



С. Л. Николаев

«СЛОВО
О ПОЛКУ
ИГОРЕВЕ»

РЕКОНСТРУКЦИЯ
СТИХОТВОРНОГО
ТЕКСТА



*Светлой памяти
Андрея Анатольевича
Зализняка*

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ

С. Л. Николаев

«СЛОВО
О ПОЛКУ
ИГОРЕВЕ»:

РЕКОНСТРУКЦИЯ
СТИХОТВОРНОГО
ТЕКСТА



Нестор-История
Москва • Санкт-Петербург
2020

УДК 821.161.1
ББК 84(2Рос=Рус)1
Н632



Издание осуществлено при финансовой поддержке Российского фонда
фундаментальных исследований (РФФИ), проект № 19-112-00193,
не подлежит продаже

Редактор *М. Н. Толстая*

Рецензенты: чл.-корр. РАН *А. А. Гиннцус*, чл.-корр. РАН *А. В. Дыбо*

Николаев С. Л.

Н632 «Слово о полку Игореве»: реконструкция стихотворного текста. — М.; СПб.: Нестор-История, 2020. — 640 с.

ISBN 978-5-4469-1763-1

В книге предлагается реконструкция текста «Слова о полку Игореве» как памятника древнерусской поэзии. В основе исследования лежит гипотеза о том, что «Слово» — стихотворное произведение, состоящее из стихотворных строк с разным количеством слогов. Каждая строка имеет индивидуальный метр; весь текст «Слова» прошит «лестничной» рифмовкой между смежными строками. Метрическая система «Слова о полку Игореве» может быть определена как неравносложная силлаботоника; такая же система обнаруживается и в некоторых других древнерусских текстах. Установление регулярной метрики в «Слове» стало возможным благодаря гипотезе (А. Ю. Чернов, А. В. Дыбо), согласно которой в памятнике представлено факультативное прояснение слабых редуцированных. Реконструкция ударения в «Слове» основывается на результатах позднепраславянской акцентологической реконструкции и данных древнерусского акцентологического словаря А. А. Зализняка (2014; 2019). Существенная часть книги посвящена языку «Слова», анализу лексических, морфологических и фонетических диалектизмов, реконструкции акцентуационной системы и вопросу о диалектной локализации памятника. Представленная в книге реконструкция «Слова» является первым опытом системного моделирования стихотворного текста на гипотетическом древнерусском диалекте XII–XIII в.

ISBN 978-5-4469-1763-1



9 785446 917631

© С. Л. Николаев, 2020

© Издательство «Нестор-История», издание книги, 2020

Если и не все наблюдения А. Чернова над рифмами в «Слове о полку Игореве» безусловно верны, если все же многие не были сознательно созданы автором «Слова», то какая-то часть их все же верна, а это значит, что во времена «Слова» существовала высокая поэтическая культура. Произведение может быть менее талантливо или более талантливо, но «техника» должна быть единой и общей. По моему глубокому убеждению, произведений такой же поэтической культуры, что и «Слово», должно было быть много: техника создается не автором, а традицией. Гений, а особенно гений средневековый, творит в существующей технике, и он должен иметь понимающего читателя, хотя бы и немногочисленного.

Д. С. Лихачев

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	13
----------------	----

Часть I. РЕКОНСТРУКЦИЯ ТЕКСТА И СИСТЕМЫ СТИХОСЛОЖЕНИЯ «СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»

<i>Глава I. Общие замечания о реконструкции текста «Слова»</i>	21
§ 1.1. Сведения об орфографической системе списка «Слова»	21
§ 1.2. Транслитерация и орфография	24
§ 1.3. Разбиение текста на песни и темы.....	26
§ 1.4. Разбиение текста на стихотворные строки	27
§ 1.5. Эмэндации и конъектуры	30
§ 1.5.1. Не помечаемые эмэндации	31
«Графические» эмэндации (31). «Морфологические» эмэндации (34).	
§ 1.5.2. Помеченные эмэндации	35
«Графические» эмэндации и конъектуры (35). «Морфологические» эмэндации (41). «Синтаксические» эмэндации (43).	
<i>Глава II. Прояснение слабых редуцированных в «Слове»</i>	44
§ 2.1. Опциональное прояснение слабых редуцированных	44
§ 2.2. Положиции обязательного прояснения слабых редуцированных	47
§ 2.3. Опциональное прояснение заударных слабых редуцированных в конце слова.....	50
§ 2.4. Опциональное прояснение заударных слабых редуцированных в середине слова	51
§ 2.5. Опциональное прояснение преударных слабых редуцированных	52
§ 2.6. Прояснение *ъ после и перед *j	53
§ 2.7. Положиции неопределенности	55
<i>Глава III. Реконструкция ударения в «Слове»</i>	56
§ 3.1. Источники реконструкции древнерусского ударения XII–XIII вв.	56
§ 3.2. История расстановки ударения в «Слове»	57
§ 3.3. Принципы расстановки ударения в «Слове».....	58
§ 3.4. Учет древнерусских диалектных различий	60
§ 3.5. Потенциально безударные формы (энклиномены)	61
<i>Глава IV. Метр в «Слове»</i>	67
§ 4.1. Основания для реконструкции неравносложной силлаботоники.....	67
§ 4.2. Разновидности метра в «Слове»	69
§ 4.2.1. Стихотворные размеры: двусложник и трехсложник.....	69
§ 4.2.2. Пропуск слога	70

§ 4.2.3. Спондеи.....	72
§ 4.2.4. Распределение стихотворных размеров внутри текста	73
§ 4.2.5. Формы с сомнительным ударением и степень достоверности акцентологической и метрической реконструкции	74
§ 4.3. Неравносложная силлаботоника в древнерусских стихотворениях	75
§ 4.3.1. Метр «Похвалы Святославу Игоревичу»	77
§ 4.3.2. Метр в отрывке из рассказа о битве Святослава с греками.....	79
§ 4.3.3. Метр в «Клятве руси»	80
§ 4.3.4. Метр «Рассказа о Кожемяке и Печенежине»	80
§ 4.3.5. Метр «Рассказа о Мстиславе и Редее».....	84
§ 4.3.6. Метр «Рассказа о золотом плаще Якуна»	86
§ 4.3.7. Метр «Рассказа о полоцкой язве»	89
§ 4.3.8. Метр стихотворной части «Поучения Владимира Мономаха»	90
§ 4.4. Неравносложная силлаботоника в русских былинах	92
§ 4.4.1. Метр в былинах о Соловье Будимировиче	92
§ 4.4.2. Метр в былинах о Вольхе Всеславиче.....	95
§ 4.5. Равносложный стих с вариативностью метра у В. К. Третьяковского	99
§ 4.6. Метрика «Слова» в сравнении с древнегерманской.....	102
Глава V. Звуковые повторы и рифмовка в «Слове».....	103
§ 5.1. Звуковые повторы	103
§ 5.2. Лестничная (вертикальная) рифмовка	104
§ 5.3. Разновидности лестничных хендингов.....	105
§ 5.4.1. Стандартные лестничные хендинги	106
§ 5.4.2. Нестандартные лестничные хендинги.....	109
§ 5.5. Хиастическое расположение лестничных хендингов.....	110
§ 5.6. Замечания по составу лестничных хендингов	111
§ 5.7. Горизонтальная рифмовка	115
§ 5.8. Концевая рифма	117
§ 5.9. Звуковые повторы в других древнерусских стихотворениях	118
§ 5.10. Аналоги лестничной организации стиха в древнерусской поэзии и русском фольклоре.....	125
§ 5.11. Лестничная рифмовка в стихах русских поэтов Нового времени.....	126
§ 5.12. Рифмовка «Слова» в сравнении с древнегерманской.....	130
§ 5.13. Заключительные замечания	130
Часть II. Язык «Слова о полку Игореве»	
Глава VI. Стратификация диалектной лексики в «Слове».....	141
§ 6.1. Распределение диалектно маркированной лексики по восточнославянским ареалам	141
§ 6.2. Два пласта диалектно маркированной лексики в «Слове»	144
§ 6.3. Количественное соотношение юго-западных и северных диалектизмов	146
§ 6.4. Распределение диалектной лексики в тексте «Слова»	148

Глава VII. Именное словоизменение в «Слове» и его диалектная локализация	150
§ 7.1. Рефлекс праславянских окончаний *-jě, *-jě	150
§ 7.2. Система склонения существительных с <i>a</i> -основами	151
§ 7.3. Торопецко-селижаровское склонение <i>a</i> -основ как аналог системе «Слова»	153
§ 7.4. Кардинальное отличие склонения <i>a</i> -основ в «Слове» от систем украинско-белорусско-русского пограничья	154
§ 7.4.1. Припятско-полесская система склонения	154
§ 7.4.2. Брянско-полесская, восточнобелорусская и восточнорусская системы склонения	155
§ 7.5. Отличия системы склонения <i>a</i> -основ в «Слове» от других восточнославянских систем	156
§ 7.6. Склонение праславянских <i>o</i> - и <i>u</i> -основ в «Слове»	157
§ 7.6.1. Следы различия праславянских <i>o</i> - и <i>u</i> -основ	157
§ 7.6.2. Склонение мягких <i>o</i> -основ	161
§ 7.7. Адъективное склонение	162
§ 7.8. Частные замечания по именному склонению	164
Глава VIII. Акцентологическая система «Слова»	165
§ 8.1. Рефлексы праславянских акцентных парадигм и акцентные типы в языке «Слова»	165
§ 8.2. Связь акцентуации с праславянским количеством корневого гласного	167
§ 8.2.1. Перед праславянскими долгосложными окончаниями	167
§ 8.2.2. Перед праславянскими доминантными суффиксами	168
§ 8.3. Полуотметность. Ударение аориста	169
§ 8.3.1. Ударение тематических глаголов а. т. <i>b</i> ₁	170
§ 8.3.2. Рефлексы праславянских а. п. <i>b</i> ₁ , <i>b</i> ₂ и <i>c</i> у <i>i</i> -глаголов	170
§ 8.4. Ударение тематических и <i>ě</i> -/ <i>i</i> -глаголов а. т. <i>c</i>	172
§ 8.5. Ударение имперфекта	175
§ 8.6. Акцентуация местоимений	175
§ 8.6.1. Акцентуация личных, указательных и вопросительных местоимений праславянской а. п. <i>c</i>	175
§ 8.6.2. Акцентуация местоимений <i>мои</i> , <i>твои</i> , <i>свои</i>	178
§ 8.7. Другие акцентологические явления	179
§ 8.8. Образцы парадигматической акцентуации	180
§ 8.9. Колебания по месту ударения	180
Глава IX. Время создания «Слова» по данным грамматики	182
§ 9.1. Вероятность датировки «Слова» рубежом XII/XIII вв.	182
§ 9.2. Архаические черты языка «Слова»	183
§ 9.2.1. Архаизмы в области фонетики	183
§ 9.2.2. Система глагольных времен	183
§ 9.2.3. Согласующиеся краткие формы причастий (деепричастий)	184

§ 9.2.4. Беспредложный локатив	185
§ 9.2.5. Формы двойственного числа	185
§ 9.2.6. Энклитические комплексы	187
§ 9.2.7. Акцентологические архаизмы	188
§ 9.3. Инновационные черты языка «Слова»	190
§ 9.3.1. Инновации, датируемые рубежом XV/XVI вв.	190
§ 9.3.2. Инновации, датируемые древнерусской эпохой	190

Глава X. Диалектная локализация языка «Слова»

§ 10.1. Псковско-полоцкая локализация «Слова» и древнерусское диалектное членение северо-западного ареала	193
§ 10.2. Фонетические диалектизмы в «Слове»	202
§ 10.2.1. Рефлексы праслав. *ě и «закрытого» <i>o</i>	202
§ 10.2.2. Свистяще-шипящие спиранты	204
§ 10.2.3. Рефлексы велярных в позиции II палатализации	205
§ 10.2.4. Рефлексы *kv, *gv в позиции II палатализации	209
§ 10.2.5. Морфологическое чередование <i>к/ц, г/з, х/с</i> и рефлексы праслав. *skě	211
§ 10.2.6. Рефлексы праслав. *tj, *dj, *sj, *zj	212
Очерк графической системы Строевского списка III Псковской летописи (216)	
§ 10.2.7. Рефлексы праслав. *stj, *šč; *zdj, *žž	220
§ 10.2.8. Рефлексы велярных в позиции III палатализации	221
§ 10.2.9. «Второе полногласие»	223
§ 10.2.10. Произношение звонкого велярного	226
§ 10.2.11. Рефлексы праслав. *dl, *tl	226
§ 10.2.12. Произношение последовательностей <i>ry</i> и <i>ri</i>	228
§ 10.2.13. Рефлексы праслав. *ъj, *yj; *ьj, *ij	229
§ 10.3. Морфологические диалектизмы	230
§ 10.3.1. Окончания Р., Д. и М. ед. в склонении <i>a</i> -основ	230
§ 10.3.2. Огласовка Д. и М. <i>тебѣ/тобѣ</i>	231
§ 10.3.3. Окончание Им. ед. м. праславянских <i>o</i> -основ	231
§ 10.3.4. Окончание 3 лица презенса и имперфекта	232
§ 10.3.5. Имперфект совершенного вида	234
§ 10.4. Акцентологические диалектизмы	234
§ 10.4.1. Диалектно маркированное лексическое ударение	234
§ 10.4.2. «Дефинализация» ударения в двусложных окончаниях	235
§ 10.4.3. Колонная баритонеза многосложных основ а. т. <i>c</i>	236
§ 10.4.4. Полуотметность	236
§ 10.4.5. Распределение ударения в зависимости от количества корневого гласного в основах а. т. <i>b</i>	239
§ 10.4.6. Модель « <i>моліши</i> »	242
§ 10.4.7. Диалектная локализация акцентологической системы «Слова»	243
§ 10.5. Лексические диалектизмы	244
§ 10.6. Локализация языка «Слова о полку Игореве» в торопецко-селижаровском ареале	245

*Часть III. АКЦЕНТОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ «СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»
И АКЦЕНТОЛОГИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ К ДРЕВНЕРУССКИМ СТИХАМ
ИЗ «ПОВЕСТИ ВРЕМЕННЫХ ЛЕТ»*

А. Акцентологический словарь «Слова о полку Игореве»	251
Б. Акцентологический указатель к древнерусским стихам из «Повести временных лет»	315

Часть IV. ТАБЛИЦЫ

Таблица 1. Выписки А. Ф. Малиновского под заголовком «Темныя мѣста въ поемѣ Игоря» в сравнении с Первоизданием и Екатерининской копией	333
Таблица 2. Сводная таблица вариантов текста «Слова о полку Игореве»: реконструкция, Первоиздание, Екатерининская копия, выписки А. Ф. Малиновского	335
Таблица 3. Количество слогов и ударений в «Слове о полку Игореве»	374
Таблица 4. Распределение односложных клитик по акцентуационным классам в «Слове о полку Игореве»	396
Таблица 5. Фонетический состав стандартных лестничных хендингов, отмеченных в тексте «Слова о полку Игореве»	397
Таблица 6. Лестничные хендинги в тексте «Слова о полку Игореве»	401
Таблица 7. Горизонтальные хендинги в «Слове о полку Игореве»	436
Таблица 8. Распределение лексических параллелей по диалектным ареалам	454
Таблица 9. Распределение диалектно маркированной лексики в тексте «Слова»	466
Таблица 10. Статистическое распределение диалектизмов в отдельных фрагментах «Слова о полку Игореве»	468
Таблица 11. Окончания Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с <i>a</i> -основами в «Слове о полку Игореве»	470
Таблица 12. Варианты торопецко-селижаровской системы окончаний Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с <i>a</i> -основами	470
Таблица 13. Припятско-полесская система окончаний Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с <i>a</i> -основами	471
Таблица 14. Брянско-полесская, восточнобелорусская и восточнорусская системы окончаний Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с <i>a</i> -основами	471
Таблица 15. Окончания существительных и кратких прилагательных с <i>o</i> -, <i>a</i> -, <i>i</i> - и консонантными основами в языке «Слова о полку Игореве»	472
Таблица 16. Склонение полных форм прилагательных в «Слове о полку Игорева»	473
Таблица 17. Акцентуация аористов а. т. <i>b</i> и <i>c</i> в «Слове о полку Игореве»	474
Таблица 18. Акцентуация <i>i</i> -глаголов а. т. <i>b</i> и <i>c</i> в «Слове о полку Игореве»	476
Таблица 19. Акцентуация личных и возвратного местоимений в «Слове о полку Игореве»	479

Таблица 20. Акцентуация местоимений <i>и (иже)</i> ; <i>тъ (тыи)</i> , <i>сь (сии)</i> ; <i>къто, чьто</i> ; <i>кьи; самъ</i> в «Слове о полку Игореве».....	480
Таблица 21. Акцентуация местоимений <i>мои, твои, свои</i> в «Слове о полку Игореве»	481
Таблица 22. Акцентуация существительных, кратких форм прилагательных и причастий а. т. <i>b</i> и <i>c</i> в «Слове о полку Игореве»	482
Таблица 23. Ареальное распределение вариантов окончаний Р., Д., М. ед. а-основ в восточнославянских языках	488
Таблица 24. Ареальное распределение акцентных типов <i>i</i> -глаголов праславянских а. п. <i>b</i> ₁ и <i>b</i> ₂	489
Таблица 25. Распределение некоторых акцентологических изоглосс по восточнославянским ареалам	490
Таблица 26. Распределение некоторых фонетических и морфологических изоглосс в диалектах северо-западной части восточнославянского континуума	492
Таблица 27. Списки драгоценных изделий в «Повести временных лет» и «Слове о полку Игореве»	494

Часть V. РЕКОНСТРУИРОВАННЫЙ ТЕКСТ «СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»

§ 11. Реконструированный текст «Слова» с параллельным текстом Первоиздания	499
§ 12. Построчные комментарии к «Слову»	520

ПРИЛОЖЕНИЕ

А. Ю. Чернов, С. Л. Николаев.

Прозаический перевод «Слова о полку Игореве»	607
--	-----

СОКРАЩЕНИЯ И ЛИТЕРАТУРА

Сокращения названий языков и диалектов	616
Грамматические и прочие сокращения	618
Литература, источники, хранилища	619

ВВЕДЕНИЕ

Текст «Слова о полку Игореве» (далее «Слово») дошел до нас в двух неточных (отредактированных) копиях со списка начала XVI в. и нескольких выписках из него. Наслоения, привнесенные переписчиком нач. XVI в. (или несколькими старовеликорусскими переписчиками), — редаKTура в русле 2-го южнославянского влияния и поздние диалектизмы — непоследовательны (§ 9.3.1) и не настолько исказили стихотворный текст рубежа XII/XIII вв., чтобы сделать невозможной его реконструкцию. «Слово» по своему жанру (светская поэзия) не принадлежит к текстам, которые регулярно переписывались в монастырских скрипториях. По-видимому, рукопись XV/XVI в. является хотя и небрежной, но одной из первых по счету копией древнерусского оригинала¹.

Судя по многократному цитированию текстов XII в. — древнерусских переводов «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия и «Девгениева деяния» (§ 6.1), а также Киевской летописи — автор «Слова» был светским книжником. Кажется вероятным, что он сам записал свое сочинение, а до нас дошла измененная в результате нескольких переписываний копия автографа.

Практически исключена запись текста, в течение XIII–XIV вв. бытовавшего в устной традиции, — в этом случае язык «Слова» соответствовал бы времени фиксации, а раннедревнерусская стихотворная структура была бы разрушена из-за выпадения слабых редуцированных и развития категориального ударения. Устный вариант «Слова», возможно, представлен в виде искаженных квазичитат в «Задонщине» и «Сказании о Мамаевом побоище».

«Слово» могло звучать приблизительно так, как я предлагаю в своей реконструкции, морфология и акцентология языка его автора могли быть устроены так, как я предполагаю, и оно могло быть создано в реконструируемой мною системе стихосложения. Однако в действительности многое могло быть устроено иначе. Реконструкция акцентологической системы и две другие ги-

¹ «Задонщина», созданная в конце XIV в. (см. Турилов 2015) по мотивам «Слова», не способствует реконструкции последнего, поскольку не содержит ни одной точной цитаты из того текста «Слова», который сохранился в мусин-пушкинской рукописи. Квазичитаты из «Слова» расположены в ней хаотично, текст «Слова» использован только по «Плачу Ярославны». Судя по этому, автор «Задонщины» пользовался сокращенным текстом «Слова», достаточно сильно (и не в лучшую сторону) отличавшимся от того, что представлен в Первоиздании, Екатерининской копии и выписках Малиновского.

потезы (о неравносложной силлаботонике и об опциональном прояснении слабых редуцированных) замкнуты друг на друге и образуют *circulus in probando*. Реконструируемая для «Слова» акцентологическая система выводится из праславянской реконструкции и подтверждается данными современных диалектов, однако она не засвидетельствована в древнерусских памятниках. Слабым местом моей реконструкции является прояснение слабых редуцированных в позициях, где оно нужно исключительно из метрических соображений. В работе, подобной этой, невозможно избежать домыслов и рискованных допущений, ряд выдвинутых гипотез находится «на грани фола», однако в целом моя реконструкция построена на фактах и их интерпретациях, являясь, таким образом, научным исследованием.

В работе используются результаты смежных наук — в первую очередь стиховедения. Представленная в настоящей книге реконструкция «Слова» является первым опытом системного моделирования стихотворного текста на гипотетическом древнерусском диалекте XII–XIII в., существование которого весьма вероятно. Реконструкция стихотворного текста «Слова» показывает, как он мог быть устроен, а не то, каким он был в действительности, хотя есть некоторые основания полагать, что она не так уж и далека от реальности. Мне хотелось бы надеяться, что моя работа внесет свою скромную лепту в изучение великого памятника древнерусской литературы².

* * *

Настоящая книга — плод моих многолетних, но нерегулярных занятий «Словом о полку Игореве». Начались они в начале 80-х годов с просьбы А. Ю. Чернова проставить в нем ударение. Я убеждал его, что это занятие не имеет смысла: мы достоверно не знаем, каков возраст памятника, насколько он сохранен и на каком древнерусском диалекте сочинен. Более или менее достоверные ударения можно расставить, лишь только если система стихосложения в памятнике является силлаботонической.

В связи с этим весьма заманчиво выглядела разрабатываемая А. Ю. Черновым гипотеза о звучании в «Слове о полку Игореве» слабых редуцированных: он видит подтверждение этому в многочисленных рифмоидах и ассонансах, когда *o* и *e* (*ѣ*) соответственно рифмуются с такими *ь* и *ѣ*, которые в зависимости от позиции произносились факультативно или вовсе не произ-

² Последняя по времени (до Николаев 2014а) реконструкция древнерусского текста «Слова о полку Игореве» принадлежит А. В. Дыбо, она опубликована в Чернов СОПИ и Чернов 2010. Эту и более ранние реконструкции см. на сайте «СПИ. Параллельный корпус переводов» (<http://nevmenandr.net/slovo/>). Также можно отметить работу Ю. Л. Мосенкиса (2006), в которой приводится вариант реконструкции «Слова» как поэтического текста, однако она, к сожалению, не отвечает современным знаниям о древнерусском языке и содержит многочисленные произвольные изменения в тексте.

носились в древнерусском языке после XI в. А. В. Дыбо предположила, что в поэтическом языке XII в. редуцированные могли трактоваться как «немые» или «звучащие» опционально, наподобие *e caduc* (*e tuet*) в современной французской поэзии.

Перечитывая текст «Слова», я обратил внимание, что если принять предложенное А. Ю. Черновым деление текста на относительно короткие строки (стихи³), учесть возможность прояснения слабых редуцированных и расставить ударение в словоформах, которые имеют стабильное ударение в современных восточнославянских диалектах и в памятниках письменности, то эти стихи становятся подозрительно похожими на силлаботонические: ударные и безударные слоги в них регулярно чередуются. В «Слове» не менее 90% строк оказываются силлаботоническими. Опциональное прояснение редуцированных, учет «пропусков слогов» и спондеев делает текст «Слова» полностью силлаботоническим.

Применяя комбинаторный метод, я проставил «недостающие» ударения и окончательно удостоверился, что системой стихосложения «Слова» является силлаботоника в непривычном — «неравносложном» — варианте (гл. IV). Силлаботоническая система стиха, в свою очередь, помогла мне реконструировать внутренне непротиворечивую акцентологическую систему «Слова», которая находит свое место на восточнославянской лингвогеографической карте (гл. III, VIII и X, § 10.4).

Гипотеза о факультативном прояснении редуцированных придала импульс акцентологическим штудиям, поскольку она высвобождает текст из жесткого силлабического каркаса: добавление слогов с проясненными редуцированными превращает аморфные строки в силлаботонические стихи. Произвольное (не регулируемое правилами) прояснение редуцированных могло бы свести на нет достоверность реконструкции «Слова», однако выяснилось, что прояснение более чем в половине случаев позиционно обусловлено, причем количество непроясненных слабых редуцированных в разы превышает количество проясненных по метрическим соображениям (гл. II). Поэтому прояснение слабых редуцированных не может служить решающим аргументом против реконструкции в «Слове» регулярного метра.

В процессе работы над расстановкой ударения в «Слове о полку Игореве» мне пришлось решить множество «уравнений» с несколькими неизвестными: доказать силлаботоническую систему стихосложения невозможно, не расставив ударения, однако расстановка ударения в каждой из стихотворных строк нередко зависит от того, какой из силлаботонических вариантов в нем пред-

³ Ниже я обычно употребляю однозначный термин «(стихотворная) строка», а не «стих», поскольку этот термин многозначен: «художественная речь, организованная делением на ритмически соизмеримые отрезки»; «свойства стихосложения той или иной традиции» (былинный стих, германский аллитерационный стих и т. п.); «строка стихотворного текста, организованная по определенному ритмическому образцу».

ставлен и какой из слабых редуцированных позволительно «прояснить». Изложение на бумаге всей «кухни» исследования заняло бы слишком много места, поэтому ниже выводы о проявлении редуцированных, акцентологической системе и стихотворном метре будут излагаться уже «от доказанного».

А. Ю. Чернов показал, что текст «Слова» содержит многочисленные звуковые повторы (рифмоиды, аллитерации, ассонансы), и не будет преувеличением сказать, что он сплошь зарифмован, прошит созвучиями по вертикали и горизонтали. В звуковых повторах принимают участие проявленные слабые редуцированные. В добавление к этому я обнаружил в «Слове» по всей видимости регламентируемые звуковые повторы, с помощью которых осуществляется рифмовка между смежными строками (гл. V и табл. 6⁴).

Стих «Слова» обладает особой структурой, которая характеризуется двумя основными признаками: регулярными звуковыми повторами («хендингами»), скрепляющими смежные строки, и силлаботонической организацией каждой строки. При этом строки могут быть разной длины и неэквиритмичными.

Статья Николаев 2014а, посвященная в первую очередь лексической стратификации текста «Слова», содержит также предварительную реконструкцию текста «Слова», включающую акцентологический аспект. В статье высказана гипотеза о силлаботонике в «Слове». Идеи, выводы и материалы статьи включены в настоящую книгу, которая отчасти выросла из Николаев 2014а, поэтому отсылки на нее даются только в необходимых случаях.

Настоящая работа, как и предыдущая моя статья на тему «Слова о полку Игореве», не были бы написаны без неустанной заботы со стороны Андрея Юрьевича Чернова — выдающегося исследователя «Слова» и энтузиаста его изучения. Обнаружение метра и регулярных звуковых повторов в «Слове» было бы невозможно без предложенного Черновым деления текста на короткие стихотворные строки (стихи). Андрей Чернов плодотворно занимается звукописью «Слова». Его основанное на фактах убеждение, что слабые редуцированные в памятнике хотя бы факультативно произносились, пробудило мой интерес к стихотворной структуре «Слова». Если «Слово» — стихотворное произведение, то наверное в нем должны обнаружиться «технические» приемы стихосложения, практически необходимые для запоминания и адекватного восприятия текста современниками. Гипотеза Андрея Чернова о «звучании» слабых редуцированных также явилась и решающим моментом установления силлаботонической системы стихосложения. Мы многократно обсудили с Андреем реконструкцию буквально каждого слова в великом произведении и построчные комментарии к нему. Наблюдения Чернова над звуковыми повторами в «Слове» явились базой для установления регламентированной рифмовки. Когда я выдвинул гипотезу о регулярных «лестничных»

⁴ Таблицы находятся в IV части книги.

хендингах, Андрей Чернов немедленно приступил к гигантской работе по их максимальному выявлению, поэтому он по праву является соавтором главы «Звуковые повторы и рифмовка в “Слове”» и в особенности сводной табл. 6. Андрей Чернов — вдохновитель и ведущий соавтор нового прозаического перевода «Слова», публикующегося в настоящей книге.

Я спешу выразить глубокую признательность Марфе Толстой, которая взяла на себя трудоемкое редактирование и верстку настоящего издания. Мы плодотворно обсуждали множество вопросов, связанных с содержанием и оформлением книги. Также я благодарю Сергея Тарасова (за кропотливую выверку акцентологической составляющей книги и помощь в решении ряда проблем), Д. С. Алексеева (за обстоятельную критику и ценные советы из области звуковых повторов и рифмовки), Александра Боброва, Татьяну Вилкул, Алексея Гиппиуса, Анну Дыбо, Максима Жиха, Вячеслава Кулешова, Алексея Макаревича, Савву Михеева, Михаила Ослона, Анну Пичхадзе, Марию Суханову, Константина Рахно, Антона Циммерлинга, Кирилла Чернышова и других моих коллег, принявших участие в обсуждении настоящей книги. Их ценные замечания и дельные советы я учел при окончательной доработке текста.

* * *

В основе моего исследования лежат следующие гипотезы:

- «Слово о полку Игореве» — памятник рубежа XII/XIII вв.⁵
- «Слово» — стихотворное произведение.
- Текст «Слова» состоит из стихотворных строк, состоящих из разного количества слогов.

Многие исследователи и поэты, начиная с Н. М. Карамзина, А. С. Пушкина и М. А. Максимовича, придерживались мнения о «Слове» как об изначально стихотворном тексте. К признанию стихотворного характера «Слова» склонялся Д. С. Лихачев, который ожидал от исследователей обнаружения в памятнике формальной стихотворной техники (Лихачев 1978; 1985). Ф. И. Буслаев обратил внимание на то, что в «Слове» часто встречаются «дактилические окончания периодов» (Буслаев 1867: 428). А. Х. Востоков (1817: 160, примечание) счел с осторожностью, что стих «Слова» подобен библейскому. А. В. Позднеев (1965) предположил, что ритмика «Слова» сходна с ритмикой кондакарного (молитвословного) стиха.

Ф. Е. Корш справедливо считал, что «господствующим и, так сказать, образцовым стихом в Слове является былинный стих» (Корш 1909: IX). Того

⁵ Гипотеза о том, что «Слово» является позднейшей подделкой, опровергнута А. А. Зализняком (2008а) настолько убедительно, что она заслуживает упоминания не более чем как досадный эпизод в истории изучения памятника. См. также Живов 2004.

же мнения придерживались А. И. Никифоров (1940) и Л. И. Тимофеев (1963). Л. И. Тимофеев, считая, что стих «Слова» непосредственно связан с былинным, предполагал в «Слове» неравносложный стих с «определенным порядком расположения ударений внутри строки» (Тимофеев 1963: 96–98). Л. И. Тимофеев был близок к открытию в «Слове» регулярной неравносложной силлаботоники (§ 4.1). Однако в 1960-е годы было мало что известно о древнерусской акцентуации (§ 3.1–2) и не учитывалась возможность опционального прояснения слабых редуцированных (§ 2.1). Поэтому, чтобы доказать существование «былинного» стиха в «Слове», Л. И. Тимофееву пришлось переставлять имеющиеся слова и добавлять «пропущенные», и его попытка установить размер стиха в «Слове» не привела к успеху. В. В. Колесов (1976; 1983 — см. § 3.2) расставил по списку «Слова» нач. XVI в. гипотетическое древнерусское ударение. Для поддержания метра исследователь вынужден нарушать принципы единства парадигматической и лексической акцентуации (§ 3.3) и подобно Л. И. Тимофееву вносить в текст произвольные изменения.

В. М. Стеллецкий усматривает в тексте памятника три ритмических компонента: слаборитмическую прозу, ритмическую прозу «с напевной риторической интонацией» и «вкрапленные в ткань ритмической прозы» фрагменты стихоподобной речи, представляющей собой стихи «хотя бы генетически (припевки, величания, вариации причитаний и т. п.)» (Стеллецкий 1962). Также и Д. П. Святополк-Мирский считает, что в «Слове» отсутствует стихотворный метр, а текст представляет собой ритмическую прозу (Святополк-Мирский 2005: 48).

Р. Абиخت (Abicht 1907) считал, что в «Слове» чередуются полустушия с двумя и тремя ударениями. По его мнению, в отличие от скальдики, аллитерация в «Слове» является украшающим (случайным) элементом, в то время как у скальдов она связывала между собой полустушия. П. П. Вяземский (1877: 29) и вслед за ним В. Ф. Ржига (1926, 1927) рассматривали аллитерацию в «Слове» как средство эфонической организации текста — см. подробности в ЭСПИ sub *Аллитерация в «Слове»*. Также ряд звуковых повторов продемонстрирован в работе М. Л. Гринберга (Greenberg 1999). Р. Лауэр отмечает наличие стихотворных структур в «Слове» (Lauer 2019: 107–108).

А. Ю. Чернов (2006: 104), обнаруживший в «Слове» многочисленные неслучайные звуковые повторы, разработал гипотезу о звучании слабых редуцированных в «Слове». Он подтверждает ее примерами на рифмоиды и ассонансы «немых» еров с гласными полного образования (Чернов 2010: 281–294). См. о звуковых повторах и рифмовке в «Слове» в гл. V.

В. Ф. Ржига, М. П. Штокмар, И. П. Еремин, Л. А. Дмитриев, О. В. Творогов рассматривают «Слово» как прозаическое (ораторское) произведение. Обзор литературы по данному вопросу см. в Пильщиков, Трунин 2015. В этой же работе опубликована статья Ю. М. Лотмана о проблемах, связанных с ритмикой «Слова».

I

Реконструкция текста и системы стихосложения «Слова о полку Игореве»

Глава I

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ О РЕКОНСТРУКЦИИ ТЕКСТА «СЛОВА»

§1.1. Сведения об орфографической системе списка «Слова»

«Слово о полку Игореве» дошло до нас во вторичных источниках — Первоиздании, Екатерининской копии, выписках А. Ф. Малиновского¹. Список «Слова», по свидетельству А. Ф. Малиновского (л. 1), «разобрать было весьма трудно. Ни правописания, ни строчных знаков, ни разделения слов, в числе каких было множество неизвестных и вышедших из употребления». По его же словам, Первоиздание подготовили «их превосходительства Алексей Федорович Малиновский и Николай Николаевич Бантыш-Каменский». Список «Слова» датируется в диапазоне 2-й пол. XV — 1-й пол. XVI вв., в качестве условной датировки можно принять начало XVI в. О датировке, палеографии списка «Слова» и разночтениях между его копиями см. серию статей М. В. Щепкиной (1953; 1954; 1957; 1958), а также Бобров 2005. Невозможно установить количество, датировку и локализацию промежуточных древнерусских копий, восходящих к оригинальному тексту «Слова». Искажения, внесенные в текст переписчиками, могут относиться к разному времени. В настоящей книге я условно приписываю их копиисту нач. XVI в.

Сравнение Первоиздания с Екатерининской копией (Ек.) мало что дает для уточнения орфографии погибшей рукописи «Слова». Выписанные А. Ф. Малиновским² примеры из «Слова» в большинстве случаев идентичны тем, что мы обнаруживаем в Екатерининской копии (за исключением л. 34 — см. ниже). В переписке с А. Ю. Черновым я предположил, что Екатерининская копия может принадлежать руке А. Ф. Малиновского. Изучив особенности почерка Малиновского в архиве последнего в ГИМе, Чернов пришел к этому же мнению — иными словами, Екатерининская копия является третьей по

¹ Немногочисленные выписки из «Слова», сделанные Н. М. Карамзиным (см. подробности в Дмитриев 1962), ниже не используются, так как они не добавляют ничего нового к реконструкции текста, являясь при этом полувыписками-полупересказами.

² Бумаги А. Ф. Малиновского о «Слове о полку Игореве» находятся в папке с надписью «Малиновский о поэме “Слово о полку Игореве”» (41 лист согласна пагинации; в действительности 43 листа, 13-й и 39-й из которых цитируются как 12^a и 38^a соответственно) — ГИМ, ф. 33, № 63.

счету копией, а оригиналом ее является копия, подготовленная в печать и ставшая Первоизданием.

Л. А. Дмитриев (1960: 168, сноска 130) пишет: «Гораздо больше оснований предполагать, что Малиновский делал выписки не непосредственно с рукописи “Слова”, а уже с копии с нее. Об этом свидетельствуют вставка имени Олега в скобках во фразе “пѣсни Игореву того (Олга) внуку” и написание “къ мети” [...] Екатерининская копия “Слова”, по предположению Д. С. Лихачева, делалась не непосредственно с рукописи “Слова”, а являлась списком с текста, подготовленного А. И. Мусиным-Пушкиным. Таким же списком с мусин-пушкинского текста, по всей видимости, являлась и та копия текста “Слова”, из которой делал выписки А. Ф. Малиновский». См. детали исследования в Лихачев 1957: 71, 79–83.

К этому я добавлю, что текст Первоиздания, по-видимому, также является редакцией мусин-пушкинской копии. Неизвестно, кто был писцом мусин-пушкинской копии, — не кажется столь уж невероятным, что она принадлежала руке всё того же А. Ф. Малиновского. Остается неясным, были ли формы в Первоиздании и Екатерининской копии сверены по оригинальному списку. Для науки утрачены не только список «Слова», но и его первичная (мусин-пушкинская) копия, наверное стоявшая ближе к оригиналу, чем Первоиздание и Екатерининская копия.

С одной стороны, в Екатерининской копии «неэтимологических» ъ и ь заметно больше, чем в Первоиздании. Судя по вариативности написания ъ и ь в Первоиздании и Екатерининской копии, список «Слова» был написан одноеровым письмом, в котором между начертаниями ера и еря был целый спектр переходных графических форм, произвольно отождествлявшихся копиистами XVIII в. и издателями текста с одной из двух стандартных букв. Первым к этому выводу пришел Н. С. Тихонравов, который объяснял смешение ъ и ь «недоумением Мусина-Пушкина, как прочесть букву» (Тихонравов 1866: VI). Впрочем, между Первоизданием и Екатерининской копией наблюдается также и разницей в использовании букв е и ѣ, который вряд ли можно объяснить неудачным прочтением оригинала.

Также в Екатерининской копии чаще используются древнерусские написания *кы*, *гы*, *хы*; суффикс *-ьск-* обычно пишется с ерем. Обращает на себя внимание заметно большее, в сравнении с Первоизданием, число примеров с инновационным для текста XII в. окончанием *-ого*: Ек. **половецкаго** – Перв. **половецкаго** ^{12.16}; Ек. **старого** – Перв. **старого** ^{13.15}; Ек. **великаго** – Перв. **великаго** ^{III.1.7, 11, VIII.2.11}; Ек. **поганого** – Перв. **поганого** ^{V.1.13}. В Первоиздании отмечена только одна адъективная форма с *-ого*: **поганого кощя** ^{VI.2.28}. Существенно при этом, что местоименное окончание *-его* на месте адъективного *-яго/-аго* нередко и в Первоиздании. Не исключено, что в списке нач. XVI в. в перечисленных формах находилось инновационное *-ого*, исправленное издателями на архаическое и одновременно «грамотное» (с точки зрения конца XVIII в.) окончание.

С другой стороны, написания вида *влѣк-*, *плѣк-*, *чрън-* и т. п. в Екатерининской копии чаще, чем в Первоиздании, имеют «современный» вид *волк-*,

полк-, черн-. Однако в каждом конкретном случае невозможно определить, восходит ли «более древнее» написание в Екатерининской копии к рукописи нач. XVI в. или оно является результатом унификации архаического написания. Такие эмендации, как *вазни* Ек. (др.-рус. и церк.-слав. *вазьнъ* ‘счастье, удача’) при загадочном *воззни* в Первоиздании, наверное выписанном из оригинала, говорят о желании копииста XVIII в. наглядно показать дешифровку «темных» мест.

Ни Первоиздание, ни Екатерининская копия не являются точными копиями оригинального списка «Слова». Схождения между Первоизданием, Екатерининской копией и выписками Малиновского объясняются единством основного источника (мусин-пушкинская копия) и единой «идеологией» переписывания древних рукописей, а различия — широким спектром причин, который включает сверку слов по списку «Слова», редактирование мусин-пушкинской копии, ошибки в прочтении/толковании слов и описки/опечатки. Поэтому вряд ли уместно использовать Первоиздание в качестве «эталонного текста», хотя во многих отношениях оно и представляется более близким к оригиналу. Корректным является совместное цитирование Первоиздания, Екатерининской копии и выписок, сделанных А. Ф. Малиновским.

Об орфографии списка нач. XVI в. мы можем судить по немногочисленным цитатам из «Слова», выписанным А. Ф. Малиновским (л. 34) — уже после публикации Первоиздания — под заголовком «Темныя мѣста въ поемѣ Игоря»¹. В этих выписках цитаты из «Слова» приводятся в форме, которую трудно заподозрить в «модернизации»: в ожидаемых для рукописи нач. XVI в. позициях находятся диграф *оу*, ук (*ŝ*), юс малый (*▲*), *e* широкое (передаваемое Малиновским как *ε*), используются выносные буквы, титла и другие надстрочные знаки. Дефисы в выписках Малиновского, вероятно, соответствуют переносам в списке: *орѣть-мами* = *орѣть|мами*.

В табл. 1 приводятся выписки А. Ф. Малиновского (л. 34), цитаты из Первоиздания и Екатерининской рукописи (слова с различиями в сравнении с выписками выделены курсивом). Текст А. Ф. Малиновского (подчеркивания принадлежат ему) цитируется по фотографии л. 34 в Дмитриев 1960. В сравнительной таблице 2 приводятся реконструкция всего древнерусского текста «Слова», Первоиздание, Екатерининская копия и выписки А. Ф. Малиновского.

В протографе «Слова», по-видимому, была представлена разновидность «бытовой» орфографии, известной из берестяных грамот и деловых документов XI–XIV вв. В списке «Слова» в принципе взаимозаменяемыми являются буквы *e*, *ѣ* и *ь* — любая из них может писаться на месте этимологических *e*, *ѣ*, *ь* (включая конец слова); *о* и *ѡ* — обе на месте этимологических *o* и *ѡ* за исключением конечной позиции, где *ѡ* и *o* этимологически противополо-

¹ В Дмитриев 1960: 175–177 текст А. Ф. Малиновского процитирован не совсем точно, что видно из сравнения транслитерации с приведенными там же фотографиями оригинала.

ставлены (см. о подобных орфографических системах в Зализняк 2002). «Немые» ъ и ь обозначаются буквами ъ или ь безотносительно к этимологии или не обозначаются вовсе. Взаимозаменяемы буквы ц и ч — обе пишутся на месте как этимологического *ц*, так и *ч*. Смешение этих букв может быть отражением фонологического цоканья — нейтрализации фонем /ц/ и /ч/, однако может отражать и чисто орфографическое неразличение букв *ц* и *ч* в «бытовом» письме. В «Слове» цоканье отражено не только в орфографии, но и в рифмовке (§ 5.4.1), что указывает на фонологическое цоканье в языке «Слова». «Бытовая» система письма в списке «Слова» в значительной степени «закамуфлирована»: копиист нач. XVI в. старался соблюдать стандартную орфографию в духе 2-го южнославянского влияния, поэтому «этимологическое» использование букв *о, ъ, е, ь, ѣ, ч, ц* в списке статистически в среднем превышает «неэтимологическое».

Диалектная фонетика писца нач. XVI в. отражена в смешении букв *е, ѣ, ь*, с одной стороны, и *и (i)*, с другой стороны, на месте безударных (обычно заударных) этимологических *е, ѣ, ь, и*. Орфография отражает нейтрализацию фонем /e/ (< праслав. *е, *ѣ, *ь) и /i/ (< праслав. *i, *ь, *ѣ) в данной позиции. Например, Перв., Ек. **розино** VII.3.9 (*рѣзѣно), **дивницею** IX.2.19 (*дѣвѣницею), **и схоти** VII.1.14 (*и <в>схѣтѣ), **внуце** VII.1.23 (*вѣнѣцѣ), **брѣзь** VII.2.19 (*брѣзѣ), **прѣ темнѣ берѣзѣ** IX.1.21 (прѣи <тѣмнѣ бѣрѣзѣ) и т. п. В рифмовке смешение *и = е* не находит отражения (§ 5.4.1). При этом переход конечного *-jě > -и, по-видимому, восходит к оригиналу (§ 7.1). Свободно варьируют написания **ры** и **ри**, что говорит о фонологическом неразличении [ri] и [ry] в диалекте копииста нач. XVI в. или автора «Слова». См. также § 1.5.1.1.

Следующие явления также отражают орфографические навыки XV–XVI вв.:

- Сочетания *кы, гы, хы* пишутся **ки (ki)** или **кы** и т. д.
- Последовательности *-бе, -бя, -бую, -би* чаще записываются как **-іе, -ія/-іа, -іу, -іи**.
- После шипящих, *ц* и *жд* варьируют **а/я, у/ю**.
- Восточнославянские последовательности ТЪРТ/ТЬРТ обычно пишутся «по-южнославянски» **ТРЪТ/ТРЬТ** (плъкы, бръзь, врьже ся, пръсты/пръсты, чрълен-/чрьлен- и т. п.).
- Буквы *ъ* и *ь* на конце слова и между двумя согласными варьируют и нередко употребляются вразрез с этимологией.

§ 1.2. Транслитерация и орфография

Ниже в цитатах из Первоиздания (Перв.), Екатерининской копии (Ек.) и выписок А. Ф. Малиновского (Мал.):

- Игнорируется разделение текста на слова, принятое в копиях XVIII в., поскольку в рукописях XV–XVI вв. словоделение отсутствовало или не было регулярным. Согласно А. Ф. Малиновскому (л. 1), в списке «Слова» не было

«ни правописания, ни строчных знаков, ни разделения слов». Деление текста на слова дается согласно моей реконструкции.

— В примерах из Первоиздания и Екатерининской копии, кроме обширных фрагментов, игнорируются пунктуация и различие строчных и заглавных букв.

— Буква *й* передается как *и*: буквы *и* и *й* в рукописях XV–XVI вв. не обязательно передают оппозицию фонем /i/ и /j/, а в Первоиздании *и* и *й* поставлены по правилам современной русской орфографии.

В реконструированном тексте «Слова» и в примерах из него используется следующая орфография:

— Буквами *ѡ*, *ѣ* обозначены предположительно звучащие слабые редуцированные. «Немые» *ъ* и *ь* опущены — кроме *ь*, обозначающего мягкость согласного (и [j] перед гласными) в позициях, представленных в русском литературном языке, а также в окончаниях 3 л. -ть и Тв. ед. -мь, перед суффиксом -ск- и после шипящих в конце слова¹. Подударные слабые *ъ* и *ь* пишутся как соответствующие сильные — *ó/ò, é/è*.

— Для реконструированного ударения используются два знака: акут (*´*) и гравис (*`*). Акут обозначает автономное, гравис — автоматическое ударение в формах-энклименах (§ 3.5).

— Следующие потенциальные фонемы приравнены друг к другу: *e* и сильный *ь* (не перед *j*) передаются единой буквой *e*; *o* и сильный *ъ* (не перед *j*) передаются единой буквой *o*. Можно предполагать, что фонемы /e/ и /ь/, /o/ и /ъ/ различались в оригинале «Слова», однако в тексте эта оппозиция не находит отражения ни на письме, ни в звуковых повторах.

— Буква *ѣ* используется этимологически, хотя нет признаков отличия звука, ею обозначаемого, от *e* и (сильного) *ь* по крайней мере перед мягкими согласными. В позиции перед твердыми согласными др.-рус. *e* (*ь*) и *ѣ* различаются во всех восточнославянских диалектных ареалах, что предполагает их разное произношение и в оригинале «Слова», однако фонологическая оппозиция /e/ ⇔ /ь/ ⇔ /ѣ/ не отражена ни в одной из позиций ни на письме, ни в звуковых повторах. Также *ѣ* восстанавливается на письме в «неполногласных» (церковнославянских) формах согласно ранней древнерусской норме: *дрѣво, чрѣс*.

— Буквой *й* обозначено [j] < *j̥.

— Буквы *ц* и *ч* различаются этимологически, хотя в языке «Слова» эти фонемы, судя по всему, не различались (§ 5.4.1, 10.2.3).

— Эмэндации и коньектуры² заключены в ломаные скобки — кроме перечисленных в § 1.5.1.

¹ Выбор парных твердых/мягких фонем перед выпавшим ерем в диалекте «Слова» нам неизвестен, поскольку в списке, опубликованном в Первоиздании, буквы *ъ* и *ь* используются почти хаотически и лишь приблизительно соответствуют «этимологическим» *ъ* и *ь*.

² Эмэндация — исправление ошибок текста для восстановления его первоначального написания. Коньектура (в рукописях) — восстановление лакун. В настоящем издании

§1.3. Разбиение текста на песни и темы

В Николаев 2014а текст «Слова» был разделен на произвольные «фрагменты» с целью продемонстрировать лексическую неоднородность текста.

В настоящем издании текст «Слова» разделен на *песни*, *темы* и *строки* согласно А. Ю. Чернову (2006: 390–409; 2010: 10–54). Текст состоит из 9 песней; каждая песнь содержит по 3 темы. Количество стихотворных строк (стихов) в теме не фиксировано и колеблется в пределах от 10 до 47 (см. о строках в § 1.4). Технически деление текста «Слова» по А. Ю. Чернову представляется более удобным, чем традиционные (из них наиболее удачное принадлежит Р. О. Якобсону), поскольку является более дробным и этим облегчает поиск форм.

Ниже в ссылках на текст «Слова» римская цифра обозначает песню, следующая арабская — тему и последняя арабская — строку, например: *не лѣпо ли ны бяшетѣ братіе*^{1.1.1} (реконструкция), *не лѣпо ли ны бяшетѣ братіе*^{1.1.1} (цитата из Первоиздания).

На завершающем этапе работы, когда уже был подготовлен Акцентологический словарь памятника, а примеры в тексте были снабжены ссылками на «Слово», возникла необходимость разделить или слить ряд строк. Ссылки на такие строки имеют вид наподобие IV.1.9а–б или П.3.3–4.

Деление на песни и темы следующее:

- I.1. С Не лѣпо ли ны бяшетѣ братіе по За землю рускую.
- I.2. С Тогда Игорь възрѣ по А любо испити шелономь.
- I.3. С О Бояне соловію стараго времени по Стоять стязи въ Путивлѣ.
- П.1. С Игорь ждетъ мила брата Всеволода по Себе чти а князю славѣ.
- П.2. С Тогда вѣступи Игорь князь по Ищучи себѣ чти а князю славы.
- П.3. С Съ заранія въ пяткъ потопташа по Кончакъ ему слѣдъ править къ Дону великому.
- П.1. С Другаго дни велми рано по А храбрїи русици преградиша чрълеными щиты.
- П.2. С Ярѣ туре Всеволодѣ по Красныя Глѣбовны свычая и обычая.
- П.3. С Были вѣчи Трояни по А сицеи рати не слышано.
- IV.1. С Съ заранія до вечера по А древо с тугою къ земли преклонило съ.
- IV.2. С Уже бо братіе невеселая година вѣстала по На землю рускую.
- IV.3. С Одалече заиде соколь по Емляху дань по бѣлѣ отъ двора.
- V.1. С Ти бо два храбрая Святъславлича по А веселіе пониче.
- V.2. С А Святъславъ мутень сонъ видѣ по Несошлю къ Синему морю.

применительно к «Слову» эти термины обозначают реконструкцию оригинального текста произведения (о котором неизвестно, когда и в какой орфографии он был записан), а не протографа списка «Слова».

- V.3. С И ркоша бояре князю по А мы уже дружина жадни веселія.
- VI.1. С Тогда великїи Святъславъ изрони злато слово по Удалыми сыны Глѣбовы.
- VI.2. С Ты буи Рюриче и Давыде по За раны Игоревы буюго Святславлича.
- VI.3. С А ты буи Романе и Мстиславе по За раны за Игоревы буюго Святъславлича.
- VII.1. С Уже бо Сула не течеть по Которое бо бѣше насиліе отъ земли половецкыи.
- VII.2. С На седьмомъ вѣцѣ Трояни по Суда божіа не минути.
- VII.3. С О стонати руской земли по Нъ розино ся имъ хоботы пашуть копіа поють.
- VIII.1. С На Дунаи Ярославнынъ гласъ слышитъ по Тугою имъ тули затче.
- VIII.2. С Прысну море полу ноши по Вежи ся половецкїи подвизаша ся.
- VIII.3. С А Игорь князь поскочи по Претръгоста бо своя бръзая комоня.
- IX.1. С Донець рече княже Игорю по И древо с тугою къ земли прѣклонило.
- IX.2. С А не сорокы втроскоташа по То почнуть наю птици бити въ полѣ половецкомъ.
- IX.3. С Рекъ Боянъ и Ходына по Княземъ слава а дружинѣ. Аминь.

§1.4. Разбиение текста на стихотворные строки

В Первоиздании текст «Слова» приводится как прозаический. По всей видимости, и в рукописном оригинале текст не был графически представлен в виде стихов³.

Если «Слово» является стихотворным текстом, то возникает потребность разбить текст на стихотворные строки (стихи). Первым свою реконструкцию древнерусского текста «Слова» разбил на короткие строки Ф. Е. Корш (1909), однако к настоящему времени результаты его работы во многих случаях не представляются правильными.

А. Ю. Чернов заново разделил текст на короткие строки, руководствуясь собственными соображениями и результатами трудов своих предшественников (Чернов 2006: 390–409; 2010: 10–54). Как показала работа над реконструкцией стихотворного текста, его разбиение, как правило, подтверждается и метром, и рифмовкой.

Стихотворная строка является ритмической единицей стихосложения в «Слове»: каждая строка имеет индивидуальный метр (гл. IV); весь текст «Слова» прошит лестничной рифмовкой между смежными строками (гл. V). Деление текста на песни и темы не отражено в стихосложении: заключительная строка каждой темы (песни) связана рифмовкой с первой строкой последующей темы (песни). За то, что текст сочинялся, чтобы быть произне-

³ Как и другие древнеславянские поэтические сочинения, в частности Проглас св. Евангелия и вступление к Изборнику Святослава, написанные в силлабической системе.

сенным без существенных пауз, говорят рефлексы слабых редуцированных в конечном открытом слоге строки: они становятся сильными перед слабым редуцированным в 1-м слоге последующей строки (§ 2.2).

Есть случаи, когда существует несколько решений в отношении деления на строки — в частности, всегда соблазнительно разбить слишком длинные и объединить слишком короткие строки, — но такие случаи не дают повода усомниться в правильности деления основного массива текста «Слова».

Мы не знаем, каким образом был записан текст «Слова» в рукописи. Однако в одном случае копиист нач. XVI в. переставил местами две строки оригинала. Речь идет о фрагменте **и въ морѣ погрузиста и великое буиство подасть хинови**. Этот фрагмент логически должен находиться после **тьмою ся поволокоста**, но в издании (и, по всей видимости, так было и в списке) находится после **аки пардуже гнѣздо**. Подавляющее большинство исследователей справедливо считает перестановку строк ошибкой переписчика нач. XVI в.

Обращает на себя внимание состав перемещенной строки, содержащей две стихотворные строки согласно делению А. Ю. Чернова: 1) **и въ морѣ погрузиста** и 2) **и великое буиство подасть хинови** VI.3.17+18 — они вместе составляют 46 знаков в Первоиздании или около 35–40 в рукописи (некоторые буквы могли быть выносными, а некоторые выносные буквы заменяли собою слоги), что соответствует одной строке в рукописи нач. XVI в. на стандартных «дестных» листах (Щепкина 1954).

Перестановка этой строки копиистом не нарушила целостности стихотворных строк, между которыми она была ошибочно помещена. Это может быть случайным совпадением, однако наталкивает на мысль, что если не в списке, воспроизведенном в Первоиздании 1800 г., то в какой-то из промежуточных копий сохранялось авторское деление текста на стихотворные строки. По крайней мере оригинальные строки не разрывались, а если были изначально короткими, то записывались попарно в одну «длинную» строку (35–40 знаков).

В списке «Слова» (знаком // разделены строки согласно А. Ю. Чернову):

- 11+12 **темно бо бѣ въ 3 день // два солнца помѣркоста //**
 13+14 **оба багряная стѣпа погасоста // и съ нимъ молодая мѣсяца //**
 15+16 **Олеѣ и Святъславъ // тьмою ся поволокоста //**
 19 **на рѣцѣ на Каялѣ тьма свѣтъ покрыла //**
 20+21 **по Рускои земли простроша ся половци // аки пардуже гнѣздо //**
 17+18 **и въ морѣ погрузиста // и великое буиство подасть хинови //**

Реконструированная последовательность строк:

- 11+12 **темно бо бѣ въ 3 день // два солнца помѣркоста //**
 13+14 **оба багряная стѣпа погасоста // и съ нимъ молодая мѣсяца //**
 15+16 **Олеѣ и Святъславъ // тьмою ся поволокоста //**
 17+18 **и въ морѣ погрузиста // и великое буиство подасть хинови //**

¹⁹ на рѣцѣ на Каялѣ тъма свѣтъ покрыла //
²⁰⁺²¹ по Рускои земли простроша ся половци // аки пардуже гнѣздо //

* * *

В «Слове» количество слогов в строках варьирует (с учетом звучащих редуцированных) от 4 до 18, обычно строки содержат 8–12 слогов. Ни одна из рекомбинаций текста — перестановка слов из строки в строку, слияние/разделение строк, отказ от прояснения редуцированных или их тотальное прояснение — не приводит к результату, который подтверждал бы даже нестрогое равносложие стихотворных строк в «Слове». Например:

1. Фрагмент «Слова» (II.2.1–16) в моей реконструкции. Цифры показывают количество слогов в строке; подсчитываются проясненные редуцированные (ѡ, ѣ, и):

Тогда вступи Игорѣ кѡнязѣ	10
въ златѣ стрѣменѣ	6
и поѣха по чѣст<у>му полю.	10
Солнце ему тѣмою путѣ заступаше.	14
Нѡчѣ стонучи ему грозою.	10
Птичѣ убуди<в>, свѣстѣ звѣринѣ вѡста.	12
«Вѡзби <ся> Дивѣ, кличетѣ верху дрѣва,	12
велѣть послушати земли незнаемѣ —	12
Вѡлзѣ, и Поморью, и Посулью,	10
и Сурѡжу, и Корсуню,	8
и тебѣ, тмутороканьскыи болванѣ.	12
А половци неготовами дорогами	13
побѣгоша к Дѡну велик<у>му.	10
Кричатѣ телѣгы полу ночи,	10
рѣци лѣб<я>ди распущенѣ.	9

2. Этот же фрагмент по Первоизданию с минимальными эмендациями, не влияющими на количество слогов. Слабые редуцированные не учитываются:

Тогда вступи Игорь князь	7
въ златъ стрѣмень	3
и поѣха по чистому полю	10
Солнце ему тѣмою путь заступаше.	11
Ночь стонуши ему грозою.	9
Птичь убуди<в> свистъ звѣринь вѡста.	8
«Взби <ся> Дивь кличетъ врѣху древа,	9

велить послушати земли незнаемъ —	12
Вльзѣ, и Поморию, и Посулю,	12
и Сурожу, и Корсуню,	8
и тебѣ, тьмутораканьскыи бльванъ.	10
А половци неготовами дорогами	13
побѣгоша къ Дону великому.	10
Крычатъ тѣлѣгы полу ношы,	9
рци лебеди ропущени.	8

3. Этот же фрагмент в «стандартной» древнерусской реконструкции, учтены все редуцированные:

Тъгда вѣступи Игорь князь	12
въ златъ стрьмень	6
и поѣха по чист<у>му полю.	10
Сьльнце ему тьмою путь заступаше.	14
Ночь стонучи ему грозою.	10
Пѣтичь убуди<въ>, свистъ звѣринъ вѣста.	14
⟨Въ>зби ⟨ся⟩ Дивъ, кличетъ върху дрѣва,	12
велить послушати земли незнаемъ —	13
Вльзѣ, и Поморию, и Посулю,	12
и Сурожу, и Кърсуню,	8
и тебѣ, тьмутораканьскыи бльванъ	14
А половци неготовами дорогами	14
побѣгоша къ Дону велик<у>му.	11
Кричатъ телѣгы полу ночи,	10
рци лебѣди ропущени.	9

См. в табл. 3 построчный подсчет слогов, метрических и фонологических ударений в моей реконструкции «Слова». Помимо подсчета всех метрических ударений (§ 4.1), в таблице дается его вариант, в котором не учитываются заударные метрические ударения в «дактилических окончаниях» двусложника.

§1.5. Эмэндации и коньектуры

Поскольку первоначальный текст «Слова» с конца XII в. по конец XVIII в. испытал неоднократное переписывание копиистами разных эпох, не стремившимися сохранить орфографию предшественника, легко себе представить, сколько в нем накопилось наслоений и искажений. Реконструкция текста «Слова» в приблизительно таком виде, какой он имел в XII в., неизбежно требует многочисленных эмэндаций в отношении отдельных словоформ,

грамматики, синтаксиса. В ряде случаев необходимы конъектуры, когда в тексте предполагаются лакуны в виде пропусков букв, слогов и целых слов.

Большинство эмендаций принимается из наблюдений над метром (гл. IV) и лестничной рифмовкой между смежными строками (§ 5.2). В первую очередь это относится к трактовке слабых редуцированных (гл. II).

§1.5.1. Не помечаемые эмендации

В настоящем издании в реконструированном тексте «Слова о полку Игореве» помечены (то есть заключены в угловые скобки) не все исправления. Предполагается, что приведение текста Первоиздания параллельно реконструкции компенсирует отсутствие пометы для некоторых часто встречающихся эмендаций.

Ниже в примерах после знака \Leftarrow ('на месте') приводятся формы из Первоиздания (Перв.), Екатерининской копии (Ек.) и выписок А. Ф. Малиновского (Мал.). С пометой «ред.» приводятся формы, которые мне представляются результатами редакторской правки копиистов XVIII в.

§ 1.5.1.1. «Графические» эмендации

1. В реконструкции отражаются только «звучащие» редуцированные: сильные и проясненные слабые¹.

Если редуцированные считаются «звучащими», то на месте **ъ, о, е, ѣ, ь** копий «Слова» в реконструкции представлены буквы *o, ѓ, e, ѣ* в соответствии с этимологией: *бѣшетѣ*_{1.1.1} \Leftarrow Перв., Ек. **бѣшетъ**; *по былинамѣ*_{1.1.7} \Leftarrow Перв. **по былинамъ**, Ек. **-мъ**; *пѣрвых*_{1.1.15} \Leftarrow Перв. **пѣрвыхъ** (ред. Ек., Мал. **перв-**); *лебѣядѣи*_{1.1.17} \Leftarrow Перв. **лебедѣи** (ред. Ек., Перв. **-еи**); *мужѣствомѣ*_{1.1.33} \Leftarrow Перв., Ек. **мужествомъ**; *тѣмою*_{1.2.3} \Leftarrow Перв., Ек. **тмою**; *Святѣславлича*_{1.1.5} \Leftarrow Перв. **святъславлича** (ред. Ек. **-вич-**); Им. ед. м. *той*_{VI.2.4} \Leftarrow Перв. **тъи**, Ек. **тъ** (также с пропуском выносной *и*); *трудныхѣ*_{1.1.3} \Leftarrow Перв., Ек. **трудныхъ**, Мал. **-х**; *полкы*_{1.1.23} \Leftarrow **пѣлки** (ред. Ек., Мал. **пол-**); *пѣзримѣ*_{1.2.11} \Leftarrow Перв., Ек. **позримъ**; *дѣски*_{V.2.13} \Leftarrow Перв. **дѣски**, Ек. **дѣски**; *вѣ мѣтех*_{VI.1.31} \Leftarrow Перв. **вѣ мѣтехъ**, Ек. **вѣ мѣтѣхъ**; *Плѣснѣска*_{V.2.18} \Leftarrow Перв., Ек. **плѣснеска** и т. д.

Также в реконструкции представлены *o, e, ѓ, ѣ* на месте графического пропуска рефлексов **ъ, ь** во всех копиях или в одной из них: *Мѣстиславу*_{1.1.21} \Leftarrow Перв., Ек. **мстиславу**; *сѣребрѣнѣи*_{VI.1.15} \Leftarrow Перв., Ек. **сребренеи**; *солнѣце*_{1.2.2} \Leftarrow Перв., Ек. **солнце**; *вѣзмути*_{V.1.11} \Leftarrow Перв. **взмути**, Ек. **вѣзмути** и т. д.

Если редуцированные считаются «немыми», то в реконструкции буквы на их месте отсутствуют, за исключением **ь** для обозначения мягкости, *j* и ряда других случаев (§ 1.2): *соколѣв*_{1.1.16} \Leftarrow Перв. **соколовъ**, Ек. **-ъ**; *кѣмети*_{II.1.11} \Leftarrow Перв., Ек., Мал. **къмети** и т. д.

¹ См. реконструкцию текста «Слова» в Николаев 2014а, где отмечены все подобные эмендации и прописаны все слабые редуцированные независимо от того, «немые» они или «звучащие».

Следующие эмендации помечены: *клѣк<о>том*_{II.2.20} ← Перв., Ек. *клектомъ*, *тѣк<о>том*_{IX.2.8} ← Перв., Ек. *тектомъ* (праслав. *klekotъ, *tekotъ). В этих примерах «бытовые» записи *клекът-*, *текът-* были скопированы с пропуском «слабого» *-ъ-*.

Я реконструирую в «Слове» окончание *-тъ* в 3 ед. и мн. презенса, в 3 ед. имперфекта и в 3 ед. аориста *бысть*, см. обоснование в § 10.3.4.

2. Восстанавливаются этимологические *e* и *ъ* на месте свободно варьирующихся *e*, *ъ*, *ь* в копиях «Слова». Неэтимологические употребления *e* и *ъ* в Перв., Ек. и Мал. нередко не совпадают, и затруднительно определить, какое из них восходит к оригиналу.

Этимологический *ъ*:

*Владимѣра*_{I.1.31} ← Перв., Ек. *владимера*; *вътрѣхъ*_{VI.3.5} ← Перв. *вътрехъ*, Ек. *вътрѣхъ*; *вътрѣхъ*_{IX.1.15} ← Перв. *ветрѣхъ*, Ек. *вътрѣхъ*; *Днѣпре*_{VIII.1.29} ← Перв., Ек. *днепре*; *звѣр<е>*_{VII.1.16} ← Перв. *звѣри*, Ек., Мал. *звери*; *звѣремѣ*_{VII.2.8} ← Перв. *звѣремъ*, Ек. *зверемъ*; *крѣсити*_{IV.3.3, VI.3.18} ← Перв. *крѣсити*, Ек. *кресити*; *лѣтѣя*_{I.3.4} ← Перв., Ек. *летая*; *нѣбытъ<и>*_{VIII.2.16} ← Перв., Ек. *небытъ*; *ростѣ-кашеть ся*_{I.1.11} ← Перв. *растѣкашет ся*, Ек. *растекашет ся*; *себѣ*_{II.1.23} ← Перв. *себе*, Ек. *себѣ*; *стрѣлы*_{III.3.7} ← Перв. *стрѣлы*, Ек. *стрелы*; *стрѣляеши*_{VI.2.25} ← Перв. *стрѣляеши*, Ек. *стреляеши*; *стрѣляй*_{VI.2.27} ← Перв. *стрѣляи*, Ек. *стреляи*; *стрѣлами*_{VI.3.31, IX.2.15} ← Перв. *стрѣлами*, Ек. *стрелами*; *трѣсну*_{V.3.23, VI.3.9} ← Перв., Ек. *тресну*; Д. ед. *сѣребрѣный*_{VI.1.15} ← Перв., Ек. *сребрени*; *Пирогоуцѣи*_{IX.3.12} ← Перв., Ек. *пирогоуци*; Р. ед. *дѣднѣи*_{VII.1.26} ← Перв., Ек. *дѣднѣи*; М. ед. *жестоуцѣмѣ*_{VI.1.13} ← Перв. *жестоуцѣмъ*, Ек. *жестоуцѣмъ*; *златокованнѣмѣ*_{VI.2.16} ← Перв. *златокованнѣмъ*, Ек. *златокованнемъ*; Д. мн. *всѣм*_{VIII.1.43} ← Перв. *всѣмъ*, Ек. *всемъ*.

Следующие эмендации помечены: *гор<ъ>*_{VIII.1.21} ← Перв., Ек. *горъ* (неправильно прочитанный *ѣ*); *незнаем<ъ>*_{VIII.1.3} ← Перв., Ек. *незнаемъ*.

Этимологическое *e*:

*кнес<е>*_{V.2.13} ← Перв., Ек. *кнѣса*; *възлелѣяни*_{II.1.13} ← Перв. *възлелѣяны*, Ек. *възлѣлѣяни*; *залѣтѣло*_{II.3.17} ← Перв. *залетѣло*, Ек. *залѣтѣло*; *полѣтѣти*_{III.3.31} ← Перв., Мал. *полѣтѣти*, Ек. *полѣтѣти*; *слѣтѣста*_{V.3.4} ← Перв. *слѣтѣста*, Ек. *слѣтѣста*; *ольберы*_{VI.1.22} ← Перв. *ольберы*, Ек. *ольбѣры*; *седлаи*_{II.1.7} ← Перв., Ек. *сѣдлаи*; *оседлаи*_{II.1.9} ← Перв., Ек. *осѣдлаи*; *телѣгы*_{II.2.15} ← Перв. *тѣлѣгы*, Ек. *телѣгы*; *уже*_{VII.1.26} ← Перв. *ужѣ*, Ек. *уже*; В. ед. *на Сѣне морѣ*_{VIII.1.23} ← Перв., Ек. *на синѣ морѣ*; М. ед. *небесе*_{IX.3.7} ← Перв. *небесѣ*, Ек. *небесе*; Зв. *зѣмле*_{III.1.12} ← Перв. *землѣ*, Ек. *земле*; *Всѣволоде*_{III.2.1} ← Перв. *всеволодѣ*, Ек. *всеволоде*; *Осмомысле*_{VI.2.14} ← Перв. *осмомыслѣ*, Ек. *осмомысле*; аор. *рече*_{IX.2.16} ← Перв. *рече*, Ек. *речь*; *росшибе*_{VII.2.13} ← Перв. *разшибе*, Ек. *разшибѣ*; 1 мн. повел. *мужаимѣ ся*_{VI.1.26} ← Перв., Ек. *мужаимѣ ся* и т. д.

Следующие эмендации помечены: 2 мн. *понижит<е>*_{VII.1.24} ← Перв. *понижить*, Ек. *-тъ*; *вонзит<е>*_{VII.1.25} ← Перв. *вонзить*, Ек. *-тъ*; аор. *рѣч<е>*_{I.1.14} ← Перв. *речь* (ред. Ек., Мал. *рѣчь*) — в этих примерах буквой *ь* передан звук [e].

Ж'ѣля IV.3.5 ⇐ Перв., Ек. **жля** — предполагается /желя/, записанное как **ЖЬЛА** и затем переписанное как **ЖЛА**.

3. Вост.-слав. *ТърТ, ТърТ, ТълТ* (в реконструкции «Слова» *ТорТ, ТерТ, ТолТ*) на месте церк.-слав. *ТръТ, ТръТ, ТръТ, ТльТ* в копиях: *о полку* I.1.4 ⇐ **о пльку** (ред. Ек., Мал. **полк-²**); *молнии* III.1.5 ⇐ Перв. **мльни** (ред. Ек. **молн-**); *персты* I.1.27 ⇐ Перв., Мал. **прьсты**, Ек. **прьсты**; *борзыи* I.2.10 ⇐ Перв. **брьзя**, Ек. **брьзя** (sic!); *мъркнетѣ* II.2.23 ⇐ Перв. **мркнетъ**, Ек. **мръкнетъ**; *чер⟨влѣными* II.2.29 ⇐ Перв. **чрьлеными**, Ек. **чрьл-** и т. п. Сюда относится эмендация *въ пол нѣчи* VII.2.9 ⇐ Перв. **въ плъ ночи** (ред. Ек. **въ пол ночи**). Написание **плъ** вместо *поль* может объясняться гиперкоррекцией, однако ср. сокращенное написание *пло* 'половина' в новгородских, старорусских, смоленских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 782).

4. Приставки *рос-/роз-* на месте церк.-слав. **рас-/раз-**: *розлѣчиста* IV.1.19 ⇐ Перв., Ек. **разлчиста**; *ростѣкашетъ ся* I.1.11 ⇐ Перв. **растѣкашет ся**, Ек. **-тек-**; *розля ся* IV.3.16 ⇐ Перв., Ек. **разля ся** и т. д.

5. Буква *й* на месте [j] < *jъ на месте *и* (в издании **и/й**) в списке: *пѣвѣстий* I.1.3 ⇐ Перв., Ек. **повѣстии** и т. д.

6. Буква *и* на месте **и, і**: *вѣщи* I.1.9 ⇐ Перв., Ек. **вѣщи**; *усѣбиць* I.1.15 ⇐ Перв. **усѣбиць** (ред. Ек. **-биц-**) и т. д.

7. Последовательности *-ѣ-/ѣе-, -ѣя-/ѣя-, -ѣю-/ѣю-, -ѣи-/ѣи-* в зависимости от «нулевого» или «полного» произношения сочетаний *-ѣj-* на месте *-ѣе-, -ѣя-/ѣя-, -ѣю-, -ѣи-*: *замышленю* I.1.8 ⇐ Перв., Ек. **замышленію**; *сью* I.1.30 ⇐ Перв., Ек. **сію**; *веселья* IX.1.5 ⇐ Перв., Ек. **веселія**; *братіе* I.1.1 ⇐ Перв., Ек. **братіе**; *молнии* III.1.5 ⇐ Перв. **мльни** (ред. Ек. **молн-**); *розля ся* IV.3.16 ⇐ Перв., Ек. **разля ся** и т. д. О выборе реконструкций с *-ѣ-* и *-и-* см. в § 2.6.

8. Буквы *у, а* на месте **ю, я** после шипящих, *ц* и *жд*: *хо⟨ч⟩у* I.2.17 ⇐ Перв., Ек. **хожү**; *ме⟨ж⟩у* III.3.19 ⇐ Перв., Ек. **междю**; *Святѣславлича* II.1.6 ⇐ Перв., Ек. **святѣславличя** и т. д. Сюда же *но⟨ч⟩и* II.2.15 ⇐ Перв. **нощы** (ред. Ек. **-и**), *иноходѣци* III.3.19 ⇐ Перв. **иноходѣцы** (ред. Ек. **-дц-**).

9. Этимологические *кы, гы, хы* на месте **ки (кі), ги (гі), хи (хі)**: *угорьскыми* III.3.19 ⇐ Перв. **угорьскими**, Ек. **-ръск** и т. д.

10. Этимологические глухие и звонкие согласные в позиции их фонологической нейтрализации: *рѣдко* III.3.27 ⇐ Перв., Ек. **рѣтко**; *росшибе* VII.2.13 (праславянское оглушение *orz- > *ors-) ⇐ Перв., Ек. **разшибе**; *сѣрави* IX.3.19 ⇐ Перв., Ек. **здрави**.

11. Этимологические последовательности *-чьск-/чѣск-, -дѣск-/дѣск-, -сьск-/сѣск-* на месте **-ц(ь)к-, -с(ь)к-/сск-**: *половечѣскую* I.1.36 ⇐ Перв. **половѣцкую** (ред. Ек. **-вѣц-**), *половечѣскаго* I.2.16a ⇐ Перв. **половецкаго** (ред. Ек. **-ого**);

² Написания вида *полку, молни* в Екатерининской копии и у Малиновского при *плъку, мльни* в Первоиздании, вероятно, появились из стремления приблизить написания конца XVI в. к орфографии XVIII в.

русьскую I.1.37 ← Перв., Ек. **руськую; лядьскіи** VI.3.29 ← Перв. **ляцкіи**, Ек. **-кыи** и т. д.

§ 1.5.1.2. «Морфологические» эмендации

1. Распределение окончаний Р., Д., М. ед. и Им. В. мн. **-ъ** и **-и** в склонении мягких *a*-основ в языке «Слова» значительно отличается от «стандартного» древнерусского. Ниже *стандартными* будут называться формы и рефлексy, характерные для так называемого *стандартного (наддиалектного) древнерусского языка* (см. определение термина и обсуждение в § 10.1).

Установленные для языка «Слова» окончания реконструируются в тексте «Слова» согласно правилам, изложенным в гл. VII; окончания приведены в табл. 15. Эмендации **и (ы) ⇒ ѣ, ѣ/е ⇒ и**, восстанавливающие регулярные окончания, как правило не помечаются.

2. Восточнославянские окончания Р. ед., Им. и В. мн. **-и** на месте церк.-слав. **-я**¹ в склонении. В подавляющем большинстве примеров окончание **-я** находится на месте праслав. ***-jǐ** и ***-jě**, иными словами, **-я** является субститутом диалектного **-[j]и** (§ 2.6, 7.1):

Им. мн. м.: *оварьскіи* III.2.11 ← Перв., Ек. **оварьскыя**.

В. мн. м.: *своі вѣщици* I.1.27 ← Перв., Ек. **своя вѣщія; всі свої воі** I.2.4 ← Перв., Ек. **вся своя воя; на свої борзѣи комонъ** I.2.10 ← Перв. **на свои бръзья комони** (Ек. **бръз-**); *сѣи полкѣи* I.3.2 ← Перв. **сіа плъкы** (Ек. ред. **полк-**); *поганѣи* II.3.2, VII.1.28 ← Перв., Ек. **поганыя; дѣорогѣи** II.3.7 ← Перв., Ек. **драгыя; полóвечѣскыи** III.1.10 ← Перв., Ек. **половецкыя; на храбрыи** III.1.16 ← Перв., Ек. **на храбрыя; русьскыи** III.1.23 ← Перв., Ек. **рускыя; литóвскыи** VII.1.9 ← Перв. **литовскія**, Ек. **литовьскыя**.

Им. мн. ж.: *чёрнѣи тучѣи* III.1.3 ← **чръныя тучя** (Ек. ред. **чёрн-**); *крóва-вѣи* III.1.2 ← Перв., Ек. **кровоуыя; поганѣи III.2.8 ← Перв., Ек. **поганыя; калѣ-нѣи** IV.1.3 ← Перв., Ек. **каленыя; русьскіи** IV.3.7 ← Перв. **рускія**, Ек., Мал. **рускыя; гóтскіи краснѣи** V.3.25 ← Перв. **готскія красныя**, Ек. **готьскыя красныя; твоі** VI.2.23 ← Перв., Ек. **твоя**.**

В. мн. ж.: *на живѣи струны* I.1.28 ← Перв., Ек. **на живая струны; краснѣи** II.3.5 ← Перв., Ек. **красныя; хѣновѣскыи** VIII.1.18 ← Перв., Ек. **хиновьскыя; каменѣи** VIII.1.30 ← Перв., Ек. **каменныя; свої** VI.3.12 ← Перв., Ек. **своя; своі** VI.3.13 ← Перв., Ек. **своя**.

Р. ед. ж.: *с тоі же* III.3.17 ← Перв., Ек. **съ тоя же; полóвечѣскыи** V.1.23 ← Перв., Ек. **половецкія; моѣи** VIII.1.20 ← Перв., Ек. **моёя**.

3. Этимологически правильные окончания **-ы** и **-и** в формах Им., В. и Тв. мн. в склонении *o*-основ — см. § 7.6 и табл. 15: Им. мн. м. *възлелѣяни* II.1.13 ← Перв., Ек. **възлелѣяны** (ред. Мал. **взл-**); *поскѣпани* III.2.10 ← Перв., Ек., Мал. (л. 34) **поскѣпаны**; В. мн. *салтаны* VI.2.26 ← Ек. **сальтани** (ред. Перв. **салтани**) и т. д.

¹ Оказалось необходимым сохранить часть церковнославянских окончаний **-я**, поскольку они участвуют в рифмовке.

§ 1.5.2. Помеченные эмендации

Следующие эмендации всегда взяты в ломаные скобки. Многие из «нетривиальных» эмендаций рассматриваются в построчных комментариях к тексту «Слова» (§ 12).

§ 1.5.2.1. «Графические» эмендации

1. Предполагается утрата выносных букв.

Выносная *с*: *в<с>троскѡташа* IX.2.1 ⇐ Перв., Ек. **втроскоташа**; *дѣбрѣ<с>ки* V.2.19 ⇐ Перв. **дѣбрьки**, Ек. **-рък-**; *Ярослѣвн<и>нѡ <сѧ> глѣсѡ слышитѣ* VIII.1.1–2 ⇐ Перв. **ярославнынъ гласъ слышитъ** (ред. Ек. **ярославнымъ**); *п<е>рѣднюю слѣву <си> сѣми похѣтим* VI.1.27 ⇐ Перв. **преднюю славу сами похитимъ** (Ек. **похитимъ**).

Выносная *з*: *вѡ<з>вѣрже сѧ* VIII.3.4 ⇐ Перв., Ек. **въврѣже сѧ**; *и<з>нѣсош<а>* V.2.19 ⇐ Перв., Ек. **инесошл**.

Выносная *т*: *каѧ рѣ<т>ь ны дорогѧ* III.2.13 ⇐ Перв., Ек. **каѧ ра ны дорога братіе**. В примере *нѣ быс<т>ѣ* VII.1.17 ⇐ Перв. **не бысь**, Ек. **не бы** — формы в копиях являются результатом неправильного прочтения рукописного **нѣ бѣи**.

Выносная *в*: *убуди<в>* II.2.6, II.2.27 ⇐ Перв., Ек. **убуди**.

Выносная *г*: *стрѣжѣше е<го> гѡголем* IX.1.14 ⇐ Перв., Ек. **стрѣжаше е гоголемъ**.

Выносная *и* (кендема " над *и* и *ы*, омограф двойной вари): *зѧличѣскы<й>* VI.2.14 ⇐ Перв., Ек. **галичкы**; *до Немѣгы <и> сѡдѣ* VII.2.14 ⇐ Перв., Ек. **до немиги съду**; *красны<и> дѣвѣицѣ* IX.2.23 ⇐ Перв., Ек. **красны дѣвице**; *с черниговьскыми бѣлыми <и> с могуты и с татраны* VI.1.19–20 ⇐ Перв., Ек. **съ черниговскими былями съ могуты и съ татраны**.

Выносная *л*: *погѣбѣ<ль>* IV.2.8 ⇐ Перв., Ек. **погыбе**.

2. Предполагается неправильная интерпретация выносных букв.

В следующих примерах предполагается неправильное раскрытие выносной *с*: *ск<ор>ѡтиша сѧ* III.3.25 ⇐ Перв., Ек. **скратиша съ**; *россуша сѧ* II.3.3 ⇐ Мал. (л. 34) и **рассоушѣ** (ред. Перв. **рассуша съ**, Ек. **-ша-**); *вѡсплѧкаша сѧ* IV.3.7 ⇐ Перв., Ек. **въсплакаша съ**, Мал. **въсплакаша съ**; *дрѣво сѧ тугѡю* IV.1.26, IX.1.25 ⇐ Перв., Ек. **дрѣво с тугою**; *зѧднюю с<и> сѣми подѣлим* VI.1.28 ⇐ Перв., Ек. **заднюю сѧ сами подѣлимъ**.

В следующих примерах предполагается неправильное чтение выносной *ч*: *Игорю Святслѣвлич<у>* IX.3.16 ⇐ Перв. **игорю святъславлича**, Ек. **игорю святъславличъ**; *Володѣим<ъ>ру Игоревичу* IX.3.18 ⇐ Перв. **владиміру игоревичю**, Ек. **владиміру игоревичъ**.

В примере *рекѡма* VII.1.14 ⇐ Перв., Ек. **рекъ** можно предположить **рекъ** (= **реко**) с потерянной впоследствии выносной *м* (**рекѣ**).

В примере *рекѡ <К>дѣзѧкъ* IX.2.20 ⇐ Перв. **рече гзакъ** издателями, по-видимому, была неверно прочитана выносная *к*, ср. Ек. **рекъ гзакъ**. В этой строке слог *кѡ* принимает участие в звуковых повторах. Этот пример не помечается как конъектура.

В примере *вѡ пѧтѡ<ж>* II.3.1 ⇐ Перв. **въ пяткъ**, Ек. **въ пѧкъ** — по-видимому, разная транслитерация оригинального **въ пѧкъ**.

3. Предполагаются пропуски букв в строке и слогов: *свѡ(е)я* III.2.16a ⇐ Перв., Ек. *своя*; *вѡзбѣ(с)я* II.2.7 ⇐ Перв. *зби*, в Ек. пропущено; *вѡступѣетѣ* III.3.8 ⇐ Перв., Ек. *ступаетъ*; *Ростислѡв(л)я* IX.1.22 ⇐ Перв. *ростиславя* (ред. Ек. *ростиславля*); *на ка(за)нину* III.3.15 ⇐ Мал. (л. 34) **на** *Казанину* (Перв., Ек. *на канину* — при копировании пропущен слог).

В *тогда(О)влѣрѡ* VIII.3.11 ⇐ Перв., Ек. **тогда** *влѣрѣ* также можно предполагать случайный пропуск буквы. Однако более вероятно, что данное написание стоит в ряду перечисленных А. А. Зализняком (2004: 71) сходных примеров на выпадение начальной гласной буквы слова после предшествующей гласной в берестяных грамотах и древнерусских рукописях. Древнерусское выпадение начального гласного отмечено только после проклитик, тогда как в «Слове» оно предполагается после ортотонической формы. Судя по метру, в *тогда(О)влѣрѡ* начальный гласный не выпал, а, возможно, ассимилировался с предыдущим, не теряя слоговости; также не исключено, что на стыке слов произносился долгий (двухморевый) гласный. Иными словами, помимо реконструированной последовательности [-ао-] также возможно прочтение [-аа-] или [-а:-]

В примерах *по д(у)бшо* II.2.18 ⇐ Перв., Ек. **по добшо** (оу ⇒ о) и *одѣвах(у)тъ* V.2.4 ⇐ Перв., Ек. **одѣвахте** (ѣу=оу ⇒ ѣ) предполагается пропуск второй части диграфа.

В примере *смѡр(о)ци* VIII.2.2 ⇐ Перв., Ек. **сморци** — возможно, находившееся в оригинале слово *смороци*, написанное как **смѡрѣци** или **смѣрѣци**, копист нач. XVI в. прочитал как *сморци* с «немым» ѣ ѣ во втором слоге (см. § 12, комментарий к VIII.2.2).

В примере *вѡ(с)с(то)рѡжатъ* II.2.19 ⇐ Перв. **вѣсрѡжатъ**, Ек. **-тъ**, по-видимому, как *р* была прочитана лигатура **Ѡ** (т+р): **вѣсѠжатъ**, далее см. комментарий к II.2.19 (§ 12).

4. Предполагается перестановка букв и слов: *н(ы) поган(а)я* IV.2.8 ⇐ Перв., Ек. **на поганья**; *Ярослѡв(а) сынѡ Всѣволожѣ В(оло)дѣм(ѣ)рѡ* III.3.10–11 ⇐ Перв. **ярослав сынѣ всеволожѣ а владимѣрѣ** (Ек. **всеволожѣ**).

5. Предполагается пропуск слов: *уже нѣ(за) шелѡменемъ* III.1.13 ⇐ Перв., Ек. **уже не шеломянемъ**; *нѡ рѡз(ѣ)но сѣ имѡ хѡботи пѡшутъ(рѡзѣно) кѡпья по(ю)тъ* VII.3.9–10 ⇐ Перв. **нѣ розино сѣ имѣ хоботы пашутъ копѣя поють** (Ек. **пашутъ**); *не вѡю ли(боляре) злѡчѣными шелѡмы* VI.2.2–3 ⇐ Перв., Ек. **не ваю ли злачеными шеломы**. Эмендация не помечена в *смагу людѣмѡ мычючи* IV.3.6 ⇐ Ек. **смагу людѣмѣ мычючи** (Перв. **смагу мычючи** — слово пропущено при копировании).

6. Прописаны цифры: *дѣсятъ* I.1.16, *дѣсятѣ* I.1.25 ⇐ Перв. **10**, Ек. **10^{тѣ}**, Мал. **10^{тѣ}/10^ѣ**; *чѣтыре* III.1.4 ⇐ **4**; *вѡ(трѣтий) дѣнѣ* V.3.11 ⇐ Перв. **въ 3 день**, Ек. **въ 3^н день**.

7. Восстановлены морфонологические *сс*, *зз*, *сц* на стыке приставки/предлога и корня (условные эмендации, так как в древнерусской письменности эти сочетания обычно писались одной буквой): *с(с)скѡчи* VII.2.5, 8, 14, VIII.3.5 ⇐

Перв., Ек. **сочи**; *сѡ* *слѣзѡми* VI.1.3 ⇐ Перв., Ек. **слезами**; *вѡсзѣрѣ* I.2.1 ⇐ Перв. **взърѣ** (ред. Ек. **вз-**); *вѡсцѣкотѡлѡ* I.3.2 ⇐ Перв., Ек. **ушекоталь²**; *вѡсстѡла* IV.2.1, IV.2.3 ⇐ Перв., Ек. **встала**; *вѡсстѡна* IV.3.14 ⇐ Перв., Ек. **встона**; *вѡссядѡмѡ* I.2.9 ⇐ Перв., Ек. **всядемь**; *вѡсстѡрѡжатъ* II.2.19 ⇐ Перв., Ек. **всрожать**; *рѡсстрѣна* IX.1.19 ⇐ Перв., Ек. **рострена**.

8. Восстановлены этимологические *и* и *ѣ* на месте безударных **ь**, **е**, **ѣ**: *дѡнѣ прѡи³ тѣмнѣ березѣ* IX.1.21 ⇐ Перв., Ек. **днѣ прѣ темнѣ березѣ**; *нѣбытѡи* VIII.2.16 ⇐ Перв., Ек. **небыть**; *вѡ злата стрѣменѡи* VI.2.10 ⇐ Перв., Ек. **въ злата стремень**; *рѡзѣно* VII.3.9 ⇐ Перв., Ек. **розино**; *вѡнуѡи* VII.1.23 ⇐ Перв., Ек. **внуце**; *дѣвѡицею* IX.2.19 ⇐ Перв. **дивицею** (ред. Ек. **дѣв-**); *Горѡслѡвличѣ* III.3.21 ⇐ Перв., Ек. **гориславличи**.

9. Восстановлено этимологическое *ри* на месте свободно варьирующихся **ры**/**ри** в списке «Слова»: *крѡчатѣ* II.2.15 ⇐ Перв., Ек. **крычать** и т. д.

10. Восстановлены этимологические *ч* и *ѡ*. Из примеров видно, что писец как правило ошибался в написании слов, которым не знал церковнославянского соответствия.

Эмendaция *ѡ* на месте **ч**: *нанѡице* VI.1.35 ⇐ Перв., Ек. **наниче**; *вѣѡи* III.3.1 ⇐ Перв., Ек. **вѣчи**; *сыновѡѡ* VI.1.4 ⇐ Перв. **сыновчя** (ред. Ек. **-ча**); *ѡгѡнѡи* VII.2.16 ⇐ Перв., Ек., Мал. **чепи**.

Эмendaция *ч* на месте **ѡ**: *лѡѡи* I.2.7 ⇐ Перв., Ек. **луце**; *птѡѡѣ* II.2.18, VII.1.15 ⇐ Перв., Ек. **птиць**; *птѡѡѣ* IV.3.2 ⇐ Перв., Ек. **птиць**; *птѡѡѣ* VI.1.32 ⇐ Перв. **птиць**, Ек. **птиць**; *птѡѡѡ* VI.3.6 ⇐ Перв., Ек. **птицю**; *птѡѡѡ* VII.2.37 ⇐ Перв., Ек. **птицю**; *рѡсиѡѡи* I.2.166, III.1.26 ⇐ Перв., Ек. **русици**; *Словутѡѡѡ* VIII.1.29 ⇐ Перв., Ек. **словутицю**.

О возможном прочтении частицы *чи* I.3.11, VI.1.29 как *ѡи* см. комментарий к I.3.11 (§ 12).

11. Восстановлено написание имени *Кѡза* и *Кѡзакъ* на месте Перв., Ек. **гза**, **гзакъ**.

12. Восточнославянские формы корней вместо церковнославянских:

— Замена церковнославянских *ТраТ/ТлаТ, ТреТ/ТлеТ* древнерусскими *ТороТ/ТолоТ, ТереТ*, то есть неполногласия полногласием: *бѡрѣменѡ* VI.2.21 ⇐ Перв., Ек. **времены**; *бѡрѣзѣ* V.3.26 ⇐ Перв., Ек. **брѣзѣ**; *Вѡлодѡимѡру* IX.3.18 ⇐ Перв., Ек. **владимѡру**; *вѡлоѡсти* VI.3.27 ⇐ Перв., Ек. **власти**; *гѡлоѡвы* VI.3.13 ⇐ Перв., Ек. **главы**; *гѡлоѡгѡлятѣ* III.1.20 ⇐ Перв., Ек. **глаголють**; *гѡроѡда* III.2.15a, V.3.6 ⇐ Перв., Ек. **града**, *гѡроѡдѣ* III.3.9 ⇐ Перв., Ек. **градѣ**, *гѡроѡду* VII.2.12 ⇐ Перв., Ек. **граду**; *дѡреѡво* VI.3.16 ⇐ Перв., Ек. **древо**; *дѡроѡгыи* II.3.7 ⇐ Перв., Ек. **драгыя**; *зѡлоѡта* IV.3.12, V.1.24 ⇐ Перв., Ек. **злата**, *зѡлоѡто* II.3.6 ⇐ Перв., Ек. **злато**, *зѡлоѡтом* V.3.27 ⇐ Перв., Ек. **златомѣ**; *кѡроѡмѡлу* III.3.6, IV.2.5, IV.3.18 ⇐ Перв., Ек. **крамолу**, *кѡроѡмѡлѡхѡ* III.3.24 ⇐ Перв., Ек. **крамолахѣ**; *скѡрѡтиѡша сѡ* III.3.25 ⇐

² С диалектным развитием *вѣз-* > *уз-*.

³ Не исключена и реконструкция *прѡѣ*, ср. рус. печор. *пре* 'при' (СРНГ).

Перв., Ек. *скратиша съ; пѣрѣднюю* VII.1.27 ⇐ Перв., Ек. *преднюю; пѣрерѣскаше* VII.2.28 ⇐ Перв., Ек. *прерыскаше; стѣрѣнѣ* III.1.22 ⇐ Перв., Ек. *странь; хѣрѣбруму* II.3.14 ⇐ Перв., Ек. *храброму; хѣрѣбра* VII.1.20 ⇐ Перв., Ек. *храбра; хѣрѣбрая* V.1.1, VI.2.5 ⇐ Перв., Ек. *храбряя; сѣрѣдѣ* IV.1.7 ⇐ Перв., Ек. *среди; чѣрѣс* I.3.66 ⇐ Перв., Ек. *чресь; чѣрѣс* I.3.86 ⇐ Перв., Ек. *чрезь; Мал. чрезь; чѣрѣс* IX.3.10 ⇐ Перв. *чрезь; Ек. чресь.*

Чрезмерное употребление неполногласных форм в литературном произведении, сочиненном на восточнославянском диалекте, представляется странным. Подробный разбор полногласных/неполногласных написаний в «Слове» см. у А. В. Дыбо (2006: 259–261).

В оригинальном тексте «Слова» несомненно были представлены церковнославянские формы с неполногласием (об их участии в звуковых повторах см. в Чернов 2006: 121–132), однако немалое их число появилось в результате работы переписчика в эпоху 2-го южнославянского влияния. В ряде случаев метр и звуковые повторы позволяют определить, в русской или церковнославянской форме было употреблено то или иное слово.

В списке «Слова» представлен ряд корней, в которых полногласие вообще не заменено церковнославянским неполногласием. Часть из них не имеет церковнославянского соответствия (*половѣци*), или церковнославянские формы были малоизвестны или неблагозвучны (*болото, сорока*).

— Вост.-слав. *ч, ж*, происходящие из праслав. **čj, *dž*, на месте церковнославянских *щ, жд* в списке «Слова»: *хо(ч)у* I.2.15,17 ⇐ Перв., Ек. *хошу; нѣ(ч)ѣ* II.2.5 ⇐ Перв., Ек. *нощь; но(ч)ѣ* V.2.16 ⇐ Перв., Ек. *нощь; но(ч)и* II.2.15 ⇐ Перв. *нощѣ* (ред. Ек. *-щи*), *но(ч)и* VIII.2.1 ⇐ Перв., Ек. *нощи; стѣну(ч)и* II.2.5 ⇐ Перв., Ек. *стѣнущи; нарищу(ч)е* IV.3.20 ⇐ Перв., Ек. *нарищуше; трѣпѣ(ч)утѣ* III.1.5 ⇐ Перв., Ек. *трѣпещуть; меж(ж)у* III.3.19 ⇐ Перв., Ек. *междю; прихѣ(ж)аху* IV.2.15 ⇐ Перв., Ек. *прихождаху; Дѣ(ж)божа* III.3.23 ⇐ Перв., Ек., Мал. *даждьбожа; ви(ж)у* VI.1.16 ⇐ Перв., Ек. *вижду; н(ж)а* V.3.23 ⇐ Перв., Ек. *нужда; жѣ(ж)ею* VIII.1.48 ⇐ Перв., Ек. *жаждею.*

— Начальное *о-* на месте *е-*: *ѣдинѣ* VII.1.7,19 ⇐ Перв., Ек. *единь.*

— Корни *зор-* и *рост-*: *зѣри* VIII.2.7 ⇐ Перв., Ек. *зари; рѣстѣ* III.3.22 ⇐ Перв., Ек. *растяшетъ.*

— *е* либо *и* перед *-j-* (§ 10.2.13): *славѣи* II.2.26 ⇐ Перв., Ек. *славѣи; кощѣи* VI.2.28 ⇐ Перв., Ек. *кошея; бѣи* IV.3.2 ⇐ Перв., Ек. *бѣя; виють ся* IX.3.10 ⇐ Перв., Ек. *вьют ся; вѣи* I.3.12 ⇐ Перв., Ек. *вѣи.*

13. Исправлены написания, возникшие в результате описок и ложного прочтения/понимания оригинала.

В следующих примерах предполагается замена сходных букв: *кѣрѣю* VII.1.31 ⇐ Перв., Ек. *которое* (ю ⇒ ю); *икѣсош(а)* V.2.19 ⇐ Перв., Ек. *инесошл* (ѣ с блеклым низом ⇒ ѣ); *бѣрѣмен(а)* VI.2.21 ⇐ Перв., Ек. *времены* (ѣр ⇒ ѣр); *повѣргош(а)* VI.3.12 ⇐ Перв. *повѣргош(а)* (? ред. Ек. *-ша*); *сан(и)* V.2.19 ⇐ Перв., Ек. *саню* (и с дефектной правой мачтой прочитано как ю?); *укѣди* IV.2.7 ⇐ Перв., Ек. *убуди* (п ⇒ ѣ).

В *хот⟨я⟩ тяжкó ти головѣ* IX.3.4 ⇐ Перв., Ек. *хоти тяжело ти головы* — **тА** или **тѦ** заменено на **ти** под влиянием последующего **ти**.

В *пòлзѡи о̀пòлзоша* IX.2.7 ⇐ Перв., Ек. *полозіюползоша* предполагается *полозиоползоша* ⇒ (выцветание поперечины) *полозіюползоша* ⇒ *полозіюползоша*.

В *ос̀тупиша* III.1.23 ⇐ Перв., Ек. *отступиша* предполагается *ω* ⇒ *ǫ̃* ⇒ *от*. В *сòдѹ ⟨т⟩у тòкѡ* VII.2.14 ⇐ Перв. *съду ду ток* (ред. Ек. *токъ*) последовательность *д(о)ут(о)уто* была переписана как *д(о)уд(о)уто* (§ 12, комментарий к VII.2.14).

В *Бѹсо̀ви вр̀ани* V.2.17 ⇐ Перв., Ек. *босуви врани* перестановка букв.

Пок̀лелѣѡ III.3.18 ⇐ Перв., Ек. *повелѣѡ*, вероятно, по случайной ассоциации с *велѣти*.

В следующих примерах предполагается ошибочная редактура текста писцом нач. XVI в.: *⟨а⟩ Двинá* VII.1.4 ⇐ Перв., Ек. *и Двина*; *и⟨з⟩нэсош⟨а⟩ с̀ся* V.2.19 ⇐ Перв., Ек. *инесошл ю*.

В следующих примерах имя собственное было заменено сходным по звучанию (ввиду неразличения писцом заударных *и* и *ѣ*): *Воло̀дѣм̀гьрѡ* III.3.11 ⇐ Перв., Ек. *владимѣрь*; *Воло̀дѣм̀гьрѡ* VI.1.38 ⇐ Перв. *володимѣрь* (ред. Ек. *-мѣрь*); *Владѣм̀гьра* VII.3.4 ⇐ Перв., Ек. *владимѣра*; *Воло̀дѣм̀гьру* IX.3.18 ⇐ Перв., Ек. *владимѣру* (см. Николаев 2017: 25–26).

14. Следующие эмендации исправляют написания, вероятно отражающие диалектные особенности копииста нач. XVI в.:

— *нса̀сады* VIII.1.33 ⇐ Перв., Ек. *носады*⁴; *горн̀о̀ста̀кѝмѣ* VIII.3.2 ⇐ *горнастаемѣ* (ред. Ек. *горностаемѣ*); *тм̀утор̀о̀ж̀анѣськый* II.2.12 ⇐ Перв. *тм̀утораканьскый* (ред. Ек. *тм̀утороканьскый*); *ка̀ганя* IX.3.3 ⇐ Перв., Ек. *коганя* — отражение ассимилятивного оканья⁵ (нейтрализация предударных фонем /о/ и /а/ перед /а/ в подударном слоге);

— *Бряч̀ѣ̀слава* VII.1.17 ⇐ Перв. *брячяслава* (ред. Ек. *-час-*);

— *тол̀кѣ̀ко* IX.2.8 ⇐ Перв., Ек. *только*; *с̀ѐредѣ̀* IV.3.17 ⇐ Перв., Ек. *среди*;

— *вѡ̀с̀щекотáлѡ* I.3.2 ⇐ Перв., Ек. *ушекоталь*; *вѡ̀тѣ̀че* IV.3.17 ⇐ Ек. *утече* (с пропуском буквы Перв. *тече*);

— *леб̀ѣ̀дѣ̀и* I.1.17, *леб̀ѣ̀дѣ̀й* I.1.26 ⇐ Перв. *лебѣѣи* (ред. Ек., Мал. *-еи*), *леб̀ѣ̀ди* II.2.16, VIII.3.8 ⇐ Перв., Ек. *лебеди*; *леб̀ѣ̀дѣ̀ным̀а̀* IV.2.5 ⇐ Перв., Ек. *лебедиными*⁶;

— *чер̀влѣ̀ными* II.2.29 ⇐ Перв. *чрьленими*, Ек. *чрьленими*, *чер̀влѣ̀ными* VII.1.12 ⇐ Перв., Ек. *чрьленими*; *чер̀влѣ̀ныи* II.2.21 ⇐ Перв. *чрьлениыя*, Ек. *чрлениыя*;

⁴ Впрочем, вариант *носады* является древнерусским, см. § 12, комментарий к VIII.1.33.

⁵ В настоящее время характерно для севернопсковских (гдовских) говоров, однако ранее оно, по всей видимости, присутствовало во всем псковском ареале.

⁶ Русское литературное написание *лебедь* отражает диалектный переход праслав. *ѣ > е в заударных слогах, ср. *лебяжий*. Это развитие характерно для многих восточнославянских диалектов, ср. также укр. *лебідь* < *lebedь < *elbedь.

чер⟨в⟩лѣно II.3.12 ⇐ Перв. **чрьлень**, Ек. **чрьлень**. Однако в *червлѣна* II.3.13 ⇐ Перв. **чрьлена** и *червлѣными* III.1.27 ⇐ Перв. **чрьлеными** эмендации не помечены, так как в Ек. здесь **чрьвлена**; **чрьвлеными**;

— *ч⟨е⟩лка* II.3.13 ⇐ Перв., Ек. **чолка** — переход *e > o* в говоре копииста нач. XVI в.: в «Слове» *челка* рифмуется с *чер⟨в⟩лена*;

— *з⟨а⟩трѡку* VIII.3.9 ⇐ Перв., Ек. **завтроку**;

— *пѣс⟨н⟩ѣ* I.1.19, I.3.7 ⇐ **пѣсь** (ред. Ек. **пѣснѣ**, Мал. **пѣсни**), *пѣс⟨н⟩ѣми* IX.2.10 ⇐ **пѣсьми** (ред. Ек. **пѣсьными**), *пѣс⟨но⟩творѣца* IX.3.2 ⇐ **пѣстворца** (ред. Ек. **пѣснотворца**);

— *ч⟨ѣс⟩ти* II.1.23, II.2.30, III.2.14 ⇐ Перв., Ек. **чти**;

— *вѣрже с⟨я⟩* V.3.24 ⇐ Перв., Ек. **врже са**;

— *Ярослѣв⟨н⟩и* VIII.1.1 ⇐ Перв. **ярославнынь** (ред. Ек. **ярославнымь**);

— *из⟨о⟩стрѣни* II.1.19 ⇐ **изьострени** (ред. Ек. **изострени**, Мал. **изострѣни**); *вз⟨и⟩доша* IV.1.10 ⇐ Перв., Ек. **взыдоша** (вероятно, в списке «Слова» было **взыдоша** с раздельными **ъ** и **и**) — приставки с орфографическим или морфологическим **-ъ-** (по аналогии с **въ-**, **съ-** и т. д.).

— *и⟨т⟩и* III.1.7 ⇐ Перв., Ек. **итти** (вторичный инфинитив от корня *ид-*).

15. Прочие эмендации:

Ярослѣв⟨л⟩и VII.1.23 ⇐ Перв., Ек. **ярослави**;

опу⟨т⟩аша въ пѣтины V.3.10 ⇐ Перв. **опутоша въ пѣтины** (по-видимому, описка в рукописи нач. XVI в.; ред. Ек. **опуташа**);

Ярослѣв⟨у⟩ I.1.20 ⇐ Перв. **ярослову** (ред. Ек., Мал. **ярославу**);

и ⟨в⟩схот⟨гь⟩ ю VII.1.14 ⇐ Перв., Ек. **и схоти ю** — заударное **-и** вместо **-гь** в составе «темного места»;

грѣ⟨я⟩хуть IX.2.4 ⇐ Перв., Ек. **грахуть** (орфография 2-го южнославянского влияния);

у Рѣмѡвѣ VI.1.36 ⇐ Перв. **у римь** (в Ек. выносная буква в конце строки — орфография копииста XVIII в.: **се у ри^м | кричать**). См. комментарий к VI.1.36 (§ 12);

⟨о⟩ свѣтлѡе трѣсвѣтлѡе Солнѣце VIII.1.42 ⇐ Перв. **свѣтлое и тресвѣтлое слънце** (ред. Ек. **солнце**) — эмендация делается на основании метра и звукового повтора;

бол⟨л⟩яре V.3.1 ⇐ Перв., Ек. **боiare** — восстанавливается архаическая форма слова, ср. использование формы *боiare* в рассказе об Игоровом походе в Лавр. лет.: *Кнази вси изымани быша, а боiare и велможа и вса дружина избита, а другая изыман^а и та пзвена* (л. 135, 1185 г.);

же⟨с⟨н⟩чужну VII.1.19 ⇐ Перв. **жемчюжну** (ред. Ек. **-чуж-**) — унификация написания по Перв., Ек. **женчюгь** V.2.11;

ч⟨е⟩рѣс⟨с⟩ I.3.86 ⇐ Перв., Ек. **чрьзь**, Мал. **чрьзь** — эмендация не помечена в *ч⟨е⟩рѣс* I.3.66 ⇐ Перв., Ек. **чрьсь**, *ч⟨е⟩рѣс* IX.3.10 ⇐ Ек. **чрьсь** (ред. Перв. **чрьзь**);

чрьс⟨с⟩ VI.2.21 ⇐ Перв., Ек. **чрьзь** — эмендация не помечена в *чрьс* VII.1.20 ⇐ Перв. **чрьсь** (ред. Ек. **чрьзь**) — восстановлена раннедревнерусская форма предлога с конечным **-с**;

вòзнѣзи VII.2.11 ⇐ Перв. **возни** (ред. Ек. **вазни**) — предполагается графическая метатеза *вознз-* > *воззн-* (вероятно, через *возн³*- с выносным *з* над *н*); в Ек. этимологизация непонятного *возни* как *вазни* ‘счастья’.

§ 1.5.2.2. «Морфологические» эмендации

1. Восстановлены формы двойственного числа (§ 9.2.5):

— *ваю* *умѡ* VI.3.3 ⇐ Перв. **вась умь**, Ек. **вась умь**;

— *отѣцѣ* *ею* V.1.4 ⇐ Перв., Ек. **отець ихъ**;

— *тсая* *бо два* V.1.1 ⇐ Перв., Ек. **тѣи бо два**;

— *с нимъ* *а* V.3.14 ⇐ Перв., Ек. **съ нимъ**;

— *одолюст* *а* ... *полюст* *а* ... *сѡтворист* *а* VI.1.10–15 ⇐ Перв. **одолюсте ... полюсте ... створисте** (ред. Ек. **пролюсте**); *убудѣ* *ста* V.1.3 ⇐ Перв., Ек. **убуди**; *подаст* *а* V.3.18 ⇐ Перв., Ек. **подасть** (то есть *подасть* /*подасте*/); *плавае* *та* VI.3.4a ⇐ Перв., Ек. **плаваеши**; *рек* *оста* X.3.1 ⇐ Перв., Ек. **рекь**.

— *два* *тъ* *солнѣц* *тъ* V.3.12 ⇐ Перв., Ек. **два солнца**; *крилѣц* *тъ* V.3.8 ⇐ Ек. **крилица** (ред. Перв. **крылица**); *ваю* *храбр* *тъи* *сердц* *тъ* ... *скован* *тъ* ... *закален* *тъ* VI.1.12–14 ⇐ Перв., Ек. **ваю храбрая сердца ... скована ... закалена**;

— *сам* *ою* V.3.10 ⇐ Перв. **самаю** (ред. Ек. **самого**);

— *крил* *ома* IV.2.5, (?) VII.1.15 ⇐ Перв., Ек. **крылы**.

2. Восстановлены подударные окончания Им., В. ед. м. прилагательных *-ои*, *-еи* и безударные *-ьи*, *-ии*: *грозн* *ою* V.1.5 ⇐ Перв., Ек. **грозный**, *вѣщ* *и* *ю* I.3.12, VII.2.34 ⇐ Перв., Ек., Мал. **вѣщеи**, *свѣтл* *ою* II.1.5 ⇐ Перв., Ек. **свѣтлыи**; *тѣ* *ю* VII.1.14 ⇐ Перв., Ек. **тъи**, где, вероятно, представлено окончание Им. ед. м. *-е-и*.

3. Восстановлены адъективные окончания прилагательных на месте вторичных местоименных (§ 7.7):

— *син* *я* *го* I.2.11 ⇐ Перв., Ек. **синего**; *бү* *я* *го* VI.2.13, VI.2.30, VI.3.34 ⇐ Перв., Ек. **бuego**;

— *велик* *у* *му* I.3.10, II.3.24, III.1.6, II.2.14, VII.2.27 ⇐ Перв., Ек. **великому**; *красн* *у* *му* I.1.24 ⇐ Перв., Ек. **красному**; *чист* *у* *му* II.2.3 ⇐ Перв., Ек. **чистому**; *Син* *ю* *му* V.3.26 ⇐ Перв., Ек. **синему**;

— *седм* *тъ* *мѣ* VII.2.1 ⇐ Перв., Ек. **седьмомъ**; *половечѣск* *тъ* *мѣ* IX.2.25 ⇐ Перв., Ек. **половецкомъ**;

— *половечѣск* *ы* *и* VIII.2.4 ⇐ Перв., Ек. **половецкои** (Р. ед.);

— *быстр* *тъ* *ю* IV.1.20 ⇐ Перв., Ек. **быстрои**; *русьск* *тъ* *ю* III.3.26, IV.1.10, VII.3.1, IX.3.6 ⇐ Перв., Ек. **рускои**; *русьск* *тъ* *ю* IV.3.16, IV.3.5, V.3.20, IX.1.5 ⇐ Перв., Ек. **рускои**;

— *готъск* *ии* *красн* *и* *и* V.3.25 ⇐ Перв., Ек. **готскія красныя**;

— *на свою* *нетрудн* *ую* *криль* *ю* VIII.1.19 ⇐ Перв., Ек. **на своєю нетрудною крильцю**.

4. Из метрических соображений восстановлены архаические формы прилагательных с нестяженными окончаниями: *стар* *у* *му* I.1.20 ⇐ Перв., Ек. **старому**; *храбр* *у* *му* I.1.21 ⇐ Перв., Ек. **храброму**; *сильна* *а* *го* и *богата* *а* *го* VI.1.17 ⇐ Перв., Ек. **сильнаго и богатаго**.

5. Восстановлено окончание *-тъ* В. мн. мягких *о*-основ (§ 7.6.2):

Святѡславѣ<тъ> VIII.1.33 ⇐ Перв., Ек. *святославлѣ*; *чужѣ<тъ>* IX.1.18 ⇐ Перв., Ек. *чужи*; *кораблѣ<тъ>* VIII.1.23 ⇐ Перв., Ек. *корабли*; *мѣчѣ<тъ>* VII.1.25, VI.3.14 ⇐ Перв., Ек. *мечи*; *князѣ<тъ>* VI.3.20 ⇐ Перв., Ек. *князи*; *комѡнѣ<тъ>* I.2.10, II.1.8 ⇐ Перв., Ек. *комони*.

6. Восстановлено окончание *-а* Им. В. мн. ср.: *забрѣла<а>* V.1.27 ⇐ Перв., Ек. *забралы*; *бѣрѣменѣ<а>* VI.2.21 ⇐ Перв., Ек. *времены*; *озерѣ<а>* V.1.11 ⇐ Перв., Ек. *озеры*; Им. мн. ср. *харалужнѣ<а>* IV.1.5 ⇐ Перв., Ек. *харалужныя*.

7. Восстановлено окончание *-е* Р. ед. консонантных основ: *днѣ<е>* III.1.1 ⇐ Перв., Ек. *дни*, *днѣ<е>* IV.1.17 ⇐ Перв., Ек. *дни*; *бѣз кнесѣ<е>* V.2.13 ⇐ Перв., Ек. *безъ кнѣса*; *врѣменѣ<е>* I.1.7, I.3.1, 5, VI.2.11, IX.3.2 ⇐ Перв., Ек. *времени*.

8. Восстановлена древнерусская форма И. ед. консонантной основы: *хорюгѣ<ы>* II.3.12 ⇐ Перв., Ек. *хорюговь*.

9. Восстановлено окончание *-ме* I мн. повел.: *почнѣмѣ<е>* I.1.30 ⇐ Перв., Ек. *почнемъ*; *всѣядѣмѣ<е>* I.2.9 ⇐ Перв., Ек. *всядемъ*.

10. Восстановлены ранне-др.-рус. формы кратких причастий (деепричастий) (§ 9.2.3): Им. ед. м. *лелѣѣ<я>* VIII.1.23 ⇐ Перв., Ек. *лелѣючи*; Им. ед. ж. *имѣѣ<ючи>* IX.1.17 ⇐ Перв., Ек. *имѣѣ*; Им. мн. м. *побѣраѣюче<е>* IX.3.20 ⇐ Перв., Ек. *побарая*; *ищучѣ<е>* II.1.22, 30 ⇐ Перв., Ек., Мал. *ищучи*; *звонѣчѣ<е>* VI.1.25 ⇐ Перв., Ек. *звонячи*; Им. мн. ж. *звонѣчѣ<чи>* V.3.27 ⇐ Перв., Ек. *звоня*. Смещение форм на *-чи* и на *-че* объясняется нейтрализацией заударных /e/ и /i/ в говоре копииста нач. XVI в.

11. Восстановлены архаические алломорфы глагольных корней: *рѣ<е>жошѣ<а>* V.3.1 ⇐ Перв., Ек. *ржоша*; *грѣ<и>млеши* III.2.4 ⇐ Перв., Ек. *гремлеши* (*грем-* по аналогии с *грѣмѣти*); *отвѣраѣеши* VI.2.24 ⇐ Перв., Ек. *отворяеши*. В *бѣѣ<я>* IV.3.2 ⇐ Перв., Ек. *бѣѣ* и *вѣ<и>ють ся* IX.3.10 ⇐ Перв., Ек. *вьют ся* предполагается прояснение редуцированного в *-ѣѣ-*.

12. В следующих примерах предполагаются «морфологические описки»: *обѣда ... вѣступѣлѣ<а>* дѣвою IV.2.3-4 ⇐ Перв., Ек. *обѣда ... вступилъ дѣвою*, Мал. (л. 34) *въступилъ дѣвою*; *бѣѣ туру Всеволодѣ<у>* IX.3.17 ⇐ Перв., Ек. *буѣ туру всеволоде* (ред. Перв. *-дѣ*); *уношу кѡнѣзѣ<я>* Ростислѣвѣ<а> затвори IX.1.20 ⇐ Перв., Ек. *уношу князю ростиславу затвори*; *шерешѣрѣ<ами>* VI.1.48 ⇐ Перв., Ек. *шерешеры*; *живѣѣли струны* I.1.28 ⇐ Перв., Ек. *живая струны*.

13. Приняты также следующие исправления:

— Р. ед. *от Донѣ<у>* III.1.21 ⇐ Перв., Ек. *отъ дѡна* — *Дѡнѣ* в «Слове» имеет регулярный Р. ед. *Дѡну* (9×).

— Р. мн. *кѡнѣзѣ<ѣ>* VII.3.3 ⇐ Перв., Ек. *князе=и*.

— Тв. ед. *горнѣ<о>стѣ<и>мѣ* VIII.3.3 ⇐ Перв. *горнастаемъ* (ред. Ек. *-рнос-*); *стружѣ<и>м* VII.2.6 ⇐ Перв., Ек. *стружемъ* — восстановлено древнерусское окончание.

— *триѣ<е>* Мстислѣвлѣ<чи> VI.3.24 ⇐ Перв., Ек. *три мстиславлѣчи* (ред. Перв. *-вичи*) — восстановлена древнерусская форма Им. мн. м.

— Им. ед. ж. *хѣиновѣтъ* v.3.18 ⇐ Перв., Ек. **хинови**; по *Сулѣтъ* v1.3.17 ⇐ Перв., Ек. **по сули** — в действительности это «графические» эмендации, связанные с меной заударных *e/i* в списке «Слова».

— Церковнославянское окончание **-я** заменено на регулярное для «Слова» **-и** в Им. мн. *тучѣи* III.1.3 ⇐ Перв. **тучя**, Ек. **туча** и, возможно, в Р. ед. *зѣри* II.2.23–24 ⇐ Перв., Ек. **заря**.

Также помечены эмендации: В. мн. *лѹкы* VIII.1.48 ⇐ Ек. **лучы** (ред. Перв. **лучи**); *стягы* VII.1.24 ⇐ Перв., Ек. **стязи**; Тв. мн. *цѣлѣи* VII.2.16 ⇐ Перв., Ек. **чепи**; Им. мн. *брѣзи* VII.2.19 ⇐ Перв., Ек. **брѣзь**; *вѣнѹци* VII.1.23 ⇐ Перв., Ек. **внуце**.

В *почнѣмѣ* I.1.30 ⇐ Перв., Ек. **почнемъ** восстановлено окончание 1 мн. повел., ср. *мужѣиме ся* VI.1.26 ⇐ Перв., Ек. **мужамѣ ся**.

В *гѹлогѹлѣятѣ* III.1.20 ⇐ Перв., Ек. **глаголють** предполагается окончание, взятое из парадигмы церк.-слав. *глаголати*: ср. рус. диал. *голоболить* и *гѹболить*.

В *онѣмѣ* VII.1.5 ⇐ Перв., Ек. **онымъ** восстановлено местоименное окончание.

В примере *отворѣи* VII.2.12 ⇐ Перв. **отвори** (ред. Ек. **отвори**) — «морфонологическая» запись с анализом *от-творити*.

§ 1.5.2.3. «Синтаксические» эмендации

1. Восстановлен повтор предлога: *вѣ Каялѣ* «вѣ» *рѣцѣ* VIII.1.8 ⇐ Перв., Ек. **въ каялѣ рѣцѣ**; *вѣ грѣдницѣ* «вѣ» *Святѣславлѣ* v.1.17 ⇐ Перв., Ек. **въ грѣдницѣ святѣславли**; *кѣ святѣи Богорѹдицѣ* «кѣ» *Пирогѹцѣи* IX.3.12 ⇐ Перв., Ек. **къ святѣи богорѹдици пирогоцен**.

2. В *дрѣво сѣя* *тугѹю ... прѣклонило* IV.1.26 ⇐ Перв., Ек. **дрѣво с тугою ... пре-клонило сѣ** (Мал. **приклонило**) исключено продублированное *сѣ* (§ 9.2.6).

Глава II

ПРОЯСНЕНИЕ СЛАБЫХ РЕДУЦИРОВАННЫХ В «СЛОВЕ»

§ 2.1. Опциональное прояснение слабых редуцированных

А. Ю. Чернов, вслед за А. А. Потебней, Ф. Е. Коршем, Е. А. Ляцким и Н. А. Заболоцким разрабатывающий гипотезу о звучании слабых редуцированных в «Слове», подтверждает ее примерами на рифмоиды и ассонансы «немых» еров с гласными полного образования (Чернов 2010: 281–294); более ранние статьи А. Ю. Чернова на эту тему перечислены в Чернов 2006: 104. А. М. Панченко (1964: 258) в отношении древнерусского стихотворчества отмечает, что «... в искусственном, связанном с литургией и — шире — церковным бытом, произношении редуцированные сохранялись еще очень долго». О произношении слабых еров в русской церковной традиции см. Успенский 2002: 136–155; также Бражников 1949. Теоретическая возможность прояснения ъ, ь в «Слове» по «французской» модели *e caduc* была предположена А. В. Дыбо (2006: 434–437).

Если не признавать возможность прояснения слабых редуцированных, то многие стихи «Слова» становятся тоническо-силлаботоническими или тоническими (см. о метре «Слова» в гл. IV), что в целом не ухудшает их восприятия. Однако отказ от прояснения слабых еров в «Слове» приводит к тому, что теряется значительная часть звуковых повторов; именно их очевидность заставляет исследователей считать слабые редуцированные хотя бы факультативно «звучащими».

Приведу произвольный пример из моей реконструкции: фрагмент II песни «Слова» с проясненными ерами (левый столбец) и его вариант без прояснения еров (правый столбец). Во 2-м столбце прояснены в *o* и *e* только редуцированные, которые прояснялись в XII в. по правилам синхронной фонологии и морфонологии, в том числе на конце слова перед следующим слогом со слабым редуцированным (см. § 2.2.4). Буквами ъ и ь в правом столбце обозначены не произносящиеся редуцированные. Они подчеркнуты, если в левом столбце предполагается их звучание:

II.2

1	тогда вступѣ Игорѣ кнѣзѣ	тогда въступи Игорѣ кнѣзѣ
2	вѣ златѣ стрѣменѣ	въ златѣ стрѣменѣ
3	и поѣха по чѣст<у>му полю	и поѣха по чѣст<у>му полю
4	солнѣце ему тѣмою пѣтѣ заступаше	солнѣце ему тѣмою пѣтѣ заступаше
5	но<ч>ѣ стонѣ<ч>и ему грозою	но<ч>ѣ стонѣ<ч>и ему грозою
6	птѣчѣ ѹбуди<в> свѣстѣ звѣрѣно вѣ<с>ста	птѣчѣ ѹбуди<в> свѣстѣ звѣрѣно вѣ<с>ста
7–8	<вѣ>збѣ <ся> Дѣво кличетѣ верхѣ дрѣва	<вѣ>збѣ <ся> Дѣвѣ кличетѣ верхѣ дрѣва
9	велѣть послѣшати землѣ незнаемѣ	велѣть послѣшати землѣ незнаемѣ
10	Вѣлзѣ и Помѣрѣю и Посѣлю	Вѣлзѣ и Помѣрѣю и Посѣлю
11	и Сурѣжу и Корсѣню	и Сурѣжу и Корсѣню
12	и тебѣ тмотор<о>кѣнѣскѣй болванѣ	и тебѣ тмотор<о>кѣнѣскѣй болванѣ
13	а полѣвци неготѣвами дорѣгами	а полѣвци неготѣвами дорѣгами
14	побѣгоша к Дѣну велѣк<у>му	побѣгоша къ Дѣну велѣк<у>му
15	кри<и>чатѣ телѣгы полѣ но<ч>и	кри<и>чатѣ телѣгы полѣ но<ч>и
16	рѣци лѣб<я>ди роспущенѣ	рѣци лѣб<я>ди роспущенѣ
17	Игорѣ кѣ Дѣну воѣ ведѣтѣ	Игорѣ къ Дѣну воѣ ведѣтѣ
18	ѹже бо бѣды егѣ пасѣтѣ птѣчѣ по дѣ<у>бию	ѹже бо бѣды егѣ пасѣтѣ птѣчѣ по дѣ<у>бию
19	вѣлци грѣзу вѣ<с>сто<р>ожать по ярѣгамѣ	вѣлци грѣзу вѣ<с>сто<р>ожать по ярѣгамѣ
20	орлѣ клѣк<о>томѣ на кости звѣри зовѣтѣ	орлѣ клѣк<о>томѣ на кости звѣри зовѣтѣ
21	лисици брѣшутѣ на чер<в>лѣныи щитѣ	лисици брѣшутѣ на чер<в>лѣныи щитѣ
22	о рѣсѣская зѣмле ѹже за шелѣменемѣ ѣси	о рѣсѣская зѣмле ѹже за шелѣменемѣ ѣси

Трудно игнорировать множество случаев предположительной рифмовки проясненных редуцированных в составе регламентированных звуковых повторов (лестничных хендингов — гл. V): *красн<у>му Ромѣнови Святслѣвлѣчу // Боянѣ же братѣ не <десять> соколѣвѣ* ^{1.1.24–25}; *но свѣи вѣщици перстѣ // на живѣи струны вѣскладѣше* ^{1.1.27–28}; *навѣде свѣи хрѣбрии полкѣ // на землю полѣвѣчѣскую* ^{1.1.35–36}; *за землю рѣсѣскую // тогда Игорѣ вѣ<з>зѣрѣ* ^{1.1.37–1} и т. д. по всему тексту «Слова». См. полный материал в табл. 6.

Памятник, судя по всему, был создан в конце XII в. — в эпоху, характеризовавшуюся *опциональным* прояснением редуцированных в древнерусском языке. «Лавинообразное» падение редуцированных в древненовгородском

диалекте произошло только в 1-й половине XIII в. (Зализняк 2004: 58–59). В конце XII в. в обиходном языке в некоторых фонетических позициях сосуществовали варианты со «звучащими» и «немыми» редуцированными. Наверное, этим и объясняется относительно «вольная» трактовка слабых редуцированных в «Слове». Судя по данным берестяных грамот, в древненовгородском диалекте утрата неконечных слабых редуцированных продолжалась не менее ста лет, примерно со второй четверти XII в. по начало XIII в. (Зализняк 1993: 241–270). О различной динамике сохранения/выпадения слабых редуцированных в зависимости от *lento*- и *allegro*-вариантов произношения в древненовгородском диалекте XII–XIII вв. см. Гиппиус 2020: 24–25.

Оptionальное прояснение редуцированных в позициях, где они уже выпали в живом языке к концу XII в., объясняется архаичностью поэтического языка, базирующегося на многовековой устной традиции. Слабые редуцированные, подобно *e caduc* в современной французской поэзии, могли произноситься или не произноситься в стихе из метрических и эвфонических соображений.

В новгородских берестяных грамотах «имеется ряд особых позиций, где исчезновение *ь*, *ь* (*o*, *e*) на письме протекает [...] намного медленнее, чем в среднем. Сюда относятся следующие случаи: 1) перед редуцированным стоит *в*, например, *въдати*, *възати*, *давъше*, *дъвъка* [...] 2) в начальном слоге перед редуцированным стоит *р* или *л*, например, *ръжи*, *Лъбына*, *лъжица*; сюда же примыкают *Дъмित्रе*, *дъни*; 3) перед редуцированным стоит сочетание согласных (в т. ч. то, которое передается через *ц*), например, *Мъстъке*, *поселищъныи* [...] 4) отдельные случаи, когда после редуцированного стоит сочетание согласных — суффикс *-ьск-*, слова *почъста*, *потъснутисл*, *тъщина*, *мъзда*, *дъска*» (Зализняк 2004: 61). В этих позициях редуцированные обычно звучат и в «Слове».

Однако большинство случаев прояснения слабых редуцированных в «Слове» вызвано не необходимостью соблюсти метр или срифмовать строки, а законами фонетики и морфологии: прояснение конечных *ь*, *ь* перед слогами со слабыми редуцированными и [jь]; прояснение *-ъ* перед *o-*; сохранение слабых редуцированных в «труднопроизносимых» комплексах и последовательностях *TRBT* и т. д.

В раннедревнерусских диалектах эпохи, предшествующей падению слабых редуцированных, наблюдалась «мена редуцированных», т. е. «уже в очень раннюю эпоху *ь* перешел в *ъ* или наоборот в силу ассимиляции с гласной следующего слога» (Зализняк 2004: 54–55). По всей вероятности, эти процессы были характерны и для языка «Слова», однако в копиях памятника они не получили отражения, поэтому я реконструирую рефлексy **ь* (*o*, *ѡ*, «твердый» ноль) и **ь* (*e*, *ѣ*, «мягкий» ноль) согласно их праславянской этимологии.

§ 2.2. Позиции обязательного прояснения слабых редуцированных

Редуцированные проясняются:

1. Как правило — в последовательностях $TR\check{B}(T)$ ¹ любого происхождения и в любой позиции: *дѣбрѣ<с>ки* V.2.19; *зау̇трѣнюю* VII.2.296; *за̇ку̇трѣку* VIII.3.9; *крѡвавьѧ* VIII.1.9, *на крѡвавь* VII.1.13; *срѣбрѣно* II.3.13; *сѣрѣбрѣнѣй* VI.1.15; *сѣрѣбрѣными* VII.1.2; *сѣрѣбрѣных* IX.1.11; *стрѣменѣ* II.2.2, III.3.8; *трѣсвѣтлѡе* VIII.1.42 и т. д.; *мыслѣ* VI.3.2; *по мыслѣну* I.3.3; *сѡмыслѣнѣй* VII.2.35; *жизнѣ* III.3.23, VII.1.30; *пѣс<н>ѣ* I.1.19, I.3.7, *пѣснѣ* IX.3.14 (однако, вероятно, *пѣснь* I.1.10), *пѣс<н>ѣми* IX.2.10; *Плѣснѣска* V.2.18; *сѡлнѣце* II.2.4, IX.3.7, I.2.2, VIII.1.42, *сѡлнѣца* III.1.4, *сѡлнѣц<т>* V.3.12 (однако *сѡлнцу* VI.3.15); *звѣнитѣ* I.3.14, IV.1.12. В этот же ряд можно поставить Тв. ед. *мыслию* I.1.11, IV.3.9 (однако *мыслью* VI.1.41, VIII.2.10); Им. мн. *мѡлнии* III.1.5.

2. Всегда — в союзе/частице *нѡ*.

3. Всегда — в составе «труднопроизносимых» комплексов, в которых слабые *ѣ, ѥ* обычно не выпадают в восточнославянских диалектах: *дѡждѣю* III.1.7; *тѡска* VI.1.39. Любопытны *тѡщими* V.2.9, *дѡски* V.2.13 с подударным *ѣ*: по общему правилу слабые редуцированные теряют ударение независимо от того, что они могут проясняться: *князь* и *кѡнязь* < ранне-др.-рус. *кѣнязь, чѣс<тѣ>и < *чѣсти и т. п.

4. Редуцированные всегда проясняются на конце слова перед слабым редуцированным в 1-м слого следующего слова не только в предлогах, но и в полнозначных словах, внутри стихотворных строк и на их стыках²:

сѣнѡ Всѣволожѣ III.3.11 = /сѣнѣ̇ Вѣ̇сѣволожѣ̇/,
без щитѡвѡ с засапѡжники VI.1.23 = /без щитѡвѣ̇ сѣ̇ засапѡжники/,
стѡрымѡ князѣмѡ IX.3.14 = /стѡрымѣ̇ кѣ̇ князѣмѣ̇/,
пѣрвѣхѡ кѡнязѣ<ѣ> и... VII.3.3–4 = /пѣрвѣхѣ̇ кѣ̇ князѣ̇̇ јѣ̇/,
пѡвѣстѣ сѣю I.1.30 = /пѡвѣстѣ̇ сѣю̇/,
пасѣтѣ птѣи<ч>ѡ II.2.18 = /пасѣтѣ̇ пѣ̇тѣи<ч>ѣ̇/,
комѡнѣ в полѣ нѡчи VIII.2.13 = /комѡнѣ̇ вѣ̇ полѣ̇ нѡчи/,
сѡ всѣх ст<орѡ>нѡ IV.2.14 = /сѣ̇ вѣ̇ сѣ̇хѣ̇ стѡрѡнѣ̇/,
отѡ всѣх ст<орѡ>нѡ III.1.22 = /отѣ̇ вѣ̇ сѣ̇хѣ̇ стѡрѡнѣ̇/,
колѣ сокѡлѡ вѡ мѣтѣх бѣвѣетѣ VI.1.31 = /колѣ̇ сокѡлѣ̇ вѣ̇ мѣтѣх̇ бѣвѣетѣ̇/

и т. д.

В этой позиции редуцированные в действительности не проясняются, а находятся в фонологически сильной позиции. Регулярное чередование сильных и слабых еров на стыке слов исчезло в языке уже после падения редуцированных, при этом генерализовался «слабый» («немой») вариант. Язык «Сло-

¹ Здесь *R* обозначает любой сонант.

² В этом и следующих абзацах сильные редуцированные обозначены кружком под буквой (*ѣ̇, ѥ̇*), слабые «немые» — дужкой (*ѣ̇̇, ѥ̇̇*), слабые проясненные (включая подударные) — кружком над буквой (*ѣ̇̇̇, ѥ̇̇̇̇*). Сильные редуцированные в последовательностях ТЪРТ не помечаются.

кличетѣ // и зовѣтѣ князѣ <г>_{VI.3.19–20} = /кличетѣ jъ зовѣтѣ кънязѣ/
и т. д.

5. Конечный -ъ всегда проясняется перед начальным *о*- следующего слова: *къ ѡтню* VIII.2.5–6, *сѡ ѡтня* V.3.5, *вѡ обиду* VI.1.33, *сѡ ѡльберы* VI.1.22; *подѡ ѡблакы* I.1.13, I.3.4; *брѡтѡ оди́нѡ* II.1.3 и т. д. То же на стыке стихотворных строк: *подѡ кликом погѡныхѡ // <о>оди́нѡ же Йзясла́вѡ сын Васи́льковѡ* VII.1.6 и т. д. В этом отношении язык «Слова» примыкает к многочисленным древнерусским диалектам, в которых данное явление регулярно представлено по крайней мере в предлогах (Зализняк 1990: 12; 2004: 74).

6. Особенностью языка «Слова» является регулярно проясняющийся -ъ в Им. ед. *о*-основ м. р.: *Боѡнѡ* I.1.9, 25; *Володи́мкѣрѡ* VI.1.38, *Вѡлоди́мкѣрѡ* III.3.11; *брѡтѡ* IV.2.9; *болѡнѡ* II.2.12; *ви́хрѡ* V.1.15; *гласѡ* VIII.1.2; *сви́стѡ* II.2.6; *соколѡ* VI.3.5; *оди́нѡ* II.1.3–4, <о>оди́нѡ VII.1.7, VII.1.19; *проби́лѡ* VIII.1.30, *бы́лѡ* VI.1.45 и т. д. Окончание Им. ед. *о*-основ м. р. -ѡ реконструируется согласно стихотворному метру и дополнительно — по звуковым повторам. Реконструкция нулевого окончания (-∅) в ряде случаев возможна на конце строк, однако нет обратных примеров, в которых реконструкция -∅ внутри строки диктовалась бы стихотворным метром, — в противоположность реконструкции -∅ в В. ед. *о*-основ м. р. и Им. В. ед. *и*-основ. См. полный материал и комментарий в § 7.6.1.

По-видимому, в отношении предшествующего редуцированного окончания -ъ = -ѡ в Им. ед. *о*-основ м. р. (акцентный тип *e*, § 8.1) ведет себя как сильный редуцированный, чем отличается от опционально проясненного -ъ в других позициях, ведущего себя как слабый редуцированный: *Олѣгѡ* III.3.5, V.3.15 (= *Олѣго*), *ви́хрѡ* V.1.15 (= *ви́хъро*)³. Эти реконструкции поддерживаются метром (гл. IV):

III.3.5–6 *той бо Олѣгѡ мѣчѣм // к<оро>молу кова́ше*
V.3.14–15 *и с ним<а> молодѡя мѣсяца // Олѣгѡ и Святѡсла́вѡ // тѣмою ся пѡволокоста*

V.1.14–16 *от желѣзных вели́кых полкѡвѡ полѡвечѣских // ѡко ви́хрѡ вы́торже // и паде ся Кобѡкѡ вѡ г<оро>дѣ Кы́евѣ*

С фонологической точки зрения окончание Им. ед. *о*-основ следует реконструировать как -*о*, однако я сохраняю нотацию -ѡ, поскольку на его месте в списке нач. XVI в. пишутся -ъ/-ѡ.

7. Конечный -ъ всегда проясняется в Им. ед. *Игорѣ*: 7 примеров непозиционного прояснения еря и 9 примеров, в которых -ѣ находится перед слабым редуцированным в последующем слоге. Можно предположить, что аналогично ведет себя окончание Им. ед. *Ингварѣ* VI.3.23. Также, по-видимому, -ъ всегда проясняется в:

³ По-видимому, так же ведут себя редуцированные перед окончаниями Им. ед. м. р. -ъ = -ѣ, однако на эту позицию в «Слове» нет примеров.

- Им. ед. от *кѣняз-*: *кѣнязѣ* II.2.1, VII.2.22, VIII.3.1; *князѣ* V.1.25, [IX.3.8];
- Им. ед. существительных с суффиксом *-ьць*: *Донѣць* IX.1.1–2; *отѣць* V.1.4;
- Им. ед. прилагательного с *о*-основой: *Всѣволожѣ* III.3.11.

Иначе говоря, в этих формах можно предполагать окончание Им. ед. *-e* — «мягкий» алломорф окончания Им. ед. *-o* (§ 7.6.1–2).

§ 2.3. Опциональное прояснение заударных слабых редуцированных в конце слова

1. Позицией, в которой редуцированные часто проясняются в «Слове», является конец слова. Конечные редуцированные, по-видимому, пали рано: «Поскольку имеющийся ныне материал указывает на 2-ю половину XI в. как на время появления первых пропусков срединных редуцированных, начало падения конечных редуцированных можно теперь более уверенно, чем прежде, относить к XI в.» (Зализняк 2004: 65). Однако в XII в. ауслатные редуцированные хотя бы спорадически должны были иметь сильные аллофоны перед слабым редуцированным в 1-м слоге последующего слова (*стѣрымѣ кѣнязѣмѣ; пѣвьстѣ сѣю*), а *-ъ* произносился перед начальным *о*- в большинстве древнерусских диалектов (*вѣ обѣду*) (§ 2.2, пункт 5), поэтому для поэта не составляло труда восстановить конечный гласный и в позиции, где он не произносился в живой речи. Это же относится к слоговому/неслоговому произношению рефлекса **-jъ* (§ 2.6).

Церковная традиция пения конечных *ъ, ь* дожила до XX в. (Успенский 2002: 136–155) — несмотря на то, что в разговорной речи слабые еры здесь пали раньше остальных. В «Слове» наибольшее количество опционально проясненных слабых редуцированных наблюдается именно в этой позиции.

В частности, прояснение *-ь* в окончании 3 лица метрически необходимо в следующих примерах: *бѣхутѣ* VII.2.20; *бѣшетѣ* I.1.1, V.1.6; *дрѣмлетѣ* II.3.15; *ждѣтѣ* II.1.1; *звѣнитѣ* I.3.14; *зовутѣ* II.2.20; *кличѣтѣ* II.2.7–8; *кричатѣ* II.2.15; *лежатѣ* III.2.8; *мѣркнетѣ* II.2.23; *ничѣтѣ* IV.1.25; *нѣгутѣ* V.2.12; *спѣтѣ* VIII.2.8; *погыбашѣтѣ* III.3.23; *пѣмѣняшѣтѣ* I.1.14; *поютѣ* V.1.20, V.3.28; *рѣостяшѣтѣ* III.3.22; *рыкаютѣ* VI.2.6; *стоятѣ* I.3.16; *трѣпѣчутѣ* III.1.5; *трѣцѣтѣ* IV.1.5; *хотѣтѣ* III.1.4; *не дѣстѣ гнѣздѣ* VI.1.33; *нѣ бысѣтѣ* VII.1.17. В этом же ряду прояснение *-ь* в аор. 1 ед. *а бѣхѣ* VIII.1.37; 1 мн. *пѣзримѣ* I.2.11.

В следующих примерах реконструкция *-ѣ* в слогах, завершающих строки не перед слабым редуцированным (включая *и* = [jъ]) в следующем слоге, не очень надежна. Знак вопроса поставлен при формах, в которых *-ѣ* реконструируется только на эфонических основаниях, не будучи подтверждено звуковыми повторами: *бдѣтѣ* VIII.2.9; *ведѣтѣ* II.2.17; *гѣологѣлѣтѣ* III.1.20; *звѣнитѣ* IV.1.12; *кричатѣ* VI.1.36 (?); *кычѣтѣ* VIII.1.4; *мѣритѣ* VIII.2.10; *носѣтѣ* VI.3.2 (?); *плѣчѣтѣ* VIII.1.26 (?); *прикрѣиваютѣ* III.1.19; *слышитѣ* VIII.1.2; *текутѣ* III.1.18; *течѣтѣ* VII.1.4; *тунѣтѣ* III.1.17.

Реконструкция *-ѣ* и *-ѣ* в именных окончаниях: Д. мн. *былинѣмѣ* I.1.7; *имѣ* II.1.15, VII.3.9; *князѣмѣ* IV.2.8, IX.3.14; *лѣдемѣ* IV.3.6, VII.2.22; *нѣмѣ* IV.3.8; *молодѣмѣ* IX.3.15;

Р. мн. *a в нѣхѣ* III.1.5; *трудныхѣ* I.1.3; Р. мн. *полкѣ* V.1.14; Тв. ед. *вѣлкомѣ* I.1.12, VIII.3.11; *шеломенемѣ* II.2.22; *шеломѣ* I.2.18, V.3.7; *бѣлымѣ* VIII.3.3; *сѣрымѣ* I.1.12; *за нѣмѣ* IV.3.4; М. ед. *вѣ моѣмѣ* V.2.14; *на своѣмѣ* VI.2.15; *по томѣ* IX.3.15; *жестоцѣмѣ* VI.1.13, VIII.1.10; *златокованнѣмѣ* VI.2.16.

2. В отличие от Им. ед. твердых и мягких *o*-основ, где *-ъ* и *-ь* проясняются всегда (§ 2.2; 7.6.1), в В. ед. *o*-основ и в Им. и В. ед. праславянских *u*-основ представлены *-ъ* и *-ь*, проясняющиеся по общим правилам.

«Немой» *-ъ* в окончаниях Им. ед. *u*-основ (включая причастия с праслав. **-us*), В. ед. *o*- и *u*-основ: В. ед. *o*-основ *гѣвор гѣличѣ* II.2.27; *нѣ борз комѣнѣ* VIII.3.4; *живѣт кладѣть* VII.2.17; *вѣ пятѣѣ* II.3.1; Им. ед. *u*-основ: *Дѣн* VI.3.19; *Йзяславѣ сын Васильковѣ* VII.1.7 (но позиционное прояснение в *сынѣ Всѣволожѣ* III.3.11); *пѣдпер* VI.2.17, *пѣдпер ся* VII.2.4; *ѣбудиѣ* II.2.27 и т. д.

«Немой» *-ь* в В. ед. мягкой *o*-основы мужского рода: *конѣ* I.2.16a, II.1.14.

Опционально проясненный *-ъ* в окончаниях В. ед. *o*- и *u*-основ, Р. мн.: В. ед. *женчѣ* V.2.11; *звѣнѣ* III.3.10, VII.2.31a–6; *свѣтѣ* III.1.2, IX.2.11; *слѣдѣ* II.3.23; *сѣнѣ* V.2.1a–6; *на сѣдѣ* III.3.14; *тѣдѣ* VII.2.14 (?); В. ед. м. *вѣ златѣ* II.2.2; Р. мн. *толковѣнѣ* V.2.10 (рифмуется с *винѣ*); *слѣзѣ* VIII.1.38.

Опционально проясненный *-ь* в окончаниях Им. и В. ед. *i*-основ: Им. и В. ед. *бранѣ* VI.3.22 (?); *дѣнѣ* IV.1.16 (?); *мѣстѣ* V.3.29; *нѣчѣ* II.2.5 и *дѣлгонѣ* II.2.23; *пѣтѣ* VIII.2.3; *птѣчѣ* II.2.6. Также *амѣнѣ* IX.3.22 (рифма к *дружѣнѣ*).

§ 2.4. Опциональное прояснение заударных слабых редуцированных в середине слова

Заударные слабые редуцированные (не в конце слова) проясняются:

— в суффиксе *-ьск-*: *полѣвѣчѣскую* I.1.36, V.1.9, VI.1.7–8, VIII.1.31, *полѣвѣчѣскими* VI.1.37, *полѣвѣчѣских* V.1.14, *полѣвѣчѣскыи* VIII.2.4, *полѣвѣчѣскыи* VII.1.32 и т. д. (всегда в этой основе); *русѣскую* I.1.37, IV.1.24, IV.2.16, VI.2.12, VI.2.29, VII.1.29, *русѣская* II.2.22, III.1.12, *русѣскѣи* IV.1.10, VII.3.1, IX.3.6, *русѣскыи* IV.3.17, *русѣскаго* V.1.24, *русѣских* VII.2.21 (при более редких формах с основой *русѣск-*); *касѣжѣскими* I.1.23; *Курѣска* II.1.10; *Полѣтѣскѣ* VII.2.29a; *гѣличѣскыи* VI.2.14; *тмуторѣжанѣскыи* II.2.12;

— в суффиксе *-ьц-*: *крѣлѣцѣ* V.3.8; *шѣтокрѣлѣци* VI.3.25 (?); *пѣсѣноѣтворѣца* IX.3.2; также *ѣтѣцѣ* V.1.4 (с предполагаемым окончанием *-е* — § 2.2 [п. 7], 7.6.1);

— в аористах *ѣсѣ* II.2.26; *вѣзѣрѣ* I.2.1; *дѣтѣ ся* VII.2.6; *зѣтѣ* VIII.1.49; *вѣзнѣи* VI.2.11; *ѣспѣлѣ* V.1.4;

— в имперфекте *пѣмѣняетѣ* I.1.14;

— *кѣ мѣнѣ* III.1.36;

— *рѣзѣно* VII.3.9; *тѣмѣно* V.3.11;

— *ѣлѣдѣ* III.3.5 (см. § 2.2, пункт 7 о фонологическом статусе окончания

Им. ед. *o*-основ *-ѣ*);

— *дѣтѣлове* IX.2.8;

— в сомнительной реконструкции у *Рѣмѣ* VI.1.36 (?).

§ 2.5. Опциональное прояснение предупредных слабых редуцированных

1. Предударный *ъ* нередко проясняется в предлогах и приставках. Ниже приведены примеры, в которых прояснение ера нельзя объяснить позиционно.

а. В предлогах:

Въ: въ г(оро)дѣ III.3.9; *въ гриднициѣ* V.1.17; *въ друзѣ* VII.2.32; *въ жестоцѣмѣ* VI.1.13; *въ Каялѣ* VIII.1.7–8; *въ Кыевѣ* V.2.2; *въ моёмѣ* V.2.14; *въ Новѣ градѣ* I.3.15; *въ Полотѣскѣ* VII.2.29a–6; *въ Путѣвлѣ* I.3.16; *въ нутины* V.3.10; *въ пят(о)к* II.3.1; *въ седлѣ* V.1.26; *въ силахѣ* IV.2.3; *въ <третий>* V.3.11; *въ тропу* I.3.6; *въ ты полкы* III.3.32; *въ Черниговѣ* III.3.12; вторично подударные (в составе энклиноменов): *въ полѣ* II.1.22, III.3.15, IV.1.6, VIII.1.46–47, IX.2.25; *въ златѣ* II.2.2, III.3.8; *въ злата* VI.2.10; *въ г(оро)дѣ* V.1.16; *въ морѣ* V.3.17; *въ бѣести* VI.3.46; *въ пол нѣчи* VII.2.9; *въ нѣчѣ* VII.2.24; *въ колоколы* VII.2.30. Ср. без прояснения: *в прадѣднюю* I.1.25; *в Кыевѣ* I.3.14, *а в нѣхѣ* III.1.5, *в пламянѣ* IV.3.6 и т. д.

Къ: къ гнѣздѣ IX.2.13, 17; *къ гораѣ* VII.3.6; *къ Кончакови* IX.2.12; *къ Кыеву* III.3.20; *къ полуденю* IV.1.17; *къ святѣи* III.3.20; *къ Синюму* V.2.20; *къ усту* IX.1.19; вторично подударные (в составе энклиноменов): *къ Дону* II.2.17, II.3.24, *къ Дѣну* I.3.10; *къ морю* IV.3.2; *къ граду* VII.1.3; *къ лугу* VIII.3.6; *къ рѣцѣ* IX.2.9. Ср. без прояснения: *къ дружѣнѣ* I.2.5, *къ Дѣну* II.2.14, *къ трѣстию* VIII.3.2.

Съ: съ ваѣи I.2.166; *съ вѣчера* V.2.3; *съ заранья* II.3.1, IV.1.1; *съ Кончаком* IX.2.3; *съ нѣи* II.3.6; *съ трудѣмѣ* V.2.8; вторично подударные (в составе энклиноменов): *съ моря* III.1.3; *съ Дѣну* III.1.7; *съ вѣчера* IV.1.2, *съ вѣчера* V.2.16. Ср. без прояснения: *съ мѣря* III.1.15, *съ тѣи же* III.3.17, *съ побѣдами* IV.2.15, *съ нѣм(а)* V.3.14, *съ черниговьскыѣи* VI.1.19, *съ засапѣжники* VI.1.23 и т. д.

Подѣ: подѣ копыты IV.1.8; *подѣ шелѣмы* VI.3.8.

б. В префиксах:

Приставка *въз-* гораздо чаще имеет вид *вѣз (вѣс-)*, чем *въз- (въс-)*: *вѣзбѣиваетѣ* VI.1.32; *вѣз(в)ѣрже ся* VIII.3.4; *вѣзгряху* V.2.17; *вѣзлелѣяни* II.1.13; *вѣзлелѣи* VIII.1.35; *вѣзкладѣше* I.1.28; *вѣзскѣрмлени* II.1.14; *вѣзпѣти* I.3.11; *вѣзпѣшиа* V.3.26; *вѣзплескала* IV.2.5; *вѣзплакаша с(я)* IV.3.7; *вѣз(с)ста* II.2.6, *вѣз(с)стала* IV.2.1, 3; *вѣз(с)стѣна* IV.3.14; *вѣз(с)сто(рѣ)жатѣ* II.2.19; *вѣз(с)щекѣталѣ* I.3.2; вторично подударные (в составе энклиноменов): *вѣзмути* V.1.11. Ср. без прояснения: *въз(и)доша* IV.1.10, *въс(хи)умѣ* VIII.2.17, *въс(с)ядѣм(е)* I.2.9, *въс(т)роскѣташа* IX.2.1.

В приставке *въ-* ер обычно проясняется: *вѣступѣта* VI.2.9, *вѣступѣл(а)* IV.2.4, *вѣвѣступаетѣ* III.3.8; *вѣвѣтѣче* IV.3.17 (однако *въступѣи* II.2.1).

Также ер нередко проясняется в приставке *съ-*: *съглядати* IV.3.11; *съдѣу* VII.2.14; *съдѣумати* IV.3.10; *съмыслѣити* IV.3.9, *съмыслѣнѣи* VII.2.35; *сътворѣст(а)* VI.1.15; вторично подударные (в составе энклиноменов): *съдряже* VIII.1.48. Ср. без прояснения: *свиавя* I.3.5, *свѣдомѣ* II.1.11, *свѣчя* III.2.17, *сдравѣ* IX.3.19, *скѣван(тѣ)* V.3.13, *ск(орѣ)тишиа с(я)* III.3.25, *слѣтѣста* V.3.4, *смѣшено* V.2.8, VI.1.3, *снесѣ ся* V.3.22, *спалѣ* I.2.12, *сронѣ* VI.3.16, *с(с)скѣчи* VII.2.5, 8.

в. Обращает на себя внимание отсутствие необходимости в реконструкции прояснения конечного *-ъ* в приставках *из-*, *въз-*, *от-*, что предполагает отсутствие в них конечного *-ъ*. Также нет примеров на прояснение конеч-

ного -ъ в предлогах *из, черес/чръс, без*. В предлогах *отъ, подъ* (и наверное *надъ*), *въ, съ, къ* конечный -ъ проясняется (см. примеры выше в данном разделе и в § 2.2).

2. Прояснение предупредного слабого ь в суффиксе *-ьц-*: *сердѣца* I.1.33.

3. Предупредные редуцированные проясняются в следующих корнях (некоторые из реконструкций ненадежны):

— *вѣсѹ* V.2.16 (?) (ср. *вс-* passim) и *Вѣсѣволода* VII.1.18 (наряду с *Всѣволожѣ* III.3.11), *Вѣсѣславѹ* VII.1.23, *Вѣсѣславѹ* VII.2.2 (и VII.2.22 ?);

— *вѹнѹци* III.1.14, *вѹнѹцѹ* VII.1.23, *вѹнѹка* III.3.23 (наряду с *внѹка, внѹку, внѹче*) — ср. укр. *онѹк* ‘внук’;

— *Кѹѹза* II.3.22, *Кѹѹза(кѹ)* IX.2.12, *Кѹѹзакѹ* IX.2.3, 20 (?), *Кѹѹзѣ* IX.2.16 (?);

— *зегѹзицею* VIII.1.3, 5 (?);

— *во дѹнѣ* V.1.22, *дѹнѣ* IX.1.21;

— *кѹнѹзѣ* II.2.1, VII.2.22, *кѹнѹзя* III.3.16, V.1.21, IX.1.9, *кѹнѹзю* I.2.12, VIII.1.9, *кѹнѹз(ѣ)* VII.3.3 (без прояснения *кнѹз-, кнѹж-* в других примерах);

— *мѣглѹ* II.2.25 (?), *мѣглѣ* VII.2.10, *мѣглѹми* VIII.3.7, IX.1.12;

— *мѣчѹ* III.2.5 (?), V.1.8, VII.1.8, 13, VI.1.7–8, *мѣчѣм* III.3.5, *мѣч(ѣ)* VI.3.14, VII.1.25;

— *Мѣстислѹву* I.1.21 (наряду с *Мстислѹве, Мстислѹвѹличи*);

— *мѹногѹвои* VI.1.17 и *мѹно(з)и* VI.3.10; *мужѣствѹмѣ* I.1.33;

— *по Рѹси* VI.3.17;

— в имени *Святѹславѣ* и его производных: *Святѹславѹ* V.2.1a–6, V.3.15, VI.1.1; *Святѹславѹ* V.1.20, *Святѹславѣ* V.1.17, *Святѹславѣ(ѣ)* III.1.33, *Святѹславѣ* IX.3.1 (наряду с *Святслѹвѹ* V.1.4, *Святслѹвѹлича* V.1.1, VI.2.13, 30, VI.3.34, *Святслѹвѹличу* I.1.24, III.3.14, IX.3.16);

— *сѣребрѹ* IV.3.12; *сѣребрѣными* VII.1.2, *сѣребрѣнѣи* VI.1.15, *сѣребрѣных* IX.1.11;

— *стѣлѹвишу* IX.1.10 (?);

— *чѣс(т)и* II.1.23, II.2.30, III.2.14 — ь проясняется согласно звуковым повторам (гл. V): *вѹ полѣ ищѹчѣ* // *себѣ чѣс(т)и а кнѹзю слѹвѣ* II.1.22–23; *чер(в)лѣными щитѣ прѣгородѹша* // *ищѹчѣ себѣ чѣс(т)и а кнѹзю слѹвы* II.2.29–30; *забывѹ чѣс(т)и и животѹ* // и гѹрода *Чернѹгова* III.2.14–15a;

— *тѣмѹ* V.3.19, *тѣмѹю* I.2.3, II.2.4, V.3.16;

— *Тѣмѹторокѹнѹ* VII.2.26 (но *Тмѹ-* в других примерах);

— *чѣтѹ* IV.1.11–12.

§ 2.6. Прояснение *ь после и перед *j

1. Рефлексы *-ьj-.

Формы, содержащие рефлекс праслав. *-ьj-, представлены обоими вариантами — с *-и-* и с *-j-* (*-ие-/-ье-, -ия-/-ья-, -ию-/-ью-, -ии-/-ьи-*). Формы с *-и-* можно считать как церковнославянскими, так и исконными с проясненным ерем.

Слоговой рефлекс: прич. *бѣя* IV.3.2; Р. ед. *божия* VII.2.38; Зв. *братие* I.1.1, I.1.25, I.1.30, I.2.9, III.2.13, IV.2.1, IV.3.14, VI.1.29; през. *всилють ся* IX.3.10; Д. ед. *по дубию* II.2.18; *по ковылю* VIII.1.25; В. ед. *копие* I.2.15; *листвие* VI.3.16; аор. *розлия ся* IV.3.16; Им. ед. *насиле* VII.1.31; Тв. *стружицѣм* VII.2.6; Д. *Сѣфии* III.3.20; Им. *трицѣ* VI.3.24.

Неслоговой рефлекс: Зв. *братье* I.2.6; Р. ед. *величья* IX.1.3, IX.1.8; Им. ед. *веселье* VII.1.21, VIII.1.24, Р. ед. *веселья* V.3.30, IX.1.5; Т. мн. *жрѣбый* VI.3.26; Д. ед. *по замышленю* I.1.8; *Сѣфы* VII.2.30; Р. ед. *сѣ заранья* II.3.1, IV.1.1; *знаменье* I.2.13; *копья* II.1.14, *кѡпьем* III.1.8, *кѡпья* IV.1.5, VII.3.10; *крѣвю* IV.1.96; *крѣпостью* I.1.32; *польястѣ* VI.1.11, *вѣльяти* VI.1.44; *нешобья* IX.1.4; *непосѣбье* VI.1.34; *ожерелье* VII.1.20; *Поморью* II.2.10; *Посуюлю* II.2.10; *славю* I.3.2; *соловѣи* IX.2.10; *стружсье* II.3.13; *сѣню* IX.1.13; *трѣтьяго* IV.1.17; *трѣпья* III.3.29; *узѣрочьи* II.3.11; *угѣдье* III.3.31; *за христьяны* IX.3.20.

2. Рефлексы *-jъ:

Слоговой рефлекс: Им. В. ед. м. *вѣщици* I.1.9; *поганыи* II.3.21; *давныи* III.3.10; *великыи* V.2.11; Д. М. ед. *кѣ святѣи* III.3.20; *своѣи* I.2.5; *Пирогощци* IX.3.12; Р. мн. *лебѣдѣи* I.1.17; *бѣи* II.1.2, VI.2.1, IX.3.17; *бѣиство* V.3.18; повел. *седлаи* II.1.7; *мужаиме ся* VI.1.26; *вѣзлѣѣи* VIII.1.35; през. *стѣишии* III.2.2; *зѣиде* IV.3.1; Тв. *стружицѣм* VII.2.6 и т. д.

Неслоговой рефлекс: В. *жрѣбый* VII.2.2; Им. В. ед. м. *свѣтлѣбѣи* II.1.5, *тмуторѣкѣнѣскѣи* II.2.12, *великѣи* III.3.10, V.1.5, VI.1.1, *дрѣгѣи* IV.1.16, *грознѣбѣи* V.1.5, *великѣи* V.1.5, *кѣевѣскѣи* V.1.5, *вѣ трѣтѣи* дѣнѣ V.3.11, *гѣличѣскѣи* VI.2.14, *вѣщицѣи* VII.2.34; Им. м. *тѣи бо* III.3.5, *тѣѣи* VII.1.14, *тѣи* VII.2.4; Д. М. ед. *тѣи* I.1.6, *рѣсѣскѣи* VII.3.1, *по рѣсѣскѣи* III.3.26, IV.1.10, *по рѣсѣскѣи* IV.3.5, V.3.20, *бѣстрѣи* IV.1.20, *мѣеи сѣрѣбрѣнѣи* VI.1.15 (= /мојеѣ сѣрѣбрѣнѣи/), *кѣ святѣи* IX.3.12; *в бѣиствѣ* VI.3.6; *кощѣи* VI.1.46; Р. мн. *пѣвѣстѣи* I.1.3, *лебѣдѣи* I.1.26; аор. *попѣиша* IV.1.23; повел. *стрѣляѣи* VI.2.27; *бѣи* VI.3.1.

Окончания *-и* Им. В. ед. м., Р. мн. (происходящие из *-jъ*) и Д. М. ж. (происходящие из *-ji*) представлены как в полном (*-и*), так и в «нулевом» (*-ѣ*) варианте: Им. ед. м. *давныи*, но *великѣи*, Д. и М. ед. ж. *рѣсѣскѣи* и *рѣсѣскѣи* и т. д.

Всегда являются слогаобразующими происходящие из *-jѣ именные окончания *-и* Р. ед. ж. (*половецкѣи*), В. мн. м. (*харалужныи*) и происходящее из *-ji окончание Им. мн. м. (*угорьскѣи*), § 7.1 — эти окончания в списке нач. XVI в. писались как *-и* или *-я* (§ 1.5.1.2). В украинском, белорусском языках и во многих русских говорах (западных, северо-западных, северных) окончание *-ji/-je* Р. ед. ж. не сокращается до *-j*, а в Им. В. мн. *-ji/-je* сохраняются во всех восточнославянских диалектах.

Буква *и* в начале слова, включая союз *и* (/jъ/) после конечного гласного предыдущего слова, произносится как [i] (*и*) или как [j] (*ѣ*). С одной стороны, *«о»динѣ же Йзяславѣ сын Васильковѣ* VII.1.7, *«о»динѣ же ѣзронѣи же(н)чѣужну дѣшу* VII.1.19; *орѣтмѣми ѣ япончѣицами ѣ кожѣухи* II.3.8; *по болѣтомѣ ѣ грязѣивым мѣстом* II.3.10; *по Рѣсѣи ѣ по Сѣлѣи* VI.3.17. С другой стороны — *рѣкѣоста* Боянѣи *и Ходѣина* IX.3.1 и т. п.

§ 2.7. Позиции неопределенности

Позициями неопределенности являются первый и последний слоги в строке — в них выбор между «звучащим» и «немым» редуцированным в общем произволен. Например, в двустиишии *Игорь кò Дону вои ведётѣ // уже бо бѣды егò пасётѣ птѣчъ по дѣубиу* II.2.17–18 прояснение в *пасётѣ* фонологически закономерно (/пасеть пѣтичѣ/), тогда как в *ведётѣ* оно предполагается на основании рифмы *пасётѣ*. В случаях, когда нет серьезных аргументов в пользу прояснения, я считаю редуцированные «немыми» исходя из того, что в разговорном языке на рубеже XII/XIII вв. они в большинстве позиций пали.

Остается ряд случаев, когда прояснение редуцированных внутри строки метрически необходимо, однако нет формального способа выбрать «объект прояснения». Например, я на свой вкус реконструирую *уже намò своих мѣлых ладò* IV.3.8. Без ущерба для метра и рифмовки можно предположить вариант *уже нам своих мѣлых лад(ò)* — ударения *своих* и *своих* одинаково возможны, выбор между *ладò* и *лад* находится в «зоне неопределенности» (конечный в строке открытый слог).

Глава III

РЕКОНСТРУКЦИЯ УДАРЕНИЯ В «СЛОВЕ»

§ 3.1. Источники реконструкции древнерусского ударения XII–XIII вв.

Поскольку копии XVIII века не содержат информации об ударении в «Слове»¹, а русские акцентуированные памятники известны лишь с XIV в. и локализируются в иных диалектных ареалах (см. ниже в этом параграфе, а также в гл. VIII и в § 10.4), ударение в «Слове» приходится реконструировать *комбинаторным* способом.

Ударение в тексте «Слова» не может быть расставлено «по-древнерусски». Единой «правосточнославянской» («раннедревнерусской») акцентологической системы не существовало — многие восточнославянские акцентологические изоглоссы восходят к эпохе, предшествовавшей расселению славян в будущей Восточной Славии (ОСА: гл. II). Восточнославянский диалектный континуум сформировался в результате конвергенции гетерогенных позднепраславянских «племенных» диалектов VIII–X вв.² Сравнение акцентологических систем восточнославянских языков и диалектов приводит к реконструкции, ничем не отличающейся от праславянской. Поскольку праславянская реконструкция восстанавливает систему V–VIII вв., ее непосредственная проекция на язык «Слова» была бы анахронизмом.

«Акцентологический словарь древнерусского и старовеликорусского языка» А. А. Зализняка (ДРУС) служит бесценным справочником по старовеликорусской книжной акцентуации XV–XVII вв., отчасти по позднедревнерусской, однако не является «древнерусским» в собственном смысле этого тер-

¹ Представленный в Екатерининской копии единственный акцентный знак в *нехудѣ гнѣзда* может указывать на редкое использование акцентных знаков в списке (что типично для рукописей XIV — нач. XVI вв.), однако данное ударение несомненно позднейшее, поскольку как др.-рус. *худѣи* (ДРУС), так и рус. *худѣи*, укр. *худій* относятся к а. т. с (§ 8.1), в котором Р. ед. ср. р. имеет вид *хѣда* (*нѣ худа*), а не *худѣ*.

² Термин «племенной» употребляется здесь и ниже условно — нет сомнений, что кривичи, радимичи, вятичи и пр. были не «племенами» в точном смысле слова, а этнолингвистическими сообществами, различающимися языком и культурными признаками (например, маркером различных «племен» являются разновидности женских височных колец). Для обозначения этих образований используется также термин «славинии», подчеркивающий неопределенность статуса восточнославянских «племен».

мина. В нем скудно представлены акцентологические особенности великорусского «дальнего Запада» (Смоленск, Великие Луки, Псков), отсутствуют данные по старобелорусскому и староукраинскому языкам. Позднерусские (XIV в.) акцентологические системы старейшего акцентуированного памятника «Чудовского Нового Завета» (в основном восточнорусская система) и «Мерила Праведного» (одна из ближнезападных систем)³ отражают различные черты будущей великорусской части восточнославянского диалектного континуума. По сути дела эти памятники являются древнейшими источниками по ранней старовеликорусской диалектной акцентуации.

Неоценимое значение для реконструкции ударений имеют факты, накопленные в ходе исследования восточнославянских (в частности, западноукраинских и северо-западных русских) диалектов. Многие акцентологические явления, не отраженные в старовеликорусских памятниках или отраженные в виде спорадических «отклонений», сохранились в современных диалектах.

§ 3.2. История расстановки ударения в «Слове»

Первый опыт расстановки ударения в тексте «Слова» принадлежит О. Партицкому (1884: 11–32), который снабдил его и акцентуированным словарем (Ibid.: 119–145). Однако как в этой работе, так и в последующих (ЭСПИ sub *Ударение в «Слове»*) ударение в «Слове» расставлялось или произвольно, или по русскому церковнославянскому образцу, поэтому регулярная система стихосложения в «Слове» не была обнаружена.

Будучи специалистом по исторической акцентологии русского языка, В. В. Колесов (ЭСПИ sub *Ударение в «Слове»*) предположил, что в «Слове», как памятнике рубежа XII/XIII вв., могла сохраняться праславянская просодия, и постулировал для «Слова» различие между тремя интонациями, которые могли отражаться в градации слов с «абсолютно сильным» (неоакут), «сильным» (акут) и «неопределенным» (циркумфлекс) ударениями.

Эта гипотеза отчасти правильна — в любой реконструкции древнерусского ударения должно проводиться различие между ортотоническими формами (праславянские акут и неоакут) и морфонологически безударными формами-энклиноменами (праславянский циркумфлекс). Отчасти «неопределенное» ударение форм-энклиноменов действительно находит свое отражение в метре «Слова» (§ 3.5), однако никакого различия между рефлексами праславянских акута и неоакута не обнаруживается.

Из примеров акцентовки фрагментов «Слова» в Колесов 1983 и акцентуированного текста «Слова» в Колесов 1976: 37–43 видно, что в ряде случаев

³ «Чудовский Новый Завет» 2-й пол. XIV в. является старейшим древнерусским памятником с систематически поставленным ударением. «Мерило Праведное» XIV в. не акцентуировано, акцентологическая информация содержится в различном отражении *о в зависимости от праславянской интонации (ДРУС: 47, 59–61; Зализняк 1990).

ударение расставлено неправильно — в частности, реконструируются небывалые ударения, такие как *златà столà*; *а любò*; *дотечашè*, *пущашè*, *пояшè*, *ковашè*; *нынгышняго* и т. д. Нередко нарушается необходимое единообразие лексического и парадигматического ударения (§ 3.3): *половѣцкыѣ* наряду с *полóвци*; *злату столу*, но *златà столà* и т. п.

Из «Акцентологического словаря к реконструкции текста» (Колесов 1976: 43–75) видно, что выбор «древнерусского» ударения производится без внутреннего анализа противоречивых показаний памятников, акцентуация которых принадлежит различным диалектным системам. Несмотря на то, что в большинстве форм В. В. Колесов поставил реальное древнерусское ударение, его вариант акцентуации не позволяет увидеть в «Слове» регулярную систему стихосложения, учитывающую место ударения, и не способствует диалектной локализации текста.

§ 3.3. Принципы расстановки ударения в «Слове»

Многие слова и словоформы имеют фиксированное ударение во всех восточнославянских диалектах и в древнерусских памятниках. Таких форм (не считая односложных) с «надежным» ударением много — не менее двух третей текста. На первом этапе реконструкции ударение в подобных формах расставляется по всему корпусу «Слова».

Реконструированное лексическое и парадигматическое ударение на протяжении всего текста «Слова» должно оставаться единообразным. На начальном этапе работы недопустимо, чтобы в тексте свободно варьировали *Пóлотьскъ* и *Полóтьскъ*, *пóловьци* и *полóвьци*, *рúсичи* и *русíчи*, несмотря на то, что оба варианта представлены в акцентуированных памятниках.

К сфере лексического акцента относится принадлежность слова к одному из *акцентных типов* (а. т.). Акцентные типы являются континуантами праславянских *акцентных парадигм* (а. п.), которые имеют регулярные рефлексy в сохраняющих разноместное ударение славянских языках и диалектах. Акцентная парадигма каждого праславянского слова является его лексической характеристикой: *mǎkь, *rǎiti (на пару) — а. п. *a*; *dvǫgь, *xodǐti — а. п. *b*; *dǫmь, *rǎiti (в воздухе) — а. п. *c* (см. § 8.1).

Праславянская оппозиция акцентных парадигм в перестроенном виде сохранилась в русском языке в виде *акцентных типов*.

— Акцентный тип *a*: *мак* (на *ма́к*), Р. *ма́ка* (из *ма́ка*), Им. мн. *ма́ки*; *па́рить*, 1 ед. *па́рю*, 3 ед. *па́рит* — основы праславянской а. п. *a*.

— Акцентный тип *b*: *двор* (на *дво́р*), *дво́ра* (со *дво́ра*), Им. мн. *дво́ры*; *ходи́ть*, 1 ед. *хожу́*, 3 ед. *ходи́т* — основы праславянской а. п. *b*.

— Акцентный тип *c*: *дом* (на *до́м*), *до́ма* (из *до́му*), Им. мн. *до́ма* (субститут более древнего *до́мы*); *па́рить*, 1 ед. *па́рю*, 3 ед. *па́рит* — основы праславянской а. п. *c*.

Ожидается, что и в языке «Слова» не будут свободно варьировать «*на воду*» и *на воду, со двора* и «*со двора*», 3 ед. *но́сить* и «*но́сить*» и т. д. — формы, характерные для разных акцентных типов.

Помимо этого, желательно, чтобы слова каждого из акцентных типов имели единую *акцентную кривую* — регулярную схему распределения ударения по словоформам. Например, если установлено ударение форм инф. *но́сити*, 1 ед. *ношу́*, 3 ед. *но́сить* от глагола а. т. b_1 , то у глагола этого же акцентного типа *во́зити* в этих формах будет аналогичное ударение, а не 1 ед. «*во́жу*» или 3 ед. «*во́зйтъ*».

Акцентологическая система памятника не должна экстравагантно отличаться от известных науке древних и современных восточнославянских систем; она должна найти свое место на восточнославянской лингвогеографической карте.

Расстановка ударения в «Слове» согласно стихотворному метру имеет эвристическое значение. Ударение аориста (и имперфекта) в «Слове» по всей вероятности отражает диалектное раннедревнерусское состояние, тогда как в старовеликорусских акцентуированных памятниках XV–XVII вв. отмечено только вторичное «книжное» ударение. Формы с так называемой «полуотметностью» практически отсутствуют в старовеликорусских памятниках, однако характерны для западной и юго-западной частей восточнославянского диалектного континуума (§ 8.3–5).

Ударение в топонимах, этнонимах и в производных от них словах сверяется со старовеликорусским ударением (ДРУС: 604–627).

На заключительном этапе работы анализируются несоответствия предполагаемого фонологического ударения метрическому (гл. IV). Иногда стихотворный метр диктует выбор «менее очевидного» варианта. Например, согласно метру *сто́ль* имеет в языке «Слова» накоренное ударение (Р. *сто́ла*, Д. *сто́лу*), которое противоречит праславянской а. п. b этого слова (рус. Р. *стола́*, Д. *столу́*). Акцентуация *сто́ль* в «Слове», где это слово употребляется только в значении ‘престол’ в словосочетаниях *златъ сто́ль* и *златоконьныи сто́ль*, может быть объяснена аналогией со ст.-в.-рус. *прѣсто́ль*, Р. *прѣсто́ла* (ДРУС: 497).

В Акцентологический словарь «Слова о полку Игореве» (часть III настоящей книги) включены все формы из текста «Слова», за исключением односложных частиц, союзов и предлогов. Из словарных статей видно, что каждое слово имеет регулярное парадигматическое ударение, а слова, принадлежащие к одному и тому же акцентному типу, акцентуируются одинаково¹. В словаре приводятся данные из ДРУС, которые указывают на идентичность акцентных парадигм большинства лексем в «Слове» и в старовеликорусских акцентуированных памятниках.

¹ Не являются исключениями глаголы (например, *дѣти* а. т. $*b_1//a$), парадигматические варианты которых объясняются позиционным чередованием балто-славянских интонаций — акута и циркумфлекса.

§ 3.4. Учет древнерусских диалектных различий

Наиболее трудную проблему представляет реконструкция конкретных акцентных кривых внутри акцентного типа. В восточнославянских диалектных ареалах акцентные кривые устроены по-разному; отчасти их различие обусловлено фонетическими процессами, по-разному протекавшими в праславянских диалектах V–VIII вв.

В зависимости от локализации текста «Слова» в нем должна быть реконструирована акцентологическая система, свойственная соответствующему древнерусскому диалектному ареалу. Система «Слова» по большинству признаков вписывается в древнерусский «западный» ареал (ДРУС: 103–104), однако в ряде случаев отличается от системы, отраженной в старовеликорусских ближнезападных и смоленских памятниках (ДРУС: 71–72).

В ряде ключевых моментов акцентологическая система «Слова» демонстрирует черты, отсутствующие в старовеликорусских памятниках, но актуальные для северо-западных и западных русских говоров, белорусского и украинского языков.

Например, в старовеликорусских памятниках у основ праславянской а. п. *b* мы наблюдаем единообразное ударение на окончании в Им., Р. ед., Им., В. мн.: *дворь/цить*, Р. ед. *дворá/цита́*, В. мн. *дворы́/цитьи́*; *женá/труба́*, Р. ед. *жены́/трубы́*, Им. В. мн. *жены́/трубы́*. В юго-западном украинском ареале ударение Им. В. мн. зависит от праславянского количества корневого гласного: у краткосложных основ ударение на корне, у долгосложных — на окончании¹. В юго-западных украинских говорах мы видим нетривиальную акцентную кривую. В говоре с. Брод Иршавского р-на Закарпатской обл.: *двѣр/цит*, Р. ед. *дворá/цита́*, Им. В. мн. *двѣры/цитьи́*; *жонá/труба́*, Р. ед. *жонѣ́/трубы́*, Им. В. мн. *жѣны́/трубы́* (МКЭ).

Аналогичная система реконструируется и для языка «Слова». Следы ее обнаруживаются в старовеликорусских памятниках XV–XVII вв. западной локализации (§ 8.2.1), однако в основном она утрачена в северо-восточном украинском, белорусском и западнорусском ареалах в результате выравнивания парадигматического ударения. Подробно об акцентологических диалектизмах языка «Слова» см. в гл. VIII и в § 10.4.

В акцентологической системе «Слова» обнаруживаются и явления, не находящие прямого соответствия в восточнославянских языках. Отчасти такие явления являются архаизмами, не сохранившимися ни в сравнительно поздних акцентуированных памятниках (с XIV в.), ни в современных диалектах.

«Слово» содержит в себе лексические элементы юго-западного (точнее — восточнополесского, «киевско-черниговского») и северного (по происхождению северо-западного — «псковско-новгородского» в широком смысле²) ареалов

¹ О терминах «краткосложный» и «долгосложный» см. в § 8.2.

² Здесь и далее термин «псковско-новгородский» относится к ареалу и говорам, генетически связанным с кривичскими по происхождению диалектами древнерусского Се-

(§ 6.2). Есть основания для локализации языка «Слова» в зоне между Новгородом и Смоленском — точнее, в торопецко-селижаровском ареале (гл. X).

§ 3.5. Потенциально безударные формы (энклиномены)

Специального комментария требуют так называемые формы-энклиномены, или просто *энклиномены*. Эти праславянские формы фонетически были низкотональными, а фонологически — безударными. В абсолютном употреблении (будучи отделены речевой паузой от соседних слов) энклиномены приобретали *автоматическое ударение* на первом слоге.

Энклиномены противопоставлены словам с так называемым *автономным ударением* — оно могло находиться на любом слоге. Автономное ударение характеризовалось высокотональными интонациями акута и неоакута. Формы с автономным ударением также называются *ортотоническими* — см. ДРУС: 9–12. Для раннего периода древнерусского языка предполагается существование двух ударений — нисходящего «автоматического» и восходящего «автономного». Фонетическая реализация древнерусского автономного ударения неясна: подударные слоги скорее всего отличались от безударных не только тоном, но еще и интенсивностью и долготой. «Основное событие в истории русского ударения состоит в том, что со временем автономное и автоматическое ударения совпали в едином современном ударении. (К сожалению, время, к которому относится это событие, пока еще точно не установлено; имеются лишь некоторые косвенные соображения, позволяющие предполагать, что это был XIV век)» (ДРУС-2019: 10–11).

В моей нотации (в том числе в реконструкции текста «Слова») древнерусское автономное ударение обозначается знаком акута (´), а автоматическое ударение и ударение, восходящее к автоматическому, — знаком грависа (`).

Ортотоническими и безударными могли быть не только слова, но и отдельные морфемы — корни, префиксы, суффиксы и окончания. Ортотоничность или энклиномичность каждой данной морфемы является ее лексической характеристикой, называемой валентностью. Ортотонические морфемы по-другому называются *доминантными* (поскольку они определяют место ударения в словоформе или во фразе), а фонологически безударные — *рецессивными* (поскольку они не имеют «собственного ударения»)³.

Если корень (основа) является рецессивным, то расстановка ударения в парадигме зависит от акцентуационного класса служебных морфем. Если и

веро-Запада: севернокривичскими (древненовгородским, псковским, южноильменско-селижаровским) и торопецко-селижаровским. См. § 10.1.

³ В нормальном случае одна и та же словоформа не может быть одновременно «ортотоном» и энклиноменом. Колебания подобного рода (акцентологическая лабильность) являются редкими исключениями внутри системы отдельно взятого языка. Более часто с колебаниями можно встретиться при сравнении разных языков, поскольку в истории языка валентности морфем нередко изменяются.

они рецессивны, то вся словоформа остается безударной, иначе говоря — энклиноменом.

Если в словоформе присутствуют доминантные морфемы, то автономное ударение падает на первую из них или непосредственно после нее в зависимости от праславянской интонации (акут или неоакут).

Безударными во фразе могли быть не только отдельные слова, но и сочетания слов-энклиноменов. Эти словосочетания в акцентологическом отношении ведут себя так же, как отдельные слова-энклиномены, то есть являются безударными в сочетании с оротоническими словами.

Клитики — это по большей части односложные союзы, частицы, предлоги, местоимения, местоименные наречия, примыкающие во фразе к другим словам слева (проклитики) или справа (энклитики). Праславянские и древнерусские клитики, подобно морфемам, могли быть оротоническими и энклиноменами. В табл. 4 показано распределение клитик в языке «Слова».

Рецессивные корни и основы при словоизменении составляют праславянскую а. п. с. Эта акцентная парадигма иначе называется *подвижной* — в ней рецессивные (безударные) корни или основы оформляются рецессивными или доминантными аффиксами, и от этого зависит ударение конкретной словоформы. В подвижной акцентной парадигме чередуются энклиномены с автоматическим ударением на первом слоге и оротонические формы, имеющие насуффиксальное/нафлекссионное ударение. Ударение в а. п. с является *маргинально-подвижным* — как правило, чередуются начальнударные формы-энклиномены (ударение с которых переносится влево на проклитики и вправо — на энклитики) и оротонические формы с ударением на окончании (*начали* – *началá*), хотя у ряда глаголов и местоимений есть и исторически регулярные формы с накоренным ударением: *даю* (*нè даю*, *даю жé*), *даётъ*, *даётé* – но *дáхъ* (*не дáхъ*), *дáсте*, *дáша*; *вы* (*ù вы*, *вы жé*) — но *вámъ* (*и вámъ*), *вáсъ*, *вáми* (Дыбо 1981: 34–36; 233–244). В языке «Слова» некоторые формы тематических глаголов а. п. с вторично ведут себя как производные от доминантных корней — аористы от акутированных корней и «полуотметные» формы аориста (§ 8.3)¹.

Для раннедревнерусского языка реконструируется система «энклиноменности», идентичная праславянской. Ударение в следующих примерах на акцентуацию форм а. п. с расставлено согласно «базисному правилу» (ДРУС: 28–30):

¹ Формально подвижной акцентной парадигмой является и а. п. *b* во всех своих разновидностях (*b*₁, *b*₂, *d*, *e*, *f* — § 8.1). Однако в них подвижность ударения осуществляется в смежных слогах, то есть акцентная кривая является *смежно-подвижной* (*дворы* – *во двóръхъ*, *хожy* – *хóдить*). Внутренняя реконструкция показывает, что изначально а. п. *b* была неподвижной, поэтому а. п. *b* и *a* (в которой «подвижности» не бывает) объединяются под общим названием неподвижной а. п. Различие между а. п. *a* и *b* заключалось в интонации подударного слога.

— *зѣмлю, на землю, ѝ на землю, и на землю жѣ; землюю (же), землями (же), на земляхъ (же)*. Ср. производные от доминантной *a*-основы: *жену́, на жену́. жену́ же* и т. д.

— *далъ, ѝ далъ, ѝ не далъ, ѝ не далъ ны, не далъ ся́; далá, даётъ, даётé, даю́ть*. Ср. производные от доминантного корня: *бѣлъ, и бѣлъ, бѣла* и т. д.

— *родилъ, нѣ родилъ вы, не родили ся́; родилá, родѣши, родѣть, родѣте*. Ср. производные от доминантного *i*-глагола: *носѣлъ (ся), не носѣлъ, носѣлъ ся, носѣла* и т. д.

— *язъ несу, ѝ язь несу, нѣ несу, не несу жѣ; несѣши, несѣть, несетé*. Ср. производные от доминантного корня: *(не) могу́ (же), и не могу́ (же)* и т. д.

— *годъ, Им. дв. гóда; дѣва года (позднее двá года), ѝ дѣва года, ѝ на дѣва года, и на дѣва года жѣ; Им. мн. людѣе, чѣстьни людѣе, В. мн. за чѣстьны люди, за чѣстьны люди жѣ; Р. мн. (и) людѣи (же), Тв. мн. (и) людѣми (же)*.

Полнозначные энклиномены в сочетании с формами, имеющими автономное ударение: *быстру́ воду, на быстру́ воду, и на быстру́ воду, и на быстру́ воду жѣ (воду — энклиномен); жену́ молоду, за жену́ молоду, и за жену́ молоду, за жену́ молоду жѣ (мòлоду — энклиномен)*. Сочетания слов с автономным ударением: *быстру́ струю́, жену́ стару́*. Доминантные клитики теряют свое автономное ударение, примыкая к ортотоническим формам: *быстру́ же, жену́ ли, жену́ же стару́, и несли́ бо, а съпекло́ ся* — ср. в сочетаниях с энклиноменами: *молоду́ ли́, мы бы ся́ родили, несу́ ся́*.

В современном русском языке «энклиномичность» (безударность) полнозначных слов сохранилась в парадигме отдельных слов: *воду́ ~ нó воду, рѹку́ ~ за руку́, бок ~ нá бок, ночь ~ нá ночь, за́полночь, свет ~ сó свету, нáчал, нáчали ~ начался́, началсь́; родился́, родились́* (из более древнего *родили́ ся* или *родили ся́*) и т. д.

В «Слове» в сочетании с проклитиками энклиномены в общем случае ведут себя согласно праславянской реконструкции. Ударение с одно- и двусложных энклиноменов почти всегда «переносится» на проклитики — предлоги и частицу *не* (об исключениях см. ниже). В этом случае ударение вторично ставится и на слабых редуцированных, входящих в состав предлогов. В остальных случаях праславянское ударение со слабых редуцированных переносилось на соседний слог в ранневосточнославянскую эпоху: *кѣнѣзь > кѣнѣзь, *дѣва > дѣва́.

Например, в именном склонении:

— Существительные: Р. ед. *дò вечера*^{IV.1.1}, *сò вечера*^{IV.1.2}; *òт Дону́*^{III.1.21}; *òт тѣла*^{VII.2.18}; *сò моря*^{III.1.3}, *òт моря*^{III.1.22}; *бѣз кнесѣ*^{V.2.13}; Д. ед. *кò г(оро)ду*^{VII.2.5}, *кò граду*^{VII.1.3}; *кò лу́гу*^{VIII.3.6}; *кò Дону́*^{II.2.17}; *нò Боричеву*^{IX.3.11}; В. ед. *на́ море*^{VIII.1.38}; *вò ночѣ*^{VII.2.24}; *нѣ <десять>*^{I.1.25}; *на́ воду*^{VIII.3.3}; *на́ землю*^{I.1.36, IV.2.4, V.1.9, VII.1.29, IV.2.16}; Тв. ед. *пòд кликом*^{VII.1.6}; *нѣ бологом*^{VII.2.20}; М. ед. *вò г(оро)дѣ*^{V.1.16}; *на́ тоцѣ*^{VII.2.17}; *вò морѣ*^{V.3.17}, *вò полѣ*^{II.1.22, IV.1.6, VIII.1.46–47, IX.2.25}, *на́ полѣ*^{VI.2.8}; В. мн. *вò колоколы*^{VII.2.30} и т. д.

— Прилагательные и причастия: Р. ед. ср. *нѣхуда* VI.3.25; Д. ед. м. *пò суху* VI.1.47; В. ед. м. *на борз* VIII.3.4; *вò златѡ* II.2.2; Тв. ед. м. *нѣбологом* VI.3.16 и т. д.

Ударение иногда не переносится на предлоги *въ*, *къ*, *съ*, содержащие слабые редуцированные: примеры *в ты рáти* III.3.32, *к Дону* II.2.14, *кѡ Дону* IV.2.6, *к зѣмли* IV.1.26, IX.1.25, *с моря* III.1.15 могут считаться архаизмами. В языке «Слова» ударение могло не ставиться на предлоге *у*, который в западнодревнерусском ареале был представлен алломорфами [u] (слоговым) и [w] (неслоговым): *у Дону* III.1.11, IV.2.6 (см. Зализняк 2016).

Ударение редко «переносится» на предлоги с многосложных энклиноменов: *подѡ ѡблакы* I.1.13, I.3.4, VIII.1.22, *чръ(с) ѡблакы* VI.2.21; *сѡ вѣчера* V.2.3 (наряду с *сѡ вечера* IV.1.2), *на бѣ(р)езь* V.3.26 и т. п.

На союзах-проклитиках *а*, *и*, *нѣ* ударение ставится нерегулярно:

Подударные: *а любо* I.2.18, V.3.7; *а себѣ* VI.1.9; *а ты* VI.3.1; *а въ* IX.2.18; *а дѣрево* VI.3.16; *а по томѣ* IX.3.15; *а самѡ* VII.2.24; *и рече* I.1.2; *и рекѡ* IX.2.20; *и стрѣлы* III.3.7; *а г(оло)вы* VI.3.13; *и вѡ ты полкы* III.3.32; *нѡ нечестно* VI.1.10; *нѡ часто* VII.2.33; *ѡ Донче* IX.1.6–7.

Безударные: *а князю* II.1.23, II.2.30, *а князи* IV.3.18; *а сáми* IV.2.13, *а самѡ* VII.1.12; *а з(оло)та* IV.3.12; *а Дѡн* VI.1.44; *а звѣр(е)* VII.1.16; *и рече* I.2.5, I, VI.1.3; *и ѡт моря* III.1.22; *и г(оро)да* III.2.15a; *и вѡ морь* V.3.17; *и лѣб(я)ди* VIII.3.8; *ѡ Днѣпре* VIII.1.29 (относительно *нѡ часто* III.3.28 см. ниже в конце параграфа).

Сюда примыкают *си ночѣ* V.2.3; *тѡ было* III.3.32, где *си* и *тѡ* — доминантные проклитики. Однако *а уже* VI.1.16 восходит к *а ўже, *а мѣ уже* V.3.30 — к *а мы ўже, ср. *з(а)у)трѡку* VIII.3.9 < *заўтрѣку (однако *заўтрѣною* VII.2.29a–б с церковнославянским ударением).

В «Слове» являющиеся энклиноменами служебные слова перед доминантными энклитиками закономерно не несут на себе ударение: *ты бѡ* VI.1.43; *аже бѣ ты бѣлѡ* VI.1.45. Однако в сочетаниях многосложных знаменательных энклиноменов с доминантными энклитиками ударение регулярно ставится не на энлитике, а на слоге перед нею: *пѡдпер* VI.2.17, но *подпѣр ся* VII.2.4; *вежѣ ся* VIII.2.18; *тяжкѡ ти головѣ* IX.3.4 (здесь *ти* — часть сложной частицы *тѣ ... тѣ*); *не такѡ ли* IX.1.16. Вероятно, отклоняется *нѣ льпѡ ли ны* I.1.1 с «эмфатическим» *нѣ*, хотя здесь возможны также реконструкции *не льпѡ ли ны*, *не льпѡ ли*, *не льпѡ ли ны* (§ 4.2.5).

В «Чудовском Новом Завете» и во многих старовеликорусских памятниках при сочетании энклиноменов с доминантными энклитиками ударение обычно ставится на последних (*моужи жѣ*, *постыжю сá*, *и створю вá* и т. д.). Однако А. А. Зализняк (2008б: 11) отмечает, что в древнерусском «имеются также некоторые более частные правила, которые в отдельных ограниченных зонах несколько модифицируют действие этих основных принципов: например, в силу одного из таких правил вместо ожидаемого ударения типа *родило сá*, *родили сá* реально выступает ударение типа *родило́ сá*, *родили́ сá*».

Акцентуация энклиномических комплектов в старовеликорусских памятниках различных диалектных ареалов в деталях различается и нуждается

в дополнительном изучении. В частности, В. В. Колесов приводит материал из Карпогорского р-на Архангельской обл. с оттяжкой ударения с энклитики *-ту* на последний слог формы-энклинomena: *бóроду, на боро́ду ~ боро́ду-ту; во́ду, на во́ду ~ во́ду-ту; го́лову, на го́лову ~ голо́ву-ту* и т. д. (цит. по Дыбо 1981: 48).

В восточноболгарских («старотырновских») акцентуированных памятниках XIV вв. есть ряд позиций, в которых ударение ставится не на энклитике, а на последнем слоге энклинomena, как в «Слове». Например, в *l*-причастиях ударение ставится на энклитике после формы с праславянским окончанием *-ъ* (которое уже не произносилось), но в других формах-энклинomenaх ударение предконечное: *был би́, распалъ сѧ, но не оудивиль сѧ, полбчилъ би́, не би родил сѧ* — однако *былѡ би, възвъстило сѧ би, поклонилѡ сѧ, насладили сѧ*. В 1 ед. презенса (форма-энклинomen) ударение иногда ставится на окончании, а не на энклитике: *оувазѣ сѧ, възнесѣ сѧ, принесѣ ти*. Если энклитик две, то ударение ставится на первой энклитике после энклинomena, а не на последней, как это предсказывается стандартной реконструкцией: *закльнѣ ли сѧ, тавлатѡ сѧ; ѡкрѣпѡв же сѧ, набѣчив же сѧ* и т. п. (ОСА: 233, 246, 248).

В языке «Слова» безударность многосложных (по большей части полнозначных) энклинomenов еще была актуальной, поэтому во многих случаях эти формы безударны не только в сочетании с односложными клитиками. Фонологическая безударность энклинomenов, связанная с их тональной характеристикой («циркумфлекс»), в древнерусском языке кон. XII в. скорее всего уже была утрачена, и автоматическое ударение фонетически не отличалось от автономного. Однако морфонологические безударные варианты многосложных форм-энклинomenов были живыми, и поэт мог выбирать между традиционным безударным вариантом и инновационным вариантом с фиксированным ударением на первом слоге независимо от акцентологического статуса соседних слов. В своей реконструкции в многосложных энклинomenах я проставляю знак автоматического ударения (гравис) в соответствии с метрическим ударением. Если метрическое ударение противоречит автоматическому, я оставляю формы-энклинomenы без знака ударения, как в следующих случаях:

— безударные многосложные энклинomenы в постпозиции: *во Новѣ градѣ* I.3.15; *Нову горо́ду* VII.2.12; *и начашѧ князи* IV.2.11; *хра́брии князи* VI.3.21; *дру́гаго днѧ* III.1.1; *из луку́ моря* V.1.13; *из седла́ злата* V.1.26; *но се зло́ княже* VI.1.34; *то́ска сыну Глѣ́бову* VI.1.39; *вѣсю́ но<ч>ѣ* V.2.16; *тогда́ врани* IX.2.4; *из хоро́бра тѣла* VII.1.20; *конѣц поля* I.2.16a; *верху́ дрѣва* II.2.7–8; *сквозѣ́ землю* VIII.1.31; *че́рес море* IX.3.10; *полу́ но<ч>и* VIII.2.1; *в полу́ ночи* VIII.2.13.

— безударные многосложные энклинomenы в препозиции: *иже зарѣ́за* I.1.22; *иже истя́гну* I.1.32; *иже погру́зи* V.1.22; *тому вѣ́щции* VII.2.34; *оба багря́ная* V.3.13; *аще егó опу́таевѣ* IX.2.21; *худу стру́ю* IX.1.17; *рече Конча́ко* IX.2.16; *были полицѡ́* III.3.3.

В старейшем акцентуированном памятнике «Чудовский Новый Завет» (2-я пол. XIV в.) полнозначные энклиномены регулярно являются безударными в сочетании с доминантными клитиками, факультативно — в сочетании с полнозначными ортотоническими словами.

В «Слове» в редких случаях стихотворный метр показывает, что полнозначные формы-энклиномены принимают на себя «фразовое ударение», становясь таким образом ортотоническими:

— При эмфатическом выделении: *поскѣпáни сáблями калéными шеломí овáрьскии от тебе, ярь туре Всéволоде!* III.2.10–12; *а чи дiво ся, брáтие, стáру помолодiти* VI.1.29–30; *аже бi ты бiлѡ то была бы* VI.1.45; *нѡ се злѡ княже мi непосѡбье* VI.1.34; *за зéмлю рúсьскую* VI.3.32.

— Когда энклиномены образуют пары с параллельными ортотоническими формами: *ýже снесé ся хулá на хвалу; ýже трѣсну нúж)а на волю, ýже вёрже с(я) Дiвѡ на зéмлю V.3.22–24; ... *на рѣцѣ на Каяль у Дону великаго* III.1.11; *рѣдко рáтаеве кýкахуть, нѡ чáсто врáни грáяхуть* III.3.27–28; *из зéмли полóвечёск(ыи) на зéмлю рúсьскую* VIII.2.4–5/6; *нiчитѣ травá жáлоцями, а дрѣво с(я) тугѡю к зéмли рѣклонило* IV.1.25–26; *птiч)ъ крикѡма) приодѣ а звѣркe) крѡвь полiзаша* VII.1.15–16.*

Односложные ортотонические формы, как правило, теряют свое ударение, если следуют за ортотонической формой. Находясь в препозиции, односложные ортотонические формы теряют свое ударение, только если находятся непосредственно перед подударным слогом ортотонической формы. Например: *сé моé а тѡ моé же* IV.2.10; *сé великое мѡлвити* IV.2.12; *сé у Рiм)ѡве) кричáтѣ* VI.1.36 — в противоположность *ту грéци и морáва* V.1.19; *се вѣтри Стрiбѡжи вѡнúци* III.1.14; *нѡ се злѡ княже мi непосѡбье* VI.1.34; *той клюками подпёр ся оконi* VII.2.4.

В метре «Слова» непосредственно не отражается древнерусское второстепенное *ритмическое ударение* в ортотонических формах, падавшее на внутренние четные слоги считая от автономного, а также на последний слог слова (ДРУС: 11). Ритмическое ударение характерно для современного украинского языка (Łukaszewicz, Mołczanow 2018 со ссылками на предыдущую литературу на эту тему). В двусложном размере «Слова» (§ 4.2.1) ритмическое ударение не противоречит метру; в трехсложном размере оно не учитывается.

Глава IV

МЕТР В «СЛОВЕ»

§ 4.1. Основания для реконструкции неравносложной силлаботоники

Реконструкция в «Слове» силлаботоники основывается на следующих гипотезах:

- 1) Ударения в «Слове» расставлены в основном правильно (гл. III).
- 2) Текст «Слова» состоит из стихотворных строк (стихов) с различным числом слогов; число слогов в строках широко варьирует (§ 1.3).
- 3) Слабые редуцированные (ъ, ь) в «Слове» ведут себя как *e caduc* во французской поэзии, то есть могут произноситься («проясняться») или не произноситься из фонологических, метрических и эвфонических соображений (гл. II).

Стихотворный метр — упорядоченное чередование в стихе сильных мест (иктов) и слабых мест, по-разному заполняемых. В «идеальном» силлаботоническом стихосложении (без спондеев, пиррихий и других метрических нарушений) иктами являются слоги, на которых находится фонологическое ударение или (если слоги фонологически безударны) — метрическое ударение. Слабыми являются безударные — с точки зрения как фонологии, так и метрики — слоги.

В «Слове» обнаруживается большое число строк, в которых для выявления метра не требуется опциональное прояснение редуцированных. После расстановки ударения в них обнаруживается упорядоченное чередование ударных и безударных слогов, то есть разновидность силлаботоники. Опциональное прояснение слабых редуцированных и уточнение акцентологической реконструкции позволяет установить метр и в оставшихся строках¹.

Метр отдельных строк может быть двусложным (и соответствовать хорею или ямбу) или трехсложным (и соответствовать дактилю, амфибрахию или анапесту). Количество слогов в строках «Слова» не регламентировано, поэтому между метрами неравносложной силлаботоники и «классически-

¹ Разумеется, можно сомневаться в опциональном прояснении слабых редуцированных и вследствие этого реконструировать смешанный размер стиха — тоническо-силлаботонический. Однако в этом случае теряются многочисленные звуковые повторы, построенные на проясненных редуцированных, в частности — регулярная лестничная рифмовка смежных строк (гл. V).

ми» равносложными силлаботоноческими метрами нет полной аналогии: в стихотворной системе «Слова» не задан выбор определенного количества стоп в формальных ямбе, хорее, дактиле и т. д.

Строки с разновидностями «двусложного» метра чередуются друг с другом, аналогично чередуются и строки с «трехсложным» метром. Нередко за несколькими строками с «двусложным» метром следуют строки с «трехсложным», затем метр снова становится «двусложным».

«Классическая» силлаботоника — система построения стиха, в основе которой лежит равносложие, то есть одинаковое количество слогов в каждой стихотворной строке или регулярное чередование разносложных строк. Однако силлаботоникой нужно считать и системы, в которых равносложие и регулярное чередование строк с одинаковым количеством не соблюдается, а регулярным является только упорядоченное чередование сильных (метрически ударных) и слабых (метрически безударных) слогов в строке при условии, что фонологический икт совпадает с метрическим. Такие системы стихосложения можно назвать *неравносложной силлаботоникой*.

См. в табл. 3 построчный подсчет слогов, метрического и лексического ударений в реконструкции «Слова».

Определенная зависимость акцентологической реконструкции от метра и необходимость соблюдать единое ударение в максимальном числе строк неизбежно ведет к перфекционизму. «Неравносложная силлаботоника» предполагает одновременно неравносложность и произвольный выбор метра для каждой из стихотворных строк — таким образом, не исключены строки и с тоническим метром, однако их принудительная реконструкция ведет к произволу; вариативность ударения, возможно, встречалась чаще, чем допускает системная реконструкция; текст мог быть неоднократно искажен при копировании. Условна и не претендует на правильность реконструкция «темных» (по-видимому, искаженных при копировании) фрагментов, разбиение на слова и смысл которых не поддается однозначной интерпретации, — **дeбрь-кисанюнесошлю** v.2.19 и **исхотиюнакрыватьирекь** iv.1.14. Однако в целом текст производит впечатление хорошо сохранившегося, иначе бы затруднений с реконструкцией ударения и доказательством регулярной системы стихосложения было неизмеримо больше. Метрические нерегулярности в «Слове» сводятся к «пропуску слога» (§ 4.2.2) и спондеям (§ 4.2.3).

Ниже метрические схемы стихотворных строк даются в следующей нотации: $\acute{\text{—}}$ ударный слог (совпадают метрическое и фонологическое ударения), — условно ударный слог (метрически слог ударный, фонологически безударный); S — спондей (метрически слог безударный, фонологически ударный); U — безударный слог (метрически и фонологически слог безударный).

Символы в скобках: (—) — пропуск условно-ударного слога; (U) — пропуск безударного слога. В реконструкции «пропуск слога» обозначается знаком ||.

§ 4.2. Разновидности метра в «Слове»

§ 4.2.1. Стихотворные размеры: двусложник и трехсложник

Метрической системой стихосложения «Слова» является *неравносложная силлаботоника* (§ 4.1). В «Слове» представлено два размера — *двусложный* (состоящий из двусложных стоп) и *трехсложный* (состоящий из трехсложных стоп), сокращенно — *двусложник* и *трехсложник*.

Слоги, предшествующие первому метрическому ударению в стихотворной строке, не учитываются, и поэтому метрические разновидности как двусложника (ямб, хорей), так и трехсложника (дактиль, амфибрахий, анапест) свободно варьируют между собою внутри фрагментов, состоящих из стиха одного размера.

Строка завершается произвольным слогом двусложной или трехсложной стопы, в общем независимо от метра данной строки и метра соседних строк, хотя наблюдается тенденция к группировке строк с «мужскими» и «женскими» окончаниями в двусложнике, «дактилическими» и «усеченными» окончаниями в трехсложнике.

Стихотворные строки с разными размерами иногда свободно чередуются, однако чаще значительные по объему фрагменты имеют единый размер — чаще двусложник, реже трехсложник (§ 4.2.4).

Классические метры с точки зрения стихотворной системы «Слова» являются частными разновидностями двусложника и трехсложника.

1. *Двусложник* — свободно чередующиеся разностопные хорей и ямб (V.2.3–12)²:

3	Сѣ́ нощѣ́ сѣ́ вѣ́чера	—́У—У—́У—У
4	одѣ́вах <u>у</u> тъ́ мя́ рече́	—́У—́У—У—
5	чѣ́рною папо́ломѡ́ю	—́У—У—У—́У
6	на́ кровáты́ тисовѣ́	—́У—́У—У—́
7	чѣ́рпаху́ть ми́ сѣ́нее ви́но	—́У—У—́У—У—́
8	сѣ́ трудѡ́мѣ́ смѣ́шено	—́У—́У—́У—
9	сы́паху́ть ми́ то́щими ту́лы	—́У—У—́У—У—́
10	погáных толковѣ́нѡ	У—́У—У—́У
11	вели́кыи́ женчугѡ́ на лоно́	У—́У—У—́У—У—́
12	и нѣ́гуютѣ́ мя	У—́У—У—

² Здесь и далее в реконструированных отрывках из «Слова», приводимых отдельными абзацами, двусложник обозначен прямым шрифтом, трехсложник — курсивом. Эта же нотация принята в реконструкции текста «Слова» (§ 11) и в древнерусских стихах (§ 4.3, 5.9). Она не используется в кратких цитатах, приводимых без отбивки внутри текста книги, — в последнем случае цитаты даются в курсиве независимо от метра.

2. Трехсложник — свободно чередующиеся разностопные дактиль, амфибрахий и анапест (V.3.18–26):

18	<i>и великое буйство подаст(а) хынов(тъ)</i>	UU-UU-UU-UU-UU
19	<i>на рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣтъ покрѣла</i>	UU-UU-UU-UU-U
20	<i>по русьск(тъ)й землі прострошá ся полóвци</i>	U-UU-UU-UUU-U
21	<i>áкы пардúже гнѣздó</i>	-UU-UU-
22	<i>úже снесé ся хулá на хвалú</i>	-UU-UU-UU-
23	<i>úже трѣсну ну(ж)а на волю</i>	SU-U(U)-UU-U
24	<i>úже вѣрже с(я) Дивó на зѣмлю</i>	SU-UU-UU-U
25	<i>сé бо гóтьскии красн(и)и дѣввы</i>	SU-UU-UU-U
26	<i>вóспѣша на б(è)резѣ Сín(ю)му мòрю</i>	U-UU-UU-UU-U

§ 4.2.2. Пропуск слога

Спорадически встречаются строки с пропуском слога в середине строки: *вóступил(а) дѣвою || на землю Трояню* IV.2.4 (пропуск слога обозначается знаком ||). Эта строка имеет формальную метрическую схему $-U-U-U-(U)-U-U-U$ (в скобках указан пропущенный метрически безударный слог). Как следует из реконструкции, обычно пропускаются только метрически безударные открытые слоги на конце слова. Нередко пропуск слога совпадает с межсинтагменной речевой паузой, выражающей характер связи между частями высказывания.

Пропуски слогов в «Слове» можно было бы считать тривиальными цезурами, однако они встречаются только после открытого слога в конце слова, а пропущенный слог в большинстве случаев метрически и фонологически безударен. Не исключено, что отсутствие «графического» слога в случаях, когда пропущен метрически безударный слог, иногда указывает не на цезуру (метрический перерыв, оправданный синтаксисом), а на продление предшествующего открытого слога: *нйчйтѣ травá || жáлощами* IV.1.25 может произноситься как *нйчйтѣ трав[á:] жáлощами*, где сверхдолгое [a:] составляет две моры, соответствующие двум обычным слогам.

1. Пропуск слога в двусложнике

а. Пропуск метрически безударного слога

В хорее:

II.1.2	<i>й рече емú буй турó Всéволодó</i>	-U-U-(U)-U-U-U-U
III.2.13	<i>каá рá(тъ) ны дорогá брáтие</i>	-U-U-U-(U)-U-
IV.1.25	<i>нйчйтѣ травá жáлощами</i>	-U-U-(U)-U-U
IV.2.4	<i>вóступил(а) дѣвою на землю Трояню</i>	-U-U-U-(U)-U-U-U
VI.1.2	<i>изронй зláто слóво</i>	-U-(U)-U-U

VI.1.18	б́рата моего́ Яро́слава	´У–У´(У)–У´У
VI.3.11	хы́нова литва́ я́твязи дере́мела	´У–У´(У)´У–У´У–
VI.3.25	не́худа гнѣ́зда шесто́крилѣ́ци	´У–У´(У)–У´У–
VIII.1.17–18	чему́ мы́чеши хы́новьскыи стрѣ́лки	–У´У–(У)´У–У´У

В ямбе:

III.3.3	были́ полци́ О́льгови	У–У´(У)´У–
IV.3.3, VI.3.18	а Иго́рева хра́браго полку́ не крѣ́сити	У–У´У´У–У´(У)–У´У
IV.3.17	печа́ль жирна́ <вѣ>тече <сѣ>редѣ́ земли́ ру́сѣскыи	У´У–У´У–У´У´(У)´У–У

б. Пропуск метрически ударного слога

Пропуски метрически ударного слога являются исключениями: они редки (всего 3 примера). Они могут объясняться как «поэтической вольностью», так и искажением первоначального текста.

II.1.3–4	оди́но б́ратѣ́ оди́но свѣ́тѣ́	´У´У(–)У´У´У
II.3.18	не было́ но́ обидѣ́ поро́<ж>енѣ́	У–У´У´У(–)У–У´
IX.8–9	Иго́рь спи́тѣ́ Иго́рь бди́тѣ́	У´У´У(–)У´У´У

2. Пропуск метрически безударного слога в трехсложнике

Отмечен пропуск второго из двух метрически безударных слогов.

В дактиле:

III.3.3	чѣ́рнѣи тучѣи со́ моря и́дутъ	´УУ´У(У)´УУ´У
IV.1.16	би́ша ся дѣ́нѣ́ би́ша ся дру́гѣи	´УУ´У(У)´УУ´У
VII.1.26	у́же бо вы́сочисте́ из дѣ́днѣи сла́вѣ́	´УУ´УУ–(У)У´У´У´У
VI.3.2	хра́брая мы́слѣ́ но́ситѣ́	´УУ´У(У)´УУ
VIII.1.38	ко́ нему́ слѣ́зѣ́ на́ море́ ра́но	´УУ´У(У)´УУ´У

В амфибрахии:

III.1.4	хотя́тѣ́ прикрѣ́тити <четы́ре> со́лнѣ́ца	У´УУ´УУ´У(У)´УУ
VII.2.19	Неми́згъ кро́вави брѣ́зѣи	У´У(У)´УУ´У

В анапесте:

I.3.1	о́ Бо́яне́ со́ловью́ ста́раго вре́мѣне́<с>	УУ´У(У)´УУ´УУ´УУ
V.3.23	у́же трѣ́сну ну́<ж>а на во́лю	СУ´У(У)´УУ´У
VII.2.22	Вѣ́сесла́вѣ́ ко́нязѣ́ лю́демѣ́ су́дяше́	УУ´УУ´У(У)´УУ´УУ
VIII.1.32	ты́ лелѣ́ялѣ́ еси́ на́ себѣ́	УУ´УУ´У(У)´УУ
IX.2.10	со́ловьи́ весельѣ́ми пѣ́с<н>ѣ́ми	УУ´УУ´У(У)´УУ

§ 4.2.3. Спондеи

Как в двусложнике, так и в трехсложнике в «Слове» встречаются спондеи, когда на месте метрически безударного слога находится слог с фонологическим ударением. В двусложнике спондеи обычно обнаруживаются в одном из двух начальных слогов, в трехсложнике они встречаются только в трех начальных слогах.

1. Во многих примерах спондеи можно описать как слоги с ударением, сдвинутым на один слог вправо или влево. Такие спондеи характерны для украинской поэзии, в частности, для ямба у Т. Г. Шевченко (Тарановский 2010: 445–465). В «Слове» такие спондеи представлены почти исключительно в ямбе.

Спондеи в первом слоге строки:

III.2.3	прѣщеси на вої стрѣлами	S-U-U-U-U
VI.2.7	рѣнени сѣблями калѣными	S-U-U-U-U-
VII.1.1	уже бо <Трубежь> не течетѣ	S-U-U-U-U
VII.2.8	<с>скочи от нѣхъ лютымъ звѣремѣ	S-U-U-U-U-

Спондеи внутри строки:

II.3.12	чер<в>ленѣ стѣгѣ бѣла хорюг<ы>	U-U-U-S-U-
II.3.13	червленѣ ч<е>лка сѣбрѣно стружѣ	U-S-U-U-U-
VI.3.28	коѣ ваши з<оло>тѣи шеломѣ	-S-U-U-U-U-
IX.1.16	не такѣ ли рѣче рѣка Стугна	-U-U-U-S-U
VI.1.49	удалѣми сыны Глѣбовы	-U-U-S-U-

Единственный пример на «сдвиг ударения» в 1-м слоге трехсложника (амфибрахия):

I.2.7	лѣче же бы подтяту быти	S-UU-U-U
-------	-------------------------	----------

2. Спондеи встречаются в двух начальных слогах анапеста. Здесь спондеи нельзя представить как «сдвиг ударения», поскольку фонологическое ударение находится на одном из метрически безударных слогов, а последующее метрическое ударение соответствует фонологическому. В начале строки спондеи нередко отмечаются в служебных словах (*камо, уже, ту, се, тогда, межью, коли*), их частотность может объясняться «слабым» фразовым ударением служебных слов, которые ведут себя подобно энклименам (см. § 8.2.1 о вторичных безударных формах глагола *быти* с основой *ес-*, § 8.6 — об аналогичных формах местоимений).

Спондеи в полнозначных словах (всегда в первом слоге):

I.3.3	скача славью по мыслѣну дрѣву	SU-UU-U-U
II.2.6	птичѣ ѹбудивъ свѣстѣ звѣринѣ въ<с>ста	SU-UU-U-U-U-
III.1.6	быти грѣму великуму	SU-UU-U-U

IV.3.6	<i>смáгу лю̀демѡ мѣчучи в пла́мянѣ рѡзѣ</i>	SU´UU´UU´UU´U
VI.1.30	<i>ста́ру помолоди́ти</i>	SU–UU´U
VIII.2.1	<i>прѣ́сну мѡре полѹ но́чѣи</i>	SU´UU´UU
IX.3.5	<i>злѡ ти тѣ́лу кроми́тъ голо́вѣи</i>	SU´UU´UU´

Спондеи в служебных словах — в первом или, заметно реже, во втором слоге:

III.2.6	<i>ка́мо ту̀рѡ поско́чаше</i>	SU´UU´UU
V.3.25	<i>се́ бо го́тъскии кра́снѣи дѣ́вы</i>	SU´UU´UU´U
IV.1.19	<i>ту́ ся бра́та розлу́чиста</i>	SU´UU´UU
III.3.13	<i>у́же не́ <за> шелѡ́немь е́си</i>	SU´UU´UU´U
IV.2.2	<i>у́же пу́стыни си́лу прикрѣ́ла</i>	SU´UU´UU´U
V.3.2	<i>у́же кня́же ту́га</i>	SU´UU´
V.3.23	<i>у́же трѣ́сну ну́<ж>а на во́лю</i>	SU´U(U)´UU´U
V.3.24	<i>у́же ве́рже с<я> Дивѡ на зе́млю</i>	SU´UU´UU´U
VI.3.3	<i>ва́<ю> у́мѡ на дѣ́ло</i>	SU´UU´U
IV.2.12	<i>се́ вели́кое мо́лвити</i>	SU´UU´UU
II.2.1	<i>тогда́ всту́пи Иго́рѣ ко́нязѣ</i>	US´UU´UU´U
III.3.19	<i>ме<ж>у́ у́горьскыи инохо́дѣци</i>	US´UU–UU´UU

3. Спондеи в дактиле единичны (всегда в третьем слоге):

I.1.19	<i>та́ прѣ́дѣи пѣ́с<н>ѣ́ поя́ше</i>	´US´UU´U
I.1.2	<i>начати́ ста́рыми сло́весы</i>	–US´UU´UU

4. В качестве спондеев нельзя рассматривать слоги под автоматическим ударением в формах-энклименах (§ 3.5), поскольку эти формы могут иметь безударный статус, и в этом случае метрическое ударение может падать на любой слог, не противореча фонологическому ударению: *дуци у нѣх наприяженѣи* II.1.17 = *дуци́ у нѣх*¹.

§ 4.2.4. Распределение стихотворных размеров внутри текста

Значительные по объему фрагменты имеют единый размер — чаще двусложник, реже трехсложник — см. реконструированный текст «Слова о полку Игореве» (§ 11), где трехсложник выделен курсивом. Спорадически встречаются строки с трехсложником, включенные в «двусложный» текст.

В некоторых частях «Слова» (например, в III.1–2) чередуются небольшие фрагменты с двусложником и трехсложником. Ниже в отрывке из III.1 двусложник показан прямым шрифтом, трехсложник — курсивом; знак || обозначает «пропуск слога»:

¹ Знаком «´» здесь обозначено метрическое ударение.

1	Другаго днѣ вѣлми рѣно	́У—У́—У́—У
2	крѡвавѣи зѡри свѣт повѣдаютъ.	—У́—У́—У́—У́—
3	Чѣрнѣи тучѣи сѡ моря идуть,	́УУ́—У(У)́—У́—У
4	хотѣтѣ прикрѣтити чѣтыре сѡлнѣца,	У́—УУ́—УУ́—У(У)́—УУ
5	а в нѣхѡ трепѣчутѣ сѣнии мѡлнии.	У́—УУ́—УУ́—УУ́—УУ
6	Бѣити грѡму великѡму,	У—У́—У́—УУ
7	и тѣи дѡждѡ стрѣлами сѡ Дѡну великаго.	У́—У́—У́—У́—У—У́—
8	Тѡ ся кѡпьем приламѣти,	́У—́У—У́—У
9	тѡ ся сѡблям потручѣти	́У—́У—У́—У
10	ѡ шелѡмѣ полѡвѣчѣскѣи	У—У́—У́—У—У—
11	на рѣцѣ на Каялѣ у Дѡну великаго.	УУ́—УУ́—УУ́—УУ́—УУ

§ 4.2.5. Формы с сомнительным ударением и степень достоверности акцентологической и метрической реконструкции

Реконструкция ударения во многих словоформах представляет собой трудоемкий процесс выбора одного из теоретически возможных вариантов акцентуации. В ряде случаев место ударения остается неопределенным и есть возможность расставить его по-разному, с этим связаны альтернативные реконструкции ударения в версиях моей реконструкции текста «Слова». По сравнению с Николаев 2014а мне удалось исправить ударение во многих словоформах, которые вступали в противоречие с акцентологической системой «Слова» или не сочетались с ее диалектной локализацией.

Ударение в каждом из слов в строке устанавливается сообразно ударению других слов в строке, имеющих «надежное» ударение. Ударение конкретной словоформы должно быть идентично ее ударению в других строках и не противоречить системным требованиям. Ошибочная постановка ударения в одном из слов силлаботонической строки зачастую приводит к «эффекту домино», когда в других словах этой же строки приходится расставлять неприемлемые ударения. Реконструкция какой-либо формы с ошибочным ударением приводит к нарушению метра в других строках. Поскольку этого не происходит, реконструкцию можно считать в общем адекватной. Существенно, что акцентологическая система языка «Слова» является внутренне непротиворечивой и находит свое место в ряду других восточнославянских систем (§ 10.4).

Некоторые особенности акцентологической системы «Слова», реконструируемые «вопреки» ударению, господствующему в старовеликорусских акцентуированных памятниках (см. ДРУС), широко распространены в северо-западных и западных русских, в белорусских и украинских диалектах. Единственная акцентологическая особенность «Слова», не находящая прямого соответствия в других восточнославянских источниках, — это безударность форм Р. *его, сего, того*, Д. *ему, тому, кому, чему* (§ 8.6.1). Однако формальная энклитичность этих форм скорее всего вторична — формы *его́, сего́, того́* и т. д., становясь энклитиками, утрачивают «фразовое» ударение.

ние в тексте «Слова». Раннедревнерусское ударение форм аориста и имперфекта (§ 8.3–5) неизвестно (в старовеликорусских памятниках представлена вторичная акцентуация), поэтому их ударение в «Слове» реконструируется на основании метра.

В ряде случаев реконструкция ударения делается в реконструированных формах, заметно отличающихся от форм, представленных в копиях «Слова», и в таких случаях субъективный подход неизбежен.

Например, я предпочитаю реконструкцию *a звѣръ⟨e⟩ кръвь полѣзаша* на месте Перв. **а звѣри кровь полѣзаша** VII.1.16. Однако метр также не нарушается, если предположить альтернативное окончание *-e/-ie* Им. п. мн. ч. консонантной основы: *a звѣръ⟨e⟩ кръвь полѣзаша*, *à звѣръ⟨ie⟩ кръвь полѣзаша* или *a звѣръ⟨ie⟩ кръвь полѣзаша*. Также допустима реконструкция архаичной основы *льза-*: *a звѣръ⟨e⟩ кръвь пользаша* и т. д.

Аналогичная проблема содержится в первой строке «Слова». Я реконструирую *нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ* (с эмфатическим выделением *не*, относящегося к глаголу, а не к наречию), хотя по общим правилам следовало бы ожидать ударение на слоге перед энклитикой — *не лѣпó ли ны бѣшетѣ брѣтѣ*. Реконструкцию *нѣ лѣпо ли* подтверждает ст.-в.-рус. *нѣ лѣпо же* Дос. 2796 (ДРУС: 415). Из метрических соображений проясняется ерь в *бѣшетѣ*. Метр строки такой же «трехсложный» (SU—UU—UU—UU), как и в последующих двух строках: *начатѣ старыми словесы // трудныхъ подвѣстий* (—US—UU—UU // —UU—UU). Если считать *лѣпо* эмфатически выделенным (§ 3.5), то реконструкция приобретает более привычное для читателей «Слова» звучание, однако строка с «двусложным» метром выбивается из общего размера: *не лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ* (U—U—U—U—U—). Возможен и третий вариант реконструкции — *не лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ* (U—U—U—U—U—), в этом случае нужно допустить ударение на энклитике, а не на слоге перед нею.

Реконструированное ударение в «Слове» не является сколь-нибудь надежным источником для славянской акцентологии, хотя некоторые его особенности и позволяют расширить наши знания о раннедревнерусском ударении.

§ 4.3. Неравносложная силлаботоника в древнерусских стихотворениях

Следующие фрагменты дошли до нас в составе «Повести временных лет» и не отделены от окружающего прозаического текста. Они наверное воспринимались переписчиками летописи как прозаические, поскольку в них пропущены слабые редуцированные, без которых текст теряет метр. После восстановления слабых редуцированных во фрагментах обнаруживается силлаботоника, в некоторых — изысканная структура. В текстах широко используется звукопись, которая характерна для поэзии (§ 5.9). Все это позволяет считать эти фрагменты стихотворными, а не образцами случайно ритмизованной прозы¹.

¹ Гипотеза о смешанной хорейско-ямбической структуре многих фрагментов «Повести временных лет» высказана Ю. Л. Мосенкисом (2006), однако она осталась не дока-

В метрической реконструкции «Слова» есть слабая сторона: опциональное — и поэтому произвольное со стороны исследователя — прояснение слабых редуцированных, без которого многие из стихотворных строк утрачивают регулярный метр. В отличие от «Слова», в раннедревнерусских стихах из «Повести временных лет» все слабые редуцированные являются «звучащими» (за исключением четырех исключений в относительно позднем «Поучении Владимира Мономаха, § 4.3.8), поэтому реконструкция метра на основании засвидетельствованного древнерусского ударения (ДРУС, ДРУС-2019) представляется достоверной.

В демонстрируемых ниже древнерусских стихах обнаруживается такая же *неравносложная силлаботоника*, как в «Слове»; в «Похвале Святославу Игоревичу» (§ 4.3.1) она представлена только одним из размеров — двусложником. Это доказывает, что силлаботоника сложилась в русской светской поэзии еще до падения редуцированных и для автора древнерусских стихотворений была традиционной стихотворческой техникой. Это же относится к уральским былинам из собрания Кирши Данилова (§ 4.4). В древнерусском церковном (точнее, древнерусском церковнославянском) стихосложении *неравносложная силлаботоника* не отмечена. По-видимому, стихосложение на церковнославянском языке² восходит к южнославянской традиции и по своей технике намеренно дистанцировалось от светского, которое начиная с древнерусской эпохи опиралось на восточнославянские диалекты.

«Церковное» стихосложение представлено, в частности, во внелитургических «покаянных стихах», имеющих южнославянские прототипы. Древнейший «покаянный стих» (надпись-граффито № 206 из Новгородского Софийского собора, 2-я пол. XII в.) описан А. А. Гиппиусом (2017) — см. о звуковых повторях в нем в § 5.9. В гимнографическом тексте (вероятно, позднее XII в., о чем говорит падение слабых редуцированных во всех позициях) из церкви Благовещения на Городище в Новгороде представлена стихотворная система, похожая на силлабику (Гиппиус 2018а). Относительно греческого влияния на древнерусское церковное пение ср. сообщение в Киевской лет. по Ипат. sub 1138 г.: *Поставлень бы скопечь Маноуило еп^спомъ Смоленескоу, п^рвечь гораздыи, иже б^гъ пришелъ изъ грекъ самъ третиш къ бл^гголюбивому кнзю Мьстиславоу.*

Для древнерусской эпохи в «речитативном» (эпическом) стихе до сих пор реконструировалась только силлабика, она же предполагалась и для древнерусского «говорного» («пароимического») стиха. На основании русских

знанной из-за неправильной раннедревнерусской реконструкции предположительно стихотворных текстов. Также о метрической структуре эпических фрагментов «Повести временных лет» и «Слова» говорится в статье Н. Назарова (2019), однако он, как и его предшественники Иван Франко и А. И. Никифоров, не учитывает раннедревнерусское произношение цитируемых фрагментов.

² Федотов 2012: 79–110. Традиция русского церковнославянского стихосложения продолжалась вплоть до недавнего времени. О церковнославянских стихах XVII в. см. книгу А. М. Панченко (1973).

былин и сербской героической эпике реконструируется силлабический стих: в первую очередь десятисложник, далее (в основном согласно русской эпике) двенадцати-, восьмисложник и т. д. (Топоров 1998: 209–216). Однако светские стихи раннедревнерусского периода (до падения редуцированных и в эпоху их опционального произношения), сочиненные на древнерусском языке, оставались неизвестными.

Настоящий раздел имеет целью представить научному сообществу новый материал, свидетельствующий о том, что древнерусскому стиху была свойственна своеобразная неравносложная силлаботоника. Предполагаемая на основании внешнего сравнения силлабика в стихах на древнерусском языке пока не обнаружена.

Впервые ряд древнерусских стихов приведен в Николаев 2018, там же описывается методика реконструкции в них древнерусского ударения. В отличие от «Слова», акцентуация которого имеет ярко выраженные диалектные черты, место ударения в публикуемых ниже стихотворениях вполне укладывается в раннедревнерусскую реконструкцию А. А. Зализняка (ДРУС: 9–26). В X–XI вв. слабые редуцированные произносились во всех позициях, поэтому нет необходимости в предположении об их опциональном прояснении. Ниже они, как и в «Слове», обозначаются буквами *ǫ* и *ě*. Строки с трехсложным размером выделены курсивом.

§ 4.3.1. Метр «Похвалы Святославу Игоревичу»

Возможно, древнейшее из дошедших до нас древнерусских стихотворений — «Похвала Святославу Игоревичу», с известным «хочу идти на вы», находящаяся в «Повести временных лет» под 964 г.¹ Начальная и заключительная часть «Похвалы» написаны прозой. Данный фрагмент ПВЛ считает стихотворным А. Ю. Чернов (2006: 106). Стихотворение опубликовано в Николаев 2018: 358–360; здесь приводится с рядом исправлений. Форма *грядину* ‘мясо, поджаренное на перекладинах’² (вместо Лавр., Ипат. *говядину*) восстанавливается по Новгородской 1-й летописи младшего извода (Гиппиус 2008)³.

¹ По воспоминаниям А. Ю. Чернова (устное сообщение), стихотворный характер фрагмента уже предполагался кем-то ранее. А. Ю. Чернов цитирует этот и еще ряд предположительно стихотворных древнерусских отрывков (2006: 97–108), однако метрика стиха не была выявлена.

² Продуктивное образование на *-ina от праслав. *grędy/*gręda ‘брус, балка, перекладина’ (ЭССЯ).

³ Существует кажущееся альтернативным решение, согласно которому *грядина* — писцовая ошибка в протографе Новг. 1-й лет. мл., возникшая из-за неправильно прочитанной лигатуры, соответствующей последовательности гѡв-. Однако, вопреки О. Б. Страховой (2010), эта лигатура, если бы и находилась в тексте, вряд ли бы могла быть случайно прочитана как гр-; само по себе появление *грядина* в тексте предполагает знакомство копииста с этим словом, которое являлось для него не членом предложения, однородным с *звѣрина* и *конина*, а обобщающим словом, поэтому оно не оформлено частицей *ли* / со-

Размер — неравносложный двусложник. Стихотворение состоит из трех строф, каждая из которых включает по 6 строк. В тексте X или начала XI в. все слабые редуцированные произносились, они обозначены буквами ѿ и ѣ.

1	Лѣгѡко ходѧ	—U—U—
2	ѧкы парѡдусѡ,	—U—U—U
3	воины мѡногы	—U—U—U
4	творяше,	U—U
5	ходѧ вѡзѡ по собѣ	—S—U—U—
6	не возѧше,	—U—U
7	ни котѣла ни мѧсѡ варѧ,	U—U—U—U—U
8	но по тонѡку изрѣзавѡ	—U—U—U—U—
9	конину ли звѣрину ли	U—U—U—U—
10	«грядину»	U—U
11	на ѡглѣхѡ испѣкѡ	U—U—U—U
12	«ѣдяше»,	U—U
13	ни шатѣра имѧше,	U—U—U—U
14	но подѡкладѡ постѣлавѡ,	U—U—U—U—U
15	а седѣло вѡ головахѡ;	U—U—U—U—U
16	посылѧше кѡ странѧмѡ, глаголя:	—U—U—U—U—U—
17	хочу на вы ити,	U—U—U—
18	и иде.	—U—

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: Кнзю С(ва)тославу възрастѣшу . и възмужавѣшу . нача вои съвокуплати . многи и храбры и легѡко хода . аки пардусѣ . воины многи творѧше хода . возѣ по собѣ не возѧше . ни котѣла ни маѣ варѧ . но потонку изрѣзавѣ . конину ли . звѣрину ли . или говѧдину . на оуглѣхѣ испѣкѣ ѡдаху ни шатра имѧше . но подѡкладѣ послѧвѣ . и сѣдло в головахѣ такоже и прочии вои его вси блѣ . послѧше кѣ странѧмѣ гл(агол)ѧ . хочю на вы ити . и иде на Wку рѣку и на Волгу .

Ипатьевская летопись: Кнзю С(ва)тославу възрастѣшу . и възмужавѣшу . нача вои сѣвокуплати . многи и храбры . бѣ бо и самѣ хоробрѣ и легокѣ хода акы пардусѣ воины многи творѧше . возѣ бо по себѣ не возѧше . ни котѣла ни маѣ варѧ . но по тонку изрѣзавѣ . конину . или звѣрину . ли говѧдину на оуглѣхѣ испѣкѣ ѡдаху . ни шатра имѧше . но подѡкладѣ постилѧше а сѣдло въ головахѣ . тако же и прочии вои сѣ вси блѣху . и послѧше кѣ страна^м . г(лаго)лѧ хочю на вы ити . и иде на Wку рѣку . и на Волгу

Новгородская I летопись младшего извода: В лѣто кнзю Святославу възрастѣшу и възмужавѣшу нача воя совокуплати многи храбры и бѣ бо и самѣ хоробрѣ и легко хода акы пардусѣ воины многи творѧше ходѧ а возѡвѣ по собѣ не вожѧше ни котѣла ни маѣ варѧше

юзом или. Представляется не очень уместным использование здесь слова *говѧдина* ‘мясо домашнего крупного скота’, поскольку речь идет о военно-полевых условиях; тогда как *конина* (по-видимому, мясо диких лошадей, во множестве водившихся тогда в степях Причерноморья) и *звѣрина* обозначают мясо диких животных.

нъ потонку мяса изрѣзавше, конину или звѣрину грядину на угълехъ испекъ ядыше ни шатра имяше нъ подклад постилаше а сѣдло въ головахъ такоже у него и прочии вси вои бѣху.

§ 4.3.2. Метр в отрывке из рассказа о битве Святослава с греками

Это стихотворение публикуется впервые. Оно находится в Повести временных лет под 971 г. Стихотворение состоит из неравносложных двустрочных строф с чередованием двусложника и трехсложника. Все спондеи приходятся на слоги с автоматическими ударением (фонологически безударны) и поэтому не являются настоящими спондеями.

1	<i>И исполчиша ся русѣ</i>	—UU—UU—U
2	<i>и грѣци противу.</i>	U—UU—U
3	<i>И сѣразиста ся полка</i>	U—U—U—U—
4	<i>и оступиша грѣци русѣ.</i>	UU—U—U—U—U
5	<i>И быстѣ сѣча велика</i>	—UU—UU—U
6	<i>и одолѣ Святославѣ.</i>	—UU—UU—U
7	<i>И бѣжаша грѣци.</i>	—U—U—U
8	<i>И поиде Святославѣ</i>	—UU—UU—U
9	<i>кѣ городу воюя</i>	S—U—U—U
10	<i>и другыѣ города разбивая,</i>	—U—U—U—U—U—
11	<i>иже стоятѣ пүсти</i>	S—U—U—U
12	<i>и до дѣнешѣняго дѣне.</i>	UU—U—U—U—U
13	<i>И созѣва цѣсарѣ</i>	—UU—(U)U—U
14	<i>боляры своѣ въ полату</i>	U—UU—UU—U
15	<i>и рече имѣ:</i>	—UU—U
16	<i>чѣтѣ сотворимѣ,</i>	U—UU—U
17	<i>яко не можемѣ стати</i>	—UU—UU—U
18	<i>противу ему.</i>	U—UU—

Источники реконструкции⁴:

Лаврентьевская летопись: и исполчиша^c | русь. и бы^c сѣча велика . и ѿдолѣ стославъ и бѣжа|ша грѣци . и поиде стославъ ко граду воюа . и гра|ды разбиваа . иже стоа и до днешнаго дѣне и созѣва црѣ боляре своа в полату . и ре^ч имъ што створимъ иако не можемъ противу ему

Ипатьевская летопись: и испо|лчиша са русь. и грѣци | противу . и сразиста са | полка . и вступиша грѣ|ци русь . и бы^c сѣча вели|ка . и ѿдолѣ стославъ . | и грѣци побѣгоша . и поиде стославъ воюа къ | городу . и другиа города | разбиваа . иже стоа|тъ пүсти и до дѣне[шнего дѣни] . и съ|зва црѣ в полату бодры | своа . и ре^ч имъ что створим . не можемъ стати | противу ему .

⁴ Цитаты из летописей с делением на строки здесь и ниже приводятся по рукописям.

§ 4.3.3. Метр в «Клятве руси»

Этот небольшой стихотворный отрывок неожиданно обнаруживается среди прозаического текста договора Византии с Игорем («Повесть временных лет», sub 971 г.), являющегося переводом с византийского греческого. В стихотворении свободно чередуются неравносложные строки с двусложником (он преобладает) и трехсложником. Публикуется впервые.

1	Язѡ жѣ	—У—
2	и сѡ мѡноу	—У—У—
3	и подѡ мѡноу,	У—У—У—
4	да имѣмѡ клятѡву ѡтѡ бога,	УУ—УУ—УУ—УУ—
5	вѡ нѣже вѣруемѡ,	—УУ—УУ—
6	вѡ Перунѡ и вѡ Волоса бѡга скѡтия,	У—У—У—У—У—У—У—
7	да бѡдемѡ колѡти яѡ зѡлото ¹	У—У—У—У—У—У—
8	и своѣмѡ оружиимѡ	—У—У—У—У—
9	иссѣчени да бѡдемѡ	У—У—У—У—
10	и своѣмѡ оружиимѡ	—У—У—У—У—
11	да умѣремѡ.	У—У—У

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: азъ же и со мноу и подо мноу | да имѣмъ клатву ꙗ ꙗ . въ его же вѣрусемъ в перуна и въ волоса скотыа ꙗ . и да будемъ колоти | яко золото . и своимъ вружемъ да исѣчени бу|демъ .

Ипатьевская летопись: азъ | же и со мноу . и подо мноу . || да имѣмъ клатву ꙗ ꙗ . | в неже | вѣрусемъ в перуна . | и въ волоса ꙗ скотыа . да бу|де^м зѡлотѣ ꙗко^ж зѡлото се . и св^ѡимъ вружемъ да иссѣче|ни будемъ . и св^ѡимъ вружемъ да оумремъ .

§ 4.3.4. Метр «Рассказа о Кожемяке и Печенежине»

Еще одно изящное стихотворение — общеизвестный рассказ о бое Кожемяки с Печенежином — находится в Лаврентьевской, Ипатьевской и других летописях sub 992 г. Опубликовано в Николаев 2018: 360–364; здесь приводится с рядом исправлений. Реконструкция основана на Лаврентьевской летописи. Текст этого стихотворения в Ипатьевской летописи (л. 46а–б), по-видимому, сохранился хуже. В частности, древнерусское слово *быкъ* ‘бугай’ заменено в нем церковнославянским *воль*. Однако в ряде случаев ипатьевский вариант представляется «исправнее» лаврентьевского и используется в моей реконструкции.

Текст стихотворения состоит из 91 строки и разбивается на строфы, содержащие по 3–4 строки (кроме последней, состоящей из 5 строк). Почти

¹ О клятве на колотом золоте см. Введенский 2006; Кулешов 2017.

безупречная неравносложная силлаботоника, представленная двусложником и трехсложником, проходит по всему стихотворению (за вычетом «пропусков слога» с строках 15, 17, 26–28, 40 и 76). Характерной особенностью этого текста является сплошная лестничная рифмовка (§ 5.9).

1	<i>И ста́ Володи́м⟨гъ⟩рѣ</i>	У́—УУ́—УУ
2	на се́и стѣоронѣ́,	У́—У́—У—
3	а печенѣ́зи на оно́и.	У—У́—У—У́—У
4	И не со́мяху сѣ́	У—У́—У́—
5	на ону́ стѣоро́ну,	УУ—УУ—
6	ни онѣ́ на сю стѣоро́ну.	УУ—УУ—УУ
7	<i>И приѣ́ха ко́нязѣ́</i>	УУ—УУ—У—У
8	печенѣ́жскыи ко́ рѣ⟨цъ⟩гѣ́,	УУ—УУ—УУ—
9	⟨и⟩ возѣ́ва Володи́м⟨гъ⟩ра,	—УУ—УУ—УУ
10	И́ рече́ ему́:	—У—У—
11	«Вы́пусти ты сво́и му́жѣ́,	—У—У́—У́—У
12	а я́зѣ́ сво́и да ся бо́рета.	У—У́—У—У́—У—
13	Да а́ще тво́и му́жѣ́	У—У́—У́—У
14	уда́ритѣ́ мои́мѣ́,	У—У—У—У
15	да не вою́емѣ́ за́ три лѣ́та.	У—У́—У—(У)—У́—У
16	<i>Аще́ ли́ на́ше́ му́жѣ́ уда́ритѣ́,</i>	УУ—У́—У—У—У—У—У
17	да вою́емѣ́ за́ три лѣ́та».	УУ—У—У—У(У)—У
18	<i>И рѣ́ко̀зидѣ́ста ся рѣ́ко̀зѣ́но.</i>	—УУ—У—У—У
19	<i>Володи́м⟨гъ⟩рѣ́ же</i>	УУ—У—У—
20	приде́ во́ това́ры	У—У—У—У
21	посѣ́ла биричѣ́	УУ—У—У—
22	по това́ромѣ́, го́ло̀голя́:	УУ—У—У—У—
23	«Нѣ́ту ли такѣ́го му́жа,	—У—У—У—У—У
24	иже́ бы́ ся я́лѣ́	—У—У—У—
25	со́ печенѣ́жси́номѣ́?	—У—У—У—
26	И не о́брѣ́те ся ни́коде́же.	У—У—У—(У)—У—У
27	<i>Зау́тра приѣ́хаша печенѣ́зи</i>	У—У—У—У—(—)У—У—У
28	и сво́и му́жѣ́ приведо́ша,	У—У—У—(—)У—У—
29	и во́ на́шихѣ́ не́ бы́стѣ́.	УУ—У—У—У—У
30	И́ поча́ тужѣ́ти Володи́м⟨фъ⟩рѣ́,	—У—У—У—У—У—
31	со́ля́ по вѣ́стѣ́мѣ́ вою́емѣ́.	У—У—У—У—У—

32	И приде «о»динѡ старѡ	-У-У-У-У-У
33	мужѣ кѡ кѡнязю.	-У-У-У-У
34	И рече ему: «Кѡняже!	-У-У-У-У-У
35	Естѣ у мене «о»динѡ	-У-У-У-У-У
36	сынѡ менѣшеи дѡма.	-У-У-У-У-У
37	А сѡ четырьми	У-У-У-У-
38	есмѣ вышелѡ, а онѡ дѡма.	-У-У-У-У-У-У-У
39	Отѡ дѣтѣства «си своего»	-У-У-У-У-У-
40	нѣстѣ кѡго имѣ ударило.	-У-У-У-У(-)У-У-
41	«О»диною бо ми и свѣрячу»,	У-У-У-У-У-У-
42	и оному менучу» усние,	У-У-У-У-У-У-
43	р«о»згнѣвавѡ ся на мя,	У-У-У-У-У
44	п«е»ретѡрже чѣреви рукама.	-У-У-У-У-У-У
45	Кѡнязѣ жѣ се слышавѡ,	У-У-У-У-У-
46	радѡ бѣстѣ посблѡ по нѣ.	-У-У-У-У-У-
47	И приведошѡ и кѡ кѡнязю,	-У-У-У-У-У-У
48	и кѡнязѣ повѣдѣ» ему всѣя.	-У-У-У-У-У-У-
49	Сѣ жѣ рече: «Кѡняже!	У-У-У-У-У
50	Нѣ вѣдѣ могу ли ся	-У-У-У-У-
51	да искусит«е» мя.	УУ-У-У-
52	Нѣту ли быка	-У-У-У-
53	велика и силѣна?	У-У-У-У-У
54	И налѣзоша бѣкѡ	УУ-У-У-У
55	великѡ и силѣнѡ.	У-У-У-У-У
56	<i>И повелѣ р«о»зражѣти быка.</i>	-УУ-У-У-У-У-
57	Вѡзложиша на нѣ	-У-У-У-У
58	желѣза горяча	У-У-У-У-
59	и быка пустиша.	-У-У-У-У
60	И побѣже бѣкѡ мимо и.	-У-У-У-У-У-
61	И похватѣ быка	У-У-У-У-
62	рукою за бокѡ,	У-У-У-У-
63	в«б»я кѡжу сѡ мясы,	-У-У-У-У-
64	еликоже» ему рука зая.	У-У-У-У-У-У-
65	<i>И рече ему Володимѣ»рѡ:</i>	У-У-У-У-У-У-У
66	<i>«Мѡжеши «ли» ся сѡ нимѣ борѡти?»</i>	-УУ-У-У-У-У-У

67	И на ўтрия придóша печенѣзи,	–У–У–У–У–У–У
68	почашá зóвати: «Нѣ ли мўжа?	–У–У–У–У–У–У
69	<i>Се нáшеé доспѣлò».</i>	У–УУ–У
70	<i>Володѣм(ъ)рò же</i>	УУ–УУ–
71	повелѣ то(ѣ) но(ч)и ся	–У–У–У–У–У
72	об(о)лоч(и) вò оружѣ.	У–У–У–У–У–
73	<i>И приступѣша ту òбои.</i>	–УУ–УУ–УУ
74	Вѣпустиша печенѣзи мўжѣ свóи,	–У–У–У–У–У–У–У
75	<i>бѣ бò прѣвеликò згьлò и страшѣнò.</i>	У–УУ–УУ–УУ–УУ
76	И вѣступи мўжѣ Володѣм(ѣ)рѣ.	У–У–(У)–У–У–У–
77	И ўзѣрѣ и печенѣ(ж)инò	У–У–У–У–У–У–
78	и посм(и)я ся,	–У–У–
79	бѣ бò середѣнии тѣломѣ.	У–У–У–У–У–У–
80	<i>И р(о)змѣривòше</i>	УУ–УУ–
81	<i>межѣ обѣмá полкомá,</i>	У–УУ–УУ–
82	<i>пустѣша я кò собѣ, и яста ся.</i>	У–УУ–УУ–УУ–
83	И почаства сá крѣпо держáти.	–У–У–У–У–У–У
84	<i>И удавѣ печенѣ(ж)ина</i>	–УУ–УУ–УУ
85	<i>вò рукý до сòмѣрти,</i>	УУ–УУ–У–У
86	и удáри имѣ ò землю.	–У–У–У–У–У–
87	<i>И (вòсклѣкоша рúсѣ),</i>	УУ–УУ–У–У
88	<i>«а» печенѣзи побѣгоша,</i>	–УУ–УУ–УУ–УУ
89	<i>«а» рúсѣ погòнáша,</i>	У–У–У–У–У
90	по нѣхò сѣку(ч)е (ѣ),	У–У–У–У–У
91	и прогòнáша (хò).	У–У–У–У–У

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: И ста Володимеръ на сеи сторонѣ . а Печенѣзи на внои . и не смáху си на вну страну . ни вни на сю страну . и приѣха князь Печенѣжьскыи к рѣкѣ . во[з]ва Володимера и ре^ч ему . выпусти ты свои мужь а га свои да са борета . да аще твои мужь оударить моимъ . да не воюемъ за три лѣта . аще ли нашъ мужь оударить . да воюемъ за три лѣта . и разидоста са разнò . Володимеръ же приде въ товары . посла бирѣчи по товаромъ глá . нѣту ли такого мужа . иже бы са цалъ с Печенѣжиномъ . и не вбрѣте са никдѣже . заутра приѣхаша Печенѣзи . и свои мужь приведоша . и въ наши^х не бы^с . и поча тужити Володимеръ сла по всѣ^м воемъ . и прѣде єдинь старь мужь ко князю . и ре^ч ему княже . єсть оу мене єдинь снѣ меншеи дома . а с четырьми єсмь вышелъ . а внѣ дома . ѿ дѣтства бо яго нѣ^с кто имъ оударилъ . єдиною бо ми и сварашю . и вному мьнуцю оусниє . разгнѣвавъ са на ма преторже черевѣ рукама . князь же се слышавъ радъ бы^с . посла по нь и приведоша и ко князю . и князь повѣда єму вса . се же ре^ч княже не вѣдѣ могу ли са и да искусить ма . нѣту || ли быка быка (sic!) велика и силна . и налѣзоша быкъ великъ и

силень . и повелѣ раздраждити быка . возложиша на нь желѣза горяча . и быка пустиша . и побѣже быкъ мимо и . и похвати быка рукою за бокъ . и вына кожую съ масы . елико ему рука зад . и ре^ч ему Володимерь . можеша сь с ни[мъ] бороти . и наоутриа придоша Печенѣзи . почаша звати нѣ ли мужа . се нашъ доспѣлъ . Володимерь же повелѣ тои нощи [са вблещи] въ вружь . и приступиша ту вбои . выпустиша Печенѣзи мужь свои . бѣ бо превеликъ зѣло . и страшень . и выступи мужь Володимерь . и оузрѣ и Печенѣзинь и посмѣда сь . бѣ бо середний тѣломъ . и размѣривше межи вѣбма полкома . пустиша ѿ к собѣ . и ѿста сь . почаста сь крѣпо держати . и оудави Печенѣзина в руку до смерти . и оудари имь въ землю . и кликнуша . и Печенѣзи побѣгоша . и Русь погнаша по ни^х сѣкуще . и прогнаша .

Ипатьевская летопись: и ста | володимерь . на сеи странѣ а печенѣзѣ на внои . | и не смѣяху си на вноу сто|сторону . и вни на сю сторо|ну и приѣха князь печенѣ|ский к рѣцѣ и возва воло|димира и ре^ч ему . пусти | ты свои мужь а ѿ свои . да | сь борета . да аще твои | мужь оударить моимъ . | да не вою|емъ сь за три | лѣта . и разидоша сь ра|дно . аще ли нашъ мужь | оударить нашимъ . да вою|емъ за три лѣта . воло|димерь же пришедъ в то|вары посла по товаромъ | бирича гла нѣтутъ| ли та|каго мужа . иже бы сь ѿ|ль с печенѣжаниномъ бра^{тсѣ} и не вбрѣте сь никдѣже . и за | оутра приѣхаша печенѣзѣ | а свои мужь приведоша | а наши^х не бы^с . и почта тужити | володимѣрь . «сла» по всимъ | воемъ свои^м . и приде единъ | мужь старъ . к нему . и ре^ч е|му княже . есть оу мене еди|нь снѣ . дома меншии . а сь че|тырми есмь вышель . а внѣ | дома ѿ дѣтства си своего . | нѣ^с кто имь оударилъ . еди|ною бо ми сварашю . вному | же мнушо . «оуснь» и разгнѣ|ва сь на ма . преторже чере|вии руками князь же се | слышавъ . и радъ бы^с . и посла п|о нь борзо . и приведоша и ко | князю . и князь повѣда ему | всь . сь же ре^ч княже не вѣ|мь могу ли с него . да искуси|те ма . нѣтутъ ли «вола» ве|лика и силна . и налѣзоша «воль» силень . и повелѣ раздра|жити «вола» . и возложи нь | желѣзо горяче . и пустиша | «вола» . и побѣже «воль» мимо | нь . и похвати «вола» рукою | за бокъ . вына кожую с ма|сы елико ему рука ѿ . и рече | ему володимѣрь . може^{сб} сь с | «ли» нимь борити . и на за вь|трѣе . придоша печенѣзѣ || /л. 46об./ и по|чаша звати . вѣльможа . се | нашъ доспѣлъ . володимѣрь | же повелѣ тои ноци . вблѣ|щи сь въ вружье . и выпусти|ша печенѣзѣ мужь свои и бѣ | пре- великъ зѣло . страшень . | и выступи мужь володимѣрь | и възрѣвъ печенѣжинь . по|смѣда сь . бо средний тѣломъ . и размѣривше межи в|бѣима полкома . пустиша ѿ к собѣ . и ѿста сь крѣпко | и «у|дави печенѣж|а»нина в ру|ку до смѣрти . и оудари имь въ | землю . и вскли- коша русь | а печенѣзѣ побѣгоша . а русь погнаша по нихъ . сѣкуще | ѣ . и прогнаша и^х .

§ 4.3.5. Метр «Рассказа о Мстиславе и Редее»

Текст находится в «Повести временных лет» sub 1022 г. Стихотворные строки сгруппированы в строфы, а редкие строки с трехсложным размером группируются в блоки. Публикуется впервые.

1	Мѣстисла́ву бѣво́шу	—У—У—У—
2	Тѣмүторока́ни,	—У—У—У
3	поиде́ на касоги́.	—У—У—У—
4	Слы́шаво́ же се ко́нязѣ	—У—У—У—У
5	касо́жѣськии Рѣде́я,	У—У—У—У—
6	изиде́ протѣ́ву тому́.	—У—У—У—У

7	И стáвѡшема обѣмá	У-У-У-У-
8	полкомá протíву сѡбѣ,	-У-У-У-У
9	и рече Рѣдедя кѡ Мѣстислáву:	У-У-У-У-У-У
10	«Чѣто рáди губивѣ	-У-У-У-
11	дружíну межí собою?	У-У-У-У-
12	нѡ сѡнидѣвѣ ся сáма борѡтѡ.	-У-У-У-У-У
13	Да аще одолѣеши тѣ,	УУ-УУ-УУ-
14	то вѡзѣмешí имѣние моѡ,	У-У-У(-)У-У-У-
15	и жену мою и дѣти,	-У-У-У-У
16	и землю мою.	-У-У-
17	Аще ли язѡ одолѣю,	У-У-У-У-У
18	то возѣмú твоѡ вѣсѣ».	У-У-У-У-
19	И рече Мѣстислáвѡ: «Тáко буди».	У-У-У-У-У-У
20	И «ся» сѡнѣхастá, и рече	У-У-У-У-У
21	Рѣдедя кѡ Мѣстислáву:	-У-У-У-У
22	«Нѣ оружíи»мѣ ся биѣвѣ,	-У-У-У-У-У
23	нѡ бѡрѣбою».	У-У-У
24	И яста ся борѡти крѣпѡко,	У-У-У-У-У-У-
25	и на дѡлзѣ бѡрючѣма ся имá,	-У-У-У-У-У-У-
26	и нача изнамагáти Мѣстислáвѡ,	-У-У-У-У-У-У-
27	бѣ бо великѡ и силенѡ Рѣдедя.	-У-У-У-У-У-У-У
28	И рече Мѣстислáвѡ:	У-У-У-У
29	«О прѣсвятáя Богорѡдице,	У-У-У-У-У-У-
30	помозí ми!	-У-У
31	Аще бѡ одолѣю сему,	УУ-УУ-УУ-
32	сѡзижý церкѡвѣ	-У-У-У
33	вѡ имя твоѡ».	-У-У-
34	И сѣ рекѡ удáри имѣ ѡ землю,	У-У-У-У-У-У-У-
35	и вынезѡдѡ нѡжѣ удáри и	У-У-У-У-У-У
36	вѡ гортáнѣ ножѣмѣ,	УУ-УУ-У
37	и ту бѡ зарѣзанѡ Рѣдедя.	У-У-У-У-У-У
38	И вѡшѣдѡ вѡ землю егѡ,	-У-У-У-У-
39	и вѡзя вѣсѣ имѣние егѡ,	-У-У-У-У-У-У-
40	и жену егѡ	-У-У-
41	и дѣти егѡ,	-У-У-
42	и дáнѣ вѡзложи на касѡгы.	У-У-У-У-У-У-

Источники реконструкции:

Ипатьевская летопись: в лѣтѣ . ѕѣ . ѿ . ѿ . лѣ . [6530 (1022)] мьстиславу сушю | въ тмуторокани . и поиде на | касогы . слышавъ же се князѣ касожькийи . редеда . изыиде противу ему . и ставши | ма вѣбниа полкома про|тиву собѣ . и ре^ч редеда къ | мьстиславу . что ради губивѣ дружину межи собою . || но снидевѣ [са] бороть са . да аше вдолѣшь ты . и возмеша | имѣниѣ моѣ . и жену мою и зе|млю мою аще ли азъ вдолѣю | то возму твоѣ все . ре^ч мьсти|славъ тако буди . и сѣхаста . | рече редеда къ мьстиславу | не вружьемъ са бѣевѣ но бо|рьбою . и цаста са бороти крѣ|пко . и на долзѣ борующим са . | има . и нача изнемогати мь|стислав[а] . бѣ бо великъ реде|да . и ре^ч мьстиславъ . в прѣтад бѣе помози ми . | аще бо вдолѣю сему . сѣзижю црѣквѣ въ има | твоѣ . и се рекъ оудари имѣ | в землю . и вынемъ ножъ оу|дари [и] въ гортанѣ . ножемъ . | и [ту] бѣ зарѣзанъ редеда . и | вышедъ в землю его . и вза | все имѣниѣ его . и жену его | дѣти его . и дань възложи | на касогы .

Лаврентьевская летопись: в лѣтѣ . ѕѣ . ѿ . ѿ . лѣ . [6530 (1022)] мьстиславу сушю . тмутороканю . поиде на | касогы . слышавъ же се князь | касожьскийи . редеда . изиде | противу тому . и ставшема | вѣбма полкома противу | собѣ . и ре^ч редеда къ мьстиславу . | что ради губивѣ дружину ме|жи собою . но сы . идевѣ са са|ма бороть . да аще вдолѣши | ты то возмеша имѣнѣ моѣ и жену мою . и дѣти моѣ . і зе|млю мою . аще ли азъ вдолѣю . то възму твоѣ все . и ре^ч мьстиславъ тако буди . и ре^ч реде|да ко мьстиславу . не вружь|емъ са бѣевѣ . но борьбою . и цаста са бороти крѣ|пко . и на долзѣ борующема са има . нача | изнемагати мьстиславъ . | бѣ бо великъ и силенъ редеда . | и ре^ч мьстиславъ . в прѣтад бѣе | помози ми . аще бо вдолѣю се|му сзижю црѣквѣ во има твоѣ . | и се рекъ оудари имѣ в землю . | и вынзе ножъ зарѣза редеду . | шедъ в землю яго . вза все имѣ|нѣ яго . жену яго и дѣти яго . || и дань възложи на касогы .

§ 4.3.6. Метр «Рассказа о золотом плаще Якуна»

В «Рассказе о Якуне и его золотом плаще»¹ представлена неравносложная силлаботоника в двух ее разновидностях — двусложнике и трехсложнике, которые группируются в блоки. Опубликовано в Николаев 2018: 366–369; здесь приводится с незначительными исправлениями.

Стихотворение имеет изящную композицию, а именно «рамку» — начинается с «*..И възвративъ ся Ядрославъ, поиде къ Нову городу, и посъла Ядрославъ за море по варягы, и прииде Якунь съ варягы, и бѣ Якунь съ лѣтъ, луда бѣ у него золотомъ истъкана*», а заканчивается на «*и побѣже съ Якуньмъ, князьмъ варяжьскимъ, и Якунь ту отбѣже луды золотыѣ, а Ядрославъ прииде къ Нову городу, а Якунь иде за море*». Окружающий текст — неритмическая проза.

За основу реконструкции текста принят вариант Лаврентьевской летописи. В ломаных скобках даются фрагменты, заимствованные из Ипатьевской летописи, и несколько моих незначительных эмендаций.

Фрагмент состоит из 11 четырехстиший. Стихотворная организация текста также видна в тенденции к группировке строк с неравносложными дву-

¹ В ПВЛ под 1024 г. См. Гиппиус 2007. Относительно *и Якунь ту отбѣже луды золотыѣ* ср. в Галицкой лет. по Ипат. (л. 247об., 1208 г.): *тоу же Марцель хороугве своеѣ вѣбѣже и роусь взать ю*.

сложником и трехсложником. В строфах, состоящих из четырех строк, трехсложник, как правило, представлен только в одной из них (исключение — целиком «трехсложная» строфа *à самѡ стá ... и грѡмѡ и дѡждѣ*):

1	... Ярославѡ	—У—У
2	приидѣ Новѹ городу.	—У—У—У—У
3	<i>И послá Ярославѡ</i>	—УУ—УУ—У
4	зà море по вáрягы.	—У—У—У—
5	И приидѣ Акунѡ сѡ вáрягы	У—У—У—У(—)У—У—
6	<i>и бѣ Акунѡ сѣ лѣпѡ.</i>	—УУ—УУ—У
7	Лудá бѣ у негѡ	У—У—У—
8	зѡлотомѣ истѡкáна.	—У—У—У—У
9	И приидѣ кѡ Ярослáву,	У—У—У—У—У
10	«и Ярославѡ сѡ Акунѡмѣ идѣ на Мѣстислáва».	У—У—У—У—У—У—У—У—
11	<i>Мѣстислáвѡ же слышавѡ,</i>	УУ—УУ—УУ
12	вѡзидѣ протíву имá кѡ Лíствѣну.	—У—У—У(—)У—У—У—
13	Мѣстислáвѡ же сѡ вѣчера	—У—У—У—У—
14	и́сполчи дру́жину,	—У—У—У
15	и поста́ви сѣ́верѡ	—У—У—У—
16	вѡ челѡ протíву вáрягомѡ,	—У—У—У—У—У—
17	<i>à самѡ стá сѡ дру́жиною</i>	—УУ—УУ—УУ
18	<i>своею по кри́лома.</i>	УУ—УУ—У
19	<i>И бывѡшии нѡччи бѣ́стѣ тѣ́ма,</i>	—УУ—УУ—УУ—
20	<i>молнѡи и грѡмѡ и дѡждѣ.</i>	У—УУ—УУ—У
21	<i>Рече Мѣстислáвѡ дру́жинѣ своѣи:</i>	У—УУ—УУ—УУ—У
22	поидѣ́ме на́ нѣ́.	—У—У—У
23	<i>И поидѣ́ Мѣстислáвѡ</i>	—УУ—УУ—У
24	<i>и Ярослáвѡ протíву собѣ́.</i>	—УУ—УУ—УУ—
25	<i>И сѡступí ся челѡ</i>	—УУ—УУ—
26	сѣ́верѡ сѡ вáрягы.	—У—У—У—
27	<i>«И трудíшиа ся вáрязи</i>	УУ—УУ—УУ
28	<i>сѣ́куче сѣ́верѡ».</i>	—УУ—УУ
29	«И́ по семѣ́ наступí	—У—У—У—
30	Мѣстислáвѡ сѡ дру́жиною своею́	—У—У—У—У—(У)—У—
31	и на́ча сѣ́чи вáрягы»,	У—У—У—У—
32	и́ «бѣ́» сѣ́ча си́лѣна,	—У—У—У—
33	яко́ посвѣ́тяше молнѡи́»,	У—У—У—У—У
34	блѣ́щáшетѣ́ ся ѡ́ружие,	У—У—У—У—У

35	и бѣ́ грозá вели́ка,	У́УУУУ
36	и сѣ́ча силѣ́на и стра́шѣна ¹ .	У́УУУУУУ
37	<i>Видѣ́во же Я́росла́во,</i>	У́УУУУ
38	<i>яко побѣ́жаемо́ е́сть,</i>	У́УУУУУУ
39	побѣ́же сѣ́ Аку́номе́	У́УУУУУ
40	<i>кня́земь ва́ряжскы́мь.</i>	У́УУУУУУ
41	И Аку́но ту́ отбѣ́же	У́УУУУУУ
42	<i>луды́ з(оло)т(ы)лѣ́.</i>	У́УУУУ
43	«А» Я́росла́во при(и)де́ Нову́ городу,	У́УУУУУУУУУУ
44	а Аку́но иде́ за́ море.	У́УУУУУУ

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: ... и възвративъ сѧ Іѡрославъ приде Новуногороду (sic!) . и посла за море по Варагы . и пріде Іѡкунъ с Варагы . и бѣ Іѡкунъ с лѣпъ . луда бѣ оу него золотомъ истъкана . и приде къ Іѡрославу . иде Іѡрославъ съ Іѡкуномъ на Мьстислава . Мьстиславъ же слышавъ . взиде противу има к Листвену . Мьстиславъ же с вечера исполчивъ дружину . и постави Сѣверъ в чело противу Варагомъ . а са^м ста с дружиною своею по крилома . и бывши нощи бы^с тма молонья и громъ . и дождь . ре^ч Мьстиславъ дружинѣ свои . поидемъ на не . и поиде Мьстиславъ и Іѡрославъ противу собѣ . и ступи сѧ чело Сѣверъ съ Варагы [.....] и бы^с сѣча силна . іако посвѣташе молонья блещашеть сѧ вружье . и бѣ гроза велика . и сѣча силна и страшна . видѣв же Іѡрославъ іако побѣжаемъ есть . побѣже съ Іѡкуномъ княземъ Варажьскы^м . и Іѡкунъ ту ѿбѣже луды златоѣ . Іѡрославъ же приде Нову городу . а Іѡкунъ иде за море .

Ипатьевская летопись: ... и възвративъ сѧ Іѡрославъ . и поиде к Нову городу . и посла Іѡрославъ за море по Варагы . и приде Акунь с Варагы . и бѣ Акунь с лѣпъ и луда оу него златомъ истъкана . и приде ко Іѡрославу и Іѡрославъ . съ Акуномъ поиде на Мьстислава Мьстиславъ же слышавъ . изииде противу има . къ Листьвну . Мьстиславъ же с вечера исполни дружину . и постави Сѣверъ въ чело противу Варагомъ . а самъ ста с дружиною своею по крилома . и бывъши нощи . бы^с тма . и громове и молнья и дождь . и ре^ч Мьстиславъ дружинѣ свои поидемъ на нѣ . и поиде Мьстиславъ и Іѡрославъ противу . и съступи сѧ чело Варазѣ съ Сѣверомъ и трудиша сѧ Варазѣ сѣкуще Сѣверъ . и по семь наступи Мьстиславъ . с дружиною своею и нача сѣчи Варагы . и бы^с сѣча силна . іако посвѣташе мльнья и блисташа сѧ вружья . и бѣ гроза велика . и сѣча силна и страшна . видѣв же Іѡрославъ . іако побѣжаемъ есть . и побѣже съ Іѡкоуномъ княземъ . Варажькимъ . и Акунь ту ѿбѣже луды златоѣ . а Іѡрославъ же приде к Нову городу . а Іѡкунъ иде за море .

¹ А. Ю. Чернов (2006: 103–107) считает, что в тексте летописи переставлены строчки, и первоначально пейзажное описание было единым (текст ниже дается по Ипат., предполагаемые стихотворные строки разделены знаком //): 19 и бывъши нощи бы^с тма, // 20 и громове и молнья и дождь [...] // 32 и бы^с сѣча силна. // 33 іако посвѣташе мльнья // 34 и блисташа сѧ вружья. // 35 и бѣ гроза велика, // 36 и сѣча силна и страшна. Однако мне кажется, что исправление не нужно, а в пользу «летописного» порядка строк говорит звуковой повтор между смежными стихами: и нача сѣчи Варагы // и бы^с сѣча силна — ср. аналогичный повтор в 38 іако побѣжаемъ есть, // 39 и побѣже съ Іѡкоуномъ. С этим фрагментом перекликается описание в Псковской III летописи, например в Строевском списке: *Въ то время в ноцѣ | бысть тобча гробна и страшна | велми молнія и блистанія | и громъ страшень сгло [...] и ѡнь взя перемирье | оубоаша сѧ страшныя и гробныя тоа туча* (л. 63, 1426 г.).

§ 4.3.7. Метр «Рассказа о полоцкой язве»

«Рассказ о полоцкой язве» дошел до нас в составе «Повести временных лет» (sub 1092 г.) в Ипатьевской и Лаврентьевской летописях². Стихотворение опубликовано в Николаев 2018: 364–366; здесь приводится с исправлениями.

Форма В. мн. м. *плотьскыа* ‘полоцкие’ присутствует как в Лаврентьевской, так и в Ипатьевской летописях, что указывает на такую же форму слова в их общем протографе нач. XII в. Это написание, по-видимому, отражает диалектный (в том числе древнеполоцкий?) рефлекс *TRoT* < **ToRT*, обнаруженный А. А. Зализняком в новгородских берестяных грамотах, а также в западных, северо-западных и северных великорусских говорах (2004: 40–41). Рефлекс *TroT* < **ToГT* sporadически встречается в Радзивилловской летописи: *gro*¹ л. 101а, 138а, *новгородъ|ци* 37а. Ср. также *совлокуть сѧ* Лавр. лет., л. 3 об. (на этом месте Хлебн. *сволокут сѧ*, Радз. *сволокуть*^с). Также и форма *прѣдивѣно* может оказаться не церковнославянской, а вариантом др.-рус. **перѣдивьно* (< праслав. **рѣrdivьно*). Ср. рус. диал. калин. *перѣгорда* м. и ж. «о слишком гордом человеке» (СРНГ) — субстантивированное прилагательное ед. ж. **перѣгърда* (< праслав. **рѣrgъrdь*); новг. *естолько-перѣстолько* (СРНГ sub *перѣстолько*); укр. *перѣлюбний* ‘прелюбодейный’ (Грінч.) и т. д.³ Из-за вероятной полоцкой локализации «Рассказа» представляется предпочтительной реконструкция в нем ударений *Полóтьскъ*, *п(о)лóтьскыи* и *полóчане* (см. комментарий к этим словам в «Акцентологическом словаре “Слова о полку Игореве”» в части III).

Стихотворение состоит из трех строф, каждая из которых содержит девять стихотворных строк и завершается четырехсложной строкой. Размер — неравносложный двусложник, кроме «трехсложных» строк 8, 16 и 19, по одной в каждой из строф.

1	Прѣдивѣно бѣстѣ чѹдо	´U—U´U´U
2	Полóтѣскѣ.	U´U—
3	Вѣ мечѣтѣ ны	U—U´U
4	бывáше вѣ но ^ч й:	U´U—U´
5	тѹтонѣ стоняше	´U—U´U
6	⟨полѹ ночи⟩,	U´U—
7	яко челоуѣци	´U—U´U
8	<i>рѣщѹ⟨ч⟩е бѣси</i>	´UU´U
9	⟨по ѹлицѣ⟩.	U´U—

² В частности, в варианте из Лаврентьевской летописи сохранился «имперфект будущего времени» *будаше*. В новгородско-софийской ветви «Повести временных лет» представлен сокращенный вариант стихотворения.

³ Приставка существительных *перѣ-/перѣ-* нередка в русских диалектах, приставка *перѣ-* обычна в украинских. Она восходит к праслав. **рѣг-* — ср. аналогичные акцентированные именные приставки **ǫ̇-*, **ра̇-*, **рг̇-*, **рг̇-*, **сǫ̇-* и т. п.

10	Аще кѡто вылѣзаше	´У–У´У–У
11	и(з) хорѡмины	–У´У–
12	хѡтя видѣти,	´У´У–
13	а́б(и)е уязв(л)енѡ	´У–У´У–
14	бўдѣше невидимо	´У–У´У–
15	отѡ бѣс(ѡ) язвоу,	–У´У´У–
16	и сѡ того умираху	–УУ´УУ´У
17	и не сѡмѣяху излѣзати	У–У´У–У´У–
18	и(з) хорѡмѡ.	–У´У–
19	По семь же начаша во дѣне	–УУ´УУ´УУ–
20	являти ся на конихѡ.	У´У–У´У–
21	И не бѣ ихѡ видѣти самѣхѡ,	У´У´У´У´У–У´У
22	но конѣ ихѡ видѣти копыта.	У´У´У´У´У–У´У
23	И тако уязвляху	´У–У´У–
24	люди плѡтѣскы(ѣ).	´У´У–У
25	Тѣмѣ ѡ челѡвѣци глаголаху,	´У–У´У–У´У
26	яко нав(и)е б(и)юте	´У´У–У´У
27	полѡчаны.	У´У–

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: Предивно бысть Полотьскѣ въ мечтѣ ны бываше в нощи тутнѣ станаше по улицы . іако ч(е)л(о)в(ѣ)ци рищюще бѣси . аще кто вылѣзаше ис хорѡмины . хѡта видѣти . а́бѣ оуазвень будаше невидимо ѿ бѣсовѣ . іазвоу и с того умираху . и не смлаху излзати . ис хорѡмѡ . по семь же начаша в д(ѣ)не явлати са на конихѡ и не бѣ ихѡ видѣти самѣхѡ . но конь ихѡ видѣти копыта . и тако уязвляху люди Плѡтѣскыа и ѡго ѡблать . тѣмѣ и ч(е)л(о)вѣци гл(а)голаху . іако навѣ¹ бють Полочаны . се же знаменье поча быти отъ Дрюютьска

Ипатьевская летопись: Предивно бы^с чюдѡ оу Полотьскѣ . оу мечтѣ . и в нощи бывши тутнѣ . стонаше полунощи . іако ч(е)л(о)в(ѣ)ци рыщуть . бѣси по оулицѣ . аще кто вылѣзаше . ис хорѡмины хотѣ видѣти . і а́бѣ оуазвень бѣше невидимо от бѣсовѣ . и с того оумираху . и не смѣяху . излзати іс хорѡмѡ . по сѣмѣ же начаша . во д(ѣ)не явлати^с на конѣ^х . і не бѣ и^х видити самѣ^х . но кони ихѡ видити копыта . и тако оуязвляху люди Плѡтѣскыа . і его ѡблать . тѣмѣ и ч(е)л(о)в(ѣ)ци гл(а)голаху . іако навѣ¹ бють Полочаны . се же знаменье поча быти от Дрюютьска

§ 4.3.8. Метр стихотворной части «Поучения Владимира Мономаха»

«Поучение» Владимира Мономаха дошло до нас в составе Лаврентьевской летописи и датируется началом XII в. По большей части это добротная проза, однако «охотничий» отрывок в нем является стихотворением. Это небольшое стихотворение сочетает в себе разностопные двусложный и трех-

¹ Так же в Радзивилловской летописи.

сложный размеры. Опубликовано в Николаев 2018: 369–371, ниже его реконструкция приводится с рядом изменений.

Структура стиха — разностопные двусложник и трехсложник, имеющие тенденцию группироваться в блоки. Строфическая организация, по-видимому, отсутствует. Все спондеи приходятся на слоги с автономным ударением (фонологически безударны) и поэтому не являются настоящими спондеями.

Стихотворение является реминисценцией фрагмента гл. 2 «Завета Иудина о мужестве» (цит. по Полной хронографической палее, РНБ, Погод. № 1435, 2-я пол. XV в., л. 142)²: *на поли^ж и в дом^л. видѣ тако постиго^х ланію, | имь ю створи^х вбѣ^л оцю моем^л. серны има^х постизаа . | и все еже баше на полѣ има^х. кобылѣ дивѣю спостигѣ | имь оукроти^х . и лва оуби^х . и изя^х козлище изъ збѣ | ем^л. мечкѣ имь за ногѣ . сверго^х з брега . и всакѣ звѣрь | иже са вбраташе на ма . растергна^х акы пса . дивіаго | вепра гнавь и варивь его теко^х и разби^х его . рысь в хевро|нѣ въскочи на пса . и имь за впашь въврѣгох ю | са въ предѣлѣ газы . вола дивіаго нивѣ тадуца . имь | за рога и крѣгомь вбертѣвь . и раз^лразивь поверго^х и оу|би^х и .*

Ниже разбиение на «строфы» сделано по смыслу; курсивом выделены строки с трехсложным размером. В четырех случаях предполагается падение редуцированных: *медвѣдѣ*, *мною*, *топтало* и *двѣшѣды*. В *оттало* представлена архаическая приставка *ot-, сохранившаяся в западноукраинских говорах в виде *od-*. Также для украинского языка характерно ударение *други*.

1	<i>А сѣ вѣ Черніговѣ дѣялѣ ёсмѣ</i> .	У́—У—У—У—У—У
2	Кѡнѣ дѣк(ы)хѡ	—У—У—
3	своима рукама сѡвзѣалѡ ёсмѣ	—У—У—У—У—У—У
4	<i>вѣ пѣц(а)хѡ <дѣсятѣ></i>	У—У—У—У
5	<i>и <дѡва дѣсяти></i>	—У—У—У
6	живѣхѡ кѡнѣ —	У—У—У
7	а кромѣ тогѡ,	—У—У—
8	<i>иже пѡ рови гѣздя,</i>	У—У—У—У
9	ималѡ ёсмѣ) своима рукама	У—У—У—У—У—У
10	т(ы) же кѡн(ѣ) дѣк(ы)ѣ.	—У—У—У—
11	Тура мѣ <дѡва> метала на розѣхѡ	—У—У—У—У—У—У
12	<i>и сѡ конѣмѣ</i> .	—У—У—У
13	Оленѣ мя одѣно бѡлѡ,	У—У—У—У—У
14	<i>и <дѡва> лѡси,</i>	—У—У—У
15	одѣно ногами топталѡ,	У—У—У—У—У
16	а другѣи рогѡма бѡлѡ.	У—У—У—У—У

² См. Порфирьев 1877: 256–284.

17	<i>Вѣпрѣ ми на бедрѣ</i>	—У—У—У
18	<i>мѣчѣ ѡттялѡ.</i>	—У—У—
19	<i>Медвѣдь ми у колѣна</i>	У—У—У—У
20	<i>подѡклада укусилѡ.</i>	—У—У—У—У
21	<i>Лютыи звѣрѣ скочилѡ</i>	—У—У—У—У—У
22	<i>кѡ мѡнѣ на бедра</i>	—У—У—У—У
23	<i>и кѡнѣ со мною повѣрже.</i>	У—У—У—У—У—У
24	<i>И Бѡгѡ невѣрежена мя сѡблюде.</i>	У—У—У—У—У—У—
25	<i>И сѡ коня мѡногѡ падахѡ.</i>	У—У—У—У—У—У—
26	<i>Голову сѣ розбихѡ двѣшѣды.</i>	У—У—У—У—У—У—
27	<i>И руцѣ и нѡзѣ свой вередихѡ,</i>	У—У—У—У—У—У—У—У
28	<i>вѡ уности своей вередихѡ,</i>	У—У—У—У—У—У—У—У
29	<i>нѣ блюда животѡ своегѡ,</i>	У—У—У—У—У—
30	<i>нѣ щадя головѣ своегѡ.</i>	У—У—У—У—У—

Источник реконструкции — *Лаверньевская летопись*: а се в Черниговѣ дѣяль юсмъ . конь дикѣ^х своима рукама свѣзаль юсмъ . въ пуша^х (sic!) ·и· и ·к· живы^х конь . а кромѣ того иже по рови ѣзда ималь юсмъ . своима рукама тѣ же кони дикиѣ . тура ма ·в· метала на розѣ^х и с конемъ . влень ма вдинѣ боль а ·в· лоси вдинѣ ногами топталѣ . а другыи рогома боль . вепрѣ ми на бедрѣ мечь ѡтталѣ . медвѣдь ми оу колѣна подѣклада оукусилѣ . лютыи звѣрѣ скочилѣ ко мнѣ на бедра . и конь со мною поверже . и Б(ог)ѣ не врежена ма сѣблюде . и с конѡ много пада^х . голову сѣ розби^х . двѣжды . и руцѣ и нѡзѣ свои вереди^х въ оуности своей вереди^х не блюда живота своегѡ ни щадѡ головы своегѡ

§ 4.4. Неравносложная силлаботоника в русских былинах

§ 4.4.1. Метр в былине о Соловье Будимировиче

В уральской былине из собрания Кирши Данилова «[Про] Саловья Будимировича» из собрания Кирши Данилова XVIII в. (Кирша Данилов 1977: 9–15) по всему тексту проведена единая неравносложная силлаботоника с двусложными и трехсложными метрами. По-видимому, в части русских былин отмечается неравносложная силлаботоника, типологически близкая к раннедревнерусской, представленной в приведенных выше древнерусских стихотворениях. Аналогичная стихотворная система обнаруживается в большинстве предположительно уральских былин из собрания Кирши Данилова.

В тексте мною проставлены ударения, наиболее вероятные для севернорусских нецерковнославянских текстов XVII–XVIII вв. центральной, «ближнесеверной» или «ближней северо-восточной» локализации.

Некоторые из необычных для современного слуха, «былинных» ударений отражают акцентуацию XVII–XVIII вв. Однако большинство специфически «былинных» ударений являются вторичными, заимствованными из текстов, исполняемых нараспев. Ударения типа *ка́рабля* (здесь вторичное

ударение очевидно — оно стоит на слоге с аканьем), *мóлодец*, *дѣвѣица* и т. п. не находят параллелей в диалектах и древнерусских акцентуированных рукописях и скорее всего возникли в песенной традиции на месте регулярных *корабля́*, *молоде́ц*, *дѣвѣица* и т. д. Из популярных былин и песен такие слова с «песенным» ударением, как *мóлодец*, *дѣвѣица*, проникли в литературный русский язык. Судя по сохранности метрики, уральские былины (дошедшие до нас в собрании Кириши Данилова) при заучивании, как правило, проговаривались, а не пелись.

Иная (инновационная) стихотворная система представлена в онежских былинах, записанных А. Ф. Гильфердингом (1873): в их силлаботонике смешаны фонологическая и распевная акцентуации, в результате чего многие слова и словоформы имеют разноместное ударение, не снимаемое реконструкцией.

Расстановка ударений последовательно учитывает материалы акцентологического словаря древнерусского (в основном старовеликорусского) языка А. А. Зализняка (2014; 2019). Расстановка фонологического ударения делает стих былины неравносложным силлаботоническим: длина строк нерегулярно колеблется между 9 и 17 слогами. В этом отношении стихотворная структура анализируемой былины очень близка к структуре, представленной в древнерусских стихотворениях.

В былине нередки «пропуски слога» (§ 4.2.2), которые, наверное, при распевном исполнении компенсировались удлинением предшествующих слогов до двух мор. Также отмечены немногочисленные спондеи в первых трех слогах строки (§ 4.2.3). В большинстве случаев «пропуски слогов» кажутся результатом пропусков слов: склоняемой частицы / определенного артикля *тъ*, союзов *и*, *а*, повторенных предлогов и т. д. Другая причина «пропуска слогов» — утрата слоговости окончаниями *-ти* (инфинитив), *-ши* (2 ед.). В былинах есть и другой способ заполнения слоговых лакун — с помощью односложных служебных слов с «пустым» значением (*да*, *тут* и т. п.).

Таким образом, заслуживает внимания гипотеза, разрабатывавшаяся Ф. Е. Коршем, А. И. Никифоровым (1940) и Л. И. Тимофеевым (1963). Ф. Е. Корш (1909: IX) справедливо указывал, что «господствующим и, так сказать, образцовым стихом в Слове является былинный стих». Необходимо уточнить, что не любой «былинный стих» (например, тонический), а только неравносложный силлаботонический. Единственное, чего не хватило исследователям, — это точных сведений о русской диалектной и особенно о древнерусской акцентуации, в результате чего «былинная» метрика зачастую интерпретировалась неправильно, а в «Слове о полку Игореве» было невозможно расставить системное ударение.

Впервые полный акцентуированный текст былины опубликован в Николаев 2018: 371–376; здесь приводится его фрагмент, снабженный в Николаев 2018 метрическими схемами.

Ниже в тексте двусложные размеры даются прямым шрифтом, трехсложные — курсивом. Разным подчеркиванием обозначены метры. Одинарное подчеркивание обозначает хорей и дактиль: Из-за моря, моря синева; *Славнова гостя богатова*. Двойное подчеркивание обозначает ямб и амфибрахий: Подёрнута беседа рытым бархотом. *По чёрному соболю якутскому*. Пунктирное подчеркивание обозначает анапест: *Хорошо карабли изукрашены*. Знаком || обозначены пропуски слогов. Подробные шрифтовые выделения наглядно показывают свободное распределение стихов с различным метром по тексту былины.

Текст былины приводится с начала (строка 1) по строку 58. В ломаных скобках (< >) приводятся мои эмендации.

1	<u>Высота́ ли, высота́ поднебёсная,</u>	—У—У—У—(У)—У—У—
2	<u>Глубота́, глубота́ акия́н-море,</u>	—У—(У)—У—(У)—У—У—
3	<u>Широко́ раздо́лье по все́й земли́,</u>	—У—У—У—(—)У—У—
4	<u>Глубоки́ омоты днепро́вския.</u>	—У—(У)—У—У—У—
5	<u>Из-за мо́ря, мо́ря синева,</u>	—У—У—У—У—
6	<u>Из глухо́мо́рья <из> зеле́нова,</u>	У—У—У—У—У—
7	<u>От сла́вного <от> го́рода <от> Ле́денца,</u>	У—У—У—У—У—У—
8	<u>От то́го-де ца́ря ве́дь замо́рскаго</u>	УУ—УУ—УУ—УУ
9	<u>Выбега́ли-выгреба́ли три́дцать кора́блей,</u>	—У—У—У—У—У—У—
10	<u>Три́дцать кора́блей еди́н кора́бль</u>	—У—У—У—У—
11	<u>Сла́внова го́стя бога́това,</u>	—УУ—УУ—УУ
12	<u>Молода́ Соловья́ сы́на Буди́меровича.</u>	УУ—УУ—(УУ)—УУ—УУ—У—
13	<u>Хорошо́ кара́бли изукра́шены,</u>	УУ—УУ—УУ—УУ
14	<u>Оди́н кора́бль полут́че все́х.</u>	У—У—У—У—
15	<u>У то́го было <у> сокола́ у кара́бля</u>	—У—У—У—У—У—У—
16	<u>Вме́сто оче́й было вста́влено</u>	—УУ—УУ—УУ
17	<u>По́ доро́гу ка́меню по я́хонту,</u>	—У—У—У—У—У—
18	<u>Вме́сто брове́й было приби́вано</u>	У—У—У—У—У—
19	<u>По чёрно́му собо́лю яку́тскому,</u>	У—У—У—У—У—
20	<u>И яку́тскому ве́дь сибирско́му;</u>	У—У—У—У—У—
21	<u>Вме́сто у́са было во́ткнуто</u>	—У—У—У—У—
22	<u>Два́ остр<ы> но́жика була́тныя;</u>	—У—(У)—У—У—У—
23	<u>Вме́сто уше́й было во́ткнуто</u>	—УУ—УУ—УУ
24	<u>Два востра́ копча́ мурзаме́цкия,</u>	УУ—УУ—УУ—УУ
25	<u>И два́ горноста́ля пове́шены,</u>	У—У—У—У—У—
26	<u>И два́ горно<о>ста́ля, два зима́ня.</u>	У—У—У—У—У—
27	<u>У тово́ было <у> сокола́ у кара́бля</u>	—У—У—У—У—У—
28	<u>Вме́сто гри́вы приби́вано</u>	У—У—У—У—
29	<u>Две лиси́цы бурна́стыя;</u>	УУ—УУ—УУ

30	<u>Вместо хвоста</u> <u>повешено</u>	´УУ´(У)У´УУ
31	<u>На том было</u> <на> <u>соколе</u> <на> <u>корабле</u>	У´У–У–У´У–У´
32	<u>Два медведя</u> <u>белыя</u> <u>заморския.</u>	´У´У´У–У´У–
33	<u>Нос, корма</u> — <u>по-туриному.</u>	УУ´УУ´УУ
34	<u>Бока</u> <u>взведены</u> <u>по-звериному.</u>	У´УУ´УУ´УУ
35	<u>Бегут</u> <u>ко городу</u> <ко> <u>Киеву,</u>	У´У´У–У´У–
36	<u>К ласкову князю</u> <u>Владимеру.</u>	´УУ´УУ´УУ
37	<u>На том</u> <на> <u>соколе</u> <на> <u>корабле</u>	У´У–У´У–У´
38	<u>Сделан</u> <u>муравлен</u> <u>чердак.</u>	´У–У´У´
39	<u>В чердаке</u> <u>была</u> <u>беседа</u> <u>дорог</u> <u>рыбей</u> <u>зуб.</u>	–У´У´У´У´У´У´
40	<u>Подёрнута</u> <u>беседа</u> <u>рытым</u> <u>бархотом.</u>	У´У–У´У´У´У´
41	<u>На беседе-то</u> <u>сидел</u> <u>купав</u> <u>молодец.</u>	–У´У–У´(У)´У–У´
42	<u>Молодой</u> <u>Соловей</u> <u>сын</u> <u>Будимерович.</u>	УУ´УУ´УУ´УУ–
43	<u>Говорил</u> <u>Соловей</u> <u>такое</u> <u>слово:</u>	–У´(У)–У´У´У´У´
44	<u>«Гой</u> <u>еси</u> <u>вы,</u> <u>гости-карабелъщики</u>	–У´У´У–У´У–
45	<u>И</u> <u>все</u> <u>целовальники</u> <u>любимья!</u>	–У–У´У–У´У–
46	<u>Как</u> <u>буду</u> <u>я</u> <о> <u>городе</u> <во> <u>Киеве</u>	У´У´У´У–У´У–
47	<u>У</u> <u>ласкова</u> <у> <u>князя</u> <у> <u>Владимера.</u>	У´У–У´У–У´У–
48	<u>Чем</u> <u>мне-ка</u> <u>будет</u> <u>князя</u> <u>дарить.</u>	´УУ´У(У)´УУ´
49	<u>Чем</u> <u>света</u> <u>жаловати?».</u>	´УУ´УУ–
50	<u>Отвечают</u> <u>гости-карабелъщики</u>	–У´У´У–У´У–
51	<u>И</u> <u>все</u> <u>целовальники</u> <u>любимья:</u>	–У–У´У–У´У–
52	<u>«Ты</u> <u>славной,</u> <u>богатой</u> <u>гость,</u>	У´У(–)У´У´
53	<u>Молодой</u> <u>Соловей</u> <u>сын</u> <u>Будимерович!</u>	УУ´УУ´УУ´УУ–
54	<u>Есть,</u> <u>сударь,</u> <u>у</u> <u>вас</u> <u>золота</u> <u>казна.</u>	´У´У´(У)–У´У´
55	<u>Сорок</u> <u>сороков</u> <u>чёрных</u> <u>соболей,</u>	´У–У´(У)´У–У´
56	<u>Вторая</u> <u>сорок</u> <u>бурнастых</u> <u>лищиц;</u>	´УУ´УУ´УУ´
57	<u>Есть,</u> <u>сударь,</u> <u>дорога</u> <u>камка,</u>	´У´(У)–У´У´
58	<u>Что</u> <u>не</u> <u>дорога</u> <u>камочка</u> — <u>узор</u> <u>хитер:</u>	´У–У´У´У(–)У´У´

и т. д.

§ 4.4.2. Метр в былине о Вольхе Всеславьиче

В былине «Волх (В)сеславьевич» (Кирша Данилов 1977: 32–36) структура стиха такая же, как в былине о Соловье Будимировиче (§ 4.4.1). Курсивом выделены строки с трехсложником.

Впервые полный акцентуированный текст былины опубликован в Николаев 2018: 376–380; здесь приводится его фрагмент, снабженный в Николаев 2018 метрическими схемами.

1	По саду, саду, по зелёному,	—U—U—(U)—U—U—
2	Ходила гуляла молодá княжна́	U—U—(—)U—U—U—U—
3	Мáрфа Всеслáвьевна,	—U—(—)U—U—
4	Она́ с кáменю скочи́ла на лóтова на змея́;	—S—U—U—U—(—)U—U—U—U—
5	Обвивáется лóтой зме́й	—U—U—(U)—U—U—
6	О́коло че́бота зе́лен сафья́н,	—U—U—U—U—U—U—
7	О́коло чуло́чика шелко́ва,	—U—U—U—U—U—U—
8	Хóботом бхи́ёт по белу́ стегну́.	—U—U—(U)—U—U—U—
9	<i>А втапо́ры княги́ня понос понесла́,</i>	UU—UU—UU—UU—UU—
10	<i>А понос понесла́ и дитя́ родила́.</i>	UU—UU—UU—UU—UU—
11	А и на́ небе просвёта́ свётел мёсяц,	—U—U—U—U—U—U—U—
12	А в Кíеве родился́ могуч богáтырь,	U—U—(U)—U—U—U—U—U—
13	Кáк бы мо́лоды Во́лх Всеслáвьевич.	—U—U—(U)—U—U—U—
14	Подрожáла сыра́ земля́,	—U—U—(—)U—U—U—
15	Стресло́ся сла́вно ца́рство И́ндийское,	U—U—U—U—U—U—U—
16	<i>А и си́няя мо́ря сколы́балося</i>	UU—UU—UU—UU—UU—
17	<i>Для-ра́ди рождё́нья богáтырскова,</i>	U—UU—UU—UU—UU—
18	Мо́лода Во́лха́ Всеслáвьевича́;	—U—U—U—U—U—U—
19	<i>Ры́ба пошла́ в«о» морску́ю глубину́,</i>	—UU—UU—UU—UU—UU—
20	Пти́ца полетéла в́ысоко в«о» небеса́,	—U—U—U—U—U—U—U—
21	Ту́ры да олéни за́ горы пошл́и,	—U—U—U—U—U—U—
22	<i>Зáйцы, лиси́цы по ча́щицам,</i>	—UU—UU—UU—UU—
23	<i>А во́лки, медвéди по ё́льникам,</i>	U—UU—UU—UU—UU—
24	Сбо́ли, кунй́цы по о́стровам.	—U—U—U—(—)U—U—U—
25	А и б́удет Во́лх в«о» полтора́ часа́,	—U—U—U—U—U—U—U—
26	Во́лх говор́ит, как грóм греми́т:	—(U)—U—U—U—U—
27	«А и го́й еси́, судáрыня ма́тушка,	—U—U—U—U—U—(U)—U—
28	<i>Мо́лода Мáрфа Всеслáвьевна!</i>	—UU—UU—UU—UU—UU—
29	А не пеленáй во пéлену чер(в)чáтую,	—U—U—U—U—U—U—U—
30	<i>А не поя́с«ай» в поё́сья шелко́вья, —</i>	—UU—UU—UU—UU—UU—
31	<i>Пеленáй меня́, ма́тушка,</i>	UU—UU—UU—UU—
32	<i>В крéпки лáты булáтныя,</i>	SU—UU—UU—UU—
33	А на б́уйну го́лову кладí злáт шелóм,	—U—U—U—U—U—(U)—U—U—
34	По праву́ рúку — пáлицу,	U—U—U—U—U—
35	А и т́яжку пáлицу свинцо́вую,	—U—U—U—U—U—U—
36	<i>А вёсом та пáлица в три́ста пуд».</i>	U—UU—UU—UU—U—(U)—
37	А и б́удет Во́лх семí годóв,	—U—U—U—U—U—U—
38	Отда́вала ево ма́тушка гра́моте учíться,	—U—U—U—U—U—(U)—U—U—U—
39	А гра́мота Вол(ь)ху́ в нау́к пошла́;	U—U—U—U—U—U—
40	Посади́ла ево у́ж перóм писáть,	—U—U—U—U—U—U—
41	Письмо́ ему́ в нау́к пошла́.	U—U—U—U—U—

* * *

Разумеется, возникает вопрос, что в былинах первично: фонологическое ударение, выявляемое при проговаривании текста, или «песенное», накладывающееся на фонологическое и модифицирующее его во время распевного исполнения. В связи с этим интересен стихотворный разбор песни «Во поле береза стояла», сделанный С. М. Бонди (1978: 402–405):

Сущность ритма стиха народной поэзии в науке не установлена твердо. Существуют различные мнения, несогласные в самых основах методологии. Первый пункт разногласия исследователей заключается в вопросе, следует ли изучать ритм народного стиха, народной песни в связи с его напевом или следует изолировать текст от напева и изучать его отдельно, ища в самом тексте ритмических закономерностей. Приверженцы первой точки зрения указывают на то, что текст песни, стих ее реально всегда существует вместе с напевом, народный стих создается для пения и звучит только в песне, а не в декламации и не в мертвых книжных записях. Ритма стиха, по мнению этих исследователей, отдельного от ритма напева, не существует вовсе, это чистая абстракция. В пении, в связи с ритмом напева и в зависимости от него, текст обнаруживает ряд особенностей (растяжение слогов, паузы, ускорения произнесения отдельных слов и т. д.), без учета которых невозможно установить его ритм. Текст окажется лишенным всякой ритмичности.

Противники этого мнения справедливо возражают, что текст народной песни вовсе не так тесно связан с напевом, что очень часты случаи, когда один и тот же текст поется на разные напевы, совершенно различного ритма. Они утверждают, что при всех разнообразных изменениях напевов народных песен остается определенный текстовый субстрат, имеющий свои закономерности, свои ритмические особенности, не зависящие от прихотливых изменений напева. Эти-то особенности, этот чисто словесный ритм и следует изучать.

К счастью, как увидим сейчас, нам нет надобности решать вопрос, чья точка зрения более справедлива. Укажем только, для иллюстрации сложности этой проблемы, на частном примере, как трудно бывает абстрагировать текст от напева при анализе его ритма. Мы хотим детально разобраться в ритме народной (или полународной) песенки «Во поле береза стояла», хотим понять ее размер и оценить выразительные свойства его особенностей, а не просто констатировать их. Вот текст ее начала:

Во поле береза стояла,
 Во поле кудрявая стояла.
 Некому березу заломати,
 Некому кудряву заломати.
 Я ж пойду погуляю,
 Белую березу заломаю,
 Срежу с березы три пруточка.
 Сделаю три гудочка,
 Четвертую балалайку...

и т. д.

Первое впечатление от этого стихотворения — большая неравномерность его ритма. Есть ряд стихов, где ритм четкий и гладкий, но этот ритм то и дело

сбивается, что вызывает впечатление некоторого беспокойства, может быть, художественно мотивированного.

Стихи второй, третий, четвертый и шестой очень отчетливы по ритму:

Во поле кудрявая стояла.
 Ó Ó Ó Ó Ó Ó Ó Ó Ó Ó

Это то, что в классической метрике называется пятистопный хорей (ср. стих Лермонтова: «Что же мне так больно и так трудно...»). Остальные же стихи — неравномерные.

В первом стихе — «Во поле береза \wedge стояла», как будто не хватает в середине одного слога (это место отмечено значком \wedge). Стих как бы несколько спотыкается.

Пятый стих — «Я ж пойду погуляю» — словно бы совсем другого ритма. Больше всего он похож на стих двухстопного анапеста (с ударением на первом слоге)

Ó Ó Ó Ó Ó Ó

вроде пушкинского стиха «Пью за здравие Мери». Таким образом, после ряда ровных пятистопных хореев здесь резко сламывается ритм, для того чтобы в следующем (6-м стихе) снова появился ровный хорей — «Белую березу заламаю».

Седьмой стих — «Срежу с березы три пруточка» — начинается как будто в дактилическом ритме: «Срежу с березы», но затем этот ритм сбивается лишним слогом: «...три пруточка».

Два последних стиха:

Сделаю три гудочка,
 Четвертую балалайку, —

кажутся в этом контексте совершенно прозаическими, вовсе лишенными ритма. Получается такой ритмический ход всего отрывка: начавшись одним слегка неравномерным стихом, он выравнивает свой ритм в ряде вполне гладких, ровных хорейческих стихов (2-й, 3-й, 4-й). Затем происходит новый слом ритма, в 5-м стихе, новое возвращение к равномерному ритму в 6-м — и заканчивается отрывок двумя совершенно прозаическими строчками.

Можно попробовать связать это ритмическое движение, крайне выразительное само по себе, с содержанием текста. Перелом ритма в 5-м стихе свяжется с переходом от «березы» к «я». В последних трех строчках тема «березы» (хорейческая, равномерная) постепенно исчезает — и заканчивается отрывок прозаическими «гудочком» и «балалайкой»...

Однако все это рассуждение было бы основано на фикции. Ведь такого текста, как выразительно воздействующего фактора, со всеми его особенностями и словами, реально не существует. Он «воздействует» только на стиховеда, который, читая по книге этот текст, пытается анализировать его. Реально же существует, реально воздействует лишь песня, то есть текст, ритмизированный вместе с напевом.

В песне же все выразительные моменты совершенно меняют свой характер. Оказывается, что в песне все стихи звучат в одном равномерном ритме, только некоторые слоги растягиваются вдвое, что придает стиху особую выразительность, но совершенно другого характера, чем в только что сделанном анализе. Вот ритм этой песни:

´ ˘ ˘ ˘ ˘ ´ ˘ ˘ ´ ˘
 ´ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ´ ˘

и т. д.

Здесь ритм меняется совершенно по-иному. После дробных, четко выбивающих мелкими долями ритм стихов 2-го, 3-го и 4-го — 5-й стих, с его тремя подряд стянутыми двухдольными слогами, производит в этом плясовом ритме впечатление не замедления, а ускорения (как лошадь, ускоряя ход, меняет дробную рысь на более редкий галоп). То же самое в предпоследнем стихе, где только это разряжение ударов приходится не в начале, а в конце стиха. Наконец, в последнем стихе плясовой ритм приобретает какой-то залихватский характер, потому, может быть, что сильное ударение приходится на вовсе неударный грамматический слог:

Че-твр-тую бала-лай-ку...
 ´ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

В результате С. М. Бонди описал в этом тексте неравносложную силлаботонику, которая при распеве нивелируется музыкальным ритмом. Несмотря на разные точки зрения на первичность «фонологического» или «музыкального» ритма, неравносложная силлаботоника в ряде народных песен является неоспоримым фактом, тем более что известно немало песенных текстов, исполняемых на разные мелодии и с разным музыкальным ритмом, и в этом случае первичной остается «фонологическая» структура стиха.

§ 4.5. Равносложный стих с вариативностью метра у В. К. Третьяковского

Отдаленным аналогом обнаруженной в «Слове» неравносложной силлаботонике с относительно свободным чередованием размеров являются некоторые «досиллаботонические» стихи В. К. Третьяковского, являющиеся переходными от силлабики к регулярной силлаботонике. В этих стихах соблюдается равносложие (в приводимом ниже стихотворении — 5–6 слогов в строке), и они могли бы считаться чистой силлабикой, если бы внутри большинства строк фонологическое ударение не соответствовало метрическому. При этом в стихотворениях обнаруживается свободное чередование различных силлаботонических метров. Например, «Описание грозы, бывшая в Гааге» (1726 или 1727 г.; ударение проставлено с учетом того, что стихотворение написано в XVIII в.). Разумеется, это стихотворение может считаться и нерегулярным тоническим (2 или 3 ударения в строке), однако корреляция числа ударений с количеством слогов скорее указывает на силлаботонику:

1	С одной страны грѡм,	˘´˘S´	[амфибрахий со спондеем]
2	С друго́й страны грѡм,	˘´˘S´	[амфибрахий со спондеем]
3	Смѹтно в воздѹхе!	´˘˘´˘	[дактиль]
4	У́жасно в у́хе!	´˘˘´˘	[дактиль]

5	Набѣгли тучи,	У—У—У	[ямб]
6	Воду несучи,	—УУ—У	[дактиль]
7	Небо закрыли,	—УУ—У	[дактиль]
8	В страх помутили!	—УУ—У	[дактиль]
9	Молнии сверкают,	—У—У—У	[хорей]
10	Страхом поражают,	—У—У—У	[хорей]
11	Трѣск в лесу с перуна,	У—У—У—	[анapest со спондеем]
12	И темнеет луна,	УУ—УУ—	[анapest]
13	Вихри бегут с прахом,	—У—У—У	[хорей со спондеем]
14	Полоса рвет махом,	—У—У—У	[хорей со спондеем]
15	Страшно ревут воды	—У—У—У	[хорей со спондеем]
16	От той непогоды.	У—УУ—У	[амфибрахий]
17	Ночь наступила,	—УУ—У	[дактиль]
18	День изменила,	—УУ—У	[дактиль]
19	Сердце упало:	—УУ—У	[дактиль]
20	Все зло настало!	—У—У—У	[дактиль со спондеем]
21	Пролил дождь в крышки,	—У—У—У	[дактиль со спондеем]
22	Трясутся вышки,	У—У—У	[ямб]
23	Сыплются грады,	—УУ—У	[дактиль]
24	Бьют вертограды.	—УУ—У	[дактиль]
25	Все животные рыщут,	—У—У—У	[хорей]
26	Покоя не слышат,	У—УУ—У	[амфибрахий]
27	Бьют себя в груди	У—УУ—У	[амфибрахий]
28	Виноваты люди,	—У—У—У	[хорей]
29	Боятся напасти	У—УУ—У	[амфибрахий]
30	И, чтоб не пропасти,	У—УУ—У	[амфибрахий]
31	Руки воздевают,	—У—У—У	[хорей]
32	На небо глашают:	—У—У—У	[хорей]
33	«О солнце красно!	—У—У—У	[дактиль со спондеем]
34	Стань опять ясно,	—У—У—У	[дактиль со спондеем]
35	Разжени тучи,	—У—У—У	[дактиль со спондеем]
36	Слезы горячи,	—УУ—У	[дактиль]
37	Столкая премѣну	У—У—У	[ямб]
38	Отсель за Вѣну.	У—У—У	[ямб]
39	Дхнутъ бы зѣфиром	—УУ—У	[дактиль]
40	С тишайшим миром!	—УУ—У	[дактиль]
41	А вы, аквилоны,	У—УУ—У	[амфибрахий]
42	Будьте как и оны:	—У—У—У	[хорей]

43	Лю́тость отложите,	´У—У´У	[хорей]
44	То́лько прохладите.	´У—У´У	[хорей]
45	Побегі́ вся зло́ба	—У´У´У	[хорей]
46	До ве́чного грóба:	У´УУ´У	[амфибрахий]
47	Дни́ нам на́до кра́сны,	´У´У´У´У	[хорей]
48	При́ятны и я́сны.	У´УУ´У	[амфибрахий]

* * *

Неравносложным ямбом написано «Горе от ума» А. С. Грибоедова, например, реплика Софьи (справа указано число слогов):

Потом пропало все: луга и небеса. —	12
Мы в темной комнате. Для довершенья чуда	13
Раскрылся пол — и вы оттуда,	9
Бледны, как смерть, и дыбом волоса!	10
Тут с громом распахнулись двери,	9
Какие-то не люди и не звери	11
Нас врознь — и мучили сидевшего со мной.	12
Он будто мне дороже всех сокровищ,	11
Хочу к нему — вы тащите с собой:	10
Нас провожают стон, рев, хохот, свист чудовищ!	13
Он вслед кричит!.. —	4
Проснулась. — Кто-то говорит:	8
Ваш голос был; что, думаю, так рано?	11
Бегу сюда — и вас обоих найду.	12

Также неравносложный ямб характерен для басен И. А. Крылова:

Мартышка к старости слаба глазами стала;	13
А у людей она слыхала,	9
Что это зло еще не так большой руки:	12
Лишь стоит завести Очки.	8
Очков с полдюжины себе она достала;	13
Вертит Очками так и сяк:	8
То к темю их прижмет, то их на хвост нанижет,	13
То их понюхает, то их полижет;	11
Очки не действуют никак.	8
«Тьфу пропасть!» говорит она: «и тот дурак,	12
Кто слушает людских всех врак:	8
Всё про Очки лишь мне нагали;	9
А проку на-волос нет в них».	8
Мартышка тут с досады и с печали	11
О камень такхватила их,	8
Что только брызги засверкали.	9

* * *

Продолжая традицию Н. С. Трубецкого, Р. О. Якобсона, К. Ф. Тарановского и М. Л. Гаспарова, Джеймс Бейли в серии своих статей (2001) показал, что силлаботоника является неотъемлемым свойством русской народной поэзии (как эпической, так и лирической — включая соблюдение закона регрессивной акцентной диссимилиации, как и в русской литературной силлаботонической поэзии¹) и не должна считаться поздним литературным заимствованием. Реформа В. К. Тредиаковского и М. В. Ломоносова по сути заключалась в возврате к силлаботонике после эпохи господства силлабики, заимствованной из польского стихосложения через западнорусское (украинско-белорусское) посредство.

§ 4.6. Метрика «Слова» в сравнении с древнегерманской

Самостоятельное развитие силлаботонического стихосложения в языках со свободным парадигматическим ударением, зависимостью фонетической реализации гласных фонем от их положения относительно акцента и многосложными словоформами представляется естественным.

Силлаботонической является одна из древних (с X в.) разновидностей древнеисландского скальдического стиха — *хрюнхент* (Циммерлинг 2004: 438). В древнегерманском аллитерационном стихе, по-видимому, существовала силлаботоническая составляющая: «О. А. Смирницкая вслед за Э. Зиверсом и большинством германистов выделяет в нем отрезки, подобные стопам, состоящие из икта и слабой позиции, то есть фактически трактует аллитерационный стих как силлаботонику» (Ibid.: 433), см. также Смирницкая 1994: 45.

Сходства между скандинавской и древнерусской стихотворными техниками (см. еще параллели в технике рифмовки, § 5.12) имеют два не противоречащих друг другу объяснения. Обе могут быть результатом параллельного развития индоевропейского стихосложения в языках с динамическим ударением. Однако длительные восточнославянско-скандинавские культурные контакты² позволяют предположить и непосредственное влияние норвежско-исландской скальдики и вообще скандинавской поэзии на древнерусское стихосложение.

¹ Согласно этому закону частота ударности слогов падает от последнего (самого сильного) икта к началу строки (Тарановский 2010: 325–340).

² «Исландские скалды были известны во всех пределах, которых достигали скандинавы, — от дворов норманских государей, разбросанных по всему побережью Северной Европы, до Испании, Сицилии, Византии и Киева. К дочери киевского князя Ярослава сватался один из поздних норвежских скальдов, выучившийся у своих исландских родичей поэтическому искусству, Харальд Жестокий [...] Песня Харальда о Ярославне — характерный пример любовной лирики скальдов» (Самарин 1984: 489).

Глава V

ЗВУКОВЫЕ ПОВТОРЫ И РИФМОВКА В «СЛОВЕ»

§ 5.1. Звуковые повторы

Текст «Слова» богат более или менее точными звуковыми повторами (рифмоидами, аллитерацией, ассонансами), и не будет преувеличением сказать, что он сплошь зарифмован, прошит созвучиями по вертикали и горизонтали — этот аспект подробно разработан А. Ю. Черновым (Чернов 2006: 93–147)¹. Однако до последнего времени звуковые повторы в «Слове» представлялись аморфной и нестратифицированной «свободной звукописью», а прояснение слабых редуцированных, которые предположительно принимают участие в звуковых повторах, определялось произвольно.

Между тем в «Слове» представлена система рифмовки, основанная на *хендингах*. Применительно к «Слову» этот термин скальдической поэтики используется для обозначения регламентируемых звуковых повторов, с помощью которых осуществляется рифмовка между смежными строками и/или внутри строки. Хендинги как правило включают один гласный и один или несколько согласных звуков. В редких случаях хендинги состоят только из согласных или из одного гласного.

Судя по всему, «техническими» средствами стихосложения в «Слове» являются размеры — двусложник и трехсложник (гл. IV) — и *лестничные хендинги* — рифмоиды, связывающие смежные строки (§ 5.3). Лестничные хендинги — это звуковые повторы, обязательно присутствующие в двух смежных строках. В отдельно взятом двустиишии может быть по несколько хендингов, среди которых выделяется «*первый хендинг*» (§ 5.5). *Горизонтальные хендинги* — рифмы внутри строки — можно считать «техническими» только в ряде фрагментов (§ 5.7). *Концевая рифмовка* регулярна только в двух фрагментах «Слова» (§ 5.8). Нередко встречаются «мультихендинги», проходящие через несколько смежных строк.

Рифмовка не связана с ударением — безударные хендинги свободно рифмуются с ударными. Из этого следует, что безударные гласные не отличались от подударных или отличались от них незначительно.

¹ Первые десять примеров аллитерации в «Слове» привел П. П. Вяземский (1877), заметивший, в частности, что строка *Съ зарания въ пятокъ потопташа* имитирует конский топот.

Анализ рифмовки показывает, что автор «Слова» не придает первостепенного значения звуковым повторам, состоящим из (квази)омонимичных предлогов и/или приставок, окончаний. Повторы омонимичных словоизменительных (*красною дѣвицею, неготовами дорогами*) и других служебных элементов (например, если предлог дублирует приставку: *поѣха по ...*, «вѣ-ступаетѣ вѣ ...») являются автоматически возникающими рифмами, не зависящими от воли автора, хотя и играют существенную роль в звуковой ткани текста. Неавтоматические повторы омонимичных корней (*кѣняз-, слав-*) и (квази)омонимичных служебных слов и грамматических показателей в принципе могут считаться хендингами.

С одной стороны, в «Слове» при наличии омонимических повторов в смежных строках почти всегда обнаруживается один или несколько не «морфологических» и не «корневых» хендингов. Разумеется, это наблюдение не означает, что автор не использует (квази)омонимические звуковые повторы в качестве хендингов, однако они, вероятно, играют в технике стихосложения второстепенную роль. С другой стороны, учет «морфологической рифмовки» делает менее достоверным доказательство неслучайной звукописи в гипотетическом стихотворном тексте, поскольку процент «морфологической рифмовки» достаточно высок и в произвольном прозаическом тексте. Ниже «морфологические» звуковые повторы условно не будут учитываться как осознанная регулярная рифмовка.

Помимо лестничных хендингов в смежных строках и отчасти «технических» горизонтальных хендингов, в «Слове» богато представлены, по всей видимости, нерегламентируемые звуковые повторы, связывающие несмежные строки, которые свойственны любому языку поэзии². О структуре звуковых повторов в новой русской поэзии см. Брик 1917.

§ 5.2. Лестничная (вертикальная) рифмовка

В подавляющем большинстве строк «Слова» присутствует по крайней мере один хендинг, скрепляющий данную строку с предыдущей строкой, и другой хендинг, скрепляющий данную строку с последующей. В каждой строке есть по меньшей мере два хендинга — один рифмуется с хендингом предыдущей строки, другой — с хендингом следующей. Образуется *лестница из хендингов*: каждый хендинг — ступенька при нисхождении по тексту.

² «Поэтический строй “Слова” замечателен постоянно изменяющимся ритмом, удивительными внутренними созвучиями и сложнейшими составными рифмами. Он неотделим от живого звучания, от не дошедшей до нас мелодики. [...] Рифма в “Слове” появляется всегда неожиданно — то сверкнет в начале стиха, то в конце, то растворится в середине, рассыплется на два заметную аллитерацию... Завораживая игрой метаморфоз и приковывая внимание слушателя, изменяя дыхание стиха — его ритм, рифма держит слушателя в напряжении, не позволяет отвлечься. [...] Удивительна гибкость стиха, все время изменяющегося, но не рвущегося, не распадающегося на мозаику разных стихотворных размеров» (Чернов 1981: 67–71; 201). Это было написано задолго до того, как в «Слове» были обнаружены регламентируемые звуковые повторы и регулярный размер стиха.

О функциональном различии между регулярными лестничными и окказиональными «горизонтальными» хендингами см. в § 5.7.

Регулярность лестничного устройства вертикальной рифмовки в «Слове» является доказательством того, что обнаруживаемые хендинги — не случайные созвучия: по подсчетам Д. С. Алексеева, их число примерно в десять раз превышает среднеквадратичный разброс созвучий в древнерусской прозе (§ 5.4.2). Это говорит в пользу их «технического» характера, хотя часть созвучий может возникать случайно, вследствие статистического преобладания определенных слогов в речи. При этом нами не учитываются «грамматические» хендинги, основанные на омонимии предлогов, префиксов, суффиксов и окончаний, хотя в ряде случаев и они, наверное, служат художественным средством (§ 5.1)³.

Структура лестничных хендингов — основа мнемонической матрицы «Слова», и нарочитая «нетривиальность» многих хендингов (§ 5.3), вероятно, служила хорошим подспорьем, когда нужно было вспомнить подзабытую строку. Смежные строки часто объединены морфологическим и/или синтаксическим параллелизмом, что свойственно русской народной поэзии (Jakobson 1966b).

Регулярность лестничной рифмовки свидетельствует о сохранности текста «Слова» несмотря на то, что он дошел до нас в какой-то по счету копии.

§ 5.3. Разновидности лестничных хендингов

Лестничные хендинги разбиваются на 2 группы: *стандартные хендинги* и *нестандартные хендинги*.

Стандартные хендинги являются точными рифмами и рифмуют между собой подавляющее большинство строк в «Слове». Их виды перечислены в § 5.4.1.

Нестандартные хендинги (§ 5.4.2) — звуковые повторы в составе лестничной рифмовки, которые не полностью удовлетворяют «стандартным» требованиям: *порс–борз, мал–мол, ле–лье; сат–ста* и т. д.

Нестандартные хендинги как правило «дублируют» стандартные, иными словами, конкретное двустипие обычно «скрепляется» не только нестандартными, но и стандартными хендингами. Однако есть ряд примеров, где смежные строки рифмуются только нестандартными хендингами:

VI.1.20–21 и с шельбѣры и с топчѣкы //
и с реву́гы и сѡ ѡльберы

³ Здесь уместно привести мнение Б. М. Эйхенбаума: «Совершенно несомненно, стих отличается от не-стиха именно особенностями звукового порядка, а не смыслового. Рядом с основным элементом стиха — ритмом — действуют другие: рифма, ассонансы, аллитерации и проч. Можно утверждать, что в образовании стихотворной речи произносительные (артикуляционные) и звуковые представления имеют первостепенное значение» (Эйхенбаум 1987: 335).

v.3.25–26 сé бо гóтьскїи крáснии дѣвы //
вѡспѣша на бѣрезѣ Сїнюму мòрю

Частным случаем лестничных хендингов является такой, когда один из рифмоидов находится целиком в строке, а другой «разорван» и части его принадлежат обоим строкам. Например, стандартный «разорванный» хендинг:

п.3.17–18 далечé залéгѣдо //
не было нó обидѣ || поро^женó

Полный (построчный) материал по лестничным хендингам в тексте «Слова» приводится в табл. 6. В качестве дополнительного материала при отсутствии других хендингов отмечаются «разорванные», а также «корневые» и «морфологические» хендинги (повторы корней и аффиксов).

§ 5.4.1. Стандартные лестничные хендинги

Стандартные хендинги являются точными рифмами. Чаще всего они представлены односложными рифмоидами вида CV–CV, VC–VC:

п.2.20–21 орли клéкотом на кости звѣри зовутѣ
лисици брѣшуть на червлénии щиты

Эти две строки срифмованы стандартными хендингами *ли–ли*, *ле–ле*, *ер–ер*, а также нестандартным хендингом *ве–вле*.

п.2.21–22 лисици брѣшуть на червлénии щиты
о рúсёская зёмле уже за шелóменемё ёси

Эти две строки связаны стандартными хендингами *ле–ле*, *си–си*, *ен–ен*.

Частным случаем стандартных хендингов являются хендинги вида V – «неприкрытый» гласный (*a–a*, *y–y*, *o–o*), которые могут быть интерпретированы как хендинги с нулевым согласным:

v.1.3–4 уже лжу убудиста котóрую то
бáше усõпилó отёцё «ею» Святслáвõ

v.1.44–45 аже бы ты былõ то былá бы //
чáга по ногáть а кошéй по рѣзань

К стандартным хендингам принадлежат также консонантные вида CC(R): *ск–ск*; *стр–стр*; *бр–бр*; *вл–вл*; *шч–шч*¹. Консонантные хендинги могут интерпретироваться как хендинги с нулевым гласным²:

¹ Как *шч* я транслитерирую букву *щ*; ср. § 10.2.7.

² Согласно Е. Д. Поливанову, «согласный повтор является главным из неканонизованных средств звукового рисунка стиха, и применение его, собственно, и отличает случайный набор звуков (вне рифм) в творчестве истинных поэтов от механического рифмоплетства» (Поливанов 1980: 157).

IV.1.20–21 на брѣзѣ бы́стрѣй Кая́лы
ту́ кро́вава́го вина́ не доста́

и т. д.

К стандартным хендингам можно добавить усложненные хендинги, удовлетворяющие фонетическим критериям «стандартности», но содержащие два согласных — $C_1VC_2-C_1VC_2$, $C_1C_2V-C_1C_2V$:

I.1.2–3 начатí старými сло́весы
трудо́ныхъ по́вѣстий

II.3.3–5 и россúша сѣя́ стрѣ́лами по́ полю
помчаша́ красны́ дѣ́вки по́ловечёскыи

III.3.7–8 ѝ стрѣ́лы по́ земли сѣ́яше
«вѣ»ступаетѣ во́ златѣ́ стрѣ́менѣ́

К стандартным также относятся многосложные хендинги, образующие точные рифмоиды:

II.3.5–6 помчаша́ красны́ дѣ́вки по́ловечёскыи //
а сѣ́ нѣми зѣ́лоуто́ и па́волокуы

III.1.11–12 на рѣ́цѣ на́ Кая́лѣ у́ Дѣ́ну вели́каго //
о́ русѣ́ская́ зѣ́мле

Усложненные и многосложные стандартные хендинги можно представить как сочетание обычных хендингов вида CV, VC и CC.

В стандартных хендингах гласные идентичны или различаются только по признаку диезности: [ы ~ и́] (*ты–ти*), [а ~ ä́] (*та–тя́*), [у ~ ǘ] (*ту–тю́*). В «Слове» свободно рифмуются *ан(а)–ан(и)*, *ит(у)–ит(ь)* и т. п., поэтому в моей системе нотации такие хендинги обозначаются как *ан–ан*, *ит–ит* и т. д., хотя фонетически здесь представлены [ан–ан́], [ит–ит́]. Графическое различие внутри хендингов вида *ти–ты́*, *на–ня́*, *рю–ру́* и т. п. я сохраняю. По-видимому, игнорирование признака палатализации в стандартных звуковых повторах объясняется тем, что твердые и мягкие согласные сами по себе не находились в фонологической оппозиции, образуя с гласными «силлабемы», противопоставленные по признаку диезности. Различие между гласными в таких слогах, как *ня* и *на*, *лю* и *лу*, *ты* и *ти* воспринималось как несущественное для рифмовки, а мягкость (диезность) согласного была сопутствующим признаком последующего гласного: [n·ä́] ⇔ [na], [l·ǘ] ⇔ [lu], [t·ý] ⇔ [t·í]. Вследствие этого точными являются и хендинги вида *ит–ит* — в недиезной силлабеме звук [ы́] является аналогом [и́]. Мягкие согласные перед выпавшим ь, не образующие слога (*день* = [d·en·ь́]), еще воспринимались как часть силлабемы /ТЬ/, поскольку ь мог проявляться (*день* = /denь/ = [d·en·ь́ ~ d·en·ь́]).

Многочисленны хендинги вида VC–VC, в которых свободно рифмуются звонкие и глухие согласные: *ус–уз*, *ит–ид* и т. п. Это может объясняться тем, что конечные звонкие и глухие согласные фонемы в конце слога нейтрализи-

зовались в звонком или глухом аллофоне в зависимости от позиции (*и*[з] *города* ~ *и*[с] *пороха*, *чере*[з] *море* ~ *чере*[с] *поле*, *о*[д] *боли* ~ *о*[т] *пола* и т. п.), и для автора «Слова» согласные в хендингах вида *ит–ид* были фонологически тождественными.

Проясненные слабые редуцированные рифмуются с гласными полного образования и между собою. Этимологические *е*, *ь* (кроме позиции перед [j]) и *ѣ* в «Слове» свободно рифмуются между собою, что согласуется с локализацией языка памятника в полоцком, смоленском или торопецко-селижаровском ареалах (§ 10.1, 10.6; см. материал в табл. 6). Также в стандартных хендингах не находит отражения фонетическое различие между рефлексами праслав. **о* и **ь* (кроме позиции перед [j]).

Точными рифмами являются хендинги, содержащие *ц* и *ч* — эти буквы свободно рифмуются, что скорее всего указывает на фонологическое неразличение их денотатов: праславянские **č* и **c* нейтрализовались в единой фонеме («цоканье»). Цоканье отражено и в списке «Слова» (§ 1.1)¹.

Возможно, о произношении *ѣ* как [хв] говорит хендинг *ох–о*[хв] в *межѣу ѹгорьскыи инохѣдѣци // кѣ святѣи Сѣфѣи кѣ Кѣеву* III.3.19–20. Однако эти строки содержат также и стандартный хендинг *кы–кы*, поэтому хендинг *ох–оѣ* может быть просто нестрогим созвучием.

О гипотетической рифмовке *зь* и *ж* см. § 10.2.2; ниже в таблицах 5–7 она не учитывается.

Графика не оказывает влияния на рифму: например, в последовательностях *ои* и *оя* рифмуются [oj], в последовательностях *тян* и *ман* рифмуются [an]. Буквы *и* и *е* в древнерусском письме в начале слова и после гласного произносятся как [jъ] (или [ji] в ряде окончаний) и [je] соответственно: *Игорь* [jъgŏr'ъ], Им. мн. м. *велиции* [vel'ic·ijj]; *есть* [jést'ъ], *поеть* [rojét'ъ]. В этих позициях до падения слабых редуцированных буквой *и* обозначалось также сочетание звуков [jъ]: *игра* [jъgrá], Им. ед. м. *великыи* [v·el'íkъjъ], Д. ед. ж. *молодѣи* [molod'ějъ], а после падения редуцированных — звук [j]: *великыи* [v·el'íkъj], *молодѣи* [molod'ěj].

Состав стандартных лестничных хендингов в «Слове», систематизированных согласно их фонетическим и структурным признакам, показан в табл. 5. В таблице не делается графического различия между *о* и *ь* (они обозначены как *o*); *е*, *ь* и *ѣ* (обозначены как *e*). Буква *щ* транслитерирована как *шч*. В таблице показаны только односложные хендинги; консонантные и многосложные не приводятся. Также в таблице не учтены хендинги, установленные по реконструированным формам. Однако поскольку бóльшая часть реконструкций представляется оправданной (в основном это касается прояснения слабых редуцированных), учет реконструированных хендингов значительно увеличит их количество и позволит заполнить почти все лакуны в таблице.

¹ А. Ю. Чернов (2006: 132) на основании спорадических рифмоидов предположил, что «в диалекте, на котором говорил Автор “Слова”, звуки *Ч* и *Ц* звучали, видимо, одинаково [...] Отсюда рифмовка *Донече – рече, волци – ишучи* и др.».

§ 5.4.2. Нестандартные лестничные хендинги

Нестандартные хендинги не образуют точных рифм.

К нестандартным хендингам первой группы относятся хендинги, включающие не менее двух согласных. Чаще всего это биконсонантные хендинги вида CV(C)C с метатезой и инверсией ($C_1VC_2-C_2VC_1$, $C_1VC_2-C_1C_2V$, $C_1VC_2-VC_1C_2$ и т. д.). Собственно говоря, такие хендинги в общем случае являются консонантными рифмоидами, поэтому качество гласных в них нередко не учитывается, хотя чаще выбираются сходные по звучанию гласные; для них характерна также рифмовка звонких и глухих согласных не только после гласных, но и перед ними: *борз-позр*, *бол-пол*; *дюс-тусь*; *пут-буд*; *тор-дор*; *бяд-бед*; *вел-вол*; *вол-выл*; *град-грид*; *див-дев*; *льбир-льбер*; *мал-мол*; *мост-мест*; *нош-ныш*; *пор-пар*; *рек-рик*; *сан-син*; *тул-тол*; *хут-хот*; *дор-тор*; *борз-позр*. Сюда же относятся хендинги вида CC-CVC (*бр-бор* и т. п.):

- I.1.10-11 аще кому́ хотяше пѣснь творѣти
то ростѣкашетъ ся мыслию по дрѣву
- I.2.9-10 а всядѣме брѣтие
на свои борзѣи комонѣ
- I.2.10-11 на свои борзѣи комонѣ
да позримѣ синяго Дону
- II.2.9-10 велѣтъ послушати земли незнаемѣ
Волзѣ и Поморью и Посулью
- III.1.23-24 русьскѣи подкы оступиша
дѣти бѣсови кликомѣ
- V.2.12-13 и нѣгуютѣ мя
уже доскы без кнесе
- VI.1.29-30 а чи дѣво ся брѣтие
стару помолодѣти
- VII.1.6-7 под кликом поганыхѣ
«о»дѣно же Йзяславѣ сын Васильковѣ
- II.1.7-8 седлаи брѣте свои
борзѣи комонѣ

Вторую группу нестандартных хендингов образуют хендинги CRV-CV с «пропуском сонанта»:

— Хендинги вида CRV(C)/CV(C) (где R — любой сонант, кроме *j*), в которых не учитывается сонант после первого согласного: *зла-за*; *гра-га*; *сту-стру*; *ко-кро*; *го-гро*; *вле-ве*; *мли-ми*; *со-сво*; *гво-го*; *ру-рву*; *твор-тор*; *тор-твор*; *рно-ро*. В эту же группу входят хендинги VRC-VC (где R включает *j*): *ан-авн*; *ес-евс*; *ес-енс*; *ос-овс*; *ол-овл*; *ов-овл*; *ойк-ок*.

- V.2.5-6 чѣрною паполомѣю
на кровѣты тисовѣ

— Хендинги вида CjV–CV: *нья–ня; тья–тя; лье–ле; лью–лю*. Они могут отражать произношение [t'ːa], [l'ːu] с геминированными мягкими согласными — ср. зап.-рус. *брáтътя* ‘братья’, *нальлю́* ‘налью’, укр. *життя* ‘жизнь’, *сіллю* ‘солью’.

IV.1.17–18 трѣтьяго днѣкѹ кѹ полуденю
пáдоша стѣзи Игѹреви

В «Слове» обнаруживается множество «зеркальных» созвучий (CV–VC, VC–CV). Вполне вероятно эвфоническое использование этих рифмоидов в звукописи «Слова», однако они не должны считаться «техническими»: смежные строки, скрепленные одними «зеркальными» созвучиями, крайне немногочисленны.

Количество стандартных хендингов в смежных строках «Слова» значительно превосходит количество аналогичных созвучий, обнаруживаемых в древнерусской прозе (например, летописях), произвольно нарезанной на «строки», близкие по длине к строкам «Слова». Согласно наблюдению Д. С. Алексеева (личное сообщение), который сделал подсчет по тексту «Слова» в моей реконструкции,

«1. Число прямых хендингов [CV–CV и VC–VC. — С. Н.] в 1,5 раза превышает среднеслучайное, при этом это превышение в десять раз выше среднеквадратичного разброса — следовательно, сознательное использование автором «Слова» данного инструмента строго доказано;

2. Число обратных хендингов [CV–VC и VC–CV. — С. Н.] превышало среднеслучайное на 5% и не выходило за пределы среднеквадратичного разброса. Из этого я сделал вывод, что данный инструмент практически не использовался, а некоторый сдвиг на 5% объясняется тем, что когда вы употребляете прямые хендинги, то косвенно тем самым увеличивается вероятность и зеркальных на сочетаниях типа CV–VCV, которые формально дают зеркальный хендинг, но фактически автор подбирал лишь рифму CV–CV».

§ 5.5. Хиастическое расположение лестничных хендингов

В тех случаях, когда смежные строки рифмуются между собою несколькими хендингами, наблюдается следующая статистическая закономерность. Первый по счету хендинг в отдельно взятом двустишии обычно располагается хиастически: в левой части 1-й строки и в правой части 2-й строки двустишия или в правой части 1-й строки и в левой части 2-й строки и т. д.

В следующих примерах первые хендинги выделены полужирным шрифтом:

а)

IV.3.2–3 **птѣ**чѣ бѣя кѹ морю
а Игорѣва храбраго полкѹ || не крѣсѣти

IV.1.25–26 **нѣ**читѣ трава || жалощами
а дрѣво сѣя тугою к зѣмли прѣкло^нило

VI.2.17–18 **пѹ**дпер горы ѹгорѣскыи
своими желѣзными **полкѹ**

б)

- | | |
|---------|---|
| 1.1.1-2 | нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтїе
начатї старыми словесы |
| 1.1.3-4 | трудныхѡ повѣстїей
о полкѹ Игоревѣ |
| 1.1.8-9 | а не по замѣшленью Бояню
Боянѡ бо вѣщи |

В более редких случаях первый хендинг двустипшия в обеих строках расположен в одной и той же позиции:

- | | |
|------------|---|
| IV.3.7-8 | жѣны рѹсьскїи вѡсплѣкаша сѣя а ркучї
ѹже намѡ свѡих мѣлых ладѡ |
| VI.2.18-19 | своимї желѣзными полкы
заступївѡ королѣви пѹть |

Хиастическая рифмовка смежных строк первыми хендингами, прослеживаемая в «Слове» не менее чем в половине смежных строк, выходит далеко за рамки случайного распределения звуковых повторов и несомненно является техническим приемом стихосложения и служит подспорьем в запоминании текста¹.

§ 5.6. Замечания по составу лестничных хендингов

Предполагаемая для «Слова» техника стихосложения предписывает обязательное скрепление двух смежных строк хотя бы одним общим хендингом, однако количество хендингов, по-видимому, не регламентируется. Многочисленные звуковые повторы, обнаруживаемые между большинством из смежных строк, могут указывать на стремление поэта добиться максимальной «зарифмованности» текста. Отсутствие лестничных хендингов между немногими строками могло быть не случайностью, а результатом творческого замысла. Техническая роль «первого хендинга» в двух смежных строках и хиастической рифмовки представляется вероятной. Однако остается открытым вопрос, воспринимались ли стихотворцем и искусственным слушателем в качестве «технических» все обнаруженные в тексте хендинги. Часть «побочных» хендингов могла появиться в тексте случайно, просто благодаря большой частотности определенных слогов в речи. О (квази)омонимических зву-

¹ Разбирая звукопись в отрывке из стихотворения К. Бальмонта (*Красный огонь, раскрутись, раскрутись / Красный огонь, взвейся в темную высь*), Е. Д. Поливанов (1980: 157) отметил: «И для всякого ясно, что, [во-первых,] главное орудие звукового воздействия в этом двустипшии не рифма, а именно эти неканонизованные согласные повторы. Положим, в этом бальмонтовском примере мы уже имеем несомненную сознательность в применении этого приема (чего вовсе нельзя подозревать за Пушкиным и Лермонтовым, которые гнали ряды звуков просто как хорошо звучащие и заменяли одно слово другим — просто как лучше звучащим в данной комбинации)».

ковых повторах см. § 5.1. Однако в системе стихосложения «Слова» все они служат одной задаче и отражают «звуковое мышление» автора «Слова»². При этом автор нередко находил нетривиальные («нестандартные») хендинги, которые рифмуют смежные строки наряду со «стандартными».

В ряде случаев двустрочия соединены рифмоидами, не учитываемыми в нашем анализе, — морфологическими рифмами, повторами корней и слов:

VIII.2.8/9–10 Игорѣ спѣтѣ || Игорѣ бдѣтѣ //
Игорѣ мѣслью поля мѣрѣтѣ

Лестничные хендинги (как стандартные и нестандартные, так и «корневые» и «морфологические») отсутствуют только между строками III.1.5–6, III.1.24–25, III.2.5–6, III.3.2–3, IV.1.24–25, IV.3.19–20, VI.1.37–38, VI.3.34–VII.1.1, VII.2.13–14а, VII.2.18–19, VIII.1.6–7, VIII.1.20–21, IX.1.5–6/7, IX.2.2–3, IX.2.9–10, IX.3.15–16 — то есть всего 16 нерифмованных смежных строк на 688 рифмованных.

Широкий диапазон хендингов — стандартных и нестандартных — может вызвать подозрение, что подобные ассонансы обнаружатся в стихах любого хорошего поэта, заведомо не использующего внутренние рифмы в качестве «технического» средства. Если у поэта «звуковое мышление» (как, например, у Александра Блока), то стих будет просто кишеть звуковыми повторами, и в принципе невозможно выяснить, случаен данный звуковой повтор или нет, «работал» ли над ним автор, заметил ли он случайный звуковой повтор и одобрил его или, напротив, не заметил. Важно только выяснить, есть ли среди таких повторов «технические», которые чаще всего встречаются в смежных строках, — за исключением целиком «морфологических», которые, разумеется, играют свою роль в звукописи, однако зачастую появляются в стихе против желания поэта. Судя по всему, «техническим» в «Слове» является наличие хотя бы одного лестничного хендинга в смежных строках. Если даже не принимать во внимание все сомнительные хендинги («нестандартные» рифмоиды, рифмоиды с реконструкциями и т. д.), то все равно между подавляющим большинством смежных строк остаются бесспорные стандартные хендинги, а общее число последних значительно превышает их среднее количество в прозаическом тексте, в котором ассонансы по определению случайны (§ 5.4.2).

Звуковые повторы известны и из других древнерусских стихов (§ 5.9).

² Здесь уместно привести наблюдение К. И. Чуковского о «звуковом мышлении» Александра Блока: «Каждое его стихотворение было полно этими многократными эхами, перекличками внутренних звуков, внутренних рифм, полурифм и рифмоидов. Каждый звук будил в его уме множество родственных отзвуков, которые словно жаждали возможно дольше остаться в стихе, то замирая, то возникая опять. Это опьянение звуками было главное условие его творчества. Его мышление было чисто звуковое, иначе он и не мог бы творить. [...] Его семантика была во власти фонетики. Ему было трудно остановиться, эти звуковые волны казались сильнее его. Едва у него прозвучало какое-нибудь слово, его тянуло повторить это слово опять, хотя бы несколько изменив его форму» (Чуковский 2001: 145–146).

* * *

Гипотетические проясненные слабые редуцированные (гл. II) образуют регулярные рифмы между собою и с гласными полного образования (полный материал см. в табл. 6):

1.1.35–36	<i>наведе́ <u>свои</u> хра́брыи полкы́ // на́ землю <u>поло́вечёскую</u></i>
1.1.37–1	<i>за́ <u>землю</u> <u>ру́сёскую</u> // тогда́ Иго́рь во(з)зѣрѣ</i>
1.2.11–12	<i>да <u>позри́м</u>о <u>сін</u>яго́ Дону́ // спала́ <u>ко́нязю</u> <u>у́м</u>о <u>похоти́</u></i>
1.3.3–4	<i>ска́ча <u>сла́вю</u> по <u>мы́слѣну</u> <u>дрѣву</u> // <u>дѣта́я</u> <u>умо́м</u> <u>подо́</u> <u>о́блаки</u></i>
1.3.11–12	<i>чи <u>ли</u> <u>во́спѣти</u> <u>было</u> // <u>вѣщи</u>и <u>и</u> <u>Бо́яне</u> <u>Велёсово́</u> <u>внуче</u></i>
II.1.10–11	<i>у <u>Ку́рѣска</u> <u>напереду́</u> // а <u>мои</u> <u>ти</u> <u>ку́рян</u>(е) <u>свѣдоми</u> <u>кмети</u></i>
II.2.5–6	<i><u>но</u>(ч)ѣ <u>сто́ну</u>(ч)и <u>ему́</u> <u>грозою́</u> // <u>пти́чѣ</u> <u>у́буди</u>(в) <u>свѣсто́</u></i> <i><u>звѣри́но</u> <u>во</u>(с)ста́</i>
II.2.6–7+8	<i><u>пти́чѣ</u> <u>у́буди</u>(в) <u>свѣсто́</u> <u>звѣри́но</u> <u>во</u>(с)ста́ // <u>во</u>(з)бу́и <u>«ся»</u> <u>Диво́</u></i> <i><u>кли́четѣ</u> <u>верху́</u> <u>дрѣва</u></i>

и т. д.

Разумеется, может возникнуть подозрение, что звуковые повторы, в которых участвуют проясненные редуцированные, являются подтасованными. Однако анализ материала показывает, что

1) В большинстве случаев звуковые повторы с участием проясненных редуцированных являются дублирующими хендингами — в этих случаях от них можно отказаться без ущерба для общей концепции регламентированных звуковых повторов в «Слове».

2) Звуковые повторы с участием проясненных редуцированных, являющиеся единственными лестничными хендингами, немногочисленны (18 примеров на 688 рифмованных смежных строк), и значительная их часть содержит реконструкции, вероятность которых высока.

Ниже приводится полный материал с комментариями.

а. Прояснение редуцированных в предлогах и приставках. Это явление широко распространено в русских диалектах и в фольклоре, поэтому весьма вероятно и в «Слове»:

II.2.1–2	<i><u>тогда́</u> <u>всту́пи</u> Иго́рь <u>ко́нязѣ</u> // <u>во</u> <u>злато́</u> <u>стрѣменѣ</u> — наряду с другими здесь присутствует консонантная рифма <i>вс–воз</i></i>
II.3.14–15	<i><u>х</u>(ор)о́бр(у)му́ <u>Святсла́вличу</u> // <u>дрѣмлетѣ</u> <u>во</u> <u>поль</u> <u>Ольгово</u></i>
III.3.20–21	<i><u>ко́</u> <u>святѣи</u> <u>Со́фии</u> <u>ко́</u> <u>Кы́еву</u> // <u>тогда́</u> <u>при</u> <u>Ользь</u> <u>Гор</u>(е)сла́вличѣ</i>
V.2.20–V.3.1	<i><u>ко́</u> <u>Син</u>(ю)му́ <u>мо́рю</u> // и <u>р</u>(е)жо́шя <u>бо</u>кля́ре <u>князю</u></i>
IX.2.25–IX.3.2	<i><u>во</u> <u>поль</u> <u>поло́вечёск</u>(ъ)мѣ // <u>р</u>е́к(оста) <u>Бо́ян</u>о́ и <u>Ходы́на</u> <u>Свят</u>о́сла́вля // <u>п</u>тс(но)твѣрѣца <u>ста́раго</u> <u>врѣмен</u>(е) — здесь -о- реконструировано не только в <i>во</i>, но и в <i>но/нѣ</i>.</i>

б. Прояснение редуцированных в консонантных комплексах. Оно также имеет широкое распространение и поэтому не кажется неожиданным в «Слове»:

II.1.22–23 *вѡ полѣ ищуче // себѣ чѣсти а князю славь —* здесь реконструировано и окончание в *ищуче*, эта морфологическая эмендация представляется надежной.

в. Произношение *Свят[о]славъ* является традиционным, напротив, вариант *Свят(ъ)славъ* ограничен «Словом» и Ипатьевской летописью:

III.3.4–5 *Ольга Святславлѣчи // той бо Олѣгѡ мѣчѣм*

г. Прояснение *-ъ* в Им. ед. м. *о*-основ и *-ь* в *Игорь*, *к(ъ)нязь* проходит по всему тексту «Слова»:

III.2.1–2 *я^рѡ т^уре Всѣволоде // стоиши на борони*

VIII.2.8/9–10 *Игорѣ спитѣ // Игорѣ бдитѣ // Игорѣ мыслью поля мѣритѣ*

д. Регулярное прояснение ауслатных редуцированных перед слабым редуцированным в первом слого последующего слова является фонологическим архаизмом:

IV.3.1–2 *одалѣ^че заиде сок^лѡд // птич^чѣ би^я кѡ морю*

В этой же паре строк редуцированный прояснен в предлоге *ко*, см. выше пункт (а).

е. Произношение *-е-* в аористе глагола *речи* регулярно в «Слове», поэтому **ркоша** Перв., Ек. можно считать формой, привнесенной переписчиком, ср. Перв., Ек. **нъ рекосте мужамъ ся сами** VI.1.26, **рекоста бо брать брату** IV.2.9, **рече** (passim):

V.3.1–2 *и ре^кош^а бо^ляре князю // уже княже туг^а*

ж. Во многих случаях прояснение редуцированных поддерживается метром, например:

VII.2.22–23 *Вѣссл^авѡ князѣ // людемѡ суд^яше // княземѡ горо^ды ряд^яше*

IX.1.21–22 *дѡнѣ при^и тѣмнѣ березѣ // пл^ачетѣ ся мати Ростисл^авл^я*

з. Вероятно прояснение редуцированных в следующих примерах:

I.1.37–1 *за землю русѣскую // тогда Игорѣ вѡ^ззѣр^г*

VII.1.23–24 *Яросл^авл^и вс^и вѡн^уц^ии Вѣссл^авл^и // уже пон^изит^е ст^яг^ы сво^и*

VIII.1.2–3 *гл^асѡ сл^ышитѣ // зег^ѡз^иц^ею нзн^аем^г*

VII.2.5–6 *и сск^очи кѡ горо^ду Кыеву // и дѡт^ѡче ся струж^ии^м —*
здесь реконструирован и второй хендинг: *г^оро^ду – дѡт^ѡче*

VII.2.21–22 *пос^тяни кост^ьми // русѣских сынѡвѡ // Вѣссл^авѡ князѣ // людемѡ суд^яше —* здесь все эти хендинги реконструированы: *р^усѣских – Вѣссл^авѡ, кост^ьми – князѣ, сынѡвѡ – Вѣссл^авѡ.*

Остается еще несколько примеров на реконструированные «единственные» хендинги, в состав которых входят гласные полного образования и морфологические эмендации:

а. Реконструированные полногласия:

- II.3.14–15 *х<ор>б<р>с<у>му Святслáвличу // дрѣмлетѣ вѣд<о>ль Олъгово*
 III.1.22–23 *и ѿт моря и ѿт всѣх ст<ор>б<н>ѣ // русьскыи полкъи <ос>тупишиа*
 III.1.25–26 *поля прѣг<ор>одишиа // а х<ор>брии руси<ч>и прѣг<ор>одишиа*
 III.2.15a–15b *и г<др>ода Чернигова // ѿтня злата стола*

б. Морфологические эмендации:

- VI.2.20–21 *затвори́в Дуна́ю ворота́ // мечá <бе>ре́мен<а> чрѣ<с> ѿблaкы*
 VI.2.21–22 *мечá <бе>ре́мен<а> чрѣ<с> ѿблaкы // сѹды рѣдѣ до Дуна́я*
 V.1.5–6 *грозн<о>й вели́кый кѣевьскый // грозѹю бѣшетѣ притрепетáлѣ*
 VI.1.16–17 *á уже не ви́жѹ вла́сти // си́льна<а>го и богáта<а>го и мѹногѹво́и*
 VI.3.2–3 *хра́брая мы́слѣ // но́ситѣ // ва́кѹ ю́мѣ на дѣ́ло (хендинг ай–ай)*

§ 5.7. Горизонтальная рифмовка

Особое место в стихосложении «Слова» занимают горизонтальные (внутри-строчные) хендинги, которые скрепляют строку внутри и свободно сочетаются с хендингами, рифмующими строки между собою. Фонетическая структура горизонтальных хендингов не отличается от структуры лестничных. В редких случаях горизонтальная рифмовка осуществляется повтором единичного согласного: *грѣмѣють са́бди о шедѹмы* IV.1.4.

Количество лестничных хендингов, скрепляющих смежные строки, обычно превосходит (и нередко значительно) суммарное количество горизонтальных хендингов в этих же двух строках. В приблизительно половине строк горизонтальная рифмовка осуществляется одними нестандартными хендингами. Во многих строках горизонтальные хендинги отсутствуют. Из этого следует, что основным средством звуковой организации текста «Слова» являются лестничные хендинги, а горизонтальные относятся скорее к «нетехнической» звукописи. Горизонтальные хендинги приведены построчно в табл. 7.

Горизонтальную рифмовку можно с натяжкой считать «технической» лишь в небольшом числе фрагментов. Например, четыре строки с горизонтальной рифмовкой и нестандартными созвучиями (§ 5.4.2), но с немногочисленными лестничными хендингами (из обращения Святослава к Ярославу Галицкому — V.2.14–30):

- | | |
|----|-----------------------------------|
| 20 | затвори́в Дуна́ю ворота́, |
| 21 | мечá <бе>ре́мен<а> чрѣ<с> ѿблaкы, |
| 22 | сѹды рѣдѣ до Дуна́я. |
| 23 | Грѹзы твѹи по землѣям текѹть... |

Другой аналогичный пример (I.2.1–4):

1 Тогда Игорѣ вѣзъзѣрѣ
2 на свѣтлѣе солнѣце и видѣ
3 от него тѣмою
4 всі свои вои прикрѣты.

Последовательные вертикальная (лестничная) и горизонтальная рифмовки сочетаются в ряде фрагментов различной длины — в частности, в заключительном фрагменте «Слова» (XI.3). Горизонтальные хендинги показаны полужирным шрифтом, лестничные хендинги подчеркнуты. В данном «сплошь зарифмованном» отрывке отмечены также и «зеркальные» созвучия (§ 5.4.2), не являющиеся хендингами («техническими» созвучиями):

7 Солнѣце свѣтить ся на небесе,
8 Игорѣ князѣ в русьскѣй земли!
9 Дѣвицѣ поютъ на Дунаи,
10 виютъ ся гѣлоси чѣрѣс море до Кѣева.
11 Игорѣ ѣдетъ по Боричеву
12 къ святѣй Богородицѣ «къ» Пирогощѣ.
13 Страны ради, гради вѣсели,
14 пѣвше пѣснѣ старымѣ княземѣ,
15 а по томѣ молодымѣ пѣти.
16 Слава Игорю Святславличу),
17 буи тѣру Всеволоду),
18 Володѣ димѣру Игоревичу!
19 Сдрави князи и дружина,
20 побараюче за христѣяны
21 на поганя полкы.
22 Князем слава а дружинѣ || аминѣ.

«Гибридная» рифмовка в «Плаче Ярославны» (VIII.1):

44 чему господине прѣстѣре
45 горячую свою лучу
46–47 на ладѣ вои во полѣ безводнѣ
48 жа~~ж~~ею им лѣ~~кы~~ сѣпряже
49 тугою имѣ тѣлы затѣче

Отмечены случаи, когда строка с горизонтальной рифмовкой «вклинивается» между двумя строками, объединенными лестничными хендингами (IX.1.5–8):

5 а рúсьскѣй землі веселья
 6–7 **Игорѣ рече** ò Донче
 8 немáло ти величья...

§ 5.8. Концевая рифма

В «Сне Святослава» (VII.2) присутствует почти регулярная лестничная рифмовка. Однако для «Сна» характерны также концевые рифмы (точные и неточные), в основном тексте «Слова» встречающиеся спорадически и являющиеся частным видом лестничных хендингов.

Концевые рифмы подчеркнуты; трехсложные строки выделены курсивом:

1a А Святослáвò
 16 мýтен со́нò вѣдѣ
 2 вò Кыевѣ на гóрах.
 3 «Сѣ́ ночѣ со́ вѣчера
 4 одѣва́х<у>ть мя, — рече, —
 5 чѣрною паполомо́у
 6 на кровáты тисовѣ́.
 7 Чѣрпахуть ми сѣ́нее вино́
 8 со́ трудомѣ́ смѣ́шено,
 9 сѣ́пахуть ми то́щими тулы́
 10 погáных толковѣ́нò
 11 вели́кыи женчýгò на лонó
 12 и нѣ́гуютѣ́ мя.
 13 У́же до́скы бѣ́з кнес<е>
 14 вò моёмѣ́ тѣремѣ́
 15 златовѣрсѣ́мѣ...»

Аналогично организована «Речь Всеволода» (II.1):

1 Игорѣ́ ждѣ́тѣ мѣ́ла брáта Всеволода
 2 ѣ́ рече́ емý || бýи тýрò Всеволодò
 3–4 одѣ́нò брáтò || одѣ́нò свѣ́тò
 5 свѣ́тл<о>́й ты Игорю́
 6 òба ё́свѣ́ Святослáвлича
 7 седла́и брáте сво́и
 8 борзѣ́и комо́н<ѣ>
 9 а мо́и ти гото́ви оседла́ни
 10 у́ Кúрѣ́ска напередѣ́
 11 а мо́и ти кúря́н<е> свѣ́доми кмѣ́ти
 12 под труба́ми по́вити
 13 под шелóмы вòзлелѣ́яни

14 конѣцъ копья вѣскормлени
 15 путі имѡ вѣдоми
 16 яругы имѡ знаѣми
 17 луци у нихъ напряженіи
 18 тули отворѣни
 19 сабли из«о»стрѣни
 20 сами скачуть
 21 акы сѣрии вѡлци
 22 вѡ полѣ ищуч«е»
 23 себѣ чѣс«ти» а князю славѣ

Сложная концевая рифмовка — в сочетании со стандартными лестничными и горизонтальными хендингами, которые ниже не обозначены, и сложными созвучиями, как смежными, так и дистантными — представлена в обращении Святослава к Ярославу Осмомыслу (VI.2.14–30):

14 Галичѣскыи» Осмомысле Ярославе!
 15 Вѣсоко сѣдиши на своѣмѣ
 16 златокованнѣмѣ СТОЛѢ,
 17 подпер горы угорѣскыи
 18 своиміи желѣзными ПОЛКЫ,
 19 заступѣвѡ королѣви ПУТЬ,
 20 заТВОРИВ Дунаю ВОРОТА,
 21 мечѣ «бе»ремен«а» чрѣ«с» ОБЛАКЫ,
 22 суды рѣдя до Дунаѣ.
 23 Грѡзы твоѣи по землям текуть.
 24 Отвѣ»ряещи Кѣеву ВРАТА,
 25 стрѣляещи сѡ отня злата стола
 26 салтаны за землями.
 27 Стрѣлай, господіне, Кончака,
 28 поганаго кошчїя¹,
 29 за землю русѣскую,
 30 за раны Игорѣвы бѣ«я»го Святславлїча.

§ 5.9. Звуковые повторы в других древнерусских стихотворениях

Нерегламентированная рифмовка в виде «слоговой аллитерации» внутри условных строк и между ближайшими строками известна из других древнерусских фрагментов, которые можно считать стихотворными (§ 4.3).

1. Звуковые повторы богато представлены в следующем отрывке «Почтения» Владимира Мономаха (нач. XII в., см. § 4.3.8). Предполагается, что слабые редуцированные произносятся, при этом *ъ* и *о*; *ь*, *е* и *ь* рифмуются:

¹ Произносится [кошчїя].

17 *Вѣпрѣ ми нѧ бедръ*
 18 *мѣчѣ ѡтѣтялѡ.*
 19 ***Медвѣ**дь ми у **колѣ**на*
 20 *подѡклѧда укусилѡ.*
 21 *Лютыи **звѣрѣ** **скочи**лѡ*
 22 ***кѡ мѡ**нѣ нѧ бедра*
 23 *и **кѡнѣ** сѡ **мною** **повѣрже**.*
 24 И Бѡгѡ ***невѣрже**на* мя сѡблѡде.

2. В «Рассказе о золотом плаще Якуна» XI в. (§ 4.3.6), так же как в «Поучении» Владимира Мономаха, отмечены звуковые повторы, по большей части основанные на фонетическом тождестве родственных или омонимичных основ.

В следующих отрывках прослеживается «лестничная» организация текста, связывающая как смежные, так и несмежные строки:

1 *... **Ярославѡ***
 2 *прѣидѣ Нову городу.*
 3 *и **посѡла** **Ярославѡ***
 4 *за море **по вѧрягы**.*
 5 *И прѣидѣ **Акунѡ** || сѡ **вѧрягы***
 6 *и **бгъ** **Акунѡ** сѣ лѣпѡ.*
 7 ***Лудѧ** **бгъ** у негѡ*
 8 *зѡ**лот**ѡмѣ истѡкана...*

* * *

31 *... «и нѧча **сѣчи** вѧрягы»,*
 32 *и «бѣ» **сѣча** силѣна ...*

* * *

37 *Видѣвѡ **же** **Ярославѡ**,*
 38 *яко **побѣжа**емѡ ѣстѣ,*
 39 ***побѣже** сѡ **Акунѡ**мѣ*
 40 *кѡнѧзѣмѣ **вѧряжѣ**скимѣ*

Слоговая рифмовка через строку и концевая рифма:

15 *и **постѧ**ви сѣверѡ*
 16 *вѡ **челѡ** прѡтѣву вѧрягомѡ,*
 17 *ѧ самѡ **стѧ** сѡ дружѣною*
 18 *своею по **крилѡ**ма.*
 19 *И бѣвѡши нѡчѣи бѣстѣ **тѣмѧ**,*
 20 *молнѣи и грѡмѡ и дѡждѣ.*

«Горизонтальный» звуковой повтор слога:

27	и трудѣша ся вѣрязи
28	сѣкуче сѣверѣ

3. Также звуковые повторы представлены в древнейшем из древнерусских, «языческом» новгородском стихотворении, датируемом XI в. (Гиппиус 2018б). Текст представляет собой граффито на северо-западной колонне собора Св. Софии под куполом.

1	[ѣ]ко[в]ѣ
2	[но]гаворо
3	номѣ
4	жърѣце
5	хотѣна
6	носавѣ
7	воротѣ
8	ницел
9	акажа
10	рѣце

Реконструированный текст имеет вид: *Ѧковѣ Нога, ворономѣ жърѣце, Хотѣна Носа вѣ Воротѣни цѣла кажа рѣце*². А. А. Гиппиус представляет ассонансы в стихотворении следующим образом (Гиппиус 2018б: 218):

Ѧковѣ Нога,	ворономѣ	жърѣце,
Хотѣна Носа	вѣ Воротѣни	цѣла кажа рѣце.

Это стихотворение можно переписать и в следующем виде — с восстановлением графических оппозиций ѣ ~ ѣ, е ~ ѣ; прояснением всех редуцированных (поскольку текст относится к эпохе до их падения) и бóльшим числом звуковых повторов:

[Ѧ]ко[в]ѣ³ [Но]га,
 ворономѣ ЖЕРѣЦЕ,
 Хотѣна Носа
 вѣ Воротѣни
 Цѣла⁴ кажа РЕЦЕ.

² Ср. «зеркальное» в сравнении с граффито соположение глаголов *казати* и *речи* в Лавр. лет.: *Уни же казаша рекуще: поидѣте по свою брагю* (л. 135, 1186 г.).

³ Реконструируется с новгородским окончанием *-е*. Согласно А. А. Зализняку (2004: 101), «нет сомнений, что значительная часть примеров с [окончанием Им. ед.] *-ѣ* в берестяных грамотах — это не отражение речи автора, а результат сознательной замены диалектной формы на наддиалектную».

Ряды звуковых повторов (без учета различий между *e*, *ъ* и *ѣ*; *o* и *o*):
 1) (й)ак(ове) – (цел)а к(ажа); 2) (й)аков(е) н(ога) – (ворот)ѣн(и) – (хот)ен(а);
 3) во(рономѡ) – во во(ротѣни); 4) ворон(омѡ) – воро(тѣ)н(и); 5) [но](га) – (во-
 ро)но(мѡ) – но(са); 6) ж«е»рѣце – (ка)жа реце; 7) (х)отен(а) – (вор)отѣн(и).

Этот же текст с древнерусским ударением, после расстановки которого обнаруживается стихотворение с неравносложной силлаботоникой и «дву-
 сложным» размером:

Я́кове Нога́,	—У—У—
во́рономѡ ⁵ же́реце ⁶ ,	—У—У—У—
Хотѣ́на Но́са	У—У—У
во́ Воротѣ́ни	—У—У—
кѣла́ ⁷ кажа́ реце.	У—У—У—

4. Также рифмовка представлена в «Рассказе о полоцкой язве» (§ 4.3.7):

1	Прѣдивѣно́ быстѣ́ чудо
2	Поло́тѣскѣ́.
3	Во́ мечѣ́тъ ны
4	быва́ше во́ но<ч>и́:
5	ту́тоно́ стоня́ше
6	<полу́ но́чи>,
7	яко́ чело́вѣци́
8	ри́щу<че> бѣ́си
9	<по́ ули́ци>.
10	Аще́ кто́ вѣлѣ́зяше
11	и<з> хоро́мины
12	хотя́ видѣ́ти,
13	аби́е уязв<л>енѡ́
14	бу́дяше невиди́мо
15	отѡ́ бѣ́с<о> я́звою,
16	и со́ тогѡ́ уми́раху
17	и не со́мѣяху́ изла́зити
18	и<з> хоро́мѡ́.

⁴ Предполагается, что раннедревненовгородское [к'ѣ] передано церковнославянским цѣ. Относительно написания ц = [к'] см. Живов 1984: 267–268.

⁵ Альтернативная реконструкция – *ворона́м<о>* с «восточным» ударением (ДРУС: 15).

⁶ Праслав. *жѣгьсь, Р. *жѣгьса а. п. е, поэтому в древненовгородском вероятна акцентная кривая Им. *жѣрьце* (с новгородским окончанием -е), Р. *жѣрьца*, Д. *жѣрьцу*, В. *жѣрьць*, Тв. *жѣрьцьмь* ... Им. мн. *жѣрьци*, Р. мн. *жѣрьць* и т. д.

⁷ Праслав. *сѣль, *сѣла́, *сѣло́, пф. *сѣльъ а. п. б.

19 По семѣ жѣ **начаша** во дѣне
 20 являти ся **на конихѣ**.
 21 И **нѣ** бѣ **ихѣ видѣти** самѣхѣ,
 22 **но конѣ ихѣ видѣти** **копыта**.
 23 **И тако** уязвляху
 24 люди **плотѣскы**ѣ.
 25 **Тѣмѣ** ѣ **человѣци** глаголаху,
 26 яко **нав**(и)е **б**(и)ю^{тѣ}
 27 **плотчаны**.

5. Стихотворный «Рассказ о Кожемяке и Печенежине» (рубеж X/XI вв., § 4.3.4), подобно «Слову», прошит созвучиями по вертикали и горизонтали. Наряду с другими многочисленными звуковыми повторами в этом стихотворении есть обычная лестничная рифмовка: почти все смежные строки скреплены стандартными хендингами, реже «яркими нестандартными»: *бык–бок, вел–вол, сл–сол, ем–есм, еж–ерж*. Ниже отмечена только лестничная рифмовка:

1 **И ста** Володѣмѣрѣ
 2 **на сеи стѣорнѣ**,
 3 **а печенѣзи на онѣи**.
 4 **И не сѣмяху** сѣ
 5 **на ону стѣорону**,
 6 **ни онѣ на сю стѣорону**.
 7 **И приѣха** **кѣнязѣ**
 8 **печенѣжѣскыи кѣ** рѣцѣѣ,
 9 **и** возѣва Володѣмѣра,
 10 **И рече** е^{му}:
 11 **«Вѣпусти ты свѣи мѣжѣ**,
 12 **а язѣ свѣи да ся бѣрета**.
 13 **Да аще твои мѣжѣ**
 14 **удѣритѣ моймѣ**,
 15 **да не воюемѣ** || **за три лѣта**.
 16 **Аще ли нашѣ мѣжѣ удѣритѣ**,
 17 **да воюемѣ** || **за три лѣта**».
 18 **И рѣ**зидѣста ся **рѣ**знѣ.
 19 **Володѣмѣрѣ** же
 20 **придѣ** вѣ **товѣры**
 21 **посѣла** биричѣ
 22 **по** **товѣромѣ**, **гѣоло**гѣля:

23 «Нѣту ли так^аго мѹжа,
 24 **иже** бѣ ся ялѡ
 25 сѡ печен^ѣжиномѡ?
 26 И **не** обрѣте ся || никодѣже.
 27 Заўтра при^ѣхаша || печен^ѣзи
 28 и свѡи мѹжѣ || **приведош^а**,
 29 и **вѡ** нашихѡ нѣ быстѣ.
 30 И поча тужити **Володѣм**кѣрѡ,
 31 сѡля по вѣсѣмѡ воѡмѡ.
 32 И придѣ <о>динѡ старѡ
 33 мѹжѣ кѡ кѡнязю.
 34 И рече емѹ: «**Кѡнязе!**
 35 Естѣ у менѣ <о>динѡ
 36 сѣинѡ мѣнѣшеи дѡма.
 37 А сѡ четѣрѣми
 38 ѣсмѣ вѣшелѡ, а **оно** дѡма.
 39 **Отѡ** дѣтѣств^а <си своего>
 40 нѣстѣ кѡто имѣ || уд^арилѡ.
 41 <О>диною бо ми и св^ар^ач^у,
 42 и ономѹ мѣнѹч^у у^сние,
 43 р<о>згнѣвавѡ ся на **мя**
 44 п<е>ретѡрже чѣреви рук^ама.
 45 Кѡнязѣ жѣ се слышавѡ,
 46 радѡ быстѣ посѡла по нѣ.
 47 **И** приведош^а и кѡ кѡнязю,
 48 и кѡнязѣ повѣд^ѣ емѹ вѣс^я.
 49 Сѣ жѣ рече: «**Кѡнязе!**
 50 Нѣ вѣдѣ могу ли ся
 51 да искѹсит^е мя.
 52 Нѣту ли **быка**
 53 велика и силѣна?
 54 И налѣзоша **быкѡ**
 55 **великѡ** и силенѡ.
 56 **И** повелѣ р<о>здраж^ити **быка**.
 57 Вѡзлож^иша на нѣ
 58 **желѣза** горяча
 59 и **быка** пуст^иша.

60 **И побѣже быкъ** мймо и.
 61 **И похваті быка**
 62 **рукою за бокъ,**
 63 в<б>я **кѣжу** сѣ мясы,
 64 **еликоже** ему рука зая.
 65 И рече ему Володѣмѣрѣ:
 66 «Можеша ли» ся сѣ нѣмѣ борѣти?»
 67 И на утрия придѣша печенѣзи,
 68 **почаша** зѣвати: «**Нѣ** ли мужа?
 69 Се **наше** дѣспѣлѣ».

70 **Володѣмѣрѣ** же
 71 **повелѣ** тоѣ но<ч>и ся
 72 **оболочѣ** вѣ ѣружѣ.
 73 И приступѣша ту ѣбѣи.

74 Вѣпустиша печенѣзи мужѣ сѣѣи,
 75 бѣ бѣ прѣвѣлѣкѣ зѣлѣ и страшенѣ.

76 **И вѣступи** || мужѣ Володѣмѣрѣ.
 77 **И узѣрѣ** и печенѣжинѣ
 78 **и посмѣ**и ся,
 79 бѣ бѣ серѣдѣнии тѣломѣ.

80 И рѣзѣмѣривѣше
 81 **межѣ** ѣбѣма полкомѣ,
 82 **пустиша** я кѣ собѣ, и яста ся.

83 **И** почаства ся крѣпо держѣти.
 84 **И** удави печенѣжина
 85 вѣ руку до сѣмерти,
 86 и удари **имѣ** ѣ землю.

87 И <вѣсклѣкоша рѣсѣ>,
 88 <а> печенѣзи **побѣгоша**,
 89 <а> рѣсѣ **погѣнаша**
 90 **по нѣхѣ** сѣку<ч>е <ѣ>
 91 и прогѣнаша <нѣхѣ>.

В «Рассказе о полоцкой язве», «Рассказе о Кожемяке и Печенежине» (рубеж X/XI вв.) и коротком стихотворении о Якове Ноге (XI в.) обнаруживается регулярная лестничная рифмовка, аналогичная реконструируемой в «Слове». «Рассказ о золотом плаще Якуна» и «Рассказ о Кожемяке и Печенежине» заведомо древнее «Слова». Из этого следует, что неравносложная силлабо-

тоника и лестничная рифмовка — не изобретение автора «Слова», а традиционная раннедревнерусская стихотворная техника. Слошная зарифмованность древненовгородского пятистишия о Якове Ноге также напоминает многие фрагменты «Слова».

§ 5.10. Аналоги лестничной организации стиха в древнерусской поэзии и русском фольклоре

Особый вид лестничной рифмовки представлен в новгородском «покаянном стихе» 2-й пол. XII в., описанном А. А. Гиппиусом (2017: 271). Метр стихотворения нерегулярен, хотя и может быть сведен к неравносложной силлаботонике со спондеями и «пропусками слога».

А. А. Гиппиус реконструирует структуру этого стихотворения в следующем виде (индексы обозначают бинарное членение текста):

- 1 ₁ Душе моя, / ₂ душе моя...
- 2 ₁ и паки ти реку: / ₂ О душе моя!
- 3 ₁ Чему лежиши, / ₂ чему не встанеши,
- 4 чему не молиши ся Господу своему ₁ днь и ₂ ночь,
- 5 ₁ зьло видучи, / ₂ а добра не видучи,
- 6 ₁ чужему добру завидучи, / ₂ а сама добра не творячи?

Однако его можно представить и в виде коротких строк, составляющих три строфы (первая и последняя состоят из четырех строк, срединная — из пяти). В стихотворении представлена рифмовка, построенная на троичных повторах слов, корней и окончаний. В стихотворении есть также «дистантные» ассонансы (*душе – чужему, моя – молиши ся*). В тексте мною расставлено ударение, предположительно соответствующее древненовгородскому узусу. Строки имеют по два лексических ударения, кроме двух последних — в них по три ударения. Слабые редуцированные, вероятно, произносятся:

- 1 Душе **моя́**,
- 2 ду́ше **моя́**.
- 3 И паки **ти́** реку:
- 4 О́ **душе** **моя́**!
- 5 ЧЕМУ́ **лежи́ши**,
- 6 ЧЕМУ́ **не** в«о»ста́неши,
- 7 ЧЕМУ́ **не** **моли́ши** ся
- 8 Го́споду **своЕМУ́**
- 9 д«е́»**н«ё́**» и́ **ноч«ё́**»?
- 10 З«о́»**ло́** **ви́дучи**,
- 11 а **добра́** **не** **ви́дучи**,
- 12 **чуже́му** **добра́** **не** **зави́дучи**,
- 13 а **сама́** **добра́** **не** **творячи́**?

Стихотворная структура «покаянного стиха» типологически сходна с цепочечным развертыванием текста в русских заговорах, когда «каждое следующее высказывание повторяет один из компонентов (часто последний) предыдущего, не прибегая к анафорическим местоимениям или другим средствам синтаксической связи [...] ср. начальный фрагмент заговора “на ведение скотины” (д. Кузнечиха Сеньковская Красноборского р-на Архангельской обл., запись 1967 г.)» (Толстая 2005: 296–297) — ударение проставлено мною:

1	Стáну я, благословя́сь,
2	пойду́, перекрестя́сь,
3	из изб́ы в изб́у,
4	из ворóт в ворóта,
5	в ч́истое по́ле.
6	В ч́истом по́ле есть с́инее мо́ре,
7	в с́инем мо́ре есть о́стров,
8	на о́строве сто́ит свята́я це́рковь,
9	во свята́й це́ркви есть престо́л,
10	на престо́ле сиди́т Богоро́дица
11	и держи́т злато блю́до в колéнях,
12	а в то́м злате блю́де сто де́вять замко́в
13	и сто де́вять ключо́в.

«Число слогов в условной строке не подчиняется какой-либо закономерности; более упорядоченным выглядит показатель числа ударений в строке, он до некоторой степени соответствует членению текста на блоки» (Ibid.: 297). Заметим, что строки 1–8, 10, 12–13 в действительности силлаботонические (а строки 9, 11 могут быть определены как силлаботонические со спондеями), таким образом, метр данного заговора представляет собой неравносложную силлаботонику, аналогичную той, что наблюдается в «Слове», в древнерусских стихах и в уральских былинах из собрания Кириши Данилова.

§ 5.11. Лестничная рифмовка в стихах русских поэтов Нового времени

Основным средством «скрепления» смежных строк в «Слове» являются стандартные лестничные хендинги (§ 5.4.1). Аналогом стандартных хендингов в русской поэзии Нового времени являются внутренние рифмы, фонетически совпадающие с регулярными концевыми рифмами. Ниже они также будут называться хендингами.

Лестничная рифмовка характерна для стихов А. С. Пушкина. Чаще смежные строки скреплены единственным стандартным хендингом, иногда двумя, что заставляет усомниться в полной бессознательности этого приема и задуматься о его технической природе.

Ниже в примерах из Пушкина учитываются только фонетические повторы: например, не отмечается «графическая рифма» между *Москва* [масквá] и *молвит* [мóлвит]. Напротив, отмечается звуковой повтор между *монастырь* [манасты́р'] и

думаешь [д'умајеш], *его* [јевó] и *вотсель* [вóс'ем']. Учитывается вероятное произношение [е] на месте современного «ё».

В нерифмованном «Борисе Годунове» стандартные хендинги регулярно скрепляют смежные строки. Пример из сцены «Кремлевские палаты (1598 года, 20 февраля)», диалог Шуйского и Воротынского:

Наряжены мы вместе город ведать,
 Но, кажется, нам не за кем смотреть:
Москва пуста; вослед за патриархом
 К монастырю пошел и весь народ.
 Как думаешь, чем кончится тревога?
Чем кончится? Узнать не мудрено:
Народ еще повоет, да поплачет,
Борис еще поморщится немного,
 Что пьяница пред чаркою вина,
 И наконец по милости своей
 Принять венец смиренно согласится;
 А там — а там он будет нами править
 По-прежнему. // Но месяц уж протек,
 Как, затворясь в монастыре с сестрою,
 Он, кажется, покинул всё мирское.
Ни патриарх, ни думные бояре
 Склонить его доселе не могли;
 Не внемлет он ни слезным увещаньям,
Ни их мольбам, ни воплю всей Москвы,
Ни голосу Великого Собора.
 Его сестру напрасно умоляли
 Благословить Бориса на державу;
 Печальная монахиня-царица
 Как он тверда, как он неумолима.
 Знать сам Борис сей дух в нее вселил;
 Что ежели Правитель в самом деле
Державными заботами наскучил
И на престол безвластный не взойдет?

В стихах с концевой рифмой стандартная лестничная рифмовка также обнаруживается в большинстве стихотворных строк. Например, в I главе «Евгения Онегина» (не отмечена концевая рифма):

«Мой дядя самых честных правил,
 Когда не в шутку занемог,
 Он уважать себя заставил
И лучше выдумать не мог.

Его пример другим наука;
Но, боже мой, какая скука
 С **больным** сидеть и день и **ночь**,
 Не отходя ни шагу прочь!
 Какое низкое **коварство**
Полуживого забавлять,
 Ему подушки **поправлять**,
 Печально подносить лекарство,
 Вдыхать **и** думать **про** себя:
 Когда же чёрт возьмет тебя!»

Так думал молодой **повеса**,
Летя в пыли на почтовых,
Всевышней волею Зевеса
Наследник **всех** своих родных.
 Друзья Людмилы и **Руслана!**
 С **героем** моего романа
 Без предисловий, сей же час
 Позвольте **познакомить** вас:
Онегин, добрый мой приятель,
Родился на берегах Невы,
 Где, может быть, **родились** вы
Или **блистали**, мой читатель;
Там некогда гулял **и** я:
 Но вреден север для **меня**.

В безымянном стихотворении 1822 г. смежные строки скрепляются, как правило, двумя хендингами:

Наперсница волшебной **старины**,
 Друг вымыслов **игривых** и **печальных**,
Тебя я **знал** **во** дни моей **весны**,
 Во дни **утех** и снов **первоначальных**.
 Я ждал **тебя**, в вечерней тишине
Являлась ты **веселою** старушкой
 И надо мной сидела **в шушуне**,
 В **больших** очках и с **резвою** **гремушкой**.
 Ты, **детскую** качая **колыбель**,
 Мой **юный** слух **напевами** **пленила**
 И меж **пелен** оставила **свирель**,
 Которую сама **заворожила**.
Младенчество **прошло**, как **легкий** сон.
 Ты **отрока** **беспечного** **любила**,

Средь **важных** муз тебя лишь помнил он,
 И ты **его** **тихонько** посетила;
 Но **тот** ли **был** **твой** образ, **твой** убор?
 Как **мило** ты, как **быстро** изменилась!
 Каким **огнем** улыбка оживилась!
 Каким **огнем** блеснул **приветный** взор!
Покров, клубясь **волною** **непослушной**,
 Чуть **осенял** твой стан **полувоздушный**;
 Вся **в** **локонах**, **обвитая** венком,
 Прелестницы **глава** благоухала;
Грудь белая под желтым жемчугом
 Румянилась и тихо трепетала...

* * *

Лестничная рифмовка «стандартными» хендингами обычна для поэтов XVIII в. и первой половины XIX в. — Ломоносова, Тредиаковского, Сумарокова, Державина, Батюшкова, Лермонтова. Рифмовка «стандартными» хендингами реже встречается у Фета, Тютчева, поэтов XX в., редка в лирике Некрасова.

Ниже сравниваются отрывок из «Бесов» Пушкина и стихотворение «Перед дождем» Некрасова. Строки, в которых нет рифмовки одновременно с предыдущей и последующей строками, выделены курсивом (кроме первой, которая может рифмоваться только с последующей строкой, и последней в стихотворении, которая рифмуется только с предыдущей):

А. С. Пушкин, Бесы

Мчатся тучи, вьются тучи;
Невидимкою луна
 Освещает **снег** летучий;
 Мутно **небо**, ночь мутна.
Еду, еду в чистом поле;
 Колокольчик дин-дин-дин...
 Страшно, страшно поневоле
 Средь **неведомых** равнин!
 «Эй, **пошел**, **ямщик!**...» — «**Нет** мочи:
Коньям, барин, **тяжело**;
Вьюга мне слипает очи;
 Все дороги **занесло**;
 Хоть убей, следа **не видно**;
 Сбились мы. Что делать **нам!**
 В поле бес **нас водит**, **видно**,
 Да **кружит** по **сторонам**. [...]

Н. А. Некрасов, Перед дождем

Заунывный ветер гонит
 Стаю туч **на** край **небес**,
 Ель **надломленная** **стонет**,
Глухо шепчет темный лес.
На ручей, рябой и пестрый,
За листком летит листок,
И струей сухой и острой
 Набегает холодок.
 Полумрак **на** все **ложится**;
Налетев со всех сторон,
 С криком в воздухе **кружится**
Стая галок и **ворон**.
Над проезжей таратайкой
Спущен верх, перед закрыт;
 И «пошел!» — **привстав** с **нагайкой**,
 Ямщику жандарм **кричит**...

§ 5.12. Рифмовка «Слова» в сравнении с древнегерманской

По признаку регламентации использования хендингов система «Слова» сходна с максимально «зарегулированными» скальдическими размерами, такими как дротткветт¹.

Однако этим аналогия ограничивается: в скальдике хендинги «скрепляют» строку внутри, а в «Слове» их главная функция — «скрепление» смежных строк друг с другом по лестничному принципу: каждая строка рифмуется по крайней мере одним хендингом с последующей и другим — с предыдущей строкой (§ 5.2).

В древнеисландской скальдике хендинги, которые используются только для «скрепления» строки, а не смежных строк, бывают двух типов.

Первый тип (адальхендинги) — точные рифмоиды VC, в строго регламентированных размерах они используются в четных строках: *hjaldr seiðs : galdra, ey : heyja, gnýstærandi : færi, ríðviggs : skiðum*. В «Слове» использует аналог этого типа хендингов, однако они имеют не только вид VC, но и CV.

Скальдические хендинги второго типа (скотхендинги) используются в нечетных строках, они являются консонантными рифмами, но, в отличие от консонантной аллитерации, располагаются не в начале подударного слога, а завершают любой слог: *réd : heiði, óðr : æskimeíða, gnapsólar : Gripnis, rausnarsamr : rimmu* (Гуревич, Матюшина 1999: 59, 70). Отдаленным аналогом этому типу скальдических хендингов являются хендинги вида C(V)C в «Слове», в которых рифмуются только согласные: *мал–мол, вол–выл, ст–ст* и т. п.

В древнеисландской скальдике полустипия и смежные строки связываются с помощью консонантной аллитерации в подударном слоге, точного аналога которой в «Слове» нет. Скальдическая консонантная аллитерация, связывающая строки или полустипия, аналогична рифмовке стандартными хендингами в «Слове», за тем различием, что в «Слове» 1) вместе с согласным рифмуется и гласный, 2) расположение хендингов не зависит от словесного ударения.

Система рифмовки в «Слове» отличается от известных славянских и германских систем. Судя по ее наличию в более древних, чем «Слово», древнерусских стихотворениях, она была техническим приемом вплоть до окончательного падения слабых редуцированных.

§ 5.13. Заключительные замечания

Наблюдения над хендингами помогли прояснить некоторые спорные аспекты реконструкции текста «Слова». В частности, в большинстве случаев можно достоверно узнать, является ли неполногласная форма результатом

¹ Др.-исл. *dróttkvætt* ‘дружинный размер’, наиболее детально разработанный в скальдической поэзии.

редактуры копииста нач. XVI в. или присутствовала в протографе. Например (П.3):

Первоиздание:

- 6 а съ ними злато и паволокы
 7 и драгья оксамиты
 8 **орь**тъмами [Ек. **орь**тмами] и япончицами и кожухы
 9 начаша мосты мостити

Реконструкция:

- 6 а сѡ нѣми з(ѡ)лѡто и пѡволокы
 7 и д(ор)гѣи оксамиты
 8 **орот**мѡми ѣ япончѣцами ѣ кожѣхы
 9 начашѡ мосты мостѣти

Удалось решить проблему с окончаниями Им. В. дв. имен среднего рода. В копиях «Слова» представлено окончание мн. ч. -а (Перв. сердца, крильца, храбрая, закалена), однако хендинги позволяют реконструировать окончание -ѣ (VI.1):

- 12 вѡю хрѡбр(ѣи) сердц(ѣ)
 13 вѡ жестоцѣмѣ харалѣзѣ скѡван(ѣ)
 14 а вѡ бѣести закален(ѣ)
 15 сѣ ли сѡтворѣст(ѣ) мѡеи сѣрѣбрѣнѣѣ сѣдѣнѣ

* * *

В рецензии на статью А. Ю. Чернова (1978), в которой были показаны многочисленные неслучайные звуковые повторы в «Слове», Д. С. Лихачев (1978: 168) писал, что в памятнике должна обнаружиться традиционная техника стихосложения — см. эпиграф к книге.

Судя по всему, стихотворная техника «Слова» не сводилась к «тоническому аллитерационному стиху», как это еще недавно представлялось А. Ю. Чернову¹. Обнаружение неравносложной силлаботоники и лестничной рифмовки в «Слове» проливает новый свет на эту технику. Неравносложная силлаботоника и лестничная рифмовка обнаруживаются в стихах других поэтов XI–XII вв.

¹ «Стих “Слова” основан на естественных речевых паузах после каждой речевой синтагмы (назовем его тоническим аллитерационным стихом), и вследствие самой своей речитативной природы способен дышать: он не укачивает слушателя однообразной мерностью, он то кристаллизуется чеканной тоникой, то взрывается рифмодами и аллитерацией, то приближается к спокойному течению прозаической речи. И все это не мозаика из разных размеров, а единая (поскольку скреплена эвфонической метаморфозой) стиховая ткань» (Чернов 2006: 116).

Большая часть лестничных хендингов без труда «ловится» и по нереконструированному тексту «Слова» — Первоизданию, поэтому верификация описанной выше системы рифмовки может быть произведена и читателем, не склонным доверять реконструкциям текста «Слова».

Для поисков лестничных хендингов нет необходимости в реконструкции ударения, а в большинстве случаев и в прояснении слабых редуцированных. Разумеется, возражение может последовать с другой стороны — что деление на строки произвольно, поэтому «лестницы» из хендингов — плод тщательной подтасовки.

Однако разбиение текста «Слова» на строки было произведено А. Ю. Черновым задолго до обнаружения там лестничных хендингов и неравносложной силлаботоники, и эти открытия лишь отчасти скорректировали разбиение на строки. В то же время практически невозможно искусственно подобрать длину всех строк памятника таким образом, чтобы одновременно деление на строки было осмысленным по содержанию, соблюдались изысканные правила рифмовки (в частности, хиастическое расположение хендингов в смежных строках — § 5.5) и не нарушался метр.

Здесь уместно привести рассуждение А. Ю. Чернова относительно рифмы и рифмовки в «Слове».

Сорок лет назад в журнале «Литературная учеба» моей публикацией «Штрихи к двум портретам рифмы» (1978, № 5. С. 176–184) была открыта полемика о феномене русской рифмы и рифмы как таковой. В ней принял участие Михаил Гаспаров («К автопортрету рифмоведения». С. 185), а в № 6 появились отклики Давида Самойлова («Что такое рифма?» С. 162), Юрия Минералова («Эта классическая современная рифма». С. 164) и Д. С. Лихачева («О статье Андрея Чернова». С. 168).

Я попытался развести два понятия, традиционно не различаемых стиховедением, — рифмовки и вербальной рифмы, состоящей из пары созвучных слов (*кровь – любовь*). При этом рифмовку я понимал так, как понимают ее стиховеды, — как звуковой повтор, закрепленный в композиции стихотворения на определенном месте, а вот в рифме предложил видеть психо-эстетический феномен метаморфозы образа при сходстве звучания.

Рифмовка в стихе может быть начальная, внутренняя или конечная. Она может реализовываться не только путем использования вербальных рифм или рифмоидов, но и при помощи простейших звуковых повторов. (Например, односложных и консонантных, как в поэзии скальдов.) Но совсем иное дело — вербальная рифма, мощный психо-эстетический феномен, при котором в процессе метаморфозы созвучных слов возникает новый образ или новое значение.

Занимаясь рифмой «Слова о полку Игореве», я предположил, что немые *ъ* и *ь* в поэтическом языке XII века в силу традиции могли звучать, и обнаружил целый ряд ярких смысловых рифм и рифмоидов: *тогда великий Святославъ // изроні* || *злато слово* VI.1.1–2; *тогда Игорьъ в(с)зѣрѣ* I.2.1; *князем слава а дружинѣ* || *аминѣ* IX.3.22 и многие другие. При их произнесении возникал эффект знаменитой «Пластилиновой вороны» (впрочем, тогда еще не снятой): на наших глазах

дворник мог превратиться в страуса, а старуха в щуку. Только превращение происходило не визуально, а на слух.

Я предположил, что как явление вербальная рифма — древнее наследие шаманов и волхвов, способных перевоплощением имени или наделить слушателя силой, или нанести ему непоправимый вред. Отсюда ведут свой род и детские дразнилки. Ведь только по созвучию условного Вовку можно превратить в волка, а, скажем, Пашку или Сашку — во что-то похуже.

В новейшее время такой инструмент воздействия на слушателя использовал шаманивший в большевистской парадигме Владимир Маяковский: *Делать жизнь с кого — с товарища Дзержинского*. Но именно так, рифмой, древнерусский поэт извлекал *злато слово* из имени киевского *Святослава*. Именно так бегущий из плана Игорь по созвучию обращался у него в горноста: *а Игорьё князьё поскóчи горн(о)ста́(и)мё к трóбстию*^{VIII.3.1-2}.

«Слово» — это единый (на все 705 стихов поэмы) звуковой повтор. Концентрация звуковых повторов в «Слове» столь велика, что в некоторых случаях нарушенная позднейшим переписчиком стиховая ткань способна к регенерации, к самовосстановлению.

Эта заметка написана по результатам многолетней реставрационной работы по расчистке текста «Слова о полку Игореве», которую проделал С. Л. Николаев. В процессе этой работы им были выявлены два принципа стиха «Слова»: поэма оказалась написана неравносложной силлаботоникой, а подавляющее большинство смежных стихотворных строк соединено как минимум одним звуковым повтором. (Что существенно облегчает запоминание текста. Кстати, так крепится днище ладьи: доски обшивки судна сбиваются друг с другом деревянными гвоздями — нагелями; это называется клинкерной сборкой.)

Принцип неравносложной силлаботоники в древнерусских стихах (Николаев показывает его и на других их фрагментах, чудом дошедших до наших дней) вряд ли будет оспорен. Но древняя силлаботоника, наверное, не столь регулярна, как наша. Она, по моему глубокому убеждению, — не схема, а тенденция к стиховой упорядоченности, и в живом исполнении могла переходить в акцентный, то есть тонический стих. Поэт мог отклоняться от схемы ради неожиданного поворота звучания. А потому какие-то элементы реконструкции С. Л. Николаева могут быть оспорены и уточнены.

12 февраля 2018

Помимо (1) лестничной рифмовки (§ 5.2), (2) горизонтальной рифмовки стандартными хендингами (§ 5.7) и (3) концевой рифмы (§ 5.8), А. Ю. Чернов выделяет следующие типы рифмовки в «Слове»:

(4) «Нетривиальные» морфологические рифмы (§ 5.2). Например, их цепочки:

1.1.10–19

*Аще кому́ хотя́ше пѣснь творѣти // то ростѣ́каше́ ся
мы́слию по́ дрѣву [...] по́мѣняше́тѣ бо рѣче* [...] *тогда́
пуца́ше́тѣ <десять> соколѣв [...] которыи до́теча́ше // та́
прѣди пѣс(н)ѣ по́яше*

- 1.2.14–18 *Иску́сити Дѡну вели́каго // хо́чуу бо рече копи́е приломи́ти*
 [...] хо́чуу главу́ свою́ // приложѣ́ти // а́ любо испѣ́ти
 шеломѡ́мѣ Дѡну

(5) Тавтологические (корневые) рифмы. Например, с корнем *слав-*:

- 1.1.20–21 *Стар(уу)му Яросла́ву // хра́бр(уу)му Мѣстисла́ву*
 VII.1.10–11 *Притре́на сла́ву // дѣ́ду своему́ Всесла́ву*
 VII.1.23 *Яросла́в(с)ли всѣи вѡну́ци(и) Вѣсесла́в(с)ли*
 VII.2.13 *Росши́бе сла́ву Яросла́ву*

(6) Рифмы по началам строк (ниже в примерах отмечены и другие звуковые повторы):

- II.1.19–20 *Са́бли из(о)стрѣ́ни // са́ми ска́чуть*
 III.1.19–21 *Пѡроси по́ля прикрѣ́ваютѣ [...] по́ловци и́дутъ ѡт Дон(у)*
 III.2.16а–III.3.2 *И сво́(е)я ми́лыя хѡти [...] ми́нула лѣ́та Яросла́в(с)ля*
 IV.1.23 *Сва́ты попо́йша а са́ми по́легоша*
 IV.3.5–8 *И Жѣ́ля поскѡчи по ру́сьск(ъ)и́ земли // сма́гу лю́демѡ*
мы́чучи в пла́мняхъ ро́згъ // же́ны ру́сьскии вѡспла́каша с(я) а
ркучи́ // у́же на́мѡ сво́ихъ ми́лыхъ ла́дѡ
 V.2.5–7 *Чѣ́рною напо́ломѡю // на кровáты ти́совѣ́ // чѣ́рпахуть ми*
си́нее вино́
 V.3.21–24 *А́кы пардѡ́же гнѣздѡ // у́же снесѣ́ ся хула́ на хвалу́ // у́же*
трѣ́сну // ну́жа на во́лю // у́же ве́рже с(я) Дѣ́во на зе́млю
 VI.1.36–38 *Се́ у Ри́м(ѡ)ве́ крича́тѣ [...] а Володи́м(ъ)рѡ под ра́нами*
 VII.2.8–9 *С(с)кѡ́чи от ни́хѡ лю́тымъ звѣ́ремѣ́ // во́ пол нѡ́чи из Бѣ́л(а)града*

(7) «Опоясывающие» рифмы (другие примеры на хиастическое расположение хендингов см. в § 5.5):

- II.3.23–24 *Конча́кѡ е́му слѣ́дѡ пра́витѣ́ // кѡ́ Дѡну вели́к(у)му*
 III.1.11–12 *На рѣ́цѣ на Ка́яль у Дѡну вели́каго // о ру́сьская́ зе́мле*
 VII.2.18 *Ве́жѣ́ ся по́ловечѣ́скии подвѣ́заша́ ся*
 IX.2.18 *А́ вѣ́ соко́льца опу́таевѣ́*

(8) «Перетекающая» рифмовка. Например, «взвинчивание» темпа плача:

- VIII.1.35–38 *Вѡзле́лѣ́и госпѡди́не // мо́ю ла́ду кѡ́ мо́нѣ́ // а бы́хѡ не́ сла́ла //*
кѡ́ не́му слѣ́зѡ // на́ море ра́но

(9) Глубокие составные рифмы (в их числе «подхваты»):

- 1.1.32–33 *И́же истя́гну у́мѡ крѣ́постью́ сво́ею // поостри́ серде́ца́*
своего́ мужѣ́ствѡмѣ́
 1.3.2–5 *А́ бы́ ты сы́и подкы́ вѡсщекѡта́лѡ // ска́ча сла́в(у) по*
мы́слѣ́ну дрѣ́ву // лѣ́тая умѡ́м подѡ́ ѡ́блаки // сви́вая сла́вы
ѡ́ба пѡ́лы сего́ врѣ́мен(е)

- II.1.3/4–7 *Оди́но брѣтѣ // оди́но свѣтѣ // свѣтлѣо́й ты Игорью // оба
ѣсвь Святѣсла́влича // седла́и брѣте сво́и // борзѣи комо́нѣ*
- II.1.11–12 *А мо́и ти кѣряне свѣдоми кме́ти // под труба́ми по́вити*
- II.2.9–12 *Велѣ́тъ послу́шати землі незна́емѣ // Во́лзгѣ и Поморѣю и
Посу́лю // и Су́рожу и Корсу́ню // и тебѣ́ тмуторѣо́канѣский
болва́нѣ*
- II.3.6–7 *А со́ нѣми зѣло́то и па́волоки // и дѣоро́гыи окса́миты*
- III.2.14–15a *Забы́во чѣсѣ́ти и живота́ // и гѣоро́да Черни́гова*
- IV.1.19–21 *Ту́ ся брѣ́та розлу́чиста // ту́ крѣова́го вина́ не доста́*
- III.1.12/13–14 *О ру́сская зе́мле ўже́ не ꙗ́ше шело́менемъ ꙗ́си // се вѣ́три
Стрибо́жи во́нѣци*
- IV.2.11–13 *И нача́ш князи про́ ма́лое // се вели́кое мо́лвити // а са́ми на
себе́ кѣоро́мо́лу кова́ти*
- IV.3.21– V.1.1 *Емля́ху да́не по бѣ́лѣ от двора́ // тѣа́я бо два хѣоро́брая
Святсла́влича*
- V.3.16–17–18 *Те́мою ся по́волоко́ста // и во́ морѣ́ погру́зиста // и вели́кое
бу́иство по́дастѣа хѣи́новѣ*
- VI.1.17–18 *Си́льна ꙗ́го и бога́та ꙗ́го и мо́ноговѣи // брѣ́та моего́ // Яро-
сла́ва*
- VI.1.23–24 *Ти́и бо без щито́во с засапо́жники // кли́ком полкѣ́
побѣ́ждають*
- VI.2.1–6 *Ты бу́и Ру́риче ѿ Давы́де // не ваю́ ли ꙗ́боляре [..] рѣ́каютѣ
ѣкы ту́ри*
- VI.3.15–16 *Но ў́же кня́же Игорю́ утѣ́рпе со́лнцу свѣ́тѣ // ѿ дѣ́рево
небо́логом ли́ствие срони́*
- VI.2.24–25 *Стрѣ́ляеши со́ отня́ зѣ́та сто́ла // салта́ны за земля́ми*
- VII.2.38–3.1 *Суда́ бо́жия не мину́ти // о сто́нати ру́сска ꙗ́и землі́*
- VIII.1.25–26 *По ковы́лю розвѣ́я // Яро́славна́ ра́но пла́четѣ́*
- VIII.3.1–2 *А Иго́рѣ ко́нязѣ́ поскѣ́чи // горнѣо́ста ꙗ́и мѣ́ к трѣ́стию*
- IX.1.22–25 *Пла́четѣ́ ся ма́ти Ростисла́вля // по́ унощи́ князѣ́
Ростисла́вѣ // уны́ща цвѣ́ти жа́лобою // и дрѣ́во сѣ́я тугѣ́ю к
зе́млю прѣ́клони́ло*
- IX.3.13 *Стра́ны ра́ди гра́ди вѣ́сели*
- IX.3.22 *Кня́зем сла́ва а́ дружи́нѣ // а́ми́нѣ*

(10) «Отдаленный подхват»:

- IV.1.1–14 *Со́ за́ра́нья до́ вечера // со́ вечера́ до́ свѣ́та [..] да́вѣ́ча ра́но
прѣ́д зѣ́рями // Иго́рѣ́ полкѣ́ заво́рѣ́чае́тѣ́*
- VI.3.11–20 *Хѣи́нова литва́ // ѣ́твѣ́зи дѣ́ре́мела [..] ѿ дѣ́рево́ небо́логом
ли́ствие срони́ [..] и зо́ветѣ́ князѣ́ ꙗ́ на побѣ́ду*

- VII.2.4–8 Той клюками подпёр ся оконі // и <с>скочи кò г(оро)ду Кыеву
// и дóтõче ся стружикім // злата стóла кы́евского //
<с>скочи от ніхõ лю́тым звѣремѣ // вò пол нòчи из Бѓла града

(11) Панторифмы:

- I.2.7–8 Лу<ч>е же бы пòтяту бы́ти — нèже полóнену бы́ти
V.3.4–5 Сé бо два соко́ла слётъста // сò òтня стóла злата
VI.1.31–32 Коли соко́лò вò мы́тєх быва́еть // вы́соко птí<ч>ь вòзбыва́еть
VI.3.1–2 А ты бу́й Ромáne и Мстисла́ве // хра́брая мы́слѣ // но́ситѣ
VI.3.12–17 И полóвци сúлицы сво́й повѣрго<ш>а [...] по Рòсú й по Сúл<т>
градаы подѓлиша
VIII.1.11–13 Яросла́вна ра́но пла́четѣ // вò Пути́влѣ на забра́лѣ а рку́чú
и VIII.1.1.39–41
VIII.1.7–10 Омочу́ бебря́н рука́вò // вò Кая́лѣ <вò> ргъцѣ // утру́ кòнязю
крòвавыя его ра́ны // на жесто́цѣмѣ его тѣлѣ

Также Чернов выделяет:

(12) Значимые диссонансы:

- I.2.2–4 [...] и вúдгѣ [...] прикрýты
II.1.1 Игорѣ ждётѣ мíла бра́та Всёволода
IV.1.15 Жáль бо ему мíла бра́та Всёволода
III.2.1–2 Ярò тúре Всёволоде // стóиши на боронú
IV.2.5–6 Вòсплескала леб<я>дúным<а> крид<ома> // на Сúнгэмѣ мòргѣ у Дòну

(13) Обман рифменного ожидания²:

- VII.2.19–21 Немúзѣ // крòвави брѣз<и> // нè бологом бяхутѣ пòстѣяни //
пòстѣяни костьмú // ру́сскых сынóвò

В этом фрагменте ру́сскых сынóвò стоит вместо прилагательного *ру́сскы-ми, рифмующегося с существительным костьмú, параллельным к нè бологом.

Также в следующих отрывках последний из цепочки звуковых повторов отличается от предыдущих гласным звуком (поэт борется с энтропией, дает не то, что предугадал слушатель):

- I.3.4–6 И россу́ша <я> стрѣла́ми пò полю // помчашá красныи дѣвкы
полóвеческыи // а сò нúми зòлòто и пáволоки
VIII.3.12–14 Тру́са собóю студéную рòсу // прѣтòргоста бо сво́я // борзáя
комòня

² Ср. «обманную» сложную рифму мы розы – морозы (а вовсе не банальную розы–розы) у Пушкина: И вот уже трещат морозы. И серебрятся среди полей... (Читатель ждет уж рифмы розы; На, вот возьми ее скорей!) («Евгений Онегин» IV.42).

- IX.2.8–9 *Тол<и>ко дятёлове тѣк<о>том // пѹтѣ кò рѣцѣ кáжуть.*
 II.3.22–24 *К<о>дзá бѣжитѣ сѣрым вòлкомѣ // Кончáкò ему слѣдò
 прáвитѣ // кò Дону велик<у>му*
 V.1.13 *А погáнаго Кобя́ка из лукú моря*
 V.1.16 *И пáде ся Кобя́кò вò г<оро>дѣ Къíевѣ*

(14) Дескриптивная звукопись:

Затухающее гудение колокола:

- VII.2.29a–316 *Томú вò Полòтѣскѣ // позвонíиша заўтрѣнюю // рáно у Святы́я
 Сòфьи вò колоколы // а óнò в Кíевѣ // звòнò слýиша*

Имитация рукопашного боя:

- I.1.22 *Иже зарѣ́за Рѣ́дедю*

Имитация кровавой «молотьбы»:

- VII.2.146–18 *И сòдú <т>у тòкò [...] молòтять <ц>гп<ы> харалúжными //
 нà тоцѣ живòт кладúть // вѣ́ють дúшу òт тѣла*

Имитация конской скачки:

- II.3.1–6 *Сò зарáнья вò пят<ó>к потòптáша // погáныи полкы́
 полòвечѣскыи // и россúша с<я> стрѣ́лами пò полю // помчáиш
 красныи дѣ́вки полòвечѣскыи // а сò нíми зòлото и
 пáволоки*

Имитация свиста травы:

- VIII.2.18 *Вежú ся полòвечѣскыи подвúзаша ся*
 VIII.3.10–14 *Колí Игорьѣ соколòм полётть // тогда <О>влúрò вòлкомѣ
 потече // трúся собòю студѣную рòсу // прѣторгòста бо свòя
 // борзáя комòня*

Имитация голосов птиц и шелеста змей:

- IX.2.4–11 *Тогда врани не грá<я>хуть // гáлицы помòлкоша // сорòкы не
 троскòташа // полòз<и> о>пòлзòша // тол<и>ко дятёлове
 тѣк<о>том // пѹтѣ кò рѣцѣ кáжуть // соловы́и веселы́ми //
 пѣс<н>ѣми // свѣтò повѣ́даютъ*

Намеки на «гусиную/лебединую» сущность половцев:

- II.3.22–24 *К<о>дзá бѣжитѣ сѣрым вòлкомѣ // Кончáкò ему слѣдò
 прáвитѣ // кò Дону велик<у>му*
 V.1.13 *А погáнаго Кобя́ка из лукú моря*
 V.1.16 *И пáде ся Кобя́кò вò г<оро>дѣ Къíевѣ*
 IX.2.3 *Бздитѣ <К>дзáкò сò Кончáком*
 IX.2.12 *Мòлвитѣ <К>дзá<кò> кò Кончáкови*
 IX.2.16 *Рече Кончáкò ко <К>дзѣ́*
 IX.2.20 *И рекò <К>дзáкò кò Кончáкови.*

II

Язык

«Слова о полку Игореве»

Глава VI

СТРАТИФИКАЦИЯ ДИАЛЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ В «СЛОВЕ»¹

§ 6.1. Распределение диалектно маркированной лексики по восточнославянским ареалам

Словарный состав «Слова» представлен:

- 1) древнерусской лексикой, которая, по-видимому, исчезла из обращения в восточнославянских языках;
- 2) лексикой, обнаруженной только в тексте «Слова»;
- 3) диалектно не маркированной лексикой, которая дисперсно встречается по всей территории восточнославянского диалектного континуума;
- 4) *диалектно маркированной* лексикой, специфически связанной с одним из современных восточнославянских ареалов.

Древнерусский язык никогда не был однородным (§ 3.4), в том числе и лексически. При этом конфигурация основных древнерусских диалектных ареалов на территории старого («племенного») расселения сохранилась вплоть до нашего времени (Николаев 1994а), хотя большинство изоглосс изменили свои очертания. Невозможно себе представить, чтобы в едином древнерусском языке было представлено все лексическое богатство, в дальнейшем чудесным образом распределившееся по диалектным ареалам.

Наиболее заметны лексические различия между следующими ареалами:

- юго-западным, включающим все украинские, южнобелорусские и юго-западные русские говоры;
- северо-западным, включающим говоры кривичского (русские псковские, тверские, смоленские², белорусские полоцкие³) и новгородского происхождения (в том числе севернорусские и старожильческие говоры Предуралья, Урала и Сибири);

¹ В основе настоящей главы и табл. 8–10 лежит дополненная и исправленная статья Николаев 2014а.

² Их другое название — говоры верхне-днепровской группы южного наречия.

³ Говоры северо-восточного диалекта белорусского языка за исключением могилевских. К полоцким относятся также говоры на крайнем юге Псковской области. Говоры к востоку от линии Городок – Витебск – Орша являются переходными между полоцкими и смоленскими.

- восточнорусским (владими́ро-поволжским, «ростово-суздальским»);
- юго-восточным русским.

Диалектно маркированная лексика, характерная для русского литературного языка, по преимуществу соответствует восточному и юго-восточному ареалам.

В настоящей главе я умышленно придерживаюсь «максимального» подхода к диалектно маркированной лексике. Даже если данная лексема или ее фонетический вариант встречаются в русских церковнославянских памятниках, я рассматриваю их как диалектные, если они достоверно связаны с одним из современных восточнославянских ареалов. Вычеркивание таких лексем из списка несколько ухудшает общую статистику, однако существенно не влияет на результат работы.

В табл. 8 в отдельном столбце приведены слова и фразеологизмы, известные из древнерусских и русско-церковнославянских памятников XI–XIV в. в значениях, в которых диалектно маркированные лексемы засвидетельствованы в «Слове».

Некоторые из лексем, определенных нами как диалектизмы в языке «Слова», могли быть общедревнерусскими и сохраниться только в одном из ареалов. Некоторые могли быть книжными (церковнославянскими), потому не имеющими значения для диалектной стратификации. Многие из диалектно маркированных лексем, обнаруживаемых в «Слове», известны из древнерусских памятников, некоторые встречаются в церковнославянских памятниках различных изводов. Однако книжные тексты, как правило, не имеют надежной диалектной локализации, и диалектизмы могли проникнуть в них из диалектов переписчиков, редакторов и компиляторов. В этом отношении несоизмеримо более информативны берестяные грамоты и деловые документы.

Известно немало лексических совпадений между «Словом» и древнерусским переводом «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия. Этот перевод датируется не позднее чем XII в. (ИИВ I: 24).

Между древнерусской версией «Истории» и «Словом» имеется также ряд текстуальных параллелей (§ 12, комментарии к I.1.32, 33, 34, I.2.7–8, II.1.13, III.1.7, VII.2.15). По мнению Е. В. Барсова (1887: 260), приведенные им общие слова и фразы в «Слове» имеют своим источником «Историю». Это подтверждается тем фактом, что в последней они являются переводами с греческого оригинала. А. Ю. Чернов (2006: 34) также считает, что автор «Слова» использовал перевод: «в «Истории» перед нами ряд клише, а в «Слове» часть из них превращена в метафоры».

Только в «Истории» (ИИВ I: 39) и в «Слове» отмечены прилагательное *бѣбрань/бѣбрань* 'шелковый (?)' и словосочетание *сѣпрати лоукъ* 'ослабить тетиву лука' (*лоукъ с'пряженъ* в «Истории», *жаждею имь лукы* с'пряже в «Слове»).

В «Истории» и «Слове» отмечены следующие слова и словосочетания, отсутствующие или имеющие другое значение в памятниках южнославянского извода: *колоколь* 'колокол'; *скѣпати* 'расщеплять' (в «Истории» *искѣпати* 'расколоть', в «Слове» *поскепаны саблями*); в «Истории» *радъ положити* 'заключити договор', *оурадитиса* 'договориться (о мире)', в «Слове» *князямъ грады рядяша*.

В «Истории» также есть многочисленные слова, характерные для древнерусских текстов, но лишь изредка встречающиеся в старославянских и староболгарских памятниках. Из таких лексем в «Слове» представлены: *замыслити* ‘задумать’ (в «Слове» по *замышленію*), *почати* ‘начать’, *мълвити* ‘говорить’, *стонати* ‘стонать’ (ср. старослав. *стенати*), *отънь* ‘отцовский’.

В «Слове» есть ряд языковых сходств с «Девгениевым деянием» (Девг., раннедревнерусским вольным переводом с греческого XII–XIII в.). К ним относятся: 1) *praesens historicum*; 2) конструкция «*быти* + Д. субъекта + инф.» с предестинативным значением; 3) сочетания аориста от глагола *начати* с инфинитивом; 4) лексемы *къметь* ‘витязь, богатырь’; *скочити* ‘броситься, понестись’, *поскочити* ‘броситься, напасть (на кого-л.), атаковать’ (Пичхадзе 2016). По предположению А. А. Пичхадзе, эти признаки, по-видимому, были характерны для древнерусского эпического языка.

Сохранившиеся списки «Девгениева деяния» поздние (XVII–XVIII вв.)¹, однако в них сохранились отдельные раннедревнерусские черты, в первую очередь — архаическая расстановка энклитик, даже частицы *ся*, которая раньше других перестала употребляться в препозиции к глаголу (Зализняк 2008б: 213).

Также в «Слове» немало фразеологизмов-формул, общих с «Девгениевым деянием» или сходных с ним, по-видимому также присущих эпическому языку²:

— *главы своя положите за сестрицу свою* (гл. 1); *от моей госпожи мнози главы своя положиша* (гл. 3) — *хощу главу свою приложити* ^{1.2.17;}

— *и примча его ко братии своей* (гл. 1) — *помчаша красныя дѣвки половецкыя* ^{1.3.5;}

— *чгъмъ намъ о срацыненина мечь свой сквернить, и мы осквернимъ о самого Амира царя* (гл. 1) — *вонзить свои мечи верезени* ^{VII.1.25;}

— *и начаша их бити, яко добрыя косцы траву косити; и якоже добры косецъ траву положи* (гл. 1); *и поскочи, яко добры жнець траву сечеть* (гл. 4) — *на Немизѣ снопы стелють головами, молотять чепи харалужными* ^{VII.2.15–16;}

— *братия жь въвергоша въ другой рядъ жребия; они же вергоша жребий и въ третей рядъ* (гл. 1) — *връже Всеславъ жребіи* ^{VII.2.2;}

— *се бо единъ меньшый братъ их крѣпость твою побѣждает; и един от них крѣпость твою побѣди* (гл. 1) — *иже истягну умь крѣпостию своею* ^{1.1.32;}

— *и обрѣтше же сестру свою на златѣ стуле съдящу* (гл. 1) — *высоко сѣдиши на своемъ златокованнѣмъ столѣ* ^{VI.2.15–16;}

— *и два медведя по тростию хождаше; други медведь бежаше во глубину тростия того; и абие зверь, лютъ згло, из болота выиде, из того же тростия* (гл. 2) — *а Игорь князь поскочи горнастаемъ къ тростию* ^{VIII.3.1–2;}

— *и абие зверь, лютъ згло, из болота выиде; то люты левъ; дерзости, юже юноша показа на лютомъ звери* (гл. 2) — *скочи отъ нихъ лютымъ звѣремъ* ^{VII.2.8;}

¹ В частности, список «Девгениева деяния» находился в том же мусин-пушкинском сборнике, что и «Слове».

² В. Ф. Миллер (1877: 49–68) первым обнаружил близость лексики и системы образов в «Слове» и «Девгениевом деянии». При этом Миллер справедливо считал, что автор «Слова» не подражал «Девгениеву деянию».

— у борзаго своего фара; на борземь своемь фаре (гл. 3) — съдлан брате свои бръзыи комони II.1.7–8; въврѣже ся на бръзь комонь VIII.3.4; претръгоста бо своя бръзяя комоня VIII.3.14;

— токмо шеломы на них златы (гл. 3) — своимь златымь шеломомь посвѣчивая III.2.7; кое ваши златыи шеломы VI.3.28;

— и то слово изрекъ, и подпреса копиемь, и скочи чрезъ реку (гл. 4) — тьи клюками подпръ ся окони и скочи къ граду Киеву VII.2.4–5.

В «Слове» есть фрагменты, сходные с «Повестью временных лет» и в особенности с Киевской летописью, см. § 12, комментарии к I.2.1–5, I.2.10, I.2.15, I.2.17, II.1.1, II.1.23, II.2.9, II.2.22, II.3.1, II.3.3–4, II.3.6–11, II.3.9, II.3.13, III.1.11, III.2.7, III.3.14, IV.1.1–2, IV.1.15, IV.3.3, IV.3.5, V.1.13, VI.1.3, VI.1.31–32, VI.1.35–36, VI.1.41, VI.1.47–48, VI.2.46, VI.3.21–22, VI.3.30, VII.1.28, VII.2.25–26, VIII.2.16, IX.1.22–23, IX.2.12.

Любопытно, что в «Слове» нет текстуальной переключки с «Александрией», которая была известна на Руси в славянском (возможно, древнерусском) переводе уже в 1-й пол. XII в. (Вилкул 2019: 160–163; 268–277).

§ 6.2. Два пласта диалектно маркированной лексики в «Слове»

В «Слове» встречается лексика, которую, по данным сравнительной лексикологии современных восточнославянских диалектов, можно считать диалектизмами и на древнерусском уровне. Чаще всего мы встречаемся с лингвогеографическим распределением значений одного и того же слова: например, *мьгла* 'туман' в юго-западном ареале, 'тьма, дымка' в восточном и 'облако' в северо-западном. Также обычной является ареальная дистрибуция синонимичных однокоренных глаголов с разными приставками: *умереть/помереть, начать/почать/зачать*.

Нетривиальным фактом является неравномерное распределение диалектно маркированной лексики в едином тексте «Слова». В большей части текста обнаруживается лексика, характерная для современных украинских и юго-западных русских говоров (далее «юго-западная»). Однако такая лексика малочисленна или отсутствует в тех фрагментах текста, в которых изобилует лексика великорусских северо-западного и северного ареалов (далее «северная»).

— *Юго-западная* диалектно маркированная лексика. Она характерна для украинских, юго-восточных белорусских диалектов и говоров русского юго-запада (в основном Брянской и Курской областей). Ареал максимального распространения юго-западной лексики может быть назван *циркумполесским*. Циркумполесские лексические изоглоссы входят в пучок изоглосс, отграничивающий украинские, белорусские и русские говоры припятско-полесского (волынского, древлянского, дреговичского) происхождения (Николаев и др. 2013). Также эта лексика характерна для диалектов северянского (?) происхождения (Брянская, Курская, Черниговская, Сумская обл.). Из украинских

говоров наименьшее число лексических параллелей со «Словом» показывают закарпатские (русинские) говоры.

— *Северная* диалектно маркированная лексика. К ней относятся слова, известные из псковских, новгородских и тверских говоров¹, распространенные по «псковско-новгородскому» Северу в обонежских, архангельских, ладого-тихвинских, вологодских, вятских (кировских) говорах, а также в переселенческих говорах Урала и Сибири — но отсутствующие в юго-западных говорах некривичского происхождения (брянских², орловских, курских) и в украинском языке³.

Существенно, что в «Слове» практически отсутствует специфическая восточно-русская (костромская, владимирско-поволжская) и юго-восточно-русская (рязанская, верхнедонская) лексика.

В сопоставительном украинском материале я, как правило, ссылаюсь на словари Б. Д. Гринченко и Е. Желеховского, первый из которых лучше отражает лексику восточного украинского ареала, второй — западного. Также использованы данные словаря украинских закарпатских (русинских) говоров И. Керчи (2007) и ряда других украинских диалектных словарей и записей, в которых в большем или меньшем объеме представлена анализируемая лексика: Верхратский 1877; Головацкий 1878; Гузар и др. 1997; Кобів 2004; Лисенко 1974; МКЭ; Онишкевич 1984; УНП; Шило 2008; Janów 2001.

Лексический параллелизм с белорусским литературным языком при всем лексическом богатстве последнего малоинформативен для локализации диалектизмов. Среднебелорусский диалект, центральная часть которого лежит в основе белорусского литературного языка, сформирован при взаимодействии кривичских (полоцких), радимичских (посожских) и дреговичских говоров.

В качестве сравнительного белорусского материала я использовал словарь И. И. Носовича, включающий лексику могилевских говоров (Носович), «Слоўнік беларускіх гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча» (СБГПЗ) и «Белорусско-русский словарь» под редакцией К. К. Атраховича (Кондрата Крапивы) (БРС).

¹ Иногда также из средне- и южнорусских говоров, имеющих смоленско-кривичское происхождение или развившихся с кривичским участием, — калужских, московских. Часть этих слов представлена в говорах ближнего к Москве Северо-Востока (ярославских, костромских, нижегородских).

² Немногочисленная «северная» лексика, представленная в брянских говорах и отсутствующая в сопредельных юго-западных диалектах, по-видимому, заимствована из старореческих (севернорусских по происхождению) говоров Брянщины.

³ В географически промежуточных — северо-восточных белорусских и смоленских (верхнеднепровских) русских говорах — в небольшом количестве представлена как северная, так и юго-западная лексика. Количество юго-западных лексем возрастает в южно-смоленских говорах, по происхождению близких к сопредельным брянским и белорусским. Единичные юго-западные лексемы обнаруживаются в псковских говорах — это полоцкие заимствования или специфические «кривичские» лексемы, заимствованные из смоленских и полоцких говоров в «циркумпольские».

Дифференциальный словарь «Матэрыялы для дыялектнага слоўніка Гомельшчыны» (МДСГ) почти не содержит юго-западных диалектизмов, обнаруживаемых в «Слове». Также невелик процент этой лексики в «Туровском словаре» (ТС). В подробном словаре Восточной Могилевщины (КСУМ) крайне мало обнаруженной в «Слове» диалектно маркированной лексики. Диалектно маркированная лексика из «Слова» практически отсутствует в СБГПЗ и в региональных словарях Витебщины (РСВ, Каспяровіч). То же можно сказать в отношении остальных региональных словарей. Словари И. Носовича и К. Крапивы содержат только юго-западную лексику, присутствующую в «Слове», причем в объеме, заметно уступающем украинской и юго-западной русской.

Таким образом, наибольшее число юго-западных диалектизмов в «Слове» обнаруживается в юго-западных русских и северо-восточных украинских говорах, распространенных на территории древнерусских северянско-го, полянского, древлянского диалектов.

В табл. 8 показано распределение лексических параллелей по диалектным ареалам. Цифры указывают строки, в которых встречается данная лексема. Из таблицы видно, что наименьшее количество лексики, общей со «Словом», представлено в зоне, географически промежуточной между юго-западным и северным ареалами, — в смоленских, полоцких и калужских говорах. Следовательно, язык «Слова» вряд ли может быть локализован в смоленско-полоцком ареале.

§ 6.3. Количественное соотношение юго-западных и северных диалектизмов

Многие слова и идиомы, входящие в юго-западный лексический пласт «Слова», в ряде случаев представлены только брянскими соответствиями, см. работы В. А. Козырева, который использовал данные картотеки полного (недифференциального¹) «Брянского областного словаря» и собственные записи (Козырев 1975а: 142–144; 1975б; 1976). Из-за этого возникает ложное впечатление, что значительная часть лексики «Слова» имеет брянское происхождение². В действительности юго-западная лексика в «Слове» должна быть охарактеризована как общая для юго-западных русских, белорусских и северо-

¹ Как правило, восточнославянские «областные» диалектные словари являются «дифференциальными» — они включают лексику, отличающуюся (зачастую только «по значению») от литературного языка.

² В своих теоретических выводах В. А. Козырев (1976: 103) высказывается осторожно: «Тот факт, что среди обнаруженных параллелей значительная часть относится к брянским говорам, объясняется прежде всего тем, что на этой территории нами были предприняты специальные поиски, тогда как по другим областям мы располагали лишь теми сведениями, которые могли почерпнуть из соответствующих источников».

ро-восточных украинских говоров. В отличие от брянских говоров, лексика орловских и в особенности курских говоров известна фрагментарно.

Большинство слов и идиом, приводимых В. А. Козыревым (1975а: 144) и вслед за ним А. Ю. Черновым (2006: 201–209) как брянские, в действительности представлены в сопредельных русских, белорусских и украинских говорах, в том числе в украинском литературном языке. Из 38 параллелей, которые в Козырев 1975а: 144 считаются специфически брянскими, таковыми могут быть признаны только 12: *насильно* ‘дуя навстречу (о ветре)’; *кощей* ‘слуга’; *возграться* ‘начать каркать (о вороне)’; *бологом* ‘добром’; *глаголить* ‘предвещать (недоброе)’; *грязивый* ‘болотистый, топкий’; *мыть* ‘выпадение перьев (при линьке)’; *свивать* ‘соединять’; *карна* ‘печаль, тоска’; *поволочиться* ‘покрыться (облаками, о небе)’; *дорискать* (*дорыскать*) ‘добежать’; *дотечь* ‘добраться’ (также, возможно, *давний*, *давний* ‘достигший глубокой старости’).

Замечу, что В. А. Козырев почти не упоминает брянско-украинские параллели и вообще параллели лексики «Слова» с украинским и белорусским языками. Большинство брянских и южнорусских параллелей (последние, согласно В. А. Козыреву, составляют 36% от всех лексических параллелей между «Словом» и русскими диалектами) эксклюзивными не являются, так как широко представлены в украинских и/или белорусских диалектах. В то же время эксклюзивных украинских параллелей в «Слове» (большинство из этих слов есть в украинском литературном языке) насчитывается гораздо больше, чем брянских, — 34: *бовван* ‘истукан’, *в тропу* ‘вслед’, *всісти* ‘сесть (на лошадь)’, *горі* ‘наверх, наверху’, *діти бісови*, *удну* ‘внутри, в глубине’ и т. д. Всего насчитывается около 80 параллелей с лексикой, отмеченной только в южнорусских говорах, в украинском и отчасти в белорусском языках: *вельми* ‘очень’, *вѣдомий* ‘известный’, *година* ‘время, пора’, *жестокый* ‘бравый, сильный’, *зараньє* ‘раннее утро’ и т. д.

Юго-западный пласт лексики в «Слове» связан с говорами левобережного украинского и русского брянского Полесья, в меньшей мере с белорусскими и юго-западными (галицкими и закарпатскими) украинскими говорами. Юго-западная лексика в «Слове» несомненно была характерной для киевских и черниговских говоров XII в.

В. А. Козырев обнаружил всего 8 эксклюзивных лексических параллелей со средне-, севернорусскими говорами и говорами Урала и Сибири (Козырев 1975а: 141), из которых *луча*, *сулица*, *котора*, *буесть*, *тутнеть* северными словами не являются. В действительности «эксклюзивных» северных параллелей 35 (см. табл. 8). При этом северная лексика «Слова» тесно связана именно с новгородским ареалом в широком смысле — новгородскими, тверскими, онежскими, архангельскими, вологодскими говорами, а также со старожиловскими говорами Урала и Сибири. Единственная эксклюзивная псковская параллель — юго-восточное псковское (локнянское) *мгла* ‘облако, туча’.

§ 6.4. Распределение диалектной лексики в тексте «Слова»

Диалектизмы, связанные с одним из двух ареалов — юго-западным или северным, — распределены в тексте «Слова» неравномерно. Северные диалектизмы преобладают в I.1, IX.2, а в VIII.2, VIII.3 отмечены только они. В VII.1, VII.2, VII.3, IX.1 представлено приблизительно равное количество северных и юго-западных диалектизмов. В II.3, III.3, IV.1, IV.3, V.1, V.2, V.3, VI.1, VI.3, VIII.1 значительно преобладают юго-западные диалектизмы, а в I.2, I.3, II.1, II.2, III.1, IV.2, VI.2, VI.3 отмечены только они. В коротком фрагменте IX.3 представлен один юго-западный диалектизм, северные отсутствуют. Фрагмент III.2 не содержит диалектно маркированных слов — см. табл. 9 и § 10.6.

В песнях I–VI (за исключением «Зачина» I.1) преобладают юго-западные диалектизмы, но начиная с VII песни число северных диалектизмов возрастает, и в VIII и IX песнях (за исключением VIII.1 «Плач Ярославны») они становятся преобладающими.

В ряде фрагментов с преобладанием юго-западной лексики северная не разбросана по тексту, а сосредоточена в определенных отрывках. В III.3 северные слова находятся во фразе **рѣтко ратаевѣ кикахуть нъ часто врани граяхуть**. В IV.3 северная лексика сконцентрирована в «Плаче русских женщин»: **потрепати** ‘воспользоваться’, **жирьна** ‘обильная’, возможно, также **нарыщуче** ‘набегая’ (ср. рус. арханг. *нарыснуть*). В VII.1 **притрепа** ‘добыл’, **притрепань** ‘изранен’ находятся в части, посвященной Изяславу Васильковичу.

Язык «Слова» однороден в фонетическом, акцентологическом и морфологическом отношениях и может быть локализован в пространстве между Новгородом и Смоленском, конкретно — в торопецко-селижаровском ареале (см. главу X). Северный пласт лексических диалектизмов может быть поставлен в связь с этой же диалектной зоной. Сосуществование лингвогеографически контрастной лексики внутри единого текста и ее неравномерное распределение находит экстралингвистическое объяснение (§ 10.6).

По-видимому, в основе фрагментов с преобладанием юго-западных диалектизмов лежат юго-западные древнерусские фольклорные тексты (некоторые с незначительной примесью северных слов) — фрагменты I.2, I.3, II.1, II.2, II.3, III.1, III.3, IV.2, IV.3, V.1, V.2, V.3, VI.1, VI.2, VI.3, VIII.1. Фрагменты с преобладанием северных диалектизмов, по-видимому, по большей части являются оригинальными авторскими текстами — I.1, IV.1, VIII.2, VIII.3, IX.2.

В табл. 9 «Распределение диалектно маркированной лексики в тексте “Слова”» приведен материал. Лексемны снабжены индексами, обозначающими номер строки. Курсивом выделены фрагменты, в которых северная лексика преобладает или близка по встречаемости к юго-западной. Обоснование диалектной маркированности лексем находится в построчных комментариях к тексту «Слова» (§ 12). В случаях, когда лексема встречается в тексте несколько раз, комментарий как правило дается для первого случая ее употребления.

В табл. 10 показано статистическое распределение диалектизм в отдельных фрагментах «Слова о полку Игореве». При подсчете общего количества слов в «Слове» не учитываются имена собственные (личные имена, этнонимы, топонимы и т. п.) и производные от них; формы глагола *быти* и вспомогательные формы глагола *хотѣти*, числительные, местоимения, местоименные наречия, предлоги (первичные), союзы и частицы. Каждый диалектизм считается статистической единицей, независимо от того, разные это слова или повторяющиеся: фрагмент, где трижды отмечены *рано* 'утром' и дважды *кормола* (юго-западные диалектизмы), считается содержащим пять диалектизм.

Глава VII

ИМЕННОЕ СЛОВОИЗМЕНЕНИЕ В «СЛОВЕ» И ЕГО ДИАЛЕКТНАЯ ЛОКАЛИЗАЦИЯ

§ 7.1. Рефлекс праславянских окончаний *-jě, *-jě

В копиях «Слова» на месте праслав. *-jě, *-jě (Р. ед. ж., В. мн. м., Им. В. мн. ж.) находятся **-и** и церк.-слав. **-я** (§ 1.5.1.2). Последнее окончание является субститутом любого из двух древнерусских окончаний мягкого склонения (**-и** или **-ѣ**). Однако поскольку нет ни одного примера на **-ѣ** (**-е**) < праслав. *-jě, *-jě, можно считать, что в языке «Слова» регулярным фонетическим рефлексом праславянского конечного *-jě является **-и** /ji/, а **-я** — графический субститут последнего.

Окончание **-и**, восходящее к *-jě, по-видимому, не переходит в **-j**, в отличие от **-и** < *-ji в Д. М. ед. (§ 2.6). Окончание Р. ед. не теряет слоговости в украинском, белорусском языках и в западных, северо-западных и севернорусских говорах, поэтому предполагать подобное развитие в диалекте XII в. западной локализации не приходится:

— Р. *Сѡѣи* ⇐ **Софен** VII.2.30

— Р. ед. *а-основ котѡры* ⇐ Перв., Ек. **которы** I.1.18, *полѡвечѣскыи* ⇐ Перв., Ек. **половецкыи** IV.1.7, *полѡвечѣскыи* ⇐ Перв., Ек. **половецкыи** VII.1.32, *русьскыи* ⇐ Перв., Ек. **рускыи** IV.3.17; *полѡвечѣскыи* VIII.2.4 ⇐ Перв., Ек. **половецкѡн** VIII.2.4.

В следующих примерах **-и** достоверно слоговое, так как окончания Им. В. мн. *-jě и окончание **-и** Им. мн. м. *-ji не теряют слоговости ни в одном из восточнославянских диалектов:

— В. мн. *о-основ вои* ⇐ Перв., Ек. **вои** VIII.1.20, 46–47, *вои* ⇐ Перв., Ек. **вои** II.2.17, III.2.3, Перв., Ек. **воя** I.2.4; *ручьи* ⇐ Перв., Ек. **ручьи** IX.1.18; *свои* ⇐ Перв., Ек. **свои** I.2.10, II.1.7, **своя** I.1.27, I.1.35, *свои* ⇐ Перв., Ек. **свои** VII.1.24–25, **своя** I.2.4; В. мн. м. *под тый ... харалужьныи* ⇐ Перв., Ек. **подъ тыи ... харалужьныи** VI.3.14.

— В. мн. ж. *а-основ угорѣскыи* ⇐ Ек. **угорьскыи** (Перв. **-рск-**) VI.2.17; И. мн. *мѡлнии* ⇐ Перв. **мльнии** (ред. Ек. **молнии**) III.1.5.

— Окончание **-и** Им. мн., восходящее к *-ji (§ 2.6, 7.7): *лядьскыи* ⇐ Ек. **ляцкыи**, Перв. **ляцкыи** VI.3.29, *городеньскыи* ⇐ Перв., Ек. **городеньскыи** VII.1.22, *полѡвечѣскыи* ⇐ Перв., Ек. **половецкыи** VIII.2.18.

§ 7.2. Система склонения существительных с *a*-основами

Большую важность для диалектной атрибуции протографа «Слова» имеет именное словоизменение (см. его подробный разбор в Дыбо 2006: 439–454), в частности — система окончаний Р., Д. и М. ед. в склонении существительных с *a*-основами (*голова, земля* и т. п.) — табл. 11.

Из приводимого в § 1.5.1.2 материала следует, что церковнославянские окончания Перв., Ек., Мал. *-я* всегда находятся в соответствии с реконструируемым окончанием *-и*, поэтому не приходится думать, что за *-я* может скрываться диалектное окончание *-ъ*.

Одной из особенностей списка «Слова» является мена букв *ъ = e = ь и и* в заударной позиции, по-видимому отражающая фонетическую нейтрализацию их рефлексов в звуке [i]. В звуковых повторах смешение *ъ/e/u* не находит убедительного отражения: частота потенциальных хендингов *Tu–Te* (*uT–eT, Tu–eT*) не выходит за рамки средней частоты прочих нестандартных хендингов (§ 5.4.2). Поэтому мену *ъ/e/u* можно отнести на счет копииста нач. XVI в.

Материал приводится ниже, окончания представлены в табл. 11.

Твердое склонение:

Родительный падеж: Перв., Ек. **Каялы** III.3.17, V.1.22, Перв., Ек. до **Немиги** VII.2.14, Перв., Ек. **рѣкы** V.1.23; Перв., Ек. **головы** IX.3.5, **славы** I.3.5, II.2.30 ⇔ Перв., Ек. **ладѣ** VIII.1.46¹, Перв., Ек. **славѣ** II.1.23, VII.1.26.

Дательный и местный падежи: Перв., Ек. **по бѣльѣ** IV.3.21, Перв., Ек. **Вльзѣ** II.2.10, Перв., Ек. **ко Гзѣ** IX.2.16, Перв., Ек. **дружинѣ** IX.3.22, Перв., Ек. **къ дружинѣ** I.2.5, Перв., Ек. **на Каялѣ** III.1.11, V.3.19, Перв., Ек. **въ Каялѣ** VIII.1.8, Перв., Ек. **мыглѣ** VII.2.10, Перв., Ек. **Немизѣ** VII.2.19, Перв., Ек. **на Немизѣ** VII.2.15, Перв., Ек. **по ногатѣ** VI.1.46, Перв., Ек. **по резанѣ** VI.1.46, Перв., Ек. **на рѣцѣ** III.1.11, V.3.19, Перв., Ек. **рѣцѣ** VIII.1.8, Перв., Ек. **къ рѣцѣ** IX.2.9, Перв., Ек. **сѣдинѣ** VI.1.15, Перв., Ек. **ужинѣ** VIII.3.9; Перв., Ек. **по Сули** VI.3.17 [вместо **Сулѣ*]; Перв., Ек. **травѣ** VII.1.13, Перв., Ек. **хинови** V.3.18 [вместо **хыновѣ*] ⇔ Перв., Ек. **головы** IX.3.4, **Каялы** IV.1.20, Перв. **на кровати** (Ек. ред. **на кровати**) V.2.6.

Не исключено, что часть форм Р. ед. с окончанием *-ъ* и форм Д. и М. ед. с окончанием *-ы* была заменена окончаниями *-ы* и *-ъ* соответственно в ходе копирования текста в начале XVI в.

Мягкое склонение:

Основы на мягкие сонанты:

Родительный падеж: Перв., Ек. **земли** IV.1.7, IV.3.17, VII.1.32, VIII.2.4.

Дательный и местный падежи: Перв., Ек. **земли** I.1.12, II.2.9, III.3.26, III.3.7, IV.1.26, IV.3.16, IV.3.5, V.3.20, VII.3.1, IX.1.5, IX.1.25, IX.3.6, IX.3.8.

¹ В сочетании *на ладѣ вои* форма *ладѣ* может быть и дательным принадлежности. Однако ср. параллельное *на моя лады вои* VIII.1.21, где родительный падеж не вызывает сомнений.

В мягком склонении только окончание *-и* обнаруживается на месте этимологического *-ѣ* в Им. (В.) мн.:

Перв., Ек. **сабли** II.1.19, IV.1.4, Перв., Ек. **зори** III.1.2, Перв., Ек. **зари** VIII.2.7, Перв., Ек. **вежи** VIII.2.18; сюда же *тучѣ* III.1.3 ← Перв., Ек. **тучя**.

В формах Р. **Софен** VII.2.30; Д. **Софін** III.3.20 *-и* может восходить к *-jě или *-ji (§ 7.1).

Основы на *-ица*:

Родительный падеж: Перв., Ек. **дѣвице** IX.2.23.

Дательный и местный падежи: Перв., Ек. **Богородици** IX.3.12 ⇔ Перв., Ек. **въ гридниѣ** V.1.17.

Форма Р. **дѣвице** параллельна Мал. **въ гридниѣ**. В Д. **Богородици** окончание *-и* скорее всего является фонетическим (безударным) вариантом окончания *-ѣ*. Помимо этого, окончание *-ѣ* представлено в В. мн. Перв. **усобиѣ** (ред. Ек. **-биц-**) I.1.15.

Большинство форм Им. В. мн. имеет безударное окончание *-и*: Перв., Ек. **галици** I.3.9, III.3.30, IX.2.5, Перв., Ек. **лисици** II.2.21, Перв., Ек. **дѣвици** IX.3.9, Перв., Ек. **птици** IX.2.24, Перв., Ек. **сулицы** VI.3.29, VI.3.12. Часть этих форм, не нуждающаяся в эмендациях (см. ниже), свидетельствует о том, что в основах на *-ица* использовались оба синкретических окончания — *-и//ѣ*, ср. *-ы//ѣ* в твердом склонении. Форма *-ици* засвидетельствована только в Д. М. ед. и Им. В. мн., однако **дѣвице** IX.2.23 является единственной формой Р. ед. от основ на *-ица*, поэтому можно предположить параллельный Р. ед. *-ици*.

Ряд перечисленных форм на *-ици* нуждается в эмендации, а написание *-и* вместо *-ѣ* в списке нач. XVI в. объясняется меной заударных *e/ѣ/и*:

Д. ед. *Богорѣдицѣ* ⇔ **Богородици** IX.3.12 ввиду рифмы *Игорѣ ѣдетъ по Боричеву // къ святѣй Богорѣдицѣ* «къ» *Пироговици*.

Для Им. мн. Перв., Ек. **птици** IX.2.24 нужно предполагать первоначальную форму *птиѣцѣ*, поскольку она рифмуется с Перв., Ек. **дѣвице**: *ни на́ма красныѣ дѣвиѣцѣ // то по́чнуть на́ю птиѣцѣ би́ти*. Также я реконструирую *дѣвиѣцѣ* ⇔ Перв., Ек. **дѣвици** IX.3.9, ввиду рифмы *дѣвиѣцѣ пою́тъ на Дуна́и // вси́ють ся го́лоси че́рѣс море до Кы́ева*. Также *галицѣ* ⇔ Перв., Ек. **галици** I.3.9, ввиду рифмы *че́рѣс поля́ ширѣкая // галицѣ ста́ды бѣ́жатѣ*. Реконструируется *галицѣ* ⇔ Перв., Ек. **галици** III.3.30 ввиду рифмы *тру́нья се́бѣ дѣ́ляче // а галицѣ свою́ рѣчь гово́ряхуть*.

Таким образом, в языке «Слова» основы с суффиксом *-ица* частично относятся к твердому склонению, поскольку Р. Д. М. и Им. В. мн. *-ицѣ* образованы как бы от основ с суффиксом *-ика*.

Особый статус основ на *-ица* в «Слове» сближает его систему с одной из древнепсковских, которая представлена в 1-м почерке Строевского списка Псковской III летописи: Р., Д. и М. *земли*, но *-ицѣ* наряду с *-ици* во всех трех падежах. Также окончания твердого склонения принимают основы на отвердевшее *ж* (Абраменко и др. 2013: 131–135). Особым статусом основ на *-ица* система «Слова» также близка к системе, представленной в «Повести вре-

менных лет» в обоих почерках Ипатьевской летописи, имеющих и другие западнорусские особенности (Абраменко и др. 2013: 149–154). Однако в 1-м почерке Строевского списка в твердом склонении представлена система Р. *воды/водѣ*, Д. М. *водѣ*, идентичная архаическому варианту древнепсковской и древненовгородской, а в Ипатьевской летописи — «праславянская» Р. *воды*, Д. М. *водѣ*.

В отличие от М. ед. м. и ср. на *-и*, наряду с которым в тексте «Слова» отмечены и формы на *-ѣ* (Путивль^{1.3.16}, VIII.1.12–13, VIII.1.40–41; полѣ^{II.1.22}, II.3.15, IV.1.6, VI.2.8, VIII.1.46–47, IX.2.25; морѣ^{IV.2.6}, V.3.17 — § 7.6.2), в Р., Д., М. ед. и Им. (В.) мн. мягких *a*-основ формы на *-ѣ* не отмечены (за исключением основ на *-ица*): представлены только формы на *-и* и их церковнославянские субституты с окончанием *-я*. Трудно себе представить, чтобы копиист нач. XVI в. последовательно заменял первичное окончание *-ѣ* церковнославянским *-а/-я* (при этом исключив из редактуры основы на *-ица*), а на *-и* не обращал внимания. Судя по всему, в Р., Д. и М. ед. мягких *a*-основ в диалекте автора «Слова» присутствовало только окончание *-и*.

§ 7.3. Торопецко-селижаровское склонение *a*-основ как аналог системе «Слова»

В списке «Слова» наблюдается взаимопроникновение окончаний Р. и Д. М. ед. твердого склонения: Р. *ладѣ*^{VIII.1.46}, *славѣ*^{II.1.23, VII.1.26}; Д. *голови*^{IX.3.4}, *Каялы*^{IV.1.20}; *кроваты*^{V.2.6}.

Смешение окончаний Р. и Д. М. ед. твердого склонения и их вытеснение окончаниями мягкого склонения приводит к образованию так называемых «обратных» систем (Р. *водѣ*, Д. М. *воды*) и близких к ним систем со сложным синкретизмом в твердом склонении (Абраменко и др. 2013: 87–110).

Торопецко-селижаровская система склонения *a*-основ, которая в Абраменко и др. 2013 называется южнопсковско-селижаровской, или «обратной», образует единый массив, простирающийся от Опочки до Селижарова, ее анклав расположен между Кувшиновом и Торжком.

Общим признаком разновидностей торопецко-селижаровской системы является использование в Р., Д. и М. ед. твердого склонения *a*-основ окончаний мягкого склонения. В мягком склонении сохраняется праславянская система или происходит обобщение окончаний *-ѣ* или *-и*. В большинстве диалектных систем наблюдается вариативность форм твердого склонения (табл. 12–14). Ареал распространения торопецко-селижаровских систем склонения показан в Абраменко и др. 2013 на карте 1, нагрузка 3 — «Система {водѣ/воды ↔ воды} ↔ {землѣ ↔ земли} и ее варианты».

Говоры, в которых окончания мягкого склонения присоединяются к твердым основам (Р. *водѣ* [/*воды*], Д. М. *воды*, Им. В. мн. *вод-ѣ* [/*вод-ы*]) и одновременно представлен синкретизм окончаний мягкого склонения по *-и* (Р. Д. М. *земли*), расположены восточнее Опочки, в окрестностях Локни и Холма. Также синкретизм по *-и* отмечен в говорах с торопецко-селижаров-

ской системой, пограничных с тверскими, смоленскими и полоцкими. Для древнетверского диалекта, смоленских и полоцких говоров также характерен синкретизм по *-и*, однако твердые *a*-основы имеют другие окончания Р., Д. и М. ед. (Абраменко и др. 2013, карта 2).

Вариант торопецко-селижаровской системы с синкретическим *-и* представлен во 2-м почерке Строевского списка Псковской III летописи (Абраменко и др. 2013: 135–136). По-видимому, писец происходил с юга Псковской земли. Торопецко-селижаровская система склонения фрагментарно отражена в основном почерке Троицкого летописца XVI в. (Лет.), диалект которого может быть локализован в треугольнике Торопец – Ржев – Вязьма (ДРУС: 49), и в списке XVII в. Новгородской IV летописи (Нв., ДРУС: 43–44) — язык этой рукописи имеет ряд южнопсковских или юго-западных новгородских (южноильменско-селигерских) признаков.

Варианты торопецко-селижаровской системы окончаний Р., Д. и М. ед. и Им. В. мн. существительных с *a*-основами приведены в табл. 12.

§ 7.4. Кардинальное отличие склонения *a*-основ в «Слове» от систем украинско-белорусско-русского пограничья

Склонение *a*-основ в тексте «Слова», по-видимому, исключает киевское или черниговское происхождение известной нам редакции «Слова»: в древнерусских диалектах современных Украины, южной Белоруссии и юго-западной России были представлены иные системы склонения *a*-основ (Абраменко и др. 2013: 154–156).

В диалектах украинско-белорусско-русского пограничья беспредложные формы Р. и Д. М. ед. от твердых *a*-основ последовательно противопоставлены, тогда как в «Слове» наблюдается их смешение (синкретизм).

В «Слове» в Р., Д. и М. ед. мягкого склонения используется синкретическое окончание *-и* (*земли*), тогда как в припятско-полесском, южноволинском, надднепровском ареалах — синкретическое окончание *-ь* (например, укр. литер. Р. Д. М. *землі* < **земль*).

§ 7.4.1. Припятско-полесская система склонения

В табл. 13 приводится припятско-полесская система Р., Д. и М. ед. *a*-основ, в настоящее время представленная по всему Полесью, Волини, на юго-востоке Украины и в украинском литературном языке (Абраменко и др. 2013: 138). Формула этой системы — Р. *воды, земля*; Д. М. *водь, земля*. Судя по конфигурации ареала этой системы, она достаточно рано (не позднее XI–XII вв.) сформировалась на Волини и затем распространилась по припятско-полесскому региону¹ (Николаев и др. 2013). Эта система представлена в полесских говорах и в юго-восточных украинских диалектах.

¹ Припятско-полесская система связана с близкородственными «племенными» диалектами бужан, волинян, дреговичей, древлян и полян (Седов 1982: 90–22; Николаев и др. 2013).

§ 7.4.2. Брянско-полесская, восточнобелорусская и восточнорусская системы склонения

Второй системой склонения *a*-основ, представленной на северо-востоке Украины, в юго-восточной Белоруссии и на русском Юго-Западе, является брянско-полесская система и ее вариант — восточнобелорусская система (Абраменко и др. 2013: 116–121). В этой системе, как в восточнорусских говорах (и в русском литературном языке), праславянские окончания Р., Д. и М. мягкого склонения заменены окончаниями твердого (*-ы* субституировано в виде *-и*) — см. табл. 14. Общая формула этой системы — Р. *воды, земли*; Д. М. *водъ, земль*.

На северо-востоке Украины эта система образует ареалы в междуречье Припяти и Днепра, на севере Черниговской, Сумской и Харьковской областей. В Белоруссии она характерна для юго-восточных (гомельских и отчасти могилевских) говоров. На русском Юго-Западе эта система является естественным продолжением ареала восточнорусской системы. Южнорусские системы русского Задесенья («брянского угла»), юго-восточной Белоруссии и украинского северо-восточного Полесья, вероятно, восходят к «племенному» диалекту северян². Можно думать, что в X–XIII вв. эта система была представлена в древнечерниговском диалекте, а также в городских диалектах Новгорода-Северского, Вщижа, Снова, Путивля, Брянска и т. д.

К востоку от линии Тихвин – Тверь – Ржев – Калуга расположен единый массив *восточнорусской системы склонения*, общей для восточных и юго-восточных русских говоров и представленной в русском литературном языке: Р. *воды, земли*; Д. М. *водъ, земль* (Абраменко и др. 2013: 110–116). Эта система близка к брянско-полесской и восточнобелорусской и не находит отражения в «Слове».

Замена окончаний Д. и М. мягкого склонения *a*-основ окончанием твердого склонения (Д. М. *земл-ѣ*), по-видимому, была древней изоглоссой, объединявшей «племенные» диалекты «восточнорусских» славян, населявших современные северо-восточную, восточную и южную Россию, юго-восточную Белоруссию и северо-восточную Украину; славян Волго-Клязьминского междуречья (будущих носителей владимирско-поволжских говоров); вятичей на Оке, славян Верхнего Дона и северян в Посемье. Другой характерной особенностью перечисленных диалектов является «восточнорусская» система «двух *о*», восходящих к праслав. **o* в следующих акцентологических позициях: «открытое» /*o*/ в формах-энклиноменах и в безударных слогах, «закрытое» /*ô*/ под автономным и ритмическим ударениями. В других восточнославянских диалектах оппозиция «двух *o*» имеет иное происхождение (Николаев 2015). Сплошной ареал диалектов «восточнорусской» группы был разорван вследствие относительно позднего переселения смоленских кривичей и их языковых потомков в Деснинско-Окское междуречье и южнее в сторону Белгорода.

² П. А. Расторгуев (1927) интуитивно, но, по-видимому, справедливо считал говоры Западной Брянщины (древнерусской *Сновской сотни*) «северскими».

§ 7.5. Отличия системы склонения *a*-основ в «Слове» от других восточнославянских систем

Система склонения мягких *a*-основ в «Слове» с обобщенным окончанием *-и* аналогична системе, представленной в северо-восточных белорусских (кроме части могилевских), среднебелорусских¹ говорах и белорусском литературном языке: Р. *зямл-и*, Д. М. *зямл-и* (Абраменко и др. 2013: 128–130). Синкретическое окончание *-и* известно также из многих русских юго-западных говоров смоленско-кривичского происхождения и из северо-восточных и центральных белорусских диалектов. Синкретизм окончаний мягкого склонения по *-и* известен из тверского «Хожения» Афанасия Никитина (Абраменко и др. 2013: 127–128) и из московских грамот до XV в. (Ibid.: 125–127).

В отличие от торопецко-селижаровской системы и системы «Слова», для смоленских говоров и белорусского языка не характерен синкретизм в твердом склонении: белор. Р. *вады*, Д. М. *вадзе*; Р. Д. М. *зямли*. Также его нет в древнетверском и древнемосковском диалектах: Р. *воды*, Д. М. *водѣ*; Р. Д. М. *земли*.

Как русская «смоленская», так и белорусская система с синкретическим окончанием *-и* имеют относительно позднее происхождение. В смоленских и полоцких грамотах вплоть до XIV в. сохранялись праславянские окончания в твердом и мягком склонениях: Р. *воды*, *земль*; Д. М. *водѣ*, *земли* (Абраменко и др. 2013: 78–86). Кроме смоленско-полоцкого диалекта, «праславянское» склонение известно только из юго-западных украинских говоров (Абраменко и др. 2013: 78–79, 86): например, Синевир Межгорского р-на Закарпатской обл. Р. *воды*, *землі* (< *земль); Д. М. *води* (< *водѣ), *земли*. «Праславянская» система по традиции считается «древнерусской», однако в действительности она представлена только в смоленских и полоцких грамотах XIII–XIV вв., в галицких грамотах XIII–XV вв. и в украинских юго-западных говорах.

Сомнительно, что «праславянская» система могла быть характерна для древнерусских киевского и ростово-суздальского диалектов. Согласно данным современных диалектов (сплошной ареал от Волыни до Сум), древнекиевская система могла иметь вид Р. *воды*, Д. М. *водѣ*; Р. Д. М. *земль* (припятско-полесская система — § 7.4.1) или переходный от «праславянской» системы (сохранившейся в юго-западных украинских диалектах) к припятско-полесской или брянско-полесской системам (§ 7.4.2)². Ростово-суздальская и юго-восточная (рязанская) системы имели вид Р. *воды*, *земли*; Д. М. *водѣ*,

¹ Среднебелорусские говоры сформированы на основе взаимодействия кривичских (полоцких), радимичских (посожских) и припятско-полесских (дреговичских) говоров. Система склонения *a*-основ в северо-западных и центральных среднебелорусских говорах имеет полоцкое происхождение.

² О вероятных фонетических признаках древнекиевского диалекта см. § 10.2.4, 10.2.5, 10.2.9 и 10.2.13.

земль. С конца XV в. аналогичная система уже преобладала в древнемосковском диалекте, придя на смену западнорусской системе с синкретическим *-и* в мягком склонении (Абраменко и др. 2013: 110–116).

В восточнорусской системе праславянские окончания мягкого склонения заменены окончаниями твердого, что, однако, не исключает сложностей в переходном периоде. В частности, в «Повести временных лет» в Лаврентьевской летописи в твердом склонении представлена система Р. *воды*, Д. М. *водѣ*, однако в мягком склонении — «смешанная» система Р. *земль* // (реже) *земли*; Д. М. *земли* // (реже) *земль*. Аналогичная система может быть реконструирована для «Повести временных лет» в Ипатьевской летописи, однако там она затемнена фонетической нейтрализацией безударных ауслатных *-тъ* и *-и* (Абраменко и др. 2013: 149–154). Не исключено, что «смешанная» система была характерна для протографа «Повести временных лет». Именно она могла быть вероятным источником происхождения современных юго-восточных русских систем со сложным распределением окончаний Р. Д. М. в зависимости от их использования в предложных и беспредложных конструкциях (Абраменко и др. 2013: 112–116).

В наиболее древней из засвидетельствованных древнепсковских систем родительный, дательный и местный падежи имеют единое окончание: в твердом склонении *-тъ*, в мягком *-и*: Р. Д. М. *водѣ*, *земли* (Зализняк 1993: 214). В южноильменско-селигерском диалекте, судя по данным современных говоров от Старой Руссы до Марева и Демянска, была представлена синкретическая система Р. Д. М. *воды*, *земль* (Абраменко и др. 2013: 144)³. В современных псковских говорах превалирует синкретическая система, в которой окончание *-тъ* заменено на *-ы* (*-и*), заимствованное из мягкого склонения: Р., Д. и М. *воды*, *земли* (Абраменко и др. 2013: 130).

Собственно новгородские системы также не отражены в «Слове». Древненовгородская система имела синкретическое окончание *-тъ*: Р. Д. М. *водѣ*, *земль*; по-видимому, она развилась из более ранней системы Р. *воды/водѣ*, Д. М. *водѣ*; Р. Д. М. *земль* (Абраменко и др. 2013: 147–148). Наиболее распространенная из современных новгородских систем имеет синкретическое окончание *-ы* (*-и*) в Р. Д. М. ед. у всех типов *а*-основ: Р. Д. М. *воды*, *земли* (Абраменко и др. 2013: 145–147).

§ 7.6. Склонение праславянских *о*- и *и*-основ в «Слове»

§ 7.6.1. Следы различения праславянских *о*- и *и*-основ

1. Особенностью языка «Слова» является регулярно проясняющийся *-ъ* в Им. ед. *о*-основ м. р. (§ 2.2). Ниже в квадратные скобки взяты формы, прояснение *-ъ* в которых не очень надежно (*-ъ* находится в конце строки) или мо-

³ В этой статье система называется «ильменско-демянской», в Тер-Аванесова 1998: 181 — «верхневолжской».

жет быть объяснено положением перед слабым редуцированным в первом слоге следующего слова или перед *о*-:

— *Боянѣ* I.1.9, 25, [VII.2.34, IX.3.11]; *Володѣ* III.3.11; [*Всѣволодѣ* II.1.2, *Всѣволодѣ* V.1.2, VI.3.23]; *Всѣславѣ* VII.2.2, [VII.2.22]; *Дивѣ* II.2.7, V.3.24; *Изяславѣ* VII.1.7; [*Кобякѣ* V.1.16]; *Кончакѣ* II.3.23, IX.2.16; *Овлурѣ* VIII.2.14, <*О*>*влурѣ* VIII.3.11; [*Олѣгѣ* III.3.5, V.3.15]; [*Святополкѣ* III.3.17]; [*Святславѣ* V.1.4], [*Святѣславѣ* V.2.1a, V.3.15, VI.1.1]; [*Ярославѣ* III.3.10];

— *Кыевѣ* IV.3.15; *Черниговѣ* IV.3.15;

— *братѣ* IV.2.9; [*болванѣ* II.2.12]; *вихрѣ* V.1.15, [*воронѣ* II.3.20]; *гласѣ* VIII.1.2; *свѣстѣ* II.2.6; *свѣтѣ* [III.1.4], II.2.24, [VI.3.15], IX.2.11; *стягѣ* II.3.12; *турѣ* [II.1.2], II.2.6; *умѣ* I.2.12; *щекотѣ* II.2.26; *соколѣ* VI.3.5, [IV.3.1, VI.1.31; IX.2.13, 17];

— [*звѣринѣ* II.2.6]; *Ярославнѣ* VIII.1.1; [*Васильковѣ* VII.1.7]; [*Велесовѣ* I.3.12];

— *черквлѣнѣ* II.3.12; *притрѣпанѣ* VII.1.13; *ярѣ* III.2.1, 12;

— [*оноѣ* VII.2.31a–6]; [*самѣ* VII.2.24], *самѣ* VII.1.12; *одиноѣ* II.1.3–4, <*о*>*диноѣ* VII.1.7, VII.1.19;

— *l*-формы мужского рода: *пробилѣ* VIII.1.30, *былѣ* VI.1.45, *лелѣялѣ* VIII.1.32 (поддержано лестничным хендингом *ло–ло*), [*усѣтилѣ* V.1.4].

В В. ед. *о*-основ представлен *-ъ*, проясняющийся по общим правилам. Нулевой рефлекс: *свѣтъ* III.1.2, *на борз комонѣ* VIII.3.4, *живот кладуть* VII.2.17, *въ пяткоѣ* II.3.1, *ум полонила* V.3.3, *бѣбрян* VIII.1.7. С метрическим прояснением: *женчугѣ* V.2.11; *жирѣ* V.1.22; *звонѣ* III.3.10, VII.2.31a–6; *сонѣ* V.2.1a–6; *на судѣ* III.3.14; *тодѣ* VII.2.14 (?); *умѣ* I.1.32, VI.3.3.

Также обычный *-ъ* является окончанием Им. и В. ед. праславянских *и*-основ (включая причастия прошедшего времени с балто-славянским суффиксом **-us*):

Им. ед. Нулевой рефлекс: *Дон* VI.3.19; *Изяславѣ сын Васильковѣ* VII.1.7; *подпер* VI.2.17, *подпер ся* VII.2.4; *убудикѣ* II.2.27; *затворив* VI.2.20; *наполнив ся* I.1.34. С метрическим прояснением: *заступивѣ* VI.2.19; *и рекѣ* IX.2.20. В позиции перед слабым редуцированным: *сынѣ* *Всѣволожѣ* III.3.11.

В. ед. Нулевой рефлекс: *Дон* VI.1.44; *пир* IV.1.22. С метрическим прояснением: *слѣдѣ правитѣ* II.3.23.

В Им. ед. *о*-основ *-ъ*, по-видимому, является не проясненным слабым *ъ*, а обычной фонемой /o/. Перед этим окончанием в а. т. *e* редуцированные ведут себя как слабые: *Олѣгѣ* III.3.5, V.3.15 (= *Ольго*), *вихрѣ* V.1.15 (= *вихъро*).

Аналогично ведут себя мягкие *о*-основы, имеющие окончание *-ѣ* (фонема /e/)¹: *Игорѣ* *passim*; *князѣ* V.1.25, [IX.3.8], *кбнязѣ* [II.2.1], VII.2.22, VIII.3.1; *Донѣцѣ* IX.1.1–2 а. т. *b* (= *Донѣце*); *отѣцѣ* V.1.4 а. т. *e* (= *отѣце*) — ср. без прояснения В. ед. *конѣц* I.2.16a, II.1.14 а. т. *b*; Им. ед. м. прилагательного с *о*-основой: *Всѣволожѣ* III.3.11.

Я сохраняю нотацию *-ѣ*, *-ѣ* в окончаниях Им. ед. *о*-основ только потому, что на месте предполагаемых окончаний *-о*, *-е* в рукописи представлены *-ъ*/*-ь*.

¹ О регулярной безударности окончаний Им. ед. *-о* (субститута окончания *-е*) и *-е* (в склонении мягких *о*-основ) см. в § 10.3.3.

Окончание Им. ед. *-о* является аналогом псковско-новгородского окончания *-е* в Им. ед. *о*-основ (Зализняк 2004: 147–149). Окончание *-е* остаточно сохраняется в современных псковских говорах: *псе* ‘пес’ *passim*; в говоре д. Островцы Гдовского р-на Псковской обл. в формах единственного числа мужского рода прошедшего времени на *-ле* (Honselaar 1997). Ср. в Строевском списке III Псковской летописи (рукопись XVI в.): *Иванке* 123а, 123б, *дворъ* 136а, *велике* 136б, *Василе* 143а, *Олександре* 148а, *Кюре Шереметовъ* 164б, *Даниле* 164б, *запастъ* 172б; прош. ед. м. *просиле* 170б.

Вряд ли нужно предполагать существование окончания Им. ед. м. *-о* в диалекте автора. Поскольку диалект «Слова» локализуется в северо-западном ареале, для него естественна реконструкция *-е* в Им. ед. м. *о*-основ (гл. X, в частности § 10.3.3). В отличие от *-е* и *-ъ*, древнерусское окончание Им. ед. м. *-о* используется только в антропонимах: известные из берестяных грамот инодиалектные (по отношению к древненовгородскому) формы на *-ько* (*Иванько*, *Аръко*, *Гавъко*), аналогичные формы в Синодальном списке Новгородской I летописи (Зализняк 2004: 100, 204–211, 836); др.-рус. и рус. диал. *Васил(ь)ко*, *Михайло*, *Марко*, *Гаврило*, *Данило*, укр. *Петро́*, *Павло́*, топоним *Дніпро́* и т. д. Согласно А. А. Зализняку (2004: 100), «по-видимому, в ранний период модель *Иванько* была чужда др.-новг. диалекту (и даже в более поздний период нетипична для него), а в летописи и в официальных документах эта принятая в наддиалектной норме модель служила заменой диалектной модели *Иваньке*». Вероятно, автор «Слова» распространил эту субституционную модель на все формы с «экстравагантным» окончанием *-е*, последовательно заменив его окончанием *-о*, которое скрыто под орфограммой *-ъ*.

2. Слова, у которых *-ъ* не проясняется в Им. ед., имеют и другие признаки, свидетельствующие об их первоначальной *и*-основе: *Дон* VI.3.19, ср. частотный Р. *Дону*; *сын* VII.1.7, ср. Р. мн. Перв., Ек. *сыновъ* VII.2.21. Вероятно, *и*-основу имеет германизм *плькъ*: Р. Перв. *пльку* (Ек. ред. *пол-*) IV.3.3, VI.3.18, VIII.1.34, М. *о пльку* (Ек. ред. *пол-*) I.1.4.

3. Материал «Слова» слишком скуден, чтобы установить правила перераспределения окончаний *о*- и *и*-основ. В своей реконструкции я, как правило, сохраняю окончания, представленные в Первоиздании и Екатерининской копии. В частности, у некоторых *о*-основ в «Слове» реконструируются формы с окончаниями *и*-основ: Им. мн. *дятѣлове* IX.2.8 (Перв., Ек. *дятлове*), Р. мн. *соколѡв* I.1.16, *соколѡвѡ* I.1.25 (Перв. *соколовъ*, Ек., Мал. *-ъ*) и т. д.

В новгородских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 107–109) проникновение окончания Д. ед. *и*-основ *-ови/-еви* в склонение *о*-основ характерно для раннего периода и представлено у имен собственных (в «Слове»: *Игореви* I.3.7, VIII.2.3, *Кончакови* IX.2.12, IX.2.20, *Романови* I.1.24, *Хрьсови* VII.2.27, *по Дунаеви* VIII.1.6) и у существительных, обозначающих лиц мужского пола: *попъ*, *мужь*, *отьць* (в «Слове» представлен Д. *королеви* VI.2.19). Так же как и в «Слове», в ранних берестяных грамотах отмечено окончание *-у* в Р. и М. ед. исконных *о*-основ.

Формы Р. мн. Перв. **бес щитовъ**, Ек. **бесь щитовъ** VI.1.23; Перв. **соколовъ**, Ек., Мал. **соколовъ** I.1.16 могут свидетельствовать о проникновении окончания *-овъ* в склонение *о*-основ в языке «Слова» (они вряд ли были привнесены копиистом нач. XVI в., поскольку *щитъ*, *соколъ* нарушают метр).

4. В диалекте писца нач. XVI в. морфологическое различие между Им. и В. мн. твердых *о*-основ м. р. было утрачено, поэтому наблюдается неправильное употребление окончаний *-и* и *-ы*. По-видимому, в диалекте копииста нач. XVI в. в Им. В. мн. использовалось единое окончание *-ы* (*-и* после веллярных), а книжные формы Им. мн. *стязи*, *гради* и т. д. воспринимались как варианты обеих падежей. Смешение окончаний *-ы* и *-и* не восходит к оригиналу «Слова», поскольку в древнерусском языке до XIV в. формы Им. и В. мн. были формально противопоставлены. В новгородских берестяных грамотах нет достоверных примеров на окончание *-ы* в Им. мн. (Зализняк 2004: 109–110).

Этимологически правильная оппозиция падежных форм отмечена в парах: Им. **гради**¹ IX.3.13, В. **грады** VII.2.23; Им. **пльци** III.3.3, В. **пльки** IX.3.21, **плькы** I.1.35, I.3.2, II.3.2, III.1.16, III.1.23, III.3.32, IV.1.14, VI.1.24.

Этимологически правильные окончания:

Им. **венедици** V.1.18, **вльци** II.1.21, II.2.19, **вѣтри** III.1.14, **внуци** III.1.14 (и **внуце** VII.1.23 с *-е* вместо *-и*); **вѣци** III.3.25, **вѣчи** III.3.1; **врани** III.3.28, IX.2.4, V.2.17; **голоси** IX.3.10, VII.1.21; **греци** V.1.19; **орли** II.2.20; **папорзи** VI.3.7; **брѣзъ** VII.2.19 (с *-ѣ* вместо *-и*); **тури** VI.2.6; Им. мн. **бѣсови** III.1.24; **весели** IX.3.13; **посѣяни** VII.2.20, VII.2.21; **сами** IV.1.23, IV.3.19.

В. **колоколы** VII.2.30; **мосты** II.3.9; **носады** VIII.1.33; **оксамиты** II.3.7; **потоки** (Ек. **потоки**) V.1.12; **пръсты** I.1.27; **сваты** IV.1.23; **снопы** VII.2.15; **соколы** I.3.8a.

Этимологически неправильные окончания:

Окончание Им. мн. *-ы* вместо *-и*: Им. **шеломы** III.2.11, VI.3.28 (ср. правильное В. **шеломы** III.1.10, III.2.4, IV.1.4, VII.1.9); Им. **щиты** VI.3.29 (ср. правильное В. **щиты** II.2.21); **суды** VI.2.22; **хоботы** VII.3.9; **цвѣты** IX.1.24 (ср. правильное окончание в Ек. **цвѣти**); Им. мн. **давидовы** VII.3.8; **олговы** III.3.3; **ранены** VI.2.7; **рюриковы** VII.3.7; **унылы** VII.1.21 (ср. правильное окончание в Ек. **уныли**).

Окончание В. мн. *-и* вместо *-ы*: В. **лучи** VIII.1.48 (ср. правильное Им. **луци** II.1.17); В. **стязи** VII.1.24 (ср. правильное Им. **стязи** I.3.16, III.1.20, IV.1.18, VII.3.7); В. **тули** VIII.1.49 (ср. правильное Им. **тули** II.1.18); **салтани** VI.2.26; **хльми** V.1.10.

В примерах Им. мн. *брѣзъ* <и> VII.2.19 ⇐ Перв., Ек., Мал. **брѣзъ**; *вѣнуци* <и> VII.1.23 ⇐ Перв., Ек. **внуце** написание с *-ѣ/-е* скорее всего отражает фонетическое смешение заударных *ѣ/e/и* в диалекте рубежа XV/XVI вв. (§ 1.1). Здесь можно было бы увидеть и древненовгородское окончание Им. В. мн. *-ѣ*, заимствованное из В. мн. мягкого склонения (Зализняк 2004: 109–110). Однако в языке «Слова» окончание *-ѣ* *о*-основ твердого склонения регулярно заменяет исконное окончание *-и* мягкого склонения (§ 7.6.2), поэтому проникновение «мягкого» окончания В. мн. в твердое склонение сомнительно.

¹ Формы цитируются по Первоизданию.

но. При этом система «Слова» строится на последовательном противопоставлении Им. и В. мн., оно даже проникло в прилагательные с *a*-основами (§ 7.7).

§ 7.6.2. Склонение мягких *o*-основ

1. Конечный *-ь* всегда проясняется в Им. ед. *Игорѣ* (§ 2.3). В этом антропониме можно предположить окончание *-e*, «мягкий» алломорф окончания *-o* (§ 7.6.1). Ср. также Им. ед. *Ингварѣ*_{VI.3.23} и Им. ед. м. прилагательного с *o*-основой: *Всёволожѣ*_{III.3.11}.

Это же окончание обнаруживается в Им. ед. от основы *князь-* (< раннепраслав. **kuningā-*): *тогда вступи Игорѣ князѣ*_{II.2.1}; *ту Игорѣ князѣ высьде*_{V.1.25}; *Вёсеславѣ князѣ* || *людёмѣ судяше*_{VII.2.22}; *а Игорѣ князѣ поскочи*_{VIII.3.1}.

В Им. ед. основ на *-ьць* (< раннепраслав. **-ikā-*) теоретически также можно было бы ожидать окончание *-ѣ = -e*. И действительно, в «Слове» окончание Им. ед. в суффиксе *-ьць* проясняется, однако материала для окончательного вывода недостаточно: *Донѣцѣ рече княже Игорю*_{IX.1.1-2}; *бѣше усѣпилѣ ѡтѣцѣ <ею> Святславѣ*_{V.1.4}. Ср. отсутствие прояснения в наречии (историческом В. ед.) *конѣцѣ*_{I.2.16a, II.1.14}; В. ед. м. прилагательного *галичь*_{II.2.27}.

В новгородских берестяных грамотах в Им. ед. основы *князь-* и основ на *-ьць* употребляются как *-ь*, так и *-e* (Зализняк 2004: 103–104).

В остальных формах (включая В. ед. мягких *o*-основ) *-ь* проясняется по общим правилам (§ 2.2–3).

2. Для склонения мягких *o*-основ в тексте «Слова» характерна замена «мягкого» окончания М. ед. «твердым»: Перв., Ек. *въ Путивльѣ*_{I.3.16, VIII.1.12, VIII.1.40}, Перв. *Тьмутороканѣ* (Ек. *Тму-*)_{III.3.9}, Перв., Ек. *полѣ*_{II.1.22, II.3.15, VIII.1.46-47, IX.2.25, VI.2.8}, Перв., Мал. *море*_{IV.2.6} (Ек. *-ѣ*); Перв., Ек. *въ морѣ*_{V.3.17}. В формах Перв., Ек., Мал. *Гориславличи*_{III.3.21}, Перв. *Трояни*_{VII.2.1} (Ек. *Сояни* благодаря неправильному прочтению лигатуры), Перв., Ек. *князи*_{IX.1.23} можно видеть обычную в списке «Слова» замену заударного *-ѣ* на *-и*. В М. ед. Перв., Ек. *на Дунаѣ*_{VIII.1.1, IX.3.9} окончание может восходить к первичному **-jī* или к вторичному **-jě*.

В полоцких и селигеро-торжковских говорах в М. ед. отмечено только окончание *-ѣ* (*на коне*). В большинстве украинских говоров (за исключением карпатоукраинских) также обобщено окончание твердого склонения, восходящее к *-ѣ*: укр. литер. *на коні, у кінци*.

3. Из системных соображений реконструируется форма Р. мн. *князѣ* (<ѣ) ⇐ Перв., Ек. *князеи*_{VII.3.3-4}.

4. В. мн. мягких *o*-основ м. р. в списке «Слова», судя по копиям XVIII в., имел окончание *-и* на месте этимологического *-ѣ*: Перв., Ек. *комони*_{I.2.10, II.1.8}, Перв., Ек. *мечи*_{VI.3.14, VII.1.25}, Перв., Ек. *корабли*_{VIII.1.23}, Перв., Ек. *князи*_{VI.3.20}. Также краткие формы прилагательных: Перв., Ек. *Святослави*_{VIII.1.33}, Перв., Ек. *чужи*_{IX.1.18}. В формах В. мн. *o*-осн. Перв., Ек. *вои*_{II.1.17, III.2.3, VIII.1.20, VIII.1.46},

Перв., Ек. **ручы** IX.1.18 окончание *-и* может восходить как к праслав. **-jě*, так и к **-ji* (§ 7.1).

По аналогии с оппозицией окончаний Им. и В. мн. в твердом склонении (§ 7.6.1) можно предположить, что в оригинале «Слова» формы Им. и В. мн. различались также и у мягких *о*-основ, где Им. мн. имел окончание *-и*, а в В. мн. — исконное окончание *-ъ*: **комонъ*, **мьчъ*, **кораблѣ*, **кѣнязѣ*. В ряде случаев реконструкция окончания *-ъ* поддерживается звуковыми повторами. Это видно на примерах из «Плача Ярославны» (VIII.1) — хендинги *ле-ле*, *ел-ел*:

23	<u>делѣ</u> я) кораблѣ) на Сѣне мѡре
24	чему господѣне моѣ весельѣ
32	ты <u>делѣ</u> ялѡ єси нѣ себѣ
33	Святѡслѡвѣ) нѣа)сѡды

Судя по М. ед. (**Путивлѣ** и т. д.), в *о*-основах ятевые окончания не заменялись окончанием *-и*, поэтому формы В. мн. **корабли** и т. п. можно отнести на счет копииста нач. XVI в.

§ 7.7. Адъективное склонение

Склонение полных (членных) форм прилагательных в «Слове» оказывается весьма архаичным, если исключить из рассмотрения инновационные окончания, заимствованные из местоименного склонения (*-ому*, *-его*, *-ои* и т. п.). В копиях списка нач. XVI в. первичные восточнославянские окончания встречаются наряду с инновационными. Из первичных (адъективных) окончаний в списке нач. XVI в., по-видимому, отсутствовало только Д. ед. *-уму*.

Инновационные окончания, представленные в списке «Слова», в большинстве своем датируются более поздним временем (XIII–XIV вв.), чем предполагаемая датировка «Слова». Они противоречат общей архаичности текста, поэтому восстанавливаются следующие окончания полных форм прилагательных с *о*-основой и твердой *а*-основой:

- Р. ед. м./ср. *-а(а)го* на месте *-ого/-его*
- Р. ед. ж. *-ьи* на месте *-ои*
- Д. ед. м./ср. *-у(у)му* на месте *-ому*¹
- М. ед. м./ср. *-гьмь* на месте *-омь*
- Д. М. ед. ж. *-гьи* на месте *-ои*
- Р. М. дв. *-ую* на месте *-ою/-аю*.

Архаические нестяженные окончания *-ааго*, *-ууму* реконструируются на основании метра: *стѡрѡу)му Ярославу* // *хрѡбрѡу)му*² *Мѣстислѡву* I.1.20–21

¹ Окончание *-уму* одно из первых было заменено местоименным *-ому* (например, в «Повести временных лет» есть только инновационное окончание). Однако реконструкция архаичного Д. ед. *-уму* в «Слове» находит подтверждение в звуковых повторах: *и поѣха по чѣстѡму полю* // *солнѣце емѣ тѣмою пѣтѣ заступѣше* II.2.3–4.

´У–У–У´У // ´У–У–У´У; *сильна<а>го и богата<а>го и многовои* VI.1.17
´У–У–У´У–У–У–У´У.

В склонении прилагательных мягкие *a*-основы, по-видимому, обобщили окончания *-ть, -тъ* в Р., Д. (и М.) ед. и в Им. В. мн. ж.:

Краткие формы: М. ед. ж. *сѣнь* VII.2.10 ← Перв., Ек. **синѣ** (мьглѣ). По этому образцу реконструируется М. ед. ж. *Святѣславль* V.1.17 ← Перв., Ек. **святѣславли**.

Полные формы: Р. ед. ж. *дѣднги* ← Перв., Ек. **дѣдней** VII.1.26; Д. ед. ж. *Пирогѣги* ← Перв., Ек. **пирогошен** IX.3.12.

Аналогичное синкретическое окончание *-ть* в Р., Д. и М. ед. мягких *a*-основ в древненовгородском диалекте возникло в дописьменную эпоху. Синкретическое окончание *-ть* характерно для склонения не только прилагательных, но и существительных (Зализняк 2004: 96). В полных формах различаются Р. *-тъ* и Д. М. *-тъ* (Ibid.: 118).

Инновационное окончание мягкого склонения *o*-основы *-тьмь*, замствованное из твердого склонения по общему правилу (§ 7.6.2), представлено в М. ед. ср. *сѣньмѣ* IV.2.6 ← Перв., Мал. **синѣмь**, Ек. **синемь**.

Как было показано выше (§ 7.1), окончание Р. ед. *-(j)и* восходит к **-jъ*.

Исконное окончание Им. мн. м. *-и o*-основ мужского рода в языке «Слова» стало также и окончанием Им. мн. ж. прилагательных, местоимений и числительных с твердыми основами. Регулярность этого окончания в списке «Слова» позволяет проецировать его в оригинал. В древненовгородском диалекте раннего периода Им. и В. мн. ж. прилагательных имеют синкретические окончания *-тъ/-ы* (кф.) и *-тъ/-ытъ* (пф.) (Зализняк 2004: 96, 118, 123–124). Синкретизм окончаний Им. и В. мн. ж. *-тъ(и)/-ы(и)* в диалекте «Слова» (где *-и* — регулярный рефлекс **-jѣ*), по-видимому, привел к вторичному перераспределению *-и(и)* [аналог др.-новг. *-тъ(тъ)*] и *-ы(и)* по модели мужского рода.

Безударные окончания: *знáми* II.1.16 ← Перв., Ек., Мал. **знами**, *из<о>стрѣни* II.1.19 ← Перв. **изьострени**, Ек. **изострени**, Мал. **изострѣни**, *ради* IX.3.13 ← Перв., Ек. **ради**, *сáми* I.1.29 ← Перв., Ек. **сами**. С этим же окончанием *дѣбрѣ<с>ки* V.2.19 ← Перв. **дебръки**, Ек. **дебръки**³. Это же окончание находится под ударением в *онѣ (сáми)* I.1.29 (Перв., Ек., Мал. **они**) и *роспущенѣ* II.2.16 (Перв., Ек. **ропущени**). Отклоняется Им. мн. Ек. **многы страны**, Перв. **многи страны** VI.3.10 (неясно, который из вариантов был в списке нач. XVI в.). Я реконструирую здесь *мѣно<з>и* из системных соображений, причем форма подтверждается лестничной рифмовкой: 1) *тѣмѣ и трѣсну земля* // и *мѣно<з>и страны*; 2) *и мѣно<з>и страны* // *хѣнова литвá* // *ятвѣзи дерѣмела*.

Также и в членных формах женского рода можно предполагать окончание Им. мн. *-ии* < **-iji*: *лядъскѣи* VI.3.29 ← Перв. **ляцкѣи**, Ек. **ляцкѣи**, *городеньскѣи* VII.1.22

² Ср. по *храброуоумоу его . де|ръзновенио* в «Александрии» в составе Троицкого хронографа нач. XV в., л. 305с.

³ О сохранении *-к-* в *-ск-* в позиции II палатализации см. в § 10.2.5.

← Перв., Ек. *городеньскіи, полóвечёскіи* VIII.2.18 ← Перв., Ек. *половецкіи* VIII.2.18; *русьскіи* IV.3.7 ← Перв. *рускія*, Ек., Мал. *рускыя*; *го́тьскіи краснѣи* V.3.25 ← Перв. *готскія красныя*, Ек. *готьскыя красныя*; *сѣнии молнѣи* III.1.5 ← Перв. *синіи мльнѣи* (Ек. ред. *мол-*). По этому образцу реконструируются окончания на месте церковнославянских орфограмм: *крѡвавѣи* III.1.2 ← Перв., Ек. *кровавыя*; *чѣрнѣи тучѣи* III.1.3 ← *чръныя тучя* (Ек. ред. *черныя туча*); *погáнѣи* III.2.8 ← Перв., Ек. *поганыя*; *калѣнѣи* IV.1.3 ← Перв., Ек. *каленыя*.

В Николаев 2014а в Им. мн. ж. в перечисленных выше формах реконструируется этимологически правильное окончание *-ъ*, однако более вероятно, что в языке «Слова» в адъективном и местоименном склонении основ женского рода из склонения *о*-основ м. р. было заимствовано окончание Им. мн. *-и* (окончание В. мн. *-ы* — общее для *о*- и *а*-основ мужского и женского рода).

§ 7.8. Частные замечания по именному склонению

В тексте «Слова» у консонантных основ реконструируется архаическое окончание Р. ед. *-е*, поскольку оно характерно для памятников XII в. В копиях «Слова» на его месте представлены окончания *-и* (*днѣ* и *днѣ*) ← Перв., Ек. *дни* III.1.1, IV.1.17) и *-а* (*кнесѣ*) V.2.13 ← Перв., Ек. *кнѣса*). Такое же окончание *-е* имеет М. ед. Ек. *на небесе*, Перв. *на небесѣ* IX.3.7. Другие реконструированные окончания консонантных основ — Им. мн. *-е* (*звѣрѣ*) VII.1.16 ← Перв. *звѣри*, Ек., Мал. *зверы*; *кѣрянѣ*) II.1.11 ← Перв., Ек., Мал. *куряни*) и Им. В. дв. м. *-и* (*стрѣменѣи*) VI.2.10 ← Перв., К *стремь*).

Поздними диалектизмами являются формы Им. В. мн. ср. Перв., Ек. *забралы* V.1.27, *времены* VI.2.21, *озеры* V.1.11, которые в тексте XII в. несомненно имели окончание *-а*: *забрáла*, *бѣрѣменá*, *озерá*.

По-видимому, в тексте «Слова» следует реконструировать единое окончание *-ъ* для Им. В. дв. ср. твердых и мягких основ (*-и* после *-j-* по общему правилу). Примеры (приводятся в реконструкции): *двѣтъ солнѣцѣтъ помѣркоста* V.3.12; *уже соколóма крилѣцѣтъ припѣшали* V.3.8–9; *ваю храбрѣи сердцѣтъ* ... *скѡванѣтъ* ... *закаленѣтъ* VI.1.12–14. Форма *сердцѣтъ* рифмуется с *жестоцѣмѣ*, а *скѡванѣтъ* и *закаленѣтъ* рифмуются с *стѣдѣнѣтъ* — § 5.8.

В табл. 15 приводятся падежные окончания существительных с *о*-, *а*-, *і*- и консонантными основами в языке «Слова». В скобках показаны окончания кратких форм прилагательных с мягкими *о*-основами. В табл. 16 приведены окончания полных форм прилагательных в языке «Слова». Окончания даются в раннедревнерусском фонетическом виде.

Глава VIII

АКЦЕНТОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА «СЛОВА»¹

§ 8.1. Рефлексы праславянских акцентных парадигм и акцентные типы в языке «Слова»

В праславянском языке было три акцентные парадигмы (а. п.):

1) А. п. *a* с колонным ударением на корне/основе.

2) А. п. *b* с колонным ударением на окончаниях (и в определенных позициях на корне/основе).

Все словоформы слов этих двух акцентных парадигм были *ортотоническими*, то есть несли автономное ударение. Интонациями ударных слогов были *акут* (" — восходяще-нисходящая интонация) и *неоакут* (~ — восходящая интонация).

3) А. п. *c* — «подвижная» акцентная парадигма, в которой чередуются ортотонические формы с ударением на последнем (и в результате вторичного развития — на предпоследнем) слоге и фонологически безударные *формы-энклиномены*, в абсолютном употреблении имевшие автоматическое низкотональное ударение (^ — циркумфлекс) на первом слоге.

Разновидностью а. п. *a* у имен является а. п. *e*² (*ōтьсь > *oтьсь, Р. *ōтьса; *smōky > *smokŷ, Р. *smōkve; *rěьька, Р. мн. *rěьькъ). Разновидностями а. п. *b* у имен являются а. п. *d* (*rōgь, Р. *rōga > *rogà) и а. п. *f*³ (*voljǎ, В. *vōlīq). Разновидности а. п. *b* у глаголов — а. п. *b*₁ (3 ед. *mōltitь; *vōditь; *pīsjetь) и *b*₂ (*pālītь > *palitь; *tvōritь > *tvoritь; *nēsetь > *nesetь; *lěžitь > *ležitь)⁴.

¹ К сожалению, эта глава может оказаться не совсем понятной и отчасти совсем непонятной для читателя, не искушенного в сравнительно-исторической акцентологии. Изложение основ праславянской акцентологии можно найти, в частности, в работах Дыбо 1981; 2000; ОСА; АССЯ, древнерусской — в Зализняк 1985; ДРУС, ДРУС-2019.

² В ДРУС а. п. *a*^o.

³ В ДРУС а. п. *a'*.

⁴ В словаре «Древнерусское ударение» А. А. Зализняка (ДРУС, ДРУС-2019) не проводится различие между праславянскими а. п. *b*₁ и *b*₂, поэтому не анализируется отражение праслав. а. п. *b*₂ в одном из акцентных типов (*b* или *c*) в конкретных памятниках. В ДРУС *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ определены как относящиеся к древнерусским а. п. *b* или *c* «по факту» (представлена акцентная кривая, характерная для одной из этих акцентных парадигм) или по превалированию одной из акцентных кривых. Отклонения от

В акцентной системе «Слова» устанавливаются акцентные типы (а. т.) *a*, *b* и *c* (§ 3.3), исторически восходящие к праславянским а. п. *a*, *b*, *c*.

Об основной характерной особенности а. т. *c* в акцентологической системе «Слова» — формах-энклиноменах — см. в § 3.5.

У существительных и прилагательных выделяется а. т. *e*, восходящий к а. п. *e* — варианту праславянской а. п. *b*: Им. ед. *отъцѣ/е/* – Р. ед. *от(ъ)ца* – В. *отѣц(ъ)*; Им. ед. *стрѣл(ъ)ка* – Р. мн. *стрѣлѣк(ъ)* и т. д. При «вокализации» окончаний *-ъ*, *-ь* в Им. ед. (§ 2.2, 7.6.1) основы а. т. *e* имеют накоренное ударение: *Олѣгѣ, вѣхрѣ, отѣцѣ*.

А. т. *b*₁ и *b*₂, восходящие к праславянским а. п. *b*₁ и *b*₂ (вариантам а. п. *b*), различаются только у краткосложных *i*-глаголов (§ 8.3.2). Долгосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ и все глаголы праславянской а. п. *b*₁ в языке «Слова» имеют а. т. *b*₁ (см. табл. 18).

Долгосложными являются корни/основы/аффиксы, содержащие праславянские долгие гласные (**a*, **ě*, **i*, **y*, **u*, **e*, **o*) и дифтонгические сочетания (V_Г, VI); краткосложными — содержащие праславянские краткие гласные (**e*, **o*). Особый статус имеют краткосложные корни/основы/аффиксы с **ъ* и **ь* в связи с переносом ударения со слабых редуцированных. Если корень/основа содержит несколько слогов, то для расстановки ударения существенно количество слога, находящегося непосредственно перед окончанием.

Основы праславянской а. п. *f* (**voljǎ*, В. ед. **vǒljǫ*) в языке «Слова» формально имеют а. т. *a*. Однако отсутствие в «Слове» форм Им. ед. от этих основ не позволяет утверждать, что их акцентуация полностью совпала с акцентуацией основ а. п. *a*.

Основы праславянской а. п. *d* (**rǫgъ*, Р. ед. **rǫga* > **rogà*) имеют а. т. *c*⁵.

Между перечисленными акцентными типами распределяются как исконные слова, так и слова с вторичным (перестроенным) ударением и заимствования.

Ниже будут прокомментированы только слова а. т. *b* и *c*. Основы а. т. *a* не представляют интереса, поскольку имеют неподвижное колонное ударение на корне или суффиксе. В языке «Слова» а. т. *a*, как правило, восходит к праславянской а. п. *a*.

«заглавной» акцентной парадигмы снабжены пометами — «откл.», «нов.» и т. д. Применительно к *i*-глаголам такие пометы нередко маркируют регулярное диалектное ударение глаголов а. п. *b*₂ (см. § 10.4.5 и табл. 24). Глаголы праславянской а. п. *b*₁ имеют а. т. *b*₍₁₎ во всех восточнославянских диалектах.

⁵ «Смешанная» а. п. *d* отличалась от а. п. *b* тем, что Им. и В. ед. в ней являлись формами-энклиноменами. Энклиномичность этих форм способствовала переходу основ а. п. *d* в а. п. *c* в большинстве славянских диалектов. В восточнославянских языках окситонированные формы основ а. п. *d* последовательно представлены в трех ареалах: юго-западном украинском, северо-восточном белорусском и в русских псковских говорах. Диалекты последних двух ареалов имеют общее происхождение (позднепраславянский кривичский диалект), и их можно объединить под названием «псковско-полоцкий ареал». См. подробнее Николаев 2012.

§ 8.2. Связь акцентуации с праславянским количеством корневого гласного

В языке «Слова» ударение в а. т. *b* (а также в а. т. *c* тематических и *ě-/i*-глаголов — § 8.4) зависит от того, является ли корень праславянским долгосложным или краткосложным. Как и в остальных восточнославянских диалектах, «краткосложность/долгосложность» является морфонологической характеристикой, которая восходит к праславянской фонологической оппозиции кратких и долгих слогов (§ 8.1). Слоги с дифтонгическими сочетаниями (**ъR*, **ьR*, **oR*, **eR*) трактуются как долгие.

Дополнительные сведения и диалектологический комментарий к распределению ударения в зависимости от количества корневого гласного см. в § 10.4.5.

§ 8.2.1. Перед праславянскими долгосложными окончаниями

В «Слове» в склонении существительных с *a*- и *o*-основами от праславянского количества корневых гласных зависит ударение в Им., В. и Тв. мн. с окончаниями *-ы* и *-а* и их «мягкими» соответствиями: Им. и В. мн. *трубы́* I.3.15, VII.1.22, *бьды́* II.2.18, VII.2.33, В. и Тв. мн. *щиты́* II.2.21; II.2.29, III.1.27, VII.1.12, *шеломы́* III.1.10, VII.1.9, III.2.4 (долгосложные основы) ⇔ Им. и В. мн. *жэны́* IV.3.7, *снопы́* VII.2.15, *соколы́* I.3.8a, *вои́* VIII.1.20, VIII.1.46–47, Тв. мн. *вэслы́* VI.1.43 (краткосложные основы). Также в формах с ударением, оттянутым на корень со слабого редуцированного: Им. мн. *кóпья* IV.1.5, VII.3.10, также Д. мн. *кóпьем* III.1.8 (ударение по аналогии с Им. В. Тв. мн.) — при Р. ед. *копья́* II.1.14, В. ед. *копи́е* I.2.15. В формах В., Тв. мн. *шеломы́* IV.1.4; II.1.13, VI.1.44, VI.2.3, VI.3.8 — долгосложная основа, переинтерпретированная как содержащая краткое *-o-*. Ударение В. мн. слова *вои́* колеблется между *вои́* I.2.4, II.2.17, *на вои́* III.2.3 ~ *вои́* VIII.1.20, VIII.1.46–47. Ударение остается на окончании также в случае, если в корне находится редуцированный (*ъ*, *ь*): В. мн. *мѣчъ* VI.3.14, VII.1.25; Тв. мн. *мѣчи́* III.2.5, VII.1.8, VII.1.13. По-видимому, так же ведет себя ударение в формах с окончанием *-а* Им. В. дв.: *столта́* V.3.13 ⇔ *сокола́* V.3.4⁶. Перечисленные окончания являются рецессивными и содержат позднепраславянские долгие гласные⁷.

В языке «Слова» зависимостью ударения от количества корневого гласного теоретически может объясняться начальное ударение синтаксических

⁶ Ср. реликтовое сохранение оппозиции ударений в Им. В. дв. ср.: рус. (устар. и диал.) *мудѣ* от долгосложной основы в противоположность *плѣчи* от краткосложной.

⁷ Трактовка раннепраславянских долгосложных окончаний как долгосложных или краткосложных имеет позднепраславянское диалектное распределение (АССЯ: 22–27). Как краткосложные всегда трактуются рецессивные окончания с балто-славянским циркумфлексом: Р. *двора́*, Д. *нову́*, В. *тропу́* и т. д. Доминантные и акутированные рецессивные окончания чаще трактуются как долгосложные, однако, например, в «Слове» доминантное окончание Р. М. дв. *-у* ведет себя как краткосложное: *«ю»* V.1.4; *сам(о)ю́* V.3.10; *плечу́* IX.3.4.

энклитик — атематических форм настоящего времени глагола *быти* с краткосложным корнем: *ѣси* II.2.22, III.1.13, VIII.1.30, 32, 43, *ѣсвъ* II.1.6, *ѣста* VI.1.6. Однако более вероятно трактовка этих форм как утративших автономное ударение «вторичных энклиноменов», поэтому ударение в них обозначается грависом. Эти же формы имеют ударение на корне в юго-западных украинских говорах: *єсь* (из более древнего *ѣси*), *ѣсьмо*, *ѣсте* (табл. 25) — тогда как атематические презенсы от долгосложных корней имеют конечное ударение: *дасі́*, *ісі́*. Аналогичное соотношение отражено (в виде редукции *-и*) в Ипатьевской летописи в тексте о событиях 2-й пол. XII – XIII вв.: *єсь*, но *даси*, *вьси*.

§ 8.2.2. Перед праславянскими доминантными суффиксами

От количества корневого гласного зависит также ударение в некоторых формах от глаголов а. т. *b*, однако здесь количество гласного в суффиксе не имеет значения. В формах от краткосложных корней ударение находится на окончании, в формах от долгосложных корней — на корне. Таким образом, это правило контрастно по сравнению с рассмотренным в § 8.2.1, по которому ударение ставится на краткосложных корнях.

1. В *ont*-причастиях (действ. прич. през.) глаголов а. т. *b*₁: *йщуч(е)* II.1.22 (долгосложный корень) ⇔ *плещучи* IV.2.7, *стонучи* II.2.5 (краткосложные корни). Такое распределение акцента в причастиях является архаизмом, последовательно представленным в ряде старовеликорусских рукописей. В «Слове» причастия Им. В. ед. на *-а* (*-я*) от долгосложных основ а. т. *b*₁ не засвидетельствованы (ударение в *скáча* I.3.3 нерелевантно, так как глагол может относиться к а. т. *a*), а ударение *мечá* VI.2.21 тривиально. В старовеликорусских памятниках формы Им. ед. м. р. как от краткосложных, так и от долгосложных глаголов засвидетельствованы только с насуффиксальным ударением — *могá*, *ходя́*, *пишá*, *любя́* (ДРУС: 21, 32).

2. В *en*-причастиях (страд. прич. прош.) от *i*-глаголов праславянской а. п. *b*₂ (ОСА: 112–121) краткосложные глаголы имеют насуффиксальное ударение: *из(о)стрéни* II.1.19, *отворéни* II.1.18, а долгосложные (которые перешли в а. т. *b*₁) — накоренное ударение: *верéжены* VII.1.25, *полóнену* I.2.8, *вóскóрмлени* II.1.14. По этой же модели, по-видимому, расставляется ударение личных форм презенса (кроме 1 ед.) и *int*-причастий: краткосложные глаголы а. т. *b*₂ (праслав. а. п. *b*₂) — *звоня́ч(е)* VI.1.25, *звоня́ч(и)* V.3.27, долгосложные а. т. *b*₁ (праслав. а. п. *b*₂) — *рядя́* VI.2.22.

Аналогичная система ударения ожидается в страдательных причастиях на *-an-* от *a/-je-*глаголов, см. § 10.4.5. В «Слове» представлено только производное *кáзанина* (В. на *кá(за)нину* III.3.1) ‘дерзкие, невоздержанные речи, вздор’, образованное от **кáзань*, причастия от *казáти* а. т. *b*₁. В причастии *притрéпанó* VII.1.13 отражена полуотметность (§ 8.3–4, 10.4.4): без префикса ожидалось бы **трéпань* (Дыбо 1981: 225–226).

Исторический и акцентологический комментарий см. в § 10.4.5.

§ 8.3. Полуотметность. Ударение аориста

В языке «Слова» у глаголов праславянской а. п. *b* (за исключением краткосложных *i*-глаголов а. т. *b*₂) на основании стихотворного метра восстанавливается так называемая *полуотметность*.

Полуотметность — болгарский термин, предложенный Б. Цоневым (1903) и вошедший в обиход Московской акцентологической школы. «Полуотметным» это ударение названо потому, что предполагалась левосторонняя оттяжка (болг. *отметност*) ударения в приставочных формах *l*-причастия и аориста от глаголов праславянской а. п. *b*: *ходѣл* ~ *приходѣл*, *минѣл* ~ *замѣнал*, *писѣх* ~ *написѣх* и т. п. В действительности праславянская полуотметность — следствие фонологического запрета на правосторонний сдвиг ударения с доминантных корней на рецессивные суффиксы в словоформах, в которых подударный слог не был начальным. В частности, полуотметность характерна для украинских, белорусских и ряда западнорусских говоров: белор. *вадзіў* ~ *наводзіў*, укр. *носів* ~ *приносив*; белор. *ляжаў* ~ *залёжаў*; укр. *летів* ~ *полетів*; западноукр. *несé* ~ *принесе*, *берé* ~ *забэре* и т. д. (§ 10.4.4).

В современных восточнославянских языках аорист и имперфект не употребляются, поэтому реконструкция их раннедревнерусского ударения стандартным компаративистическим методом затруднительна. В разговорном языке XII в. аорист хотя и редко, но употреблялся (Зализняк 2004: 142), тем более он был «живым» в языке поэзии. Ударение аориста (и имперфекта — § 8.5) и полуотметность образуют в языке «Слова» внутренне непротиворечивые системы и выводятся из праславянской акцентологической реконструкции. Акцентуация аориста в «Слове» отчасти напоминает ударение среднеболгарского «старотырновского» аориста (ОСА: 166–170; 241–245), отчасти — древнесербского (Николаев 2014в).

Акцентуация аориста в «Слове» отличается от упрощенного «книжного» ударения¹, представленного в старовеликорусских рукописях сер. XIV — XVII вв., когда аорист в разговорном языке давно уже вышел из употребления (ДРУС: 22–26). В старовеликорусских памятниках, анализируемых А. А. Зализняком, крайне редка и полуотметность, обычная в украинско-белорусском ареале.

Если расставить в «Слове» «книжное» ударение аориста и игнорировать полуотметность, то почти все эти формы окажутся нарушающими метр. Одновременно с этим реконструированная также на основании метра акцентуация остальных глагольных (и именных) форм «Слова», как правило, совпадает с ударением, которое А. А. Зализняк постулирует для раннедревнерусской эпохи (ДРУС: 9–34). Этот парадокс имеет единственное объяснение: в

¹ Колонное ударение на корне (у глаголов а. п. *a*) или справа от корня (у глаголов а. п. *b* и *c*); отсутствие форм-энклиноменов и маргинально-подвижного ударения. Не исключено, что оно восходит к живому ударению аориста в одном из позднедревнерусских диалектных ареалов.

языке «Слова» были представлены полуотметность и иное (более архаичное), чем в старовеликорусских памятниках, ударение аориста.

Дальнейшие сведения о полуотметности и диалектологический комментарий см. в § 10.4.4 и в табл. 25. Сводный материал по ударению аориста и полуотметности см. в табл. 17 и 18.

§ 8.3.1. Ударение тематических глаголов а. т. b_1

Полуотметность в глаголах а. т. b_1 реконструируется в «Слове» на основании метра как накоренное ударение в приставочных формах (включая формы с *не*) аориста (и страдательного причастия прошедшего времени). Эти же формы без приставки имеют насуффиксальное ударение.

Примеры на полуотметность в аористе у глаголов а. т. b_1 :

— *i*-глаголы праславянской а. п. b_1 и долгосложные глаголы а. п. b_2 — см. в § 8.3.2;

— тематические глаголы (праславянская а. п. b_1): *взѣ́доша* IV.1.10; *полѣгоша* IV.1.23;

— *a-/je*-глаголы (праславянская а. п. b_1): аор. *вѣ́сѣсто́на* IV.3.14; *притѣ́пта* V.1.10; *потѣ́пташа* II.3.1; *притрѣ́па* VII.1.10–11; *не трѣ́скѣташа* IX.2.6, *вѣ́сѣтрѣ́скѣташа* IX.2.1; , *полѣ́заша* VII.1.16; прич. *притрѣ́панѣ́* VII.1.13 — однако аор. *постлѣ́* III.3.15 имеет насуффиксальное ударение;

— *no*-глаголы (с неотделяемым *-no* — праславянская а. п. b_1): аор. *истѣ́гну* I.1.32 (ср. конечноударные бесприставочные *стукну́* VIII.2.17, *свисѣ́тну́* VIII.2.14);

— *no*-глаголы (с отделяемым *-no* — праславянская а. п. b_1): *помѣ́лкоша* IX.2.5.

В следующих аористах «полуотметное» ударение перенесено со слабых редуцированных на приставку: аор. *у́сѣ́пе* II.2.26, *дѣ́тѣ́че ся* VII.2.6, *зѣ́тѣ́че* VIII.1.49, *зѣ́иде* IV.3.1.

Полуотметность отсутствует:

— в 1 и 2 ед. през.: *утрѣ́* VIII.1.9;

— в императиве: *почнѣ́м(е)* I.1.30;

— в инфинитиве: *поискѣ́ти* V.3.6, *потрѣ́пати* IV.3.13, *приламѣ́ти* III.1.8;

— в *l*-причастии: *вѣ́сплескѣ́ла* IV.2.5, *притрѣ́петѣ́лѣ́* V.1.6, *вѣ́сѣщекѣ́тѣ́лѣ́* I.3.2.

В а. т. b_1 формы презенса (кроме 1 и 2 ед.) имеют в «Слове» праславянское ударение на корне, не зависящее от наличия приставки: *брѣ́шуть* II.2.21, *грѣ́млють* IV.1.4, *дрѣ́млетѣ́* II.3.15, *ѣ́дутъ* VIII.2.2, *ка́жетѣ́* VIII.2.3, *ка́жуть* IX.2.9, *па́шуть* VII.3.9, *ска́чуть* II.1.20, *сте́лють* VII.2.15, *трѣ́пѣ́(ч)утѣ́* III.1.5. Формы с ударением, перенесенным со слабого редуцированного: *почнѣ́ть* IX.2.24, *ржѣ́уть* I.3.13. Ср. формы 1 и 2 ед. с насуффиксальным ударением: *хо́(ч)у́* I.2.15, I.2.17; *можѣ́ши* VI.1.43, VI.1.47 (однако *грѣ́(и)млеши* III.2.4 — вероятно, по аналогии с *грѣ́млють* IV.1.4 и другими формами презенса).

§ 8.3.2. Рефлексы праславянских а. п. b_1 , b_2 и *c* у *i*-глаголов

Глаголы праславянской а. п. *c* в языке «Слова» относятся к а. т. *c* и имеют характерное для них маргинально-подвижное ударение — категориальное чередование форм-энклиноменов и ортотонических форм:

— Аористы от глаголов а. т. *с*: энклиномены 3 ед. *вѣзмѹти* V.1.11; *ѹссуши* V.1.12; *вѣзнѣзи* VII.2.11; оротонические формы 2 дв. *убудѹкста* V.1.3; 3 мн. *обратѹиша* VI.1.35; *прѣгородѹиша* II.2.29, III.1.25; *прѣгородѹиша* III.1.26; *подѣлиша* VI.3.17; *поклонѹиша* VI.3.13.

Аорист *попѹиша* IV.1.23 (праслав. **rojiti* а. п. *с*) имеет вторичное ударение, оттянутое с **јь* < **јі*.

— *l*-прич. ср. ед.: энклиномен *ѹсѡпилѡ* V.1.4, *прѣклонило* IV.1.26, IX.1.25.

— Презенс: оротонические 1 мн. *подѣлим* VI.1.28, 2 мн. *вонзит(ѣ)* VII.1.25.

— Действ. прич. през.: энклиномен *дѣляче* III.3.29, *трѹся* VIII.3.12 от а. т. *с*.

— Действ. прич. прош.: энклиномен *ѹбуди(в)* II.2.6, II.2.27.

— Страд. прич. прош.: формы с конечным ударением *закален(ѣ)* VI.1.14; *роспущенѹи* II.2.16; *пороженѡ* II.3.18.

— Императив *загородѹте* VI.3.30.

— Инфинитивы *крѣсѹити* IV.3.3, VI.3.18, *роскрѡпѹити* VI.1.43, *помолодѹити* VI.1.30, *моствѹити* II.3.9.

В языке «Слова» долгосложные и краткосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₁ и долгосложные глаголы а. п. *b*₂ относятся к а. т. *b*₁.

Краткосложные *i*-глаголы праслав. а. п. *b*₁ относятся к а. т. *b*₁ — 3 ед. *нѡситѣ* VI.3.2.

У долгосложных глаголов в языке «Слова» совпадают рефлексy праслав. а. п. *b*₁ и *b*₂, а единый акцентный тип имеет характеристики а. т. *b*₁. Например, презенс, действительные причастия настоящего времени и *en*-причастия:

— Глаголы праславянской а. п. *b*₁: 3 мн. *молѡтѹть* VII.2.16, 3 ед. *свѣтитѣ* сѹ IX.3.7; прич. *смѣшено* V.2.8, VI.1.3.

— Глаголы праславянской а. п. *b*₂: 3 ед. *вѡ(с)с(то)рѡжатѣ* II.2.19; прич. през. *рѹдѹ* VI.2.22, страд. прич. *вѡскѡрмлени* II.1.14; *верѣжены* VII.1.25; *полѡнену* I.2.8.

Ударение на суффиксе в а. т. *b*₁ характерно для 1 л. презенса (*омочѹ* VIII.1.7), императива (2 дв. *вѡступѹита* VI.2.9), *l*-причастия (*полонѹила* V.3.3, *вѡступѹил(а)* IV.2.4), инфинитива (*навѡдѹити* VII.1.28, *приломѹити* I.2.15) и действ. прич. прош. времени (*застѹпѹивѡ* VI.2.19).

Аористы *i*-глаголов а. т. *b*₁ характеризуются полуотметностью (§ 8.3): аор. *погрѹзи* V.1.22, *погрѹзиста* V.3.17; *розлѹчиста* IV.1.19; *поскѡчи* IV.3.5, VIII.3.1, <*с*>*скѡчи* VII.2.8, VII.2.5,14, VIII.3.5; <*ос*>*тѹпиша* III.1.23, *встѹпи* II.2.1, *застѹпи* I.2.13, *настѹпи* V.1.9; *ск(орѡ)тиша (сѹ)* III.3.25.

Праславянские краткосложные *i*-глаголы а. п. *b*₂ в языке «Слова» относятся к а. т. *b*₂. Формы аориста и причастий с ударением, находящимся на слоге непосредственно справа после корня, представлены только у краткосложных *i*-глаголов праславянской а. п. *b*₂:

— Аористы 3 ед. *о(т)ворѹи* VII.2.12, *затворѹи* IX.1.20, *позвонѹи* VII.1.8, *поострѹи* I.1.33, *изронѹи* VI.1.2, *ѹзронѹи* VII.1.19, *сронѹи* VI.3.16 по а. т. *b*₂. Эти формы представлены в строках с двусложником, поэтому их можно трактовать и как энклиномены *ѡтвори*, *зѡтвори*, *пѡзвони*, *пѡостри*, *ѹзрони*, *срѡни* (или *сѡрони*), и в этом случае они имеют то же ударение, что и глаголы а. т. *с*.

— Аористы дв. и мн. *сѡтворѹист(а)* VI.1.15, *позвонѹиша* VII.2.296.

— Действ. прич. наст.: *звоняч⟨е⟩* VI.1.25, *звоняч⟨чи⟩* V.3.27.

— Страд. прич. прош.: *из⟨о⟩стрэни* II.1.19; *отворэни* II.1.18.

Ударение личных форм презенса от краткосложных глаголов а. т. *b₂* в «Слове» не представлено, и его можно косвенно вывести из форм действительного и страдательного причастий: 3 ед. **звонить*, ср. *звоняч⟨е⟩* VI.1.25, *звоняч⟨чи⟩* V.3.27; 3 ед. **острить*, ср. *из⟨о⟩стрэни* II.1.19; 3 ед. **отворить*, ср. *отворэни* II.1.18. Ударение форм *из⟨о⟩стрэни*, *отворэни* свидетельствует об отсутствии в а. т. *b₂* презентной полуотметности.

В отличие от долгосложных глаголов праславянской а. п. *b₂*, в языке «Слова» нет полуотметности в аористе и причастиях краткосложных *i*-глаголов праславянской а. п. *b₂*. При этом формы аориста от *i*-глаголов а. т. *b₂* можно трактовать как энклиномены. Поэтому не исключено, что в языке «Слова» краткосложные *i*-глаголы праславянских а. п. *b₂* и *c* относятся к единому а. т. *b₂*, возникшему в результате контаминации. С одной стороны, насуффиксальное ударение в формах причастий (и предположительно в презенсе) и накоренное ударение в аористе — признаки праславянской а. п. *b₂*. С другой стороны, отсутствие полуотметности (и формы-энклиномены в аористе?) — признак праславянской а. п. *c*. Ср. контаминацию двух акцентных парадигм у краткосложных тематических и *ě-/i*-глаголов (§ 8.4).

В табл. 18 содержится материал по акцентуации *i*-глаголов а. т. *b₁* (долгосложные); а. т. *b₁* и *b₂* (краткосложные); а. т. *c* в «Слове». Сплошным подчеркиванием выделены формы с полуотметностью, пунктирным подчеркиванием — формы-энклиномены и формы а. т. *c* с ударением на окончании.

Исторический и диалектологический комментарий к акцентуации основ а. п. *b* см. в § 10.4.4, 10.4.5.

§ 8.4. Ударение тематических и *ě-/i*-глаголов а. т. *c*

В языке «Слова» краткосложные тематические глаголы с корнями на шумный согласный и *ě-/i*-глаголы праславянских а. п. *c* и *b₂* (см. Николаев 1994б; 2001: 104–118; 2014б: 189–202) относятся к единому а. т. *c*, при этом распределение акцентных кривых этих глаголов зависит от количества корневого слога. Только у краткосложных глаголов отмечена полуотметность.

В префиксальных формах глагола *летѣти* (праслав. а. п. *b₂*) накоренное ударение, вероятно, проведено по всей парадигме: аор. *полѣтъ* VIII.3.7,10, *слѣтъста* V.3.4, перф. *залѣтъло* II.3.17, инф. *полѣтъти* III.3.31, *прѣлѣтъти* VI.1.41, през. *полѣчу* VIII.1.5 — ср. беспрефиксальные без полуотметности през. *летѣть* IX.2.13, IX.2.17, *летѣть* IV.1.3. През. *да нѣзримѣ* I.2.11 — форма от глагола праслав. а. п. *c* с полуотметным ударением, перенесенным со слабого редуцированного на приставку, либо ударение на ней по аналогии с глаголами а. т. *b*. Полуотметность, вероятно, отсутствовала в аористах от рецессивных корней со слабым редуцированным: аор. *вѣ⟨з⟩зѣрѣ* I.2; *помчаша* II.3.5. Долгосложные *ě-/i*-глаголы праславянских а. п. *c* и *b₂* полуотметности, по всей видимости, не имеют и регулярно акцентуируются по а. т. *c*: конечноударная форма *в⟨с⟩шумѣ* VIII.2.17.

Аористы краткосложных тематических глаголов с корнями на шумный согласный а. т. с показывают колебания в своей акцентуации.

Во 2–3 л. ед. аориста глагола *речи* представлена форма-энклиномен: *рѣче* (I.1.14, *рѣче* I.2.5, II.1.2, VI.1.3, VII.2.35, VIII.1.5, IX.1.1–2, IX.1.6–7, IX.1.16; *рече* I.2.15, IX.2.16, V.2.4¹). Другие (вторичные сигматические) формы этого глагола имеют ударение на последнем слоге или на корне в зависимости от валентности окончаний: оротонические *рекостѣ* VI.1.26, *рѣкошѣ* V.3.1, энклиномен с автоматическим ударением *рѣкоста* (?) IX.3.1 и энклиномен с ударением перед энклитикой *рекоста бо* IV.2.9.

Аористы тематических глаголов а. т. с с долгосложными циркумфлектированными корнями единичны: по-видимому, энклиномены *сѡпряже* VIII.1.48 и *сѡволокоста* V.3.16.

По а. т. с акцентуирован префиксальный аорист *снесѣ сѣ* V.3.22 (энклиномен с ударением перед энклитикой). Остальные префиксальные аористы краткосложных глаголов а. т. с с корнями на шумные согласные, скорее всего, имеют полуотметность: *навѣде* I.1.35, *привѣде* III.3.14²; *занѣсе* I.3.8а–6; *вѡтѣче* IV.3.17, *потѣче* VIII.3.6, VIII.3.11³. Сомнительная форма *иѣнесошѣ* («сѣ») V.2.19 может иметь и ударение *иѣнесошѣ* («сѣ»).

Ударение на корне представлено также у глаголов а. т. с с корневым акутом: *оѡпѡлзоша* IX.2.7; *росишѣ* VII.2.13 — с такой же интонацией, как в *l*-причастиях **pǫlzlъ*, **pǫlzla*; **šǫblъ*, **šǫbla* (Николаев 2014б: табл. 8)⁴.

Тематические глаголы с корнями на шумный согласный и *ѣ-/i*-глаголы в языке «Слова» из формальных соображений можно было бы разделить на два акцентных типа — *c* и *b*₂. К а. т. с относились бы долгосложные глаголы; к а. т. *b*₂ (характеризующемуся полуотметностью) — краткосложные тематические и *ѣ-/i*-глаголы. Дополнительное распределение двух акцентных типов в «Слове» позволяет считать их позиционными реализациями а. т. с (табл. 17). Однако важно отметить, что некоторые карпатоукраинские и южнопсковские говоры сохраняют оппозицию праславянских а. п. *c* и *b*₂ тематических и *ѣ-/i*-глаголов (§ 10.4.4; Николаев 2001: 104–118).

Следующие регулярные формы а. т. с не все вошли в сводные таблицы:

¹ Ударение *рече* (и *нарече* с генерализацией накоренного ударения) известно из старовеликорусских рукописей XV в. — в частности, оно регулярно в «Александрии» и «Истории Иудейской войны» в составе Архивского хронографа 2-й трети XV в. (Архив.). В этих памятниках ударение на корне характерно и для презенса — 3 ед. *нарѣчеть* и т. п. Согласно А. А. Зализняку (ДРУС: 51–52), тексты имеют «ближнезападную» акцентуацию.

² Для *слава на сѡдѣ привѣде* III.3.14 возможны альтернативные реконструкции *слава на сѡд привѣде* и (со спондеем) *слава на сѡдѣ привѣде*.

³ В последнем примере (VIII.3.11) возможны альтернативные реконструкции: *тогда* «*Овѡлѡрѡ вѡлкомѣ потѣче*; *тогда* «*Овѡлѡрѡ вѡлкомѣ потече* и *тогда* «*Овѡлѡрѡ вѡлкомѣ потечѣ*.

⁴ Оба этих глагола вторично перешли в а. п. *c* из а. п. *a*, поэтому накоренное ударение в их аористах может быть и архаизмом (Николаев 2014б: 185).

— Презенс атематических глаголов: 2 ед. *ёси* II.2.22, III.1.13, VIII.1.30, 32, 43, 1 дв. *ёсвь* II.1.6, 2 дв. *ёста* VI.1.6, 3 мн. *суть* VI.3.7; 3 ед. *дастѣ* VI.1.33.

— Презенс тематических, *ѣ/-е-* и *ѣ/-i-* глаголов: оротонические формы 3 ед. *ведѣтѣ* II.2.17; *ждѣтѣ* II.1.1; *зовѣтѣ* VI.3.20, *пасѣтѣ* II.2.18, *течѣтѣ* VII.1.1, VII.1.4; 3 мн. *всию́тъ ся* IX.3.10; *зову́тъ* II.2.20; *пою́тъ* VII.3.10, *пою́тѣ* V.1.20, V.3.28; *кладу́тъ* VII.2.17; *теку́тъ* III.1.17–18; *теку́тъ* VI.2.23; 3 ед. *бди́тъ* VIII.2.9; *бѣжѣтѣ* II.3.22, *вели́тъ* II.2.9, *вели́тѣ* VIII.2.15; *звѣни́тъ* I.3.14, IV.1.11–12; *летѣтъ* IX.2.13, IX.2.17; *спи́тъ* VIII.2.8–9; *тутне́тъ* III.1.17–18; *шумѣ́тъ* IV.1.11; *сѣди́ши* VI.2.15; 3 мн. *бѣжѣ́тъ* I.3.9; *кр(и)ча́тъ* II.2.15, *крича́тъ* VI.1.36; *лежѣ́тъ* III.2.8; *летѣ́тъ* IV.1.3; 3 мн. *стоѣ́тъ* I.3.16; *труба́тъ* I.3.15, *труба́тъ* VII.1.22; *тргѣ́ца́тъ* IV.1.5; *хотѣ́тъ* III.1.4.

2 ед. *сто́иши* III.2.2 имеет вторичное ударение, оттянутое с *jъ < *jī.

— Аористы тематических и атематических глаголов с корнями, оканчивающимися на сонант и долгий гласный, и *ѣ/-i-* глаголов с редуцированными корневыми гласными:

— маргинально-подвижное ударение: энклиномены 2–3 ед., 2 дв. *не быс(т)ѣ* VII.1.17; *бѣ* VII.3.5, *бѣ* V.3.11; *пѣдаст(а)* V.3.18, 3 ед. *прѣстѣре* VIII.1.44; *вѣ(з)зѣрѣ* I.2.1 и формы с ударением на последнем слоге — 2 мн. *начастѣ* VII.1.28; 3 мн. *простро́шѣ ся* V.3.20; *начашѣ* II.3.9, IV.2.11; *помчашѣ* II.3.5.

— оротонические формы 1 ед. *а бѣхѣ* VIII.1.37; 3 мн. *бѣша* V.2.18; *вѣспѣша* V.3.26; 3 ед. *розлиѣ ся* IV.3.16 (форма-энклиномен перед доминантной энклитикой?), 2 мн. *польѣст(а)* VI.1.11¹.

Энклиноменом является действ. прич. м. ед. *хѣтъ* от *хотѣти* а. т. с: *хѣтъ птѣи(чу) в буйствѣ одолѣти* VI.3.6. Также *хѣтъ* в составе союза *хѣтъ ... тѣ ... тѣ* ‘хотя и ... но и’: *хотѣ(а) тяжкѣ ти головѣ кромѣ плечу // злѣ ти тѣлу кромѣ головѣ* IX.3.4–5.

— Действительные причастия прошедшего времени тематических и корневых глаголов: энклиномены Им. ед. м. *и рекѣ* IX.2.20; *забывѣ* III.2.14; *пѣдпер* VI.2.17; *пѣвшѣ* IX.3.14 и энклиномен с ударением перед энклитикой *пѣдпер ся* VII.2.4; оротонические формы Им. ед. ж. *а ркучѣ* VIII.1.12–13, VIII.1.27–28, VIII.1.41, Им. мн. ж. *а ркучѣ* IV.3.7–8 и Им. ед. ж. *пожерши* IX.1.18.

— *l-*причастия атематических глаголов: энклиномены *бѣлѣ* VI.1.45, *бѣло* I.3.11, I.3.7, *то было* III.3.32, *не было* II.3.18; *были* III.3.1, III.3.3; дв. м. *начала* VI.1.6 и оротонические формы *былѣ* VI.1.45, IV.1.9а–6; *минула* III.3.2.

— Страдательные причастия прошедшего времени тематических глаголов — маргинально-подвижное ударение: энклиномены Им. ед. м. *пѣвити* II.1.12; Д. ед. м. *пѣтѣту* I.2.7, Им. дв. ср. *скѣван(гѣ)* VI.1.13 и оротонические формы Им. ед. ж. *ро(с)стрѣнѣ* IX.1.19; Им. мн. м. *напряженѣ* II.1.17; Им. ед. ж. *польнѣ* IV.1.96; Тв. мн. ж. (пф.) *злѣченѣми* VI.2.3, IX.2.15.

— Инфинитивы *поблюстѣи* VI.1.42; *бѣти* I.2.7, I.2.8, III.1.6; *ковѣти* IV.2.13; *полѣтѣти* III.3.31, *прѣлѣтѣти* VI.1.41 (с полуотметностью); *минути* VII.2.38; *испѣти* I.2.18, V.3.7, *вѣспѣти* I.3.11, *пѣти* I.3.7, IX.3.15; *начати* I.1.2, I.1.6.

¹ Аористы (кроме форм 2 и 3 ед.) от глаголов а. т. с, основа которых заканчивается долгим суффиксальным гласным, имеют колонное ударение на нем.

§ 8.5. Ударение имперфекта

Ударение имперфекта в «Слове» реконструируется по стихотворному метру. Книжное ударение имперфекта, отраженное в старовеликорусских памятниках, по всей видимости, не восходит к раннедревнерусскому или по крайней мере к западнодревнерусскому состоянию.

— Имперфекты с ударением на корне, производные от *a*-основы глаголов с акутированным доминантным корнем: *грáяхуть* III.3.28; *не грáяхуть* IX.2.4; *вóз-грáяху* V.2.17; *погýбашетѣ* III.3.23; *кýкахуть* III.3.27; *рú)скаше* VII.2.24; *дорúскаше* VII.2.25; *п(е)рерú)скаше* VII.2.28; *сýпахуть* V.2.9; *сгýаше* III.3.7; *сгýашеть ся* III.3.22; *чёрпахуть* V.2.7. Сюда же примыкает *пóмняшетѣ* I.1.14 от глагола ударением на приставке.

— Имперфекты с ударением на суффиксе, производные от *a*-основы глаголов с циркумфлектированным/краткостным доминантным корнем: *роко-тáху* I.1.29; *страдаше* VII.2.33; *заступáше* II.2.4.

— Имперфекты, образованные от презентной основы *i*-глаголов а. т. *b*₁, имеют накоренное ударение, как в презенсе: *поскóчаше* III.2.6; *сúдяше* VII.2.22; *рýдяше* VII.2.23; *прихó(ж)аху* IV.2.15.

— Имперфект от краткосложного *i*-глагола а. т. *b*₂ имеет насуффиксальное ударение, как в презенсе: *говоряхуть* III.3.30.

— Имперфекты с ударением на суффиксе, производные от глаголов с рецессивным корнем: 1) *одгвáх(у)ть* V.2.4; *вóскладáше* I.1.28; *закладáше* III.3.12; *ростгкáшеть ся* I.1.11; *ковáше* III.3.6; *ковáху* IV.3.18; 2) *пуцáшеть* I.1.16; *пуцáше* I.1.26; *пояше* I.1.19; *р(о)стгáшетѣ* III.3.22; *стргъжáше* IX.1.14; *емлáху*¹ IV.3.21; 3) также имеющие основу *бѣа- имперфекты *бѣше* VII.1.31; *бѣшеть* VIII.1.21; *бѣшетѣ* I.1.1, V.1.6; *бѣше* V.1.4; *бѣхутѣ* VII.2.20; 4) *хотáше* I.1.10 от *хотѣти* а. п. с//*b*₁.

— Имперфект тематического глагола а. т. с *дотéчаше* I.1.18, судя по метру, имеет «полуотметное» ударение на корне, как в аор. *потéче* VIII.3.6, VIII.3.11.

§ 8.6. Акцентуация местоимений

§ 8.6.1. Акцентуация личных, указательных и вопросительных местоимений праславянской а. п. с

Акцентуация личных местоимений а. п. с *язь*, *ты*, *себе*, *иже*, указательных местоимений *сь* (*си*), *тѣ* (*тыи*) и вопросительных местоимений *кѣто*, *чѣто* в языке «Слова» (табл. 19 и 20) показывает значительные колебания и не находит точных аналогов в других восточнославянских диалектах. Старовеликорусская акцентуация этих местоимений стабильна, однако восточнославянские диалекты демонстрируют вариативность.

Энклиноменами в «Слове» оказываются Им. ед. *тѣ*, *иже*, *сáмѣ*, Д. *мѣ*, *тѣ*, *сѣ*; *тѣй* ж. (?), В. ед. м. *тѣ* (< *тѣ*), *ю* (?), Им. дв. *вѣ*, Им. мн. *мѣ* (?), *вѣ*, *сáми*; В. мн. *тѣ*, Р. М. мн. (*н*)*и*х(*ѣ*), Д. мн. *нѣ*, *и*м(*ѣ*) (?). Регулярные ортогони-

¹ См. комментарий в Акцентологическом словаре «Слова» sub *имáти*.

ческие формы — В. *ся*; Им. ед. *то́й*² (и *тэй* ? — § 7.7); *сú*, *та́*; Р. ед. *то́и*, В. ед. *сьо́*; Тв. ед. *нѣмѣ*, *тѣмѣ*; *собо́ю* (§ 10.4.2), Им. дв. м. *т<ая>* (?), Р. М. дв. *на́ю*, *ва́ю*, *ею́*, *само́ю*, Д. Тв. дв. *на́ма*, *нѣма* (§ 10.4.2), Им. мн. *тѣи*, Д. мн. *на́мѣ*, В. мн. *тѣи* VI.3.14, Тв. мн. *ва́ми*, *нѣми* (§ 10.4.2), М. мн. *нѣхѣ*.

Ударение формы Р. ед. ж. с *то́и же* (§ 10.4.2) соответствует диалектному ударению *то́е*, *однѣе* (*тоѣ*, *однѣѣ*), sporadически встречающемуся в западных и северо-западных русских говорах. К сожалению, в ДАРЯ 2, карта 73 одним знаком показаны *тоѣ* и *то́е*, *однѣѣ* и *однѣе* и т. д., в комментарии между ними также не сделано различие.

Согласно А. А. Зализняку, формы *мене*, *мѣнѣ*; *тебе*, *тобѣ*/*тебѣ*; *себе*, *собѣ*/*себѣ* первоначально были энклитоменами, однако в старовеликорусских памятниках они отмечены только с конечным ударением (ДРУС: 19). Энклитомичность перечисленных форм отражена, в частности, в старохорватском диалекте Юрия Крижанича³. Ортотонические формы известны и из других славянских языков (например, они преобладают в сербохорватских диалектах), поэтому оба акцентуационных варианта должны считаться позднепраславянскими диалектизмами.

В следующих примерах из «Слова» условно реконструируются ортотонические формы, хотя столь же вероятны и энклитомены.

В формах дательного падежа:

— *мо́ю ла́ду ко́ мѣнѣ* VII.1.36 (~ *ко́ мѣнѣ*);

— *и тебѣ* тмтур<о>кѣнѣскый болѣанѣ II.2.12 (~ *и тебѣ*);

— *себѣ* ч<ѣс>тѣи а князю сла́вѣ II.1.23 (~ *себѣ*).

В формах винительного падежа:

— *а са́ми на себѣ* к<оро>мо́лу кова́ти IV.2.13 (~ *на себе*)

— *са́ми на себѣ* к<оро>мо́лу кова́ху IV.3.18 (~ *на себе*).

В следующих случаях реконструируются энклитомены (однако без переноса ударения на проклитики):

— Р. *от тебѣ* я́рѣ ту́ре Всѣволоде III.2.12;

— Д. *ни тебѣ* че́рный вѣронѣ II.3.20; *трупья себѣ* дѣляче III.3.29; *собѣ* в<оло>с-ти росхы́тисте VI.3.27; *о дѣвицу себѣ* любу VII.2.3.

Праславянская акцентологическая реконструкция местоимений с корнями *й-* (**йь*), *т-* (**ть*), *с-* (**сь*, **сьј-*), *к-* (**кьто* и **кьь*), *ч-* (**чьто*) выполнена фрагментарно и нуждается в монографическом исследовании. В частности, не установлена валентность присоединяемых к ним окончаний.

Вероятно, что языку «Слова» отражены ортотонические варианты *то́*, *се́*: Им. ед. ср. *се́ моѣ а то́ моѣ же* IV.2.10; *се́ великое мо́лвити* IV.2.12; *се́ бо* два соко́ла слѣтѣста V.3.4; *се́ бо* го́тскии кра́с<ии> дѣвы V.3.25; *но́ се* злѣ княже мѣ непосо́бье VI.1.34; *се́ у Рѣм<ове> крича́тѣ* VI.1.36; *се́ моѣ а то́ моѣ же* IV.2.10; В. ед. ср. *се́ ли со́творист<а> моѣи се́рѣбрѣнѣи сѣдѣнѣ* VI.1.15.

² Безударность односложной формы *той* VII.2.4 объясняется ее примыканием к много-сложному ортотоническому слову: *той* кѣ́лками подпѣр ся оконѣи (§ 3.5).

³ М. В. Ослон. Диалект Юрия Крижанича (рукопись). С. 99.

Местоимение *что* в *что́ ми* IV.1.11–12 может быть интерпретировано и как энклиномен с ударением перед энклитикой.

В старовеликорусских памятниках формы Им. В. *то, се, кто, что* обычно являются энклиноменами, однако в сочетаниях *никто́ же, ничто́ же* представлены ортотонические формы (ДРУС: 447), которые, впрочем, могли возникнуть из **никъто жѣ, *ничъто жѣ* в результате ретракции ударения. В русских диалектах представлены рефлексы как энклиноменов, так и ортотонических форм. Последние являются более редкими вариантами: Паневичи *то́*, Лека на *то́ м'ѣсть*, Нехочи *то́жа*; Нехочи *хто́ какъ*; Паневичи *н'и за што́*, Лека на *що́, за що́*, задонские говоры *за што́, на што́* (8×), *ни ни што́, на што́ ж, пашто́*. Во всех этих говорах преобладают *то, хто, што* с «открытым» *о*, восходящие к праславянским энклиноменам (Николаев 2015: 135, 144, 160; ДРУС: 36–41).

В М. ед. *а по томѣ* IX.3.15, вероятно, сохраняется рефлекс исконной энклиномичности (хотя возможна и реконструкция *а по томѣ*): ср. Чуд. *по то^м* 'после' (ДРУС: 59) и укр. *пóтiм*.

На первый взгляд уникальной в сравнении с другими восточнославянскими системами является преимущественная безударность Р.(В.) ед. *его, того, сего*; Д. ед. *ему, тому, сему, чему*. Безударность может трактоваться и как автоматическое ударение на первом слоге:

— Р. и В. ед. Безударные или начальнударные формы: *крѡвавія его́ рáны* VIII.1.9 (~ *ѣго*); *на жестоцѣмѣ его́ тѣль* VIII.1.10 (~ *ѣго*); *стрѣжаше е<го>* *гѡголемѣ на водѣ* IX.1.14 (~ *ѣ<го>*); *одѣвавшу его́ теплыми мѣглами* IX.1.12 (~ *ѣго*); *и <с>скóчи с него́* VIII.3.5 (~ с *нѣ<го>*); *того́ старáго Владѣмѣра* VII.3.4 (~ *то́го*); *того́ вну́ку* I.3.7 (~ *то́го*); *ни máло того́ потрепáти* IV.3.13 (~ *то́го*); *по былинáмъ сего́ врѣмен<е>* I.1.7 (~ *сѣго*); *свивáя слáвы дба пòлы сего́ врѣмен<е>* I.3.5 (~ *сѣго*); *за обѣду сего́ врѣмен<е>* VI.2.11 (~ *сѣго*).

— Д. ед. Безударные или начальнударные формы: *и жáлость е́му знáмень застúпи* I.2.13 (~ *ѣму*); *Кончáкъ е́му слѣдѡ прáвитѣ* II.3.23 (~ *ѣму*); *жáль бо е́му мѣла брáта Всѣволода* IV.1.15 (~ *ѣму*); *стѣлáвшу е́му зеленú травú* IX.1.10 (~ *ѣму*); *чѣму́ мѣчеши* || *хѣновѣськѣи стрѣлкъ* VIII.1.17–18 (~ *чѣму*); *чѣму́ господѣне прѡдстѣре* VIII.1.44 (~ *чѣму*). Безударные формы: *кѡ нему́ слѣзѡ* || *на море рáно* VIII.1.38; *то́му вѣщ<и>и Боя́но и пѣрвое* VII.2.34.

Ср. более редкие ортотонические *его́* II.2.18, IX.2.21, *от него́* I.2.3, *ему́* II.1.2, II.2.4, II.2.5, *сего́ бо* VII.3.7, *то́му* VII.2.29а, *ко́му* I.1.10; *чѣму́* VIII.1.15, VIII.1.24, соответствующие предположительным ранне-др.-рус. *его́, ему́* и т. д. (ДРУС: 19).

Возможно, только ортотоническими являются формы 3 л. Р. М. мн.:

Р. мн. м. *луци у нѣхѡ напряженѣи* II.1.17; *<с>скóчи от нѣхѡ лю́тым звѣремѣ* VII.2.8; М. мн. м. *а в нѣхѡ трепѣ<ч>утѣ* III.1.5.

В Д. мн.: *яру́гы ѣмѡ знаѣми* II.1.16 и *туго́ю ѣмѡ ту́лы зáтѡче* VIII.1.49 вероятна реконструкция ортотонической формы. В следующих примерах — безударные формы: *пути́ ѣмѡ вѣдоми* II.1.15; *нѡ рѡз<ѣ>но сѧ ѣмѡ хѡботи пáшутъ* VII.3.9; *жá<ж>ею ѣм лú<кы>* *сѡпряже* VIII.1.48.

Скорее всего, безударные формы (или формы с автоматическим ударением на первом слоге) *его, сего, того; ему, тому, кому, чему* в «Слове» являются вторичными энклитоменами в позиции «фразовой безударности» — ср. аналогичное возникновение *еси, есвь, еста* (§ 8.2.1) и частотность спондеев в служебных словах (§ 4.2.3).

Украинские юго-западные формы после предлогов *до нього, ид ньому; до того, ид тому* (также *до кого, до чого...*); *від себе, на собі* (табл. 25) напоминают по своему ударению безударные и/или начальнотударные формы «Слова»: *и <с>скочи с него* VIII.3.5 (~ *с него*), *и жалость ему знамень заступи* I.2.13 (~ *ему*) и т. д. Украинские формы могут трактоваться как «полуотметные» варианты беспредложных окситонированных *чогó, когó, тогó, томú, себé, собі*. Также «полуотметными» являются укр. *нічогó, нікóго*, белор. *ничóга, никóга*, рус. диал. зап. и сев.-зап. *ничóго, никóго*, отраженные и в древнерусских памятниках западной локализации: Чуд. *никóго**; Мер. *ни ѿ кѡго же* (ДРУС: 59).

Местоимения *вьсь* и *онь* в языке «Слова» относятся к а. т. *b*:

В. ед. ж. *вѣсјó* V.2.16 Им. мн. м. *и всі* VI.3.24, *всі* VII.1.23, Р. мн. ж. *сѡ всѣх* IV.2.14, *отѡ всѣх* III.1.22, Д. мн. м. *всѣм* VIII.1.43, В. мн. м. *всі* I.2.4, В. мн. ср. *по всѣ* III.3.11.

Им. ед. м. *а óнѡ* VII.2.31a–6, Им. мн. ж. *оні же* I.1.29, Д. мн. м. *онѣм* VII.1.5.

Местоименное числительное *оба* относится к а. т. *c*: Им. м. *ѡба* II.1.6, *оба* V.3.13, В. м. *ѡба пѡлы* I.3.5.

§ 8.6.2. Акцентуация местоимений *мои, твои, свои*

В старовеликорусских памятниках, в большинстве белорусских и русских диалектов отражены основы с рецессивными основами **mɔj-*, **tvɔj-*, **svoɔj-*, а доминантными являются окончания, отсюда ударение *моегó, моему, мои-ма* и т. п. (ДРУС: 19).

В языке «Слова» формы Им. В. *моé*, Р. ед. *моегó*, М. ед. *во моéмѣ*, В. ед. *свою́*, Им. В. дв. *моя́*; Р. ед. *своегó*, Д. ед. *своему́*, М. ед. *на своéмѣ*, В. мн. *свои́* (*-и < *-jě*), Тв. мн. *своими́* сохраняют исконное ударение. В формах Р. ед. ж. *моéи*, Тв. ед. ж. *своéю*, В. мн. *сво́и*, М. дв. *своéю*, Тв. мн. *своими́* предполагается «дефинализация»¹ (§ 10.4.2). Формы Д. ед. ж. *своéи*, Им. мн. м. *мо́и*, Р. М. мн. *сво́их* отражают ретракцию ударения с **jь < *ji*, аналогичную ретракции в *попóйша* (без прояснения **ь*) и *сто́иши* (с прояснением — § 8.7, пункт 4) — поэтому ударение формы Им. ед. *свои́м*, М. мн. *свои́хѡ*, по-видимому, заимствовано из регулярных *своé, сво́я* и т. п. В следующих формах реконструируется ударение на корне: Р. ед. жен. *сво́ея*, В. ед. *мо́ю, тво́ю*, Д. ед. *мо́еи*, Им. В. дв. *сво́я*, Им. В. жен. мн. *тво́и, сво́и*. Начальное ударение притяжательных местоимений может объясняться также и превращением их во «вторичные энклитомены» (§ 8.6.1, 4.2.3).

¹ Нефонетический «перенос ударения с конечной гласной словоформы (или фонетического слова) на предшествующий слог [...] Это явление характерно для западной диалектной зоны» (ДРУС: 41).

В табл. 21 во втором столбце даются регулярные раннедревнерусские формы с левосторонней оттяжкой ударения с *-jъ- < *-jī-.

Однако в современных диалектах западного ареала (в первую очередь в украинских) *мои, твои, свои* формально имеют доминантные основы *mōj-, *tvōj-, *svōj-, при этом наблюдается тенденция к закреплению ударения на корневом гласном (табл. 25). Сходное со «Словом» ударение притяжательных местоимений широко распространено в украинских диалектах: *моя́/мо́я*, мн. *мої́/мої́*, *моєго́/моє́го*, *моєму́/моє́му* (табл. 25). Русские диалектные формы *моёго́, моёму́, своёго́, своёму́* и т. п. известны из спорадических диалектных записей, в том числе с русского Запада и Северо-Запада, однако они не картографированы в ДАРЯ.

§ 8.7. Другие акцентологические явления

1. В Д. ед. от *земля́* а. т. с ортотонический и энклиномический вариант распределены в зависимости от примыкания к форме предлогов: Д. *землі́*_{II.2.9, IV.3.5, V.3.20, VII.3.1, IX.1.5, IX.3.6, III.3.26, IV.1.10, IV.3.16} ⇔ *пò земли*_{I.1.12, III.3.7}, *к зёмли*_{IV.1.26, IX.1.25}. Похоже, что по этому же принципу распределено ударение Д. и М. ед. всех *a-* и *i-*основ а. т. с: Д. *голови́*_{IX.3.4} ⇔ *кò рръцьгъ*_{IX.2.9}; М. *тисовгъ*_{V.2.6}, *землі́*_{IX.3.8}, *похоті́*_{I.2.12} ⇔ *на водгъ*_{IX.1.14}, прил. *на кро́вавгъ*_{VII.1.13}; *пò кро́ви*_{VI.2.4}.

2. Парадигму с колонным ударением на корне (а. т. *a*) имеет слово *сто́ль* 'престол' — вероятно, по аналогии с *прръсто́ль* а. т. *a* (ДРУС: 497).

3. Предконечное ударение во 2 ед. глаголов а. т. *b*₁: *можёши*_{VI.1.43, 47} (см. § 10.4.6).

4. Оттяжка ударения на корень с суффиксального *-jī- > -jъ- в аор. 3 мн. *попóйша* (< *pōjъšę < *pōjīšę), през. 2 ед. *сто́иши* (< *stōjъši < *stojīši, ср. 3 мн. *стоять*). В старовеликорусских памятниках и в современных восточнославянских диалектах исконные парадигмы *сто́иши, сто́ить ~ стоять, сто́яти; по́ити, по́иши, по́ить ~ поять* генерализованы. Чаше они приобретают вид *сто́иши, сто́ить, стоять* (иногда с сохранением архаического ударения в формах повелительного наклонения — рус. диал. *сто́й, сто́йте* с рефлексом неоакута; укр. *стій, стійте* с удлинением перед слабым ерем < *stōjъ, *stōjъте < праслав. *stojī, *stojīte). У ряда глаголов обобщено накоренное ударение: рус. *сто́ить, стрóить, удво́ить, упрóить, кле́ить* и т. д.

5. Ряд исконных ортотонических форм заменен энклиноменами у ряда существительных а. т. с многосложными основами: Тв. мн. *слдвесы*_{I.1.2}, *подд́ облакы*_{I.1.13, 1.3.4, VIII.1.22}, Р. мн. *пдвгъстий*_{I.1.3}. Однако окситонезу сохраняют Им. В. мн. *озер(а́)*_{V.1.11}, *воротá*_{VI.2.20, VI.3.30} (ср. *вратá*_{VI.2.24, VII.2.12}), *вргъменá*_{IV.2.7}, Р. мн. *вргъмэн*_{I.1.15}, *леб(я)дѣу*_{I.1.17}, *леб(я)дѣй*_{I.1.26}, Тв. ед. *кргъпостью́*_{I.1.32}, Т. мн. *чернядьмі́*_{IX.1.15}.

6. В Р. ед. *i-* и *u-*основ и консонантных основ представлены рецессивные окончания: *влáсти*_{VI.1.16}; *но́чи*_{VII.2.9}, *ночи*_{VIII.2.13}, *но(ч)и*_{II.2.15, VIII.2.1}; *хòти*_{III.2.16a–б};

чѣсѣти II.1.23, II.2.30, III.2.14; *Дѡну* I.2.11, I.2.14, I.2.18, V.3.7, VIII.2.11, *сѡ Дону* III.1.7, у *Дѡну* III.1.11, IV.2.6, *ѡт Донѡу* III.1.21; *врѣменѣ* I.1.7, I.3.1, I.3.5, VI.2.11, IX.3.2; *бѣз кнесѣ* V.2.13. Также рецессивным является окончание Тв. ед. — *звѣремѣ* VII.2.8; *гѡголем* VIII.3.3, *гѡголемѣ* IX.1.14. Эти изоглоссы объединяют язык «Слова» со старовеликорусскими памятниками (ДРУС: 15–16) и современными восточнославянскими диалектами. Для (ранне)праславянского реконструируются доминантные окончания, восходящие к балто-славянской эпохе: *čьstī, *synū, *vermenē, *synŕmь, *zvŕgŕmь (АССЯ: 24–25, 28).

7. Форма-энклиномен М. ед. *на небесе* IX.3.7 у консонантной основы имеет праславянское происхождение — ср. М. *dēsēte в сложных числительных (др.-рус. *одѣнь на десяте, двѣ на десяте, триѣ на десяте...*).

§ 8.8. Образцы парадигматической акцентуации

Имена и глаголы а. т. *a* имеют неподвижное (колонное) ударение на корне или одном из слогов основы, поэтому в специальной демонстрации не нуждаются. Существительные а. т. *e* потенциально имеют насуффиксальное ударение в Им. ед. (и, теоретически, в Р. мн.), в остальных формах ударение находится на корне; в «Слове» Им. ед. не представлен (§ 8.1).

В табл. 22 приведен материал по парадигматической акцентуации существительных и кратких форм прилагательных и причастий всех основ, относящихся к а. т. *b* и *c*.

§ 8.9. Колебания по месту ударения

Колебания по месту ударения в тексте «Слова» в основном представлены разными трактовками энклиноменов после проклитик (*на землю ~ на зѣмлю*), см. § 3.5.

Прочие акцентуационные колебания немногочисленны.

О колебаниях в ударении местоимений см. § 8.6, о вариативности в многосложных основах а. т. *c* — § 8.7.

Д. мн. *князѣмѡ* IV.2.8, IX.3.14 имеет архаическую окситонезу склонения *o*-основ, вариант *князем(ѡ)* I.1.29, VII.2.23, IX.3.22 — ударение *i*-основы (ср. *людѣмѡ* VII.2.22, IV.3.6). Основа *шеломѣ* имеет инновационную баритонезу в В. мн. *о шеломы* IV.1.4 и Тв. мн. *под шеломы* II.1.13, *подѣ шеломы* VI.3.8, *шеломы* VI.1.44, VI.2.3. Архаическая окситонеза отмечена в Тв. ед. *шеломѡмѣ* I.2.18, III.2.7, V.3.7, Им. мн. *шеломѣ* III.2.11, VI.3.28, В. мн. *шеломы* III.1.10, III.2.4, VII.1.9. Распределение ударений по падежным формам позволяет предположить, что *шеломы* имеют ударение по образцу краткосложных основ а. т. *b* (*снѡпы, вѣслы, жѣны*). Ср. также укр. *шолѡм*, Р. *шолѡма*. Колебания ударения отмечены также в В. мн. от *вои*: регулярное *вѡи* VIII.1.20, VIII.1.46–47 наряду с *воѣ* I.2.4, II.2.17, III.2.3, имеющим конечное ударение по аналогии с долгосложными основами.

У *a*-основы *рѣкѣ* наряду с формами а. т. *b* М. *на рѣцѣ* III.1.11, V.3.19; <вѡ> *рѣцѣ* VIII.1.8; В. мн. *рѣкы* V.1.11 есть и формы от а. т. *c*: Д. *кѡ рѣцѣ* IX.2.9, Им. мн.

рѣкы III.1.17–18. Эта основа колеблется между а. т. *b* и *c* в старовеликорусских памятниках, причем а. т. *c* более характерна для памятников западной и северо-западной локализации (ДРУС: 170).

Колебание отмечено в притяжательном прилагательном от имени Игорь: *Игóреви* IV.1.18, *Игóревы* III.1.16, VI.3.33 (архаическое ударение) — наряду с формами *Игорéва* IV.3.3, VI.3.18, *Игорéвъ* I.1.4, IX.2.2, *Игорéвы* VI.2.13, ударение которых заимствовано из косвенных падежей имени *Игóрь* (см. § 12, комментарий к I.1.5).

Глава IX

ВРЕМЯ СОЗДАНИЯ «СЛОВА» ПО ДАННЫМ ГРАММАТИКИ

§ 9.1. Вероятность датировки «Слова» рубежом XII/XIII веков

Совокупность архаических черт, отраженных в дошедшем до нас списке «Слова», позволяет датировать его концом XII в. В тексте «Слова» обнаруживаются системные архаизмы, которые, по всей видимости, к концу XII в. уже не были характерны для разговорного языка. Это может быть свидетельством того, что автор следовал традиции поэтического языка, в котором искусственно поддерживалась древняя норма (§ 6.1). См. о раннедревнерусских чертах «Слова» в Зализняк 2008а: 38–122. Создание «Слова» после XIV в. (даже в виде подделки под старину) исключено (Зализняк 2008а: 122–139).

Серьезные основания для того, чтобы датировать «Слово» позднее рубежа XII/XIII вв., отсутствуют. Ряд инноваций, которые, как предполагается, не были внесены в текст копиистом нач. XVI в., а содержались в оригинале, не служат препятствиями для ранней датировки «Слова». По лингвистическим данным *terminus ad quem* — 1-я четверть XIII в., после этого времени текст «Слова» не мог быть создан¹. Нет и внелингвистических аргументов против ранней датировки текста. Разумным кажется предположение, что «Слово» было сочинено в конце XII в. по свежим следам описываемых событий, а не позднее, на основании устной традиции и летописи².

¹ Этот предел определяется в первую очередь тем, что к середине XIII в. слабые редуцированные пали во всех позициях, где они не представлены в современных восточнославянских языках, тогда как в «Слове» их опциональное произношение в «этимологических» позициях реконструируется на основании метра и рифмовки (гл. II). Также о датировке не позднее XII в. свидетельствуют «живые» аорист и имперфект (§ 10.3.4–5) и другие архаизмы (§ 9.1–9.2.7).

² Д. С. Лихачев (1967б: 94) констатирует, что «Слово» «написано современником. Его осведомленность — типичная осведомленность современника, а не эрудита-книжника, воспроизводящего события по различного рода “историческим источникам”. Он не только знает больше, чем летописцы, — он видит и слышит события во всей яркости жизненных впечатлений». В 1960-х гг. лингвистика еще не была в состоянии аргументированно датировать «Слово», и утверждение Д. С. Лихачева, что «язык “Слова” — несомненно, язык второй половины XII века» (Ibid.: 95), фактически являлось голословным.

§ 9.2. Архаические черты языка «Слова»

§ 9.2.1. Архаизмы в области фонетики

1. В звуковых повторах «Слова» не отражен переход *e, ъ > 'o* перед твердыми согласными. В закрытых слогах и в слогах любого типа после шипящих и *j* он характерен для юго-западных белорусских и украинских говоров, в слогах любого типа — для большинства великорусских и северо-восточных белорусских говоров. В новгородских берестяных грамотах переход *e, ъ > 'o* не после шипящих фиксируется с конца XII в. Но в «Слове» перехода *e > 'o* нет и после шипящих: в примере *ч'ѣлка* II.3.13 ← Перв., Ек. *чолка* написание *o* должно быть отнесено на счет копииста нач. XVI в., поскольку в «Слове» *челка* рифмуется с *червлена*. Других указаний на переход *e, ъ > 'o* в «Слове» нет: слоги, содержащие *e, ъ, ѣ*, рифмуются между собой без позиционных ограничений.

Отсутствие следов перехода *e, ъ > 'o* в «Слове» свидетельствует о том, что оно было создано не позднее XII в., когда огубленные гласные [ě], [ǫ] еще были аллофонами переднерядных фонем /e/ и /ь/ перед твердыми согласными и поэтому не казались созвучными с заднерядными *o* и *ъ*.

2. Звуковые повторы «Слова» свидетельствуют об отсутствии связи качества гласных с ударением (гл. V), что указывает на глубокую древность фонетической системы «Слова».

§ 9.2.2. Система глагольных времен

В «Слове» представлена стройная позднеславянская система глагольных времен — 1) презенс-футурум; 2) аорист; 3) простой имперфект в значении длительного действия; 4) имперфект совершенного вида в обозначении повторяющегося завершенного действия; 5) перфект (действие с результатом); 6) плюсквамперфект. В истории русского языка она начала разрушаться довольно рано. Признаков поздней правки временных форм глагола в «Слове» не обнаруживается — напротив, их распределение представляется чрезвычайно архаичным.

В «Слове» широко используются формы аориста и имперфекта с акцентуацией, кардинально отличающейся от той, которая была им присуща в старовеликорусских рукописях, когда аорист и имперфект уже не употреблялись в разговорном языке (§ 8.3–5).

Весьма архаичной чертой является использование итеративного имперфекта, т. е. имперфекта совершенного вида (Зализняк 2008а: 94–106) и 2 ед. аориста и имперфекта (Ibid.: 106–114). В *камо турь поскочяше* III.2.6 — сочетание обоих архаизмов. Формы 3 лица имперфекта с нулевым окончанием и *-ть* распределены по правилу, установленному А. Тимберлейком (Timberlake 1999), — см. § 10.3.4.

Формы перфекта, который достаточно рано начал заменять формы аориста, в «Слове» сохраняют свое исконное значение (Зализняк 2008а: 124–126; ср. Дыбо 2006: 454–455).

В новгородских берестяных грамотах вместо аориста и имперфекта употреблялся перфект (Зализняк 2004: 173). По мнению А. А. Зализняка, «аорист был не позднее XII в. (возможно, и раньше) оттеснен в сферу пассивного знания; в обыденной устной речи он уже не употреблялся — его заменял перфект, ставший универсальным выразителем прошедшего времени [...] Что касается имперфекта, то [...] можно предполагать тот же темп эволюции, что у аориста, но завершившийся быстрее» (Зализняк 2004: 174).

В новгородских берестяных грамотах живые формы имперфекта изредка отмечаются по XII в. включительно (Зализняк 2004: 142), что предполагает его сохранение и в поэтическом языке этого времени.

Таким образом, система глагольных времен в «Слове» могла принадлежать языку поэзии, сохранявшему архаизмы рубежа XI/XII вв., либо диалекту «Слова», в котором аорист и имперфект были живыми формами до конца XII в.

§ 9.2.3. Согласующиеся краткие формы причастий (деепричастий)

В конце раннедревнерусской эпохи предикативные действительные причастия настоящего и прошедшего времени начали утрачивать согласование, превращаясь в неизменяемые деепричастия, если их агенс входил в состав главного предложения, но не в качестве подлежащего, а в качестве второстепенного члена (Зализняк 2004: 144–145, 184). В XIII в. начало разрушаться согласование деепричастий с подлежащим, а в новгородских берестяных грамотах XIV–XV в. «несогласованные причастия встречаются столь часто, что сам принцип согласования следует считать уже по существу разрушенным» (Ibid.: 185).

Язык «Слова» демонстрирует раннедревнерусскую систему, в которой деепричастия регулярно согласуются с агенсом.

Регулярны:

— Ед. ч. м. р.: Перв. **напльнив ся** (ред. Ек. **-пол-**)^{1.1.34}, Перв., Ек. **избивая**^{VIII.3.8}, Перв., Ек. **скача**^{1.3.3}, Перв., Ек. **летая**^{1.3.4}, Перв., Ек. **свивая**^{1.3.5}, Перв., Ек. **рища**^{1.3.6а}, Перв., Ек. **посвъчивая**^{III.2.7}, Перв., Ек. **бья**^{IV.3.2}, Перв., Ек. **забивь**^{III.2.14}, Перв., Ек. **подперь**^{VI.2.17}, Перв., Ек. **подпрь ся**^{VII.2.4}, Перв., Ек. **заступивь**^{VI.2.19}, Перв., Ек. **затворивь**^{VI.2.20}, Перв., Ек. **меча**^{VI.2.21}, Перв., Ек. **рядя**^{VI.2.22}, Перв., Ек. **труся**^{VIII.3.12}; Перв., Ек. **хотя**^{VI.3.6}; Перв., Ек. **ширяя ся**^{VI.3.5}. Также, вероятно, с пропуском выносной буквы *в*: **убуди** «*в*»^{II.2.27, II.2.6} ← Перв., Ек. **убуди**.

— Ед. ч. ж. р.: Перв., Ек. **стонуци**^{II.2.5}, Перв., Ек. **мычючи**^{IV.3.6}, Перв., Ек. **аркучи**^{VIII.1.13, 28, 41}, Перв., Ек. **пожрьши**^{IX.1.18}; Перв., Ек. **плещуци**, Мал. **плещоучи**^{IV.2.7}.

— Мн. ч. м. р.: Перв., Ек. **нарищуце**^{IV.3.20}, Перв., Ек. **помянувше**^{VII.3.1–2}, Перв., Ек. **пѣвше**^{IX.3.14}; Перв., Ек., Мал. **дѣляче**^{III.3.29}.

В форме мн. ч. ж. р. *а ркучі* IV.3.7–8 ⇐ Перв., Ек., Мал. **а ркучи** окончание восходит к праслав. **-ŭ*.

Регулярными надо считать также мн. ч. м. р. *іщучѣ* ⇐ Перв., Ек., Мал. **ищучи** II.1.22, *іщучѣ* ⇐ Перв., Ек. **ищучи** II.2.30, *звонячѣ* ⇐ Перв., Ек. **звонячи** VI.1.25. В этих формах представлено безударное *-и* вместо *-е* — отражение диалектной фонетики копииста нач. XVI в. (§ 7.2).

Регулярны также согласующиеся с *ти* ‘тебе’ формы Д. ед. м. Перв., Ек. **лелѣвшу, стлавшу, одѣвшу** IX.1.9, 10, 12.

Нерегулярны следующие деепричастия настоящего времени:

— Форма ед. м. вместо формы мн. ж.: *звонячѣ* ⇐ Перв., Ек. **звоня** V.3.27; вместо формы мн. м.: *побѣраюче* ⇐ Перв., Ек. **побарая** IX.3.20; вместо формы ед. ж.: *имѣючи* ⇐ Перв., Ек. **имѣя** IX.1.17.

— Форма ед. ж. вместо формы м. р. *лелѣя* ⇐ Перв., Ек. **лелѣючи** VIII.1.23.

Исключений немного и выбор окончаний в них бессистемен, поэтому представляется вероятным, что эти формы появились по небрежности переписчика нач. XVI в., в языке которого деепричастия уже не согласовывались с агенсом.

§ 9.2.4. Беспредложный локатив

Беспредложные локативы от существительных, не являющихся топонимами, представлены в

— **обѣси ся синѣ мьглѣ** VII.2.10 ‘повис на синей туче’;

— **днѣ** IX.1.21 (наряду с **въ днѣ** V.1.22) ‘в глубине’;

— **полу ночи** II.2.15, VIII.2.1 (наряду с **въ полу нощи** VIII.2.13) ‘ночью’;

— **спала князю умь похоти** 12.12 ‘разум князя сгорел в страстном желании’.

Беспредложные локативы за рамками топонимов в новгородских берестяных грамотах не встречаются после 1-й пол. XII в. (Зализняк 2004: 162).

В то же время в «Слове» локативы от названий городов бывают только предложными, и вряд ли все эти предлоги являются приписками копииста нач. XVI в.: **въ Путивлѣ** I.3.16, VIII.1.40–41, **въ Полотьскѣ** VII.2.29a–6; **въ Киевѣ** I.3.14, VII.2.31a–6, **въ Киевѣ** V.2.3; **въ Новѣ градѣ** I.3.15; **въ Черниговѣ** III.3.12. В этом отношении язык «Слова» соответствует норме живого языка 2-й половины XII в. (Зализняк 2004: 160–162).

В примере **Путивлю городу на заборолѣ** VIII.1.27–28 ‘на забрале города Путивля’ *Путивлю* — дательный принадлежности.

§ 9.2.5. Формы двойственного числа

В «Слове» представлено немало регулярных форм дуалиса, сохранившихся из оригинального текста:

— Им. В. *о*-основ м.: *двѣ* V.1.1, *два* V.3.4 ⇐ Перв., Ек. **два**; *оба* V.3.13; *дба* I.3.5, II.1.6, ⇐ Перв. Ек. **оба**; *багрѣная* V.3.13 ⇐ Перв., Ек. **багрѣная**; *х(орó)брая* V.1.1 ⇐ Перв., Ек. **храбрѣя**; *борзѣя* VIII.3.14 ⇐ Перв. **брзѣя**, Ек. **борзѣя**; *молодѣя* V.3.14 ⇐ Перв., Ек. **молодѣя**; *вò злата* VI.2.10 ⇐ Перв., Ек. **въ злата**; *Святòслѣвѣя* IX.3.1 ⇐

Перв., Ек. **святъславля**; *сво́я* VIII.3.13 ⇐ Перв., Ек. **своя**; *мо́я* VI.1.4–5 ⇐ Перв., Ек. **моя**; Им.В. *сто́лнѧ* V.3.13 ⇐ Перв., Ек. **стѣпа**; *бра́та* IV.1.19 ⇐ Перв., Ек. **брата**; *мѣ́сяца* V.3.14 ⇐ Перв., Ек. **мѣ́сяца**; *комо́ня* VIII.3.14 ⇐ Перв., Ек. **комоня**; *соко́ла* V.3.4 ⇐ Перв., Ек. **сокола**; *Святсла́влѣчѧ* V.1.1 ⇐ Перв., Ек. **святъславлича**; *Святсла́влѣчѧ* II.1.6 ⇐ Перв., Ек. **святъславличя**; *госпо́дина* VI.2.9 ⇐ Перв. **господина**, Ек. **гѣа**; *пѣ́снотворѣ́ца* IX.3.2 ⇐ Перв. **пѣ́створца**, Ек. **пѣ́сотворца**; *сыно́вца* VI.1.4–5 ⇐ Перв. **сыновчя**, Ек. **сыновчя**;

— Р. М. м. и ср. *нетру́днѡу* VIII.1.19 ⇐ Перв., Ек. **нетрудноу**; *на своѣ́ю* VIII.1.19 ⇐ Перв., Ек. **на своєю**; *кри́льцу* VIII.1.19 ⇐ Перв., Ек. **крилю**; *из лу́ку* V.1.13 ⇐ Перв., Ек. **из луку**; *плечу́* IX.3.4 ⇐ Перв., Ек. **плечю**;

— Д. Тв. *соко́лома* V.3.8 ⇐ Перв., Ек. **соколома**;

— В. м., консонантная основа: *стрѣ́менѡ* VI.2.10 ⇐ Перв., Ек. **стремень**;

— В. м., и-основа: *по́лы* I.3.5 ⇐ Перв., Ек. **полы**;

— *i*-основы: В. ср. *у́ши* III.3.12 ⇐ Перв., Ек. **уши**; Тв. ср. *очи́ма* IV.3.11 ⇐ Перв., Мал. **очима**, Ек. **оочима** (sic!);

— местоимения: 1 дв. *ѧ въ* IX.2.18 ⇐ Перв., Ек. **а въ**; Д. *на́ма* IX.2.22, IX.2.23 ⇐ Перв., Ек. **нама**; Р. *на́ю* IX.2.24 ⇐ Перв., Ек. **наю**; Р. *ва́ю* VI.1.12, VI.2.2, VI.2.5, VI.3.7 ⇐ Перв., Ек. **ваю**; Р. М. *самѡю* V.3.10 ⇐ Перв. **самаю** (ошибочно Ек. **самого**);

— 1 дв. *опу́таевѣ* IX.2.18, IX.2.21 ⇐ Перв., Ек. **опутаевѣ**; *ѣсѣѣ* II.1.6 ⇐ Перв., Ек. **есѣѣ**; *рострѣ́ляевѣ* IX.2.14 ⇐ Перв., Ек. **рострѣ́ляевѣ**;

— 2–3 дв. *по́волокоста* V.3.16 ⇐ Перв., Ек. **поволокоста**; *погѣ́соста* V.3.13 ⇐ Перв., Ек. **погасоста**; *розлу́чѣста* IV.1.19 ⇐ Перв., Ек. **разлучѣста**; *погру́зѣста* V.3.17 ⇐ Перв., Ек. **погрузѣста**; *прѣ́торгѣста* VIII.3.13 ⇐ Перв., Ек. **претръгѣста**; *реко́ста* IV.2.9 ⇐ Перв., Ек. **рекоста**; *помѣ́ркоста* V.3.12 ⇐ Перв. **помѣ́ркоста**, Ек. **померкоста**; *слѣ́тъста* V.3.4 ⇐ Перв. **слѣтъста**, Ек. **слетѣста**; *вѣ́стунѣста* VI.2.9 ⇐ Перв., Ек. **вступѣста**; *ѣста* VI.1.6 ⇐ Перв., Ек. **ѣста**;

— *l*-форма дв. м. *на́чала* VI.1.6 ⇐ Перв., Ек. **начала**.

«Вопиющие» нерегулярности в формах двойственного числа объясняются позднейшей правкой текста копиистом нач. XVI в., когда эта категория уже исчезла в живом языке, и даже в грамотных русских церковнославянских текстах есть примеры неправильного употребления форм двойственного числа¹ — см. § 1.5.2.2:

— местоимения: 3-е лицо Р. М. м. «ею» V.1.4 ⇐ Перв., Ек. **ихъ**; *с нѣ́мѡ* V.3.14 ⇐ Перв., Ек. **съ нимъ**; Им. м. *таѧ* бо V.1.1 ⇐ Перв., Ек. **тѣи бо**;

— *o*-основы ср.: Им. *закаленѣ* VI.1.14 ⇐ Перв., Ек. **закалена**; *скѡванѣ* VI.1.13 ⇐ Перв., Ек. **скована**; *крилѡма* IV.2.5 (?) VII.1.15 ⇐ Перв., Ек. **крылы**; *лебѧдѣныма* IV.2.5 ⇐ Перв., Ек., Мал. **лебедиными**; *крилѣцѣ* V.3.8 ⇐ Ек. **крильца** (ред. Перв. **крыльца**); *двѣ* *со́лнѣцѣ* V.3.12 ⇐ Перв., Ек. **два солнца**; *хра́брѣи* *сердѣцѣ* VI.1.12 ⇐ Перв., Ек. **храбрая сердца**;

— 2–3 дв. *одо́лѣста* VI.1.10 ⇐ Перв., Ек. **одолѣсте**; *по́ляста* VI.1.11 ⇐ Перв. **полясте**, Ек. **пролясте**; *сѡтворѣста* VI.1.15 ⇐ Перв., Ек. **створисте**; *по́даста* V.3.18

¹ См., в частности, Духанина 2008: 21.

⇐ Перв., Ек. *подасть*; *плáвае⟨та⟩* VI.3.4a ⇐ Перв., Ек. *плаваеши*; *убудí⟨ста⟩* V.1.3
 ⇐ Перв., Ек. *убуди*.

Инновационное окончание Им. В. дв. ср. *-а* в Перв., Ек. *сердца* VI.1.12, Ек. *крилца* (ред. Перв. *крильца*) V.3.8, Перв., Ек. *два солнца* V.3.12 соответствует древне-новгородскому *-а*, известному с XIII в. (Зализняк 2004: 111). Однако звуковые повторы позволяют реконструировать в этих примерах окончание твердых *о*-основ *-ѣ* — в языке «Слова» окончание твердого склонения *-ѣ* регулярно замещает праслав. **-i* в мягких *о*-основах (§ 7.6.2). По-видимому, копиист нач. XVI в. считал, что именно *-а* является окончанием Им. В. дв. ср., и заменил им *-ѣ* оригинала.

В Им. В. дв. консонантных основ мужского рода реконструируется исконное окончание *-и*: *стремени*: Перв., Ек. *злата стремя* VI.2.10, где заударное *ь = e = ѣ*, как и в ряде других случаев, написано вместо *-и*.

Относительно непоследовательностей типа *сыновчя* [...] *еста начала* [...] *одолюсте* [...] *проляйте* VI.1.4–11 см. Зализняк 2008а: 42², однако скорее тут усматривается нетвердое знание копиистом форм двойственного числа.

Во фразе *дружину твою княже птиц крилы приодѣ* VII.1.15 двойственное число не обязательно, так как могут иметься в виду крылья многих птиц. Однако здесь звуковой повтор скорее говорит в пользу реконструкции формы *крилома*: *и ⟨всхотѣ⟩ ю накрóва тѣй рекóма // дружи́ну твою́ княже́ пти́чь крилóма приодѣ*. Напротив, форма Перв., Ек. *крилы* IV.2.5 требует замены на *крилóма*, так как относится к одному крылатому существу — Деве-Обиде в образе лебедя.

§ 9.2.6. Энклитические комплексы

В отношении расстановки энклитик в предложении текст «Слова» соответствует норме XI–XII вв. — в общем случае «энклитики располагаются непосредственно после первого полноударного слова фразы» (Зализняк 2008а: 49). Архаическая система (в частности, постановка возвратного *ся* в препозиции к глаголу, если только он не начинает предложение) характерна для всего текста «Слова» независимо от стиля и лексического состава (Ibid.: 54–85).

Во фразе *на Дунаи Ярославнынь* (Ек. *-ымь*) *глась слышитъ* (Ек. *-тъ*), по-видимому, пропущена выносная *с = ⟨ся⟩*. Я реконструирую здесь *на Дуна́и Яросла́вн⟨и⟩нѣ ⟨ся⟩ // глáсѣ слы́шитѣ*³, где *осл–осл* является лестничным хендингом. Реконструкция *на Дуна́и Яросла́вн⟨и⟩нѣ // глáсѣ слы́шитѣ ⟨ся⟩* менее вероятна из-за явной концевой рифмы: *глáсѣ слы́шитѣ ... ráно кы́четѣ*.

² «... Множественное число могло появляться в ранних текстах вместо ожидаемого двойственного прежде всего потому, что автор не всегда имеет в виду только строго своих двух адресатов: он может мыслить их вместе со всеми, кого они возглавляют (дружной, домочадцами и т. п.). При этом переход от одной авторской позиции к другой может совершаться очень легко».

³ В этой фразе *на Дунаи* является выделенным обстоятельством, после которого находится «барьер», и «вопрос о положении энклитик решается уже в рамках послебарьерного отрезка» (Зализняк 2008б: 90, 98).

Другой случай «графического» пропуска *ся* — Перв. зби Дивь кличеть врху древа II.2.7–8, то есть <в>збѣ <ся> Дивѣ кличеть врху дрѣва.

Внутри «темного места» босуви врани възграяху у плъньска (Ек. плъньска) на болони бѣша дебрьки (Ек. дебрьки) саню инесошл ю къ синему морю V.2.17–20, если инесошл толковать как аорист *и<з>нѣсошкѣ*, некая энклитика (*ю? и? ся?*) находится после глагола. С великой долей сомнения я реконструирую тут *Бѹсо>ви врѣни възграяху // ѹ Плъньска, на болѣни бѣша. // Дѣбрѣ<с>ки сѣн<и> и<з>нѣсошкѣ <ся> // кѣ Сѣн<ю>му мѣрю* (см. комментарий к V.2.17–20 в § 12), и в этом случае приходится предполагать регулярную постановку *ся* (или другой энклитики: *ю, ѣ, и, ма?*) после глагола, поскольку *Бѹсо>ви врѣни* и *дѣбрѣ<с>ки сѣн<и>* образуют противопоставление (Зализняк 2008б: 95).

В списке «Слова» имеется два случая «двойного *ся*»: **вежи *ся* половецкѣи подвизаша *ся*** VIII.2.18; **а древо *ся* тугою къ земли преклонило *ся*** IV.1.26. В новгородских берестяных грамотах «двойное *ся*» фиксируется не раньше 2-й половины XIV в. (Зализняк 2008а: 57), и по этому признаку время создания «Слова» с трудом может быть отнесено к XII в.

В примере **а древо *ся* тугою къ земли преклонило *ся*** IV.1.26 поствербальное *ся* можно считать добавленным копиистом нач. XVI в., так как «основная масса таких примеров представлена в поздних рукописях — списках или оригиналах, относящихся не ранее чем к XIV веку» (Зализняк 2008б: 190). Эта же строка сдублирована в «Слове» без «второго *ся*»: **и древо *ся* тугою къ земли прѣклонило** IX.1.25.

Относительно «двойного *ся*» в примере **вежи *ся* половецкѣи подвизаша *ся*** VIII.2.18 (реконструкция: *вежі *ся* полѣвечѣскыи подвизаша *ся**) можно выдвинуть следующее предположение. Согласно А. А. Зализняку (2008а: 82), «первое *ся* стоит здесь в точном соответствии с законом Вакернагеля, причем оно вклинено в группу “существительное + согласованное с ним прилагательное”. И именно таким должен был быть порядок слов в первоначальном состоянии славянской фразы. Однако во фразах с начальной группой такой структуры эта древнейшая синтаксическая модель очень рано начинает вытесняться другими конструкциями. В древнерусских памятниках, даже XI–XII веков, она сохраняется лишь в чрезвычайно редких случаях». Постановка *ся* после *вежи* диктуется общей архаичностью поэтического языка. Возможно, автор сдублировал *ся* после глагола согласно живой норме языка «Слова», тем более что *ся* принимает участие в эвфонии. Конечное *ся* участвует в горизонтальной рифмовке: *вежі *ся* полѣвечѣскыи подвизаша *ся** (§ 5.13).

§ 9.2.7. Акцентологические архаизмы

Архаическими чертами акцентологической системы языка «Слова» являются:

а. Последовательное противопоставление ортотонических форм с автономным ударением и форм-энклитоменов (§ 3.5).

б. Энклиномичность форм *мене, мьнѣ; тебе, тобѣ/тебѣ; себе, собѣ/себѣ* (§ 8.6.1), предсказанная А. А. Зализняком для раннедревнерусской эпохи (ДРУС: 19).

в. Входящие в парадигму формы с оттяжкой ударения на корень с суффиксального *-jī- > -jъ- в аор. 3 мн. *попѣиша* IV.1.23 (< *rǫjъŝe < *rojъŝe), през. 2 ед. *стѣиши* III.2.2 (< *stǫjъŝi < *stojъŝi) — ср. 3 мн. *стоятъ* I.3.16 (§ 8.3.2, 8.4).

г. Предконечное ударение в през. 2 ед. глаголов а. т. *b*₁: *можѣиши* VI.1.43, VI.1.47 — система «*молиши*» (§ 10.4.6).

д. Последовательная система результатов правостороннего сдвига раннепраславянского ударения в формах а. п. *b*, состоящая из двух контрастных подсистем (см. интерпретацию в § 8.2–4):

— Ударение сдвигается с краткосложных корней/основ на долгосложные окончания и не сдвигается с долгосложных, в «Слове» — Им. и В. мн. *трубы* I.3.15, VII.1.22, *бѣды* II.2.18, VII.2.33, *щитѣ* VI.3.29, *щитѣ* II.2.21 (долгосложные корни), Тв. мн. *щитѣ* II.2.29, III.1.27, VII.1.12 ⇔ Им. и В. мн. *жѣны* IV.3.7, *снопы* VII.2.15, Тв. мн. *вѣслы* VI.1.43. Эта подсистема, регулярная во многих юго-западных говорах украинского языка, по-видимому, первоначально была характерна для всего запада восточнославянского континуума. Ко времени появления акцентированных памятников в восточной части континуума она подверглась глубокой перестройке, сохранившись только в отдельных формах (в частности, в М. мн. *двѣрѣхъ ~ грѣсѣхъ*).

— Ударение сдвигается на суффиксы с краткосложных корней/основ а. п. *b*₁ и *b*₂ и не сдвигается с долгосложных, в «Слове»: *ишуче* II.1.22; *верѣжены* VII.1.25, *полѣну* I.2.8 (долгосложные корни) ~ *плещучи* IV.2.7, *стонучи* II.2.5, *изострѣни* II.1.19, *отворѣни* II.1.18 (краткосложные корни) — § 8.2–4, 10.4.5.

е. В «Слове» остаточны различаются а. т. *c* и *b*₂ у краткосложных *i*-глаголов (§ 8.3.2). В большинстве старовеликорусских памятников краткосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ перешли в а. т. *c*. Близкое к системе «Слова» сочетание оппозиции краткостных *i*-глаголов а. т. *b*₁ и *b*₂ и совпадения долгосложных *i*-глаголов а. т. *b*₁ и *b*₂ в а. т. *b*₁ представлено в древнерусском памятнике «Космография Мартина Бельского» юго-западной локализации — курско-орловские и прилегающие к ним межзональные говоры (Зализняк 1981: 122–123). В этой системе глаголы а. т. *b*₁ имеют презенс с накоренным ударением. Краткосложные глаголы а. т. *b*₂ имеют презенс с насуффиксальным ударением и отличаются от а. т. *c* ортотоническими формами с насуффиксальным ударением на месте энклиноменов. При этом часть глаголов а. п. *c* (включая долгосложные) перешла в а. т. *b*₂.

ж. Полуотметность, которая в праславянском охватывала все глаголы с доминантными корнями, в «Слове» сохраняется почти во всех классах глаголов, кроме *i*-глаголов а. т. *b*₂ (§ 8.3–4, 10.4.4), тогда как в старовеликорусских памятниках XIV–XVII вв. она представлена фрагментарно, а в современных восточнославянских диалектах сохраняется в отдельных классах глаголов.

§ 9.3. Инновационные черты языка «Слова»

§ 9.3.1. Инновации, датируемые рубежом XV/XVI вв.

В списке «Слова» отражены диалектные черты фонетики копииста нач. XVI в., среди них — смешение заударных *ъ/e/и*, то есть фонем /e/ и /i/ и, возможно, мена *ри/ры* (§ 1.5.1.1).

В частности, поздними, то есть добавленными при переписывании в начале XVI в., чертами памятника являются:

- окончание *-ы* Им. В. мн. ср. вместо *-а* (*забралы, времена, озеры*) (§ 7.8);
- преимущественное использование местоименных окончаний *-его, -ои, -омъ* в склонении прилагательных (§ 7.7);
- беспорядочное использование окончаний *-и* и *-ы* в Им., В. и Тв. мн. *о*-основ (§ 7.6);
- ошибки в формах двойственного числа (§ 9.2.5).

По-видимому, на счет копииста нач. XVI в. можно отнести и стремление избавиться от повтора предлогов, в ряде случаев реконструируемого в «Слове» из метрических и эвфонических соображений: например, фраза **и паде ся Кобякъ въ градъ Кіевъ въ гридниць Святъслава** v.1.16–17 предположительно имела вид *и паде ся Кобякъ во г^ородъ Кіевъ въ гридниць во Свят^ославль*.

§ 9.3.2. Инновации, датируемые древнерусской эпохой

В «Слове» обнаруживаются инновации, большинство из которых датируется позднепраславянской эпохой.

1. Инновационным в словоизменении языка «Слова» является перераспределение окончаний твердой и мягкой разновидности и их частичный синкретизм в именном склонении, в особенности в склонении *а*-основ (§ 7.2). В этом отношении язык «Слова» значительно отличается от праславянского, хотя и не зашел в унификации окончаний так далеко, как древненовгородский диалект. Древненовгородская синкретическая система склонения *а*-основ засвидетельствована с XI в. (Зализняк 2004: 95–99), то есть с позднепраславянского времени.

2. Инновационной чертой языка «Слова» является замена итеративного суффикса *-ја-* суффиксом *-ва-* в основе *дѣва-* (соотнесенной с през. *дѣю, дѣеть*). Оставшаяся в «бытовом» написании с ошибочным *ѣ=о* вместо *ѣ*, а поэтому не понятая и исправленная переписчиком нач. XVI в., форма 2 мн. имперфекта *одѣвах^утъ* v.2.4 ⇐ Перв., Ек. *одѣвахъте* имеет вторичную основу *дѣва-* вместо исконной *дѣя-*. Второй пример на эту основу — **одѣвавшу его теплыми мѣглами** ix.1.12. В новгородских берестяных грамотах от этого глагола инфинитивная *ја*-основа не засвидетельствована (хотя в указателе глагол и показан как *надѣяти ся, издѣяти ся* — Зализняк 2004: 743, 763), однако вторичная основа *дава-* от аналогичного глагола *даяти* ‘давать’ фиксируется только с XIV в. при устойчивом *даяти* в предшествующие века (также с

приставками, Зализняк 2004: 729, 845). Основа *дѣя-* известна из псковских и архангельских говоров (ПОС, НОС₂, СРНГ): гдов., кун., локн., псков. *одеяться* ‘одеваться’; новг. *одеять* ‘вдевать (шпульку)’, пинежск. *одеять* ‘одеть’, *надеяться* ‘одеваться’. Однако в тверских, смоленских и полоцких говорах эта основа не записана, что может указывать на раннюю субституцию *дѣя-* ⇒ *дѣва-*¹.

3. Вторичная основа презенса *ждётѣ*_{II.1.1}, возникшая по аналогии с инфинитивно-аористной основой *жьда-*, ср. ст.-слав. *жидеть*, *жьдати*; вторичная основа *лиза-* в *полѣзаши*_{VII.1.16} вместо архаичной *льза-*, ср. ст.-слав. *лижетъ*, *льзати* наряду с *лизати*.

4. Инновационной является форма причастия *ро(с)стрѣна́*_{IX.1.19} (праслав. *stǫrĭtŭ, *stǫrĭtā), образованная по аналогии с глаголами, корни которых оканчиваются на шумные согласные (*nesĕnŭ, *nesenā). Датировка инновации неизвестна.

5. О тенденции к установлению колонного ударения на 1-м слоге окончаний см. § 10.4.2.

6. Окончание Им. ед. ж. *-и* в «Слове» является рецессивным в существительном *пѹстыни*_{IV.2.2} (инновация), однако доминантным в причастиях *а ркучи́*_{VIII.1.12–13}, *пѹстѣи́*_{VIII.1.27–28}, *пѹстѣи́*_{VIII.1.41}, *пожерши́*_{IX.1.18}.

7. В языке «Слова» предполагается оттяжка ударения с *у* при зиянии: *зѣ(у)трѣку*_{VIII.3.9} < *зѣ(у)трѣку (ДРУС: 189; однако *зѣ(у)трѣною*_{VII.2.29a–б} с церковнославянским ударением), также предполагаемые *ѣ уже*_{VI.1.16} < *а уже, *а мы уже*_{V.3.30} < *а мы уже. Датировка этого, вероятно относительно позднего, процесса неизвестна (см. также Зализняк 2016).

8. В оригинале «Слова», по-видимому, отсутствовали как праславянские сигматические формы аориста типа 1 ед. *рѣхъ*, 2–3 дв. *рѣста*, 3 мн. *рѣшиа*, употребляющиеся в «Повести временных лет» в повествовании о событиях конца XII в., так и тематические типа 1 ед. *бѣгъ*, 3 мн. *бѣгу*. В «Слове» представлены только инновационные *рекостѣ́*_{IV.2.9}, *рекостѣ́*_{VI.1.26}, *р(е)кошѣ́*_{V.3.1}, *побѣгошиа*_{II.2.14}.

9. В «Слове» отмечены только инновационные краткие формы действительных причастий единственного числа мужского рода: *напѣлнѣв ся*_{I.1.34}, *за-*

¹ В торопецко-селижаровских говорах регулярна, а в псковских, смоленских и полоцких спорадически встречается модель чередования «*дѣяти/дѣвати ~ дѣеть*» у глаголов праславянской а. п. с: д. Дубровки Селижаровского р-на Тверской обл. *дѣвати ~ дѣю*, *дѣѣ(т)* ‘девать’, *о-/на-/над-/раз-дѣвати ~ -дѣю*, *-дѣѣ(т)* ‘о-/на-/под-/раздевать’; *на-грѣвати ~ на-грѣю*, *на-грѣѣ(т)* ‘нагревать’. По архаической модели спрягаются *блѣять ~ блѣю*, *блѣѣ(т)* ‘блѣять’; *вѣять ~ вѣѣ(т)* ‘вѣть’ и *смѣяться ~ смѣюсь*, *смѣѣцца* ‘смеяться’. Торопецко-селижаровские говоры наряду со словенским языком и «чакавско-кайкавским» диалектом Юрия Крижанича являются источником для праславянской реконструкции а. п. с глаголов данного класса (Дыбо 1983: 26–67). В других диалектных ареалах большинство из них перешли в а. п. а еще в эпоху позднепраславянской диалектной раздробленности — ср. рус. литер. *надѣется*, *грѣет*, *блѣет*, *вѣет*.

ступі́вѣ ^{VI.2.19}, *затвори́в* ^{VI.2.20} на месте *напѣльнь са, заступль, затворь*. Архаические формы на *-ь* не отмечены и в новгородских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 144).

10. По-видимому, диалектное окончание *-е* Им. ед. м. *о*-основ (др.-новг. и псков. *-е*) в «Слове» было заменено автором на *-[о]*, которое можно трактовать как «звучащий ер» (*-ѣ*) или как *-о*, соответствующее окончанию в укр. *Петрѣ, Павлѣ* и аналогичных древнерусских антропонимах, — § 2.3, 7.6. Замена окончания Им. ед. м. *-е* окончанием *-о* в именном склонении неизвестна из других источников.

11. О «западнорусских» акцентологических диалектизмах в «Слове» см. § 10.4.7.

Из локальных акцентологических инноваций в «Слове» можно отметить а. т. *b* у заимствованных имен собственных *Игорь* — Р. *Игоря́*, Д. *Игорю́* / *Игорѣви*, Зв. *Игорю*; **Борисъ* — Р. *Бориса́*, время возникновения которой неизвестно. В языке «Слова» действие этой тенденции не было завершено, о чем говорит параллельное существование различных ударений в притяжательном прилагательном: *Игоревъ* (архаизм) и *Игоревъ* (инновация) — см. § 12, комментарий к I.1.5.

Глава X

ДИАЛЕКТНАЯ ЛОКАЛИЗАЦИЯ ЯЗЫКА «СЛОВА»

§ 10.1. Псковско-полоцкая локализация «Слова» и древнерусское диалектное членение северо-западного ареала

А. А. Зализняк (2008а: 139–155) вслед за Н. М. Каринским приводит доводы, согласно которым текст «Слова» связывается целым рядом диалектных черт с псковской диалектной зоной, однако указывает, что «нужно учитывать, что признаки, заставляющие предпочесть псковскую зону перед полоцкой, не слишком жестки и держатся на единичных примерах» (Ibid.: 148). При этом А. А. Зализняк не исключает, что диалект оригинала «Слова» мог быть связан с южной Русью (Ibid.: 139–140), по признаку наличия в нем имперфекта совершенного вида. Однако этот аргумент, по-видимому, не относится к решающим, поскольку имперфект совершенного вида, вероятно, был свойствен и древнеполоцкому диалекту (§ 10.3.5).

А. В. Дыбо (2006: 464), проанализировав весь комплекс диалектных черт языка «Слова», сузила диалектную локализацию памятника до «полоцко-смоленской»: «Особенности второй палатализации (регулярная палатализация заднеязычных, отсутствие палатализации сочетания *ск*) при наличии цоканья скорее говорят о полоцко-смоленском [...] диалекте раннего типа. Остальные диалектные явления, которые можно отнести к раннему слою, не противоречат такой локализации».

Следует заметить, что исследователи подчеркивали контраст между псковским ареалом, с одной стороны, и смоленско-полоцким — с другой. Однако между этими ареалами располагается обширная *торопецко-селижаровская* диалектная зона, отграниченная от соседних диалектов собственным пучком изоглосс, в том числе позднепраславянского происхождения.

* * *

Хотя восточнославянские говоры в конечном счете восходят к «племенным» позднепраславянским диалектам, современное диалектное членение восточнославянских языков по большей части не соответствует раннедревнерусскому диалектному членению. Однако картографирование сохранившихся

в современных говорах *следов особенностей раннедревнерусских диалектов* — иногда они представлены как *системные архаизмы*, чаще в лексикализованном виде — позволяет установить конфигурацию позднепраславянских изоглоссов.

Установленные методами *исторической лингвогеографии* поддающиеся абсолютной датировке позднепраславянские изоглоссы могут считаться различительными признаками древнерусских «племенных» диалектов. Границы лингвогеографических ареалов, проводимые по пучкам заведомо древних изоглоссов, как правило совпадают с границами археологических ареалов позднепраславянских (раннедревнерусских) славиний VIII–XI вв. (Николаев 1994а).

Долгое время господствовало мнение, что восточнославянские диалекты возникли довольно поздно, развившись из единого древнерусского (православнославянского) языка. «Для южнославянской и западнославянской ветвей отсутствие соответствующих монолитных праязыков установлено уже достаточно давно. В отличие от этих двух ветвей, восточнославянская ветвь в соответствии с традицией, восходящей в основном к А. А. Шахматову, обычно считалась монолитной. Имеющиеся ныне данные по древненовгородскому и древнепсковскому диалектам показали, что и восточнославянская ветвь не была в этом отношении исключением: подобно двум другим, она вобрала в себя первоначально не вполне тождественные племенные говоры» (Зализняк 2004: 57; 154).

Согласно К. В. Горшковой (1972: 64), «древнерусский (общевосточнославянский) язык, распространенный на обширной территории, не был единым, делился на диалекты». При этом, как показали исследования А. А. Зализняка (2004: 56–57; 154), древненовгородский язык невыводим из «православнославянского» языка, концепция которого была предложена А. А. Шахматовым (1915), и сводится с остальными славянскими диалектами на уровне, по видимому предшествующем «классическому» позднепраславянскому. Также из этого «праязыка» невыводимы и остальные кривичские по происхождению диалекты (см. ниже в этом параграфе).

С «прагматической» точки зрения (взаимопонимание носителей) диалектно раздробленный древнерусский язык был общим языком всех восточных славян (Зализняк 2004: 57). Однако с исторической точки зрения он представлял собою конгломерат позднепраславянских диалектов, оказавшихся на общей территории в результате миграций из разных частей Славии (Николаев 1994а: 23–24; ОСА: 109–159).

Ареалы многих диалектных явлений приблизительно соотносятся с археологическими ареалами восточнославянских славиний («племен»). Об изоглоссах, оставшихся на восточнославянской территории от «племенных» диалектов, см. Абраменко и др. 2013; Галинская 2002; 2009; 2015; Климчук 1983; Клімчук 1998; Николаев 1988; 1989; 1994а; 2008; 2011; Николаев и др. 2013; Никончук 1983; Півторак 1988; Расторгуев 1927; Шевелева 1995; 1996; 1997; 2001; 2016; 2019. Современные западнорусские, белорусские и украинские диалекты

демонстрируют акцентологические особенности позднепраславянского происхождения, присутствие которых теоретически вероятно для языка «Слова».

По определению, данному А. А. Зализняком (2004: 5), *стандартный*, или *наддиалектный*, древнерусский язык — форма древнерусского языка, которая «применялась (хотя бы в некоторых ситуациях) в качестве социально престижной на всей территории древней Руси. Из общих соображений можно предполагать, что она была в большей или меньшей степени ориентирована на столичный, то есть киевский, говор (но конкретных данных в этом отношении, к сожалению, почти нет)». В книжных и официальных текстах люди с большим или меньшим успехом избегали диалектизмов, резко отличавшихся от вероятно престижных киевских, восточноновгородских, ростово-суздальских и кодифицированных церковнославянских форм. Примеры таких диалектизмов: псковско-новгородские велярные на месте аффрикат (*кѣльи* на месте *цѣльи*); псковские, южноильменско-селигерские и смоленско-полоцкие *-ка-*, *-га-* < праслав. *-tja-, *dja- на месте *-ча-* (*-ща-*), *-жа-* (*-жда-*); псковско-новгородское окончание *-е* в Им. ед. о-основ на месте «стандартного» *-ь*; нулевое окончание 3-го лица настояще-будущего времени (помимо псковско-новгородского ареала, еще и почти весь Юго-Запад); окончание *-мо* 1-го лица настояще-будущего времени (практически весь Юго-Запад); синкретизм окончаний Р., Д. и М. ед. в твердом склонении *а*-основ; рефлекс *квѣт-*, широко распространенный в древнерусских диалектах (кроме Пскова и Новгорода, еще Смоленск, Полоцк, Восточное Полесье и великорусский юго-запад; этот же рефлекс теоретически ожидался бы для древнего Киева!) и т. д. Поскольку в работах А. А. Зализняка «наддиалектный» древнерусский язык последовательно противопоставляется псковско-новгородскому, диалект любого раннедревнерусского памятника может быть сочтен «наддиалектным», если он не содержит эксклюзивных севернокривичских признаков. Применительно к Новгороду признаками «наддиалектного древнерусского» обладает восточноновгородский диалект, который близок к древнетверскому и ростово-суздальскому. Однако в действительности древнерусский язык «книжных и официальных текстов» трудно считать «наддиалектным» — скорее это диалектный язык без ряда умышленно избегаемых диалектизмов. Между раннедревнерусскими книжными текстами (например, между списками «Повести временных лет») обнаруживается едва ли меньше диалектных различий, чем между современными восточнославянскими говорами. Диалектная вариативность особенно наглядна в области морфологии (§ 10.3).

По данным исторической диалектологии лингвистическая карта древнерусского Северо-Запада представляется в следующем схематическом виде¹:

1. На северо-востоке — восточноновгородские говоры, восходящие к позднепраславянскому восточноновгородскому (ильменско-словенскому) диалекту VIII–X вв., который находился в близком родстве с ростово-суздальским. *Восточноновгородский диалект* не входит в кривичскую группу позднепраславянских диалектов (см. ниже в настоящем параграфе).

¹ В этот период на Северо-Западе могли существовать (и скорее всего существовали) и другие диалекты, однако их явных следов в памятниках письменности и современных русских диалектах не обнаруживается.

Восточноновгородский ареал на западе был ограничен севернокривичскими изоглоссами, на юге — торопецко-селижаровскими, на востоке — тверскими. Основной массив восточноновгородских говоров соответствует археологическому ареалу памятников родственных полужской, ильменской, мстинской и удомельской групп (Исланова 1997; 2006; 2012; 2016), предположительно связываемых с ильменскими словенами (Седов 1982: 169–184). Ильменско-словенский диалект лежит в основе большинства говоров современных новгородской и ладого-тихвинской групп.

Восточная граница распространения жальников XII–XV вв. (Седов 1982: 176) не соответствует границе Новгородской земли, но близка к восточной границе полного синкретизма окончаний единственного числа *a*-основ: новг. Р. Д. М. *водъ, земль* (в западной части новгородского ареала) или *воды, земли* (в восточноновгородском ареале). Конфигурация этой изоглоссы паразитична: на севере она огибает с востока Онежское оз., однако далее на юг — вплоть до Тверской обл. — она образует почти прямую линию, идущую строго с севера на юг (Абраменко и др. 2013: 164, карта 2). Эта изоглосса в свою очередь является западной границей говоров, восходящих к диалекту тверских (верхневолжских) кривичей, у которых представлена система Р. *воды, земли*, Д. М. *водъ, земли*. Восточноновгородский диалект разделял целый ряд общих черт с ростово-суздальским диалектом и возникшими на его основе говорами ближнего Северо-Востока (в частности, *-ть* в 3 лице презенса). По-видимому, первоначально единый северо-восточный диалектный континуум в X–XI вв. был расщеплен «клином» верхневолжских (тверских) кривичей в регионе Тверского Поволжья (Николаев 2011: 16–17 и карта 2). Восточноновгородский диалект известен из памятников письменности, включая новгородские берестяные грамоты.

2. На северо-западе — диалекты, восходящие к позднепраславянскому (VIII–IX вв.) диалекту псковских кривичей, или *севернокривичскому диалекту*. К севернокривичской группе относятся *древнепсковский диалект*, *древненовгородский диалект* раннего периода (по XIV в.)² и *южноильменско-селигерский диалект*.

Между *древненовгородским диалектом* (до XIII в.) и *древнепсковским диалектом* имеются существенные различия (табл. 26). Эти два диалекта заведены в рукописях начиная с XI в. Малоизученный *южноильменско-селигерский диалект*, по-видимому, не зафиксирован письменностью,

² Эти древнерусские диалекты обычно объединяются под названием «псковско-новгородского» (или «новгородско-псковского») диалекта (Зализняк 2004: 5–6). Термин «псковско-новгородский» / «новгородско-псковский» как правило синонимичен термину «севернокривичский», однако использование в этих названиях компонента «новгородский» приводит к двусмысленности, так как новгородским является также и восточноновгородский (ильменско-словенский) диалект некривичского происхождения. В настоящей книге термин «псковско-новгородский» используется в расширительном значении «свойственный для совокупного псковского и новгородского диалектного ареала».

его признаки реконструируются по современным диалектным данным. Он характеризовался рядом признаков, отличающих его от соседних диалектов кривичского происхождения, в их числе собственная система склонения *a*-основ и рефлекс [т'] < праслав. *k в позиции II палатализации.

Согласно летописной легенде, Новгород был основан на земле ильменских словен. Однако на территории, окружающей Новгород, обнаружены датируемые IX–XI вв. синхронные культура сопок, идентифицируемая как ильменско-словенская, и культура псковских длинных курганов, связываемая с северными (псковскими) кривичами (Седов 1982: 167, карта 26; 171, карта 27). Среди новгородцев несомненно были представители обеих этнолингвистических групп, причем их количественная пропорция неизвестна. Полиэтничность сказалась на формировании древненовгородского диалекта. Древненовгородский диалект (койне) изначально имел смешанный характер, причем до XIII в. в нем преобладали севернокривичские, позднее — восточноновгородские (не кривичские) черты³.

Три севернокривичских диалекта различаются между собою склонением *a*-основ. Во всех трех диалектах Р. Д. М. ед. имеют единое окончание, однако выбор окончания не одинаков: др.-новг. *водъ, земль*; др.-псков. *водъ, земли*; южноильменско-селигерское *воды, земль* (§ 10.3.1).

Территория севернокривичских диалектов соответствует Псковской земле, бассейну Шелони и северному Приильменью (включая Новгород), южному Приильменью и нижнему Половацию (Старая Русса, Взвяд), северной части Верхневолжских озер (Демянск, Мареве, Молвотицы, Селигер до широты Осташкова). Ареал севернокривичского диалекта в общих чертах соответствует археологическому ареалу культуры псковских длинных курганов VI–XI вв. (Седов 1982: 166–169; Исланова 2016: 136–149).

Географическая конфигурация современных псковских и гдовских говоров в основном соответствует ареалу древнепсковского диалекта. Однако говоры на крайнем юге Псковской обл. (Себеж, Невель) являются полоцкими по происхождению, тогда как говоры на юго-востоке области (к востоку от Опочки) восходят к торопецко-селижаровскому диалекту. Древнерусский диалект, близкий к древнепсковскому и южноильменско-селигерскому, лежит в основе ряда говоров Прионежья. Непосредственно к древненовгородскому диалекту XI–XV вв., вероятно, восходят немногочисленные северо-западные говоры с синкретизмом по *-ль* в твердом и мягком склонении *a*-основ (Абраменко и др. 2013: 144).

³ «Максимум диалектной специфики (всех уровней) обнаруживают не поздние, а ранние берестяные грамоты. Иначе говоря, древненовгородский диалект в XI–XII вв. отличался от стандартного древнерусского заметно сильнее, чем в XIV–XV вв. Сближение реализовалось здесь в основном в форме постепенного роста в древненовгородском диалекте удельного веса ильменско-словенских элементов (которые с самого начала гораздо меньше отличались от стандартного древнерусского, чем севернокривичские)» (Зализняк 1993: 193).

3. К югу от севернокривичского ареала располагались говоры *торопецко-селижаровского диалекта*⁴. Его морфология и лексика имеют севернокривичское происхождение. В то же время акцентуация и фонетика имеют общие черты с восточноновгородскими *gesp.* «наддиалектными» древнерусскими. Памятников письменности на торопецко-селижаровском диалекте нет, поэтому его признаки реконструируются по современным говорам.

Торопецко-селижаровская зона образована диалектом кривичей, населявших бассейн Ловати в ее верхнем и среднем течении и сопредельные регионы в верхнем течении рек Великой, Западной Двины и южную часть региона верхневолжских озер. Торопецко-селижаровский диалект сложился в результате взаимодействия говоров псковских кривичей с говорами тверских кривичей (Николаев 2011), смоленско-полоцких кривичей и ильменских словен, в IX–XII вв. расселившихся на этой же территории (Седов 1982: 160–161, карта 25; 166–167, карта 26).

Торопецко-селижаровский диалект соответствует северной части Смоленской земли (Торопецкому княжеству) и юго-западной части Новгородской земли (Великие Луки). Западная граница торопецко-селижаровского диалекта проходила западнее Великих Лук и бассейна р. Локни, приблизительно по границе между Псковской и Новгородской землями XII–XIV вв. На юге торопецко-селижаровский диалект граничил со смоленским и полоцким, на востоке — с древнетверским диалектом.

Современные *торопецко-селижаровские говоры* выделяются по историческим (отчасти лексикализованным) изоглоссам, большинство из которых не имеет существенного значения для синхронной классификации русских диалектов. Северная граница торопецко-селижаровских говоров проходит по линии Пустошка – Бежаницы – Поддорье – Пено – Селижарово. Одним из диалектных маркеров, отличающих торопецко-селижаровские говоры от сопредельных группировок, является особая система склонения *a*-основ (§ 7.3). К торопецко-селижаровской группе относятся акающие среднерусские говоры крайнего юга Новгородской, юго-востока Псковской и юго-запада Тверской обл., входящие в современные псковскую, новгородскую и селигероторжковскую группы. Южная граница торопецко-селижаровских говоров проходит по пучку изоглосс, включающему диссимилятивное аканье, которое отсутствует в торопецко-селижаровских говорах (ДАРЯ 1, карта 2)⁵, и про-

⁴ В Николаев 2011 этот диалект называется *торопецко-верхневолжским*. В Николаев 1989 западные говоры этого диалекта отнесены к *южнопсковскому*, восточные — к *верхневолжскому* кривичским диалектам.

⁵ Для юго-западных и западных русских и восточнобелорусских говоров характерны диссимилятивное аканье и предшествующее ему диссимилятивное оканье, сохраняющееся в восточнополесских украинских говорах [Войтович 1963; 1972; 1974] и в несколько ином виде в отдельных западнорусских [Николаев 2013]. Считается, что диссимилятивное оканье/аканье восходит к эпохе позднее падения слабых *ъ/ь*. В говорах с диссимилятивным аканьем фонема /а/, восходящая к *а, *о, *ъ, «редуцируется» в [ъ] (или его аналоги — [ы], [э]) не только в слогах непосредственно перед подударным [á] (в части ареала

изношение заднеязычного звонкого согласного (Ibid., карта 44) — смычное [g] в торопецко-селижаровских, фрикативное [ɣ] в смоленских говорах⁶.

4. К востоку от восточноновгородских (ильменско-словенских) и торопецко-селижаровских говоров располагались говоры диалекта верхневолжских (тверских) кривичей (Николаев 2011)⁷. К *древнетверскому диалекту* относятся современные среднерусские говоры между Тверью и Кимрами (безымянная группировка, расположенная между селигеро-торжковской и владимирско-поволжской группами) и говоры белозерско-бежецкой группы. Согласно данным археологии, смоленские кривичи населяли территорию в верхнем течении р. Москвы и ее левых притоков (Седов 1975: 250, рис. 2). Приток носителей близких к верхневолжским восточносмоленским групп кривичских говоров в Тверское Поволжье и в местность к западу от Москвы происходил и позднее: «Вторжения монголо-татар на тверскую территорию не привели к ее запустению и обезлюдению. Дело в том, что с 40-х годов XIII в. усилился натиск Литвы на западные русские земли, и население этих земель стало двигаться к востоку в район Твери, отчасти Москвы» (Кучкин 1984: 109). Согласно данным археологии, в IX–XIII вв. курганы смоленских кривичей компактно располагались вдоль тверского участка Волги (Седов 1982: 161, карта 25).

Из кривичских идиомов *древнетверской диалект* подвергся наиболее значительной конвергенции, взаимодействуя со сходными между собой восточноновгородскими и ростово-суздальскими говорами. Рудиментарными признаками кривичского происхождения древнетверского диалекта, спорадически встречающимися в современных говорах, являются 1) *тернарная* система рефлексии заднеязычных согласных в позиции трех палатализаций и 2) рефлекс праслав. **šťl-* > *ч(б)кл-*, общий для тверских и торопецко-селижаровских говоров и отсутствующий как в восточноновгородском, так и в ростово-суздальском диалектах (§ 10.2.3 и 10.2.11).

также перед [ɛ], [ɔ]), но и в слогах, которые до падения слабых еров отделялись от подударного [á] слогом со слабым («сверхкратким») ь или ъ: Р. ед. *мьсткá* ~ мн. *мáсткí* (*mostk-), *къзлá* ~ *кáзльí* (*kozyl-) — ср. Им. ед. *съсна* ~ Тв. ед. *сáсною* (*sosn-), ж. *мьглá* ~ мн. *мáгли* (*mogl-). Однако фонетические предпосылки диссимилятивного оканья (в дальнейшем развившегося в диссимилятивное аканье) могли возникнуть и до выпадения слабых редуцированных в слогах, отделенных от подударного гласного слогом со «сверхкратким» ь или ъ. Слог со слабыми ерами мог быть «фонологически прозрачным» для влияния подударного [á] на гласные полного образования (включая сильные ь/ъ), до падения еров находившиеся во 2-м предударном слоге. Например, в древнееврейском языке редукция гласных происходит в предударном слоге, который «либо находится непосредственно перед ударным, либо отделен от него “полуслогом” со сверхкратким гласным» [Ламбдин 1998: 41].

⁶ Одна из древнейших общеславянских изоглосс, в настоящее время объединяет южнорусские говоры, белорусский, украинский, словацкий, чешский и верхнелужицкий языки.

⁷ В работе Николаев 1990: 55 древнерусские торопецко-селижаровский (без говоров на юге Псковской земли) и тверской диалекты были объединены под названием *верхневолжского диалекта*.

Известно немало старовеликорусских памятников с признаками древнетверского диалекта. В частности, на нем написано «Хождение за три моря» Афанасия Никитина.

Среднерусские «ближнезападные» говоры между Москвой и Ржевом сформировались в результате взаимодействия говоров древнетверского, смоленско-кривичского и вятичского происхождения. Переселение отдельных групп смоленских и верхневолжских кривичей в ареал восточнорусских (ростово-суздальских и юго-восточных) говоров привело к возникновению «кривичского пояса», конфигурация которого определяется по заимствованиям из кривичских по происхождению говоров. Некоторое число лексикализованных «кривичизмов» известно из ярославских, владимирских и мещерских говоров (Николаев 1988: 137–139).

Торопецко-селижаровские и тверские говоры XII в., по-видимому, различались по ряду признаков, в частности склонением *a*-основ (§ 10.3.1) и формой родительного падежа личных местоимений: *тебе, себе* в торопецко-селижаровских и *тобе, собе* в тверских говорах (§ 10.3.2).

5. К югу от торопецко-селижаровской зоны располагались диалекты, восходящие к кривичскому *смоленско-полоцкому диалекту* VIII–X вв.: *полоцкий диалект* на территории Полоцкого княжества и *смоленский диалект* на территории Смоленской земли кроме ее северной части (Торопецкого княжества). По ряду признаков от полоцкого может быть отделен *западный* кривичский диалект, к нему восходят белорусские говоры северной Гродненщины (Николаев 1990: 55). Поздний (X–XIII вв.) этап бытования смоленско-полоцких кривичей связан с культурой смоленско-полоцких длинных курганов (Седов 1982: 161, карта 25; Шмидт 2012). Средневековые смоленский и полоцкий диалекты хорошо документированы памятниками письменности.

А. А. Зализняк (2004: 6) выражает сомнение в кривичском происхождении древнепсковского и древненовгородского диалектов, поскольку «самые своеобразные фонетические и морфологические черты древнепсковского диалекта в южнокривичской (смоленско-полоцкой) зоне отсутствуют». Критический обзор археологической литературы и доводы в пользу того, что родство культуры псковских длинных курганов и культуры смоленско-полоцких длинных курганов может оказаться мнимым, см. в Шмидт 2012: 8–28. Однако независимо от атрибуции памятников VIII–XI вв. «лингвистические» псковские и смоленско-полоцкие кривичи, следы особенностей языка которых сохранились в средневековых памятниках и современных говорах, составляли единый ареал внутри восточнославянского диалектного континуума, противопоставленный соседним ареалам мощным пучком специфических изоглосс. Многие из них восходят к праславянскому языку до перехода его в позднепраславянскую стадию — такие как сохранение сочетаний *tj, *dj и их дальнейшее специфическое развитие; отсутствие аффрикатизации велярных в позиции II палатализации; рефлексy *sj, *zj, отличные от *š, *ž иного

происхождения (§ 10.2.6); окончание *-e* в Им. ед. м. *o*-основ (Зализняк 2004: 147–149); широкий монофтонг на месте **ě* (§ 10.2.1); сохранение окситонезы косвенных падежей *o*-основ м. р. а. п. *d* (Николаев 2012).

Древнерусские «внешние» кривичские диалекты — в меньшей степени торопецко-селижаровский, в большей — древненовгородский, смоленско-полоцкий и тверской — интенсивно взаимодействовали с говорами, укладывающимися в рамки «стандартного» древнерусского языка: восточноновгородскими, ростово-суздальскими, «вятичскими», «радимичскими» и припятско-полесскими. Древнерусские «внутренние» кривичские диалекты — псковский, южноильменско-селигерский — граничили в основном с другими кривичскими диалектами и поэтому оказались в гораздо меньшей мере затронуты общевосточнославянскими конвергентными процессами.

Как смоленско-полоцкая, так и «тернарная» древнетверская системы с различной трактовкой праслав. **k*, **x* в позиции II и III палатализаций происходят из севернокривичской системы с [kʰ], [xʰ] в позиции II палатализации. Смоленско-полоцкая и «тернарная» системы имеют аффрикаты и зубные спиранты в позиции II палатализации, однако рефлексy II и III палатализаций в них различаются, в отличие от «наддиалектной» древнерусской системы (в частности, отмечен рефлекс **x* > *xʰ/ш* в позиции II палатализации) (§ 10.2.3).

Рефлексы праслав. **kv(ě)*- > *кв-/м'в-*, **gv(ě)*- > *гв-/д'в-* характерны для древнепсковского, древненовгородского диалектов и говоров, восходящих к смоленско-полоцкому и торопецко-селижаровскому диалектам (§ 10.2.4).

В диалектах севернокривичского и смоленско-полоцкого происхождения отмечены рефлексы праслав. **-tja-*, **-dja-*, **-sja-*, **-zja-* > *-ка-*, *-га-*, *-ха-*, *-га-* и **tj* > *mʰ*, **-dj-* > *zʰ/dʰ/zʰ* перед передними гласными (§ 10.2.6).

Сохранение рефлекса смычного согласного в кластерах **dl*, **tl* в той или иной позиции характерно почти для всего «кривичского» ареала (§ 10.2.11).

Для «кривичских» диалектов (за исключением древнетверского) характерны широкие монофтонги на месте праслав. **ě* (§ 10.2.1).

В русских и белорусских говорах, находящихся на территории древнерусских севернокривичского, смоленско-полоцкого и торопецко-селижаровского диалектов, представлен праславянский диалектизм — окситонеза косвенных падежей *o*-основ м. р. а. п. *d* (Николаев 2012; § 10.4).

Севернокривичское окончание *-e* Им. ед. м. *o*-основ, скорее всего, является локальным праславянским архаизмом: в других ареалах форма Им. ед. была заменена формой В. ед. с окончанием *-ь*. Вероятно, окончание *-e* было свойственно также и торопецко-селижаровскому диалекту: на это может указывать предположительная его субституция искусственным окончанием *-o* в «Слове» (§ 10.3.3).

Развитие праслав. **ТЪРТ* в *ТЪРЪТ* — ареальное севернокривичское (псковское, древненовгородское, южноильменско-селигерское) явление (§ 10.2.9; Николаев 2015: 94–96) и не является общекривичским признаком. Другие не-

давно обнаруженные рефлексy — *TЪRT > TRЪT (Шевелева 1995; 1996; 1997; 2001; Зализняк 2004: 50–52; Николаев 2015: 97–98) и *ToRT > TRoT (§ 4.3.7; Зализняк 2004: 40–41) — не выходят за рамки кривичского ареала.

Новгородский синкретизм по -ъ окончаний Р. Д. М. ед. а-основ является продвинутым вариантом торопецко-селижаровской системы, характерной для диалекта кривичей, живших в верховьях Ловати и Западной Двины (§ 7.3). Торопецко-селижаровская система, в которой окончания мягкого склонения проникли в твердое, в свою очередь восходит к «праславянской» системе, представленной в позднепраславянском диалекте смоленско-полоцких кривичей. Система с синкретизмом Р. Д. М. ед. по -и в мягком склонении представлена как в древнепсковском, так и в древнетверском и древнемосковском (по XIV в.) диалектах, в основе которых лежал диалект верхневолжских (тверских) кривичей (§ 7.5).

§ 10.2. Фонетические диалектизмы в «Слове»

§ 10.2.1. Рефлексы праслав. *ě и «закрытого» o

1. В «Слове» — как в орфографии, так и в звуковых повторах — не различаются рефлексы праслав. *ě, *e и *ь. Особый рефлекс праслав. *ě (> u) предполагается только в ауслатных праслав. *-jě, *-jě (§ 7.1). В списке нач. XVI в. смешение ѣ/е с и в других позициях происходит только в безударных (как правило в заударных) слогах. В оригинале «Слова» этого смешения не было: слоги с ѣ и и не образуют стандартных хендингов.

В отличие от большинства восточнославянских регионов, в псковских и смоленско-полоцких говорах ять имеет рефлекс в виде широкого монофтонга: *ě (любого происхождения) > *ā̄ > e. Судя по прибалтийско-финским заимствованиям, рефлекс [ā̄] был представлен в раннем севернокривичском диалекте: *graiχā- > *grāχ 'грех', заимствовано как фин. *rāähkä*, карел. *reähkä*; раннепраслав. *kaivi- > севернокривичск. *kāvь (современное псков. *кевь*) 'цевка, трубка' заимствовано как эстон. *käiv*. Широкий рефлекс ятя перед твердыми согласными в древнепсковском диалекте, вероятно, сохранялся в виде отдельной фонемы /ā̄/, которая в дальнейшем развилась в [a] или [e] по говорам. Древнепсковская фонема /ā̄/, вероятно, противопоставлялась назализованному дифтонгу /iā̄/, восходящему к праслав. *ę.

В псковских и производных от них онежских говорах рефлекс *ě > [a] отмечен только перед твердыми согласными:

- псков. *вѣкша* 'белка' (ПОС) < праслав. *věkъša;
- псков. *дѣгло* 'отверстие, прорезь в нижнем крае упруга для протока воды внутри лодки' (ПОС) < *dědlo (§ 10.2.11), производное от *dēti 'класть', ср. лит. *dėklas* 'чехол, футляр';
- псков. *зѣпать* 'широко открывать рот' (ПОС) < *zěpati;
- псков. *крѣслы* pl. t. 'широкий деревянный настил под дровни или телегу' (ПОС) < праслав. *krěsla;

— псков. *кяп* (МДАРЯ Сев.-Зап. 177) ‘цеп; палочка для продевания нитяных петель’ (§ 10.2.3);

— псков. *мякать* ‘думать, мысленно подсчитывать’ (ПОС) < *mětjati (§ 10.2.6);

— псков. *мята* ‘одна из двух палок, больших веток, положенных крест-накрест на стог для его укрепления’ (ПОС) < *měta — ср. псков. *мет* и *метá* ‘ветка, положенная на верх стога для защиты от ветра’ (Ibid.);

— псков. *мях* ‘мешок’ (ПОС) < *měxъ;

— псков. *някуда* ‘некуда’ (ПОС) < *někuda;

— онеж. *ряпа* ‘репа’ (СРНГ) < *rěpa;

— псков. *яла* ‘ела’ (ПОС 1: 167) < *jědla.

Вероятно, сюда же должно быть включено псков. *кяр* ‘древесный гриб, чага; трут’¹ (этимология предложена С. Тарасовым — личное сообщение; см. также § 10.2.3) — ср. др.-русск. *hapaх legomenon цгрь* с возможным значением ‘тлеющий трут’: *Вольга же раздая воємъ по голуби кому|ждо . а другимъ по воробьеви . и повель кому|ждо голуби . и къ воробьеви привазывати | цгрь*². *вбертывающе въ платки малы . ни||ткою поверзывающе къ кое-муждо ихъ* (Лавр. лет., л. 16 об.–17, 946 г.). Слова *кяр* (*кърь) и *цгрь* могут восходить к раннепраслав. *kair- (праслав. *сѣг-)³, образующему аблаутную пару с *keir- ~ *kīr- (праслав. *сїг-) ‘нарыв, чирей; нарост на дереве’ (ЭССЯ sub *сїгъ, *сїг’акъ, *сїгъжъ).

Общая черта основного массива ареала (псковский, торопецко-селижаровский, южноильменско-селигерский, полоцкий и смоленский диалекты) — отсутствие дифтонгов на месте ятя. Не исключено, что первоначальное развитие *ѣ > /ā/ или /Ē/ было общим для всех раннедревнерусских диалектов кривичского происхождения.

После падения редуцированных общих рефлекс *е и *ь перед твердыми сдвинулся в средний ряд ([ə]), приобрел о-тембр и превратился в [o] после мягких согласных, как и в большинстве русских и белорусских диалектов. Перед мягкими согласными *е и *ь развились в [e]. В большинстве псковских говоров и в говорах, восходящих к торопецко-селижаровскому, южноильменско-селигерскому, полоцкому и смоленскому диалектам, широкий рефлекс ятя также развился в [e]. По этой причине рефлекс *ѣ в любой по-

¹ *Чорны грибы на берёзе, в аптёку здаю́т, кяр называ́ецца* Ляд. *Раньшы бы́ли крэ-минь, агні́фка, и трут та́кой, кяр, яво́ сушы́ли и он гарі́* Гд. (ПОС 16: 450).

² Так же в Радзивилловской и Московско-Академической летописях. В Ипатьевской летописи *цгрь* с отражением цоканья; в Хлебниковской летописи *чирь* с рефлексом цоканья в общем протографе Ипат. и Хлебн. и нередким для обоих списков переходом *гъ* > *и* перед мягкими согласными. В Карамзинской и Софийской I летописях слово заменено сомнительным толкованием — *стѣру съ огнемь*.

³ Основа не имеет этимологического отношения к лат. *sēra* ‘воск, навощенная табличка для письма’, греч. κηρός ‘воск’, лит. *korj̄s* ‘сот’.

зиции и *е (*ь) перед мягкими согласными совпали в единой фонеме /e/ (§ 1.1)⁴.

В восточной части кривичского ареала — в древненовгородском (ранне-го периода) и тверском диалектах — ять перед твердыми согласными отражается как фонема /ѣ/ («закрытое е»), которая в части современных говоров реализуется в виде узкого монофтонга [e] перед твердыми и [e] или [i] перед мягкими согласными, таким образом отличаясь от /e/ — общего рефлекса *е и *ь. В новгородских берестяных грамотах смешение ѣ и е (ь) известно с самого начала письменной традиции (графическая система ѣ = е = ь), однако уже с 1-й половины XII в. наблюдается нейтрализация ѣ и и в любой позиции (НГБ XII: 276). В современных восточноновгородских говорах нередок рефлекс *ѣ > и в любых позициях.

Широкий дифтонг *ѣ > ä > [ja] перед твердыми зубными согласными характерен для лехитских языков. Рефлекс *ѣ > ä (монофтонг) характерен для восточнобалканского ареала — центрально- и восточноболгарских и восточномакедонских говоров, в их числе старославянского языка.

2. Ни в одном из кривичских по происхождению раннедревнерусских диалектов не развилась оппозиция «двух о» на месте праслав. *о — открытого и закрытого/дифтонга в зависимости от интонации или строения слога.

В новгородском ареале эта черта свойственна только восточноновгородскому диалекту, в сопредельных областях — ростово-суздальскому и «вятичскому» (южновеликорусскому). Современные говоры на этих территориях имеют так называемый «семифонемный» вокализм с парной оппозицией /ê/ ~ /e/ и /ô/ ~ /o/ (Николаев 2015). В этих диалектах фонема /ê/ восходит к праслав. *ѣ, а /ô/ — к праслав. *о под восходящей интонацией.

Северная граница сплошного ареала, для которого характерен другой вариант «семифонемного» вокализма, проходит южнее кривичского ареала приблизительно по линии Гродно – Бобруйск – Гомель – Новгород-Северский. В этом варианте фонема /ô/ (закрытое о или дифтонги) происходит из праслав. *о в позиции перед слабыми редуцированными (условно — в «новозакрытых» слогах). Фонема /ê/ восходит к праслав. *ѣ, а также к *е в «новозакрытых» слогах (Николаев и др. 2013: 132–133, карта 1).

§ 10.2.2. Свистяще-шипящие спиранты

На основании звуковых повторов, в которых полумягкое и мягкое [z', z'], возможно, «рифмуются» с жс, в языке «Слова» можно предположить «шепелявое»

⁴ По этой причине в псковских и смоленско-полоцких церковнославянских рукописях *ѣ и *е (*ь), как правило, графически не различаются, на месте этих праславянских фонем бессистемно пишутся ѣ, е и ь (Горшкова 1972: 110–112), и это нельзя объяснить одним только влиянием повсеместно распространенного в Древней Руси «бытового» письма с эффектами ѣ = е = ь и о = ъ.

произношение палатализованного *зь*, не совпадающего с (также мягким) *ж*, но акустически его напоминающего:

- III.1.11–12 *о рѹсѣская зѣмле // ѹже нѣ (за) шелѡменемь єси*
 IV.3.5–7 *и Жѣдѣя поскѡчи по рѹсѣскѡй зѣмлі // смѡгу лѹдемѡ мѣчучи в
 плѡмянь рѡзѣ // жѣны рѹсѣскіи вѡсплѡкаша сѣя) а рѣчѹи*
 V.3.20–21 *по рѹсѣскѡй зѣмлі прострошѡ ся полѡвци // ѡкы пардѹже гнѣздѡ*
 VIII.2.3–4 *Игорѣви князю бѡгѡ нѹтѣ кѡжетѣ // из зѣмлі полѡвечѣскыи*
 IX.2.16–17 *рече Кончѡко ко <К>ѡзѣ // аже сокѡло кѡ гнѣздѹ летитѣ*

Одновременно с этим в «Слове» нет убедительных примеров на звуковые повторы с участием мягкого *с* и *ш*. Форма Перв., Ек. **шызымь**, Мал. **шызым**^{1.1.13} ‘сизым’ не является указанием на «шепелявое» произношение мягкого *с* в языке «Слова», но имеет значение для его локализации. В северо-западных русских говорах форма *шизый* распространена гораздо шире, чем фонетическое «шоканье», — она отмечена в северо-восточных смоленских говорах (МРЭ) и в новгородских берестяных грамотах: *конь ... шизыи* Гр. 735 (Зализняк 2004: 819).

В настоящее время произношение мягких *сь*, *зь* с шипящим призвуком («шоканье») характерно для псковских, западных селигеро-торжковских, пограничных с Белоруссией смоленских (ДАРЯ 1, карта 64) и северо-восточных белорусских говоров (МБЭ), однако нейтрализация фонем /с'/ и /ш/, /з'/ и /ж/ в современных говорах не отмечена. Псковские памятники XV–XVI вв. также свидетельствуют о различии этих фонем, причем довольно сложное распределение последних отличается от «некривичского» русского — см. подробно в Николаев 2005: 103–110 и § 10.2.6 (раздел «Очерк графической системы Строевского списка III Псковской летописи»).

§ 10.2.3. Рефлексы велярных в позиции II палатализации

В «Слове» регулярны аффрикаты/спиранты в позиции II палатализации велярных: <ц>гп<ь>^{VII.2.16} ⇐ Перв., Ек., Мал. **чепи**; Им. мн. **луци**^{II.1.17}; Д. ед. Перв., Ек. **Вльзь**^{II.2.10}; Им. мн. Перв., Ек. **стязи**^{VII.3.7}, Им. мн. м. **друзиі**^{VII.3.8}; М. ед. м. Перв. **златоврьсьмь**, Ек. **-сьмь**^{V.2.15} и т. д. О формѣ **въ Полотьскѣ** см. § 10.2.5.

В псковских, сопредельных западноновгородских и южноильменско-селигерских говорах и производных от них ладожских и онежских говорах представлена *севернокривичская* система (Николаев 1988; 2011). Эта система засвидетельствована в древнепсковском и древненовгородском диалектах X–XII вв. (Зализняк 2004: 41–45). Для нее характерно отсутствие аффрикатизации смягченных заднеязычных согласных в позиции II палатализации (пал.) велярных: мягкие велярные согласные находятся перед ятем дифтонгического происхождения; мягким слоговым *ɣʲ (= [ɣʲ]) в корнях (в заимствованиях); перед окончанием *-i дифтонгического происхождения (ПОС; СРНГ; Николаев 1988; 2011; Зализняк 1986: 114; 2004: 42–44):

— псков. и сев.-зап. [к']*en*, [к']*enók*, [к']*eněcy*, [к']*eněcá*, [к']*eněcy* 'цеп' и 'деревянная палочка для продевания нитяных петель', уменьш. [к']*ěnetь* (< **-itjь*), [к']*enítuk* 'цеп' и т. д. < раннепраслав. **kaiv-* (праслав. **сѣр-*);

— [к']*ěnать* 'бить', а также **[к']епити* в др.-новг. имени *Кетила* (Гиппиус, Михеев 2019: 46) < раннепраслав. **kaiv-* (праслав. **сѣр-*);

— [к']*евь*, [к']*евка*, [к']*евина*, [к']*евьѣ* 'полая палочка, цевка, шпулька и т. п.' < раннепраслав. **kaiv-* (праслав. **сѣв-*);

— [к']*едѣть* 'цедить', [к']*едѣлка*, [к']*едѣшка* 'цедилка' < раннепраслав. **kaid-* (праслав. **сѣд-*); от этого же корня *кеж* 'процеженный настой', псков. [к']*ѣзик* 'ковшик' (< раннепраслав. **kaidjǎ-*, **kaidjĭkǎ-*, ср. чеш. *cez* 'цедилка, сосуд для процеживания' < праслав. **сѣdjь*);

— др.-новг. *кѣлыи* 'целый' < раннепраслав. **kail-* (праслав. **сѣl-*);

— ? псков. *кяр* 'древесный гриб, чага; трут' с псковским рефлексом ятя (§ 10.2.1) < раннепраслав. **kaiv-* (праслав. **сѣg-*);

— др.-новг. *крькъвь* (то есть **къркъвь*) 'церковь' (Миня майская XIII в. — РНБ, Соф. 204, л. 67: *бжѣствьную крькъвь хвалимь*) < раннепраслав. **kĭrk-* (праслав. **сѣgk-*);

— др.-новг. *хърь* 'сермяга', *хър-* в ономастике (топонимы *Херово*, *Херково*, *Херикъ*, *Херцово-Мелехово*; в отчествах *Моисей Хъровъ*, *Иванъ Херко*) < раннепраслав. **хаiv-* (праслав. **šĕr-*) (Зализняк 1986: 114);

— др.-новг. *хъд-* в ономастике (*Хъдово*) < раннепраслав. **xaid-* (праслав. **šĕd-*) (Ibid.: 114);

— перед окончаниями: др.-новг. Д. и М. ед. *кѣ теткѣ*, на *Лугѣ*, Им. В. дв. *блѣсткѣ*, М. ед. *на отрокѣ*, Им. мн. *отроки*, *мъноги*, повел. 2 ед. *моги*, 2 мн. *могитъ* (Зализняк 2004: 42–44)¹.

Для говоров Нижнего Половья и северной части Верхневолжских озер, восходящих к южноильменско-селигерскому диалекту, характерен вариант севернокривичской системы, в котором на месте псковских и новгородских мягких велярных находятся мягкие зубные: [т']*евьѣ*, [т']*евина*, [т']*енěcy*² (Николаев 1988: 144; 2011).

В научной литературе под славянскими «палатализациями» велярных обычно понимается их аффрикатизация/спирантизация. В действительности в псковско-кривичском диалекте II пал. велярных осуществилась (/k'/, /g'/³, /x'/), но палатальные смычные, в отличие от других славянских диалектов, не развились в переднязычные аффрикаты, а /x'/ < *x не перешло в мягкий зубной спирант.

¹ В данной позиции (на стыке основы и окончания) чередование *к/ц* к настоящему времени утрачено подавляющим большинством русских говоров.

² Встречающиеся в различных ареалах рус. диал. *тепец* 'било цепа', *тепѣна* 'рукоять цепа' восходят к праслав. **терьсь*, **terina* и содержат корень **ter-* 'бить', ср. словен. *tépr̥c* 'debelejši konec (glava) pri sercu' (Pleteršnik). Однако южноильменско-селигерское [т']*енěcy* неотделимо от псков. [к']*енěcy*.

³ Рефлексы праслав. **g* в позиции II палатализации в корнях не засвидетельствованы: ожидалось бы */*g'elo*/ < раннепраслав. **gailǎ-* (праслав. **zĕlo*). О рефлексах праслав. **gv* см. § 10.2.4.

В русской диалектологии нейтрализация фонем /ц/ и /ч/ в единой фонеме /ц/⁴ называется *цоканьем*. При *севернокривичском цоканье* нейтрализовались рефлексy *k в позиции I и III пал., однако за рамками нейтрализации остались рефлексy II пал. Древненовгородские рефлексy (фонологическое представление): I пал. /ц/истыи, на/ц/ати; III пал. оте/ц/ь, кури/ц/а — но II пал. /к'/гп, /к'/ьрквьвь.

Различие между древненовгородским и древнепсковским диалектами заключается в судьбе спиранта *x. Его рефлексом в позиции I пал. является др.-новг. и псков. /ш/, например *шесть*. В позиции III пал. др.-новг. *вьхе, вьха, вьхо*, но др.-псков. *вьсь, вься, вьсе*; в позиции II пал. др.-новг. /х'/гьрыи, /х'/гьд-, но псков. *серый, седый* (о различении в древнепсковском фонеме /ш'/ и /с'/ см. § 10.2.6).

Из псковских и южноильменско-селигерских говоров известна *новопсковская система*, вероятно отраженная в новгородских рукописях начиная с XII в. (Живов 1984: 267–268). В говорах: I пал. [ц]истыи, на[ц]ать; III пал. оте[ц], кури[ц]а — но II пал. [ц']еп, [ц']ерковь (Николаев 2011: 13). Неясно, является ли [ц'] в позиции II пал. локальным развитием мягких велярных или же аффриката появилась в соответствующих корнях в результате инодиалектных заимствований путем субституции [к'] ⇒ [č'] ⇒ [с']⁵.

В остальных восточнославянских диалектах велярные в позиции II и III пал. дают аффрикаты/спиранты. По-видимому, для диалектов смоленско-полоцких кривичей⁶ была характерна *смоленская система*, в которой рефлексy I и II пал. совпадают и отличаются от рефлексy III пал. Рефлексy *k в позиции I и II пал. формально совпали в /ч'/ (в говорах [ч'], [ц']^{ш'}, [ц'], [ч])⁷: в позиции I пал. ч'истый/ц'истый, нач'ать/нац'ать; в позиции II пал. — ч'еп/ц'еп, ч'евка/ц'евка. Рефлексy III палатализации в смоленской системе *k > /ц'/ (в говорах обычно твердое [ц]) — *отец, курица*. Эта система отражена: 1) в современных смоленских говорах; 2) в орфографии списка С смоленских грамот, где в позиции I и II палатализаций встречаются (приблизительно поровну) *ц* и *ч*, тогда как в позиции III пал. — почти исключи-

⁴ Реализация этой фонемы по говорам — мягкие или твердые свистящие ([ц], [ц']), свистяще-шипящие ([ц']^{ш'}, [ц']^{ш'}) или шипящие ([ч], [ч']) аффрикаты.

⁵ В. М. Живов предполагает, что соответствующая этой системе орфография ряда новгородских рукописей всегда отражает графическую субституцию др.-новг. [к'] буквой *ц* (тогда как этимологические аффрикаты в позиции I и II пал. — буквой *ч*), что неверное имело место. Однако наличие «новопсковской» системы во многих псковских и южноильменско-селигерских говорах позволяет возводить ее к древнерусской эпохе, поскольку она датируется временем до перехода *кы* > *ки*.

⁶ К этому диалекту восходят современные северо-восточные белорусские («полоцкие») и верхнеднепровские русские («смоленские») говоры к западу от линии Нелидово – Белый – Духовщина – Смоленск.

⁷ По всей видимости, первоначально в позиции II палатализации были палатальные аффрикаты [č], [č'], отличавшиеся от результатов I и III палатализации, ср. *g^š > [č] > [ž]: повел. 2 ед. *не мьзи* в смоленской берестяной грамоте Смол. 12 (Зализняк 2004: 761).

тельно *ц* (Живов 1984: 290; Николаев 1988: 141–145 и карта 2; Николаев 2011: 12–14). Во многих смоленских и во всех полоцких говорах вторично восстановлена оппозиция *ц* и *ч* в позициях II и I пал. соответственно: сев.-белор. I пал. *чысты*, II пал. *цэп*, III пал. *курыца*.

Параллельно с нейтрализацией рефлексов *к в позиции I и II пал. нейтрализуются и рефлексy *х: I пал. смол. *шесть*, полоцк. *шэсьць*; II пал. смол. *шэры́й*, сев.-вост. белорус. *шэры* ‘серый’¹, витеб. *шэды* ‘полинявший, серый’ (Каспяровіч). Рефлекс *х в позиции III пал. — /с’/: смол., сев.-вост. белорус. *увесь* ‘весь’.

На смоленскую систему очень часто накладывается цоканье: /Ц/ep, /Ц/евка, /Ц/истый, на/Ц/ать, oтe/Ц/, кури/Ц/a. При смоленском цоканье за рамками нейтрализации остаются спонанты, поэтому сохраняется оппозиция *шэры́й*, *шесть* ~ *весь*.

В говорах на восточной периферии древнерусского смоленско-кривичского диалекта и в тверских говорах зафиксирована *тернарная* система рефлексов трех палатализаций, обычно выступающая в виде противопоставления /ч’/ или /ш’/ (из *к в позиции I пал.) ~ /ц’/ (из *к в позиции II пал.) ~ /ц/ (из *к в позиции III пал.); *х в позиции I пал. > /ш/, в позиции II и III пал. > /с’/: [ч’]истый, *шесть*; [ц’]éп, [ц’]éвка, [с’]éрой; кури[ц]a, ве[с’]. По-видимому, тернарная система была характерна для верхневолжского (тверского) кривичского диалекта. Тернарные системы известны также из ряда юго-восточных говоров (Николаев 2011: 14).

Стандартная («праславянская») система рефлексов трех палатализаций, характерная для большинства русских, белорусских и всех украинских диалектов: рус. I пал. *чистый*, *начать*; *шесть*; II пал. *цеп*, *цевка*; *серый*; III пал. *отец*, *курица*; *весь*; укр. *чистий*, *начати*; *шість*; *ціп*, *цівка*, *сірий*; *отець*, *куриця*; *весь*.

В ряде ареалов на стандартную систему накладывается цоканье — в частности, обширный ареал *стандартного цоканья* простирается к северу и северо-востоку от Новгорода. В этой системе, как и в системе смоленского цоканья, нейтрализованы рефлексy /Ц/ep, /Ц/евка; oтe/Ц/, кури/Ц/a; /Ц/истый, на/Ц/ать, но противопоставлены *серый*, *весь* — с одной стороны и *шесть* — с другой. Стандартное цоканье еще в XIX в. было характерно для торопецко-селижаровского ареала, включая Селижаровский р-н Тверской обл. (Копорский 1949). В течение XIX–XX вв. в большинстве селигеро-торжковских говоров фонема /Ц/ в позиции I пал. была вторично замещена твердой фонемой /ч/ (ДАРЯ 1, карта 47), а цоканье лексикализовано (например, *яцея* ‘отверстие в жернове’).

В «Слове» также представлено стандартное цоканье. Нейтрализация /ц/ и /ч/ любого происхождения проявляется в звуковых повторах (§ 5.3, см. полный материал в табл. 25), что доказывает принадлежность стандартного цо-

¹ Форма *шэры* полоцко-кривичского происхождения вошла в среднебелорусские говоры и из них в белорусский литературный язык.

канья оригиналу. На стандартное, а не смоленское цоканье указывает $c < *x^{\acute{e}}$ в Перв., Ек., Мал. **сърри** II.1.21, **съррымь** II.3.22 (< праслав. $*x^{\acute{e}}r-$), **сѣдинѣ** VI.1.15 (< праслав. $*x^{\acute{e}}d-$), а также в склонении (Перв. **златовърсьмь**, Ек. **-сьмь** V.2.15). В позиции III палатализации (формы приводятся в реконструкции): В. ед. ж. **вѣсью** V.2.16, Им. мн. м. **вси** VI.3.24, VII.1.23, В. мн. м. **вси** I.2.4, В. мн. ср. **вся** III.3.11, Р. мн. ж. **всѣх** IV.2.14. **Сь** и **ш** не рифмуются (§ 5.4.1), то есть аллофоны [s'] и [ʃ'] принадлежат разным фонемам и даже не кажутся созвучными, поэтому **сърри**, **сѣдинѣ**, **златовърсьмь**, **вси** нельзя трактовать как запись последовательностей [ш']**ърри**, [ш']**ѣдинѣ**, **златовър**[ш']**сьмь**, **в**[ш']**и**.

§ 10.2.4. Рефлексы *kv, *gv в позиции II палатализации

Еще одной позицией II палатализации является развитие велярных перед праслав. $*v\acute{e}$, $*vi$ (с $*\acute{e}$, $*i$ дифтонгического происхождения) и $*v\acute{b}$. В «Слове» в этой позиции представлен рефлекс *цв* < $*k^{\acute{v}}$: Перв., Ек. **цвѣлити** VI.1.7–8, Перв. **цвѣты**, Ек. **цвѣти** IX.1.24. Это делает сомнительной севернокривичскую или смоленско-полоцкую локализацию «Слова». Торопецко-селижаровским рефлексом $*kv^{\acute{e}}$ является [ц]вѣ- (Николаев 1988, карта 2). Из торопецко-селижаровских говоров известен рефлекс $*gv^{\acute{e}} > [д']вѣ-$ (см. ниже), в «Слове» рефлексы этой последовательности отсутствуют.

Во многих севернокривичских и смоленских говорах $*kv$, $*gv$, $*xv$ в позиции II палатализации отражаются как *кв*, *гв*, *хв* (Зализняк 2004: 45; Николаев 1988; ПОС, СРНГ). Аналогичный рефлекс отмечен в северных белорусских говорах (СБГПЗ, Каспяровіч):

Праслав. $*kv\acute{e}t-$, $*kvit-$, $*kv\acute{b}t-$: псков., олон., смол. *квести/квесть*, 3 ед. *кветет*; псков. *квет* 'цвет (окраска)', псков., олон., прионеж. *квет* 'цветок', олон. *квет* 'цветение ржи', псков. *квет* 'цветение воды', *кветок* 'цветок', смол. *квѣтка*, *квѣточка* 'цветок', *квѣточка* 'веточка', *кветки* 'ветки, украшенные бумажными лентами'; сев.-белор. *квѣты* 'цветы', *квѣтка*, *квѣтка* 'цветок; колос овса', *квѣтка* 'венчик из ржаных колосьев'; *квѣцець*, *квѣтнуць* 'цвести', *квѣтнік* 'палисадник', *квѣтнік* 'цветник'¹.

Праслав. $*kv\acute{e}liti^2$: псков., осташк., твер. *квелиться* 'хныкать, капризничать', арханг. *келить* 'дразнить, обижать'; сев.-зап. белорус. *квѣлиць*, *квѣлиць* 'дразнить', *квѣлицца* 'капризничать'.

¹ Благодаря созвучию исконные формы с корнем *квѣт-* смешиваются с польским заимствованием *квѣты* 'цветы'.

² Глагол *квелить* 'дразнить, сердить' известен из восточно- и южнорусских говоров (влад., яросл., нижегор., волог., тамб., орл., ряз., тул. — СРНГ), тогда как возвратный *квелиться* 'хворать; хныкать, капризничать' — только из говоров «кривичского круга» (псков., осташк., твер. — СРНГ, ПОС). По-видимому, *кв-* в восточнорусском переходном глаголе *квелить* заимствовано из кривичских или южнорусских говоров; ср. формы с сохранением $*kv$ перед $*i$: *квилить* 'дразнить, сердить' (яросл., костром., волог., орл., тамб. и т. д.), *квѣлѣый* 'слабый, хилый' (ряз., тамб., ворон. — СРНГ). С рефлексом II пал. рус. зап. *цвелить* 'дразнить, раздражать, огорчать, мучить', твер. *цвѣлиться* 'о детях: пла-

Праслав. *gvězda: др.-новг. *звъзда* ‘звезда в узоре’ (Зализняк 2004: 724).

Праслав. *gvizd- в новгородских топонимах *Погвиздь*, *Погвиздь* — ср. польский топоним *Pogwizdów* и имя *Позвиздь* в «Повести временных лет» (Зализняк 1986: 114); рефлексы праслав. *gvizdati ‘свистеть’: срб.-хрв. *звѣждати*, словен. *zvīzdati* при слвц. *hvīzdat’*, пол. *gwizdać* (ЭССЯ).

Праслав. *gvьrsta: псков., новг., твер., олон. *зверста́*, новг. *зверствá*, псков., петерб. *зверзда́* ‘мелкая щебенка, дресва’ (СРНГ, ПОС)³.

Праслав. *xvьrstъ⁴ > бежецк. *хверсть* ‘мелкая щебенка’ (МРЭ).

Для части северо-западных и смоленских говоров характерен рефлекс [*k’v’] > [t’v’]: псков., новг., смол. *твет* ‘цветок, цвет’, псков., твер., смол. *твѣтик* ‘цветок’, осташк. *твѣісто* ‘красочно’, смол., арханг. *твѣтнѣй* ‘цветной’, новг., олон., псков., твер. *твѣто́к* ‘цветок’, смол., псков. *твѣто́чек* ‘цветочек’, псков., смол. *твѣстѣі* и смол. *твѣтѣть* (през. *твѣтѣть*) ‘цвети’ < праслав. *květ-, *kvьt-; смол. *твóлыі* ‘квелый’ < *t’v’ol- < праслав. *kvьl- (Николаев 1988; МРЭ; СРНГ)⁵.

Рефлекс *gv > [d’v’] в торопецко-селижаровских и северных говорах: д. Гниловка (Гниловцы) Селижаровского р-на *д’в’азда́*; д. Плоскуша Оленинского р-на Тверской обл. *д’в’изда́* ‘звезда’ (МРЭ) < *gvězda; олон. *дверста́* ‘дресва’ (СРНГ), арханг. *дверста́*, *дверствá*, *дверста́* ‘измельченный камень, крупный песок’ (АОС) < праслав. *gvьrsta.

Отдельный ареал рефлекса *kv- > kv-/[t’]v- (*квет-/твет-*, *квѣлыі*) расположен на территории южнорусских говоров и предположительно связывается с «племенным» диалектом вятичей (Николаев 1994а: 39–42 и карта 1). Южновеликорусский ареал *kvě-, *gvě- > *квъ-*, *звъ-* продолжается в северо-восточных украинских говорах: *квълю*, *росквълила*, *квъты*, *звізда*, *звіздар* в украинских памятниках северо-восточной локализации; укр. *квіти*, *квітка*⁶, диал. *квітує* ‘цветет (о ржи)’, см. Шевельов 2002: 79; Абраменко и др. 2013: 153–154.

Ср. также написания в Ипатьевской летописи: *цвѣтънѣую* 68б, *цвѣтътокъ* 70, 70б (2×) с «приписным» *ц-* вместо **твѣтънѣую*, **твѣтътокъ*. Также новгородское или, скорее, древнекиевское *росквълити* в Полной хронографиче-

кать’ (Даль), белор. *цвяліць* ‘дразнить’ (СБГПЗ), укр. *цвіліти* ‘стегать, хлыстать’ (Гринч., Жел.).

³ В торопецко-селижаровских говорах эта основа имеет вид *грества́* и *жерствá*, в смоленских и полоцких — *жерствá* (МРЭ), *жарствá* (МБЭ).

⁴ Корневой вариант с *x- < и.-е. *sgh-.

⁵ Вост.-рус. *квѣлыі* заимствовано из кривичских и/или южнорусских говоров, исконными являются формы *квóлыі* (< *kvьl- < *kvьl-) и *квілыі* (СРНГ). Ср. укр. полесск. *цвіли* ‘очень худой’ (ЭССЯ).

⁶ Укр. *квітка* не может быть заимствованием из сопредельных западнославянских языков, поскольку рефлекс праслав. *květka отсутствуют в чешском, словацком и лехитских языках (ЭССЯ 13: 263–164). Ср. верхне- и нижнелуж. *квѣтка*, которые не могли быть источниками заимствования в украинский и белорусский языки.

ской палее 1477 г. (ГИМ, Синодальное собр. № 210) *како оударю в подроужис мечемь . и росквелю дѣти мои* (л. 419б)⁷.

§ 10.2.5. Морфологическое чередование *к/ц, з/з, х/с* и рефлексy праслав. *skě

В «Слове» морфологическое чередование *к/ц* отсутствует в форме М. ед. Перв., Ек. **въ Полотьскѣ** VII.2.29а. Аналогичное исключение *-ск-* из морфонологического чередования характерно для северо-восточных и среднебелорусских говоров (и белорусского литературного языка) и древнемосковского диалекта. Ср. также древнетверское правило, по которому чередование отсутствует в сочетаниях «согласный + заднеязычный» (*въ горотькѣ, по тенкѣ, на шапкѣ, в камкѣ* у Афанасия Никитина) при регулярном чередовании *к/ц, з/з, х/с* в основах с исходом на одиночные веллярные (Николаев 2011: 15). В подавляющем большинстве современных русских говоров морфологическое чередование *к/ц, з/з, х/с* утрачено.

Рефлекс *-ск-* перед окончаниями регулярно отмечается в Ипатьевской летописи (как в «Повести временных лет», так и в Киевском своде, в Галицкой и Волынской летописях): *По^{ло}тьскѣ* л. 9б, *Полотьскѣ* 30а, 64б, 79а, 96б, *Смоле||ньскѣ* 74а–б, *Смоленскѣ* 84а, 94б, 102б, 103а, 111б, 134б, 165а, *Бужьскѣ* 91об., *Туриискѣ* 92а, *Долобьскѣ* 95а, 99а, *Коурьскѣ* 113а, *Съверьскѣ* 114б, *Дѣбраньскѣ* 124б, *Лобыньскѣ* 125б, *Лоучьскѣ* 143б, 255а, *Ропескѣ* 179б, Д. ед. ж. *рускѣи* 193а, *Свирильскѣ* 212б, *Новѣ городѣ Ствѣрьскѣмь* 216а, *Козельскѣ* 252а, *Пиньскѣ* 268б (3×).

Также обычен он в «Повести временных лет» в составе Лаврентьевской летописи: *Полотьскѣ* л. 23б, 41б, 58б, 71а, *Полочьскѣ* 55б, *в земли ладьскѣ* 51а, *в русьскѣи земли* 53а, *Смолинскѣ* 55а (2×), 66б, 76а, 81б, Д. М. ед. ж. *русьскѣи* 59а, *русьскѣи* 66б (2×), 84а, 88б (2×), 89 (2×), *русьскѣи* 92б, 93б (2×), *Лучьскѣ* 69а, *Бужьскѣ* 90а, *Туриискѣ* 90а, М. ед. *Бужьскѣмь, Божьскѣмь* 92б, *Долобьскѣ* 93б.

Сохранение веллярного в рефлексах праслав. *skě > *скѣ* в корнях *skĕp- (в «Слове» **поскепаны**), *skĕl- и *skĕr-⁸ отмечено в ареале, включающем псковские (но не новгородские!), смоленские, юго-западные и южные русские, восточнобелорусские и восточноукраинские говоры. Корень *скѣп-* представлен в словаре Б. Гринченко, отражающем в основном восточноукраинский узус, и отсутствует в ориентированном на западноукраинские говоры словаре Е. Желеховского:

Праслав. *skĕp-: рус. зап. *скѣбка* ‘щепка’, зап., калуж. *скѣпа* ‘щепка’, южн., зап., брян., смол. *скепáть* ‘щепать (лучину); расщеплять; резать хлеб’, *скепáться* ‘трескаться (о коже рук)’, южн., зап., смол. *наскепáть*, новосиб. *наскѣпáть* ‘нащепать, наколоть’; смол., псков. *наскибáть* ‘нащепать, наколоть’ (с

⁷ Т. Л. Вилкул любезно предоставила мне этот пример.

⁸ Их «стандартные» древнерусские рефлексy — *щѣп-, щѣл-, щѣр-*: рус. литер. *щепка, щериться*. Рус. *щель* содержит рефлекс *ĕ, судя по укр. *щіль* (Р. ед. *щілі*), *щіліна*.

вторичным -б-, ср. выше *скѣбка*); южн., зап. *поскепáть*, брян. *поскапáть* (-ка- < -кя-) ‘расколоть, расщепить’; смол. *поскепáться* ‘потрескаться (от жары, влаги, холода); потупиться (от стыда); зап. *соскепáть* ‘расколоть на щепки’ [также яросл. *скепáть* ‘стучать (о дожде, граде)’ в ареале «кривичского пояса»] (СРНГ); белор. диал. *скепáць, раскепáць* ‘щепать, колотить’, *скепáцьца, раскепáцьца* ‘колотиться, раскалываться; лопаться’ (Носович); укр. *скіпа, скіпка* ‘щепка’, *скіпати* ‘колотить, раскалывать, щипать (лучину)’ (Грінч.).

Праслав. *skěl-: смол. *шкільáть*, кур., ворон. мн. *шкѣли, шкількі* ‘шутки, насмешки’ (Даль)¹.

Праслав. *skēm-: В. мн. *скѣмима* ‘томимые, исполненные тоски’ и *скѣмленье* ‘томление, тоска’ (оба в «Огласительных поучениях Феодора Студита», СДРЯ 11: 259; также Зализняк 1986: 114); *скѣмáть ю* [душу] ‘туго связывают’ (συσφύγουσι αὐτήν в оригинале) в первом переводе «Почений аввы Дорофея» (Афанасьева 2017: 89); укр. терноп., львов. *скеміти* ‘zwicken, stechen, geissen; biesen, summen’ (Верхратский 1877: 63) — с нерегулярным рефлексом безударного ятя (нефонетическая замена ятя на е в экспрессивном корне либо заимствование из северноволынских говоров).

Праслав. *skěj-: укр. *віскірити* (Фасмер IV sub *щерить*), *шкірити(ся)* ‘щерить(ся)’ (Грінч., Жел.).

Судя по лингвогеографии рефлекса анлаутного *skě- > *скѣ-*, глагол *скѣпати* может быть признан регулярной формой языка «Слова» — ср. сохранение *скѣ-* в северо-западных, западных и юго-западных русских, а также в белорусских и восточноукраинских говорах. Форма Тв. ед. *проскѣпомъ* известна из древнекиевской «Повести временных лет» sub 1070 г. (в Ипатьевской и Лаврентьевской летописях — рассказ о Яне и ярославских волхвах), из Киевской летописи — *оскѣпомъ* л. 107, а также из Волынской летописи в составе Ипатьевской: *тѣче его <w>скѣпшищемъ* л. 257, *вскѣпшицю* 260, *скѣпание* 265.

§ 10.2.6. Рефлексы праслав. *tj, *dj, *sj, *zj

В «Слове» отмечены только *стандартные* рефлексы праслав. *tj, *dj, *sj, *zj: Перв., Ек. *заворочаетъ* IV.1.14 (имперфектив от *воротити*), Перв. *потручяти*, Ек. -ча- III.1.9 (имперфектив от *трутити*); Перв. *полочаномъ*, Ек. -чя- VII.1.5 (ср. *Полота*), Перв., Ек. *посвѣчивая* III.2.7 (имперфектив от *свѣтити*), суффикс -ич- < *-itj- (в том числе в *пѣтичь* ‘птицы’); *чужи* IX.1.18 (< *tjudj-, ср. церк.-слав. *ту-*

¹ Рус. южн., дон., азов. *скель* ‘скалистый, обрывистый берег, утес’, южн., новорос. *скѣля* ‘утес; скалистый берег’, дон. *скелá* ‘вершина горы’, *скѣльник* ‘разрытая каменная гора’, южн., новорос., дон. *скѣля* ‘скала’ (СРНГ); укр. *скеля* ‘скала’, *скелистий* ‘скалистый’, *скельний* ‘скальный’ (Грінч.), *скеля, скелина* ‘Felsen, Klippe, Riff’, *скелистий* ‘felsig’, *скелице* ‘Felsengebirge’, *скельник* ‘Felsenmann’ (Жел.) — судя по укр. *скельний, скѣльник* без «нового ятя», корневым гласным является *-ь-. Следовательно, формы содержат вторичный корневой вариант *skěl- < *skělj- (Фасмер III sub *скель*). Ср. др.-рус. юго-зап. *скербь* ‘страдание, мука, несчастье’, *скербьнии* (см. Срезн. sub *скербьнии*) из *skěr’b’ь, соответствующего первичному *скърбь* < *skърbь.

ждый/щуждый/чуждый); Перв., Ек. **пардуже** v.3.21 (притяж. прил. от *пардузь* ‘гепард’); суффикс *-уч/-ач-* причастий.

В торопецко-селижаровских говорах также засвидетельствованы стандартные рефлексы *tj, *dj, *sj, *zj во всех позициях — ч (Ц), ж, ш, ж.

Из северо-западных и смоленских (верхнеднепровских) говоров известны формы с рефлексами *ка, га, ха, ya* < праслав. *tja, *dja, *sja, *zja в соответствии со стандартными *ча, жа, ха, жа* (Николаев 1988: 128–137 и карта 2)². В псковских говорах фонема /γ/ < праслав. *zj противопоставлена фонеме /g/ < праслав. *g³. Компактный ареал распространения форм с *ка, га, ха, ya* приблизительно соответствует археологическому ареалу славян, который обычно идентифицируется как псковско-кривичский. Как и веллярные в позиции П пал. (*кел, кевина*), веллярные на месте сочетаний «дентальный + j» в псковских говорах лексикализованы и встречаются наряду со стандартными формами, и только имперфективы на *-кввать, -гввать, -хввать, -уввать* (с суффиксом *-ова-* или *-ува-*, вторично присоединяемым после отвердевших веллярных⁴) можно считать продуктивным словообразовательным типом.

Приводимые ниже формы цитируются по ПОС, СРНГ, Даль, Глускина 1962 и 1979, Николаев 1988 и 2005.

1. Праслав. *tja:

— псков., осташк. *в-пéкать* ‘всунуть’ < праслав. *pětjati (ср. арханг., смол. *впéтать, впéтывать* ‘вбивать, вколачивать’, перм. *пéтиться* ‘стараться, трудиться’);

— псков., новг. *за-векáть, новг. завековать* ‘зарекается; завещать’ < *větjati (ср. диал. *завечáть* ‘давать обет, завещать, налагать запрет’);

— псков. *вдака* ‘удача’, *наудаку, навдаку* ‘наудачу’ < *u-datja;

— др.-псков. (Фенне) *примекат[†] / primekat* ‘verwundern’, псков. *мýкать* ‘думать, мысленно подсчитывать’, псков., осташк. *мекáть* ‘думать, считать’, смол. *мекувáть* ‘обдумывать’ (< *mětjati, ср. диал. *мéчать, мечáть* ‘думать, предполагать’)⁵;

— др.-псков. *сустрѣкали* (Псковская I лет. по Академич. списку *sub* 1473, 1478, 1489 г., Срезн.), смол. (в песне) *сустрека́ти*, псков., осташк.

² Из полоцких говоров известно только *сустракаць* ‘встречать’. По-видимому, большинство форм с «кривичскими» рефлексами были в них заменены среднебелорусскими со «стандартными» рефлексами.

³ Например, *нагрáувать* < *grazj[o]vati (МДАРЯ, ПОС) в центрально- и северо-псковских говорах, в которых праслав. *g > /g/: *гóра* < *goga, *ногá* < *noga и т. д.

⁴ Согласно М. Н. Шевелевой (2019: 360), «западная зона Новгородской земли и древнепсковские говоры, то есть древняя территория диалектов «кривичского» типа [имперфективного. — С. Н.], суффикса *-ыва-/-ива-* [и вторичного по отношению к нему суффикса *-ова-*. — С. Н.], по-видимому, не знала».

⁵ Эта основа заимствована как *мека-* (а не этимологически правильное *мѣка-*) в другие русские ареалы, например рус. литер. *на-мекáть* (*намéк*), *смекáть* (ср. *мѣт-* в *сметка*), диал. *домекáть*.

стрекать, смол., псков. (также новосиб.) *сустрекать*, смол. *сустрека́ться*, псков. *сострекать(ся)*, *встрекать*, смол. *устрикать* ‘встречать’⁶.

2. Праслав. *dja:

— смол. *молога* (т. е. /мълóуа/) ‘молодая поросль’ < *moldja (ср. смол., новг. *молóжа* ‘молодые деревья’);

— псков. *рогáть* ‘рожать (о корове)’, *нарогáть* ‘нарожать (детей)’ < *r[a]djati;

— псков. *вы-*, *о-пругáть* ‘выливать, вываливать’ < *pʁdʲati (ср. диал. *выпругáть* и псков. *выпрудитъ* ‘вывалить’, *испрудитъ* ‘опрокинуть’);

— псков., осташк. *напúга* ‘пресыщение’ < *na-pʁdʲa (ср. смол. *напúдитъ* ‘положить, налить чего-л. без меры’);

— псков., перм. *надéга* ‘надежда’ (в русское литературное просторечие заимствовано *безнадéга*);

— псков. *одéга* ‘одежда’, *одегáться* ‘одеваться’, смол. *одегáило* ‘одеяло’ (< *odedjati, *odedjadlo, ср. перм. *одежáться* ‘одеваться’)⁷;

— вят. *надслегáть*, *наслегáть* ‘следить, заботиться’ < *slédjati (ср. вят., волог. *наследитъ* ‘присмотреть [за кем-л.]’).

3. Праслав. *sja:

— псков. *вéхать* ‘вешать’ < *věsjati;

— псков. *скáхывать* ‘скашивать (косой)’ < *kasj[o]vati;

— псков. *с-*, *за-*, *до-пράхывать* ‘спрашивать и т. п.’ < *prasj[o]vati;

— южноильм. *но́ха* ‘ноша’ (МДАРЯ Сев.-Зап. 263) < *nosja; псков. *отнохáть* ‘относить’ < *n[a]sjati (ср. сев., зап. *приношáть*, СРНГ), *на́хывать* ‘нашивать’ (ПОС, МДАРЯ, МРЭ) < *nasj[o]vati;

— псков. *мехáть* ‘мешать (размешивать)’, *смехáть* ‘смешать’ и т. п. < *měsjati⁸, имперфектив от *měsiti;

— псков. *кúхать* ‘кушать’ < *kusjati, имперфектив от *kusiti;

— псков. имперфективы с вторичной огласовкой: *голáхывать* от *golsiti и *выкалáхываться* от *kolsiti.

⁶ Заимствованный из кривичского диалекта глагол *пугати* < *pʁdʲati заменил исконное *пужати* во многих «некривичских» диалектах. Основа *sъ-gětja- из говоров смоленско-полоцкого происхождения закрепилась в среднебелорусских говорах и была заимствована в брянские говоры: брян. *стрекáть*, *сустрека́ть*, белор. литер. *сустрака́ць* ‘встречать’. Объяснение -к- в *стрекать*, *сустрака́ть* ‘встречать’ как выделенного из -кл- в l-причастии *sъ-gětl- не выдерживает критики, так как развитие инлаутного *tl > -кл- характерно только для севернокривичских говоров (§ 10.2.11).

⁷ Сюда не относятся укр. *одягáти* ‘одевать’, *одяг* ‘одежда’, содержащие праславянский корень *dęg-, ср. лит. *deñgti* ‘закрывать, накрывать, покрывать, прикрывать’.

⁸ В Николаев 1988: 140 в этот список ошибочно включено рус. литер. *помéха*, также арханг. *помéха* ‘что-л. мешающее движению; вред’, моск. *помéха* ‘вид брака в ткацком производстве’ (СРНГ). Эти формы образованы от глагола *měxáti, *měšjetь, ср. др.-новг. *замъхати сл., през. *се замъшите* ‘замешкаться, не исполнить’ (Зализняк 2004: 740), псков. *мехáть* ‘препятствовать, мешать чему-л.’ (СРНГ). Имперфектив от этого глагола — праслав. *měšjǎti.

4. Праслав. *zja:

— смол. *зупáга* (то есть /зъпáга/) ‘пазуха’ < *za-pazja (ср. чеш. *paže*, словц. *paža* < праслав. *razja ‘пазуха’);

— псков. *нагрáувать* < *grazj[o]vati, *вáувать* < *vazj[o]vati.

Любопытно, что широко распространенные по Северо-Западу рефлексы *tja > ка и т. п. не обнаружены в новгородских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 47–48). Этому есть два объяснения: 1) в древненовгородском койне эти рефлексy были в дописьменную эпоху замещены их восточноновгородскими эквивалентами, то есть /Ц/a, жа, ша; 2) в древненовгородском диалекте сочетания «дентальный + j» развивались в аффрикаты/спиранты самостоятельно.

Перед другими гласными известны рефлексy:

1. Праслав. *tji > -[к’]и > -[т’]и:

— псков. в.-лук. *гáти* ‘штаны’ (ПОС) < *gatj+i с псковской субституцией окончания *ǰ ⇒ и в мягком склонении а-основ;

— названия деревень *Малые Пети*, *Большие Пети* (Славковской волости Порховского р-на Псковской обл. — ср. деревни *Печково*, *Пецивицы* в этой же волости) < *petji < *pekti;

— псков. *кeпúтик* ‘цеп’ (ПОС) < димин. *k’ǰr-itj-ikъ.

2. Праслав. *tjъ > -[к’] > -[т’]:

— псков. *кeпeть* ‘цеп’ (ПОС; относительно заударного гласного ср. *кeпúтик* ‘id.’) < диминутив *k’ǰr-itjъ;

— ? яросл. *ноть* ‘ночь’ (СРНГ) < *notjъ < *nokъ — вероятно, заимствование из говоров «кривичского пояса» (§ 10.1).

3. Праслав. *dъjъ > -z(б)-: др.-новг. *ноугене* ‘сильно, очень’ (Гр. 717, не позднее 1190-х гг.; Зализняк 2004: 396, 767) < праслав. *nǫdъjъne⁹ — ср. др.-рус. *нужьнѣ* в этом же значении.

4. Праслав. *dji- > -[з’ж’]и-: псков. *кeзик* ‘деревянный ковшик; небольшое деревянное ведро с одной ручкой’ (ПОС) < *k’ǰjikъ, ср. чеш. *sez* ‘сосуд для процеживания’. Также известен рефлекс -жъ в псков., арханг., олон. *кеж* ‘процеженный настой ржаных высевок; холодная вода с овсяной мукой’ (СРНГ) < *k’ǰjъ, ср. рус. диал. *цеж* ‘id.’, срб.-хрв. *čěh/cjěd* ‘щелок’. Скорее всего севернокривичское [з’ж’] в *къзь было переинтерпретировано как аллофон фонемы /ж/ под влиянием вост.-новг. *цеж*.

5. Праслав. *dju, *dji, *dje > [з’u > zu, з’i, з’e] > зу, з’и, з’е: смол., арханг. *мeзу* ‘между’, «гибридное» арханг. *мeзду*, смол. *мeз* < *medju, смол. *мезиситка*, *мизиситка* ‘пшеничная мука’ < *medji-sitъka, арханг., север. *мезeнь* ‘жаркая пора; тишина на озере’ < *medjъnъ (СРНГ; Николаев 1988: 135–136);

⁹ Кластер -гн- в *нуг(б)нѣ* не стоит в одном ряду с псков. *стыгнуть*, *стугнуть* ‘стынуть’ (СРНГ), поскольку перехода *дн* > *гн* в истории псковских говоров не было. Заднеязычный -г- в *стыгнуть*, *стугнуть* возник по аналогии с l-формами *стыгл-, *стугл-, восходящими к *stydл-, *studл-, ср. *вегли* < *vedli и т. п.

др.-новг. *мезень* ‘семга, вылавливаемая в середине лета’ (Зализняк 2004: 758), ср. арханг., беломор. *мезэнь* ‘сорт семги, вылавливаемый в р. Мезени’ (СРНГ).

В этом же ряду стоит рефлекс праслав. **rydǫj-* в др.-новг. *рызыи* ‘рыжий’ (Зализняк 2004: 793) — эту форму подтверждает Р. ед. ж. *рызой* ‘рыжей (о масти коровы)’ в «Целебнике» рубежа XVII/XVIII вв. (Цел.) (Николаев 1988: 136).

6. В древнепсковском и во многих псковских говорах рефлексы **sj*, **zj* перед /е, и, ё, і, ь/ совпадают с рефлексами **s*, **z* перед передними гласными (**ě*, **e*, **i*, **ь*) и отражаются как «шепелявые» *с’ш’*, *з’ж’*. В ряде псковских памятников (Строевский список Псковской III летописи; Лукино Евангелие [ГИМ, Син. 71]) на месте «шепелявых» мягких спирантов наблюдается вариативность написаний *с/ш*, *з/ж*. Эти рефлексы отличаются от [ш’], [ж’] — рефлексов праслав. **š*, **ž*, происходящих из **x*, **g* в позиции I палатализации и из сочетаний **xj*, **gj*. Звуки [ш’], [ж’] в данных памятниках передаются инвариантными *ш*, *ж*.

7. В псковских говорах распространены рефлексы *x*, *γ* на месте общерусских *с*, *з*, *ш* и *ж* (*мяхо* ‘мясо’, *коза* ‘коза’, *пушной* ‘пушной’, *вешать* ‘вешать’, *вауэвать* ‘важивать’ и т. п.). Появление *x*, *γ* строго позиционно. Развитие *x*, *γ* < **sj*, **zj* датируется позднепраславянским временем. Развитие *с*, *з*, *ш* и *ж* > *x*, *γ* перед сонантами осуществилось после падения редуцированных. Развитие *с*, *з* > *x*, *γ* между гласными датировке пока не поддается. См. Николаев 1988: 128–133; 2005: 94–105.

Очерк графической системы Строевского списка III Псковской летописи¹⁰

В 1-м (основном) почерке Строевского списка III Псковской летописи (60-е гг. XVI в.), характеризующемся наличием большого количества (по-видимому, псковских городских) диалектизмов, *с* и *з* спорадически пишутся в соответствии с «общерусскими» *ш* и *ж* («мена **ш** > **с**») и, напротив, **ш** и **ж** пишутся в соответствии с «общерусскими» *с* и *з* («мена **с** > **ш**»). Ниже в скобках приводятся «нормированные» текстуально соответствующие формы из II Архивского списка. Формы приводятся по изданию Псковские летописи 1955. В этом издании текст рукописи напечатан в «нормализованном» виде, без выносных букв и надстрочных знаков, которыми рукопись в действительности изобилует, в частности, более чем в половине слов поставлены ударения (обозначаемые оксией, каморой и варией).

1. «Мена ш > с»

Буквы *с* и *з* в соответствии с «общерусскими» *ш* и *ж* отмечены в следующих позициях.

1а. Перед последующими согласными (сонантами и шумными), рефлексы праслав. **š*, **ž* (не из **sj*, **zj*).

Здесь использование буквы *з* указывает на фонему /z/: *снезна* (А. *снѣжна*) 60б, *снѣзна* (А. *снѣжно*) 134а; *казной плоти* (= А. *всякия плоти*) 127б; *притоузно*

¹⁰ Очерк основан на статье Николаев 2005 и содержит существенные исправления и дополнения.

(А. *притужно*) 160б, 187а, 199б; *коемоуздо* (А. *коемуждо*) 80а; *коздо* (А. *кождо*) 117б; *зазгоша* (А. *зажгоша*) 103б, *сгоуце* (А. *жгуце*) 144а, *здя* (А. *ожидая*) 146а; *съзгли* (А. *сожгли*) 194б; *здати* (А. *ждати*) 169б, *здали* (А. *ждали*) 178а; *враздою* (А. *враждою*) 190б; *бозници* («божницы», в А. ошибочно *бо¹ници*) 139а; *поусками* (А. *пусками*) 198б.

«Мена **ш** > **с**» представлена в формах *šьdla, -o, -i: *съсла* (А. *сошла*) 41б, *сла* (А. *шла*) 61а, 160а, *посло* (А. *пошло*) 59а, 175а, *сло* (А. *шло*) 167б, *оусло* (А. *ушло*) 123б; *съслися* (А. *сошлися*) 168б, *не восли* (А. *вошли*) 176б.

Показательны примеры *сествие* (А. *шествие*) 149а, partic. *высе¹* (А. *вышедъ*) 174б, в которых /š/, по-видимому, параллельно формам *сла*, *сло* — ср. пск. диал. *пахол* с «неожиданным» *х* < *š*, заимствованным из регулярной формы м. р. *похле = *пошлѣ*.

Этот же корень содержит слово *пошина* < *pošьdina (Фасмер, III: 349): *послину* (А. *пошину*) 77б, *послины* (А. *пошлины*) 90а, 203б, *княжую послину* (А. *княжую пошину*) 90б, *по ... послине* (А. *по ... пошины*) 91а, *о послинѣ* (А. *пошлине*) 108а, *послинныя* (А. *пошлинныя*) 166б. В этих формах чередование **с/ш** перед мягким согласным, по всей видимости, указывает на произношение [šl'] < sl'.

В формах глагола *сълати* написание с буквой **с** может отражать переход š > ś перед сонантом, если в др.-псковском последовательность *sьlj- развивалась по «общерусскому» принципу, *sьlj- > śl' - > šl' -: *отслетъ* (А. *отилетъ*; -**ш**- переделано из -**с**-) 132а; *прислете* (А. *пришлите*) 150б; *слю* (А. *шлю*) 151б, 159б, 170а, 180б; *прислю* (А. *пришлю*) 171а; *слѣмъ* (А. *пошлем*) 177а; *слем* (А. *шлемъ*) 182б. Однако не исключено, что в др.-псковском диалекте в этом глаголе вообще не было перехода *sьlj- > śl' - > šl' -, и формы с **ш** должны трактоваться в рамках «мены **с** > **ш**» — иными словами, псковский рефлекс возник в результате переходов *sьlj- > śl' -.

Для приводимых ниже примеров термин «мена **ш** > **с**» нами используется условно, так как, по-видимому, в них псковские фонемы /š'/, /ž'/ являются непосредственными рефлексами праславянских свистящих звуков. «Общерусские» š, ž в этих случаях — результат параллельного развития. Эти примеры по существу должны рассматриваться ниже в разделе 2 («мена **с** > **ш**»).

1аа. Рефлексы *-slj- > -śl'- в *промысляти* (А. *промышляти*) 192а, *замыслениемъ* (А. *замышлениемъ*) 195б, 197а при *оумышли* (А. *умысли*) 51а, *мышлити* (А. *мыслити*) 110б.

1аб. Рефлексы кластеров *sk (с *k* в позиции II палатализации), *stj, *zdj > др.-псков. š'k', ž'g' (= «общерусским» [š'č']/[š':], [ž'ž']/[ž':]): *на Скертове* (А. *Щертове*) 153б (топоним); *дозья* (А. *дожда*) 113а; не *доезья* (А. *дожьзая*) 146а, *съезьяв ся* (А. *съжьжав ся*) 157б, *наезьяти* (А. *нажьжати*) 185б, *приезья* (А. *прижьжа*) 190б.

1б. В причастии/деепричастии на -*ши*, -*ше* после согласных: *померзсы* (А. *померзшии*) 161а; *отрексеся* (А. *отрекшеся*) 175а; *оустроици* («устроивши») 187а. По-видимому, это явление (переход *š > /š/ после согласных) было ареальным северо-западным и сохранилось в современных говорах в деепричастной форме [šótsy] (обычно записываемой как *шоцы*, *ушоцы*, *вышецы* и т. д.) < *šьdъši¹¹.

¹¹ Это деепричастие обычно считается ключевым аргументом в пользу былого повсеместного распространения твердого цоканья в северо-западных говорах. Однако эта

1с. На месте праслав. *sj и *zj перед переднерядными гласными и /u/: *десевь* (А. *дешев*) 113а, *десевь* (А. *дешев*) 167б, *десево* (А. *дешево*) 124а < праслав. *desjev-, ср. *desiti (др.-русск. *десити са* 'найти, застать', срб.-хрв. *děsiti* 'встретить'); *въпрасивати* (А. *спрашивати*) 122а < праслав. *prasjivati, *испросень* (А. *испрошен*) 129б < праслав. *iz-prosjenъ. Возможно, так же нужно трактовать формы *князюю* (А. *княжую*) 90б, *на князении* (А. *на княженни*) 185а — если предположить, что они восходят к новообразованиям *кьпѣзъ и *кьпѣзеньје от нового корневого аллоформа *кьпѣз- < *кьпѣз- < *кьпѣг-. Во всех этих примерах надо предполагать др.-псковское произношение с мягкими «шепелявыми» [š], [ž].

[1d]. На месте праслав. *š, *ž.

По-видимому, ассимилятивного происхождения [ž] в *зельзюю* (и в А. *зелезюю*) 61а (*железа* 'чума' passim в обоих списках). Начальное з- в этом слове отмечено во многих восточнославянских говорах, не знающих «шепелявого» произношения с (pl. *зѣлѣзы, залозá, золóза*, укр. *залóза*, белор. *залазá*; ср. сходное развитие ж > з в укр. *залізо*). Также ассимиляционное [š] представлено в *сестники* (= *шестники*) 174б, 175а 2×, *сестников* 175а перед последующим [š].

Мягкая фонема /š/ представлена в ц.-слав. форме *без оузясновьниа* (А. *оужаса*) 127б (отражение в виде [ž] «церковного» мягкого произношения ж?). В этот же ряд могут быть поставлены книжные аористы 3 pl. *посадиса* (А. *посадиша*) 193а, *выносися* (А. *выносиша*) 201а.

Таким образом, «мена ш > с» на месте *š, *ž в исконной лексике отмечена только в рефлексах *želza, в котором, по-видимому, в анлауте находилась фонема /ž/ (диссимиляционный субститут *ž). Немногие случаи «мены ш > с» представлены в книжных (церковнославянских) формах (в одном случае в корне, в двух других — в аористе 3 pl.).

На месте праслав. *š, *ž (не восходящих к *sj, *zj), за исключением позиции перед согласным и указанных выше исключений, последовательно используются буквы ш и ж.

В пункте 1а «мена ш > с» происходит в рукописи в тех же позициях, где в современных псковских говорах обнаруживаются х (x'), γ (γ') на месте «общерусских» с и ш.

Также рефлексами *sj, *zj перед -а- в Строевском списке являются только ш, ж: *повешаоу* 61б, *повешася* 92а, *приношаоу* 198а, *оукажоуть* 182б 2×.

Существенно, что «мена ж > з» не отмечена в рефлексах *dj, что может указывать на особый фонологический статус этого рефлекса:

а. Перед -а-: *пригорожяны* 2×, *пригорожаны* 105б, 106б; *слобожяни* 172а; *продажя* 166б, Р. *продажи* 170б; аор. *посажя* 58б, инф. *сажяти* 74б, *посоужяти* 74б, през. *сажаете* 176б, прич. *посажяны* 115а, *посажании* 115а, *наряжяя* 209а.

б. Перед другими гласными: *мъжи* 144а, *межи* 112б, 210а, 214а, *промежи* 26б, *премъжи* 107б, *премежи* 142б, *попремежи* 120б, *мъжиоусобныя* 174б;

форма, аффриката в которой — результат контракции, в большинстве говоров к востоку от псковско-кривичского ареала не может считаться свидетельством о былом цоканье: форма могла заимствоваться; развитие кластера *tš могло протекать независимо от развития исконных аффрикат.

госпоже 34а, госпожина 214б; приближени 94б, отряжены 186а; Всеволожи 26б; прихожи 106б; пригоже 111а, 160а; осаживаеть 176а.

в. Перед согласными и в конце слова: *по пригожью* 139б; *пригожьствоу* 186б, *пригожства* 183а; *ноужно* 120а, 134а; *моложьшии* 168а; Р. мн. *невъжьж* 135а, *чюжж*, *чюжьж* 137а.

Также на месте *tj (*kt) в подавляющем большинстве случаев пишется ч, несмотря на довольно значительное количество «мен ч > ц» в рукописи. Можно предположить, что в данном древнепсковском говоре *tj первоначально развивалось в /čʹ/ в противоположность /сʹ/ из k в позиции I палатализации:

а. Перед -а-: *полочаны* 29б, *полочяны* 69а, *полочань* 69б; *извъчалъ* 163а; также перед церковнославянским окончанием В. мн. м. *чужаа* 33б.

б. Перед остальными гласными: помимо многочисленных форм с суффиксом -ич- (*пльсковичи/псковичи*, *островичи* и т. д.), инф. *не мочи* 168а, Р. ед. *помочи* 20а, 24б; *жечи* 187а, 197б, *зажечи* 175а; Р. мн. *ночи* 179б; *Печерскои* 205а, *оу Печере* 210б; прич. *блюдучи* 23б, 115а, *блоудячи* 27а, *опочиваюче* 28а, *воюючи* 28а (2×), *ркуючи* 29б, 114б, 124б, 167а, 189б 2×, *хоупоучи ся* 37а, 198а, *гонячи ся* 39а, 104а, *сѣкоючи* 103б, *бодоучи* 103б, 145б, *боудоучи* 110б, *хотячи* 112а, 183б, *секучю* 145б, *вяжючи* 145б, *творячи* 149а, *едоучи* 177а, *троучи* 179б, *слоужачи* 187б, *знаючи* 190а, *шибаючи* 198а; на *Гремячей горе* 39а, *Гримячей* 203а; *охочих* 48а, *охвочей* 104б, 106б, *охвочим* 106а; *хочеть* 131а, 173б, *хочю* 171а, 204б (3×); *въстрѣчю* ‘навстречу’ 160а.

в. Перед согласными и в конце слова: *помочь* 20а.

С «меной ч > ц» только *гражяци* ‘грозя’ 114б и *Фоминиць* 104б.

2. «Мена с > ш»

2а. Буквы **ш** и **ш** широко представлены в Строевском списке для обозначения мягких «шпелявых» ś, ź перед передними гласными и мягкими согласными: *шию* (А. *сию*) 103б, *перши* 40б (2×), *на перших* 61б, 62а, *на пѣрших* (так же в А.) 70а (< *ръrsi ‘городские укрепления’); *по Залешью* 54а (топоним); *възвыши* 8б (А. *возвыси*); *привишили* (‘привесли’) 91а, *повешили* (А. *повесили*) 123б; в *Оушитве* (А. *Уситвъ*) 128а (топоним); *не отступитешь* (А. *отступитесь*) 133а; *разбѣжялиши* (= А. *разбегошесь*) 144а; *с въшине* (А. *веснѣ*) 139б; *из Роуше* (А. *Русе*) 146а (г. Ст. Русса); *исъше||кли* (А. *иссѣкли*) 181а–б; *гражяци* (А. *гражачи*) 114б (< *grozętji); *привезена бысть* (А. *привезена*) 78б, аористы *повеже* (А. *повезе*) 134а, *привеже* (А. *привезе*) 165б, *вывеже* (А. *вывезе*) 171б; *вожити* (А. *возити*) 160б, 164а, *вожили* (А. *возили*) 190а; *не вѣемше* (А. *вземше*) 106а, *а вѣяше* (А. *взяша*) 123б; *жятя* (А. *зятя*) 152б; *до ожера* (А. *озера*) 193б; *желеи* (А. *зелеи*) 196а; *помержли* (А. *померзли*) 161а; *рождѣякона* (А. *роздѣякона*) 177б; *извожники* (*‘извозники = извозчики’) 180а.

2б. «Мена с > ш» отмечена также с формам с III палатализацией — *вию* (А. *всю*) 115б, *виюу* 130б; *княжеи* (А. *князеи*) Р. мн. 119а, 130б, 157а, а также в церковнославянских формах с *ž < j < g* в позиции II палатализации: *не на долже времени* (*dълžĕ — А. *долге*) 61б; *въ множехъ* (*mъpъžĕxъ — А. *мнозѣхъ*) 127а, *в достъше* (*dospĕš’+ĕ — А. *достѣсе*) 145а. В следующей форме возможны как II, так и III палатализации: *не бѣ лже* (А. *лжѣ*) 161б.

Таким образом, графическая «мена с > ш» в Строевском списке представлена только в исконных формах с мягкими фонемами /š/, /ž/, восходящими к праслав.

*s, *z перед переднерядными гласными, а также к *x, *g в позиции III (прогрессивной) палатализации. В этих случаях в современных псковских говорах представлены «шепелявые» рефлексy *ś, ź*.

В начале, конце слова и в интервокальной позиции в Строевском списке на месте «общерусских» твердых *c* и *z* всегда пишутся буквы *с* и *з*.

Сказанное выше можно представить в *таблице А*. В ней не учитываются «общерусские» рефлексy в псковских «х-говорах».

Таблица А

Рефлексy праслав. *s, *z, *sj, *zj, *š, *ž в псковской «протосистеме», Строевском списке III Псковской летописи и в псковских «х-говорах»

	Псковская «протосистема»	Строевский список (графемы)	Псковские «х-говоры» (без учета «общерусских» вариантов)
*s_A, *z_A ¹	s-, z-; -s-, -z- ²	с, з ³	s-, z-; -x-, -γ-
*s_E, *z_E	ś, ź	с/ш, з/ж	ś, ź
*s_C, *z_C	ś_C, ź_C	с, з	х, γ
*sj_A, *zj_A	ś > s, ź > z	ш, ж	х, γ
*sj_E/u, *zj_E/u	ś > ś, ź > ź	ш/с, ж/з	ś, ź
*š, *ž	š', ž'	ш, ж	š(), ž()
*š_C, *ž_C	ś_C, ź_C	с/ш, з/ж	х, γ
*tj_A, *dj_A	ć, ġ	ч, ж	к, г
*tj_E/u, *dj_E/u	ć > t', ġ > ź	ч, ж	t', z ~ ź

Примечания к таблице. ¹ А — гласные [a], [o], [ъ], [y]; Е — гласные [e], [ь], [ě], [i]; С — любой согласный. ² Условные «ретрофлексные» *ś, ź* реконструируются на месте диалектных рефлексов *х, γ*. ³ В Строевском списке буква *ж* на месте общерусского твердого *з* представлена в одном примере — *Ожолицю* (А. *Озолицу*) 93а.

§ 10.2.7. Рефлексy праслав. *stj, *šč; *zdj, *žž

Рефлексy праслав. *skě рассмотрены в § 10.2.5.

В торопецко-селижаровских говорах наиболее распространенным рефлексом праслав. *stj, *šč является [š:], более редкими — [š':], [šč] (ДАРЯ 1, карта 49). Эти рефлексy восходят к [š'č'], такое произношение буквы *ш* можно предполагать и в языке «Слова». На месте праслав. *zdj, *žž (< раннепраслав. *zge, *zgj) в торопецко-селижаровских говорах превалирует рефлекс [ž:], реже фиксируются [ž':], [žž] (ДАРЯ 1, карта 52). Эти рефлексy восходят к [ž'ž'].

В осташковском говоре на месте *stj, *šč, *zdj, *žž отмечены интервокальные мягкие свистящие спиранты [s':], [z':], возникшие из [s'c'], [z'ž'] < [s't'], [z'd']: *дазья́, до́зьзик* (в ауслате только *дошьчь*); *исьсѣ́* 'еще', *тасьсѣ́т*

‘тащит’ (Чернышев 1949: 268). По-видимому, рефлексы *stj, *šč; *zdj, *žž > [s'tʲ]; [z'dʲ] характерны для южноильменско-селигерского диалекта.

Псковские и новгородские рефлексy — [š'kʲ] < праслав. *stj, *šč (также *Кошькѣи* ‘Кошей’), [ž'gʲ] < *zdj, *žž (Зализняк 2004: 48–49) — в «Слове» также не представлены. Ср. в Строевском списке III Псковской лет. (также с переходом [žʲ] > [zʲ] перед согласным и, возможно, с отвердением [gʲ] > [g]): 167б, *дожга* 91а, *дозга* 113, *подъезгая* 198б; с мягким [gʲ] — *дожга* 88а, *дожгевных* 120а; *доезгая* 146а, *съезгая* 157б, *наезгати* 185б, *приезга* 190б.

В списке «Слова» на месте праслав. *stj пишется *щ*, фонетическое значение которого неясно: Перв., Ек. *въщии* I.1.9, *въщія* I.1.27, *въщии* I.3.12, VII.2.34; *въща* VII.2.32; Перв., Ек. *пуцашеть* I.1.16, *пуцаше* I.1.26, *ропушени* II.2.16; Перв., Ек. *жалощами* IV.1.25. На месте праслав. *šč (< раннепраслав. *skʲ, *skj) также пишется *щ*: Перв., Ек. *ушекоталь* I.3.2, *шекоть* II.2.26; *рища* I.3.6а, *нарищуше* IV.3.20; *ищучи* II.1.22, II.2.30; *щиты* (passim), *щитовь* VI.1.23; *прыщеши* III.2.3; *трещать* IV.1.5; *плещучи* IV.2.7; *тьщими* V.2.9; также в заимствовании Перв., Ек. *кощии* V.1.26, *кощіево* VI.1.46, *кощя* VI.2.28.

На месте *zdj в списке «Слова» находится *жд* (*дождю* III.1.7), однако неизвестно, как произносилась эта последовательность букв.

В «Слове» не отражено смягчение праслав. *st перед *[rʲj]: Перв. *изьострени*, Ек. *изострени* II.1.19 (< праслав. *iz-ostrjen-, ср. церк.-слав. *изошрень*).

§ 10.2.8. Рефлексы велярных в позиции III палатализации

Язык «Слова» имеет *стандартные* рефлексы III палатализации, то есть *ц*, *з*, *с* на месте праслав. *k, *g, *x. Если Перв., Ек. *подвизаша* VIII.2.18 может быть церковнославянским субститутом диалектного *подвигашиа*, а Р. ед. Перв., Ек. *сицеи* III.3.33 — книжным словом, то такие формы, как Перв., Ек., Мал. *нелъзѣ* VII.3.5, *мѣсяца* V.3.14, *нані(ц)е* VI.1.35 ← Перв., Ек. *наниче* (праслав. *na nice < *na niko), фонетика суффиксов *-ица*, *-ыце*, *-ыць* наверное соответствуют диалектному узусу.

В языке «Слова» реконструируется своеобразное склонение *a*-основ с окончанием *-ъ* у основ на *-ица*, в котором Р. Д. М. ед. и Им. В. мн. имеют окончания твердого склонения *-ъ* (§ 7.2)¹. Особый статус основ на *-ица* прослеживается и в других западных и северо-западных памятниках (§ 7.5)². См.

¹ С точки зрения системы «Слова», в которой мягкие основы имеют синкретическое окончание *-и*. С «праславянской» точки зрения окончанием твердого склонения основ на *-ица* являлось бы Д. М. ед. *-ъ*.

² Р., Д. М. и Им. В. мн. *-иць* формально образованы от основы *-ика*, как если бы III (прогрессивная) палатализация велярных не осуществилась перед окончаниями дифтонгического происхождения Д. М. ед. *ě и Р. ед., Им. В. мн. *ě, то есть перед раннепраславянскими дифтонгами *ai и *aj, а *ц* возникло после их монофтонгизации в результате II (регрессивной) палатализации. Суффиксальный вариант *-ика* широко представлен в восточнославянских названиях ягод наряду с *-ица* (*брусника/брусница* и т. п.), однако первоначальный ареал распространения варианта *-ика* нуждается в уточнении.

обсуждение последовательности II и III палатализаций и их севернокривичских рефлексов в Зализняк 2004: 41–47.

Древненовгородский материал по нарицательным существительным и антропонимам на *-ица* указывает на аффрикату во всех позициях. Раннепра-слав. **-ikā* имеет двойственный рефлекс — вариант *-ька* представлен наравне с *-ьца*: *вежка, дѣжка, бочка, оточка, полушка, деревенька*³ ~ *кадьца, полстьца, вершьця, *згндльняца*. В антропонимах представлено только *-ька*: *Нгъжка, Илишка, Челюстка, Бобачка, Дрочка, Жирочка*, многочисленные имена на *-шька* (*Домашка, Страшка, Осташка, Гришка, Нггошка* и т. д.), *Кузька, Илька, Недглька, Стронька* (Зализняк 2004: 831–832, 835–836).

В «Слове» не отмечен рефлекс *-(ь)га-* в позиции III палатализации, известный из севернокривичского региона. Диалектные формы с *-(ь)г-* перед *-а-* этим регионом не ограничены: псков., арханг., смол., брян., орл. *нельга* ‘нельзя’ (СРНГ), др.-псков. *nilga* (Фенне); псков., новг., арханг., твер., волог., костром., яросл., влад., нижегор., орл., кур. *польга/польгá* ‘польза’, смол. *льга* ‘ослабление’ (СРНГ); др.-новг. *льга: [л]ега ‘можно’ Гр. 815 (Зализняк 2004: 756)⁴; белор. *нэльга*, укр. диал. *нільгá* ‘нельзя’, *пільга* ‘льгота’.

Древненовгородский рефлекс **g'u > zu* после *-ѣ-* < **-īn-* аналогичен рефлексу **dju > [z'u] > [zu] > zu* (§ 10.2.6): Д. ед. *къназоу, къ кназоу* в берестяных грамотах, также *къназоу* 2× в Остромировом Евангелии и *къназоу* 1×; *кназоу* 3× в списке 2-й пол. XII в. Чудес Николая Мирликийского в составе Златоструя (Зализняк 2004: 47; Гиппиус 2019: 51). В «Слове» окончание Им. ед. *-е* (алломорф «твердого» окончания *-о*), вероятно, представлено у основ *къняз-* и *Игор-* (§ 2.2, 7.6.2). Развитие [z'], возникшего из **g* в позиции III палатализации перед задними гласными, различается по русским говорам: наряду с широко распространенным *польза, пользовать* и т. д., в которых отражен рефлекс [z'] > [z] > з, известно и новг., влад., нижегор. *пользя* (СРНГ) с сохранением мягкости.

В северо-западных говорах представлен рефлекс др.-рус. *льзь*: олон. *льзи*; новг., ленингр. *нельзе*, арханг. *нэльзи*, смол., арханг. *нельзи* (СРНГ). Рефлекс **g'ě > [z'ě] > зь* после *-ь-* аналогичен рефлексу **dje > [z'e] > зе* (§ 10.2.6) и поэтому может интерпретироваться как эффект III (прогрессивной), а не II (регрессивной) палатализации. Последняя не приводит к аффрикатизации веллярных в севернокривичском ареале (§ 10.2.3).

В севернокривичских диалектах представлены формы на *-къ, -гъ* в позиции III пал. после **-ѣ-* < **-īn-*: псков. *мѣсяк*; др.-новг. *колоблягъ* Гр. 222 ‘колбляги’; скандинавские слова, заимствованные в «наддиалектный» древнерусский через севернокривичское посредство: *варагъ, *бурагъ, стагъ*, ср. также *патвагъ, фрагъ* (Зализняк 2004: 41–47). Также веллярный представлен в

³ Суффикс *-ька* мог также присутствовать в *вервка, матка, счетка, нитка, четвертка*. Вариант *-ька* обычен после шипящих во всех восточнославянских языках: рус. *дочка, вожжа, ножка, мышка* и т. п.

⁴ Также перед *-о-*: др.-псков. *nilgo* (Фенне), др.-новг. *нелего* ‘нельзя’.

древненовгородской основе *въх-* ‘весь’, псковским соответствием которой является *въс-*, что скорее всего говорит о разнонаправленном выравнивании парадигмы, в которой закономерно чередовались *въх-* и *въс-*. Аналогичной перестройке подверглись и парадигмы основ типа *къназь* и *мгьсакъ/мгьсацъ*.

§ 10.2.9. «Второе полногласие»

Второе полногласие — развитие праславянских последовательностей *ТЪРТ в *ТЪРЪТ*, характерное для севернокривичского диалекта: др.-новг. *къръзьно*, *дълъгъ*, *смьръди*, *смьръда*, *жьльтою* (Зализняк 2004: 49–52). Об акцентологических закономерностях в распределении рефлексов *ТЪРЪТ* в говорах севернокривичского происхождения см. Николаев 2001; 2015.

В орфографии, метре и рифмике «Слова» нет следов второго полногласия, что исключает его севернокривичскую локализацию. В говорах к востоку и югу от линии Новосокольники – Бежаницы – Холм – Осташков – Торжок, включая торопецко-селижаровские, а также в русских говорах Литвы и Латвии второе полногласие отсутствует или отмечено в единичных лексических заимствованиях (*столоб* наряду с *столб*, *верёх* наряду с *верьх*) и в заимствованных словообразовательных моделях (*скатерётка* наряду с *скатёртка*, *столобок* наряду с *столбок*) — МРЭ; Семенова 1963; ДАРЯ 1, карты 91, 92⁵.

Второе полногласие (наряду с цоканьем) отражено в «Повести временных лет» в составе Ипатьевской летописи, где оно пишется как *-орь-*, *-орь-*, *-оль-* (*-ълъ-*, *-оло-*), *-оль-* (*-ълъ-*), *-ерь-*, *-ерь-* (*-гърь-*, *-ере-*). Также второе полногласие отмечено в Лаврентьевской летописи по 1071 г. включительно. Объяснение этих форм как компромиссных между вост.-слав. *ТЪРТ* (*ТОРТ*) и церк.-слав. *ТРЪТ* вряд ли правомерно, поскольку церковнославянские орфограммы *ТРЪТ* в этих текстах очень редки. В приводимых ниже списках подчеркнуты однокоренные формы, написанные с вторым полногласием в обеих летописях⁶.

Ипатьевская летопись (1-й и 2-й почерки):

торъжество л. 52б, *коръзна* 53а, *коръмилечь* 53б, *по(т)торъгати* 65б; *Морьдовою* 90а;

вольхововъ 15а, *вольхвъ* 16б, 66б (2×), 79, *вольховомъ* 35б, *вольствѣ* (sic!) 40а, *вьльсви*, *въльхвы* 55б (2×), *вольхва* 65а (2×), *вольхву* 67а (2×), *вольхованиа* 65б, *вольхвустъ* 66б, *вольшivenessь* 66б, *вольшьвьльньа* 100б, *долъжни* 45б, *долъжни*

⁵ На карте 92 для этого ареала приводится только *кором*, в котором вставное *-о-* между двумя сонантами не связано с севернокривичским развитием ТЪРТ > ТЪРЪТ в любых слогах, в том числе перед шумными согласными. Форма *кором* < *къгъть характерна для всего русского Запада и Юго-Запада, наряду с *холом* < *хълъть, *горен* < *гъгъть, также укр. *човен* (диал. *човѣн*) < *чьлпъ, *терен* (диал. *терѣн*) < *тъгъть и т. п. (Николаев 2015: 95, сноски 13).

⁶ В списках не приводятся неоднозначные примеры на «второе полногласие» при переносах: *въдлъшествомъ*, *вольхва* и т. п.

52а, мольньѣ, мълньѣ 55б, молони 98б, по Волхову 66б, Болъди|ну гору 71б, испольчивъ 87б, сълньѣа 100б;
перьсть 41б, пърьстью 68б, жерьтъвѣ 49б, жерьтва 51б, примъръзнаше 72а, миродержца 79а, верьсть 89а, оуверьгль еси 90а.

Лаврентьевская летопись (1-й почерк и почерк Лаврентия по 1071 г.):

Морьдва 2а, 4а, 4б;
Волъга 2а, Волъзь 59а, Болъгарската 8а, волъхвомъ 30б, волъсви 34б, 50а, волъшвеньсьмъ 60б, молоньѣ 50а (2×);
Серебъ 2б, оумерель 45б, мерьтвечину 5б, Черьмно|му 32а, перьсть 37б.

«Графическое» второе полногласие, которое с большой степенью вероятности отражает раннедревнерусское фонетическое, отражено в Троицком хронографе нач. XV в. (РГБ, ф. 304.1, № 728). Для «светских» частей Троицкого хронографа (в их числе «Александрия»¹) характерны раннедревнерусское употребление прошедших времен (в частности, имперфект совершенного вида), регулярно согласующиеся деепричастия и правильные формы двойственного числа.

В церковнославянских текстах на библейские темы (лл. 1а–337б), предшествующих «Александрии», на месте праслав. *ТърТ, *ТьГ как правило пишутся *ТорТ*, *ТолТ*, *ТерТ*, то есть используется стандартная древнерусско-церковнославянская нотация.

В «Александрии» (лл. 269с–338а), написанной на смеси древнерусского и церковнославянского, на месте праслав. *ТърТ пишется *ТорьТ* (единично *ТърьТ*), *ТольТ* и реже *ТорТ* (*ТърТ*), *ТолТ* (*ТълТ*), на месте *ТьГ — *ТерьТ*, *ТърьТ* и реже *ТерТ* (*ТърТ*). Орфограммы вида *ТорьТ* в данном случае нельзя объяснить как «гибридные» между др.-рус. *ТърТ* (*ТорТ*) и церк.-слав. *ТръТ*, поскольку последние в рукописи практически не представлены. Орфография «Александрии», вероятно, отражает древнерусскую фонетику до падения редуцированных — [Тър^бТ], [Тъл^бТ], [Тър^бТ] с пазвуками во втором слоге.

В тексте, следующем за «Александрией» (л. 338а–392д), орфограммы *ТорьТ*, *ТълТ* не используются, *ТерьТ* отмечена единственный раз, нередко только *ТерьТ*. Из этого следует, что орфография «пост-Александрии» сформировалась после падения слабых редуцированных, а *рь* во втором слоге «полногласия» используется для обозначения мягкого [р^ʲ].

По-видимому, произношение [Тър^бТ], [Тъл^бТ], [Тър^бТ] было свойственно большинству раннедревнерусских диалектов, кроме древнепсковского и древненовгородского². Вероятно, «полногласные» написания в троицкой «Александрии» восходят к протографу XII в., когда пазвуки еще произносились. Во время падения редуцированных сильные редуцированные первого слога в *ТърьТ*, *ТърьТ* «прояснились» в [о], [е], тогда как во втором слоге произносились пазвуки [ʲ], [ʲ], никогда не «проясняющиеся» и выпавшие наряду с прочими слабыми ерами.

¹ «Александрия» из Троицкого хронографа опубликована в Вилкул 2008; 2009; 2010.

² В псковско-новгородском ареале редуцированные гласные второго слога в рефлексах *ТърТ ведут себя как обычные еры, проясняющиеся перед последующими слабыми редуцированными и выпадающие при прочих условиях, отсюда псков. *стóлоб* или *столóб* — Р. *столба́*, *вѣрех* или *вѣрѣх* — Р. *верха́*, *столбо́к* — Р. *столобка́* и т. п.

Орфограммы *ТъръТ/ТоръТ*, *ТълъТ/ТольТ*, *ТъръТ/ТерьТ* характерны для древнерусских рукописей южной локализации с XI по XIV в. (Жовтобрюх и др. 1979: 182–184), в частности для Лаврского Евангелия-апракоса 3-й четв. XIV в. (Гнатенко 2016: 250) и «Повести временных лет» по 1071 г.³ Ни в этих памятниках, ни в Троицком хронографе редуцированные второго слога в рефлексах *ТЪРТ не пишутся как *о*, *е* — в отличие от рукописей псковско-новгородского ареала, в которых написания *ТороТ*, *ТереТ* обычны. В Лаврентьевской и Ипатьевской летописях такое написание есть только перед сонантом в *молонья*, что свидетельствует о живом произношении этого слова как [молон'ја], ср. широко распространенное рус. диал. *молонья* и белор. диал. *маладня* (ЭССЯ; СРНГ).

Отличительной чертой Троицкого хронографа является спорадическое цоканье: *корьстичю* 300b наряду с *корьстицю* 289d, *корьстицю* 299a, 300b, *кърьстицю* 298c 'ящик' (см. дополнительный материал в Вилкул 2008: 112). Цоканье и второе полногласие широко представлены и в Ипатьевской летописи, их следы — в Хлебниковской, следовательно, эти диалектные признаки восходят к общему протографу. В этих текстах, как и в Троицком хронографе, отсутствуют прочие «новгородские» признаки.

В раннедревнерусский период цоканье было свойственно северо-западному ареалу — смоленско-полоцкому, торопецко-селижаровскому, псковскому, западно- и восточноновгородскому диалектам, а на востоке — обособленному диалекту Мещеры. Однако могли существовать и другие раннедревнерусские диалекты с цоканьем.

Второе полногласие в «Александрии» по Троицкому хронографу (демонстрационный список):

1) Написания *ТоръТ* (*ТърЪТ*), *ТольТ*: *боръзости* 305c; *ѡ|болъкъша сѧ* 310a; *горьдъ* 305d, *горьда* 302d, *горьды* 317d, *ра|згорьдълъ* 310b, *горьдостю* 312c; *долъжень* 317a, *долъжни* 316d; *долъгыи* 319c, *долъготоу* 321a; *корьстоу* 318a, *корьстицю* 289d, *корьсти|цю* 299a, 300b, *корьстичю* 300b, *кърьстицю* 298c; *корьмити* 281b, *корьмялю* 299a; *мольчанию* 310d; *полькъ* 311c, 320a, *полькы* 309b, 312a, 313c, 321d, *испольчити сѧ* 320c; *порьты* 307d, *порьты* 318d (2×); *стольни*, *стольны* 313d и т. д.

2) Написания *ТерьТ*, *ТерьТ*: *поверьгъ* 315c, *поверьгъ сѧ* 312c; *верьсть* 309d, *верьсть* 302c, *верьсть* 313c; *верьтъпы* 320a; *дерьжа* 306c, *дерьжаше* 315c, *ѡ|дерьжимъ* 312c, *ѡ|бьдерьжа* 292b, *ѡ|бьдерьжати* 300b, *миродерьжыца* 281a; *дерьзноющимъ* 307a, *дерьзновенісмъ* 315b; *жерьтвоу* 296d, *жерьтвы* 316d; *намерьзъ сѧ* 301d, *померьзываетъ* 309c, *померьзышоу* 312c; *мерьтвымъ* 304b, *смерьти* 288d, 293b, *съмерьтень* 300a, *смерьтна* 300a, *бесмерьтныхъ* 300a, *бесмерьтны|и* 301d, *оумерьшоу* 316b, *оумерьшаго* 281b, *мерьтъвѧ* 293a, *мерьтва* 315b; *перьвъе* 306c, *перьвыи* 294a, *перьвое* 310d, *перьвое* 313b, *перьвыа* 281b, *перьвое* 301c, 307a, *перьвое* 307a, *перьвата* 302c; *перьсть* 309a, *перьстью* 309b; *перьси* 'грудь' 315d, *перьсехъ* 315d; *милосоудии* 314c; *тверьды* 313d; *терьпѧти* 281a; *черьвень* 294b, *черьвленъ* 310a; *оучерьмень* 294b, *черьмна|го* 303b, *черьмни* 319d; *шерьшинемъ* 311d и т. д.

³ Любопытно, что сплошное копирование «Повести временных лет» в Новгородской 1-й летописи младшего извода и новгородско-софийских летописях (Карамзинская лет., Софийская 1-я лет. старшего извода и т. д.) обрывается на событиях 1074 г.

§ 10.2.10. Произношение звонкого велярного

Однажды отмеченный «дублирующий» хендинг *хѡ-го* (*и пѣрвыхѡ кѡнязѣ*) // *и того старого Владимѣра* VII.3.3-4) находится в одном ряду с неточными хендингами *ко-го*, *ха-ка*, *ка-ха* и т. п. и ничего не говорит о произношении *г* кроме того, что это велярный согласный. О смычном произношении *г* говорит стандартный хендинг *иг-ик*. Поскольку фонема *х* является редкой, она чаще рифмуется с другими велярными, чем с самой собой, однако в качестве рифмы выбирается слог с *к*, а не с *г*. Хендинги вида *Vx-Vg* и *Vg-Vx* отсутствуют, хотя в случае произношения *г* как [γ], исходя из системы звуковых повторов, они были бы стандартными (§ 5.4.1) и поэтому встретились бы неоднократно. Все это указывает на смычное произношение [g] в языке «Слова».

Отсюда следует локализация последнего севернее изоглоссы фрикативного *γ* (ДАРЯ 1, карта 44), что делает сомнительной его смоленско-полоцкую и исключает киевско-черниговскую атрибуцию. Если торопецко-селижаровские особенности морфологии еще как-то можно списать на копииста нач. XVI в., то звуковые повторы могут быть только авторскими.

§ 10.2.11. Рефлексы праслав. *dl, *tl

В «Слове» отмечен только *стандартный* рефлекс *-л-* на месте праславянского кластера *dl: Перв., Ек. *вѣтрило* VIII.1.14, *ожереліе* VII.1.20, *на заборолѣ* VIII.1.27-28, *забралы* V.1.27, *на забралѣ* VIII.1.12-13, VIII.1.40-41, Перв., Мал. (л. 34) *крылы* (ред. Ек. *крилы*) IV.2.5 ~ Перв. *крильца*, Ек. *крильца* V.3.8, Перв., Ек. *крилю* VIII.1.19; Перв., Ек., Мал. *крылы* VII.1.15; Перв. *шестокрильци*, Ек. *шестокрильци* VI.3.25. В «Слове» нет примеров на отражение праслав. *tl.

Рефлексы *dl > *гл* и *tl > *кл* в интервокальной позиции представлены в древнепсковском диалекте, например в Псковской II летописи: *привегли* (< праслав. *-vedli), *блугли са* (< *bljudli), *на конь оусегли* (< *-sēdli), *соустръгли* (< *-rētli). Также *-кл-* известно из списков Новгородской IV летописи: *възмакла*^с Нв. 469 (< *vъz-mętla, ДРУС: 325). В частности, в Строевском списке III Псковской летописи sub XV-XVI вв.: *блугли са* 176а; ед. м. *повегле*, *свегле* 192а, мн. *подвегли* 123а, *привегли* 147а, 196б, *повѣгли* 198а; *оусегли* 131б, 142а, *оусегли* 141а; *соустръгли* 197б.

В анлауте: псков. (также олон.) *клещица* 'деревянная игла для вязания рыболовных сетей', смол. *клещѣтки* 'щипчики; палка с расщепленными концами' и т. п.¹; псков., твер., олон. и т. д. *клескать* 'бить, шлепать'² (Николаев 1989: 193-194); др.-новг. *клешь* 'лещ' (Зализняк 2004: 747).

¹ Праслав. *tlesk- (*tļesk-): белор. диал. *лецадкі* 'медицинские шины', рус. диал. *лещедка* 'длинная палка с расщепом на конце', чеш. *dlaska* 'молодой стручок гороха' и т. д.

² Праслав. *tlesk- (*tļesk-): рус. диал. *лескать* и *ляскать* 'бить, хлестать, хлопать', чеш. *tleskati*, *dlaskati* и т. д.

В псковско-кривичских по происхождению говорах *-dl- отражается как -гл- (СРНГ, ПОС):

— псков. *жерогло* ‘узкий выход из залива в озеро; глубокое место в реке с быстрым течением’, *жерегло* ‘конусообразный вход в ловушку для рыбы’, *Жерегло* ‘историческое название протоки из Псковского в Чудское оз.’ < праслав. *žerdlo;

— ? псков. *дягло* ‘отверстие, прорезь в нижнем крае упруга для протока воды внутри лодки’ < *dǣdlo (§ 10.2.1), ср. лит. *dėklas* ‘чехол, футляр’;

— псков. *жа́гло*, *жагло́* ‘жало’ < *žǣdlo;

— псков., олон. *не́гла*, *не́гла*, новг., арханг. *не́гла*, арханг. *ме́гла*, олон. *ме́гла* ‘лиственница’, волог. *не́гла* ‘сосна’, олон., онеж. *не́гленцы* ‘два столбика в носу судна, укрепленные в корокоры, с обеих сторон бушприта’ < *ne-edl- ‘не-ель’ (СРНГ, ПОС).

В полоцких говорах лексикализованный рефлекс -дл-/ -гл-/ -ўл- представлен в рефлексах суффикса *-dlo (*цепидло*, *цеповидло* ‘рукоять цепа’; *же́раўло*, *жараўло* ‘дымоход’, *крыглы* ‘бакавыя жэрдкі ў саях-развалках’, *радло* ‘соха’ и т. д.) и корня *edl- ‘ель’ (*ядлинец*, *ядловец*, *ядлоўнік* ‘можжевельник’) — Николаев 1989, карта на с. 195. Часть приведенных в Николаев 1989: 190–198 форм с -дл- можно считать польскими заимствованиями, однако все формы с -ўл- (-в-, -йл-) и -гл- наверное являются полоцко-кривичскими.

Ареал рефлекса анлаутного *tl- > кл- отличается от ареала *-dl- > -гл-. Рефлекс *tl- > кл- представлен в древнепсковском, древненовгородском и смоленском диалектах, при этом *tl- > л- в торопецко-селижаровском, тверском (верхневолжском) и полоцком диалектах. Рефлекс кл- отмечен также в белорусских северногородненских говорах и восточнорусских говорах «кривичского пояса» (Николаев 1989: 194)¹.

Общей изоглоссой торопецко-селижаровского и верхневолжского диалектов является рефлекс праслав. *tl- > -кл- в l-причастии *čьtl- от глагола *čisti ‘(по)читать’: *прочклá*, *почклí отцá* и т. п. (Николаев 2011: 11)². Таков же рефлекс в северо-западных и северодвинских рукописях: *чькли* в Новгородской летописи по Архивскому списку, *чькли* в Хлудовском списке Стоглава, *сочклись*, *сочклице* в северодвинских Лодомских актах (Шахматов 1915: 101–102).

¹ В Николаев 1989 западные говоры торопецко-селижаровского диалекта называются «южнопсковскими».

² Материалы ДАРЯ: *поч'кл'и оцá* (Сев.-Зап. 68), *прачклá* (Сев.-Зап. 91), *проч'кл'и* (Сев.-Зап. 122), *прочкл'и* (Сев.-Зап. 148), *проч'кл'и* (Сев.-Зап. 149), *прач'кл'и* (Сев.-Зап. 264), *прачкл'и* (Сев.-Зап. 269), *прачкл'и* (Сев.-Зап. 272); *прачкл'и* (Зап. 14, 61, 64, 65, 70), *прачклá* (Зап. 86), *прач'кл'и* (Зап. 96, 122), *прачкл'и* (Зап. 141), *прач'кл'и* (Зап. 143), *прач'кл'и* (Зап. 149), *прачкл'и* (Зап. 154), *прач'кл'и* (Зап. 157, 160, 170, 183, 186), *прочклá* (Зап. 213), *проч'кл'и* (Зап. 214), *прочклí* (Зап. 217, 218), *прочкл'и* (Зап. 219), *прачкл'и* (Зап. 290); *проч'кл'и* (Сев. 655), *учкли* (Сев. 652); на карте АРНГ Сев.: *прочкл'и* 27, 48, 186, 217, 240, 357, 404, 416, 433, 450, 459, 470, 516, 525, 529, 530, 536, 557, 572, 573, 585, 610, 619, 628, 630, 631, 636, 644, 654, 652, 655, 1335.

Отсутствие специфических диалектных рефлексов интервокального *dl на русском Западе и Северо-Западе характерно для торопецко-селижаровских и смоленских говоров. В новгородских берестяных грамотах есть только один пример на *dl > гл: *вез[лесе]* в поздней (конец XIV в.) грамоте № 25, при рефлексе *dl > л в других грамотах: В. ед. *рало* 805, Р. ед. *рала* 663 (< праслав. *ordlo), *возвело* 531, *розвьли* 510 (< *vedl-), *бѣлиль* (< *bēlidlo), Р. ед. *мѣла* (смы-) 129 (< *mydlo) — Зализняк 2004: 49. Поэтому *вез[лесе]*, равно как *везль*, *повезль*, *вывезль* в новгородской пергаменной грамоте 1412 г. и аналогичные формы в Новгородской IV летописи (Нв.), можно считать инодиалектными (псковскими или южноильменско-селигерскими?) формами. Топонимы *Жерегло*, *Жаглово*, *Виглино*, *Еглы*, *Еглино*, *Раглицы*, *Сеглицы*, *Суглица* и др. известны с территории Псковской и Новгородской земель (Зализняк 2004: 49), однако диалектное происхождение этих топонимов неясно: они могут иметь не древненовгородское, а древнепсковское происхождение³.

§ 10.2.12. Произношение последовательностей *ры* и *ри*

В списке «Слова» колеблется написание *и/ы* после *р* в корнях *крик-*, *крил-* и *рыск-/рыск-*.

— Праслав. *rīskati: Перв., Ек. *дорискаше* VII.2.25; *нарищуше* IV.3.20; *рища* I.3.6a ~ *рыскаше* VII.2.24; *прерыскаше* VII.2.28.

Др.-рус. *рыскати*, *рищу* (Изборник 1073 г. и т. д., Срезн.). Глагол *рыскасть* с вторичным *-ы-* имеет общерусское распространение. В большинстве белорусских и украинских говоров рефлексы *р[и]ск-* и *р[ы]ск-* фонетически совпадают, а в закарпатских говорах с различием *и* и *ы* глагол, по-видимому, отсутствует.

— Праслав. *krīčati: Перв., Ек. *кричать* VI.1.36; *крычать* II.2.15.

Колебание *ри/ры* может указывать на твердое произношение *р* перед гласными переднего ряда. Мена *ри/ры* скорее всего привнесена копиистом нач. XVI в., однако могла быть присуща и оригиналу «Слова». Этот признак подтверждает локализацию его в северо-западном ареале. В частности, *крык*, *крычáть*, *крычѣть*, *крыкать* (согласно СРНГ sub *крик*, *кричать*, *кричеть*, *крикать*) имеют разорванный ареал на территории старого заселения: с одной стороны, северо-западные говоры (новгородские, архангельские, онежские, олонечские, петербургские), с другой — восточные и юго-восточные

³ Из сохранившихся до наших дней топонимов с *-гл-* < *dl- д. *Раглицы* Батецкого р-на, *Егольник* Солецкого р-на Новгородской обл. и *Ёглино* Тосненского р-на Ленинградской обл. расположены в ареале говоров смешанного севернопсковско-западноновгородского происхождения. Остальные находятся в ареале псковских и смоленских говоров (диал. *Жерегло* — пролив между Чудским и Псковским оз.; ур. *Жаглово* Пустошкинского р-на, д. *Жеглово* Себежского р-на Псковской и Кардымовского р-на Смоленской обл.) или в значительном отдалении от Новгорода (д. *Сяглицы* Волосовского р-на Ленинградской, *Виглино* Лесного р-на Тверской и *Ёгла* Боровичского р-на Новгородской обл.; д. *Суглица* Сегежского и *Ёглово* Медвежьегорского р-на Карелии).

(ярославские, вологодские, костромские, рязанские, донские, русские говоры Мордовии).

— Праслав. *kridlo: Перв., Мал. (л. 34) **крылы** (ред. Ек. **крилы**)^{IV.2.5} ~ Перв. **крильца**, Ек. **крильца**^{V.3.8}, Перв., Ек. **крилю**^{VIII.1.19}; Перв., Ек., Мал. **крилы**^{VII.1.15}; Перв. **шестокрильци**, Ек. **шестокрильци**^{VI.3.25}.

В «Слове» я условно реконструирую *кри-* согласно праславянской форме и свидетельству древнерусских памятников. Вариант *крыло*, вероятно, возник по аналогии с глаголом *крыти*. В подавляющем большинстве русских диалектов записано *кры-*: рус. *крыло* и его многочисленные производные (СРНГ). Единичные русские диалектные формы с возможным сохранением *кри-*: новорос. *крилѣстый*; новг., енис. *крилѣчко* (СРНГ). Что не менее важно, рефлекс /ры/ представлен во всех карпатоукраинских говорах, сохраняющих различие между праслав. *i и *y: закарпат. Скотарское, Ольшаны, Брод, Керецки, Люта, Турья Поляна, Бороняво, Черный Поток, Синевир и т. д. *крылѣ*, Ярок *крѣлѣ* — ср. *крик*, *кричати* в большинстве перечисленных говоров (МКЭ).

§ 10.2.13. Рефлексы праслав. *ъj, *uj, *ьj, *ij

В языке «Слова» на основании звуковых повторов реконструируются рефлексы:

— сильный ь перед *-j-* предположительно имеет рефлекс *о* под ударением (*грознѣ(о)й*^{V.1.5}) и безударный рефлекс *ы* (*великий* *passim*);

— сильный ь перед *-j-* предположительно имеет рефлекс *е* под ударением (*лебѣя(е)деу*^{I.1.17}, *лебѣя(е)дѣу*^{I.1.26}, *кощѣй*^{VI.1.46}, *славѣу*^{II.2.26}) и безударный рефлекс *и* (*вѣщ(и)й*^{I.3.12}, *повѣстий*^{I.1.2});

— проясненный слабый и ь перед *-j-* имеет рефлекс *и* независимо от ударения: *бѣ(и)я*^{IV.3.2}, *кощѣево*^{V.1.26}, *кощѣ(и)я*^{VI.2.28}, *розли(и)я*^{IV.3.16}; *в(и)лѣть*^{IX.3.10}; *по ковѣ(и)лю*^{VIII.1.25}; *коп(и)ѣ*^{I.2.15} и т. д.;

— праслав. *у перед *-j-* имеет рефлекс *ы*: *Кы(е)в(ѣ)* *passim*; окончания Р. ед. ж. и В. мн. м., Им. В. мн. ж. *-ыи* *passim*.

Рефлексы праслав. *uj (*ьj) в сильной и слабой позициях совпали далеко не во всех восточнославянских диалектах. В частности, реконструируемая для «Слова» деснинская система с рефлексами *uj/*ьj > /ыj/ в открытом слоге (*мыю*, *крыю*) ~ *uj/*ьj > /oj/ в «новозакрытом» слоге (*молодой*) под ударением распространена сплошным массивом к западу от линии Гагарин – Вязьма – Белев – Кромы – Белгород и к востоку от границы с Белоруссией. Также она отмечена в торопецко-селижаровских говорах южнее Торопца, в Половаторье южнее Холма и в псковских говорах в нижнем течении р. Великой (Николаев 1988: 120).

Противоположная система (*мою* ~ *молодой* с архаическим вариантом *м[ъ]ю*, *кр[ъ]ю* ~ *молод[ъ]й*) известна из новгородских и онежских говоров и, возможно, из новгородских берестяных грамот (Николаев 1988: 121).

Аналогичная система представлена в Киевской лет. в составе Ипатьевской по 1150-е гг., в первую очередь в основе *stryj- (*střj-) ‘дядя по отцу’¹. Формы приводятся по годам:

— Закрытый слог:

Им. *стрыи* (1133, 1138, 1148 3×, 1149, 1150 гг.); В. *стрыиню* ‘жена дяди по отцу’ (1155 г.).

— Открытый слог:

Р. *строа* (1146, 1149, 1150 [2×], 1151, 1154 гг.) и *стрѣа* [стрѣа ? строја ?] (1128, 1156 [2×]), Д. *строеви* (1123, 1128, 1138, 1149, 1151, 1152, 1154, 1155 [4×] гг.) и *стрѣеви* [стрѣеви ? стројеви ?] (1156 г.).

Форма Р. *стрыа* представлена в Киевской летописи позднее — под 1171 и 1173 гг.

Смешанная (без распределения по годам) система *стрыи* ~ *строа*/*стрыа* характерна для Галицкой и Волынской летописей в составе Ипатьевской. Можно предположить, что система *стрыи* ~ *стрыа* сохранилась из галицко-волынского протографа, тогда как основа *строј-* принадлежит редактору Ипатьевского списка:

— Закрытый слог:

Им. *стрыи* 301а, 303а.

— Открытый слог:

Р. *строа* 288б, Зв. *строю* 293б, 391а, Д. *строеви* 301а, 301б ~ Р. *стрыа* 305а, 306а, Д. *стрыеви* 306а, М. *стрыи* 305а.

§ 10.3. Морфологические диалектизмы

§ 10.3.1. Окончания Р., Д. и М. ед. в склонении *a*-основ

В твердом склонении *a*-основ в «Слове» наблюдается проникновение окончаний мягкого склонения: Р. *ладѣ* VIII.1.46–47, *славѣ* II.1.23, VII.1.26, Д. М. *голови* IX.3.4, *Каялы* IV.1.20, *на кровати* V.2.6. Мягкие *a*-основы имеют синкретическое окончание Р. М. Д. *-и* — за исключением основ на *-ица*, в которых в Р., М. ед. и Им. В. мн. отмечено окончание *-ѣ*.

Склонение *a*-основ в «Слове» локализует его язык в торопецко-селижаровском ареале, для которого характерно проникновение окончания мягкого склонения в склонение твердых основ: Р. *водѣ* (/ *водѣ*), Д. М. *водѣ* (§ 7.3). Внутри торопецко-селижаровского ареала говоры, в которых Р. Д. М. ед. мягких основ имеют синкретическое окончание *-и* (*земли*), расположены восточнее Опочки, в окрестностях Локни и Холма. Остальные торопецко-селижаровские говоры с окончанием *-и* находятся на границе с полоцкими, смоленскими и тверскими говорами, для которых характерен этот же синкретизм.

Система склонения *a*-основ позволяет сузить локализацию «Слова», исключив из нее как древнерусские юго-западные (§ 7.4), так и новгородские,

¹ Не исключено, что эта система была характерна и для древнекиевского диалекта.

псковские, полоцкие и смоленские говоры. Для южноильменско-селигерского диалекта было характерно склонение *a*-основ, отличающееся как от древненовгородского, так и от древнепсковского (§ 7.5). См. сравнительную табл. 23, в которой приведены основные восточнославянские системы соотношения окончаний Р. Д. М. ед. *a*-основ.

В древнетверском диалекте мягкие *a*-основы, как и в «Слове», имели синкретическое окончание Р. Д. М. *-и*, однако твердые *a*-основы имели праславянские окончания: Р. *-ы*, Д. М. *-ѣ* (§ 7.5).

Трудно себе представить, что копиист нач. XVI в. или более ранние переписчики аккуратно отредактировали текст в отношении склонения *a*-основ, заменив некую оригинальную систему «Слова» торопецко-селижаровской с нетривиальным противопоставлением основ на *-ица* другим мягким *a*-основам, при этом другие раннедревнерусские черты протографа «Слова» до нас дошли без систематических искажений, а редакторская правка непоследовательна².

§ 10.3.2. Огласовка Д. и М. *тебѣ/тобѣ*

В списке «Слова» варьирует огласовка основы в формах Д. и М. местоимений, при этом преимущественно используются алломорфы с *e*-огласовкой: *себѣ* (6×), *тебѣ* (2×) при однократном *сѣбѣ* VI.3.27. А. В. Дыбо (2006: 454) сочла формы с *себ-*, *теб-* церковнославянскими. Однако в торопецко-селижаровской зоне отмечено свободное варьирование Д. М. *себе/собе*, *тебе/тобе* (ДАРЯ 2, карта 61). Можно думать, что огласовка *-е-* в торопецко-селижаровских говорах имеет древнерусское диалектное происхождение. Проникновение огласовки *-е-* из Р. в Д. М. противоположно процессу, известному из древнетверского и древнемосковского (до XV в.) диалектов, где огласовка *-о-* проникла из Д. М. в Р. (*собе* и *сѣбѣ* — Николаев 2011: 12). Оппозиция Р. *себе* ~ Д. М. *сѣбѣ* представлена в смоленских и полоцких говорах, в древнепсковском и древненовгородском диалектах (Зализняк 2004: 152), в юго-западных русских говорах, в белорусском и украинском языках.

§ 10.3.3. Окончание Им. ед. м. праславянских *o*-основ

Регулярная вокализация окончания Им. ед. м. р. *-ѣ* у *o*-основ в «Слове» скорее всего говорит о том, что автор заменял окончанием *-о* окончание Им. ед. *-е*, характерное для севернокривичского диалекта (§ 2.2, 7.6.1). Наличие

² Непоследовательность правки видна из таких примеров, как *на свои бръзья комони* 1.2.11, где *бръзья* имеет церковнославянское окончание, а *свои, комони* — русские. В *свои* (вместо ранне-др.-рус. *своѣ*) отражен переход *-jъ > -и*, свойственный языку «Слова»; в *комони* (вместо *комонѣ*) отражено смешение заударных *ѣ* и *и* в диалекте копииста нач. XVI в. Эта фраза в церковнославянской нотации имеет вид **на своя бръзья комоня*, в «наддиалектной древнерусской» — **на своѣ бръзья комонѣ*, в реконструированном тексте «Слова» — **на свои бръзья комонѣ*.

этого окончания в сопредельных торопецко-селижаровских говорах XII в. более чем вероятно.

В акцентологическом отношении окончание *-o* в формах а. т. *c* ведет себя как рецессивное: *вѡронѡ* II.3.20, *глѡсѡ* VII.1.2; *свѣтѡ* II.1.4, II.2.24, VI.3.15, IX.2.11; *тѹрѡ* II.1.2, III.2.6; *щѣкотѡ* II.2.26; *яръ* III.2.1, 12; *самѡ* VII.1.12, *а самѡ* VII.2.24; *былѡ* VI.1.45. Однако в формах а. т. *b*, если судить по метру, окончание также безударно: *ѹмѡ* I.2.12; *ѡнѡ* VII.2.31a–6. Также оно безударно в формах а. т. *e*, в котором ударение сдвигается направо только на сильные редуцированные: *Ѡлѣгѡ* III.3.5, V.3.15, *вѹхрѡ* V.1.15. Накоренное ударение этих форм соответствует акцентуации Им. ед. на *-e* древнепсковских основ а. т. *b* с гласными полного образования. Баритонеза устанавливается по заударному яканью: *пѡпе (*попа*), *двѡре (*двора*), *острѡвке (*островка*) — Зализняк 2004: 100¹, также псков. *куть* (ПОС) ‘внутренний угол в доме’ из *кѹте (наряду с *кут*), ср. *куть/куте* (*кута*) *крому/крему* ‘угол кремля’ в псковских рукописях².

Также окончание Им. ед. *-e* предполагается в мягком склонении:

— *Игѡрѣ* *passim*;

— *кѣнязь* (< раннепраслав. **kuninga-*): *кѡнязѣ* VII.2.22, VIII.3.1, [III.2.1], *князѣ* V.1.25, IX.3.8;

— основы с суффиксом **-ьсь* (< раннепраслав. **-iko-*): *Донѣцѣ* IX.1.1–2 (= *Донѣце*); *ѡтѣцѣ* V.1.4 а. т. *e* (= *ѡтѣце*).

В примере *Донѣцѣ* IX.1.1–2 (а. т. *b*) сильный ерь в предпоследнем слоге и ударение на нем могут быть объяснены аналогией с В. ед. *Донѣць. Однако не исключена и реконструкция *Донѣце* (в этом случае: *Донѣце рече кѡняже Игорю* IX.1.1–2) — на основании реально засвидетельствованного псков. *псе* ‘пес’ < *пѣсѣ.

Фонология окончания *-e* неясна: в отличие от обычного псковского рефлекса **-e* > *-’o* (например, *хѡд’ит’o*, *н’ес’ѣт’o* в говорах с заударным оканьем, МРЭ), окончание Им. ед. не переходит в *-’o*: *псе* ‘пес’ (ПОС, МРЭ); д. Островцы Гдовского р-на прош. м. *пришлѣ*, *ушлѣ* (Honselaar 1997), то есть имеет рефлекс, аналогичный ятю (Николаев 2005: 98).

Не исключено, что в «Слове» окончание *-e* сохранилось в Им. ед. м. *тѣ’ѹй* VII.1.14 ⇐ Перв., Ек. *тъи* ‘он’ — если, конечно, это «темное место» правильно интерпретировано.

§ 10.3.4. Окончание 3 лица презенса и имперфекта

1. В списке «Слова» окончания 3 ед. и мн. пишутся *-ть* или *-тъ*. Ввиду орфографической мены конечных *-ъ/-ь* формально нельзя определить, какое из окончаний («мягкое» или «твердое») употреблялось в оригинальном тек-

¹ Окончания *-e* безударны и в акцентуированном Строевском списке Псковской III летописи (*пѡпе*, *куте* и т. д.), однако в этом памятнике представлена система с глобальной оттяжкой ударения с конечных слогов.

² Праслав. **кѡтъ* а. п. *b* имеет устойчивые рефлексы окситонезы во всех славянских группах — русск., укр. *кут*, Р. *кута* и т. д.

сте. Я реконструирую окончание *-ть* в 3 ед. и мн. презенса: это окончание с проясненным редуцированным (*-тѣ*) широко используется в звуковых повторах. Северо-западная, западная или юго-западная локализация языка «Слова» подразумевает реконструкцию именно «мягкого» окончания 3 ед.

В юго-западных русских говорах, в белорусском языке, в северных и юго-восточных говорах украинского языка представлено только «мягкое» окончание *-ть (-ць)*.

В говорах кривичского происхождения употребляется или недавно употреблялось «мягкое» окончание *-ть (несеть, несуть)*, противопоставленное восточноновгородскому и ростово-суздальскому «твердому» *-ть (несеть, несуть)*. Северо-восточная граница «мягкого» окончания с линии Гдов – Новгород – Вышний Волочок – Калязин в XIX в. сдвинулась к юго-востоку и во 2-й половине XX в. проходила по линии Псков – Старая Русса – Осташков – Клин. Судя по преобладанию *-ть* над *-ть* в тексте «Хождения» Афанасия Никитина, «мягкое» окончание было первоначально свойственно древнерусским говорам тверского ареала. На это указывает и наличие *-ть* в современных говорах между Клином и Москвой (Николаев 2011: 14). «Мягкое» *-ть* характерно для московских грамот XIV – начала XV в., а также для Ипатьевской и Лаврентьевской летописей.

В современных псковских и торопецко-селижаровских говорах используются оба окончания, из которых «твердое» является заимствованием из русского литературного языка или сопредельных говоров. Только «мягкое» окончание употреблялось в древненовгородском диалекте по XIII в. Восточноновгородским окончанием было «твердое» *-ть*, примеры на которое в берестяных грамотах отмечаются с XIV в. (Зализняк 2004: 138), то есть в эпоху нарастающей «ориентализации» древненовгородского койне. «Твердое» окончание характерно также для восточнорусских говоров ростово-суздальского происхождения к северо-востоку от линии Москва – Касимов – Нижний Ломов.

2. Для торопецко-селижаровских говоров характерны формы 3 лица презенса с нулевым окончанием: 3 ед. *берѣ, ходи*, 3 мн. *беру, ходя*. Эти формы в ряде говоров имеют семантическое или семантико-синтаксическое распределение с формами на *-ть (-т)* (Рыко 2000). Система с двумя окончаниями 3 лица (*-ть* и \emptyset) характерна также для древненовгородского диалекта (Зализняк 2004: 137–139) и современных псковских и новгородских говоров (ДАРЯ 2, карты 80, 81). В «Слове» нулевое окончание 3 лица презенса не засвидетельствовано, однако в 3 лице имперфекта есть оба окончания (*-ть* и \emptyset), при этом они распределены синтаксически³ (Timberlake 1999).

³ Формы с *-ть* обнаруживаются в трех позициях: перед энклитикой, в формах вспомогательного глагола *быти* и в предложениях с наречием *тогда*. В относительных предложениях используется только форма с нулевым окончанием.

§ 10.3.5. Имперфект совершенного вида

Значение имперфекта совершенного вида — «многократно повторявшееся в прошлом действие, каждый отдельный акт которого достиг совершения» (Маслов 1954). Примеры из «Слова»:

- | | |
|-----------|---|
| I.1.16–19 | тогда пушашеть 10 соколовъ // на стадо лебедѣи // <u>которыи дотечаше</u> // та преди пѣсь пояше |
| III.2.6–9 | камо туръ <u>поскопяше</u> // своимъ златымъ шеломомъ <u>посвѣчивая</u> // тамо лежать поганья // головы половецкыя |
| V.2.16–17 | всю ночь съ вечера // Босуви врани <u>възгряху</u> |

Согласно А. А. Зализняку (2008а: 99), «активное употребление имперфекта совершенного вида было характерной чертой южной части восточнославянской зоны, отличавшей ее как от старославянского и церковнославянского языка, так и от новгородско-псковской зоны»¹. Однако нет данных о том, где проходила северная граница «южной зоны» применительно к данной категории. Дialectы к югу от Пскова и Новгорода — в частности, торопецко-селижаровские говоры — в XII в. могли находиться в ареале употребления имперфекта совершенного вида.

В частности, имперфект совершенного вида используется в стихотворной легенде о полоцкой язве в составе «Повести временных лет», в которой есть северо-западная (скорее всего, древнеполоцкая) фонетическая особенность — рефлексы *ToRT > TRoT (Лавр., Ипат., Хлебн., Радз., Моск.-Академ. люди *плотьскыя* ‘полоцкие’) и, предположительно, *TeRT > TReT (Лавр. и Ипат. *предивно* — см. § 4.3.7). В «Рассказе о полоцкой язве» (ПВЛ sub 1080 г.) использованы следующие имперфекты, обозначающие повторяемость однократных действий, в том числе префиксальные (цит. по Лавр. лет): *выльзаше, умираху, уязвлыху; будаше, бываше, глаголаху, не смыху, станаше*. Большая вероятность того, что летописная легенда о язве имеет древнеполоцкое происхождение, ослабляет вывод А. А. Зализняка (2008а: 139–140) об имперфекте совершенного вида как южнодревнерусской особенности «Слова». См. также Шевелева 2015; 2019: 371–374.

§ 10.4. Акцентологические диалектизмы

§ 10.4.1. Диалектно маркированное лексическое ударение

Западной или северо-западной локализации «Слова» соответствует ряд лексических ударений (см. комментарии к этим словам в Акцентологическом

¹ Точнее, имперфект совершенного вида не характерен для большинства старославянских, среднеболгарских и старосербских памятников. Из старославянских текстов он относительно часто встречается в Супрасльской рукописи, единичные примеры — в сборнике Клоца и Саввиной книге (Vaillant 1948, 1: 328).

словаре): *вѣльми, весельѣ, вѣщици, гора, рѹчици, дрѹгыци, зоря (зѹря), рѹкати, рѹкѹ а. т. с, струѹя, полѹвци, Полѹтѣскѣ*. Многие из этих слов имеют накоренное ударение в противоположность «восточным» древнерусским формам с конечным ударением. В этом проявляется тенденция к «дефинализации» ударения, характерная для западной древнерусской зоны (Зализняк 1985: 182–188).

На учете фонологического ударения основана силлаботоническая система «Слова» (гл. IV), однако при рифмовке хендингами ударение не принимается во внимание (§ 5.1). Это соответствует гипотезе А. А. Зализняка о природе ударения в древнерусской западной зоне: «Представляется вероятным предположение, что в западной зоне ударение в целом было более слабым, чем в восточной, то есть ударный слог не столь сильно выделялся среди безударных; ср. слабое ударение, наблюдаемое в некоторых современных говорах новгородского происхождения» (ДРУС: 103).

Особенностью торопецко-селижаровских говоров является то, что акцентуация их основного массива почти не отражена в акцентуированных памятниках. Из памятников XVI–XVII вв. больше всего акцентологических черт, общих с языком «Слова», обнаруживается:

— в Троицком летописце сер. XVI в. (Лет.), диалект которого локализуется в треугольнике Торopez – Ржев – Вязьма (ДРУС: 49–50): *гора* (Им. *гѹра*, Р. *гѹры*), *зѹря* (мн. *зѹри*), *сердце* (Р. *срѹца*, М. в *срѹци*), *полѹвци*, *трѹпье* (мн. *трѹпѹиѹ*), *Полѹта* (на *рѹчкѣ Полѹтѣ*)², *полѹтѣскѹи* (Им. ед. *полѹтскѹи*^н, Р. мн. *полѹтскѹи*^х), *Ингварь*, *стагъ* а. т. с (Тв. *пѹд стаго*^м);

— в списке Новгородской IV летописи, 1-я четв. XVII в. (Нв., ДРУС: 43–44): *вѣльми*, *полѹвци*, *трѹпие*, *рѹчици* а. т. а, *Полѹтѣскѣ*, *полѹчане*, *Игорь*, *рѹкѹ а. т. с*.

В этих двух рукописях также отражена торопецко-селижаровская система склонения *а*-основ (§ 7.3).

§ 10.4.2. «Дефинализация» ударения в двусложных окончаниях

В следующих примерах из «Слова» отражена западная по происхождению тенденция к установлению колонного ударения на 1-м слоге окончаний.

В «Слове» не отмечены известные из старовеликорусских памятников конечноударные формы Тв. ед. ж. основ а. т. с, такие как *кровью*, *собою* — на их месте обнаруживаются формы с предконечным ударением: *собою*^{вIII.3.12}; *крѹвью*^{IV.1.9а–б}³ < *кѹвьѹѹ и *грозю*^{в.1.6}. Только в *грозю*^{II.2.5} реконструируется архаическое ударение.

² Название города *Полѹтѣскѣ* — регулярное образование от *Полѹта*. Ударение *Полѹтѹ* (ДРУС: 649), белор. *Палатѹ* является инодиалектным.

³ В строке *кѹстѹми былѹ постѹяна* // а *крѹвью полѹянѹ*^{IV.1.9а–б}. Впрочем, здесь возможна и реконструкция *кѹстѹми былѹ постѹяна* // а *крѹвиѹ полѹянѹ*.

Также инновационным является ударение в Р. ед. *то́и же* III.3.17 (вместо *тоу́ < тогъ*), Д. Тв. дв. *с нѣм(а)* V.3.14 (вместо *нимá*) и Тв. мн. *сѣ нѣми* II.3.6 (вместо *нимі́*).

«Дефинализация» не происходит в местоименном окончании Р. М. дв. *-ою/-ею*: *«ею́»* V.1.4; *«сам(о)ю́»* V.3.10.

§ 10.4.3. Колонная баритонеза многосложных основ а. т. с

Трактовка косвенных падежей множественного числа многосложных основ а. т. с как энклиноменов или как форм с колонным ударением на 1-м слоге (Им. *пѹстыни*, Р. *пѹвъстий*, Тв. *слѹвесы*, *ѡблакы* — § 8.7) находит аналог в белорусском языке: *крѣпасць*, Им. мн. *крѣпасці*, Р. мн. *крѣпасцей*, Д. мн. *крѣпасцям* и т. д. Аналогичные акцентные кривые свойственны северо-восточным белорусским (полоцко-витебским) говорам и обычны в русских западных и северо-западных говорах (МРЭ). Ср. также Р. мн. *пѹвъстеи* в Жт. — рукописи начала XVI в. ближнезападной локализации (ДРУС: 52–53, 575).

Такие парадигмы не характерны для других русских ареалов и украинского языка: рус. литер. *пѹвѣсть*, Им. мн. *пѹвести*, Р. мн. *пѹвестей*; укр. литер. *пѹвѣсть*, Им. мн. *пѹвѣсти*, Р. мн. *пѹвѣтей* и т. д.

§ 10.4.4. Полуотметность

Полуотметность — накоренное ударение приставочных форм глаголов а. т. *b*₁ и *c* (§ 8.3) — в языке «Слова» характерна для глаголов следующих морфологических классов.

1. *Полуотметность тематических глаголов праславянской а. п. b*₁, *a-/je-* и *пѹ-*глаголов. Полуотметность тематических глаголов а. п. *b*₁ (таких как *ити*, *лечи*), *a-/je-* и *пѹ-*глаголов в языке «Слова» не зависит от количественных характеристик корня. Кроме западного и юго-западного восточнославянских ареалов, глагольная полуотметность характерна для болгарского языка и сербохорватского штокавского диалекта и восходит к праславянскому уровню. Только из украинского языка известна восточнославянская полуотметность *a-/je-*глаголов: укр. литер. *тримáти* ~ *отримáти* (Гринч., Жел.).

2. *Полуотметность i-*глаголов. В «Слове» полуотметность свойственна *i-*глаголам праславянской а. п. *b*₁ и долгосложным глаголам а. п. *b*₂.

Полуотметность только краткосложных *i-*глаголов праславянской а. п. *b*₁ характерна для «циркумполесского» ареала (§ 6.2). Такова она в юго-западных и центральных белорусских говорах (белор. литер. *вадзіць* ~ *навѡдзіць*) и в полесских, волинских и юго-восточных говорах украинского языка (укр. литер. през. *принѡшу*, *принѡсить*, прош. *принѡсив*, повел. *принѡсить*, инф. *принѡсити*; также *скѡчити* < др.-рус. *съ-*, *въз-скочити*). Ср. Чуд. *понѡсити* 76 в древнерусском памятнике XIV в. юго-западной локализации. Полуот-

метность *i*-глаголов праслав. а. п. b_1 отсутствует в юго-западных украинских говорах (Николаев и др. 2013: 108).

Полуотметность в презенсе *i*-глаголов засвидетельствована также в псковском говоре д. Ременниково Пушкиногорского р-на Псковской обл.¹, граничащем с торопецко-селижаровской группой, к которой предположительно относится диалект «Слова» (§ 10.1, 10.6). В говоре д. Ременниково часть краткосложных и долгосложных *i*-глаголов праславянской а. п. b_2 (и вторично — глаголов а. п. *c*, перешедших в а. т. b_2) имеет в презенсе насуффиксальное ударение в приставочных и накоренное — в приставочных формах:

Краткосложные глаголы: *бажы́цца* – 1 мн. *бажы́мся* ~ *пабо́жымся*; *масти́ть* – 3 ед. *масти́т* ~ *намо́стит*; *плады́ть* – 3 ед. *плады́т* ~ *наплóдит*; *сели́ть* – 3 мн. *селя́цца* ~ 3 ед. *пасэ́лицца*; *сали́ть* ~ 3 ед. *сали́т* ~ *пасо́лит*; *зътвары́ть* (тесто) – 3 ед. *зътвары́т* ~ *затво́рит*; *твары́ть* (делать) – 3 ед. *твары́т* ~ *натво́рит*.

Долгосложные глаголы: *дубы́ть* – 1 мн. *дубы́м* ~ *паду́бим*; *далбы́ть* – 1 мн. *далбы́м* ~ *прадо́лбим*; *глушы́ть* (рыбу) – 3 ед. *глушы́т* ~ *наглу́шыт*; *гърады́ть* – 3 ед. *гърады́т* ~ *зъгаро́дит*; *гарбы́цца* – 3 ед. *гарбы́цца* ~ *паго́рбыцца*; *жеробы́цца* – 3 ед. *жеробы́цца* ~ *ажере́быцца*; *парасы́цца* – 3 ед. *пърасы́цца* ~ *апаро́сыцца*; *пъместы́ть* – 3 ед. *месты́цца* ~ *памэ́стит*; *капты́ть* – 3 ед. *капты́т* ~ *пакóптит*; *палы́ть* ‘опаливать (поросенка)’ – 3 ед. *палы́т* ~ *апо́лит*; *палашы́ть* – 3 ед. *пълашы́т* ~ *перепало́шыт*; *сады́ть* – 3 ед. *сады́т* ~ *паса́дит*; *теребы́ть* – 3 ед. *теребы́т* ~ *пътере́бит*; *въраты́ть* – 3 ед. *въраты́т* ~ *пъваро́тит*.

В штокавском наречии сербохорватского языка полуотметность форм презенса сохранилась в презенсе краткосложных *i*-глаголов праславянской а. п. b_2 и постепенно распространилась на *i*-глаголы праславянской а. п. *c*: *lòžiti*, *lòžīt* ~ *polòžiti*, *pòlòžīt*; в говорах без новоштокавской оттяжки ударения *ložiti*, *ložīt* ~ *položiti*, *polòžīt* (Николаев 2014в).

3. Полуотметность тематических глаголов праславянской а. п. *c*.

В «Слове» «полуотметные» аористы образованы от краткосложных глаголов праславянской а. п. *c*: *наведе*, *приведе*; *занесе*, *и(з)нёсои(ка)* «ся»; также «вд)тэче IV.3.17, потэче. Архаическими (имеющими праславянское ударение) формами являются формы-энклиномены: *рече*, *и рече*, *рече* и конечноударная форма *снесэ ся*.

Полуотметность в презенсе краткосложных тематических глаголов характерна для галицких и карпатоукраинских говоров (*несэ* ~ *принэсе*, *берэ* ~ *забэре*) и обобщилась в псковских и полоцких говорах у глаголов с корнями на сонанты: *берэ(ть)* ~ *забэре(ть)* ⇒ *бэре(ть)* ~ *забэре(ть)* (Николаев 1989). Полуотметность краткосложных тематических глаголов праславянских а. п. *c* и b_2 (первоначально только b_2) представлена в юго-западных украинских говорах (Николаев 2001: 104–111).

¹ Запись М. Н. Толстой, 1996 г.; ниже формы приводятся в упрощенной транскрипции.

Праславянское распределение краткосложных тематических глаголов с корнями на шумные согласные по а. п. b_2 и c отражается в акцентуации префиксальных *еп*-причастий в говорах Локнянского р-на Псковской обл., относящихся к торопецко-селижаровской исторической группе диалектов (§ 10.1, 10.6): деревни Федоровское (Фед.), Миритиницы (Мир.), Байлово (Байл.) — запись О. А. Абраменко (Николаев 2001: 111–118). Формы глаголов а. т. b_2 , являющегося продолжением праслав. а. п. b_2 , имеют в причастиях «полуотметное» ударение; формы глаголов а. т. c имеют насуффиксальное ударение². В говорах Байл. и Фед. продуктивным является переход глаголов из а. т. b_2 в а. т. c , в говоре Мир. — из а. т. c в а. т. b_2 :

А. т. b_2 : Фед., Мир. *свѣден* (/ *свядѣн*; Байл. *свядѣн*); Фед. *снѣсен*, *унѣсен* (/ *унясѣн*), Мир. *снѣсен*, Байл. *снѣсен* (/ *снясѣн*); Фед. *сплѣтен* (/ *сплятѣн*), Мир. *сплѣтен*, Байл. *сплѣтена*.

А. т. c : Фед., Мир., Байл. *перебрядѣн*; Фед., Мир., Байл. *згрябѣн*; Фед., Мир. *сажжѣн*; Фед., Мир., Байл. *пѣдмятѣн*; Фед., Байл. *спячѣн* (Мир. *спѣчен* — переход в а. т. b_2); Фед., Мир., Байл. *зърячѣн*; Фед., Мир. *связѣн*, Байл. *связѣна*; Фед. *съскряблѣн*, Байл. *нъскрябѣна* (Мир. *саскрѣблен* — переход в а. т. b_2).

Из других славянских языков полуотметность краткосложных тематических глаголов характерна для западноболгарских говоров и штокавского наречия сербохорватского языка.

4. *Полуотметность ě-/i-глаголов*. Полуотметность краткосложных *ě-/i-*глаголов праславянской а. п. c , реконструируемая в «Слове», регулярна в украинском и белорусском языках: укр. *полѣтити*, *полѣтив*, *полѣчу*, *полѣтить*; белор. *залѣжаць*, *залѣжаў*, *залѣжу*, *залѣжыць* (см. диалектные формы в АССЯ: 32–33; Николаев 1994б)³, ее следы обнаруживаются в старовеликорусских памятниках западной локализации. Можно предположить, что на великорусском Западе полуотметность *ě-/i-*глаголов была актуальной в XII в. и в большинстве диалектов заменилась насуффиксальным ударением к XV в.

Полуотметность краткосложных *ě-/i-*глаголов (*прѣлѣтъти*) остаточно представлена в старовеликорусских памятниках с западными чертами в акцентуации: *предлѣжитъ* Нил. 28. Формы с накоренным ударением от *стояти*, *боятися* могут объясняться ретракцией ударения с *-jъ- < *-jĭ-, однако обращает на себя внимание наличие только приставочных форм с предпола-

² В остальных парадигматических формах акцентуация тематических глаголов а. т. c и b_2 не различается, соответствия стандартному рефлексу праслав. а. п. c : *нясѹ*, *нясѣ(т)*, *нясли*; *мятѹ*, *мятѣ(т)*, *мяли* и т. п. Таким образом, *еп*-причастия являются единственной позицией различения а. п. b_2 и c , чем объясняется неустойчивость их акцентуации. К а. т. b_1 относится единственный глагол этого класса *могѹ*, *можеши* (так же с приставками), от которого *еп*-причастие не образуется.

³ В Николаев и др. 2013: 111 ошибочно утверждается, что в белорусских говорах кривичского и радимичского происхождения (то есть северо-восточных) полуотметность *ě-/i-*глаголов отсутствует.

гаемой оттяжкой: *растѡитъ* Мер. 35 (-*ω*- предполагает ударение *растѡитъ*), *сѣстѡитъса* Чет. 38, 486, *пристѡи*^Г Биб. 420, также в Трав., Цел., Лечб., Полик.; *настѡитъ* Псков. 606, 65, 716, *предстѡитъ* Матф. 90; *оубѡитса* Биб. 117.

Из других славянских языков полуотметность краткосложных *ě-/i*-глаголов характерна для западноболгарских, македонских говоров и штокавского наречия сербохорватского языка.

5. *Замечания по полуотметности.* В «Слове» полуотметность *i*-глаголов, тематических, *a-/je-*, *пѣ*-глаголов а. т. *b*₁ характерна в основном для аориста и имперфекта — категорий, отсутствующих в современных диалектах и имевших книжную акцентуацию в памятниках XIV–XVII вв. После исчезновения аориста и имперфекта и генерализации ударения в страдательном причастии прошедшего времени (*причѣсанъ* ⇒ *причѣсанъ* по аналогии с *чѣсанъ* или *чѣсанъ* ⇒ *чѣсанъ* по аналогии с *причѣсанъ* и *пѣсанъ*) полуотметность в спряжении *i-*, *a-/je-*, *пѣ*-глаголов исчезла. Видимо, по этой же причине полуотметность у тематических глаголов а. т. *b*₁ (*ити*, *лечи*, *мочи*), а также у *a-/je-*, *пѣ*-глаголов а. т. *b*₁ отсутствует как в старовеликорусских памятниках, так и в восточнославянских диалектах. Из других славянских языков полуотметность глаголов а. т. *b*₁ характерна только для болгарского: аор. *писѡх* ~ *напѣсах*, *минѡх* ~ *замѣнах*.

В восточновеликорусском ареале (ростово-суздальский, рязанско-верхнедонской древнерусские диалекты) следов полуотметности в спряжении глагола нет ни в памятниках, ни в говорах. Этому могут быть даны два объяснения: 1) полуотметность была устранена в диалектах этого ареала еще в позднепраславянскую эпоху; 2) фонологические правила не препятствовали правостороннему дрейфу ударения в приставочных формах. Ср. отсутствие полуотметности в кайкавском наречии сербохорватского языка и в словенском языке.

§ 10.4.5. Распределение ударения в зависимости от количества корневого гласного в основах а. т. *b*

В «Слове» представлены контрастные модели ударения образований от корней праславянской а. п. *b* (§ 8.2–4):

— Модель «*жѣны* ~ *тубѣы*», «*снѡпы* ~ *щитѣы*» — в «Слове» эта модель непосредственно представлена. Она же характерна для карпатоукраинских говоров, но исторически, видимо, была присуща всем восточнославянским диалектам.

— Модель «*творѣитъ* ~ *пѣлитъ*», «*плещѣчи* ~ *ищѣче*» — в «Слове» эта модель отражена в акцентуации причастий *затворѣни* ~ *верѣжены*, *плещѣчи* ~ *ищѣче*. Она характерна для старовеликорусских памятников северо-восточной, центральной, юго-западной и западной локализации (ДРУС: 22) и для диалектов «циркумполесского» ареала.

Эти акцентологические модели первоначально находились в дополнительной дистрибуции в зависимости от того, находился ли аффикс, на который сдвигалось (или не сдвигалось) ударение, в ауслатной или инлаутной позиции. Контрастное ударение в них возникло в результате действия позднепраславянских диалектных правил правостороннего дрейфа раннепраславянского ударения (АССЯ: 7–21).

1. Модель «*жэны ~ трубы́*», «*снопы ~ щиты́*» < праслав. *žęny ~ *trǫby, *snǫpy ~ ščity.

Из современных восточнославянских диалектов распределение ударения по модели «*жэны ~ трубы́*», «*снопы ~ щиты́*» имеют галицкие и карпатоукраинские говоры (табл. 25). По этой модели (с поправкой на диалектную вариативность) распределено ударение *a*-основ а. т. *b* в Им. В. мн. (*жэны ~ біды́*), *o/u*-основ а. т. *b* в Р. ед. на *-y* (*двору́ ~ сліду́*; ср. Р. ед. на *-a*: *дворá ~ слідá*); в Им. В. мн. на *-ы/-і* (*дворы́ ~ сліды́*, *но́жі ~ хруці́*); в Тв. мн. на *-ы* (*дворы́ ~ сліды́*); в М. мн. на *-ix* (*дворіх ~ слідіх*); в Им. В. мн. ср. на *-a* (*села́ ~ гнізда́*) — см. АССЯ: 137–138а. По аналогии с Тв. мн. на *-ы/-и* ударение Тв. мн. на *-ми* также зависит от праславянского количества слога (ОСА: 124–127). Модель «*жэны ~ трубы́*» представлена также в старотырновских памятниках XIII–XIV вв. (ОСА: 174–175).

В северо-восточных украинских, белорусских и западнорусских диалектах в Р. ед. *o*-основ а. т. *b* окончание *-y* не несет на себе ударение: укр. *двору́* (ср. параллельное *дворá*), *суду́* (ср. *судá*). Конечное ударение имеют только формы со слабыми редуцированными в слоге, предшествующем окончанию: укр. *ніску́*, *дощу́*. Баритонированные формы от праславянских долгосложных основ (*суду́*) возникли в результате обобщения накоренного ударения краткосложных основ (*двору́*)¹.

В результате выравнивания парадигмы мн. ч. формы М. мн. на *-гъхь/-ихь* от *o*-основ а. т. *b* в западном и центральном старовеликорусских ареалах приобрели такое же ударение, как В. мн. на *-ы/-гь* и Тв. мн. на *-ы/-и*: *дворгъхь ~ грбгъхь* вместо регулярных **дворгъхь ~ *грбгъхь*², акцентуация которых должна соответствовать модели «*чесань ~ писань*» (см. ниже). Например, в старовеликорусских рукописях ближнезападной локализации Ржев., Ржев. Собр.³ и Макс.⁴: а) краткосложные основы: Ржев. *во двó|ргъх* 142, *во двѣ|ргъх*

¹ Ударение форм Им. В. мн. в северо-восточных украинских, белорусских и западнорусских диалектах генерализовано разнонаправленно: укр. *тру́би* как *жóни*; *сно́пи* как *щиті́*. С аналогичным результатом ударение выравнивалось и в большинстве русских диалектов: рус. литер. *тру́бы* и *жэ́ны* (но ст.-в.-рус. *трубы́*, *жены́*); *снопы́* и *щиты́* (так же в старовеликорусских памятниках).

² Первоначальное соотношение ударений в М. мн. представлено, в частности, в старохорватском диалекте Юрия Крижанича и в словинцком диалекте кашубского языка: Крижанич *волі́х ~ при кра́льях*, словинц. *voláx ~ gřěxax* (ОСА: 122).

³ Писаны Григорием Комыниным, ржевитином.

158, *двѣрѣ*^x 199б, 228б, Макс. *двѣрѣхъ* 6, 6б, на *крѣвѣ*^x 38; б) долгосложные основы: М. мн. Ржев. *о грѣсѣхъ* 65, *во грѣ|сѣхъ* 82, в *трудѣхъ* 148, Макс. *столпѣхъ* 10б. Модель «*двѣрѣхъ ~ грѣсѣхъ*» представлена также в памятниках XIV в. Чуд. и Мер., которые имеют ближнезападную локализацию, а также в ряде ближнезападных и московских памятников. Ранняя фиксация послужила причиной того, что А. А. Зализняк считал эту модель общедревнерусской (ДРУС: 14)⁵. Можно предположить, что в диалектах с моделью «*двѣрѣхъ ~ грѣсѣхъ*» В. мн. первоначально имел ударение «*двѣры ~ грѣхы*» (= «*снопы ~ щиты*», как в карпатоукраинских говорах). Затем ударение выровнялось по окситонированным формам единственного числа (например, Р. ед. *жены, трубы; двора, грѣха*).

2. Модель «*чесанъ ~ писанъ*», «*творить ~ палить*» и «*плеи́чи ~ и́шуче*» < праслав. *čěsanь ~ *pīsanь; *tvōritь ~ *pālītь, *plěščjontj- ~ *īščjontj-.

Вторично по этой модели стали акцентуироваться глагольные формы с некоторыми из краткосложных суффиксов, откуда в «Слове» *из<о>стрѣни, отворѣни ~ верѣжены, полѣнену*.

Диалектная позднепраславянская модель акцентного распределения «*твори́ть ~ палить*», «*плеи́чи ~ и́шучи*», «*чесанъ ~ писанъ*» (§ 8.2.2) была характерна для старовеликорусских памятников северо-восточной, центральной, юго-западной и западной локализации (ДРУС: 22). Иными словами, она была представлена в «циркумполесском» ареале (современные северные и юго-восточные украинские; юго-западные и среднебелорусские говоры)⁶; в

⁴ Рукопись 1587 г. с диалектной локализацией в треугольнике Торжок – Тверь – Кашин (Николаев 1988: 139).

⁵ Модель «*двѣрѣхъ ~ грѣсѣхъ*» является первичной в галицких, карпатоукраинских и, вероятно, в русских северо-западных говорах псковско-кривичского происхождения, в которых ударение презенса *i*-глаголов а. п. *b*₂ соответствует модели «*твори́ть ~ хвали́ть*» (табл. 24). Модель «*двѣрѣхъ ~ грѣсѣхъ*» обманчиво кажется праславянской, так как в *двѣрѣхъ* предполагается действие закона Станга. Однако закон Станга действует только в доминантных корнях перед доминантными аффиксами (по Стангу — оттяжка ударения с долгого гласного, *nosītь > *nōsītь; в интерпретации АССЯ: 7–18 — отсутствие правостороннего дрейфа ударения в *nōsītь), тогда как окончание *-ěхъ/*-īхъ является рецессивным и на него действие закона Станга не распространяется (АССЯ: 15–17).

⁶ Первоначальная акцентуация *i*-глаголов а. п. *b*₂ в северных и юго-восточных украинских, в белорусских и западнорусских говорах неясна из-за массового перехода *i*-глаголов а. т. *c* в а. т. *b*₁, но судя по косвенным свидетельствам (в частности, по модели «*часаны ~ писаны*» в белорусском литературном языке), они имели акцентуацию по модели «*твори́ть ~ палить*». В русских говорах также наблюдается продуктивный переход глаголов а. т. *c* в а. т. *b*₁ (в первую очередь у переходных глаголов). Этот процесс имеет западнорусское происхождение. Благодаря ему в «циркумполесской» зоне, включая украинский и белорусский литературные языки, *i*-глаголы а. т. *c* являются редкостью. В русском литературном языке и в среднерусских говорах восточной зоны процесс замещения а. т. *c* «смежно-подвижным» а. т. *b*₁ далеко не завершен, и многие просторечные глаголы с инновационным а. т. *b*₁ не соответствуют литературной норме (*звѣнит, вклѣчит*

ральных и ближнезападных (тверском, московском, ржевско-волоколамском), западных и юго-западных диалектах будущего великорусского ареала.

У *je-/a-*глаголов в большинстве современных русских и украинских говоров представлена генерализованная модель «*чэсан(ий) = пісан(ий)*», которая скрывает первоначальное акцентное распределение «*чэсан(ий) ~ пісан(ий)*», сохранившееся в центральнобелорусских говорах и белорусском литературном языке (ОСА: 123). В этой системе краткосложные *a-/je-*глаголы имеют причастия с насуффиксальным ударением (*часáны, плясáны, с-тап-тáны...*), а долгосложные — с накоренным (*пісаны, лізаны, па-, с-казаны...*).

Краткосложные *i-*глаголы праславянской а. п. b_2 на большей части великорусского ареала переходят в а. т. *c* — модель «*творіть*», однако последовательно переходят в а. т. b_1 в юго-западном украинском ареале — модель «*твóрить*» (ОСА: 111). Более редкая в позднепраславянских диалектах модель «*твóрить ~ пáлить*» (как первичного, так и вторичного происхождения) известна из восточноболгарских говоров начиная с акцентуированных памятников XIII в., а также из ряда старовеликорусских памятников в основном северо-западной, западной и ближней северо-восточной локализации — например, *твóри*^м Час. 208, *твóриши* Прол. 88, также Т.пс., Сенн., Дос., Лет., Цв. (ДРУС: 309).

Совпадение акцентуации долгосложных *i-*глаголов праславянской а. п. b_2 с акцентуацией а. п. b_1 (модель «*пáлить*») является общей чертой всех восточнославянских ареалов — кроме восточнорусского («ростово-суздальского») ⁷ и юго-западного украинского («галицкого»), где акцентная кривая долгосложных глаголов а. п. b_2 совпала с акцентной кривой а. п. *c* — в них представлена модель «*пáлить*» (ОСА: 111) ⁸.

В табл. 24 в общем виде показано соотношение акцентных типов *i-*глаголов в различных диалектных ареалах в соответствии с праславянской реконструкцией.

§ 10.4.6. Модель «*моліши*»

В «Слове» реконструируется предконечное ударение во 2 ед. глаголов а. т. b_1 : *можéши* VI.1.43, 47.

Аналогичное ударение 2 ед. у *i-*глаголов а. п. b_1 нередко встречается в старовеликорусских памятниках западной и северо-западной локализации:

и т. д.). Непереходные глаголы (например, *ложі́тся, палі́т* — оба праславянской а. п. b_2) по большей части сохраняют старую акцентуацию (см. Зализняк 2019).

⁷ Дополнительные свидетельства об исконной окситонезе презенса долгосложных *i-*глаголов а. п. b_2 в восточнорусском ареале см. в Лашин 2016: 70–73.

⁸ В Николаев и др. 2013: 111 в качестве образцовой формы долгосложного глагола а. п. b_2 используется *мутить*. В настоящей книге *мутить* заменено на *палить*, поскольку *mŭiti в ряде диалектов вторично переходит в а. т. *c* под влиянием *mŭtŭ а. п. *c* (вторично вместо а. п. *d*).

взлюбѣиши Муз. ев. 222б (оксия над ю зачеркнута), *молѣиши* Час. 21б, *осудѣиши* 225, *помолѣиши ся* Егор. 377б, *совокупѣиши* 55б; *блзніиши ся* Прол. 121б, *волѣиши* Час. 243б, *ѡступѣиши* 787б, *источѣиши* Цв. 100 (Зализняк 1981: 153); *поклонѣиши ся* Ржев. 73б, 138 (ср. *поклѣнѣт ся* 34б, 115б и др.), *раꙗрушииши* 13б, *молѣиши* 21б, *молѣиши ся* 190, *положѣиши* Биб. 80, *приложѣиши* 405б (ср. *възлѣжа*^т 83, *полѣжа*^т 78б, 385, *полѣжи*^{тс} 79б), *искоусѣиши* 330б, *заблоудѣиши* 466б, *не оуклонѣиши* 119б, 123, *преклонѣиши* Библ. 486б, *поклонѣиши* 671, *хвалѣиши ся* Егор. 228 (ср. *хвалѣть* 1б), *взлюбѣиши* Чуд. 124а (ОСА: 128). Окситонированные формы 2 ед. (а также 2 мн.) многочисленны в Острожской Библии (Ibid.), в которой есть «элементы западновеликорусского и украинского происхождения» (ДРУС: 57).

Акцентная модель «*молѣиши*» известна также из западноболгарских рукописей (ОСА: 127–128).

§ 10.4.7. Диалектная локализация акцентологической системы «Слова»

В табл. 25 показано распределение некоторых акцентологических изоглосс в западной части восточнославянского диалектного континуума. Из таблицы видно, что язык «Слова» входит в западный древнерусский ареал. В «Слове» непоследовательно отражены западные по происхождению тенденция к установлению колонного ударения на первом слоге окончаний и вторичная энклиномичность у многосложных существительных а. п. с (§ 10.4.1, 10.4.2).

А. А. Зализняк обнаружил, что старовеликорусские памятники кон. XIV — XVII вв. содержат ареальные («западные» или «восточные») акцентуационные различия в ряде морфонологических позиций. Он отмечает, что «в случаях расхождения между западными и восточными системами западный акцентный вариант — это почти всегда предфлексивное ударение. С исторической точки зрения западный вариант — почти везде инновация, а именно, результат дефинализации — морфологизованной [...] или неморфологизованной [...], замены энклиноменной акцентовки на предфлексивную [...] или сдвига ударения к концу основы» (ДРУС: 103).

В более раннем языке «Слова», локализуемом на древнерусском Западе, инновационное ударение отмечается в единичных позициях (§ 10.4.1–3). В «Слове» не находит отражения ряд акцентологических особенностей, характерных для старовеликорусских диалектов западной зоны (ДРУС: 104). В частности, не представлена «тематизация» ударения в глаголах а. п. а (ДРУС: 41) — напротив, в «Слове» сохраняется праславянская акцентуация: *отвѣрѣти*, *избѣвати*, *прикрѣвати* и т. д. Большинство западных инноваций связано с достаточно поздней тенденцией к выстраиванию парадигм с колонным ударением (ДРУС: 103): страд. прич. м. *продѣнъ* по аналогии с инф. *продѣти*, ж. *жѣва* по аналогии с ср. *жѣво*, Тв. мн. *кѣстьми* по аналогии с Им. мн. *кѣсти* и т. п. Отсутствие перечисленных инноваций в «Слове» может объясняться тем, что его акцентологическая система на 350–400 лет древнее диа-

лектных систем, отраженных в старовеликорусских акцентуированных памятниках западной локализации.

В «Чудовском Новом Завете» 2-й пол. XIV в. и более поздних старовеликорусских памятниках, локализуемых А. А. Зализняком на Юго-Западе (ДРУС-2019, карты на с. 88–113), «западные» инновации отмечаются реже, чем в «ближнезападных» памятниках (т. е. не все они являются общезападными)¹.

Для псковских говоров и для белорусских говоров к западу от Витебска характерны такие псковско-полоцкие черты, как последовательная окситонеза у существительных праславянской а. п. *d* (Р. ед. *рога́, носá, зубá, молота́, вечера́/вечора́* и т. п.) и баритонеза презенса у тематических глаголов а. п. *c* с корнями, оканчивающимися на сонанты: *бе́ре(ть), де́ре(ть), зо́ве(ть)* (Николаев 1989: 188–190, 198–219; 2012: 91–170). Этих явлений нет в языке «Слова», что препятствует его локализации в псковско-полоцком ареале.

Язык «Слова» не может быть поставлен и в связь с юго-западными (галицкими и карпатскими) украинскими говорами, поскольку в них 1) регулярна окситонеза у существительных праславянской а. п. *d* (*рога́, цвіта́* и т. п. — Николаев 2012: 91–170); 2) долгосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ имеют презенс с насуффиксальным ударением, как и глаголы а. п. *c* (3 ед. *палі́ть, хвалі́ть*), а краткосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ имеют а. т. *b*₁ (3 ед. *тво́рить, ло́жить* — ОСА: 110) — то есть представлена модель, «обратная» по отношению к системе «Слова». Также «Слово» вряд ли может быть локализовано в Посожье и в могилевском Поднепровье, так как белорусские говоры этого региона (радимичские по происхождению?) имеют окситонированные формы а. п. *d* (ОСА 139–154; АССЯ: 139).

§ 10.5. Лексические диалектизмы

В «Слове» выделяются два пласта лексических диалектизмов, неравномерно распределенные по тексту (§ 6.2–3):

— *Юго-западный* — лексика, известная из современных говоров северо-восточной Украины и сопредельных регионов Белоруссии и России, иначе говоря — лексика украинского, белорусского и брянского Полесья. Эта лексика несомненно присутствовала в киевско-черниговском фольклоре и в светской поэзии.

Юго-западные диалектизмы связывают язык «Слова» с киевско-черниговским регионом, однако этому противоречат данные фонетики, морфологии и акцентологии. Юго-западная лексика превалирует в I–VI песнях (кроме I.1) и в «Плаче Ярославны» (VIII.1). Однако в «Зачине» (I.1), в VII, VIII (кроме VIII.1) и IX песнях юго-западная лексика чередуется с северной, уступает по численности последней или вовсе отсутствует (в VIII.2–3).

¹ «Западное» лексическое ударение в *ськрови́ще, жи́лище, отро́къ* и *мо́лва* не обусловлено древнерусской морфонологией и восходит к позднепраславянскому диалектному уровню.

— *Северный* — лексика, бытующая в псковских, новгородских и западнотверских (торопецко-селижаровских) говорах, а также в восходящих к говорам Псковской и Новгородской земель северных (онежских, архангельских, вологодских, вятских) и переселенческих (уральских, сибирских) говорах. Эта лексика, вероятно, была характерна для родного диалекта автора «Слова».

Две лексические параллели «Слова» — *мгла* ‘облако’ и *сморок* ‘чад, дым’ (см. комментарий к VIII.2.2, § 12) — на территории Псковской земли известны только из локнянских говоров, относящихся к торопецко-селижаровской группе.

Специфические смоленские и полоцкие лексические параллели представлены в «Слове» также очень скудно (см. табл. 8), это препятствует локализации «Слова» в смоленско-полоцком ареале.

Локализации языка «Слова» на восточной (Торжок, Старица) и юго-восточной окраине торопецко-селижаровской группы говоров (Ржев) мешает отсутствие в нем восточнорусских лексических диалектизмов, распространенных в восточнотверских и ржевско-волоколамских говорах.

§ 10.6. Локализация языка «Слова о полку Игореве» в торопецко-селижаровском ареале

Совокупность данных фонетики и морфологии приводит к довольно узкой локализации языка «Слова», которая достигается отсеканием ареалов, к которым язык «Слова» скорее всего не мог относиться:

1. Сомнительны киевско-черниговская, древнегалицкая, брянско-полеская, белорусская локализация языка «Слова», несмотря на пласт юго-западных диалектизмов в памятнике. Юго-западной локализации противоречат фонетика, морфология и акцентуация «Слова». Исключена локализация «Слова» на великорусском северо-востоке, востоке и юго-востоке.

2. Язык «Слова» достоверно локализуется на великорусском Северо-Западе, со следующими ограничениями:

— в ареале распространения склонения *a*-основ по торопецко-селижаровскому типу;

— к северу от смоленско-полоцкой изоглоссы фрикативного *γ* (*resp.* дисимилятивного аканья, изоглосса которого в основном совпадает с изоглоссой *γ*);

— к юго-востоку от севернокривичских говоров с вторым полногласием, *к' / м'* на месте *ц* в позиции II палатализации велярных (*к'еп, к'евьѣ / м'еп, м'евьѣ*) и рефлексом **dl > гл*;

— вне ареала смоленско-полоцкого рефлекса *штѣ* < праслав. **хѣ*, то есть к северо-востоку от полоцких и к северу от смоленских говоров;

— вне ареала с рефлексами **tja, *dja, *sja, *zja > ка, га, ха, ја*, то есть вне ареала смоленских и псковских говоров;

- к востоку от пучка псковско-полоцких акцентологических изоглосс, то есть восточнее линии Порхов – Пустошка – Витебск;
- к востоку от ареала лексики, присущей только псковским говорам;
- к западу от массива восточнорусской системы *a*-склонения; к западу от ареала диалектно маркированной восточнорусской лексики;
- к западу от основного массива старовеликорусской «ближнезападной» акцентологической системы, то есть к западу от линии Торжок – Старица – Ржев.

Распределение некоторых фонетических и морфологических изоглосс по восточнославянскому Северо-Западу см. в табл. 25. В таблице в качестве примеров из памятников («пам.») и современных говоров («диал.») приводятся исконные диалектные формы.

Наибольшее число акцентологических схождений обнаруживается между «Словом» и Троицким летописцем, диалект которого локализуется в треугольнике Торопец – Ржев – Вязьма (§ 10.4.1). См. о распределении ряда фонетических и морфологических изоглосс в диалектах северной части восточнославянского континуума в табл. 26.

Совокупность диалектных признаков показывает, что язык «Слова» скорее всего относится к торопецко-селижаровской группе. Согласно совокупным показаниям памятников XI–XVI вв., язык «Слова» вряд ли может быть локализован во Пскове, Новгороде, Твери, Волоколамске, Смоленске и Полоцке. Разумеется, в XII в. конфигурация торопецко-селижаровского диалектного ареала могла быть иной по сравнению с современной, но вряд ли отличалась существенно.

Массив торопецко-селижаровских говоров расположен на территории исторического Оковского леса в верхнем течении рек Великой, Ловати, Западной Двины и в южной части Верхневолжских озер — на юго-востоке Псковской, юго-западе Новгородской и западе Тверской обл. В XII–XIV вв. эта территория соответствовала крайнему юго-западу Новгородской земли (Великие Луки) и Торопецкому княжеству¹.

Имя предполагаемого автора «Слова» — *Ходына* — связывается со Средним Половтьем (§ 12, комментарий к IX.3.1). Одним из древнейших городов этого региона является Торопец (Кривит), намеки на стойкое торопецкое язычество прослеживаются с XII по XVIII в. (Иродионов 1788).

Свидетельство о торопецком язычестве содержится, в частности, и в «Повести временных лет» sub 1074 г. в эпизоде, в котором принимал участие печерский монах Исакий, по происхождению купец-торопчанин с дохристианским именем Чернь (цит. по Ипат. лет., л. 72): *Единъ же поварь, тако же бѣ именьемъ Исакии, и рече, посмихата сѧ, Исакъю*: «*Вно сѣдитъ*

¹ Крупные раннедревнерусские поселения в торопецко-селижаровском ареале — *Луки* (современная д. Городище Великолуцкого р-на Псковской обл.), *Торопец* (городище Кривит), *Женя Великая* (совр. д. Изведово Пеновского р-на Тверской обл.), *Кур* (совр. д. Старокурско Поддорского р-на Новгородской обл.), *Хотишин* (совр. д. Хотошино Селижаровского р-на Тверской обл.).

вранъ черьныи, иди ими его!» *Внъ же поклонив сѧ ему до земли и шедъ, ꙗ врана и принесе ему предо всими повары. И оужа|соша сѧ, и повѣдаша игумену и братьи, и начаша и брать|ꙗ чтити.* По мнению киевского повара, торопчанин по имени Чернь должен обладать особой властью над черными воронами. Этот сюжет явно перекликается с обнаруженным А. А. Гиппиусом новгородским «языческим» стихотворением *Яковъ Нога, ворономъ жьрьце, Хотьна Носа въ Воротъни цѣла кажѧ рѣце* (см. § 5.9).

Из языческих божеств в «Слове» упомянуты *Троян, Велес, Дажбог², Хорс, Стрибог* и «иноплеменные» *Бус* и *Див*, но отсутствуют «основные» древнерусские боги *Перун* и *Волос*. Отсутствие *Волоса* может быть объяснено тем, что он назван в «Слове» сходным теонимом *Велесъ*. В смоленско-полоцком и циркумпольском ареалах *Перун* был главным богом, слово *перун* ‘гром’ и основа *перун-* в деривативах широко представлены в южнорусских, белорусских и украинских говорах. Отсутствие *Перуна* в «Слове» может быть объяснено табуированием этого теонима в Северной Руси. По этой причине в псковском, новгородском, торопецко-селижаровском, тверском, ростово-суздальском ареалах слово *перун* неизвестно, основа *перун-* не используется в производных (за исключением поставленного Владимиром идола *Перуна* на созвучном капище *Перынь* близ Новгорода) — см. § 12, комментарий к I.3.12.

Любопытно, что относительно поздние диалектные черты, привнесенные копиистом нач. XVI в., — такие как ассимилятивное оканье, развитие *въ- > у-*, суффикс *-ын-* в *Ярославнынь* (§ 1.5.2.1), нейтрализация заударных *ѣ/е* и *и* — при отсутствии явных «псковизмов» (например, мена *сѣ/ш* и окончание *-я* на месте безударного *-е*), «новгородизмов» (например, мена *ѣ/и* под ударением) и признаков древнетверского диалекта (например, оппозиция форм Р. и Д. М. у твердых *а*-основ) — локализуют диалект переписчика в той же торопецко-селижаровской зоне.

В акцентологическом отношении текст «Слова» однороден: акцентуация фрагментов с преобладанием юго-западной лексики ничем не отличается от фрагментов с преобладанием северной. Практически невозможно сочинить силлаботонический текст, имитируя инодиалектную систему ударения и при этом соблюдая сложную систему распределения парадигматического акцента. Отсюда следует вывод, что родному диалекту автора с большой долей вероятности принадлежала локализуемая в торопецко-селижаровском ареале акцентологическая система «Слова» (§ 10.4).

Неравномерное распределение лексики юго-западной («киевско-черниговской») и северной («псковско-новгородской») в широком смысле) локализации может быть объяснено только экстралингвистическими факторами. Северная лексика коррелирует с грамматикой «Слова», поэтому может счи-

² Ряз. *да́жба, да́жбо* ‘ей-ей, ей-богу’ (Даль) восходит не к теониму, а к фразе *даже боже* ‘дай боже’, с 2 ед. повел. *дажь* от *дати*.

таться принадлежащей родному диалекту автора. Юго-западная лексика, находящаяся в противоречии с северо-западными фонетикой, морфологией и акцентологией языка «Слова», может считаться заимствованной из языка киевско-черниговских светской поэзии и фольклора. «Слово» содержит формулы и клише, взятые из песенно-поэтического фольклора, в первую очередь из дружинного эпоса. При сочинении фрагментов с преобладанием киевско-черниговской лексики автор использовал в качестве канвы или образца традиционные киевско-черниговские тексты или же просто хотел придать отдельным песням «киевско-черниговский» облик³. Вероятно, в таких фрагментах автор сознательно избегал диалектизмов, характерных для северо-западного ареала.

Также в «Слове» есть квазицитаты из книжных текстов — «Повести временных лет», Киевской летописи, «Истории Иудейской войны» и «Девгениева деяния» (§ 6.1).

Автор «Слова» фактически создал на основе родного диалекта литературный язык, вобравший лексику двух диалектных ареалов. Автор последовательно провел акцентуационную и морфологическую систему своего диалекта по всему тексту своего произведения, и только количественное соотношение юго-западной и северной лексики позволяет оценить влияние не дошедших до нас киевско-черниговских текстов на тот или иной фрагмент «Слова».

³ Ср. сочиненный по «лекалу» апокрифического «Завета Иудина» стихотворный рассказ Мономаха (§ 4.3.8).

III

**Акцентологический словарь
«Слова о полку Игореве»
и акцентологический указатель
к древнерусским стихам
из «Повести временных лет»**

А. Акцентологический словарь «Слова о полку Игореве»

В Акцентологическом словаре «Слова о полку Игореве» акцентный тип слова, после которого нет знака вопроса, — например, «а. т. *a*» — обозначает тип, который устанавливается по совокупным данным памятника. Акцентный тип под звездочкой — например, «а. т. **b₁*» — означает, что для формального установления акцентного типа в памятнике недостаточно данных, однако именно этот акцентный тип является наиболее вероятным, так как он представлен в древнерусских памятниках, в современных диалектах и/или является праславянским по происхождению. Тильда между акцентными типами — например, а. т. *a~b* — означает возможность альтернативного выбора одного из акцентных типов.

Глаголы с приставками приводятся в словарных статьях, озаглавленных бесприставочным глаголом: лиза́ти – а. т. **b₁* • *аор. 3 мн. а звѣрѣ) крѡвь полиза-ша* VII.1.16.

После знака «□» приводится полный материал из текста «Слова». Формы приводятся в словаре в том же виде, как и в реконструкции текста памятника (часть V). Отдельные примеры разделяются знаком «•». После знака «▲» даются комментарии.

Формы приводятся в составе строк из «Слова» — они позволяют видеть соотношение ударения и стихотворного метра. Акутом обозначено ортотоническое ударение, грависом — автономное в энклиноменах и в тактовых группах («фонетических словах»), состоящих из форм-энклиноменов. Формы из «Слова» приводятся в словаре в том же виде, как и в реконструкции текста памятника (часть V). Словарь является одновременно указателем: приводимые примеры снабжены отсылками к тексту, состоящими из трех цифр (например, *акы стѣрии вѡлци* II.1.21), указывающих на «песнь» (первая цифра), «тему» (вторая цифра) и строку (третья цифра).

В словарь в виде отдельных статей не включены односложные клитики — предлоги, союзы и частицы (см. табл. 4).

А

а́же □ аже бы ты былѡ то была бы IV.1.45 • аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть IX.2.13 • аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть IX.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *а́же* (ДРУС: 210).

а́кы □ акы сѣрии вѡлци II.1.21 • акы пардѹже гнѣздѡ V.3.21 • рыкаютѣ акы тури VI.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *а́кы* (ДРУС: 536).

амѣнѣ □ князем слава а дружинѣ || амѣнѣ IX.3.22.

а́ще □ аще комѹ хотѣше пѣснь творѣти I.1.10 • аще и вѣща душа вѡ друзѣ тѣлѣ VII.2.32 • аще егѡ опуѣтаевѣ красною дѣвицею IX.2.21 ▲ Ст.-в.-рус. *а́ще*, энклиномен: Чуд. *а́ще, аще же, аще ли* (ДРУС: 217).

Б

багрѣяныи – а. т. *a* □ *Им. дв. м.* оба багрѣяная столпá погáсоста V.3.13 ▲ Ст.-в.-рус. *багрѣяныи* и *багрѣяныи* (ДРУС: 414).

бáрати – а. т. *a* □ *прич. през. действ. кф. Им. мн. м.* побáра<юче> за христѣяны IX.3.20 ▲ Имперфектив *báрати а. п. *a* от праслав. *bǫrti, *bǫrjetъ а. п. *b*₁.

бебрѣяныи ‘шелковый’ – а. т. *a* □ *кф. В. ед. м* омочѹ беврѣян рукавѡ VIII.1.7.

безвѡдныи – а. т. *a* □ *кф. М. ед. ср.* на ладѣ вѡи вѡ полѣ безвѡднѣ VIII.1.46-47 ▲ Ст.-в.-рус. *-вѡдныи* а. п. *a* (ДРУС: 387).

бѣрегѣ – а. т. *c* □ *М. ед.* дѡнѣ пр<и> тѣмнѣ бѣрезѣ IX.1.21 • вѡспѣша на бѣрезѣ Сѣн<ю>мѹ мѡрю V.3.26 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣрег* а. п. *c* [*d] (ДРУС: 454). Праслав. *bērgъ, Р. *bergà а. п. *d* (Николаев 2012: 81, 87, 155).

берѣмя – а. т. *a* □ *В. мн.* мечá <берѣменка> чрѣ<с> ѡблаки VI.2.21 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *брѣмя* а. п. *a* (ДРУС: 597).

бѣвати – а. т. *a* □ *през. 3 ед.* вѣсоко птѣ<ч>ѣ вѡзбѣваетъ VI.1.32 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* избѣвая гѹси и лѣб<я>ди VIII.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *-бивáти* (<-бѣ- ?) (ДРУС: 255). Ударение *бѣвати* является архаическим, ср. другие имперфективы от глаголов а. п. *a* и *a//b* с корнями на долгие гласные: ст.-в.-рус. *по-, с-крѣвати* (ДРУС: 263), *у-спѣвати, от-рѣвати, вз-грѣвати, недо-, с-, раз-умѣвати* (ДРУС: 264), *при-стáвати* (ДРУС: 254).

бѣити – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* <вѡ>збѣ <ся> Дѣвѡ II.2.7 • *3 мн.* бѣша ся дѣнѣ || бѣша ся дрѹгѣи IV.1.16 • *перф. 2 ед. м.* ты пробѣлѡ еси каменѣи гѡры VIII.1.30 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* птѣ<ч>ѣ бѣи<я> кѡ морю IV.3.2 • *инф.* то пѡчнуть нáю птѣцѣ> бѣити IX.2.24 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣити* а. п. *b* (през.) // *a* (ДРУС: 287). Праслав. *bĭti, *bĭjetъ а. п. *a*.

блѡстѣи – а. т. **c* □ *инф.* ѡтня злáта стѡла поблѡстѣи VI.1.42 ▲ Ст.-в.-рус. *блѡстѣи* а. п. *c* (ДРУС: 325).

богáгыи – а. т. *a* □ *пф. Р. ед. м.* сѣльна<а>го и богáта<а>го и мѡноговѡи VI.1.17 ▲ Ст.-в.-рус. *богáгыи* (ДРУС: 419).

Богорѡдица – а. т. *a* □ *Д. ед.* кѡ святѣи Богорѡдицѣ> <кѡ> Пирогѡщѣи IX.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *богорѡдица* (ДРУС: 199).

- бòгъ** – а. т. *с □ *И. ед.* Игорéви князю бòгò пúтє кáжетє VIII.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *богъ* а. п. с (ДРУС: 455).
- божii** – а. т. *b* □ *кф. Р. ед. м.* судá божiiя не минúти VII.2.38 ▲ Ст.-в.-рус. *божiiи* а. п. *b* и *бóжиш* а. п. с (ДРУС: 239), отражающие контаминацию праслав. *božьjь а. п. *b* (откуда Р. *божiiя*) и *bôžьjь а. п. с.
- бòлого** ‘хлеб, хлебá (?)’ – а. т. с □ *Тв. ед.* нє бологом бяхутє посьяни VII.2.20 ▲ Ст.-в.-рус. *бòлого* ‘блага’ а. п. с (ДРУС: 435).
- бологii** – а. т. с □ *кф. Тв. ед. ср.* à д(ере)во нє бологом лiствиє срони VI.3.16 ▲ Ст.-в.-рус. *бологiiи* а. п. с (ДРУС: 364).
- болонь** ‘заливной луг, выгон’ – а. т. *a* □ *М. ед.* у Пльснєска на болони V.2.18 ▲ Праслав. *bólnь а. п. *a*, ср. рус. смол. *болонь*, Р. -и ‘низкое, болотистое место, болотце’.
- болото** – а. т. *a* □ *Тв. ед.* <а> Двинá болотомє течетє VII.1.4 • *В. мн.* йссуши потòкы и болота • *Д. мн.* по болотомò й грязiвым мьстом II.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *болото* (ДРУС: 447).
- боляринь** – а. т. *a* □ *Им. мн.* и р(е)кошá бо(л)ярє князю V.3.1 ▲ Ст.-в.-рус. *боляринь* (ДРУС: 508).
- Борисъ** – а. т. *b* □ *Р. ед.* Борисá же Вяч(е)слáвлича III.3.13 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Борисъ*, Р. *Бориса* (ДРУС: 676). См. § 12, комментарий к I.1.5.
- Боричевь** – а. т. *с □ *Д. ед.* Игорє љдеть по Боричеву IX.3.11.
- боронь** – а. т. *b* □ *М. ед.* стòиши на борони III.2.2 ▲ Праслав. *bôgnь а. п. *b*: ст.-тырн. *брань* а. т. *a* (ОСА: 203).
- Боянь** – а. т. *a* □ *Им. ед.* Боянò бо вьщии I.1.9 • Боянò же братие нє <десятє> соколòвò I.1.25 • тому вьщ(и)и Боянò и пèрвое VII.2.34 • р(е)к(оста) Боянò и Ходьiна Святòслáвля IX.3.1 • *Зв. ед.* о Бояне || солòвью стáраго врѣмен(е) I.3.1 • вьщ(и)и Бояне Велесовò внúче I.3.12.
- Боянь** – а. т. *a* □ *кф. Д. ед. ср.* а не по замьшленью Бояню I.1.8.
- брань** – а. т. с □ *В. ед.* dospьли нà бранє VI.3.22 ▲ Ст.-в.-рус. *брань* а. п. с (ДРУС: 553).
- братъ** – а. т. *a* □ *Им. ед.* одiнò братò || одiнò свѣтò II.1.3–4 • рекостá бо братò брату IV.2.9 • *Р. ед.* Игорє ждетє мiла брата Всéволода II.1.1 • жаль бо ему мiла брата Всéволода IV.1.15 • брата моего || Ярослáва VI.1.18 • нє быс(т)є ту брата Бряч(е)слáва VII.1.17 • *Д. ед.* рекостá бо братò брату IV.2.9 • *Зв. ед.* седлái брате своi // борзьii комон(ѣ) II.1.7–8 • *Им. дв.* тú ся брата розлúчиста IV.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *братъ* а. п. *a* (ДРУС: 524).
- братья** – а. т. *a* □ *Зв. ед.* нє льпо ли ны бiшетє братие I.1.1 • Боянò же братие нє <десятє> соколòвò I.1.25 • почнѣм(е) же братие повѣстє сью I.1.30 • <о> братье и дружино I.2.6 • а в(с)ядѣм(е) братие I.2.9 • кáя рá(т)ь ны дорогá || братие III.2.13 • úже бо братие невеселáя годiна вò(с)стáла IV.2.1 • а вò(с)стóна бо братие IV.3.14 • а чи дiво ся братие VI.1.29 ▲ Ст.-в.-рус. *братья* (ДРУС: 603).
- брехати** – а. т. *b* □ *през. 3 мн.* лисци брешуть на чер(в)лєныи щиты II.2.21 ▲ Ст.-в.-рус. *брехати* а. п. *b* (ДРУС: 280).

брѣ́гъ – а. т. с □ *М. ед.* на брѣзѣ бѣстрѣи Каялы IV.1.20 • *Им. мн.* Немѣзѣ || крова-
ви брѣзи VII.2.19 • *М. мн.* на свойхо сѣребрѣных брѣзѣхъ IX.1.11 ▲ Ст.-в.-рус.
брегъ а. п. с [*d] (ДРУС: 454).

Брячѣсла́вь – а. т. а □ *Р. ед.* нѣ бысѣтѣ ту брата Брячѣслава VII.1.17 ▲ Ст.-в.-рус.
Брячисла́вь (ДРУС: 676).

будѣти – а. т. с □ *аор.* 3 дв. уже лжу убудиѣста которуу то V.1.3 • *прич. действ.*
прош. кф. *Им. ед. м.* говор галичѣ убудиѣв II.2.27 • *птичѣ убудиѣв* свѣстѣ звѣ-
ринѣ вѣсѣста II.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *будѣти* а. п. с (ДРУС: 293). *Праслав.* *buditi а. п. с.

бѣестѣ – а. т. *а □ *М. ед.* а вѣ бѣести закаленѣ VI.1.14 • на дѣло вѣ бѣести VI.3.46
▲ Ст.-в.-рус. *бѣестѣ* (ДРУС: 570).

бѣи – а. т. а □ *кф.* (*несклоняемая*) *Им. ед.* и рече ему || бѣи тѣрѣ Всѣволодѣ II.1.2
• *Д. ед.* бѣи тѣру Всѣволодѣ IX.3.17 • *Зв. ед.* а ты бѣи Романе и Мстиславе VI.3.1
• ты бѣи Рѣориче и Давыде VI.2.1 • *нф.* *Р. ед. м.* за раны Игорѣвы бѣяго Свят-
славлича VI.2.13 • за раны Игорѣвы бѣяго Святславлича VI.2.30 • бѣяго Свят-
славлича VI.3.34 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣи* а. п. а (ДРУС: 245).

бѣиство – а. т. а □ *В. ед.* и великое бѣиство подастѣ хѣиновѣ V.3.18 • *М. ед.* хѣи-
птичѣу в бѣиствѣ одолѣти VI.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣиство* а. п. а (ДРУС: 427).

бѣря – а. т. а □ *Им. ед.* не бѣря соколы занѣсе I.3.8a ▲ Ст.-в.-рус. *бѣря* (ДРУС: 601).

Бѣсовѣ – а. т. а ~ с □ *кф.* *В. ед. ср.* поютѣ врѣмѣ Бѣсово V.3.28 • *Им. мн. м.* Бѣсо-
ви врѣни вѣзгрѣяху V.2.17.

бѣсыи – а. т. а ~ б □ *нф.* *Тв. ед. м.* и сѣскочи с него бѣсѣсѣм вѣлком VIII.3.5 ▲ Рус.
арханг., волог., вят. *бѣсѣи* (вариант *бѣсѣи* изредка в сибирских говорах) ‘серо-
пепельный, дымчатый (в том числе о масти животных); покрытый плесенью’
(СРНГ), южносмол. *бѣсѣи* ‘дымчатый (о масти кошки)’ (ССГ), брян. *бѣсѣи*,
бѣсѣи ‘серый, дымчатый [кот, лошадь]’ (СБГ).

бѣдѣти – а. т. с □ *през.* 3 ед. Игорѣ бдѣтѣ VIII.2.9 ▲ Ст.-в.-рус. *бдѣти* а. п. с (ДРУС:
336).

бѣлвѣнѣ – а. т. *а □ *Им. ед.* и тебѣ тмурѣ канѣский болвѣнѣ II.2.12 ▲ Ст.-в.-рус.
болвѣнѣ ‘идол’, *В. мн.* *болвѣны* Хр. (ДРУС: 502).

бѣрзѣи – а. т. с □ *кф.* *В. ед. м.* вѣзвѣрже ся на борз комѣнѣ VIII.3.4 • *нф.* *В. мн. м.*
на своѣ борзѣи комѣнѣ I.2.10 • борзѣи комѣнѣ II.1.8 □ *В. дв. м.* борзѣя комѣ-
ня VIII.3.14 ▲ Ст.-в.-рус. *борзѣи* а. п. с (ДРУС: 366).

бѣвѣти – а. т. а □ *през.* 3 ед. коли соколѣ вѣ мѣтех бѣвѣетѣ VI.1.31 ▲ Ст.-в.-рус.
бѣвѣти а. п. а (ДРУС: 261).

бѣли́на – а. т. б □ *Д. мн.* по бѣли́намѣ сего врѣменѣ I.1.7 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣли́на*
а. п. б (ДРУС: 178).

бѣлия – а. т. а □ *Тв. мн.* с черниговьскими бѣлиями VI.1.19.

бѣстрыи – а. т. а ~ б □ *нф.* *Д. ед. ж.* на брѣзѣ бѣстрѣи Каялы IV.1.20 ▲ Ст.-в.-рус.
бѣстрыи а. п. а // б (ДРУС: 418).

бѣти (будѣ) – а. т. а □ *буд.* 3 ед. ни на́ма бѣдетѣ соколѣца IX.2.22 ▲ Ст.-в.-рус.
бѣти (бѣду) а. п. а (ДРУС: 334).

бѣти (бы=) – а. т. *с* □ *аор.* 1 *ед.* а быхѡ не слала VIII.1.37 • 3 *ед.* нѣ быс<т>ѣ ту брата Брячѣслава VII.1.17 • *перф.* 2 *ед.* м. аже бѣ ты бѣлѡ то была бы VI.1.45 • 3 *ед.* ж. аже бѣ ты бѣлѡ то была бы VI.1.45 • костьми была посѣяна // а кровью поляна IV.1.9а–б • 3 *ед.* *ср.* пѣти было пѣс<н>ѣ Игорѣви того внуку I.3.7 • чи ли вѡспѣти было I.3.11 • тѡ было в ты рати ѡ вѡ ты полкѣ III.3.32 • не было нѡ обидѣ // пороженѡ II.3.18 • 3 *мн.* м. были вѣ<ц>и Трояни III.3.1 • были полци // Ольгови III.3.3 • *прич. действ. прош. кф. Им. ед. м.* забывѡ чѣс<т>и и животѡ III.2.14 • *инф.* лѣчѣ же бы пѡтяту бѣти I.2.7 • нѣже полѡнену бѣти I.2.8 • бѣти грѡму велик<у>му III.1.6 ▲ Ст.-в.-рус. *быти* (прош.) а. п. *с* (ДРУС: 334).

бѣти (бѣ=) – а. т. *с* □ *аор.-импф.* 3 *ед.* нельзѣ бѣ пригвоздити VII.3.5 • темѣно бо бѣ вѡ <третий> денѣ V.3.11 • 3 *мн.* ѡ Пльснѣска на болѡни бѣша V.2.17–18 • *импф.* 3 *ед.* которѡю бо бѣше насѣлие VII.1.31 • мѡло ли ти бѣшетъ гор<ѣ> VIII.1.21 • нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ братие I.1.1 • бѣше ѡсѡпилѡ ѡтѣцѣ <ею> Святслѡвѡ V.1.4 • грозою бѣшетѣ притрепетѡлѡ V.1.6 • 3 *мн.* нѣ бологом бѣхутѣ посѣяни VII.2.20 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣти* (прош.) а. п. *с* (ДРУС: 334).

бѣти (ес=) – а. т. *с* □ *през.* 2 *ед.* о рѣсѣская зѣмле ѡже за шелѡменемѣ еси II.2.22 • ѡже нѣ <за> шелѡменемѣ еси III.1.13 • всѣм тепло и краснѡ еси VIII.1.43 • в *составе перфекта* ты лелѣялѡ еси // на себѣ VII.1.32 • ты пробилѡ еси каменны горы VIII.1.30 • 1 *дв.* ѡба есѡвѣ Святѡславлича II.1.6 • 3 *мн.* сѡтъ бо у ваю желѣзнии пѡпорзи VI.3.7 • 2 *дв.* в *составе перфекта* рѡно еста начала VI.1.6 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣти* (есмь) а. п. *с* (ДРУС: 334).

бѣгнути – а. т. *а* □ *аор.* 3 *мн.* побѣгоша к Дѡну велик<у>му II.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *избѣгнути, от-, по-, у-* а. п. *а* (ДРУС: 327).

бѣдѡ – а. т. *б* □ *В.* *мн.* ѡже бо бѣды егѡ пасѣтѣ птѣчѣ по дѣубию II.2.18 • нѡ часто бѣды страдѡше VII.2.33 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣдѡ* а. п. *б* (ДРУС: 158).

бѣжати – а. т. *с* □ *през.* 3 *ед.* <К>дѡзѡ бѣжитѣ сѣрым волкомѣ II.3.22 • 3 *мн.* гѡлицѣ стѡды бѣжатѣ I.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣжати* а. п. *с* (ДРУС: 269).

бѣла ‘беличья шкурка’ – а. т. *а* □ *Д.* *ед.* емляху дань по бѣлтѣ от двора IV.3.21 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣла* (ДРУС: 172). Праслав. *bĕla а. п. *а*, родственно лат. *fēlēs* ‘куница, хорек, кошка’.

бѣлыи – а. т. *б* □ *кф.* *Им. ед. ж.* чер<в>ленѡ стѡгѡ бѣлѡ хорюгѣи II.3.12 • *Р.* *ед. м.* вѡ пол нѡчи из Бѣлѡ града VII.2.9 • *нф.* *Тв. ед. м.* и бѣлымѣ гѡголем на воду VIII.3.3 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣлыи* а. п. *б* (ДРУС: 378).

бѣсовѣи – а. т. **с* □ *кф.* *Им. мн. м.* дѣти бѣсовѣи клѣком III.1.24 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣсовѣи* а. п. *с* (ДРУС: 362).

В

вѡ – а. т. **с* □ *Р.* ваю хрѡбр<ѣ>и сердцѣи VI.1.12 • не ваю ли [болѣре ?] VI.2.2 • не ваю ли х<орѡ>брая дружина VI.2.5 • вѡ<ю> ѡмѡ на дѣло VI.3.3 • сѡтъ бо у ваю желѣзнии пѡпорзи VI.3.7.

в́аряти – а. т. *a* □ *през.* 2 *ед.* отв(а)ряеши Ќыеву вратá _{VI.2.24} ▲ Ст.-в.-рус. *за-, рас-тваря́ти* а. п. *a* (ДРУС: 346). В «Слове» отражена праславянская акцентуация имперфектива *vǎrjati от глагола *voriti а. п. *b*₂.

Васи́льковъ – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. м.* <о>ди́но же Ёзясла́во сын Васи́льковъ _{VII.1.7} ▲ Ст.-в.-рус. *Васи́лько* и *Васи́лькó* (ДРУС: 679).

ва́шь – а. т. *a* □ *Им. мн. м.* коé ва́ши з(о)ло(т)и́и шеломи́ _{VI.3.28}.

вежа́ – а. т. *c* □ *Им. мн.* вежи́ ся поло́веческий подви́заша ся _{VIII.2.18} ▲ Ст.-в.-рус. *вежа́* (и *въжа́*) а. п. *c* или *b* (ДРУС: 160).

Велёсовъ – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед.* вѣщ(и)й Боя́не Велёсовъ вну́че _{I.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *В. ед. велёса* Сух. 2706 (ДРУС: 678).

вели́кыи – а. т. *a* □ *пф.* *Им. ед. м.* то́ же звѣдо́ слы́ша да́вныи вели́кый Яросла́во _{III.3.10}
 • грозн(о)́й вели́кый ќыевский _{V.1.5} • тогда́ вели́кый Святосла́во _{VI.1.1} • вели́кый кня́же Всеволоде _{VI.1.40} • *Р. ед. м.* иску́сити До́ну вели́каго _{I.2.14} • и(т)и́ дождю́ стрѣ́лами со́ Дону вели́каго _{III.1.7} • на рѣцѣ́ на Ка́яль у До́ну вели́каго _{III.1.11} • от вели́каго До́ну _{VIII.2.11} • *Д. ед.* ко́ До́ну вели́к(у)му _{I.3.10} • побѣ́гоша к До́ну вели́к(у)му _{II.2.14} • ко́ Дону вели́к(у)му _{II.3.24} • бы́ти гро́му вели́к(у)му _{III.1.6} • вели́к(у)му Хо́рсови _{VII.2.27} • *В. ед. м.* вели́кыи женчу́го на лонó _{V.2.11} • *В. ед. ср.* и вели́кое бу́иство по́даст(а) хы́нов(ѣ) _{V.3.18} • се́ вели́кое мо́лвити _{IV.2.12} • *Р. мн. м.* от желѣ́зных вели́ких полко́во́ поло́веческих _{V.1.14} • *В. мн. ср.* ру́сичи вели́кая поля́ _{II.2.28} ▲ Ст.-в.-рус. *вели́кыи* (ДРУС: 369).

вели́чые – а. т. *a* □ *Р. ед.* нема́ло ти вели́чья _{IX.1.3} • нема́ло ти вели́чья _{IX.1.8} ▲ Ст.-в.-рус. *вели́чые* (ДРУС: 234).

вѣ́льми □ дру́гаго дн(е) вѣ́льми ра́но _{III.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *вѣ́льми* (ДРУС: 249). Ударение *вѣ́льми* известно из памятников северо-западной и западной локализации (Феод., Нв., ЗлЦ), ср. укр., белор., рус. брян. *вѣ́льми*. Ударение *вѣ́льми*, вероятно, объясняется контаминацией с регулярным *бо́льми*.

велѣ́ти – а. т. *c* □ *през.* 3 *ед.* велѣ́ти послу́шати землі́ незна́емѣ _{II.2.9} • велѣ́тє кня́зю розумѣ́ти _{VIII.2.15} ▲ Ст.-в.-рус. *велѣ́ти* а. п. *c* (ДРУС: 336).

венеді́къ – а. т. *a* □ *Им. мн.* ту́ нѣмци́ и венеді́ци _{V.1.18} ▲ Ст.-в.-рус. *венеді́цы* Сух. (ДРУС: 614).

вереди́ти – а. т. **b*₁ □ *прич. страд. прош. кф.* *В. мн. м.* вонзит(е)́ свой ме́ч(ѣ)́ верѣ́жены _{VII.1.25} ▲ Праслав. **verditi* а. п. *b*₂, деноминатив от **vêrdь*, *Р. *verdà* а. п. *d*.

веречи́ – а. т. **a* □ *аор.* 3 *ед.* у́же ве́рже с(я)́ Дивѣ́ на зе́млю _{V.3.24} • ве́рже Весе́славо́ жрѣ́бий _{VII.2.2} • во́з(в)е́рже ся на́ борз комо́нѣ _{VIII.3.4} • 3 *мн.* и поло́вци сѹ́лицы́ свой по́верго(ш)а _{VI.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *веречи́* а. п. *a* (ДРУС: 326).

веселы́и – а. т. *c* □ *кф.* *Им. мн. м.* страна́ ра́ди гра́ди весе́ли _{IX.3.13} • *пф.* *Им. ед. ж.* у́же бо бра́тие невесе́лая го́дина во́с(с)та́ла _{IV.2.1} • *Тв. мн. ж.* соловы́и весе́льми́ || пѣ́с(н)ѣми́ _{IX.2.10} ▲ Ст.-в.-рус. *веселы́и* а. п. *c* (ДРУС: 377).

веселье́ – а. т. *b* □ *Им. ед.* а весе́лье по́ниче _{V.1.28} • *Р. ед.* а мы́ уже дру́жина жа́дни весе́лья _{V.3.30} • а ру́сск(ѣ)́й землі́ весе́лья _{IX.1.5} • *В. ед.* чему́ госпо́дине моё́ весе́лье _{VIII.1.24} ▲ Ст.-в.-рус. *весе́лье* а. п. *c* (следи́ *веселье́* а. п. *b*) (ДРУС: 222).

- Варианты акцентовки отражают колебания в валентности суффикса *-ъје. Вариант а. п. *b*, в частности, представлен в юго-западных украинских говорах — *vesilé* ‘Hochzeit’ (Жел.), карпатоукр. *vesíľľя* (наряду с *vesíľľя*) ‘свадьба’ (МКЭ).
- вєслó** – а. т. **b* □ *Тв. мн.* ты бó можéши Вóлгу вєслы роскропíти_{VI.1.43} ▲ Ст.-в.-рус. *vesló* а. п. *b* (ДРУС: 440).
- вєстí** – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* Игóрě кò Дону воí вєдѣтѣ_{II.2.17} • *аор. 3 ед.* навѣде своí храбрыи полкы_{I.1.35} • слава на сýдò привѣде_{III.3.14} ▲ Ст.-в.-рус. *vestí* а. п. *c* (ДРУС: 324).
- вѣчерь** – а. т. *c* □ *P. ед.* сò зарáнья дò вечера_{IV.1.1} • сò вечера дò свѣта_{IV.1.2} • сí ночѣ сò вѣчера_{V.2.3} • вѣсúю но⟨ч⟩ѣ сò вѣчера_{V.2.16} • *Д. ед.* погáсоша вѣчеру з⟨ó⟩ри_{VIII.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *вѣчерь* а. п. *c* (ДРУС: 516). Праслав. **věšegь*, Р. **večera* а. п. *d* (Николаев 2012: 57, 73, 82, 161), откуда старовеликорусские и диалектные формы с ударением *вечѣр-*.
- вивáти** – а. т. *a* □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* свивáя слáвы òба пòлы сего врѣменѣ_{I.3.5} ▲ Ст.-в.-рус. *c-вивáти* а. п. *a* (ДРУС: 255).
- вíдѣти** – а. т. *a* □ *през. 1 ед.* á уже не вí⟨ж⟩у влáсти_{VI.1.16} • *аор. 3 ед.* на свѣтлòе сòлнѣце и вíдѣ_{I.2.2} • а Святòслáвò мýтен сòнò вíдѣ_{V.2.1a–6} ▲ Ст.-в.-рус. *вíдѣти* а. п. *a* (ДРУС: 336).
- винó** – а. т. *b* □ *P. ед.* тý крòвава́го винá не достá_{IV.1.21} • *B. ед.* чѣрпахуть ми сíнее винó_{V.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *винó* а. п. *b* (ДРУС: 443).
- вíти** – а. т. *c* □ *през. 3 мн.* в⟨и⟩óуть сѧ гòлоси чѣ⟨р⟩ѣс море до Кýева_{IX.3.10} • *прич. страд. прош. кф. Им. мн. м.* под трубáми пòвити_{II.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *вíти* а. п. *c* (ДРУС: 289).
- вихѣрь** – а. т. **e* □ *Им. ед.* я́ко вíхрѣ вíторже_{V.1.15} ▲ Ст.-в.-рус. *вихóрь*, Р. *вixра* а. п. *a°* (ДРУС: 519).
- Владíмѣрь** – а. т. *a* □ *P. ед.* от стáраго Владíмѣра до нýнѣшняго Игóря_{I.1.31} • то́го стáраго Владíмѣра_{VII.3.4} ▲ Ст.-в.-рус. *Владíмѣрь* (ДРУС: 678).
- влáсть** – а. т. *c* □ *P. ед.* á уже не вí⟨ж⟩у влáсти_{VI.1.16} ▲ Ст.-в.-рус. *власть* а. п. *c* (ДРУС: 568).
- водá** – а. т. *c* □ *B. ед.* и бѣлымѣ гòголем нà воду_{VIII.3.3} • *M. ед.* стрѣжáше е⟨го⟩ гòголемѣ нà водѣ_{IX.1.14} ▲ Ст.-в.-рус. *водá* а. п. *c* (ДРУС: 159).
- водíти** – а. т. **b*₁ □ *начастѣ* наводíти погáньни_{VII.1.28} ▲ Ст.-в.-рус. *водíти* а. п. *b* (ДРУС: 292). Праслав. **voditi* а. п. *b*₁ (ОСА: 115).
- вои** рl. – а. т. *b* □ *V. мн.* всí своí воí прикрýты_{I.2.4} • Игóрě кò Дону воí вєдѣтѣ_{II.2.17} • прýщещи на воí стрѣлáми_{III.2.3} • на моéи лáды воí_{VIII.1.20} • на лáдѣ воí вò полѣ безвóднѣ_{VIII.1.46–47} ▲ Ст.-в.-рус. а. п. *b* [**d*] (ДРУС: 252). О колебании ударения в форме *вои* см. § 8.9.
- Володíмѣрь** – а. т. *a* □ *Им. ед.* а Володíмѣрѣ под рáнами_{VI.1.38} • ⟨а⟩ сýнò Всѣволожѣ В⟨оло⟩дíмѣрѣ по всѧ утрá_{III.3.11} • *Д. ед.* В⟨оло⟩дíмѣру Игóревичу_{IX.3.18} ▲ Ст.-в.-рус. *Володíмѣрь* (ДРУС: 679).

во́лость – а. т. *c* □ *B. мн.* сòбѣ вòлости росхýтите _{VI.3.27} ▲ Ст.-в.-рус. *во́лость* а. п. *c* (ДРУС: 572).

волочи́ – а. т. *c* □ *аор. 3 дв.* тёмóю ся пòволокоста _{V.3.16} ▲ Ст.-в.-рус. *волочи́* а. п. *c* (ДРУС: 350).

во́ля – а. т. *a* □ *B. ед.* ўже трѣсну || нýжжа на во́лю _{V.3.23} ▲ Ст.-в.-рус. *во́ля* а. п. *b* (нов. *a*) (ДРУС: 596). Оба варианта – рефлексы праслав. *voljǎ, В. *võljǫ а. п. *f*.

-ворѣти – а. т. *b*₂ □ *аор. 3 ед.* о(т)ворѣ врата́ Нову́ г(о)роду _{VII.2.12} • уношу кòннѣзѣя Ростислáv(а) затвори́ _{IX.1.20} • *прич. страд. прои. кф. Им. мн. м.* тўли отворѣни _{II.1.18} • *прич. действ. прои. кф. Им. ед. м.* затвори́в Дуна́ю воротá _{VI.2.20} ▲ Ст.-в.-рус. *от-ворѣти*, также *за-*, *рас-*, *притворити* с *-т-* в результате переразложения. А. п. *c* наряду с *b* (ДРУС: 309), то есть рефлексы праслав. *voǫiti а. п. *b*₂ (ОСА: 115).

во́ронь – а. т. *c* □ *Им. ед.* ни тѣбѣ чѣрный во́ронь _{II.3.20} ▲ Ст.-в.-рус. *во́ронь* а. п. *c* (ДРУС: 510). Праслав. *võǫpъ, Р. *võǫpa а. п. *c* (Николаев 2012: 65, 77, 88, 124).

ворота́ (pl. t.) – а. т. **c* □ *B. мн.* затвори́в Дуна́ю воротá _{VI.2.20} • загородите пòлю воротá _{VI.3.30} ▲ Ст.-в.-рус. *ворота́* а. п. *c* наряду с *ворота* а. п. *a* (ДРУС: 195).

ворочати́ – а. т. *a* □ *през. 3 ед.* Иго́рѣ полкы́ заворочаетѣ _{IV.1.14} ▲ Ст.-в.-рус. *ворочати́* а. п. *a* (ДРУС: 282).

врань – а. т. *c* □ *Им. мн.* нò часто врани гра́яхуть _{III.3.28} • Бýсо(в)и врани вòзгра́яху _{V.2.17} • тогда врани не гра́яхуть _{IX.2.4} ▲ Ст.-в.-рус. *врань* а. п. *c* (ДРУС: 503).

врата́ (pl. t.) – а. т. **c* □ *B. мн.* отв(а)ряеши Кы́еву врата́ _{VI.2.24} • о(т)ворѣ врата́ Нову́ г(о)роду _{VII.2.12} ▲ Ст.-в.-рус. *врата́* и *врата* а. п. *c* (ДРУС: 191).

врати́ти – а. т. *c* □ *аор. 3 мн.* нанѣцѣ ся годѣны обрати́ша _{VI.1.35} ▲ Ст.-в.-рус. *врати́ти* а. п. *c* (следы *b*) (ДРУС: 313).

врѣмя – а. т. *c* □ *P. ед.* по былина́мò сего врѣмен(е) _{I.1.7} • о Боя́не || сòловью стáраго врѣмен(е) _{I.3.1} • свивáя сла́вы òба пòлы сего врѣмен(е) _{I.3.5} • за оби́ду сего врѣмен(е) _{VI.2.11} • пѣс(к)нòтвòрѣца стáраго врѣмен(е) _{IX.3.2} • *B. ед.* пою́тѣ врѣмя Бýсово _{V.3.28} • *P. мн.* пѣрвых врѣмѣнò усòбицѣ _{I.1.15} • *B. мн.* плещу́чи у(п)у́ди жирнѣ врѣменá _{IV.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *врѣмя* а. п. *c* (ДРУС: 597).

Вѣлга – а. т. *a* □ *D. ед.* Во́лзѣ и Помòрью и Посу́лью _{II.2.10} • *B. ед.* ты бó можѣши Во́лгу вѣслы роскро́пити _{VI.1.43} ▲ Ст.-в.-рус. *Во́лга* (ДРУС: 615).

вѣлкь – а. т. *c* □ *Тв. ед.* сѣрымѣ во́лкомѣ пò земли _{I.1.12} • <К>òзá бѣжитѣ сѣрым во́лкомѣ _{II.3.22} • <с>скóчи во́лком до Немѣгы <и> сòду <т>у тòкò _{VII.2.14} • à самò во́ночѣ во́лкомѣ р(и)скаше _{VII.2.24} • во́лком пúть п(е)рер(и)скаше _{VII.2.28} • и <с>скóчи с него б(у)сым во́лком _{VIII.3.5} • тогда <О>влу́рò во́лкомѣ потѣче _{VIII.3.11} • *Им. мн.* акы сѣрии во́лци _{II.1.21} • во́лци грòзу вò(с)с(т)орòжатъ по я́ругамò _{II.2.19} ▲ Ст.-в.-рус. *во́лкь* а. п. *c* (ДРУС: 485). Праслав. *vǫlkъ, Р. *vǫlka а. п. *c* (Николаев 2012: 49, 59, 77, 118, 156).

вѣлнá – а. т. **b* □ *M. мн.* лелѣявшу кòннѣзя на волна́х _{IX.1.9} ▲ Ст.-в.-рус. *волнá* а. п. *c* или *b*.

вѣнѹкъ – а. т. *a* □ *P. ed.* погѣбашетѣ жѣзнѣ Дáжбожа вѣнѹка III.3.23 • вѣ<с>стáла обѣда вѣ сѣлахѣ Дáжбожа внѹка IV.2.3 • *D. ed.* пѣти бѣло пѣскнѣ Игорѣви того внѹку I.3.7 • *Зв. ed.* вѣщкѣи Бояне Велѣсовѣ внѹче I.3.12 • *Им. мн.* се вѣтри Стрѣбжи вѣнѹци III.1.14 • Ярослав<л>и всѣ вѣнѹцкѣи Вѣсеслáвли VII.1.23 ▲ Ст.-в.-рус. *внукъ* а. п. *a* (ДРУС: 492).

вѣ – а. т. *c* □ *Им.* вы бѣ своими крамолáми VII.1.27 • *Тв.* сѣ вáми рѹсѣчкѣи I.2.166 ▲ Ст.-в.-рус. *вы* а. п. *c* (ДРУС: 535).

вѣсокии – а. т. *a* □ *нар.* вѣсоко птѣчѣ вѣзбѣваетъ VI.1.32 • вѣсоко сѣдѣши на своѣмѣ // златоковáннѣмѣ стóлѣ VI.2.15–16 • вѣсоко плáвæ<тæ> VI.3.4a ▲ Ст.-в.-рус. *высо́кѣи* а. п. *b* (западн. *высо́кѣи* а. п. *a*), следы *вѣсокии* а. п. *a* (ДРУС: 370). Праслав. **vŭsokŭ* а. п. *a*.

вѣрхъ – а. т. **b* □ *M. ed.* клѣчетѣ верхѹ дрѣва II.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *верхъ* а. п. *b* [**d*] (ДРУС: 532). Праслав. **vŭrġxъ*, Р. **vŭrġxŭ* а. п. *d* и **vŭrġxъ*, Р. **vŭrġxŭ* а. п. *b* (Николаев 2013: 57, 83, 85, 86, 91, 152).

Вѣсѣволодъ – а. т. *a* □ *Им. ed.* ѣ рече емѹ // бѹи тѹрѣ Вѣсѣволодѣ II.1.2 • Игорѣ и Вѣсѣволодѣ V.1.2 • Ингвáрѣ и Вѣсѣволодѣ VI.3.23 • *P. ed.* Игорѣ ждѣтѣ мѣла брáта Вѣсѣволода II.1.1 • жáль бо емѹ мѣла брáта Вѣсѣволода IV.1.15 • ни дрѹгаго Вѣсѣволода VII.1.18 • *D. ed.* бѹи тѹру Вѣсѣволод<у> IX.3.17 • *Зв. ed.* ярѣ тѹре Вѣсѣволоде III.2.1 • от тѣбе ярѣ тѹре Вѣсѣволоде III.2.12 • о моѣ сынов<ц>á Игорю и Вѣсѣволоде VI.1.4–5 • великѣи княже Вѣсѣволоде VI.1.40 ▲ Ст.-в.-рус. *Вѣсѣволодъ* (ритмич. удар. *Вѣсѣволо́дъ*) (ДРУС: 680).

Вѣсѣволожь – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ed. m.* <а> сѣнѣ Вѣсѣволожѣ В<оло>дѣм<ѣ>рѣ по всѣ утра III.3.11 ▲ Ст.-в.-рус. *Вѣсѣволожь* (ритмич. удар. *Вѣсѣволо́жь*) (ДРУС: 680).

Вѣсеслáвлъ – а. т. *a* □ *кф.* *V. ed. ж.* на жѣзнѣ Всеслáвлю VII.1.30 • *Им. мн. m.* Ярослав<л>и всѣ вѣнѹцкѣи Вѣсеслáвли VII.1.23.

Вѣсеслáвъ – а. т. *a* □ *Им. ed.* вѣрже Вѣсеслáвѣ жрѣбѣи VII.2.2 • Вѣсеслáвѣ кѣнѣзѣ // лѹдемѣ сѹдѣше VII.2.22 • *D. ed.* прѣтрѣпа слáву дѣдѹ своѣмѹ Всеслáву VII.1.10–11 ▲ Ст.-в.-рус. *Всеслáвъ* (ДРУС: 680).

вѣськѣи – а. т. *a* □ *пф.* *Тв. мн. ср.* и всѣкѣи узѣрочѣи полѣвѣчѣскѣи III.3.11 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣськѣи* а. п. *a* (ДРУС: 376).

вѣсь – а. т. *b* □ *V. ed. ж.* вѣсю но<ч>ѣ сѣ вѣчера V.2.16 • *Им. мн. m.* и всѣ три<ѣ> Мстислáвлѣи VI.3.24 • Ярослав<л>и всѣ вѣнѹцкѣи Вѣсеслáвли VII.1.23 • *P. мн. ж.* а погáнии сѣ всѣх ст<ор>о́нѣ IV.2.14 • и ѣт моря и ѣт всѣх ст<ор>о́нѣ III.1.22 • *D. мн. m.* всѣм тепло и краснѣ еси VIII.1.43 • *V. мн. m.* всѣ своѣ воѣ прикрѣты I.2.4 • *V. мн. ср.* <а> сѣнѣ Вѣсѣволожѣ В<оло>дѣм<ѣ>рѣ по всѣ утра III.3.11 ▲ Ст.-в.-рус. *весь* а. п. *b* (ДРУС: 564).

вѣ – а. т. *c* □ *Им.* а вѣ сокѣльца опѹтаевѣ IX.2.18 • *P.* то пѣчнѹть нáю птѣц<ѣ> бѣти IX.2.24 • *D.* ни нáма бѹдетѣ сокѣльца IX.2.22 • ни нáма краснѣи дѣвѣцѣ IX.2.23.

вѣдати – а. т. *a* □ *през.* 3 мн. крѣвæв<ѣ>и зѣри свѣт повѣдають III.1.2 • свѣтѣ повѣдають IX.2.11 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдати* а. п. *a* (ДРУС: 266).

вѣдомѣи – а. т. *a* □ *кф.* *Им. мн. m.* путѣ имѣ вѣдоми II.1.15 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдомѣи* а. п. *a* (вариант а. п. *c* выводится из *вѣдомость* а. п. *c*; ДРУС: 380).

вѣкъ – а. т. *c* □ *M. ed.* на седмѣмѣ вѣцѣ Троянѣ VII.2.1 • *Им. мн.* были вѣцѣи Трояни III.3.1 • вѣци челоуѣкомѣ скорѣотиша сѣя III.3.25 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣкъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 493). Праслав. *vĕkъ, Р. *vĕkà а. п. *d* (Николаев 2012: 80, 151).

вѣсити – а. т. **a* □ *aop. 3 ed.* обѣси сѣ синѣ мѣглѣ VII.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣсити* а. п. *a* (ДРУС: 312).

вѣтрило – а. т. *a* □ *Им. ed.* о вѣтре вѣтрило VIII.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣтрило* ‘парус’ а. п. *a* (ДРУС: 439).

вѣтрѣ – а. т. *a* □ *Зв. ed.* о вѣтре вѣтрило VIII.1.14 • *Им. мн.* се вѣтри Стрибожи вѣнѣци III.1.14 • *M. мн.* яко соколѣ на вѣтрѣх ширѣя сѣ VI.3.5 • чайцами на струѣх чернядѣмѣ на вѣтрѣх IX.1.15 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣтрѣ* а. п. *a* (ДРУС: 520).

вѣщии – а. т. *b* □ *кф. Им. ed. ж.* аще и вѣща душа во друзѣ тѣлѣ VII.2.32 • *пф. Им. ed. м.* Боянѣ бо вѣщии I.1.9 • тому вѣщѣи Боянѣ и пѣрвое VII.2.34 • *V. мн. м.* нѣ свои вѣщии персты I.1.27 • вѣщѣи Бояне Велѣсовѣ внѣче I.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣщии* а. п. *a* и *c* (ДРУС: 248).

вѣяти – а. т. *a* □ *през. 2 ed.* чѣмѣ господѣне насѣлѣно вѣеши VIII.1.15–16 • *3 мн.* вѣютѣ с мѣря стрѣлами III.1.15 • вѣють дѣшу ѡт тѣла VII.2.18 • *aop. 2 ed.* по ковылю розвѣя VIII.1.25 • *инф.* подѣ ѡблакы вѣяти VIII.1.22 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣяти* а. п. *a* (ДРУС: 346).

Вячеслѣвличѣ – а. т. *a* □ *P. ed.* Бориса же Вячѣслѣвлѣча III.3.13 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Вячеслѣвъ* (ДРУС: 680).

Г

галица – а. т. *a* □ *Им. мн.* галицѣ стады бѣжатѣ I.3.9 • а галицѣ свою рѣчь говорѣхуть III.3.30 • галици помѡлкоша IX.2.5 ▲ Ст.-в.-рус. *галица* (ДРУС: 200).

галичии – а. т. *a* □ *кф. Им. ed. м.* говор галичѣ ѡбуди VIII.2.27 ▲ Притяжательное прилагательное ѡт галица а. т. *a*.

галичѣскыи – а. т. *a* □ *пф. Им. ed. м.* галичѣскѣи Осмомѣсле Ярославѣ VI.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *галичѣскыи* (ДРУС: 618).

гаснути – а. т. **a* □ *aop. 3 мн.* погасоша вѣчеру зѡри VIII.2.7 • *3 дв.* ѡба багрѣная столпѣ погасоста V.3.13 ▲ Ст.-в.-рус. *гаснути* а. п. *a* (ДРУС: 331).

гвоздѣти – а. т. **b*₂ □ *инф.* нельзѣ бѣ пригвоздѣти VII.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *при-гвоздѣти* а. п. *c* (ДРУС: 292). Праслав. *gvozdĭti а. п. *b*₂ — деноминатив ѡт праслав. *gvozdъ/*gvozďъ а. п. *d//b* (АССЯ: 204–205).

глава – а. т. *b* □ *V. ed.* хочѣу главу свою || приложѣти I.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *глава* а. п. *b* (слѣды *c*) (ДРУС: 150).

гласѣ – а. т. **c* □ *Им. ed.* гласѣ слѣшитѣ VIII.1.2 ▲ Ст.-в.-рус. *гласѣ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 521).

глядѣти – а. т. *a* □ *инф.* ни очѣма сѡглядѣти IV.3.11 ▲ Ст.-в.-рус. *глядѣти* а. п. *a* (ДРУС: 173).

гнѣздѡ – а. т. *b* □ *Им. ed.* хорѡбрѡе гнѣздѡ II.3.16 • аки пардѣже гнѣздѡ V.3.21 • *P. ed.* не дастѣ гнѣзда своѣго во ѡбѣду VI.1.33 • нѣхуда гнѣзда || шестокрѣлѣци VI.3.25

- *Д. ед.* аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣтъ IX.2.13 • аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣтъ IX.2.17
▲ Ст.-в.-рус. *гнѣздѡ* а. п. *b* (ДРУС: 435). Праслав. *gnězdŏ а. п. *b* (Николаев 2012: 52, 64).
- говори́ти** – а. т. **b*₂ □ *импф.* 3 *мн.* а га́лицѣꙋ своѹ рѣчь говори́хуть III.3.30 ▲ Ст.-в.-рус. *говори́ти* а. п. *c* (ДРУС: 309). Праслав. *govořiti а. п. *b*₂.
- гѡворѣ** – а. т. *c* □ *В. ед.* гѡвор га́личь ѹбудиꙋ II.2.27 ▲ Ст.-в.-рус. *гѡворѣ* а. п. *c* (ДРУС: 518).
- гѡголь** – а. т. *c* □ *Тв. ед.* и бѣлымѣ гѡголем на воду VIII.3.3 • стрѣжа́ше еꙋго гѡголемѣ на водѣ IX.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *гѡголь* а. п. *c* (ДРУС: 551).
- годи́на** – а. т. *a* □ *Им. ед.* ѹже бо бра́тие невесе́лая годи́на воꙋста́ла IV.2.1 • *В. ед.* помяну́ше пе́рвую годи́ну VII.3.2 • *Им. мн.* нанѣꙋсе́ ся годи́ны обрати́ша VI.1.35 ▲ Ст.-в.-рус. *годи́на* (ДРУС: 177).
- голова́** – а. т. *c* □ *Р. ед.* злѡ ти тѣлу кромѣ́ головы́ IX.3.5 • *Д. ед.* хотѣꙋ тя́жкѡ ти головы́ кромѣ́ плечѹ IX.3.4 • *Им. мн.* гѡловы́ полѡвечѣ́скии III.2.9 • *В. мн.* а ꙋꙋолоꙋвы́ своѣи́ поклони́ша VI.3.13 • *Тв. мн.* на Немѣ́зѣ снѡпы стѣлю́ть голова́ми VII.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *голова́* а. п. *c* (ДРУС: 151–152).
- голо́лити** – а. т. *a* □ *през.* 3 *мн.* стѣзи ꙋꙋолоꙋго́лꙋятѣ III.1.20 ▲ Праслав. *golŏliti а. п. *a*, ср. рус. псков. *гологѡлѣть* ‘говорить, болтать, шутить’ (СРНГ, ПОС), орл. *гологѡлѣть* ‘ругаться, браниться, при этом говорить неправду, лгать’ (СОГ). Деноминатив от *golŏlŏ а. п. *a*, ср. белор. гомельск. *галагѡл* ‘колокольчик, который вешают на шею корове’ (МДСГ)¹.
- гѡлосѣ** – а. т. *c* □ *Им. мн.* унѣли гѡлоси понѣче весе́льѣ VII.1.21 • воꙋиꙋ́ютъ ся гѡлоси чꙋеꙋрѣс море до Кѣ́ева IX.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *гѡлосѣ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 522). Праслав. *gŏlsъ, Р. *gŏlsa а. п. *c* (Николаев 2012: 63, 77, 88, 121).
- гѡра** – а. т. *a* □ *М. ед. нар.* ма́ло ли ти бя́шетъ го́рꙋꙋ VIII.1.21 • *В. мн.* чꙋеꙋрѣс по́ля на го́ры I.3.66 • по́дпер го́ры ѹго́рѣ́скии VI.2.17 • ты проби́лѡ е́си ка́менныи го́ры VIII.1.30 • *Д. мн.* кѡ го́рам кѣ́евскимъ VII.3.6 • *М. мн.* во́ Кѣ́евѣ на го́рах V.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *го́ра* а. п. *c* (следы а. п. *a'*) (ДРУС: 188). Вариант *го́ра* отмечен в памятниках западной и северо-западной локализации (Сенн., Лих., ЗлЦ., Лет., Т.пс., Час.). Он восходит к праслав. *goga, В. *gŏgŏ а. п. *f*, как и чеш. *hůra*, пол. *góra*. А. п. *f* преобразована в *го́ра* а. п. *b* или *c* в говорах и памятниках других ареалов. От основы а. п. *f* или *b* образованы ст.-в.-рус. *го́рница*, *го́рныи*, *го́рѣ́скии*.
- го́разды** – а. т. *a* □ *кф.* *Д. ед.* м. ни хы́тру ни го́разду VII.2.36 • ни птѣꙋ го́разду VII.2.37 ▲ Праслав. *gogaŕdzъ а. п. *a*: рус. диал. *го́раздый*; *го́разд*, *-а*, *-о*; укр. *га́раздий*; белор. *га́разды*.
- Горесла́вличѣ** – а. т. *a* □ *М. ед.* тогда́ при О́льзѣ Го́реꙋсла́вличѣ III.3.21.
- горо́дити** – а. т. *c* □ *аор.* 3 *мн.* черꙋꙋле́ныи щиты́ прѣ́городѣ́ша II.2.29 • по́ля прѣ́городѣ́ша III.1.25 • а хꙋꙋо́брии ру́сиꙋꙋ прѣ́гоꙋро́дѣ́ша III.1.26 • *повел.* 2 *мн.*

¹ О других праславянских акцентных вариантах имени (*golŏlŏ а. п. *c*) и деноминатива (*golŏliti а. п. *c*) см. Дыбо 1982: 233–238.

загородите полю воротá ^{VI.3.30} ▲ Ст.-в.-рус. *gorodítu* а. п. с (ДРУС: 293).
 Праслав. **gordíti* а. п. *b*₂/с.

гòродь – а. т. с □ *P. ed.* поискати гòрода Тмуророкàня ^{V.3.6} • и гòрода Черниго-
 ва // óгня злòта стòла ^{III.2.15a–6} • *D. ed.* и «с»скóчи кò гòроду Кíеву ^{VII.2.5} • о«т»во-
 рíи вратá Новú гòроду ^{VII.2.12} • Путíвлю гòроду на зàборолъ а ркучí ^{VIII.1.27–28}
 • *M. ed.* вò гòродѣ Тмуророкàнѣ ^{III.3.9} • и паде ся Кобякò вò гòродѣ Кíевѣ ^{V.1.16}
 • *V. mn.* княземò гòроды рjдьяше ^{VII.2.23} ▲ Ст.-в.-рус. *gorodъ* а. п. с [**d*] (ДРУС:
 463). Праслав. **gòrdъ*, Р. **gordà* а. п. *d* (Николаев 2012: 55, 87, 88, 91).

городньскíи – а. т. с □ *nf.* *Им. mn. ж.* трубы́ трубjть городеньскíи ^{VII.1.22} ▲ Ре-
 гулярное образование от ст.-в.-рус. *Gòродно* а. п. с (ДРУС: 619).

горjачи – а. т. **b* □ *nf.* *V. ed. ж.* горячюю свою́ лучú ^{VIII.1.45} ▲ Ст.-в.-рус. *gorjачи*
 а. п. *b* (ДРУС: 274).

господíнь – а. т. *a* □ *Zv. ed.* стрѣлjй господíне Кончáка ^{VI.2.27} • чемú господíне
 насíлèно вѣши ^{VIII.1.15–16} • чемú господíне моé весельè ^{VIII.1.24} • вòзлелjи
 господíне ^{VIII.1.35} • чему господíне прòстèре ^{VIII.1.44} • *Zv. дв.* вòступíта госпо-
 дíна ^{VI.2.9} ▲ Ст.-в.-рус. *gospodíнь*, Р. *gospodíна* (ДРУС: 505).

готòвыи – а. т. *a* □ *kf.* *Им. mn. м.* а мо́и ти готòви оседлани ^{II.1.9} • *Tв. mn. ж.* а по-
 лóвци неготòвами дорòгами ^{II.2.13} ▲ Ст.-в.-рус. *gotòвыи* а. п. *a* (ДРУС: 362).

градъ – а. т. с □ *P. ed.* вò пол нòчи из Бѣлá града ^{VII.2.9} • *D. ed.* кò граду Перея-
 слáвлю ^{VII.1.3} • *M. ed.* трубы́ трубjтè вò Новѣ градѣ ^{I.3.15} • *Им. mn.* стрàны рjди
 градí весели ^{IX.3.13} • *D. mn.* унýша бо градòм забрálка ^{V.1.27} • *V. mn.* по Рòсí й
 по Сýлкъ» градý подѣлjша ^{VI.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *gradъ* а. п. с [**d*] (ДРУС: 459).

грjяти – а. т. *a* □ *impf.* 3 *mn.* нò чjсто врjни грjяхуть ^{III.3.28} • Бýсо»ви врjни вòз-
 грjяху ^{V.2.17} • тогда врjни не грjяхуть ^{IX.2.4} ▲ Ст.-в.-рус. *grjати* а. п. *a* (ДРУС:
 342).

грjдньница – а. т. *a* □ *M. ed.* вò грjдницѣ «вò» Святòслáвлѣ ^{V.1.17} ▲ Ст.-в.-рус.
grjдница а. п. *a* (ДРУС: 202).

грjмjти – а. т. **b*₁ □ *през.* 2 *ed.* грjмjмлеши о шеломы́ ^{III.2.4} • 3 *mn.* грjмjють сáб-
 ли о шеломы́ ^{IV.1.4} ▲ Ст.-в.-рус. *grjмjти* а. п. *b* (ДРУС: 274). Праслав. **grj-*
mjati, **grjmljety* а. п. *b*, откуда укр. *grjмати*, срб.-хрв. диал. *grjmat*, чеш. *hrj-*
mati, словц. *hrimat*'.

грòзj – а. т. с □ *V. ed.* вòлци грòзу вò«с»«то»рòжать по ярúгамò ^{II.2.19} • *Tв. ed.*
 нò«ч»è стонú«ч»и емú грòзюю ^{II.2.5} • грòзюю бjшетè притрепетáлò ^{V.1.6} • *Им. mn.*
 грòзы тво́и по землjам текúть ^{VI.2.23} ▲ Ст.-в.-рус. *gròzj* а. п. с (ДРУС: 162).

грòзьнjи – а. т. с □ *nf.* *Им. ed. м.* грòзнòй великýй кíевьскýй ^{V.1.5} • *Tв. mn. м.*
 онкъ»м грòзнjм полóчаном ^{VII.1.5} ▲ Ст.-в.-рус. *gròznjи* а. п. с (ДРУС: 393).

грòмъ – а. т. с □ *D. ed.* бjти грòму великúму ^{III.1.6} ▲ Ст.-в.-рус. *gròмъ* а. п. с
 (ДРУС: 500). Праслав. **gròtmъ*, Р. **gromà* а. п. *d* и **gròtmъ*, Р. **gromà* а. п. *b*
 (Николаев 2012: 137).

грúzjти – а. т. **b*₁ □ *aop.* 3 *ed.* иже погрúzи жjрò во дòнѣ Каялы ^{V.1.22} • 3 *дв.* и вò
 морѣ погрúzиста ^{V.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *grúzjти* а. п. с (ДРУС: 297). А. п. с уста-

- навливается по данным памятников «центральной» и восточной локализации (Увар., Бук., Ряз., Тих., Цв.), в этом ареале долгосложные глаголы праславянской а. п. *b*₂ как правило переходят в а. п. *c*. Праслав. *grqzǐti а. п. *b*₂.
- грѣкъ – а. т. **a* □ *Им. мн.* ту грѣци и морáва_{V.1.19} ▲ Ст.-в.-рус. *греци* а. п. *b* и *грѣци* а. п. *a* (ДРУС: 620).
- грязѣвыи – а. т. *a* □ *пф. Д. мн. ср.* по болóтомѡ й грязѣвым мѣстом_{II.3.10} ▲ Праслав. *gręzǐvъ а. п. *a*, ср. укр. *грязіво* ‘брение’ (Грінч.).
- гүсь – а. т. **c* □ *В. мн.* избѣвая гүси и лёб(я)ди_{VIII.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *гусь* а. п. *c* (ДРУС: 565).
- Глѣббовь – а. т. *a* □ *кф. Д. ед. м.* тугá и тѡска сыну Глѣббову_{VI.1.39} • *Тв. мн. м.* удалѣми сыны Глѣббовы_{VI.1.49} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Глѣбъ* а. п. *a* (ДРУС: 681).
- Глѣббовьна – а. т. *a* □ и свѡ(е)я мѣлыя хѡти // красныя Глѣббовны_{III.2.16a–6} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Глѣбъ* а. п. *a* (ДРУС: 681).
- гърностáи – а. т. *a* □ *Тв. ед.* горн(о)стá(и)мѣ к трѡстию_{VIII.3.2} ▲ Ст.-в.-рус. *горностаи* (ДРУС: 620).
- гѣтъскыи – а. т. **a* □ *пф. Им. мн. ж.* сѣ бо гѡтъскыи красн(и)и дѣввы_{V.3.25} ▲ Ст.-в.-рус. *гѡтъскыи* а. п. *a* (ДРУС: 620).
- гѣбати – а. т. **a* □ *импф. 3 ед.* погѣбашетѣ жѣзнѣ Дá(ж)божа вѡнѣука_{III.3.23} ▲ Ст.-в.-рус. *по-гѣбати* а. п. *a* (ДРУС: 253).

Д

- дáвньныи – а. т. **e* □ *пф. Им. ед. м.* тѡ же звѡнѡ слѣша дáвньныи великыи Ярославѡ_{III.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *дáвньныи* а. п. *b* (ДРУС: 383).
- Давы́довъ – а. т. *a* □ *кф. Им. мн. м.* а друзии Давы́дови_{VII.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *Давы́довъ* (ДРУС: 682 sub *Давы́дъ*).
- Давы́дъ – а. т. *a* □ *Зв. ед.* ты бѣи Рѣориче й Давы́де_{VI.2.1} ▲ Ст.-в.-рус. *Давы́дъ* (ДРУС: 682).
- дáвѣча □ *дáвѣча* рáно прѣд зѡрями_{IV.1.13} ▲ Праслав. *dǎvēča, откуда рус. диал. *дáвеча* (СРНГ), от праслав. *dǎvē, ср. словен. *dáve*, рус. диал. *дáве*.
- Дáж(ж)божъ – а. т. *a* □ *кф. Р. ед. м.* погѣбашетѣ жѣзнѣ Дá(ж)божа вѡнѣука_{III.3.23} • вѡ(с)стáла обѣда вѡ сѣлахѡ Дáжбожа внѣука_{IV.2.3} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Дáжбогъ* (ДРУС: 682).
- далечѣ – а. т. *b* □ *Р. ед.* не мѣслѣю ти прѣлѣтѣти из далечá_{VI.1.41} • *В. ед.* далечѣ залѣтѣло_{II.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *далечѣ* и *далече* (ДРУС: 216).
- дáнь – а. т. **c* □ *В. ед.* емлѣху дáнь по бѣлтѣ от двѡрá_{IV.3.21} ▲ Ст.-в.-рус. *дáнь* а. п. *c* (ДРУС: 553).
- дáти – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* не дáстѣ гнѣздá своего вѡ обѣду_{VI.1.33} • *аор. 3 дв.* и великое бѣиство пѡдаст(а) хѣнов(ѣ)_{V.3.18} ▲ Ст.-в.-рус. *дáти* а. п. *c* (ДРУС: 264–265).

- двѣзати – а. т. *а □ аор. 3 мн. вежі ся полóвечёский подвѣзаша ся VIII.2.18 ▲ Ст.-в.-рус. *двѣзати(ся)* а. п. а (ДРУС: 269).
- Двинá – а. т. *b ~ c* □ *Им. ед.* «а» Двинá болóтомѣ течетѣ VII.1.4 ▲ Ст.-в.-рус. *Двинá* а. п. *b* (ДРУС: 621).
- дворѣ – а. т. *b* □ *P. ед.* емляху дань по бѣлѣ от двора IV.3.21 ▲ Ст.-в.-рус. *дворѣ* а. п. *b* (ДРУС: 517–518). Праслав. *dvōgъ, Р. *dvorā а. п. *b* (Николаев 2012: 54, 83, 126, 165).
- дѣрево – а. т. *c* □ *Им. ед.* à дѣрево нѣбологом лѣствице срони VI.3.16 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣрево* а. п. *c* (ДРУС: 426). Праслав. *dĕrvo, Р. *dervesĕ а. п. *c* (Николаев 2012: 87).
- деремела – а. т. *a* □ *Им. ед.* хынова литвá || ятвѣзи деремела VI.3.11.
- дѣсѣть – а. т. *c* □ *B. ед.* тогда пушáшеть «дѣсѣть» соколóв I.1.16 • Боянó же брáтие нѣ «десѣтѣ» соколóв I.1.25 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣсѣть* а. п. *c* (ДРУС: 577).
- дѣво – а. т. *с □ *Им. ед.* а чи дѣво ся брáтие VI.1.29 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣво* а. п. *c* (ДРУС: 426).
- Дѣвѣ – а. т. *с □ *Им. ед.* «вѣзбѣи сѣя» Дѣвѣ II.2.7 • уже вѣрже сѣя Дѣвѣ на зѣмлю V.3.24.
- долѣти – а. т. *a* □ аор. 2 дв. нò нечестно одолѣст«а» VI.1.10 • *инф.* хотѣ птѣч«у» в буйствѣ одолѣти VI.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *о-долѣти* а. п. *a* (ДРУС: 337).
- Донѣ – а. т. *c* □ *Им. ед.* Дон ти княже клѣчетѣ VI.3.19 • *P. ед.* да пóзримѣ син«я»го Дону I.2.11 • искѣсити Дону великаго I.2.14 • à любо испѣти шеломómѣ Дону I.2.18 • à любо испѣти шеломómѣ Дону V.3.7 • и«тѣи» дѣждю стрѣлами со Дону великаго III.1.7 • на рѣцѣ на Каялѣ у Дону великаго III.1.11 • полóвци идуть от Дону«у» III.1.21 • на Синѣмѣ морѣ у Дону IV.2.6 • от великаго Дону VIII.2.11 • *D. ед.* кѣ Дону велик«у»му I.3.10 • побѣгоша к Дону велик«у»му II.2.14 • Игорѣ кѣ Дону вой ведѣтѣ II.2.17 • кѣ Дону велик«у»му II.3.24 • *B. ед.* а Дон шелóмы вѣльѣяти VI.1.44 ▲ Ст.-в.-рус. *Донѣ* а. п. *c* (ДРУС: 622).
- Донѣць – а. т. *b* □ *Им. ед.* Донѣцѣ рѣче княже Ёгору IX.1.1–2 • *P. ед.* до мáлаго Донцá VIII.2.12 • и потѣче кѣ лугу Донцá VIII.3.6 • *Зв. ед.* Игорѣ рѣче о Донче IX.1.6–7 ▲ Ст.-в.-рус. *Донѣць* а. п. *b* (ДРУС: 622).
- дорóга – а. т. *a* □ *Тв. мн.* а полóвци неготóвами дорóгами II.2.13 ▲ Ст.-в.-рус. *дорóга* (ДРУС: 154).
- дорогѣи – а. т. *c* □ *кф. Им. ед.* ж. кáя рáсть ны дорогá || брáтие II.2.13 • *пф. B. мн.* м. и д«оро»гѣи оксáмиты II.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *дорогѣи* а. п. *c* (ДРУС: 364).
- дрúгыи ‘второй’ – а. т. *a* □ *кф. M. ед. ср.* àще и вѣщá душá во дрúзѣ тѣлѣ VII.2.32 • *пф. P. ед. м.* дрúгаго дн«е» вѣлми рáно III.1.1 • ни дрúгаго Вѣсѣволода VII.1.18 • *B. ед. м.* бѣша ся денѣ || бѣша ся дрúгѣи IV.1.16 • *Им. мн. м.* а дрúзии Давѣдови VII.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *дрúгыи* а. п. *c*, изредка *дрúгыи* а. п. *a* (ДРУС: 364). Вариант *дрúгыи*, возникший по аналогии с др.-рус. *вѣтóрыи* (ДРУС: 417), характерен для западного ареала: рус. арханг., ленингр., псков., смол., калуж., орл. *дрúгий* ‘другой, второй’ (СРНГ); укр. *дрúгий*, русин. *дрúгий* (однако белор. *другі* ‘второй’ с архаической окситонезой).

дружина – а. т. а □ *Им. ед.* а мѣ уже дружина жадни веселья_{V.3.30} • не ваю ли х<ор>брая дружина_{VI.2.5} • сдрави князи и дружина_{IX.3.19} • *Д. ед.* и рече Игорѣ к дружинѣ своѣи_{I.2.5} • князем слава а дружинѣ || аминѣ_{IX.3.22} • *В. ед.* дружину твою княже птѣчъ крил<о>ма приодѣ_{VII.1.15} • *Зв. ед.* <о> братѣе и дружино_{I.2.6} ▲ Ст.-в.-рус. *дружина* (ДРУС: 177).

дрѣво – а. т. с □ *Им. ед.* а дрѣво с<я> тугою к зѣмли прѣклонило_{IV.1.26} • и дрѣво с<я> тугою к зѣмли прѣклонило_{IX.1.25} • *Д. ед.* то ростѣкашеть ся мѣслию по дрѣву_{I.1.11} • скача славью по мѣслѣну дрѣву_{I.3.3} • под сѣнью зелену дрѣву_{IX.1.13} • *Р. ед.* клѣчетѣ верху дрѣва_{II.2.8} ▲ Ст.-в.-рус. *дрѣво* а. п. с (ДРУС: 426).

дрѣмати – а. т. *b₁ □ *през. 3 ед.* дрѣмлетѣ во полѣ Ольгово_{II.3.15} ▲ Ст.-в.-рус. *дрѣмати* а. п. b (ДРУС: 274).

дубье – а. т. а □ *Д. ед.* уже бо бѣды егѣ пасетѣ птѣчъ по д<у>бию_{II.2.18} ▲ Ст.-в.-рус. *дубье* а. п. a (ДРУС: 220 – реконструкция а. п. b сделана по современному *дубьѣ*). Производное от праслав. *dǫbъ, Р. *dǫbŭ а. п. d (Николаев 2012: 75, 100). Ср. также ст.-в.-рус. *дубѣвыи* а. п. a в ряде памятников (ДРУС: 358) — образование от доминантного корня.

дума – а. т. а □ *Тв. ед.* ни думою сѣдумати_{IV.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *дума* а. п. a (ДРУС: 173).

думати – а. т. а □ *инф.* ни думою сѣдумати_{IV.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *думати* а. п. a (ДРУС: 274).

Дунаи – а. т. а □ *Р. ед.* сѣды рѣдя до Дунаѣ_{VI.2.22} • *Д. ед.* затворѣв Дунаю воротѣ_{VI.2.20} • по Дунаѣви_{VIII.1.6} • *М. ед.* на Дунаи Ярославкино с<я> // гласѣ слышитѣ_{VIII.1.1-2} • дѣвѣцѣ поють на Дунаи_{IX.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *Дунаи* (ДРУС: 623).

дѣти – а. т. *a □ *аор. 3 ед.* с<с>кочи волком до Немѣгы <и> сѣду <т>у токо_{VII.2.14} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣти* а. п. a (ДРУС: 326). Праслав. *dǫti, *dǫjŭ а. п. a.

дѣхъ – а. т. *c □ *Р. ед.* напѣлнѣв ся рѣтнаго дѣха_{I.1.34} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣхъ* а. п. c (ДРУС: 533). Праслав. *dǫxъ, Р. *dǫxa а. п. c (Николаев 2012: 63, 76, 102).

душѣ – а. т. с □ *Им. ед.* аще и вѣща душѣ во друзѣ тѣлѣ_{VII.2.32} • *В. ед.* <о>динѣ же йзронѣ же<н>чужну дѣшу_{VII.1.19} • вѣють дѣшу ѓт тѣла_{VII.2.18} ▲ Ст.-в.-рус. *душѣ* а. п. c (ДРУС: 208–209).

дѣва – а. т. с □ *Им. м.* т<ая> бо двѣ х<ор>брая Святславлича_{V.1.1} • сѣ бо два соколѣ слѣтѣста_{V.3.4} • *Им. ср.* двѣ солнѣцѣ помѣркоста_{V.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *два* а. п. c (ДРУС: 150).

дѣждь – а. т. b □ *Д. ед.* и<тѣ>и дѣждю стрѣлами сѣ Дону великаго_{III.1.7} ▲ Ст.-в.-рус. *дождь* (*дожжъ*) а. п. b (ДРУС: 541).

дѣлгоночь – а. т. а • *Им. ед.* долгоночѣ мѣркнетѣ_{II.2.23} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *дѣлгыи* а. п. a (ДРУС: 364).

дѣно – а. т. b □ *М. ед.* иже погрѣзи жирѣ во дѣнѣ Каялы_{V.1.22} • дѣнѣ пр<и> тѣмнѣ бѣрезѣ_{IX.1.21} ▲ Ст.-в.-рус. *дно* а. п. b (ДРУС: 443).

Дѣнѣпрь – а. т. *b □ *Зв. ед.* о Днѣпре Словутѣч<у>_{VIII.1.29} ▲ Ст.-в.-рус. *Днѣпръ* а. п. b (откл. к a) (ДРУС: 621).

- дѣбрьскыи – а. т. *e □ кф. *Им. мн. ж.* дѣбрѣ<с>ки сѧн<и> и <з>нѣсош<а> <ся>_{V.2.19}.
- дѣнь – а. т. с □ Р. *ед.* дрѹгаго дн<е> вѣлыми рѧно_{III.1.1} • трѣтьяго дн<е> кѡ полѹ-
дню_{IV.1.17} • В. *ед.* бѣша ся дѣнѣ || бѣша ся дрѹгѹгѹи_{IV.1.16} • тѣмѣно бо бѣ въ
<трѣтѹи> дѣнѣ_{V.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *день* а. п. с (ДРУС: 555).
- дѣскá – а. т. с □ *Им. мн.* ўже дѡскы бѣз кнес<е>_{V.2.13} ▲ Ст.-в.-рус. *доска* (*дска*)
а. п. с (ДРУС: 167).
- дѣва – а. т. а □ *Тв. ед.* вѡступѣл<а> дѣвою || нѧ землю Трѡянню_{IV.2.4} • *Им. мн.* сѣ бо
гѡтѣскыи крѧсн<и>и дѣвы_{V.3.25} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣва* а. т. а (ДРУС: 153). Праслав.
*dĕva а. п. а и *dĕvǎ а. п. b.
- дѣвати – а. т. а □ *импф.* 3 мн. одѣвѧх<у>ть мя рече_{V.2.4} • *прич. действ. проиш. кф.*
Д. ед. м. одѣвѧвшу его тѣплыми мѣглами_{IX.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *о-дѣвати* а. п. а
(ДРУС: 262) — ср. Чуд. *одѣвѧе*⁷ 346⁺ (кон. XIV в.).
- дѣвица – а. т. а □ Р. *ед.* ни нѧма крѧсны<и>и дѣвицѣ_{IX.2.23} • В. *ед.* о дѣвицу сѣбѣ
лѹбу_{VII.2.3} • *Тв. ед.* крѧсною дѣвѣицею_{IX.2.19} • аще егѡ опѹтаевѣ крѧсною
дѣвицею_{IX.2.21} • *Им. мн.* дѣвицѣ<ѣ> поѹтъ на Дунѧи_{IX.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣвица*
(ДРУС: 199). Производное от праслав. *dĕvǎ а. п. b (см. дѣва).
- дѣвѣка – а. т. а~е □ *Им. мн.* помчашѧ крѧсныи дѣвѣкы полѡвечѣскыи_{II.3.5} ▲ Ст.-в.-
рус. *дѣвка* (ДРУС: 163).
- дѣдѣ – а. т. *a □ *Д. ед.* притрѣпа слѧву дѣду своему Всеслѧву_{VII.1.10–11} ▲ Ст.-в.-рус.
дѣдѣ а. п. а (ДРУС: 465).
- дѣдѣнии – а. т. *a □ *нф.* Р. *ед. ж.* ўже бо вѣскочисте || из дѣдѣнѣи слѧвѣ_{VII.1.26} ▲ Ст.-
в.-рус. *дѣдѣнии* а. п. а (ДРУС: 241).
- дѣлѣти – а. т. с □ *през.* 1 мн. а зѧднюю с<и> сѧми подѣлим_{VI.1.28} • *аор.* 3 мн. по
Рѡси ѣ по Сѹл<ѣ> грѧды подѣлѣиша_{VI.3.17} • *прич. действ. през. кф.* *Им. мн. м.*
трѹпѣя сѣбѣ дѣляче_{III.3.29} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣлѣти* а. п. с (ДРУС: 300). Праслав.
*dĕlĭti а. п. с.
- дѣло – а. т. *a □ В. *ед.* нѡситѣ // вѧ<ю> ўмѡ на дѣло_{VI.3.3} • на дѣло вѡ бѹести_{VI.3.46}
▲ Ст.-в.-рус. *дѣло* а. п. а (ДРУС: 441).
- дѣти *гл.* – а. т. *b₁//a □ *аор.* 3 *ед.* дрѹжѣину твою княже птѣ<ч>ь крил<ѡма> приодѣ_{VII.1.15}
▲ Ст.-в.-рус. *дѣти* а. п. b (ДРУС: 336).
- дѣти *сущ.* – а. т. *c □ *Им. мн.* дѣти бѣсови кликомѣ_{III.1.24} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣти* а. п. с
(ДРУС: 335).
- дѣтель – а. т. *a □ *Им. мн.* тол<ѣ>ко дѣтѣлове тѣк<о>том_{IX.2.8} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣтель*
а. п. а (ДРУС: 495).

Ж

- жадѣнь ‘лишенный’ – а. т. *e □ *Им. мн. м.* а мѣ уже дрѹжѣина жѧдни весельѧ_{V.3.30}
▲ Ст.-в.-рус. *жадѣный* а. п. а (ДРУС: 386) вторично вместо а. п. а° — ср.
белор. *жадзѣн*, укр. *жадѣн*, ст.-в.-рус. *жадати* а. п. b (ДРУС: 265), *жажа*
а. п. а' (ДРУС: 160).

- жа́жа** – а. т. *a* □ *Тв. ед.* жа́жкю им лү́кы) со́пряже VIII.1.48 ▲ Ст.-в.-рус. *жа́жа* а. п. *a'* (ДРУС: 160).
- жа́лоба** – а. т. *a* □ *Тв. ед.* уны́ша цвѣти жа́лобою IX.1.24 ▲ Ст.-в.-рус. только Нв. (XVII в.) *жа́лоба* (ДРУС: 148).
- жа́лость** – а. т. **a* □ *Им. ед.* и жа́лость ему зна́менье засту́пи I.2.13 ▲ Ст.-в.-рус. только Чуд. *жа́лость* 118г [а. п. *a* ~ *c*] (ДРУС: 572).
- жа́лоща** – а. т. *a* □ *Тв. мн.* ни́читѣ трава́ || жа́лощами IV.1.25 ▲ Ср. укр. *жа́лощи* ‘скорбь’.
- жа́ль** – а. т. **a*? □ жа́ль бо ему ми́ла бра́га Всѣволода IV.1.15.
- желѣ́зные** – а. т. *a* □ *кф. В. мн. ж.* а сам<о>ю опу́<та>ша во́ пу́тины желѣ́зны V.3.10
• *Им. мн. м.* су́ть бо у ваю желѣ́знии па́порзи VI.3.7 • *нф. Р. мн. м.* от желѣ́з-ных вели́ких полко́вд поло́вечѣских V.1.14 • *Тв. мн. м.* своимі желѣ́зными полкы́ VI.2.18 ▲ Ст.-в.-рус. *желѣ́зныи* (ДРУС: 393).
- же́ля** – а. т. *a* □ *Им. ед.* и Же́ля поскочи́ по ру́сьск<ѣ>й землі́ IV.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *же́ля* ‘скорбь, горе’ (ДРУС: 595) < праслав. **željǎ*, В. **željǫ* а. п. *f*.
- же́на** – а. т. *b* □ *Им. мн.* же́ны ру́сьскіи во́плакаша сѣя́ а ркучи́ IV.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *же́на* а. п. *b* (ДРУС: 175).
- же́ньчу́гъ** – а. т. **a* □ *В. ед.* вели́кыи же́нчу́гѡ на лонѡ́ V.2.11 ▲ Ст.-в.-рус. *же́мчу́гъ* (*же́нчу́гъ*) а. п. *a* (ДРУС: 458).
- же́ньчу́жныи** – а. т. *a* □ *кф. В. ед. ж.* <о>ди́нѡ же йзроні́ же<н>чу́жну ду́шу VII.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *же́мчу́жныи* (ДРУС: 392).
- же́реті́** – а. т. *c* □ *прич. действ. прош. кф. Им. ед. ж.* поже́рші чуж<ѣ> ру́чыи и стру́гы IX.1.18 ▲ Ст.-в.-рус. *же́рті́* (*же́рети́*, *же́рати́*) а. п. *c* (ДРУС: 322).
- же́стоки́и** – а. т. *c* □ *нф. М. ед. м.* во́ жестоцѣ́мѣ харалу́зѣ ско́ван<ѣ> VI.1.13 • *М. ед. ср.* на жестоцѣ́мѣ его тѣ́лѣ VIII.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *же́стоки́и* а. п. *c* (откл. к *b*) (ДРУС: 370).
- живо́тъ** – а. т. *b* □ *Р. ед.* за́быво чѣ́с<ти> и живото́ III.2.14 • *В. ед.* на́ тоцѣ́ живото́ кладу́тъ VII.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *живо́тъ* а. п. *b* (ДРУС: 527).
- живы́и** – а. т. *c* □ *нф. В. мн. ж.* на жив<ы>и стру́ны во́складаше I.1.28 • *Тв. мн. ж.* (?) живы́ими шереші́р<ами> стрѣ́ляти VI.1.48 ▲ Ст.-в.-рус. *живы́и* а. п. *c* (ДРУС: 355).
- жи́знь** – а. т. **a* □ *Им. ед.* погы́башетѣ́ жи́знѣ Да́ж<ж>божа во́нука III.3.23 • *В. ед.* на жи́знѣ Всесла́влю VII.1.30 ▲ Ст.-в.-рус. *жи́знь* а. п. *a* (ДРУС: 557).
- жи́рь** – а. т. **c* □ *В. ед.* иже погру́зи жи́рѡ во до́нѣ́ Ка́ялы V.1.22 ▲ Ст.-в.-рус. *жи́рь* ‘богатство; пажить’ а. п. *c* (ДРУС: 516). Праслав. **žigrъ*, Р. **žigrû* а. п. *d* (Николаев 2012: 40).
- жи́рьни́и** ‘жадный до еды, алчный’ – а. т. *c* □ *кф. В. мн. ср.* плещу́чи ук<п>у́ди жи́рни́я врѣ́менá IV.2.7.
- жи́рьны́и** ‘обильный’ – а. т. *c* □ *кф. Им. ед. ж.* печа́ль жи́рна (<во>тѣ́че с<е>редѣ́ землі́ || ру́сьскыи IV.3.17 ▲ Ст.-в.-рус. *жи́рьныи* а. п. *c* (ДРУС: 399).
- жрѣ́бии** – а. т. *c* □ *В. ед.* ве́рже Ве́сесла́во жрѣ́бий VII.2.2 • *Тв. мн.* непобѣ́дныи жрѣ́бьи́ VI.3.26 ▲ Ст.-в.-рус. *жрѣ́бии* а. п. *c* (ДРУС: 238).

ждѣти – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* Игорѣ ждѣтѣ мѣла брата Всéволода_{II.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *ждѣти* (*жидѣть*) а. п. *c* (ДРУС: 266).

3

забороло – а. т. *a* □ *M. ед.* Путѣвлю городу на заборолѣ а ркучѣ_{VIII.1.27–28} ▲ Ср. рус. влад. *забороло* ‘забор’ (СРНГ).

забрало – а. т. *a* □ *M. ед.* въ Путѣвлѣ на забралѣ а ркучѣ_{VIII.1.12–13} • въ Путѣвлѣ на забралѣ а ркучѣ_{VIII.1.40–41} • *Им. мн.* уныша бо градом забрал(а)_{V.1.27} ▲ Ст.-в.-рус. *забрало* (ДРУС: 438).

зѣдънии – а. т. **e* □ *пф. В. ед. ж.* а заднюю с(и) сами подѣлим_{VI.1.28} ▲ Ст.-в.-рус. *зѣдънии* а. п. *a* (ДРУС: 241).

замышленье – а. т. *a* □ *D. ед.* а не по замышленью Бояню_{I.1.8} ▲ Ст.-в.-рус. *мышленье, за-, по-, рас-, с-* (ДРУС: 227).

заранье – а. т. *a* □ *P. ед.* сѣ заранья въ пят(о)к потопташа_{II.3.1} • сѣ заранья до вечера_{IV.1.1} ▲ Праслав. **zarańpje* а. п. *a*: рус. брян. *заранье*, укр. *зарання* ‘раннее утро’. Ср. ст.-в.-рус. *ранье* ‘id.’ а. п. *a* (ДРУС: 224).

заря – а. т. *a* □ *P. ед.* (или *Им. ед.* ?) зѣр(и) свѣтѣ запалѣ_{II.2.24} ▲ Ст.-в.-рус. *заря* а. п. *b*, однако в Лет., Новг. *зѣря* а. т. *a* (ДРУС: 600).

засапѣжники – а. т. *a* □ *Tв. мн.* тий бо без щитѣвѣ с засапѣжники_{VI.1.23} ▲ Рус. новг., арханг., сиб. *засапѣжник* ‘короткий нож, который кладется за голенище сапога’ (СРНГ). Ср. ст.-в.-рус. *сапѣжнии* Чуд. 41в (ДРУС: 392).

заутрѣк – а. т. *a* □ *D. ед.* за(у)трѣку и обѣду и ѹжинѣ_{VIII.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. **заутрѣк*, в рукописях *зѣвтрѣк* Кирил. 216б, *зѣвтракѣ* Лечб. 239б с эффектом [аў] > [ǫў] > [ǫв] (ДРУС: 489).

заутрѣня – а. т. *a* □ *B. ед.* томѹ въ Полѣтѣске // позвонѣша заутрѣнюю_{VII.2.29а–б} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *заутрѣня* а. п. *a* (ДРУС: 599).

зѣати – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* и зѣтѣ князѣ на побѣду_{VI.3.20} • *3 мн.* орли клѣк(о)том на кости зѣври зѣвѣтѣ_{II.2.20} ▲ Ст.-в.-рус. *зѣати* а. п. *c* (ДРУС: 255).

звонѣти – а. т. *b*₂ □ *аор. 3 ед.* позвонѣ своими ѡстрыми мѣчи_{VII.1.8} • *3 мн.* томѹ въ Полѣтѣскѣ // позвонѣша заутрѣнюю_{VII.2.29а–б} • *прич. действ. през. кф. Им. мн.* м. звонѣч(е) в прѣдѣдную слѣву_{VI.1.25} • *Им. мн. ж.* звонѣч(и) русьским з(ѡло)том_{V.3.27} ▲ Ст.-в.-рус. *звонѣти* а. п. *c* (ДРУС: 303). Праслав. **zvoniiti* а. п. *b*₂ и *c*, деноминативы от **zvōpъ*, Р. **zvōnā* ‘звон (действие); колокол’ а. п. *d* (окситонированные рефлексy в западнорусских и юго-западных украинских говорах) и **zvōpъ*, Р. **zvōpa* ‘звон (звук)’ а. п. *c* (АССЯ: 302–304).

звонѣ – а. т. *c* □ *B. ед.* тѣ же звѣнѣ слѣша давньи великѣи Ярославѣ_{III.3.10} • а ѡнѣ в Кѣевѣ // звѣнѣ слѣша_{VII.2.31а–б} ▲ Ст.-в.-рус. *звонѣ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 508). См. комментарий к звонѣти.

зѣриньи – а. т. **b* □ *кф. Им. ед. м.* птѣчѣ ѹбуди(в) свѣстѣ зѣринѣ въ(с)стѣ_{II.2.6} ▲ Ст.-в.-рус. *зѣриньи* (ДРУС: 394).

звѣрь – а. т. *с* □ *Тв. ед.* <с>кочи от нѣхѣ лютым звѣремѣ VII.2.8 • *Им. мн.* а звѣр<е> кровь полізаша VII.1.16 • *В. мн.* орлі клѣк<о>том на кости звѣри зовутѣ II.2.20
▲ Ст.-в.-рус. *звѣрь* а. п. *с* (ДРУС: 564).

звѣніти – а. т. *с* □ *през. 3 ед.* звѣнітѣ слава в Кіевѣ I.3.14 • чѣтѣ ми звѣнітѣ IV.1.12
▲ Ст.-в.-рус. *звеніти* а. п. *с* (ДРУС: 338).

зегзіца – а. т. *а* □ *Тв. ед.* зегзіцею незнаемѣ VIII.1.3 • полѣчу рѣче зегзіцею VIII.1.5
▲ Ст.-в.-рус. *зогзіца* ‘кукушка’ (ДРУС: 200).

зелѣныи – а. т. *б* □ *кф. В. ед. ж.* стѣлавшу ему зелену траву IX.1.10 • и на ка<за>нину зелену паполому постла III.3.15 • *Д. ед. ср.* под сѣнью зелену дрѣву IX.1.13
▲ Ст.-в.-рус. *зелѣныи* а. п. *б* (ДРУС: 390).

земля – а. т. *с* □ *Им. ед.* земля тутнѣтѣ рѣкы мутѣно текутѣ III.1.17–18 • черна земля подѣ копыты IV.1.8 • тѣмѣ и трѣсну земля VI.3.9 • стукну земля в<с>шумѣ травá VII.2.17 • *Р. ед.* с<е>реді землі полѣвечѣскыи IV.1.7 • печаль жирна <вѣ>тѣче с<е>редѣ землі || рѣсѣскыи IV.3.17 • от землі полѣвечѣскыи VII.1.32 • из землі полѣвечѣск<ы>и VIII.2.4 • *Д. ед.* веліть послушати землі незнаемѣ II.2.9 • и Ж<е>ля поскочи по рѣсѣск<ѣ>й землі IV.3.5 • по рѣсѣск<ѣ>й землі простроша ся полѣвци V.3.20 • о стонати рѣсѣск<ѣ>й землі VII.3.1 • а рѣсѣск<ѣ>й землі веселья IX.1.5 • рѣсѣск<ѣ>й землі без Игоря IX.3.6 • тогда по рѣсѣск<ѣ>й землі III.3.26 • тѣска розлія ся по рѣсѣск<ѣ>й землі IV.3.16 • и стрѣлы пѣ земли сѣяше III.3.7 • сѣрымѣ волкомѣ пѣ земли I.1.12 • а дрѣво с<я> тугѣю к зѣмлі прѣклонило IV.1.26 • и дрѣво с<я> тугѣю к зѣмлі прѣклонило IX.1.25 • *В. ед.* полѣвечѣскую землю мѣчи цвѣліти VI.1.7–8 • на землю полѣвечѣскую I.1.36 • за землю рѣсѣскую I.1.37 • за землю рѣсѣскую IV.1.24 • вѣступіл<а> дрѣвою || на землю Трояню IV.2.4 • на землю рѣсѣскую IV.2.16 • сквозѣ землю полѣвечѣскую VIII.1.31 • настѣпи на землю полѣвечѣскую V.1.9 • ўже вѣрже с<я> Дивѣ на зѣмлю V.3.24 • на землю рѣсѣскую VII.1.29 • за землю рѣсѣскую VI.2.29 • за землю рѣсѣскую VI.2.12 • за зѣмлю рѣсѣскую VI.3.32 • на зѣмлю рѣсѣскую кѣ ѳтню злату стѣлу VIII.2.5–6 • наришуче на рѣсѣскую зѣмлю IV.3.20 • *М. ед.* Игорѣ князѣ в рѣсѣск<ѣ>й землі IX.3.8 • *Зв. ед.* о рѣсѣская зѣмле ўже за шелѣменемѣ ѣси II.2.22 • о рѣсѣская зѣмле III.1.12 • *Д. мн.* грѣзы твои по землям текутѣ VI.2.23 • *Тв. мн.* салтаны за землями VI.2.26
▲ Ст.-в.-рус. *земля* а. п. *с* (ДРУС: 595).

златіти – а. т. **с* □ *прич. страд. прош. нф. Тв. мн. м.* злачѣныи шелѣмы VI.2.3 • *Тв. мн. ж.* своими злачѣныи стрѣлами IX.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *златіти* а. п. *с* (ДРУС: 313).

златовѣрхыи – а. т. *а* □ *нф. М. ед. м.* вѣ моѣмѣ тѣремѣ // златовѣрсѣмѣ V.2.14–15.

златокованьныи – а. т. *а* □ *нф. М. ед. м.* вѣсоко сѣдїши на своѣмѣ // златокованьнѣмѣ стѣлѣ VI.2.15–16.

златїи – а. т. *с* □ *кф. Р. ед. м./ср.* и г<оро>да Чернїгова // ѳтня злата стѣла III.2.15а–б
• из седла злата а вѣ седло кощїево V.1.26 • сѣ ѳтня стѣла злата V.3.5 • ѳтня злата стѣла поблюстї VI.1.42 • злата стѣла кїевьскаго VII.2.7 • стрѣляши сѣ ѳтня злата стѣла VI.2.25 • *В. ед. м.* вѣ златѣ стрѣменѣ II.2.2 • <вѣ>ступѣтѣ вѣ златѣ стрѣменѣ III.3.8 • изронї || златѣ слѣво VI.1.2 • из х<оро>брá тѣла чрѣс златѣ ожерѣлье VII.1.20

• *Д. ед. м.* на зѣмлю рѹсьскую кѡ ѡтню златѹ стѡлу VIII.2.5–6 • *В. дв. м.* вѡступита господина // вѡ злата стрѣменки VI.2.9–10 ▲ Ст.-в.-рус. *златѹи* а. п. с (ДРУС: 419–420).

знаменьє – а. т. *а* □ *В. ед.* и жалость ему знаменьє заступѹи I.2.13 ▲ Ст.-в.-рус. *знаменьє* (ДРУС: 227).

знаѹми – а. т. *а* • *кф. Д. ед. ж.* велѹть послушати землѹ незнаѹмѹ II.2.9 • *М. ед. ср.* вѡ полѹ незнаѹмѹ IV.1.6 • на полѹ незнаѹмѹ VI.2.8 • *Им. мн. ж.* ярѹгы ѹмѡ знаѹми II.1.16 • *нар.* зегѡзицею незнаѹмѹ VIII.1.3 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *знати* а. п. *а* (ДРУС: 275).

зѡлото – а. т. *с* □ *Р. ед.* а зѡлота и сѣребра IV.3.12 • рѹсѣскаго зѡлота насыпаша V.1.24 • *В. ед.* а сѡ нѹми зѡлото и паволоки II.3.6 • *Тв. ед.* звонячѹи рѹсьским зѡлотоу V.3.27 ▲ Ст.-в.-рус. *зѡлото* а. п. *с* (ДРУС: 447).

золотѹи – а. т. *с* □ *пф. Тв. ед. м.* своим зѡлотѹим шеломѡмѡ посвѣчивая III.2.7 • *пф. Им. мн. м.* коѡ ваши зѡлотѹи шеломѹи VI.3.28 ▲ Ст.-в.-рус. *златѹи* а. п. *с* (ДРУС: 421).

зѡря – а. т. *а* □ *Им. мн.* крѡвавѹи зѡри свѣт повѣдають III.1.2 • погасоша вѣчеру зѡри VIII.2.7 • *Тв. мн.* давѣча рѹно прѣд зѡрями IV.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *зоря* а. п. *с*, однако в памятнике северо-восточной локализации с ближнезападными чертами¹ *Р. ед. sōri* Биб. 2866 (ДРУС: 601). Вариант *зѡря* а. т. *а* восходит к праслав. *zorgjǎ, В. *zōrĭq а. п. *f*.

злѡ – а. т. *б* □ *Им. ед.* нѡ се злѡ княже мѹ непособѹе VI.1.34 ▲ Ст.-в.-рус. *зло* а. п. *б* (ДРУС: 438).

зльѹи – а. т. *б* □ *кф. Им. ед. ср.* злѡ ти тѣлу кромѹ головы IX.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *зльи* а. п. *б* (ДРУС: 377).

зрѣти – а. т. *с* □ *през. I мн.* да пѡзримѡ сѹнѹяго Дѡну I.2.11 • *аор. 3 ед.* тогда Игорѣ вѡззѣрѣ I.2.1 ▲ Ст.-в.-рус. *зрѣти* ‘видеть’ а. п. *с* (ДРУС: 339).

И

ѹ (ѹже) – а. т. *с* □ *Им. ед. м.* иже зарѣза Рѣдедю I.1.22 • иже истягну ѹмѡ крѣпостью своѡю I.1.32 • иже погрѹзи жирѡ во дѡнѣ Каялы V.1.22 • *Р. ед. м.* утрѹ кѡнязю крѡвавѹя его рѹны VIII.1.9 • и <с>скѡчи с него бѹсѹым вѡлком VIII.3.5 • ѹже бо бѣды егѡ пасѣтѣ птѹчѹ по дѹбию II.2.18 • на жестоцѣмѡ его тѣлѣ VIII.1.10 • *Р. ед. ср.* от негѡ тѡмою I.2.3 • *Д. ед. м.* нѡчѡ стонѹчѹи емѹ грозѡю II.2.5 • и жалость ему знаменьє заступѹи I.2.13 • ѹ рече емѹ || бѹи тѹрѡ Всѡволодѡ II.1.2 • солнѣце емѹ тѡмою пѹтѣ заступѹаше II.2.4 • Кончакѡ емѹ слѣдѡ правитѣ II.3.23 • жалѣ бо емѹ мѹла брата Всѡволода IV.1.15 • кѡ нему слѣзѡ || на море рѹно VIII.1.38 • стѣлавшѹ емѹ зеленѹ травѹ IX.1.10 • *В. ед. м.* стрѣжаше <го> гѡголемѡ на водѣ IX.1.14 • одѣвавшѹ его тѣплыми мѣглами IX.1.12 • аще егѡ опѹтаевѣ красною дѣвицею IX.2.21 • *В. ед. ж.* и <в>схѡтѣ ю накрѡва тѣѹй рекѡма VII.1.14 • *Тв. ед.*

¹ «Имеется ряд частных акцентных сходств с Увар. и Пер. (есть также черты сходства с Сел. и Стар.)» (ДРУС: 64). Памятники Сел. (писан иноком Арсением селижаровцем) и Стар. (писан в Старице) имеют ближнезападную локализацию (Ibid.: 51, 53).

м. за нѣмѣ кликну Карна IV.3.4 • *Р. мн. м.* <с>скочи от нѣхѣ лютым звѣремѣ VII.2.8 • луци у нѣх напряженѣ II.1.17 • *Д. мн. м.* пути имѣ вѣдоми II.1.15 • яругы имѣ знаѣми II.1.16 • нѣ розѣно ся имѣ хѣботи пашуть VII.3.9 • жакжею им лѣкы сѣпряже VIII.1.48 • тугѣю имѣ тѣлы зѣгѣче VIII.1.49 • *Тв. мн. м.* а сѣ нѣми зѣолото и паволокы II.3.6 • *М. мн. ж.* а в нѣхѣ трепѣчутѣ синии мѣлнии III.1.5 • *Р. дѣ. м.* бѣше ѹсѣпилѣ ѡтѣцѣ <ѣю> Святслѣвѣ V.1.4 • *Тв. дѣ. м.* и с нѣмѣ <а> молодѣя мѣсяца V.3.14 ▲ Ст.-в.-рус. *ѹже* (мест.) а. п. с (ДРУС: 210). См. комментарий в § 8.6.1.

Игоревичь – а. т. а □ *Д. ед.* Вѣолодѣмѣ <ѣ>ру Игоревичу IX.3.18.

Игоревѣ и Игоревѣ – а. т. а □ *кф. Р. ед. м.* а Игоревѣ храбраго полкѣ || не крѣсити IV.3.3 • а Игоревѣ храбраго полкѣ || не крѣсити VI.3.18 • *М. ед. м.* о полкѣ Игоревѣ I.1.4 • на слѣдѣ Игоревѣ IX.2.2 • *Им. мн. м.* падоша стѣзи Игоревѣ IV.1.18 • *В. мн. м.* на храбрыи полкѣ Игоревѣ III.1.16 • *В. мн. ж.* за рѣны Игоревѣ бѣ <я>го Святслѣвлѣча VI.2.13 • за рѣны Игоревѣ бѣ <я>го Святслѣвлѣча VI.2.30 • за рѣны за Игоревѣ VI.3.33.

Игорѣ – а. т. б □ *Им. ед.* тогда Игорѣ вѣзѣрѣ I.2.1 • и рѣче Игорѣ к дружинѣ своѣи I.2.5 • Игорѣ ждѣтѣ мѣла брѣта Всѣволода II.1.1 • тогда встѣпи Игорѣ кѣнѣзѣ II.2.1 • Игорѣ кѣ Дону вой ведѣтѣ II.2.17 • Игорѣ полкѣ заворѣчатѣ IV.1.14 • Игорѣ и Всѣволодѣ V.1.2 • тѣ Игорѣ кнѣзѣ вѣсѣде V.1.25 • Игорѣ спѣтѣ VIII.2.8 • Игорѣ бдѣтѣ VIII.2.9 • Игорѣ мѣслью пѣля мѣрѣтѣ VIII.2.10 • а Игорѣ кѣнѣзѣ поскѣчи VIII.3.1 • Игорѣ рѣче ѡ Донче IX.1.6–7 • Игорѣ кнѣзѣ в рѣсѣскѣ <ѣ>й землѣ IX.3.8 • Игорѣ ѣдетѣ пѣ Боричеву IX.3.11 • кѣли Игорѣ соколѣм полѣтѣ VIII.3.10 • *Р. ед.* Игорѣ Святслѣвлѣча I.1.5 • ѡт старѣаго Владѣмѣра до нѣнѣшняго Игорѣ I.1.31 • кѣютѣ кѣнѣзѣ Игорѣ V.1.21 • рѣсѣскѣ <ѣ>й землѣ без Игорѣ IX.3.6 • *Д. ед.* пѣти бѣло пѣсѣ <нѣ> Игорѣви того внѣку I.3.7 • Игорѣви кнѣзю бѣгѣ пѣтѣ кѣжетѣ VIII.2.3 • нѣ ѹже кнѣже Игорѣю утѣрпе солнцу свѣтѣ VI.3.15 • кнѣзю Игорѣю нѣбѣтѣ <и> кликну VIII.2.16 • слѣва Игорѣю Святслѣвлѣчѣ <у> IX.3.16 • *Зв. ед.* свѣтлѣ <ѣ>й ты Игорѣю II.1.5 • ѡ моѣ сыновѣ <ѣ>а Игорѣю и Всѣволоде VI.1.4–5 • Донѣцѣ рѣче кнѣже Игорѣю IX.1.1–2 ▲ Ст.-в.-рус. *Игорѣ* и *Игорѣ* (ДРУС: 689; Колесов 1976: 54).

Изяслѣвѣ – а. т. а □ *Им. ед.* <ѣ>дѣнѣ же Изяслѣвѣ сѣн Васѣльковѣ VII.1.7 ▲ Ст.-в.-рус. *Изяслѣвѣ* (ДРУС: 689).

имѣти – а. т. с □ *импф. 3 мн.* емлѣху дѣнѣ по бѣлѣтѣ ѡт двѣра IV.3.21 ▲ Ст.-в.-рус. *имѣти* (ѣмлѣть/емлѣть) а. п. б//с (ДРУС: 274). Ударение импф. *емлѣху* указывает на презенс **емлѣть* а. т. с. Такая же акцентуация представлена, в частности, в староукраинской Львовской Греческой грамматике 1591 г.: *приемлѣть, приемлѣть, прѣемлѣть, прѣемлѣт сѣ, приемлѣт сѣ, ѡемлѣт сѣ* (Дыбо 1982: 219).

имѣти – а. т. а □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. ж.* хѣду стрѣю имѣ <ючи> IX.1.17 ▲ Ст.-в.-рус. *имѣти* (имѣть) а. п. а (ДРУС: 337).

инохѣдѣцѣ – а. т. а □ *Тв. мн.* ме <жѣ> ѹгорѣскѣми инохѣдѣци III.3.19 ▲ Рус. *инохѣдѣцѣ*. Ср. однотипные ст.-в.-рус. *инорѣдѣце-сѣ* Чуд. 36г (XIV в.) (ДРУС: 578) и рус. диал. *инохѣдѣй кѣнѣ* (СРНГ).

Ингв́арь – а. т. *b* □ *Им. ед.* Ингварё и Вёсёволодѣ VI.3.23 ▲ Ст.-в.-рус. *Ингварь* и *Ингварь* (ДРУС: 689).

иска́ти – а. т. *b*₁ □ *прич. действ. през. кф. Им. мн. м.* во полѣ ищучѣ II.1.22 • ищучѣ себѣ чѣсѣти а князю славы II.2.30 • *инф.* поискати гѣорода Тмуторока́ня V.3.6 • а себѣ славы иска́ти VI.1.9 ▲ Ст.-в.-рус. *иска́ти* а. п. *b* (ДРУС: 272).

ити́ – а. т. *b*₁ □ *през. 3 мн.* чѣрнѣи тучѣи || со моря иду́ть III.1.3 • поло́вци иду́ть от Донѣ IV.3.1 • иду́ть сморѣоци мѣглами VIII.2.2 • *аор. 3 ед.* одалече за́иде соко́лѣ IV.3.1 • *3 мн.* тую́ю взѣ́доша по русѣскѣй землі IV.1.10 • *инф.* итѣи дождю́ стрѣлами со́ Дону вели́каго III.1.7 ▲ Ст.-в.-рус. *ити́* а. п. *b* (ДРУС: 286).

К

кага́нь – а. т. *a* □ *кф. Р. ед. ср.* Яросла́вля О́льгова кага́ня IX.3.3 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *кагань*, Тв. *кага́номъ* Лет., Нв. (ДРУС: 502).

ка́занина ‘болтовня, неосмотрительные речи’ – а. т. *a* □ и на ка́за́нину зелену́ паполому́ постла́ III.3.15 ▲ Производное от причастия *ка́зань* от глагола *ка́зати* а. т. **b*₁.

ка́зати – а. т. **b*₁ □ *през. 3 ед.* Игорѣви князю бо́гѣ пѣтѣ ка́жетѣ VIII.2.3 • *3 мн.* пѣтѣ ко рѣцѣ ка́жутъ IX.2.9 ▲ Ст.-в.-рус. *ка́зати* а. п. *b* (ДРУС: 269).

калі́ти – а. т. *c* □ *прич. страд. прош. кф. Им. дв. ср.* а во́ бѣсти закаленѣ́ VI.1.14 • *прич. страд. прош. нф. Им. мн. ж.* летя́ть стрѣлы калѣнѣи IV.1.3 • Тв. мн. ж. поскѣпа́ни са́блями калѣны́ми III.2.10 • ра́нени са́блями калѣны́ми VI.2.7 ▲ Ст.-в.-рус. *калі́ти* а. п. *c* (ДРУС: 299). Праслав. **kaliti* а. п. *c*.

ка́менны – а. т. *a* □ *нф. В. мн. ж.* ты пробѣло́ ёси ка́менны горы VIII.1.30 ▲ Ст.-в.-рус. *ка́мяныи*, среди примеров — *каменны* (ДРУС: 414). *Каменны* — древнерусская бессуффиксальная основа, соответствующая церковнослав. *каманыи* (Срезн., СлРЯ XI–XVII).

ка́мо □ ка́мо ту́рѣ поскоча́ше III.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *ка́мо* (ДРУС: 442).

Ка́рна – а. т. *a* □ *Им. ед.* за нѣмѣ клікну Ка́рна IV.3.4 ▲ Ср. рус. брян. *ка́рна* ‘(внутреннее) волнение, терзание’ (Козырев 1975а: 102), укр. *ка́рний*, -а ‘наказуемый, уголовный’, *ка́рність* ‘наказание’ (Гринч., Жел.), белор. *ка́рны* ‘карательный’ (БРС).

касѣ́жскыи – а. т. *a* □ *нф. Тв. мн. м.* пѣре́д полкы́ касѣ́жскыи I.1.23 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *касѣ́гы* (ДРУС: 629).

Кая́ла – а. т. *a* □ *Р. ед.* с то́и же Кая́лы Святопо́лкѣ III.3.17 • иже погру́зи жи́рѣ во до́нѣ Кая́лы V.1.22 • *Д. ед.* на брѣ́зѣ бы́стрѣй Кая́лы IV.1.20 • *М. ед.* на рѣцѣ на Кая́лѣ у До́ну вели́каго III.1.11 • на рѣцѣ на Кая́лѣ те́ма свѣ́т покрѣ́ла V.3.19 • во́ Кая́лѣ <во> рѣцѣ́ VIII.1.8.

ка́яти – а. т. *a* □ *през. 3 мн.* ка́ютѣ ко́нязя Игоря́ V.1.21 ▲ Ст.-в.-рус. *ка́яти* а. п. *a* (ДРУС: 342).

кла́дати – а. т. *a* □ *импф. 3 ед.* на живѣ́и стру́ны во́склада́ше I.1.28 • у́ши закла́даше во́ Черни́говѣ III.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. -*кла́дати* и -*кладати* а. п. *a* (ДРУС: 265).

кля́сти – а. т. *c* □ *през.* 3 *мн.* на тоцѣ живѣтъ кладуть VII.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́сти* а. п. *c* (ДРУС: 323).

кля́коть – а. т. *c* □ *Тв. ед.* орли кля́к(о)том на кости звѣри зовутѣ II.2.20 ▲ Праслав. *kľĕkotь а. п. *c* ~ *d*: рус. *кля́кот*, укр. *кля́кіт*, белор. *кля́кат*.

кля́кати – а. т. **a* □ *през.* 3 *ед.* кля́четѣ верху дрѣва II.2.8 • Дѡн ти княже кля́четѣ VI.3.19 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́кати* а. п. *a* (ДРУС: 271).

кля́кнѹти – а. т. **a* □ *аор.* 3 *ед.* за нѣмѣ кля́кнѹ Карна IV.3.4 • князю Игорю нѣбѣтъ(и) кля́кнѹ VIII.2.16 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́кнѹти* а. п. *a* (< *b* ?) (ДРУС: 329).

кля́къ – а. т. *c* □ *Тв. ед.* под кликом погáныхѡ VII.1.6 • дѣти бѣсови кля́комѣ III.1.24 • кля́ком полкы побѣждають VI.1.24 ▲ Праслав. *kľĭкъ а. п. *c* ~ *d*: срб.-хрв., словен. *klĭk* и т. д.

кля́нѹти – а. т. *c* □ *аор.* 3 *мн.* а̀ г(оло)вы своѣ поклони́ша VI.3.13 • *перф.* 3 *ед. ср.* а дрѣво с(я) тугѡю к зѣмли прѣ́клонило IV.1.26 • и дрѣво с(я) тугѡю к зѣмли прѣ́клонило IX.1.25 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́нѹти* а. п. *c* (откл. к *b*) (ДРУС: 303). Праслав. *kľonĭti а. п. *b*₁ (итератив) и *c* (каузатив).

кля́ока – а. т. *a* □ *Тв. мн.* той кля́оками подпѣр ся оконѣ VII.2.4 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́ока* а. п. *a* и *кля́ока́* а. п. *b* (ДРУС: 170).

кля́сь ‘конек крыши’ – а. т. *c* □ *P. ед.* уже дѡскы бѣз кля́с(е) V.2.13.

Кля́яковъ – а. т. *a* □ *P. ед.* до полкы Кля́якова VIII.1.34.

Кля́якъ – а. т. *a* □ *Им. ед.* и па́де ся Кля́якѡ во г(оро)дѣ Кы́евѣ V.1.16 • *P. ед.* а погáнаго Кля́яка из луку моря V.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *Кля́якъ*, а. т. *b* в Лет. (*P. Кобля́ка*) (ДРУС: 621).

кля́ти – а. т. *c* □ *импф.* 3 *ед.* к(оро)молу́ кля́ше III.3.6 • 3 *мн.* а князи са́ми на себѣ к(оро)молу́ кля́ху IV.3.18 • *инф.* а са́ми на себѣ к(оро)молу́ кля́ти IV.2.13 • *прич. страд. прош. кф. Им. дв. ср.* во жестоцѣмѣ харалузѣ скѡван(ѣ) VI.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́ти* а. п. *c* (ДРУС: 259).

кля́ылье – а. т. *a* □ *D. ед.* по кля́ылю розвѣя VIII.1.25 ▲ Собирательное образование от праслав. *kovŭľь, *kovŭľjь, *kovŭľa а. п. *a*: рус. диал. *кля́ыл*, *кля́ыль*, *кля́ыла* (СРНГ).

ко́е ‘где’ □ ко́е ва́ши з(оло)тѣи шеломѣ VI.3.28 ▲ Рус. тамб., ворон., орл., тул., ряз. *ко́е* ‘где’, калуж., кур., ряз. ‘куда’, кур. ‘когда’ (СРНГ).

кожѹхъ – а. т. *a* □ *Тв. мн.* оротма́ми й япончи́цами й кожѹхы II.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *кожѹхъ* а. п. *a* (ДРУС: 534).

ко́ли □ ко́ли соко́лѡ во́ мѣтехъ быва́еть VI.1.31 • ко́ли Игоре́ соколѡм полѣтѣ VIII.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *ко́ли* (ДРУС: 249).

ко́локоль – а. т. *c* □ *V. мн.* ра́но у Святы́а Со́фы во́ колоколы VII.2.30 ▲ Ст.-в.-рус. *ко́локоль* а. п. *c* (ДРУС: 469).

комо́нь – а. т. *a* ~ *b* □ *V. ед.* комо́нѣ в полу́ но́чи VIII.2.13 • во́з(вѣ)рже ся на борз комо́нѣ VIII.3.4 • *Им. мн.* комо́ни ржѹтъ за Су́лою I.3.13 • *V. мн.* борзы́и комо́н(ѣ) II.1.8 • на своѣи борзы́и комо́н(ѣ) I.2.10 • *V. дв.* борзая́ комо́ня VIII.3.14 ▲ Ст.-в.-рус.: *V. мн.* *комо́ни* Гер. 2, но *V. мн.* *комо́ни* (XVI в., Колесов 1976: 55) (ДРУС: 558).

Коньчакъ – а. т. *a* □ *Им. ед.* Кончакѡ ему слѣдѡ правитѣ II.3.23 • рече Кончакѡ ко «Кѡзѡ» IX.2.16 • *P. ед.* стрѣляй господине Кончака VI.2.27 • *Д. ед.* мѡлвитѣ «Кѡзѡ» «кѡ» кѡ Кончакови IX.2.12 • и рекѡ «Кѡзѡ» кѡ Кончакови IX.2.20 • а Кончаку нелюбья IX.1.4 • *Тв. ед.* ѣздитѣ «Кѡзѡ» сѡ Кончаком IX.2.3 ▲ *Ст.-в.-рус.* *кончакъ* Лет. 146, но *конѡцака* Нв. 520б, *кончакъовича* Лет. 135 (ДРУС: 693).

коньць – а. п. **e* □ *V. ед.* (*наречие*) конѣц поля полѡвечѣскаго I.2.16a • конѣц копьѡ вѡскѡрмлени II.1.14 ▲ *Ст.-в.-рус.* *конѣць* (*P. конѡца*) а. п. *a*° (ДРУС: 581).

коньчати – а. т. *a* □ *aop.* 3 *мн.* тѡ пир докѡнчаша хрѡбрии рѡсичи IV.1.22 ▲ *Ст.-в.-рус.* *кончати* а. п. *a* (ДРУС: 283). Эта акцентуация является инновационной, поскольку *коньчати* — имперфектив от *коньчити* (юго-зап. укр. *кинчити*, рус. диал. *кѡнчить* с рефлексом неоакута — Николаев 2015б: 130), в свою очередь являющегося деноминативом от основы *кѡнѡ-* (< праслав. **kѡnъ-*), ср. ст.-в.-рус. *конѣць*, *P. конѡца* а. п. *a*° (ДРУС: 581).

копыто – а. т. *a* □ *Тв. мн.* чернѡ землѡ подѡ копыты IV.1.8 ▲ *Ст.-в.-рус.* *копыто* (ДРУС: 448).

копье – а. т. *b* • *P. ед.* конѣц копьѡ вѡскѡрмлени II.1.14 • *V. ед.* хо«чѡ» бо рече копие приломити I.2.15 • *Им. мн.* трѣчатѣ копьѡ харалѡжн«я» IV.1.5 • «рѡзѣно» копьѡ поѡтъ VII.3.10 • *Д. мн.* тѡ ся копьем приламѡти III.1.8 ▲ *Ст.-в.-рус.* *копье* а. п. *a*° и *копье* а. п. *b* (ДРУС: 231).

корабль – а. т. *b* □ *V. мн.* лелѣ«я» кораблѣ«ѡ» на Сѡне мѡре VIII.1.23 ▲ *Ст.-в.-рус.* *корабль* а. п. *b* (ДРУС: 546).

король – а. т. *b* □ *Д. ед.* заступивѡ королѣви пѡтъ VI.2.19 ▲ *Ст.-в.-рус.* *король* а. п. *b* (ДРУС: 551).

коромолѡ – а. т. *b* □ *V. ед.* к«оро»молѡу коваше III.3.6 • а сѡми на себѣ к«оро»молѡу коваѡти IV.2.13 • а князи сѡми на себѣ к«оро»молѡу ковахѡу IV.3.18 • *M. мн.* вѡ княжих к«оро»молѡхѡ III.3.24 ▲ Праслав. **kormolŏ* а. п. *b* ~ *c*: болг. *кромолѡ*, ст.-чеш. *kramola*, ср. ст.-в.-рус. *кромолѡ* а. п. *b* или *c* (ДРУС: 170).

коротити – а. т. *b*₁ □ *aop.* 3 *мн.* вѣци челѡвѣкомѡ ск«оро»тиша с«я» III.3.25 ▲ Праслав. **kortiti*, **kōrtiti* а. п. *b*₂, ср. ст.-в.-рус. *корѡткьи* а. п. *b* (ДРУС: 375).

кость – а. т. *c* □ *V. мн.* орлѡ клѣк«о»том нѡ кости звѣри зѡвѡтѣ II.2.20 • *Тв. мн.* посѣяни костьми || рѡсѣских сынѡвѡ VII.2.21 • костьми былѡ посѣяна // а крѡвьѡ польянѡ IV.1.9a-6 ▲ *Ст.-в.-рус.* *кость* а. п. *c* (ДРУС: 572).

которѡ – а. т. *c* ~ *b* □ *Тв. ед.* которѡ«ю» бо бѣше насѡлие VII.1.31 ▲ *Ст.-в.-рус.* *котѡра* ‘спор, ссора’ а. п. *a* и *котѡра* а. п. *c*//*b* (ДРУС: 188–189).

котѡрыи – а. т. *a* □ *пф.* *P. ед.* ж. котѡрыи дѡтѣчаше I.1.18 • *V. ед.* ж. ѡже лжѡ убѡдѡ«ста» котѡрую то V.1.3 ▲ *Ст.-в.-рус.* *котѡрыи* а. п. *a* (ДРУС: 417).

кощѡевѡ – а. т. *a* □ *кф.* *V. ед.* ср. из седлѡ златѡ а вѡ седлѡ кощѡево V.1.26.

кощѡи – а. т. *a* □ *Им. ед.* чѡга по ногѡтѣ а кощѡй по рѣзанѣ VI.1.46 • *P. ед.* погѡнаго кощѡ«й»я VI.2.58.

кромолѡ – а. т. *c* ~ *b* □ *Тв. мн.* вы бѡ сѡйми кромолѡми VII.1.27 ▲ *Ст.-в.-рус.* *кромолѡ* а. п. *b* или *c* (ДРУС: 170).

- красьньни** – а. т. **e* □ *кф.* *Им. ед. ср.* всѣм тепло и красно еси VIII.1.43 • *пф.* *Р. ед. жс.* и сво⟨е⟩я мѣлыя хѣти // красныя Глѣбовны III.2.16a–б • ни нама красныки⟨⟩ дѣвицѣ IX.2.23 • *Д. ед. м.* красн⟨у⟩му Романови Святславичу I.1.24 • *Тв. ед. жс.* аще его опутаевѣ красною дѣвицею IX.2.21 • красною д⟨к⟩вицею IX.2.19 • *Им. мн. жс.* сѣ бо готьскіи красн⟨и⟩и дѣвы V.3.25 • *В. мн. жс.* помчаша красныи дѣвки полѡвечѣскыи II.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *красньни* а. п. *a*° (ДРУС: 400–401).
- крѣчеть** – а. т. *c* ~ *a* □ *Д. ед.* ни соколѹ ни крѣчету II.3.19 ▲ Ст.-в.-рус. *крѣчеть* а. п. *a* (?) (ДРУС: 525). Праслав. **krĕĭsetь*, производное от **krĕĭsati* а. п. *c* ‘издавать звуки, кричать (о птицах)’.
- крило** – а. т. *b* □ *Тв. дв.* вѡсплескала леб⟨я⟩дины⟨ма⟩ крил⟨ома⟩ IV.2.5 • дружину твою княже птѣ⟨ч⟩ь крил⟨ома⟩ приодѣ VII.1.15 ▲ Ст.-в.-рус. *крило* а. п. *b* (ДРУС: 439).
- крѣльце** – а. т. **e* □ *В. дв.* уже соколѡма крѣлѣц⟨ѣ⟩ V.3.8 • *М. дв.* на своѣю нетрудн⟨у⟩ю крѣльцу VIII.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *крѣльце* (< *кри-*) а. п. *a*° (ДРУС: 216).
- кричати** – а. т. *c* □ *през.* 3 *мн.* кричѣтѣ телѣгы полу но⟨ч⟩и II.2.15 • сѣ у Рим⟨ѡве⟩ кричѣтѣ VI.1.36 ▲ Ст.-в.-рус. *кричати* а. п. *c* (ДРУС: 282).
- кроватьа** – а. т. *a* □ *М. ед.* на кроватьа тисовѣ V.2.6 ▲ Ср. рус. арханг. *кроватьа* ‘кровать’ (СРНГ).
- кромѣ** □ хот⟨я⟩ тяжко ти головѣ кромѣ плечѹ IX.3.4 • зло ти тѣлу кромѣ головѣ IX.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *кромѣ* (ДРУС: 592).
- кропѣти** – а. т. **c* □ *инф.* ты бѡ можѣши Вѡлгу вѣслы роскропѣти VI.1.43 ▲ Ст.-в.-рус. *кропѣти* а. п. *c* (ДРУС: 306). Праслав. **krorĭti* а. п. *c*.
- крѡвавіи** – а. т. *c* □ *кф.* *М. ед. жс.* на крѡвавѣ травѣ притрѣпанѡ литѡвьскыи мѣчѣ VII.1.13 • *Им. мн. м.* Немѣзѣ // крѡвави брѣз⟨и⟩ VII.2.19 • *пф.* *Р. ед. ср.* тѹ крѡваваго вина не достѣ IV.1.21 • *Им. мн. жс.* крѡвав⟨и⟩и зѡри свѣт повѣдають III.1.2 • *В. мн. жс.* утру кѡнязю крѡвавѣя его рѣны VIII.1.9 ▲ Ст.-в.-рус. *крававѣи* а. п. *c* (ДРУС: 352).
- кры** – а. т. *c* □ *В. ед.* нечестно бѡ крѡвь поганую польѣст⟨а⟩ VI.1.11 • а звѣр⟨е⟩ крѡвь полѣзаша VIII.1.16 • *Д. ед.* пѡ крѡви // плѡваша VI.2.4 • *Тв. ед.* костьми была посѣяна // а крѡвью польѣяна IV.1.9a–б ▲ Ст.-в.-рус. *крѡвь* а. п. *c* (ДРУС: 540).
- крѣвати** – а. т. *a* □ *през.* 3 *мн.* пѡроси полѣ прикрѣваютѣ III.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *по-, с-крѣвати* а. п. *a* (ДРУС: 262).
- крыти** – а. т. *a* □ *перф.* 3 *ед. жс.* мѣгла поля покрѣла II.2.25 • уже пѹстыни сілу прикрѣла IV.2.2 • на рѣцѣ на Каялтѣ тѣма свѣт покрѣла V.3.19 • *прич. страд. прош. кф.* *В. мн. м.* всѣ свой вой прикрѣты I.2.4 • *инф.* хотѣтѣ прикрѣти ⟨четыре⟩ // солнѣца III.1.4 ▲ Ст.-в.-рус. *крыти* а. п. *a* (ДРУС: 335).
- крѣпость** – а. т. **c* □ *Тв. ед.* иже истѣгну ѹмѡ крѣпостью своѣю I.1.32 ▲ Ст.-в.-рус. *крѣпость* а. п. *c* (ДРУС: 573).
- крѣсити** – а. т. **c* □ *инф.* а Игорѣва хрѣбраго полкѹ // не крѣсити IV.3.3 • а Игорѣва хрѣбраго полкѹ // не крѣсити VI.3.18 ▲ Ст.-в.-рус. *крѣсити* а. п. *c* (ДРУС: 312). Праслав. **krĕsiti* а. п. *b*₂.

кúрь ‘петух’ – а. т. **a* □ *P. mn.* до кúрь Тёмоторокáня VII.2.26 ▲ Ст.-в.-рус. *куръ* а. п. *a* (ДРУС: 520).

Кúрьскъ – а. т. **a* □ *P. ed.* у Кúрьска напередí II.1.10 ▲ Ср. ст.-в.-рус.: *кúрскии* Сух. 337 (ДРУС: 634).

кúряне – а. т. **a* □ *Им. mn.* а мóи ти кúрян⟨е⟩ свѣдоми кмѣти II.1.11 ▲ Ст.-в.-рус. *кúряне* (ДРУС: 634).

кúсити – а. т. **a* □ *инф.* искúсити Дòну великаго I.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *ис-кусити, в-, покуситися* а. п. *b* (ДРУС: 312). А. п. *b* в старовеликорусских памятниках вторична, она возникла по аналогии с **kositi* а. п. *b*₁ ‘кусать’. Праслав. **kúsiti* а. п. *a* (срб.-хрв. *küsiti*, чеш. *z-kusiti*) и имперфектив **kúsjati* а. п. *a* (ст.-в.-рус. *кúшати* ДРУС: 283, рус. *кúшатъ*).

Къзá – а. т. *b* (?) □ *Им. ed.* «К»òзá бѣжитѣ сѣрым вòлкомѣ II.3.22 • *Д. ed.* рече Кончá-кò ко «К»òзѣ IX.2.16.

Къзáкъ – а. т. *a* □ *Им. ed.* ѣздитѣ «К»òзáкò сò Кончáком IX.2.3 • мòлвитѣ «К»òзá«кò» кò Кончáкови IX.2.12 • ÿ рекò «К»òзáкò кò Кончáкови IX.2.20.

къмѣть – а. т. *a* □ *Им. mn.* а мóи ти кúрян⟨е⟩ свѣдоми кмѣти II.1.11 ▲ Праслав. **къмѣть* а. п. *a*: срб.-хрв. *kmět*, словен. *kmèt*.

къняжii – а. т. *c* □ *кф. Им. ed. ср.* нò се злò княже мi непосòбье VI.1.34 • *нф. М. mn.* ж. вò княжих «коро»мòлáхò III.3.24 ▲ Ст.-в.-рус. *княжii* а. п. *c* (ДРУС: 240).

кънязь – а. т. *c* □ *Им. ed.* тогда встúпи Игòрѣ кòнязѣ II.2.1 • тú Игòрѣ князѣ вiсѣде V.1.25 • Вѣсеслáвò кòнязѣ || лüдемò сúдяше VII.2.22 • а Игòрѣ кòнязѣ поскòчи VIII.3.1 • Игòрѣ князѣ в рúсѣскѣй землi IX.3.8 • *P. ed.* за обiду Óлëгову х«оро»брá и м«оло»да кòнязя III.3.16 • кáютѣ кòнязя Игоря V.1.21 • лелѣявшу кòнязя на волнáх IX.1.9 • уношу кòнязя Ростислáв«а» затвори IX.1.20 • *Д. ed.* спалá кòнязю умò похотi I.2.12 • себѣ чѣс«ти» а князю слáвѣ II.1.23 • ищуч⟨е⟩ себѣ чѣс«ти» а князю слáвы II.2.30 • и р«е»кошá боклÿре князю V.3.1 • утрú кòнязю крòвavыя его рáны VIII.1.9 • Игòреви князю бòгò пýтѣ кáжетѣ VIII.2.3 • велитѣ князю розумѣти VIII.2.15 • князю Игорю нѣбýт«и» кликну VIII.2.16 • *М. ed.* по уноши князѣ Ростислáвѣ IX.1.23 • *Зв. ed.* úже князе тугá V.3.2 • великый князе Всéволоде VI.1.40 • нò úже князе Игорю утёрпе солнцу свѣтò VI.3.15 • Дòн ти князе кличетѣ VI.3.19 • дружину твою князе птiчъ крилòма» приодѣ VII.1.15 • Дòнѣцѣ рече князе Игорю IX.1.1–2 • *Им. mn.* и начашá князи про мáлое IV.2.11 • а князи сáми на себѣ «коро»мòлу ковáху IV.3.18 • Óльговичи хрáбрии князи VI.3.21 • сдрáви князи и дружина IX.3.19 • *P. mn.* и пѣрвыхò кòнязѣ» VII.3.3 • *Д. mn.* онi же сáми князем слáву рокотáху I.1.29 • усòбица княземò н«бы» погáн«ая» погýбѣ«ль» IV.2.8 • княземò г«оро»ды рýдяше VII.2.23 • пѣвше пѣснѣ старымò княземò IX.3.14 • князем слáва а дружинѣ || аминѣ IX.3.22 • *B. mn.* и зовѣтѣ князѣ» на побѣду VI.3.20 ▲ Ст.-в.-рус. *князь* а. п. *c* (ДРУС: 545–546).

кърмiти – а. т. **b*₁ □ *прич. страд. прош. кф. Им. mn. м.* конѣц копыя вòскòрмлени II.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *кормити* а. п. *b* (ДРУС: 301). Праслав. **кърмiти* а. п. *b*₂.

Кърсúнь – а. т. *a* □ *Д. ed.* и Сурòжy и Корсúню II.2.11 ▲ Ст.-в.-рус. *Корсúнь*, *Р. Корсúня* и *Корсúни* (ДРУС: 632).

кѣтò – а. т. *с □ Д. аще кому́ хотяше пѣснь творити I.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *кто* а. п. с (ДРУС: 447). См. комментарий в § 8.6.1.

Кы́евъ – а. т. а □ Им. ед. Кы́евѡ туго́у а Черни́говѡ напáстыми IV.3.15 • Р. ед. из Кы́ева дорѣскаше VII.2.25 • в(и)ю́тъ ся гòлоси ч(е)рѣс море до Кы́ева IX.3.10 • Д. ед. кѡ святѣи Сòфии кѡ Кы́еву III.3.20 • и <с>скòчи кѡ г(о)рòду Кы́еву VII.2.5 • отв(а)ряеши Кы́еву вратá VI.2.24 • М. ед. звѣнитѣ слáва в Кы́евѣ I.3.14 • и па́де ся Кобя́кѡ во г(о)рòдѣ Кы́евѣ V.1.16 • во Кы́евѣ на гóрах V.2.3 • а онѡ в Кы́евѣ // звòнѡ слѣша VII.2.31a–6 ▲ Ст.-в.-рус. *Кы́евъ*, Р. *Кы́ева* (ДРУС: 634).

кы́евскыи – а. т. а □ нф. Им. ед. м. грозн(о)й вели́кый кы́евскый V.1.5 • Р. ед. м. злáта стóла кы́евскаго VII.2.7 • Д. мн. ж. ко гóрам кы́евскым VII.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *кы́евскыи* (ДРУС: 635).

кыи – а. т. а ~ б □ нф. Им. ед. ж. кáя рáтъ) ны дорогá || брáтие III.2.13 ▲ Ст.-в.-рус. *кыи* а. п. б//а (ДРУС: 366).

кы́кати ‘гикать; куковать; горевать’ – а. т. а □ през. 3 ед. рáно кы́четѣ VIII.1.4 • импф. 3 мн. рѣ́дко рáгаеве кы́кахуть III.3.27 ▲ Праслав. *кŷkati а. п. а: болг. диал. *кѷкам*, словен. *kíkati*, рус. диал. *кѷкать*, укр. *кѷкати*.

Л

лáда ‘муж’ – а. т. а □ Р. ед. на моѣи лáды вои VIII.1.20 • на лáдѣ вои во полѣ безвòднѣ VIII.1.46–47 • В. ед. мо́ю лáду ко мòнѣ VIII.1.36 • Р. мн. ўже нáмѡ сво́их мѣлых лáдѡ IV.3.8 ▲ Праслав. *lāda а. п. а: болг. *лáда* ‘девушка в свадебном платье’, сrb.-хрв. *lāda* ‘жена (своему мужу)’, рус. диал. *лáда* ‘муж, жена (обычно по отношению друг к другу)’, фолькл. ‘муж, супруг’, укр. Зв. *лáдо* ‘любовное название одного из любящихся или одного из супругов (в поэзии)’ (ЭССЯ).

ламáти – а. т. б₁ □ импф. тŷ ся кòпьем приламáти III.1.8 ▲ Праслав. *lamāti, *lāmjetъ а. п. б₁ и *lamāti, *lamājetъ а. п. а (ст.-в.-рус. *ламáти* а. п. а ДРУС: 273).

латы́ньскыи – а. т. а □ нф. Тв. мн. м. подѡ шелóмы латы́ньскыи VI.1.8 ▲ Ст.-в.-рус. *латы́ньскыи* ‘католический’ (ДРУС: 635).

лебядѣ́ныи – а. т. а □ Тв. дв. ср. вѡсплеска́ла леб(я)дѣ́ным(а) крил(о)ма IV.2.5 ▲ Праслав. *elbēdīnъ, производное от *ēlbēdъ а. п. с.

лебядь – а. т. с □ Им. мн. рѣ́ци леб(я)ди роспу́щеніи II.2.16 • Р. мн. на ста́до леб(я)дѣи I.1.17 • на ста́до леб(я)дѣи пу́щаше I.1.26 • В. мн. избѣвая гŷси и леб(я)ди VIII.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *лебядь* а. п. с (ДРУС: 543).

лежáти – а. т. с □ през. 3 мн. тáмо лежáтѣ погáн(и)и III.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *лежáти* а. п. с (ДРУС: 268).

лелѣ́яти – а. т. а □ през. 3 мн. лелѣ́ють мѣстѣ Шарокáню V.3.29 • аор. 3 ед. по(л)елѣ́я отца своего III.3.18 • перф. 2 ед. м. ты лелѣ́ялѡ еси || нá себѣ VIII.1.32 • повел. 2 ед. вѡзлелѣ́и господѣне VIII.1.35 • прич. действ. през. кф. Им. ед. м. лелѣ́(я) корабл(ѣ) на Сѣне мòре VIII.1.23 • прич. страд. прои. кф. Им. мн. м. под шелóмы вѡзлелѣ́яни II.1.13 • прич. действ. прои. кф. Д. ед. м. лелѣ́явшу кòнѣзя на волна́х IX.1.9 ▲ Ст.-в.-рус. *лелѣ́яти* а. п. а (ДРУС: 348).

- летѣти – а. т. *c* □ *през.* 1 *ед.* полѣчу рече зегѣзицею VIII.1.5 • 3 *ед.* аже соколѣ кѣ гнѣздѣ летѣти IX.2.13 • аже соколѣ кѣ гнѣздѣ летѣти IX.2.17 • 3 *мн.* летѣтъ стрѣлы калѣнѣи IV.1.3 • *аор.* 3 *ед.* и полѣтѣ соколѣм подѣ мѣглами VIII.3.7 • коли Игорѣ соколѣм полѣтѣ VIII.3.10 • 3 *дв.* сѣ бо два сокола слѣтѣста V.3.4 • *перф.* 3 *ед.* *ср.* далече залѣтѣло II.3.17 • *инф.* хотѣтъ полѣтѣти на уѣдѣ III.3.31 • не мыслѣю ти прѣлѣтѣти из далеча VI.1.41 ▲ Ст.-в.-рус. *летѣти* а. п. *c* (ДРУС: 340).
- лечи – а. т. *b*₁ □ *аор.* 3 *мн.* свѣты попойша а самѣ полѣгоша IV.1.23 ▲ Ст.-в.-рус. *лечи* а. п. *a* / *прош.* *b* (ДРУС: 348).
- лизати – а. т. **b*₁ □ *аор.* 3 *мн.* а звѣр⟨е⟩ кровѣ полѣзаша VII.1.16 ▲ Ст.-в.-рус. *лизати* а. п. *b* (ДРУС: 269).
- лисица – а. т. *a* □ *Им.* *мн.* лисици брѣшуть на чер⟨влѣ⟩нныи щиты II.2.21 ▲ Ст.-в.-рус. *лисица* (ДРУС: 206).
- листвѣ – а. т. **e* □ *B.* *ед.* а д⟨ере⟩во нѣбологом листвѣе сронѣ VI.3.16 ▲ *Ср.* ст.-в.-рус. *листвѣ* а. п. *a* (< *b* ?) (ДРУС: 233). *Листвѣ* и *листвѣе* — производное от праславянской *u*-основы **lǐstь*, Р. **lǐstǔ* а. п. *d*.
- литвѣ – а. т. **b* □ *Им.* *ед.* хынова литвѣ || ѣтвѣзи дерѣмела VI.3.11 ▲ Ст.-в.-рус. *литвѣ* а. п. *b* (ДРУС: 636).
- литѣвьскыи – а. т. *a* □ *нф.* *B.* *мн.* *м.* о шеломѣ литѣвьскыи VII.1.9 • *Тв.* *мн.* *м.* на кровавѣ травѣ притрѣпанѣ литѣвьскыи мѣчи VII.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *литѣвьскыи* (ДРУС: 636).
- ложити – а. т. **b*₂ □ *инф.* хочѣу главу свою || приложити I.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *-ложити* а. п. *c* (слѣды *b*) (ДРУС: 295). Колебание между а. т. *c* и *b* объясняется происхождением глагола из праслав. **ložiti* а. п. *b*₂ (ОСА: 115).
- ломити – а. т. **b*₁ □ *инф.* хочѣу бо рече копѣе приломити I.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *ломити* а. п. *b* (ДРУС: 300). Праслав. **lomiti* а. п. *b*₁ (ОСА: 115).
- лонѣ – а. т. *b* □ *B.* *ед.* великыи женчѣгѣ на лонѣ V.2.11 ▲ Ст.-в.-рус. *лонѣ* а. п. *b* (ДРУС: 444).
- лугѣ – а. т. *c* □ *D.* *ед.* и потѣче кѣ лугу Донца VIII.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *лугѣ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 457). Праслав. **lŭgь*, Р. **lŭgà* а. п. *d* (Николаев 2012: 80, 143).
- лука – а. т. **b* □ *P.* *дв.* а поганаго Кобѣя из луку моря V.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *лука* а. п. *b* (ДРУС: 168). Праслав. **lŭkã* а. п. *b* (Николаев 2012: 143).
- лукѣ – а. т. **c* □ *Им.* *мн.* луци у них напряженѣ II.1.17 • *B.* *мн.* жѣ⟨ж⟩ею им лѣкы сѣпряже VIII.1.48 ▲ Ст.-в.-рус. *лукѣ* а. п. *c* (ДРУС: 492). Праслав. **lŭkь* а. п. *d* (?) (Николаев 2012: 61).
- лучѣ – а. т. *b* □ *B.* *ед.* горячую свою лучѣ VIII.1.45 ▲ Ст.-в.-рус. *лучѣ* а. п. *b* (ДРУС: 208).
- лучици – а. т. **a* □ *кф.* *Им.* *ед.* *ср.* лѣчѣе же бы потѣту бѣти I.2.7 ▲ Ст.-в.-рус. *лучици* а. п. *a* (ДРУС: 247).
- лучити – а. т. **b*₁ □ *аор.* 3 *дв.* тѣ ся брата розлучѣста IV.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *раз-лучити* а. п. *c* (нов. *b*) (ДРУС: 319). Праслав. **lŭčiti* а. п. *b*₁ – в отличие от **lŭčiti* а. п. *c*. Акцентуационное различие между ними устойчиво в староболгарских памятниках. В восточнославянских диалектах эти глаголы подверглись контамина-

ции, а в восточнорусском ареале рефлексy а. п. *b*₂ и *c* часто совпадают. Вариант а. п. *b* не во всех диалектах является «новым»; в «Слове», по-видимому, представлен архаизм.

лѣжа́ – а. т. **b* □ *B. ed.* *ўже лжў убуді<ста>* ко́торую то_{V.1.3} ▲ Ст.-в.-рус. *лжа* а. п. *b* (ДРУС: 160).

лѣяти – а. т. *c* □ *aop.* 3 *ед.* *тѣска розлиѣ ся по рўсьск<ѣ>й землі*_{IV.3.16} • 2 *дв.* *нечестно́ бо крѡвь поганую польѣяст<а>*_{VI.1.11} • *прич.* *страд. проиш. кф.* *Им. ед. ж.* *костьмі́ была́ посьѣяна // а крѡвью польѣяна́*_{IV.1.9a–6} • *инф.* а *Дѡн шелѡмы вѣлѣяти*_{VI.1.44} ▲ Ст.-в.-рус. *лѣяти* (*лѣветь*) а. п. *a* (ДРУС: 347). Ст.-в.-рус. ударение отражает диалектный переход глагола в а. т. *a*. Праслав. **lĕjĕti*, **lĕjetĕ* а. п. *c* реконструируется по данным южнославянских языков (Дыбо 1983: 50).

лѣпы́и – а. т. *c* □ *кф.* *Им. ед. ср.* *нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтие*_{I.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *лѣпы́и* а. п. *c* (ДРУС: 415), напр. Чуд. (XIV в.) с энклитиками: *лѣпо ли́* 112г, *лѣпо ми́* 35а. Реконструкцию *нѣ лѣпо ли* (без переноса ударения на энклитику) подтверждает ст.-в.-рус. *нѣ лѣпо же* Дос. 279б.

лѣтѣти – а. т. *a* □ *прич. действ. през. кф.* *Им. ед. м.* *лѣтѣя умѡм подѡ ѡблаки*_{I.3.4} ▲ Ст.-в.-рус. *лѣтѣти* а. п. *a* (ДРУС: 280).

лѣто́ – а. т. *a* □ *Им. мн. ср.* *минўла лѣта Ярослѣвля*_{III.3.2} ▲ Ст.-в.-рус. *лѣто* а. п. *a* (ДРУС: 448–449).

любо́ □ *а* *любо испїти шеломѡмѣ Дѡну*_{I.2.18} • *а* *любо испїти шеломѡмѣ Дѡну*_{V.3.7} ▲ Ст.-в.-рус. *любо* ‘либо’ (ДРУС: 426).

любы́и – а. т. *c* □ *кф.* *B. ed. ж.* *о дѣвицу себѣ любу*_{VII.2.3} ▲ Ст.-в.-рус. *любы́и* а. п. *c* (ДРУС: 352).

людьѣ – а. т. *c* □ *Д. мн.* *Вѣсслѣвѡ кѡнѣзѣ || людемѡ сўдѣше*_{VII.2.22} • *смѣгу людемѡ мѣчучи в пламянѣ розѣ*_{IV.3.6} ▲ Ст.-в.-рус. *людьѣ* (мн.) а. п. *c* (ДРУС: 221–222).

люты́и – а. т. **b* □ *пф.* *Тв. ед. м.* *<с>скѡчи от нїхѡ лютым звѣремѣ*_{VII.2.8} ▲ Ст.-в.-рус. *люты́и* а. п. *b* (ДРУС: 423).

лядскѣи – а. т. *c* □ *пф.* *Им. мн. ж.* *и сўлици лѣдскѣи и щитї*_{VI.3.29} ▲ Ст.-в.-рус. *лядскѣи* а. п. *c* (ДРУС: 637).

М

мáлыи – а. т. *a* □ *кф.* *нар.* *ни мáло того потрепáти*_{IV.3.13} • *мáло ли ти бѣшетѣ гѡр<ѣ>*_{VIII.1.21} • *немáло ти велїчѣя*_{IX.1.3} • *немáло ти велїчѣя*_{IX.1.8} • *пф.* *P. ed. м.* *до мáлаго Донцá*_{VIII.2.12} • *B. ed. ср.* *и начашá князи про мáлое*_{IV.2.11} ▲ Ст.-в.-рус. *мáлыи* а. п. *a* (ДРУС: 376).

мáти – а. т. *a* □ *Им. ед.* *плáчетѣ ся мáти Ростислѣв<лѣя>*_{IX.1.22} ▲ Ст.-в.-рус. *мáти* (*P. матере*) а. п. *a* (ДРУС: 273).

межў́ □ *ме<ж>ў́* *ўгорьскѣи инохѡдѣци*_{III.3.19} ▲ Ст.-в.-рус. *межў́* (ДРУС: 450).

метáти – а. т. *b*₁ □ *прич. действ. през. кф.* *Им. ед. м.* *мечá <бе>рѣмен<а> чрѣ<с> ѡблаки*_{VI.2.21} ▲ Ст.-в.-рус. *метáти* а. п. *b* (ДРУС: 278).

ми́лыи ‘милый’ и ‘несчастный’ – а. т. *a* □ *кф. Р. ед. м.* Иго́рь ждѣтѣ ми́ла бра́та Всѣволода II.1.1 • жаль бо ему́ ми́ла бра́та Всѣволода IV.1.15 • *нф. Р. ед. ж.* и сво́ея ми́лыя хòти // красныя Глѣбовны III.2.16a–6 • *Р. мн. ж.* уже́ на́мо сво́их ми́лых ла́до IV.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *ми́лыи* а. п. *a* (ДРУС: 377).

мину́ти – а. т. **c* □ *перф. 3 мн. ср.* мину́ла лѣта Яросла́вля III.3.2 • *инф. судá божи́я* не мину́ти VII.2.38 ▲ Ст.-в.-рус. *мину́ти* а. п. *c* (ДРУС: 329).

могу́ть – а. т. *a* □ *Тв. мн. <и>* с могу́ты и с татра́ны VI.1.20 ▲ Ст.-в.-рус. *могу́ть* ‘могучий; богатырь’ а. п. *a* (ДРУС: 531). Праслав. **mogōtŭ* а. п. *a*, производное от **mogŭtŭ*, **mōžetŭ* а. п. *b*₁.

мо́и – а. т. *b*/*a* □ *Р. ед. м.* бра́та моего́ || Яросла́ва VI.1.18 • *М. ед. м.* во́ мое́мѣ тере́мѣ // златове́рсѣмѣ V.2.14–15 • *Зв. дв. м.* о моя́ сыновѣ́а Иго́рю и Всѣволоде VI.1.4–5 • *Р. ед. ж.* на мо́еи ла́ды во́и VIII.1.20 • *Д. ед. ж.* се́ ли со́твори́ст(а) мо́еи се́ре-брѣнѣи сѣди́нѣ VI.1.15 • *В. ед. ж.* мо́ю ла́ду ко́ мо́нѣ VIII.1.36 • *Им. ед. ср.* се́ мо́е а то́ мо́е же IV.2.10 • *В. ед. ср.* чему́ госпо́дине мо́е весе́лье VIII.1.24 • *Им. мн. м.* а мо́и ти гото́ви оседла́ни II.1.9 • а мо́и ти ку́рян(е) свѣ́доми кмѣти II.1.11 ▲ Ст.-в.-рус. *мои* а. п. *b* (ДРУС: 252). См. комментарий в § 8.6.2.

молоди́ти – а. т. *c* □ *инф. ся ...* ста́ру помолоди́ти VI.1.30 ▲ Праслав. **moldŭtŭ* а. п. *c*, деноминантив от **mōldŭ*, ст.-в.-рус. *молоды́и* а. п. *c* (ДРУС: 365).

молоды́и – а. т. *c* □ *кф. Р. ед. м.* за оби́ду О́лѣгову х(оро)бра́ и м(о)лода́ ко́ня-зя III.3.16 • *нф. Им. дв. м.* и с нѣм(а) мо́лодая́ мѣ́сяца V.3.14 • *Д. мн. м.* а по то́мѣ мо́лоды́мѣ пѣ́ти IX.3.15 ▲ Ст.-в.-рус. *молоды́и* а. п. *c* (ДРУС: 365).

моло́тити – а. т. **b*₁ □ *през. 3 мн.* мо́лотятъ <ц>ѣп(ы) харалу́жными VII.2.16 ▲ Ст.-в.-рус. *моло́тити* а. п. *b* (ДРУС: 314). Праслав. **moltŭtŭ* а. п. *b*₁.

мо́рава – а. т. *a* □ *Им. ед. ж.* ту гре́ци и мо́рава V.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *мо́рава* (ДРУС: 639).

мо́ре – а. т. *c* □ *Им. ед.* прѣ́сну мо́ре полу́ но(ч)и VIII.2.1 • *Р. ед.* че́рн(и)и ту́ч(и) || со́ моря́ йдутъ III.1.3 • вѣ́ютѣ с мо́ря стрѣ́лами III.1.15 • и о́т моря́ и о́т всѣ́х ст(ор)о́нѣ III.1.22 • а по́ганаго Ко́бяка из лу́ку моря́ V.1.13 • *Д. ед.* птѣ́(ч)ѣ́ б(и)я́ ко́ морю́ IV.3.2 • во́спѣ́ша на б(е)ре́зѣ Си́н(ю)му́ мо́рю V.3.26 • ко́ Си́н(ю)му́ мо́рю V.2.20 • *В. ед.* лелѣ́(я) кора́бл(ѣ) на Си́не мо́ре VIII.1.23 • ко́ нему́ слезо́ || на́ море́ ра́но VIII.1.38 • в(и)ю́тъ ся го́лоси че́рес море́ до Кы́ева IX.3.10 • *М. ед.* на Си́нѣмѣ мо́рѣ у До́ну IV.2.6 • и во́ морѣ́ погру́зиста V.3.17 ▲ Ст.-в.-рус. *мо́ре* а. п. *c* (ДРУС: 214).

мо́стити – а. т. **c* □ *инф. начаша́* мосты́ мо́стити II.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *мо́стити* а. п. *c* (ДРУС: 315). Праслав. **mostŭtŭ* а. п. *b*₂/*c*.

мо́сть – а. т. *c* □ *В. мн.* начаша́ мосты́ мо́стити II.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *мо́сть* а. п. *c* (ДРУС: 530).

мо́чи – а. т. **b*₁ □ *през. 2 ед.* ты бо́ мо́жеши Во́лгу ве́слы роскро́пити VI.1.43 • ты бо́ мо́жеши по́ суху VI.1.47 ▲ Ст.-в.-рус. *мо́чи* а. п. *b* (ДРУС: 350).

мо́чити – а. т. *b*₁ □ *през. 1 ед.* омочу́ бебря́н рука́во VIII.1.7 ▲ Ст.-в.-рус. *мо́чити* а. п. *b* (ДРУС: 318). Праслав. **močŭtŭ* а. п. *b*₁.

- мужáти – а. т. *a* □ *повел.* 1 мн. нѡ рекостѣ мужáиме ся сáми _{VI.1.26} ▲ Ст.-в.-рус. *мужáти(ся)* а. п. *a* (ДРУС: 268).
- мужѣствѡ – а. т. *b* □ *Тв. ед.* поострѣи сердѣцá своего мужѣствѡмѣ _{I.1.33} ▲ Ст.-в.-рус. *мужствѡ* а. п. *b* (ДРУС: 429).
- мутѣти – а. т. *c* □ *аор.* 3 ед. вѡзмути рѣкы и озерá _{V.1.11} ▲ Ст.-в.-рус. *мутѣти* а. п. *c* (ДРУС: 316). Праслав. **mōtiti* а. п. *b*_{2/c}.
- мутнѣи – а. т. *c* □ *кф.* *В. ед.* м. а Святѡславѡ мутен сѡнѡ видѣ _{V.2.1а–б} • *нар.* землѣ тутнѣтѣ рѣкы мутѣно текутѣ _{III.1.17–18} ▲ Ст.-в.-рус. *мутнѣи* а. п. *c* (?) (ДРУС: 406).
- мѣлвити – а. т. *a* □ *през.* 3 ед. мѡлвитѣ <К>ѡзá<кѡ> кѡ Кончáкови _{IX.2.12} • *инф.* сѣ великое мѡлвити _{IV.2.12} ▲ Ст.-в.-рус. *мѡлвити* а. п. *a* (ДРУС: 290).
- мѣлкнути – а. т. **b*₁ □ *аор.* 3 мн. гáлици помѡлкоша _{IX.2.5} ▲ Ст.-в.-рус. *молкнути* а. п. *b* (ДРУС: 329).
- мѣлнѣи – а. т. **e* □ *Им. мн.* а в нѣхѡ трепѣчутѣ сѣнии мѡлнии _{III.1.5} ▲ Ст.-в.-рус. *молнѣи* а. п. *a*^o (ДРУС: 242).
- мѣноговѡи (*несклоняемое*) □ *Р. ед.* м. сѣльна<а>го и богáта<а>го и мѡноговѡи _{VI.1.17}.
- мѣнѡгыи – а. т. *a* □ *кф.* *В. мн.* ж. и мѡнѡ<з>и стрáны _{VI.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *мнѡгыи* а. п. *a* (ДРУС: 364).
- мѣчáти – а. т. *c* □ *аор.* 3 мн. помчáшá краснѣи дѣвкы полѡвѣчѣскѣи _{II.3.5} ▲ Ст.-в.-рус. *по-мчáти* а. п. *c* (ДРУС: 282).
- мѣ – а. т. *c* □ *Им.* а мѣ уже дружѣна жáдни веселья _{V.3.30} • *Д.* нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брáтие _{I.1.1} • кáя рá<ть> ны дорогá || брáтие _{III.2.13} • усѡбица князѣмѡ н<ы> погáн<а>я погыбѣ<ль> _{IV.2.8} • ўже нáмѡ своѣих мѣлых лáдѡ _{IV.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *мы* а. п. *c* (ДРУС: 538).
- мѣкати – а. т. *a* □ *през.* 2 ед. чему мѣчѣши || хѣновскѣи стрѣлки _{VIII.1.17–18} • *прич. действ. през. кф.* *Им. ед.* ж. смáгу людемѡ мѣчучи в плáмянѣ рѡзѣ _{IV.3.6}.
- мѣслити – а. т. *a* □ *инф.* ни мѣслию сѡмѣслити _{IV.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *мыслити* а. п. *a* (ДРУС: 299).
- мѣсль ‘белка’ – а. т. **a* □ *Тв. ед.* то ростѣкáшетъ ся мѣслию пѡ дрѣву _{I.1.11} ▲ Пра-слав. **mýstl̥*, родственно лат. *mūstēla* ‘ласка (*Mustela nivalis*)’; суффиксаль-ные образования от и.-е. **mūs* ‘мышь’.
- мѣсль ‘мысль’ – а. т. *a* □ *Им. ед.* хрáбрая мѣслѣ || нѡситѣ _{VI.3.2} • *Тв. ед.* ни мѣслию сѡмѣслити _{IV.3.9} • не мѣслѣю ти прѣлѣтѣти из далечá _{VI.1.41} • Игѡрѣ мѣслѣю пѡля мѣрѣитѣ _{VIII.2.10} ▲ Ст.-в.-рус. *мысль* а. п. *a* (ДРУС: 552).
- мѣсльнѣи – а. т. *a* □ *кф.* *Д. ед.* ср. скáча слáвью по мѣслѣну дрѣву _{I.3.3} ▲ Ср. ст.-в.-р. *смѣслѣнѣи* (*смѣслѣни* Чуд. 13г⁺, см. ДРУС: 390).
- мѣть ‘линька (у птиц)’ – а. т. *a* □ *М. мн.* колѣ соколѡ вѡ мѣтѣх бѣвáетъ _{VI.1.31}.
- мѣглá – а. т. *b* □ *Им. ед.* мѣглá поля покрýла _{II.2.25} • *М. ед.* обѣси ся сѣнѣ мѣглѣ _{VII.2.10} • *Тв. мн.* идуть смѡр<о>ци мѣглáми _{VIII.2.2} • и полѣтѣтѣ соколѡм пѡдѡ мѣглáми _{VIII.3.7} • одѣвáвшу его тѣплыми мѣглáми _{IX.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *мгла* а. п. *b* (ДРУС: 170).
- мѣркнути₁ ‘меркнуть’ – а. т. *a* □ *аор.* 3 дв. двѣ<ь> солнѣцѣ<ь> помѣркѡста _{V.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *мѣркнути* а. п. *a* (ДРУС: 330).

мъркнѹти, ‘мерцать’ – а. т. **b* □ *през. 3 ед. долгоночѣ мѣркнетѣ* II.2.23 ▲ Ср. чеш. *mrknouti* ‘мерцать, мигать, сверкать, блестеть’.

Мьстислѣвичь – а. т. *a* □ *Им. мн и всѣ три<ѣ> Мстислѣвичи* VI.3.24 ▲ Ст.-в.-рус. *Мстислѣв(л)ичь* и *Мстислав(л)ичь* (ДРУС: 701).

Мьстислѣвъ – а. т. *a* □ *Д. ед. хрѣбр<уу>му Мѣстислѣву* I.1.21 ● *Зв. ед. а ты бѹй Ромѣне и Мстислѣве* VI.3.1 ▲ Ст.-в.-рус. *Мстислѣвъ* и *Мстиславъ* (ДРУС: 701).

мѣсть – а. т. **c* □ *В. ед. лелѣють мѣстѣ Шарокѣню* V.3.29 ▲ Ст.-в.-рус. *месть* а. п. *c* (ДРУС: 570).

мѣчь – а. т. *b* □ *Тв. ед. той бо Олѣгѣ мѣчѣм* III.3.5 ● *В. мн. вонзит<ѣ> свой мѣч<ѣ> врежѣны* VII.1.25 ● *под тыи || мѣч<ѣ> харалужныи* VI.3.14 ● *Тв. мн. мѣчи харалужныи* III.2.5 ● *и харалужныи мѣчи* V.1.8 ● *половечѣскую землю мѣчи цвѣлѣти* VI.1.7-8 ● *позвонѣ своии острѣи мѣчи* VII.1.8 ● *на кровѣвѣ травѣ притрѣпанѣ литѣвскими мѣчи* VII.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *мечь* а. п. *b* (ДРУС: 585).

мѣрити – а. т. **a* □ *през. 3 ед. Игорѣ мѣслью полѣ мѣритѣ* VIII.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣрити* а. п. *a* (ДРУС: 311).

мѣсити – а. т. **b*₁ □ *прич. страд. прош. кф. Им. ед. ср. сѣ трудѣмѣ смѣшено* V.2.8 ● *<сѣ> слѣзѣми смѣшено и рѣче* VI.1.3 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣсити* а. п. *b* (ДРУС: 312). *Праслав. *mēsīti* а. п. *b*₁ (ОСА: 120).

мѣсто – а. т. *a* □ *Д. мн. по болѣтомѣ й грязѣвым мѣстом* II.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣсто* а. п. *a* (ДРУС: 449).

мѣсяць – а. т. **a* □ *Им. дв. и с ним<а> молодѣя мѣсяца* V.3.14 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣсяць* а. п. *a* (ДРУС: 584).

Н

накрѣвъ – а. т. *a* □ *Р. ед. и <в>схѣт<ѣ> ю накрѣва тѣй рекѣма* VII.1.14 ▲ Ср. однотипное ст.-в.-рус. *покрѣвъ* а. п. *a* (откл. к *b*) (ДРУС: 453).

нанѣце ‘наизнанку’ □ *нанѣцѣе ся годѣны обратѣша* VI.1.35 ▲ *Праслав. *na nise < **na niko*. Ср. ст.-в.-рус. *нанѣць* *Поуч. 1526* (но *Полик. нанѣць 183*, по-видимому, по аналогии с образованием от *i*-основы *нанѣчь*) (ДРУС: 584).

напѣсть – а. т. *a* □ *Тв. мн. Кѣевѣ тугѣю а Чернѣговѣ напѣстѣми* IV.3.15 ▲ Ст.-в.-рус. *напѣсть* а. п. *a* (ДРУС: 569).

напередѣ □ *у Кѣрѣска напередѣ* II.1.10 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *напередѣ* (ДРУС: 236).

насадѣ ‘вид судна’ – а. т. *a* □ *В. мн. Святѣславѣ<ѣ> н<а>сады* VIII.1.33 ▲ Ст.-в.-рус. *насадѣ* а. п. *a* (ДРУС: 460).

насилѣ – а. т. *a* □ *В. ед. которѣ<ю> бо бѣше насѣлие* VII.1.31 ▲ Ст.-в.-рус. *насилѣ* а. п. *a* (ДРУС: 222).

насилъныи – а. т. *a* □ *нар. чему господѣне насѣлено вѣеши* VIII.1.15-16 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *силъныи* а. п. *a* (ДРУС: 412).

нѣбо – а. т. *c* □ *М. ед. солнѣце свѣтитъ ся на небесе* IX.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *нѣбо* а. п. *c* (ДРУС: 424).

не́же □ не́же поло́нену б́йти_{1,2,8} ▲ Ст.-в.-рус. *не́же* и *нежé* (ДРУС: 210), *не́жели* и *нежелí* (ДРУС: 248).

нельзѣ́ □ нельзѣ́ бѣ́ пригвозди́ти_{VII.3,5} ▲ Ст.-в.-рус. *нельзѣ́* (ДРУС: 591).

нелюбе́ – а. т. *b* □ *P. ed.* а Конча́ку нелюбы́я_{IX.1,4} ▲ Ст.-в.-рус. *нелю́бье* (скудно документировано, ДРУС: 220). Ударение *нелю́бье* коррелирует с формами а. п. *c* в рус. *не́любо* ‘плохо, скверно’ арханг., ‘неудобно’; *не́любо* безл. ‘неприятно, мерзко (о погоде)’; *нелюбо́й* ‘имеющий непривлекательную внешность, некрасивый’ сев.-двин. (СРНГ).

Неми́га – а. т. *a* □ *P. ed.* <с>ско́чи во́лком до Неми́гы <и> со́ду <т>у то́кѡ_{VII.2,14} • *D. ed.* Неми́зѣ́ || кро́вави брѣ́з<и>_{VII.2,19} • *M. ed.* на Неми́зѣ́ сно́пы стѣ́лють голо́вами_{VII.2,15} ▲ Ст.-в.-рус. *Неми́га* (ДРУС: 642).

непосо́бье – а. т. *a* □ *Им. ed.* нѡ́ се злѡ́ княже ми́ непосо́бье_{VI.1,34} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *посо́бье* (ДРУС: 220).

нести́ – а. т. *c* □ *aop. 3 ed.* не бу́ря соко́лы занесе́_{I.3,8a} • у́же снесе́ ся хула́ на хвалу́_{V.3,22} • *3 mn.* де́брѣ<с>ки са́н<и> и<з>не́сош<а> <ся>_{V.2,19} ▲ Ст.-в.-рус. *нести́* а. п. *c* (ДРУС: 324).

ни́зити – а. т. *a* □ *през. 2 mn.* у́же пони́зит<е> стя́<гы> свой_{VII.1,24} ▲ Ст.-в.-рус. *у-, по-, под-ни́зити* а. п. *a* (ДРУС: 297).

ни́кнути ‘исчезать’ – а. т. *a* □ *aop. 3 ed.* а веселье́ пони́че_{V.1,28} • уны́ли го́лоси пони́че веселье́_{VII.1,21} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *ни́кнути* а. п. *a* (ДРУС: 329).

ни́чати – а. т. *a* • *през. 3 ed.* ни́читѣ́ трава́ || жа́лощами_{IV.1,25}.

но́выи – а. т. *b* □ *кф. D. ed.* м. о<т>вори́ врата́ Нову́ <г>оро́ду_{VII.2,12} • *M. ed.* м. трубы́ труба́тѣ во́ Новѣ́ градѣ́_{I.3,15} ▲ Ст.-в.-рус. *Но́вгородъ*, *P. Новá города; Но́вградъ*, *P. Новá града* (ДРУС: 643); *новѣ́и* а. п. *c* и *но́выи* а. п. *b* (ДРУС: 361). Праслав. **nŃvъ* а. п. *b*, ср. рус. диал. *нѡв* с рефлексом неоакута (Николаев 2015: 148).

нога́та – а. т. *a* □ *D. ed.* ча́га по нога́тѣ́ а коща́й по рѣ́занѣ́_{VI.1,46} ▲ Ст.-в.-рус. *нога́та* (ДРУС: 190).

носи́ти – а. т. **b*₁ □ *през. 3 ed.* хра́брая ми́слѣ́ || но́ситѣ́_{VI.3,2} ▲ Ст.-в.-рус. *носи́ти* а. п. *b* (ДРУС: 311). Праслав. **nosŃti* а. п. *b*₁ (ОСА: 115).

но́чь – а. т. *c* □ *Им. ed.* нѡ́чѣ́ стону́<ч>и е́му грозо́у_{II.2,5} • си́ но́чѣ́ со́ вѣ́чера_{V.2,3} • *P. ed.* во́ пол но́чи из Бѣ́ла града́_{VII.2,9} • пры́сну мо́ре полу́ но<ч>и_{VIII.2,1} • кр<и>ча́тѣ́ телѣ́гы полу́ но<ч>и_{II.2,15} • комо́нѣ́ в полу́ но́чи_{VIII.2,13} • *V. ed.* ве́сѣю но<ч>ѣ́ со́ вѣ́чера_{V.2,16} • а́ само́ во́ но́чѣ́ во́лкомѣ́ рѣ́искаше́_{VII.2,24} ▲ Ст.-в.-рус. *ночь* а. п. *c* (ДРУС: 587). Праслав. **nŃkŃtъ*, *P. *nokŃti* а. п. *d*.

ну́жа – а. т. *a* □ *Им. ed.* у́же трѣ́сну || ну́<ж>а на во́лю_{V.3,23} ▲ Ст.-в.-рус. *ну́жа* ‘нужда; принуждение; бедствие’ а. п. *a* (ДРУС: 161) и *ну́жда* а. п. *a* (*Ibid.*: 157).

ны́нѣ́ □ сегѡ́ бо ны́нѣ́ ста́ша стя́зи Рю́рикови_{VII.3,7} ▲ Ст.-в.-рус. *ны́нѣ́*, ортотоническая форма: Чуд. *ны́нѣ́ же* 102б, в, 145в, и *ны́нѣ́* 122а, 128б, *се ны́нѣ́* 118б (ДРУС: 592).

ны́нѣ́шнии – а. т. *a* □ *нф. P. ed.* м. от ста́раго Влади́мѣ́ра до ны́нѣ́шняго Игора́_{I.1,31} ▲ Ср. праслав. **nŃnĕ* а. п. *a*, ст.-в.-рус. *ны́нѣ́* (ДРУС: 592).

нѣти – а. т. а □ *аор.* 3 мн. унѣша бо градѡм забрѣл⟨а⟩_{V.1.27} • унѣша цвѣти жалобу_{IX.1.24} ▲ Ст.-в.-рус. *у-нѣти* а. п. а (ДРУС: 334).

нѣзѣти – а. т. *с □ *през.* 2 мн. вонзит⟨е⟩ свой мѣч⟨ѣ⟩ верѣжены_{VII.1.25} • *аор.* 3 ед. вѡз⟨нѣз⟩и_{VII.2.11}.

нѣбыти ‘будто бы’ □ князю Игорю нѣбыт⟨и⟩ кликну_{VIII.2.16} ▲ Ср. укр. *нібито*, диал. (закарп.) *нібыти*, белор. *нібыта*, также рус. диал. *небы* (СРНГ).

нѣговати – а. т. а □ *през.* 3 мн. и нѣгуютѣ мя_{V.2.12} ▲ Ст.-в.-рус. *нѣговати* а. п. а (ДРУС: 258).

нѣмѣць – а. т. б • *Им. мн.* тѹ нѣмци и венеѣци_{V.1.18} ▲ Ст.-в.-рус. *нѣмци* а. п. а и *нѣмци* а. п. б (ДРУС: 644).

О

ѡба – а. т. с □ *Им. дв. м.* ѡба єсвѣ Святѡславлича_{II.1.6} • оба багрѣная столпѣ погѣсоста_{V.3.13} • *В. дв. м.* свивѣя слѣвы ѡба пѡлы сего врѣмен⟨е⟩_{I.3.5} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡба* а. п. с (ДРУС: 148).

ѡбида – а. т. а □ *Им. ед.* вѡ⟨с⟩стѣла ѡбида вѡ сѣлахѡ Дѣжбожа внѹка_{IV.2.3} • *Д. ед.* не было нѡ ѡбидѣ || пороженѡ_{II.3.18} • *В. ед.* за ѡбиду Ѡлѣгову х⟨оро⟩брѣ и м⟨оло⟩да кѡнѣзя_{III.3.16} • не дѣстѣ гнѣзда своего вѡ ѡбиду_{VI.1.33} • за ѡбиду сего врѣмен⟨е⟩_{VI.2.11} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *ѡбида* (ДРУС: 156).

ѡблакъ – а. т. с □ *В. мн.* мечѣ ⟨бе⟩рѣмен⟨а⟩ чрѣ⟨с⟩ ѡблакъ_{VI.2.21} • *Тв. мн.* шѣзым орлом подѡ ѡблакъ_{I.1.13} • лѣтѣя умѡм подѡ ѡблакъ_{I.3.4} • подѡ ѡблакъ вѣяти_{VIII.1.22} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡблакъ* а. п. с (ДРУС: 467).

ѡбычѣи – а. т. а □ *Р. ед.* свѣчѣя || и ѡбычѣя_{III.2.17} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡбычѣи* (ДРУС: 236).

ѡбѣдь – а. т. а □ *Д. ед.* за⟨у⟩трѡку и ѡбѣду и ѹжинѣ_{VIII.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡбѣдь* (ДРУС: 465).

ѡварьскѣи – а. т. а □ *пф. Им. мн. м.* шелѡмѣ ѡварьскѣи_{III.2.11}.

Ѡвлѹрь – а. т. а ~ б □ *Им. ед.* Ѡвлѹрьѡ свис⟨т⟩нѹ за рѣкѡю_{VIII.2.14} • тогда ⟨Ѡ⟩влѹрьѡ вѡлкомѣ потѣче_{VIII.3.11}.

ѡдалѣче □ ѡдалѣче зѣиде сокѡлѡ_{IV.3.1} ▲ Рус. диал. *одалече* ‘вдали, поодаль’ (Даль, без указания места), ср. далече (СРНГ).

ѡдѣнь – а. т. *б □ *Им. ед. м.* ѡдѣнѡ брѣтѡ || ѡдѣнѡ свѣтѡ_{II.1.3-4} • ⟨Ѡ⟩дѣнѡ же Ѣзяславѡ сѣн Васѣльковѡ_{VII.1.7} • ⟨Ѡ⟩дѣнѡ же Ѣзронѣ же⟨н⟩чѹжнѹ дѹшу_{VII.1.19} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡдѣнь* и *ѡдѣнь* а. п. б // а (ДРУС: 505).

ѡжерѣлье – а. т. а □ *В. ед.* из х⟨оро⟩брѣ тѣла чрѣс злѣто ѡжерѣлье_{VII.1.20} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡжерѣлье* (ДРУС: 222).

ѡзеро – а. т. с □ *В. мн.* вѡзмути рѣкѣи и озер⟨а⟩_{V.1.11} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡзеро* а. п. с (ДРУС: 446).

ѡко – а. т. *с □ *Тв. дв.* ни очѣма сѡгледѣти_{IV.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡко* а. п. с (ДРУС: 436).

ѡконѣ □ той клѡками подпѣр сѣ оконѣ_{VII.2.4} ▲ Праслав. *o ko ni с ударением на энклитике *ni. Ср. ст.-в.-рус. *небѡнь*, *небѡно* < *ne bo nъ с оттяжкой ударе-

- ния со слабого редуцированного (ДРУС: 508). О составных частях наречия *окони* см. ЭССЯ sub *o, *ko и *ni.
- о́ксáмить** — а. т. а □ *В. мн.* и д(оро)г(и)и оксáмиты II.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *оксáмить* ‘род бархата’ (ДРУС: 526).
- о́льберь** — а. т. а □ *Тв. мн.* и с реву́гы и сь о́льберы VI.1.22.
- о́льговичь** — а. т. а □ *Им. мн.* О́льговичи хра́брии князи VI.3.21 ▲ Ст.-в.-рус. *О́льговичь* (ДРУС: 705).
- о́льговь** — а. т. а □ *кф. Им. ед. ср.* дрѣмлетѣ во полѣ О́льгово II.3.15 • *Р. ед. ср.* Яросла́вля О́льгова к(а)гáня IX.3.3 • *В. ед. ж* за обиду О́льгову х(оро)бра́ и м(оло)да ко́нзя III.3.16 • *Им. мн. м.* были полци́ || О́льгови III.3.3 ▲ Ст.-в.-рус. *О́льговь* (ДРУС: 705).
- о́льгь** — а. т. *e □ *Им. ед.* той бо О́льгѣ мѣчѣм III.3.5 • О́льгѣ и Святѣсла́вѣ V.3.15 • *Р. ед.* О́льга Святѣсла́влича III.3.4 • *М. ед.* тогда́ при О́льзѣ Гор(е)сла́вличѣ III.3.21 ▲ Ст.-в.-рус. *Оле́гь* а. п. а° (ДРУС: 705).
- о́нь** — а. т. b □ *кф. Им. ед. м.* а онѣ в Кíевѣ // звѣнѣ слы́ша VII.2.31a–б • *Им. мн. ж.* онí же сáми князем сла́ву рокотáху I.1.29 • *Д. мн. м.* он(ѣ)м грозным полóчачном VII.1.5 ▲ Ст.-в.-рус. *онь* а. п. b (ДРУС: 508).
- орьтѣмá** — а. т. c ~ b □ *Тв. мн.* оротмáми й япончи́цами й кожухы II.3.8.
- орѣль** — а. т. b □ *Тв. ед.* шíзым орломъ подѣ облакы I.1.13 • *Им. мн.* орли́ клѣк(о)том нá кости звѣри зовутѣ II.2.20 ▲ Ст.-в.-рус. *орѣль* а. п. b (ДРУС: 495).
- Осмомы́сль** — а. т. а □ *Зв. ед.* гáлическы́й Осмомы́сле Яросла́ве VI.2.14.
- о́стриги** — а. т. *b₂ □ *аор. 3 ед.* поостри́ серде́ца своего́ мужѣствомѣ I.1.33 • *прич. страд. прои. кф. Им. мн. ж.* са́бли из(о)стрѣни II.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *о́стриги* а. п. b (ДРУС: 310). Вариант а. п. c, отраженный в ряде памятников (Библи., Цв., Пер., Изм., М.пс.), — не обязательно «новый»: в ряде ареалов он является регулярным рефлексом праслав. *ostrīti а. п. b₂ (ОСА: 113) — деноминатива от *ōstǣ a. п. b.
- о́стры** — а. т. *b □ *нф. Тв. мн. м.* позвонí свои́ми о́стрыми мѣчи́ VII.1.8 • *Тв. мн. ж.* свои́ми о́стрыми стрѣ́лами VI.3.31 ▲ Ст.-в.-рус. *о́стры* а. п. b (ДРУС: 418).
- о́тньи** — а. т. *e □ *кф. Р. ед. м.* о́тня злáта стóла III.2.156 • сѣ о́тня стóла злáта V.3.5 • о́тня злáта стóла поблю́сти VI.1.42 • стрѣ́ляеши сѣ о́тня злáта стóла VI.2.25 • *Д. ед. м.* на зѣмлю рýськую ко́ о́тню злáту стóлу VIII.2.5–6 ▲ Ст.-в.-рус. *о́тньи* а. п. а° (ДРУС: 243).
- о́тьць** — а. т. *e □ *Им. ед.* б́яше ўсѣпилѣ о́тѣцѣ (ею) Святсла́вѣ V.1.4 • *Р. ед.* по(л)елѣ́я о́тца своего́ III.3.18 ▲ Ст.-в.-рус. *о́тьць* а. п. b (< а°) (ДРУС: 583).

II

- пáволока** — а. т. а □ *В. мн.* а сѣ нíми з(оло)то и пáволокы II.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *пáволока* ‘дорогая ткань’ (ДРУС: 166).
- палáти** — а. т. а □ *аор. 3 ед.* спалá ко́нзяю ўмѣ похотí I.2.12 • зáрки свѣтѣ запалá II.2.24 ▲ Ст.-в.-рус. *палáти* ‘пылать’ а. п. a (ДРУС: 273).

- паполома́ – а. т. *b* □ *B. ed.* и на ка́(за)нину зеленú паполому́ постла́ III.3.15 • *Тв. ed.* чёрною паполомо́ю V.2.5.
- па́пързь – а. т. *a* (?) □ *Им. мн.* сۇть бо у ваю желѣзнии па́порзи VI.3.7.
- парьдúжь – а. т. *a* □ *кф. Им. ed. ср.* àкы пардúже гнѣздó V.3.21 ▲ *Ср. ст.-в.-рус.* *пардúсь (пардóсь)* и *пáрдусь (пáрдось)* (ДРУС: 523).
- па́сти (пад=) – а. т. *a* □ *аор. 3 ed.* и па́де ся Кобякó во г(оро)дѣ Кíевѣ V.1.16 • *3 мн.* па́доша стя́зи Игóреви IV.1.18 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пáсти* а. п. *c* (следы *a*) (ДРУС: 323). *Праслав.* **pǎsti, *pǎdetь* а. п. *a*. А. т. *a* сохраняется в юго-западных украинских диалектах: *y-, na-, no-pásti, -pádu* (Жел., МКЭ).
- па́сти (пас=) – а. т. *c* □ *през. 3 ed.* у́же бо бѣды́ егó пасе́тє птí<ч>ь по д(у)бию II.2.18 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пастí* а. п. *c* (ДРУС: 323). Ударение *пастí* инновационное, ср. *праслав.* **pǎsti*, юго-зап. укр. *пáсти* (Жел., МКЭ).
- пахáти – а. т. **b*₁ □ *през. 3 мн.* нó рóз(е)но ся имó хóботи па́шуть VII.3.9 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пахáти* а. п. *b* (ДРУС: 280).
- перéдъ □ *к(ер)ед* полкы́ касóжескыи I.1.23.
- перéднии – а. т. **e* □ *пф. В. ed. ж.* к(е)рédнюю слáву <си> сáми похýтим VI.1.27 ▲ *Ст.-в.-рус.* *перéднии* (ДРУС: 241).
- перетí – а. т. *c* □ *прич. действ. прои. кф. Им. ed. м.* пòдпер гóры у́горескыи VI.2.17 • той клóками подпёр ся оконí VII.2.4 ▲ *Ст.-в.-рус.* *-перетí* а. п. *c* (ДРУС: 285).
- Переяслáвль – а. т. *a* □ *Д. ed.* кò граду Переяслáвлю VII.1.3 ▲ *Ст.-в.-рус.* *Переяслáвль, Переяслáвль, Переяславль* (ДРУС: 647).
- печáль – а. т. **a* □ *Им. ed.* печáль жирна́ <вó>тече с(е)редѣ́ земли́ || рýсескыи IV.3.17 ▲ *Ст.-в.-рус.* *печáль* – вероятно, а. п. *a*: *Р. не ѿ печáли Чуд. 119в.* (ДРУС: 546).
- Пирогóщая – а. т. *a* □ *пф. Д. ed. ж.* кò святѣ́й Богорóдицѣ́ <кò> Пирогóщѣи IX.3.12.
- пíрь – а. т. *c* □ *B. ed.* тý пир докóнчаша хрáбрии рýсичи IV.1.22 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пирь* а. п. *c* (ДРУС: 517).
- пíти – а. т. **c* □ *инф.* à любо испíти шеломómě Дòну I.2.18 • à любо испíти шеломómě Дòну V.3.7 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пíти* а. п. *c* (ДРУС: 306).
- плáвати – а. т. *a* □ *през. 2 дв.* вýсоко плáвае<та> VI.3.4a • *аор. 3 мн.* пò крòви || плáваша VI.2.4 ▲ *Ст.-в.-рус.* *плáвати* а. п. *a* (ДРУС: 254).
- плáкати – а. т. **a* □ *през. 3 ed.* Ярославна рáно плáчетě VIII.1.11 • Ярославна рáно плáчетě VIII.1.26 • Ярославна рáно плáчетě VIII.1.39 • плáчетě ся мáти Ростислáв<л>я IX.1.22 • *аор. 3 мн.* жéны рýсскыи вóсплáкаша с<я> а ркучí IV.3.7 ▲ *Ст.-в.-рус.* *плáкати* а. п. *a* (ДРУС: 271).
- плáмянныи – а. т. *a* ~ *c* □ *кф. М. ed. м.* смáгу лю́демó мýчучи в плáмянѣ́ рòзѣ IV.3.6 ▲ *Ср. ст.-в.-рус.* *плáмы (Р. плáмене)* а. п. *a* (ДРУС: 538).
- плескáти – а. т. *b*₁ □ *перф. 3 ed. ж.* вóсплескáла леб<я>дíным<а> крилóма> IV.2.5 • *прич. действ. през. кф. Им. ed. ж.* плещúчи у<п>úди жирнjá врѣменá IV.2.7 ▲ *Ст.-в.-рус.* *плескáти* а. п. *b* (ДРУС: 272).
- плечé – а. т. **b* □ *Р. дв.* хот<я> тяжкó ти головы́ кромѣ́ плечú IX.3.4 ▲ *Ст.-в.-рус.* *плечé* а. п. *b* (ДРУС: 216).

Плѣснѣсьскъ – а. т. с □ *P. ed.* у Плѣснѣска на болони v.2.18.

побѣда – а. т. а □ *B. ed.* и зовѣтѣ князѣмъ на побѣду v.1.3.20 • *Тв. мн.* приходѣху с побѣдами IV.2.15 • а погѣнии сѣми побѣдами IV.3.19 ▲ *Ст.-в.-рус.* *побѣда* а. п. *b* (следи *c*) и нов. *побѣда* а. п. *a* (ДРУС: 159). «Новый» вариант *побѣда* отмечен в ряде памятников начиная с Чуд. (XIV в.).

побѣдныи – а. т. а □ *пф.* *Тв. мн. м.* непобѣдныи жрѣбѣи v.1.3.25 ▲ *Ст.-в.-рус.* *побѣдныи* а. п. *a* и *побѣдныи* а. п. *c* (ДРУС: 388).

побѣждати – а. т. а □ *през.* 3 *мн.* кликом полкѣ побѣждають v.1.1.24 ▲ *Ср. ст.-в.-рус.* Чуд. *побѣждаѣт са* 876 (ДРУС: 269).

повѣсть – а. т. **c* □ *B. ed.* почнѣмъ же брѣтие повѣстѣ сѣю I.1.30 • *P. мн.* трудныи хѣ повѣстѣи I.1.3 ▲ *Ст.-в.-рус.* *повѣсть* а. п. *c* (ДРУС: 575).

погѣныи – а. т. а □ *пф.* *Им. ед. м.* погѣныи полѣвчине II.3.21 • *Им. ед. ж.* усѣбица князѣмъ нѣы погѣнѣя погѣбѣмъ IV.2.8 • *P. ed. м.* а погѣнаго Кобѣя из луку моря v.1.13 • погѣнаго кощѣиѣ v.1.2.28 • *B. ed. ж.* нечестно бо крѣвь погѣную польѣстѣ v.1.11 • *Им. мн. м.* а погѣнии сѣ всѣхъ стѣорѣно IV.2.14 • а погѣнии сѣми побѣдами IV.3.19 • *Им. мн. ж.* тамо лежатѣ погѣнѣи // гѣловы III.2.8–9 • *P. мн. м.* погѣныхъ толковѣно v.2.10 • припѣшали погѣныхъ сѣблями v.3.9 • под кликом погѣныхъ VII.1.6 • *B. мн. м.* погѣныи полкѣ полѣвечѣскыи II.3.2 • начастѣ наводѣти погѣныи VIII.1.28 • на погѣныя полкѣ IX.3.21 ▲ *Ст.-в.-рус.* *погѣныи* ‘язычѣскыи’ а. п. *a* (ДРУС: 381).

погѣбѣмъ – а. т. а □ *Им. ед.* усѣбица князѣмъ нѣы погѣнѣя погѣбѣмъ IV.2.8 ▲ *Ст.-в.-рус.* *погѣбѣмъ* (ДРУС: 552).

подѣ □ чернѣ землѣ подѣ копыты IV.1.8 • подѣ шелѣмы лѣтыньскыи v.1.3.8 • и полѣтѣ соколѣмъ подѣ мѣглами VIII.3.7 • шѣзымъ орлѣмъ подѣ ѣблакы I.1.13 • лѣтѣя умѣмъ подѣ ѣблакы I.3.4 • подѣ ѣблакы вѣяти VIII.1.22.

пойти – а. т. **c* □ *аор.* 3 *мн.* свѣты попойша а сѣми полѣгоша IV.1.23 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пойти* а. п. *c* (ДРУС: 305), праслав. **rojiti* а. п. *c*. В «Слове» *попойша* < **porojьse* < праслав. **porojьse*.

поле – а. т. с □ *P. ed.* конѣцъ поля полѣвечѣскаго I.2.16a • Игорѣ мыслѣю полѣ мѣритѣ VIII.2.10 • *D. ed.* загородѣте полѣю воротѣ v.1.3.30 • и поѣха по чѣстѣкуму полѣю II.2.3 • и рѣсѣша сѣя стрѣлами по полѣю II.3.3–4 • *M. ed.* во полѣ ищѣчѣ II.1.22 • дрѣмлетѣ во полѣ Ольгово II.3.15 • во полѣ незнаѣмъ IV.1.6 • на лѣдѣ вои во полѣ безводнѣ VIII.1.46–47 • во полѣ полѣвечѣскѣмъ IX.2.25 • на полѣ незнаѣмъ v.1.2.8 • *B. мн.* чѣрѣсъ поля на гѣры I.3.66 • чѣрѣсѣ поля шѣрокая I.3.86 • мѣгла поля покрѣла II.2.25 • рѣсѣчи великая поля II.2.28 • порѣси поля прикрѣваютѣ III.1.19 • поля рѣгорѣиша III.1.25 ▲ *Ст.-в.-рус.* *поле* а. п. *c* (ДРУС: 212).

полѣвѣць – а. т. а □ *Им. мн.* а полѣвѣци неготѣвами дѣрогами II.2.13 • полѣвѣци идѣть ѣт Донѣ III.1.21 • по рѣсѣскѣи землѣ прострѣша сѣ полѣвѣци v.3.20 • и полѣвѣци сѣлицы своѣ поверѣгоша v.1.3.12 ▲ *Ст.-в.-рус.* *полѣвѣць* а. п. *b* (следи *c*, нов. *a* *полѣвѣци*) (ДРУС: 649). Старовеликорусскыи вариант *полѣвѣци* а. п. *a*, которыи вряд ли может считѣться «новымъ», отмечен в Голицынскомъ спискѣ

IV Новгородской летописи нач. XVI в. (Колесов 1976: 64) и в ее списке 1-й четв. XVII в. (Нв. — ДРУС-2019: 766) и в ряде «ближнезападных» памятников XVI в.: в Троицком летописце (Лет. — неоднократно), в Печерском патерике (Феод.) и Сухановском хронографе (Сух. — ДРУС-2019: 766). Этноним, по-видимому, происходит от прилагательного *половый* 'бледно-желтый', которое известно в двух старовеликорусских вариантах — *половыи* и *полóвыи* (ДРУС: 360).

полóвьчинь — а. т. *a* □ *Зв. ед.* погáныи полóвчине II.3.21 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *половчѣинь* (ДРУС: 649) и вариант *полóвчанинь* (Лет., ДРУС-2019: 766). Относительно ударения см. комментарий к **полóвьць**.

полóвьцьскыи — а. т. *a* □ *пф. Р. ед. ж.* с⟨е⟩реди землѣи полóвечѣскыи IV.1.7 • *рѣкыи* полóвечѣскыи V.1.23 • от землѣи полóвечѣскыи VII.1.32 • из землѣи полóвечѣскыи VIII.2.4 • *В. ед. ж.* на землю полóвечѣскую I.1.36 • настúпи на землю полóвечѣскую V.1.9 • полóвечѣскую землю мѣчи цвѣлѣити VI.1.7–8 • сквозѣь землю полóвечѣскую VIII.1.31 • *Р. ед. ср.* конѣц поля полóвечѣскаго I.2.16a • *М. ед. ср.* во полѣ полóвечѣскѣмѣ IX.2.25 • *Им. мн. ж.* гóловы полóвечѣскыи III.2.9 • вежѣи ся полóвечѣскыи подвѣзаша ся VIII.2.18 • *Р. мн. м.* от желѣзных великыи полкóв полóвечѣскыи V.1.14 • *В. мн. м.* погáныи полкыи полóвечѣскыи II.3.2 • о шеломыи полóвечѣскыи III.1.10 • *В. мн. ж.* помчашá красныи дѣвкыи полóвечѣскыи II.3.5 • *Тв. мн. ж.* под сáблями полóвечѣскыи VI.1.37 • *Тв. мн. ср.* и всякыи узóрочьи полóвечѣскыи II.3.11 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *половечѣскыи* (ДРУС: 649). Относительно ударения см. комментарий к **полóвьць**.

полóзти — а. т. **c* □ *аор. 3 мн.* пóлозкѣи о̀пóлзоша IX.2.7 ▲ Ст.-в.-рус. *ползтѣи* а. п. *c* (ДРУС: 286). Ударение и огласовка в *ползтѣи* инновационные, вместо *полóзти* < **pělzti*. Ср. рус. моршан. тамб., ряз. *полóзь* (СРНГ sub *полозти*); инфинитивная огласовка в *l*-причастии: Епиф. *въсполóзь* 'всполз' 1766; рус. мошков. новосиб. *полоз-то* 'полз-то' (СРНГ sub *полозти*).

пóлозь — а. т. *c* □ пóлозки о̀пóлзоша IX.2.7 ▲ Ст.-в.-рус. *пóлозь* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 466). Праслав. **pólzъ*, Р. **polzà* а. п. *d* (Николаев 2012: 89, 159).

полонѣти — а. т. *b*₁ □ *перф. 3 ед. ж.* ўм полонѣла V.3.3 • *прич. страд. прош. кф.* Д. ед. м. нѣже полонѣну быти I.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *полонѣти* а. п. *c* (ДРУС: 303). *Полонѣти* а. п. *c* (?) — только Мер. *полонѣть* 229 [то есть **полонѣть*], Нв. *пóлониль* 455б) — является рефлексом праслав. **replniti* а. п. *b*₂, деноминатива от **rělnь*, Р. **relnà* а. п. *b*.

Полóтьскъ — а. т. *a* □ *М. ед.* томú во Полóтѣскѣ // позвонѣша заўтрѣнюю VII.2.29a–б ▲ Ст.-в.-рус. *Полóтьскъ* а. п. *c* (нов. *пó-* и *-лó-*) (ДРУС: 649). Старовеликорусский вариант *Полóтескъ* а. п. *a* отмечен в списке Новгородской IV летописи (Нв.) и в «ближнезападной» Троицкой летописи XVI в. (Лет.) *ис полóтска* 89б, *в' полóт'сцѣ* 91б (ДРУС-2019: 766). Ср. ударение прилагательного: Лет. Им. ед. *полóт'скыи*^н 87б, Р. мн. *полóт'скыи*^х 131б, Увар. *ѿ полóтьскаго* 828; в Строевском списке Псковской III летописи: Р. ед. *от Полóтска* 48об., Д. ед. *к Полóтску* 34об., 48об., *к Полóтскоу* 39, 69об. Название города происходит

от р. *Поло́та* — таково местное ударение этого гидронима, ср. Лет. *на рѣчкѣ поло́тъь* 70б. Вариант *Поло́та* а. п. с представлен в памятниках с иной диалектной локализацией (ДРУС: 649).

поло́чане рл. – а. т. а □ Д. мн. он(ѣ)м грозны́м поло́чаном VII.1.5 ▲ Ст.-в.-рус. *полоча́не* (нов. -ло́-) (ДРУС: 650). Старовеликорусский вариант *поло́чане* а. п. а отмечен в списке Новгородской IV летописи (Нв.) и соответствует ударениям *Поло́та, Поло́тъьскъ, поло́тъьскыи* (см. Поло́тъьскъ).

полу́дньне – а. т. а □ Д. ед. трѣтъяго днѣ) кѡ полу́дненью IV.1.17 ▲ Ср. рус. *полу́денье* северн. ‘полдень’, великолукск. ‘отдых (в полдень)’, северн. ‘юг, южная сторона’ (СРНГ).

по́ль ‘половина’ – а. т. с □ В. ед. во́ пол но́чи из Бѣла́ града VII.2.9 • М. ед. кр(и)ча́тѣ телѣгы полу́ но(ч)и II.2.15 • пры́сну мо́ре полу́ но(ч)и VIII.2.1 • комо́нѣ в полу́ но́чи VIII.2.13 • В. дв. свива́я сла́вы оба по́лы се́го врѣ́мен(е) I.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *по́ль* а. п. с [*d] (ДРУС: 497).

Помо́рье – а. т. а □ Д. ед. Во́лзѣ и Помо́рью и Посу́лью II.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *помо́рье* (ДРУС: 231).

по́мьнити – а. т. а □ импф. 3 ед. по́мѣняшетѣ бо рѣче) I.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *по́мнити* а. п. а (ДРУС: 303).

помяну́ти – а. т. *с □ прич. действ. прош. Им. мн. м. помяну́вше пе́рвую годи́ну VII.3.2 ▲ Ст.-в.-рус. *по-мяну́ти* а. п. с (ДРУС: 333).

по́рохъ – а. т. с □ Им. мн. по́роси поля́ прикрываю́тѣ III.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *по́рохъ* а. п. с [*d] (ДРУС: 533). Праслав. *рѡгхъ, Р. *рогха́ а. п. d (Николаев 2012: 68, 89).

Посу́лье – а. т. а □ Д. ед. Во́лзѣ и Помо́рью и Посу́лью II.2.10.

пото́къ – а. т. а □ В. мн. йссуши пото́кы и боло́та V.1.12 ▲ Ст.-в.-рус. *пото́къ*, Чуд. Р. *пото́ка* 50в⁺ (ДРУС: 490).

по́хоть – а. т. с □ М. ед. спала́ ко́нязю ўмо́ похоті́ I.2.12 ▲ Ст.-в.-рус. *по́хоть* а. п. с (ДРУС: 567–568).

пра́вити – а. т. *а □ през. 3 ед. Конча́кѡ ему́ слѣдо́ пра́витѣ II.3.23 ▲ Ст.-в.-рус. *пра́вити* а. п. а (ДРУС: 289).

пра́дѣдънии – а. т. а □ пф. В. ед. ж. звоня́ч(е) в пра́дѣднюю сла́ву VI.1.25 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *пра́дѣдъ* (ДРУС: 465).

припѣ́вка – а. т. а □ В. ед. припѣ́вку со́мыслѣный рѣче VII.2.35.

пры́скати – а. т. а □ през. 2 ед. пры́щещи на во́и стрѣ́лами III.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *пры́скати* а. п. а (ДРУС: 272).

пры́снути – а. т. *а □ аор. 3 ед. пры́сну мо́ре полу́ но(ч)и VIII.2.1 ▲ Ст.-в.-рус. *пры́снути* а. п. а (ДРУС: 332).

прѣ́дї □ та́ прѣ́дї прѣ́с(н)ѣ по́яше I.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *прѣ́дї* (ДРУС: 236).

прячи́ – а. т. с □ аор. 2 ед. жа́(ж)ею им лу́(кы) со́пряже VIII.1.48 • прич. страд. прош. кф. Им. мн. м. луци у́ нѣх на́пряжені́ II.1.17 ▲ Ст.-в.-рус. *на-прячи́*, в-, с- а. п. с (ДРУС: 351).

пудити ‘мочить’ – а. т. *a* □ *aop.* 3 *ед.* плещу́чи у<п>уди жирня́ врѣмена́ IV.2.7

▲ Праслав. *rǫditi а. п. *a*, например укр. пудити ‘мочить’.

пустити – а. т. *c* □ *прич. страд. прош. кф. Им. мн. ж.* рѣци лѣбѣяди роспушені II.2.16

▲ Ст.-в.-рус. *пустити* а. п. *c* (ДРУС: 315). Праслав. *rustiti а. п. *c*.

пұстыни – а. т. **c* □ *Им. ед.* ўже пұстыни сілу прикрýла IV.2.2 ▲ Праслав. *rustyni,

*V. *rūstynjo* а. п. *c*. В «Слове» вторичная энклиномичность Им. ед., ср. исконное ударение в причастиях ж. р. *пожершии* IX.1.18; *a ркучи* VIII.1.12–13, VIII.1.27–28, VIII.1.41

▲ Ст.-в.-рус. *пұстыни* а. п. *a*, следы *c* [*пұстыни́, пұстыню́*] (ДРУС: 251).

пұтати – а. т. *a* □ *през.* 1 *дв.* à вѣ соко́льца опу́таевѣ IX.2.18 • *аще егó опу́таевѣ крас-*

ною дѣвѣицею IX.2.21 • *aop.* 3 *мн.* а сам<о>ю́ опу́<та>ша вѣ пұтины желѣзны V.3.10

▲ Ст.-в.-рус. *пұтати* а. п. *a* (ДРУС: 280).

Путівль – а. т. *a* □ *Д. ед.* Путівлю гóроду на зáборолѣ а ркучи́ VIII.1.27–28 • *М. ед.*

стоятѣ стязи вѣ Путівлѣ I.3.16 • вѣ Путівлѣ на забралѣ а ркучи́ VIII.1.12–13 • вѣ

Путівлѣ на забралѣ а ркучи́ VIII.1.40–41 ▲ Ст.-в.-рус. *Путівль* (-мль), Лет. Р. *ис путівла* 236, *Косм. до путімла* 456 (ДРУС: 651).

пұтина – а. т. *a* □ *В. мн. ж.* а сам<о>ю́ опу́<та>ша вѣ пұтины желѣзны V.3.10 ▲ Пра-

слав. *rǫtina а. п. *a* (ср. *rǫto а. п. *a*): рус. беломор. *пұтина* ‘путы’, волог.

‘веревка, соединяющая части сохи’, псков. ‘шнурок, на котором носился нательный крест’ (СРНГ).

пұть – а. т. *b* □ *В. ед.* со́лнѣце ему́ тѣмо́ю пұтѣ заступаше II.2.4 • заступивѣ королѣ-

ви пұть VI.2.19 • вѣлком пұть п<е>рер<и>скаше VII.2.28 • Игорѣви князю бѣгѣ пұтѣ

кажетѣ VIII.2.3 • пұтѣ кѣ рѣцѣ кажутѣ IX.2.9 • *Им. мн.* пұти́ имѣ вѣдоми II.1.15

▲ Ст.-в.-рус. *пұть* а. п. *b* (ДРУС: 575).

пуцати – а. т. *a* □ *импф.* 3 *ед.* тогда пуцашеть <дѣсять> соко́лов I.1.16 • на ста́до

лѣбѣядѣй пуцаше I.1.26 ▲ Ст.-в.-рус. *пуцати* а. п. *a* (ДРУС: 284).

пўлкь – а. т. *b* □ *Р. ед.* а Игорѣва хра́браго полкú || не крѣсити IV.3.3 • а Игорѣва

хра́браго полкú || не крѣсити VI.3.18 • до полкú Кобя́кова VIII.1.34 • *М. ед.* о полкú

Игорѣвѣ I.1.4 • *Им. мн.* были полци́ || О́льгови III.3.3 • *Р. мн.* от желѣзных

вели́ких полкѣвѣ полѣвечѣских V.1.14 • *В. мн.* а бѣ ты сѣи полкы́ <вѣс>щекотá-

лѣ I.3.2 • наведе́ своѣи хра́брыи полкы́ I.1.35 • погáныи полкы́ полѣвечѣскыи II.3.2

• на хра́брыи полкы́ Иго́ревы III.1.16 • рúсьскыи полкы́ <ос>тúпиша III.1.23 • тѣ

было в ты рáти ѣ вѣ ты полкы́ III.3.32 • Иго́рѣ полкы́ заворѣчатѣ IV.1.14 • клѣком

полкы́ побѣждають VI.1.24 • на погáныя полкы́ IX.3.21 • *Тв. мн.* своѣими сѣль-

ныи полкы́ V.1.7 • своѣими желѣзными полкы́ VI.2.18 • п<е>рѣд полкы́ касѣжѣ-

скыи I.1.23 ▲ Ст.-в.-рус. *полкь* а. п. *b* (откл. *к а и с*) (ДРУС: 485).

пўлнити – а. т. **a* □ *прич. действ. прош. кф. Им. ед. м.* напѣлнѣв ся рáтнаго дұха I.1.34

▲ Ст.-в.-рус. *ис-пѣлнити, на-* а. п. *a* (ДРУС: 303).

пўтица – а. т. *a* □ *Им. мн.* то пѣчнуть наю́ птѣцѣ <в> бити IX.2.24 ▲ Ст.-в.-рус. *птѣца*

(ДРУС: 206).

пўтичь – а. т. *a* □ *Им. ед.* ўже бо бѣды́ егѣ пасѣтѣ птѣ<ч>ь по дұ<у>бию II.2.18 • дру-

жину твою́ княже птѣ<ч>ь крилѣома́ приодѣ VII.1.15 • *В. ед.* птѣчѣ ўбуди<в>

- свѣсто звѣринѣ вѣ<с>ста II.2.6 • птѣчѣ бѣ<и>я кѣ морю IV.3.2 • вѣсоко птѣчѣ
вѣзбѣваетъ VI.1.32 • *Д. ед.* хѣтя птѣчѣу в бѣйствѣ одолѣти VI.3.6 • ни птѣчѣу
горазду VII.2.37 ▲ Праслав. *рѣѣѣ а. п. а.
- пѣрвыи** – а. т. *а □ *нф.* *В. ед. ср.* тому вѣщ<и>й Боянѣ и пѣрвое VII.2.34 • *В. ед. ж.*
помянувшѣ пѣрвую годѣну VII.3.2 • *Р. мн. м.* и пѣрвыхѣ кѣнѣзѣ VII.3.3 • *Р. мн.*
ср. пѣрвых вѣрѣмѣнѣ усѣбицѣ I.1.15 ▲ Ст.-в.-рус. *пѣрвыи* а. п. а (ДРУС: 363).
- пѣрствѣ** – а. т. *b* □ *В. мн.* нѣ свѣи вѣщ<и>и перствѣ I.1.27 ▲ Ст.-в.-рус. *перствѣ* а. п. *b*
(ДРУС: 530). Праслав. *рѣрствѣ, *Р. *рѣрствѣ* а. п. *d* и *рѣрствѣ, *Р. *рѣрствѣ* а. п. *b* (Ни-
колаев 2012: 60).
- пѣснотворѣць** □ *Им. дв.* пѣс<но>творѣца стѣраго вѣрѣмен<е> IX.3.2 ▲ *Ср.* однотипныѣ
ст.-в.-рус. *чудотворѣць, чаротворѣць* (ДРУС: 582).
- пѣснь** – а. т. *a* □ *Д. ед.* начатѣ же сѣ той пѣсни I.1.6 • *В. ед.* тѣ прѣдѣ пѣс<н>ѣ поѣ-
ше I.1.19 • пѣти бѣло пѣс<н>ѣ Игорѣви того внѣку I.3.7 • аще комѣ хотѣше пѣснь
творѣти I.1.10 • пѣвшѣ пѣснѣ стѣрымѣ князѣмѣ IX.3.14 • *Тв. мн.* соловѣи весе-
лѣми || пѣс<н>ѣми IX.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *пѣснь* а. п. а (ДРУС: 558).
- пѣти** – а. т. *c* □ *през.* *3 мн.* поѣтѣ слѣву Святѣславлю V.1.20 • <рѣзѣно> кѣпѣя по-
ѣтъ VII.3.10 • дѣвѣцѣ поѣтъ на Дунаи IX.3.9 • поѣтѣ вѣрѣмѣ Бѣсово V.3.28 • *аор.* *3 мн.*
вѣспѣша на бѣрѣзѣ Сѣнкѣумѣ морю V.3.26 • *импф.* *3 ед.* тѣ прѣдѣ пѣс<н>ѣ по-
ѣше I.1.19 • *прич. действ. прош. кф.* *Им. мн. м.* пѣвшѣ пѣснѣ стѣрымѣ князѣмѣ IX.3.14
• *инф.* пѣти бѣло пѣс<н>ѣ Игорѣви того внѣку I.3.7 • чи ли вѣспѣти бѣло I.3.11
• ѧ по томѣ молодѣмѣ пѣти IX.3.15 ▲ Ст.-в.-рус. *пѣти* а. п. *c* (ДРУС: 338–339).
- пѣшати** – а. т. *a* □ *перф.* *3 мн. м.* припѣшали погѣных сѣблями V.3.9 ▲ *Ср.* ст.-в.-
рус. *пѣшати* а. п. а (ДРУС: 247).
- пѣтъкъ** – а. т. **b* □ *В. ед.* сѣ зарѣнья вѣ пѣтѣкѣ потѣпташа II.3.1 ▲ Ст.-в.-рус. *пѣтѣкѣ*
'пятница' а. п. *b* (ДРУС: 491).

Р

- радѣ** – а. т. *а □ *кф.* *Им. мн. ж.* стрѣны рѣди грѣди вѣсели IX.3.13 ▲ Ст.-в.-рус.
радѣ а. п. а (ДРУС: 459).
- рѣна** – а. т. *a* □ *В. мн.* за рѣны Игорѣвы бѣ<я>го Святѣславличѣ VI.2.13 • за рѣны
Игорѣвы бѣ<я>го Святѣславличѣ VI.2.30 • за рѣны за Игорѣвы VI.3.33 • утрѣ
кѣнѣзю крѣвавѣя его рѣны VIII.1.9 • *Тв. мн.* а □ *Им. ед.* а Володѣмѣрѣ по
рѣнами VI.1.38 ▲ Ст.-в.-рус. *рѣна* а. п. а (ДРУС: 174).
- рѣнити** – а. т. *а □ *прич. страд. прош. кф.* *Им. мн. м.* рѣнени сѣблями кѣлѣными
VI.2.7 ▲ Ст.-в.-рус. *рѣнити* а. п. а (ДРУС: 301).
- рѣныи** – а. т. *а □ *нар.* дрѣгаго дн<е> вѣльми рѣно III.1.1 • дѣвѣча рѣно прѣд зѣрѣми
IV.1.13 • рѣно ѣста начѣла VI.1.6 • рѣно у Святѣгѣ Сѣфѣи вѣ колоколы VII.2.30 • рѣно
кѣчетѣ VIII.1.4 • Ярославна рѣно плѣчетѣ VIII.1.11 • Ярославна рѣно плѣчетѣ VIII.1.26
• Ярославна рѣно плѣчетѣ VIII.1.39 • кѣ немѣ слѣзѣ || нѣ морѣ рѣно VIII.1.38 ▲ Ст.-
в.-рус. *рѣныи* 'ранний' а. п. а (ДРУС: 381).

ра́таи – а. т. *а □ *Им. мн.* рѣдко ра́таеве кы́кахуть III.3.27 ▲ Ст.-в.-рус. *rátau* (ДРУС: 235).

ра́ть – а. т. *а □ *Им. ед.* ка́я ра́тъ ны дорога́ || бра́тие III.2.13 • *P. ед.* а си́цеи ра́ти не слы́шано III.3.33 • *B. мн.* то́ было в ты ра́ти и во́ ты полкы́ III.3.32 ▲ Ст.-в.-рус. *рать* а. п. а (ДРУС: 566).

ра́тныи – а. т. *а □ *пф. P. ед. м.* напо́лннв ся ра́тнаго ду́ха I.1.34 ▲ Ст.-в.-рус. *ра́тныи* а. п. а (ДРУС: 403).

реву́гъ – а. т. а □ *Тв. мн.* и с реву́гы и со́ ольберы VI.1.22.

Ре́дедя – а. т. а □ *B. ед.* иже зарѣ́за Ре́дедю I.1.22 ▲ Ст.-в.-рус. *Рёдедя* и *Редёдя* (ДРУС: 711).

речи́ – а. т. с □ *аор. 3 ед.* по́мёняшетё бо рече́ I.1.14 • и рече́ Иго́рѣ к дружи́нѣ своёи I.2.5 • хо́чю бо рече́ копиё прило́мити I.2.15 • и рече́ ему́ || бу́и ту́рѣ Всево́лодѣ II.1.2 • припѣ́вкы со́мыслённый рече́ VII.2.35 • полёчу́ рече́ зегѣ́зицею VII.1.5 • До́неце́ рече́ кня́же Иго́рю IX.1.1–2 • Иго́рѣ рече́ о́ Донче IX.1.6–7 • не тако́ ли рече́ рѣ́ка Сту́гна IX.1.16 • рече́ Конча́кѣ ко <К>ѣ́зѣ IX.2.16 • одѣ́вах<у>тъ мя рече́ V.2.4 • <со> слѣ́зами смѣ́шено и рече́ VI.1.3 • 2 *мн.* но́ рекосте́ мужа́име ся са́ми VI.1.26 • 3 *мн.* и ре́<коша́ бо>лѣ́ре кня́зю V.3.1 • 3 *дв.* рекоста́ бо бра́тѣ бра́ту IV.2.9 • ре́<оста> (?) Бо́янѣ и Хо́дѣна Свято́сла́вля IX.3.1 • *повел. 2 ед. (частица)* рече́ ле́б<я>ди роспу́щенъ II.2.16 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. ж.* во́ Пути́влѣ на забра́л а ркучи́ VIII.1.12–13 • Пути́влю го́роду на за́боролѣ а ркучи́ VIII.1.27–28 • во́ Пути́влѣ на забра́л а ркучи́ VIII.1.41 • *Им. мн. ж.* же́ны ру́сьскии во́спла́каша сѣя́ а ркучи́ IV.3.7 • *прич. действ. прош. кф. Им. ед. м.* и рекѣ́ <К>ѣ́закѣ ко́ Конча́кови IX.2.20 • *прич. страд. през. кф. P. ед. м.* и <в>схо́т<ѣ> ю́ накрѣ́ва тѣ́й рекѣ́ма (?) VII.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *речи́* а. п. с (ДРУС: 349). Относительно формы и ударения причастия ср. *а ркѣ́чи* Нв. 585б, 616б, Соф. saere (Ibid.).

Ри́мы – а. т. а □ *P. ед.* се́ у Ри́м<ѣ> крича́тѣ VI.1.36.

ри́скати – а. т. а □ *импф. 3 ед.* а́ само́ во́ но́чѣ во́лкомѣ́ рѣ́<и>скаше VII.2.24 • из Кы́ева до́рискаше VII.2.25 • во́лком пу́ть <е>ре́р<и>скаше VII.2.28 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* ри́ща во́ тропу́ Троя́ню I.3.6а • *прич. действ. през. кф. Им. мн. м.* на́рищу<ч>е на ру́сьскую зе́млю IV.3.20 ▲ Ст.-в.-рус. *ри́скати* а. п. а (ДРУС: 279–280).

ро́гъ – а. т. с □ *M. ед.* сма́гу лю́демѣ́ мѣ́чучи в пла́мянѣ́ ро́зѣ IV.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *рогъ* а. п. с [*d] (ДРУС: 456). Праслав. *rogъ, Р. *rogà а. п. d (Николаев 2012: 56, 79, 85, 86, 133).

ро́дѣти – а. т. *с □ *прич. страд. прош. кф. Им. ед. ср.* не было́ но́ обѣ́дѣ || поро́<ж>енѣ́ II.3.18 ▲ Ст.-в.-рус. *родѣ́ти(ся)* а. п. с (ДРУС: 293). Праслав. *rodīti а. п. с.

ро́зъныи – а. т. *е □ *нар.* но́ ро́з<ѣ>но́ ся имѣ́ хо́боти па́шуть // <ро́зѣно> ко́пья по́ютъ VII.3.9–10 ▲ Ст.-в.-рус. *ро́зныи* а. п. b (ДРУС: 393) восходит к праслав. *ǫzъnъ, ср. *ǫzъno > *orъnò. Форма в «Слове» происходит из праслав. *ǫzъnъ > *orъzъnъ, ср. *ǫzъno а. п. e, ср. рефлекс удлиненного *-о- в укр. *рі́зний*.

роко́тати – а. т. b₁ □ *импф. 3 мн.* онѣ́ же са́ми кня́зем сла́ву роко́таху I.1.29 ▲ Пра-слав. *rokotāti, *rokotjety а. п. b₁.

Ромáнь – а. т. *a* □ *Д. ед.* красн<у>му Ромáнови Святслáвличу^{1.1.24} • *Зв. ед.* à ты буй Ромáne и Мстислáве^{VI.3.1} ▲ Ст.-в.-рус. *Ромáнь* (ДРУС: 711).

ронíти – а. т. *b*₂ □ *аор.* 3 *ед.* изронí || злато слóво^{VI.1.2} • <о>дíно же йзронí же<н>-чужну дúшу^{VII.1.19} • à <дере>во нéбологом лiствие сронí^{VI.3.16} ▲ Ст.-в.-рус. *ронíти* а. п. *b* (в поздних памятниках; ДРУС: 303). Праслав. *ronĩti а. п. *b*₂ (ОСА: 116).

росá – а. т. *c* □ *В. ед.* трÿся собóю студéную рóсу^{VIII.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *росá* а. п. *c* (ДРУС: 190).

ростí – а. т. *c* □ *импф.* 3 *ед.* сÿяшетъ ся и р<о>стÿшетё усóбицами^{III.3.22} ▲ Ст.-в.-рус. *растí* (*ростí*) а. п. *c* (ДРУС: 322).

Ростислáвль – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. ж.* плáчетё ся мáти Ростислáв<л>я^{IX.1.22} ▲ Ст.-в.-рус. *Ростислáвль* (ДРУС: 711).

Ростислáвь – а. т. *a* □ *Р. ед.* уношу кóняз<я> Ростислáв<а> загворí^{IX.1.20} • *М. ед.* пò уноши княз<ь> Ростислáв<ь>^{IX.1.23} ▲ Ст.-в.-рус. *Ростислáвь* (ДРУС: 711).

рукáвь – а. т. *a* ~ *b* □ *В. ед.* омочу бeбрíян рукáво^{VIII.1.7} ▲ Ст.-в.-рус. *рукáвь* а. п. *b* (следы *a*) (ДРУС: 452).

рúсичь – а. т. *a* □ *Им. мн.* рúсичи велíкая поля^{II.2.28} • а х<ор>обрии рúсич<и> прѣг<ор>дйша^{III.1.26} • тÿ пир докóнчаша хрáбрии рúсичи^{IV.1.22} • *Тв.* (или *Зв.*?) *мн.* сò вáми рúсич<и>^{I.2.166} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *рúсинь* (ДРУС: 654).

рúсьскыи – а. т. *a* □ *пф.* *Им. ед. ж.* о рúсьская зёмле úже за шелóменемё ёси^{II.2.22} • о рúсьская зёмле^{III.1.12} • *Р. ед. ср.* рúсьскаго з<оло>та насъпаша^{V.1.24} • *Р. ед. ж.* печáль жирнá <в>д<е>тече с<е>редъ землí || рúсьскыи^{IV.3.17} • *Д. ед. ж.* тогда по рúсьск<ь>й землí^{III.3.26} • тугóю вз<и>доша по рúсьск<ь>й землí^{IV.1.10} • и Ж<е>ля поскóчи по рúсьск<ь>й землí^{IV.3.5} • тóскá розлíя ся по рúсьск<ь>й землí^{IV.3.16} • по рúсьск<ь>й землí прострошá ся полóвци^{V.3.20} • о стонáти рúсьск<ь>й землí^{VII.3.1} • а рúсьск<ь>й землí веселья^{IX.1.5} • рúсьск<ь>й землí без Игоря^{IX.3.6} • *В. ед. ж.* за землю рúсьскую^{I.1.37} • за землю рúсьскую^{IV.1.24} • нà землю рúсьскую^{IV.2.16} • нарищу<ч>е на рúсьскую зёмлю^{IV.3.20} • за землю рúсьскую^{VI.2.12} • за землю рúсьскую^{VI.2.29} • за зёмлю рúсьскую^{VI.3.32} • нà землю рúсьскую^{VII.1.29} • на зёмлю рúсьскую кò óтню злату стóлу^{VIII.2.5–6} • *Тв. ед. ср.* звоня<чи> рúсьским з<оло>том^{V.3.27} • *М. ед. ж.* Игорё князё в рúсьск<ь>й землí^{IX.3.8} • *Им. мн. ж.* жёны рúсьскыи вóсплáкаша с<я> а ркучí^{IV.3.7} • *Р. мн. м.* посѣяни костъмí || рúсьскых сынóв<ь>^{VII.2.21} • *В. мн. м.* рúсьскыи полкы <ос>тúпиша^{III.1.23} ▲ Ст.-в.-рус. *рúсьскыи* а. п. *a* (ДРУС: 654).

рúчи – а. т. *a* □ *В. мн.* пожершí чуж<ь> рúчи и стрúгы^{IX.1.18} ▲ Ст.-в.-рус. *ручи* а. п. *a*//*b* (ДРУС: 247). Ударение *рúчи* засвидетельствовано в памятнике Нв. псковско-новгородской локализации: *рѣчеи* 490б, 635б, на *рѣчеи* 440, *рѣчья* 623б; от ... *рúчья* 526; до ... *рúчья* 528. В остальных старовеликорусских памятниках *ручи* а. п. *b* или *ручи* а. п. *a* (ДРУС: 236, 247). Ударение на первом слоге распространено в русских северо-западных говорах: *рúчей* новг., олон., ленингр. (СРНГ), Дубровки Селижаровского р-на Тверской обл. (МРЭ).

рѣзати – а. т. *b₁ □ *през.* 3 *мн.* комо́ни ржу́ть за Су́лою^{1.3.13} ▲ Ст.-в.-рус. *рзати* а. п. *b* (ДРУС: 270).

Рѣсь – а. т. *b* □ *Д.* *ед.* по Рѣси́ й по Су́лѣ градѹ подѣлиша^{VI.3.17}.

рыкати – а. т. *a* □ *през.* 3 *мн.* рыкаю́тѣ а́кы ту́ри^{VI.2.6} ▲ Ст.-в.-рус. *рыкати* а. п. *b* (ДРУС: 272). Однако не менее древним (и, вероятно, исконным) является наркоренное ударение, праслав. *gŭkati, *gŭcjo а. п. *a*: рус. волог., арханг., олон., влад. *рыкать* ‘рычать, мычать’; укр. *рикало* ‘обладающий громким голосом; картавый человек’ (Гринч.), русин. *рыкати* ‘рыкать, рычать, реветь’ (Керча). Сходный глагол с праславянским насуффиксальным ударением – *rygati (первоначально *rygati, *rygajetъ а. п. *c*).

Рюриковъ – а. т. *a* □ *кф.* *Им.* *мн.* *м.* сегó бо ны́нѣ стáша стязи Рю́рикови^{VII.3.7}.

Рюрикъ – а. т. *a* □ *Зв.* *ед.* ты бу́и Рю́риче й Давы́де^{VI.2.1} ▲ Ст.-в.-рус. *Рюрикъ* (ДРУС: 712).

рѣдъкыи – а. т. *a* □ *нар.* рѣ́дко рáтаеве кы́кахуть^{III.3.27} ▲ Ст.-в.-рус. *рѣдкыи* а. п. *a* (?) (ДРУС: 368).

рѣзана – а. т. *a* □ *Д.* *ед.* чáга по ногáтѣ а кошéй по рѣ́занѣ^{VI.1.46} ▲ Субстантивированное причастие от *рѣзати*: ст.-в.-рус. *рѣзати* а. п. *a* (ДРУС: 270).

рѣзати – а. т. *a □ *аор.* 3 *ед.* иже зарѣ́за Рѣ́дедю^{1.1.22} ▲ Ст.-в.-рус. *рѣзати* а. п. *a* (ДРУС: 270).

рѣка – а. т. *b//c* □ *Им.* *ед.* не такó ли рѣ́че рѣ́ка Стúгна^{IX.1.16} • *Р.* *ед.* рѣ́кыи полóвеческыи^{V.1.23} • *Д.* *ед.* пúтѣ кò рѣ́цѣ кáжуть^{IX.2.9} • *Тв.* *ед.* Овлúрò свис(т)нú за рѣ́кою^{VIII.2.14} • *М.* *ед.* на рѣ́цѣ на Кая́лѣ у Дòну вели́каго^{III.1.11} • на рѣ́цѣ на Кая́лѣ тѣ́мá свѣ́т покрýла^{V.3.19} • вò Кая́лѣ <вò> рѣ́цѣ^{VIII.1.8} • *Им.* *мн.* земл́я тутнѣ́тѣ рѣ́кыи мúтѣ́но текúтѣ^{III.1.17–18} • *В.* *мн.* вòзмути рѣ́кыи и озер(а)^{V.1.11} ▲ Ст.-в.-рус. *рѣ́ка* а. п. *b* наряду с нов. (?) а. п. *c* (ДРУС: 170).

рѣчь – а. т. *c* □ *В.* *ед.* а гáлицѣ́ свою́ рѣ́чь говорýхуть^{III.3.30} ▲ Ст.-в.-рус. *рѣчь* а. п. *c* (ДРУС: 587).

рядити – а. т. *b*₁ □ *импф.* 3 *ед.* княземò г(òро)ды рýдяше^{VII.2.23} • *прич. действ.* *през.* *кф.* *Им.* *ед.* *м.* сýды рýдя до Дуна́я^{VI.2.22} ▲ Ст.-в.-рус. *рядити* а. п. *b//c* (ДРУС: 294). Праслав. *rĕditi а. п. *b*₂ – деноминатив от *rĕdъ, Р. *rĕdù а. п. *d* (Николаев 2012: 41, 126, 144). Вариант *рядити* а. п. *c* образован от *рядъ* вторичной а. п. *c*.

С

са́бля – а. т. *a* □ *Им.* *мн.* са́бли из(ò)стрѣ́ни^{II.1.19} • гримлю́ть са́бли о шелóмы^{IV.1.4} • *Д.* *мн.* тú ся са́блям потручáти^{III.1.9} • *Тв.* *мн.* поскѣ́пани са́блями калéными^{III.2.10} • припѣ́шали погáных са́блями^{V.3.9} • под са́блями полóвеческыи^{VI.1.37} • рáнени са́блями калéными^{VI.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *са́бля* (ДРУС: 595).

салта́нь – а. т. *a* □ *В.* *мн.* салта́ны за земл́ями^{VI.2.26} ▲ Ст.-в.-рус. *салта́нь*, Р. *салта́на* (ДРУС: 503).

сѧмъ – а. т. *c* □ *Им. ед. м.* а сѧмѡ под чер⟨в⟩лѧными щиты VII.1.12 • ѧ сѧмѡ вѡ ночѧ вѡлкомѧ рѧи⟨с⟩каше VII.2.24 • *Им. мн. м.* сѧми скѧчуть II.1.20 • сѧты попойша а сѧми полѧгоша IV.1.23 • а сѧми на себѧ к⟨оро⟩молу ковати IV.2.13 • а князи сѧми на себѧ к⟨оро⟩молу коваху IV.3.18 • а погѧнии сѧми побѧдами IV.3.19 • нѡ рекостѧ мужѧиме ся сѧми VI.1.26 • п⟨е⟩рѧдную славу ⟨си⟩ сѧми похѧтим VI.1.27 • а зѧдную с⟨и⟩ сѧми подѧлим VI.1.28 • *Им. мн. ж.* онѧ же сѧми князем славу рокотѧху I.1.29 • *Р. дв. м.* а сам⟨о⟩ю опу⟨та⟩ша вѡ пѡтины желѧзны V.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *самъ* а. п. *c* (ДРУС: 499).

сань ‘змея’ – а. т. **c* □ *Им. мн.* дѧбрѧс⟨ки⟩ сан⟨и⟩ и з⟨н⟩есѡш⟨а⟩ с⟨я⟩ V.2.19 ▲ Ст.-в.-рус. *сѧни* (мн.) а. п. *c* (ДРУС: 249). Праслав. **sānpь*, *Р. *sanī* ‘змея, дракон; сан-ный полоз’ а. п. *c*.

сѧтъ – а. т. **a* □ *В. мн.* сѧты попойша а сѧми полѧгоша IV.1.23 ▲ Ст.-в.-рус. *сѧтъ* а. п. *a* (ДРУС: 524).

сѧстнѡти – а. т. *b*₁ □ *aop. 3 ед.* Овлѡрѡ сѧст⟨н⟩нѡ за рѧкою VIII.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *сѧстнѡти* а. п. *a* (< *b* ?) (ДРУС: 332). Праслав. **svistnŏti*, **svĭstnetь* а. п. *b*₁.

сѧисть – а. т. **c* □ *Им. ед.* птѧчѧ ѡбуди⟨в⟩ сѧистѡ звѧрѧнѡ вѡс⟨е⟩стѧ II.2.6 ▲ Праслав. **svĭstь* а. п. *c* ~ *d*: словен. *svĭsk*, чеш. *svist* и т. *d*.

сѧѡи – а. т. *a* // *b* □ *Р. ед. м.* поклелѧ ѡтца своего III.3.18 • *Р. ед. ж.* и сѧѡе⟨я⟩ мѧлыя хѡти // красныя Глѧбовны III.2.16a–6 • *Р. ед. ср.* поостри сердца своего мужѧствѡмѧ I.1.33 • не дѧстѧ гнѧздѧ своего вѡ обѧду VI.1.33 • *Д. ед. м.* притрѧпа славу дѧду своему Всеславу VII.1.10–11 • *Д. ед. ж.* и рѧче Игѡрѧ к дружѧнѧ сѧѡи I.2.5 • *В. ед. ж.* хочѡ главу сѧѡю || приложѧти I.2.17 • а гѧлиц⟨ѧ⟩ сѧѡю рѧчь говорѧхуть III.3.30 • горячую сѧѡю лучу VIII.1.45 • *Тв. ед. м.* сѧѡим зѡло⟨т⟩ым шело-момѧ посѧѧчивая III.2.7 • *Тв. ед. ж.* иже истѧгну ѡмѡ крѧпостью сѧѡю I.1.32 • *М. ед. м.* вѧсоко сѧдѧши на сѧѡемѧ // златокѡвѧнѧмѧ стѡлѧ VI.2.15–16 • *Р. мн. ж.* ѡже нѧмѡ сѧѡих мѧлых лѧдѡ IV.3.8 • *В. мн. м.* нѡ сѧѡи вѧщѧи персты I.1.27 • навѧде сѧѡи хрѧбрыи полкы I.1.35 • всѧ сѧѡи вой прикрѧты I.2.4 • на сѧѡи борзѧи комѡн⟨ѧ⟩ I.2.10 • седлаи брѧте сѧѡи // борзѧи комѡн⟨ѧ⟩ II.1.7–8 • ѡже понѧзит⟨е⟩ стѧ⟨гы⟩ сѧѡи VII.1.24 • вонзит⟨е⟩ сѧѡи мѧч⟨ѧ⟩ верѧжены VII.1.25 • *В. мн. ж.* и полѡвци сѡлицѧ сѧѡи повѧрго⟨ш⟩а VI.3.12 • ѧ г⟨оло⟩вы сѧѡи поклѡниша VI.3.13 • *Тв. мн. м.* сѧѡими сѧльными полкы V.1.7 • сѧѡими желѧзными полкы VI.2.18 • позвѡни сѧѡими ѡстрыми мѧчѧ VII.1.8 • *Тв. мн. ж.* сѧѡими ѡстрыми стрѧлами VI.3.31 • вы бѡ сѧѡими крамѡлами VII.1.27 • сѧѡими злѧчеными стрѧлами IX.2.15 • *М. мн. м.* на сѧѡихѡ сѧрѧбрѧных брѧзѧхѡ IX.1.11 • *В. дв. м.* прѧторгѡста бо сѧѡя VIII.3.13 • *М. дв. ср.* на сѧѡю негрѡд⟨н⟩ѡю крѧльцу VIII.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *сѧѡи* а. п. *b* (ДРУС: 252). См. комментарий в § 8.6.2.

сѧѡтѧти – а. т. **b*₁ □ *през. 3 ед.* солнѧце сѧѡтѧтит ся на небесе IX.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *сѧѡтѧти* а. п. *b* // *c* (ДРУС: 317). Вариативность акцентных парадигм связана с тем, что в *сѧѡтѧти* сконтаминированы два праславянских глагола: **svĕtĭti* а. п. *b*₁ (ОСА: 120 — итератив от **svĕtĕti*) и **svĕtĭiti* а. п. *c* (деноминатив от **svĕtĕь* а. п. *c*).

- свѣтъ** – а. т. *с* □ *Им. ед.* оди́но брѣто || оди́но свѣто^{II.1.3–4} • зѣр(и) свѣто запала^{II.2.24}
 • нѣ уже княже Игорю утерпе солнцу свѣто^{VI.3.15} • *P. ед.* со вечера до свѣта^{IV.1.2}
 • *B. ед.* крѣвав(и)и зѣри свѣт повѣдають^{III.1.2} • на рѣцѣ на Каялѣ темѣ свѣт
 покрѣла^{V.3.19} • свѣто повѣдають^{IX.2.11} ▲ Ст.-в.-рус. *свѣтъ* а. п. *с* (ДРУС:
 531). Праслав. *svĕtъ, Р. *svĕta а. п. *с* (Николаев 2012: 63, 76, 114, 142).
- свѣтлыи** – а. т. *с* □ *пф.* *Им. ед. м.* свѣтл(о)й ты Игорю^{II.1.5} • *Им. ед. ср.* <о> свѣт-
 лоѣ трѣсвѣтлоѣ солнѣце^{VIII.1.42} • *B. ед. ср.* на свѣтлоѣ солнѣце и видѣ^{1.2.2} ▲ Ст.-
 в.-рус. *свѣтлыи* а. п. *с* (ДРУС: 378).
- свѣчивати** – а. т. *а* □ *прич. действ. през. кф.* *Им. ед. м.* своим золотым шело-
 момѣ посвѣчивая^{III.2.7}.
- Святопѣлкѣ** – а. т. *а* □ *Им. ед.* с тои же Каялы Святопѣлкѣ^{III.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *Свя-*
топѣлкѣ, Р. *Святопѣлка* (ДРУС: 713).
- Святѣславличѣ** – а. т. *а* □ *P. ед.* Игоря Святѣславлича^{I.1.5} • за раны Игорѣвы бѣ-
 <я>го Святѣславлича^{VI.2.13} • за раны Игорѣвы бѣ<я>го Святѣславлича^{VI.2.30}
 • бѣ<я>го Святѣславлича^{VI.3.34} • Ольга Святѣславлича^{III.3.4} • *D. ед.* красн(у)му
 Ромѣнови Святѣславличу^{I.1.24} • х(орѣ)бр(у)му Святѣславличу^{II.3.14} • слава Иго-
 рю Святѣславлич(у)^{IX.3.16} • *Им. дв.* оба ѣсвѣ Святѣславлича^{II.1.6} • <ка> бо два
 х(орѣ)брая Святѣславлича^{V.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *Святославличѣ* (ДРУС: 713).
- Святѣславль** – а. т. *а* □ *кф.* *B. ед. ж.* поютѣ славу Святѣславлю^{V.1.20} • *M. ед. ж.*
 во грѣдницѣ <во> Святѣславль^{V.1.17} • *B. мн. м.* Святѣславль <н>сады^{VIII.1.33}
 • *Им. дв. м.* рѣк(оста) Бояно и Ходына Святѣславля^{IX.3.1}.
- Святѣславъ** – а. т. *а* □ *Им. ед.* Святѣславѣ // грозн(о)й великий кыѣвский^{V.1.5}
 • Олѣго и Святѣславѣ^{V.3.15} • а Святѣславѣ мѣтен соно видѣ^{V.2.1а–б} • тогда ве-
 ликый Святѣславѣ^{VI.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *Святославѣ* (ДРУС: 713).
- святѣи** – *с* □ *пф.* *P. ед. ж.* рано у Святѣи Софѣи во колоколы^{VII.2.30} • *D. ед. ж.* кѣ
 Святѣи Софѣи кѣ Кыѣву^{III.3.20} • кѣ святѣи Богорѣдицѣ <кѣ> Пирогѣщѣ^{IX.3.12}
 ▲ Ст.-в.-рус. *святѣи* а. п. *с* (ДРУС: 423).
- себе** – а. т. *с* □ *D.* себѣ чѣс(ѣ)ти а князю славлѣ^{II.1.23} • ишуч(ѣ) себѣ чѣс(ѣ)ти а князю
 славы^{II.2.30} • трупя себѣ дѣляче^{III.3.29} • а себѣ славы искати^{VI.1.9} • собѣ
 в(о)ло(сти) росхѣтисте^{VI.3.27} • о дѣвицу себѣ любу^{VII.2.3} • п(ѣ)рѣднюю славу
 <си> сами похѣтим^{VI.1.27} • а заднюю <и> сами подѣлим^{VI.1.28} • *B.* а сами на
 себѣ <оро>молу ковати^{IV.2.13} • а князи сами на себѣ <оро>молу коваху^{IV.3.18}
 • *Тв.* трѣся собѣ студѣную рѣсу^{VIII.3.12} • *M.* ты лелѣяло ѣси || на себѣ^{VIII.1.32}
 ▲ Ст.-в.-рус. *себѣ* а. п. *с* (ДРУС: 210). См. комментарий в § 8.6.1.
- седлати** – а. т. *а* □ *повел. 2 ед.* седлаи брѣте свои // борзыи комѣн(ѣ) ^{II.1.7–8} • *прич.*
страд. прош. кф. *Им. мн. м.* а мои ти гѣтѣви оседлани^{II.1.9} ▲ Ст.-в.-рус.
о-седлати а. п. *а* (ДРУС: 273).
- седло** – а. т. *б* □ *P. ед.* из седла злата а во седло кощѣево^{V.1.26} • *B. ед.* из седла
 злата а во седло кощѣево^{V.1.26} ▲ Ст.-в.-рус. *седло* а. п. *б* (ДРУС: 438).
- седмыи** – а. т. **б* □ *пф.* *M. ед. м.* на седм(ѣ)мѣ вѣцѣ Троянѣ^{VII.2.1} ▲ Ст.-в.-рус.
седмыи (сѣмыи) а. п. *б* (ДРУС: 379).

середі́ ‘посредине’ □ *М. ед. нар.* с⟨е⟩реді́ землі́ половчеськыи IV.1.7 ▲ Праслав.

*serdī, *М. ед.* от *sêrды; рус. диал. *seredū* ‘посреди, в середине’ (предлог с родительным падежом) (СРНГ). Ср. ст.-в.-рус. *средѣ* (*средū*) (ДРУС: 590).

середѣ́ ‘в середину’ □ *Д. ед. нар.* • печаль жирна́ в⟨о⟩тѣче с⟨е⟩редѣ́ землі́ || рýсьскыи IV.3.17 ▲ Праслав. *serdě, *Д. ед.* от *serdā́; рус. калуж. *serede* ‘посреди, в середине’ (предлог с родительным падежом) (СРНГ). Ср. ст.-в.-рус. *средѣ* (*средū*) (ДРУС: 590).

сізыи – а. т. *a ~ b* □ *нф. Тв. ед. м.* шізыи орлóm подò облакы I.1.13 ▲ Ср. рус. *сізый*, укр. *сізий* — рефлексy праслав. *sīzь а. п. *a* или *b*.

сіла – а. т. *a* □ *В. ед.* ўже пýстыни сілу́ прикрýла IV.2.2 • *М. мн.* вòс⟨с⟩тáла обіда вò сілахò Дáжбожа внýка IV.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *сіла* (ДРУС: 170).

сільныи – а. т. **a* □ *нф. Р. ед. м.* сільна⟨а⟩го и богáта⟨а⟩го и мòноговóи VI.1.17 • *Тв. мн. м.* своїми сілыныи полкы́ V.1.7 ▲ Ст.-в.-рус. *сілыныи* а. п. *a* (ДРУС: 412).

сінии – а. т. *a* □ *кф. В. ед. ср.* лелѣ⟨я⟩ кораблѣ⟨ъ⟩ на Сіне мòре VIII.1.23 • *М. ед. ж.* обѣси ся сінѣ мѣглѣ́ VII.2.10 • *нф. Р. ед. ср.* да пòзримо́ сін⟨я⟩го Дòну I.2.11 • *Д. ед. ср.* вòспѣша на бѣ̀резѣ́ Сін⟨ю⟩му мòрю V.3.26 • кò Сін⟨ю⟩му мòрю V.2.20 • *В. ед. ср.* чѣрпахуть ми сінее вино́ V.2.7 • *М. ед. ср.* на Сінѣмѣ мòрѣ у Дòну IV.2.6 • *Им. мн. ж.* а в нїхò трепѣ⟨ч⟩утѣ сїнии мòлнии III.1.5 ▲ Ст.-в.-рус. *сінии* а. п. *a* (откл. к *b*) (ДРУС: 242).

сіць – а. т. *a* □ *кф. Р. ед. ж.* а сїцеи рáти не слы́шано III.3.33 ▲ Ст.-в.-рус. *сіции* ‘такой’ а. п. *a* (ДРУС: 245).

скакати – а. т. *a ~ b* □ *през. 3 мн.* сáми скáчуть II.1.20 • *прич. действ. през. кф. Им. м. ед.* скáча слáвью по мы́слѣну дрѣ́ву I.3.3 ▲ Ст.-в.-рус. *скáкати* а. п. *a* и *скакати* а. п. *b* (ДРУС: 271).

сквозѣ́ □ *сквозѣ́* землю́ половчеськую VIII.1.31 ▲ Ст.-в.-рус. *сквозѣ́* (ДРУС: 590–591).

скочіти – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 ед.* и Жé⟨л⟩я поскóчи по рýсьскѣ́й землі́ IV.3.5 • а Игòрѣ кòнязѣ́ поскóчи VIII.3.1 • и с⟨с⟩скóчи кò гòроду Кы́еву VII.2.5 • с⟨с⟩скóчи от нїхò лóутым звѣ́ремѣ́ VII.2.8 • с⟨с⟩скóчи вòлком до Немы́гы «и» сòдý т̄гу тòкò VII.2.14 • и с⟨с⟩скóчи с него б́ꙋсым вòлком VIII.3.5 • 2 *мн.* ўже бо вы́скачисте || из дѣ́днѣи слáвѣ VII.1.26 • *импф. 2 ед.* кáмо тýрò поскóчаше III.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *скочіти* а. п. *b* (ДРУС: 318). Формально бесприставочные формы аор. *скóчи* в списке «Слова» должны рассматриваться как восходящие к *съскочи*, ср. укр. *скóчити* ‘соскочить’ (< *съскочити*) и ‘вскочить’ (< *възскочити*). Я реконструирую после *с* «немой» ер, хотя часть аористов могла иметь вид *сòб̀скóчи*. Накоренное ударение в «Слове» и в украинском — результат полуотметности (§ 8.3) в приставочных формах от праслав. *skočīti а. п. *b*₁ (ОСА: 115).

скѣпáти – а. т. *a* □ *нф. страд. прош. Им. мн. м.* поскѣпáни сáблями калéныи III.2.10 ▲ Имперфектив, параллельный праслав. *ščěpīti (*skěpīti) а. п. *c*: чеш. *štěpiti*, рус. *рас-щепіть*, *-щепіт*.

- сла́ва** – а. т. *a* □ *Им. ед.* звѣнитѣ сла́ва в Кѣевѣ^{1.3.14} • сла́ва на сѹдѹ приведе^{III.3.14}
 • сла́ва Игорію Святсла́вличу^{IX.3.16} • князем сла́ва а дружинѣ || ами́нѣ^{IX.3.22}
 • *P. ед.* себѣ чѣсѣти а князю сла́вѣ^{II.1.23} • ищуче^с себѣ чѣсѣти а князю сла́вы^{II.2.30}
 • а себѣ сла́вы искати^{VI.1.9} • ўже бо вы́сочисте || из дѣднѣи сла́вѣ^{VII.1.26} • сви-
 вая сла́вы оба по́лы сего врѣмен^с^{1.3.5} • *B. ед.* онѣ же са́ми князем сла́ву ро-
 ко́таху^{I.1.29} • пою́те сла́ву Святѹсла́влю^{V.1.20} • звоняч^с в пра́дѣдню сла́ву^{VI.1.25}
 • п^ск^среднѹю сла́ву <си> са́ми похѣтим^{VI.1.27} • притре́па сла́ву дѣду своему́ Все-
 сла́ву^{VII.1.10–11} • росши́бе сла́ву Яросла́ву^{VII.2.13} ▲ Ст.-в.-рус. *сла́ва* (ДРУС: 150).
- сла́виѣ** (сущ.) – а. т. **b* □ *Зв. ед.* ска́ча сла́вью по мы́слѣну дрѣву^{I.3.3} ▲ Ср. ст.-в.-
 рус. *солови́и* а. п. *b* (ДРУС: 238).
- сла́виѣ** (прил.) – а. т. **b* □ *кф. Им. ед. м.* щѣкотѹ сла́вѣи ѹсѹпе^{II.2.26} ▲ Праслав.
 **solvĭjъ*, ж. **solvĭjǎ*, ср. **solvĭjĕ* а. п. *b*.
- сло́во** – а. т. *c* □ *B. ед.* изронѣ || златѹ сло́во^{VI.1.2} • *Тв. мн.* начати ста́рыми сло́ве-
 сы^{I.1.2} ▲ Ст.-в.-рус. *сло́во* а. п. *c* (ДРУС: 427).
- Словути́чь** – а. т. *a* □ *Зв. ед.* о Днѣпре Словути́чу^{VIII.1.29} ▲ Производное от пра-
 слав. **slŏvŏtъ* а. п. *c*.
- слу́шати** – а. т. *a* □ *инф.* велѣть послу́шати землі незна́емѣ^{II.2.9} ▲ Ст.-в.-рус. *слу́-*
шати а. п. *a* (ДРУС: 283).
- слы́шати** – а. т. *a* □ *през. 3 ед.* гла́сѹ слы́шитѣ^{VIII.1.2} • *аор. 3 ед.* то́ же звѹнѹ слы́-
 ша да́вныи вели́кый Яросла́вѹ^{III.3.10} • а онѹ в Кѣевѣ // звѹнѹ слы́ша^{VII.2.31a–б}
 • *прич. страд. прош. кф. Им. ед. ср.* а си́цеи ра́ти не слы́шано^{III.3.33} ▲ Ст.-в.-
 рус. *слы́шати* а. п. *a* (ДРУС: 283).
- слѣ́за** – а. т. **c* □ *P. мн.* ко́ нему слѣ́зо || на́ море ра́но^{VIII.1.38} • *Тв. мн.* <сѹ> слѣ́зѹми
 смѣшено и рече́^{VI.1.3} ▲ Ст.-в.-рус. *слѣ́за* а. п. *c* (ДРУС: 161).
- слѣ́дъ** – а. т. *c* □ *B. ед.* Конча́кѹ ему слѣ́дѹ пра́витѣ^{II.3.23} • *M. ед.* на слѣ́дѹ Иго́реѣѣ^{IX.2.2}
 ▲ Ст.-в.-рус. *слѣ́дъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 465). Праслав. **slĕdъ*, Р. **slĕdŭ* а.
 п. *d* (Николаев 2012: 41, 62, 145).
- сма́га** ‘пламя’ – а. т. *a* □ *B. ед.* сма́гу лю́демѹ мы́чучи в пла́мянѣ рѹзѣ^{IV.3.6} ▲ Пра-
 слав. **smāga* а. п. *a*: рус. диал., укр., белор. *сма́га*, словен. *smāga*, чеш. *smāha*/
staha.
- смѹро́къ** – а. т. *c* □ *Им. мн.* и́дутъ смѹро́кѹци мѣгла́ми^{VIII.2.2} ▲ Праслав. **smŏrkъ*
 а. п. *c* ~ *d*: рус. псков. (Локн. р-н) *смѹрок* ‘дым, чад (от печки), смрад’ (МРЭ);
 кемер. *смѹрок* ‘смрад, вонючий дым’, краснояр. *смѹрох* ‘дым, чад’ (СРНГ).
- сно́пъ** – а. т. **b* □ *B. мн.* на Немѣзѣ сно́пы стѣлють голо́вами^{VII.2.15} ▲ Ст.-в.-рус.
снопъ а. п. *b* (ДРУС: 512).
- совáти** ‘двигать, метать’ – а. т. *a* □ *аор. 3 мн.* и россу́ша сѣя стрѣ́лами по́ полю^{II.3.3–4}
 ▲ Ст.-в.-рус. *совáти* а. п. *a*, 3 ед. *сѣется* Трав. 152 (ДРУС: 260). Праслав.
 sovāti*/sŭti*, **sŭjŏ* а. п. *a*.
- соко́личъ** – а. т. *a* □ *P. ед.* соко́лича росстрѣ́ляевѣ^{IX.2.14} ▲ Праслав. **sokolĭtъj* а. п. *a*,
 регулярный диминутив от *соко́ль* а. т. *b*.

соко́ль – а. т. *b* □ *Им. ед.* одалече заиде соко́лѣ IV.3.1 • јако соко́лѣ на вѣтрѣх ширяя ся VI.3.5 • коли соко́лѣ во мѣтех бываеъ VI.1.31 • аже соко́лѣ ко гнѣздѣ летить IX.2.13 • аже соко́лѣ ко гнѣздѣ летить IX.2.17 • *Д. ед.* ни соко́лу ни крѣчету II.3.19 • *Тв. ед.* и полѣтъ соколѣм подѣ мѣглами VIII.3.7 • коли Игорѣ соколѣм полѣтъ VIII.3.10 • *Р. мн.* тогда пушашеть <десять> соколѣв I.1.16 • Боянѣ же братие нѣ <десять> соколѣво I.1.25 • *В. мн.* не бѣря соко́лы занесе I.3.8a • *Им. дв.* се бо два соко́ла слѣтъста V.3.4 • *Д. дв.* уже соколѣма крилѣцѣх V.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *соко́ль* а. п. *b* (ДРУС: 497).

соко́льцѣ – а. т. *e* □ *Р. ед.* а во соко́льца опу́таево IX.2.18 • ни на́ма бѣдетѣ соко́льца IX.2.22 ▲ Праслав. *sokolьсь, Р. *sokolьса а. п. *e*, регулярный диминутив от **соко́ль** а. т. *b*.

соло́вии – а. т. *b* □ *Зв. ед.* о Бояне || со́ловью ста́раго врѣменѣ I.3.1 • *Им. мн.* соловѣи веселѣми || пѣсно́ѣми IX.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *соло́вии* а. п. *b* (ДРУС: 238).

соро́ка – а. т. *a* □ *Им. мн.* а не соро́кы вѣстроско́таша IX.2.1 • соро́кы не троско́таша IX.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *соро́ка* (ДРУС: 166).

Со́фья – а. т. *a* □ *Р. ед.* ра́но у Святы́я Со́фьи во колоколы VII.2.30 • *Д. ед.* ко́ Святы́и Со́фии ко́ Киеву III.3.20 ▲ Ст.-в.-рус. *Со́фья*; (святая) *Софѣя* (ДРУС: 715).

спѣ́ти – а. т. *a* □ *перф.* 3 мн. м. доспѣли на́ бранѣ VI.3.22 ▲ Ст.-в.-рус. *спѣти* а. п. *a* (ДРУС: 339).

ста́до – а. т. *a* □ *В. ед.* на ста́до лебѣядѣи I.1.17 • на ста́до лебѣядѣи пушаше I.1.26 • *Тв. мн.* га́лицѣх ста́ды бѣжатѣ I.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́до* а. п. *a* (ДРУС: 435).

ста́рыи – а. т. *a* □ *кф. Д. ед. м.* ста́ру помолоди́ти VI.1.30 • *пф. Р. ед. м.* того ста́раго Влади́мѣра VII.3.4 • от ста́раго Влади́мѣра до ны́нѣшняго Игоря́ I.1.31 • *Р. ед. ср.* пѣсно́творѣца ста́раго врѣменѣ IX.3.2 • о Бояне || со́ловью ста́раго врѣменѣ I.3.1 • *Д. ед. м.* ста́ркуу́му Яросла́ву I.1.20 • *Д. мн. м.* пѣвше пѣснѣ ста́рымѣ князѣмѣ IX.3.14 • *Тв. мн. ср.* начати ста́рыми сло́веси I.1.2 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́рыи* а. п. *a* (ДРУС: 416).

ста́ти – а. т. *a* □ *аор.* 3 ед. пти́чѣ у́буди<в> сви́сто звѣри́нѣ во<с>ста́ II.2.6 • ту́ кро́вава́го вина́ не достá IV.1.21 • 3 мн. сегѣ бо ны́нѣ ста́ша стя́зи Рю́рикови VII.3.7 • *перф.* 3 ед. ж. уже́ бо бра́тие невеселáя годи́на во<с>ста́ла IV.2.1 • во<с>ста́ла оби́да во́ силахѣ Да́жбожа вну́ка IV.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́ти* а. п. *a* (ДРУС: 279).

стеретѣ – а. т. *c* □ *аор.* 2 ед. чему́ господѣне прѣсте́ре VIII.1.44 • 3 мн. по ру́сьскѣи земли́ простро́ша ся по́ловци V.3.20 • *прич. страд. прои. кф. Им. ед. ж.* ро<с>стренá ко́ усту́ IX.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *про-стеретѣ, распро-* а. п. *c* (ДРУС: 285).

сто́ль ‘престол’ – а. т. *a* □ *Р. ед.* и го́рода Черни́гова // о́тня злáта сто́ла III.2.15a–б • со́ о́тня сто́ла злáта V.3.5 • о́тня злáта сто́ла поблю́сти VI.1.42 • стрѣляеши со́ о́тня злáта сто́ла VI.2.25 • злáта сто́ла кѣевска́го VII.2.7 • *М. ед.* вы́соко сѣди́ши на своѣмѣ // златоковáннѣмѣ сто́лѣ VI.2.15–16 • *Д. ед.* на зѣмлю ру́ськую ко́ о́тню злáту сто́лу VIII.2.5–6 ▲ Ст.-в.-рус. *сто́ль* а. п. *b* (ДРУС: 479). Праслав. *stolь, Р. *stolà а. п. *b* (Николаев 2012: 61, 83, 166). По-видимому, в языке «Слова» а. т. *a* у *сто́ль* ‘престол’ (в словосочетаниях *златъ сто́ль, златоковáннѣи*

столь) имеет книжное (староболгарское) происхождение (старотырн. *столь*, Р. *стóла*) или развился под влиянием церк.-слав. *прѣстоль* а. т. *a* — ст.-в.-рус. *престоль*, Р. *престóла* (ДРУС: 479).

стонáти — а. т. *b*₁ □ *aop.* 3 *ед.* а вѣсхсто́на бо бра́тие IV.3.14 • *инф.* о стона́ти рѹсѣскѣй землѣ VII.3.1 • *прич. действ. през. кф.* *Им. ед. ж.* нѡчѣ стонѹчѣи ему́ грозою II.2.5 ▲ Ст.-в.-рус. *стенáти (стонáти)* а. п. *b* (ДРУС: 274–275).

сторожі́ти — а. т. **b*₁ □ *през.* 3 *мн.* вѡлци грѡзу вѡсѣсто́рѡжати по яру́гамѡ II.2.19 ▲ Праслав. **storžiti* а. п. *b*₂, деноминатив от **stǫžь*, Р. **storži* (вторично **storža*) а. п. *d*.

сторонá — а. т. **c* □ Р. *мн.* и ѡт моря и ѡтѡ всѣх стѡро́нѡ III.1.22 • а погáнии сѡ всѣх стѡро́нѡ IV.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *сторонá* а. п. *c* (ДРУС: 183).

стоя́ти — а. т. *c* □ *през.* 2 *ед.* сто́иши на борони́ III.2.2 • 3 *мн.* сто́ятѣ стѣзи вѡ Пу́тивлѣ I.3.16 ▲ Ст.-в.-рус. *стоя́ти* а. п. *c* (ДРУС: 346).

страда́ти — а. т. **b*₁ □ *инф.* 3 *ед.* нѡ часто бѣды́ страдаше VII.2.33 ▲ Ст.-в.-рус. *страда́ти* а. п. *b* (ДРУС: 265).

странá — а. т. *c* □ *Им. мн.* страна́ ра́ди гра́ди вѣсели IX.3.13 • и мѡно́(з)и страна́ VI.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *странá* а. п. *b* (следы *c*) (ДРУС: 174). В «Слове» эта основа имеет такой же а. т., как *сторонá* а. т. *c*.

Стри́божь — а. т. *a* □ *кф.* *Им. мн. м.* се вѣ́три Стри́божи вѡну́ци III.1.14 ▲ Ср. ст.-в.-рус. **Стри́божь* (ДРУС: 716).

стри́кусь или **стри́куса** (?) — а. т. **a* □ В. *мн.* стрі́кусы VII.2.11.

стру́га ‘поток’ — а. т. *a* □ В. *мн.* пожерші́ чужѣ́ рѹчи́и и стру́гы IX.1.18 ▲ Праслав. **strŭga* а. п. *a*: рус. псков. *стру́га* ‘ключ, родник; второе русло реки’, новг. ‘водяной поток, ручей; старое русло реки’, смол. ‘запруда’ и т. д. (СРНГ), укр. *стру́га* ‘ручей, струя’ (Гринч.), чеш. *strouha* ‘желоб, канава’, словц. *struha* ‘струя, течение’. К варианту **struga* а. п. *b~c* восходит белор. гомельск. *стру́га* ‘рѣчка (невялікая)’ (МДСГ 171).

стру́жьѣ ‘древко’ — а. т. *b* □ *Им. ед.* червленá чѣ́лка сребре́но стру́жьѣ II.3.13 • *Тв. ед.* и до́тѡче ся стру́жи(и)м VII.2.6.

стру́на — а. т. **a* □ В. *мн.* на живѣ́и стру́ны вѡскладаше I.1.28 ▲ Ст.-в.-рус. *стру́на* а. п. *a* (ДРУС: 184).

стру́я — а. т. *a* □ В. *ед.* ху́ду стру́ю имѣ́ючи IX.1.17 • *Тв. мн.* се́ребре́ными стру́ями VII.1.2 • *М. мн.* ча́йцами на стру́ях черня́дми на вѣ́трѣх IX.1.15 ▲ Ст.-в.-рус. *стру́я* а. п. *b* (ДРУС: 601). Соотношение ст.-в.-рус. *стру́я* а. п. *b* и зап.-укр. *стру́я* ‘Strömung, Strom’ (Жел.), русин. *стру́я* ‘струя, течение’ (Керча) позволяет реконструировать праславянские варианты **strujǎ*, В. **strŭjo* а. п. *f* и **strŭja* а. п. *a*. В «Слове» регулярный рефлекс а. п. *a*.

стрѣ́мень — а. т. *c* □ В. *ед.* вѡ златѡ стрѣ́менѣ II.2.2 • ‘вѡступáетѣ вѡ златѡ стрѣ́менѣ III.3.8 • В. *дв.* вѡ злата стрѣ́мен(и) VI.2.10 ▲ Праслав. **strbmenъ* и **strbme* а. п. *c*: укр. *стрѣ́мін*, рус. *стрѣ́мя*, срб.-хрв. *str̂mēn*.

- стрѣла́** – а. т. *c* □ *Им. мн.* летя́ть стрѣлы калѣн^ки^и IV.1.3 • *В. мн.* и стрѣлы по́ зем-
ли сѣяше III.3.7 • *Тв. мн.* и россу́ша с^я» стрѣла́ми по́ полно II.3.3–4 • и^кт^ии дѣждю́
стрѣла́ми со́ Дону вели́каго III.1.7 • вѣютѣ с мѡря стрѣла́ми III.1.15 • прѣщеши
на вой стрѣла́ми III.2.3 • свои́ми о́стрыми стрѣла́ми VI.3.31 • свои́ми злачѣными
стрѣла́ми IX.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *стрѣла́* а. п. *c* (ДРУС: 172).
- стрѣлка́** – а. т. **e* □ *В. мн.* чему́ мы́чеши || хѣновскыи стрѣл^кы VIII.1.17–18 ▲ Ст.-
в.-рус. *стрѣлка́* (ДРУС: 165).
- стрѣляти́** – а. т. *a* □ *през. 2 ед.* стрѣляеши со́ о́гна злата́ сто́ла VI.2.25 • *1 дв.* соколі-
ча росстрѣляе^в IX.2.14 • *повел. 2 ед.* стрѣляй госпо́дѣне Конча́ка VI.2.27 • *инф.*
живы́ми шереші́р^ками» стрѣляти VI.1.48 ▲ Ст.-в.-рус. *рас-стрѣляти́* а. п. *a*
(ДРУС: 345).
- стрѣщи́** – а. т. **c* □ *инф. 2 ед.* стрѣжа́ше е^кго» го́големѣ на водѣ IX.1.14 ▲ Ст.-в.-
рус. *стеречи́ (стрѣщи́)* а. п. *c* (ДРУС: 349).
- Сту́гна** – а. т. *a* □ *Им. ед.* не тако́ ли рече́ рѣка́ Сту́гна IX.1.16 ▲ Ст.-в.-рус. *Сту́гна*
(ДРУС: 660).
- студѣныи́** – а. т. **b* □ *пф. В. ед. ж.* трѹся собо́ю студѣную ро́су VIII.3.12 ▲ Ст.-в.-рус.
студѣныи а. п. *b* (ДРУС: 389).
- стукну́ти** – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 ед.* стукну́ земля в^сшумѣ́ трава́ VIII.2.17 ▲ Ст.-в.-
рус. *стукнути* а. п. *a* (< *b* ?) (ДРУС: 330). Праслав. **stuknŏti*, **stŭknetь* а. п. *b*₁.
- ступати́** – а. т. *a* □ *през. 3 ед.* <вѡ>ступаетѣ во́ златѡ стрѣменѣ́ III.3.8 • *инф. 3 ед.*
со́лнѣце ему́ тѣмо́ю пу́тѣ заступа́ше II.2.4 ▲ Ст.-в.-рус. *ступати́* а. п. *a* (ДРУС:
276).
- ступи́ти** – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 ед.* и жа́лость ему́ знаменье засту́пи I.2.13 • насту́пи на́
землю поло́вечѣскую V.1.9 • тогда́ всту́пи Иго́рѣ ко́нязѣ II.2.1 • *3 мн.* ру́сьскыи
полкы́ <ос>ту́пиша III.1.23 • *перф. 3 ед. ж.* вѡступыл^ка» дѣво́ю || на́ землю
Троя́ню IV.2.4 • *повел. 2 дв.* вѡступи́та госпо́дѣна VI.2.9 • *прич. действ. проиш.*
кф. Им. ед. м. заступивѡ коро́леви пу́ть VI.2.19 ▲ Ст.-в.-рус. *ступи́ти* а. п. *b*
(нов. *c*) (ДРУС: 307). Праслав. **stŏpiti* а. п. *b*₂ (ОСА: 119).
- стѣльпъ** – а. т. *b* □ *Им. дв.* оба багрѣная сто́лпá пога́соста V.3.13 ▲ Ст.-в.-рус.
стольпъ а. п. *b* (ДРУС: 512).
- стѣла́ти** – а. т. *b*₁ □ *през. 3 мн.* на Немі́зѣ сно́пы стѣлють голо́вами VII.2.15 • *аор. 3 ед.*
и на ка́за>нину зелену́ паполому́ постла́ III.3.15 • *прич. действ. проиш. кф. Д. ед.*
м. стѣла́вшу ему́ зелену́ траву́ IX.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *стла́ти* а. п. *b* (ДРУС: 273).
- стягъ** – а. т. **c* □ *Им. ед.* чер<в>ленѡ стягѡ бѣла́ хорюг^кы́ II.3.12 • *Им. мн.* сто́ятѣ
стязи во́ Пути́влѣ I.3.16 • стязи <оло>гол^кя>тѣ III.1.20 • па́доша стязи Иго́реви IV.1.18
• сегѡ бо ны́нѣ ста́ша стязи Рю́рикови VII.3.7 • *В. мн.* ўже поні́зит^ке» стяг^кы
сво́й VII.1.24 ▲ Ст.-в.-рус. *стягъ* а. п. *b* (Нв.) // *c* (Лет.) (ДРУС: 458).
- судѣти́** – а. т. **b*₁ □ *инф. 3 ед.* Вѣсесла́вѡ ко́нязѣ || люде́мѡ сѹдяше VII.2.22 ▲ Ст.-
в.-рус. *судѣти́* а. п. *b* (ДРУС: 294). Праслав. **sqđiti* а. п. *b*₂.
- сѹдь** ‘суд’ – а. т. *b* □ *Р. ед.* судá божи́я не мину́ти VII.2.38 • *В. ед.* сла́ва на сѹдѡ́
приве́де III.3.14 ▲ Ст.-в.-рус. *судъ* а. п. *b* (ДРУС: 465).

судь ‘судно’ – а. т. **c* □ *B. mn.* суды рѣдя до Дунаѣя_{VI.2.22} ▲ Ст.-в.-рус. *судь* а. п. *c* (ДРУС: 464). Праслав. **sōdъ*, Р. **sōda* а. п. *c* (Николаев 2012: 91).

Сѹла – а. т. *a* □ *Тв. ед.* комѡни ржѹтъ за Сѹлою_{I.3.13} • *Д. ед.* по Рѡсѣй ѣ по Сѹлѣꙗ грады подѣлиша_{VI.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *Сѹла* а. п. *a* и *Сула* а. п. *b* (ДРУС: 660).

сѹлица – а. т. *a* □ *Им. mn.* и сѹлицы лядскѣи и шитѣи_{VI.3.29} • *B. mn.* и половци сѹлицы свой повергоша_{VI.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *сѹлица* ‘копье’ а. п. *a* (ДРУС: 200).

Сурѡжь – а. т. *a* □ *Д. ед.* и Сурѡжу и Корсѹню_{II.2.11} ▲ Ст.-в.-рус. *Сурѡжь* ‘Судак’, *Д. ед. сурѡжу* Смотр. 9б (ДРУС: 660).

сухѣи – а. т. *c* □ *кф. Д. ед. ср.* ты бѡ можѣши по суху_{VI.1.47} ▲ Ст.-в.-рус. *сухѣи* а. п. *c* (ДРУС: 424).

сушѣти – а. т. *c* □ *аор. 3 ед.* ѣссуши потѡкы и болѡта_{V.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *сушѣти* а. п. *c* (ДРУС: 320). Праслав. **sušiti* а. п. *c*.

сѡвѣчаи – а. т. *a* □ *Р. ед.* свѣчая || и обѣчая_{III.2.17} ▲ Ср. однотипные ст.-в.-рус. *обѣчаи*, *извѣчаи* (ДРУС: 236).

сѡвѣдомыи – а. т. *a* □ *кф. Им. mn. м.* а мѡи ти кѹрян(е) свѣдоми кмѣти_{II.1.11} ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдомыи* а. п. *a* (вариант а. п. *c* выводится из *вѣдомость* а. п. *c*; ДРУС: 380).

сѡдрáвыи – а. т. **a* □ *кф. Им. mn. м.* сдрáви князи и дружина_{IX.3.19} ▲ Ст.-в.-рус. *сдрáвыи* а. п. *a* (ДРУС: 353).

слáти – а. т. *b*₁ □ *усл. 1 ед. ж.* а бѣхѡ не слáла_{VIII.1.37} ▲ Ст.-в.-рус. *слáти* а. п. *b* (ДРУС: 273).

сѡлнѣце – а. т. *a* □ *Им. ед.* сѡлнѣце емѹ тѣмѡю пѹтѣ заступáше_{II.2.4} • сѡлнѣце свѣтитъ ся на небесе_{IX.3.7} • *B. ед.* на свѣтлѡе сѡлнѣце и видѣ_{I.2.2} • *Д. ед.* нѡ ѹже княже Игорѹ утерпе сѡлнцу свѣтѡ_{VI.3.15} • *Зв. ед.* <о> свѣтлѡе трѣсвѣтлѡе Сѡлнѣце_{VIII.1.42} • *B. mn.* хотятѣ прикрѣти <четыре> || сѡлнѣца_{III.1.4} • *Им. дв.* двѣꙗ сѡлнѣцѣꙗ помѣркости_{V.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *сѡлнѣце* а. п. *a* (ДРУС: 215).

сѡмѣслѣныи – а. т. *a* □ *нф. Им. ед. м.* припѣвкѹ сѡмѣслѣный рѣче_{VII.2.35} ▲ Ст.-в.-рус. *сѡмѣслѣныи* ‘разумный’ (ДРУС: 390).

сѡнѹти – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 ед.* щѣкотѡ слав(ѣ)и ѹсѡпе_{II.2.26} ▲ Ст.-в.-рус. *у-, за-снѹти* а. п. *b* (ДРУС: 331).

сѡнѣ – а. т. **b* □ *B. ед.* а Святѡславѡ мѹтен сѡнѡ видѣ_{V.2.1a-6} ▲ Ст.-в.-рус. *сонѣ* а. п. *b* (ДРУС: 510).

сѡпáти – а. т. **c* □ *през. 3 ед.* Игорѣ спѣтѣ_{VIII.2.8} ▲ Ст.-в.-рус. *спáти* а. п. *c* (ДРУС: 276).

сѡпѣти – а. т. **c* □ *плюскв. 3 ед. м.* бѣше ѹсѡпилѡ ѡтѣцѣ (ѣю) Святславѡ_{V.1.4} ▲ Ст.-в.-рус. *у-спѣти* а. п. *c* (?) (ДРУС: 306). Праслав. **spiti* а. п. *c*.

сѡновѣць – а. т. *b* □ *Зв. дв.* о мой сѡновѣцѣя Игорю и Вѣсѣволоде_{VI.1.4-5} ▲ Ст.-в.-рус. *сѡновѣць* ‘племянник’ а. п. *b* (ДРУС: 578).

сѡнѣ – а. т. *c* □ *Им. ед.* <а> сѡнѡ Всѣволожѣ Вѡлодѣим(ѣ)рѡ по вся утра_{III.3.11} • <о>дѣнѡ же Ызяславѡ сѡн Васѣльковѡ_{VII.1.7} • *Д. ед.* тугá и тѡска сыну Глѣбовѹ_{VI.1.39} • *Р. mn.* посѣяни костъмѣи || рѹсѣских сѡновѡ_{VII.2.21} • *Тв. mn.* удалъмѣи сѡны Глѣбовы_{VI.1.49} ▲ Ст.-в.-рус. *сѡнѣ* а. п. *c* (ДРУС: 511). Праслав. **sŭpъ*, Р. **synŭ* а. п. *c* (Николаев 2012: 65, 77, 115).

сыпати – а. т. *a* □ *aop.* 3 *mn.* русёскаго з(о)лога насыпаша _{V.1.24} • *импф.* 3 *mn.* сы-
пахуть ми тощими тулы _{V.2.9} ▲ Ст.-в.-рус. *сыпати* а. п. *a* (ДРУС: 276).

сѣ – а. т. *c/b* □ *Им. ед. ж.* сѣ ночѣ сѣ вѣчера _{V.2.3} • *Им. ед. ср.* се вѣтри Стрѣбожи
вѣнуци _{III.1.14} • сѣ моѣ а то моѣ же _{IV.2.10} • сѣ бо два сокола слѣтѣста _{V.3.4} • сѣ бо
готьскѣи красн(и)и дѣвы _{V.3.25} • нѣ се злѣ княже мѣ непосѣбье _{VI.1.34} • сѣ у
Рѣм(ѡ)ве кричатѣ _{VI.1.36} • *P. ед. ср.* по былинамѣ сего врѣмен(е) _{I.1.7} • свивая
славы ѡба пѡлы сего врѣмен(е) _{I.3.5} • за обѣду сего врѣмен(е) _{VI.2.11} • сего бо
нѣнѣ сташа стязи Рюрикѡви _{VII.3.7} • *B. ед. ж.* почнѣм(е) же братѣе повѣстѣ
сью _{I.1.30} • *B. ед. ср.* сѣ великое мѡлвити _{IV.2.12} • сѣ ли сѡтвори(с)т(а) мѡеи сѣрѣ-
брѣнѣи сѣдинѣ _{VI.1.15} • *B. мн. м.* а бѣ ты сѣи полкѣи «вс»щекоталѡ _{I.3.2} ▲ Ст.-в.-
рус. *сѣ* а. п. *c* (ДРУС: 564). Также см. комментарий в § 8.6.1.

сърдьцѣ – а. т. *b* □ *P. ед.* поострѣи сѣрдѣца своего мужѣствомѣ _{I.1.33} • *Им. дв.* ваю
хрѣбр(ѣ)и сѣрдц(ѣ) _{VI.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *сѣрдце* а. п. *c* (слѣды [?] *b*) (ДРУС: 215).
Вариант *сърдьцѣ* а. т. *b* засвидѣтельствован старовеликорусскими памятни-
ками западной и северо-западной локализации (Новг., Лет., Каз., Егор., Муз.).
Он отличается от более обычного *сѣрдьце* а. п. *c* валентностью суффикса
-*ьце*, которая колеблется между доминантной и рецессивной, ср. такие пары,
как *дѣрецьце* ~ *дѣрецьце* и т. п.

сѣребрѡ – а. т. *b* □ *P. ед.* а з(о)лога и сѣребра _{IV.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *сѣребрѡ* и *сѣбрѡ*
а. п. *b* (ДРУС: 445).

сѣрѣбрѣныи – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. ср.* червленѣ ч(ѣ)лка сѣрѣбрѣно стружѣ _{II.3.13}
• *пф. Д. ед. ж.* сѣ ли сѡтвори(с)т(а) мѡеи сѣрѣбрѣнѣи сѣдинѣ _{VI.1.15} • *Тв. мн. ж.*
сѣрѣбрѣныи струями _{VII.1.2} • *M. мн. м.* на своѣхѡ сѣрѣбрѣных брѣзѣхѡ _{IX.1.11}
▲ Ст.-в.-рус. *сѣрѣбрѣныи* и *сѣбрѣныи* (ДРУС: 391).

сѣдина – а. т. *a* □ *Д. ед.* сѣ ли сѡтвори(с)т(а) мѡеи сѣрѣбрѣнѣи сѣдинѣ _{VI.1.15} ▲ Ст.-
в.-рус. *сѣдина* а. п. *a* (ДРУС: 177).

сѣдѣти – а. т. *c* □ *през. 2 ед.* вѣсоко сѣдѣши на своѣмѣ // златоковѣннѣмѣ стѡлѣ _{VI.2.15}
▲ Ст.-в.-рус. *сѣдѣти* а. п. *c* (ДРУС: 337).

сѣнь – а. т. **a* □ *Тв. ед.* под сѣнью зелену дрѣву _{IX.1.13} ▲ Ст.-в.-рус. *сѣнь* а. п. *a*
(ДРУС: 558).

сѣрыи – а. т. **b* □ *пф. Тв. ед. м.* сѣрымѣ вѡлкомѣ пѡ земли _{I.1.12} • «К(ѡ)зѣ бѣжитѣ
сѣрым вѡлкомѣ _{II.3.22} • *Им. мн. м.* акы сѣрии вѡлци _{II.1.21} ▲ Ст.-в.-рус. *сѣрыи*
а. п. *b* (ДРУС: 418).

сѣсти – а. т. *a* □ *aop.* 3 *ед.* тѣ Игорѣ князѣ вѣсѣде _{V.1.25} • *повел. 1 мн.* а в(с)сѣдѣ-
м(е) братѣе _{I.2.9} ▲ Ст.-в.-рус. *сѣсти* (*сѣдеть*) а. п. *a* (ДРУС: 325).

сѣяти – а. т. *a* □ *импф.* 3 *ед.* ѣ стрѣлы пѡ земли сѣяше _{III.3.7} • сѣяшеть ся и р(о)с-
тѣшеть усѡбицами _{III.3.22} • *прич. страд. прош. кф. Им. ед. ж.* костьмѣ была
посѣяна // а кровью польянѣ _{IV.1.9а-б} • *прич. страд. прош. кф. Им. мн. м.* посѣ-
яни костьмѣ || рѣсѣских сынѡвѡ _{VII.2.21} • нѣ бологом бѣхутѣ посѣяни _{VII.2.20}
▲ Ст.-в.-рус. *сѣяти* а. п. *a* (ДРУС: 348).

Т

тако – а. т. *c* □ *нар.* не тако ли рече рѣка Стугна IX.1.16 ▲ Ст.-в.-рус. *тако*, энклиномен: Чуд. *не тако* 126б, *тако же* 84г и т. д. (ДРУС: 436).

тамо □ *тамо* лежатѣ поганѣи III.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *тамо* (ДРУС: 442).

тагрáнь – а. т. *a* □ *Тв. мн.* <и> с могу́ты и с тагра́ны VI.1.20.

твои́ – а. т. *a* // **b* □ *В. ед. ж.* дружи́ну твою́ княже птѣчъ крилѣома приодѣ VII.1.15
• *Им. мн. ж.* грѣзы твои́ по землям текуть VI.2.23 ▲ Ст.-в.-рус. *твои* а. п. *b* (ДРУС: 252). См. комментарий в § 8.6.2.

твори́ти – а. т. *b*₂ □ *аор. 2 ед.* се ли со́твори́ст<а> мо́еи се́ребрѣнѣи сѣди́нѣ VI.1.15
• *инф.* аще кому́ хотяше пѣснь твори́ти I.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *твори́ти* а. п. *c* (следы *b*) (ДРУС: 309). Праслав. **tvoriti* а. п. *b*₂ (ОСА: 115).

тѣкоть – а. т. *c* □ *Тв. ед.* толѣико дятѣлове тѣкѣом IX.2.8 ▲ Праслав. **tĕkotь* а. п. *c*, ср. *клѣкоть*, *шѣкоть*.

телѣ́га – а. т. *a* □ *Им. мн.* кричи́чатѣ телѣ́гы полу́ но́чѣи II.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *телѣ́га* (ДРУС: 155).

те́плыи – а. т. *b* □ *кф. Им. ед. ср.* всѣм тепло́ и красно́ еси VIII.1.43 • *нф. Тв. мн. ж.* одѣва́вшу его́ те́плыи мѣгла́ми IX.1.12 ▲ Ст.-в.-рус. *те́плыи* (*тѣп-*) а. п. *b* (ДРУС: 378).

те́ремь – а. т. *c* □ *М. ед.* во́ моѣмѣ те́ремѣ // златове́рѣмѣ V.2.14–15 ▲ Ст.-в.-рус. *те́ремь* а. п. *c* (с отклон.) [**d*] (ДРУС: 499). Праслав. *(s)*tĕrmь*, Р. *(s)*termà* а. п. *d* и *(s)*tĕrmь*, Р. *(s)*termà* а. п. *b* (Николаев 2012: 51, 57, 162).

течи́ – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* у́же бо <Тру́бежъ> не течѣтѣ VII.1.1 • <а> Двина́ болѣо́мѣ течѣтѣ VII.1.4 • *3 мн.* земля́ тутнѣтѣ рѣ́кы му́тѣно теку́тѣ III.1.17–18 • грѣзы твои́ по землям текуть VI.2.23 • *аор. 3 ед.* печа́ль жи́рна <во́тѣче с>ре́дѣ́ земли́ || русѣ́скыи IV.3.17 • и поте́че ко́ лу́гу Донца́ VIII.3.6 • тогда́ <О>влу́рѣ во́лкомѣ поте́че VIII.3.11 • *импф. 3 ед.* ко́торыи дотѣ́чаше I.1.18 ▲ Ст.-в.-рус. *течи́* а. п. *c* (ДРУС: 349).

тисовы́и – а. т. *c* □ *кф. М. ед. ж.* на кровáты тисовѣ́ V.2.6 ▲ Праслав. **tisovъ* а. п. *c*, образование от **tisъ* а. п. *c* ~ *d*: словен. *tis*, чеш., словц. *tis* (интонация срб.-хрв. *tis* заимствована из *tisa* < праслав. **tisa* а. п. *a*).

то ‘тогда; то (в условных предложениях); усилительная частица, релятивизатор’
□ то ростѣ́кашеть ся мѣслию́ по́ дрѣ́ву I.1.11 • а́же бы́ ты бы́ло то бы́ла бы VI.1.45
• то по́чнуть на́ю птѣ́цѣ> бѣ́ти IX.2.24 • у́же лжу́ убуди́ста> ко́тору́ю то V.1.3.

то́къ – а. т. *c* □ *В. ед.* <с>скѣ́чи во́лком до́ Немѣ́гы <и> со́ду <ту> то́къ VII.2.14 • *М. ед.* на́ тоцѣ́ живѣ́т кладу́тѣ VII.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *токъ* ‘течение, струя; место для молотѣбы’ а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 489).

то́лико □ толѣ́ико дятѣлове тѣкѣом IX.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *то́лико* (нов. *то́лько*) (ДРУС: 369).

топѣ́ати – а. т. **b*₁ □ *аор. 3 ед.* прито́пта хо́лмы и яру́гы V.1.10 • *3 мн.* со́ зарáнья во́ пятѣ́ко́к потѣ́паша II.3.1 ▲ Ст.-в.-рус. *топѣ́ати* а. п. *b* (ДРУС: 279).

топѣ́чакъ – а. т. *a* □ *Тв. мн.* и с шельбѣ́ры и с топѣ́аки VI.1.21.

- травá – а. т. *b* □ *Им. ед.* ничитѣ травá || жáлощами IV.1.25 • стукнѹ землjá в<с>шумѣ травá VIII.2.17 • *М. ед.* на кровавѣ травѣ притрѣпанѹ литовьскыи мѣчи VII.1.13 • *В. ед.* стѣлáвшу ему зеленѹ травѹ IX.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *травá* а. п. *b* (ДРУС: 150).
- трепáти ‘разрубать на куски, разрывать, разделять на волоски/волокна’ – а. т. *b*₁ □ *прич. страд. проиш. Им. ед. м.* на кровавѣ травѣ притрѣпанѹ литовьскыи мѣчи VII.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *трепáти* а. п. *b* (ДРУС: 275).
- трепáти₂ ‘добывать, употреблять’ – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 ед.* притрѣпа слáву дѣду сво-ему Всеслáву VII.1.10–11 • *инф.* ни máло того потрѣпáти IV.3.13.
- трепетáти – а. т. *b*₁ □ *през. 3 мн.* а в нѣхѹ трепѣ<ч>утѣ синии мѹлнии III.1.5 • *плюскв. 3 ед. м.* грозѹю бяшетѣ притрепетáлѹ V.1.6 ▲ Ст.-в.-рус. *трепетáти* а. п. *b* (ДРУС: 278).
- трѣтии – а. т. **b* □ *нф. В. ед. м.* тѣмѣно бо бѣ въ <трѣтий> дѣнѣ V.3.11 • *Р. ед. м.* трѣтъяго дн<ѣ> кѹ полуденью IV.1.17 ▲ Ст.-в.-рус. *трѣтии* а. п. *b* и *третѣи* а. п. *c* (ДРУС: 244–245).
- триѣ – а. т. *c* □ *Им. мн. м.* и всѣ три<ѣ> Мстислáвличи VI.3.24.
- тропá – а. т. *b* □ *В. ед.* рѣща въ тропѹ Тройню I.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *тропá* а. п. *b* (?) (ДРУС: 186).
- троскотáти – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 мн.* сорѹкы не троскѹтáша IX.2.6 • а не сорѹкы в<с>троскѹтáша IX.2.1 ▲ Ст.-в.-рус. *троскотáти* а. п. *b* (ДРУС: 279).
- Тройнѣ – а. т. *a* □ *кф. В. ед. ж.* рѣща въ тропѹ Тройню I.3.6a • вѹступѣл<а> дѣвою || нá землю Тройню IV.2.4 • *М. ед. м.* на седм<ѣ>мѣ вѣцѣ Тройнѣ VII.2.1 • *Им. мн. м.* были вѣ<ц>и Тройни III.3.1.
- трубá – а. т. *b* □ *Им. мн.* трубы трубятѣ въ Новѣ градѣ I.3.15 • трубы трубять городеньскѣи VII.1.22 • *Тв. мн.* под трубáми пѹвити II.1.12 ▲ Ст.-в.-рус. *трубá* а. п. *b* (ДРУС: 149).
- Трубѣжѣ – а. т. *a* □ *Им. ед.* ўже бо <Трубѣжѣ> не течѣтѣ VII.1.1 ▲ Ст.-в.-рус. *Трубѣжѣ* и *Трубѣжѣ* а. п. *a//b* (ДРУС: 663).
- трубѣти – а. т. *c* □ *през. 3 мн.* трубы трубятѣ въ Новѣ градѣ I.3.15 • трубы трубять городеньскѣи VII.1.22 ▲ Праслав. *trǫbĕti а. п. *c*: рус. олон., калуж. *трубѣть* ‘трубить’, арханг. ‘гудеть’, яросл., горьк., тул. ‘много, тяжело работать’ (СРНГ), укр. русин. *трубіти* ‘трубить; сигналить’ (Керча).
- трудо – а. т. *b* □ *Тв. ед.* сѹ трудѹмѣ смѣшено V.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *трудо* а. п. *b* (ДРУС: 464).
- трудоныи – а. т. **e* □ *нф. Р. мн. ж.* трудныхѹ пѹвѣстѣи I.1.3 • *М. дв. ср.* на своѣю нетрудн<у>ю крѣльцу VIII.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *трудоныи* а. п. *a* (ДРУС: 388). Ст.-в.-рус. а. п. *a* несомненно восходит к а. п. *a*^o (= *e*), так как слово является производным от *трудо* а. п. *b* (ДРУС: 464).
- трупѣ – а. т. **e* □ *Р. ед.* трупя сѣбѣ дѣляче III.3.29 ▲ Ст.-в.-рус., в памятниках северо-западной и западной локализации: Новг. В. мн. *троупѣ* 273, Нв. *т’рѣпѣ*, -емь 423, Лет. В. мн. *трѣпѣ* 220, Р. мн. *т’рѣпѣ* 1556 (ДРУС: 231) — то есть рефлексы *трупѣ* а. п. *a*^o.

трусѣти – а. т. *с □ прич. действ. през. кф. Им. ед. м. трӯся собою студѣную рòсу VIII.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *truscūti* а. п. с (ДРУС: 312). Праслав. *trq̃sīti а. п. с, девербатив от *tręstī, *tręsētē а. п. с.

тручати – а. т. а □ инф. тў ся сáблям потручати III.1.9 ▲ Ср. праслав. *trq̃tjāti > пол. *trącać*. Имперфектив от праслав. *trq̃tīti а. п. b ‘давить, толкать’ (чеш. *troutiti*, польск. *trącić*). Есть также вариант *trq̃titi, *trq̃tjati а. п. а (укр. *trųtumu*, рус. диал. *трўтумь*, срб.-хрв. *trūćiti, trūćati*).

трѣстьє – а. т. *е □ Д. ед. горн<о>ста<и>мѣ к трѣстию VIII.3.2 ▲ Ст.-в.-рус. *trǫstьє* а. п. а (< b ?) (ДРУС: 233).

трѣсвѣтльѣи – а. т. с □ нф. Зв. ед. ср. <о> свѣтлѣе трѣсвѣтлѣе Сólнѣце VIII.1.42 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *свѣтльѣи* а. п. с (ДРУС: 378).

трѣснути – а. т. а □ аор. 3 ед. ўже трѣсну || нў<ж>а на волю V.3.23 • тѣмѣ и трѣсну земля VI.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *trǫsnuti* а. п. а (< b ?) (ДРУС: 332). Праслав. *tręs(k)q̃ti, однокр. от *tręskati а. п. а: рус. *трѣскаь*, укр. *трїскати*, белор. *трѣскаць*, болг. *трїскам*, словен. *tręskati*, чеш. *třeskati*.

трѣщати – а. т. с □ през. 3 мн. трѣщатѣ кѡпья харалўжн<а> IV.1.5 ▲ Праслав. *tręščāti а. п. с.

тў □ тў ся кѡпьем приламати III.1.8 • тў ся сáблям потручати III.1.9 • тў ся брата розлўчиста IV.1.19 • тў крѡваваго вина не достá IV.1.21 • тў пир докѡнчаша хрáбрии рўсичи IV.1.22 • тў нѣмци и венеци IV.1.18 • ту грѣци и морáва V.1.19 • тў Игорѣ князѣ вѣсѣде V.1.25 • нѣ быс<т>ѣ ту брата Брюч<ѣ>слáва VII.1.17 • <с>скѡчи волком до Немѣгы <и> сѡдў <ту> тѡкѡ VII.2.14.

тугá – а. т. *b □ Им. ед. ўже княже тугá V.3.2 • тугá и тѡскá сыну Глѣбову VI.1.39 • Тв. ед. тугѡю взѣи>доша по рўсѣск<ѣ>й землѣ IV.1.10 • а дрѣво с<я> тугѡю к зѣмли прѣклонило IV.1.26 • Кѣевѡ тугѡю а Чернѣговѡ напáстьми IV.3.15 • и дрѣво с<я> тугѡю к зѣмли прѣклонило IX.1.25 • тугѡю ѣмѡ тўлы зátѡче VIII.1.49 ▲ Ст.-в.-рус. *тугá* а. п. b (откл. к а) (ДРУС: 155).

тўль – а. т. с □ Им. мн. тўли отворѣни II.1.18 • В. мн. тугѡю ѣмѡ тўлы зátѡче VIII.1.49 • Тв. мн. сѣпахуть ми тѡщими тўлы V.2.9 ▲ Ст.-в.-рус. *тўль* ‘колчан’ а. п. а или с (ДРУС: 498). Праслав. *tūl а. п. d (словен. *tūl*, словц. *tul*) и *tūl а. п. b (чеш. *toul*, словц. *túl*, срб.-хрв. *túl*, Р. *túla*).

тўрь – а. т. с □ Им. ед. ѣ рече емў || бўи тўрь Всѣволодѡ II.1.2 • кáмо тўрь поскѡчаше III.2.6 • Д. ед. бўи тўру Всѣволод<у> IX.3.17 • Зв. ед. ѣрь тўре Всѣволоде III.2.1 • от тѣбе ѣрь тўре Всѣволоде III.2.12 • Им. мн. рўкаютѣ áкы тўри VI.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *тўрь* а. п. с (ДРУС: 520).

тутьнѣти – а. т. с □ през. 3 ед. земля тутнѣтѣ рѣкы мўтѣно текўтѣ III.1.17–18 ▲ Ср. укр. *дудніти* ‘гудеть, греметь, шуметь’ с экспрессивной звонкостью. *Тутнѣтѣ* — форма от *ѣ-/е-* глагола. Этот архаический класс (Дыбо 2011) сохраняется в западноукраинских, смоленских, полоцких и псковских говорах: укр. диал. *хрѡпѣти*, 3 ед. *хрѡпѣ*; *гудѣти*, 3 ед. *гудѣ* (МКЭ); рус. псков. *вертѣть*, 3 ед. *вертѣ(ть)* ‘вертеть’ (ПОС); смол. *тветѣть*, 3 ед. *тветѣть* (СРНГ), сев.-белор. *цѣвѣцѣць*, 3 ед. *цѣвѣцѣць* ‘цвести’ (МРЭ; СБГПЗ) и т. п.

туча – а. т. **a* □ *Им. мн.* чѣрнѣи и тучѣи || сò моря идуть III.1.3 ▲ Ст.-в.-рус. *туча* а. п. *a* (нов. *b*) (ДРУС: 208). Оба варианта – рефлексy праслав. **tŭčjǎ*, В. **tŭčjŏ* а. п. *f* и **tŭčja*, В. **tŭčjŏ* а. п. *a* (производное от рецессивного корня).

тѣ – а. т. *c/b* □ *кф.* *Им. ед. ср.* тò было в ты рати и вò ты полкы III.3.32 • сè моё а тò моё же IV.2.10 • *Им. ед. ж.* тá прѣди пѣснѣ пояше I.1.19 • *P. ед. м.* пѣти бѣло пѣснѣ Игорѣви того внуку I.3.7 • того старога Владимѣра VII.3.4 • *P. ед. ж.* с тóи же Каялы Святополкѣ III.3.17 • *P. ед. ср.* ни мáло того потрепати IV.3.13 • *Д. ед. м.* томú вò Полотѣскѣ // позвонѣша заутрѣнюю VII.2.29a–б • тому вѣщѣи Боянѣ и пѣрвое VII.2.34 • *Д. ед. ж.* начати же ся той пѣсни I.1.6 • *B. ед. м.* тò же звонѣ слыша давныи великыи Ярославѣ III.3.10 • *Тв. ед. ср.* тѣмѣ и трѣсну земля VI.3.9 • *M. ед. ср.* à по томѣ молодымѣ пѣти IX.3.15 • *B. мн. ж./м.* тò было в ты рати и вò ты полкы III.3.32 • *нф.* *Им. ед. м.* тóй бо Олѣгѣ мѣчѣм III.3.5 • и «всхотѣ» ю накрѣва тѣи рекѣма» VII.1.14 • той ключами подпѣр ся оконѣ VII.2.4 • *Им. мн. м.* тий бо без щитѣвѣ с засапѣжники VI.1.23 • *B. мн. м.* под тый || мѣчѣ» харалужныи VI.3.14 • *Им. дв. м.* тая» бо двá хорѣбрая Святслáвлича V.1.1 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ* а. п. *c* (ДРУС: 524). См. комментарий в § 8.6.1.

тѣгда □ тогда вступѣ Игорѣ конязѣ II.2.1 • тогда при Олѣзѣ Горѣслáвличѣ III.3.21 • тогда по русѣскѣи землѣ III.3.26 • тогда великыи Святслáвѣ VI.1.1 • тогда «Овлурѣ вòлкомѣ потѣче VIII.3.11 • тогда врани не грая»хуть IX.2.4 • тогда Игорѣ вò«з»ѣрѣ I.2.1 ▲ Ст.-в.-рус. *тогда* (ДРУС: 156).

тѣкнѣти – а. т. **b*₁ □ *аор. 2 ед.* тугѣю имѣ тѣлы зátѣче VIII.1.49 • *3 ед.* и дѣтѣче ся стружики»м VII.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *ткнѣти* а. п. *b* (ДРУС: 330).

тѣлковѣнѣ – а. т. *a* □ *P. мн.* погáных толковѣнѣ V.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *толковѣны* (ДРУС: 662).

тѣргнѣти – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* яко вѣхрѣ вѣторже V.1.15 • *3 дв.* прѣторгоста бо свѣя VIII.3.13 ▲ Ст.-в.-рус. *торгнѣти* а. п. *a* (ДРУС: 327).

тѣскá – а. т. **b* □ *Им. ед.* тугá и тѣскá сыну Глѣбову VI.1.39 • тѣскá розлиá ся по русѣскѣи землѣ IV.3.16 ▲ Ст.-в.-рус. *тоскá* а. п. *b* (ДРУС: 167).

тѣщи – а. т. *b* □ *нф.* *Тв. мн. м.* сѣпахуть ми тѣщими тулы V.2.9 ▲ Ст.-в.-рус. *тищи* а. п. *b* (ДРУС: 248). В «Слове» *тѣщими* с ударением на слабом ѣ — не обязательно церковнославянская форма: ср. рус. *тѣщѣи* и диал. сев.-зап. *тѣча* ‘домотканое полотно, холст’ (СРНГ) из праслав. **tŭšjǎ*, В. **tŭšjŏ* а. п. *e*.

тѣ – а. т. *c* □ *Им.* а бѣ ты сѣи полкы «вѣс»щекотáлѣ I.3.2 • свѣтлѣоѣи ты Йгорю II.1.5 • ты бѣ можѣши Вѣлгу вѣслы роскропѣти VI.1.43 • аже бѣ ты бѣлѣ то бѣлá бы VI.1.45 • ты бѣ можѣши пѣ суху VI.1.47 • à ты бѣи Ромáне и Мѣстислáве VI.3.1 • ты бѣи Рѣоричѣ и Давѣде VI.2.1 • ты пробѣлѣ єси кáменныи гѣры VIII.1.30 • ты лѣлѣялѣ єси || нá себѣ VIII.1.32 • *P.* от тѣбе ярѣ тѣре Всѣволоде III.2.12 • *Д. кф.* нѣмáло ти вѣлѣчя IX.1.3 • нѣмáло ти вѣлѣчя IX.1.8 • мáло ли ти бѣшетѣ гѣрѣ» VIII.1.21 • Дѣн ти княже клѣчетѣ VI.3.19 • не мѣслѣю ти прѣлѣтѣти из далѣчá VI.1.41 • *нф.* и тебѣ тмѣтор«к»анѣскыи болвãнѣ II.2.12 • ни тебѣ чѣрныи вѣронѣ II.3.20 ▲ Ст.-в.-рус. *ты* а. п. *c* (ДРУС: 539). См. комментарий в § 8.6.1.

тѣма – а. т. *b □ *Им. ед.* на рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣт покрѣла_{V.3.19} • *Тв. ед.* от негѣ тѣмоу_{I.2.3} • солнце ему тѣмоу пѹтѣ заступаше_{II.2.4} • тѣмоу ся поволокоста_{V.3.16} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тъма* а. п. *b* (ДРУС: 174).

Тѣмоторокань – а. т. *a* □ *P. ед.* поискати гѣорода Тмотороканя_{V.3.6} • до кѹрѣ Тѣмотороканя_{VII.2.26} • *M. ед.* вѣ гѣородѣ Тмотороканѣ_{III.3.9} ▲ *Ст.-в.-рус.* *Тѣмоторокань*, *P. Тѣмотороканя* (ДРУС: 664).

тѣмотороканьскыи – а. т. *a* □ *пф.* *Им. ед. м.* и тебѣ тмотороканѣскыи болванѣ_{II.2.12} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тъмотороканьскыи* (ДРУС: 664).

тѣмьныи – а. т. *e □ *кф.* *Им. ед. ср.* тѣмѣно бо бѣ вѣ трѣтий денѣ_{V.3.11} • *M. ед. м.* дѣнѣ прѣи тѣмнѣ бѣрезѣ_{IX.1.21} ▲ *Ст.-в.-рус.* *темньи* а. п. *c* (слѣды *b*) (ДРУС: 395). Поскольку корень доминантный (ср. *тѣма* а. п. *b*), это прилагательное имеет праслав. а. п. *e*: *тъмьнъ, ж. *тъмьна.

тѣрпнѹти – а. т. *b₁ □ *аор. 3 ед.* нѣ уже княже Игорю утерпе солнцу свѣтѣ_{VI.3.15} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тѣрпнути* а. п. *a* или *b* (ДРУС: 331). Праслав. *търпнѹти, *търпнеть а. п. *b₁* (Николаев 2014б: 195).

тѣрти – а. т. *b₁* □ *през. 1 ед.* утрѹ кѣнязю крѣвавѣя его раны_{VIII.1.9} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тѣрти* (*терѣти*, *трѣти*) а. п. *b* (ДРУС: 323).

тѣкати – а. т. *a* □ *импф. 3 ед.* то ростѣкашеть ся мѣслию пѣ дрѣву_{I.1.11} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тѣкати* а. п. *a* (ДРУС: 272).

тѣло – а. т. *c* □ *P. ед.* из хоробрѣ тѣла чрѣс злато ожерелье_{VII.1.20} • вѣють дѹшу ѣт тѣла_{VII.2.18} • *D. ед.* злѣ ти тѣлу кромѣ головы_{IX.3.5} • *M. ед.* аще и вѣща дѹша вѣ друзѣ тѣлѣ_{VII.2.32} • на жестоцѣмѣ его тѣлѣ_{VIII.1.10} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тѣло* а. п. *c* (ДРУС: 442).

тягнѹти – а. т. *b₁* □ *аор. 3 ед.* иже истягну ѹмѣ крѣпостью своєю_{I.1.32} ▲ *Ст.-в.-рус.* *по-тягнѹти*, *вс-*, *ис-*, *про-*, *c-* а. п. *b* (ДРУС: 327).

тяжкѣи – а. т. *c □ *нар.* хотѣя тяжкѣ ти головы кромѣ плечѹ_{IX.3.4} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тяжкѣи* а. п. *c* (ДРУС: 368).

тятѣ – а. т. *c* □ *прич. страд. прош. кф. Д. ед. м.* лѹчѣ же бы пѣтяту бѣти_{I.2.7} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тятѣ* ‘рубить’ а. п. *c* (ДРУС: 347).

У

ѹгорьскыи – а. т. *a* □ *пф.* *Тв. мн. м.* междѹ ѹгорьскыи инохѣдѣи_{III.3.19} • *V. мн. ж.* пѣдпер гѣры ѹгорѣскыи_{VI.2.17} ▲ *Ст.-в.-рус.* *ѹгорьскыи*, реже *ѹгорьскыи* (ДРУС: 664). Ср. *ст.-в.-рус.* *ѹгры*, *ѹгрѣ* а. п. *b//a* (Ibid.). Праслав. *ѹггъ а. п. *a*: укр. *ѹгор* ‘венгр’, чеш. *uher*, словц. *uhor*, пол. *węgieć*.

удалѣи – а. т. *c* □ *пф.* *Тв. мн. м.* удалѣи сынѣ Глѣбовы_{VI.1.49} ▲ *Ст.-в.-рус.* *удалѣи* а. п. *c* (ДРУС: 376).

ѹже □ *ѹже* бо бѣды егѣ пасѣтѣ птѣчѣ по дѹбѣи_{II.2.18} • *ѹже* нѣ <за> шелѣоменѣмѣ еси_{III.1.13} • *ѹже* бо брѣтие невеселѣя гѣдина вѣ<с>стѣла_{IV.2.1} • *ѹже* пѹстыни силѹ прикрѣла_{IV.2.2} • *ѹже* намѣ своѣх мѣлых лѣдѣ_{IV.3.8} • *ѹже* лжѹ убудѣста

кото́рую то _{V.1.3} • у́же до́ски бѣз кнес(е) _{V.2.13} • у́же кня́же туга́ _{V.3.2} • у́же соколóма крѣплѣц(ѣ) _{V.3.8} • у́же снесѣ ся хула́ на хвалу́ _{V.3.22} • у́же трѣсну || ну́жа на волю́ _{V.3.23} • у́же вѣрже с(я) Дивѣ на зѣмлю _{V.3.24} • нѣ у́же кня́же Игорю́ утѣрпе со́лнцу свѣтѣ _{VI.3.15} • у́же понѣзит(е) стѣ(гы) свой _{VII.1.24} • у́же бо вѣскочисте || из дѣднѣи сла́вѣ _{VII.1.26} • о рѣсѣская зѣмле у́же за шелóмене-мѣ еси _{II.2.22} • а мы́ уже дру́жина жа́дни веселья́ _{V.3.30} • а́ уже не вѣ(ж)у вла́сти _{VI.1.16} • у́же бо <Тру́бежь> не течѣтѣ _{VII.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *у́же* (ДРУС: 211).

у́жина – а. т. а □ *Д. ед.* за́ку(т)ро́ку и обѣ́ду и у́жинѣ _{VIII.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *у́жина* (ДРУС: 177).

узо́рочье – а. т. а □ *Тв. мн.* и вся́кими узо́рочьи поло́вечѣскими _{II.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *узорóчье* ‘драгоценные вещи’ (ДРУС: 235). Севернорусские диалекты имеют два варианта ударения: *узорóчие* (Слов. Акад. 1822), волог., южносиб., енис. *узорóчье* и арханг., забайк. *узо́рочье* ‘украшения, драгоценности’. С другими значениями: *узорóчье* яросл., влад. ‘человек с физическими недостатками’, арханг. ‘чудак, глупец’ и арханг. *узо́рочье* ‘бранное слово’, арханг., яросл., влад., костр. *узорóчье* и арханг. *узо́рочье*, яросл. *узо́рчье* ‘о неловком, несообразительном, неповоротливом человеке’; арханг. *узорóчье* ‘какой-л. недостаток у человека; чепуха, вздор’; арханг. *узорóчье* ‘проказливый, бесшабашный, насмешливый человек’, арханг., сев.-вост. *узорóчье* и беломор. *узо́рочье* ‘свое-нравный, упрямый человек’ и др. (СРНГ).

у́мь – а. т. б □ *Им. ед.* спала́ ко́нязю у́мѣ похотѣ́ _{I.2.12} • *В. ед.* иже истѣгну́ у́мѣ крѣпосты́ю своѣю́ _{I.1.32} • у́м полони́ла _{V.3.3} • ва́(к)ю́ у́мѣ на дѣ́ло _{VI.3.3} • *Тв. ед.* лѣ́та́я умо́м подо́ обла́ки _{I.3.4} ▲ Ст.-в.-рус. *умь* а. п. б (ДРУС: 501).

умѣ́ти – а. т. а □ *инф.* велитѣ́ кня́зю розумѣ́ти _{VIII.2.15} ▲ Ст.-в.-рус. *умѣ́ти* а. п. а (ДРУС: 338).

уно́ша – а. т. с □ *В. ед.* уно́шу ко́няз(я) Ростисла́в(а) затвори́ _{IX.1.20} • *М. ед.* по́ уноши́ кня́з(ѣ) Ростисла́вѣ _{IX.1.23} ▲ Ст.-в.-рус. *уно́ша* а. п. б или с (ДРУС: 208).

уны́лыи – а. т. а □ *кф. Им. мн. м.* уны́лыи го́лоси понѣ́че весельѣ́ _{VII.1.21} ▲ Ст.-в.-рус. *уны́лыи* (ДРУС: 378).

усóбица – а. т. а □ *Им. ед.* усóбица кня́зѣмѣ н(ы) погáн(а)я погы́б(ѣ)ль _{IV.2.8} • *В. мн.* пѣрвыхъ врѣ́менѣ усóбицѣ́ _{I.1.15} • *Тв. мн.* сѣ́яшеть ся и р(о)стѣ́шеть усóбицами _{III.3.22} ▲ Ст.-в.-рус. *усóбица* (ДРУС: 198).

устó – а. т. б □ *Д. ед.* ро(с)стрѣ́на ко́ усту́ _{IX.1.19} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *уста́* (мн.) а. п. б (ДРУС: 196).

у́тро – а. т. а □ *В. ед.* (наречие) у́тр(о) же во́з(нѣ)зи стрѣ́кусы _{VII.2.11} • *В. мн.* (а) сѣ́нѣ Всѣволо́жѣ Во́лодѣ́м(ѣ)рѣ́ по всѣ́ утра́ _{III.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *у́тро* а. п. а (ДРУС: 446). Вариант *утрѣ́* а. п. б отмечен в ряде памятников северо-восточной локализации (Пер., Авв., Цел., Полик.) и широко распространен в русских диалектах. О нефонетическом переносе ударения с «неприкрытого» у- см. Зализняк 2016. Однако в «Слове» сохраняется исконное ударение в *у́тр(о)*, поэтому форма *утрѣ́* может иметь вторичное ударение на окончании Им. В. мн.

ср. -а по аналогии с а. т. с, ср. рус. *места* ~ др.-рус. *мѣста, летá* ~ др.-рус. *лѣта* и т. д.

ýхо – а. т. *с □ В. дв. *ýши закладáше вѣ Чернѣговѣ* III.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *ýхо* а. п. с (ДРУС: 449).

уѣдьё – а. т. б □ В. ед. *хотятъ полѣтъти на уѣдьё* III.3.31 ▲ Регулярное производное отъ праслав. *ǫjědy а. п. с (рус. арханг. *уѣдь* ‘еда, питание’ СРНГ).

X

харалугъ – а. т. а • М. ед. вѣ жестоцѣмѣ харалугъ скѣванѣ VI.1.13.

харалужьнии – а. т. а • нф. *Им. мн. ср.* трѣщатѣ кѣпья харалужнѣа I.1.5 • В. мн. под тый || мѣчѣ харалужьнии VI.1.3.14 • Тв. мн. м. мѣчи харалужьними III.2.5 • молѣтять <ц>ѣпѣи харалужьними VII.2.16 • и харалужьними мѣчи V.1.8.

хвалá – а. т. б □ В. ед. *ýже снесѣ ся хула на хвалу* V.3.22 ▲ Ст.-в.-рус. *хвалá* а. п. б (ДРУС: 171).

хѣботъ – а. т. с □ *Им. мн.* нѣ рѣзѣно ся имѣ хѣботи пáшуть VII.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *хѣботъ* а. п. с и *хобѣтъ* а. п. а ‘хвост’ (ДРУС: 527). Праслав. *xѣbotъ, Р. *xobѣta а. п. d.

ходѣти – а. т. *b₁ □ *импф.* 3 мн. *прихѣжуху с побѣдами* IV.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *ходѣти* а. п. б (ДРУС: 293). Праслав. *xodѣti а. п. b₁ (ОСА: 115).

Ходына – а. т. а □ *Им. ед.* рѣкѣоста Бѣяно и Ходына Святѣславля IX.3.1.

хорѣбрыи – а. т. б □ кф. Р. ед. м. за обѣду Олѣгову хѣрѣбрá и мѣлода кѣнзя III.3.16 • Р. ед. ср. из хѣрѣбрá тѣла чрѣс златѣ ожерѣлье VII.1.20 • нф. *Им. ед. ср.* хорѣбрѣе гнѣздѣ III.3.16 • *Им. ед. ж.* не вáю ли хѣрѣбрáя дружѣина VI.1.2.5 • Д. ед. м. хѣрѣбрѣу)му Святѣславличу II.3.14 • *Им. мн. м.* а хѣрѣбрѣи рѣси<ч>и рѣгѣрѣрѣдѣша III.1.26 • *Им. дв. м тѣя* бѣ двá хѣрѣбрáя Святѣславлича V.1.1 ▲ Ст.-в.-рус. *хорѣбрыи* а. п. б (?) (ДРУС: 416).

хорюгы – а. т. *е □ *Им. ед.* черѣвлѣно стѣгѣ бѣлá хорюгѣи II.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *хорюгы* (Р. ед. *хорюгѣе*) а. п. а° (ДРУС: 536).

хѣтъ ‘жена’ – а. т. с □ Р. ед. и свѣея мѣлыя хѣти // крáсныя Глѣбовны III.2.16a–б ▲ Ср. ст.-в.-рус. *прѣ-хѣтъ, нѣ-хѣтъ* а. п. с (ДРУС: 567).

хѣтѣти – а. т. b₁//с □ *през.* 1 ед. *хѣчѣу* бѣ рѣче копѣе приломѣти I.2.15 • *хѣчѣу* главѣ своѣ || приложѣти I.2.17 • 3 мн. *хѣтѣтѣ* прикрѣти <чѣтыре> || солнѣца III.1.4 • *хѣтѣтѣ* полѣтъти на уѣдьё III.3.31 • *аор.* 3 ед. и <в>схѣтѣ ю *накрѣва тѣѣй рѣкѣма* VII.1.14 • *импф.* 3 ед. *аще комѣ хотѣше пѣснь творѣти* I.1.10 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* хѣтѣ пѣи<ч>у в бѣйствѣ одолѣти VI.3.6 • в составе союза *хѣтѣ ... тѣ ... тѣ* ‘хѣтѣ и ... но и’: *хѣтѣя* тѣжкѣ ти головѣи крѣмѣ плѣчѣ IX.3.4 ▲ Ст.-в.-рус. *хѣтѣти* смешанн. а. п. с и б (ДРУС: 340).

хрáбрыи – а. т. б □ нф. *Им. ед. ж.* хрáбрáя мѣслѣ || нѣситѣ VI.1.3.2 • Р. ед. м. а Игорѣва хрáбраго полкѣ || не крѣситѣ IV.3.3, VI.3.18 • Д. ед. м. хрáбрѣу)му Мѣстиславѣ I.1.21 • *Им. мн. м.* тѣ пѣр докѣнчáшá хрáбрѣи рѣсичи IV.1.22 • Олѣговичи хрáбрѣи

- князи _{VI.3.21} • *В. мн. м.* навéде сво́и хра́брыи полкы́ _{I.1.35} • на хра́брыи полкы́ Иго́ревы _{III.1.16} • *Им. дв. ср.* ваю хра́брѣи сердцѣ́ _{VI.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *хра́брыи* а. п. *b* (ДРУС: 416).
- христья́нинь – а. т. *a* □ *В. мн.* побара́юче за христья́ны _{IX.3.20} ▲ Ст.-в.-рус. *хри- стья́нинь* (ДРУС: 507).
- худы́и – а. т. *c* □ *кф. Р. ед. м.* нѣхуда гнѣзда́ || шестокри́лѣци _{VI.3.25} • *В. ед. ж.* худу струю́ имѣ́ючи _{IX.1.17} ▲ Ст.-в.-рус. *худы́и* а. п. *c* (ДРУС: 365).
- хула́ – а. т. **b* □ *Им. ед.* у́же снесé ся хула́ на хвалу́ _{V.3.22} ▲ Ст.-в.-рус. *хула́* а. п. *b* и *ху́ла* а. п. *a* (ДРУС: 172).
- хълмь – а. т. *c* □ *В. мн.* притопта хълмы́ и яру́гы _{V.1.10} ▲ Ст.-в.-рус. *холмь* а. п. *c* (откл. к *b*) (ДРУС: 500). Праслав. **xъlъmь*, Р. **xъlъmà* а. п. *d*.
- Хърсь – а. т. *a* □ *Д. ед.* вели́к(у)му Хорсови _{VII.2.27}.
- хы́нова – а. т. *a* □ *Им. ед.* хы́нова литва́ || ятвзяи дере́мела _{VI.3.11} • *Д. ед.* и вели́кое бу́иство по́даст(а) хы́новѣ́ _{V.3.18}.
- хы́новъскыи – а. т. *a* □ *В. мн. ж.* чему́ мы́чеши || хы́новъскыи стрѣ́лки _{VIII.1.17–18}.
- хы́тити – а. т. **a* □ *през. I мн.* п(е)рѣ́днюю сла́ву <си> са́ми похы́тим _{VI.1.27} □ *аор. 2 мн.* со́бѣ вло́сти росхы́тите _{VI.3.27} ▲ Ст.-в.-рус. *хы́тити* а. п. *a* (ДРУС: 317).
- хы́трыи – а. т. *b* □ *кф. Д. ед. м.* ни хы́тру́ ни горáзду _{VII.2.36} ▲ Ст.-в.-рус. *хы́трыи* а. п. *b* (следы *a*) (ДРУС: 418).

Ц

- цвѣ́лѣти – а. т. *c* ~ *b* □ *инф.* поло́вечёскую землю́ мѣ́чи цвѣ́лѣти _{VI.1.7–8}.
- цвѣ́тъ – а. т. **c* □ *Им. мн.* уны́ша цвѣ́ти жа́лобою _{IX.1.24} ▲ Ст.-в.-рус. *цвѣ́тъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 531). Праслав. **kvěтъ*, Р. **květa* а. п. *d* (Николаев 2012: 79, 85, 86, 114, 141).
- цѣ́пъ – а. т. **c* □ *Тв. мн.* молотятъ <цѣ́п(ы)> харалу́жныи _{VII.2.16} ▲ Ст.-в.-рус. *цѣ́пъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 514). Праслав. **сѣръ*, Р. **сѣра* а. п. *d* (Николаев 2012: 61).

Ч

- ча́га – а. т. *a* □ *Им. ед.* ча́га по ногáтѣ а кощѣ́й по рѣ́занѣ _{VI.1.46}.
- ча́ица – а. т. *a* □ *Тв. мн.* ча́йцами на стру́ях черня́дми на вѣ́трѣх _{IX.1.15}.
- частьи́ – а. т. *c* □ *нар.* нѣ ча́сто врaни гра́яхуть _{III.3.28} • нѣ ча́сто бѣ́ды страда́ше _{VII.2.33} ▲ Ст.-в.-рус. *частьи́и* а. п. *c* (ДРУС: 421).
- чати́ – а. т. *b* // *c* □ *през. 2 ед.* то по́чнуть на́ю пти́цѣ́ бѣ́ти _{IX.2.24} • *аор. 3 мн.* начашá мосты́ мостѣ́ти _{II.3.9} • и начашá князи́ про ма́лое _{IV.2.11} • *2 мн.* начасте́ наводи́ти погáныи _{VII.1.28} • *перф. 2 дв. м.* рáно ёста́ нача́ла _{VI.1.6} • *повел. 1 мн.* почнѣ́м(е) же бра́тие по́вѣстѣ́ сью́ _{I.1.30} • *инф.* начати́ же ся той пѣ́сни _{I.1.6} • на- чати́ ста́рыи словеса́ _{I.1.2} ▲ Ст.-в.-рус. *на-чати́, за-, по-, у-* а. п. *b* / прош. *c* (ДРУС: 281).

человѣкъ – а. т. *a* □ *Д. мн.* вѣци челѣвѣкомѣ ск<ор>отиша с<я> III.3.25 ▲ Ст.-в.-рус. *человѣкъ* (ДРУС: 493).

чѣлка – а. т. **e* □ *Им. ед.* червленá чѣлка сребрѣно стружѣ II.3.13 ▲ Праслав. *čělъka а. п. *e*, диминутив от *čelò а. п. *b*.

черес □ ч<е>рес поля на горы I.3.66 • ч<е>рес<с> поля широкая I.3.86 • в<и>ють ся голо-
си ч<е>рес море до Кыева IX.3.10.

четыре – а. т. *a* □ *B.* хотятѣ прикрѣти <четыре> || солнѣца III.1.4 ▲ Ст.-в.-рус. *четыре*
ре а. п. *a* (ДРУС: 214).

чѣстыи – а. т. **a* □ *нф. Д. ед. ср.* и поѣха по чѣст<у>му полю II.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *чѣстыи* а. п. *a* (ДРУС: 422).

чръс □ мечá <бе>ремен<а> чръ<с> облакы VI.2.21 • из х<оро>брá тѣла чръс злато оже-
релье VII.1.20.

чужѣи – а. т. *c* □ *кф. В. мн. м.* пожершѣ чуж<ѣ> рúчи и стругы IX.1.18 ▲ Ст.-в.-рус. *чужѣи* а. п. *c* (ДРУС: 239).

червлѣнии – а. т. *b* □ *кф. Им. ед. м.* чер<в>лѣнѣ стягѣ бѣлá хорюг<ы> II.3.12 *Им. ед. жс.* червленá чѣлка сребрѣно стружѣ II.3.13 • *нф. В. мн. м.* лисѣци брѣшуть на чер<в>лѣнены щиты II.2.21 • *Тв. мн. м.* чер<в>лѣнеными щиты прѣгородѣша II.2.29 • червлѣнеными щиты II.1.27 • а самѣ под чер<в>лѣнеными щиты VII.1.12 ▲ Ст.-в.-рус. *червлѣный* а. п. *b* и *червлѣнии* а. п. *c* (ДРУС: 390). Причастие от ст.-в.-рус. *о-червѣти* ‘обагрить’ а. п. *c* (ДРУС: 291).

Черниговъ – а. т. *a* □ *Им. ед.* Кыевѣ тугою а Черниговѣ напáстыми IV.3.15 • *P. ед.* и г<оро>да Чернигова III.2.15a • *M. ед.* уши закладáше вѣ Черниговѣ III.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *Черниговъ* (ДРУС: 668).

черниговьскыи – а. т. *a* □ *нф. Тв. мн.* с черниговьскыи бѣлями VI.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *черниговьскыи* и *черниговьскыи* (ДРУС: 668).

чѣрныи – а. т. *b* □ *кф. Им. ед. жс.* чернá земля подѣ копыты IV.1.8 • *нф. Им. ед. м.* ни тѣбѣ чѣрный вѣронѣ II.3.20 • *Тв. ед. жс.* чѣрною паполомѣю V.2.5 • *Им. мн. жс.* чѣрн<и>и туч<и> || сѣ моря йдутъ III.1.3 ▲ Ст.-в.-рус. *чѣрныи* а. п. *b* (ДРУС: 399).

чѣрнядь – а. т. *c* □ *Тв. мн.* чáйцами на струях чѣрнядьми на вѣтрѣх IX.1.15.

чѣрпати – а. т. *a* □ *импф. 3 мн.* чѣрпахуть ми синее вино V.2.7 ▲ Ст.-в.-рус. *по-чѣрпати* а. п. *a* (ДРУС: 276).

чѣсть – а. т. **c* □ *P. ед.* себѣ чѣс<т>и а князю слáвѣ II.1.23 • йщуч<е> себѣ чѣс<т>и а князю слáвы II.2.30 • забывѣ чѣс<т>и и животá III.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *чѣсть* а. п. *c* (ДРУС: 570).

чѣстыни – а. т. *c* □ *нар.* нѣ нечестно одолѣст<а> VI.1.10 • нечестнѣ бо крѣвь поганую польяст<а> VI.1.11 ▲ Ст.-в.-рус. *чѣстыни* а. п. *c* (ДРУС: 405).

чѣтѣ – а. т. *c* □ *Им.* чѣтѣ ми шумитѣ IV.1.11 • чѣтѣ ми звѣнитѣ IV.1.12 • *Д.* чему господѣне насѣлено вѣеши VIII.1.15–16 • чему мѣчѣши || хыновьскыи стрѣлки VIII.1.17–18 • чему господѣне моѣ весельѣ VIII.1.24 • чему господѣне прѣстѣре VIII.1.44 ▲ Ст.-в.-рус. *что* а. п. *c* (ДРУС: 448). См. комментарий в § 8.6.1.

Ш

Шарокáнь – а. т. *a* □ *кф.* *В. ед. ж.* лелѣють мѣстѣ Шарокáню _{V.3.29} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Шарукáнь* (ДРУС: 724).

шелóмь – а. т. *a*//*b* □ *Тв. ед.* à любо испіти шеломómѣ Дòну _{I.2.18} • своимъ золо>тѣмъ шеломómѣ посвѣчивая _{III.2.7} • à любо испіти шеломómѣ Дòну _{V.3.7} • *Им. мн.* шеломі овáрьскіи _{III.2.11} • коѣ вáши золо>тїи шеломі _{VI.3.28} • *В. мн.* о шеломы полóвечѣскіи _{III.1.10} • о шеломы литóвскіи _{VII.1.9} • грїмлють сáбли о шеломы _{IV.1.4} • гр(ї)млєши о шеломы _{III.2.4} • *Тв. мн.* под шеломы вóзлєлѣяни _{II.1.13} • а Дòн шеломы вѣлѣяти _{VI.1.44} • злачѣными шеломы _{VI.2.3} • подò шеломы латїнскіи _{VI.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *шелóмь* а. п. *b* – наряду с Ал. *шеломы* 1456, Ик. *шеломы* 51 (ДРУС: 500).

шелóмя (или шелóмы *м.*) – а. т. *a* □ *Тв. ед.* о рúсѣская зѣмле ўже за шелóменемѣ єси _{II.2.22} • ўже нѣ <за> шелóменемъ єси _{III.1.13}.

шельбїръ – а. т. *a* □ *Тв. мн.* и с шельбїры и с топчáкы _{VI.1.21}.

шерешїра (?) – а. т. *a* □ *Тв. мн.* живымы шерешїр<ами> стрѣлїати _{VI.1.48}.

шестокрїльць – а. т. *a* □ *Им. мн.* нѣхуда гнѣздá || шестокрїлѣци _{VI.3.25}.

шїбти – а. т. **c* □ *аор. 3 ед.* росшїбе слáву Ярослáву _{VII.2.13} ▲ Ст.-в.-рус. *шїбти* а. п. *c* / прош. *a* (ДРУС: 284).

ширóкыи – а. т. **b* □ *пф.* *В. мн. ср.* ч<е>рѣ<с> поля ширóкая _{I.3.86} ▲ Ст.-в.-рус. *ширóкыи* а. п. *b* // западн. *a* (ДРУС: 370).

ширїати – а. т. *a* □ *прич. действ. през. кф.* *Им. ед. м.* яко соколò на вѣтрѣх ширїа ся _{VI.3.5}.

шумїти – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* чѣтò ми шумїтѣ _{IV.1.11} • *аор. 3 ед.* стукнóу землїа в<с>шумѣ травá _{VIII.2.17} ▲ Ст.-в.-рус. *шумїти* а. п. *c* (ДРУС: 338).

Щ

щекотáти – а. т. *b*₁ □ *усл. 2 ед. м.* а бї ты сьї полкы <вòс>щекотáлò _{I.3.2} ▲ Ст.-в.-рус. *щекотáти* ‘щебетать’ а. п. *b* (ДРУС: 279).

щѣкоть – а. т. *c* □ *Им. ед.* щѣкотò слав<ѣ>и ўсòпе _{II.2.26} (ДРУС: 527).

щїть – а. т. *b* □ *Им. мн.* и сўлицы лядьскїи и щитї _{VI.3.29} • *Р. мн.* тїи бо без щитòвò с засапòжники _{VI.1.23} • *В. мн.* лисїци брѣшуть на чер<в>лѣныи щиты _{II.2.21} • *Тв. мн.* чер<в>лѣныи щиты прѣгородїша _{II.2.29} • червлѣныи щиты _{III.1.27} • а сáмò под чер<в>лѣныи щиты _{VII.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *щить* а. п. *b* (ДРУС: 526). Праслав. *šĭtь, Р. *šĭtā а. п. *b* (Николаев 2012: 62, 83, 168).

Ъ

ѣздити – а. т. **a* □ *през. 3 ед.* ѣздитѣ <К>òзáкò сò Кончáком _{IX.2.3} ▲ Ст.-в.-рус. *ѣздити* а. п. *a* (ДРУС: 292).

ѣхати – а. т. *а □ през. 3 ед. Игорѣ ѣдетъ по Боричеву IX.3.11 • аор. 3 ед. и поѣха по чист<у>му полю II.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *ѣхати* а. п. а (ДРУС: 281).

Я

японьчица – а. т. а □ Тв. мн. оротма́ми й япончи́цами й кожу́хы II.3.8 ▲ Ср. рус. арханг. *епанчи́ца* ‘свадебная накидка’ (СРНГ).

язь – а. т. с □ Д. ед. кф. чѣто ми шумитѣ IV.1.11 • чѣто ми звѣнитѣ IV.1.12 • чѣрпахуть ми сѣнее вино V.2.7 • сѣпахуть ми то́щими тулѣ V.2.9 • нѣ се зло княже мѣ непосѣбье VI.1.34 • пф. мою ла́ду ко мѣнѣ VIII.1.36 • В. ед. одѣва́х<у>ть мя рече V.2.4 • и нѣгуютѣ мя V.2.12 ▲ Ст.-в.-рус. я а. п. с (ДРУС: 592). См. комментарий в § 8.6.1.

яко □ яко вѣхрѣ вѣторже V.1.15 • яко соколѣ на вѣтрѣх ширѣя ся VI.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *яко*, энклитомен: Чуд. *яко*, *яко же*, *яко бѣ* (ДРУС: 437).

Яросла́вль – а. т. а □ кф. *Им. мн. м.* Яросла́в<л>и всѣ вѣнѣц<и> Вѣсесла́вли VII.1.23 • *Им. мн. ср.* мину́ла лѣта Яросла́вля III.3.2 • *Р. ед. ср.* Яросла́вля О́льгова к<а>га́ня IX.3.3 ▲ Ст.-в.-рус. *Яросла́вль* (ДРУС: 727).

Яросла́вльна – а. т. а □ *Им. ед.* Яросла́вна ра́но пла́четѣ VIII.1.11 • Яросла́вна ра́но пла́четѣ VIII.1.26 • Яросла́вна ра́но пла́четѣ VIII.1.39.

Яросла́вльнинь – а. т. а □ кф. *Им. ед. м.* на Дуна́и Яросла́вн<и>нѣ <ся> // гла́со слы́шитѣ VIII.1.1–2.

Яросла́вь – а. т. а □ *Им. ед.* то́ же звѣно́ слы́ша да́внии вели́кий Яросла́вѣ III.3.10 • *Р. ед.* бра́та моего́ || Яросла́ва VI.1.18 • *Д. ед.* ста́р<у>му Яросла́ву I.1.20 • росши́бе сла́ву Яросла́ву VII.2.13 • *Зв. ед.* га́личѣскы<й> Осмомы́сле Яросла́ве VI.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *Яросла́вь* (ДРУС: 727).

яру́га – а. т. а □ *Им. мн.* яру́гы ѣмѣ зна́еми II.1.16 • *Д. мн.* во́лци грѣзу во<с><т>орѣжати по яру́гамѣ II.2.19 • *В. мн.* прито́пта хо́лмы и яру́гы V.1.10.

яры́и – а. т. *с □ кф. *Им. ед. м.* ярѣ ту́ре Всеволоде III.2.1 • от те́бе ярѣ ту́ре Всеволоде III.2.12 ▲ Ст.-в.-рус. *яры́и* а. п. с (ДРУС: 418).

я́твягь – а. т. а □ *Им. мн.* хы́нова литва́ || я́твязи дере́мела VI.3.11 ▲ Древнерусское ударение сохраняется в белорусских топонимах, находящихся в ареале бывшего расселения ятвягов: с. *Ятвезь* Барановичского, Гродненского, Кореличского и др. р-нов; *Ятвеск* Свислочского р-на Гродненской обл. (Жучкевич 1974: 420). Ст.-в.-рус. Ник. В. мн. *я́твѣаги* 53, на *я́твѣаги* 53. Ударение *ятвя́гы* отмечено в памятниках (Лет., Нв., Сух.), в которых представлено и вторичное ударение в основе *варя́г-* (ДРУС-2019: 670).

Б. Акцентологический указатель к древнерусским стихам из «Повести временных лет»

В указатель включен полный материал из следующих древнерусских стихотворных фрагментов, обнаруженных в «Повести временных лет» и публикуемых в настоящей книге: *ПСИ* — «Похвала Святославу Игоревичу» (§ 4.3.1); *БСГ* — «Рассказ о битве Святослава с греками» (§ 4.3.2); *КР* — «Клятва руси» (§ 4.3.3); *КиП* — «Рассказ о Кожемяке и Печенежине» (§ 4.3.4); *МиР* — «Рассказ о Мстиславе и Редеде» (§ 4.3.5); *ЗПЯ* — «Рассказ о золотом плаще Якуна» (§ 4.3.6); *Пол* — «Рассказ о полоцкой язве» (§ 4.3.7); *ПВМ* — стихотворная часть «Поучения Владимира Мономаха» (§ 4.3.8). Номера стихотворных строк приводятся по этой же публикации. Подача материала и система помет и комментариев такая же, как в «Акцентологическом словаре “Слова о полку Игореве”», однако цитируются не стихотворные строки целиком, а только словоформы в составе тактовой группы.

áбие □ áб(и)е_{Пол13}.

Акúнь – а. т. а □ *Им. ед.* а Акúнѡ_{ЗПЯ44} • Акúнѡ_{ЗПЯ5} • и Акúнѡ_{ЗПЯ41} • Акúнѡ сѣ_{ЗПЯ6}
• *Тв. ед.* <сѡ Акúнѡмѣ>_{ЗПЯ10} • сѡ Акúнѡмѣ_{ЗПЯ39} ▲ *Ст.-в.-рус.* *Якúнь* а. п. а/б
(ДРУС: 796).

áкы □ áкы_{ПСИ2} ▲ *Ст.-в.-рус.* *áкы* (ДРУС: 536).

áще □ áще_{Пол10} • áще бѡ_{МиР31} • áще лѣ_{КиП16 МиР17} • да áще_{КиП13} • да áще_{МиР13}
Ст.-в.-рус. *áще*, энклиномен: Чуд. *áще*, *áще жѣ*, *áще лѣ* (ДРУС: 217).

бедра́ – а. т. с □ *М. ед.* на бедръ_{ПВМ17} • *В. мн.* на бедры_{ПВМ22} ▲ *Ст.-в.-рус.* *бедра́*
а. п. с (откл. к *b*) (ДРУС: 187).

бѣвати – а. т. а □ *прич. действ. през. Им. ед. м.* розбѣвая_{БСГ10} ▲ *Ст.-в.-рус.*
-бѣвати (<-бѣ- ?) (ДРУС: 255) — результат «тематизации». *Праслав.* *bĭvati
а. п. а.

биричь – а. т. б □ *В. мн.* биричѣ_{КиП21} ▲ *Ст.-в.-рус.* *биричь* а. п. б (ДРУС: 586).

бѣти – а. т. б/а □ • *през. I дв.* ся биѣвѣ_{МиР22} • *3 мн.* бѣиѡтѣ_{Пол26} • *аор. I ед.* роз-
бѣхѡ_{ПВМ26} ▲ *Ст.-в.-рус.* *бѣти* а. п. б / прош. а (ДРУС: 287).

блѣщати – а. т. *с □ *импф. 3 ед.* блѣщашетѣ ся_{ЗПЯ34} ▲ *Праслав.* *bľšĉati а. п. с ~ b₂.

блюсті́ – а. т. с □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* нѣ блюда_{ПВМ29} • *аор. 3 ед.*
сѡблюде_{ПВМ24} ▲ *Ст.-в.-рус.* *блюсті́* а. п. с (ДРУС: 325).

Богорѡдица– а. т. а □ *Зв. ед.* Богорѡдице_{МиР29} ▲ *Ст.-в.-рус.* *богорѡдица* (ДРУС:
199).

богъ – а. т. с □ *Им. ед.* и Бѡгѡ_{ПВМ24} • *Р. ед.* бѡга_{КР6} • ѡгѡ бога_{КР4} ▲ *Ст.-в.-рус.*
богъ а. п. с (ДРУС: 455).

- бо́къ** – а. т. *c* □ *V. ed.* за боко́ КиП62 ▲ Ст.-в.-рус. *бокъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 485).
- боля́ринь** – а. т. *a* □ *V. mn.* боляры БСГ14 ▲ Ст.-в.-рус. *боля́ринь* (ДРУС: 508).
- борóти** – а. т. *b* □ *през.* 3 *дв.* да ся бóрета КиП12 • *прич. действ. през. кф. Д. дв. м.* бору́ч)ема ся МиР25 • *инф.* борóти КиП66 • борóти МиР24 • *суп.* борóто́ МиР12 ▲ Ст.-в.-рус. *борóти* а. п. *b* (ДРУС: 322).
- бо́рьба** – а. т. **e* □ *Тв. ed.* нò борёбою МиР23 ▲ Ст.-в.-рус. *борьба́* а. п. *b* (< *a*^o); по-видимому, архаизмы (а не формы с «дефинализацией») — ЗлЦ *бо́рбѣ*, Жт. (В. мн.) *бо́рбы* (ДРУС: 149). Праслав. **boǝǝbǝ* (Асс. **bǝǝǝbǝ*) а. п. *e*.
- бості́** – а. т. **c* □ *перф.* 3 *ед.* бо́ло ПвМ13, ПвМ16 ▲ Ст.-в.-рус. *бості́* а. п. *c* (ДРУС: 324).
- быва́ти** – а. т. *a* □ *импф.* 3 *ед.* быва́ше Пол4 ▲ Ст.-в.-рус. *быва́ти* а. п. *a* (ДРУС: 261).
- бы́къ** – а. т. *b* □ *Им. ed.* бы́кѣ КиП54, КиП60 • *Р. ed.* бы́ка КиП52, КиП56, КиП61 • и бы́ка́ КиП59 ▲ Ст.-в.-рус. *быкъ* а. п. *b* (ДРУС: 493).
- бы́ти (буд=)** – а. т. *a* □ *буд.* 1 *мн.* да бу́демѣ КР7, КР9 • *импф.* 3 *ед.* бу́дьяше Пол14 • *повел.* 3 *ед.* бу́ди МиР19 ▲ Ст.-в.-рус. *бы́ти (буду)* а. п. *a* (ДРУС: 334).
- бы́ти (бы=)** – а. т. *c* □ *аор.* 3 *ед.* бы́) МиР37 • бы́стѣ зПя19, Пол1, КиП4 • и бы́стѣ БСГ5 • нѣ бы́стѣ КиП29 • *прич. действ. прош. кф. Д. ed. м.* бы́вѣшу МиР1 • *Д. ed. ж.* и бы́вѣши́ зПя19 ▲ Ст.-в.-рус. *бы́ти (прош.)* а. п. *c* (ДРУС: 334).
- бы́ти (бѣ=)** – а. т. *c* □ *аор.-импф.* 3 *ед.* бѣ́ зПя7 • и нѣ бѣ́ Пол21 • бѣ́ бо́ КиП75 КиП79 • бѣ́ бо́ МиР27 • и бѣ́ зПя6 • и бѣ́ зПя32 • и бѣ́ зПя35 ▲ Ст.-в.-рус. *бы́ти (прош.)* а. п. *c* (ДРУС: 334).
- бы́ти (ес=)** – а. т. **c* □ *през.* 1 *ед.* е́смѣ КиП38 • е́см(ѣ) ПвМ1, ПвМ3, ПвМ9 • 3 *ед.* е́стѣ зПя38, КиП35 • нѣ́ ли КиП68 • нѣ́стѣ КиП40 ▲ Ст.-в.-рус. *бы́ти (есмь)* а. п. *c* (ДРУС: 334).
- бѣ́жати** – а. т. **c* □ *аор.* 3 *мн.* и бѣ́жаша БСГ7 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣ́жати* а. п. *c* (ДРУС: 269).
- бѣ́сь** – а. т. **c* □ *Им. mn.* бѣ́си Пол8 • *Р. mn.* отѣ бѣ́с(ѣ) Пол15 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣ́сь* а. п. *c* (откл. к *b*) [**d*] (ДРУС: 523).
- бѣ́чи** – а. т. *a* □ *аор.* 3 *ед.* и побѣ́же КиП60 • побѣ́же зПя39 • отбѣ́же зПя41 • 3 *мн.* побѣ́гоша КиП88 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣ́чи* а. п. *c* / *прош. a* (ДРУС: 350).
- варі́ти** – а. т. *c* □ *прич. наст. действ. кф. Им. ed. м.* ва́ря пси7 ▲ Ст.-в.-рус. *варі́ти* а. п. *c* (ДРУС: 307). Праслав. **variti* а. п. *c*.
- ва́рягы** pl. – а. т. *a* □ *Им. mn.* <ва́рязи> зПя27 • *V. mn.* <ва́рягы> зПя31 • по ва́рягы зПя4 • *Д. mn.* ва́рягомѣ зПя16 • *Тв. mn.* со́ ва́рягы зПя26, зПя5 ▲ Ст.-в.-рус. *ва́рягы (нов.-ря-)* (ДРУС: 613).
- ва́ряжьскыи** – а. т. *a* □ *кф. Тв. ed. м.* ва́ряжѣскимѣ зПя40 ▲ Ст.-в.-рус. *ва́ряжьскыи* (нов. -*ря-*) (ДРУС: 613).
- вели́кыи** – а. т. *a* □ *кф. Им. ed. м.* вели́кѣ КиП55 МиР27 • *Р. ed. м.* вели́ка КиП53 • *Им. ed. ж.* вели́ка зПя35, БСГ5 ▲ Ст.-в.-рус. *вели́кыи* (ДРУС: 369).
- велѣ́ти** – а. т. *c* □ *аор.* 3 *ед.* и повелѣ́ КиП56 • повелѣ́ КиП71 ▲ Ст.-в.-рус. *велѣ́ти* а. п. *c* (ДРУС: 336).

- вередѣти – а. т. *b* □ *аор.* 1 ед. вередѣхѡ ПВМ27, ПВМ28 • прич. страд. прош. кф. *P.* ед. м. нев⟨е⟩рѣжена мя ПВМ24 ▲ Праслав. *verđiti а. п. *b*₂, деноминатив от *vêrđь (*verđà) а. п. *d*.
- верѣчи – а. т. *a* □ *аор.* 3 ед. повёрже ПВМ23 ▲ Ст.-в.-рус. *верѣчи* а. п. *a* (ДРУС: 326).
- вѣсти – а. т. *c* □ *аор.* 3 мн. и приведошá и КиП47 • приведошá КиП28 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣсти* а. п. *c* (ДРУС: 324).
- вѣчерь – а. т. *c* □ *P.* ед. сѡ вѣчера зПЯ13 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣчерь* а. п. *c* (ДРУС: 516).
- вѣдѣти – а. т. *a* □ прич. действ. през. кф. *Им.* ед. м. вѣдѣвѡ же зПЯ37 • инф. вѣдѣти Пол12, Пол21, Пол22 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдѣти* а. п. *a* (ДРУС: 336).
- воевáти – а. т. *a* □ през. 1 мн. да воюемѡ КиП17 • да не воюемѡ КиП15 • прич. действ. през. *Им.* ед. м. воюя БСТ9 ▲ Ст.-в.-рус. *воевáти* а. п. *a* (ДРУС: 255).
- возѣти – а. т. *b* □ инф. 3 ед. не возяше ПСИ6 ▲ Ст.-в.-рус. *возѣти* а. п. *b* (ДРУС: 297). Праслав. *voziti а. п. *b*₁.
- вòзь – а. т. **c* □ *V.* ед. вòзь ПСИ5 ▲ Ст.-в.-рус. *возь* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 466).
- воина – а. т. **e* □ *V.* мн. воины ПСИ3 ▲ Ст.-в.-рус. *воина* а. п. *a*^o (нов. *a//b*) (ДРУС: 179).
- вои рl. – а. т. *b* □ *Д.* мн. воёмѡ КиП31 ▲ Ст.-в.-рус. *вои* а. п. *b* [**d*] (ДРУС: 252).
- Володѣмѣрь – а. т. *a* □ *И.* ед. Володѣмѣрьѡ КиП1, КиП30, КиП65 • Володѣмѣрьѡ же КиП19 • Володѣмѣрьѡ же КиП70 • *P.* ед. Володѣмѣра КиП9 ▲ Ст.-в.-рус. *Володѣмѣрь* (ДРУС: 679).
- Володѣмѣрь – а. т. *a* □ кф. *Им.* ед. м. Володѣмѣрьѡ КиП76 ▲ Производное от ст.-в.-рус. *Володѣмѣрь* (ДРУС: 679).
- Вòлось – а. т. *c* □ *P.* ед. и вò Волоса КР6.
- волочѣи – а. т. *c* □ инф. ся об⟨олоч⟩и КиП71–72 ▲ Ст.-в.-рус. *волочѣи* а. п. *c* (ДРУС: 350).
- вы – а. т. *c* □ *V.* мн. на вы ити ПСИ17 ▲ Ст.-в.-рус. *вы* а. п. *c* (ДРУС: 535).
- вѣпрь – а. т. **b* □ *Им.* ед. вѣпрѣ ми ПВМ17 ▲ Ст.-в.-рус. *вепрь* а. п. *b* (ДРУС: 563).
- вѣсь – а. т. *b* □ *V.* ед. ср. вѣсѣ Мир18, Мир39 • *V.* мн. ср. вѣсѣ КиП48 • *Д.* мн. м. по вѣсѣмѡ КиП31 ▲ Ст.-в.-рус. *весь* а. п. *b* (ДРУС: 564).
- вѣзати – а. т. *b* □ перф. 1 ед. м. сѡвѣзáлѡ ѣсмѣ ПВМ3 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣзати* а. п. *b* (ДРУС: 270).
- вѣдѣти – а. т. *c/a* □ през. 1 ед. нѣ вѣдѣ КиП50 • *аор.* 3 ед. пѡвѣдѣ КиП48 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдѣти* а. п. *c* / прош. *a* (ДРУС: 336).
- вѣровати а. т. *a* □ през. 1 мн. вѣруемѡ КР5 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣровати* а. п. *a* (ДРУС: 260).
- глаголати – а. т. *b* □ прич. наст. действ. кф. *Им.* ед. м. глаголя ПСИ16 • импф. 3 мн. глаголаху Пол25 ▲ Ст.-в.-рус. церковнослав. варианты *глаголати* а. п. *a* и *глаголати* а. п. *c* (ДРУС: 273), первый из которых отражает среднеболгарское ударение, восходящее к праслав. *golgolati (*golǫljetь) а. п. *b*.
- гнѣвати – а. т. *a* □ прич. действ. прош. *Им.* ед. м. р⟨о⟩згнѣвавѡ ся КиП43 ▲ Ст.-в.-рус. *гнѣвати* и *гнѣвати* а. п. *a* (ДРУС: 263).

голова́ – а. т. *c* □ *P. ed.* головы́ ПВМ30 • *V. ed.* голову́ сѣ ПВМ26 • *M. mn.* во́ голова́хѡ ПСИ15
▲ Ст.-в.-рус. *голова́* а. п. *c* (ДРУС: 151–152).

голо́голати – а. т. *b* □ *прич. действ. през. кф. II. ed. м.* г<оло>голя́ КиП22 ▲ Праслав.
golgolāti* (golgōljjetь*) а. п. *b*₁.

гòродь – а. т. *c* □ *D. ed.* городу́ зПЯ2, зПЯ43 • *D. ed.* ко́ городу БСГ9 • *V. mn.* гòроды БСГ10 ▲
Ст.-в.-рус. *гòродь* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 463).

горя́чи – а. т. *b* □ *кф. V. mn. ср.* горяча́ КиП58 ▲ Ст.-в.-рус. *горя́чи* а. п. *b* (ДРУС: 274).

грозá – а. т. **c* □ *Им. ed.* грозá зПЯ35 ▲ Ст.-в.-рус. *грозá* а. п. *c* (ДРУС: 162).

грòмь – а. т. **c* □ *Им. ed.* и грòмѡ зПЯ20 ▲ Ст.-в.-рус. *громь* а. п. *c* (ДРУС: 500).

грѣци рІ. – а. т. *a* □ *Им. mn.* грѣци БСГ4, БСГ7 • и грѣци БСГ2 ▲ Ст.-в.-рус. *грѣци* а. п. *b*
и *грѣци* а. п. *a* (ДРУС: 620).

грядíна – а. т. *a* □ *V. ed.* <грядíну> ПСИ10.

губíти – а. т. *c* □ *през. I дв.* губивѣ́ Мир10 ▲ Ст.-в.-рус. *губíти* а. п. *c* (ДРУС: 288).
Праслав. **gubīti* а. п. *c*.

гьнáти – а. т. **c/a* □ *aor. 3 mn.* и прогòнаша <ѣ> КиП91 • погòнаша КиП89 ▲ Ст.-в.-рус.
гьнáти а. п. *c* / прош. *a* (ДРУС: 274).

гьртáнь – а. т. *a* □ *V. ed.* во́ гортáнѣ Мир36 ▲ Ст.-в.-рус. *гортáнь* а. п. *a*, судя по
примерам в ДРУС: 553–554.

давíти – а. т. *b* □ *aor. 3 ed.* и удавѣ́ КиП84 ▲ Ст.-в.-рус. *давíти* а. п. *b* (ДРУС: 289).
Праслав. **davīti* а. п. *b*₁.

дань – а. т. **c* □ *V. ed.* и данѣ́ Мир42 ▲ Ст.-в.-рус. *дань* а. п. *c* (ДРУС: 553).

дѣсять – а. т. *c* □ *V. ed.* <дѣсятѣ> ПВМ4 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣсять* а. п. *c* (ДРУС: 577).

дѣкьи – а. т. **a* □ *нф. P. mn. м.* дѣк<ы>хѡ ПВМ2 • *V. mn. м.* дѣк<ы>ѣ ПВМ10 ▲ Ст.-в.-рус.
дѣкьи а. п. *a* (ДРУС: 368).

долѣ́ти – а. т. *a* □ *през. I ed.* одолѣ́ю Мир17, Мир31 • одолѣ́ши Мир13 • *aor. 3 ed.* и
одолѣ́ БСГ6 ▲ Ст.-в.-рус. *о-долѣ́ти* а. п. *a* (ДРУС: 337).

дòма □ *dòma* КиП36, КиП38 ▲ Ст.-в.-рус. *дòма* (ДРУС: 173), рус. диал. *дòма* с рефлексом
нисходящей интонации из праслав. **dòma*, энклитомен.

-драж́ити – а. т. *c~b* □ *нф.* р<о>здра<ж>́ити КиП56 ▲ Ст.-в.-рус. *раз-драж́ити* а. п. *c*
(ДРУС: 295).

дру́ги – а. т. *c/a* □ *нф. Им. ed. м.* а дру́ги ПВМ16 • *V. mn.* и дру́гиѣ БСГ10 ▲ Ст.-в.-
рус. *дру́ги* а. п. *c*, изредка *дру́ги* а. п. *a* (ДРУС: 364). Применительно к диалекту
Мономаха ср. укр. *дру́гий*, русин. *дру́гий*.

друж́ина – а. т. *a* □ *D. ed.* друж́инѣ зПЯ21 • *V. ed.* друж́ину зПЯ14, Мир11 • *Тв. ed.* <сѡ
друж́иноу> зПЯ30 • сѡ друж́иноу зПЯ17 ▲ Ст.-в.-рус. *друж́ина* (ДРУС: 177).

дѣвá – а. т. *c* □ *Им. дв. м.* тура мý <дòва> ПВМ11 • à <дòва> ПВМ14 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣва*
а. п. *c* (ДРУС: 150).

дѣвá десяти – а. т. *c* □ *V. дв. м.* ѣ <дòва> <дѣсяти> ПВМ5 ▲ См. *дѣва*; ст.-в.-рус.
дѣсять а. п. *c* (ДРУС: 577).

дѣвѣашѣды □ двѣ⟨шѣ⟩ды ПВМ26 ▲ Ст.-в.-рус. *dvéashdy* (ДРУС: 536).

дѣждѣ – а. т. *b* □ *Им. ед.* и дѣждѣ зпя20 ▲ Ст.-в.-рус. *dozhdь (dozhdьь)* а. п. *b* (ДРУС: 541).

дѣлгыи – а. т. *a* □ *кф. М. ед. ср.* и на дѣлзѣ МиР25 ▲ Ст.-в.-рус. *dólgyi* а. п. *a* (ДРУС: 364).

дѣнь – а. т. *c* □ *P. ед.* и до дѣнѣшѣняго дѣне БСГ12 • *М. ед.* во дѣне Пол19 ▲ Ст.-в.-рус. *denь* а. п. *c* (ДРУС: 555).

дѣньшънии – а. т. **e* □ *нф. P. ед. м.* и до дѣнѣшѣняго дѣне БСГ12 ▲ Ст.-в.-рус. *dénéshni* а. п. *a* (ДРУС: 243).

дѣржати – а. т. **c* □ *инф.* держати КиП83 ▲ Ст.-в.-рус. *derzhati* а. п. *c* (ДРУС: 268).

дѣти – а. т. *c* □ *V. мн.* и дѣти МиР15 • *й дѣти* МиР41 ▲ Ст.-в.-рус. *děti* а. п. *c* (ДРУС: 335).

дѣтѣство – а. т. *b* □ *P. ед.* отѣ дѣтѣства ⟨си⟩ КиП39 ▲ Ст.-в.-рус. *dětystvo* а. п. *b* (нов. *a*) (ДРУС: 433).

дѣяти – а. т. *a* □ *перф. I ед. м.* дѣялѣ ѓсм⟨ѣ⟩ ПВМ1 ▲ Ст.-в.-рус. *děyati* а. п. *a* (ДРУС: 347).

еликоже □ елико⟨же⟩ КиП64 ▲ Ст.-в.-рус. *eliky* (ДРУС: 369).

желѣзо – а. т. *a* □ *V. мн.* желѣза КиП58 ▲ Ст.-в.-рус. *zheľzo* (ДРУС: 435).

женѣ – а. т. *b* □ *V. ед.* и жену МиР15, МиР40 ▲ Ст.-в.-рус. *zhená* а. п. *b* (ДРУС: 175).

животѣ – а. т. *b* □ *P. ед.* животѣ ПВМ29 ▲ Ст.-в.-рус. *zivotь* а. п. *b* (ДРУС: 527).

живѣи – а. т. *c* □ *нф. P. мн. м.* живѣихѣ ПВМ6 ▲ Ст.-в.-рус. *zivyi* а. п. *c* (ДРУС: 355).

заўтра □ заўтра КиП27 ▲ Ст.-в.-рус. *zawtra* (ДРУС: 189).

звѣрина – а. т. *a* □ *V. ед.* звѣрину ли ПСИ9 ▲ Ст.-в.-рус. *zvěrina* ‘мясо зверей’ (ДРУС: 179).

звѣрь – а. т. **c* □ *Им. ед.* звѣрѣ ПВМ21 ▲ Ст.-в.-рус. *zvěrь* а. п. *c* (ДРУС: 564).

земля – а. т. *c* □ *V. ед.* *й* землю МиР16 • *во* землю МиР38 • *о* землю КиП86, МиР34 ▲ Ст.-в.-рус. *zemľa* а. п. *c* (ДРУС: 595).

зѣлото – а. т. *c* □ *И. ед.* зѣлото КР7 • *Тв. ед.* зѣлотомѣ зпя8 ▲ Ст.-в.-рус. *zóloto* а. п. *c* (ДРУС: 447).

золотыи – а. т. *c* □ *нф. P. ед. ж.* з⟨олот⟩⟨ы⟩ѣ зпя42 ▲ Ст.-в.-рус. *zlatyi* а. п. *c* (ДРУС: 421).

зѣвати – а. т. *c* □ *аор. 3 ед.* созѣва БСГ13 • ⟨й⟩ возѣва КиП9 • *инф.* зѣвати КиП68 ▲ Ст.-в.-рус. *zváti* а. п. *c* (ДРУС: 255).

зѣдати – а. т. *b* □ *през. I ед.* сѣзижу МиР32 ▲ Ст.-в.-рус. *zđati* а. п. *b* / прош. *a* (ДРУС: 266).

зѣрѣти – а. т. *c* □ *аор. 3 ед.* и үзѣрѣ и КиП77 ▲ Ст.-в.-рус. *zrěti* ‘видеть’ а. п. *c* (ДРУС: 339).

зѣло □ зѣло КиП75 ▲ Ст.-в.-рус. *zěló* (ДРУС: 441).

й(же) – а. т. *c* □ *Им. ед. м.* иже бѣ́ КиП24 • *Р. ед. м.* егѡ́ Мир38, Мир39, Мир40, Мир41 • «егѡ́» КиП47
 • у негѡ́ зПя7 • *Д. ед. м.* емѹ́ КиП64, БСГ18, КиП10, КиП34, КиП48, КиП65 • *В. ед. м.* вѡ́ неже КР5
 • и КиП41, КиП77, Мир35 • на́ не́ КиП57 • по не́ КиП46 • *Тв. ед. м.* ймѣ́ КиП40, КиП86, Мир34 • сѡ́
 нѣмѣ́ КиП66 • *Д. дв. м.* имѡ́ зПя12, Мир25 • *В. дв. м.* я́ КиП82 • *Им. мн. м.* йже́ БСГ11
 • *Р. мн. м.* йхѡ́ Пол21, Пол22 • *Д. мн. м.* ймѡ́ БСГ15 • *В. мн. м.* «ѣ́» КиП90 • на́ не́ зПя22
 • «йхѡ́» КиП91 • *М. мн. м.* по нѣхѡ́ КиП90 ▲ Ст.-в.-рус. *йже* а. п. *c* (ДРУС: 210).

йже (*союз*) □ иже ПвМ8.

имѡти – а. т. *b~c* □ *перф. 1 ед. м.* имѡлѡ́ ёсмѣ́ ПвМ9 ▲ Ст.-в.-рус. *имѡти* (*ёмлеть/емлеть*) а. п. *b//c* (ДРУС: 274).

имѡ – а. т. *c* □ *В. ед.* вѡ́ имѡ́ Мир33 ▲ Ст.-в.-рус. *имѡ* а. п. *c* (ДРУС: 597).

имѣнье □ *В. ед.* имѣние Мир14, Мир39 ▲ Ст.-в.-рус. *имѣнье* (ДРУС: 230).

имѣти – а. т. *a* □ *през. 1 мн.* да имѣмѡ́ КР4 • *импф. 3. ед.* имѡше́ Пси13 ▲ Ст.-в.-рус. *имѣти* (*имѣть*) а. п. *a* (ДРУС: 337–338).

ити – а. т. *b* □ *аор. 3 ед.* идѣ́ зПя44 • и идѣ́ Пси18 • «идѣ́» зПя10 • изидѣ́ Мир6 • вѡ́зидѣ́ зПя12
 • поидѣ́ Мир3 • и поидѣ́ БСГ8 • придѣ́ КиП20, зПя23 • и придѣ́ КиП32 • и пр(и)идѣ́ зПя5,
 зПя9 • пр(и)идѣ́ зПя2, зПя43 • *3 дв.* и р(о)зидѡста́ ся КиП18 • *3 мн.* придѡша́ КиП67
 • *прич. действ. прош. кф.* Им. ед. м. и вѡ́шедѡ́ Мир38 • *перф. 3 ед. м.* ёсмѣ́ вѣ́-
 шелѡ́ КиП38 • *повел. 1 дв.* нѡ́ сѡ́нидѣ́вѣ́ ся Мир12 • *1 мн.* поидѣ́ме зПя22 • *инф.* ити́ Пси17 ▲ Ст.-в.-рус. *ити* а. п. *b* (ДРУС: 286).

касогы́ pl. – а. т. *b* □ *В. мн.* на касогы́ Мир3, Мир42 ▲ Ст.-в.-рус. *касѡгы* (и *касѡги* в Лет., ДРУС: 629).

касѡжѣскыи – а. т. **e* □ *нф.* *Им. ед. м.* касѡжѣскыи Мир5.

кли́кнути – а. т. *a* □ *аор. 3 мн.* и «вѡ́скли́коша» КиП87 ▲ Ст.-в.-рус. *кли́кнути* а. п. *a* (< *b*?) (ДРУС: 329).

клятва – а. т. **f* □ *В. ед.* кля́тѡву КР4 ▲ Ст.-в.-рус. *кля́тва* а. п. *a'* (ДРУС: 153), праслав. **klętvǎ* (*klętvu*) а. п. *f*.

кожа – а. т. **f* □ *В. ед.* ко́жу КиП63 ▲ Ст.-в.-рус. *ко́жа* а. п. *a'* (ДРУС: 160), праслав. **kozjǎ* (В. **kōzjǫ*) а. п. *f*.

колѡти – а. т. **b* □ *прич. страд. кф.* *И. мн. м.* колѡти́ КР7 ▲ Ст.-в.-рус. *колѡти* а. п. *b* (ДРУС: 322).

колѣно – а. т. *a* □ *Р. ед.* у колѣна́ ПвМ19 ▲ Ст.-в.-рус. *колѣно* (ДРУС: 445).

конѣна – а. т. *a* □ *В. ед.* конѣну́ ли Пси9 ▲ Ст.-в.-рус. *конѣна* (ДРУС: 179).

кѡнь – а. т. *b* □ *Р. ед.* и сѡ́ конѣ́ ПвМ255 • *В. ед.* и кѡнѣ́ ПвМ23 • *Тв. ед.* и сѡ́ конѣ́мѣ́ ПвМ12 • *Р. мн.* кѡнѣ́ ПвМ2, ПвМ6 • нѡ́ кѡнѣ́ Пол22 • *В. мн.* кѡ́нѣ́ ПвМ10 • *М. мн.* на кѡни́хѡ́ Пол20 ▲ Ст.-в.-рус. *кѡнь* а. п. *b* (ДРУС: 557–558).

копы́то – а. т. *a* □ *В. мн.* копы́та Пол22 ▲ Ст.-в.-рус. *копы́то* (ДРУС: 448).

котѣль – а. т. *b* □ *Р. ед.* ни котѣла́ Пси7 ▲ Ст.-в.-рус. *котѣль* а. п. *b* (ДРУС: 495).

крило́ – а. т. *b* □ *Д. дв.* по крило́ма зПя18 ▲ Ст.-в.-рус. *крило́* а. п. *b* (ДРУС: 439).

кромѣ́ □ а *кромѣ́* ПвМ7 ▲ Ст.-в.-рус. *кромѣ́* (ДРУС: 592).

крѣпо □ крѣпо́ КиП83 ▲ Праслав. нар. **krępo* а. п. *c*.

- крѣпѣкыи – а. т. с □ нар. крѣпѣко Мир24 ▲ Ст.-в.-рус. *krępkýi* а. п. с (ДРУС: 371).
- кусити – а. т. а~b ‘пробовать’ □ през. 2 мн. да искүсит⟨е⟩ мя КиП51 ▲ Ст.-в.-рус. *ис-кусити, в-, покуситися* а. п. b (ДРУС: 312). Праслав. *kŭsiti а. п. a.
- кусити – а. т. b ‘кусать’ □ перф. 3 ед. укусилѡ ПвМ20 ▲ Ст.-в.-рус. у-, от-кусити а. п. b (ДРУС: 312). Праслав. *kŭsiti а. п. b₂.
- кнѣязь – а. т. с □ Им. ед. кнѣязѣ КиП7 Мир4 • ѥ кнѣязѣ КиП48 • кнѣязѣ жѣ КиП45 • Д. ед. кѡ кнѣязю КиП33 КиП47 • кнѣяземѣ ЗПЯ40 • Зв. ед. кнѣяже КиП34 КиП49 ▲ Ст.-в.-рус. *князь* а. п. с (ДРУС: 545–546).
- кътѡ □ И. кѡто КиП40 Пол10 ▲ Ст.-в.-рус. *кто* а. п. с (ДРУС: 447).
- лѣзити – а. т. a □ инф. излѣзити Пол17 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣзити* а. п. a (ДРУС: 297).
- Листвѣнь – а. т. *e □ Д. ед. кѡ Листвѣню ЗПЯ12 ▲ Ст.-в.-рус. *Листвѣнь* (Р. ед. *Ліст-вена* – ДРУС-2019: 750).
- ложити – а. т. с □ аор. 3 ед. вѡложи Мир42 • 3 мн. вѡложіша КиП57 ▲ Ст.-в.-рус. *-ложити* а. п. с (следы b) (ДРУС: 295). Праслав. *ložiti а. п. b₂.
- лѡсь – а. т. с □ Им. дв. лѡси ПвМ14 ▲ Ст.-в.-рус. *лось* а. п. с (ДРУС: 565).
- лудѣ – а. т. b~c □ Им. ед. лудѣ ЗПЯ7 • Р. ед. луды ЗПЯ42 ▲ Ст.-в.-рус. *лудѣ* и *лудѣ* (ДРУС-2019: 175).
- лѣгкыи – а. т. *e □ нар. лѣгѡко ПСИ1 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣгкыи* а. п. a°//b (ДРУС: 367).
- лѣзти – а. т. a □ аор. 3 мн. и налѣзоша КиП54 • инф. 3 ед. вѣлѣзѣше Пол10 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣзти* а. п. a (ДРУС: 286).
- лѣпыи – а. т. с □ кф. Им. ед. м. лѣпѡ ЗПЯ6 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣпыи* а. п. с (ДРУС: 415).
- лѣто – а. т. a □ В. мн. лѣта КиП15, КиП17 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣто* а. п. a (ДРУС: 448–449).
- людѣ – а. т. с □ В. мн. люди Пол24 ▲ Ст.-в.-рус. *людѣ* pl. а. п. с (ДРУС: 221–222).
- лютыи – а. т. a □ нф. Им. ед. м. лютыи ПвМ21 ▲ Ст.-в.-рус. *лютыи* а. п. b (ДРУС: 423).
- магѣти – а. т. a □ инф. изнамагѣти Мир26 ▲ Ст.-в.-рус. *по-, вэ-, изна-магѣти* а. п. a (ДРУС: 236).
- медвѣдь – а. т. *a □ Им. ед. медвѣдь ми ПвМ19 ▲ Ст.-в.-рус. *медвѣдь* (Чуд. Д. ед. *медвѣди*) (ДРУС: 542).
- межі □ межі КиП81, Мир11 ▲ Ст.-в.-рус. наречие и предлог *межі* (ДРУС: 237).
- мереті – а. т. с □ през. 1 мн. да умѣремѡ КР11 ▲ Ст.-в.-рус. *мереті* а. п. с (ДРУС: 285).
- метѣти – а. т. b □ перф. 3 дв. м. метѣла ПвМ11 ▲ Ст.-в.-рус. *метѣти* а. п. b (ДРУС: 278).
- мѣмо □ мѣмо КиП60 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣмо (нѣ мимо)* (ДРУС: 442).
- мирѣти – а. т. a □ инф. 3 ед. умираху Пол16 ▲ Ст.-в.-рус. *у-мирѣти* а. п. a (ДРУС: 277).
- мои – а. т. b □ Тв. ед. м. моймѣ КиП14 • В. ед. жс. мою Мир15, Мир16 • В. ед. ср. моѣ Мир14 ▲ Ст.-в.-рус. *мои* а. п. b (ДРУС: 252).
- морѣ – а. т. с □ В. ед. зѣ море ЗПЯ4, ЗПЯ44 ▲ Ст.-в.-рус. *морѣ* а. п. с (ДРУС: 214).

- мочі – а. т. *b* □ *през. 1 ед.* могу ли ся _{КиП50} • *2 ед.* мѡжеши <ли> ся _{КиП66} • *1 мн.* не мѡжемоѡ _{БСГ17} • *повел. 2 ед.* помозі ми _{МиР30} ▲ Ст.-в.-рус. *мочі* а. п. *b* (ДРУС: 350).
- мўжь – а. т. *c* □ *Им. ед.* мўжѣ _{КиП13, КиП16, КиП33, КиП76} • *Р. ед.* мўжа _{КиП68, КиП23} • *В. ед.* мўжѣ _{КиП11, КиП28, КиП74} ▲ Ст.-в.-рус. *мужь* а. п. *c* (ДРУС: 545).
- мьлнїи – а. т. *e* □ *Им. ед.* молнїи > зпя33, зпя20 ▲ Ст.-в.-рус. *молнїи* а. п. *a*^o (ДРУС: 242).
- мьногыи – а. т. *a* □ *нар.* мѡного _{ПВМ255} • *В. мн.* мѡногы _{ПСИ3} ▲ Ст.-в.-рус. *многыи* а. п. *a* (ДРУС: 364).
- мы – а. т. *c* □ *Д. мн.* ны _{Полз} ▲ Ст.-в.-рус. *мы* а. п. *c* (ДРУС: 538).
- мьнїи – а. т. **e* □ *пф. Им. ед.* м. мѣнѣшеи _{КиП36} ▲ Ст.-в.-рус. *мнии* (Р. ед. *мѣньшаго*) а. п. *a*^o (ДРУС: 242).
- Мѣстиславѡ – а. т. *a* □ *Им. ед.* Мѣстиславѡ _{зпя21, зпя23, МиР19, МиР26, МиР28} • <Мѣстиславѡ> _{зпя30} • Мѣстиславѡ же _{зпя11, зпя13} • *Р. ед.* <на Мѣстислава> _{зпя10} • *Д. ед.* Мѣстиславу _{МиР1} • кѡ Мѣстиславу _{МиР21, МиР9} ▲ Ст.-в.-рус. *Мстиславѡ* и *Мстїславѡ* (ДРУС: 701).
- мѣчь – а. т. **b* □ *В. ед.* мѣчѣ _{ПВМ18} ▲ Ст.-в.-рус. *мечь* а. п. *b* (ДРУС: 585).
- мьчѣтѧ – а. т. *b* □ *М. ед.* вѡ мечѣтѧ ны _{Полз} ▲ Праслав. **мьчѣтѧ* (**мьчѣтѡ*) а. п. *b* (?).
- мѣрїти – а. т. *a* □ *прич. действ. прош. кф. Им. ед.* м. и р<о>змѣрївоше _{КиП80} ▲ Ст.-в.-рус. *мѣрїти* а. п. *a* (ДРУС: 311).
- мясо – а. т. *c* □ *Р. мн.* ни мясѡ _{ПСИ7} • *Тв. мн.* сѡ мясы _{КиП63} ▲ Ст.-в.-рус. *мясо* а. п. *c* (ДРУС: 446).
- мяти – а. т. *b* □ *прич. действ. Д. ед.* м. мѣнўчу > _{КиП42} ▲ Ст.-в.-рус. *мяти* а. п. *b* (ДРУС: 345).
- навѡ – а. т. *a* □ *Им. мн.* нав<и>е _{Полз26} ▲ Праслав. **навѡ*, **навѡь* а. п. *a*: чеш. *náv*, рус. диал. *навїи*, *навїей* ‘мертвец’ (ЭССЯ sub *навѡ).
- нашь – а. т. *a* □ *Им. ед.* м. нашѣ _{КиП16, КиП69} • *М. мн.* м. и вѡ нашихѡ _{КиП29} ▲ Ст.-в.-рус. *нашь* а. п. *a* (ДРУС: 587).
- невїдимыи – а. т. *a* □ *нар.* невїдимо _{Полз14} ▲ Ст.-в.-рус. *вїдимый*, *невїдимыи* (ДРУС: 379).
- нїзтї (нѣзѣтѣ) – а. т. **c* □ *прич. действ. прош. кф. Им. ед.* м. и вѣнез<ѡ> _{МиР35} ▲ Праслав. **niztї* (**nъzѣtѣ*) а. п. *c~b*₂.
- никѣдѣже □ никѡдѣже _{КиП26} ▲ Ст.-в.-рус. *кдѣ* (кде), *никдѣ* (ДРУС: 590).
- нѡвыи – а. т. *b* □ *кф. Д. ед.* м. Новў городу _{зпя2, зпя43} ▲ Ст.-в.-рус. *Нѡвгородѡ*, Р. *Нѡвѡ города*; *Нѡвградѡ*, Р. *Нѡвѡ града* (ДРУС: 643); *новѡи* а. п. *c* и *нѡвыи* а. п. *b* (ДРУС: 361). Праслав. **nѡvъ* а. п. *b*, ср. рус. диал. *нѡv* с рефлексом неоакута (Николаев 2015: 148).
- ногѧ – а. т. *c* □ *В. дв.* и нѡзѣ _{ПВМ27} • *Тв. мн.* ногѧми _{ПВМ15} ▲ Ст.-в.-рус. *ногѧ* а. п. *c* (ДРУС: 154).
- ножь – а. т. *b* □ *В. ед.* нѡжѣ _{МиР35} • *Тв. ед.* ножѣмѣ _{МиР36} ▲ Ст.-в.-рус. *ножь* а. п. *b* (ДРУС: 545).

ночь – а. т. с □ *P. ed.* «ночи»_{Полб} • но<ч>и ся_{КиП71} • *D. ed.* но<ч>и зпя19 • *M. ed.* во но<ч>и_{Пол4} ▲ Ст.-в.-рус. *ночь* а. п. с (ДРУС: 587).

нѣту □ нѣту ли_{КиП23, КиП52} ▲ Ст.-в.-рус. *нѣту* (ДРУС: 450).

оба – а. т. с □ *D. дв. м.* обѣма_{МиР7} • *Тв. дв. м.* обѣма_{КиП81} ▲ Ст.-в.-рус. *оба* а. п. с (ДРУС: 148).

обои – а. т. с □ *Им. мн. м.* обои_{КиП73} ▲ Ст.-в.-рус. *обои* а. п. с (ДРУС: 251–252).

одінь – а. т. b □ *кф. Им. ед. м.* одінь_{ПВМ13, ПВМ15} • «одінь»_{КиП32, КиП35} • *нф. Тв. ед. ж.* «одіною бо ми и»_{КиП41} ▲ Ст.-в.-рус. *одінь* и *едінь* а. п. b // a (ДРУС: 505).

олень – а. т. a □ *Им. ед.* оленѣ мя_{ПВМ13} ▲ Ст.-в.-рус. *олень* а. п. a (ДРУС: 555).

онь – а. т. b □ *Им. ед. м.* а онѣ_{КиП38} • *D. ед. м.* и оному_{КиП42} • *B. ед. ж.* на ону_{КиП5} • *M. ед. ж.* на онои_{КиП3} • *Им. мн. м.* ни оні_{КиП6} ▲ Ст.-в.-рус. *онь* а. п. b (ДРУС: 508).

оружье – а. т. с □ *Им. ед.* оружие зпя34 • *T. ед.* оружиимѣ_{КР10, КР8} • нѣ оружи<и>мѣ_{МиР22} ▲ Ст.-в.-рус. *оружье* а. п. b // оружье а. п. с // оружие а. п. a (ДРУС: 222).

оружь – а. т. с □ *B. ед.* во оружѣ_{КиП72} ▲ Праслав. *δrǫžь а. п. с, ср. *δrǫžьje а. п. с.

падати – а. т. a □ *импф. I ед.* падахѣ_{ПВМ255} ▲ Ст.-в.-рус. *падати* а. п. a (ДРУС: 265).

парьдусь – а. т. a □ *Им. ед.* парѣдусѣ_{ПСИ2} ▲ Ст.-в.-рус. *пардусь* (*пардось*) и *нардусь* (*нардось*) (ДРУС: 523).

перѣдивьныи – а. т. a □ *кф. Им. ед. ср.* прѣдивѣно_{Пол1} ▲ См. комментарий в § 4.3.7.

Перунь – а. т. b □ *P. ед.* во Перуна_{КР6} ▲ Ст.-в.-рус. *Перунь* а. п. b (нов. a) (ДРУС: 708).

печенѣжинь – а. т. a □ *Им. ед.* печенѣ<ж>инѣ_{КиП77} • *P. ед.* печенѣ<ж>ина_{КиП84} • *Тв. ед.* сѣ печенѣжиномѣ_{КиП25} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *печенѣжанинь* (ДРУС: 648) и укр. топоним пгт. *Печеніжсин* (Коломыйский р-н Ивано-Франковской обл.).

печенѣжскыи – а. т. a □ *нф. Им. ед. м.* печенѣжѣскыи_{КиП8}.

печенѣзи pl. – а. т. a □ *Им. мн.* печенѣзи_{КиП27, КиП67, КиП74} • а печенѣзи_{КиП3} • «а» печенѣзи_{КиП88} ▲ Ст.-в.-рус. *печенѣзи*, -гы (ДРУС: 648).

печи – а. т. *c □ *прич. прош. действ. кф. Им. ед. м.* испѣкѣ_{ПСИ11} ▲ Ст.-в.-рус. *печи* а. п. с (ДРУС: 349).

побѣжати – а. т. a □ *прич. страд. прош. кф. Им. ед. м.* побѣжаемѣ зпя38 ▲ Ср. ст.-в.-рус. Чуд. *побѣжаѣт* сж 87б (ДРУС: 269).

подѣкладь – а. т. a □ *P. ед.* подѣклада_{ПВМ20} • *B. ед.* нѣ подѣкладѣ_{ПСИ14} ▲ Ср. однотипные ст.-в.-рус. *прикладь*, *окладь*, *укладь*, *складь* а. п. a (ДРУС-2019: 537).

полата – а. т. a □ *B. ед.* во полату_{БСГ14} ▲ Ст.-в.-рус. *полата* (ДРУС: 190).

Полотѣськь – а. т. a □ *M. ед.* Полотѣськѣ_{Пол2} ▲ Ст.-в.-рус. *Полотѣськь* а. п. с (нов. *пѣ-* и *-лѣ-*) (ДРУС: 649). См. комментарий к ударению *Полотѣськь* в «Акцентологическом словаре “Слова о полку Игореве”».

полóтьскыи – а. т. а □ кф. В. мн. м. плóтьскыѣ Пол24 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *полоть-скыи* а. п. с (ДРУС: 649).

полóчане pl. – а. т. а □ В. мн. полóчаны Пол27 ▲ Ст.-в.-рус. *полочáne* (нов. -лó-) (ДРУС: 650). См. комметарий к ударению *полóчане* в «Акцентологическом словаре “Слова о полку Игореве”».

пóль – а. т. *с □ М. ед. <полу> Пол6 ▲ Ст.-в.-рус. *пóль* а. п. с [*d] (ДРУС: 497).

протіву □ протіву Мир6, Мир8, БСГ18, БСГ2, ЗПЯ12, ЗПЯ16, ЗПЯ24 ▲ Ст.-в.-рус. *протіву* (ДРУС: 449).

прѣвеликыи – а. т. а □ кф. Им. ед. м. прѣвеликѣ КиП75 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *великыи* а. п. а (ДРУС: 369).

прѣсвятыи – а. т. с □ нф. Зв. ед. ж. о прѣсвятая Мир29 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *святыи* а. п. с (ДРУС: 423).

пустѣти – а. т. с □ аор. 3 мн. пустѣша КиП59 • пустѣша я КиП82 • вѣпустиша КиП74 • повел. 2 ед. вѣпусти КиП11 ▲ Ст.-в.-рус. *пустѣти* а. п. с (ДРУС: 315). Пра-слав. *pustiti а. п. с.

пустыи – а. т. с □ кф. Им. мн. м. пүсти БСГ11 ▲ Ст.-в.-рус. *пустыи* а. п. с (ДРУС: 423).

пуца – а. т. *f □ М. мн. вѣ пүщѣхѣ ПвМ4 ▲ Ст.-в.-рус. *пүца* а. п. а' (ДРУС: 209).

пѣлкѣ – а. т. с □ Им. дв. полкѣ БСГ3 • Д. дв. полкомѣ Мир8 • Тв. дв. полкомѣ КиП81 ▲ Ст.-в.-рус. *полкѣ* а. п. b (откл. к а и с) (ДРУС: 485).

пѣлчѣти – а. т. с □ аор. 3 ед. ѣсполчи ЗПЯ14 • 3 мн. и исполчѣша ся БСГ1 ▲ Ст.-в.-рус. *полчѣти(ся)* а. п. с (ДРУС: 318).

ради □ ради Мир10 ▲ Ст.-в.-рус. *ради* (ДРУС: 236).

радь – а. т. а □ кф. И. ед. м. радѣ КиП46 ▲ Ст.-в.-рус. *радѣ* а. п. а (ДРУС: 459).

разѣти – а. т. с □ аор. 3 дв. и сбразѣста ся БСГ3 ▲ Ст.-в.-рус. *по-, в-, за-, про-, сразѣти* а. п. с (ДРУС: 297). Пра-слав. *raziti а. п. с.

Рѣдедя – а. т. а □ Им. ед. Рѣдедя Мир21, Мир27, Мир37, Мир5, Мир9 ▲ Ст.-в.-рус. *Рѣдедя* и *Редѣдя* (ДРУС: 711).

речѣ – а. т. с □ аор. 3 ед. рече КиП49, ЗПЯ21 • ѣ рече КиП34, КиП10, БСГ15 • и рече КиП65, Мир19, Мир20, Мир28, Мир9 • прич. действ. прош. кф. Им. ед. м. рекѣ Мир34 ▲ Ст.-в.-рус. *речѣ* а. п. с (ДРУС: 349).

рѣскати – а. т. а~b □ прич. действ. през. кф. Им. мн. м. рѣшучѣ Пол8 ▲ Ст.-в.-рус. *рѣскати* а. п. а (ДРУС: 279–280).

рѣвь – а. т. с □ Д. ед. пѣ рови ПвМ8 ▲ Пра-слав. *ǫgvь, вероятно а. п. d.

рогѣ – а. т. с □ Тв. дв. рогѣма ПвМ16 • М. мн. нѣ розѣхѣ ПвМ11 ▲ Ст.-в.-рус. *рогѣ* а. п. с [*d] (ДРУС: 456).

рѣзныи – а. т. е □ нар. рѣзѣно КиП18 ▲ Пра-слав. *ǫgzьпъ а. п. e (наряду с *ǫgzпъ а. п. b) — ср. рус. диал. *рѣзный*, укр. *рѣзний*; ст.-в.-рус. *рѣзно* (с вторичным переходом начальнoударных ортогонических форм в а. т. с — ДРУС-2019: 457).

- рука́ – а. т. *c* □ *Им. ед.* рука́_{КиП64} • *Тв. ед.* рукою́_{КиП62} • *В. дв.* и рѹцѣ_{ПВМ27} • *Тв. дв.* рука́ма_{КиП44, ПВМ3, ПВМ9} • *М. дв.* вѹ руку́_{КиП85} ▲ *Ст.-в.-рус.* рука́ а. п. *c* (ДРУС: 168).
- русь – а. т. **a* □ *Им. ед.* рѹсѣ_{БСГ1} • «рѹсѣ»_{КиП87} • «а» рѹсѣ_{КиП89} • *В. ед.* рѹсѣ_{БСГ4} ▲ *Ст.-в.-рус.* русь а. п. *a* (ДРУС: 654).
- рѣзати – а. т. *a* □ *прич. действ. проиш. кф.* *Им. ед. м.* изрѣзавѹ_{ПСИ8} • *страд. проиш.* *Им. ед. м.* зарѣзанѹ_{МиР37} ▲ *Ст.-в.-рус.* рѣзати а. п. *a* (ДРУС: 270).
- рѣка́ – а. т. *c* □ *Д. ед.* кѹ рѣ«цѣ»_{КиП8} ▲ *Ст.-в.-рус.* рѣка́ а. п. *b* наряду с нов. (?) а. п. *c* (ДРУС: 170).
- рѣсти – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* и не обрѣте ся_{КиП26} ▲ *Ст.-в.-рус.* об-, с-рѣсти а. п. *a* (ДРУС: 325).
- самъ – а. т. *c* □ *Им. ед. м.* à самѹ_{ЗПЯ17} • *Им. дв. м.* сама_{МиР12} • *Р. мн. м.* самѣхѹ_{Пол21} ▲ *Ст.-в.-рус.* самъ а. п. *c* (ДРУС: 499).
- сварѣти – а. т. **b* □ *прич. действ. през. Д. ед. м.* свѣря«чу»_{КиП41} ▲ *Ст.-в.-рус.* сва-рѣтися «соротиться» а. п. *c* (< *b*?). *Праслав.* *svariiti а. п. *b*₂.
- свои́ – а. т. *b* □ *Р. ед. м.* своего́_{ПВМ29} • «своего́»_{КиП39} • *В. ед. м.* свои́_{КиП11, КиП12, КиП74} • и свои́_{КиП28} • *Р. ед. ж.* своеѣ́_{ПВМ30} • *Д. ед. ж.* своеи́_{ЗПЯ21} • *Тв. ед. ж.* своею́_{ЗПЯ18} • «своею́»_{ЗПЯ30} • *М. ед. ж.* своеи́_{ПВМ28} • *Тв. ед. ср.* и свои́мѣ_{КР8, КР10} • *В. мн. м.* своѣ́_{БСГ14} • *В. дв. ж.* свои́_{ПВМ27} • *свои* *Тв. дв. ж.* своима́_{ПВМ3, ПВМ9} ▲ *Ст.-в.-рус.* свои а. п. *b* (ДРУС: 252).
- свѣтѣти – а. т. *b* □ *импф. 3 ед.* посвѣтяше_{ЗПЯ33} ▲ *Ст.-в.-рус.* свѣтѣти а. п. *b*//*c* (ДРУС: 317). *Праслав.* *svĕtiti а. п. *b*₁ (итератив) и *svĕtiti а. п. *c* (деноминатив).
- Святѣсла́въ – а. т. *a* □ *Им. ед.* Святѹсла́вѹ_{БСГ6, БСГ8} ▲ *Ст.-в.-рус.* Святосла́въ (ДРУС: 713).
- себе́ – а. т. *c* □ *Д.* собѣ́_{ЗПЯ24} • собѣ́_{МиР8} • кѹ собѣ́_{КиП82} • сѣ́_{ПВМ26} • *Тв.* собою́_{МиР11} • *М.* по́ собѣ́_{ПСИ5} ▲ *Ст.-в.-рус.* себѣ́ а. п. *c* (ДРУС: 210).
- седло́ – а. т. *b* □ *В. ед.* а седѣло́_{ПСИ15} ▲ *Ст.-в.-рус.* седло́ а. п. *b* (ДРУС: 438).
- серѣднии́ – а. т. **e* □ *нф.* *Им. ед. м.* серѣдѣнии_{КиП79} ▲ *Ст.-в.-рус.* серѣдниш (ДРУС: 241).
- си́льнии – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. м.* и си́ленѹ_{МиР27, КиП55} • *Р. ед. м.* и си́лѣна_{КиП53} • *Им. ед. ж.* си́лѣна_{ЗПЯ32, ЗПЯ36} ▲ *Ст.-в.-рус.* си́льнииш а. п. *a* (ДРУС: 412).
- скоти́и – а. т. **e* □ *кф.* *Р. ед. м.* скѹтия_{КР6} ▲ *Праслав.* *skotĭjъ (*Р.* *skĕtĭja) от *skĕtĭ а. п. *b*.
- скочи́ти – а. т. *b* □ *перф. 3 ед.* скочѣлѹ_{ПВМ21} ▲ *Ст.-в.-рус.* скочи́ти а. п. *b* (ДРУС: 318). *Праслав.* *skoĕiti а. п. *b*₁.
- слѣшати – а. т. *a* □ *прич. действ. проиш.* *Им. ед. м.* слѣшавѹ_{КиП45, ЗПЯ11} • слѣшавѹ же_{МиР4} ▲ *Ст.-в.-рус.* слѣшати а. п. *a* (ДРУС: 283).
- смѣяти ся́ – а. т. *c* □ *аор. 3 ед.* и посмѣи«я ся́»_{КиП78} ▲ *Ст.-в.-рус.* смѣитися (през. смѣѣтѣся) а. п. *c* (ДРУС: 342).
- спѣти – а. т. *a* □ *перф. 3 ед. м.* доспѣлѹ_{КиП69} ▲ *Ст.-в.-рус.* спѣти а. п. *a* (ДРУС: 339).
- ста́вити – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* и поста́ви_{ЗПЯ15} ▲ *Ст.-в.-рус.* ста́вити а. п. *a* (ДРУС: 289).

- ста́рыи – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. м.* ста́рѣ КиП32 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́рыи* а. п. *a* (ДРУС: 416).
- ста́ти – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* и ста́ КиП11 • ста́ зПЯ17 • *прич. действ. прош. кф. Д. дв. м.* и ста́вѣшема Мир7 • *инф.* ста́ти БСГ17 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́ти* а. п. *a* (ДРУС: 279).
- стона́ти – а. т. **b* □ *импф. 3 ед.* стоня́ше Пол5 ▲ Ст.-в.-рус. *стенáти (стонáти)* а. п. *b* (ДРУС: 274–275).
- сторонá – а. т. *c* □ *В. ед.* ст(оро)ну КиП5 • ст(оро)ну КиП6 • *М. ед.* стóронѣ КиП2 ▲ Ст.-в.-рус. *сторонá* а. п. *c* (ДРУС: 183).
- стоя́ти – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* стоя́тѣ БСГ11 ▲ Ст.-в.-рус. *стоя́ти* а. п. *c* (ДРУС: 346).
- странá – а. т. *b*~*c* □ *Д. мн.* кѣ странáмѣ ПСИ16 ▲ Ст.-в.-рус. *странá* а. п. *b* (следы *c*) (ДРУС: 174).
- стра́шньи – а. т. *e* □ *кф. Им. ед. м.* и страше́нѣ КиП75 • *Им. ед. ж.* и страше́на зПЯ36 ▲ Ст.-в.-рус. *страи́ньи* а. п. *c* и архаическая (а не «новая», вопреки А. А. Зализняку) форма *страи́енъ* Сенн., Лих., Феод., Новг., Лет., Лук., которой соответствует пф. *страи́ньи* (ДРУС: 409). Праслав. **strašьнь* (**strašьna*) а. п. *e* от **strāхъ* (Р. *strāхà*) а. п. *d* и вторичное (производное от Им. В. ед.) **strāšьнь* а. п. *c*. Ср. ст.-в.-рус. *страхъ* а. п. *c* (откл. к *b*) [**d*] (ДРУС: 532).
- ступі́ти – а. т. *b* □ *аор. 3 ед.* «наступі́» зПЯ29 • и сѣступі́ ся зПЯ25 • и вѣступи КиП76 • *3 мн.* и приступі́ша ту КиП • оступі́ша БСГ4 ▲ Ст.-в.-рус. *ступі́ти* а. п. *b* (нов. *c*) (ДРУС: 307). Праслав. **stopíti* а. п. *b*₂.
- сты́лати – а. т. *b* □ *прич. прош. действ. кф. Им. ед. м.* постѣ́лаво́ ПСИ14 ▲ Ст.-в.-рус. *сты́лати* а. п. *b* (ДРУС: 273).
- сы́лати – а. т. *b* □ *прич. през. действ. кф. И. ед. м.* сѣ́ля КиП31 • *аор. 3 ед.* посѣ́ла КиП46 • и посѣ́ла зПЯ3 • «и» посѣ́ла КиП21 ▲ Ст.-в.-рус. *сы́лати* а. п. *b* (ДРУС: 273).
- сьмѣ́рть – а. т. *a* □ *Р. ед.* до сѣ́мерти КиП85 ▲ Ст.-в.-рус. *сьмѣ́рть* а. п. *a*//*c* (следы *b*) (ДРУС: 568).
- сьмѣ́ти – а. т. *a* □ *импф. 3 ед.* и не сѣ́мѣяху Пол17 • и не сѣ́мѣяху КиП4 ▲ Ст.-в.-рус. *сьмѣ́ти* а. п. *a* (ДРУС: 338).
- сылáти – а. т. *b* □ *импф. 3. ед.* посы́лаше ПСИ16 ▲ Ст.-в.-рус. *по-, от-, при-сылáти* а. п. *a* (ДРУС: 273).
- сынѣ – а. т. **c* □ *Им. ед.* сынѣ КиП36 ▲ Ст.-в.-рус. *сынѣ* а. п. *c* (ДРУС: 511).
- сь – а. т. *c* □ *Им. ед. м.* сѣ́ же КиП49 • сѣ́ зПЯ6 • сему́ Мир31 • *В. ед. ж.* на сѹ КиП6 • *М. ед. ж.* на сѣи КиП2 • *Им. ед. ср.* се КиП69, Мир4 • *В. ед. ср.* се КиП45 • а сѣ ПВМ1 • и сѣ Мир34 • *М. ед. ср.* по семѣ́ же Пол19 • «и по семѣ́» зПЯ29 • *Им. мн. м.* сѣ КиП4 ▲ Ст.-в.-рус. *сь* а. п. *c* (ДРУС: 564).
- сѣ́верь этн. – а. т. *a* ~ *c* □ *Им. ед.* сѣ́верѣ зПЯ26 • *В. ед.* сѣ́верѣ зПЯ15 • «сѣ́верѣ» зПЯ28 ▲ Ст.-в.-рус. *сѣ́верь* ‘северяне (племя)’ (ДРУС: 661).
- сѣ́ча – а. т. *a* □ *Им. ед.* и сѣ́ча зПЯ36 • сѣ́ча БСГ5 зПЯ32 ▲ Ст.-в.-рус. *сѣ́ча* (ДРУС: 208).
- сѣ́чи – а. т. *c* □ *прич. действ. през. Им. мн. м.* сѣ́ку<чѣ> КиП90 • «сѣ́куче» зПЯ28 • *прич. страд. кф. И. мн. м.* иссѣ́чени КР9 • *инф.* «сѣ́чи» зПЯ31 ▲ Ст.-в.-рус. *сѣ́чи* а. п. *c* / прош. *a* (ДРУС: 351).

та̀ко □ и́ тако Пол23 • та̀ко Мир19 ▲ Ст.-в.-рус. *та̀ко*, энклиномен: Чуд. *не́ тако* 126б, *тако жѐ* 84г и т. д. (ДРУС: 436).

такы́и – а. т. *с* □ *пф.* *Р. ед. м.* так(а́)го КиП23 ▲ Ст.-в.-рус. *такы́и* а. п. *с* (ДРУС: 367).

тво́и – а. т. *б* □ *Им. ед. м.* тво́и КиП13 • *В. ед. ср.* твоё Мир18, Мир33 ▲ Ст.-в.-рус. *твои* а. п. *б* (ДРУС: 252).

твори́ти – а. т. *с* □ *през.* 1 *мн.* со̀творимѡ БСГ16 • *импф.* 3. *ед.* творя́ше ПСИ4 ▲ Ст.-в.-рус. *твори́ти* а. п. *с* (следы *б*) (ДРУС: 309). Праслав. **tvoritǐ* а. п. *b*₂.

това́рь – а. т. *а* □ *Д. мн.* по това́ромѡ КиП22 • *В. мн.* во́ това́ры КиП20 ▲ Ст.-в.-рус. *това́рь*, Нв. Д. мн. *това́ромъ* (ДРУС: 514).

топѣ́ати – а. т. **б* □ *перф.* 3 *ед.* топѣа́лѡ ПВМ15 ▲ Ст.-в.-рус. *топѣ́ати* а. п. *б* (ДРУС: 279).

трудо́ити – а. т. *б* □ *аор.* 3 *мн.* <и трудо́иша ся> зПЯ27 ▲ Ст.-в.-рус. *трудо́ити(ся)* а. п. *с* (следы *б*) (ДРУС: 294). Праслав. **trudǐti* (**trūdǐti* > **trudǐti*) а. п. *b*₂.

три́е – а. т. *с* □ *В. ср.* за́ три КиП15, КиП17 ▲ Ст.-в.-рус. *три́е* а. п. *с* (ДРУС: 211).

ту́ □ и ту́ б(ы) Мир37 • ту́ зПЯ41.

тужи́ти – а. т. **б* □ *инф.* тужи́ти КиП30 ▲ Ст.-в.-рус. *тужи́ти* а. п. *б* (ДРУС: 296). Праслав. **tožiti* а. п. *b*₂.

ту́рь – а. т. *с* □ *Им. дв.* тура́ мя <дѡва> ПВМ11 ▲ Ст.-в.-рус. *ту́рь* а. п. *с* (ДРУС: 520).

ту́тънь – а. т. **с* □ *Им. ед.* ту́тонѡ Пол5 ▲ Ст.-в.-рус. *ту́тънь (-нь)* ‘шум, стук’ а. п. *а* или *с* (ДРУС-2019: 593).

тѣ́ – а. т. *с* □ *Р. ед. м.* тогѡ ПВМ7 • *Д. ед. м.* тому Мир6 • *Р. ед. ж.* то(ѣ) КиП71 • *Р. ед. ср.* и со́ тогѡ Пол16 • *Тв. ед. ср.* тѣ́мѣ Пол25 • *В. мн. м.* т(ы) же ПВМ10 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́* а. п. *с* (ДРУС: 524).

тѣ́кати – а. т. **б* □ *прич. страд. прош. кф.* *Им. ед. ж.* исто́кана зПЯ8 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́кати* а. п. *б* (ДРУС: 272).

тънѣ́кыи – а. т. *с* □ *кф.* *Д. ед. ср.* но́ по то́нѡку ПСИ8 ▲ Ст.-в.-рус. *тънѣ́и* а. п. *с* (ДРУС: 370).

тѣ́ргнути – а. т. *а* □ *аор.* 3 *ед.* п(е)ре́торже КиП44 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́ргнути* а. п. *а* (ДРУС: 327).

тѣ́ – а. т. *с* □ *Им.* тѣ́ КиП11 • тѣ́ Мир13 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́* а. п. *с* (ДРУС: 539).

тѣ́ма – а. т. **б* □ *Им. ед.* тѣ́ма зПЯ19 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́ма* а. п. *б* (ДРУС: 174).

Тѣ́муторока́нь – а. т. *а* □ *М. ед.* Тѣ́муторока́ни Мир2 ▲ Ст.-в.-рус. *Тѣ́муторока́нь, Р. Тѣ́муторока́ня* (ДРУС: 664).

тѣ́ло – а. т. **с* □ *Тв. ед.* тѣ́ломѣ КиП79 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́ло* а. п. *с* (ДРУС: 442).

тя́ти – а. т. *с* □ *перф.* 3 *ед.* о́тгялѡ ПВМ18 ▲ Ст.-в.-рус. *тя́ти* ‘рубить’ а. п. *с* (ДРУС: 347).

у́гль – а. т. *а* □ *М. мн.* на у́глѣхѡ ПСИ11 ▲ Ст.-в.-рус. *у́гль* а. п. *а* (ДРУС: 547).

уда́рити – а. т. *а* □ *през.* 3 *ед.* уда́ритѣ КиП14, КиП16 • *аор.* 3 *ед.* уда́ри и Мир35 • уда́ри Мир34 • и уда́ри КиП86 • *перф.* 3 *ед. м.* уда́рилѡ КиП40 ▲ Ст.-в.-рус. *уда́рити* а. п. *а* (ДРУС: 308).

у́лица – а. т. а □ Д. ед. «по у́лице»_{Пол9} ▲ Ст.-в.-рус. *у́лица* (ДРУС: 200).

у́ность – а. т. с □ М. ед. во уно́сти_{ПВМ28} ▲ Ст.-в.-рус. *у́ность* а. п. с (ДРУС: 573).

у́сние – а. т. *с □ В. ед. у́сние_{КиП42} ▲ Праслав. **usmnyje* (чеш. *usně* ‘дубленая кожа’), **usmnyje* (словен. *úsneje* ‘кожа’), **usmnyina* (срб.-хрв. *usmina* ‘голенище’), образованные от рецессивного корня.

у́трие – а. т. а □ В. мн. и на у́трия_{КиП67} ▲ Ст.-в.-рус. *у́трие* (*у́тръе*) ‘утро’ (ДРУС: 212).

хвату́ти – а. т. b □ аор. 3 ед. и похвату́и_{КиП61} ▲ Ст.-в.-рус. *хвату́ти* а. п. b (ДРУС: 312). Праслав. **xvatiti* а. п. b₂.

ходи́ти – а. т. b □ прич. наст. действ. кф. Им. ед. м. ходя́_{ПСИ1} _{ПСИ5} ▲ Ст.-в.-рус. *ходи́ти* а. п. b (ДРУС: 293). Праслав. **hoditi* а. п. b₁.

хоро́мина – а. т. а □ Р. ед. икз> хоро́мины_{Пол11} ▲ Ст.-в.-рус. *хоро́мина* (ДРУС: 178).

хоро́мъ – а. т. *а □ Р. мн. икз> хоро́мѡ_{Пол18} ▲ Ст.-в.-рус. *хоро́мъ* а. п. а (ДРУС: 501).

хотѣ́ти – а. т. b/c □ през. 1 ед. хочю́_{ПСИ17} • прич. действ. през. кф. Им. ед. м. хѡтя_{Пол12} ▲ Ст.-в.-рус. *хотѣ́ти* а. п. с // b (ДРУС: 340).

църкы́ (църкѣве, църкѣвь) – а. т. *е □ В. ед. църкѡвѣ_{Мир32} ▲ Ст.-в.-рус. *църкы́* (В. ед. *цѣрковь* и *църкѡвь*) а//b (ДРУС: 537). Праслав. **cyrkŭ* (G. **cyrkŭve*) а. п. е.

цѣса́рь – а. т. *b □ Им. ед. цѣса́рѣ_{БСГ13} ▲ Ст.-в.-рус. *царь* а. п. b (ДРУС: 652).

-чати́ а. т. *b/c □ аор. 3 ед. ѡ нача_{Мир26} • «и на́ча»_{ЗПЯ31} • ѡ поча_{КиП30} • 3 дв. и по-
ча́ста сѣ_{КиП83} • 3 мн. нача́ша_{Пол19} • поча́ша_{КиП68} ▲ Ст.-в.-рус. *на-, за-, по-,*
у-чати́ а. п. b / прош. с (ДРУС: 281).

чело́ – а. т. b □ В. ед. во чело́_{ЗПЯ16} • чело́_{ЗПЯ25} ▲ Ст.-в.-рус. *чело́* а. п. b (ДРУС: 438).

человѣ́къ – а. т. а □ Им. мн. ѡ челѡвѣ́ци_{Пол25} • челѡвѣ́ци_{Пол7} ▲ Ст.-в.-рус. *чело-
вѣ́къ* (ДРУС: 493).

чѣревь – а. т. с □ В. мн. чѣреви_{КиП44} ▲ Праслав. **čerŭv* ‘кожа’ а. п. с, рецессивный
корень, судя по собир. **čerŭvje* > чеш. *třeví*, диал. *střeví* ‘обувь’.

четы́ре – а. т. а □ Тв. м. а сѡ четы́рѣми_{КиП37} ▲ Ст.-в.-рус. *четы́ре* а. п. а (ДРУС: 214).

чу́до – а. т. а □ Им. ед. чу́до_{Пол1} ▲ Ст.-в.-рус. *чу́до* а. п. а (ДРУС: 435).

Чѣрнѡговѣ́ – а. т. а □ М. ед. во Чѣрнѡговѣ́_{ПВМ1} ▲ Ст.-в.-рус. *Чѣрнѡговѣ́* (ДРУС: 668).

чѣтѡ – а. т. с □ В. чѣтѡ_{БСГ16} • чѣтѡ_{Мир10} ▲ Ст.-в.-рус. *что* а. п. с (ДРУС: 448).

шатѣ́рь – а. т. b □ Р. ед. ни шатѣ́ра_{ПСИ13} ▲ Ст.-в.-рус. *шатѣ́рь* а. п. b (ДРУС: 516).

щадѣ́ти – а. т. с □ прич. действ. през. кф. Им. ед. м. нѡ щадѣ́_{ПВМ30} ▲ Ст.-в.-рус.
щадѣ́ти а. п. с (ДРУС: 336).

ѣздити́ – а. т. а □ прич. действ. през. кф. Им. ед. м. ѣздя́_{ПВМ8} ▲ Ст.-в.-рус. *ѣзди-
ти* а. п. а (ДРУС: 292).

ѣсти – а. т. *с/а* □ *импф.* 3 ед. <ѣдѣше> ПСИ12 ▲ Ст.-в.-рус. *ѣсти* а. п. *с* / прош. *а* (ДРУС: 325).

ѣхати – а. т. *а* □ *аор.* 3 ед. и приѣха КиП7 • 3 дв. и <сѣ> сѣ<н>ѣхаста МиР20 • приѣхаша КиП27 ▲ Ст.-в.-рус. *ѣхати* а. п. *а* (ДРУС: 281).

являти – а. т. *а* □ *инф.* являти ся Пол20 ▲ Ст.-в.-рус. *являти* а. п. *а* (ДРУС: 344).

язва – а. т. *а* □ *Тв.* ед. язвою Пол15 ▲ Ст.-в.-рус. *язва* (ДРУС: 151).

язвити – а. т. *а* □ *импф.* 3 мн. уязвляху Пол23 • *прич.* страд. прош. кф. *Им.* ед. м. уязв<л>енѣ Пол13 ▲ Ст.-в.-рус. *язвити* а. п. *а* (ДРУС: 290).

язь – а. п. *с* □ *Им.* а язѣ КиП12 • язѣ МиР17 • язѣ же КР1 • *Р.* у мене КиП35 • *Д.* кф. ми КиП41, МиР30, ПВМ17, ПВМ19 • *нф.* кѣ мѣнѣ ПВМ22 • *В.* мя ПВМ13, КиП51, ПВМ24 • тура мя <дѣва> ПВМ11 • на мя КиП43 • *Тв.* и подѣ мѣною КР3 • и сѣ мѣною КР2 • со мѣною ПВМ23 ▲ Ст.-в.-рус. *я* а. п. *с* (ДРУС: 592).

яко □ *союз* яко зпя33, зпя38 • *яко* БСГ17, Пол26, Пол7 □ *нар.* яко КР7 ▲ Ст.-в.-рус. *яко*, энклитомен: Чуд. *яко, яко же, яко бѣ* (ДРУС: 437).

Ярославъ – а. т. *а* □ *Им.* ед. <а> Ярославѣ зпя43 • и Ярославѣ зпя24 • <и Ярославѣ> зпя10 • Ярославѣ зпя1, зпя3, зпя37 • кѣ Ярославу зпя9 ▲ Ст.-в.-рус. *Ярославъ* (ДРУС: 727).

яті – а. т. *б/с* □ *през.* 1 ед. то воземѣ МиР18 • 2 ед. то вѣземеша МиР14 • *аор.* 3 ед. рука зая КиП64 • ѣ вѣзя МиР39 • вѣ<б>я КиП63 • 3 дв. и яста сѣ КиП82 МиР24 • *усл.* 3 ед. м. ялѣ КиП24 ▲ Ст.-в.-рус. *яті* а. п. *б* / прош. *а//с* (ДРУС: 341).

IV

Таблицы

**Выписки А. Ф. Малиновского под заголовком «Темная мѣста въ поэмѣ Игоря»
в сравнении с Первоизданием и Екатеринбургской копией**

	А. Ф. Малиновский (л. 34)	Предполагаемый вид в списке «Слова»	Первоиздание	Екатерининская копия
II.2.18	уже бо бѣды его <u>пасеть</u> птиць	уже бо бѣды его пасеть птиць	уже бо бѣды его пасеть птиць	уже бо бѣды его пасеть птиць
II.3.3–4	и рассуша ^с стрѣлами по пополу [sic! — С. Н.]	и рассуша ^с стрѣлами по по полю	и рассушиа съ стрѣлами по полю	и рассушиа съ стрѣлами по полю
II.3.8	орѣть-мами	орѣть мами	орѣтьмами	орѣтьмами
II.3.13	строужіе	строужіе	стружіе	стружіе
III.1.17	Земля <u>тоутнеть</u>	земля ¹ тоутнеть	земля <i>тутнеть</i>	земля <i>тутнеть</i>
III.2.5	<u>хараложными</u>	хараложными	<i>харалужными</i>	<i>харалужными</i>
III.2.10	<u>поскепаны саблями</u>	поскепаны саблями	поскепаны саблями	поскепаны саблями
III.2.11	шеломы <u>Оварьскыя</u>	шеломы оварьскыа	шеломы оварьскыа	шеломы оварьскыа
III.3.10	тоже <u>звонь</u> слыша	то же звонь слыша	то же звонь слыша	то же звонь слыша
III.3.15	на <u>Казанину</u> зелену <u>па-полому</u> постла	^{на} казанину зелену па полому постла	на <i>канину</i> зелену <i>паполому</i> постла	на <i>канину</i> зелену <i>паполому</i> постла
III.3.27	<u>Кикахутъ</u>	кикахутъ	<i>кикахуть</i>	<i>кикахуть</i>

¹ Поскольку юс малый передан Малиновским буквалью, можно предположить, что буквой *я* он транслитерировал *ia*, в частности в *тролюно* и *оварьскыа*.

	А. Ф. Малиновский (л. 34)	Предполагаемый вид в списке «Слова»	Первоиздание	Екатерининская копия
Ш.3.31	На <u>оуѣдіе</u>	на оуѣдіе	на <i>уедіе</i>	на <i>уедіе</i>
IV.1.25	ничить трава	ничить трава	ничить трава	ничить трава
IV.2.4–7	<u>въстоупилъ двюю</u> наземлю Троянно въсплескала лебединными крылы. на синѣмъ море. <u>оудоноу плещоучи</u>	въстоупилъ двюю на землю троянно въсплескала лебединными крылы ; на синѣмъ море . оу доноу плещоучи	<i>вступилъ дввою</i> на землю троянно въсплескала лебединными крылы на синѣмъ море <i>у доу</i> <i>плещучи</i>	<i>вступилъ дввою</i> на землю троянно въсплескала лебединными <i>крылы</i> на <i>синемъ морѣ у доу</i> <i>плещучи</i>
IV.3.13	<u>потрепати</u>	потрепати	потрепати	потрепати
V.1.13	<u>излоукѣ</u> моря	из лоукѣ моря	<i>изъ луку</i> моря	<i>изъ луку</i> моря
V.1.21– 22	<u>каютъ</u> кн. Игоря, иже <u>потроуси жирѣ</u>	каютъ кн: игорѣ , иже потроуси жирѣ	каютъ <i>князя игоря</i> иже <i>погрузи жирѣ</i>	каютъ <i>князя игоря</i> иже <i>погрузи жирѣ</i>
V.2.9–10	тъщими тоулы поганыхъ <u>тльковинѣ</u>	тъщими тоулы поганыхъ тльковинѣ	тъщими тулы поганыхъ <i>тльковинѣ</i>	тъщими <i>тулы</i> поганыхъ тльковинѣ

Таблица 2

Сводная таблица вариантов текста «Слова о полку Игореве»: реконструкция, Первоиздание, Екатерининская копия, выписки А. Ф. Малиновского

Текст Первоиздания, Екатерининской копии и выписок А. Ф. Малиновского (кроме л. 34) дается в моем делении на слова, без прописных букв и знаков препинания. Буква *й* заменена на *и*. Выписки на л. 34 бумага А. Ф. Малиновского цитируются буквально, в скобках приводятся их гипотетическое соответствие в списке «Слова». Текст Екатерининской копии и выписок А. Ф. Малиновского сверен мною по фотокопиям в издании Дмитриев 1960.

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.1.1	нѣ лѣпо ли ны бѣшеѣ брѣтѣ	не лѣпо ли ны бѣшеѣ брѣтѣ	не лѣпо ли ны бѣшеѣ брѣтѣ	д.136 лѣпо ли ны бѣшеѣ брѣтѣ
I.1.2	начатѣ старѣыми словѣсы	начати старѣыми словесы	начати старѣыми словесы	
I.1.3	трудныхѣ повѣстий	трудныхъ повѣстїи	трудныхъ повѣстїи	д.136 трудныхъ повѣстїи
I.1.4	о полку Игоревѣ	о полку игоревѣ	о полку игоревѣ	д.136 о полку игоревѣ
I.1.5	Игорѣ Святѣславлича	игорѣ святѣславлича	игорѣ святѣславлича	д.136 игорѣ
I.1.6	начатѣ же ся той пѣсни	начати же ся тѣя пѣсни	начати же ся тѣ пѣсни	
I.1.7	по былинамѣ сего врѣменѣ	по былинамъ сего времени	по былинамъ сего времени	
I.1.8	а не по замѣшленью Бояню	а не по замѣшленію бояню	а не по замѣшленію бояню	
I.1.9	Боянѣ бо вѣщїи	боянѣ бо вѣщїи	боянѣ бо вѣщїи	
I.1.10	аще кому хотѣше пѣснь творити	аще кому хотѣше пѣснь творити	аще кому хотѣше пѣснь творити	
I.1.11	то ростѣкашеѣ ся мыслино по дрѣву	то растѣкашет ся мыслино по дрѣву	то растекашет ся мыслино по дрѣву	
I.1.12	сѣрымѣ волкомѣ по земли	сѣрымъ вѣлкомъ по земли	сѣрымъ волкомъ по земли	д.13 сѣрымъ волкомъ по земли

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.1.13	шйзым орломъ подѡ облакы	шизымь орломь подь облакы	шизымь орломь подь облакы д.1.13 шизы ^М орломь подь облакы
I.1.14	помѣняшеть бо рѣчѣ	помняшеть бо рѣчь	помняшеть бо рѣчь д.1.13 помняшеть бо рѣчь
I.1.15	пѣрвыхъ врѣмѣно усобѣцѣ	пѣрвыхъ времянъ усобицѣ	пѣрвыхъ времянъ усобицѣ д.1.13 пѣрвыхъ времянъ усобицѣ
I.1.16	тогда пуцашеть <дѣсятъ> соколовъ	тогда пуцашеть 10 соколовъ	тогда пуцашеть 10ть соколовъ д.1.13 тогда пуцашеть 10ть соколовъ
I.1.17	на стадо лебѣядѣи	на стадо лебедѣи	на стадо лебедѣи д.1.13 на стадо лебедѣи
I.1.18	котѡрыи дотѣчаше	котѡрыи дотечаше	котѡрыи дотечаше д.1.13 котѡрыи дотечаше
I.1.19	та прѣдѣи пѣснѣ пояше	та прѣди пѣснѣ пояше	та прѣди пѣснѣ пояше д.1.13 та прѣди пѣснѣ пояше
I.1.20	старѡуу>му Ярославѡву	старому Ярославѡву	старому Ярославѡву д.1.13 старому Ярославѡву
I.1.21	храбрѡуу>му Мѣстиславѡву	храброму мстиславѡву	храброму мстиславѡву д.1.13 храброму мстиславѡву
I.1.22	иже зарѣза Рѣдедно	иже зарѣза редедно	иже зарѣза редедно д.1.13 иже зарѣза редедно
I.1.23	пѣредѣ полкѣи касѡжѣскыи	прѣдъ пѣлкы касѡжѣскыи	прѣдъ полкы касѡжѣскыи д.1.13 прѣдъ полкы касѡжѣскыи
I.1.24	крѡснѡу>му Ромѡнови Святславличѡ	красному романови святславличѡ	красному романови святславличѡ д.1.13 красному романови святславличѡ
I.1.25	Бѡяно же братѣи не <дѣсятѣ> соколовѡ	боянь же братѣи не 10 соколовъ	боянь же братѣи не 10ть соколовѡ д.1.13 боянь же братѣи не 10ть соколовѡ
I.1.26	на стадо лебѣядѣи пуцаше	на стадо лебедѣи пуцаше	на стадо лебедѣи пуцаше д.1.13 на стадо лебедѣи пуцаше
I.1.27	но свѡи вѣщии персты	нѣ своя вѣщѣа прѣсты	нѣ своя вѣщѣа прѣсты д.1.13 нѣ своя вѣщѣа прѣсты
I.1.28	на живѣи и струны вѡскладѡше	на живая струны вѡскладѡше	на живаа струны вскладѡше д.1.13 на живаа струны вскладѡше
I.1.29	они же самѣи княземъ славу рокогахѡ	они же самѣи княземъ славу рокогахѡ	они же самѣи князе ^М славу рокогахѡ д.1.13 они же самѣи князе ^М славу рокогахѡ

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.1.30	почнѣмъ<е> же братіе повѣстѣ сью	почнемъ же братіе повѣсть сію	почнемъ же братіе повѣсть сію	
I.1.31	от старѣго Владимѣра до нынѣшняго Игоря	отъ старѣго Владимѣра до нынѣшняго Игоря	отъ старѣго Владимѣра до нынѣшняго Игоря	
I.1.32	иже истягну умѣ крѣпостью своею	иже истягну умъ крѣпостію своею	иже истягну умъ крѣпостію своею	
I.1.33	поостри сердца своего мужествомѣ	поостри сердца своего мужествомъ	и поостри сердца своего мужествомъ	
I.1.34	наполнив ся ратнаго дѣха	наплнѣв ся ратнаго дѣха	наполнив ся ратнаго дѣха	
I.1.35	наведе свои хрѣбрыи полкы	наведе своя хрѣбрыя плѣкы	наведе своя хрѣбрыя полкы	
I.1.36	на землю полѣвечскую	на землю полѣвѣцьскую	на землю полѣвещьскую	
I.1.37	за землю русскую	за землю русскую	за землю русскую	
I.2.1	тогда Игорѣ во<з>зѣрѣ	тогда игоръ възрѣ	тогда игоръ възрѣ	
I.2.2	на свѣтлое солнце и видѣ	на свѣтлое солнце и видѣ	на свѣтлое солнце и видѣ	
I.2.3	от него тѣмоу	отъ него тѣмоу	отъ него тѣмоу	
I.2.4	всі свой вой прикрѣты	вся своя воя прикрѣты	вся своя воя прикрѣты	
I.2.5	и рече Игорѣ к дружинѣ своѣи	и рече игоръ къ дружинѣ своѣи	и рече игоръ къ дружинѣ своѣи	
I.2.6	<о> братѣ и дружино	братіе и дружино	братіе и дружино	
I.2.7	лѹчѣ же бы потяту быти	лучѣ жь бы потяту быти	лучѣ жь бы потяту быти	
I.2.8	нѣже полонену быти	не же полонену быти	не же полонену быти	
I.2.9	а вс<с>ядѣм<е> братіе	а братіе	а всядемъ братіе	
I.2.10	на свои борзый комѣн<ѣ>	на свои брѣзый комѣни	на свои брѣзый комѣни	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.2.11	да по́зримо́ сѣн<я>го́ Дону́	да по́зрѣмъ сѣнего́ дону́	да по́зрѣмъ сѣнего́ Дону́
I.2.12	спала́ ко́нязю́ ѹмѣ́ похотѣ́	спала́ ко́нязю ѹмѣ́ похотѣ́	спала́ ко́нязю ѹмѣ́ похотѣ́
I.2.13	и жа́лость е́му зна́менеъ засту́пи	и жа́лость е́му зна́менеъ засту́пи	и жа́лость е́му зна́менеъ засту́пи
I.2.14	иску́снѣи Дону́ вели́каго	иску́снѣи дону́ вели́каго	иску́снѣи Дону́ вели́каго
I.2.15	хо́чуъ бо рече́ ко́пѣе при́ломѣти	хо́чуъ бо рече́ ко́пѣе при́ломѣти	хо́чуъ бо рече́ ко́пѣе при́ломѣти
I.2.16a	ко́нець поля́ по́ловечска́го	ко́нець поля́ по́ловечка́го	ко́нець поля́ по́ловечска́го
I.2.16b	со́ ва́ми ру́сичи	со́ ва́ми ру́сичи	со́ ва́ми ру́сичи
I.2.17	хо́чу гла́ву своѣ́ю при́ложѣти	хо́чу гла́ву своѣ́ю при́ложѣти	хо́чу гла́ву своѣ́ю при́ложѣти
I.2.18	а́ любо испѣ́ти шеломо́мѣ́ Дону́	а́ любо испѣ́ти шеломо́мѣ́ дону́	а́ любо испѣ́ти шеломо́мѣ́ дону́
I.3.1	о́ бо́яне со́ловью́ ста́раго врѣ́мен<е>	о́ бо́яне со́ловью́ ста́раго вре́мени	о́ бо́яне со́ловью́ ста́раго вре́мени
I.3.2	а́ бы ты сѣ́й полкы́ <в>сщеско́таго́	а́ бы ты сѣ́а полкы́ ущеко́тагь	а́ бы ты сѣ́а полкы́ ущеко́тагь
I.3.3	ска́ча сла́вно по́ мы́слѣну́ дрѣ́ву	ска́ча сла́вно по́ мы́слѣну́ дрѣ́ву	ска́ча сла́вно по́ мы́слѣну́ дрѣ́ву
I.3.4	лѣ́таѹ́ умо́мъ подо́ обла́кы	лѣ́таѹ́ умомъ подо́ обла́кы	лѣ́таѹ́ умомъ ^н подо́ обла́кы
I.3.5	сви́вая сла́вы о́ба по́лы се́го врѣ́мен<е>	сви́вая сла́вы о́ба по́лы се́го вре́мени	сви́вая сла́вы о́ба по́лы се́го вре́мени
I.3.6a	ри́ща во́ тропу́ Троя́но	ри́ща въ тропу́ троя́но	ри́ща въ тропу́ троя́но
I.3.6b	че́ресъ поля́ на го́ры	че́ресъ поля́ на го́ры	че́ресъ поля́ на го́ры
I.3.7	пѣ́ти бы́ло пѣ́снѣ́ Игоре́ви того́ вну́ку	пѣ́ти бы́ло пѣ́сь игоре́ви того́ вну́ку	пѣ́ти бы́ло пѣ́снѣ́ игоре́ви того́ (о́лыга) вну́ку л. 14 пѣ́сни Игоре́ви того́ [о́лга] вну́ку
I.3.8a	не́ бу́ря соко́лы занесе́	не́ бу́ря соко́лы занесе́	не́ бу́ря соко́лы занесе́ л. 14 не́ бу́ря соко́лы занесе́
I.3.8b	че́ресъ<с> поля́ широкáя	че́ресъ поля́ широкáя	че́ресъ поля́ широкáя л. 14 че́ресъ поля́ широкáя
I.3.9	га́лицъ<ф> ста́ды бѣ́жатѣ́	га́лицѣ́ ста́ды бѣ́жать	га́лицѣ́ ста́ды бѣ́жать л. 14 га́лицы [с]та́ды бѣ́жать

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.3.10	кѡ Дону великъ>му	къ дону великому	къ дону великому	л. 14 дону великому
I.3.11	чи ли въспѣти было	чи ли въспѣти было	чи ли въспѣти было	л. 14 чи ли въспѣти было
I.3.12	въщичий Бояне Велесовѣ внуче	въщени бояне велесовѣ внуче	въщени бояне велесовѣ внуче	л. 14 вещей бояне велесовѣ внуче
I.3.13	комѡни ржуть за Сулою	комони ржуть за сулою	комони ржуть за сулою	
I.3.14	звѣнитѣ слава в Кыевъ	звенить слава въ кыевъ	звенить слава въ кыевъ	
I.3.15	трубы трубятѣ во Новѣ градѣ	трубы трубить въ новѣ градѣ	трубы трубить въ новѣ градѣ	
I.3.16	стоятѣ стязи во Путивлѣ	стоять стязи въ путивлѣ	стоять стязи въ путивлѣ	
II.1.1	Игорѣ ждѣтѣ мила брата Всеволода	игорь ждѣть мила брата всеволода	игорь ждѣть мила брата всеволода	
II.1.2	и рече ему буи турѣ Всеволодо	и рече ему буи турь всеволодь	и рече ему буи турь всеволодь	
II.1.3–4	одинѣ братѣ одинѣ свѣтѣ	одинъ братъ одинъ свѣтъ	одинъ братъ оди свѣтъ	
II.1.5	свѣтлѣой ты Игорю	свѣтлыи ты игорю	свѣтлыи ты игорю	
II.1.6	ѡба ѡсѣвъ Святѣславлича	оба осѣвъ святѣславлича	оба осѣвъ святѣславлича	
II.1.7	седлан брате свои	сѣдлан брате свои	сѣдлан брате свои	
II.1.8	борзый комонѣ	бръзый комони	бръзый комони	
II.1.9	а мой ти готови оседлани	а мой ти готови осѣдлани	а мой ти готови осѣдлани	
II.1.10	у Курѣска напередѣ	у курѣска напередѣ	у курѣска напередѣ	
II.1.11	а мой ти курян<е> свѣдоми кмѣсти	а мой ти куряни свѣдоми кмѣсти	а мой ти куряни свѣдоми кмѣсти	л. 14 а мой ти куряни свѣдоми къ мѣсти
II.1.12	под трубами повити	подъ трубами повити	подъ трубами повити	л. 14 подъ трубами повити
II.1.13	под шеломы възлѣтъяни	подъ шеломы възлѣтъяни	подъ шеломы възлѣтъяни	л. 14 подъ шеломы възлѣтъяни

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
II.1.14	конѣцъ копѣя вѣскрѣмлени	конецъ копія въскрѣмлени	конецъ копія въскрѣмлени	л. 14 конѣцъ копія въскрѣмлени
II.1.15	пути имѣ вѣдоми	пути имѣ вѣдоми	пути имѣ вѣдоми	л. 14 пути имѣ вѣдоми
II.1.16	яругы имѣ знаѣми	яругы имѣ знаѣми	яругы имѣ знаѣми	л. 14 яругы имѣ знаѣми
II.1.17	луци у нѣхъ напряженіи	луци у нихъ напряжени	луци у нихъ напряжени	л. 14 луци у нихъ напряжени
II.1.18	тули отворѣни	тули отворени	тули отворени	л. 14 тули отворени
II.1.19	сабли изъострѣни	сабли изъострени	сабли изострени	л. 14 сабли изострѣни
II.1.20	сами скачутъ	сами скачотъ	сами скачотъ	л. 14 сами скачотъ
II.1.21	аки сѣрыи вѣлци	аки сѣрыи вѣлци	аки сѣрыи вѣлци	л. 14 аки сѣрыи вѣлци
II.1.22	въ полѣ ишуче	въ полѣ ишучи	въ полѣ ишучи	л. 14 въ полѣ ишучи
II.1.23	себѣ чѣсѣти а князю славъ	себе чти а князю славъ	себѣ чти а князю славъ	л. 14 себѣ чти а князю славъ
II.2.1	тогда вступи Игорѣ конязѣ	тогда вступи игорь князь	тогда вступи игорь князь	
II.2.2	въ златѣ стрѣменѣ	въ златѣ стрѣмень	въ златѣ стрѣмень	
II.2.3	и поѣха по чисту>му полю	и поѣха по чистому полю	и поѣха по чистому полю	
II.2.4	солнѣце ему тѣмою путѣ заступаше	солнце ему тьмою путь заступаше	солнце ему тьмою путь заступаше	
II.2.5	но<чѣ стону<чи ему грозою	нощ стонуци ему грозою	нощ стонуци ему грозою	
II.2.6	птичѣ ѹбуди<в> свѣсто звѣринѣ во<ста	птичѣ ѹбуди свистѣ звѣринѣ вѣста	птичѣ ѹбуди	
II.2.7-8	<во>збѣи <оя> Дивѣ кличетѣ верху дрѣва	зби дивѣ кличетѣ верху дрѣва	дивѣ кличетѣ верху дрѣва	
II.2.9	велитъ послушати землі незнаѣмѣ	велитъ послушати землі незнаѣмѣ	велитъ послушати землі незнаѣмѣ	
II.2.10	Волзѣ и Поморью и Посулью	вльзѣ и поморію и посулію	вльзѣ и поморію и посулію	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
П.2.11	и Сурѡжу и Корсуноу	и сурѡжу и корсуно	и сурѡжу и корсуно	
П.2.12	и тебѣ тмурѡтораканскій болванѡ	и тебѣ тмурѡтораканскыи болванѡ	и тебѣ тмурѡтораканскыи болванѡ	
П.2.13	а половци неготовѡвами дорѡгами	а половци неготовѡвами дорѡгами	а половци неготовѡвами дорѡгами	
П.2.14	побѣгоша к Дѡну великѡму	побѣгоша къ дѡну великому	побѣгоша къ дѡну великому	
П.2.15	крѣчатѣ телѣгы полу ноцѡи	крычатъ тѣлѣгы полу нощи	крычатъ телѣгы полу нощи	
П.2.16	рѣчи лѣбѡди роспушени	рчи лебеди роспушени	рчи лебеди роспушени	
П.2.17	Игорѣ кѡ Дѡну вой ведѣтѣ	игорь къ дѡну вой ведеть	игорь къ дѡну вой ведеть	
П.2.18	уже бо бѣды егѡ пасѣтѣ птѣичѡу по дѡубѡно	уже бо бѣды егѡ пасеть птѣиць по добѡно	уже бо бѣды егѡ пасеть птѣиць по добѡно	л. 34 уже бо бѣды егѡ пасеть птѣиць (*уже бо бѣды егѡ пасеть птѣиць)
П.2.19	вѡлци грозу вѡсѡторѡжатъ по яругѡмѡ	вльци грозу въсрѡжатъ по яругѡмѡ	волци грозу въсрѡжатъ по яругѡмѡ	
П.2.20	орли клѣкѡтом ѡ кѡсти звѣри звѣри зовутѣ	орли клекѡтомъ ѡ кости звѣри зовутѣ	орли клекѡтомъ ѡ кости звѣри зовутѣ	
П.2.21	лисици брѣшутъ ѡ черхлѣныи щиты	лисици брешутъ ѡ чрълѣныя щиты	лисици брешутъ ѡ чрълѣныя щиты	
П.2.22	о русѣская землѣ уже за шѣломѣнемѣ еси	о русская землѣ уже за шѣломѣнемѣ еси	о русская землѣ уже за шѣломѣнемѣ еси	
П.2.23	дѡлгоночѣ мѣркнетѣ	дльгоночѣ мркнетѣ	долгоночѣ мръкнетѣ	
П.2.24	зарѡи свѣтѡ запала	зарѡя свѣтъ запала	зарѡя свѣтъ запала	
П.2.25	мѣгла поля покрѣла	мѣгла поля покрѣла	мѣгла поля покрѣла	
П.2.26	щѣкотѡ славѣи усѡпе	щекотѣ славѣи усѣпе	щекотѣ славѣи усѣпе	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Машиновского
II.2.27	гѡвор гáлнчъ ўбуди<в>	говоръ галичъ убуди	
II.2.28	рѹсичи великая поля	русичи великая поля	
II.2.29	чер<в>лѣными щиты прѣгороднша	чрълеными щиты претородиша	
II.2.30	йщуч<е> себѣ ч<с>гѣй а князю славы	ищучи себѣ чти а князю славы	
II.3.1	сѡ заранѣя вѡ пят<о>к потопташа	с ^ъ заранія въ пякъ потопташа	
II.3.2	поганѣи полкѣи полѡвечѣскыи	поганяя полкы половецкыя	
II.3.3–4	и рессуша с<я> стрѣлами по полно	и рессуша съ стрѣлами по полно	л. 34 и рессоуш ^а стрѣлами по пополу [sic!] (* ирассоуш ^а стрѣлами по пополу)
II.3.5	помчаша красныи дѣвкы половечѣскыи	помчаша красныя дѣвкы половецкыя	
II.3.6	а сѡ нѣми зѡлоуто и паволокы	а съ ними злато и паволокы	
II.3.7	и д<орог>гѣи оксамиты	и драгяя оксамиты	
II.3.8	оротмаи й япончицами й кожухы	орьтмаи и япончицами и кожухы	л. 34 орьтъ-маи (* орьтъ маи)
II.3.9	начаша мосты мостити	начаша мосты мостити	
II.3.10	по болотомѡ й грязивым мѣстом	по болотомъ и грязивымъ мѣстомъ	
II.3.11	и всякыи узорочы половечѣскыи	и всякыи узорочы половецкыи	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
Ш.3.12	червѣленѡ стягѡ бѣла хорюгѡ<бѣ>	чрълень стягъ бѣла хорюговъ	чрълень стягъ бѣла хорюговъ	
Ш.3.13	червленѡ чѣлка сребренѡ стружѣ	чрълена чолка сребрено стружіе	чрълена чолка сребрено стружіе	л. 34 <u>стружіе</u> (*стружіе)
Ш.3.14	х<оробру>му Святславичу	храброму святъславличю	храброму святъславличю	
Ш.3.15	дрѣмлетѣ во полѣ Олыгово	дремлетъ въ полѣ олыгово	дремлетъ въ полѣ олыгово	
Ш.3.16	хороброе гнѣздо	хороброе гнѣздо	хороброе гнѣздо	
Ш.3.17	далече залѣтъло	далече залѣтъло	далече залѣтъло	
Ш.3.18	не было но обидѣ порождено	не было нѣ обидѣ порождено	не было нѣ обидѣ порождено	
Ш.3.19	ни соколу ни кречету	ни соколу ни кречету	ни соколу ни кречету	
Ш.3.20	ни тебѣ чѣрный воронѡ	ни тебѣ чръный воронь	ни тебѣ чръный воронь	
Ш.3.21	поганый полѡвчине	поганый полѡвчине	поганый полѡвчине	
Ш.3.22	<К>о́за бѣжитѣ сѣрым волкомѣ	гзакъ бѣжить сѣрымъ влькомь	гзакъ бѣжить сѣрымъ волкомь	
Ш.3.23	Кончакѡ ему слѣдо прѡвитѣ	кончакъ ему слѣль править	кончакъ ему слѣль править	
Ш.3.24	къ Дону великуму	къ дону великому	къ дону великому	
Ш.1.1	другаго дн<е> вѣльми рѡно	другаго дни велми рано	другаго дни велми рано	
Ш.1.2	крѡва<и>и зѡри свѣт повѣдають	кровавая зори свѣтъ повѣдають	кровавая зори свѣтъ повѣдаю ¹	
Ш.1.3	чѣрн<и>и туч<и> со моря идуть	чръная туча съ моря идуть	чръная туча съ моря идуть	
Ш.1.4	хотятѣ прикрѣйти <чѣтыре> солнѣца	хотятъ прикрѣйти 4 солнца	хотятъ прикрѣйти 4 солнца	
Ш.1.5	а в нѡхѡ трепѣ<чутѣ> синни молнии	а въ нихъ трепещуть синни мльнии	а въ нихъ трепещу ^{1б} синни молнии	
Ш.1.6	быти грому великуму	быти грому великому	быти грому великому	

	Реконструкция	Произведение (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
Ш.1.7	икѣй дождю стрѣлами со Дону великаго	итти дождю стрѣлами съ дону великаго	итти дождю стрѣлами съ дону великаго	
Ш.1.8	ту ся кошем приламати	ту ся кошем приламати	ту ся кошем приламати	
Ш.1.9	ту ся саблям потручати	ту ся саблям потручати	ту ся саблям потручати	
Ш.1.10	о шеломы полвеческыи	о шеломы полвечецкыя	о шеломы полвечецкыя	
Ш.1.11	на рѣцѣ на Каяль у Дону великаго	на рѣцѣ на каяль у дону великаго	на рѣцѣ на каяль у дону великаго	
Ш.1.12	о русѣская земле	о русская землѣ	о русская земле	
Ш.1.13	уже не за шеломенем еси	уже не шеломенем еси	уже не шеломанемъ еси	
Ш.1.14	се вѣтри Стрибожи вѣнѣци	се вѣтри Стрибожи вѣнѣци	се вѣтри стрибожи внуци	
Ш.1.15	вѣютѣ с моря стрѣлами	вѣютѣ с моря стрѣлами	вѣютѣ с моря стрѣлами	
Ш.1.16	на храбрыи полкы Игоревы	на храбрыя полкы Игоревы	на храбрыя полкы игоревы	
Ш.1.17–18	земля тутнѣтѣ рѣкы мутѣно текѣтѣ	земля тутнѣтѣ рѣкы мутѣно текѣтѣ	земля тутнѣтѣ рѣкы мутно текѣтѣ	л. 34 Земля тутнѣтѣ (*землатутнѣтѣ)
Ш.1.19	пороси поля прикрываютѣ	пороси поля прикрывають	пороси поля прикрывають	
Ш.1.20	стязи гологолѣтѣ	стязи глаголють	стязи глаголють	
Ш.1.21	половци идуть ѿт Дону	половци идуть ѿт дона	половци идуть ѿт дона	
Ш.1.22	и ѿт моря и ѿт всехъ стѣорѣно	и ѿт моря и ѿт всехъ странъ	и ѿт моря и ѿт всехъ странъ	
Ш.1.23	русскыи полкы оступиша	русскыя плѣкы оступиша	русскыя полкы оступиша	
Ш.1.24	дѣти бѣсови клыкѣмѣ	дѣти бѣсови кликомъ	дѣти бѣсови кликомъ	
Ш.1.25	поля прѣгородиша	поля претеродиша	поля претеродиша	
Ш.1.26	а хѣорѣбрии русичи прѣгѣорѣдиша	а храбрѣи русици претрадиша	а храбрѣи русици претрадиша	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
Ш.1.127	червлёнными щиты́	чрълеными щиты	чръвленными щиты	
Ш.2.1	яръ ту́ре Всеволоде	яръ ту́ре всеволодѣ	яръ ту́ре всеволоде	
Ш.2.2	стоиши на борони́	стоиши на борони	стоиши на борони	
Ш.2.3	прыщещи на вой стрѣлами	прыщещи на вой стрѣлами	прыщещи на вой стрелами	
Ш.2.4	грѣмлеши о шеломѣ́	грѣмлеши о шеломы	грѣмлеши о шеломы	
Ш.2.5	мѣчи харалужными	мечи харалужными	мечи харалужными	л. 34 харалужными (*харалужными)
Ш.2.6	камо ту́рѣ поскочаше	камо ту́рѣ поскочаше	камо ту́рѣ поскочаше	
Ш.2.7	свои́м златѣ́м шеломо́мѣ посвъ́чивая	свои́м златѣ́м шеломо́мъ посвъ́чивая	свои́м златѣ́мъ шеломо́мъ посвъ́чивая	
Ш.2.8	тамо лежа́тѣ поганѣи	тамо лежать поганья	тамо лежать поганья	
Ш.2.9	го́ловы полове́чскѣи	го́ловы половецкѣя	го́ловы половецкѣя	
Ш.2.10	поскъ́пани са́блями калёнными	поскепаны саблями калеными	поскепаны саблями калеными	л. 34 поскепаны саблями (*поскепаны саблями)
Ш.2.11	шеломѣ́ оварьскии	шеломы оварьскѣя	шеломы оварьскѣя	л. 34 шеломы Оварьскѣя (*шеломыоварьскѣя)
Ш.2.12	от тебе яръ ту́ре Всеволоде	отъ тебе яръ ту́ре всеволоде	отъ тебе яръ ту́ре всеволоде	
Ш.2.13	ка́я ра́къ> ны доро́га бра́тие	ка́я ра ны доро́га бра́тие	ка́я ра ны доро́га бра́тие	
Ш.2.14	забы́ѡ чѣс>ти и живота́	забывъ чти и живота	забывъ чти и живота	
Ш.2.15а	и гѣ́орода Черни́гова	и града чрънигова	и града чернигова	
Ш.2.15б	о́тня злата́ сто́ла	отня злата стола	отня злата стола	
Ш.2.16а	и сво́ея мѣ́лыя хѣ́ти	и своя мѣлыя хоти	и своя мѣлыя хоти	
Ш.2.16б	красны́я Глѣ́бовны	красны́я глѣбовны	красны́я глѣбовны	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
Ш.2.17	свѣчая и обычая	свѣчая и обычая	
Ш.3.1	были вѣщи Тройни	были вѣчи тройни	
Ш.3.2	минула лѣта Ярославля	минула лѣта ярославля	
Ш.3.3	были полци Ольгови	были полци олгови	
Ш.3.4	Ольга Святославлича	олга святъславлича	
Ш.3.5	той бо Олѣгъ мѣчѣмъ	той бо олетъ мечемъ	л. 140б. той бо олетъ мечемъ
Ш.3.6	к ^о ромолу коваше	кромолу коваше	л. 140б. кромолу коваше
Ш.3.7	и стрѣлы по земли съяше	и стрѣлы по земли съяше	л. 140б. и стрѣлы по земли съяше
Ш.3.8	«вѣ»ступаетѣ во златѣ стрѣменѣ	ступаетъ въ златъ стрѣмень	
Ш.3.9	въ г ^о рдѣ Тмуророканѣ	въ градѣ тмуророканѣ	
Ш.3.10	то же звонѣ слыша давныи великий Ярославѣ	то же звонъ слыша давныи великыи ярославъ	л. 34 то же звонъ слыша (*тожезвонъслыша)
Ш.3.11	«а» сынѣ Всеволожѣ Володимѣрѣ по вся утра	сынъ всеволожъ а владимиръ по вся утра	
Ш.3.12	уши закладаше во Черниговѣ	уши закладаше въ черниговѣ	
Ш.3.13	Бориса же Вячѣславлича	бориса же вячеславлича	
Ш.3.14	слава на судѣ привѣде	слава на судѣ приведе	
Ш.3.15	и на казаннину зелену паполому постла	и на канину зелену паполому постла	на Казанину зелену па-полому постла (*наказанинузеленупа- поломупостла)
Ш.3.16	за обиду Олѣгову х ^о робр ^а и м ^о лода конязя	за обиду олгову храбра и млада князя	
Ш.3.17	с той же Каялы Святополкѣ	съ тоя же каялы святополкъ	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
Ш.3.18	попелѣѣѣ отца своего	повелѣѣѣ отца своего	повелѣѣѣ отца своего	л. 146б. тогда гориславличи
Ш.3.19	межу угорьскыми иноходѣци	между угорьскими иноходьны	между угорьскими иноходьны	л. 146б. съяшет са и растяшетъ
Ш.3.20	къ святѣѣѣ Софѣѣѣ къ Кѣѣѣву	ко святѣѣѣ софѣѣѣ къ кѣѣѣву	ко святѣѣѣ софѣѣѣ къ кѣѣѣву	усобицами
Ш.3.21	тогда при Ользѣ Горѣславличѣ	тогда при олзѣ гориславличи	тогда при олзѣ гориславличи	л. 146б. тогда гориславличи
Ш.3.22	съяшетъ ся и рѣстяшетѣ усобицами	съяшет ся и растяшетъ усобицами	съяшет ся и растяшетъ усобицами	л. 146б. съяшет са и растяшетъ усобицами
Ш.3.23	погыбашетѣ жѣзнѣ Дажбожа вонѣѣѣ	погибашеть жизнь даждьбожа внѣѣѣ	погыбашеть жизнь даждьбожа внѣѣѣ	л. 146б. погыбашеть жизнь даждьбожа внука
Ш.3.24	вѣ княжихъ коро̀мола̀хѣ	въ княжихъ крамолахъ	въ княжихъ крамолахъ	л. 146б. въ княжи ^х крамолахъ
Ш.3.25	вѣци человекѣкомѣ скоро̀тиша сѣя	вѣци человекѣкомѣ скратиша сѣ	вѣци человекѣкомѣ скратиша сѣ	л. 146б. вѣци человекѣко ^м скратиша сѣ
Ш.3.26	тогда по русѣскѣѣѣ земли	тогда по рускои земли	тогда по рускои земли	л. 146б. тогда по рускои землѣ
Ш.3.27	рѣдко ратаеве кѣкахуть	рѣтко ратаевѣ кикахуть	рѣтко ратаевѣ кикахуть	л. 146б. рѣдко ратаеве кикахуть л. 34 <u>Кикахуть</u> (кикахоуть)
Ш.3.28	но часто врани граяхуть	нѣ часто врани граяхуть	нѣ часто врани граяхуть	л. 146б. нѣ часто врани грояхуть
Ш.3.29	трупѣѣѣ себѣѣѣ дѣляче	трупѣѣ себѣѣ дѣляче	трупѣѣ себѣѣ дѣляче	л. 146б. трупіѣѣ себѣѣ дѣляче
Ш.3.30	а галицѣѣѣ своѣѣѣ рѣчь говоряхуть	а галици своѣѣѣ рѣчь говоряхуть	а галици своѣѣѣ рѣчь говоряхуть	л. 146б. а галици своѣѣѣ рѣчь говоря, хуть
Ш.3.31	хотѣѣѣѣ полѣтѣѣѣти на уѣдѣѣѣ	хотѣѣѣ полѣтѣѣти на уѣде	хотѣѣѣ полѣтѣѣти на уѣде	л. 146б. хотѣѣѣ полѣтѣѣти на уѣде л. 34 На оуѣдѣѣ (*наоуѣдѣѣ)
Ш.3.32	то было в ты рати и вѣ ты полкѣѣѣ	то было въ ты рати и въ ты полкѣѣѣ	то было въ ты рати и въ ты полкѣѣѣ	
Ш.3.33	а сицеѣѣѣ рати не слышано	а сицеѣѣ рати не слышано	а сицеѣѣ рати не слышано	
IV.1.1	сѣ заранѣѣѣѣ до вечера	сѣ заранѣѣ до вечера	сѣ заранѣѣ до вечера	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IV.1.2	сò вечера до свѣта	съ вечера до свѣта	съ вечера до свѣта
IV.1.3	летяѣ стрѣлы калѣнкѣи	летяѣ стрѣлы каленыя	летяѣ стрѣлы каленыя
IV.1.4	грѣмлють сабли о шеломы	грѣмлють сабли о шеломы	грѣмлють сабли о шеломы
IV.1.5	трѣщатѣ копья харалужнѣа	трещать копя харалужныя	трещать копя харалужныя
IV.1.6	во полѣ незнаемѣ	въ полѣ незнаемѣ	въ полѣ незнаемѣ
IV.1.7	с(е)редѣ земли полѣвеческыи	среди земли половецкыи	среди земли половецкыи
IV.1.8	черна земля подѣ копыты	чрна земля подѣ копыты	черна земля подѣ копыты
IV.1.9а	костыи быля посѣяна	костыи быля посѣяна	костыи быля посѣяна
IV.1.9б	а кровью поляна	а кровію поляна	а кровію поляна
IV.1.10	тутобо възѣдоша по русѣскѣй земли	тутою въздоша по руской земли	тутою въздоша по руской земли
IV.1. 11–12	чѣто ми шумитѣ чѣто ми звѣнитѣ	что ми шумить что ми звенить	что ми шумить что ми звенить
IV.1.13	давѣча рано прѣд зорями	давеча рано предѣ зорями	давеча рано предѣ зорями
IV.1.14	Игорѣ полкы заворочаетѣ	игорѣ плъкы заворочаетъ	игорѣ полкы заворочаетъ
IV.1.15	жалѣ бо ему мѣла брата Всеволода	жалѣ бо ему мѣла брата всеволода	жалѣ бо ему мѣла брата всеволода
IV.1.16	бѣша ся денѣ бѣша ся другыи	биша ся день биша ся другыи	биша ся день биша съ другыи
IV.1.17	трѣтьяго днѣ» ко полуденью	третьяго дни къ полуднію	третьяго дни къ полуднію
IV.1.18	падоша стязи Игорѣви	падоша стязи игоревы	падоша стязи игоревы
IV.1.19	ту ся брата розлучиста	ту ся брата разлучиста	ту ся брата разлучиста
IV.1.20	на брѣзѣ быстрѣй Каялы	на брѣзѣ быстрой каялы	на брѣзѣ быстрой каялы
IV.1.21	ту кроваваго вина не доста	ту кроваваго вина не доста	ту кроваваго вина не доста

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IV.1.22	тѹ пир докончаша храбрии русичи	тѹ пирь докончаша храбрїи русичи	тѹ пирь докончаша храбрїи русичи	
IV.1.23	свѣты попойша а самї полегѡша	свѣты попоиша а самї полегѡша	свѣты попоиша а самї полегѡша	
IV.1.24	за землю русѣскую	за землю рускую	за землю рускую	
IV.1.25	ничитѣ травѣ ѡ жалѡщами	ничить трава жалѡщами	ничить трава жалѡщами	л. 146б. ничить трава жалѡщами л. 34 <u>ничить</u> трава (*ничитьтрава)
IV.1.26	а дрѣво сѣя> тугѡю к землі прѣклонило	а древо с тугѡю къ землі пресклонило сѣ	а древо с тугѡю къ землі преклонило сѣ	л. 146б. а древо сѣ тугѡю къ земли приклонило сѣ
IV.2.1	уже бо братіе невеселѣя годїна вѡсстала	уже бо братіе невеселѣя годїна встала	уже бо братіе невеселѣя годїна встала	
IV.2.2	уже пѹстыни сїлу прикрѣла	уже пѹстыни сїлу прикрѣла	уже пѹстыни сїлу прикрѣла	
IV.2.3	вѡсстала обїда вѡ сїлахѡ Дажбожа внѹка	встала обїда въ сїлахъ дажбожа внука	встала обїда въ сїлахъ дажбожа внука	
IV.2.4	воступилка> дѣвою ѡ на землю Трояню	вступилъ дѣвою на землю трояню	вступилъ дѣвою на землю трояню	л. 34 <u>воступилъ дѣвою</u> <u>наземлю Трояню</u> (*воступилъдѣвоюназем лютрояню)
IV.2.5	вѡсплескала лебѣя>дїным<а> крил<ома>	всплескала лебѣдїнными крылы	всплескала лебѣдїнными крылы	л. 34 <u>всплескала лебѣдїнными</u> <u>крылы</u> ; (*всплескала лебѣдїнымкрылы);
IV.2.6	на Сїнѣмѣ морѣ у Дѡну	на сїнѣмѣ море у доу	на сїнемѣ морѣ у доу	л. 34 на сїнѣмѣ море. <u>оудѡноу</u> (*на сїнѣмѣ море . оудѡноу)
IV.2.7	плещѹчи у<п>удї жирнѣя врѣмена	плещѹчи убудї жирнѣя времена	плещѹчи убудї жирнѣя времена	л. 34 <u>плещѹчи</u> (* плещѹчи)

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IV.2.8	усобица князёмъ нкъ> поганка>я погыбъ<ль>	усобица княземъ на поганья погыбе	усобица княземъ на поганья погыбе	
IV.2.9	рекоста бо братоу брату	рекоста бо братъ брату	рекоста бо братъ брату	
IV.2.10	се мое а то мое же	се мое а то мое же	се мое а то мое же	
IV.2.11	и начаша князи про малое	и начаша князи про малое	и начаша князи про малое	
IV.2.12	се великое молвити	се великое мльвити	се великое молвити	
IV.2.13	а сами на себе к<оро>молу ковати	а сами на себѣ крамогу ковати	а сами на себе крамогу ковати	
IV.2.14	а погании со всѣх ст<оро>но	а погани съ всѣхъ странъ	а погани съ всѣхъ странъ	
IV.2.15	прихожуху с побѣдами	прихождаху съ побѣдами	прихождаху съ побѣдами	
IV.2.16	на землю русскую	на землю рускую	на землю рускую	
IV.3.1	одалече заиде соколъ	одалече заиде соколъ	одалече заиде соколъ	
IV.3.2	птичье б<и>я ко морю	птичь б<и>я къ морю	птичь б<и>я къ морю	
IV.3.3	а Игорѣва храброго полку не крѣсити	а игорева храброго плгку не крѣсити	а игорева храброго полку не кресити	
IV.3.4	за нимѣ кликну Карна	за нимъ кликну карна	за нимъ кликну карна	
IV.3.5	и Ж<е>ля поскочи по русьск<ь>й земли	и жля поскочи по рускои земли	и жля поскочи по рускои земли	
IV.3.6	смагу людемъ мычучи в пламянѣ розѣ	смагу мычучи въ пламянѣ розѣ	смагу людемъ мычучи въ пламянѣ розѣ	
IV.3.7	жены русьскии востплакаша с<я> а ркучи	жены руския въсплакаша съ а ркучи	жены русския въсплакаша съ а ркучи	л. 146б. жены русския въсплакаша съ а ркучи
IV.3.8	уже намѣ своихъ милыхъ ладѣ	уже намъ своихъ милыхъ ладѣ	уже намъ своихъ милыхъ ладѣ	л. 146б. уже на ^м свои ^х милы ^х ладѣ

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IV.3.9	ни мѣслино собѣслиги	ни мыслѣно смѣслити	ни мыслѣно смѣслити	л. 140б. ни мыслѣно смѣслити
IV.3.10	ни думою содумати	ни думою судумати	ни думою судумати	л. 140б. ни думою судумати
IV.3.11	ни очима соглядати	ни очима съглядати	ни очима съглядати	л. 140б. ни очима зглядати
IV.3.12	а з ^о ло ^т а и сѣребра	а злата и сребра	а злата и сребра	л. 140б. а злата и сребра
IV.3.13	ни малю того погрѣпати	ни мало того погрѣпати	ни мало того погрѣпати	л. 140б. ни мало того погрѣпати л. 34. погрѣпати (*погрѣпати)
IV.3.14	а вѣ ^с сто ^н а бо братіе	а вѣсто ^н а бо братіе	а вѣсто ^н а бо братіе	
IV.3.15	Кѣвѣ туюо а Чернѣговѣ напастѣми	кѣвъ туюо а черниговѣ напастѣми	кѣвъ туюо а черниговѣ напастѣми	
IV.3.16	тѣска розляй ся по русьскѣ ^м й земли	тоска разляй ся по рускои земли	тоска разляй ся по рускон земли	
IV.3.17	печаль жирна <в>тече с<е>редѣ земли русьскыи	печаль жирна тече средь земли руськыи	печаль жирна утече средѣ земли руськыи	
IV.3.18	а князи сами на себе к<оро>молу коваху	а князи сами на себе крамолу коваху	а князи сами на себе крамолу коваху	
IV.3.19	а погани сами побѣдами	а погани сами побѣдами	а погани сами побѣдами	
IV.3.20	нарищу<е> на русьскую землю	нарищуце на рускую землю	нарищуце на рускую землю	
IV.3.21	емляху дань по бѣль от двора	емляху дань по бѣль от двора	емляху дань по бѣль от двора	
V.1.1	т<а> бо два х<оро>брая Святславича	тѣ бо два храбрая святславича	тѣ бо два храбрая святславича	
V.1.2	Игорѣ и Всеволодѣ	игорь и всеволодъ	игорь и всеволодъ	
V.1.3	уже ляжубудѣста) которую то	уже ляжубудѣ которую то	уже ляжубудѣ которую то	
V.1.4	бѣше усѣпилѣ отѣцѣ <сѣ> Святславѣ	бѣше успилъ отець ихъ святславъ	бѣше успилъ отець ихъ святславъ	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
V.1.5	грозно́й вели́кий кѣвѣскый	грознны великы кѣвскы	гроздны великы кѣвѣскы
V.1.6	грозно́ бѣшетѣ притрѣпѣталѣ	грозою бѣшетъ притрѣпѣталъ	грозою бѣшетъ притрѣпѣталъ
V.1.7	своѣи си́льными полкѣ	своими си́льными плѣкы	своими си́льными полкы
V.1.8	и харалужными мѣи	и харалужными мечи	и харалужными мечи
V.1.9	насту́пи на́ земле́ по́ловѣцѣскую	насту́пи на земле́ половецкую	насту́пи на земле́ половецкую
V.1.10	прито́пта хо́лмы и яру́ты	прито́пта хльми и яругы	прито́пта хльми и яругы
V.1.11	возмути рѣкы и озерха	взмуты рѣкы и озеры	взмуты рѣкы и озеры
V.1.12	иссуши пото́кы и боло́га	иссуши пото́кы и боло́га	иссуши пото́кы и боло́га
V.1.13	а пога́нато Кобя́ка из луку́ моря	а поганато Кобяка изъ луку моря	а поганато Кобяка изъ луку моря
V.1.14	от желѣзных вели́ких полко́во́ половѣцѣскихъ	отъ желѣзныхъ вели́кихъ плѣковъ половецкихъ	отъ желѣзны ^х вели́кихъ полковъ половецкихъ
V.1.15	яко ви́хрѣ вы́торже	яко ви́хрѣ вы́торже	яко ви́хрѣ вы́торже
V.1.16	и паде́ ся Кобя́кѣ во́ горо́дѣ Кѣвѣ	и паде́ ся Кобякъ въ градь кѣвѣ	и паде́ ся Кобякъ въ градь кѣвѣ
V.1.17	во́ гридницѣ́ «во́» Свято́славѣ́	въ гридницѣ́ святы́славли	въ гридницѣ́ святы́славли
V.1.18	ту́ нѣмци́ и венеди́ци	ту́ нѣмци́ и венеди́ци	ту́ нѣмци́ и венеди́ци
V.1.19	ту́ греци́ и мора́ва	ту́ греци́ и мора́ва	ту́ греци́ и мора́ва
V.1.20	поботе́ славу́ Свято́славлю	поботе́ славу́ святы́славлю	поботе́ славу́ святы́славлю
V.1.21	каю́тѣ ко́нязя Игору́	каю́тѣ князя игору́	каю́тѣ князя игору́
V.1.22	иже по́грузи жи́рѣ во до́нѣ Кая́лы	иже по́грузи жи́рѣ во днѣ́ кая́лы	иже по́грузи жи́рѣ во днѣ́ кая́лы

л. 34 излоукѣ моря
(*излоукѣморѣ)

л. 34 каю́тѣ кн: Игору́,
(*каю́тѣ кн: игору́,)

л. 34 иже по́грузи жи́рѣ
(*ижепо́грузижи́рѣ)

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
V.1.23	рѣкы полочечскыи	рѣкы полочецкыя	рѣкы полочецкыя	
V.1.24	русскаго зѡлоута насыпаша	рускаго злата насыпаша	рускаго злата насыпаша	
V.1.25	ту Игорѣ князѣ высьде	ту игорь князь высьдѣ	ту игорь князь высьде	
V.1.26	из седла злата а во седло кощеве	изъ сѣдла злата а въ сѣдло кощеве	изъ сѣдла злата а въ сѣдло кощеве	
V.1.27	уныша бо градомъ забралъ	уныша бо градомъ забралы	уныша бо градомъ забралы	
V.1.28	а веселѣ пониче	а веселіе пониче	а веселіе пониче	
V.2.1a	Святославѣ	а святославъ	а святославъ	
V.2.1b	мѹтен сонѣ видѣ	мѹтень сонъ видѣ	мѹтень со ^н виде	
V.2.2	во Кѣевѣ на горахъ	въ кѣвѣ на горахъ	въ кѣвѣ на горахъ	
V.2.3	сіи ночѣ со вечера	си ночь съ вечера	си ночь съ вечера	
V.2.4	одѣвахууть мя рече	одѣвахте мя рече	одѣвахте мя рече	
V.2.5	черною паполомою	чрьною паполомою	черною паполомою	
V.2.6	на кровати тисовѣ	на кровати тисовѣ	на кровати тисовѣ	
V.2.7	чѣрпахуть ми синее вино	чрьпахуть ми синее вино	чрьпахуть ми синее вино	
V.2.8	со трудомѣ смѣшено	съ трудомъ смѣшено	съ трудо ^н смѣшено	
V.2.9	сыпахуть ми тощими тулы	сыпахуть ми тьщими тулы	сыпахуть ми тьщими тулы	л. 34 тьщими тоулы (*тьщими тоулы)
V.2.10	поганыхъ толковинѣ	поганыхъ тльковинѣ	поганыхъ тльковинѣ	л. 34 поганыхъ тльковинѣ (*поганыхъ тльковинѣ)
V.2.11	великыи женчугѣ на лонѣ	великыи женчюгѣ на лонѣ	великыи женчюгѣ на лонѣ	
V.2.12	и нѣгуютѣ мя	и нѣгують мя	и нѣгують мя	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
V.2.13	Уже доскы без кнес<е>	уже дьскы безъ кнѣса	уже дьскы безъ кнѣса
V.2.14	во моемѣ теремѣ	в моемъ теремѣ	в моемъ теремѣ
V.2.15	златовѣрѣмѣ	златовѣрѣмѣ	златовѣрѣсемь
V.2.16	вѣсю но<ч>ѣ съ вечера	всю ношь съ вечера	всю ношь съ вечера
V.2.17	Бѹсови врани възграяху	босуви врани възграяху	босуви врани възграяху
V.2.18	у Плѣнѣска на болони бѣша	у плѣнѣска на болони бѣша	у плѣнѣска на болони бѣша
V.2.19	дѣбрѣ<ски санки> и<знѣсош><а> с<я>	дѣбрѣски саню инесошл ю	дѣбрѣски саню инесошл ю
V.2.20	къ Синю<му морю>	къ синему морю	къ синему морю
V.3.1	и р<е>коша бо<л>яре князю	и ркоша бояре князю	и ркоша бояре князю
V.3.2	уже княже туга	уже княже туга	уже княже туга
V.3.3	ум полонила	умь полонила	умь полонила
V.3.4	се бо два сокола слѣтѣста	се бо два сокола слѣтѣста	се бо два сокола слѣтѣста
V.3.5	съ отня стола злата	съ отня стола злата	съ отня стола злата
V.3.6	поискати г<оро>да Тмутороканя	поискати града тьмутороканя	поискати града тмутороканя
V.3.7	а либо испити шеломомѣ Дону	а либо испити шеломомѣ дону	а либо испити шеломомѣ дону
V.3.8	уже соколѣма крилѣцѣ<ф>	уже соколома крильца	уже соколома крилица
V.3.9	пригѣщали поганыхъ саблями	пригѣщали поганыхъ саблями	пригѣщали поганыхъ саблями
V.3.10	а сам<о>ю опу<та>ша во пѹтины желѣзны	а самаю опустоша въ пѹтины желѣзны	а самого опуташа въ пѹтины желѣзны
V.3.11	тѣмѣно бо бѣ во <третий> денѣ	темно бо бѣ въ 3 день	темно бо бѣ въ 3 ^н день
V.3.12	двѣ<ф> солнѣцѣ<ф> помѣркаста	два солнца помѣркаста	два солнца померкоста
V.3.13	оба багряная столпа погасоста	оба багряная стѣльна погасоста	оба багряная стѣльна погасоста

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
V.3.14	и с нѣма<а> молодая мѣсяца	и съ нимъ молодая мѣсяца	и съ нимъ молодая мѣсяца	
V.3.15	Олѣгѣ и Святѣславѣ	олеть и святъславъ	олеть и святъславъ	
V.3.16	тѣмѣю ся поволокоста	тѣмою ся поволокоста	тмою ся поволокоста	
V.3.17	и во морѣ погрузиста	и въ морѣ погрузиста	и въ морѣ погрузиста	
V.3.18	и великое буйство подаст<а> хынов<ѣ>	и великое буйство подастъ хинови	и великое буйство подастъ хинови	
V.3.19	на рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣтъ покрыла	на рѣцѣ на каялѣ тѣма свѣтъ покрыла	на рѣцѣ на каялѣ тѣма свѣтъ покрыла	
V.3.20	по русьскѣй землі простроша ся половци	по рускои землі простроша ся половци	по руской землі простроша ся половци	
V.3.21	аки пардуже гнѣздо	аки пардуже гнѣздо	аки пардуже гнѣздо	
V.3.22	уже снесѣ ся хула на хвалу	уже снесѣ ся хула на хвалу	уже снесѣ ся хула на хвалу	
V.3.23	уже грѣсну нусжа на волло	уже гресну нѣжда на волло	уже гресну нѣжда на воллю	
V.3.24	уже вѣрже ся> Дивѣ на землю	уже врѣже са дивѣ на землю	уже врѣже са дивѣ на землю	
V.3.25	се бо готъскіи краснѣи дѣвы	се бо готскіи красныя дѣвы	се бо готъскыя красныя дѣвы	
V.3.26	вспѣша на бѣ>резѣ Син<ю>му мору	вспѣша на брезѣ синему морю	вспѣша на брезѣ синему морю	
V.3.27	звоня<чи> русьскым зѣлолом	звоня русьскымъ златомъ	звоня русьскымъ златомъ	
V.3.28	потѣѣ врѣмя Бусово	потѣѣ время бусово	потѣѣ время бусово	
V.3.29	лельють мѣстѣ Шароканю	лельють мѣсть шароканю	лельють мѣсть шароканю	
V.3.30	а мы уже дружина жадни веселья	а мы уже дружина жадни веселія	а мы уже дружина жадни веселія	
VI.1.1	тогда великій Святѣславѣ	тогда великіи святъславъ	тогда великіи святъславъ	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.1.2	изронї злато слово	изрони злато слово	изрони злато слово
VI.1.3	<сѡ> слѣзѡми смѣшено и рече	слезами смѣшено и рече	слезами смѣшено и рече
VI.1.4-5	о моя сыновѣца Игорю и Вѣсволоде	о моя сыновча игорю и всеволоде	о моя сыновча игорю и всеволоде
VI.1.6	рано еста начала	рано еста начала	рано еста начала
VI.1.7-8	половечскую землню мечї цвѣлгити	половечкую землню мечи цвѣлгити	половечкую землню мечи цвѣлгити
VI.1.9	а себѣ славы искати	а себѣ славы искати	а себѣ славы искати
VI.1.10	но нечестно одолѣстѣ	нѣ нечестно одолѣсте	нѣ нечестно одолѣсте
VI.1.11	нечестно бо кровъ поганую полястѣ	нечестно бо кровъ поганую полясте	нечестно бо кровъ поганую полясте
VI.1.12	ваю храбрѣи сердцѣ	ваю храбрая сердца	ваю храбрая сердца
VI.1.13	во жестоцѣмѣ харалузѣ скованѣ	въ жестоцѣмѣ харалузѣ скована	въ жестоцѣмѣ харалузѣ скована
VI.1.14	а во бѣести закаленѣ	а въ бѣести закалена	а въ бѣести закалена
VI.1.15	се ли сотвористѣ мѡси сѣребрѣнѣи сѣдинѣ	се ли створисте мои сребреней сѣдинѣ	се ли створисте мои сребреней сѣдинѣ
VI.1.16	а уже не вижду власти	а уже не вижду власти	а уже не вижду власти
VI.1.17	сильнаѣго и богатаѣго и моговѡи	сильнаго и богатаго и многовои	сильнаго и богатаго и многовои
VI.1.18	брата моего Ярославѡ	брата моего ярослава	брата моего ярослава
VI.1.19	с черниговѣскими бѣлями	сѣ черниговѣскими бѣлями	сѣ черниговѣскими бѣлями
VI.1.20	<и> с могути и с татраны	сѣ могути и сѣ татраны	сѣ могути и сѣ татраны
VI.1.21	и с шельбирѣи и с топчакы	и сѣ шельбирѣи и сѣ топчакы	и сѣ шельбирѣи и сѣ топчакы

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.1.22	и с реугы и со ольберы	и съ реугы и съ ольберы	и съ реугы и съ ольбѣры	
VI.1.23	тий бо без щитовъ с засапѣжники	тий бо бес щитовъ съ засапѣжники	ти бо бес щитовъ съ засапѣжники	
VI.1.24	клийком полкъ побѣждѣють	клийкомъ плъкы побѣждѣють	клийкомъ полкы побѣждѣють	
VI.1.25	звонячѣ в прадѣднѣноу славу	звонячи въ прадѣднѣноу славу	звонячи въ прадѣднѣноу славу	
VI.1.26	но рекостѣ мужайме ся сами	нъ рекостѣ мужаймѣ ся сами	нъ рекостѣ мужаймѣ ся сами	
VI.1.27	кѣрѣднѣноу славу «си» сами похѣтим	преднѣноу славу сами похитимъ	преднѣноу славу сами похѣтимъ	
VI.1.28	а заднѣноу с«и» сами подѣлим	а заднѣноу ся сами подѣлимъ	а заднѣноу ся сами подѣлимъ	
VI.1.29	а чи дѣво ся братѣ	а чи дѣво ся братѣ	а чи дѣво ся братѣ	
VI.1.30	стару помолодити	стару помолодити	стару помолодити	
VI.1.31	колі соколѣ во мытѣхъ бѣваѣтъ	колі соколъ въ мытѣхъ бѣваѣтъ	колі соколъ въ мытѣхъ бѣваѣтъ	
VI.1.32	высоко птѣчѣ възбѣваѣтъ	высоко птиць вѣзбѣваѣтъ	высоко птиць вѣзбѣваѣтъ	
VI.1.33	не дѣстѣ гнѣзда своѣго во обиду	не дасть гнѣзда своѣго въ обиду	не дасть гнѣзда своѣго въ обиду	
VI.1.34	но се злѣ княже мѣ неспособѣ	нъ се зло княже мѣ неспособѣ	нъ се зло княже мѣ неспособѣ	
VI.1.35	нанѣцѣ ся годины обратѣша	нанѣче ся годины обратѣша	нанѣче ся годины обратѣша	
VI.1.36	се у Рѣйм(ѣ)вѣ кричатѣ	се у рѣймъ кричатъ	се у рѣи ^м кричатъ	
VI.1.37	под саблями полѣвѣчѣскыми	под саблями полѣвѣцкыми	под саблями полѣвѣцкыми	
VI.1.38	а Володѣм(ѣ)рѣ под рѣнами	а володимѣрѣ подъ рѣнами	а володимѣрѣ подъ рѣнами	
VI.1.39	туга и тѣска сыну Глѣбову	туга и тѣска сыну глѣбову	туга и тѣска сыну глѣбову	
VI.1.40	великій княже Всѣволоде	великыи княже всеволоде	великыи княже всеволоде	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.1.41	не мыслѣю ти прѣлѣтъѣти из далеча	не мыслѣю ти прелѣтъѣти из далеча	не мыслѣю ти прелѣтъѣти из далеча	не мыслѣю ти прелѣтъѣти из далеча
VI.1.42	отня злата стола поблостѣ	отня злата стола поблности	отня злата стола поблности	отня злата стола поблности
VI.1.43	ты бѣ можѣши Волгу вѣслы роскропѣти	ты бѣ можѣши волгу вѣслы раскропѣти	ты бѣ можѣши волгу вѣслы роскропѣти	ты бѣ можѣши волгу вѣслы роскропѣти
VI.1.44	а Дѣн шелѣомы выльяти	а донѣ шелѣомы выльяти	а донѣ шелѣомы выльяти	а донѣ шелѣомы выльяти
VI.1.45	ажѣ бѣ ты былѣ то была бѣ	ажѣ бѣ ты былѣ то была бѣ	ажѣ бѣ ты былѣ то была бѣ	ажѣ бѣ ты былѣ то была бѣ
VI.1.46	чага по ногатѣ а кошѣй по рѣзанѣ	чага по ногатѣ а кощен по рѣзанѣ	чага по ногатѣ а кощен по рѣзанѣ	чага по ногатѣ а кощен по рѣзанѣ
VI.1.47	ты бѣ можѣши по суху	ты бѣ можѣши по суху	ты бѣ можѣши по суху	ты бѣ можѣши по суху
VI.1.48	живѣыми шерешѣр<ами> стрѣляти	живѣыми шерешѣры стрѣляти	живѣыми шерешѣры стрѣляти	шерешѣры стрѣляти
VI.1.49	удалѣыми сыны Глѣбовы	удалѣыми сыны глѣбовы	удалѣыми сыны глѣбовы	удалѣыми сыны глѣбовы
VI.2.1	ты бѣи Рѣоричѣ й Давыде	ты бѣи рѣоричѣ и давыде	ты бѣи рѣоричѣ и давыде	ты бѣи рѣоричѣ и давыде
VI.2.2	не ваю ли <болярѣ>	не ваю ли	не ваю ли	не ваю ли
VI.2.3	значѣнными шелѣомы	значѣнными шелѣомы	значѣнными шелѣомы	значѣнными шелѣомы
VI.2.4	по кровѣи плаваша	по кровѣи плаваша	по кровѣи плаваша	по кровѣи плаваша
VI.2.5	не ваю ли х<орѣ>брая дружина	не ваю ли храбрая дружина	не ваю ли храбрая дружина	не ваю ли храбрая дружина
VI.2.6	рыкаютѣ акы тури	рыкаютѣ акы тури	рыкаютѣ акы тури	рыкаютѣ акы тури
VI.2.7	ранѣни сабѣями калѣнными	ранѣны сабѣями калѣнными	ранѣны сабѣями калѣнными	ранѣны сабѣями калѣнными
VI.2.8	на полѣ незнаемѣ	на полѣ незнаемѣ	на полѣ незнаемѣ	на полѣ незнаемѣ
VI.2.9	вѣступѣита господѣина	вѣступѣита господѣина	вѣступѣита гѣа	вѣступѣита гѣа
VI.2.10	вѣ злата стрѣмен<и>	вѣ злата стрѣмень	вѣ злата стрѣмень	вѣ злата стрѣмень

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.2.11	за обиду сего врѣменѣ»	за обиду сего времени	за обиду сего времени	
VI.2.12	за землю русѣскую	за землю русскую	за не землю рускую	
VI.2.13	за раны Игорѣвы бѹяго Святславлича	за раны Игоревы буюго святславлича	за раны игоревы буюго святславлича	
VI.2.14	галичѣскыѣ Осмомысле Ярославе	галички осмомыслѣ ярославе	галички осмомысле ярославе	
VI.2.15	высоко сѣдиши на своѣмѣ	высоко сѣдиши на своемъ	высоко сѣдиши на своемъ	
VI.2.16	златокваннѣмѣ столѣ	златокваннѣмъ столѣ	златокваннемъ столѣ	
VI.2.17	подпер горы угорѣскыи	подперь горы угорскыи	подперь горы угорьскыи	
VI.2.18	своими желѣзными полкы	своими желѣзными плѣкыи	своими желѣзными полки	
VI.2.19	заступивъ королѣви путь	заступивъ королеву путь	заступивъ королеву путь	
VI.2.20	зтворивъ Дунаю ворота	зтворивъ дунаю ворота	зтворивъ дунаю ворота	
VI.2.21	мечѣ «беременѣ» чрѣс» облакы	меча времени чрѣзъ облаки	меча времени чрѣзъ облакы	
VI.2.22	суды ряда до Дунаѣ	суды ряда до дуная	суды ряда до дуная	
VI.2.23	грозы твоѣ по землямъ текуть	грозы твоя по землямъ текуть	грозы твоя по землямъ текуть	
VI.2.24	отвѣряещи Кѣеву врата	отворяещи кѣеву врата	отворяещи кѣеву врата	
VI.2.25	стрѣляещи съ огня злата стола	стрѣляещи съ огня злата стола	стреляещи съ огня злата стола	
VI.2.26	салтаны за землями	салтаны за землями	салтаны за землями	
VI.2.27	стрѣляй господине Кончака	стрѣляй господине кончака	стреляи господине кончака	
VI.2.28	поганого кощѣя	поганого кощя	поганого кощя	
VI.2.29	за землю русѣскую	за землю рускую	за землю рускую	
VI.2.30	за раны Игорѣвы бѹяго Святславлича	за раны игоревы буюго святславлича	за раны игоревы буюго святславлича	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.3.1	а ты буй Ромáne и Мстислáве	а ты буй романе и мстиславе	а ты буй романе и мстиславе
VI.3.2	хрáбрáя мыслé нóситé	храбрая мысль носить	храбрая мысль носить
VI.3.3	вá«ю» умó на дѣло	вась умь на дѣло	вась умь на дѣло
VI.3.4a	высоко плавае«та»	высоко плаваеши	высоко плаваеши
VI.3.4b	на дѣло вó буюсти	на дѣло въ буюсти	на дѣло въ буюсти
VI.3.5	яко соколó на вѣтрѣхъ ширяя ся	яко соколь на вѣтрехъ ширяя ся	яко соколь на вѣтрехъ ширяя ся
VI.3.6	хóтя птй«чу» в буйствѣ одолѣти	хотя птицю въ буйствѣ одолѣти	хотя птицю въ буйствѣ одолѣти
VI.3.7	суть бо у ваю желѣзнии папорзи	суть бо у ваю желѣзнии папорзи	суть бо у ваю желѣзнии папорзи
VI.3.8	подó шелóмы латъньскýми	подь шеломы латинскими	подь шеломы латыньскими
VI.3.9	тѣмѣ и трѣсну землѣ	тѣм и тресну земля	тѣм и тресну земля
VI.3.10	и мнó«з»и страны	и многи страны	и многи страны
VI.3.11	хынова литвá ятвязи деремела	хинова литва ятвязи деремела	хинова литва ятвязи деремела
VI.3.12	и полóвци сулицы свой повѣрго«ша»	и половци сулицы своя повръгоща	и половци сулицы своя повръгоша
VI.3.13	à гóло«вы» свой поклонйша	а главы своя поклониша	а главы своя поклониша
VI.3.14	под тый мѣч«ѣ» харалужными	подь тыи мечи харалужными	подь тыи мечи харалужными
VI.3.15	нó уже княже Игорю утерпе солнцу свѣтó	нь уже княже игорю утриѣ солнцю свѣтъ	нь уже княже игорю утриѣ солнцю свѣтъ
VI.3.16	à дере«во» небологомъ лйствие срони	а древо небологомъ лйствие срони	а древо небологомъ лйствие срони
VI.3.17	по Рóси й по Сул«ѣ» грады подѣлиша	по рси и по сули гради подѣлиша	по роси по сули гради подѣлиша
VI.3.18	а Игорѣва хрáбрáго полку не крѣсити	а игорева хрáбрáго плъку не крѣсити	а игорева хрáбрáго полку не кресити

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.3.19	Дон ти княже кличѣтѣ	донь ти княже кличѣть	донь ти княже кличѣть	
VI.3.20	и зовѣтѣ князѣвъ на побѣду	и зовѣть князи на побѣду	и зовѣть князи на побѣду	
VI.3.21	Ольговичи храбрїи князи	олговичи храбрыи князи	олговичи храбрыи князи	
VI.3.22	доспѣли на бранѣ	доспѣли на брань	доспѣли на брань	
VI.3.23	Ингварѣ и Всеволодѣ	ингварь и всеволодъ	ингварь и всеволодъ	
VI.3.24	и всѣ триѣ Мстиславичи	и всѣ три мстиславици	и всѣ три мстиславичи	
VI.3.25	нехуда гнѣздѣ шестокрѣпцѣи	нехуда гнѣзда шестокрѣпци	нехуда гнѣзда шестокрѣпци	
VI.3.26	непобѣдными жрѣбѣи	непобѣдными жребѣи	непобѣдными жребѣи	
VI.3.27	собѣ влоусти расхѣпцисте	собѣ власти расхѣпцисте	собѣ власти расхѣпцисте	
VI.3.28	коѣ ваши золоутии шеломѣи	коѣ ваши златыи шеломы	коѣ ваши златыи шеломы	
VI.3.29	и сулицѣи лядьскѣи и щитѣи	и сулицѣи лядцѣи и щитѣи	и сулицѣи лядцѣи и щитѣи	
VI.3.30	загородѣте полю ворота	загородите полю ворота	загородите полю ворота	
VI.3.31	своѣи ми острымѣи стрѣлами	своими острыми стрѣлами	своими острыми стрѣлами	
VI.3.32	за зѣмлю русьскую	за землю русскую	за землю рускую	
VI.3.33	за раны за Игоревы	за раны за игоревы	за раны за игоревы	
VI.3.34	буйаго Святславича	буге святславича	буге святславича	
VII.1.1	уже бо «Трубѣж» не течѣтѣ	уже бо сула не течѣть	уже бо сула не течѣть	
VII.1.2	сѣребренными струями	сребренными струями	сребренными струями	
VII.1.3	къ граду Переяславлю	къ граду переяславлю	къ граду переяславлю	
VII.1.4	«а» Двина болотомѣ течѣтѣ	и двина болотомѣ течѣть	и двина болотомѣ течѣть	
VII.1.5	онѣмъ грознымъ полочаномъ	оньмъ грознымъ полочаномъ	оньмъ грознымъ полочаномъ	
VII.1.6	подъ кликомъ поганыхъ	подъ кликомъ поганыхъ	подъ кликомъ поганыхъ	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VII.1.7 Васильковѣ <о>дїно же ѿзяславѣ сынъ	единъ же изяславъ сынъ васильковѣ	единъ же изяславъ сынъ васильковѣ	
VII.1.8 позвонїи своїми острѣми мѣчи	позвони своими острыми мечи	позвони своими острыми мечи	
VII.1.9 о шеломи литовьскїи	о шеломи литовскїи	о шеломи литовьскыя	
VII.1.10-11 притрѣна славу дѣду своему Весславу	притрѣна славу дѣду своему весславу	притрѣна славу дѣду своему весславу	
VII.1.12 а самѣ под червѣлеными щиты	а самъ подъ червлеными щиты	а самъ подъ чрълеными щиты	
VII.1.13 на кровавѣ травѣ притрѣпанѣ литовьскыи мѣчи	на кровавъ травѣ притрѣпань литовьскыи мечи	на кровавъ травѣ притрѣпань литовьскыи мечи	
VII.1.14 и <в>схотѣ ю накрова тѣи рекѣма	и схоти ю накрова тѣи рекъ и схоти ю накрова тѣи рекъ	и схоти ю накрова тѣи рекъ и схоти ю накрова тѣи рекъ	
VII.1.15 дружїну твою княже птїчъ крилѣма приодѣ	дружину твою княже птичь крилы прїодѣ	дружину твою княже птичь крилы прїодѣ	л. 14об. Дружину княжую птичь крилы прїоде
VII.1.16 а звѣрѣ кровь полїзаша	а звѣри кровь полїзаша	а звери кровь полїзаша	л. 14об. а звери кровь полїзаша
VII.1.17 не бысѣтѣ ту брата Брячѣслава	не бысь ту брата брячяслава	не бы ту брата брячяслава	
VII.1.18 ни другаго Всѣволода	ни другаго всеволода	ни другаго всеволода	
VII.1.19 <о>дїно же ѿзронїи же<н>чужну душѣ	единъ же изрони жемчужну душѣ	единъ же изрони жемчужну душѣ	
VII.1.20 из х<о>робра тѣла чрѣс злато ожерелье	изъ храбра тѣла чрѣс злато ожереліе	изъ храбра тѣла чрѣз злато ожереліе	
VII.1.21 уныли гѣлоси понїче весельѣ	унылы гѣлоси пониче веселіе	унылы гѣлоси пониче веселіе	
VII.1.22 трубы трубятъ городеньскїи	трубы трубить городеньскїи	трубы трубятъ городеньскїи	
VII.1.23 Ярославѣи всїи вѣнцїи Весславїи	ярославеи вси вѣнцѣи всеславїи	ярославеи вси вѣнцѣи всеславїи	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VII.1.24	уже понизит(е) стя<гъ> свой	уже понизить стязи свои	уже понизить стязи свои	
VII.1.25	вонзит(е) свой меч(ъ) верезены	вонзить свои мечи верезени	вонзить свои мечи верезени	
VII.1.26	уже бо выскочисте из дѣднѣи славъ	ужь бо выскочисте изъ дѣднеи славъ	уже бо выскочисте изъ дѣднеи славъ	
VII.1.27	вы бо своїми крамолами	вы бо своими крамолами	вы бо своими крамолами	
VII.1.28	начастѣ наводити поганѣи	начасте наводити поганѣи	начасте наводити поганѣи	
VII.1.29	на землю русѣскую	на землю рускую	на землю рускую	
VII.1.20	на жинѣ Всеславлѣ	на жизнь всеславлю	на жизнь всеславлю	
VII.1.31	которо(ч)о бо бѣше насиліе	которое бо бѣше насиліе	которое бо бѣше насиліе	
VII.1.32	от земли половецкыи	отъ земли половецкыи	отъ земли половецкыи	
VII.2.1	на седм(ъ)мѣ вѣць Троянѣ	на седьмомъ вѣць трояни	на седьмомъ вѣць Сояни	
VII.2.2	вѣрже Вѣсеславо жрѣбий	врѣже всеславъ жребіи	врѣже всеславъ жребіи	
VII.2.3	о дѣвнцу себѣ любу	о дѣвнцю себѣ любу	о дѣвнцю себѣ любу	
VII.2.4	той клюками подпѣр ся окони	ты клюками подпър ся окони	ть клюками подпър ся окони	
VII.2.5	и <с>сочи ко г(оро)ду Къеву	и скочи къ граду кыеву	и скочи къ граду кыеву	
VII.2.6	и добѣче ся стружиким	и дотче ся стружіемъ	и дотче ся стружіемъ	
VII.2.7	злата стола кѣвѣскаго	злата стола кѣвскаго	злата стола кѣвѣскаго	
VII.2.8	<с>скочи от нѣхъ лютымъ звѣремѣ	скочи отъ нихъ лютымъ звѣремъ	скочи отъ нихъ лютымъ звѣре ^н]	
VII.2.9	во пол ноци из Бѣла града	въ плъ ноци изъ бѣла града	въ пол ноци изъ бѣла града	
VII.2.10	обѣси ся синѣ мѣглѣ	обѣси ся синѣ мѣглѣ	обѣси ся синѣ мѣглѣ	
VII.2.11	утр(о) же възнѣзи стрѣкусы	утрѣже воззи с три кусы	утрѣже вазни с три кусы	
VII.2.12	о(с)твори врата Нову г(оро)ду	оттвори врата нову граду	отвори врата нову граду	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VII.2.13	росѣибе славу Ярославу	разѣибе славу Ярославу	разѣиѣ славу Ярославу
VII.2.14	«с»скочи волком до Немѣгы «и» соду «ту» токъ	скочи вълкомъ до немѣгы съду ду ток	скочи волкомъ до немѣгы съду ду токъ
VII.2.15	на Немѣзѣ снопы стѣлють головами	на немѣзѣ снопы стѣлють головами	на немѣзѣ снопы стѣлють головами
VII.2.16	молотятъ «цѣп»«бѣ» харалужными	молотятъ чѣпи харалужными	молотятъ чѣпи харалужными
VII.2.17	на тоцѣ живот кладуть	на тоцѣ живють кладуть	на тоцѣ живють кладуть
VII.2.18	вѣють душу от тѣла	вѣють душу отъ тѣла	вѣють душу отъ тѣла
VII.2.19	Немѣзѣ кровави брѣзи»	немѣзѣ кровави брѣзѣ	немѣзѣ кровави брѣзѣ
VII.2.20	не бологом бяхутѣ посѣяни	не бологомъ бяхуть посѣяни	не бологомъ бяхуть посѣяни
VII.2.21	посѣяни костьми русѣскихъ сынѣвѣ	посѣяни костьми рускихъ сынѣвѣ	посѣяни костьми рускихъ сынѣвѣ
VII.2.22	Вѣсславѣ кѣнѣзѣ лѣдемѣ судаше	всславъ князь людемъ судаше	всславъ князь людемъ судаше
VII.2.23	княземѣ г«оро»ды рядяше	княземъ грады радяше	к ^в няземъ грады радяше
VII.2.24	а самѣ вѣ ночѣ вѣлкомѣ р«и»скаше	а самъ вѣ ночь вълкомъ рыскаше	а самъ вѣ ночь волкомъ рыскаше
VII.2.25	из Кыева дорѣскаше	изъ кыева дорискаше	изъ кыева дорискаше
VII.2.26	до курѣ Тѣмурокана	до курѣ тмуророкана	до курѣ тмуророкана
VII.2.27	великуму Хорсови	великому хрѣсови	великому хрѣсови
VII.2.28	вѣлкомъ путь п«ер»р«и»скаше	вълкомъ путь прѣрыскаше	волкомъ путь прѣрыскаше
VII.2.29a	тому вѣ Полѣтѣскѣ	тому вѣ пологѣскѣ	тому вѣ пологѣскѣ

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VII.2.296	позво́ниша заутре́ною	позво́ниша заутре́ною	позво́ниша заутре́ною	
VII.2.30	ра́но у Святы́я Со́фы во колоколы	ра́но у святы́я софеи въ колоколы	ра́но у святы́я софеи въ колоколы	
VII.2.31a	а о́нѣ въ Къ́евѣ	а о́нѣ въ кыевѣ	а о́нѣ въ кыевѣ	
VII.2.31b	звонѣ слы́ша	звонѣ слы́ша	звонѣ слы́ша	
VII.2.32	а́ще и въ́ща ду́ша во дру́зѣ тѣ́лѣ	а́ще и въ́ща ду́ша въ дру́зѣ тѣ́лѣ	а́ще и въ́ща ду́ша в ^б дру́зѣ тѣ́лѣ	
VII.2.33	но́ часто бѣ́ды страда́ше	нѣ́ часто бѣ́ды страда́ше	нѣ́ часто бѣ́ды страда́ше	
VII.2.34	тому́ въ́щный Боя́но и пѣ́рвое	тому́ въ́щеи боя́нѣ и пѣ́рвое	тому́ въ́щеи боя́нѣ и пѣ́рвое	
VII.2.35	припѣ́вку со́мыслѣ́ный рече́	припѣ́вку смы́сленыи рече́	припѣ́вку смы́сленыи рече́	
VII.2.36	ни хы́тру ни го́разду	ни хы́тру ни го́разду	ни хы́тру ни го́разду	
VII.2.37	ни птѣ́чу го́разду	ни птѣ́щу го́разду	ни птѣ́щу го́разду	
VII.2.38	суда́ бо́жия не мину́ти	суда́ бо́жиа не мину́ти	суда́ бо́жиа не мину́ти	
VII.3.1	о сто́нати ру́ссекъ ^б й землі	о сто́нати ру́сской землі	о сто́нати ру́сской землі	
VII.3.2	помяну́вше пѣ́рвую го́дину	помяну́вше пѣ́рвую го́дину	помяну́вше пѣ́рвую го́дину	
VII.3.3	и пѣ́рвыхъ ко́нязѣ	и пѣ́рвыхъ кня́зех	и пѣ́рвыхъ кня́зех	
VII.3.4	и того́ ста́раго Влади́мѣ ^б ра	и того́ ста́раго Влади́мира	и того́ ста́раго Влади́мира	
VII.3.5	нелѣ́зъ бѣ́ пригвозди́ти	нелѣ́зъ бѣ́ пригвозди́ти	нелѣ́зъ бѣ́ пригвозди́ти	
VII.3.6	ко́ го́рамъ кы́евскымъ	къ го́рамъ кы́евскымъ	къ го́рамъ кы́евскымъ	
VII.3.7	се́го бо ны́нѣ ста́ша стязи Рю́рикови	се́го бо ны́нѣ ста́ша стязи рю́риковы	се́го бо ны́нѣ ста́ша стязи рю́риковы	
VII.3.8	а дру́зьи Давы́дови	а дру́зьи Давы́довы	а дру́зьи Давы́довы	
VII.3.9	но́ ро́зѣ ^б но ся имѣ́ хо́боти пашу́ть	нѣ́ ро́зино ся имѣ́ хо́боты пашу́ть	нѣ́ ро́зино ся имѣ́ хо́боты пашу́ть	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VIII.3.10	«рѡзѣно» копья поють	копія поють	копія поють
VIII.1.1	на Дунаи Ярославнѣино «ся»	на дунаи ярославныхъ	на дунаи ярославнымъ
VIII.1.2	гласѡ слышитѣ	гласъ слышитъ	гласъ слышитъ
VIII.1.3	зегѡзичею незнаемѣ»	зегзичею незнаемъ	зегзичею незнаемъ
VIII.1.4	рано кычетѣ	рано кычетъ	рано кычетъ
VIII.1.5	полечу рече зегѡзичею	полечю рече зегзичею	полечю рече зегзичею
VIII.1.6	по Дунаеви	по дунаеви	по дунаеви
VIII.1.7	омочу беврян рукаво	омочю беврянъ рукавъ	омочю беврянъ рукавъ
VIII.1.8	во Каялѣ «во» рѣцѣ	въ каялѣ рѣцѣ	въ каялѣ рѣцѣ
VIII.1.9	утру конязю кровавая его раны	утру князю кровавая его раны	утру князю кровавая его раны
VIII.1.10	на жестоцѣмѣ его тѣлѣ	на жестоцѣмъ его тѣлѣ	на жестоцѣмъ его тѣлѣ
VIII.1.11	Ярославна рано плачетѣ	ярославна рано плачетъ	ярославна рано плачетъ
VIII.1.12-13	во Путивлѣ на забралѣ а ркучи	въ путивлѣ на забралѣ а ркучи	въ путивлѣ на забралѣ а ркучи
VIII.1.14	о Вѣтре Вѣтрило	о вѣтрѣ вѣтрило	о вѣтрѣ вѣтрило
VIII.1.15-16	чему господине насилѣно вѣеши	чему господине насильно вѣеши	чему гне насильно вѣеши
VIII.1.17-18	чему мычечи хиновьскыи стрѣлки	чему мычечи хиновьскыя стрѣлки	чему мычечи хиновьскыя стрѣлки
VIII.1.19	на своею нетрунку»ю крыльцу	на своею нетрудною крылицо	на своею нетрудною крылицо
VIII.1.20	на мою лады вои	на моя лады вои	на моя лады вои
VIII.1.21	мало ли ти бяшетъ горѣ»	мало ли ти бяшетъ горь	мало ли ти бяшетъ горь
VIII.1.22	подѡ облакы вѣяти	подъ облакы вѣяти	подъ облакы вѣяти

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VIII.1.23	лелѣя кораблѣ на Сине море	лелѣючи корабли на синѣ морѣ	лелѣючи корабли на синѣ морѣ	лелѣючи корабли на синѣ морѣ
VIII.1.24	чему господине мое веселье	чему господине мое веселіе	чему господине мое веселіе	чему господине мое веселіе
VIII.1.25	по ковыліно розвѣя	по ковыліно развѣя	по ковыліно развѣя	по ковыліно развѣя
VIII.1.26	Ярославна рано плачѣтѣ	ярославна рано плачѣть	ярославна рано плачѣть	ярославна рано плачѣть
VIII.1.27-28	Путивлю городу на заборолѣ а рчучи	путивлю городу на заборолѣ а рчучи	путивлю городу на заборолѣ а рчучи	путивлю городу на заборолѣ а рчучи
VIII.1.29	о Днѣпре Словутіччу	о днѣпре словутицю	о днѣпре словутицю	о днѣпре словутицю
VIII.1.30	ты пробилѣ еси каменныя горы	ты пробилѣ еси каменныя горы	ты пробилѣ еси каменныя горы	ты пробилѣ еси каменныя горы
VIII.1.31	сквозѣ землю полѡвечѣскую	сквозѣ землю полѡвечкую	сквозѣ землю полѡвечкую	сквозѣ землю полѡвечкую
VIII.1.32	ты лелѣялѣ еси на себѣ	ты лелѣялѣ еси на себѣ	ты лелѣялѣ еси на себѣ	ты лелѣялѣ еси на себѣ
VIII.1.33	Святѡславлѣ н<а>сады	святослави носады	святослави носады	святослави носады
VIII.1.34	до полку Кобякова	до плку кобякова	до полку кобякова	до полку кобякова
VIII.1.35	вѡзлелѣи господине	възлелѣи господине	възлелѣи господине	възлелѣи господине
VIII.1.36	мою ладу ко мѡнѣ	мою ладу къ мнѣ	мою ладу къ мнѣ	мою ладу къ мнѣ
VIII.1.37	а быхѡ не слала	а быхѣ не слала	а быхѣ не слала	а быхѣ не слала
VIII.1.38	ко нему слезѣ на море рано	къ нему слезѣ на море рано	къ нему слезѣ на море рано	къ нему слезѣ на морѣ рано
VIII.1.39	Ярославна рано плачѣтѣ	ярославна рано плачѣть	ярославна рано плачѣть	ярославна на морѣ плачѣть
VIII.1.40-41	во Путивлѣ на забралѣ а рчучи	въ путивлѣ на забралѣ а рчучи	въ путивлѣ на забралѣ а рчучи	къ путивлѣ на забралѣ а рчучи
VIII.1.42	<о> свѣтлѡе трѣсвѣтлѡе Солнце	свѣтлѡе и трѣсвѣтлѡе слнце	свѣтлѡе и трѣсвѣтлѡе слнце	свѣтлѡе и трѣсвѣтлѡе солнце
VIII.1.43	вѣм тепло и красно еси	вѣмъ тепло и красно еси	вѣмъ тепло и красно еси	всемъ тепло и красно еси
VIII.1.44	чему господине прѡстѣре	чему господине прѡстѣре	чему господине прѡстѣре	чему гнѣ прѡстѣре

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VIII.1.45	горячюю свою лучу	горячюю свою лучю	горячюю свою лучю	
VIII.1.46-47	на ладѣ вои во полѣ безводнѣ	на ладѣ вои въ полѣ безводнѣ	на ладѣ вои въ полѣ безводнѣ	
VIII.1.48	жаждюю им лѹкы сопряже	жаждюю им лучи сыряже	жаждюю им лучи сыряже	
VIII.1.49	тугою имѣ тулы запѣче	тугою имѣ тули запѣче	тугою имѣ тули запѣче	
VIII.2.1	прысну море полу ноши	прысну море полу ноши	прысну море полу ноши	
VIII.2.2	идуть сморочи мѣглами	идуть сморочи мѣглами	идуть сморочи мѣглами	
VIII.2.3	Игорѣви князю богѣ путѣ кажетѣ	игореви князю богъ путь кажетѣ	игореви князю богъ путь кажетѣ	
VIII.2.4	из земли полѣвеческыи	изъ земли половецкон	изъ земли половецкон	
VIII.2.5-6	на землѣ русьскую ко отню злату столу	на землѣ русьскую къ отню злату столу	на землѣ русьскую къ отню злату столу	
VIII.2.7	погасоша вечеру зѣори	погасоша вечеру зари	погасоша вечеру зари	
VIII.2.8-9	Игорѣ спитѣ Игорѣ бдитѣ	игорь спитъ игорь бдитѣ	игорь спитъ игорь бдитѣ	
VIII.2.10	Игорѣ мыслю поля мѣритѣ	игорь мыслю поля мѣритѣ	игорь мыслю поля мѣритѣ	
VIII.2.11	от великаго Дону	отъ великаго дону	отъ великаго дону	
VIII.2.12	до малаго Донца	до малаго донца	до малаго донца	
VIII.2.13	комонѣ в полу ноши	комонѣ въ полу ноши	комонѣ въ полу ноши	
VIII.2.14	Овлѹрѣ свистунѣ за рѣкою	овлѹрѣ свиснѣ за рѣкою	овлѹрѣ свиснѣ за рѣкою	
VIII.2.15	велитѣ князю розумѣти	велитѣ князю разумѣти	велитѣ князю разумѣти	
VIII.2.16	князю Игорю нѣбыткѣ кликну	князю игорю небытъ кликну	князю игорю небытъ кликну	
VIII.2.17	стукнѹ землѣ всѣ шумѣ трава	стукнѹ землѣ всѣ шумѣ трава	стукнѹ землѣ всѣ шумѣ трава	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VIII.2.18	вежі ся полóвечёскіи подвизаша ся	вежи ся половецкіи подвизаша ся	вежи ся половецкіи подвизаша ся	
VIII.3.1	а Игорѣ конязѣ поскочи	а игорь князь поскочи	а игорь князь поскачи	
VIII.3.2	горн<о>ста<и>мѣ к тростію	горнастаемъ къ тростію	горностаемъ къ тростію	
VIII.3.3	и бѣлымѣ тоголем на воду	и бѣлымъ тоголемъ на воду	и бѣлымъ тоголемъ на воду	
VIII.3.4	възвѣрже ся на борз комонѣ	въврже ся на бръзь комонь	въврже ся на борзь комонь	
VIII.3.5	и «скочи с него бѣусым волком	и скочи съ него босьымъ вълкомь	и скочи съ него босьымъ волкомь	
VIII.3.6	и потече ко лугу Донца	и потече къ лугу донца	и потече къ лугу донца	
VIII.3.7	и полетѣ соколóm подó мѣглами	и полетѣ соколómъ подь мьглами	и полетѣ соколómъ подь мглами	
VIII.3.8	избивая гуси и лѣбѣя ди	избивая гуси и лебеди	избивая гуси и лебеди	
VIII.3.9	заутроку и обѣду и ужинѣ	завтроку и обѣду и ужинѣ	завтроку и обѣду и ужинѣ	
VIII.3.10	коли Игорѣ соколóm полетѣ	коли игорь соколómъ полетѣ	коли игорь соколómъ полетѣ	
VIII.3.11	тогда «Овлурѣ волкомѣ потече	тогда влурь вълкомь потече	тогда влурь волкомь потече	
VIII.3.12	труся собою студеную росу	труся собою студеную росу	труся собою студеную росу	
VIII.3.13	прѣторгоста бо своя	претръгоста бо своя	претръгоста бо своя	
VIII.3.14	борзая комоня	бръзая комоня	борзая комоня	
IX.1.1–2	Донецѣ рече княже Игорю	донець рече княже игорю	донець рече княже игорю	
IX.1.3	немало ти величья	немало ти величія	немало ти величія	
IX.1.4	а Кончаку нелюбья	а кончаку нелюбія	а кончаку нелюбія	
IX.1.5	а рѣсьскѣй землі веселья	а руской земли веселія	а руской земли веселія	
IX.1.6–7	Игорѣ рече о Донче	игорь рече о донче	игорь рече о донче	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IX.1.8	нема́ло ти величѣя	не мало ти величїя	не мало ти величїя	
IX.1.9	лелѣявшу ко́нѣзя на волна́х	лелѣявшу князя на вльнахъ	лелѣявшу князя на волнахъ	
IX.1.10	стѣлавшу ему зеленѹ траву́	стлавшу ему зеленьу траву	стлавшу ему зелену траву	
IX.1.11	на своѣхѹ сѣбрѣнёныхъ брѣзѣхѹ	на своихъ сребренныхъ брезѣхъ	на свои ^у сребренныхъ брезѣхъ	
IX.1.12	одѣва́вшу его тёплыми мѣглами	одѣвавшу его теплыми мглами	одѣвавшу его теплыми мглами	
IX.1.13	подъ сѣнью зеленѹ дрѣву	подъ сѣню зелену древу	подъ сѣню зелену древу	
IX.1.14	стрѣжа́ше е́го гоголемѣ на́ водѣ	стрежаше е гоголемь на водѣ	стрежаше е гоголемь на водѣ	
IX.1.15	ча́йцами на стру́яхъ черня́дми́ на вѣтрѣхъ	чапцами на струяхъ чрънядьми на ветрѣхъ	чапцами на струяхъ чрънядьми на вѣтрѣхъ	
IX.1.16	не тако́ ли рече́ рѣ́ка Стугна́	не тако ли рече рѣка стугна	не тако ли рече рѣка стугна	
IX.1.17	ху́ду стру́ю имѣ́очи	худу струю имѣя	худу струю имѣя	
IX.1.18	поже́рши́ чужѣ́хъ ручѣ́и и стру́гы	пожрьши чужи ручьи и стругы	пожрьши чужи ручьи и стругы	
IX.1.19	ро́сстрена́ ко́ усту́	рострена к усту	рострена к усту	
IX.1.20	уно́шу ко́нѣзя́ Ростисла́вкѹ затвори́	уношу князю ростиславу затвори	уношу князю ростиславу затвори	
IX.1.21	до́нь прѣ́и те́мнѣ́ березѣ́	днѣ прѣ темнѣ березѣ	днѣ прѣ темнѣ березѣ	
IX.1.22	пла́четѣ́ ся ма́ти Ростисла́вкѣ́	плачет ся мати ростислава	плачет ся мати ростислава	
IX.1.23	по́ уноши́ князѣ́хъ Ростисла́вѣ́	по уноши князи ростиславѣ	по уноши князи ростиславѣ	
IX.1.24	уны́ша цвѣ́ти жа́лобою	уныша цвѣты жалобою	уныша цвѣти жалобою	
IX.1.25	и дрѣ́во сѣ́я туго́ю к зѣ́мли прѣ́клонило́	и древо с тугою къ земли прѣклонило	и древо с тугою къ земли прѣклонило	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IX.2.1	а не соробы в<с>троскоташа	а не сорокы втроскоташа	а не сорокы втроскоташа	а не сорокы втроскоташа
IX.2.2	на слѣдѣ Игорѣвѣ	на слѣдѣ Игорѣвѣ	на слѣдѣ игоревѣ	на слѣдѣ игоревѣ
IX.2.3	ѣздитѣ <К>ѡзакѡ съ Кончакѡм	ѣздитѣ гзакъ съ кончакомъ	ѣздитѣ гзакъ съ кончакомъ	ѣздитѣ гзакъ съ кончакомъ
IX.2.4	тогда врани не гра<я>хуть	тогда врани не граахуть	тогда врани не граахуть	тогда врани не граахуть
IX.2.5	галици помѡлкоша	галици помл<г>коша	галици помл<г>коша	галици помл<г>коша
IX.2.6	соробы не троскоташа	сорокы не троскоташа	сорокы не троскоташа	сорокы не троскоташа
IX.2.7	полози оупѡлоша	полози юупѡлоша	полози юупѡлоша	полози юупѡлоша
IX.2.8	тол<й>ко дятѣлове тек<о>том	только дятлове тектомъ	только дятлове тектомъ	только дятлове тектомъ
IX.2.9	путь кѡ рѣцѣ кажутъ	путь къ рѣцѣ кажутъ	путь къ рѣцѣ кажутъ	путь къ рѣцѣ кажутъ
IX.2.10	соловий веселыми пѣс<н>ѣми	соловий веселыми пѣсьми	соловий веселыми пѣсьми	соловий веселыми пѣсьми
IX.2.11	свѣтѡ повѣдають	свѣть повѣдають	свѣть повѣдають	свѣть повѣдають
IX.2.12	мѡлвитѣ <К>ѡзакѡ кѡ Кончакѡви	мльвить гза къ кончакови	молвить гза къ кончакови	молвить гза къ кончакови
IX.2.13	аже соколѡ кѡ гнѣздѣ летитъ	аже соколь къ гнѣздѣ летитъ	аже соколь къ гнѣздѣ летитъ	аже соколь къ гнѣздѣ летитъ
IX.2.14	соколича росстрѣляевѣ	соколича рострѣляевѣ	соколича рострѣляевѣ	соколича рострѣляевѣ
IX.2.15	своими значеными стрѣлами	своими значеными стрѣлами	своими значеными стрѣлами	своими значеными стрѣлами
IX.2.16	рече Кончакѡ ко <К>ѡзѣ	рече кончакъ ко гзѣ	речь кончакъ ко гзѣ	речь кончакъ ко гзѣ
IX.2.17	аже соколѡ кѡ гнѣздѣ летитъ	аже соколь къ гнѣздѣ летитъ	аже соколь къ гнѣздѣ летитъ	аже соколь къ гнѣздѣ летитъ
IX.2.18	а вѣ соколѣца опутаевѣ	а вѣ соколца опутаевѣ	а вѣ соколца опутаевѣ	а вѣ соколца опутаевѣ
IX.2.19	красною д<в>вицею	красною дивницею	красною дѣвицею	красною дѣвицею
IX.2.20	и рекѡ <К>ѡзакѡ кѡ Кончакѡви	и рече гзакъ къ кончакови	и рекъ гзакъ къ кончакови	и рекъ гзакъ къ кончакови
IX.2.21	аже егѡ опутаевѣ красною дѣвицею	аже егѡ опутаевѣ красною дѣвицею	аже егѡ опутаевѣ красною дѣвицею	аже егѡ опутаевѣ красною дѣвицею

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IX.2.22	ни на́ма бу́детѣ соко́льца	ни нама бу́детѣ соко́льца	ни нама бу́детѣ соко́льца	ни нама бу́детѣ соко́льца
IX.2.23	ни на́ма красны́и дѣви́цѣ	ни нама красны́ дѣвице	ни нама красны́ дѣвице	ни нама красны́ дѣвице
IX.2.24	то по́чнуть на́ю пти́цкѣ бѣи	то по́чнуть на́ю пти́ци бѣи	то по́чнуть на́ю пти́ци бѣи	то по́чнуть на́ю пти́ци бѣи
IX.2.25	во по́ль полове́цкѣмѣ	въ по́ль полове́цкомъ	въ по́ль полове́цкомъ	въ по́ль полове́цкомъ
IX.3.1	рѣкоста) Бояно́ и Хо́дына Свято́славля	рѣкъ боянь и хо́дына	рѣкъ боянь и хо́дына	рѣкъ боянь и хо́дына
IX.3.2	пѣсно)творѣца стáраго врѣмен(е)	свято́славля пѣстворца стáраго врѣмени	свято́славля пѣстворца стáраго врѣмени	свято́славля пѣстворца стáраго врѣмени
IX.3.3	Яросла́вля О́льгова ка)гáня	яросла́вля о́льгова когáня	яросла́вля о́льгова когáня	яросла́вля о́льгова когáня
IX.3.4	хот(я) тя́жко ти го́ловы кромѣ́ плечу́	хоти́ тя́жко ти го́ловы кромѣ́ плечю́	хоти́ тя́жко ти го́ловы кромѣ́ плечю́	хоти́ тя́жко ти го́ловы кромѣ́ плечю́
IX.3.5	злѣ ти тѣ́лу кромѣ́ го́ловы	злѣ ти тѣ́лу кромѣ́ го́ловы	злѣ ти тѣ́лу кромѣ́ го́ловы	злѣ ти тѣ́лу кромѣ́ го́ловы
IX.3.6	русе́ккѣй землі́ без Игоря́	рускон землі́ безъ и́горя	рускон землі́ безъ и́горя	рускон землі́ безъ и́горя
IX.3.7	солнѣце свѣтитъ ся на небесе	солнце свѣтитъ ся на небесѣ	солнце свѣтитъ ся на небесѣ	солнце свѣтитъ ся на небесе
IX.3.8	Иго́рѣ князѣ в ру́се́ккѣй землі́	иго́рѣ князь въ рускон землі́	иго́рѣ князь въ рускон землі́	иго́рѣ князь въ рускон землі́
IX.3.9	дѣви́цкѣ) пою́тъ на Дуна́и	дѣви́ци пою́тъ на дуна́и	дѣви́ци пою́тъ на дуна́и	дѣви́ци пою́тъ на дуна́и
IX.3.10	в(и)ю́тъ ся го́лоси ч(е)рѣс море до Кѣ́ева	выю́тъ ся го́лоси чрѣзь море до кѣ́ева	выю́тъ ся го́лоси чрѣзь море до кѣ́ева	выю́тъ ся го́лоси чрѣзь море до кѣ́ева
IX.3.11	Иго́рѣ ѣдетъ по́ Боричеву	иго́рѣ ѣдетъ по́ боричеву	иго́рѣ ѣдетъ по́ боричеву	иго́рѣ ѣдетъ по́ боричеву
IX.3.12	кѣ́ свято́й Богоро́дицкѣ) «кѣ́» Пирого́щѣи	къ свято́й богороди́ци пирого́щен	къ свято́й богороди́ци пирого́щен	къ свято́й богороди́ци пирого́щен
IX.3.13	стра́ны ра́ди гра́ди вѣсели	стра́ны ра́ди гра́ди весели	стра́ны ра́ди гра́ди весели	стра́ны ра́ди гра́ди весели
IX.3.14	пѣ́ше пѣ́снѣ стáрымѣ князѣмѣ	пѣ́ше пѣ́снь стáрымъ княземъ	пѣ́ше пѣ́снь стáрымъ княземъ	пѣ́ше пѣ́снь стáрымъ княземъ

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IX.3.15	а по томѣ молодѣмѣ пѣти	а по томъ молодымъ пѣти	а по томъ молодымъ пѣти	
IX.3.16	слава Игорю Святславличу»	слава игорю святъславлича	слава игорю святъславличъ	
IX.3.17	буй туру Всеволоду»	буй туру всеволодѣ	буй туру всеволоде	
IX.3.18	Володимѣру Игоревичу	владиміру игоревичю	владиміру игоревичъ	
IX.3.19	сдрави князи и дружина	здрави князи и дружина	здрави князи и дружина	
IX.3.20	побара»оче» за христьяны	побарая за христьяны	побарая за христьяны	
IX.3.21	на поганья полкы	на поганья плѣки	на поганья полки	
IX.3.22	князем слава а дружинѣ аминѣ	княземъ слава а дружинѣ аминь	княземъ слава а дружинѣ аминь	

Таблица 3

Количество слогов и ударений в «Слове о полку Игореве»

В таблице в столбце «Текст» курсивом выделены строки с трехсложными метрами, знаком || обозначены пропущенные слоги (§ 4.2.2). Римскими цифрами обозначены столбцы:

I — Строки (сплошная нумерация)

II — Строки (по фрагментам)

III — Текст «Слова о полку Игореве» (реконструкция)

IV — Количество слогов в строке

V — Количество метрических ударений в строке

VI — Количество метрических ударений в строке без учета заударных слогов в дактилических и гипердактилических клаузулах двусложника

VII — Количество лексических ударений (подсчитываются все автономные ударения и автоматические ударения форм-энклиноменов, совпадающие по месту ударения с метрическими, а также не совпадающие с метрическими ударения спондеев).

Например, в строке I.1.7 *по былинáмѡ сего врѣменѣ* два лексических ударения (из них второе — автоматическое ударение формы-энклиномена) и пять метрических: *по 'были 'нáмѡ 'сего 'врѣме 'нѣ*. При исключении из подсчета дактилической клаузулы метрических ударений четыре: *по 'были 'нáмѡ 'сего 'врѣменѣ*. В столбце «Количество слогов» в скобках приводится число слогов, включающее пропущенные слоги. В столбцах V и VI статистика приводится только по метрическим ударениям, лексическое ударение спондеев (§ 4.2.3) не учитывается.

I	II	III	IV	V	VI	VII
1	I.1.1	<i>нѣ льпо ли ны бѣшетѣ брáтие</i>	11	3		3
2	I.1.2	<i>начатї стáрыми слѡвесы</i>	9	3		3
3	I.1.3	<i>трúдныхѡ пѡвѣстий</i>	6	2		2
4	I.1.4	<i>о полкú Игоревъ</i>	7	2		2
5	I.1.5	<i>Игоря́ Святѡсла́влича</i>	8	2		2
6	I.1.6	<i>начатї же ся той пѣсни</i>	8	4		2
7	I.1.7	<i>по былинáмѡ сего врѣменѣ</i>	10	5	4	2
8	I.1.8	<i>а не по замѣшленью Бояню</i>	10	5		2
9	I.1.9	<i>Боянѡ бо вѣщи</i>	7	2		2
10	I.1.10	<i>аще кому́ хотяше пѣснь творїти</i>	11	5		4
11	I.1.11	<i>то ростгáшетъ ся мыслию пѡ дрѣву</i>	12	4		3
12	I.1.12	<i>стѣрымѣ вѡлкомѣ пѡ земли</i>	9	3		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
13	I.1.13	<i>шійзым орлѡм подѡ облакы</i>	9	3		3
14	I.1.14	<i>пѡмѣняшетѣ бо рѣчѣ</i>	8	3		2
15	I.1.15	<i>пѣрвыхъ врѣмѣнѡ усѡбицѣ</i>	9	3		3
16	I.1.16	тогда пушашеть <дѣсять> соколѡв	10	5		4
17	I.1.17	на стадо лебѣя дѣи	6	3		2
18	I.1.18	котѡрыи дотѣчаше	8	4	2	2
19	I.1.19	<i>та прѣдѣи пѣснѣ пояше</i>	8	3		4
20	I.1.20	стѣр<уу>му Ярославу	8	4		2
21	I.1.21	хрѣбр<уу>му Мѣстиславу	8	4		2
22	I.1.22	иже зарѣза Рѣдедю	8	4	3	2
23	I.1.23	пѣрѣд полкѣи касѡжѣскыи	9	4	3	3
24	I.1.24	красн<у>му Ромѣнови Святслѣвличу	11	6	5	3
25	I.1.25	<i>Боянѡ же брѣтѣи нѣ <дѣсятѣ> соколѡвѡ</i>	15	5		4
26	I.1.26	на стадо лебѣя дѣи пушаше	9	4		3
27	I.1.27	нѡ своѣи вѣщѣи перстѣи	8	4		3
28	I.1.28	на живѣи струны вѡскладаше	10	5		3
29	I.1.29	онѣи же самѣи княземъ славу рокотѣху	13	6		5
30	I.1.30	<i>почнѣмъ же брѣтѣи пѡвѣстѣ сѣю</i>	11	4		4
31	I.1.31	отъ старѡго Владимѣра до нынѣшняго Игорѣя	16	8		4
32	I.1.32	иже истѣгну ѡмѡ крѣпостѣю своѣю	13	6		4
33	I.1.33	<i>поострѣи сердѣца своего мужѣствѡмѣ</i>	13	4		4
34	I.1.34	<i>наполнивъ ся рѣтнаго дѣуха</i>	9	3		3
35	I.1.35	наведе своѣи хрѣбрыи полкѣи	10	5		4
36	I.1.36	на землю полѡвѣчѣскую	9	5	3	2
37	I.1.37	<i>за землю русѣскую</i>	7	3		2
38	I.2.1	тогда Игорѣи вѡззѣрѣ	8	4	3	3
39	I.2.2	на свѣтлѡе солнѣце и видѣ	10	5		3
40	I.2.3	отъ него тѣмѡю	6	3		2
41	I.2.4	всѣи своѣи воѣи прикрѣты	8	4		4
42	I.2.5	<i>и рѣче Игорѣи к дружинѣ своѣи</i>	12	4		4
43	I.2.6	<о> брѣтѣи и дружинѡ	7	3		2
44	I.2.7	<i>лѣчѣе же бы пѡтяту бѣити</i>	9	3		3
45	I.2.8	<i>нѣже полѡнену бѣити</i>	8	3		3
46	I.2.9	<i>а в сѣдѣмъ брѣтѣи</i>	7	2		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
47	I.2.10	<i>на своѣ борзѣи комонѣ</i>	9	3		3
48	I.2.11	<i>да по́зримо́ синяго́ Дѡну</i>	9	3		3
49	I.2.12	спала кѡнязю умѡ похотѣ	10	5		4
50	I.2.13	и жалость ему знамень заступѣ	11	5		3
51	I.2.14	<i>искусити Дѡну великаго</i>	10	3		3
52	I.2.15	<i>хо(ч)у бо рече копѣ приломити</i>	12	4		3
53	I.2.16a	конѣц поля полѡвечѣскаго	10	5	3	2
54	I.2.16b	сѡ вѡми руси(ч)и	6	3	2	2
55	I.2.17	хо(ч)у главу свою приложити	10 (11)	5		4
56	I.2.18	а любо испити шеломѡмѣ Дѡну	12	6		4
57	I.3.1	<i>о Бояне соловью старого врѣмен(е)</i>	13 (14)	4		4
58	I.3.2	а бы ты сѣи полкѣи <вѡс>щекоталѡ	11	5		4
59	I.3.3	<i>скача славью по мыслѣну дрѣву</i>	10	3		4
60	I.3.4	<i>лѣтая умѡм подѡ ѡблаки</i>	10	3		3
61	I.3.5	свивая славы ѡба полы сего врѣмен(е)	14	7	6	5
62	I.3.6a	рища вѡ тропу Трояню	8	4		3
63	I.3.6b	ч(е)рѣс поля на горы	7	3		3
64	I.3.7	пѣти бѣло пѣс(н)ѣ Игорѣви того внуку	14	7		5
65	I.3.8a	<i>не буря соколы занесе</i>	9	3		3
66	I.3.8b	ч(е)рѣ(с) поля широкая	8	4	3	3
67	I.3.9	<i>галицѣ(т)ѣ стады бѣжѣтѣ</i>	8	3		3
68	I.3.10	<i>кѡ Дѡну великуму</i>	7	2		2
69	I.3.11	чи ли вѡспѣти бѣло	7	3		3
70	I.3.12	<i>вѣци(ч)и Бояне Велѣсовѡ вну(ч)е</i>	11	4		4
71	I.3.13	комѡни ржуть за Суюлоу	8	4	3	3
72	I.3.14	звѣнитѣ слава в Кѣевѣ	8	4	3	3
73	I.3.15	трубы трубятѣ вѡ Новѣ градѣ	10	5	4	3
74	I.3.16	стоятѣ стѣзи вѡ Путѣвлѣ	9	4		3
75	II.1.1	Игорѣ ждѣтѣ мѣла брата Всѣволода	13	6	5	5
76	II.1.2	и рече ему бѣи турѡ Всѣволодѡ	13 (14)	7	6	5
77	II.1.3–4	одѣнѡ братѡ одѣнѡ свѣтѡ	10 (11)	5		4
78	II.1.5	свѣтлѡ(ч)и ты Игорю	6	3	2	2
79	II.1.6	ѡба есѣвѣ Святѡславлича	9	5	3	3
80	II.1.7	седлаи брате своѣ	7	3		3
81	II.1.8	<i>борзѣи комонѣ</i>	6	2		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
82	II.1.9	а мо́и ти гото́ви оседла́ни	11	5		3
83	II.1.10	у Ку́рєска напереді́	8	4		2
84	II.1.11	<i>а мо́и ти ку́рян⟨е⟩ свѣ́доми кмѣти</i>	12	4		4
85	II.1.12	под труба́ми по́вити	7	4	3	2
86	II.1.13	под шело́мы во́злелѣяни	9	5	4	2
87	II.1.14	конѣ́ц ко́пья во́скормлени	8	4	3	3
88	II.1.15	<i>пути́ имѡ́ вѣ́доми</i>	7	2		2
89	II.1.16	яру́гы имѡ́ зна́еми	8	4	3	3
90	II.1.17	луци́ у нѣх на́пряжені́	8	4		2
91	II.1.18	ту́ли отворѣ́ни	6	3		2
92	II.1.19	са́бли из⟨о⟩стрѣ́ни	6	3		2
93	II.1.20	са́ми ска́чуть	4	2		2
94	II.1.21	<i>а́кы сѣ́рии во́лци</i>	7	2		2
95	II.1.22	<i>во́ польѣ́ ищуче⟨е⟩</i>	6	2		2
96	II.1.23	себѣ́ ч⟨е⟩сѣ́ти а кня́зю сла́вѣ	9	4		4
97	II.2.1	<i>тогда́ всту́пи Иго́рѣ ко́нязѣ́</i>	10	3		4
98	II.2.2	<i>во́ златѡ́ стрѣ́менѣ́</i>	6	2		2
99	II.2.3	<i>и по́ѣха по́ чѣ́стѣ́му по́лю</i>	10	3		3
100	II.2.4	со́лнце́ ему́ те́мою пу́тѣ за́ступаше́	14	7		5
101	II.2.5	<i>но́чѣ́ стону́чѣ́и ему́ гро́зою</i>	10	4		4
102	II.2.6	<i>пти́чѣ́ ѹ́буди⟨в⟩ свѣ́сто звѣ́рино́ во́сста́</i>	12	5		5
103	II.2.7–8	⟨во́зби́ ⟨ся⟩ Дѣ́во кли́четѣ́ верху́ дрѣ́ва	12	6	5	4
104	II.2.9	вѣ́лѣтъ по́слѣшати́ земли́ незна́емѣ́	12	6	5	4
105	II.2.10	Во́лзѣ́ и По́морью́ и По́сѣ́лью	10	5		3
106	II.2.11	и Су́рожу́ и Корсу́ню	8	4		2
107	II.2.12	и тебѣ́ тму́тор⟨о⟩ка́нѣ́ский болва́но́	12	6		3
108	II.2.13	а по́ловци́ негото́вами́ доро́гами	13	7	6	3
109	II.2.14	<i>побѣ́гоша́ к До́ну вели́кѣ́му</i>	10	3		3
110	II.2.15	<i>кря́чатѣ́ телѣ́гы по́лу но́чѣ́и</i>	10	3		3
111	II.2.16	рѣ́ци ле́б⟨я⟩ди́ роспу́щені́	9	5		2
112	II.2.17	Иго́рѣ ко́ Дону́ во́и веде́тѣ́	11	5		4
113	II.2.18	ѹ́же бо́ бѣ́ды́ егѡ́ па́сѣ́тѣ́ пті́чѣ́ по дѣ́буи́ю	15	8	7	6
114	II.2.19	во́лци гро́зу во́с⟨с⟩то́ро́жать по яру́гамѡ́	13	7	6	4

I	II	III	IV	V	VI	VII
115	II.2.20	<i>орли клѣк<отом на кости звѣри зовутѣ</i>	13	4		5
116	II.2.21	лисици брѣшуть на чер<в>лѣныи щиты	12	6		4
117	II.2.22	о рѹсѣская зѣмле ѹже за шелóменемѣ ѣси	17	8		8
118	II.2.23	дóлночѣ мѣркнетѣ	7	4	3	2
119	II.2.24	зár<и> свѣтò запалá	7	4		3
120	II.2.25	мѣгла поля покрýла	7	3		3
121	II.2.26	щѣкотò слав<е>и ѹсòпе	9	5	4	3
122	II.2.27	гòвор гáличь ѹбуди<в>	7	4	3	3
123	II.2.28	рѹсичи велиkáя поля	9	5		3
124	II.2.29	чер<в>лѣныи щиты прѣгородíша	11	5		3
125	II.2.30	ищуч<е> себѣ ч<ѣс>ти а князю слáвы	12	6		5
126	II.3.1	сò зарáнья вò пят<ò>к потòпташа	11	6	5	3
127	II.3.2	погáныи полкы полóвечѣскыи	12	6	4	3
128	II.3.3–4	и россуша с<я> стрѣлами пò полю	11	6	5	3
129	II.3.5	<i>помчашá красныи дѣвкы полóвечѣскыи</i>	14	5		4
130	II.3.6	а сò ними зòлото и пáволоки	12	6	5	3
131	II.3.7	<i>и д<оро>гыи оксамиты</i>	9	3		2
132	II.3.8	оротмáми й япончицами й кожухы	12	6		3
133	II.3.9	начашá мосты мостити	8	4		2
134	II.3.10	по болóтомò й грязивым мѣстом	10	5		3
135	II.3.11	и всякыи узóрочьи полóвечѣскыи	14	7	5	3
136	II.3.12	чер<в>лѣно стягò бѣла хорюг<ы>	10	5		4
137	II.3.13	червленá ч<е>лка сребрѣно стружѣ	10	5		4
138	II.3.14	х<орò>бр<у>му Святслáвличу	8	4	3	2
139	II.3.15	<i>дрѣмлетѣ вò польь Óльгово</i>	9	3		3
140	II.3.16	хорòброе гнѣздò	6	3		2
141	II.3.17	далечѣ залѣтѣло	7	4	3	2
142	II.3.18	не было нò обидѣ порòж>енò	11 (12)	6		3
143	II.3.19	ни соколú ни крѣчету	8	4	3	2
144	II.3.20	ни тебѣ чѣрный вòронò	8	4	3	3
145	II.3.21	погáныи полóвчине	8	4	3	2
146	II.3.22	<К>òзá бѣжитѣ сѣрым вòлкомѣ	10	5	4	4
147	II.3.23	Кончáкò ему слѣдò правитѣ	10	5	4	3
148	II.3.24	кò Дону велик<у>му	7	4	3	2
149	III.1.1	дрúгаго дн<е> вѣлыми рáно	8	4		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
150	III.1.2	крѡвавѣи зѡри свѣтъ повѣдають	11	6	5	4
151	III.1.3	чѣрнѣи тучѣи сѡ моря идуть	10 (11)	4		4
152	III.1.4	хотѣтѣ прикрѣити чѣтыре сѡлнѣца	12 (13)	4		4
153	III.1.5	а в нѣхѡ трепѣчутѣ сѣнии мѡлнии	13	4		4
154	III.1.6	бѣити грѡму великуму	8	2		3
155	III.1.7	и тѣи дѡждѡ стрѣлами сѡ Дону великаго	14	7	6	5
156	III.1.8	тѣ ся кѡпѣем приламѡти	8	4		3
157	III.1.9	тѣ ся сѡблям потручѡти	8	4		3
158	III.1.10	о шеломѣ полѡвечѣскѣи	10	5	3	2
159	III.1.11	на рѣцѣ на Каяль у Дѡну великаго	14	4		4
160	III.1.12	о рѣсѣская зѣмле	7	3		2
161	III.1.13	ѣже нѣ <за> шелѡменемъ еси	10	3		4
162	III.1.14	се вѣтри Стрѣбожи вѡнуци	9	4		3
163	III.1.15	вѣютѣ с моря стрѣлами	8	3		3
164	III.1.16	на хрѡбрыи полкѣ Игѡревы	10	5	4	3
165	III.1.17–18	земля тутнѣтѣ рѣкѣ мѣтѣно текѣтѣ	13	6		5
166	III.1.19	пѡроси полѣ прикрѣваютѣ	10	5	4	3
167	III.1.20	стѣзи гѡлогѡлѣятѣ	7	4	3	2
168	III.1.21	полѡвци идуть ѡт Донѣу	8	4	3	3
169	III.1.22	и ѡт моря и ѡтѡ всѣх стѡрѡнѡ	11	5		3
170	III.1.23	рѣсѣскѣи полкѣ ѡсѣтѣпиша	9	5	4	3
171	III.1.24	дѣти бѣсовѣи кликомѣ	8	2		2
172	III.1.25	полѣ прѣгородѣша	7	3		2
173	III.1.26	а хѡрѡбрыи рѣсѣчѣи прѣгѡродѣша	13	4		3
174	III.1.27	червлѣными щитѣи	6	3		2
175	III.2.1	ярѡ гѣре Всѣволоде	8	4	3	3
176	III.2.2	стѡиши на борѡнѣи	7	4		2
177	III.2.3	прѣщѣши на вѡи стрѣлами	9	4		3
178	III.2.4	грѣмлеши о шеломѣи	7	4		2
179	III.2.5	мѣчѣи харалѣужными	7	2		2
180	III.2.6	камо тѣрѡ поскѡчашѣ	8	2		3
181	III.2.7	своѣи зѡлотѣи шеломѡмѣ посвѣчивая	14	5		4
182	III.2.8	тамѡ лежатѣ поганѣи	9	3		3
183	III.2.9	гѡловѣи полѡвечѣскѣи	9	5	3	2

I	II	III	IV	V	VI	VII
184	III.2.10	поскъпани саблями калеными	11	6	5	3
185	III.2.11	шеломі оварьскіи	7	4	3	2
186	III.2.12	от тебе ярѣ туре Всéволоде	11	5	4	4
187	III.2.13	ка́я ра́тъ» ны дорога́ бра́тие	10 (11)	6	5	4
188	III.2.14	забыѡ чѣсѣти и животá	9	5		3
189	III.2.15a	и гѡрода Черни́гова	8	4	3	2
190	III.2.15b	отня злата сто́ла	6	3		3
191	III.2.16a	<i>и сво́ея мѣлыя хѡти</i>	9	3		3
192	III.2.16b	<i>красныя Глѣбовны</i>	6	2		2
193	III.2.17	свѣчая и обы́чая	8 (9)	5	4	2
194	III.3.1	<i>были вѣсци Трояни</i>	7	2		2
195	III.3.2	мину́ла лѣта Яросла́вля	9	4		3
196	III.3.3	были полци́ О́льгови	7 (8)	4	3	2
197	III.3.4	О́льга Свято́славлича	7	4	3	2
198	III.3.5	то́й бо О́лѣѡ мѣчѣм	7	4		3
199	III.3.6	коро́молу́ кова́ше	7	3		2
200	III.3.7	<i>и стрѣлы по́ земли сѣяше</i>	9	3		3
201	III.3.8	<i>вѡступáетѣ вѡ златѡ стрѣменѣ</i>	11	3		3
202	III.3.9	<i>вѡ гѡродѣ Тмуторокáнѣ</i>	9	3		2
203	III.3.10	то́ же звѡнѡ слѣша да́вныи вели́кый Яросла́вѡ	16	8		6
204	III.3.11	«а» сы́нѡ Всéволожѣ Вѡло́дѣмѣ»рѡ по всѣ́ ут́ра	15	8		5
205	III.3.12	у́ши закладáше вѡ Черни́говѣ	11	6	5	3
206	III.3.13	Борисá же Вячѣ́славлича	9	5	4	2
207	III.3.14	<i>сла́ва на сѹдѡ приве́де</i>	8	3		3
208	III.3.15	и на ка́(за)нину зелену́ паполому́ постла́	15	8		4
209	III.3.16	за оби́ду О́лѣгову хѡро́бра и мѡло́да кѡнзя́	18	9		5
210	III.3.17	с то́и же Ка́ялы Святопѡ́лкѡ	10	5		3
211	III.3.18	поплѣлѣ́я от́ца своѣ́ѡ	9	5		3
212	III.3.19	межѹ́ у́горьскыи инохѡ́дѣци	11	6	5	3
213	III.3.20	кѡ святѣ́и Со́фии кѡ Кы́еву	11	6	5	3
214	III.3.21	тогда́ при О́льзѣ Горѣ́славличѣ́	10	5	4	3
215	III.3.22	сѣ́яшеть ся и рѡ́стѣшеть усѡ́бичами	14	7	6	3
216	III.3.23	погы́башетьѣ жи́знѣ Да́(ж)божа вѡну́ка	13	6		4

I	II	III	IV	V	VI	VII
217	III.3.24	во княжих к<оро>молахѡ	8	4		2
218	III.3.25	вѣци челоувѣкомѡ ск<орѡ>тиша с<я>	12	6	5	3
219	III.3.26	тогда по русѣск<ѣ>й земли	8	4		3
220	III.3.27	рѣдко ратаеве кыкахуть	9	5	4	3
221	III.3.28	но часто врани граяхуть	8	4	3	3
222	III.3.29	трупья себѣ дѣляче	7	4	3	3
223	III.3.30	а галиц<ѣ> свою рѣчь говоряхуть	11	5		3
224	III.3.31	хотятъ полѣтѣти на уѣдѣ	10	5		3
225	III.3.32	то было в ты рати и во ты полкы	11	6		4
226	III.3.33	<i>a siucei rati ne slышano</i>	10	3		3
227	IV.1.1	сѡ заранья дѡ вечера	8	4	3	2
228	IV.1.2	сѡ вечера дѡ свѣта	7	4	3	2
229	IV.1.3	летятъ стрѣлы кален<и>и	8	4	3	2
230	IV.1.4	гримлють сабли о шеломы	8	4		3
231	IV.1.5	трѣщатѣ копья харалужн<а>я	10	5	4	3
232	IV.1.6	во полѣ незнаемѣ	7	4	3	2
233	IV.1.7	с<е>редѣ земли полѡвечѣскыи	11	6	4	3
234	IV.1.8	черна земля подѡ копыты	9	4		3
235	IV.1.9a	костьми была посѣяна	7	4	3	3
236	IV.1.9b	а кровью поляна	6	3		2
237	IV.1.10	тугою взк<и>доша по русѣск<ѣ>й земли	12	6		4
238	IV.1.11–12	<i>чѣто ми шумитѣ чѣто ми звѣнитѣ</i>	12	4		4
239	IV.1.13	<i>давѣча рано прѣд зорями</i>	9	3		3
240	IV.1.14	<i>Игорѣ полкы заворочаетѣ</i>	11	4		3
241	IV.1.15	жалъ бо ему мила брата Всеволода	12	6	5	4
242	IV.1.16	<i>биша ся денѣ биша ся другый</i>	10 (11)	4		4
243	IV.1.17	<i>трѣтьяго дн<е> кѡ полуденью</i>	9	3		3
244	IV.1.18	<i>падоша стязи Игоревѣ</i>	9	3		3
245	IV.1.19	<i>ту ся брата розлучиста</i>	8	2		3
246	IV.1.20	<i>на брѣзѣ быстр<гъ>й Каялы</i>	8	3		3
247	IV.1.21	<i>ту кроваваго вина не доста</i>	10	4		4
248	IV.1.22	<i>ту пир докончаша храбриѣ русичѣ</i>	12	4		4
249	IV.1.23	<i>свѣты попойша а сами полѣгоша</i>	12	4		4
250	IV.1.24	<i>за землю русѣскую</i>	7	3		2
251	IV.1.25	ничитѣ трава жалощами	9 (10)	5	4	3

I	II	III	IV	V	VI	VII
252	IV.1.26	а дрѣво сѣя тугою к зѣмли прѣклонило	13	6	5	4
253	IV.2.1	уже бо братие невеселѣя година вѣсѣстала	17	6		5
254	IV.2.2	уже пустыни силу прикрѣла	10	3		4
255	IV.2.3	вѣсѣстала обида вѣ силахѣ Дажбожа внѣка	15	5		5
256	IV.2.4	вѣступил а дрѣвою на землю Трояню	13 (14)	7		4
257	IV.2.5	вѣсплескала лебѣя дѣным а крилѣма	12	6		3
258	IV.2.6	на Сингмѣ морѣ у Дѣну	9	3		3
259	IV.2.7	плещѣчи укѣуди жирнѣя врѣменѣ	11	4		4
260	IV.2.8	усѣбица княземѣ нѣя поган ая погѣбѣль	15	7		4
261	IV.2.9	рекѣстѣ бо братѣ брату	8	4		3
262	IV.2.10	сѣ моѣ а тѣ моѣ же	8	4		4
263	IV.2.11	и начашѣ князи про малѣе	10	5	4	2
264	IV.2.12	сѣ великое молвити	8	2		3
265	IV.2.13	а самѣ на себѣ кѣро молѣ ковати	13	6		4
266	IV.2.14	а поганинѣ сѣ всѣх стѣорѣнѣ	10	5		3
267	IV.2.15	прихѣжѣху с побѣдами	7	4	3	2
268	IV.2.16	на землю русѣскую	7	3		2
269	IV.3.1	одалече заидѣ соколѣ	10	5		3
270	IV.3.2	птѣчѣ бѣия кѣ морю	7	4	3	3
271	IV.3.3	а Игорѣва храбраго полкѣ не крѣситѣ	14 (15)	7		4
272	IV.3.4	за нѣмѣ кликну Карна	7	3		3
273	IV.3.5	и Жѣлѣя поскѣчи по русѣскѣй землѣ	11	4		4
274	IV.3.6	смагу лѣдемѣ мѣчучѣ в пламянѣ рѣзѣ	13	4		5
275	IV.3.7	жѣны русѣскѣи вѣсплѣкаша сѣя а ркучѣ	13	7		4
276	IV.3.8	уже намѣ свѣих мѣлых лѣдѣ	10	5		5
277	IV.3.9	ни мѣслию сѣмыслитѣ	8	4	3	2
278	IV.3.10	ни дѣмоу сѣдѣмати	8	4	3	2
279	IV.3.11	ни очѣма сѣглядати	8	2		2
280	IV.3.12	а зѣлѣта и сѣребрѣ	8	4		2
281	IV.3.13	ни малѣ того потрѣпати	9	4		2
282	IV.3.14	а вѣсѣстѣна бо братие	8	2		2
283	IV.3.15	Кѣвѣ тугою а Чернѣговѣ напѣстѣми	14	7		4
284	IV.3.16	тѣска розлиѣ сѣ по русѣскѣй землѣ	11	4		4

I	II	III	IV	V	VI	VII
285	IV.3.17	печа́ль жи́рна «вѡ»тѣче с«е»редѣ́ земли ру́сѣскыи	16 (17)	8	7	6
286	IV.3.18	а кня́зи са́ми на себѣ к«оро»молу́ кова́ху	15	7		5
287	IV.3.19	<i>а пога́нии са́ми побѣ́дами</i>	11	3		3
288	IV.3.20	на́рищу«ч»е на ру́сѣскую зе́млю	11	5		3
289	IV.3.21	емля́ху да́нь по бѣ́лѣ от двора́	10	5		4
290	V.1.1	т«а́я» бо два́ х«оро»брая Святсла́влича	12	6	5	4
291	V.1.2	Иго́рѣ и Вѣсе́володѣ	9	4	3	2
292	V.1.3	<i>у́же лжѹ́ убуди́«ста» ко́торую то</i>	12	4		4
293	V.1.4	бѣ́ше у́спилѡ́ о́тѣцѣ «ею́» Святсла́вѡ	14	7		5
294	V.1.5	грозн«о́»й вели́кый кѣ́евскыи	8	4	3	3
295	V.1.6	грозо́ю бѣ́шетѣ притрепетало́	11	5		3
296	V.1.7	сво́ими си́льными полкы́	8	4		3
297	V.1.8	и харалу́жныи мѣ́чи	8	4		2
298	V.1.9	насту́пи на́ землю по́ловечѣскую	12	6	4	3
399	V.1.10	прито́пта хо́лмы и яру́гы	9	4		3
300	V.1.11	во́змути рѣ́кы и озер«а́»	9	5		3
301	V.1.12	йсуши́ пото́кы и боло́та	10	5		3
302	V.1.13	а пога́наго Кобя́ка из луку́ моря	13	7	6	3
303	V.1.14	<i>от желѣ́зных вели́кых полкѡ́в по́ловечѣских</i>	15	5		4
304	V.1.15	я́ко ви́хрѡ́ ви́торже	7	4	3	3
305	V.1.16	и па́де ся Кобя́кѡ́ во г«оро»дѣ́ Кѣ́евѣ	14	7	6	4
306	V.1.17	<i>во́ гриди́циѣ «во́» Святѡ́славль</i>	9	3		2
307	V.1.18	ту́ нѣмци́ и венеди́ци	8	4		3
308	V.1.19	ту́ гре́ци и мора́ва	7	3		3
309	V.1.20	пою́тѣ сла́ву Святѡ́славлю	9	4		3
310	V.1.21	ка́ютѣ ко́нѣзя Иго́ря	9	5		3
311	V.1.22	иже по́грузи жи́рѡ́ во до́нѣ́ Кая́лы	13	6		4
312	V.1.23	рѣ́кы по́ловечѣскыи	8	4	2	2
313	V.1.24	ру́сѣскаго з«оло́»та насы́паша	11	6	5	3
314	V.1.25	ту́ Иго́рѣ́ кня́зѣ ви́сѣде	9	5	4	4
315	V.1.26	из седла́ злата́ а во́ седло́ кощѣ́ево	13	7	6	3
316	V.1.27	уны́ша бо градо́м забра́л«а»	9	4		3
317	V.1.28	а весе́льѣ по́ниче	7	3		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
318	V.2.1a	а Святѡславо	5	2		1
319	V.2.1б	мѹтен соно видѣ	6	3		3
320	V.2.2	во Кѣевѣ на горах	7	3		2
321	V.2.3	си ночѣ со вечера	7	4	3	2
322	V.2.4	одѣваху ^т мя рече	7	4	2	1
323	V.2.5	чѣрною паполомоу	8	4		2
324	V.2.6	на кровати тисовѣ	7	4		2
325	V.2.7	чѣрпахуть ми синее вино	9	5		3
326	V.2.8	со трудомѣ смѣшено	7	4	3	2
327	V.2.9	сыпахуть ми тощими тулы	9	5		3
328	V.2.10	поганых толковино	7	3		2
329	V.2.11	великий женчугѡ на лонѡ	10	5		3
330	V.2.12	и нѣгуютѣ мя	6	3	1	1
331	V.2.13	уже доски без кнес ^е	7	4	3	3
332	V.2.14	во моёмѣ теремѣ	7	4	3	2
333	V.2.15	златоверсѣмѣ	5	3	2	1
334	V.2.16	всѣю но ^ч ѣ со вечера	8	4	3	2
335	V.2.17	<i>Бусови врани възграху</i>	9	3		3
336	V.2.18	у Пльснѣска на болони бѣша	10	5		3
337	V.2.19	<i>дѣбрѣски санки и знѣсошка</i> ^с ся	10	4		3
338	V.2.20	<i>ко Синюму морю</i>	6	2		2
339	V.3.1	и речекоша бо ^л яре князю	9	4		3
340	V.3.2	<i>уже княже туга</i>	6	2		3
341	V.3.3	<i>ум полонила</i>	5	2		2
342	V.3.4	се бо два сокола слѣтѣста	9	5	4	3
343	V.3.5	со отня стола злата	7	3		3
344	V.3.6	поискати г ^о рода Тмутороканя	12	6		3
345	V.3.7	а любо испити шеломомѣ Дону	12	6		4
346	V.3.8	уже соколома крилѣцѣ	9	5	4	3
347	V.3.9	припѣшали поганых саблями	10	5	4	3
348	V.3.10	а сам ^о ю опу ^т аша во пѹтины желѣзны	15	7		4
349	V.3.11	темѣно бо бѣ во ^т рѣтий денѣ	10	5		4
350	V.3.12	двѣ со ^л нѣцѣ помѣркости	8	4	3	2
351	V.3.13	оба багряная столпá погасоста	12	6	5	3
352	V.3.14	и с ним ^а молодая мѣсяца	10	5	4	3

I	II	III	IV	V	VI	VII
353	V.3.15	Олёго и Святославо	8	4		2
354	V.3.16	тёмою ся поволокоста	9	3		2
355	V.3.17	и во морѣ погрузиста	8	4	3	2
356	V.3.18	и великое буйство подаст<а> хынов<тъ>	14	4		4
357	V.3.19	на рѣцѣ на Каялѣ темá свѣт покрѣла	13	4		4
358	V.3.20	по русьск<тъ>й землѣ прострошá ся полóвци	12	4		4
359	V.3.21	акы пардоуже гнѣздо	7	3		3
360	V.3.22	уже снесѣ ся хула на хвалу	10	4		4
361	V.3.23	уже трѣсну ну<ж>а на волю	9 (10)	3		4
362	V.3.24	уже верже с<я> Дивѣ на землю	10	3		4
363	V.3.25	сѣ бо готьскии красн<и>и дѣвы	10	3		4
364	V.3.26	востѣша на бѣ<р>езѣ Сын<ю>му мѣрю	12	4		4
365	V.3.27	звоня<чи> русьским з<оло>том	8	4	3	3
366	V.3.28	поутѣ врѣмя Бусово	8	4	3	3
367	V.3.29	лелѣють мѣстѣ Шарокáню	9	4		3
368	V.3.30	а мы уже дружина жадни веселья	12	6		4
369	VI.1.1	тогда великий Святославо	9	4		3
370	VI.1.2	изронѣ злато слово	7 (8)	4		3
371	VI.1.3	<сѣ> слѣзами смѣшено и рече	10	5		3
372	VI.1.4–5	о мой сыновца Ягору и Всеволоде	14	5		4
373	VI.1.6	рано еста начала	7	4	3	3
374	VI.1.7–8	половеческую землю мѣчи цвѣлѣти	13	6		3
375	VI.1.9	à себѣ славы искати	8	3		3
376	VI.1.10	но нечестно одолѣст<а>	8	3		2
377	VI.1.11	нечестно бо кровь поганую польѣст<а>	12	6		4
378	VI.1.12	ваю храбр<ѣи> сердц<ѣ>	7	4		3
379	VI.1.13	во жестоцѣмѣ харалузѣ скóван<ѣ>	12	6	5	3
380	VI.1.14	а во буйести закален<ѣ>	9	5		2
381	VI.1.15	сѣ ли сотвориств<а> моеи сѣребрѣнѣй сѣдинѣ	16	8		5
382	VI.1.16	а уже не ви<ж>у власти	8	4		3
383	VI.1.17	сильна<а>го и богата<а>го и многовои	16	8		3
384	VI.1.18	брата моего Ярослава	9 (10)	5		3
385	VI.1.19	с черниговьскими бѣлыми	8	4	3	2
386	VI.1.20	<и> с могути и с татраны	8	4		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
387	VI.1.21	и с шельбѣры и с топчѣкы	8	4		2
388	VI.1.22	и с ревугы и со ъльберы	9	5	4	2
389	VI.1.23	тий бо без щитѡвѡ с засапожники	12	6	5	3
390	VI.1.24	<i>кликѡм полкы побѣждають</i>	8	3		3
391	VI.1.25	звонячѣ в прѣдѣдную славу	9	4		3
392	VI.1.26	но рекостѣ мужѣиме ся сами	11	5		3
393	VI.1.27	<i>пекрѣдную славу <си> сами похытим</i>	12	4		4
394	VI.1.28	а заднюю <си> сами подѣлим	10	5		3
395	VI.1.29	<i>а чи дѣво ся братие</i>	8	2		2
396	VI.1.30	<i>стару помолодити</i>	7	2		2
397	VI.1.31	<i>коли сокѡло въ мѣтех бывѣеть</i>	11	4		4
398	VI.1.32	<i>высоко птицѣ възбѣваеть</i>	9	3		3
399	VI.1.33	<i>не дастѣ гнѣзда своего въ обиду</i>	12	4		4
400	VI.1.34	<i>но се зло княже мѣ непосѡбе</i>	10	3		3
401	VI.1.35	нани<це> ся годѣны обратѣша	11	5		3
402	VI.1.36	сѣ у Рѣм<ѡвѣ> кричатѣ	8	4		3
403	VI.1.37	под саблями полѡвечѣскими	10	5	3	2
404	VI.1.38	а Володѣм<ѡ>рѡ под рѣнами	10	5	4	2
405	VI.1.39	<i>туга и тѡска сыну Глѣбову</i>	10	3		3
406	VI.1.40	великѣй княже Всѣволоде	9	4	3	3
407	VI.1.41	не мѣслью ти прѣлѣтѣти из далечѣ	12	6		3
408	VI.1.42	ѡтня злѣта стѡла поблюстѣ	9	5		4
409	VI.1.43	ты бѡ можѣши Вѡлгу вѣслы роскропѣти	13	6		5
410	VI.1.44	а Дѡн шелѡмы вѣлѣяти	8	4	3	3
411	VI.1.45	аже бѣ ты бѣло то была бы	10	5		3
412	VI.1.46	чага по ногѣмъ а кощѣй по рѣзанѣ	13	7	6	4
413	VI.1.47	ты бѡ можѣши по суху	8	4	3	3
414	VI.1.48	живѣими шерешѣрами> стрѣляти	11	5		3
415	VI.1.49	удалѣими сыны Глѣбовы	9	5	4	3
416	VI.2.1	ты бѣи Рѣоричѣ й Давѣде	9	4		3
417	VI.2.2	не вѣю ли <болѣре>	7	3		2
418	VI.2.3	злѣченѣими шелѡмы	7	3		2
419	VI.2.4	по крѡви плѣваша	6 (7)	4	3	2
420	VI.2.5	не вѣю ли х<орѡ>бряя дружѣина	11	5		3
421	VI.2.6	рѣкаютѣ ѡкы тѣри	8	4		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
422	VI.2.7	рѧнени сѧблями калѧными	10	5	4	3
423	VI.2.8	нѧ полѣ незнаемѣ	7	4	3	2
424	VI.2.9	вѡступита господѧна	8	4		2
425	VI.2.10	<i>вѡ злата стрѧмени</i>	6	2		2
426	VI.2.11	за обѧду сего врѧмен⟨е⟩	9	5	4	2
427	VI.2.12	<i>зѧ землю рѡсѣскую</i>	7	3		2
428	VI.2.13	за рѧны Игорѧвы бѡ⟨я⟩го Святслѧвлича	14	7	6	4
429	VI.2.14	гѧличѣскы⟨й⟩ Осмомысле Ярослѧве	12	6		3
430	VI.2.15	высоко сѣдиши на своемѣ	10	5		3
431	VI.2.16	<i>златокѡвѧннѣмѣ стѡлѣ</i>	8	3		2
432	VI.2.17	пѡдпер горы ѹгорѣскыи	9	5	3	3
433	VI.2.18	своими желѣзными полкыи	9	5		3
434	VI.2.19	заступивѡ королѧви пѹть	9	5		3
435	VI.2.20	затворив Дунѧю воротѧ	9	5		3
436	VI.2.21	мечѧ <берѧмен⟨а⟩ чрѣ⟨с⟩ ѡблакы	10	5	4	3
437	VI.2.22	сѹды рѧдя до Дунѧя	8	4		3
438	VI.2.23	грѡзы твои по землям текѹть	9	5		4
439	VI.2.24	отвѧряеши Кѧеву вратѧ	10	5		3
440	VI.2.25	стрѣляеши сѡ ѡтня злѧта стѡла	11	5		4
441	VI.2.26	салтѧны за землями	7	3		2
442	VI.2.27	<i>стрѣляй господѧне Кончѧка</i>	9	3		3
443	VI.2.28	погѧнаго кощ⟨и⟩я	7	3		2
444	VI.2.29	<i>зѧ землю рѡсѣскую</i>	7	3		2
445	VI.2.30	за рѧны Игорѧвы бѡ⟨я⟩го Святслѧвлича	14	7	6	4
446	VI.3.1	ѧ ты бѡи Ромѧне и Мстислѧве	10	5		4
447	VI.3.2	<i>хрѧбряя мыслѣ носитѣ</i>	8 (9)	3		3
448	VI.3.3	<i>вѧю⟩ ѹмѡ на дѣло</i>	7	2		2
449	VI.3.4а	<i>высоко плѧвае⟨та⟩</i>	7	3		2
450	VI.3.4б	<i>на дѣло вѡ бѹести</i>	6	2		2
451	VI.3.5	<i>ѧко сокѡлѡ на вѣтрѣх ширѧя сѧ</i>	12	4		4
452	VI.3.6	хѡтѧ птѣ⟨чу⟩ в бѹйствѣ одолѣти	10	5		4
453	VI.3.7	<i>сѹть бо у вѧю желѣзнии пѧпорзи</i>	12	4		4
454	VI.3.8	<i>пѡдѡ шелѡмы лѧтынѣскыи</i>	9	3		2
455	VI.3.9	<i>тѣмѣ и трѣсну земля</i>	7	3		3
456	VI.3.10	и мѡнѡ⟨з⟩и стрѧны	6	3		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
457	VI.3.11	хынова литва́ ятвязи деремела	12 (13)	7	6	4
458	VI.3.12	и половци сѹлицы своѣ повѣргош»а	13	7	6	4
459	VI.3.13	а г»оловы своѣ поклонѣша	10	5		3
460	VI.3.14	<i>под тыи́ мѣч»ь харалужныи</i>	10 (11)	3		3
461	VI.3.15	нѡ уже княже Игорю утерпе солнцу свѣтѡ	15	7		6
462	VI.3.16	а д»ерево небологом листвие сронѣ	13	7		4
463	VI.3.17	по Рѡси ѣ по Сѹл»ѣ» грады подѣлиша	12	6		4
464	VI.3.18	а Игорѣва храбраго полку́ не крѣсити	14 (15)	7		4
465	VI.3.19	Дѡн ти княже кличетѣ	7	4	3	3
466	VI.3.20	и зовѣтѣ княз»ѣ» на побѣду	10	5		3
467	VI.3.21	Ольговичи храбрии князи	9	5	3	2
468	VI.3.22	доспѣли на бранѣ	6	3	2	2
469	VI.3.23	Ингварѣ и Вѣсѣволодѡ	9	4		2
470	VI.3.24	и всѣ три»ѣ» Мстиславличы	8	4	3	3
471	VI.3.25	нѣхуда гнѣзда́ шестокрилѣци	10 (11)	6	5	3
472	VI.3.26	непобѣдными жрѣбѣи	7	4		2
473	VI.3.27	сѡбѣ в»оло»сти росхытите	9	5	4	3
474	VI.3.28	коѣ ваши з»оло»тии шеломѣ	11	6		4
475	VI.3.29	и сѹлицы лядскѣи и щитѣ	10	5		3
476	VI.3.30	загородите полю ворот»а	10	5		3
477	VI.3.31	своѣи ѡстрыми стрѣлами	9	4		3
478	VI.3.32	за зѣмлю рѹскую	5	3	2	2
479	VI.3.33	за раны за Игоревы	8	4	3	2
480	VI.3.34	бѹ»я»го Святславлича	7	4	3	2
481	VII.1.1	уже бо «Трубѣж» не течѣтѣ	9	4		3
482	VII.1.2	сѣребрѣными струями	8	4	3	2
483	VII.1.3	кѡ граду Переяславлю	8	4		2
484	VII.1.4	«а» Двина болѡтомѣ течѣтѣ	10	5		3
485	VII.1.5	он»ѣ»м грозным полѡчаном	8	4	3	3
486	VII.1.6	пѡд кликом поганыхѡ	7	4	3	2
487	VII.1.7	«ѡ»динѡ же Ызяславѡ сын Васильковѡ	12	6	5	4
488	VII.1.8	позвонѣ своѣи ѡстрыми мѣчи	11	6		4
489	VII.1.9	о шеломѣ литѡвскихыи	8	4	3	2
490	VII.1.10–11	притрѣпа славу дѣду своему́ Всеславу	13	6		5
491	VII.1.12	а самѡ под чер»влѣными щитѣи	10	5		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
492	VII.1.13	на крѡваѡѣ травѡѣ притрѣпанѡ литѡвьскыи мѣчи	16	8		5
493	VII.1.14	и <в>схѡтѣ ю накрѡва тѣѣй рекѡма	11	5		4
494	VII.1.15	дружинѡ твоѡ княже птѣчѣ крилѡма приодѣ	14	7		6
495	VII.1.16	а звѣрѣ кровь полѣзаша	8	4	3	3
496	VII.1.17	нѣ бысѣтѣ ту брата Брячѣслава	10	5		3
497	VII.1.18	ни дрѹгаго Вѣсѣволода	9	4	3	2
498	VII.1.19	<о>динѡ же йзронѣ же<н>чѹжнѹ дѹшѹ	11	5		4
499	VII.1.20	из хѡробра тѣла чрѣс златѡ ожерѣлье	13	6		3
500	VII.1.21	унѣли гѡлоси понѣче весельѣ	12	6		4
501	VII.1.22	трубы трубаѣт городеньскѣи	9	4		3
502	VII.1.23	Ярославѣ и всѣ вѡнѹцѣи Вѣсѣславѣи	12	6		4
503	VII.1.24	<i>ѹже понѣзитѣ стѣгы своѣ</i>	10	4		4
504	VII.1.25	вонзитѣ своѣ мѣчѣ верѣжены	11	6	5	4
505	VII.1.26	<i>ѹже бо вѣскочистѣ из дѣднѣи славь</i>	13 (14)	5		4
506	VII.1.27	вы бѡ своѣи крамолѡми	9	4		3
507	VII.1.28	<i>начастѣ наводѣти поганѣи</i>	11	3		3
508	VII.1.29	<i>на землю рѹсѣскую</i>	7	2		2
509	VII.1.20	<i>на жѣзнѣ Всѣславѹ</i>	6	2		2
510	VII.1.31	<i>кѡторѡю бѡ бѣше насѣлие</i>	11	3		3
511	VII.1.32	от землѣ полѡвечѣскѣи	9	5	3	2
512	VII.2.1	<i>на сѣдмѣмѣ вѣцѣ Троѣанѣ</i>	9	3		3
513	VII.2.2	вѣрже Вѣсѣславѡ жрѣбий	8	4		3
514	VII.2.3	о дѣвицѹ сѣбѣ любѹ	8	4		3
515	VII.2.4	той клѡками подпѣр ся оконѣ	10	5		3
516	VII.2.5	и <с>скѡчи кѡ гѡродѹ Кѣевѹ	10	5	4	3
517	VII.2.6	и дѡтѡче ся стружиѣм	8	4		2
518	VII.2.7	злата стѡла кѣевьскаго	8	4	3	3
519	VII.2.8	<с>скѡчи от нѣхѡ лѹтым звѣремѣ	10	5	4	4
520	VII.2.9	вѡ пол нѡчи из Бѣла града	9	5	4	3
521	VII.2.10	<i>обѣси ся сѣнѣ мѣглѣ</i>	8	3		3
522	VII.2.11	<i>ѹтрѡ же вознѣзѣи стрѣкусы</i>	9	3		3
523	VII.2.12	ѡтворѣи врата Новѹ гѡродѹ	10	5	4	3
524	VII.2.13	росшѣбе славу Ярославу	9	4		3
525	VII.2.14	<с>скѡчи волком до Немѣгы	8	4		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
526	VII.2.14	«и» сѡдѹ «т»у тѡкѡ	6	3		2
527	VII.2.15	на Немѣзѣ снѡпы стѣлють головáми	12	6		4
528	VII.2.16	<i>молѡтять «ц»тъп«ы» харалѹжными</i>	10	3		3
529	VII.2.17	на тоцѣ живѡт кладѹть	7	4		3
530	VII.2.18	вѣбють дѹшу ѡт тѣла	7	4	3	3
531	VII.2.19	<i>Немѣзѣ крѡвави брѣз«и»</i>	8 (9)	3		3
532	VII.2.20	не бологом бѣхутѣ посѣяни	11	6	5	3
533	VII.2.21	посѣяни костъмѣ рѹсѣскихъ сынѡвѡ	12 (13)	6		4
534	VII.2.22	<i>Вѣсеслáвѡ кѡнязѣ людѣмѡ сѹдяше</i>	13 (14)	4		4
535	VII.2.23	<i>княземѡ гѡроды рѣдяше</i>	9	3		3
536	VII.2.24	<i>à самѡ вѡ ночѣ вѡлкомѣ р«и»скаше</i>	12	4		4
537	VII.2.25	из Кѣева дорѣскаше	8	4	3	2
538	VII.2.26	<i>до кѹрѡ Тѣматорокáня</i>	9	3		2
539	VII.2.27	<i>велик«у»му Хѡрсѡви</i>	7	2		2
540	VII.2.28	<i>вѡлкомъ нѹть п«е»рер«и»скаше</i>	8	2		3
541	VII.2.29a	<i>томѹ вѡ Полѡтѣскѣ</i>	7	2		2
542	VII.2.29б	<i>позвонѣша заѹтрѣнюю</i>	9	2		2
543	VII.2.30	рáно у Святѣя Сѡбѣи вѡ колоколы	13	7	5	4
544	VII.2.31a	а ѡнѡ в Кѣевѣ	6	3	2	2
545	VII.2.31б	звѡнѡ слѣша	4	2		2
546	VII.2.32	àще и вѣщá душá вѡ друзѣ тѣлѣ	12	6		5
547	VII.2.33	нѡ часто бѣды страдáше	8	4		3
548	VII.2.34	<i>тому вѣщ«и»и Боянѡ и пѣрвое</i>	11	3		3
549	VII.2.35	<i>припѣвкѹ сѡмыслѣный рѣче</i>	9	3		3
550	VII.2.36	<i>ни хытрѹ ни горáзду</i>	7	2		2
551	VII.2.37	<i>ни птѣ«ч»у горáзду</i>	6	2		2
552	VII.2.38	<i>судá божѣя не минѹти</i>	9	3		3
553	VII.3.1	о стонáти рѹсѣск«ѣ»й землѣ	9	5		3
554	VII.3.2	помянѹвше пѣрвую годѣну	10	5		3
555	VII.3.3	и пѣрвыхѡ кѡняз«ѣ»	7	3		2
556	VII.3.4	и того старáго Владѣм«ѣ»ра	10	5	4	3
557	VII.3.5	нельзѣ бѣ пригвоздѣти	7	3		2
558	VII.3.6	кѡ гѡрамъ кѣевѣскимъ	6	3	2	2
559	VII.3.7	сегѡ бо нынѣ стáша стѣязи Рѣорѣкови	13	6	5	5
560	VII.3.8	а друзѣи Давѣдовѣи	8	4	3	2

I	II	III	IV	V	VI	VII
597	VIII.1.39	Яросла́вна ра́но пла́четѣ	9	5	4	3
598	VIII.1.40–41	вѣ Пути́влѣ на забра́лѣ а ркучи́	11	6		3
599	VIII.1.42	«о» свѣтло́е трѣсвѣтло́е Со́лнѣце	11	6	5	3
600	VIII.1.43	всѣм тепло́ и краси́но еси́	8	4		4
601	VIII.1.44	чему́ господи́не прѣстѣ́ре	9	5	4	2
602	VIII.1.45	горя́чую свою́ лучу́	8	4		3
603	VIII.1.46–47	на ла́дѣ во́и во полѣ́ безво́днѣ	11	5		4
604	VIII.1.48	жа́жею им лу́кы» со́пряже	9	5	4	3
605	VIII.1.49	туго́ю имѡ́ ту́лы за́тѡче	10	5	4	4
606	VIII.2.1	<i>прѣ́сну мо́ре полу́ но́чи</i>	8	2		3
607	VIII.2.2	и́дутъ смѡ́р«о»ци мѣ́глами	8	4		3
608	VIII.2.3	Иго́реви кня́зю бо́гѡ пу́тѣ ка́жетѣ	13	7	6	5
609	VIII.2.4	из землі́ поло́вечѣскы́и	8	5	3	2
610	VIII.2.5–6	на зе́млю ру́сскую ко́ отню́ зла́ту сто́лу	13	6		5
611	VIII.2.7	<i>пога́соша ве́черу зѡ́ри</i>	9	3		3
612	VIII.2.8–9	Иго́рѣ спи́тѣ Иго́рѣ бди́тѣ	10 (11)	5		4
613	VIII.2.10	Иго́рѣ мы́слью по́ля мѣ́ритѣ	10	5	4	4
614	VIII.2.11	<i>от вели́каго До́ну</i>	7	2		2
615	VIII.2.12	до ма́лаго Донца́	6	3		2
616	VIII.2.13	<i>комѡ́нѣ в полу́ но́чи</i>	7	2		2
617	VIII.2.14	<i>Овлѣ́рѡ свис«т»ну́ за рѣ́кою</i>	9	3		3
618	VIII.2.15	вели́тѣ кня́зю розумѣ́ти	9	4		3
619	VIII.2.16	кня́зю Иго́риѡ нѣ́быт«и» кли́кну	10	5		4
620	VIII.2.17	стукну́ земля́ в«с»шумѣ́ трава́	8	4		4
621	VIII.2.18	<i>ве́жи́ ся поло́вечѣскии́ подвѣ́заша́ ся</i>	14	5		3
622	VIII.3.1	<i>а Иго́рѣ ко́нязѣ́ поскѡ́чи</i>	10	3		3
623	VIII.3.2	<i>горн«о»ста́и»мѣ́ к трѡ́стию</i>	8	2		2
624	VIII.3.3	<i>и бѣ́лымѣ́ гѡго́лем на́ воду</i>	10	3		3
625	VIII.3.4	<i>вѡ́з«вѣ́рже́ ся на́ борз ко́мѡнѣ́</i>	9	3		3
626	VIII.3.5	и «с»скѡ́чи с него́ бѣ́сым во́лком	9	4		3
627	VIII.3.6	и поте́че ко́ лу́гу Донца́	9	5		3
628	VIII.3.7	и полѣ́тѣ́ соколѡ́м подѡ́ мѣ́глами	12	6		3
629	VIII.3.8	<i>избѣ́вая гѣ́си и ле́б«я»ди</i>	10	3		3
630	VIII.3.9	<i>за«у»трѡ́ку и обѣ́ду и у́жинѣ́</i>	12	4		3
631	VIII.3.10	коли́ Иго́рѣ соколѡ́м полѣ́тѣ́	11	5		4

I	II	III	IV	V	VI	VII
632	VIII.3.11	тогда <О>влурѡ волкомѣ потѣче	11	5		4
633	VIII.3.12	<i>трусѧ собоѡ студѣную рѡсу</i>	11	4		4
634	VIII.3.13	прѣторгоста бо свѡя	7	3		2
635	VIII.3.14	<i>борзѧя комѡня</i>	6	2		2
636	IX.1.1–2	Донецѣ рѣче княже Игорю	10	5	4	4
637	IX.1.3	немало ти величѧя	7	3		2
638	IX.1.4	а Кончаку нелюбѧя	7	4		2
639	IX.1.5	<i>а русьскѡмѡй землѣ весельѧ</i>	8	3		3
640	IX.1.6–7	Игорѣ рѣче ѡ Донче	8	4	3	3
641	IX.1.8	немало ти величѧя	7	3		2
642	IX.1.9	лелѣвашу конѧзя на волнах	10	5		3
643	IX.1.10	стѣлавашу ему зеленѡ травѡ	10	5		3
644	IX.1.11	<i>на своѣхѡ сѣребрѣныхѡ брѣзгахѡ</i>	11	3		3
645	IX.1.12	одѣвавшу его теплыми мѣглами	12	6		3
646	IX.1.13	под сѣнью зеленѡ дрѣву	8	4	3	2
647	IX.1.14	стрѣжаше е<го> гоголемѣ на водѣ	12	6	5	3
648	IX.1.15	чайцами на струях чернядми на вѣтрѣх	12	6		4
649	IX.1.16	не тако ли рѣче рѣка Стугна	10	5		4
650	IX.1.17	<i>худу струѡ имѣючи</i>	8	2		2
651	IX.1.18	<i>пожерши чужѡмѡ ручѣи и струѣи</i>	10	3		3
652	IX.1.19	<i>ро<с>стрѣна кѡ устѡ</i>	6	2		2
653	IX.1.20	уношу конѧзя> Ростислав<а> затвори	13	7		4
654	IX.1.21	донѣ пр<и> темнѣ березѣ	8	4	3	3
655	IX.1.22	плачетѣ ся мати Ростислав<лѧ>	10	5		3
656	IX.1.23	по уноши князѣ> Ростиславѣ	10	5		3
657	IX.1.24	унѣша цвѣти жалобою	9	4	3	3
658	IX.1.25	и дрѣво сѧя тугѡю к землѣ прѣклонило	13	6		4
659	IX.2.1	<i>а не сорѡки в<с>троскѡташа</i>	9	3		2
660	IX.2.2	<i>на слѣдѡ Игорѣвѣ</i>	7	2		2
661	IX.2.3	ѣздитѣ <К>ѡзакѡ сѡ Кончаком	10	5		3
662	IX.2.4	тогда врани не гра<я>хуть	8	4	3	2
663	IX.2.5	галици помѡлкоша	7	4	3	2
664	IX.2.6	сорѡки не троскѡташа	8	4	3	2
665	IX.2.7	пѡлози о>пѡлоша	7	4	3	2
666	IX.2.8	тол<и>ко дятѣлове тѣ<о>том	10	5	4	3

I	II	III	IV	V	VI	VII
667	IX.2.9	<i>путь кò ргьць кáжуть</i>	7	3		3
668	IX.2.10	<i>соловьѣ весельми пѣс(н)ѣми</i>	10 (11)	3		3
669	IX.2.11	<i>свѣтъ повѣдають</i>	6	2		2
670	IX.2.12	мóлвите ꙗꙑꙑꙑ ꙑꙑꙑꙑ ꙑꙑꙑꙑ	11	6	5	3
671	IX.2.13	аже соколò кò гнѣздú летитъ	10	5		3
672	IX.2.14	соколича росстрѣляевѣ	9	5	4	2
673	IX.2.15	своимѣ злачеными стрѣлами	10	5		3
674	IX.2.16	рече Кончакò ко ꙑꙑꙑꙑꙑ	8	4		2
675	IX.2.17	аже соколò кò гнѣздú летитъ	10	5		3
676	IX.2.18	<i>à вѣ соколѣца опутаевѣ</i>	10	4		3
677	IX.2.19	красною дѣвѣицею	7	4	3	2
678	IX.2.20	и рекò ꙑꙑꙑꙑꙑ кò Кончакòви	11	6	5	3
679	IX.2.21	аще егò опутаевѣ красною дѣвѣицею	16	8	7	4
680	IX.2.22	ни на́ма бóдетѣ соколѣца	9	4		3
681	IX.2.23	ни на́ма красны(и) дѣвѣицѣ	9	4		3
682	IX.2.24	то пòчнуть на́ю птицѣ(ѣ) бѣти	9	4		4
683	IX.2.25	вò полѣ полòвечѣскѣ(ѣ)мѣ	9	5	3	2
684	IX.3.1	рѣкò(оста) Боянò и Ходына Святòславля	14	7		4
685	IX.3.2	<i>пѣс(но)твòрѣца стàраго врѣмен(е)</i>	11	3		3
686	IX.3.3	Ярославля Óльгова к(а)гàня	10	5		3
687	IX.3.4	хот(я) тяжкò ти головы кромѣ плечу	12	6		4
688	IX.3.5	<i>злò ти тѣлу кромѣ головы</i>	9	3		4
689	IX.3.6	русѣскѣ(ѣ)и земли без Игоря	9	5		3
690	IX.3.7	<i>солнѣце свѣтитъ ся на небесе</i>	10	4		3
691	IX.3.8	Игорѣ князѣ в русѣскѣ(ѣ)и земли	10	5		4
692	IX.3.9	<i>дѣвѣицѣ(ѣ) поють на Дунаи</i>	9	3		3
693	IX.3.10	в(и)ють ся гòлоси ч(е)рѣ(з) море до Кыева	14	7	6	4
694	IX.3.11	Игорѣ ѣдетъ пò Боричеву	10	5	3	3
695	IX.3.12	<i>кò святѣй Богорòдицѣ(ѣ) ꙑꙑꙑ(ꙑꙑꙑ) Пирогòицѣи</i>	14	4		3
696	IX.3.13	страны рáди градѣ весели	9	5	4	4
697	IX.3.14	пѣвшѣ пѣснѣ старымò князёмò	10	5		4
698	IX.3.15	à по томѣ молодымò пѣти	10	5		3
699	IX.3.16	слава Игорю Святславличу(у)	9	5	4	3

I	II	III	IV	V	VI	VII
700	IX.3.17	бѹи тѹру Всѣволодѹ	8	4	3	3
701	IX.3.18	Володѣмѣру Игоревичу	10	5	4	2
702	IX.3.19	сдрѣви князи и дружина	8	4		3
703	IX.3.20	побѣраюче за христьяны	9	4		2
704	IX.3.21	на поганья полкы	7	4		2
705	IX.3.22	князем слава а дружинѣ ѿ аминѣ	11 (12)	6		4

Таблица 4

**Распределение односложных клитик по акцентуационным классам
в «Слове о полку Игореве»**

	Ортотонические	Энклиномены
Энклитики		
Местоимения	В. <i>мя́ (?)</i> , <i>ся́</i>	Д. <i>ми́</i> , <i>ти́</i> ('тебе'), <i>си́</i> ('себе'); В. <i>ю́ (?)</i> ; Им. <i>мы́</i> , Им. В. <i>вы́</i> , Д. В. <i>ны́</i>
Частицы	<i>ли́</i> , <i>бо́</i> , <i>же́</i> (союз), <i>ти́</i> ('и'), <i>бы́</i>	<i>то́</i> , <i>же́</i> ('также'; местоименное); <i>ти́</i> ('ведь')
Проклитики		
Местоимения, наречия	Им. В. <i>то́</i> , <i>се́</i> (ср.); Им. <i>та́</i> (ж.), <i>си́</i> (ж.); <i>ту́</i> (наречие)	Им. <i>ты́</i> ('ты'); <i>въ́</i> , <i>ва́</i> ; <i>вы́</i> ; <i>ты́</i> ('те'); <i>то́</i> (< <i>ть</i> 'тот')
Союзы		<i>а́</i> , <i>и́</i> , <i>нѣ́</i> , <i>чи́</i>
Частицы	<i>нѣ́</i> (< и.-е. *ne est)	<i>нѣ́</i> , <i>ни́</i> ; <i>нѣ́</i> (< и.-е. *nē); <i>о́</i> (вокативная)
Предлоги		<i>въ́</i> , <i>къ́</i> , <i>съ́</i> , <i>за́</i> , <i>на́</i> , <i>пò</i> , <i>дò</i> , <i>изъ</i> , <i>ò</i> , <i>òт</i> , <i>прѣ́д</i> , <i>чрѣ́с</i> , <i>бѣ́з</i> , <i>пòдъ</i>

Таблица 5

**Фонетический состав стандартных лестничных хендингов,
отмеченных в тексте «Слова о полку Игореве»**

Общий список хендингов при лестничной рифмовке см. в табл. 6. В таблице приводятся только односложные хендинги; консонантные хендинги не приводятся. В круглые скобки заключены хендинги, отмеченные только в горизонтальной рифмовке (табл. 7).

С или 0	V	Хендинги структуры CV	Хендинги структуры VC	Усложненные хендинги CVC, CCV, VCC ¹
0	а	а–а		
	е			
	и			
	о	о–о		
	у	у–у		
й	а	йа–йа	ай–ай	
	е	йе–йе	ей–ей	йей–йей
	и	йи–йи	ий–ий; ий–ый; ый–ый	йис–йис; ций–ций; кый–кый
	о		ой–ой	вой–вой
	у	йу–йу	уй–уй	йус–йус
в	а	ва–ва; ва–вя	ав–ав	
	е	ве–ве	ев–ев	вел–вел; вер–вер; вес–вес; веч–веч; све–све
	и	ви–ви; вы–вы	ив–ив; ив–ыв	ивс–ивс; быв–быв
	о	во–во	ов–ов	вой–вой; вос–вос; сво–сво; кров–кров
	у	ву–ву	ув–ув	
м	а		ам–ам	лам–лям
	е	ме–ме	ем–ем	мен–мен; емл–емл; нем–нем; рем–рем
	и	ми–ми; ми–мы	им–им; им–ым; ым–ым	
	о	мо–мо	ом–ом	мол–мол; мор–мор; ком–ком; лом–лом
	у	му–му		
н	а	на–на; на–ня; ня–ня	ан–ан	нас–нас
	е	не–не	ен–ен	нем–нем; мен–мен; жен–жен

¹ Усложненные хендинги фактически являются сочетаниями хендингов вида VC, CV и CC (CV+VC, CC+CV, VC+CC).

С или 0	V	Хендинги структуры CV	Хендинги структуры VC	Усложненные хендинги CVC, CCV, VCC
н	и	ни–ни; ни–ны; ны–ны	ин–ин; ин–ын	
	о	но–но	он–он	
	у	ну–ну; ну–ню	ун–ун	кну–кну
л	а	ла–ла; ла–ля; ля–ля	ал–ал	лам–лям; пла–пла
	е	ле–ле	ел–ел	вел–вел
	и	ли–ли; лы–ли	ил–ил; ыл–ил	лич–лич
	о	ло–ло	ол–ол	лом–лом; оln–олн; кол–кол; мол–мол; пол–пол
	у	лу–лу; лу–лю; лю–лю		
р	а	ра–ра; ря–ра	ар–ар	
	е	ре–ре	ер–ер	стре–стре; тре–тре; рем–рем; реб–реб; вер–вер
	и	ри–ри; ри–ры	ир–ыр	
	о	ро–ро	ор–ор	роз–рос; рос–рос; росст–рост; кров–кров; гор–гор; мор–мор
	у	ру–ру; рю–ру	ур–ур	тру–тру; стру–стру; кур–кур
б	а		аб–аб	абр–абр
	е	бе–бе	еб–еб	бед–бед; без–бес
	и	би–би; би–бы; бы–бы		быв–бив
	о	бо–бо	об–об	
	у			
б/п	а		аб–ап	
	е		еб–еп	реб–реб
	и		ип–ип	
	о		об–оп	
	у			
п	а		ап–ап	
	е	пе–пе	еп–еп	
	и	пы–пы	ип–ип; ип–ып	
	о	по–по	оп–оп	пол–пол; пос–пос; мпо–мпо
	у		уп–уп	
д	а		ад–ад	
	е	де–де	ед–ед	бед–бед
	и	ди–ди		
	о	до–до	од–од	
	у	ду–ду	уд–уд	

С или 0	V	Хендинги структуры CV	Хендинги структуры VC	Усложненные хендинги CVC, CCV, VCC
д/т	а		ад–ат	
	е		ед–ет	
	и			
	о		од–от	
	у		уд–ут	
т	а	та–та; та–тя	ат–ат	ста–стя
	е	те–те	ет–ет	
	и	ти–ти; ти–ты	ит–ит; ит–ыт	зит–зит
	о	то–то	от–от	тосл–тосл
	у	(ту–ту)	ут–ут	сту–сту
з	а	(за–за)	аз–аз	
	е	зе–зе	ез–ез	
	и	зи–зи	из–из	зит–зит
	о		оз–оз	
	у		уз–уз	
з/с	а		аз–ас	без–бес
	е	се–се	ез–ес; ес–ез	сес–сес; вес–вес
	и		из–ис; из–ыс; ыс–ыз	ыск–изк
	о		оз–ос	роз–рос; вос–воз
	у		уз–ус	
с	а	са–са; са–ся	ас–ас	нас–нас; аст–аст
	е	се–се	ес–ес	вес–вес; ест–ест; есв–есв
	и	си–си	ис–ис; ис–ыс; ыс–ыс	йис–йис; ист–ист; ист–ыст; исл–ысл
	о	со–со	ос–ос	сок–сок; осл–осл; пос–пос; росст–рост; тосл–тосл
	у	су–су	ус–ус	йус–йус
ж	а		аж–аж	
	е	же–же	еж–еж	жен–жен
	и	жи–жи		
	о			
	у		уж–уж	
ж/ш	а		аш–аж	
	е			
	и			

С или 0	V	Хендинги структуры CV	Хендинги структуры VC	Усложненные хендинги CVC, CCV, VCC
ж/ш	о		ош–ож	
	у			
ш	а	ша–ша	аш–аш	
	е	ше–ше	еш–еш	
	и	ши–ши	иш–иш; иш–ыш	ишч–ишч
	о			
	у			
ц = ч	а	ца–ча; ча–ча		
	е	це–це; че–че; че–че	ец–еч; еч–еч	вец–веч
	и	ци–ци; чи–ци; чи–чи	иц–иц; ич–иц; ич–ич; иц–ыч	ций–ций; лич–лич
	о		оч–оч	
	у	(чу–чу)		
г	а		аг–аг	
	е		ег–ег	
	и			
	о	го–го		гор–гор
	у			
г/к	а		аг–ак	
	е		ег–ек	егр–екр
	и		иг–ик	
	о	го–го	ог–ок	
	у		ук–ук	
к	а	ка–ка	ак–ак	
	е		ек–ек	
	и	кы–кы	ик–ик; ик–ык	кый–кый
	о	ко–ко	ок–ок	ком–ком; кол–кол; сок–сок
	у		ук–ук	кур–кур
х	а		ах–ах	
	е			
	и		их–ых	
	о			
	у			

Таблица 6

Лестничные хендинги в тексте «Слова о полку Игореве»

В таблице показаны предполагаемые хендинги, общие для каждой пары смежных строк. Полный материал приводится с целью доказательства регулярности лестничной рифмовки в «Слове» (§ 5.2–5.6). А. Ю. Чернову принадлежит независимая от меня разметка хендингов, и приводимая таблица является плодом нашей совместной работы¹⁹⁰.

В выписанных хендингах буква *ѣ* заменена буквой *е*, буквы *ѣ*, *ѥ* – буквами *е* и *о* соответственно, поскольку разница между звуками, обозначенными этими буквами, в звуковых повторах не проявляется. В то же время сохраняется графическое различие между *ц* и *ч*, которые в действительности не различались. Звуковые повторы показывают нейтрализацию этих фонем в языке «Слова», но не дают информации о произношении фонемы /ц/. Буква *ц* транслитерируется как *шч*, неприкрытое *и* — как *йи* (§ 5.4.1).

Полужирным шрифтом выделены стандартные лестничные хендинги и их сочетания (§ 5.4.1). Обычным шрифтом даются нестандартные хендинги (§ 5.4.2). В круглых скобках приводятся хендинги, которые хотя бы в одной из двух смежных строк основаны на реконструкции текста и/или фонологии. Обычно не отмечаются «морфологические» и «корневые» повторы, многие из которых несомненно участвуют в звукописи; они приводятся (в фигурных скобках) только в случае отсутствия других лестничных хендингов в данной паре строк. Также только в этом случае, как правило, отмечаются «разорванные» хендинги.

Строки	Текст	Предполагаемые лестничные хендинги
I.1.1–2	нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ // начатѣ старыми словесы	ат–ат, ти–ти
I.1.2–3	начатѣ старыми словесы // трудныхѣ повѣстѣй	ти–ти, ст–ст, ов–ов, вес–вес
I.1.3–4	трудныхѣ повѣстѣй // о полку Игоревѣ	по–по, (оп–оп), ве–ве
I.1.4–5	о полку Игоревѣ // Игоря Святославлича	{ <i>корн.</i> игор–игор}
I.1.5–6	Игоря Святославлича // начатѣ же ся той пѣсни	свят–свят, то–то, ча–ча, ат–ат
I.1.6–7	начатѣ же ся той пѣсни // по былинѣмѣ сего врѣменѣ	на–на

¹⁹⁰ Я благодарю Д. С. Алексеева и М. Н. Толстую за обстоятельную критику и ценные советы из области звуковых повторов и рифмовки.

I.1.7–8	по былинамѹ сего врѣменѹ // а не по замѣшленью Бояню	ен–ен, ам–ам, (не–не)
I.1.8–9	а не по замѣшленью Бояню // Боянѹ бо вѣщии	бо–бо
I.1.9–10	Боянѹ бо вѣщии // аще кому́ хотяше пѣснь творѣти	шч–шч
I.1.10–11	аще кому́ хотяше пѣснь творѣти // то ростѣкашеть ся мѣслию по дрѣву	твор–тор
I.1.11–12	то ростѣкашеть ся мѣслию по дрѣву // сѣрымѣ волкомѣ по земли	ор–ор, ек–ек, (ев–ев)
I.1.12–13	сѣрымѣ волкомѣ по земли // шизым орломъ подѹ облакы	ол–орл, по–по
I.1.13–14	шизым орломъ подѹ облакы // помѣняшеть бо рѣчѹ	орл–ор, ом–ом
I.1.14–15	помѣняшеть бо рѣчѹ // первыхъ врѣменѹ усѹбицѣ	(мен–мен), ре–ре, че–че
I.1.15–16	первыхъ врѣменѹ усѹбицѣ // тогда пуцашеть <десять> соколѹ	со–со
I.1.16–17	тогда пуцашеть <десять> соколѹ // на стадо лебѹдѣи	де–де, ол–ол
I.1.17–18	на стадо лебѹдѣи // котѹри дотѣчаше	до–до
I.1.18–19	котѹри дотѣчаше // та прѣдѣ пѣснѣ пояше	<i>{морф. аше–аше}</i>
I.1.19–20	та прѣдѣ пѣснѣ пояше // старѹуму Ярославѹ	та–та, ѡа–ѡа
I.1.20–21	старѹуму Ярославѹ // храбрѹуму Мѣстиславу	(ру–ру)
I.1.21–22	храбрѹуму Мѣстиславу // иже зарѣза Рѣдедю	(ес–ез)
I.1.22–23	иже зарѣза Рѣдедю // пѣрѣд полкѣ касѹжѣскими	ре–ре, ед–ед, (ез–ес)
I.1.23–24	пѣрѣд полкѣ касѹжѣскими // краснѹму Ромѹнови Святславлѣчу	кас–кас
I.1.24–25	краснѹму Ромѹнови Святславлѣчу // Боянѹ же братѣ не <десять> соколѹ	ра–ра, ан–ан, ов–ов, но–но
I.1.25–26	Боянѹ же братѣ не <десять> соколѹ // на стадо лебѹдѣи пуцаше	ѣб–ѣб, де–де, ол–ол
I.1.26–27	на стадо лебѹдѣи пуцаше // нѹ своѣи вѣщии перстѣ	ст–ст, ѡп–ѡп
I.1.27–28	нѹ своѣи вѣщии перстѣ // на живѹи струны вѹскладаше	сво–вос, ѡв–ѡв

I.1.28–29	на живѣи струны вѣскладаше // онѣ же сами князем славу рокоташу	ны–ни, на–ня, ла–ла
I.1.29–30	онѣ же сами князем славу рокоташу // почнѣм«е» же братие повѣстѣ сью	же–же, ес–ес, ем–ем
I.1.30–31	почнѣм«е» же братие повѣстѣ сью // от старого Владимѣра до нынѣшняго Игоря	(ме–ме), не–не, ра–ра, ат–ад, ов–ов
I.1.31–32	от старого Владимѣра до нынѣшняго Игоря // иже истягну умѣ крѣпостью своею	отст–ост, ста–стя, аг–аг
I.1.32–33	иже истягну умѣ крѣпостью своею // поостри сердца своего мужествомѣ	(же–же), ис–ис, по–по, ос–ос, ст–ст
I.1.33–34	поостри сердца своего мужествомѣ // наполнив ся ратнаго дѣха	по–по
I.1.34–35	наполнив ся ратнаго дѣха // наведе свои храбрыи полкы	пол–пол, ра–ра, на–на
I.1.35–36	наведе свои храбрыи полкы // на землю полѣвеческую	ве–ве, (ес–ес), ол–ол
I.1.36–37	на землю полѣвеческую // за землю русескую	аз–аз
I.1.37– I.2.1	за землю русескую // тогда Игорѣ во«з»зѣрѣ	(зе–зе)
I.2.1–2	тогда Игорѣ во«з»зѣрѣ // на свѣтлое солнце и видѣ	йи–йи
I.2.2–3	на свѣтлое солнце и видѣ // от него тѣмою	ой–ой, (не–не)
I.2.3–4	от него тѣмою // всеи свои вой прикрѣты	ой–ой
I.2.4–5	всеи свои вой прикрѣты // и рече Игорѣ к дружинѣ свои	йи–йи
I.2.5–6	и рече Игорѣ к дружинѣ свои // «о» братье и дружино	ей–ей, йе–йе
I.2.6–7	«о» братье и дружино // луч«е» же бы потяту быти	ат–ат, ти–ти
I.2.7–8	луч«е» же бы потяту быти // неже полонену быти	еже–еже, еб–еп, по–по, бы–бы
I.2.8–9	неже полонену быти // а в«с»сядѣм«е» братие	ти–ти
I.2.9–10	а в«с»сядѣм«е» братие // на свои борзѣи комонѣ	авс–асв
I.2.10–11	на свои борзѣи комонѣ // да позримѣ син«я»го Дѣну	на–ня, борз–позр, (мо–мо), он–он
I.2.11–12	да позримѣ син«я»го Дѣну // спала кѣнязю умѣ похотѣ	по–по, мо–мо, (ня–ня), (он–он)

I.2.12–13	спалá кǫнѣзю ўмѡ похотѣи // и жалость ему зна́менье заступѣи	ал–ал, ня–на
I.2.13–14	и жалость ему зна́менье заступѣи // искусити Дѡну вели́каго	уз–ус
I.2.14–15	искусити Дѡну вели́каго // хо<ч>у́ бо рече копѣе приломѣти	{ <i>морф.</i> ити–ити}
I.2.15–16а	хо<ч>у́ бо рече копѣе приломѣти // конѣц поля полѡвечѣскаго	ече–ец/еч(е), ко–ко, ло–ло
I.2.16а–16б	конѣц поля полѡвечѣскаго // сѡ ва́ми рѹси<ч>и	(ов–ов)
I.2.16б–17	сѡ ва́ми рѹси<ч>и // хо<ч>у́ главѹ своѹю приложѣти	ус–ус
I.2.17–18	хо<ч>у́ главѹ своѹю приложѣти à любо испѣти шеломѡмѣ Дѡну	ой–ой, ло–ло
I.2.18–I.3.1	à любо испѣти шеломѡмѣ Дѡну // о Боѣне сѡловью стáраго врѣмен<е>	бой–бой, ло–ло
I.3.1–2	о Боѣне сѡловью стáраго врѣмен<е> // а бѣ ты сѣи полкѣи <вѡс>щекотáлѡ	ол–ол, (ло–ло), та–та
I.3.2–3	а бѣ ты сѣи полкѣи <вѡс>щекотáлѡ // скáча слáвью по мѣслѣну дрѣву	ыс–ыс, по–по
I.3.3–4	скáча слáвью по мѣслѣну дрѣву // лѣтáя умѡм подѡ ѡблакы	ла–ла, по–по, ом–ом, ле–ле
I.3.4–5	лѣтáя умѡм подѡ ѡблакы // свивáя слáвы ѡба пѡлы сего врѣмен<е>	об–об, по–по, ла–ла
I.3.5–6а	свивáя слáвы ѡба пѡлы сего врѣмен<е> // рѣща вѡ тропѹ Трояню	об–оп, ав–ав
I.3.6а–6б	рѣща вѡ тропѹ Трояню // ч<е>рѣс поля на гѡры	ри–ры, ан–ан
I.3.6б–7	ч<е>рѣс поля на гѡры // пѣти бѣло пѣс<н>ѣ Игорѣви того внѹку	ре–ре, ес–ес, го–го, гор–гор
I.3.7–8а	пѣти бѣло пѣс<н>ѣ Игорѣви того внѹку не бѹря соколы занѣсе	ес(н)–нес, (не–не), ог–ок
I.3.8а–8б	не бѹря соколы занѣсе // ч<е>рѣс<с> поля ширѡкая	ол–ол, ок–ок, ес–ес
I.3.8б–9	ч<е>рѣс<с> поля ширѡкая // гáлиц<ѣ> стáды бѣжáтѣ	(че–це)
I.3.9–10	гáлиц<ѣ> стáды бѣжáтѣ // кѡ Дѡну вели́к<у>му	ли–ли
I.3.10–11	кѡ Дѡну вели́к<у>му // чи ли вѡспѣти бѣло	ли–ли
I.3.11–12	чи ли вѡспѣти бѣло // вѣщ<и>и Боѣне Велѣсовѡ внѹче	во–во

I.3.12–13	вѣщ ^и и Бояне Велѣсовѣ внуче // комони ржуть за Суюлоу	ой–ой
I.3.13–14	комони ржуть за Суюлоу // звѣнитѣ слава в Кыеве	ни–ни , сул–сл
I.3.14–15	звѣнитѣ слава в Кыевѣ // трубы трубятѣ во Новѣ градѣ	ве–ве , (ев–ев), ит–ыт
I.3.15–16	трубы трубятѣ во Новѣ градѣ // стоятѣ стязи во Путивлѣ	ат/ад–ат
I.3.16–II.1.1	стоятѣ стязи во Путивлѣ // Игорѣ ждѣтѣ мила брата Всеволода	ат–ат , тя–та , (те–те), во–во
II.1.1–2	Игорѣ ждѣтѣ мила брата Всеволода // и рече ему буи турѣ Всеволодѣ	(ре–ре), ем–ем
II.1.2–3/4	и рече ему буи турѣ Всеволодѣ // одинѣ братѣ одинѣ свѣтѣ	все–все, од–од
II.1.3/4–5	одинѣ братѣ одинѣ свѣтѣ // свѣтл ^о и ты Игорю	{ <i>корн.</i> один(о)–один(о), свет–свет}
II.1.5–6	свѣтл ^о и ты Игорю // ѡба ѡсвѣ Святѣславлича	све–све , свет–свят
II.1.6–7	ѡба ѡсвѣ Святѣславлича // седлаи брате свои	све–се, есв–есв , ат–ат , ла–ла
II.1.7–8	седлаи брате свои борзьи комон ^ѣ	бр–бор
II.1.8–9	борзьи комон ^ѣ // а мои ти готови оседлани	мо–мо
II.1.9–10	а мои ти готови оседлани // у Курѣска напередѣ	ед–ед , ан–ан
II.1.10–11	у Курѣска напередѣ // а мои ти курян ^ѣ свѣдоми кмѣти	(ес–ес), ан–ан , ед–ед
II.1.11–12	а мои ти курян ^ѣ свѣдоми кмѣти // под трубами повити	ам–ам , ми–ми , ти–ти
II.1.12–13	под трубами повити // под шеломы възлелѣяни	по–по , ми–мы
II.1.13–14	под шеломы възлелѣяни // конѣц копя вѣскормлени	ле–ле , ом–орм
II.1.14–15	конѣц копя вѣскормлени // путѣ имѣ вѣдоми	орм–ом
II.1.15–16	путѣ имѣ вѣдоми // яругы имѣ знаѣми	ий–ий («разорванный»)
II.1.16–17	яругы имѣ знаѣми // луци у них напряженѣ	на–на
II.1.17–18	луци у них напряженѣ // тули отворѣни	ни–ни

II.1.18–19	тўли отворѣни // сáбли из(о)стрѣни	ли–ли
II.1.19–20	сáбли из(о)стрѣни // сáми скáчуть	са–са, из–ис
II.1.20–21	сáми скáчуть // акы сѣрии вѣлци	ис–ис
II.1.21–22	акы сѣрии вѣлци // вѣ полѣ йщуч(е)	во–во, ол–ол
II.1.22–23	вѣ полѣ йщуч(е) // себѣ ч(ѣс)ти а князю слáвѣ	(че–че)
II.1.23– II.2.1	себѣ ч(ѣс)ти а князю слáвѣ // тогда вступи Игорѣ кнѣзѣ	ст–ст, ав–ав
II.2.1–2	тогда вступи Игорѣ кнѣзѣ // вѣ златѣ стрѣменѣ	(то–то), вс–воз, ст–ст
II.2.2–3	вѣ златѣ стрѣменѣ // и поѣха по чѣст(у)му пѣлю	ст–ст
II.2.3–4	и поѣха по чѣст(у)му пѣлю // сѣлнѣце ему тѣмою пѣтѣ заступáше	ой–ой, ѣе–ѣе, му–му, уп–уп, ол–ол, сту–сту, т(у)м–т(е)м
II.2.4–5	сѣлнѣце ему тѣмою пѣтѣ заступáше // нѣч(ѣ) стонѣч(и) ему грозою	(це–че), ст–ст , (ез–ес)
II.2.5–6	нѣч(ѣ) стонѣч(и) ему грозою // птѣчѣ ѣбуди(в) свѣстѣ звѣринѣ вѣ(с)стá	(но–но), (че–че), (то–то), (оз–ос), ст–ст
II.2.6–7/8	птѣчѣ ѣбуди(в) свѣстѣ звѣринѣ вѣ(с)стá // вѣ(з)бѣ (с)я Дѣвѣ клѣчетѣ верху дрѣва	(че–че), ич–ич, уд–уд, ди(в)–див, (ис–ис), вер–вер/рев, (вос–воз), озв–воз, (во–во)
II.2.7/8–9	вѣ(з)бѣ (с)я Дѣвѣ клѣчетѣ верху дрѣва // велѣть послѣшати землѣ незнаемѣ	ли–ли, ве–ве
II.2.9–10	велѣть послѣшати землѣ незнаемѣ // Вѣлзѣ и Помѣрью и Посѣлью	вел–вол, лу–лю, по–по, послу–посул, зе–зе
II.2.10–11	Вѣлзѣ и Помѣрью и Посѣлью // и Сурѣжу и Корсѣню	ор–ор, су–су
II.2.11–12	и Сурѣжу и Корсѣню // и тебѣ тмур(о)кáнѣский болвáнѣ	ро/ор–ор/ро
II.2.12–13	и тебѣ тмур(о)кáнѣский болвáнѣ // а полѣвци неготѣвами дорѣгами	то–то, тор(о)к–дорѣг, (не–не), бол–пол, ва–ва
II.2.13–14	а полѣвци неготѣвами дорѣгами // пѣбѣгоша к Дѣну велѣк(у)му	по–по, егѣ–егѣ, до–до
II.2.14–15	пѣбѣгоша к Дѣну велѣк(у)му // кри(ч)áтѣ телѣгы полѣ но(ч)и	по–по, ег–ег, ел–ел

П.2.15–16	кр<и>чáтѣ телѣгы полú но<ч>и // рѣци лѣб<я>ди роспущенí	ле–ле, (чи–ци)
П.2.16–17	рѣци лѣб<я>ди роспущенí // Игорѣ кò Дону вой ведѣтѣ	ре–ре
П.2.17–18	Игорѣ кò Дону вой ведѣтѣ // úже бо бѣды егò пасѣтѣ птí<ч>ь по д<ú>бию	го–го, од–од, ед–ед
П.2.18–19	úже бо бѣды егò пасѣтѣ птí<ч>ь по д<ú>бию // вòлци грòзу вò<с>с<то>рòжатъ по ярúгамò	го–гро
П.2.19–20	вòлци грòзу вò<с>с<то>рòжатъ по ярúгамò // орлí клѣк<о>том нà кости звѣри зовúтѣ	иг–ик, о(с)с(т)–ост, (ор–ор)
П.2.20–21	орлí клѣк<о>том нà кости звѣри зовúтѣ // лисíци брѣшуть на чер<в>лѣныи щиты	ли–ли, ле–ле, ве–вле, ер–ер
П.2.21–22	лисíци брѣшуть на чер<в>лѣныи щиты // о рúсѣская зѣмле úже за шелòменемѣ єси	ле–ле, си–си, ен–ен
П.2.22–23	о рúсѣская зѣмле úже за шелòменемѣ єси // дòлгоночѣ мѣркнетѣ	ме–ме, не–не
П.2.23–24	дòлгоночѣ мѣркнетѣ // зàр<и> свѣтò запалá	ет–ет
П.2.24–25	зàр<и> свѣтò запалá // мѣглá поля покрýла	(ри–ры), ап–ап, ла–ла/ля
П.2.25–26	мѣглá поля покрýла // щѣкотò слав<ѣ>и úсòпе	ла/ля–ла
П.2.26–27	щѣкотò слав<ѣ>и úсòпе // гòвор гáличь úбуди<в>	ек–ег («разорванный»)
П.2.27–28	гòвор гáличь úбуди<в> // рúсичи велíкая поля	ли–ли, ич–ич, ив–ив
П.2.28–29	рúсичи велíкая поля // чер<в>лѣныи щиты прѣгородíша	чи–чи, вел–вле
П.2.29–30	чер<в>лѣныи щиты прѣгородíша // íщуч<е> себѣ ч<ѣ>с<ти> а князю слáвы	че–че, вле–ве, ты–ти, ишч/иш–ишч
П.2.30– П.3.1	íщуч<е> себѣ ч<ѣ>с<ти> а князю слáвы // сò зарáнья вò пят<ò>к потòпташа	ня–нья, ав–ав
П.3.1–2	сò зарáнья вò пят<ò>к потòпташа // погáныи полкы полòвечѣскыи	ан–ан, по–по
П.3.2–3/4	погáныи полкы полòвечѣскыи // и россúша с<я> стрѣлами пò полю	по–по, пол–пол, ипо–ипо
П.3. 3/4–5	и россúша с<я> стрѣлами пò полю // помчашá красныи дѣвки полòвечѣскыи	ас–ас, по–по, ипо–ыпо, пол–пол
П.3.5–6	помчашá красныи дѣвки полòвечѣскыи // а сò нíми з<òло>то и пáволоки	ас–ас, ны–ни, ып–ип, лов–вол, оло–оло, кы–кы

П.3.6–7	а сѡ нѣми зѡло>то и пѡволоки // и дѡро>гѣи оксамиты	ми–ми, ок–ог/ок
П.3.7–8	и дѡро>гѣи оксамиты // оротмѡми ѣ япончѣцами ѣ кожѣхы	(оро–оро), ами–ами
П.3.8–9	оротмѡми ѣ япончѣцами ѣ кожѣхы // начашѡ мосты мостѣти	ам–ам, ца–ча
П.3.9–10	начашѡ мосты мостѣти // по болѡтомѡ ѣ грязѣвым мѣстом	мост–мест, ым–ым
П.3.10–11	по болѡтомѡ ѣ грязѣвым мѣстом // и всѣкими узѡрѡчѣи полѡвечѣскими	по–по, оло–оло, ив–ив, ым–ым, (ес–ес)
П.3.11–12	и всѣкими узѡрѡчѣи полѡвечѣскими // чер<в>ленѡ стѣгѡ бѣлѡ хорюг<ѣ>	ор–ор, (че–че)
П.3.12–13	чер<в>ленѡ стѣгѡ бѣлѡ хорюг<ѣ> // червленѡ ч<ѣ>лка срѣбрѣно стружѣ	че–че, (но–но), ст–ст, ос–ос, (ел–ел), рю–рю
П.3.13–14	червленѡ ч<ѣ>лка срѣбрѣно стружѣ // х<орѡ>бр<у>му Святслѡвличу	вл–вл, бр–бр, (ру–ру)
П.3.14–15	х<орѡ>бр<у>му Святслѡвличу // дрѣмлетѣ вѡ полѣ Ольгово	(об–оп)
П.3.15–16	дрѣмлетѣ вѡ полѣ Ольгово // хорѡбрѡе гнѣздѡ	оп–об
П.3.16–17	хорѡбрѡе гнѣздѡ // далечѣ залѣтѣло	ез–ез
П.3.17–18	далечѣ залѣтѣло // не было нѡ обѣдѣ порѡж>енѡ	лон–лон («разорванный»)
П.3.18–19	не было нѡ обѣдѣ порѡж>енѡ // ни соколѣ ни крѣчету	лон–лун
П.3.19–20	ни соколѣ ни крѣчету // ни тѣбѣ чѣрный вѡронѡ	ни–ны, ече–ече
П.3.20–21	ни тѣбѣ чѣрный вѡронѡ // погѡныи полѡвчине	ни/ны–ны
П.3.21–22	погѡныи полѡвчине // <К>ѡзѡ бѣжитѣ сѣрым вѡлкомѣ	ол–ол
П.3.22–23	<К>ѡзѡ бѣжитѣ сѣрым вѡлкомѣ // Кончѡкѡ ему слѣдѡ прѡвѣтѣ	ко–ко, се–сле
П.3.23–24	Кончѡкѡ ему слѣдѡ прѡвѣтѣ // кѡ Дону велик<у>му	ко–ко, он–он, му–му, (до–до)
П.3.24– Ш.1.1	кѡ Дону велик<у>му // дрѣгаго дн<е> вѣльми рѡно	(од–од), дон–дн, вел–вел
Ш.1.1–2	дрѣгаго дн<е> вѣльми рѡно // крѡвав<ѣ>и зѡри свѣт повѣдають	ве–ве
Ш.1.2–3	крѡвав<ѣ>и зѡри свѣт повѣдають // чѣрни<и>и тѣчи> сѡ моря ѣдутѣ	(из/ис–ис), ор–ор

III.1.3–4	чёрн<и>и туч<и> // хотятё прикрýти <четыре> // солнёца	че–че, ит–ыт, (со–со)
III.1.4–5	хотятё прикрýти <четыре> // солнёца // а в нýх трепё<ч>утё синии мóлнии	(хо–хо), (от–от), (еп–еп), (те–тре), ре–ре, (ес–ес), (ец–еч), оln–oln
III.1.5–6	а в нýх трепё<ч>утё синии мóлнии // бýти грóму велик<у>му	
III.1.6–7	бýти грóму велик<у>му // и<т>и дóждю стрѣлами сò Дону великаго	ыт–ит, ел–ел
III.1.7–8	и<т>и дóждю стрѣлами сò Дону великаго // тý ся кóпьем приламáти	дюс–тус, лам–лам
III.1.8–9	тý ся кóпьем приламáти // тý ся сáблям потручáти	ся–са, лам–лям
III.1.9–10	тý ся сáблям потручáти // о шеломы́ полóвечёскыи	по–по
III.1.10–11	о шеломы́ полóвечёскыи // на рѣцѣ на Каялѣ у Дòну великаго	ве–ве, (ече–ече)
III.1.11–12	на рѣцѣ на Каялѣ у Дòну великаго // о рýсёская зёмле	кайа–кайа, ле–ле
III.1.12–13	о рýсёская зёмле // ýже нё <за> шелóменемь ёси	(ес–ез), ем–ем
III.1.13–14	ýже нё <за> шелóменемь ёси // се вѣтри Стрýбожи вòнýци	ис–ис («разорванный»)
III.1.14–15	се вѣтри Стрýбожи вòнýци // вѣютё с мòря стрѣлами	ве–ве, стр–стр
III.1.15–16	вѣютё с мòря стрѣлами // на храбрыи полкы́ Игóревы	ор–ор, ря–ра, ре–ре
III.1. 16–17/18	на храбрыи полкы́ Игóревы // земля тутнётё рѣкы мýтёно текýтё	кы–кы, ре–ре
III.1. 17/18–19	земля тутнётё рѣкы мýтёно текýтё // пòроси поля прикрýваютё	ля–ля, рек–рик, ут–ут
III.1.19–20	пòроси поля прикрýваютё // стýзи г<оло>гól<я>тё	ол–ол, (ля–ля)
III.1.20–21	стýзи г<оло>гól<я>тё // полóвци идуть òт Дон<у>	ол(о)–ол(о)
III.1.21–22	полóвци идуть òт Дон<у> // и òт моря и òтò всѣх ст<орó>нò	ов–ов, (он–он)
III.1.22–23	и òт моря и òтò всѣх ст<орó>нò // рýсскыи полкы́ <ос>тýпиша	ио–ью, (сто–ост)
III.1.23–24	рýсскыи полкы́ <ос>тýпиша // дѣти бѣсови кликомё	лкы–клик

III.1.24–25	дѣти бѣсови кликомѣ // поля прѣгородѣша	
III.1.25–26	поля прѣгородѣша // а х ^о р ^о б ^р ии руси ^ч и прѣг ^о р ^о дѣша	(оро–оро)
III.1.26–27	а х ^о р ^о б ^р ии руси ^ч и прѣг ^о р ^о дѣша // червлѣными щиты	иш–иш
III.1.27– III.2.1	червлѣными щиты // ярѣ туре Всéволоде	вл–вол
III.2.1–2	ярѣ туре Всéволоде // стоиши на борони	ро–ро
III.2.2–3	стоиши на борони // прѣщеши на вой стрѣлами	ст–ст, иш–ыш, оиш–оиш
III.2.3–4	прѣщеши на вой стрѣлами // гр ^и млеши о шеломы	(ры–ри), ел–ел
III.2.4–5	гр ^и млеши о шеломы // мѣчи харалужными	(им–ым), мы–ми
III.2.5–6	мѣчи харалужными // камо турѣ поскочаше	
III.2.6–7	камо турѣ поскочаше // своим з ^о л ^о тым шеломомѣ посвѣчивая	мо–мо, пос–пос, ше–ше
III.2.7–8	своим з ^о л ^о тым шеломомѣ посвѣчивая // тамо лежатѣ поган ^и и	(ол–ол), шел–леж, мо–мо, (е)по–(е)по
III.2.8–9	тамо лежатѣ поган ^и и // голови полóвеческ ^и и	ол–ол, по–по
III.2.9–10	голови полóвеческ ^и и // поскѣпани саблями калеными	по–по, ск–ск
III.2.10–11	поскѣпани саблями калеными // шеломы оварьскии	ск–ск, ми–ми
III.2.11–12	шеломы оварьскии // от тебе ярѣ туре Всéволоде	ло–ло, ар–ар
III.2.12–13	от тебе ярѣ туре Всéволоде // кая р ^а ть ны дорогá братие	ар–ар, (ро–ро)
III.2.13–14	кая р ^а ть ны дорогá братие // забывѣ чѣс ^т и и животá	аб–аб, ти–ти
III.2.14–15a	забывѣ чѣс ^т и и животá // и г ^о р ^о да Чернигова	че–че, (от–од)
III.2. 15a–15б	и г ^о р ^о да Чернигова // отня злата стола	(од–от)
III.2. 15б–16a	отня злата стола // и свó ^е я мѣлыя хоти	от–от
III.2. 16a–16б	и свó ^е я мѣлыя хоти // красныя Глѣбовны	{морф. ыиш–ыиш}

III.2.166–17	красныя Глѣбовны // свѣчяя и обычяя	йа–йа
III.2.17– III.3.1	свѣчяя и обычяя // были вѣцѣи Трояни	йа–йа, бы–бы
III.3.1–2	были вѣцѣи Трояни // минула лѣта Ярославля	ро–ро, йа–йа
III.3.2–3	минула лѣта Ярославля // были полци Ольгови	
III.3.3–4	были полци Ольгови // Ольга Святославлича	ли–ли
III.3.4–5	Ольга Святославлича // той бо Олегѣ мечем	то–то
III.3.5–6	той бо Олегѣ мечем // к<оро>молу коваше	(ом–ом), ол–ол
III.3.6–7	к<оро>молу коваше // и стрѣлы по земли съяше	мол–мл
III.3.7–8	и стрѣлы по земли съяше // <во>ступаетѣ во златѣ стрѣменѣ	стре–стре, оз–ос/оз, ем–ем
III.3.8–9	<во>ступаетѣ во златѣ стрѣменѣ // во г<оро>дѣ Тмутороканѣ	ет–ет, (во–во), (то–то), (не–не)
III.3.9–10	во г<оро>дѣ Тмутороканѣ // то же звонѣ слыша давныи великий Ярославѣ	во–во, ро–ро, то–то, ан–авн
III.3.10–11	то же звонѣ слыша давныи великий Ярославѣ // <а> сынѣ Всеволожѣ Володимѣрьѣ по вся утра	(оже–оже), (но–но), (во–во), (ро–ро), ос–овс
III.3.11–12	<а> сынѣ Всеволожѣ Володимѣрьѣ по вся утра // уши закладаше во Черниговѣ	(во–во), ов–ов, (ер–ер), у–у
III.3.12–13	уши закладаше во Черниговѣ // Бориса же Вячеславлича	ла–ла, ев–ев, (че–че)
III.3.13–14	Бориса же Вячеславлича // слава на судѣ привѣде	ри–ри, вя–ва
III.3.14–15	слава на судѣ привѣде // и на ка<за>нину зелену паполому постла	сла–стла, ан–ан
III.3.15–16	и на ка<за>нину зелену паполому постла // за обиду Олегову х<оро>бра и м<оло>да конязя	ак–ак, на–ня, оло–оло, (за–за/зя), (казан–конязя)
III.3.16–17	за обиду Олегову х<оро>бра и м<оло>да конязя // с той же Каялы Святополкѣ	ол–ол, (ко–ко)
III.3.17–18	с той же Каялы Святополкѣ // по<л>елѣя отца своего	йа–йа, св–св, пол–пол
III.3.18–19	по<л>елѣя отца своего // ме<жу> угорьскими иноходѣци	отц–од(е)ц, го–го

III.3.19–20	межѹ угорьскыи иноходѣци // кѡ святѣи Сѡфѣи кѡ Кѣеву	(ох–о[хв]), ийи–ийи, кы–кы
III.3.20–21	кѡ святѣи Сѡфѣи кѡ Кѣеву // тогда при Ользѣ Гор(е)славличѣ	ок–ок
III.3.21–22	тогда при Ользѣ Гор(е)славличѣ // сѣяшеть ся и р(о)стѣшеть усѡбицами	ич–ич
III.3.22–23	сѣяшеть ся и р(о)стѣшеть усѡбицами // погыбашеть жѣзнѣ Дá(ж)божа вѡнѹка	аш–аж, ет–ед
III.3.23–24	погыбашеть жѣзнѣ Дá(ж)божа вѡнѹка // вѡ княжих к(оро)молáхѡ	жи–жи, аж–аж
III.3.24–25	вѡ княжих к(оро)молáхѡ // вѣци челоувѣкомѡ ск(орѡ)тиша с(я)	(оро–оро), (мо–мо)
III.3.25–26	вѣци челоувѣкомѡ ск(орѡ)тиша с(я) // тогда по русѣск(ѣ)й землѣ	ск–ск, (ор–ор)
III.3.26–27	тогда по русѣск(ѣ)й землѣ // рѣдко рáтаеве кыкахуть	ор–ор
III.3.27–28	рѣдко рáтаеве кыкахуть // нѡ чáсто врáни грáяхуть	ра–ра
III.3.28–29	нѡ чáсто врáни грáяхуть // трѹпья сѣбѣ дѣляче	ас–ас
III.3.29–30	трѹпья сѣбѣ дѣляче // а гáлиц(ѣ) своѡ рѣчь говоряхуть	че–це
III.3.30–31	а гáлиц(ѣ) своѡ рѣчь говоряхуть // хотятъ полѣтѣти на уѣдѣ	хут–хот
III.3.31–32	хотятъ полѣтѣти на уѣдѣ // тѡ было в ты рáти и вѡ ты полкы	от–от, ат–ат, пол–пол, ти–ти
III.3.32–33	тѡ было в ты рáти и вѡ ты полкы // а сѣцеи рáти не слышано	ты–ти, ыр–ир
III.3.32– IV.1.1	а сѣцеи рáти не слышано // сѡ зарáнья дѡ вечера	це–че, ра–ра, ан–ан
IV.1.1–2	сѡ зарáнья дѡ вечера // сѡ вечера дѡ свѣта	(ов–ов), (оз–ос), ад–ад, до–до, ве–ве
IV.1.2–3	сѡ вечера дѡ свѣта // летятъ стрѣлы калѣн(и)	ад–ат, ет–ет, та–тя
IV.1.3–4	летятъ стрѣлы калѣн(и) // грѣмлють сáбли о шелѡмы	тѣс–тѣс, лы–ли, ел–ел
IV.1.4–5	грѣмлють сáбли о шелѡмы // трѣщатѣ кѡпья харалужн(а)я	лю–лю
IV.1.5–6	трѣщатѣ кѡпья харалужн(а)я // вѡ полѣ незнаемѣ	(оп–оп), (ен–ен), (на–на)
IV.1.6–7	вѡ полѣ незнаемѣ // с(е)редѣ землѣ полѡвечѣскыи	пол–пол, ем–ем

IV.1.7–8	с⟨е⟩реди земли полóвечёскии // черна́ земля подó копы́ты	(ер–ер), по–по , (че–че)
IV.1.8–9а	черна́ земля подó копы́ты // косты́ми была́ посья́на	на–на , ля–ля , ап–ап , по–по , ко–ко
IV.1.9а–9б	косты́ми была́ посья́на // а кро́вью поля́на	ко–кро, по–по , ла–ля
IV.1.9б–10	а кро́вью поля́на // туго́ю вз⟨и⟩доша по ру́сёск⟨ф⟩и́й земли́	по–по
IV.1. 10–11/12	туго́ю вз⟨и⟩доша по ру́сёск⟨ф⟩и́й земли́ // че́то ми шуми́те че́то ми звёни́те	(ид–ит), йз–из, зе–зве, мли–ми
IV.1. 11/12–13	че́то ми шуми́те че́то ми звёни́те // да́вѣча ра́но прѣд зóрями	ми–ми , (еч–еч), ве–ве
IV.1.13–14	да́вѣча ра́но прѣд зóрями // Иго́ре полкы́ заворóчаетѣ	ав–ав , ча–ча , (ре–ре), ор–ор
IV.1.14–15	Иго́ре полкы́ заворóчаетѣ // жа́ль бо ему́ ми́ла бра́та Всéволода	ол–ол , ав–ав , во–во , йе–йе
IV.1.15–16	жа́ль бо ему́ ми́ла бра́та Всéволода // би́ша ся дeнѣ би́ша ся дру́гий	ат–ад
IV.1.16–17	би́ша ся дeнѣ би́ша ся дру́гий // трéтьяго дн⟨е⟩ кó полудeню	{ <i>корн.</i> ден(е)–дн(е)/ден}
IV.1.17–18	трéтьяго дн⟨е⟩ кó полудeню // па́доша стя́зи Иго́реви	ре–ре , тья–тя, го–го
IV.1.18–19	па́доша стя́зи Иго́реви // ту́ ся бра́та розлу́чиста	стя–ста
IV.1.19–20	ту́ ся бра́та розлу́чиста // на брѣзѣ бы́стр⟨ф⟩и́й Ка́ялы	абр–абр , ист–ыст
IV.1.20–21	на брѣзѣ бы́стр⟨ф⟩и́й Ка́ялы // ту́ кро́вава́го вина́ не достá	на–на , ст–ст
IV.1.21–22	ту́ кро́вава́го вина́ не достá // ту́ пир докóнчаша хра́брии ру́сичи	кро–ко, до–до
IV.1.22–23	ту́ пир докóнчаша хра́брии ру́сичи // сва́ты попо́йша а са́ми полéгоша	туп–тып
IV.1.23–24	сва́ты попо́йша а са́ми полéгоша // за́ землю ру́сёскую	ас–аз
IV.1.24–25	за́ землю ру́сёскую // ни́читѣ тра́ва жа́лощами	
IV.1.25–26	ни́читѣ тра́ва жа́лощами // а дрѣ́во с⟨я⟩ туго́ю к зéмли прѣ́клони́ло	ни–ни , трав–древ, ло–ло , ми–мли
IV.1.26– IV.2.1	а дрѣ́во с⟨я⟩ туго́ю к зéмли прѣ́клони́ло // у́же бо бра́тие невеселáя година́ во⟨с⟩ста́ла	ев–ев , (вос–вос), ат–ат , го–го
IV.2.1–2	у́же бо бра́тие невеселáя година́ во⟨с⟩ста́ла // у́же пу́стыни си́лу прикрýла	еб–еп , дин–тын , ла–ла

IV.2.2–3	уже пустыни силу прикрѣла // вѣ<с>стала обида вѣ силахѣ Дажбожа внука	ст–ст, ил/ыл–ил, ла–ла
IV.2.3–4	вѣ<с>стала обида вѣ силахѣ Дажбожа внука // вѣступил<а> дѣвою на землю Трояню	в(ос)ст–в(о)ст, ил–ил, ла–ла, ну–ню
IV.2.4–5	вѣступил<а> дѣвою на землю Трояню // вѣсплескала леб<я>дѣным<а> крил<о>ма	в(о)с–в(о)с, ил–ил, ад–ад
IV.2.5–6	вѣсплескала леб<я>дѣным<а> крил<о>ма // на Синѣмѣ морѣ у Дону	ин–ин
IV.2.6–7	на Синѣмѣ морѣ у Дону // плещучи у<п>уди жирня врѣмена	ем(е)–еме, ре–ре, уд–уд, на–ня/на
IV.2.7–8	плещучи у<п>уди жирня врѣмена // усобица княземѣ н<ы> поган<а>я погыбѣ<ль>	у–у, ня/на–ня/н(а), ем–ем
IV.2.8–9	усобица княземѣ н<ы> поган<а>я погыбѣ<ль> // рекоста бо братѣ брату	об–об
IV.2.9–10	рекоста бо братѣ брату // сѣ моѣ а то моѣ же	ат–ат, (то–то)
IV.2.10–11	сѣ моѣ а то моѣ же // и начаша князи про малое	ом–ом
IV.2.11–12	и начаша князи про малое // сѣ великое молвити	мал–мол
IV.2.12–13	сѣ великое молвити // а сами на себѣ к<оро>молу ковати	се–се, ко–ко, мол–мол
IV.2.13–14	а сами на себѣ к<оро>молу ковати // а погани сѣ всѣх ст<оро>нѣ	се–се, (оро–оро), (ов–ов)
IV.2.14–15	а погани сѣ всѣх ст<оро>нѣ // прихо<ж>аху с побѣдами	по–по, хс–хус
IV.2.15–16	прихо<ж>аху с побѣдами // на землю русьскую	ус–ус
IV.2.16– IV.3.1	на землю русьскую // одалече заиде соколѣ	(ес–ез)
IV.3.1–2	одалече заиде соколѣ // пти<ч>ѣ б<и>я ко морю	(че–че), ко–ко
IV.3.2–3	пти<ч>ѣ б<и>я ко морю // а Игорѣва храбраго полку не крѣсити	ти–ти, ак–ак, ор–ор
IV.3.3–4	а Игорѣва храбраго полку не крѣсити // за нимѣ кликну Карна	(ек–ек)
IV.3.4–5	за нимѣ кликну Карна // и Ж<е>ля поскочи по русьск<ѣ>й земли	ли–ли
IV.3.5–6	и Ж<е>ля поскочи по русьск<ѣ>й земли // смагу людемѣ мѣчучи в пламянѣ рѣзѣ	зе–зе, ляп–пла, ем–ем
IV.3.6–7	смагу людемѣ мѣчучи в пламянѣ рѣзѣ // жены русьскии вѣсплакаша с<я> а ркучи	ив–ив, пла–пла

IV.3.7–8	жéны рúсьскѣи вѣсплáкаша сѣя а ркучѣ // úже нáмѣ свѣих мѣлых лáдѣ	жен–жен , (ос–ос), (вос–сво), ла–ла
IV.3.8–9	úже нáмѣ свѣих мѣлых лáдѣ // ни мýслию сѣмыслити	ми–мы , (сво–со), лы–ли
IV.3.8–9	ни мýслию сѣмыслити // ни дýмою сѣдýмати	йус(о)–йус(о)
IV.3.9–10	ни дýмою сѣдýмати // ни очѣма сѣгладати	ма–ма
IV.3.11–12	ни очѣма сѣгладати // а зѣлога и сѣребра	ас–аз
IV.3.12–13	а зѣлога и сѣребра // ни мáло того потрѣпати	(ло–ло), (от–от), реб–реп
IV.3.13–14	ни мáло того потрѣпати // а вѣсѣстѣна бо брáтие	то–то, оп–об, ат–ат, ти–ти
IV.3.14–15	а вѣсѣстѣна бо брáтие // Кýевѣ тугѣю а Чернѣговѣ напáстѣми	(во–во), ст–ст, она–(о)на, ийс–ыйс
IV.3.15–16	Кýевѣ тугѣю а Чернѣговѣ напáстѣми // тѣска розлиа сѣ по рúсьскѣй землѣ	ый–ий, ап–ап, ас–ас
IV.3.16–17	тѣска розлиа сѣ по рúсьскѣй землѣ // печáль жирна вѣтѣче сѣредѣ землѣ рúсьскѣи	ли–ли
IV.3.17–18	печáль жирна вѣтѣче сѣредѣ землѣ рúсьскѣи // а князи сáми на сѣбѣ кѣро̀молу́ кова́ху	на–ня , (се–се)
IV.3.18–19	а князи сáми на сѣбѣ кѣро̀молу́ кова́ху // а погáнии сáми побѣдами	ам–ам, бе–бе
IV.3.19–20	а погáнии сáми побѣдами // нари́щу<ч>е на рúсьскую зѣмлю	
IV.3.20–21	нари́щу<ч>е на рúсьскую зѣмлю // емля́ху да́нь по бѣлѣ от двора́	емл–емл
IV.3.21– V.1.1	емля́ху да́нь по бѣлѣ от двора́ // тѣа́я бо двá хѣро̀брая Святслáвлича	ля–ла, ах–ах , (об–об), отдв–одв , (ор–ор), ра–ра
V.1.1–2	тѣа́я бо двá хѣро̀брая Святслáвлича // Иго̀рѣ и Вѣсѣволодо̀	од–од , (ор–ор)
V.1.2–3	Иго̀рѣ и Вѣсѣволодо̀ // úже лжу́ убуди́<ста> ко̀тѣрую то	ор–ор
V.1.3–4	úже лжу́ убуди́<ста> ко̀тѣрую то // бѣше úсѣпилѣ ѣтѣцѣ <ѣю> Святслáвѣ	у–у, от–от , (йу–йу)
V.1.4–5	бѣше úсѣпилѣ ѣтѣцѣ <ѣю> Святслáвѣ // грознѣ́ый вели́кий кýевьскѣи	(йе–йе), св–вс
V.1.5–6	грознѣ́ый вели́кий кýевьскѣи // грозо́ю бѣшетѣ притрѣпетáлѣ	(ой–ой)

V.1.6–7	грозою бѣшетѣ притрепеталѣ // своими сильными полкы	ой–ой
V.1.7–8	своими сильными полкы // и харалужными мѣчи	им–им
V.1.8–9	и харалужными мѣчи // наступи на землю полóвечѣскую	лю–лю, еч–еч
V.1.9–10	наступи на землю полóвечѣскую // притопта холмы и яругы	ол–ол, туп–топ
V.1.10–11	притопта холмы и яругы // возмути рѣкы и озер ^а	рит–тир, ыйи–ыйи
V.1.11–12	возмути рѣкы и озер ^а // иссуши потоки и болота	кыйи–кыйи
V.1.12–13	иссуши потоки и болота // а поганого Кобяка из луку моря	ис–из, по–по, ок–ог/ок
V.1.13–14	а поганого Кобяка из луку моря // от желѣзных великих полковѣ полóвечѣских	по–по, ко–ко
V.1.14–15	от желѣзных великих полковѣ полóвечѣских // яко вихрь выгорже	же–же, ых–их, ко–ко, ов–ов
V.1.15–16	яко вихрь выгорже // и паде ся Кобякѣ во г ^о родѣ Кыевѣ	ак–ак, ко–ко, (ов–ов), (ор–ор)
V.1.16–17	и паде ся Кобякѣ во г ^о родѣ Кыевѣ // во грѣдницѣ <во> Святославѣ	ся–ся, (вогор–вогр), (ев–ев), город–гريد, ве–вле
V.1.17–18	во грѣдницѣ <во> Святославѣ // ту нѣмци и венедици	иц–иц
V.1.18–19	ту нѣмци и венедици // ту грѣци и моравы	мцийи–цийи
V.1.19–20	ту грѣци и моравы // поютѣ славу Святославлю	ав–ав, ва–ва
V.1.20–21	поютѣ славу Святославлю // каютѣ конязя Игоря	йу–йу
V.1.21–22	каютѣ конязя Игоря // иже погрузи жирѣ во донѣ Каялы	ка–ка, (ек–ек), (он–он), йи–йи, гор–огр
V.1.22–23	иже погрузи жирѣ во донѣ Каялы // рѣкы полóвечѣскыи	по–по, (ов–ов), ек–ек
V.1.23–24	рѣкы полóвечѣскыи // руссѣскаго з ^о ло ^т а насыпаша	(оло–оло), (ес–ес)
V.1.24–25	руссѣскаго з ^о ло ^т а насыпаша // ту Игорѣ князѣ высѣде	(се–се), го–го, на–ня
V.1.25–26	ту Игорѣ князѣ высѣде // из седла злата а во седло кощѣево	(ко–ко), аз–аз, (ев–ев), ыс–из
V.1.26–27	из седла злата а во седло кощѣево // уныша бо градом забрал ^а	(ла–ла), ок–ог

V.1.27–28	уны́ша бо градо́м забра́л⟨а⟩ // а веселье́ пони́че	ны–ни
V.1.28– V.2.1a	а веселье́ пони́че // а Святосла́вѡ	ав–ав
V.2.1a–16	а Святосла́вѡ // му́тен со́нѡ видѣ	вят–вид
V.2.16–2	му́тен со́нѡ видѣ // во́ Кыевѣ́ на го́рах	ен–ен
V.2.2–3	во́ Кыевѣ́ на го́рах // си́ ночѣ со́ вѣчера	ве–ве, ра–ра
V.2.3–4	си́ ночѣ со́ вѣчера // одѣва́х⟨у⟩ть мя рече	че–че, еч–еч
V.2.4–5	одѣва́х⟨у⟩ть мя рече // че́рною паполомо́ю	че–че
V.2.5–6	че́рною паполомо́ю // на крова́ты тисовѣ́	рно–ро
V.2.6–7	на крова́ты тисовѣ́ // че́рпахуть ми си́нее вино́	ис–ис
V.2.7–8	че́рпахуть ми си́нее вино́ // со́ трудо́мѣ смѣ́шено	ут–уд, но–но
V.2.8–9	со́ трудо́мѣ смѣ́шено // сы́пахуть ми то́щими тулы́	уд–ут, тру–ту
V.2.9–10	сы́пахуть ми то́щими тулы́ // пога́ных толковинѡ́	то–то, тул–тол
V.2.10–11	пога́ных толковинѡ́ // вели́кыи женчу́гѡ на лонѡ́	(ган–гон), (но–но)
V.2.11–12	вели́кыи женчу́гѡ на лонѡ́ // и нѣ́гуютѣ́ мя	(гон–нег)
V.2.12–13	и нѣ́гуютѣ́ мя // у́же до́ски безъ кнес⟨е⟩	нег–кне
V.2.13–14	у́же до́ски безъ кнес⟨е⟩ // во́ моёмѣ́ те́ремѣ́	ед–ет
V.2.14–15	во́ моёмѣ́ те́ремѣ́ // златове́рсѣ́мѣ́	ем–ем, (ме–ме), ер–ер
V.2.15–16	златове́рсѣ́мѣ́ // вѣслю́ но⟨ч⟩ѣ́ со́ вѣчера	ов–ов, ве–ве, ер–ер
V.2.16–17	вѣслю́ но⟨ч⟩ѣ́ со́ вѣчера // Бу́со⟨ви⟩ вра́ни во́згря́ху	(сов–сов), ра–ра
V.2.17–18	Бу́со⟨ви⟩ вра́ни во́згря́ху // у́ Пльснѣ́ска на боло́ни бѣ́ша	ан–ан, ни–ни
V.2.18–19	у́ Пльснѣ́ска на боло́ни бѣ́ша // де́брѣ⟨с⟩ки са́н⟨и⟩ и⟨з⟩не́сош⟨а⟩ ⟨ся⟩ //	(еск–еск), ан–ан, (не–не), ни–ни

V.2.19–20	дѣбрѣ<с>ки сѧн<и> и<з>нѣсош<а> <ся> // кѡ Сѧн<ю>му мѡрю	сан–син
V.2.20– V.3.1	кѡ Сѧн<ю>му мѡрю // и р<е>кошѧ бо<л>яре князю	ко–ко
V.3.1–2	и р<е>кошѧ бо<л>яре князю // уже княже тугѧ	(ек–ек)
V.3.2–3	уже княже тугѧ // ум полонѧла	у–у
V.3.3–4	ум полонѧла // сѣ бо два соколѧ слѣтъста	ол–ол, ла–ла
V.3.4–5	сѣ бо два соколѧ слѣтъста // сѡ ѡтня стѡла злѧта	од–от, со–со, ол–ол, ас–ас/аз, ла–ла, ст–ст, та–та
V.3.5–6	сѡ ѡтня стѡла злѧта // поискѧти г<ѡ>рѡда Тмуторокѧня	ня–ня, от–од, то–то, ат–ат
V.3.6–7	поискѧти г<ѡ>рѡда Тмуторокѧня // ѧ любо испѧти шеломѡмѣ Дѡну	пойис–бойис
V.3.7–8	ѧ любо испѧти шеломѡмѣ Дѡну // уже соколѡма крѧлѣц<ѣ>	лом–лом
V.3.8–9	уже соколѡма крѧлѣц<ѣ> // припѣшали погѧных сѧблями	ри–ри
V.3.9–10	припѣшали погѧных сѧблями // а сам<ѡ>ю опѣ<та>ша вѡ пѣтины желѣзны	ша–ша, ны–ны, са–са, ам–ам
V.3.10–11	а сам<ѡ>ю опѣ<та>ша вѡ пѣтины желѣзны // тѣмѣно бо бѣ вѡ <трѣтий> денѣ	оп–об, ти–ти
V.3.11–12	тѣмѣно бо бѣ вѡ <трѣтий> денѣ // дв<ѣ> солнѣц<ѣ> помѣркости	(ме–ме), (не–не)
V.3.12–13	дв<ѣ> солнѣц<ѣ> помѣркости // оба багрѧная столпѧ погѧсоста	ол–ол
V.3.13–14	оба багрѧная столпѧ погѧсоста // и с нѧм<а> молодѧя мѣсяца	ол–ол
V.3.14–15	и с нѧм<а> молодѧя мѣсяца // Ѡлѣгѡ и Святѡславѡ	ис–ис, ол–ол, ся–свѧ
V.3.15–16	Ѡлѣгѡ и Святѡславѡ // тѣмѡю сѧ пѡволокоста	ол–ол, свѧ–сѧ, (ос–ос), (во–во)
V.3.16–17	тѣмѡю сѧ пѡволокоста // и вѡ морѣ погрѣзистѧ	мо–мо, во–во
V.3.17–18	и вѡ морѣ погрѣзистѧ // и велѧкое бѣуство пѡдаст<а> хѧнов<ѣ>	(во–во), ив–ив, ист–ист
V.3.18–19	и велѧкое бѣуство пѡдаст<а> хѧнов<ѣ> // на рѣцѣ на Кѧялѣ тѣмѧ свѣт покрѣла	ве–ве, ас–ас

V.3.19–20	на рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣт покрѣла // по рѣсѣскѣи земли прострошѣ ся полѣвци	ас–ас , (ем–ем), по–по
V.3.20–21	по рѣсѣскѣи земли прострошѣ ся полѣвци // аки пардѣже гнѣздѣ	ип–ып , пор/про–пар
V.3.21–22	аки пардѣже гнѣздѣ // уже снесѣ ся хула на хвалѣ	уже–уже , не–не , ез–ес
V.3.22–23	уже снесѣ ся хула на хвалѣ // уже трѣсну нѣужа на волю	уж–уж , ес–ес , лу–лю , ана–ана
V.3.23–24	уже трѣсну нѣужа на волю // уже вѣрже сѣя Дивѣ на зѣмлю	уж–уж , же–же , ес–ес , (во–во), лю–лю
V.3.24–25	уже вѣрже сѣя Дивѣ на зѣмлю // сѣ бо готѣскіи краснѣи дѣвы	ев–ев , див–дев
V.3.25–26	сѣ бо готѣскіи краснѣи дѣвы // вѣспѣша на бѣрезѣ Синѣюму мѣрю	себ–спе, сни–син
V.3.26–27	вѣспѣша на бѣрезѣ Синѣюму мѣрю // звонѣчи рѣсѣским зѣлоутом	(во–во), на–ня , рю–ру
V.3.27–28	звонѣчи рѣсѣским зѣлоутом // поѣтѣ вѣрѣмя Бѣсово	зво–сов, во–во , ус–ус
V.3.28–29	поѣтѣ вѣрѣмя Бѣсово // лелѣють мѣстѣ Шарѣканю	йу–йу , (те–те)
V.3.29–30	лелѣють мѣстѣ Шарѣканю // а мѣ уже дружина жадни весельѣ	ел–ел , ес–ес
V.3.30– VI.1.1	а мѣ уже дружина жадни весельѣ // тогда великій Святѣславѣ	ве–ве , ел–ел
VI.1.1–2	тогда великій Святѣславѣ // изронѣ златѣ слѣво	то–то , сла–зла , тослав(о)–тослово
VI.1.2–3	изронѣ златѣ слѣво // сѣ слѣзѣми смѣшено и рѣче	из–ис , зла–за , осл–осл
VI.1.3–4	сѣ слѣзѣми смѣшено и рѣче // о мѣи сыновѣцѣ Игорю и Вѣсѣволоде	но–но , ой–ой , йи–йи
VI.1.4–5	о мѣи сыновѣцѣ Игорю и Вѣсѣволоде // ранѣ еста начала	но–но , ца–ча
VI.1.5–6	ранѣ еста начала // полѣвѣчѣскую зѣмлю мѣчи цвѣлѣти	(ес–ес)
VI.1.6–7/8	полѣвѣчѣскую зѣмлю мѣчи цвѣлѣти // а себѣ славы искѣти	(ес–ес), ск–ск
VI.1.7/8–9	а себѣ славы искѣти // нѣ нечѣстно одолѣстѣа	ес–ес
VI.1.9–10	нѣ нечѣстно одолѣстѣа // нечѣстно бо кровѣ поганѣую польѣстѣа	но–но , ест–ест , ол–ол
VI.1.10–11	нечѣстно бо кровѣ поганѣую польѣстѣа // ваю храбрѣи сердѣцѣ	(че–це), йу–йу

VI.1.11–12	ваю храбрѣи сердцѣ // вѣ жестоцѣмѣ харалузѣ скѣванѣ	ва–ва, хра–хара, (це–це)
VI.1.12–13	вѣ жестоцѣмѣ харалузѣ скѣванѣ // а вѣ бѣести закаленѣ	ест–ест, ал–ал
VI.1.13–14	а вѣ бѣести закаленѣ // сѣ ли сѣтвориста мѣи сѣрѣбрѣнѣи сѣдѣнѣ	(во–во), ѿе–ѿе, сти–ист, из–ис/йс
VI.1.14–15	сѣ ли сѣтвориста мѣи сѣрѣбрѣнѣи сѣдѣнѣ // а уже не вижѣу власти	ист–сти, (ен–ен), не–не
VI.1.15–16	а уже не вижѣу власти // сильнааго и богатааго и мѣноговои	(а–а)
VI.1.16–17	сильнааго и богатааго и мѣноговои // брата моего Ярослава	ата–ата, (мо–мо), го–го
VI.1.17–18	брата моего Ярослава // с черниговскими бѣлями	ам–ам, го–го, ла–ля
VI.1.18–19	с черниговскими бѣлями // <и> с могути и с татраны	ни–ны
VI.1.19–20	<и> с могути и с татраны // и с шельбѣры и с топчакы	ыйи–ыйи, ист–ист
VI.1.20–21	и с шельбѣры и с топчакы // и с ревугы и сѣ ѡльберы	льбир–льбер
VI.1.21–22	и с ревугы и сѣ ѡльберы // тий бо без щитѣвѣ с засапѣжники	бе–бе
VI.1.22–23	тий бо без щитѣвѣ с засапѣжники // кликом полкѣ побѣждають	боб–поб, безш–беж, по–по, ик–ик, кы–кы
VI.1.23–24	кликом полкѣ побѣждають // звонячѣ в прадѣдную славу	йу–йу
VI.1.24–25	звонячѣ в прадѣдную славу // нѣ рекѣстѣ мужѣиме сѣ сами	сла–ся/са
VI.1.25–26	нѣ рекѣстѣ мужѣиме сѣ сами // пѣреднюю славу <си> сами похѣтим	ре–ре, им–им, ся/са–сла/са
VI.1.26–27	пѣреднюю славу <си> сами похѣтим // а заднюю с<и> сами подѣлим	йус–йус
VI.1.27–28	а заднюю с<и> сами подѣлим // а чи дѣво сѣ братие	ад–ат, са–ся
VI.1.28–29	а чи дѣво сѣ братие // стѣру помолѣдѣти	ди–ди, рат–тар, ти–ти
VI.1.29–30	стѣру помолѣдѣти // коли сокѣлѣ вѣ мѣтех бѣваѣтъ	оло–ол(о), (ом–ом), ит–ыт
VI.1.30–31	коли сокѣлѣ вѣ мѣтех бѣваѣтъ // высоко пѣичѣ възбѣваѣтъ	ис–ыс, соко–соко, бѣв–бѣв
VI.1.31–32	высоко пѣичѣ възбѣваѣтъ // не дѣстѣ гнѣзда своего вѣ обѣду	со–сво, (во–во), би–би, ѿе–ѿе

VI.1.32–33	не да́стѣ гнѣзда́ своего́ вѣ обиду́ // нѣ се злѣ княже мѣ непосѣбье	не–не, ез–ез, ѿе–ѿе, об–об
VI.1.33–34	нѣ се злѣ княже мѣ непосѣбье // наніѣ сѣя годіны обратіша	ня–на, ин–ин, об–об
VI.1.34–35	наніѣ сѣя годіны обратіша // сѣ у Рѣмѣ кричатѣ	ич–ич, ат–ат
VI.1.35–36	сѣ у Рѣмѣ кричатѣ // под са́блями полѣвечѣскими	им–ым, (ове–ове)
VI.1.36–37	под са́блями полѣвечѣскими // а Володѣмѣ рѣ под ранами	по–по, од–од, оло–оло
VI.1.37–38	а Володѣмѣ рѣ под ранами // туга́ и тѣска́ сыну Глѣбову	
VI.1.38–39	туга́ и тѣска́ сыну Глѣбову // вели́кий княже Всѣволоде	ка–кня
VI.1.39–40	вели́кий княже Всѣволоде // не мы́слью ти прѣлѣтѣти из далеча́	ел–ел
VI.1.40–41	не мы́слью ти прѣлѣтѣти из далеча́ // ѣтня злѣта стѣла поблюсті	лю–лю, ти–ти
VI.1.41–42	ѣтня злѣта стѣла поблюсті // ты бѣ можѣши Вѣлгу вѣслы роскропѣти	ол–ол, ти–ты
VI.1.42–43	ты бѣ можѣши Вѣлгу вѣслы роскропѣти // а Дѣн шелѣмы вѣлѣяти	ты–ти, ив–ив, вол–вол
VI.1.43–44	а Дѣн шелѣмы вѣлѣяти // аже бѣ ты бѣло́ то бѣла́ бы	а–а, (ло–ло), ыл–ыл, ти–ты
VI.1.44–45	аже бѣ ты бѣло́ то бѣла́ бы // ча́га по ногатѣ а кощѣй по рѣзанѣ	а–а, аб–аб
VI.1.45–46	ча́га по ногатѣ а кощѣй по рѣзанѣ // ты бѣ можѣши по́ суху	ош–ош
VI.1.46–47	ты бѣ можѣши по́ суху // живѣми шерешѣрами стрѣлѣти	ты–ти, еш–еш, ши–ши
VI.1.47–48	живѣми шерешѣрами стрѣлѣти // удалѣми сынѣ Глѣбовы	вы–вы, (ис–ис)
VI.1.48– VI.2.1	удалѣми сынѣ Глѣбовы // ты бѣи Рѣриче ѿ Давѣде	да–да, вы–вы
VI.2.1–2	ты бѣи Рѣриче ѿ Давѣде // не ваю́ ли <боляре>	(ѣб–ѣб)
VI.2.2–3	не ваю́ ли <боляре> // злачѣными шелѣмы	(ля–ля)
VI.2.3–4	злачѣными шелѣмы // по́ крѣви пла́ваша	ла–ла
VI.2.4–5	по́ крѣви пла́ваша // не ваю́ ли хѣрѣбрая дружина́	(ро–ро), ва–ва

VI.2.5–6	не ваю ли х<орó>брая дружина // рыкаютё акы тури	айу–айу
VI.2.6–7	рыкаютё акы тури // ранени саблями калёными	ык–ик, ка–ка
VI.2.7–8	ранени саблями калёными // на полѣ незнаемѣ	не–не, ле–ле, ен–ен
VI.2.8–9	на полѣ незнаемѣ // вѣступита господина	на–на, по–по
VI.2.9–10	вѣступита господина // вò злата стрёмен<и>	вос–воз, та–та, ст–ст
VI.2.10–11	вò злата стрёмен<и> // за обиду сего врѣмен<е>	ремен–ремен
VI.2.11–12	за обиду сего врѣмен<е> // за землю русьскую	ус–ус, (се–се)
VI.2.12–13	за землю русьскую // за раны Игорёвы бұ<я>го Святслáвлича	уй–уй
VI.2.13–14	за раны Игорёвы бұ<я>го Святслáвлича // гáличёскы<й> Осмомысле Ярославе	ар–ар, (йа–йа), лич–лич
VI.2.14–15	гáличёскы<й> Осмомысле Ярославе // высоко сѣдиши на своёмѣ	ыс–ыс, ос–ос
VI.2.15–16	высоко сѣдиши на своёмѣ // златоковáннѣмѣ стóлѣ	око–око
VI.2.16–17	златоковáннѣмѣ стóлѣ // пòдпер горы ўгорёскыи	(ес–ес)
VI.2.17–18	пòдпер горы ўгорёскыи // своими желѣзными полкы	по–по, (ес–ез), кы–кы
VI.2.18–19	своими желѣзными полкы // заступивò королёви пúть	(во–во), ле–ле, ип–ип, ол–ол, олк–ок
VI.2.19–20	заступивò королёви пúть // затворив Дунаю воротá	(во–во), оро–оро
VI.2.20–21	затворив Дунаю воротá // мечá <бе>рёмен<а> чрѣ<с> облакы	(на–на)
VI.2.21–22	мечá <бе>рёмен<а> чрѣ<с> облакы // сúды рýдя до Дуна́я	(на–на)
VI.2.22–23	сúды рýдя до Дуна́я // грòзы твои по землям текúть	уд–уд
VI.2.23–24	грòзы твои по землям текúть // отвá>ряеши Кыёву вратá	тво–отв
VI.2.24–25	отвá>ряеши Кыёву вратá // стрѣляеши сò óгна злáта стóла	от–от, йе–йе, та–та
VI.2.25–26	стрѣляеши сò óгна злáта стóла // салтаны за землями	ля–ля, та–та, аз/ас–аз

VI.2.26–27	салта́ны за земля́ми // стрѣляй госпо́дине Конча́ка	ля–ля
VI.2.27–28	стрѣляй госпо́дине Конча́ка // пога́наго кощя́	го–го, по–по, ко–ко
VI.2.28–29	пога́наго кощя́ // за́ землю ру́сскую	аз–аз («разорванный»)
VI.2.29–30	за́ землю ру́сскую // за ра́ны Иго́ревы бу́яго Святсла́влича	уй–уй
VI.2.30– VI.3.1	за ра́ны Иго́ревы бу́яго Святсла́влича // а́ ты бу́й Рома́не и Мстисла́ве	ан–ан
VI.3.1–2	а́ ты бу́й Рома́не и Мстисла́ве // хра́брая мы́слѣ но́ситѣ	исл–ысл, сти–сит
VI.3.2–3	хра́брая мы́слѣ но́ситѣ // ва́ю) у́мѣ на дѣ́ло	(ай–ай)
VI.3.3–4а	ва́ю) у́мѣ на дѣ́ло // вы́соко пла́вае(та)	ва(й)–вай
VI.3.4а–4б	вы́соко пла́вае(та) // на дѣ́ло во́ бѹести	лав–лов, йе–йе
VI.3.4б–5	на дѣ́ло во́ бѹести // я́ко соко́лѣ на вѣ́трѣх ширя́я ся	(ло–ло), йес–йас
VI.3.5–6	я́ко соко́лѣ на вѣ́трѣх ширя́я ся // хѡ́тя птѣ́чу в бѹи́ствѣ́ одо́лѣти	ол–ол, ве–ве, ет–ет
VI.3.6–7	хѡ́тя птѣ́чу в бѹи́ствѣ́ одо́лѣти // су́ть бо у ва́ю желѣ́знии па́порзи	ап–ап, ув–ув, ле–ле
VI.3.7–8	су́ть бо у ва́ю желѣ́знии па́порзи // подѣ́ шелѡ́мы латы́ньскими	ел–ел, по–по
VI.3.8–9	подѣ́ шелѡ́мы латы́ньскими // тѣ́мѣ и трѣ́сну земля́	ла–ля, (ты–ти)
VI.3.9–10	тѣ́мѣ и трѣ́сну земля́ // и мо́но(з)и стра́ны	нуз–ноз, трес–стр
VI.3.10–11	и мо́но(з)и стра́ны // хы́нова литва́ я́твязи дере́мела	но–но, зи–зи
VI.3.11–12	хы́нова литва́ я́твязи дере́мела // и по́ловци су́лицы сво́й пове́рго(ш)а	ов–ов, ли–ли, ер–ер
VI.3.12–13	и по́ловци су́лицы сво́й пове́рго(ш)а // а́ г(оло)вы сво́и покло́ниша	ип–ип, по–по, оло–(о)ло, (лов–лов), ис–ыс
VI.3.13–14	а́ г(оло)вы сво́и покло́ниша // под ты́и ме́ч(ѣ) харалу́жнии	по–по, ни–ны
VI.3.14–15	под ты́и ме́ч(ѣ) харалу́жнии // но́ уже́ кня́же Иго́рю уте́рпе со́лнцу свѣ́тѣ	уж–уж
VI.3.15–16	но́ уже́ кня́же Иго́рю уте́рпе со́лнцу свѣ́тѣ // а́ д(ере)во не́бологом ли́стwie срони́	го–го, (ер–ер), ес–ес, ол–ол

VI.3.16–17	à д<ере>во нѣбологом листвие сроні // по Рѣсі й по Сѹл<ѣ> грады подѣлиша	ад–ад , (де–де), (ро–ро), ли–ли, ий–ий
VI.3.17–18	по Рѣсі й по Сѹл<ѣ> грады подѣлиша // а Игорѣва хрѣбраго полкѹ не крѣсити	по–по, ор–ор, си–си, ра–ра, егр–екр, по–по
VI.3.18–19	а Игорѣва хрѣбраго полкѹ не крѣсити // Дѡн ти княже кличетѣ	ек–ек, ти–ти
VI.3.19–20	Дѡн ти княже кличетѣ // и зовѣтѣ княз<ѣ> на побѣду	ня–на , (ек–ек)
VI.3.20–21	и зовѣтѣ княз<ѣ> на побѣду // Ольговичи хрѣбрии князи	ов–ов, ня/на–ня
VI.3.21–22	Ольговичи хрѣбрии князи // доспѣли на бранѣ	ра–ра, абр–абр, ня–на
VI.3.22–23	доспѣли на бранѣ // Ингварѣ и Вѣсѣволодѣ	до–до, ин–ин
VI.3.23–24	Ингварѣ и Вѣсѣволодѣ // и всі три<ѣ> Мстиславличи	ивс–ивс
VI.3.24–25	и всі три<ѣ> Мстиславличи // нѣхуда гнѣзда шестокрилѣци	ри–ри , (ест–езд/ест), чи–ци
VI.3.25–26	нѣхуда гнѣзда шестокрилѣци // непобѣдными жрѣбѣи	не–не
VI.3.26–27	непобѣдными жрѣбѣи // сѡбѣ в<оло>сти росхѣтисте	об–об, бе–бе
VI.3.27–28	сѡбѣ в<оло>сти росхѣтисте // коѣ ваши з<оло>тїи шеломї	ев–ев , (оло–оло), ти–ти, ис–из
VI.3.28–29	коѣ ваши з<оло>тїи шеломї // и сѹлици лядьскїи и щитї	из–ис, ти–ти, иш–иш
VI.3.29–30	и сѹлици лядьскїи и щитї // загородїте пѡлю воротá	ит–ит
VI.3.30–31	загородїте пѡлю воротá // своими ѡстрыми стрѣлами	во–во
VI.3.31–32	своими ѡстрыми стрѣлами // за зѣмлю рѹсьскую	ел–емл
VI.3.32–33	за зѣмлю рѹсьскую // за раны за Игоревы	ус–уз («разорванный»)
VI.3.33–34	за раны за Игоревы // бѹ<я>го Святславлича	го–го
VI.3.34– VII.1.1	бѹ<я>го Святславлича // ѹже бо <Трубѣж> не течѣтѣ	
VII.1.1–2	ѹже бо <Трубѣж> не течѣтѣ // сѣрѣбрѣными струями	еб–еб, тру–тру
VII.1.2–3	сѣрѣбрѣными струями // кѡ граду Переяславлю	(е)ре–ере, руйа–рейа

VII.1.3–4	кò граду Переяслáвлю // «а» Двинá болóтомѣ течéтѣ	(ад–ад)
VII.1.4–5	«а» Двинá болóтомѣ течéтѣ // он«ѣ»м грознѣм полóчаном	боло–поло, ом–ом
VII.1.5–6	он«ѣ»м грознѣм полóчаном // пòд кликом погáныхѡ	ны–ны, мпо–мпо, ан–ан, ом–ом
VII.1.6–7	пòд кликом погáныхѡ // «о»дѣнѡ же Йзяслáвѡ сѣн Васѣльковѡ	(од–од), лик–ильк, ко–ко
VII.1.7–8	«о»дѣнѡ же Йзяслáвѡ сѣн Васѣльковѡ // позвонѣ своѣми óстрыми мѣчѣ	из–ис, (во–во), (ос–ос)
VII.1.8–9	позвонѣ своѣми óстрыми мѣчѣ // о шеломѣ литóвскѣи	сво/ос–овьс, ми–мы
VII.1. 9–10/11	о шеломѣ литóвскѣи // притрѣпа слáву дѣду своѣму Всеслáву	овьс–сво, ит–ит
VII.1. 10/11–12	притрѣпа слáву дѣду своѣму Всеслáву // а самѡ под чер«в»лѣными щитѣ	ит–ит, ас–ас
VII.1.12–13	а самѡ под чер«в»лѣными щитѣ // на кровáвѣ травѣ притрѣпанѡ литóвскѣи мѣчѣ	вле–ве, чи–чи, ит–ит
VII.1.13–14	на кровáвѣ травѣ притрѣпанѡ литóвскѣи мѣчѣ // и «в»схот«ѣ» ю накрóва т«é»й рек«óма»	накрова–накрова, ре–ре
VII.1.14–15	и «в»схот«ѣ» ю накрóва т«é»й рек«óма» // дружѣну твою княже птѣч«ь» крил«óма» приодѣ	от–од, йу–йу, на–ня, кр–кр, (ома–ома)
VII.1.15–16	дружѣну твою княже птѣч«ь» крил«óма» приодѣ // а звѣр«е» кровѣ полѣзаша	кр–кр
VII.1.16–17	а звѣр«е» кровѣ полѣзаша // нѣ быс«т»ѣ ту брáта Бряч«é»слáва	из–ыс
VII.1.17–18	нѣ быс«т»ѣ ту брáта Бряч«é»слáва // ни дрúгаго Вѣсѣволода	(ес–ес)
VII.1.18–19	ни дрúгаго Вѣсѣволода // «о»дѣнѡ же йзронѣ же«н»чужну дúшу	ни–ни, дру–ду, (од–од)
VII.1.19–20	«о»дѣнѡ же йзронѣ же«н»чужну дúшу // из х«оро»брá тѣла чрѣс злáто ожерѣлье	йз–из, (ро–ро), (ож–ож), же–же
VII.1.20–21	из х«оро»брá тѣла чрѣс злáто ожерѣлье // унѣли гóлоси понѣче весельѣ	ес–ес, ел–ел
VII.1.21–22	унѣли гóлоси понѣче весельѣ // трубѣ трубятъ городенскѣи	го–го, ес–еньс
VII.1.22–23	трубѣ трубятъ городенскѣи // Ярослáв«ли» всѣ вѡнѣц«и» Вѣсѣслáвли	ро–ро, (еньс–ес)
VII.1.23–24	Ярослáв«ли» всѣ вѡнѣц«и» Вѣсѣслáвли // ýже понѣзит«е» стягѣ» своѣ	(ивс/ивес–ысв), (во–во), (он–он), (ес–ес)

VII.1.24–25	уже понизит⟨е⟩ стя⟨гы⟩ свой // вонзит⟨е⟩ свой меч⟨ѣ⟩ верёжены	же–же, он–он, ни–ны, низит–низит, (тес–тес), во–во
VII.1.25–26	вонзит⟨е⟩ свой меч⟨ѣ⟩ верёжены // уже бо выскочите из дѣднѣи славъ	зит–ист/изд, ве–ве, же–же
VII.1.26–27	уже бо выскочите из дѣднѣи славъ // вы бо своими крамолами	вы–вы, ла–ла
VII.1.27–28	вы бо своими крамолами // начасте наводити поганыи	во–во
VII.1.28–29	начасте наводити поганыи // на землю русскую	ас–аз
VII.1.29–30	на землю русскую // на жизнь Всеславлю	лю–лю, (ес–ес)
VII.1.30–31	на жизнь Всеславлю // которою⟩ бо бѣше насилие	на–на
VII.1.31–32	которою⟩ бо бѣше насилие // от земли полóвечьскыи	от–от, ли–ли
VII.1.32– VII.2.1	от земли полóвечьскыи // на седм⟨ѣ⟩мѣ вѣцѣ Троянѣ	ве–ве, (ем–ем), веч(е)–вече
VII.2.1–2	на седм⟨ѣ⟩мѣ вѣцѣ Троянѣ // верже Вѣсеславо жрѣбий	се–се, (ев–ев), ве–ве
VII.2.2–3	верже Вѣсеславо жрѣбий // о двѣицу себѣ любу	ев–ев, се–се, еб–еб
VII.2.3–4	о двѣицу себѣ любу // той клóками подпѣр ся оконí	о–о, од–од, лю–лю
VII.2.4–5	той клóками подпѣр ся оконí // и ⟨с⟩скóчи кò г⟨оро⟩ду Кíеву	ук–ук, (од–од), око–ко/(ого)
VII.2.5–6	и ⟨с⟩скóчи кò г⟨оро⟩ду Кíеву // и дóтòче ся стружи⟨и⟩м	(оч–оч), (од–от)
VII.2.6–7	и дóтòче ся стружи⟨и⟩м // злáта стóла кíевьскаго	(то–то), ес–евьс, аст–аст
VII.2.7–8	злáта стóла кíевьскаго // ⟨с⟩скóчи от нíхò лю́тым звѣремѣ	евс–зве, ск–ск
VII.2.8–9	⟨с⟩скóчи от нíхò лю́тым звѣремѣ // вò пол нòчи из Бѣлá града	очи–очи
VII.2.9–10	вò пол нòчи из Бѣлá града // обѣси ся синѣ мѣглѣ	из–ис, бе–бе
VII.2.10–11	обѣси ся синѣ мѣглѣ // úтр⟨о⟩ же вòз⟨нѣз⟩и стрíкусы	(ес–ез), ис–ис
VII.2.11–12	úтр⟨о⟩ же вòз⟨нѣз⟩и стрíкусы // о⟨т⟩вори врата Новú г⟨оро⟩ду	(ро–ро), во–во, ри–ри
VII.2.12–13	о⟨т⟩вори врата Новú г⟨оро⟩ду // росшíбе славу Ярославу	ву–ву, (ро–ро)

VII.2. 13–14а	росшібе славу Ярославу // «с»сқочи вѡлком до Немігы	
VII.2. 14а–14б	«с»сқочи вѡлком до Немігы // «и» сѡдѹ «ту» тѡкѡ	(ко–ко)
VII.2. 14б–15	«и» сѡдѹ «ту» тѡкѡ // на Немізѣ снѡпы стѣлють головáми	(ис–из), (со–сно), (ут–ут)
VII.2.15–16	на Немізѣ снѡпы стѣлють головáми // молѡтять «ц»ѣп«бѣ» харалѹжными	ми–ми, пы–пы, лю–лу, оло–оло
VII.2.16–17	молѡтять «ц»ѣп«бѣ» харалѹжными // на тоцѣ живѡт кладѹть	от–от, ат–ат/ад, це–це, жны–жи
VII.2.17–18	на тоцѣ живѡт кладѹть // вѣють дѹшу ѡт тѣла	от–от, ду–ду, ла–ла
VII.2.18–19	вѣють дѹшу ѡт тѣла // Немізе // крѡвави брѣз«и»	
VII.2.19–20	Немізѣ // крѡвави брѣз«и» // не бологом бѣхутѣ посѣяни	не–не
VII.2.20–21	не бологом бѣхутѣ посѣяни // посѣяни костьмі // рѹсѣских сынѡвѡ	ос–ос
VII.2.21–22	посѣяни костьмі // рѹсѣских сынѡвѡ // Вѣсеславѡ кѡнязѣ // людемѡ сѹдяше	се–се, (ко–ко), (ос–ос), (сес–сес), (во–во)
VII.2.22–23	Вѣсеславѡ кѡнязѣ // людемѡ сѹдяше // княземѡ грады рядяше	(ок–ог), (зе–зе)
VII.2.23–24	княземѡ г«ѡро»ды рядяше // à самѡ вѡ ночѣ вѡлкомѣ р«і»скаше	аз–ас, (мо–мо)
VII.2.24–25	à самѡ вѡ ночѣ вѡлкомѣ р«і»скаше // из Кѣева дорѣскаше	(и)ск–изк/иск
VII.2.25–26	из Кѣева дорѣскаше // до кѹрѡ Тѣматоркàня	до–до, дор–тор, ка–ка
VII.2.26–27	до кѹрѡ Тѣматоркàня // велик«у»му Хѡрсови	(ку–ку), ор–ор, му–му
VII.2.27–28	велик«у»му Хѡрсови // вѡлком пѹть п«е»рер«і»скаше	вел–вол, лик–лк, орс–рыс
VII.2. 28–29а	вѡлком пѹть п«е»рер«і»скаше // томѹ вѡ Полѡтѣскѣ	(во–во), ом–ом, ск–ск
VII.2. 29а–29б	томѹ вѡ Полѡтѣскѣ // позвѡниша заѹтрѣнюю	(во–во), по–по
VII.2. 29б–30	позвѡниша заѹтрѣнюю // рàно у Святѣя Сѡфѣи вѡ колоколы	во–во, аз–ас
VII.2. 30–31а	рàно у Святѣя Сѡфѣи вѡ колоколы // а ѡнѡ в Кѣевѣ	(но–но), ый–ый, (о[хв]–ов)
VII.2. 31а–31б	а ѡнѡ в Кѣевѣ // звѡнѡ слѣша	он(о)–он(о)

VII.2. 316–32	звонѣ слыша // аще и вѣща душа во друзѣ тѣлѣ	(во–во), ша–ша
VII.2.32–33	аще и вѣща душа во друзѣ тѣлѣ // но часто бѣды страдаше	аш–аш, ад–ад, ча–ча
VII.2.33–34	но часто бѣды страдаше // тому вѣщ ^и и Бояно и первое	(но–но), то–то
VII.2.34–35	тому вѣщ ^и и Бояно и первое // припѣвку сомыслѣный рече	(ом–ом), ипе–ипе
VII.2.35–36	припѣвку сомыслѣный рече // ни хытру ни горазду	ны–ни
VII.2.36–37	ни хытру ни горазду // ни птѣч ^у у горазду	ун–ун («разорванный»)
VII.2.37–38	ни птѣч ^у у горазду // суда божия не минути	ти–ти, сду–суд
VII.2.38– VII.3.1	суда божия не минути // о стонати русск ^ѣ й земли	ем–ем
VII.3.1–2	о стонати русск ^ѣ й земли // помянувшу первую годину	ру–рву
VII.3.2–3	помянувшу первую годину // и первых ^ѡ коняз ^ѣ	{ <i>корн.</i> перв–перв}
VII.3.3–4	и первых ^ѡ коняз ^ѣ // и того старого Владим ^ѣ ра	(ер–ер)
VII.3.4–5	и того старого Владим ^ѣ ра // нельзя бѣ пригвоздѣти	гов–гво, ди–ди
VII.3.5–6	нельзя бѣ пригвоздѣти // къ горам кѣевским	гво–го
VII.3.6–7	къ горам кѣевским // сего бо нынѣ сташа стязи Рюрикови	(ко–ко), го–го
VII.3.7–8	сего бо нынѣ сташа стязи Рюрикови // а друзии Давыдови	зи–зи, рю–рю
VII.3.8–9	а друзии Давыдови // но роз ^ѣ но ся имѡ хоботи пашуть	руз–роз
VII.3.9–10	но роз ^ѣ но ся имѡ хоботи пашуть // «розѣно» копья поють	(но–но), об–оп
VII.3.10– VIII.1.1	«розѣно» копья поють // на Дунаи Ярославн ^и но «ся»	(роз–рос), йа–йа , (но–но)
VIII.1.1–2	на Дунаи Ярославн ^и но «ся» // гласѡ слышитѣ	(осл–осл), ла–ла
VIII.1.2–3	гласѡ слышитѣ // зегѡзицею незнаем ^ѣ	(ос–оз)
VIII.1.3–4	зегѡзицею незнаем ^ѣ // рано кычетѣ	иц–ыч, це–че

VIII.1.4–5	ра́но кы́четѣ // полѣчу рѣче зегѣзи́цею	ыч–иц, че–че
VIII.1.5–6	полѣчу рѣче зегѣзи́цею // по Дуна́еви	по–по
VIII.1.6–7	по Дуна́еви // омочу́ бебры́н рука́вѣ	
VIII.1.7–8	омочу́ бебры́н рука́вѣ // вѣ Кая́лѣ «вѣ» рѣ́цѣ	ка–ка, (во–во)
VIII.1.8–9	вѣ Кая́лѣ «вѣ» рѣ́цѣ // утру́ ко́нязю кро́вавьѧ его́ ра́ны	йа–йа, (ор–ор)
VIII.1.9–10	утру́ ко́нязю кро́вавьѧ его́ ра́ны // на жесто́цѣмѣ его́ тѣ́лѣ	ня–на
VIII.1.10–11	на жесто́цѣмѣ его́ тѣ́лѣ // Яросла́вна ра́но пла́четѣ	на–на, це–че, (те–те)
VIII.1. 11–12/13	Яросла́вна ра́но пла́четѣ // вѣ Пути́влѣ на забра́лѣ а ркучи́	ар–ар, ра–ра, на–на, (оп–оп)
VIII.1. 12/13–14	вѣ Пути́влѣ на забра́лѣ а ркучи́ // о Вѣ́тре Вѣ́трило	ти–три, вле–ве
VIII.1. 14–15/16	о Вѣ́тре Вѣ́трило // чему́ господи́не наси́лено вѣ́ши	ове–ове, ил–ил
VIII.1.15/16 –17/18	чему́ господи́не наси́лено вѣ́ши // чему́ ми́чешѧ хы́новскыи стрѣ́лки	че–че, ин–ын, но–но, ов–ов
VIII.1. 17/18–19	чему́ ми́чешѧ хы́новскыи стрѣ́лки // на своѣю нетру́дн<у>ю кри́льцу	тре–стр
VIII.1.19–20	на своѣю нетру́дн<у>ю кри́льцу // на моѣи ла́ды во́и	вой–вой, йей–йей, ил–ил
VIII.1.20–21	на моѣи ла́ды во́и // ма́ло ли ти бя́шетѣ го́р<ѣ>	
VIII.1.21–22	ма́ло ли ти бя́шетѣ го́р<ѣ> // подѣ о́блакы вѣ́яти	ти–ти, бя–бла
VIII.1.22–23	подѣ о́блакы вѣ́яти // лелѣ́<я> кора́бл<ѣ> на Си́не мо́ре	бла–абл, (ейа–ейа)
VIII.1.23–24	лелѣ́<я> кора́бл<ѣ> на Си́не мо́ре // чему́ господи́не моѣ́ весе́льѣ	ел–ел, ле–лье, инемо–инемо
VIII.1.24–25	чему́ господи́не моѣ́ весе́льѣ // по ко́вьлиу розвѣ́я	по–по, ве–ве
VIII.1.25–26	по ко́вьлиу розвѣ́я // Яросла́вна ра́но пла́четѣ	роз–рос, йа–йа
VIII.1. 26–27/28	Яросла́вна ра́но пла́четѣ // Пути́влю го́роду на за́боролѣ а ркучи́	ар–ар, ро–ро, на–на
VIII.1. 27/28–29	Пути́влю го́роду на за́боролѣ а ркучи́ // о Днѣ́пре Словути́<чу>	ути–ути, од–од

VIII.1.29–30	о Днѣпре Словуті<чу // ты пробѣлѣ єси кáменни гóры	пр–пр, ес–ес , (ло–ло), ти–ты
VIII.1.30–31	ты пробѣлѣ єси кáменни гóры // сквозѣ́ землю полóвечѣскую	(ло–ло), ес–ез /(ес)
VIII.1.31–32	сквозѣ́ землю полóвечѣскую // ты лелѣялѣ єси нà себѣ́	ез /(ес)– ес , (ло–ло)
VIII.1.32–33	ты лелѣялѣ єси нà себѣ́ // Святѣ́слáвл<ѣ> н<а>сáды	(ле–ле), ал–авл, (нас–нас)
VIII.1.33–34	Святѣ́слáвл<ѣ> н<а>сáды // до полкú Кобя́кова	вя–ва
VIII.1.34–35	до полкú Кобя́кова // вѣ́злелѣ́и господі́не	по–по
VIII.1.35–36	вѣ́злелѣ́и господі́не // мою́ лáду кѣ́ мѣ́нѣ́	не–не
VIII.1.36–37	мою́ лáду кѣ́ мѣ́нѣ́ // а бѣ́хѣ́ не слáла	ла–ла, не–не
VIII.1.37–38	а бѣ́хѣ́ не слáла // кѣ́ нему́ слéзѣ́ нà море́ рáно	(он–он), не–не , есл–сле
VIII.1.38–39	кѣ́ нему́ слéзѣ́ нà море́ рáно // Ярослáвна рáно плáчетѣ́	сл–сл, на–на , ан–авн
VIII.1. 39–40/41	Ярослáвна рáно плáчетѣ́ // вѣ́ Путѣ́влѣ́ на забрáлѣ́ а ркучі́	ар–ар, ра–ра, на–на , оп–оп
VIII.1. 40/41–42	вѣ́ Путѣ́влѣ́ на забрáлѣ́ а ркучі́ // <о> свѣ́тлѣ́е трѣ́свѣ́тлѣ́е Сѣ́лнѣ́це	вле–ве
VIII.1.42–43	<о> свѣ́тлѣ́е трѣ́свѣ́тлѣ́е Сѣ́лнѣ́це // всѣ́м теплѣ́ и крáсно є́си	све–все, ло–ло, ес–ес , ой–ой
VIII.1.43–44	всѣ́м теплѣ́ и крáсно є́си // чему́ господі́не прѣ́стѣ́ре	ем–ем, еп–еп
VIII.1.44–45	чему́ господі́не прѣ́стѣ́ре // горя́чую свою́ лучу́	го–го
VIII.1. 45–46/47	горя́чую свою́ лучу́ // на лáдѣ́ во́и во полѣ́ безвѣ́днѣ́	вой–вой, во–во
VIII.1. 46/47–48	на лáдѣ́ во́и во полѣ́ безвѣ́днѣ́ // жá<ж>ею́ им лú<кы> сѣ́пряже	оп–оп
VIII.1.48–49	жá<ж>ею́ им лú<кы> сѣ́пряже // туго́ю імѣ́ тúлы зáтѣ́че	ук–уг , (ыс–ыз)
VIII.1.49– VIII.2.1	туго́ю імѣ́ тúлы зáтѣ́че // прѣ́йсну́ мо́ре полú но<ч>и	(мо–мо), (оч–оч)
VIII.2.1–2	прѣ́йсну́ мо́ре полú но<ч>и // і́дуть смѣ́р<о>ци мѣ́глáми	мор–мор , (оч–оц), (чи–ци)
VIII.2.2–3	і́дуть смѣ́р<о>ци мѣ́глáми // Игорѣ́ви кня́зю бѣ́гѣ́ пúтѣ́ кáжетѣ́	ут–ут, ор–ор

VIII.2.3–4	Игорéви князю бòгò пúтѣ кáжетѣ // из землі полóвечёскѣи	йи–йи
VIII.2.4–5/6	из землі полóвечёскѣи // на зёмлю рúсьскую кò óтню злату стóлу	ол–ол
VIII.2.5/6–7	на зёмлю рúсьскую кò óтню злату стóлу // погáсоша вèчери зòри	ру–ру, ус/уз–уз
VIII.2.7–8/9	погáсоша вèчери зòри // Игорѣ спítѣ Игорѣ бдítѣ	(ор–ор)
VIII.2.8/9–10	Игорѣ спítѣ Игорѣ бдítѣ // Игорѣ мýслью пòля мѣритѣ	{ <i>корн.</i> игор(е)–игор(е), <i>морф.</i> ит(е)–ит(е)}
VIII.2.10–11	Игорѣ мýслью пòля мѣритѣ // от великаго Дòну	го–го
VIII.2.11–12	от великаго Дòну // до мáлаго Донцá	от/од–од
VIII.2.12–13	до мáлаго Донцá // комóнѣ в полú ночи	ом–ом, он–он, онц–ноч
VIII.2.13–14	комóнѣ в полú ночи // Овлúрò свис<т>нú за рѣкóю	ко–ко, ол–овл, лу–лу
VIII.2.14–15	Овлúрò свис<т>нú за рѣкóю // велитѣ князю розумѣти	ур–ур, (ро–ро), (ек–ек)
VIII.2.15–16	велитѣ князю розумѣти // князю Игорю нѣбýт<и> кликну	ли–ли, ит–ыт, зу–зю, (ти–ти)
VIII.2.16–17	князю Игорю нѣбýт<и> кликну // стукнú землú в<с>шумѣ травá	кнү–кнү, (аз–авс)
VIII.2.17–18	стукнú землú в<с>шумѣ травá // вежé ся полóвечёскии подвúзаша ся	в(с)ш–вежис/вижас
VIII.2.18– VIII.3.1	вежé ся полóвечёскии подвúзаша ся // а Игорѣ кòнязѣ поскóчи	по–по, ск–ск, ас–аз
VIII.3.1–2	а Игорѣ кòнязѣ поскóчи // горн<о>стá<и>мѣ к трóстию	айи–айи, (ек–ек), игор–игор («разорван- ный»), ос–ос
VIII.3.2–3	горн<о>стá<и>мѣ к трóстию // и бѣлымѣ гòголем на воду	го–го, (им–ым), (ме–ме)
VIII.3.3–4	и бѣлымѣ гòголем на воду // вò<з>вѣрже ся на борз комóнѣ	(во–во), мн–мон
VIII.3.4–5	вò<з>вѣрже ся на борз комóнѣ // и <с>скóчи с него бѣú<с>ым вòлком	(во–во), сян–сн, борз–бус, зко–ско, ком–ком, (не–не)
VIII.3.5–6	и <с>скóчи с него бѣú<с>ым вòлком // и потéче кò лугу Донцá	ко–ко, олк–кол
VIII.3.6–7	и потéче кò лугу Донцá // и полétѣ соколóm подò мѣглáми	те–те, кол–кол, (до–до)

VIII.3.7–8	и полётъ соколóm подó мёглами // изб́ивая гўси и лёб⟨я⟩ди	ле–ле
VIII.3.8–9	изб́ивая гўси и лёб⟨я⟩ди // за⟨у⟩трóку и об́ѣду и ўжинѣ	бяд–бед
VIII.3.9–10	за⟨у⟩трóку и об́ѣду и ўжинѣ // колі Игóрѣ соколóm полётѣ	ок–ок, йи–йи
VIII.3.10–11	колі Игóрѣ соколóm полётѣ // тогда ⟨О⟩влўрѣ вóлкомѣ потече	ко–ко, кол–олк, ол–ол, ок–ог, по–по, ол–овл/ол, те–те
VIII.3.11–12	тогда ⟨О⟩влўрѣ вóлкомѣ потече // трўся собо́ю студёную рóсу	ур–ур, (ро–ро)
VIII.3.12–13	трўся собо́ю студёную рóсу // прѣтóргоста бо свóя	со–сво, бо–бо, ой–ой, ст–ст, ос–ос
VIII.3.13–14	прѣтóргоста бо свóя // борз́ая комóня	ор–ор, бос–борз
VIII.3.14– IX.1.1/2	борз́ая комóня // Донéцѣ рече княже Йгóрю	ор–ор, он–он, ня–ня
IX.1.1/2–3	Донéцѣ рече княже Йгóрю // немáло ти велич́я	не–не
IX.1.3–4	немáло ти велич́я // а Конч́аку нелюб́я	ел–ел
IX.1.4–5	а Конч́аку нелюб́я // а рўсьск⟨ѣ⟩й землі веселья	ел–емл
IX.1.5–6/7	а рўсьск⟨ѣ⟩й землі веселья // Игóрѣ рече о́ Донче	
IX.1.6/7–8	Игóрѣ рече о́ Донче // немáло ти велич́я	од–от
IX.1.8–9	немáло ти велич́я // лел́явшу кóнязя на волна́х	ел–ел
IX.1.9–10	лел́явшу кóнязя на волна́х // стѣла́вшу ему зеленú травú	еле–еле, ав–ав
IX.1.10–11	стѣла́вшу ему зеленú травú // на свойхó сѣрѣбрёных брѣзѣхó	зе–зе, (ен–ен)
IX.1.11–12	на свойхó сѣрѣбрёных брѣзѣхó // одѣва́вшу его тёплыми мёглами	еб–еп
IX.1.12–13	одѣва́вшу его тёплыми мёглами // под с́нью зеленú дрѣву	од–од, дев–древ
IX.1.13–14	под с́нью зеленú дрѣву // стрѣжа́ше его́ гóголемѣ на водѣ	од–од, ле–ле, ре–ре
IX.1.14–15	стрѣжа́ше его́ гóголемѣ на водѣ // чайцами на стру́ях чернядьми на вѣтрѣх	стр–стр, тре–тре, на–ня/на, ав–ав

IX.1.15–16	чайцами на струях чернядьми на вѣтрѣх // не тако ли рече рѣка Стугна	на/ня–на , стру–сту, че–че, ер–ер, ет–ет, ре–ре
IX.1.16–17	не тако ли рече рѣка Стугна // худу струю имѣючи	стру–стру
IX.1.17–18	худу струю имѣючи // пожерши чужѣ рѣчи и стругы	стру–стру , (уч–уч), (чи–чьи)
IX.1.18–19	пожерши чужѣ рѣчи и стругы // ро«с»стрена кѡ устѹ	стр–стр
IX.1.19–20	ро«с»стрена кѡ устѹ // уношу кѡнязѣ Ростиславѣ затвори	росст–рост, на–ня, у–у
IX.1.19–20	уношу кѡнязѣ Ростиславѣ затвори // дѡнѣ прѣи темнѣ березѣ	ри–ри
IX.1.21–22	дѡнѣ прѣи темнѣ березѣ // плѣчетѣ ся мѣти Ростиславѣ	(те–те), (ез–ес)
IX.1.22–23	плѣчетѣ ся мѣти Ростиславѣ // пѡ уноши князѣ Ростиславѣ	ла/ля –ла, ти–ти
IX.1.23–24	пѡ уноши князѣ Ростиславѣ // уныша цвѣти жалобою	унош–уныш, ти–ти, ве–ве
IX.1.24–25	уныша цвѣти жалобою // и дрѣво сѣя тугѡю к зѣмли прѣклонило	ны–ни, ло–ло
IX.1.25–	и дрѣво сѣя тугѡю к зѣмли прѣклонило //	(вос–вс), ос–ос , рек–рок, кло–ко
IX.2.1	а не сорѡкы в«с»троскѡташа	
IX.2.1–2	а не сорѡкы в«с»троскѡташа // на слѣдѹ Игорѣвѣ	ор–ор , рок–гор
IX.2.2–3	на слѣдѹ Игорѣвѣ // ѣздитѣ «К»ѡзѡкѡ сѡ Кончѡком	
IX.2.3–4	ѣздитѣ «К»ѡзѡкѡ сѡ Кончѡком // тогда врани не граѣхуть	(ок–ог), (ек–ег)
IX.2.4–5	тогда врани не граѣхуть // гѣлицы помѡлкоша	гра–га
IX.2.5–6	гѣлицы помѡлкоша // сорѡкы не трѡскѡташа	ко–ко
IX.2.6–7	сорѡкы не трѡскѡташа // пѡлозѣи о»пѡлозоша	со/ос–оз/олз/зо
IX.2.7–8	пѡлозѣи о»пѡлозоша // толѣи»ко дѣтѣлове тѣкѡтом	ол–ол, ло–ло
IX.2.8–9	толѣи»ко дѣтѣлове тѣкѡтом // пѹтѣ кѡ рѣцѣ кажутѣ	ко–ко , (ек–ек), (те–те)
IX.2.9–10	пѹтѣ кѡ рѣцѣ кажутѣ // соловьѣи весѣлыми пѣснѣи	
IX.2.10–11	соловьѣи весѣлыми пѣснѣи // свѣтѡ повѣдають	ов–ов, ве–ве, се–све

IX.2.11–12	свѣтѣ повѣдають // мѡлвѣтѣ <К>ѡзѡ<кѡ> кѡ Кончѡкови	ов–олв/ов
IX.2.12–13	мѡлвѣтѣ <К>ѡзѡ<кѡ> кѡ Кончѡкови // аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть	ол–ол, ко–ко
IX.2.13–14	аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть // соколича росстрѣляевѣ	ко–ко
IX.2.14–15	соколича росстрѣляевѣ // своимѣ злачеными стрѣлами	со–сво
IX.2.15–16	своимѣ злачеными стрѣлами // рече Кончѡкѡ ко <К>ѡзѣ	че–че, ре–ре
IX.2.16–17	рече Кончѡкѡ ко <К>ѡзѣ // аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть	ко–ко, (ок–ок)
IX.2.17–18	аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть // à вѣ сокольца опѹтаевѣ	а–а, ко–ко, (ок–ок)
IX.2.18–19	à вѣ сокольца опѹтаевѣ // крѡсною дѣвѣицею	ев–ев
IX.2.19–20	крѡсною дѣвѣицею // и рекѡ <К>ѡзѡкѡ кѡ Кончѡкови	ви–ви
IX.2.20–21	и рекѡ <К>ѡзѡкѡ кѡ Кончѡкови // аще егѡ опѹтаевѣ крѡсною дѣвѣицею	ек–ег/ек, ви–ви
IX.2.21–22	аще егѡ опѹтаевѣ крѡсною дѣвѣицею // ни нѡма бѹдетѣ сокольца	пут–буд, де–де
IX.2.22–23	ни нѡма бѹдетѣ сокольца // ни нѡма крѡсныи> дѣвѣицѣ	ни–ни/ны, де–де
IX.2.23–24	ни нѡма крѡсныи> дѣвѣицѣ // то пѡчнуть нѡю птѣицѣ> бѣти	на–на, иц(е)–иц(е)
IX.2.24–25	то пѡчнуть нѡю птѣицѣ> бѣти // вѡ полѣ полѡвечѣскѣ>мѣ	опо–опо, (еб–еп)
IX.2.25– IX.3.1	вѡ полѣ полѡвечѣскѣ>мѣ // рѣкѡста> Бѡянѡ и Хѡдѣина Святѡслѡвля	(еск–екос)
IX.3.1–2	рѣкѡста> Бѡянѡ и Хѡдѣина Святѡслѡвля // пѣскѡ>тѡврѣца стѡраго врѣменѣ>	ре–ре, (но–но), (од–от), (ста–ста), ас–ас
IX.3.2–3	пѣскѡ>тѡврѣца стѡраго врѣменѣ> // Ярослѡвля Ольгова кѡагѡня	го–го, ар–ар, аг–ак/(аг), ов–ов
IX.3.3–4	Ярослѡвля Ольгова кѡагѡня // хѡтѣя> тѣжкѡ ти головѣ крѡмѣ плечѹ	ро–ро, ол–ол, го–го, ов–ов
IX.3.4–5	хѡтѣя> тѣжкѡ ти головѣ крѡмѣ плечѹ // злѡ ти тѣлу крѡмѣ головѣ	{морф.-корн. оти–оти}
IX.3.5–6	злѡ ти тѣлу крѡмѣ головѣ // рѹсѣскѣ>и землѣ без Игорѣя	го–го
IX.3.6–7	рѹсѣскѣ>и землѣ без Игорѣя // солнѣце свѣтитѣ ся нѡ небесе	(се/ес/е)ез–ес/се, без–бес

IX.3.7–8	солнѣце свѣтитъ ся на небесе // Игорѣ князѣ в рѹсѣскѣй земли	на–ня
IX.3.8–9	Игорѣ князѣ в рѹсѣскѣй земли // дѣвицѣ поють на Дунаи	йи–йи, ня–на, ев–ев
IX.3.9–10	дѣвицѣ поють на Дунаи // вкѣють ся гѣлоси чѣрѣс море до Кѣева	ев–ев, (ви–ви), иц(е)–ич(е)
IX.3.10–11	вкѣють ся гѣлоси чѣрѣс море до Кѣева // Игорѣ ѣдетъ по Боричеву	го–го, ич(е)–ич(е), оре–ор(е), ед–ед, йе–йе, ев–ев
IX.3.11–12	Игорѣ ѣдетъ по Боричеву // къ святѣй Богородицѣ «къ» Пирогощѣи	го–го, (ей–ей), гор–гор/рог, бо–бо, ор–ор, ич(е)–иц(е)
IX.3.12–13	къ святѣй Богородицѣ «къ» Пирогощѣи // страны ради гради вѣсели	ат–ад, ди–ди, ир–ыр
IX.3.13–14	страны ради гради вѣсели // пѣвше пѣснѣ старымѣ княземѣ	стра–стар, ес–ес
IX.3.14–15	пѣвше пѣснѣ старымѣ княземѣ // à по томѣ молодымѣ пѣти	пе–пе, (ем–ем)
IX.3.15–16	à по томѣ молодымѣ пѣти // слава Игорю Святславличѹ	
IX.3.16–17	слава Игорю Святславличѹ // буи туру Всеволодѹ	рю–ру
IX.3.17–18	буи туру Всеволодѹ // Володимѣру Игоревичу	уйи–уйи, ру–ру, ев–ев, (волод–волод)
IX.3.18–19	Володимѣру Игоревичу // сдрáви князи и дружина	ру–ру, йи–йи, ви–ви
IX.3.19–20	сдрáви князи и дружина //	ра–ра, сд–ст

Таблица 7

Горизонтальные хендинги в «Слове о полку Игореве»

В таблице показаны выявленные горизонтальные хендинги для каждой строки текста «Слова» (§ 5.7). Принципы транслитерации и оформления те же, что в таблице 6. «Морфологические» и «корневые» повторы приводятся в фигурных скобках при отсутствии других хендингов.

Строка	Текст	Предполагаемые горизонтальные хендинги
I.1.1	нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ братіе	бѣ–бра
I.1.2	начаті старыми словесы	ис–ис
I.1.3	трудныхѡ повѣстий	
I.1.4	о полку Игоревѣ	
I.1.5	Игоря Святославлича	
I.1.6	начаті же ся той пѣсни	ат–ат, ес–ес
I.1.7	по былинамѡ сего врѣмен(е)	нам–мен
I.1.8	а не по замышленью Бояню	ан–ан
I.1.9	Боянѡ бо вѣщи	бо–бо
I.1.10	аще кому хотяше пѣснь творити	аш–аш
I.1.11	то росткѣашеть ся мыслию по дрѣву	тор–одр
I.1.12	сѣрымѣ волкомѣ по земли	{ <i>морф.</i> (ме–ме)}
I.1.13	шизым орлом подѡ облакы	о–о
I.1.14	помѣняшетѣ бо рѣч(е)	
I.1.15	первых врѣменѡ усобицѣ	
I.1.16	тогда пушашеть <десять> соколѡв	ог–ок
I.1.17	на стадо леб(я)дѣи	ад–ад
I.1.18	котѡры дотѣчаше	от–от
I.1.19	та прѣдї пѣс(н)ѣ пояше	пре–пе
I.1.20	стар(уу)му Ярослав(у)	ар–ар
I.1.21	храбр(уу)му Мѣстиславу	(ум–ум)
I.1.22	иже зарѣза Рѣдедо	ре–ре, ез–ез
I.1.23	п(ерѣ)д полкѣ касѡжѣскими	кы–кы
I.1.24	красн(уу)му Ромѡнови Святславличу	ви–вли
I.1.25	Боянѡ же братіе нѣ <десять> соколѡвѡ	(ес–ес)
I.1.26	на стадо леб(я)дѣи пушаше	ад–ад
I.1.27	нѡ своѣи вѣщи перстѣи	{ <i>морф.</i> йи–йи}
I.1.28	на жив(ы)и струны вѡскладаше	аж–аш
I.1.29	онѣ же самѣ князем славу рокотѡху	са–сла, ес–емс
I.1.30	почнѣм(е) же братіе повѣстѣ сью	по–по

I.1.31	от старáго Владíмѣра до нынѣшняго Игоря	ра–ра–ря, го–го
I.1.32	иже истягну́ умѡ крѣпостью́ своею	ст–ст
I.1.33	поострѣ́ сердца́ своего́ мужество́мѣ	ст–ст
I.1.34	напóлнив ся рáтнаго дýха	на–на
I.1.35	навѣде свои́ хра́брыи полкы́	{ <i>морф.</i> йи–йи}
I.1.36	на́ землю полóвеческую	
I.1.37	за́ землю рýсскую	
I.2.1	тогда́ Игорѣ́ вѡ(з)зѣрѣ́	(ре–ре)
I.2.2	на свѣтло́е со́лнце и вѣдѣ́	
I.2.3	от него́ тѣмо́у	от–от
I.2.4	всѣ́ свой во́и прикрýты	вс–св, во–во
I.2.5	и рече́ Игорѣ́ к дружинѣ́ свое́и	(ре–ре)
I.2.6	«о» бра́тѣ и дружи́но	
I.2.7	лú(ч)е́ же бы́ по́тяту бы́ти	бы–бы
I.2.8	не́же полóнену бы́ти	не–не
I.2.9	а в(с)я́дѣм(е)́ бра́тие	ад–ат
I.2.10	на свои́ борзýи ко́мон(ѣ́)	{ <i>морф.</i> йи–йи}
I.2.11	да по́зримѡ́ сѣн(я)го́ Дòну	(оз–ос)
I.2.12	спала́ кòнязю́ умѡ́ похотѣ́	
I.2.13	и жалость́ ему́ зна́мень застýпи	ст–ст, зна–за
I.2.14	искýсити Дòну вели́каго	
I.2.15	хо(ч)ú́ бо рече́ копи́е приломѣ́ти	
I.2.16a	конѣ́ц поля́ полóвеческаго́	пол–пол, ец–еч
I.2.16b	сѡ́ ва́ми рýси(ч)и	
I.2.17	хо(ч)ú́ главу́ свою́ приложѣ́ти	
I.2.18	à любо́ испѣ́ти шеломѡ́мѣ́ Дòну	
I.3.1	о́ Боя́не со́ловью́ старáго врѣ́мен(е)	(не–не), ов–ов
I.3.2	а бы́ ты сѣ́и полкы́ (вѡс)щекотáлѡ	
I.3.3	скáча слáвлю по мýслѣну́ дрѣ́ву	сл–сл
I.3.4	лѣ́тáя умѡ́м подѡ́ облакы́	
I.3.5	свивáя слáвы́ ѡ́ба пòлы сего́ врѣ́мен(е)	ви–вы
I.3.6a	ри́ща вѡ́ тропý́ Троя́ню	тро–тро
I.3.6b	ч(е)рѣ́с поля́ на гóры	
I.3.7	пѣ́ти бы́ло пѣ́с(н)ѣ́ Игорѣ́ви то́го вну́ку	пе–пе
I.3.8a	не бýря соко́лы занѣ́се	не–не
I.3.8b	ч(е)рѣ́с(с) поля́ ширóкая	
I.3.9	гáлиц(ѣ́) ста́ды бѣ́жатѣ́	ад–ат
I.3.10	кѡ́ Дòну вели́к(у)му́	
I.3.11	чи́ ли́ вѡспѣ́ти бы́ло	ил–ыл
I.3.12	вѣ́щ(и)й́ Боя́не Велѣ́совѡ́ вну́че	ве–ве

I.3.13	комони ржуть за Сүлою	
I.3.14	звѣнитѣ слава в Киевѣ	ве–ве, ав–ав
I.3.15	трубы трубятѣ во Новѣ градѣ	ат–ад
I.3.16	стоятѣ стязи во Путивлѣ	ст–ст, ив–ив
II.1.1	Игорѣ ждѣтѣ мила брата Всéволода	
II.1.2	и рече ему буи туро Всéволодо	йи–йи
II.1.3–4	оди́но бра́то оди́но свѣто	то–то
II.1.5	свѣтл<о>й ты Игорю	
II.1.6	оба есѣв Святославлича	есв–есв
II.1.7	седлаи брате свои	йи–йи
II.1.8	борзьи комон<ѣ>	
II.1.9	а мои ти готови оседлани	
II.1.10	у Курёска напереди	(ре–ре)
II.1.11	а мои ти курян<е> свѣдоми кмѣти	ти–ти, ик–ик
II.1.12	под трубами повити	по–по
II.1.13	под шеломы възлелѣяни	ел–ел
II.1.14	конѣц копя вѣскормлени	ко–ко–ко
II.1.15	пути имо вѣдоми	
II.1.16	яругы имо знаѣми	
II.1.17	луци у них напряжени	ни–ни
II.1.18	тули отворѣни	
II.1.19	сабли из<о>стрѣни	
II.1.20	сами скачуть	
II.1.21	акы сѣрии волци	
II.1.22	во полѣ ищуч<е>	
II.1.23	себѣ чѣсуги а князю слаѣвѣ	
II.2.1	тогда вступи Игорѣ коняжѣ	
II.2.2	во злато стрѣменѣ	(оз–ос)
II.2.3	и поѣха по чист<у>му полю	по–по–по
II.2.4	солнце ему тѣмою путѣ заступаше	(ем–ем), (те–те), ут–пут–туп
II.2.5	но<ч>ѣ стону<ч>и ему грозою	(ноч–нуч)
II.2.6	птичѣ убуди<в> свѣсто звѣринѣ во<с>ста	ст–ст
II.2.7–8	<во>зби <ся> Диво кличетѣ верху дрѣва	(ев–ев)
II.2.9	велитѣ послушати земли незнаѣмѣ	ем–ем
II.2.10	Волзѣ и Поморью и Посулью	ипо–ипо
II.2.11	и Сурожу и Корсуню	су–су
II.2.12	и тебѣ тмурор<о>канѣский болванѣ	ан–ан
II.2.13	а половци неготовами дорогами	ов–ов, ог–ог
II.2.14	побѣгоша к Дону велик<у>му	
II.2.15	кри<и>чатѣ телѣгы полу но<ч>и	(те–те)

II.2.16	рѣци лѣб⟨я⟩ди роспущени	
II.2.17	Игорѣ ко Дону вои ведѣтѣ	йи–йи
II.2.18	уже бо бѣды его пасѣтѣ птѣ⟨ч⟩ь по д⟨у⟩бию	ед–ет
II.2.19	волци грѣзу вѣ⟨с⟩с⟨то⟩рѣжати по ярѣгамѣ	во–во, ро–ро
II.2.20	орли клѣк⟨о⟩том на кости звѣри зовутѣ	ри–ри, (ко–ко)
II.2.21	лисици брѣшуть на чер⟨в⟩лѣнии щиты	
II.2.22	о русѣская зѣмле уже за шелѣменемѣ еси	(ес–ес)
II.2.23	долгоночѣ мѣркнетѣ	гон–кн
II.2.24	зар⟨и⟩ свѣтѣ запала	за–за
II.2.25	мѣгла поля покрѣла	ла–ля–ла, по–по
II.2.26	щѣкотѣ слав⟨е⟩и ѹсѣпе	
II.2.27	гѣвор галичѣ ѹбуди⟨в⟩	
II.2.28	русичи великая поля	
II.2.29	чер⟨в⟩лѣними щиты прѣгородѣша	иш–иш
II.2.30	ищуч⟨е⟩ себѣ чѣсѣти а князю славы	че–че, (ес–ес)
II.3.1	сѣ заранья вѣ пят⟨ѣ⟩к потѣпташа	оп–оп, то–то
II.3.2	поганьи полкы полѣвѣчѣскыи	по–по–по, пол–пол
II.3.3–4	и россуша с⟨я⟩ стрѣлами по полю	ас–ас
II.3.5	помчаша красныи дѣвкы полѣвѣчѣскыи	по–по
II.3.6	а сѣ ними з⟨ѣ⟩ло⟨то⟩ и паволокы	(оло–оло)
II.3.7	и д⟨ор⟩гѣи оксамиты	ог–ок
II.3.8	орѣтмами и япончицами и кожѣхы	{морф., корн. амий–амий}
II.3.9	начаша мосты мостити	ты–ти–ти
II.3.10	по болѣтомѣ и грязивым мѣстом	то–то
II.3.11	и всякыи узѣрѣчи полѣвѣчѣскыи	кы–кы
II.3.12	чер⟨в⟩лѣно стѣгѣ бѣла хорюг⟨ы⟩	
II.3.13	червлена чѣ⟨л⟩ка сребрѣно стружѣ	ре–ре, че–че, ен–ен
II.3.14	х⟨ор⟩бр⟨у⟩му Святславичу	
II.3.15	дрѣмлетѣ вѣ полѣ Ольгово	ле–ле, во–во, ол–ол
II.3.16	хорѣброе гнѣздѣ	
II.3.17	далечѣ залѣтѣло	але–але
II.3.18	не было нѣ обидѣ поро⟨ж⟩енѣ	но–но
II.3.19	ни соколѣ ни крѣчету	{корн. ни–ни}
II.3.20	ни тѣбѣ чернѣи вѣронѣ	ни–ны
II.3.21	поганьи полѣвчине	по–по
II.3.22	⟨К⟩ѣза бѣжитѣ сѣрым волкомѣ	(ко–ко)
II.3.23	Кончакѣ ему слѣдѣ правитѣ	(ко–ко)
II.3.24	кѣ Дѣну велик⟨у⟩му	
III.1.1	дрѣгаго днѣ⟨е⟩ вѣльми рано	
III.1.2	крѣвав⟨и⟩и зѣри свѣт повѣдають	ов–ов, ве–ве

III.1.3	чёрн<и>и туч<и> сò моря йдутъ	иту–иду
III.1.4	хотятѣ прикрѣйти <четыре> сòлнѣца	ти–ты
III.1.5	а в нѣхò трепѣ<ч>утѣ сѣнии мòлнии	ни–ни–ни
III.1.6	быти грòму велик<у>му	иг–ик, му–му
III.1.7	и<т>и дòждю стрѣлами сò Дòну великаго	до–до
III.1.8	тú ся кòпьем приламáти	
III.1.9	тú ся сáблям потручáти	ся–са, ту–тру
III.1.10	о шеломы полòвечѣскыи	ло–ло
III.1.11	на рѣцѣ на Каялъ у Дòну великаго	ка–ка
III.1.12	о рúсѣская зѣмле	
III.1.13	ýже нѣ <за> шелòменемь єси	ене–ене, (ез–ес)
III.1.14	се вѣтри Стрѣбожи вòнуци	три–три
III.1.15	вѣютѣ с мòря стрѣлами	те–тре
III.1.16	на храбрыи полкы Игòревы	йи–йи
III.1.17–18	земля тутнѣтѣ рѣкы мутѣно текúтѣ	ут–ут–ут, (тне–тен), (те–те)
III.1.19	пòроси поля прикрѣваютьѣ	по–по
III.1.20	стязи г<оло>гòл<я>тѣ	
III.1.21	полòвци йдутъ òт Дон<у>	
III.1.22	и òт моря и òтò всѣх ст<орò>нò	иот–иот, (ор–ор)
III.1.23	рúсскыи полкы <ос>тúпиша	кы–кы
III.1.24	дѣти бѣсови кликомѣ	ик–ик
III.1.25	поля прѣгородѣша	
III.1.26	а х<орò>брии рúси<ч>и прѣг<оро>дѣша	(оро–оро), бри–ипр
III.1.27	червлѣныи щиты	
III.2.1	ярò туре Всѣволоде	от–од
III.2.2	стòиши на боронѣ	
III.2.3	прѣщещи на воѣ стрѣлами	
III.2.4	гр<и>млеши о шеломы	леш–шел
III.2.5	мѣчы харалужныи	
III.2.6	камо турò поскòчаше	
III.2.7	своѣм <оло>тым шеломомѣ посвѣчивая	св–св
III.2.8	тамо лежатѣ поган<и>и	
III.2.9	гòловы полòвечѣск<и>и	олов–олов
III.2.10	поскѣпани сáблями калѣныи	ни–ны
III.2.11	шеломы овáрьскыи	
III.2.12	от тебе ярò туре Всѣволоде	от–от
III.2.13	кая рá<ть> ны дорогá брáтие	(рат–рат)
III.2.14	зàбывò ч<ес>ти и животá	ывò–иво
III.2.15a	и г<орò>да Чернѣгова	иг–иг, (го–го)
III.2.15б	òтня злáта стòла	аз–ас, ла–ла

III.2.16a	и свѡея мѣлыя хѡти	{морф. йа–йа}
III.2.16б	крáсныя Глѣбовны	ны–ны
III.2.17	свѣчяя и обѣчяя	{корн., морф. ычяя–ычяя}
III.3.1	были вѣцѣи Трояни	
III.3.2	минула лѣта Ярославля	ла–ла–ля
III.3.3	были полци Ольгови	ол–ол
III.3.4	Ольга Святѡславлича	
III.3.5	тѡй бо Олѣгѡ мѣчѣм	
III.3.6	к«оро»молу коваше	(ко–ко)
III.3.7	и стрѣлы пѡ земли сѣяше	ис–ис, лы–ли
III.3.8	«вѡ»ступаетѣ вѡ златѡ стрѣменѣ	вос–воз, (о)ст–ост
III.3.9	вѡ г«оро»дѣ Тмутороканѣ	(оро–оро)
III.3.10	тѡ же звѡнѡ слѣша давныи великѣи Ярославѡ	во–во, (о)сл–осл, ав–ав
III.3.11	«а» сынѡ Всѣволожѣ Володѣим«ѣ»рѡ по вся утра	(ов–ов), (воло–воло), вс–вс
III.3.12	уши закладаше вѡ Черниговѣ	
III.3.13	Бориса же Вяч«ѣ»славлича	са–сла
III.3.14	слава на судѡ привѣде	
III.3.15	и на ка«за»нину зелену паполому постла	ну–ну, по–по
III.3.16	за обиду Олѣгову х«оро»бра и м«оло»да кѡнзя	(об–об), (ол–ол)
III.3.17	с тѡи же Каялы Святѡполкѡ	то–то
III.3.18	по«л»елѣя ѡтца своего	ле–ле
III.3.19	ме«ж»у угорскими иноходѣци	
III.3.20	кѡ святѣи Софѣи кѡ Кыеву	{морф. йи–йи}
III.3.21	тогда при Олзѣ Гор«е»славличѣ	
III.3.22	сѣяшеть ся и р«о»стяшетѣ усѡбицами	сей–сяй
III.3.23	погыбашетѣ жѣзнѣ Дá«ж»божа вѡнука	аш–аж
III.3.24	вѡ княжих к«оро»молáхѡ	
III.3.25	вѣци челѡвѣкомѡ ск«оро»тиша с«я»	вс–вс, (ко–ко)
III.3.26	тогда по русѣск«ѣ»й земли	
III.3.27	рѣдко рáтаеве кыкахуть	ред–рат
III.3.28	нѡ чáсто врани граяхуть	ра–ра
III.3.29	трупя сѡбѣ дѣляче	
III.3.30	а гáлиц«ѣ» свою рѣчь говоряхуть	во–во
III.3.31	хотятѣ полѣтѣти на уѣдѣ	ет–ед
III.3.32	тѡ было в ты рáти и вѡ ты полкы	(овты–воты)
III.3.33	а сѣцеи рáти не слышано	си–слы
IV.1.1	сѡ зарáнья дѡ вечера	ра–ра
IV.1.2	сѡ вечера дѡ свѣта	вс–вс
IV.1.3	летятѣ стрѣлы калѣн«и»и	ле–ле
IV.1.4	грѣмлють сáбли о шелѡмы	

IV.1.5	трѣщатѣ ко́пья харалу́жн⟨а⟩я	{морф. йа–йа}
IV.1.6	во полѣ незна́емѣ	
IV.1.7	с⟨е⟩реді землі полóвечёскыи	
IV.1.8	черна́ земля подо́ копы́ты	
IV.1.9a	костьмі была́ посья́на	ос–ос
IV.1.9б	а кро́вью поля́на	
IV.1.10	туго́ю вз⟨и⟩доша по ру́сёск⟨ѣ⟩й землі	
IV.1.11–12	че́то ми шуми́те че́то ми звѣни́те	ми–ми–ми
IV.1.13	да́вѣча ра́но прѣд зóрями	ра–ра
IV.1.14	Иго́рѣ полкы́ заворóчаетѣ	ор–ор
IV.1.15	жа́ль бо ему́ ми́ла бра́та Всéволода	альб–лаб
IV.1.16	би́ша ся де́нѣ би́ша ся дру́гый	ад–ад
IV.1.17	трéтьяго дн⟨е⟩ ко́ полуденью	{корн. дн(е)–ден}
IV.1.18	па́доша стязи́ Иго́реви	
IV.1.19	ту́ ся бра́та розлу́чиста	та–та
IV.1.20	на брѣзѣ́ бы́стр⟨ѣ⟩й Ка́ялы	(ре–ре)
IV.1.21	ту́ кро́вава́го вина́ не достá	(ов–ов)
IV.1.22	ту́ пир докóнчаша хра́брии ру́сичи	ир–ир
IV.1.23	сва́ты попо́йша а са́ми полéгоша	сва–са, по–по–по
IV.1.24	за́ землю ру́сёскую	
IV.1.25	ни́читѣ тра́ва жа́лощами	
IV.1.26	а дрѣ́во с⟨я⟩ туго́ю к зéмли прѣ́клонило	ре–ре
IV.2.1	у́же бо бра́тие невеселáя годи́на во⟨с⟩ста́ла	ла–ла
IV.2.2	у́же пу́стыни си́лу прикрýла	ил–ыл
IV.2.3	во⟨с⟩ста́ла оби́да во́ си́лахō Дáжбожа вну́ка	ла–ла
IV.2.4	вóступил⟨а⟩ дѣ́вою на́ землю Троя́ню	(во–во)
IV.2.5	вóсплеска́ла леб⟨я⟩ди́ным⟨а⟩ крилóма	пле–леб
IV.2.6	на Сінѣ́мѣ мо́рѣ у́ Дòну	(ем–ем)
IV.2.7	плещу́чи ук⟨п⟩уди́ жирня́ врѣ́мена	ня–на
IV.2.8	усóбица князёмó н⟨ы⟩ погáн⟨а⟩я погы́бѣ⟨ль⟩	по–по
IV.2.9	рекоста́ бо бра́тō бра́ту	об–об
IV.2.10	сé моé а то́ моé же	{корн. мое–мое}
IV.2.11	и начашá князи́ про ма́лое	на–ня
IV.2.12	сé вели́кое мо́лвити	ли–лви
IV.2.13	а са́ми на себé к⟨оро⟩мо́лу кова́ти	ас–ас, (ко–ко)
IV.2.14	а погáнии сō всѣ́х ст⟨оро⟩нō	
IV.2.15	прихó⟨ж⟩аху́ с побѣ́дами	
IV.2.16	на́ землю ру́сёскую	
IV.3.1	одалече́ за́нде соко́лō	ез–ес
IV.3.2	пти́ччѣ́ бѣи́я ко́ морю	

IV.3.3	а Игорѣва храбраго полку ꙗко не крѣсити	го–го, ре–ре
IV.3.4	за нимѣ кликну Карна	ан–арн
IV.3.5	и Жѣля поскочи по русьскѣй земли	же–зе
IV.3.6	смагу людемѣ мычучи в пламянѣ розѣ	ма–мя
IV.3.7	жены русьскіи вѣсплакаша сѣя а ркучи	ак–арк
IV.3.8	уже намѣ свѣих милых ладѣ	{ <i>морф.</i> их–ых}
IV.3.9	ни мыслию сомыслити	{ <i>корн.</i> мысли–мысли}
IV.3.10	ни думою сѣдумати	{ <i>корн.</i> дум–дум}
IV.3.11	ни очима сѣглядати	
IV.3.12	а зѣлоута и сѣребра	
IV.3.13	ни мало того потрепати	от–от
IV.3.14	а вѣстоуна бо братие	
IV.3.15	Кыевѣ тугоу а Черниговѣ напастми	во–во, го–го
IV.3.16	тѣска розлиа сѣ по русьскѣй земли	ли–ли
IV.3.17	печаль жирна вѣтѣче сѣредѣ земли ꙗко русьскыи	(се–се)
IV.3.18	а князи сами на себѣ короуму коваху	ня–на, (ко–ко)
IV.3.19	а погани сами побѣдами	по–по, ми–ми
IV.3.20	наришу чѣ на русьскую землю	на–на
IV.3.21	емляху дань по бѣлѣ от двора	емл–ел
V.1.1	тая бо два хоробрая Святславича	{ <i>морф.</i> (айа–айа)}
V.1.2	Игорѣ и Вѣсволодѣ	
V.1.3	уже лжу убуди ста которую то	то–то
V.1.4	бѣше усѣпилѣ отѣцѣ ею Святславѣ	(еус–ейус)
V.1.5	грознѣй великый кыевскый	кы–кы–кы
V.1.6	грозоу бѣшетѣ притрепеталѣ	ет–ет, (те–тре)
V.1.7	своими сильными полки	{ <i>морф.</i> ыми–ими}
V.1.8	и харалужными мѣчи	ым–им
V.1.9	наступи на землю полѣвечскую	на–на, ас–аз, уп–уп
V.1.10	притѣпта холмы и яругы	
V.1.11	возмути рѣки и озерѣ	оз–оз
V.1.12	иссуши потоки и болѣта	ип–иб, от–от
V.1.13	а поганиаго Кобяка из луку моря	ог–ок, аг–ак
V.1.14	от желѣзных великих полковѣ полѣвечских	пол–пол, ов–ов
V.1.15	яко вихрѣ вѣторже	ви–вы
V.1.16	и паде сѣ Кобякѣ вѣ гѣорѣдѣ Кыевѣ	де–де, ак–ак
V.1.17	вѣ гридницѣ вѣ Святѣславѣ	{ <i>корн.</i> (во–во)}
V.1.18	ту нѣмци и венѣдци	не–не, ци–ци
V.1.19	ту греци и морѣва	
V.1.20	поутѣ славу Святѣславлю	{ <i>корн.</i> слав–слав}

V.1.21	каюте кнѣзя Игоря	
V.1.22	иже погрузи жирѣ во дѣнѣ Каялы	иж–иж
V.1.23	рѣкы полѣвеческыи	кы–кы
V.1.24	русѣскаго зѣло҃та насыпаша	
V.1.25	ту Игорѣ князѣ высѣде	
V.1.26	из седла злата а во седло кощѣево	во–во
V.1.27	унѣша бо градѣм забрал҃а	аб–аб, ра–ра
V.1.28	а весельѣ понѣче	
V.2.1a	а Святѣславѣ	
V.2.16	мѣтен сѣно видѣ	
V.2.2	во Киевѣ на горах	
V.2.3	си ночѣ сѣ вечера	(че–че)
V.2.4	одѣвах҃у҃ть мя рече	
V.2.5	чѣрною паполомою	
V.2.6	на кровати тисовѣ	ты–ти
V.2.7	чѣрпахуть ми синее вино	ин–ин
V.2.8	сѣ трудѣмѣ смѣшено	(ме–ме)
V.2.9	сыпахуть ми тощими тулы	ми–ми
V.2.10	поганых толковинѣ	ог–олк
V.2.11	великыи женчѣгѣ на лонѣ	(он–он)
V.2.12	и нѣгуютѣ мя	
V.2.13	ѣже дѣски бѣз кнес҃е	ез–ес
V.2.14	во моѣмѣ теремѣ	(ме–ме)
V.2.15	златовѣрсѣмѣ	
V.2.16	вѣсѣю но҃чѣ сѣ вечера	(ве–ве), (ес–ес)
V.2.17	Бѣусѣви врѣни вѣзгрѣяху	(ов–во), ра–ра
V.2.18	ѣ Плѣснѣска на болѣни бѣша	
V.2.19	дѣбрѣ҃ски сан҃и и з҃нѣсош҃а҃ с҃я	(ес–ес), (са–ся)
V.2.20	кѣ Син҃юму мѣрю	(ум–ум)
V.3.1	и рѣкошѣ бо҃лѣре князю	ре–ре
V.3.2	ѣже княже тугѣ	же–же
V.3.3	ѣм полонѣла	
V.3.4	сѣ бо два сокола слѣтѣста	ас–ас
V.3.5	сѣ ѣтня стѣла злѣта	ла–ла
V.3.6	поискѣти г҃ѣро҃да Тмутороканѣ	ка–ка, (оро–оро)
V.3.7	ѣ любо испѣти шелѣмомѣ Дѣну	
V.3.8	ѣже соколома крѣлѣцѣ	
V.3.9	припѣшали поганых саблями	ип–ип
V.3.10	а сам҃ою ѣпѣта҃ша во пѣтины желѣзны	опу(т)–(о)пут

V.3.11	тёмѣно бо бѣ въ «третий» денѣ	об–об , те–тре, (ен–ен)
V.3.12	двѣ «солнѣцѣ» помѣркости	
V.3.13	оба багряная столпá погáсоста	ба–ба , гра–га, сто–ост
V.3.14	и с ним«а» молодáя мѣсяца	(ам–ам)
V.3.15	Олѣгѣ и Святѣславѣ	
V.3.16	тѣмѣю ся пѣволокости	
V.3.17	и вѣ морѣ погрѣзиста	
V.3.18	и великое бѣиство пѣдаст«а» хѣинов«ѣ»	ве–ве , ст–ст
V.3.19	на рѣцѣ на Каялѣ тѣмá свѣт покрѣла	ет–ет
V.3.20	по рѣсьскѣй землѣ прострошá ся полѣвци	пор–про–по
V.3.21	áкы пардѣже гнѣздѣ	
V.3.22	ѣже снесѣ ся хулá на хвалѣ	ес–ес–ес
V.3.23	ѣже трѣсну нѣж«а» на вѣлю	уж–уж , ну–ну
V.3.24	ѣже вѣрже с«я» Дѣвѣ на зѣмлю	же–же
V.3.25	сѣ бо гѣтский красн«и»и дѣвы	{ <i>морф.</i> ийи–(и)йи}
V.3.26	вѣспѣша на бѣрезѣ Син«ю»му мѣрю	ез–ес
V.3.27	звонячи«и» рѣсьским зѣло«том»	(зво–зо)
V.3.28	поѣтѣ вѣрѣмá Бѣсовѣ	
V.3.29	лелѣють мѣстѣ Шарокáню	
V.3.30	а мѣ уже дружина жáдни веселѣя	уж–уж
VI.1.1	тогда великий Святѣславѣ	то–то , ав–ав
VI.1.2	изронѣ златѣ слѣво	из–из
VI.1.3	«сѣ» слѣзáми смѣшено и рѣче	
VI.1.4–5	о мѣ сыновцá Игѣрю и Вѣсѣволоде	йи–йи
VI.1.6	рáно ѣста нáчала	ан–ан
VI.1.7–8	полѣвѣчѣскую землѣ мѣчи цвѣлѣти	ве–ве , емл–ел, (еч–еч)
VI.1.9	á себѣ слáвы искáти	
VI.1.10	нѣ нечестно одѣлѣст«а»	но–но , ест–ест
VI.1.11	нечестнѣ бо крѣвь погáную полѣяст«а»	ст–ст , по–по
VI.1.12	вáю хрáбрѣи«и» сердцѣ«ѣ»	
VI.1.13	вѣ жестоцѣмѣ харалѣзѣ скѣван«ѣ»	ес–ес
VI.1.14	а вѣ бѣести закален«ѣ»	
VI.1.15	сѣ ли сѣтворѣст«а» мѣеи сѣрѣбрѣнѣй сѣдѣнѣ	се–се–се , ис–ис–ис
VI.1.16	á уже не вѣжѣу влáсти	
VI.1.17	сѣльна«а»го и богáта«а»го и мѣноговѣи	го–го–го
VI.1.18	брáта мѣегѣ Ярослáва	
VI.1.19	с чернѣговѣськимѣ бѣльямѣ	
VI.1.20	«и» с мѣгѣты и с татрáны	(ис–ис)
VI.1.21	и с шельбѣры и с топчáкы	ис–ис
VI.1.22	и с ревѣгы и сѣ ѣльберы	ис–ис

VI.1.23	тий бо без щитовѣ с засапожники	
VI.1.24	кликъ полкъ побѣждаютъ	по–по
VI.1.25	звоняч(е) в прадѣдную славу	
VI.1.26	нѣ рекостѣ мужаиме ся сами	ся–са
VI.1.27	п(е)рѣдную славу (си) сами похытим	сла–са
VI.1.28	а заднюю с(и) сами подѣлим	
VI.1.29	а чи диво ся братие	
VI.1.30	стару помолодѣти	
VI.1.31	коли соколѣ во мѣтех бываеть	кол–кол
VI.1.32	высоко птѣч(е) възбѣваетъ	выс–воз
VI.1.33	не дастѣ гнѣзда своего во обиду	не–не, да–да, (ег–ег), во–во
VI.1.34	нѣ се зло княже мѣ непосѣбе	ос–ос
VI.1.35	нанѣ(ц)е ся годѣны обратѣша	ни–ны
VI.1.36	се у Рѣм(ѣ)е кричатѣ	ри–ри
VI.1.37	под саблями полѣвеческими	по–по
VI.1.38	а Володѣм(ѣ)рѣ под ранами	од–од
VI.1.39	туга и тѣска сыну Глѣбову	уг–уг
VI.1.40	великѣй княже Всѣволоде	вел–вол
VI.1.41	не мѣслю ти прѣлѣтѣти из далечѣ	ти–ти, ле–ле
VI.1.42	ѣтня злата стѣла поблѣстѣ	ст–ст, ла–ла, аз–ас
VI.1.43	ты бѣ можѣши Волгу вѣслы роскропѣти	ты–ти
VI.1.44	а Дѣн шелѣмы вѣльяти	ад–ат
VI.1.45	аже бѣ ты бѣло то была бы	тыб–тоб
VI.1.46	чага по ногатѣ а кощѣй по рѣзанѣ	га–га, аг–ак
VI.1.47	ты бѣ можѣши по суху	ыб–ип
VI.1.48	живѣми шерешѣ(ами) стрѣляти	ре–ре
VI.1.49	удалѣми сынѣ Глѣбовы	
VI.2.1	ты бѣи Рѣоричѣ ѣ Давѣде	
VI.2.2	не ваю ли (болярѣ)	
VI.2.3	злаченѣми шелѣмы	ми–мы
VI.2.4	по крѣви плаваша	
VI.2.5	не ваю ли х(орѣ)брая дружина	ай–ай
VI.2.6	рыкаютѣ акы турѣ	ры–ри
VI.2.7	ранени саблями калѣными	ни–ни
VI.2.8	на полѣ незнаемѣ	на–на
VI.2.9	вѣступѣта господѣна	ос–ос
VI.2.10	во злата стрѣмен(и)	
VI.2.11	за обиду сего врѣмен(е)	
VI.2.12	за землю рѣссѣскую	
VI.2.13	за раны Игорѣвы бѣ(я)го Святслѣвличѣ	го–го

VI.2.14	гáличѣскыи́ Осмомы́сле Яросла́ве	ос–ос, сл–сл
VI.2.15	вы́соко сѣди́ши на своѣмѣ	со–сво
VI.2.16	златоко́ваннѣмѣ сто́лѣ	то–то
VI.2.17	подпер го́ры у́горѣскыи	гор–гор
VI.2.18	своими́ желѣ́зными полкы́	{ <i>морф.</i> ими–ыми}
VI.2.19	заступи́в королѣви́ пу́ть	туп–пут, пив–вип
VI.2.20	затвори́в Дуна́ю воротá	вор–вор
VI.2.21	меча́ <бе>ре́мен<а> чрѣ<с> о́блакы	ме–ме, ре–ре
VI.2.22	суды́ ря́дя до Дуна́я	ад–ад
VI.2.23	грóзы тво́и по землѣ́м теку́ть	оз–оз
VI.2.24	отв<а>ряеши́ Кы́еву врата́	(вар–вра)
VI.2.25	стрѣля́еши сѣ́ отня́ злота́ сто́ла	ст–ст, ля–ла–ла
VI.2.26	салта́ны за землѣ́ми	
VI.2.27	стрѣля́й господи́не Конча́ка	
VI.2.28	погáнаго кощ<и>я́	ог–ок
VI.2.29	за́ землю́ ру́сѣскую	
VI.2.30	за́ раны́ Иго́ревы́ бу́<я>го́ Святсла́влича	го–го
VI.3.1	à ты́ бу́й Рома́не и Мстисла́ве	ты–ти
VI.3.2	хра́брая мы́слѣ́ но́ситѣ́	
VI.3.3	ва́<ю> у́мѣ на дѣ́ло	
VI.3.4a	вы́соко пла́вае<та>	
VI.3.4b	на дѣ́ло во́ бѹести	
VI.3.5	я́ко соко́лѣ на вѣ́трѣхъ ши́ряя ся́	ко–ко
VI.3.6	хòтя птѣ́<чу> в бѹи́ствѣ́ одолѣ́ти	от–од, ти–ти
VI.3.7	сѹ́ть бо́ у ва́ю желѣ́знии па́порзи	зни–зи
VI.3.8	подѣ́ шелóмы латы́ньскыи	мы–ми
VI.3.9	тѣ́мѣ и трѣ́сну землѣ́	те–тре
VI.3.10	и мѣ́но<з>и́ страны́	
VI.3.11	хы́нова литва́ я́твязи́ дерѣ́мела	ва–ва–вя, ит–ид
VI.3.12	и по́ловци сѹ́лицы́ своѣ́ повѣ́рго<ш>а	ипо–ипо, ов–ов, цис–цис
VI.3.13	à г<оло>вы́ сво́и поклони́ша	(ло–ло)
VI.3.14	под ты́и мѣ́ч<ь> харалу́жныи	
VI.3.15	но́ уже́ кня́же Иго́рю утѣ́рпе со́лнцу свѣ́тѣ	же–же
VI.3.16	à д<ере>во́ нѣ́бологомъ́ ли́стви́е сронѣ́	он–он
VI.3.17	по́ Рѣ́си́ и по́ Су́л<ь> гра́ды подѣ́лиша́	по–по, (ос–ос)
VI.3.18	а́ Иго́рева хра́браго́ полкѹ́ не́ крѣ́сити	ре–ре
VI.3.19	Дѣ́н ти́ кня́же кли́четѣ́	
VI.3.20	и зо́ветѣ́ кня́з<ь> на по́бѣ́ду	ня–на, ет–ед
VI.3.21	О́льгови́чи хра́брии́ князи́	
VI.3.22	доспѣ́ли на́ бранѣ́	

VI.3.23	Ингва́рѣ и Вѣсѣволодѣ	
VI.3.24	и всѣ трикѣ Мстисла́вличи	сит–сти
VI.3.25	нѣхуда гнѣзда́ шестокри́лѣци	да–да, езд–ест
VI.3.26	непобѣ́дными жрѣ́бьи	
VI.3.27	со́бѣ вѣло́сти росхѣ́тисте	ст–ст
VI.3.28	ко́е ва́ши зѣло́тѣи шеломѣ́	(ло–ло)
VI.3.29	и су́лицы лядьскѣи и щитѣ́	
VI.3.30	загородѣ́те по́лю воротá	оро–оро
VI.3.31	своѣ́ми о́стрыми стрѣ́лами	стр–стр
VI.3.32	за зѣ́млю ру́сскую	
VI.3.33	за ра́ны за Игѣ́ревы	за–за
VI.3.34	бу́«я»го Святсла́влича	
VII.1.1	у́же бо «Тру́бежъ» не течѣ́тѣ	(ужеб–убеж)
VII.1.2	се́ребрѣ́ными стру́ями	ре–ре
VII.1.3	кѣ́ граду Переясла́влю	
VII.1.4	«а» Двина́ болѣ́томѣ́ течѣ́тѣ	(ет–ет)
VII.1.5	онѣ́«м» грознѣ́м полѣ́чаном	(онем–аном)
VII.1.6	по́д кликом погáныхѣ́	по–по
VII.1.7	«о»ди́но же Йзясла́во сын Васи́льковѣ́	ас–ас, во–во
VII.1.8	позво́ни своѣ́ми о́стрыми мѣ́чи	оз–ос, им–ым–им, зво–сво
VII.1.9	о шеломѣ́ литѣ́вскыи	
VII.1.10–11	притре́па сла́ву дѣ́ду своѣ́му Всесла́ву	усв–увс
VII.1.12	а са́мо под чер«в»ле́ными щитѣ́	
VII.1.13	на кро́вавъ травѣ́ притре́панѣ́ литѣ́вскыи мѣ́чи	ов–ов, ве–ве
VII.1.14	и «всхѣ́тѣ́» ю накро́ва тѣ́«й» рекѣ́«ма»	(те–те)
VII.1.15	дружѣ́ну твоѣ́ю кня́же птѣ́«чъ» крилѣ́«ма» приодѣ́	ри–ри
VII.1.16	а звѣ́р«е» кро́вь поли́заша	
VII.1.17	не́ быс«тѣ́» ту бра́та Брячѣ́«сла́ва»	бра–бря
VII.1.18	ни дру́гаго Вѣсѣволо́да	
VII.1.19	«о»ди́но же йзрони́ же«н»чу́жну ду́шу	уж–уж
VII.1.20	из х«оро»бра́ тѣ́ла чрѣ́«с» зláто ожерѣ́лье	ат–ат, ла–ла, ре–ре
VII.1.21	унѣ́ли го́лоси пони́че весельѣ́	ны–ни
VII.1.22	трубы́ труба́ть городѣ́нскѣи	{корн. труб–труб}
VII.1.23	Яросла́в«ли» всѣ́ вѣнѣ́ц«и» Вѣсесла́вли	вс–в(е)с
VII.1.24	у́же пони́зит«е» стѣ́«гы» своѣ́	(из–ыс)
VII.1.25	вонзитѣ́«е» своѣ́ мѣ́чѣ́«е» верѣ́жены	во–во
VII.1.26	у́же бо вѣ́скочисте́ из дѣ́днѣ́и сла́вѣ́	ыс–ист–изд
VII.1.27	вы́ бѣ́ своѣ́ми крамо́лами	ми–ми
VII.1.28	начастѣ́ наводи́ти погáныи	на–на
VII.1.29	на́ землю ру́сскую	

VII.1.20	на жízнѣ Всеслáвлю	(евс–ес)
VII.1.31	кото́рою бо бѣше насáлие	
VII.1.32	от земли́ полóвечѣскыи	
VII.2.1	на седмѣмѣ вѣцѣ Тройнѣ	ед–ет
VII.2.2	вѣрже Вѣсеслáвѣ жрѣбий	ерж–жре
VII.2.3	о дѣвѣицу сѣбѣ́ любу	
VII.2.4	той́ клю́ками подпѣр ся оконѣи	ойк–ок
VII.2.5	и сѣскóчи кò гòроду́ Кѣеву	ко–ко
VII.2.6	и дóтѣче ся стружи́и м	
VII.2.7	злáта стóла кѣевскаго	ла–ла
VII.2.8	сѣскóчи от нѣхѣ́ лю́тым звѣремѣ	
VII.2.9	вò пол нòчи из Бѣлá града	
VII.2.10	обѣси́ ся сѣнѣ́ мѣглѣ́	си–си
VII.2.11	úтрò же вòзнѣзѣ́и стрѣкусы	тр–тр
VII.2.12	о̀т̀вори́ вратá Нову́ гòроду́	(ор–ор)
VII.2.13	росшѣ́бе слáву Ярослáву	рос–рос
VII.2.14a	сѣскóчи вòлком до Немѣгы	ко–ко
VII.2.14б	и сòду́ т̀у тòкò	(ут–ут)
VII.2.15	на Немѣзѣ́ снóпы стѣлють голо́вами	ми–ми
VII.2.16	молóтятъ цѣпѣ́и харалужными	
VII.2.17	на́ тоцѣ́ живòт кладúть	ат–ад
VII.2.18	вѣ́ють дúшу òт тѣла	
VII.2.19	Немѣзѣ́ крòвави брѣ́зѣи	
VII.2.20	нѣ́ бологом бѣхутѣ́ посѣ́яни	еб–еп
VII.2.21	посѣ́яни костмѣ́и рúсѣ́ских сынòвò	ос–ос, (се–се)
VII.2.22	Вѣсеслáвò кòнязѣ́ лю́демò сúдяше	
VII.2.23	княземò гòро́ды рѣ́дяше	
VII.2.24	à самò вò ночѣ́ вòлкомѣ́ рѣ́скаше	во–во
VII.2.25	из Кѣева́ дорѣ́скаше	изк–иск
VII.2.26	до кúрò Тѣмүторокáна	ок–ок, (ро–ро)
VII.2.27	велѣ́к̀у́му Хòрсови	
VII.2.28	вòлком пúть п̀ер̀ерѣ́скаше	
VII.2.29a	тому́ вò Полóтѣ́скѣ́	
VII.2.29б	позвонѣ́ша заúтрѣ́нюю	
VII.2.30	рáно у́ Святѣ́я Сòфѣ́и вò колоколы	
VII.2.31a	а òнò в Кѣевѣ́	
VII.2.31б	звòнò слѣ́ша	
VII.2.32	àще и вѣ́щá душá вò д́рузѣ́ тѣ́лѣ́	шч–шч, ду–дру
VII.2.33	нò часто́ бѣ́ды́ страдáше	ст–ст
VII.2.34	тому́ вѣ́щѣ́и Боя́нò и пѣ́рвое	ой–ой

VII.2.35	припѣвку сѣмыслѣный рече	
VII.2.36	ни хытрѹ ни горáзду	{ <i>корн.</i> ни–ни}
VII.2.37	ни птѣ<ч>у горáзду	
VII.2.38	судá божія не минути	уд–ут
VII.3.1	о стонáти рѹсѣск<ѣ>й землі	
VII.3.2	помянѹше пѣрвую годѣну	ну–ну
VII.3.3	и пѣрвыхѡ кѡнѣз<ѣ>	
VII.3.4	и того стáраго Владѣм<ѣ>ра	ра–ра
VII.3.5	нельзѣ бѣ пригвоздѣти	
VII.3.6	кѡ гóрам кѣевьскѣм	кы–кы
VII.3.7	сегѡ бо нынѣ стáша стѣзи Рѹрикови	ста–стя
VII.3.8	а дрѹзии Давыдови	ид–ыд
VII.3.9	нѡ рѡзѣно ся имѡ хѡботи пáшуть	но–но
VII.3.10	<рѡзѣно> кѡпья поѹтъ	опѣй–пой
VIII.1.1	на Дунаѣ Ярослáвн<и>нѡ <ся>	на–на, (сла–ся)
VIII.1.2	глáсѡ слышитѣ	
VIII.1.3	зегѡзицею незнаѣм<ѣ>	
VIII.1.4	рáно кычетѣ	
VIII.1.5	полѣчу рече зегѡзицею	еч–еч, че–це
VIII.1.6	по Дунаѣви	
VIII.1.7	омочѹ бѣбрѣн рукáвѡ	
VIII.1.8	вѡ Каялѣ <вѡ> рѣцѣ	
VIII.1.9	утрѹ кѡнѣзю крѡвавѣя его рáны	ук–ук
VIII.1.10	на жестоцѣмѣ его тѣлѣ	
VIII.1.11	Ярослáвна рáно плáчетѣ	ла–ла
VIII.1.12–13	вѡ Путѣвлѣ на забрáлѣ а ркучѣ	ле–ле
VIII.1.14	о Вѣтре Вѣтрило	{ <i>корн.</i> ветр–ветр}
VIII.1.15–16	чему господѣне насѣлѣно вѣеши	
VIII.1.17–18	чему мѣчѣши хѣновьскѣи стрѣлки	кы–кы
VIII.1.19	на своѣю нетрѹдн<у>ю крѣльцу	йун–нуй
VIII.1.20	на моѣи лáды вои	ой–ой, йи–йи
VIII.1.21	мáло ли ти бѣшетѣ гѡр<ѣ>	
VIII.1.22	подѡ ѡблакы вѣяти	
VIII.1.23	лелѣ<я> кораблѣ на Сѣне мѡре	ле–ле
VIII.1.24	чему господѣне моѣ весельѣ	ем–ем
VIII.1.25	по ковѣлиню розвѣя	
VIII.1.26	Ярослáвна рáно плáчетѣ	ар–ар, ла–ла, авн–ан
VIII.1.27–28	Путѣвлю гѡроду на зáборолѣ а ркучѣ	оро–оро
VIII.1.29	о Днѣпре Словутѣ<ч>у	
VIII.1.30	ты пробѣлѡ ѣси кáменны гѡры	ик–иг

VIII.1.31	сквoзѣ́ землю полóвечѣскую	зе–зе, ез–ес
VIII.1.32	ты лелѣялѣ ѓси нà себѣ	
VIII.1.33	Святѣславлѣ н(а)сады	сла–са
VIII.1.34	до полкѹ Кобякова	ко–ко
VIII.1.35	вѣзлелѣи господѣне	оз–ос
VIII.1.36	мою ладѹ кѣ мѣнѣ	(мо–мо)
VIII.1.37	а бѣхѣ не слала	
VIII.1.38	кѣ нему слѣзѣ нà море рàно	он–он
VIII.1.39	Ярославна рàно плàчѣтѣ	ар–ар, ла–ла, авн–ан
VIII.1.40–41	вѣ Путѣвѣлѣ на забралѣ а ркучѣ	ле–ле
VIII.1.42	«о» свѣтлѣе трѣсвѣтлѣе Солнѣе	{ <i>корн.</i> светлойе–светлойе}
VIII.1.43	вѣ́м теплѣ и краснѣ ѓси	ой–ой
VIII.1.44	чему господѣне прѣстѣре	ос–ос
VIII.1.45	горячую свою лучѹ	чу–чу
VIII.1.46–47	на ладѣ вѣи вѣ полѣ безвѣднѣ	де–дне, во–во–во
VIII.1.48	жà«ж»ею им лѹ«кы» сѣпряже	(аже–аже)
VIII.1.49	тугою имѣ тѹлы зàтѣче	ту–ту
VIII.2.1	прѣснѹ мѣре полѹ нѣ«ч»и	
VIII.2.2	ѣдутъ смѣр«о»ци мѣглами	
VIII.2.3	Игорѣви князю бѣгѣ пѹтѣ кàжетѣ	го–го, кня–ка
VIII.2.4	из земли полóвечѣск«ы»и	ѣи–ѣи
VIII.2.5–6	на зѣмлю рѹсскую кѣ ѣтню златѹ стѣлу	ус–ус
VIII.2.7	погàсоша вѣчеру зѣ«о»ри	
VIII.2.8–9	Игорѣ спѣтѣ Игорѣ бѣйтѣ	{ <i>корн.</i> игор(е)–игор(е), <i>морф.</i> ит(е)–ит(е)}
VIII.2.10	Игорѣ мѣслью полѣ мѣрѣтѣ	(ремы–мери)
VIII.2.11	от великаго Дѣну	от–од
VIII.2.12	до малаго Донца	до–до
VIII.2.13	комѣнѣ в полѹ ночи	
VIII.2.14	Овлѹрѣ свис«т»нѹ за рѣкѣю	
VIII.2.15	велѣтѣ князю розумѣти	зю–зу
VIII.2.16	князю Игорѹ нѣбѣйт«и» клѣкнѹ	иг–ик–ик
VIII.2.17	стукнѹ землѣ в«с»шумѣ травà	ав–ав
VIII.2.18	вежѣ ся полóвечѣскии подвѣзаша ся	ве–ве, вежис–визаш, по–по
VIII.3.1	а Игорѣ кѣнязѣ поскѣчи	(ко–ко)
VIII.3.2	горн«о»стà«и»мѣ к трѣстию	ст–ст
VIII.3.3	и бѣлымѣ гѣголем нà воду	лым–лем
VIII.3.4	вѣ«з»вѣрже ся нà борз комѣнѣ	оз–орз
VIII.3.5	и «с»скѣчи с него бѣ«в»сым вѣлком	ко–ко

VIII.3.6	и потече кò лугу Донца	
VIII.3.7	и полётъ соколóm подò мёглами	по–по , (ом–ом)
VIII.3.8	избйвая гүси и лёб⟨я⟩ди	йи–йи
VIII.3.9	за⟨у⟩трёку и обьду и ўжинѣ	{ <i>морф.</i> , <i>корн.</i> уйи–уйи}
VIII.3.10	коли Игорё соколóm полётъ	ол–ол–ол
VIII.3.11	тогда ⟨О⟩влүрò волкомё потече	овл–вол
VIII.3.12	трүся собою студёную росу	ус–ус , рус–росу, тру–тру
VIII.3.13	прѣторгоста бо своя	ос–ос
VIII.3.14	борзая комоня	
IX.1.1–2	Донце рече княже Игорю	(це–че)
IX.1.3	немало ти величья	
IX.1.4	а Кончаку нелюбья	ак–ак
IX.1.5	а русьск⟨ѣ⟩й земли веселья	
IX.1.6–7	Игорё рече ò Донче	ре–ре , че–че
IX.1.8	немало ти величья	
IX.1.9	летявшу кнзя на волнах	ня–на–на
IX.1.10	стёлавшу ему зелену траву	(ел–ел), ав–ав
IX.1.11	на свойхò сёрбрёных брѣзъхò	ре–ре–ре
IX.1.12	одявшу его тёплыми мёглами	од–от
IX.1.13	под сьню зелену дрёву	ен–ен
IX.1.14	стрѣжаше е⟨го⟩ гòголемё на водѣ	го–го–го
IX.1.15	чайцами на струях чернядми на вѣтрѣх	на–ня–на
IX.1.16	не такò ли рече рѣка Стүгна	ре–ре
IX.1.17	худу струю имѣ⟨ючи⟩	йу–йу
IX.1.18	пожерши чуж⟨ѣ⟩ рүчи и стругы	(ер–ер), ру–ру
IX.1.19	ро⟨с⟩стренá кò устү	ст–ст
IX.1.20	үношу кнзя⟨я⟩ Ростислав⟨а⟩ затвори	азя–аза
IX.1.21	дөнѣ при⟨и⟩ темнѣ березѣ	не–не
IX.1.22	плачетё ся мáти Ростислав⟨л⟩я	ла–ла–ля
IX.1.23	пò уноши княз⟨ѣ⟩ Ростиславѣ	
IX.1.24	уныша цвѣти жалобою	ыша–ижа
IX.1.25	и дрёво с⟨я⟩ тугòу к зёмли прѣклонило	ре–ре
IX.2.1	а не сорòкы в⟨с⟩троскòташа	рок–роск , сор–рос
IX.2.2	на слѣдү Игоревѣ	
IX.2.3	ѣздите ⟨Ж⟩òзакò сò Кончаком	(ко–ко)– ко
IX.2.4	тогда врани не гра⟨я⟩хуть	ра–ра
IX.2.5	гáлици помòлкоша	
IX.2.6	сорòкы не троскòташа	ро–ро
IX.2.7	пòлоз⟨и⟩ о⟨п⟩òлзоша	полоз–полз
IX.2.8	тол⟨и⟩ко дятёлове тек⟨о⟩том	то–то , (ко–ко), (те–те)

IX.2.9	путь кò рѣцѣ кажутъ	ут–ут, (ек–ек)
IX.2.10	соловьѣ веселыми пѣс⟨н⟩ѣми	ес–ес
IX.2.11	свѣтѣ повѣдають	вет–вед
IX.2.12	молвите ⟨К⟩дзѣ⟨кѣ⟩ кѣ Кончѣкови	(ко–ко–ко)– ко–ко
IX.2.13	аже соколѣ кѣ гнѣздѣ летитъ	око–око
IX.2.14	соколича росстрѣляевѣ	
IX.2.15	своими злачеными стрѣлами	ла–ла
IX.2.16	рече Кончѣкѣ ко ⟨К⟩дзѣ	ко–ко–(ко)
IX.2.17	аже соколѣ кѣ гнѣздѣ летитъ	око–око
IX.2.18	а вѣ соколыца опутаевѣ	ве–ве
IX.2.19	красною д⟨в⟩вицею	{ <i>морф.</i> йу–йу}
IX.2.20	и рекѣ ⟨К⟩дзѣкѣ кѣ Кончѣкови	(ко)–(ко)–(ко)–(ко)– ко
IX.2.21	аще егѣ опутаевѣ красною д⟨в⟩вицею	ег–ек, ев–ев
IX.2.22	ни нама будетѣ соколыца	
IX.2.23	ни нама красны⟨и⟩ д⟨в⟩вицѣ	ни–ны
IX.2.24	то почнуть наю птицѣ бити	топ–упт
IX.2.25	во полѣ полѣвеческ⟨в⟩мѣ	вопол–полов
IX.3.1	рѣк⟨оста⟩ Боянѣ и Ходына Святѣславля	(ос–ос)
IX.3.2	пѣс⟨но⟩творѣца старѣго врѣмен⟨е⟩	(ре–ре)
IX.3.3	Ярославля Ольгова к⟨а⟩ганя	вля–ва
IX.3.4	хот⟨я⟩ тяжкѣ ти головы кромѣ плечу	(тя–тя)
IX.3.5	зло ти тѣлу кромѣ головы	ло–ло
IX.3.6	русѣск⟨в⟩й земли без Игоря	(ес–ез)
IX.3.7	солнце свѣтитъ ся на небесе	ес–ес, (не–не), све–се
IX.3.8	Игорѣ князѣ в русѣск⟨в⟩й земли	ор–ор, (зе–зе)
IX.3.9	д⟨в⟩вицѣ поють на Дунай	на–на
IX.3.10	в⟨и⟩ють ся гѣлоси ч⟨е⟩рес море до Кыева	ре–ре
IX.3.11	Игорѣ ѣдетъ по Боричеву	ор–ор
IX.3.12	кѣ святѣй Богородицѣ ⟨кѣ⟩ Пирогощѣи	горо–рого, це–че
IX.3.13	страны ради гради весели	ра–ра–ра, ради–ради
IX.3.14	пѣвше пѣснѣ старымѣ княземѣ	пе–пе
IX.3.15	а по томѣ молодымѣ пѣти	от–од, (мо–мо)
IX.3.16	слава Игорю Святѣславличу	{ <i>корн.</i> слав–слав}
IX.3.17	буи туру Всеволоду	
IX.3.18	Володим⟨в⟩ру Игоревичу	
IX.3.19	сдрави князи и дружина	ня–на, др–др
IX.3.20	побараюче за христѣяны	
IX.3.21	на поганья полкы	апо–апо
IX.3.22	князем слава а дружинѣ аминѣ	инс–ин(е)

Таблица 8

Распределение лексических параллелей по диалектным ареалам

Полужирным шрифтом выделены предположительно северные диалектизмы (см. § 6.2, 6.3).

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Бело-руссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
1	<i>болото</i> 'жидкая грязь' VII.1.4		+		+			
2	<i>буи</i> 'смелый' II.1.2, VI.2.1, IX.30, VI.3.1, VI.3.34, IX.3.17; <i>буестъ</i> 'смелость' VII.1.14, VI.3.46; <i>буиство</i> 'смелость' VI.3.6, V.3.17	<i>боуи</i> 'дерзкий, непокорный', <i>боуестъ</i> 'удаль, отвага, неустрашимость' СДРЯ	+		+			(+)
3	<i>бусыи</i> (? <i>бусыи</i>) 'серый, пепельный' VIII.3.5			(+)		+		+
4	<i>бълванъ</i> 'истукан' II.2.12	<i>бълванъ</i> 'идол' СДРЯ	+					
5	<i>былина</i> 'быль' I.1.17						+	+
6	<i>вельми</i> 'очень' III.1.1	<i>вельми</i> 'очень, сильно, в большой степени' СДРЯ	+	+	+			
7	<i>вередити</i> 'повреждать' VII.1.24	<i>вередити</i> 'наносить увечья, калечить; повреждать' СДРЯ		+				
8	<i>веречи</i> 'бросить' V.3.24, VII.2.2		+					
9	<i>вечеру</i> 'вечером' VIII.2.7					+	+	+

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
10	<i>въ тропу</i> 'вслед' I.3.6		+					
11	<i>възбивати</i> 'гнать кверху' VI.1.32		+					
12	<i>възбити ся</i> 'взметнуться' II.2.7		+	(+)				
13	<i>въззряяти</i> 'раскаркаться' V.2.17			+				
14	<i>въскладати</i> 'налагать' I.1.28	<i>въскладати</i> 'накладывать' СДРЯ		+				
15	<i>въсплескати</i> 'начать плескать(ся)' IV.2.5			+				
16	<i>въссысти</i> 'сесть (на лошадь)' I.2.9	<i>въссысти</i> 'сесть верхом, сверху' СДРЯ	+					
17	<i>въдомый</i> 'известный' II.1.15	<i>въдомый</i> 'известный' СДРЯ	+	+				
18	<i>въщии</i> 'колдовской' I.1.9, 27, VII.2. 34а–б						+	+
19	<i>гололити</i> (<i>злаголити</i>) 'предвещать недоброе' III.1.20			+				
20	<i>горь</i> 'наверх, наверху' VIII.1.21	<i>горь</i> 'верх; вверху; высоко' СДРЯ	+					
21	<i>гряяти</i> 'каркать' III.3.28, IX.1.4	<i>гряяти</i> 'каркать' СДРЯ					+	+
22	<i>гримати</i> 'гремять' III.2.4, IV.1.4	<i>гримати</i> 'гремять' СДРЯ	+				(+)	

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Бело-руссия		
23	<i>грязивыи</i> 'грязный' П.3.10		(+)	+		Псков, Новгород, Север, Урал, Сибирь	(+)
24	<i>давнии</i> 'старый (о человеке)' П.3.10			+			
25	<i>дорискати</i> 'добежать' VII.2.25			+			
26	<i>дънь, въ дънь</i> 'внутри, в водах' V.1.22, IX.1.21	<i>дънь</i> 'внутри' СДРЯ	+				
27	<i>дѣти бѣсови</i> П.1.24		+				
28	<i>жсдънь</i> 'лишенный' V.3.30	<i>жсдънь</i> 'тот, кто терпит нужду, лишения' СДРЯ			+		
29	<i>жсалоца</i> 'печаль' IV.1.25		+				
30	<i>жсестокыи</i> 'бравый, сильный' VIII.1.10	<i>жсестокыи</i> 'упрямый, дерзкий, непокорный, гордый' СДРЯ	+	+		+	
31	<i>жсирь</i> 'добро, богатство' V.1.22			+		+	
32	<i>жсирьныи</i> 'обильный' IV.3.17					+	+
33	<i>жапалати</i> 'загореться' П.2.24		+				
34	<i>заранье</i> 'раннее утро' П.3.1, IV.1.1		+	+			
35	<i>засажошникъ</i> 'вид ножа' VI.1.23						+
36	<i>заутрокъ</i> 'завтрак' VIII.3.9	<i>заутрокъ</i> 'завтрак' СДРЯ		(+)		+	+

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
37	<i>зегъзица</i> 'кукушка' VII.1.3.5		+					
38	<i>знаемыи</i> 'знакомый' II.1.16	<i>знаемыи</i> 'известный' СДРЯ	+		+			
39	<i>избивати</i> 'убивать' VIII.3.8	<i>избивати</i> 'убивать' СДРЯ						+
40	<i>изронити</i> 'сронить' VI.1.2, VII.1.19		+					(+)
41	<i>карьна</i> 'кара?' IV.3.4		(+)					
42	<i>каяти</i> 'порицать' V.1.21	<i>каяти</i> 'порицать' СДРЯ	+					
43	<i>клюка</i> 'хитрость, обман' VII.2.4	<i>клюка</i> 'хитрость, обман' СДРЯ	+					
44	<i>кнесь</i> 'князек (кровли)' V.2.13							
45	<i>ковати</i> 'сплетать (заговор)' III.3.6, IV.2.13, IV.3.18	<i>ковати</i> 'замышлять что-л.' СДРЯ	+					
46	<i>кое</i> 'где' VI.3.27		+					
47	<i>коньць</i> 'на конце' I.2.16, II.1.14		+					
48	<i>коромола</i> (крамола) 'заговор, мятеж' III.3.6, 24, IV.2.13, IV.3.18, VII.1.27	<i>коромола</i> 'заговор; мятеж, бунт' СДРЯ	+					
49	<i>котора</i> 'ссора' VII.1.31	<i>котора</i> 'вражда, распря; битва' СДРЯ	+					

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Бело-руссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
50	<i>коции</i> 'кочевник; раб' VI.1.46, VI.2.28, <i>коциевъ</i> V.1.26	<i>коцѣи</i> 'раб или слуга, который ухаживает за лошадьми (?)' СДРЯ	+	+				
51	<i>крылье</i> 'крыло' V.3.8, VIII.1.19		+	+	(+)			
52	<i>кръсити</i> 'воскресить' IV.3.3, VI.3.18	<i>кръсити</i> 'воскресить' СДРЯ		+				
53	<i>къметь</i> 'воин' II.1.11	<i>къметь</i> 'воин, витязь' СДРЯ	+	+				
54	<i>кыкати</i> 'куковать' VIII.1.4		+					
55	<i>кыкати</i> 'причитать', <i>оплакивать</i> VIII.1.4				(+)	+	+	
56	<i>кыкати</i> 'понукаль животное' III.3.27						+	
57	<i>лъло</i> 'хорошо' I.1.1	<i>лъло</i> 'прилично, уместно, надлежащим образом' СДРЯ				+	(+)	
58	<i>лъяти</i> (<i>по-</i> , <i>роз-</i> , <i>вы-</i>) 'лить' IV.1.96, IV.3.16, VI.1.1.1, VI.1.44	<i>лъяти</i> 'лить, наливать' СДРЯ	+					
59	<i>могутъ</i> 'богатырь' VI.1.20					+	+	
60	<i>мутыны</i> 'беспокойный', <i>тревожный</i> V.2.16					+	+	

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
61	<i>мысль</i> 'белка' I.1.11					+	+	
62	<i>мыль</i> 'линька (у птиц)' VI.1.31		+					
63	<i>мыгла</i> 'облако' VII.2.10, VIII.2.2, VIII.3.7					+		
64	<i>мыгла</i> 'туман' II.2.25, IX.1.12	<i>мыгла</i> 'туман, мгла' СДРЯ, СлРЯ XI–XVII	+	+				
65	<i>на слоду</i> 'вслед' IX.1.2						+	
66	<i>нанице</i> 'наизнанку' VI.1.35	<i>нанице</i> 'наизнанку' СлРЯ XI–XVII, 'наизнанку, вверх дном' СДРЯ				+	+	
67	<i>насадь</i> 'род судна' VIII.1.33	<i>насадь</i> 'лодка (вмещающая несколько человек)' СлРЯ XI–XVII, 'вид судна' СДРЯ				+	+	
68	<i>нашльный</i> 'дующий навстречу' VIII.1.16			+				
69	<i>небологьмь</i> 'не по добру' VI.3.16			+				
70	<i>незнаемый</i> 'незнакомый' II.2.9, IV.1.6, VI.2.8, VIII.1.3	<i>незнаемый</i> 'незнакомый, неведомый' СлРЯ XI–XVII, 'неизвестный, незнакомый, неведомый, чужой, враждебный' СДРЯ	+	+				

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		
71	<i>ничати</i> 'приникать' IV.1.25		+			Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
72	<i>опутати</i> 'сосватать' IX.1.18, 21			(+)		+	+
73	<i>пахати ся</i> 'раззеваться' VII.3.9						+
74	<i>преди (прѣди)</i> 'начала' I.1.19	<i>преди</i> 'начала, прежде, раньше' СДРЯ					+
75	<i>поверечи</i> 'бросить' VI.3.12	<i>поверечи</i> 'оставить, покинуть' СДРЯ	+				
76	<i>поволочи ся</i> 'затянуться облаками' V.3.16			+			
77	<i>погрузити</i> 'погрузить (в воду), утопить' V.1.22, V.3.17	<i>погроузити</i> 'утопить, потопить' СДРЯ				+	+
78	<i>позърѣти</i> 'посмотреть' 1.2.11	<i>позърѣти</i> 'посмотреть, взглянуть' СДРЯ	+				
79	<i>полудньє</i> 'полдень' IV.1.17	<i>полудньє</i> 'середина дня, полдень' СДРЯ				+	+
80	<i>помълкнѹти</i> 'замолкнуть (о многих)' IX.2.5	<i>помълкнѹти</i> 'замолчать' СДРЯ	+				
81	<i>помъниши</i> 'вспоминать' I.1.14						+

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Бело-русские		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
82	помянути 'вспомнить' VII.3.2	<i>помянути</i> 'вспоминать, припомнить' СДРЯ					+	
83	понижити 'опустить' VII.1.24						+	
84	поникнути 'исчезнуть' V.1.28, VII.1.21		+	+			(+)	
85	порохъ 'пыль' III.1.19	<i>порохъ</i> 'пыль' СДРЯ	+	+				
86	потрєпати 'попользоваться' IV.3.13				+			
87	потручати 'поголкать' III.1.9		+					
88	похоть 'страстное желание' I.2.12	<i>похоть</i> 'хотение, желание; страстное желание' СДРЯ	+					
89	пригвоздити 'прикрепить' VII.3.5	<i>пригвоздити</i> 'прибить, приколотить гвоздями; укрепить, утвердить, прочно установить; привязать, привлечь (к чему-л.)' СДРЯ	+					
90	приломити, приламати 'испытать' I.2.15, III.1.8		+	+		(+)		

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
91	<i>прильбька</i> 'песня в честь кого-л.', VII.2.35					+	+	
92	<i>прирениати</i> 'добыть', VII.1.10-11						+	
93	<i>прирениати</i> 'изранить', VII.1.13						+	
94	<i>путины</i> 'пути' V.3.10						+	
95	<i>пъти</i> 'звенеть, жужжать' VII.3.10	<i>пъти</i> 'щебетать, стрекотать (о звуках, издаваемых птицами и насекомыми)' СДРЯ					+	
96	<i>пятькъ</i> 'пятница', П.3.1	<i>пятькъ</i> 'пятница' СлРЯ XI–XVII, СДРЯ	+	+	(+)			
97	<i>рано</i> 'утром' IV.1.13, VII.2.30, VIII.1.4, 11, 26, 38	<i>рано</i> 'ранним утром', перевод греч. <i>λίαν</i> трои СДРЯ	+	+			+	
98	<i>розумъти</i> 'вдуматься' VIII.2.15	<i>розумъти</i> 'вникнуть, внимательно изучить, рассудить' СлРЯ XI–XVII; <i>розозумъти</i> 'понимать; знать (о владении языком)' СДРЯ					+	
99	<i>рокотати</i> 'громко петь', I.1.29						+	
100	<i>роскропити</i> 'разбрызгать', VII.1.43		+					

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
101	<i>россовати</i> 'раздвинуть, разметать' II.3.3	<i>рассоуноути</i> с.а. 'поодиночке или небольшими группами появиться в разных местах' СлРЯ XI–XVII	+	+	+			
102	<i>росстъреныи</i> 'расширенный' IX.1.19			+				
103	<i>свьтълое съльъце</i> 1.2.2, VIII.1.42	<i>слъце премълни с.а. и не бы^с свътло</i> Лавр. лет. 55об.	+					
104	<i>слъдь правити</i> 'идти по следу' II.3.3						+	
105	<i>сморокъ 'дым'</i> (?) VIII.2.2						+	
106	<i>соколичь 'соколенок'</i> IX.2.14						+	
107	<i>стремень</i> 'стремя' II.2.2, III.3.8, VI.2.10		+					
108	<i>свьввати</i> 'соединять' 1.3.5	<i>свьввати</i> 'соединять', присоединять' СлРЯ XI–XVII		+				
109	<i>свьвдомыи</i> 'сведующий' II.1.11		+	+				
110	<i>свьглядати</i> 'взглянуть, увидеть' IV.3.11	<i>свьглядати</i> 'осматривать (осмотреть), рассмотреть' СДРЯ	+	+		(+)		
111	<i>сьпалати</i> 'стопить' 1.2.12		+					

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
112	<i>сыновъць</i> 'племянник (сын брата)' VI.1.4	<i>сыновъць</i> 'племянник' Срезн.	+					
113	<i>трупъе</i> 'трупы' III.3.29	<i>трупъе</i> 'трупы, мертвые тела' Срезн.	+					
114	<i>тутьнъти</i> 'греметь, гудеть' III.1.17		+					
115	<i>туча</i> 'грозовая туча' III.1.3	<i>туча</i> 'грозовое облако; гроза' Срезн.	+					
116	<i>убудити</i> 'разбудить' II.2.6, 27, VI.1.3	<i>оубудити са</i> 'проснуться' Срезн.	+					
117	<i>ужина</i> 'ужин' VIII.3.9	<i>оужина</i> 'еда после полудня' Срезн.				+		+
118	узорочье 'драгоценные украшения' III.3.11	<i>оузорочье</i> 'драгоценные вещи или ткани с литыми, резными, ткаными или шитыми узорами; вообще драгоценные вещи' Срезн.						+
119	<i>утудити</i> (?) 'намочить, полить' IV.2.7		+	+				
120	<i>ульдъе</i> 'кормежка' III.3.31		(+)					
121	<i>хоботъ</i> 'бунчук' VII.3.9		+					

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		
122	<i>цвѣлѣти</i> 'хлестать' VI.1.7-8		+				
123	<i>чаица</i> 'чайка' IX.1.15				Смоленск, Калуга	Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
124	<i>чи</i> 'ли, или, разве' I.3.11, VI.1.29	<i>чи</i> 'разве' Срезн.	+	+	+		+
125	<i>ишьбиры</i> VI.1.21		+				
126	<i>ишзыи</i> 'сизый' I.1.13						+
127	<i>ишряти ся</i> 'парить, реять' VI.3.5	<i>ишряти ся</i> 'носиться по пространству' Срезн.	+				
Суммы лексических параллелей							
Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.		Юго-Запад и Юг			Ближний Запад		Северо-Запад и Север
59		Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия	Смоленск, Калуга	Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
		61 (34 «эксклю-зивных»)	39 (15 «эксклю-зивных»)	19 (1 «эксклю-зивная»)	10 (2 «эксклю-зивных»)	23 (1 «эксклю-зивная»)	39 (18 «эксклю-зивных»)
		79 ¹			2		35

¹ В этой строке показано число лексем, эксклюзивных для данного ареала.

Таблица 9

Распределение диалектно маркированной лексики в тексте «Слова»

Курсивом выделен материал фрагментов с преобладанием северной лексики и приблизительно равным количеством юго-западной и северной лексики (см. § 6.4). Индексы при лексеме обозначают номер строки.

	Юго-западные диалектизмы	Северные диалектизмы
I.1	<i>въскладаше</i> ₂₈	<i>лъно</i> ₁ ; <i>по былинамъ</i> ₇ ; <i>въщїи</i> ₉ ; <i>мыслию</i> ₁₁ ; <i>шизымъ</i> ₁₃ ; <i>помняшетъ</i> ₁₄ ; <i>преди</i> ₁₉ ; <i>въщїа</i> ₂₇ ; <i>рокотяху</i> ₂₉
I.2	свѣтлое солнце ₂ ; вѣс)сядемъ ₉ ; позримъ ₁₁ ; спала ₁₂ ; похоти ₁₂ ; приломити ₁₅ ; конецъ поля ₁₆	
I.3	свивая ₅ ; въ тропу _{6а} ; чи ₁₁	
II.1	буи ₂ ; свѣдоми ₁₁ ; къмети ₁₁ ; конецъ копїа ₁₄ ; вѣдоми ₁₅ ; яругы ₁₆ ; знаеми ₁₆	
II.2	стремень ₂ ; убуди ₆ ; <въ>зби<ся> ₇ ; незнаемъ ₉ ; блъванъ ₁₂ ; по яругамъ ₁₉ ; запала ₂₄ ; мъгла ₂₅ ; убуди ₂₇	
II.3	заранье ₁ ; пяткы ₁ ; рассуша съ ₃ ; грязивымъ ₁₀	узорочие ₁₁ , слѣдъ править ₂₃
III.1	велми ₁ ; тучя ₃ ; приламатї ₈ ; потручатї ₉ ; тутнѣтѣ ₁₇ ; поросї ₁₉ ; глаголють ₂₀ ; дѣти бѣсови ₂₄	
III.2		
III.3	крамолу коваше ₆ ; стремянъ ₈ ; давныи ₁₀ ; крамолахъ ₂₄ ; трупїа ₂₉ ; уедїе ₃₁	кикахуть ₂₇ ; граяхуть ₂₈
IV.1	гримлють ₄ ; незнаемъ ₆ ; поляна _{9б} ; рано ₁₃ ; ничить ₂₅ ; жалощами ₂₅	къ полуднїю ₁₇
IV.2	заранье ₁ ; въсплескала ₅ ; у<п>уди ₇ ; крамолу ковати ₁₃	
IV.3	крѣсити ₃ ; карна ₄ ; съглядати ₁₁ ; разлія ся ₁₆ ; крамолу коваху ₁₈	потрепати ₁₃ ; жирна ₁₇
V.1	убуди<ста> ₃ ; яругы ₁₀ ; кають ₂₁ ; во днѣ ₂₂ ; кощїево ₂₆ ; пониче ₂₈	погрузи ₂₂ ; жиръ ₂₂
V.2	кнѣса ₁₃ ; възгряху ₁₇ ; на болони ₁₈	мутень ₁₆

	Юго-западные диалектизмы	Северные диалектизмы
V.3	полонила ₃ ; крильца ₈ ; ся поволокоста ₁₆ ; буиство ₁₈ ; врьже са ₂₄ ; жадни ₃₀	въ путины ₁₀ ; погрузиста ₁₇
VI.1	изрони ₂ ; сыновчя ₄ ; цвѣлити ₈ ; полясте ₁₁ ; въ буести ₁₄ ; шельбиры ₂₁ ; чи ₂₉ ; въ мытехъ ₃₁ ; възбиваетъ ₃₂ ; раскропити ₄₃ ; выльяти ₄₄ ; кощей ₄₆	могуты ₂₀ ; засапожники ₂₃ ; наниче ₃₅
VI.2	буи ₁ , буюго ₁₃ ; незнаемъ ₈ ; стремянъ ₁₀ ; кощей ₂₈ ; буюго ₃₀	
VI.3	буи ₁ , въ буести ₄₆ ; въ буиствѣ ₆ ; ширяя ся ₅ ; повръгоща ₁₂ ; небологомъ ₁₆ ; крѣсити ₁₈ ; кое ₂₈ ; буюго ₃₄	
VII.1	болотомъ ₄ ; изрони ₁₉ ; пониче ₂₁ ; верезени ₂₅ ; крамолами ₂₇ ; которо _ю ₃₁	притрепа ₁₀ ; притрепанъ ₁₃ ; понизить ₂₄
VII.2	врьже ₂ ; клюками ₄ ; дорискаше ₂₅ ; рано ₃₀	мьглѣ ₁₀ ; вѣща ₃₂ ; вѣщей ₃₄ ; припѣвку ₃₅
VII.3	<i>пригвоздिति₅; хоботы₉</i>	<i>помянувшие₂; пашуть₉; поютъ₁₀</i>
VIII.1	зегзицею ₃ ; незнаемъ ₃ ; рано ₄ ; кычеть ₄ ; зегзицею ₅ ; жестоцьмъ ₁₀ ; рано ₁₁ ; насильно ₁₆ ; горъ ₂₁ ; рано ₂₆ ; рано ₃₈ ; свѣтлое и тресвѣтлое слънце ₄₂	кычеть ₄ ; носады ₃₃
VIII.2		<i>сморци₂; мьглами₂; вечеру₇; разумѣти₁₅</i>
VIII.3		<i>бу_усымъ₅; мьглами₇; избивая₈; завроку₉; ужинѣ₉</i>
IX.1	мьглами ₁₂ ; рострена ₁₉	чаицами ₁₅
IX.2	помлькоша ₅	<i>на слѣду₂; граахуть₄; «отпѣлзоша₇; соколича₁₄; опутаевѣ₁₈; опутаевѣ₂₁</i>
IX.3	буи ₁₇	

Таблица 10

**Статистическое распределение диалектизмов в отдельных фрагментах
«Слова о полку Игореве» (§ 6.4)**

Фрагмент	Общее количество полных слов (без ономастики)	Юго-западных диалектизмов (число)	Юго-западных диалектизмов (процент к общему количеству слов)	Северных диалектизмов (число)	Северных диалектизмов (процент к общему количеству слов)
Только юго-западные диалектизмы					
I.2	42	7	17%		
I.3	44	3	7%		
II.1	43	7	16%		
II.2	83	9	11%		
III.1	64	8	13%		
IV.2	39	4	10%		
VI.2	59	6	10%		
VI.3	71	6	8%		
Преобладание юго-западных диалектизмов					
II.3	54	4	7%	1	2%
III.3	67	6	9%	2	3%
IV.1	66	6	9%	1	2%
IV.3	54	5	9%	2	4%
V.1	58	6	10%	2	3%
V.2	37	3	8%	1	3%
V.3	69	6	9%	2	3%
VI.1	106	12	11%	3	3%
VIII.1	88	12	14%	2	2%
Близкое количество юго-западных и северных диалектизмов					
VII.1	68	6	9%	3	4%
VII.2	91	4	4%	4	4%
VII.3	22	2	9%	3	14%
IX.1	59	2	3%	1	2%

Фрагмент	Общее количество полных слов (без ономастики)	Юго-западных диалектизм (число)	Юго-западных диалектизм (процент к общему количеству слов)	Северных диалектизм (число)	Северных диалектизм (процент к общему количеству слов)
Преобладание северных диалектизм					
I.1	75	1	1%	9	12%
IX.2	50	1	2%	6	12%
Только северные диалектизм					
VIII.2	42			4	10%
VIII.3	34			5	15%
Фрагменты с незначительным числом диалектизм					
III.2	40				
IX.3	50	1	2%		

Таблица 11

**Окончания Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с *a*-основами
в «Слове о полку Игореве»**

Падеж	Твердое склонение	Мягкое склонение		«Праславянская» система
		<i>-ица</i>	мягкие сонанты	
Р. ед.	<i>слав-ы // слав-гъ</i>	<i>дѣвиц-гъ</i>	<i>земл-и</i>	<i>вод-ы ~ земл-гъ</i>
Д. и М. ед.	<i>Каял-гъ // Каял-ы</i>	<i>гридниц-гъ // Богородиц-и</i>	<i>земл -и</i>	<i>вод-гъ ~ земл-и</i>
Им. мн.	<i>головы</i>	<i>усобиц-гъ // лисиц-и</i>	<i>сабл-и</i>	<i>вод-ы ~ земл-гъ</i>

Таблица 12

**Варианты торопецко-селижаровской системы окончаний Р., Д., М. ед.
и И. мн. существительных с *a*-основами¹**

Падеж	Твердое склонение	Мягкое склонение (варианты 1–3)	«Праславянская» система
Р. ед.	<u><i>вод-гъ</i></u> (<i>// вод-ы</i>)	₁ <i>земл-гъ</i> ₂ <u><i>земл-и</i></u> ₃ <i>земл-гъ</i>	<i>воды ~ землгъ</i>
Д. и М. ед.	<u><i>вод-ы</i></u>	₁ <i>земл-и</i> ₂ <u><i>земл-и</i></u> ₃ <i>земл-гъ</i>	<i>водгъ ~ земл-и</i>
Им. мн.	<u><i>вод-гъ</i></u> (<i>// вод-ы</i>)	₁ <i>земл-гъ</i> ₂ <u><i>земл-и</i></u> ₃ <i>земл-гъ</i>	<i>воды ~ землгъ</i>

¹ Подчеркнут вариант с «обратной» системой в твердом склонении и с синкретизмом окончаний мягкого склонения по *-и*. Кроме этого варианта, в торопецко-селижаровском ареале отмечены системы с сохранением в мягком склонении праславянских окончаний и мягкое склонение с синкретизмом по *-гъ* (Абраменко и др. 2013: 165, карта 2).

Таблица 13

**Припятско-полесская система окончаний Р., Д., М. ед. и И. мн.
существительных с а-основами**

Падеж	Твердое склонение	Мягкое склонение	«Праславянская» система
Р. ед.	<i>вод-ы</i> (> укр. литер. <i>вод-и</i>)	<i>земл-ѣ</i> (> укр. литер. <i>земл-і</i>)	<i>воды ~ землѣ</i>
Д. и М. ед.	<i>вод-ѣ</i> (> укр. литер. <i>вод-і</i>)	<i>земл-ѣ</i> (> укр. литер. <i>земл-і</i>)	<i>водѣ ~ земли</i>
Им. мн.	<i>вод-ы</i> (> укр. литер. <i>вод-и</i>)	<i>земл-ѣ</i> (> укр. литер. <i>земл-і</i>)	<i>воды ~ землѣ</i>

Таблица 14

**Брянско-полесская, восточнобелорусская и восточнорусская системы¹
окончаний Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с а-основами**

Падеж	Твердое склонение	Мягкое склонение	«Праславянская» система
Р. ед.	<i>вод-ы</i>	<i>земл-и</i>	<i>воды ~ землѣ</i>
Д. и М. ед.	<i>вод-ѣ</i>	<i>земл-ѣ</i>	<i>водѣ ~ земли</i>
Им. мн.	<i>вод-ы</i>	<i>земл-и</i>	<i>воды ~ землѣ</i>

¹ Эти близкородственные системы различаются выбором окончаний Р. Д. М. ед. в зависимости от употребления с предлогами и без них. В таблице приведены беспредложные формы.

Таблица 15

**Окончания существительных и кратких прилагательных
с *o-*, *a-*, *i-* и консонантными основами в языке «Слова о полку Игореве»**

	<i>a</i> -основы ж. р. (твердые мягкие)	<i>o</i> -основы (твердые мягкие)	<i>i</i> -основы	Консонантные основы
Им. ед.	-а -я/ -и	м. <i>o</i> -осн. [-о ?] ~ <i>и</i> -осн. -ъ [-е ?] / -ь, ср. -о -е	-ь	м., ж. -ь/-∅, ср. -∅
Р. ед.	-ы/-ѣ -и/-ѣ (прил. -ы -ѣ)	-а/-у -я	-и	*-е
Д. ед.	-ѣ/-ы -и/-ѣ (прил. -ѣ -ѣ)	м. -у/-ови -ю/-еви, ср. -у -ю	-и	
В. ед.	-у -ю	м. -ъ -ь, ср. -о -ѐ	-ь	м., ж. -ь, ср. -∅
Тв. ед.	-ою -ею	-ѣмь -ьмь	-ѣю	м., ср. -ѣмь, ж. -ѣю
М. ед.	-ѣ/-ы -и/-ѣ (прил. -ѣ -ѣ)	-ѣ/-у -ѣ	-и	-е
Зв. ед.	-о -е	-е -ю/-е		
Им. В. дв.	-ѣ ?	-а м. -я, ср. -ѣ	-и	м. -и
Р. М. дв.	-у -ю	-у -ю		
Д. Тв. дв.	-ама -яма	-ома -ема		
Им. мн.	-ы -и/-ѣ (прил. -и -и)	-и/-ове м. -и, ср. -а -я	м. -ье, ж. -и	м. *-е, ср. -а
Р. мн.	-ѣ -ь	-ѣ/-овѣ м. -ь, ср. -ѣ -ь	-ѣи	
Д. мн.	-амѣ -ямѣ	-омѣ -емѣ	-ѣмѣ	
В. мн.	-ы -и/-ѣ (прил. -ы -ѣ)	-ы м. -ѣ, ср. -а -я	-и	м. -и, ср. -а
Тв. мн.	-ами -ями	-ы -и	-ѣми	-ы
М. мн.	-ахъ -яхъ	-ѣхъ	-ѣхъ	

Таблица 16

**Склонение полных форм прилагательных
в «Слове о полку Игореве»**

	Мужской род (твердые мягкие основы)	Средний род (твердые мягкие основы)	Женский род (твердые мягкие основы)
Им. ед.	-ьи -ии	-ое -ее	-ая -яя
Р. ед.	-а(а)го -я(а)го		-ьи -ѣи
Д. ед.	-у(у)му -ю(у)му		-ѣи -ѣи
В. ед.	-ьи -ии	-ое -ее	-ую -юю
Тв. ед.	-ымь -имь		-ою -ею
М. ед.	-ѣмь -ѣмь		-ѣи -ѣи
Им. В. дв.	-ая -яя	-ѣи -ѣи	
Р. М. дв.	-ую -юю		
Д. Тв. дв.	-ыма -има		
Им. мн.	-ии -ии	-ая -яя	-ии -ии
Р. мн.	-ыхъ -ихъ		
Д. мн.	-ымь -имь		
В. мн.	-ьи -ѣи	-ая -яя	-ьи -ѣи
Тв. мн.	-ыми -ими		
М. мн.	-ыхъ -ихъ		

Таблица 17

Акцентуация аористов а. т. *b* и с в «Слове о полку Игореве»

Слошным подчеркиванием выделены префиксальные формы с полуотметностью, пунктирным подчеркиванием — энклиномены (в т. ч. с ударением на проклитиках и перед энклитиками) и формы а. т. *c* с ударением на окончании (см. § 8.3).

	А. т. <i>b</i> ₁	А. т. <i>c</i> – формы с полуотметностью и а. т. <i>b</i> ₂ – формы с ударением на суффиксе	А. т. <i>c</i> – прочие формы
Тематические глаголы с корнями на шумный	2–3 ед. ред. <u>з_аиде</u> IV.3.15; 3 мн. кратк. <u>под_егоща</u> IV.1.25; долг. <u>вз_адоша</u> IV.1.10	А. т. <i>c</i> : 2–3 ед. кратк. <u>нав_еде</u> I.1.35, <u>прив_еде</u> III.3.14; <u>зан_есе</u> I.3.8а–б, <u>пот_ече</u> VIII.3.6, VIII.3.11, <u>в_от_ече</u> IV.3.17; 3 мн. кратк. <u>и_зн_есош_а</u> (с _я) V.2.19	2–3 ед. кратк. <u>й_{рече}</u> II.1.2, <u>рече</u> I.2.5, VI.1.3, VII.2.35, VIII.1.5, IX.1.1–2, IX.1.6–7, IX.1.16, <u>рече</u> I.1.14, <u>хо_чу бо рече</u> I.2.15, <u>од_выху_ть мя рече</u> V.2.4, <u>рече Кончак</u> IX.2.16; <u>сн_есе с_я</u> V.3.22; долг. (ширкуфл.) 3 ед. <u>со_пр_яже</u> VIII.1.48; долг. (акут.) <u>росий_е</u> VII.2.13; 2–3 дв. кратк. <u>рек_оста бо</u> IV.2.9, <u>рек_оста</u> (?) IX.3.15; долг. (ширкуфл.) <u>поволокоста</u> V.3.16; 2 мн. кратк. <u>рек_ост_е</u> VI.1.26; 3 мн. кратк. <u>рек_оста</u> V.3.1; долг. (акут.) <u>о_повозиа</u> IX.2.7
Глаголы с корнями на гласный			1 ед. долг. <u>а бых_о</u> VIII.1.37; 2–3 ед. долг. <u>н_е быст_ат_е</u> VII.1.17; <u>нел_зьт_ь б_т</u> VII.3.5; <u>б_т</u> V.3.11; 2–3 дв. долг. <u>под_аста</u> V.3.18; 3 мн. долг. <u>б_тиа</u> V.2.18; <u>в_ост_биа</u> V.3.26
Глаголы с корнями на сонант			2–3 ед. ред. <u>н_ач_аст_е</u> VIII.1.44; 2 мн. долг. <u>н_ач_аст_е</u> VII.1.28; 3 мн. ред. <u>пр_ост_роний с_я</u> V.3.20; долг. <u>н_ач_аст_и</u> III.3.9, IV.2.11
Глаголы с корнями <i>a</i> -/ <i>je</i> -глаголы	2–3 ед. ред. <u>пост_ла</u> III.3.15; <u>притопта</u> V.1.10; кратк. <u>в_ос_то_на</u> IV.3.14; <u>притр_епа</u> VII.1.10–11; 3 мн. ред. <u>потопташа</u> III.3.15; кратк. <u>н_е тр_оск_оташа</u> IX.2.6; <u>в_ос_тр_оск_оташа</u> IX.2.15; долг. <u>пол_изаша</u> VII.1.16		2–3 ед. ред. <u>розлий с_я</u> IV.3.16; 3 дв. <u>поль_яста</u> VI.1.11

	А. Т. <i>b</i> ₁	А. Т. с – формы с полуготметностью и а. т. <i>b</i> ₂ – формы с ударением на суффиксе	А. т. с – прочие формы
<i>п</i> ₀ -глаголы с отделяемым суффиксом	3 ед. ред. <u>Усѣне</u> II.2.26; <u>зѣтѣче</u> VIII.1.49; <u>дѣтѣче ся</u> VII.2.65; долг. <u>утѣрне</u> VI.3.15; <u>помѣлкоша</u> IX.2.5		
<i>п</i> ₀ -глаголы с неотделяемым суффиксом	2–3 ед. долг. <u>стужнѣ</u> VIII.2.17; <u>свисѣтнѣ</u> VIII.2.14; <u>истягну</u> I.1.32		
ѣ-/і-глаголы		А. Т. С: 2–3 ед. кратк. <u>полѣтѣ</u> VIII.3.7, VIII.3.10; <u>вѣсхѣтѣ</u> VII.1.14; 2–3 дв. кратк. <u>слѣтѣста</u> V.3.4	2–3 ед. ред. <u>вѣсѣзѣлѣ</u> I.2.1; долг. <u>вѣсѣшумѣ</u> VIII.2.17; 3 мн. ред. <u>ишчѣши</u> II.3.5
<i>і</i> -глаголы	2–3 ед. кратк. <u>поскѣчи</u> IV.3.5, VIII.3.1; <u>сѣскѣчи</u> VII.2.5, VII.2, VII.2.14, VIII.3.5; долг. <u>погрукѣ</u> V.1.22; <u>заступѣ</u> I.2.13; <u>наступѣ</u> V.1.9; <u>вступѣ</u> II.2.15; 2–3 дв. долг. <u>погрукѣста</u> V.3.17; <u>розлѣчѣста</u> IV.1.19; 3 мн. долг. <u>скороутиша сѣя</u> III.3.25; <u>осутѣтиша</u> III.1.23	А. Т. <i>b</i> ₂ : 2–3 ед. кратк. <u>омѣвори</u> VII.2.12, <u>затвори</u> IX.1.20; <u>позвонѣ</u> VIII.1.8; <u>поостри</u> I.1.33; <u>изронѣ</u> VI.1.25 <u>изронѣ</u> VIII.1.19; <u>сронѣ</u> VI.3.16; 2–3 дв. кратк. <u>сѣтворѣста</u> VI.1.15; 3 мн. кратк. <u>позвонѣиша</u> VII.2.296	2–3 ед. ред. <u>вѣзѣнѣзи</u> VII.2.11; долг. <u>вѣзѣмѣши</u> V.1.11; <u>ѣссѣши</u> V.1.12; 2–3 дв. долг. <u>убудѣста</u> V.1.35; 3 мн. кратк. <u>попѣиша</u> IV.1.23; <u>поклонѣиша</u> VI.3.13; и.-слав. <u>обратѣиша</u> VII.3.35; долг. <u>прѣгѣорѣдиша</u> II.2.29, III.1.25; <u>прѣгѣорѣдиша</u> III.1.26; <u>подѣиша</u> VI.3.17

Таблица 18

Акцентуация *i*-глаголов а. т. *b* и *c* в «Слове о полку Игореве»

Сплошным подчеркиванием выделены формы с полуотметностью, пунктирным подчеркиванием — формы-энклимены и формы а. т. *c* с ударением на окончании (см. § 8.3).

Православный глагол	Презенс; действительное причастие презенса страдательное причастие прошедшего времени имперфект	Аорист 2–3 ед.	Аорист (остальные формы)	Повелительное наклонение инфинитив /-форма действительное причастие прошедшего времени
Долгосложные глаголы праславянской а. п. $b_1 > а. т. b_1$				
* <i>l̥očiti</i>			<u>розлучиста</u> IV.1.19	
* <i>svěčiti</i>	<u>свѣтитъ</u> IX.3.7			
* <i>měsiti</i>	<u>смѣшено</u> V.2.8, VI.1.3			
* <i>moliti</i>	<u>молють</u> VII.2.16			
* <i>sođiti</i>	<u>судяше</u> VII.2.22			
Долгосложные глаголы праславянской а. п. $b_2 > а. т. b_1$				
* <i>grōziti</i>			<u>погрузи</u> V.1.22	
* <i>kortiti</i>			<u>погрузиста</u> V.3.17	
* <i>kъrmiti</i>	<u>вдѣкормили</u> II.1.14		<u>скороптиша</u> CЯ> III.3.25	
* <i>pelniti</i>	<u>полонену</u> 1.2.8			<u>полонила</u> V.3.3
* <i>ređiti</i>	<u>рѣдя</u> VI.2.22 <u>рѣдяше</u> VII.2.23			
* <i>stōpiti</i>			<u>заступи</u> 1.2.13, <u>наступи</u> V.1.9, <u>вступи</u> II.2.1	<u>вдступита</u> VI.2.9 <u>вдступилка</u> IV.2.4 <u>заступивѣ</u> VI.2.19
* <i>storžiti</i>	<u>вдс(сто)рѣжатъ</u> II.2.19			
* <i>verđiti</i>	<u>верѣжены</u> VII.1.25			

Православный глагол	Презенс; действительное причастие презенса страдательное причастие прошедшего времени имперфект	Аорист 2–3 ед.	Аорист (остальные формы)	Повелительное наклонение инфинитив <i>I</i> -форма действительное причастие прошедшего времени
Краткосложные глаголы праславянской а. п. $b_1 > а. т. b_1$				
*lomiti				приломити _{1,2.15}
*močiti	омочу _{VIII.1.7}			
*nositi	носитѣ _{VI.3.2}			
*skočiti	поскочаше _{III.2.6}	поскочи _{IV.3.5, VIII.3.1,} сскочи _{VII.2.5, VII.2.8, VII.2.14, VIII.3.5}		
*voditi				наводити _{VII.1.28}
*xoditi	приходѣшаху _{IV.2.15}			
Краткосложные глаголы праславянской а. п. $b_2 > а. т. b_2$				
*govoriti	говоряхуть _{III.3.30}			
*gvozdit				привоздити _{VII.3.5}
*ostriti	изострѣни _{II.1.19}	поостри _{I.1.33}		
*roniti		изрони _{VI.1.2, йзроні_{VII.1.19,}} срони _{VI.3.16}		
*tvoriti			сътвори _{ста_{VII.1.15}}	творити _{I.1.10}
*voriti	отворѣни _{II.1.18}	отвори _{VII.2.12, затвори_{IX.1.20}}		затвори _{ѣ_{VI.2.20}}
*zvoniti	звоняч _{е_{VII.1.25, звоняч_{и_{V.3.27}}}}	позвони _{VII.1.8}	позвоні _{ша_{VII.2.29a–b}}	
Глаголы праславянской а. п. $c > а. т. c$				
*buditi			убуди _{ста_{V.1.3}}	буди _{тъ_{II.2.27, II.2.6}}
*děiti	подѣлим _{VI.1.28, дѣдѣче_{III.3.29}}		подѣли _{ша_{VI.3.17}}	
*gorditi			пръгороди _{ша_{II.2.29, III.1.25,}} пръг _{оро} ди _{ша_{III.1.26}}	засороди _{те_{VI.3.30}}

Правляющий глагол	Презенс; действительное причастие презенса страдательное причастие прошедшего времени имперфект	Аорист 2–3 ед.	Аорист (остальные формы)	Повелительное наклонение инфинитив /-форма действительное причастие прошедшего времени
*kaliti	<i>закладенъ</i> VI.1.14			
*kloniti			<i>поклонѣша</i> VI.3.13	<i>пръклонѣло</i> IV.1.26, IX.1.25
*krēsiti				<i>не кръсѣти</i> IV.3.3, VI.3.18
*kropiti				<i>роскропѣти</i> VI.1.43
*molditi				<i>помолодѣти</i> VI.1.30
*mostiti				<i>мостити</i> II.3.9
*moṭiti		<i>мощити</i> V.1.11		
*nъziti	<i>вонзѣтъ</i> VII.1.25	<i>вонзѣзѣ</i> VII.2.11		
*pojiti			<i>попѣша</i> IV.1.23	
*pustiti	<i>роспущенъ</i> II.2.16			
*roditi	<i>порожденъ</i> II.3.18			
*sušiti		<i>иссуши</i> V.1.12		<i>исуши</i> V.1.4
*sъpiti				
*trōsiti	<i>трусѣ</i> VIII.3.12			
церк.-слав. <i>вратити</i>			<i>обратѣша</i> VI.1.35	

Таблица 19

**Акцентуация личных и возвратного местоимений
в «Слове о полку Игореве»**

Подчеркнуты первичные и вторичные формы-энклиномены. Не приводят-ся формы, для которых возможна альтернативная реконструкция ударения без предпочтения одной из возможностей (§ 8.6.1).

	1-е лицо	2-е лицо	возвратное
Им. ед.		<i>а бы́ <u>ты</u></i> I.3.2, <i>аже бы́ <u>ты</u></i> VI.1.45, <i>а ты</i> VI.3.1, <i>свѣтлѡй <u>ты</u></i> II.1.5, <i><u>ты</u> буи</i> VI.2.1, <i><u>ты</u> пробѣлѡ</i> VIII.1.30, <i><u>ты</u> лелѣялѡ</i> VIII.1.32, <i><u>ты</u> бѡ</i> VI.1.43, VI.1.47	
В. ед.	<i>одѣва́ху¹ть <u>мя</u></i> V.2.4, <i>и нѣгуюте́ <u>мя</u></i> V.2.12		<i>ся́, ся</i> (ортотоническая форма, passim)
Р. В. ед.		<i>от те́бе</i> III.2.12	
Д. ед.	<i>чѣрнаху́ть <u>ми</u></i> V.2.7, <i>чѣто́ <u>ми</u></i> IV.1.11, IV.1.12, <i>сы́паху́ть <u>ми</u></i> V.2.9, <i>княже́ <u>ми</u></i> VI.1.34	<i>Дѡн <u>ти</u></i> VI.3.19, <i>не мы́слю <u>ти</u></i> VI.1.41, <i>мáло ли <u>ти</u></i> VIII.1.21, <i>нема́ло <u>ти</u></i> IX.1.3, IX.1.8	<i>сла́ву <си></i> VI.1.27, <i>а за́днюю <си></i> VI.1.28
Д. М. ед.		<i>и тебо́</i> II.2.12; <i>ни тебо́</i> II.3.20	<i>себо́</i> II.1.23, II.2.30, <i>себо́</i> III.3.29, VII.2.3, <i>а себо́</i> VI.1.9, <i>на себо́</i> VIII.1.32; <i>собо́</i> VI.3.27
Тв. ед.			<i>собо́ю</i> VIII.3.12
Им. дв.	<i>а́ <u>вѣ</u></i> IX.2.18		
Р. М. дв.	<i>на́ю</i> IX.2.24	<i>ва́ю</i> VI.1.12, <i>ва́ю</i> VI.3.3, <i>не ва́ю</i> VI.2.2, VI.2.5, <i>у ва́ю</i> VI.3.7	
Д. Тв. дв.	<i>ни на́ма</i> IX.2.22, IX.2.23		
Им. мн.	<i>а мы́ уже</i> V.3.30 ²	<i>вы́ бѡ</i> VII.1.27	
Д. мн.	<i>на́мѡ</i> IV.3.8; <i>не́ лѣпо ли <u>ны</u></i> I.1.1, <i>ка́я ра́тъь <u>ны</u></i> III.2.13, <i>князе́мѡ <u>ны</u></i> IV.2.8		
Тв. мн.		<i>сѡ ва́ми</i> I.2.166	

¹ По-видимому, ортотоническая форма. Безударность *мя* связана с тем, что оно за-свидетельствовано только после слов с автономным ударением.

² Результат вторичного переноса ударения из **а мы́ уже* (§ 3.5).

Таблица 20

**Акцентуация местоимений *и* (*иже*); *тъ* (*тыи*), *сь* (*сии*);
къто, *чтоо*; *къи*; *самъ* в «Слове о полку Игореве»**

Подчеркнуты формы-энклиномены и вторичные безударные формы. *Пф.* — полные формы местоимений. Не приводятся формы, для которых возможна альтернативная реконструкция ударения (§ 8.6.1).

	М. р.	Ср. р.	Ж. р.
Им. ед.	<u>иже</u> зарѣза I.1.22, <u>иже</u> истягну I.1.32; <u>иже</u> погружи V.1.22; пф. <u>той</u> бо III.3.5, <u>той</u> клюками VII.2.4, <u>тѣй</u> (?) VII.1.14; <u>самѡ</u> VII.1.12, <u>а самѡ</u> VII.2.24	<u>сѣ</u> IV.2.10, IV.2.12, VI.1.36; <u>сѣ</u> бо V.3.4, V.3.25, <u>сѣ</u> ли VI.1.15; <u>се</u> вѣтри III.1.14, <u>нѡ</u> <u>се</u> злѡ VI.1.34; <u>тѡ</u> III.3.32, <u>а тѡ</u> IV.2.10; <u>чѣтѡ</u> ми IV.1.11–12; нар. <u>коѣ</u> VI.3.28	<u>си</u> ночѣ V.2.3; <u>та</u> I.1.19; <u>каѣ</u> III.2.13
В. ед.	<u>тѡ</u> же III.3.10	нар. <u>коѣ</u> VI.3.28	<u>и</u> («всхѡтъ») ю VII.1.14; <u>сью</u> I.1.30
Р. ед.	<u>егѡ</u> II.2.18, IX.2.21, <u>от</u> <u>негѡ</u> I.2.3, <u>крѡвавьѣ</u> <u>егѡ</u> раны VIII.1.9, <u>на жестоцѣмѣ</u> <u>егѡ</u> тѣлѣ VIII.1.10, <u>одѣвавиу</u> <u>егѡ</u> IX.1.12, <u>стрѣжаши</u> (<u>егѡ</u>) IX.1.14, <u>и</u> («с») <u>скѡчи</u> <u>с</u> <u>негѡ</u> VIII.3.5; <u>сегѡ</u> бо VII.3.7, <u>сегѡ</u> врѣменѣ I.1.7, <u>сегѡ</u> врѣменѣ I.3.5, <u>сегѡ</u> врѣменѣ VI.2.11; <u>того</u> внѣку I.3.7, <u>ни</u> <u>мало</u> <u>того</u> IV.3.13, <u>того</u> старѡго VII.3.4		<u>с</u> <u>той</u> же III.3.17
Д. ед.	<u>емѹ</u> II.1.2, II.2.4, II.2.5, <u>жало</u> сть <u>емѹ</u> I.2.13, <u>Кончѡкѡ</u> <u>емѹ</u> II.3.23, <u>жаль</u> бо <u>емѹ</u> IV.1.15, <u>стѣлавиу</u> <u>емѹ</u> IX.1.10; <u>кѡ</u> <u>немѹ</u> VIII.1.38; <u>тамѹ</u> VII.2.29a, <u>тому</u> вѣцкѡи VII.2.34; <u>комѹ</u> I.1.10; <u>чемѹ</u> VIII.1.15, VIII.1.24, <u>чемѹ</u> мычѣши VIII.1.17–18, <u>чемѹ</u> господѣне VIII.1.44		<u>той</u> пѣсни I.1.6
Тв. ед.	<u>за</u> <u>нимѣ</u> IV.3.4; <u>тѣмѣ</u> VI.3.9		
М. ед.	<u>а</u> <u>по</u> <u>томѣ</u> IX.3.15		
Им. В. дв.	пф. <u>тая</u> бо V.1.1		
Р. М. дв.	<u>еѡ</u> V.1.4; <u>самко</u> ю V.3.10		
Д. Тв. дв.	<u>и</u> <u>с</u> <u>ним</u> а V.3.14		
Им. мн.	пф. <u>тий</u> бо VI.1.23; <u>самѹ</u> II.1.20, IV.1.23, IV.2.13, IV.3.18, 19, VI.1.26, 27, 28		<u>самѹ</u> I.1.29
В. мн.	<u>и</u> <u>вѡ</u> <u>ты</u> III.3.32; ж. <u>сьи</u> I.3.2; пф. <u>под</u> <u>тыи</u> VI.3.14		<u>в</u> <u>ты</u> рати III.3.32
Р. мн.	<u>от</u> <u>нихѡ</u> VII.2.8, <u>у</u> <u>них</u> II.1.17		
Д. мн.	<u>имѡ</u> II.1.16, VIII.1.49, <u>имѡ</u> вѣдоми II.1.15, <u>имѡ</u> хѡботи VII.3.9, <u>ж</u> а ^ж ею <u>им</u> VIII.1.48		
Тв. мн.	<u>а</u> <u>сѡ</u> <u>ними</u> II.3.6		
М. мн.	<u>а</u> <u>в</u> <u>нихѡ</u> III.1.5		

Таблица 21

Акцентуация местоимений *мои, твои, свои* в «Слове о полку Игореве»

	Раннедревнерусское ударение (реконструкция)	Ударение на окончании	Ударение на корне
И. В. ср.	*моѐ	<i>моѐ</i> IV.2.10, VIII.1.24, <i>моѐ же</i> IV.2.10	
Р. ед. м./ср.	*моегѡ	<i>моегѡ</i> VI.1.18; <i>своегѡ</i> I.1.33, III.3.18, VI.1.33	
Д. ед. м./ср.	*моемѹ	<i>своемѹ</i> VII.1.10–11	
Тв. ед. м./ср.	*моѡимь	<i>своѡим</i> III.2.7	
М. ед. м./ср.	*моѡемь	<i>въ моѡемь</i> V.2.14; <i>на своѡемь</i> VI.2.15	
Р. ед. ж.	*моѡѣ	<i>моѡи</i> VIII.1.20	<i>своѡея</i> III.2.16a
Д. М. ед. ж.	*моѡи	<i>своѡи</i> I.2.5	<i>моѡи</i> VI.1.15
В. ед. ж.	*моѡю	<i>своѡю</i> I.2.17, III.3.30, VIII.1.45	<i>моѡю</i> VIII.1.36; <i>твоѡю</i> VII.1.15
Тв. ед. ж.	*моѡю	<i>своѡю</i> I.1.32	
Им. В. дв. м.	*моѡя	<i>моѡя</i> VI.1.4–5	<i>своѡя</i> VIII.3.13
Р. М. дв.	*моѡю	<i>на своѡю</i> VIII.1.19	
Им. мн. м.	*моѡи		<i>а моѡи ти</i> II.1.9, II.1.11
Им. В. мн. ж.	*моѡѣ	<i>своѡи</i> VI.3.12	<i>твоѡи</i> VI.2.23; <i>своѡи</i> VI.3.13
Р. М. мн.	*моѡихь	<i>на своѡихь</i> IX.1.11	<i>своѡих</i> IV.3.8
В. мн. м.	*моѡѣ	<i>своѡи</i> I.2.4, VII.1.24, VII.1.25	<i>своѡи</i> I.1.27, I.1.35, II.1.7, <i>на своѡи</i> I.2.10
Тв. мн.	*моѡимѣ	<i>своѡимѣ</i> VI.2.18, IX.2.15 ~ <i>своѡими</i> V.1.7, VII.1.8, VI.3.31, VII.1.27	

Таблица 22

Акцентуация существительных, кратких форм прилагательных и причастий¹ а. т. b и с
в «Слове о полку Игореве»

	Твердые о- и-основы мягкие о-основы м. р.	Твердые мягкие о-основы ср. р. i-основы ср. р.	i-основы консонатные основы	Твердые мягкие а-основы i-основы ж. р.
А. т. b				
Им. ед.	<p>у́мѡ 1.2.12; прил. <i>звѣрѣи́нѡ</i> II.2.6 </p> <p>соко́лѡ IV.3.1, VII.1.31, VI.3.5, IX.2.13, IX.2.17; прил. <i>заступи́вѡ</i> VI.2.19 <i>Донѣ́цѣ</i> IX.1.1-2;</p> <p><i>Иго́рь</i> 1.2.1, 1.2.5, II.1.1, II.2.1, II.2.17, IV.1.14, V.1.2, V.1.25, VIII.2.8, VIII.2.9, VIII.2.10, VIII.3.1, VIII.3.10, IX.1.6-7, IX.3.8, IX.3.11; прил. <i>славѣ́и</i> II.2.26</p>	<p><i>гнѣзѡ́</i> III.3.16, V.3.21; <i>зѡ́</i> VI.1.34; прил. <i>зѡ́ ти</i> IX.3.5; <i>теплѡ́</i> VIII.1.43 <i>весельѣ́</i> V.1.28, VIII.1.21; <i>стружѣ́</i> II.3.13</p>	<p> прич. долг. <i>рядѣ́</i> VI.2.22; кратк. <i>мечѣ́</i> VI.2.21</p>	<p><i>мѣ́глѣ</i> II.2.25; <i>трава́</i> IV.1.25, VIII.2.17; <i>то́ска</i> VI.1.39, IV.3.16; <i>ту́гѣ</i> V.3.2, VI.1.39; <i>тѣ́мѣ</i> V.3.19; <i>ху́дѣ</i> V.3.22; <К><i>о́здѣ</i> II.3.22; <i>ли́тва</i> VI.3.11; прил. <i>бѣ́лѣ</i> II.3.12; <i>че́рнѣ</i> IV.1.8 прил. <i>вѣ́щѣ</i> VIII.2.32 прич. <i>стои́</i>(<i>чи</i>) II.2.5; <i>плеи́у́чи</i> IV.2.7</p>
Р. ед.	<p><i>Борисѣ́ же</i> III.3.13; <i>от дво́ра</i> IV.3.21; <i>живото́</i> III.2.14; <i>судѣ́</i> VIII.2.38; прил. <i>из Бѣ́лѣ града́</i> VII.2.9</p> <p> <i>полкѣ́</i> IV.3.3, VI.3.18, <i>до полкѣ́</i> VIII.1.34 <i>Донѣ́цѣ</i> VIII.2.12, VIII.3.6; <i>Игорѣ́</i> 1.1.5, 1.1.31, V.1.21, IX.3.6; прил. <i>божѣ́и</i> VII.2.38</p>	<p><i>вина́</i> IV.1.21; <i>гнѣзѣ́</i> VI.1.33, VI.3.25; <i>из седа́</i> V.1.26; <i>се́ребра́</i> IV.3.12; прил. <i>из х<оро>бра́</i> III.3.16, VII.1.20 <i>весельѣ́</i> V.3.30, IX.1.5; <i>копы́</i> II.1.14; <i>нелюбо́</i> IX.1.4; <i>сердѣ́цѣ</i> 1.1.33; нар. <i>из дале́чѣ</i> VI.1.41</p>		

¹ В необходимых случаях помечены: кратк. — краткосложные основы (содержащие праславянские краткие гласные полного образования), долг. — долгосложные основы (содержащие праславянские долгие гласные и дифтонги); ред. — основы с редуцированными гласными (ъ, ъ); многосл. — многосложные основы (содержащие праславянские (помечаются в необходимых случаях), прил. — прилагательные, прич. — причастия, числ. — числительные, нар. — наречия. В таблицу не включены *еп*-причастия — материал по ним см. в § 8.2, пункт 2.

	Твердые о- и-основы мягкие о-основы м. р.	Твердые мягкие о-основы ср. р. ʔ-основы ср. р.	i-основы консонатные основы	Твердые мягкие а-основы ʔ-основы ж. р.
Д. ед.	Твердые о- и-основы мягкие о-основы м. р. <i>Нову́ ʔ(о)роду́</i> VII.2.12; <i>ни хы́тру</i> VII.2.36; <i>ни соколу́</i> II.3.19 <i>дождю́</i> III.1.7; <i>Игорёви</i> I.3.7, VIII.2.3, <i>Игорю́</i> VI.3.15, VIII.2.16, IX.3.16; <i>короле́ви</i> VI.12.19	<i>кѡ гнѣздѹ</i> IX.2.13, 17; <i>кѡ устѹ</i> IX.1.19; прил. <i>Зеленѹ</i> IX.1.13	<i>по Рѡдѹ</i> VI.3.17	<i>кѡ ʔ(К)ѡзѣ</i> IX.2.16
В. ед.	<i>жы́вот</i> VII.2.17; <i>вѡ пятсо́ж</i> III.3.1; <i>на судѡ</i> III.3.14; <i>соно́</i> V.2.16; <i>умѡ</i> I.1.32, VI.3.3, <i>ум</i> V.3.3 нар. <i>конечѹ</i> I.2.16а, II.1.14	<i>вино́</i> V.2.7; <i>на лонѡ</i> V.2.11; <i>вѡ седлю́</i> V.1.26 <i>веселье́</i> VIII.1.24; <i>копи́е</i> I.2.15; <i>на увьѡбѣ</i> III.3.31; нар. <i>далече́</i> III.3.17	<i>пу́тѣ</i> II.2.4, VIII.2.3, IX.2.9, <i>пу́ть</i> VI.2.19, VII.2.28	<i>главѹ</i> I.2.17; <i>Коро́ломѹ</i> III.3.6, IV.2.13, IV.3.18; <i>паполо́мѹ</i> III.3.15; <i>травѹ</i> IX.1.10; <i>вѡ тропѹ</i> I.3.6; <i>на хвалѹ</i> V.3.22; прил. <i>Зеленѹ</i> IX.1.10, III.3.15 <i>лучѹ</i> VIII.1.45; <i>Лажѹ</i> V.1.3
Тв. ед.	<i>орло́м</i> I.1.13; <i>сѡ трудо́мѣ</i> V.2.8; <i>шеломо́мѣ</i> I.2.18, III.2.7, V.3.7; <i>умо́м</i> I.3.4 <i>соколо́м</i> VIII.3.7, VIII.3.10 <i>мѣ́чѣм</i> III.3.5.5	<i>мужѣ́ство́мѣ</i> I.1.33 <i>стружисѹ́йм</i> VII.2.6		<i>паполо́мою</i> V.2.5; <i>тѣмо́ю</i> I.2.3, II.2.4, V.3.16; <i>туго́ю</i> IV.1.10, IV.1.26, IV.3.15, VIII.1.49, IX.1.25
М. ед.	прил. <i>вѡ Новѣ́ градѣ</i> I.3.15; нар. <i>кромѣ́</i> IX.3.4, IX.3.5 <i>верхѹ</i> II.2.8; <i>о полкѹ</i> I.1.4	<i>дѡнѣ́</i> IX.1.21, <i>во дѡнѣ́</i> V.1.22	<i>на боронѹ</i> III.2.2; нар. <i>напередѹ</i> II.1.10, <i>прѣдѹ</i> I.1.19	<i>мѣ́лѣ</i> VII.2.10; <i>травѣ́</i> VII.1.13; <i>на рѣцѣ́</i> III.1.11, V.3.19; <i>вѡ</i> <i>рѣцѣ́</i> VIII.1.8
Зв. ед.	<i>о Днѣ́пре</i> VIII.1.29 <i>ѡ Донче́</i> IX.1.6-7; <i>Йгорю́</i> II.1.5, VII.1.4-5, IX.1.1-2; <i>славѣ́ю</i> I.3.3; <i>соловьѣ́ю</i> I.3.1			
Им. В. Зв. дв.	долг. <i>столѣ́</i> V.3.13 кратк. <i>сокола́</i> V.3.4 ред. <i>сыновѣ́чѹ</i> VI.1.4-5	ред. <i>сердѣ́цѣ́</i> VI.1.12		
Р. М. дв.		<i>плечѹ́</i> IX.3.4		<i>из лу́кѹ</i> V.1.13
Д. Тв. дв.	<i>соколо́ма</i> V.3.8	<i>крилсо́ма</i> IV.2.5, (ʔ) VIII.1.15		
Им. мн.	долг. <i>щитѹ́</i> VI.3.29; <i>шеломѹ́</i> III.2.11, VI.3.28 долг. <i>полцѹ́</i> III.3.3; ред. <i>орлѹ́</i> II.2.20 ред. <i>нѣмцѹ́</i> V.1.18; <i>соловьѹ́</i> IX.2.10	кратк. <i>ко́пья</i> IV.1.5, VII.3.10	<i>путѹ́</i> II.1.15	долг. <i>трубы́</i> I.3.15; VII.1.22; кратк. <i>жесѣ́ны</i> IV.3.7

	Твердые <i>о-</i> <i>и-</i> основы мягкие <i>и-</i> основы <i>и-</i> основы м. р.	Твердые мягкие <i>о-</i> основы ср. р. <i>г-</i> основы ср. р.	<i>г-</i> основы консонатные основы	Твердые мягкие <i>и-</i> основы <i>г-</i> основы ж. р.
Р. мн.	без <i>щитовъ</i> VI.1.23 <i>соколовъ</i> I.1.16, <i>соколовъ</i> I.1.25; <i>полковъ</i> V.1.14			
Д. мн.		кратк. <i>копъемъ</i> III.1.8		<i>былинѣмъ</i> I.1.7
В. мн.	догг. <i>персты</i> I.1.27; кратк. <i>снопы</i> VII.2.15; догг. <i>о шеломы</i> III.1.10, III.2.4, VII.1.9 (как кратк. <i>о шеломы</i> IV.1.4); <i>щиты</i> II.2.21 догг. <i>полкы</i> I.3.2, I.1.35, II.3.2, III.1.16, III.1.23, III.3.32, IV.1.14, V.1.7, VI.1.24, IX.3.21; кратк. <i>соколы</i> I.3.8a кратк. <i>вои</i> I.2.4, II.2.17, <i>на вой</i> III.2.3 ~ <i>вои</i> VIII.1.20, VIII.1.46-47; догг. <i>кораблѣтъ</i> VIII.1.25; ред. <i>мѣчѣтъ</i> VI.3.14, VII.1.25	догг. <i>утра</i> III.3.11		догг. <i>бгды</i> II.2.18, VII.2.33; <i>ргѣкы</i> V.1.11
Тв. мн.	догг. <i>щиты</i> II.2.29, III.1.27, VII.1.12 (как кратк. <i>под шеломы</i> II.1.13, <i>подъ шеломы</i> VI.3.8; <i>шеломы</i> VI.1.44, VI.2.3) догг. <i>полкы</i> V.1.7, VI.2.18, <i>пкеред полкы</i> I.1.23 ред. <i>мѣчи</i> III.2.5, V.1.8, VI.1.7-8, VII.1.8, VIII.1.13	кратк. <i>вѣслы</i> VI.1.43	нар. кратк. <i>вѣльми</i> III.1.1	<i>мѣглѣми</i> VIII.2.2, IX.1.12, <i>подъ мѣглѣми</i> VIII.3.7; <i>под трубами</i> II.1.12
М. мн.				<i>волнѣхъ</i> IX.1.9; <i>коромолахъ</i> III.3.24
А. Т. С				
Им. ед.	<i>бѣдѣ</i> VIII.2.5; <i>воронѣ</i> III.2.20; <i>гласѣ</i> VIII.1.5; <i>Дивѣ</i> II.2.7, V.3.24; <i>свѣтѣ</i> II.2.6; <i>свѣтѣ</i> III.1.3-4, III.2.24, VI.3.15; <i>ствѣдѣ</i> III.3.12; <i>түрѣ</i> III.2, III.2.6; <i>цѣкѣтѣ</i> II.2.26; прил. <i>ярѣ</i> III.2.1, III.2.12 <i>Дон</i> VI.3.19; <i>сынѣ</i> III.3.11, <i>сынъ</i> VII.1.7; прил. <i>подпер</i> VI.2.17; <i>подперся</i> VII.2.4; <i>и рехѣ</i> IX.2.26; <i>убудичѣ</i> II.2.27, II.2.6; <i>забывѣ</i> III.2.14 <i>князѣ</i> II.2.1, VIII.2.22, VIII.3.1; <i>князѣ</i> V.1.25, IX.3.8	<i>дѣ</i> <i>дерево</i> VI.3.16; <i>дивѣ</i> VI.1.29; <i>а дрѣво</i> IV.1.26, <i>и дрѣво</i> IX.1.25; нар. <i>нѣ лтъю ли ны</i> I.1.1; <i>нѣ чѣсто</i> III.2.28, <i>нѣ чѣсто</i> VII.2.33; <i>тяжкѣ ти</i> IX.3.4; <i>нѣ нечестно</i> VI.1.1.10; <i>нечестно бо</i> VI.1.11; союз <i>ѧ</i> <i>любо</i> I.2.18, V.3.7 <i>море</i> VIII.2.15; прил. <i>княже</i> VI.1.34	<i>ночѣ</i> II.2.5, <i>ночѣ</i> V.2.3 прил. <i>трусѣ</i> VIII.3.12; <i>хѣтя</i> VI.3.6; нар. <i>хѣтя</i> IX.3.4	<i>дорогѣ</i> III.2.13; <i>жирнѣ</i> IV.3.17; прил. <i>польянѣ</i> IV.1.9a-б <i>душѣ</i> VII.2.32; <i>землѣ</i> III.1.17-18, IV.1.8, VI.3.9; VIII.2.17 <i>трусѣ</i> IV.2.2; прил. <i>пожернѣ</i> IX.1.18; <i>а ркучѣ</i> IV.3.7; VIII.1.12-13, VIII.1.27-28, VIII.1.41

	Твердые <i>о-</i> // <i>и-</i> основы // мягкие <i>о-</i> основы м. р.	Твердые // мягкие <i>о-</i> основы ср. р. // <i>г-</i> основы ср. р.	<i>г-</i> основы // консонантные основы	Твердые // мягкие <i>а-</i> основы // <i>г-</i> основы ж. р.
Р. ед.	<i>дò вечера</i> IV.1.1; <i>сò вечера</i> IV.1.2; <i>сò вечера</i> V.2.3; V.2.16; <i>гòрода</i> V.3.6; III.2.15а; <i>града</i> VII.2.9; <i>дóха</i> I.1.34; <i>у Пльсьне́ска</i> V.2.18; <i>дò свѣта</i> IV.1.2; прил. <i>Злата</i> III.2.15а; V.3.5; VI.1.42; VI.2.25; VII.2.7; <i>мòлова</i> III.3.16 // <i>Дону</i> II.1.1; II.1.4; II.1.8; V.3.7; VII.2.11; <i>сò Дону</i> III.1.7; <i>у Дону</i> III.1.11; IV.2.6; <i>от Дону</i> III.1.21 // <i>кòнязя</i> III.3.16; V.1.21; IX.1.9; <i>кòнязя</i> IX.1.20	<i>дрѣва</i> II.2.8; <i>а зòлота</i> IV.3.12; <i>зòдòта</i> V.1.24; <i>злата</i> V.1.26; <i>тѣла</i> VII.1.20; <i>от тѣла</i> VII.2.18; прил. <i>нехуда</i> VI.3.25 // <i>моря</i> V.1.13; <i>сò моря</i> III.1.3; <i>с моря</i> III.1.5; <i>от моря</i> III.1.22; <i>конец поля</i> I.2.16а; <i>поля</i> VII.2.10	<i>влас̀ти</i> VI.1.16; <i>но̀чи</i> VII.2.9; <i>но̀чи</i> II.2.15; VII.2.1; <i>но̀чи</i> VII.2.13; <i>хòти</i> III.2.16а; <i>чѣс̀ти</i> II.1.23; II.2.30; III.2.14 // <i>врѣмен(е)</i> I.1.7; I.3.1; I.3.5; VI.2.11; IX.3.2; <i>дн(е)</i> III.1.1; <i>дн(е)</i> IV.1.17; <i>бѣз кнес(е)</i> V.2.13	<i>голови́</i> IX.3.5 // <i>земли́</i> IV.1.7; IV.3.17; <i>от земли́</i> VII.1.32; <i>из земли́</i> VIII.2.4
Д. ед.	<i>вѣчеру</i> VIII.2.7; <i>гòроду</i> VIII.1.27–28; <i>кò гòроду</i> VII.2.5; <i>гòроду</i> VII.2.12; <i>кò граду</i> VII.1.3; <i>гòду</i> III.1.6; <i>крѣчету</i> III.3.19; <i>кò лу́гу</i> VIII.3.6; <i>туру</i> IX.3.17; прил. <i>Злату</i> VIII.2.5–6; прил. <i>по Боричеву</i> IX.3.11; прил. <i>подтяту</i> I.2.7 // <i>кò Дону</i> II.2.17; <i>кò Дону</i> I.3.10; III.2.4; <i>к Дону</i> II.2.14; <i>сыну</i> VI.1.39 // <i>кòнязю</i> I.2.12; V.III.1.9; <i>князю</i> V.3.1; VIII.2.3; VIII.2.15; VIII.2.16; <i>а князю</i> III.1.23; II.2.30	<i>пò дрѣву</i> I.1.11; <i>дрѣву</i> I.3.3; <i>дрѣву</i> IX.1.13; <i>тѣлу</i> IX.3.5; прил. <i>пò су́ху</i> VI.1.47 // <i>мòрю</i> V.2.20; V.3.26; <i>кò мòрю</i> IV.3.2; <i>пòлю</i> VI.3.30; II.2.3; <i>пò полю</i> III.3.4	// <i>пò крòви</i> VI.2.4	<i>голови́</i> IX.3.4; нар. <i>с(е)редѣ</i> IV.3.17 // <i>кò рѣцѣ</i> IX.2.9 // <i>земли́</i> II.2.9; IV.3.5; V.3.20; VII.3.1; IX.1.5; IX.3.6; III.3.26; IV.1.10; IV.3.16 // <i>пò земли́</i> I.1.12; III.3.7; <i>к земли́</i> IV.1.26; IX.1.25
В. ед.	<i>гòвор</i> II.2.27; <i>звòно</i> III.3.10; VII.2.31а–б; <i>свѣт</i> III.1.2; IX.2.11; <i>свѣт</i> V.3.19; <i>тòкò</i> VII.2.14; прил. <i>на борз</i> VIII.3.4; <i>вò златò</i> II.2.2; III.3.8; <i>му́тен</i> V.2.1а–б // <i>а Дон</i> VI.1.44; <i>жсрѣ</i> V.1.22; <i>тѣр</i> IV.1.25; <i>вò пол но̀чи</i> VIII.2.9; <i>слѣдò</i> III.3.23 // <i>жсрѣбий</i> VII.2.2	<i>зòдòто</i> II.3.6; прил. <i>зѣ̀тò</i> VI.1.2; <i>чрѣс зѣ̀тò</i> VII.1.20; <i>му́тѣно</i> III.1.17–18 // <i>мòре</i> VIII.1.23; <i>на мòре</i> VIII.1.38; <i>чс(е)рес мòре</i> IX.3.10	<i>да̀нь</i> IV.3.21; <i>но̀ч(е)</i> V.2.16; <i>вò но̀ч(е)</i> VII.2.24; <i>пòвѣстѣ</i> I.1.30; <i>рѣчѣ</i> III.3.30; <i>на бранѣ</i> VI.3.2; <i>мѣстѣ</i> V.3.29 // <i>денѣ</i> IV.1.16; V.3.11; <i>крòвь</i> VII.1.11; VII.1.16; <i>врѣмя</i> V.3.28; <i>слòво</i> VII.1.2; <i>стрѣменѣ</i> II.2.2; III.3.8; числ. <i>«десять»</i> I.1.16; <i>нѣ «десять»</i> I.1.25	<i>на̀ воду</i> VIII.3.3; <i>грòзу</i> II.2.19; <i>рòсу</i> VIII.3.12; прил. <i>лòбу</i> VII.2.3; <i>худу</i> IX.1.17 // <i>дуйу</i> VII.1.19; VII.2.18; <i>зѣ̀млю</i> IV.3.20; <i>зѣ̀млю</i> VI.1.7–8; <i>скво́зь зѣ̀млю</i> VIII.1.31; <i>на зѣ̀млю</i> I.1.36; IV.2.4; V.1.9; VII.1.29; IV.2.16; <i>на зѣ̀млю</i> V.3.24; VIII.2.5–6; <i>зд зѣ̀млю</i> I.1.37; IV.1.24; VI.2.29; VI.2.12; <i>за зѣ̀млю</i> VI.3.32; <i>уйо́чу</i> IX.1.20

	Твердые о- // и-основы // мягкие о-основы м. р.	Твердые // мягкие о-основы ср. р. // ҕ-основы ср. р.	i-основы // консонатные основы	Твердые // мягкие а-основы // ҕ-основы ж. р.
Тв. ед.	<i>вѣлкомѣ</i> I.1.12, II.3.22, VII.2.24, VIII.3.11, <i>вѣлко</i> VII.2.14, VIII.2.28, VIII.3.5; <i>кѣлк(о)том</i> II.2.20; <i>кликомѣ</i> III.1.24, <i>кликом</i> VI.1.24, <i>под кликом</i> VIII.1.6; <i>тѣк(о)том</i> IX.2.8	<i>нѣ бологом</i> VIII.2.20; <i>з(о)л(о)том</i> V.3.27; прил. <i>нѣбологом</i> VI.3.16	<i>крѣпостью</i> I.1.32 ↔ <i>крѣвью</i> IV.1.96 // <i>звѣрѣмѣ</i> VII.2.8; <i>гоголем</i> VIII.3.3; <i>гоголемѣ</i> IX.1.14	<i>грозою</i> II.2.5 ↔ <i>грозою</i> V.1.6
М. ед.	<i>бѣрезѣ</i> IX.1.21, <i>на бѣ(с)резѣ</i> V.3.26; <i>нѣ брѣзѣ</i> IV.1.20; <i>вѣцѣ</i> VIII.2.1; <i>вѣ</i> <i>г(о)родѣ</i> III.3.9, <i>вѣ г(о)родѣ</i> V.1.16; <i>градѣ</i> I.3.15; <i>розѣ</i> IV.3.6; <i>тѣремѣ</i> V.2.14; <i>нѣ тоцѣ</i> VIII.2.17 // <i>полуночи</i> II.2.15; VIII.2.1, <i>в полуночи</i> VIII.2.13; <i>на слѣдѣ</i> IX.2.2 // <i>князѣ</i> IX.1.23	<i>тѣль</i> VIII.2.32, VIII.1.10 // <i>морѣ</i> IV.2.6; <i>во морѣ</i> V.3.17, <i>во полѣ</i> II.1.22, II.3.15, IV.1.6, VIII.1.46–47, IX.2.25, <i>на полѣ</i> VI.2.8	<i>похотѣ</i> I.2.12 ↔ нар. <i>с(с)ередѣ</i> IV.1.7 // <i>на небесе</i> IX.3.7	прил. <i>тисовѣ</i> V.2.6 ↔ сущ. <i>нѣ водѣ</i> IX.1.14; прил. <i>на кровавѣ</i> VIII.1.13 // <i>земли</i> IX.3.8 ↔ <i>по уноши</i> IX.1.23
Зв. ед.	<i>тѣре</i> III.2.1, III.2.12 // <i>княжѣ</i> V.3.2, VI.1.40, VI.3.15, VI.3.19, VIII.1.15, IX.1.1–2			<i>зѣмле</i> II.2.22, III.1.12
Им. В. дв.	прил. <i>вѣ злата</i> VI.2.10 // <i>оба полы</i> I.3.5	прич. <i>скѣван(ѣ)</i> VI.1.13 // <i>Уши</i> III.3.12	// <i>стрѣмен(и)</i> VI.2.10	
Р. М. дв.		// <i>очима</i> IV.3.11		// нар. <i>ме(с)ж(у)</i> III.3.19
Д. Тв. дв.				
Им. мн.	<i>брѣз(и)</i> VIII.2.19; <i>врани</i> III.3.28, V.2.17, <i>врани</i> IX.2.4; <i>волци</i> II.1.21, II.2.19; <i>вѣ(ц)чи</i> III.3.1; <i>вѣ(ц)чи</i> III.3.25; <i>голоси</i> VIII.1.21, IX.3.10; <i>градѣ</i> IX.3.13; <i>лужи</i> II.1.17; <i>полдози</i> IX.2.7; <i>пѣроси</i> III.1.19; <i>смѣр(о)чи</i> VIII.2.5; <i>стязѣ</i> I.3.16, III.1.20, IV.1.18, VIII.3.7; <i>тѣли</i> II.1.18; <i>тѣри</i> VI.2.6; <i>цвѣтѣ</i> IX.1.24; <i>хѣботи</i> VIII.3.9; прил. <i>к(р)овавѣ</i> VIII.2.19; <i>бѣсовѣ</i> III.1.24; <i>вѣселѣ</i> IX.3.13; прич. <i>повити</i> II.1.12 // <i>князи</i> IV.3.18, IX.3.19; <i>князи</i> IV.2.11, VI.3.21		<i>дѣти</i> III.1.24; <i>лѣб(я)ди</i> II.2.16; <i>сан(и)</i> V.2.19 // <i>звѣркѣ</i> VIII.1.16; числ. <i>три(с)ѣ</i> VI.3.24; прич. <i>дѣляче</i> III.3.29; <i>тѣши</i> IX.3.14	<i>г(о)ловы</i> III.2.9; <i>г(о)зы</i> VI.2.23; <i>доскы</i> V.2.13; <i>рѣ(ж)кы</i> III.1.17–18 (вторичн. а. т. с); <i>стрѣны</i> IX.3.13; VI.3.10; <i>стрѣлы</i> IV.1.3 // <i>всѣ(с)и ся</i> VIII.2.18 // прич. <i>а р(у)кучи</i> IV.3.7

	Твердые <i>о-</i> <i>и-</i> основы мягкие <i>о-</i> основы м. р.	Твердые мягкие <i>о-</i> основы ср. р. <i>г-</i> основы ср. р.	<i>г-</i> основы консонантные основы	Твердые мягкие <i>а-</i> основы <i>г-</i> основы ж. р.
Р. мн.	<i>сынóвѣ</i> vII.2.21 <i>кѡнязѣ</i> vII.3.3		многосл. <i>лебѣядѣи</i> I.1.17, <i>лебѣядѣй</i> I.1.26; <i>повѣстий</i> I.1.3 <i>врѣмѣн</i> I.1.15	<i>слѣзѣ</i> vIII.1.38; <i>стѣорѡнѡ</i> III.1.22, IV.2.14
Д. мн.	<i>градѡм</i> vI.1.27 <i>князем</i> I.1.29, IX.3.22, <i>княземѡ</i> vIII.2.23 ⇔ <i>княземѡ</i> IV.2.8, IX.3.14		<i>людѣмѡ</i> IV.3.6, VII.2.22	<i>по землямъ</i> vI.2.23
В. мн.	<i>градѣ</i> vI.3.17, <i>гѣорѡудѣ</i> vII.2.23; <i>вѡ</i> <i>колоколы</i> vIII.2.36; <i>лукѣ</i> vIII.1.48; <i>мосты</i> II.3.9; <i>стѣягѣ</i> vII.1.24; <i>судѣ</i> vI.2.22; <i>тулы</i> vIII.1.49; <i>ходлмы</i> v.1.10; многосл. <i>чрѣвѣсѡ</i> <i>облакъ</i> vI.2.21 <i>князѣствѣ</i> vI.3.20; прил. <i>чужѣствѣ</i> IX.1.18	<i>озерѣ</i> v.1.11; <i>воротѣ</i> vI.2.20, vI.3.36; <i>вратѣ</i> vI.2.24, vII.2.12 <i>поля</i> I.3.66, II.2.25, II.2.28, III.1.19, III.1.25; прил. <i>жирня</i> IV.2.7	<i>вѣлохсти</i> vI.3.27; <i>дѣси</i> vIII.3.8; <i>на кости</i> II.2.20; <i>лебѣядѣи</i> vIII.3.8 <i>звѣри</i> II.2.20; <i>врѣмѣнѣ</i> IV.2.7	<i>а голоувы</i> vI.3.13; <i>и стрѣлы</i> III.3.7
Тв. мн.	<i>тулы</i> v.2.9; <i>чужѣствѣ</i> vII.2.16; многосл. <i>подѣ облакъ</i> I.1.13; I.3.4, vIII.1.22 <i>сыны</i> vI.1.49 <i>жрѣбѣи</i> vI.3.26		<i>костъмѣ</i> vII.2.21, IV.1.96; <i>чернядьмѣ</i> IX.1.15 многосл. <i>словесы</i> I.1.2	<i>головами</i> vII.2.15; <i>слѣзѣми</i> vI.1.3; <i>стрѣлами</i> II.3.3–4, III.1.7, III.1.15, III.2.3, vI.3.31, IX.2.15 <i>за землями</i> vI.2.26
М. мн.	<i>брѣзѣхѡ</i> IX.1.11			

Таблица 23

Ареальное распределение вариантов окончаний Р., Д., М. ед. а-основ в восточнославянских языках

	Древнено-городский диалект XI–XIII вв.	Древнепсковский диалект XII–XIII вв.	Говоры, восходящие к южноильменско-селигерскому диалекту	Древнесмоленский и древнеполоцкий диалекты XIII–XIV вв.; украинские юго-западные говоры	Украинские и белорусские полесские говоры; украинский литературный язык	Восточнославянская система с XIV в.
Р. ед. тверд.	<i>вод-ть</i>	<i>вод-ть</i>	<i>вод-ы</i>	<i>вод-ы</i>	<i>вод-ы</i>	<i>вод-ы</i>
Д. М. ед. тверд.	<i>вод-ть</i>	<i>вод-ть</i>	<i>вод-ы</i>	<i>вод-ть</i>	<i>вод-ть</i>	<i>вод-ть</i>
Р. ед. мягк.	<i>земл-ть</i>	<i>земл-и</i>	<i>земл-ть</i>	<i>земл-ть</i>	<i>земл-ть</i>	<i>земл-и</i>
Д. М. ед. мягк.	<i>земл-ть</i>	<i>земл-и</i>	<i>земл-ть</i>	<i>земл-и</i>	<i>земл-ть</i>	<i>земл-ть</i>

Таблица 24

Ареальное распределение акцентных типов *i*-глаголов праславянских а. п. *b*₁ и *b*₂

	«Слово о полку Игореве»	Старовеликорусские памятники (Центр, Ближний Запад, Юго-Запад)	Восточнорусские говоры (обобщение)	Карпагоукраинские говоры (обобщение)
* <i>positi</i> а. п. <i>b</i> ₁ (кратк.) ¹	<i>омочу́, но́ситъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>ношчу́, но́ситъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>ношчу́, но́сит</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>но́шу, но́ситъ</i> а. т. <i>b</i> ₁
* <i>moliti</i> а. п. <i>b</i> ₁ (долг.)	<i>моло́тятъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>молочу́, молóтитъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>молочу́, молóтит</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>моло́чу, молóтитъ</i> а. т. <i>b</i> ₁
* <i>voriti</i> а. п. <i>b</i> ₂ (кратк.)	<i>звоня́къе), из(о)стрéни</i> а. т. <i>b</i> ₂	<i>твóрю, творíтъ</i> а. т. с, следы <i>b</i> ₂	<i>творю́, творím</i> а. т. с	<i>твóрю, твóритъ</i> а. т. <i>b</i> ₁
* <i>raiti</i> а. п. <i>b</i> ₂ (долг.)	<i>поло́нену</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>палю́, пáлитъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>палю́, палím</i> а. т. с	<i>палю́, палíтъ</i> а. т. с
* <i>drobiti</i> а. п. с (кратк.)	<i>поро́ж(е)но́</i> а. т. с	<i>дрóблю, дрóбитъ</i> а. т. с	<i>дрóблю, дрóбím</i> а. т. с	<i>дрóблю, дрóбитъ</i> а. т. с
* <i>vapiti</i> а. п. с (долг.)	<i>подгáлим, дгáляче</i> а. т. с	<i>вáрю, варíтъ</i> а. т. с	<i>варю́, варím</i> а. т. с	<i>варю́, варíтъ</i> а. т. с

¹ Кратк. — глаголы с праславянскими краткосложными, долг. — с долгосложными корнями.

Таблица 25

Распределение некоторых акцентологических изоглосс по восточнославянским ареалам

Расшифровка сокращений в таблице: Синебир — украинский закарпатский говор с. Синебир Межгорского р-на Закарпатской обл. (МКЭ); украинский зап. — западный (галицкий) вариант украинского литературного языка (по Жел.); украинский вост. — восточный (киевский) вариант украинского литературного языка (по Гринч.); белорусский — белорусский литературный язык; ст.-в.-рус. зап. — старобелорусские памятники XIV–XVII вв. западной локализации (по ДРУС); зап. говоры — северо-западные, западные и юго-западные великорусские говоры, пам. — памятники; диал. — говоры.

	Синебир	Украинский зап.	Украинский вост.	Белорусский	«Слово о полку Игореве»	Ст.-в.-рус. зап.; зап. говоры
Акцентуация местоимений <i>мой, твои, свои</i>	ж. <i>мо́я, тво́я</i> ; мн. <i>мо́ї, тво́ї</i>	ж. <i>тво́я</i> , мн. <i>тво́ї // ж. тво́я</i> , мн. <i>тво́ї</i>	ж. <i>мо́я</i> , мн. <i>мо́ї</i>	ж. <i>ма́я</i> , мн. <i>ма́і</i>	В. ж. <i>мо́ю, тво́ю</i> , <i>сво́ю / сво́ю</i> ; мн. <i>мо́и, сво́и / сво́и</i>	пам., диал. ж. <i>мо́я</i> , мн. <i>мо́й</i>
	Р. <i>мо́го, тво́го</i> ; Д. <i>мо́му, тво́му</i>	?	Р. <i>мо́его</i> , Д. <i>мо́єму</i>	Р. <i>ма́яго</i> , Д. <i>ма́ямү</i>	Р. <i>мо́его, сво́его</i> , Д. <i>сво́емү</i>	пам. Р. <i>мо́его</i> , Д. <i>мо́емү</i> ; диал. <i>мо́ёго, мо́ёмү</i>
Акцентуация Р. и Д. местоимений <i>ть, съ, кто, чьто</i>	Р. <i>то́го ~ до то́го</i> ; Д. <i>то́мү ~ ид то́му</i>	Р. <i>то́го ~ до то́го</i> ; Д. <i>то́мү</i>	Р. <i>то́го</i> , Д. <i>то́мү</i>	Р. <i>та́го</i> , Д. <i>та́мү</i>	Р. <i>то́го, се́го бо</i> , Д. <i>то́мү / то́му</i>	пам. Р. <i>ко́го</i> , Д. <i>ко́мү</i> ⇔ <i>нико́го же</i> , ни <i>ѡ́ ко́го же</i> ; диал. Р. <i>ко́го</i> , Д. <i>ко́мү</i> ⇔ <i>нико́го, нико́го</i>
Акцентуация Р., Д. и М. местоимений <i>ты, себе</i>	Р. В. <i>тебе́, себе́</i> ; Д. <i>то́бі, со́бі</i>	Р. В. <i>тебе́</i> , Д. <i>то́бі, со́бі</i>	Р. В. <i>тебе́</i> , Д. <i>себе́</i> , <i>то́бі, со́бі</i>	Р. В. <i>ця́бе</i> , <i>ся́бе</i> ; Д. <i>та́бе, са́бе</i>	Д. <i>се́бѣ, со́бѣ</i> ⇔ Д. <i>тебѣ, себѣ</i>	пам., диал. Р. В. <i>тебе́, себе́</i> ; Д. <i>то́бі, со́бі</i>
	Р. <i>до тебе́, до себе́</i> , М. <i>на то́бі, на со́бі</i>	Р. <i>до тебе́, до себе́</i> ; Д. <i>ид то́бі, ид со́бі</i>	Р. <i>до тебе́, до себе́</i> , М. <i>на то́бі, на со́бі</i>	Р. <i>да ця́бе, да ся́бе</i> ; Д. <i>к та́бе, к са́бе</i>	Р. <i>от тебе́, Д. М. ни тебе́, а себѣ, на себѣ</i> ⇔ В. <i>на себе́, Д. и тебе́</i>	пам., диал. Д. <i>къ то́бі, къ со́бі</i>

Полуотметность тематических глаголов	Синеvir	Украинский зап.	Украинский вост.	Белорусский	«Слово о полку Игореве»	Ст.-в.-рус. зап.; зап. говоры
Полуотметность <i>é-/i-</i> глаголов	през. <i>несé</i> ⇔ <i>принéсе</i> инф. <i>летіти</i> ⇔ <i>полетіти</i>	през. <i>несé</i> ⇔ <i>принéсе</i> инф. <i>летіти</i> ⇔ <i>полетіти</i>	отсутствует	отсутствует	аор. <i>рече</i> ⇔ <i>потече</i>	сохраняется в локнн-ских говорах в <i>ел-</i> причастиях
Полуотметность краткосложных <i>i-</i> глаголов	отсутствует	отсутствует	водіти ⇔ наводити; скочити < *СЬ-, ВЪЗ-СКОЧИТИ	водзіць ⇔ наводзіць	аор. * <i>скочи</i> ⇔ <i>сьскочи</i>	следы в памятниках западной локализации и в говоре д. Ременниково
Полуотметность долгосложных <i>i-</i> глаголов	отсутствует	отсутствует	отсутствует	отсутствует	аор. * <i>ступіи</i> ~ <i>въступіи</i>	следы в говоре д. Ременниково
Ударение (Им.) В. мн. краткосложных основ	жоны, коты	?	жоны, трубы; снопі, щиті	жэны, трубы; снапы, щчыты	жэны, снопы	распределение сохраняется в М. мн. <i>дворягъ</i> ⇔ <i>грлясьгъ</i> , Им. В. дв. <i>плечи</i> ⇔ <i>мудб</i>
Ударение * <i>ési</i> , * <i>ěste</i> ⇔ * <i>esi</i> , * <i>estè</i>	<i>есь</i> (< <i>эси</i>)	<i>есь, эсьмо</i> // <i>эси, эсьмо</i>	<i>эси, эсьмо, эстè</i>	?	<i>эси, эста, эсьв</i>	пam. <i>эси, эсьв, эстè</i>

Распределение некоторых фонетических и морфологических изоглосс

	Древнесмоленский диалект; смоленские говоры	Древнеполоцкий диалект; северо-белорусские говоры	Древнепсковский диалект; псковские говоры	Южноильменско-селигерский диалект
Рефлексы *ě и *e перед мягкими согласными	*ě и *e > /e/	*ě и *e > /e/	*ě > /ä/ (> /e/), *e > /e/	*ě и *e > /e/
Второе полногласие	ТЬР ^Ь Т	ТЬР ^Ь Т	ТЬР(Ь)Т	ТЬР(Ь)Т
Рефлекс *kv перед *ě, *ь (в корнях)	диал. [т']вет, [т']вляить	диал. квет, квялиць	диал. [к']вет, [к']вельтсья	[т']вет
Рефлекс *k перед *ě (в корнях)	диал. /ч/еп, /ч/евка	диал. цеп, цэўка	диал. [к']еп, [к']евка	[т']евина
Рефлексы *č	диал. /ч/истый	диал. чысты	диал. [ц]истый	[ц]истый
Рефлексы *-ica < *-īkā	диал. -и/ц/а	диал. -ица	диал. -и[ц]а	-и[ц]а
Рефлекс *x перед *ě (в корнях)	диал. шерый	диал. шэры, шэды	диал. [с' ^{ш'}]ерый, [с' ^{ш'}]едый	серый, седой
Рефлексы *š	диал. шеть	диал. шэць	диал. [ш]еть	шеть
Рефлексы *vbs'q < *vixā	диал. у(в)сю	диал. увсю	диал. в[с' ^{ш'}]ю	всю
Рефлексы *tj перед а	диал. стрекать	диал. сустракаць	пам. сустрѣкати	мѣкать
Рефлексы праслав. *-dl-	-л-	диал. -дл- / -ул-	-эл-	-эл-
Рефлексы праслав. *tl	диал. кл-, -л-	диал. л- / кл-, -л-	кл-, -кл-	кл-, -кл-
Рефлекс праслав. *g	диал. γ	диал. γ	диал. g	g
Окончания Р., Д. и М. ед. у твердых а-основ	Р. -ы, Д. М. -гь	Р. -ы, Д. М. -гь	пам. Р. -гь / -ы, Д. М. -гь	Р. Д. М. -ы
Окончания Р., Д. и М. ед. у мягких а-основ	пам. Р. -гь, Д. М. -и	пам. Р. -гь (/ -и), Д. М. -и	пам. Р. Д. М. -и	Р. Д. М. -гь
Корневые варианты Р. Д. М. местоимений ты, себе	Р. себе, Д. М. собгь	Р. себе, Д. М. собгь	пам. Р. себе, Д. М. собгь	Р. себе, Д. М. собгь

в диалектах северо-западной части восточнославянского континуума

Древнено-городский диалект XI–XIII вв.	Язык «Слова о полку Игореве»	Торопецко-селижаровские говоры	Древнетверской диалект; тверские говоры	Восточногородские говоры	Ростово-суздальские говоры
*ě > /ѣ ~ е/, *е > /е/	*ě и *е > /е/	*ě и *е > /е/	*ě > /ѣ/, *е > /е/	*ě > /ѣ/ (> /и/), *е > /е/	*ě > /ѣ/, *е > /е/
ТЪРЪТ	ТЪРЪТ	ТЪРЪТ	ТЪРЪТ	ТЪРЪТ/ТЪРЪТ	ТЪРЪТ
(звѣздѣка)	/Ц/вѣтъ, /Ц/вѣлиту	/Ц/вет	диал. [Ц']вѣтъ	/Ц/вѣтъ	цвѣтъ
кѣлыи	/Ц/кѣль	/Ц/еп, /Ц/евка	диал. [Ц']кѣп, [Ц']кѣвка	/Ц/кѣп, /Ц/кѣвка	цкѣп, цкѣвка
четыре	/Ц/истый	/Ц/истыи	диал. [Ч']истый	/Ц/истый	чистый
-ича	-и/Ц/а	-и/Ц/а	диал. -и[Ц]а	-и/Ц/а	-ича
кѣръ, кѣд-	кѣрыи, кѣдина	серый, седой	диал. кѣрой, кѣдой	кѣрой, кѣдой	кѣрой, кѣдой
шесть	шелом	шесть	диал. шесть	шесть	шесть
въху	въсю	всю	диал. всю	всю	всю
отвѣчати	заворо/Ц/ати	встре/Ц/ать	диал. встре[Ч']ать	встрѣ- /Ц/ать	встрѣ- /Ц/ать
-л-	-л-	-л-	диал. -л-	-л-	-л-
кл-, -кл-	?	л-, -кл-	диал. л-, -кл-	л-, -л-	л-, -л-
g	g	g	диал. g	диал. g	диал. g
Р. -кѣ (/ -кѣ), Д. М. -кѣ	Р. -кѣ / -кѣ, Д. М. -кѣ / -кѣ	Р. -е (/ -кѣ), Д. М. -кѣ	пам. Р. -кѣ, Д. М. -кѣ	диал. Р. Д. М. -кѣ	диал. Р. -кѣ, Д. М. -кѣ
Р. Д. М. -кѣ	Р. Д. М. -и	1 Р. -е, Д. М. -и; 2 Р. Д. М. -и; 3 Р. Д. М. -е	пам. Р. Д. М. -и	диал. Р. Д. М. -и	диал. Р. -и, Д. М. -кѣ
Р. себе, Д. М. собѣ	Р. себе, Д. М. себѣ (/ собѣ)	Р. себе, Д. М. себе/собе	пам. Р. себе, Д. М. собѣ	пам. Р. себе, Д. М. себѣ	пам. Р. себе, Д. М. себѣ

Таблица 27

Списки драгоценных изделий в «Повести временных лет» и «Слове о полку Игореве»¹

	Обстоятельства	1. Драгоценные металлы и камни	2. Паволоки	3. Фофуды/оксамиты	4. Меха и шкуры	5. Узорочье	6. Разное
Ипат. лет. 907 г. ²	<i>И приде Шлегь къ Киеву, несѧ</i>	<i>золото</i>	<i>и паволокы</i>			<i>и всако оузорочье</i>	<i>и ивоци и вина (стоит перед оузорочье)</i>
Сказание о Борисе и Глебе (Успенский сб. 70)	<i>Тогда Володимиръ повель метати людьмъ</i>		<i>и паволокы</i>		<i>куними же и скорои (стоит перед и паволокы)</i>		
Ипат. лет. 912 г.	<i>Црь Левнъ послы Рускыя поч^стивъ дарми</i>	<i>золото^м</i>	<i>и паволоками</i>				
Лавр. лет. 912 г.	<i>Црь же Левнъ почти послы Роус^ые дарми</i>	<i>злато^м</i>	<i>и паволоками</i>	<i>и фофудьями</i>			
Лавр. лет. 945 г.	<i>Дастъ ей дары мнози</i>	<i>злато и сребро</i>	<i>паволокы</i>				<i>и съсуды различныя</i>
Лавр. лет. 1075 г.	<i>Стпославъ же [...] показа имъ батьство свое [...]</i>	<i>злато и сребро</i>	<i>и паволокы</i>				
Лавр. лет. 1115 г.	<i>И повель Владимиръ метати</i>		<i>паволокы</i>	<i>фофудью</i>	<i>и ориичь, бляль</i>		

¹ Ср. также описание даров, которые Ольга принесла князю Малу в его сне (§ 12, комментарий к III.3.15).² Лавр. лет. *И при^{ле} Шлегь къ Киеву несѧ злато и паволоки и ивоци и вина.*

	Обстоятельства	1. Драгоценные металлы и камни	2. Паволоки	3. Фофульи/оксамиты	4. Меха и шкуры	5. Узорочье	6. Разное
Ипат. лет. 1115 г.	<i>Повель Владимерь рвѣжючи</i>		<i>наволоки</i>		<i>орници, бѣль</i>		
Ипат. лет. 1164 г.	<i>Присла ѿрь дары многы Ростиславу</i>		<i>и наволоки</i>	<i>и драгья и наволоки</i> ³ (стоит перед <i>и наволоки</i>)		<i>и вса узорочь разноличнаа</i>	
«Слово» П.3.6–11	<i>А съ ними</i>	<i>злато</i>	<i>и наволоки</i>	<i>и драгья оксамиты</i>	<i>ортьмами и япончипами и кожухы</i>	<i>и вьскыми узорочьи</i>	
Ипат. лет. 1175 г.	<i>Андрѣи и створи чркъ... и окраси ю</i>	<i>иконами многоцѣнныими златомъ и каменьемъ драгымъ и жемчугомъ [...] и [...] цѣтами</i>				<i>и всакыми оузорочьи</i>	<i>сосуды златыми</i>
Ипат. лет. 1175 г.	<i>Андрѣи [...] достъ чркъ [...] всими различными видами оукраси ю</i>	<i>ѿ злата и сребра [...] каменьемъ дорогымъ и жемчугомъ</i>				<i>и всакыми оузорочьи</i>	
Ипат. лет. 1175 г.	<i>И ѿуда идоша на стѣни и выламаша</i>	<i>золото и камень дорогое и жемчогъ</i>				<i>и всако оузорочье</i>	
Ипат. лет. 1175 г.	<i>И дѣлатели ѿже блху пришли к дѣлу</i>	<i>золото и серебро</i>	<i>порты и наволоки</i>				
Новг. I sub 1193 г.	<i>Копимъ</i>	<i>сребро</i>			<i>и соболи</i>	<i>и ина оузорочья</i>	

³ Описка, ср. в оксамитѣ в Киевской лет. по Ипат., л. 208б (1175 г.).

V

**Реконструированный текст
«Слова о полку Игореве»**

§ 11. Реконструированный текст «Слова» с параллельным текстом Первоиздания

В левой колонке приведена древнерусская реконструкция текста «Слова». В правой колонке приводится текст по Первоизданию, за исключением V.3, в котором восстановлена первоначальная последовательность стихотворных строк (§ 1.4).

В реконструкции двусложник показан прямым шрифтом, трехсложник — курсивом; знак || обозначает метрический пропуск слога (§ 4.2).

Об орфографии реконструкции и транслитерации текста Первоиздания см. § 1.2.

При чтении «Слова» необходимо помнить, что, по всей видимости, ни его автор, ни копиист нач. XVI в. не различали фонемы /ц/ и /ч/. В самом «Слове» слоги, различающиеся буквами *ц* и *ч*, являются точными рифмами (хендингами). В списке «Слова» буквы *ц* и *ч* зачастую пишутся вразрез с этимологией в редких и диалектных словах. В реконструкции «Слова» их различение — дань традиционной орфографии (§ 5.4.1). По всей видимости, орфографической условностью является также употребление букв *ѣ* и *е* (§ 10.2.1) согласно этимологии и различение слогов *ри* и *ры* (§ 10.2.12).

На завершающем этапе работы, когда уже был подготовлен Акцентологический словарь памятника, а примеры в тексте были снабжены ссылками на «Слово», возникла необходимость разделить или слить ряд строк. Ссылки на такие строки имеют вид наподобие IV.1.9а–б или II.3.3–4.

Построчные комментарии к тексту находятся в § 12. Фрагменты, к которым даны комментарии, подчеркнуты в тексте по Первоизданию.

Слово¹ о пълку Игоревѣ
Игоря сына Святъславля
внука Ольгова

I.1

1	<i>нѣ лѣпо ли ны бяшетѣ брѣтѣ</i>	<u>не лѣпо ли ны бяшетѣ брѣтѣ</u>
2	<i>начаті старыми словесы</i>	<u>начяти старыми словесы</u>
3	<i>трудныхъ повѣстий</i>	<u>трудныхъ повѣстїи</u>
4	<i>о полку Игоревѣ</i>	<u>о пълку игоревѣ</u>
5	<i>Игоря Святѣславлича</i>	<u>игоря святѣславлича</u>
6	<i>начати же ся той пѣсни</i>	<u>начати же ся тѣи пѣсни</u>
7	<i>по былинамѣ сего врѣменѣ</i>	<u>по былинамѣ сего времени</u>
8	<i>а не по замышленю Бояню</i>	<u>а не по замышленію бояню</u>
9	<i>Боянѣ бо вѣщѣи</i>	<u>боянѣ бо вѣщїи</u>
10	<i>аще кому хотѣше пѣснь творити</i>	<u>аще кому хотѣше пѣснь творити</u>
11	<i>то ростѣкашетъ ся мыслию по дрѣву</i>	<u>то растѣкашетъ ся <u>мыслию</u> по древу</u>
12	<i>сѣрымѣ вѣлкомѣ по земли</i>	<u>сѣрымѣ вѣлкомѣ по земли</u>
13	<i>шизым орломъ подѣ облакы</i>	<u>шизымѣ орломѣ подѣ облакы</u>
14	<i>помѣняшетѣ бо рѣчѣ</i>	<u>помняшетъ бо рѣчь</u>
15	<i>пѣрвыхъ врѣменѣ усобицѣ</i>	<u>пѣрвыхъ времянѣ усобицѣ</u>
16	<i>тогда пушашетъ <дѣсять> соколовъ</i>	<u>тогда пушашетъ <u>10</u> соколовѣ</u>
17	<i>на стадо лебѣя</i>	<u>на стадо лебѣѣи</u>
18	<i>дѣи которыи дотѣчаше</i>	<u>которыи дотѣчаше</u>
19	<i>та прѣдїи пѣснѣ пояше</i>	<u>та прѣдїи пѣснь пояше</u>
20	<i>старѣму Ярославу</i>	<u>старому ярослову</u>
21	<i>храбрѣму Мѣстиславу</i>	<u>храброму мстиславу</u>
22	<i>иже зарѣза Рѣдедю</i>	<u>иже зарѣза рѣдедю</u>
23	<i>пѣред полкы касѣожѣскими</i>	<u>прѣд пълкы касѣожѣскими</u>
24	<i>краснѣму Романови Святѣславличу</i>	<u>красному романови святѣславличю</u>

¹ Не исключено, что заглавие добавлено копиистом нач. XVI в., хотя оно могло быть и авторским. Автор называет Боянов жанр *трудная повѣсть* 'эпический сказ, *res gestae*' (начати ... старыми словесы трудныхъ повѣстїи), произведение — *пѣснь* (начати же ся тѣи пѣсни), а слово в памятнике значит 'речь, выступление' (*злато слово* — золотая [= тронная] речь Святослава), *словеса* использованы только в сочетании *старая словеса* 'старая манера изложения, старый стиль'. При этом конструкция *Игоря сына Святѣславля внука Ольгова* не должна считаться совсем нетипичной для XII–XIII вв., ср. «зеркальную» последовательность притяжательных форм с суффиксами *-ов/-ев-* и **-j-* в Лавр. лет. sub 1194: *оу [...]* княза Всеволода сѣна Гюргева внука Володимѣра Мономаха.

25 *Боянѣ же братіе нѣ <десять> соколѡвъ*
 26 *на стадо лебѣи дѣи пушѣше*
 27 *нѣ свои вѣщии персты*
 28 *на живѣи и струны вѣскладаше*
 29 *они же сами князем славу рокотаху*

боянь же братіе не 10 соколовъ
 на стадо лебедѣи пушѣше
 нѣ своя вѣщія прьсты
 на живая струны вѣскладаше
 они же сами княземъ славу рокотаху

30 *почнѣмъ же братіе повѣстѣ сѹю*
 31 *отъ старѡго Владимѣра до нынѣшняго*

почнемъ же братіе повѣстѣ сію
отъ старѡго владимѣра до нынѣшняго

Игоря

игоря

32 *иже истягну умѡ крѣпостію своею*
 33 *поостри сердца своего мужествомѣ*
 34 *наполнив ся ратнаго дѹха*
 35 *наведе свои храбрыи полкы*
 36 *на землю половѣчскую*
 37 *за землю русѣскую*

иже истягну умъ крѣпостію своею
поостри сердца своего мужествомъ
наполнив ся ратнаго духа
 наведе своя храбрыя плъкы
 на землю половѣцкую
 за землю руськую

I.2

1 *тогда Игорѣ въззѣрѣ*
 2 *на свѣтлое солнѣце и видѣ*
 3 *от него тѣмою*
 4 *вси свои вой прикрыты*
 5 *и рече Игорѣ к дружинѣ своѣи*

тогда игорь възрѣ
на свѣтлое солнце и видѣ
отъ него тьмою
вся своя вой прикрыты
и рече игорь къ дружинѣ своѣи

6 *<о> братѣе и дружино*
 7 *луче же бы потяту быти*
 8 *неже полонену быти*
 9 *а в<с>сядѣмъ братіе*
 10 *на свои борзѣи комонѣ*
 11 *да позримѡ синѣяго Дѡну*

братіе и дружино
 луце жѣ бы потяту быти
 неже полонену быти
 а всядемъ братіе
 на свои брѣзѣя комони
 да позримъ синѣго дону

12 *спалѡ кнѣзю умѡ похотѣи*
 13 *и жалость ему знаменѣе заступѣи*
 14 *искусити Дѡну великаго*
 15 *хо<ч>у бо рече копѣе приломити*
 16а *конѣе поля половѣчскаго*
 16б *сѹ вами руси<ч>и*
 17 *хо<ч>у главу свою || приложити*
 18 *ѡ любо испити шеломѡмѣ Дѡну*

спала князю умъ похотѣи
и жалость ему знаменіе заступѣи
искусити дону великаго
 хошу бо рече копѣе приломити
конѣе поля половецкаго
 сѹ вами русици
хошу главу свою приложити
а любо испити шеломѡмѣ дону

I.3

1 *о Бояне || солѡвьѡ старѡго врѣменѣ*
 2 *а бы ты сѣи полкы <вс>щекоталѡ*
 3 *скача славѣю по мыслѣну дрѣву*

о бояне солѡвию старѡго времени
 а бы ты сѣа плъкы ушекоталь
 скача славію по мыслѣну древу

4	<i>лѣтѣя умомъ подѣ облакы</i>	летая умомъ подѣ облакы
5	свивѣя славы оба полы сего врѣменѣ	<u>свивая славы оба полы сего времени</u>
6a	рища въ тропу Трояню	<u>рища въ тропу трояню</u>
6б	чѣрѣс поля на горы	чресь поля на горы
7	пѣти было пѣснѣ Игорѣви того внѹку	пѣти было пѣсь игореви <u>того внуку</u>
8a	<i>не буря соколѣ занесе</i>	не буря соколы занесе
8б	чѣрѣсѣ поля ширѣкая	чресь поля широкая
9	<i>галици гѣ стады бѣжатѣ</i>	галици стады бѣжать
10	<i>къ Дѣну великуму</i>	къ дону великому
11	чи ли вѣспѣти было	<u>чи ли</u> вѣспѣти было
12	<i>вѣщци</i> Бояне Велѣсовѣ внѹче	<u>вѣщци</u> бояне велесовѣ внуче
13	комони ржѹть за Сѹлою	комони ржѹть за сулою
14	звѣнитѣ слава въ Кѣевѣ	звенить слава въ киевѣ
15	трубы трубѣтѣ въ Новѣ градѣ	трубы трубятъ въ новѣ градѣ
16	стоятѣ стѣзи въ Путѣвлѣ	стоятъ стѣзи въ путивлѣ

II.1

1	Игорѣ ждѣтѣ мѣла брата Всѣволода	<u>игорь ждетъ мила брата всеволода</u>
2	и рече емѹ буи турѣ Всѣволодѣ	и рече ему <u>буи турѣ</u> всеволодѣ
3-4	одинокѣ братѣ одинокѣ свѣтѣ	одинъ братъ одинъ свѣтъ
5	свѣтлѣ ои ты Игорю	свѣтлыи ты игорю
6	оба ѣсвѣ Святѣславлича	оба ѣсвѣ святѣславлича
7	седлаи братѣ свои	сѣдлаи братѣ свои
8	<i>борзѣи комонѣ</i>	брзѣи комони
9	а мои ти готови оседлани	а мои ти готови осѣдлани
10	<i>у Курѣска напередѣ</i>	у курѣска <u>напередѣ</u>
11	<i>а мои ти курѣи</i> свѣдоми кмѣти	а мои ти курѣи <u>свѣдоми кмѣти</u>
12	под трубами повити	подѣ трубами <u>повити</u>
13	под шелѣмы вѣзлѣяни	<u>подѣ шелѣмы вѣзлѣяны</u>
14	конѣц копя вѣскѣрмлени	конѣц копя вѣскрѣмлени
15	<i>пути имѣ вѣдоми</i>	пути имѣ <u>вѣдоми</u>
16	яругѣ имѣ знаѣми	<u>яругѣ имѣ знаѣми</u>
17	луци у нихъ напряжѣни	луци у нихъ напряжѣни
18	тули отворѣни	тули отворѣни
19	сабли изѣострѣни	сабли изѣострѣни
20	сами скѣчутѣ	сами скачѹтъ
21	<i>акѣ сѣрии вѣлци</i>	акѣ сѣрыи вѣлци
22	<i>въ полѣ ищѹчѣ</i>	въ полѣ ищѹчи
23	себѣ чѣсѣти а князю славѣ	<u>себѣ чти а князю славѣ</u>

II.2

1	<i>тогда вступи Игорь кнѣзѣ</i>	тогда выступи игорь князь
2	<i>во златѣ стрѣменѣ</i>	въ златѣ <u>стрѣмень</u>
3	<i>и поѣха по чистѣму полю</i>	и поѣха по чистому полю
4	<i>солнце ему тѣмою путѣ заступаше</i>	<u>солнце ему тѣмою путь заступаше</u>
5	<i>ночь стонущи ему грозою</i>	<u>ночь стонущи ему грозою</u>
6	<i>птичѣ убудив свистѣ звѣринѣ вѣста</i>	<u>птичь убуди свистѣ звѣринѣ вѣста</u>
7-8	<i>«вѣзбѣ «ся» Дивѣ кличетѣ верху дрѣва</i>	<u>зби дивѣ кличетѣ врѣху дрѣва</u>
9	<i>велитѣ послушати земли незнаемѣ</i>	<u>велитѣ послушати земли незнаемѣ</u>
10	<i>Волзѣ и Поморью и Посулью</i>	влзѣ и поморію и посулю
11	<i>и Сурѣжу и Корсуню</i>	и сурожу и корсуню
12	<i>и тебѣ тмуроканѣскыи болванѣ</i>	и тебѣ тмуроканѣскыи <u>блѣванѣ</u>
13	<i>а половци неготоваи дорогами</i>	а половци <u>неготоваи дорогами</u>
14	<i>побѣгоша к Дону великѣму</i>	побѣгоша къ дону великому
15	<i>кричатѣ тѣлгы полу ноци</i>	крячатѣ тѣлгы полу ноцы
16	<i>рѣци лѣбѣди роспушени</i>	рци лебеди роспушени
17	<i>Игорѣ кѣ Дону вои ведетѣ</i>	игорѣ къ дону вои ведетѣ
18	<i>уже бо бѣды его пасетѣ птичѣ по дѣубино</i>	уже бо бѣды его пасетѣ птичь <u>по добію</u>
19	<i>волци грозу вѣстоужать по яругамѣ</i>	влци грозу <u>вѣстроужать</u> по яругамѣ
20	<i>орли клѣкотом на кости звѣри зовутѣ</i>	орли клѣкотом на кости звѣри зовутѣ
21	<i>лисици брѣшутѣ на червлѣныи щиты</i>	лисици <u>брѣшутѣ</u> на <u>чрѣленыи</u> щиты
22	<i>о русѣская землѣ уже за шеломенемѣ еси</i>	о руская землѣ уже за шеломянемѣ еси
23	<i>дѣлгоночѣ мѣркнетѣ</i>	<u>длѣгоночь мркнетѣ</u>
24	<i>зари свѣтѣ запала</i>	<u>заря свѣтъ запала</u>
25	<i>мѣгла поля покрыла</i>	<u>мѣгла</u> поля покрыла
26	<i>щекотѣ славѣи усѣпе</i>	щекотѣ славѣи успе
27	<i>гѣвор галичь убудив</i>	говѣрь галичь убуди
28	<i>русичи великая поля</i>	русичи великая поля
29	<i>червлѣныи щиты прѣгородиша</i>	чрѣленыи щиты прѣгородиша
30	<i>ишучѣ себѣ чѣсти а князю славы</i>	ишучи себѣ чти а князю славы

II.3

1	<i>сѣ заранья вѣ пятѣкѣ потопташа</i>	<u>сѣ заранія вѣ пяткѣ</u> потопташа
2	<i>поганьи полкы полѣвѣчскыи</i>	<u>поганья</u> плѣкы полѣвѣцкыя
3-4	<i>и россуша сѣя стрѣлами по полю</i>	<u>и рассуша сѣя стрѣлами по полю</u>
5	<i>помчаша красныи дѣвкы полѣвѣчскыи</i>	<u>помчаша</u> красныя дѣвкы полѣвѣцкыя
6	<i>а сѣ ними зѣлото и паволокы</i>	<u>а сѣ ними злато и паволокы</u>
7	<i>и дѣрогѣи оксамиты</i>	<u>и драгья оксамиты</u>
8	<i>орѣтмаи и япончицаи и кожухы</i>	<u>орѣтмаи и япончицаи и кожухы</u>
9	<i>начаша мосты мостити</i>	<u>начаша мосты мостити</u>

10	по болóтомѣ ѿ грязивымъ мѣстомъ	по болотомъ и <u>грязивымъ</u> мѣстомъ
11	и всякими узóрочыи половѣцкыи	и всякими <u>узорочыи</u> половѣцкыи
12	чер⟨в⟩ленѣ стягѣ бѣла хорюгѣи	чрьлень стягъ бѣла хорюговъ
13	червленѣ чѣ⟨л⟩ка сребрѣно стружѣ	чрьлена <u>чолка</u> сребрено <u>стружѣ</u>
14	х⟨ор⟩бр⟨у⟩му Святслáвличу	храброму святъславличю
15	<i>дрѣмлетѣ вѣ полѣ Ольгово</i>	дремлетъ въ полѣ ольгово
16	хорѣброе гнѣздо	хороброе гнѣздо
17	далече залѣтѣло	далече залетѣло
18	не было нѣ обидѣ поро⟨ж⟩енѣ	<u>не было нѣ обидѣ порождено</u>
19	ни соколѣ ни крѣчету	<u>ни соколу ни кречету</u>
20	ни тебѣ чѣрныи воронѣ	ни тебѣ чръныи воронъ
21	поганыи половчине	поганыи половчине
22	⟨К⟩ѣзѣ бѣжитѣ сѣрымъ вѣлкомѣ	гзакъ бѣжитъ сѣрымъ вѣлкомъ
23	Кончакѣ ему слѣдѣ правитѣ	кончакъ <u>ему слѣдѣ правитѣ</u>
24	къ Дону велик⟨у⟩му	къ дону великому

III.1

1	другаго дн⟨е⟩ вѣлми рано	другаго дни <u>велми</u> рано
2	крѣвав⟨и⟩и зѣри свѣт повѣдають	крававыя зѣри <u>свѣтъ повѣдають</u>
3	чѣрн⟨и⟩и тѣч⟨и⟩ сѣ моря идуть	чръныя <u>тѣчя</u> съ моря идуть
4	<i>хотятѣ прикрѣити ⟨четыре⟩ солнѣца</i>	<u>хотятъ прикрѣити</u> 4 солнца
5	<i>а в нихѣ трепѣ⟨ч⟩утѣ синии мѣлнии</i>	а въ нихъ трепещуть синии мльнии
6	<i>быти грѣму велик⟨у⟩му</i>	быти грому великому
7	итѣи дѣждѣ стрѣлами сѣ Дону великаго	<u>итти дождю стрѣлами съ дону великаго</u>
8	тѣ ся копѣемъ приламѣти	<u>тѣ ся копѣемъ приламѣти</u>
9	тѣ ся саблямъ потручѣти	тѣ ся саблямъ <u>потручѣти</u>
10	о шеломѣи половѣцкыи	о шеломыи <u>половецкыя</u>
11	<i>на рѣцѣ на Каялѣ у Дону великаго</i>	<u>на рѣцѣ на каялѣ у дону великаго</u>
12	о русѣская зѣмле	о руская землѣ
13	<i>уже не ⟨за⟩ шеломѣнемъ еси</i>	уже не шеломянемъ еси
14	се вѣтри Стрѣбожи вѣнѣци	се вѣтри стрѣбожи внуци
15	<i>вѣютѣ сѣ моря стрѣлами</i>	вѣютъ съ моря стрѣлами
16	на храбрыи полкѣи Игоревы	на храбрыя плѣкы игоревы
17–18	землѣ тутнѣтѣ рѣкы мѣтѣно текѣтѣ	землѣ <u>тутнетѣ рѣкы мутно текѣтѣ</u>
19	пѣроси поля прикрѣиваютѣ	<u>пороси</u> поля прикрѣиваютѣ
20	стѣзи г⟨оло⟩гѣл⟨я⟩тѣ	стѣзи <u>глаголютѣ</u>
21	половци идуть ѿт Дон⟨у⟩	половци идуть ѿт дѣна
22	и ѿт моря и ѿт всѣхъ ст⟨ор⟩ѣнѣ	и ѿт моря и ѿт всѣхъ странъ

23	русьскыи полкы <i>«отупиша</i>	рускыя плъкы <u>отступша</u>
24	<i>дѣти бѣсови кликомѣ</i>	<u>дѣти бѣсови</u> кликомѣ
25	поля прѣгородіша	поля прегородиша
26	<i>а х[«]оробрии руси[«]чи прѣ[«]ородіша</i>	а храбрии русици преградиша
27	червлѣными щиты	чрълеными щиты

III.2

1	ярѣ туре Всеволоде	ярѣ туре всеволодѣ
2	стоиши на бороні	стоиши на борони
3	прищещи на вой стрѣлами	прищещи на вои стрѣлами
4	грѣмлеши о шеломы	гремлеши о шеломы
5	<i>мѣчи харалужными</i>	мечи <u>харалужными</u>
6	<i>камо турѣ поскочаше</i>	<u>камо турѣ поскочаше</u>
7	<i>своимъ золо[«]тымъ шеломомѣ посвѣчивая</i>	своимъ златымъ шеломомѣ <u>посвѣчивая</u>
8	<i>тамо лежатѣ поган[«]и</i>	тамо лежать поганья
9	головы полѣвеческ [«] и	головы половецкыя
10	поскѣпани саблями калѣными	<u>поскепаны</u> саблями калеными
11	шеломы оварьскыи	шеломы оварьскыя
12	от тебе ярѣ туре Всеволоде	<u>отъ тебе</u> ярѣ туре всеволоде
13	кая ра [«] тъ ны дорогá братіе	<u>кая ра ны дорога братіе</u>
14	забывѣ чѣс [«] ти и животá	забывѣ чти и живота
15a	и г [«] орода Чернигова	и града чрънигова
15b	отня злата стóла	отня злата стола
16a	<i>и сво[«]ея милья хоти</i>	и своя <u>милья</u> хоти
16b	<i>красныя Глѣбовны</i>	красныя глѣбовны
17	свычая и обычая	свычая и обычая

III.3

1	<i>были вѣ[«]ци Трояни</i>	были вѣчи трояни
2	минула лѣта Ярославля	минула лѣта ярославля
3	были полци Ольгови	были плъци олговы
4	Ольга Святославлича	ольга святъславлича
5	той бо Олѣгѣ мечѣм	тъи бо олегѣ мечемъ
6	к [«] оромолу коваше	<u>крамолу</u> коваше
7	<i>и стрѣлы по земли сѣяше</i>	и стрѣлы по земли сѣяше
8	<i>вѣ[«]ступаетѣ въ златѣ стрѣменѣ</i>	ступаетъ въ златѣ стрѣмень
9	<i>въ г[«]ородѣ Тмутороканѣ</i>	въ градѣ тмутороканѣ
10	то же звонѣ слыша давныи великыи Ярославѣ	<u>то же</u> звонѣ слыша давныи великыи <u>ярославѣ</u>
11	«а» сынѣ Всеволожѣ В [«] олодимѣ [«] рѣ по вся утра	<u>сынѣ всеволожѣ а владимірь</u> по вся утра
12	уши закладаше въ Черниговѣ	<u>уши закладаше</u> въ черниговѣ

13	Бориса́ же Вяч(ѣ)слáвлича	<u>бориса же вячеславлича</u>
14	<i>слáва на сýдб привéде</i>	<u>слава на судь приведе</u>
15	и на кá«за»нину зеленú паполомú постлá	<u>и на канину² зелену паполому постла</u>
16	за обиду́ Олѣгову х(оро)б́ра и м(оло)да ќнзя	<u>за обиду олгову храбра и млада князя</u>
17	с то́и же Ка́ялы Святопóлкѣ	<u>съ тоя же каялы святоплѣкъ</u>
18	по(л)елѣ́я о́тца своего́	<u>повелѣ́я отца своего</u>
19	меж(у) у́горьскими инохóдѣци	<u>между угорьскими иноходцы</u>
20	кѣ святѣ́и Сѣ́фии кѣ Ќйеву	<u>ко святѣи софѣи къ кѣеву</u>
21	тогда́ при О́льзѣ Гор(е)слáвличѣ	<u>тогда при олзѣ гориславличи</u>
22	сѣ́яшетъ ся и р(о)стѣ́шетъ усѣ́бичами	<u>сѣяшет ся и растяшетъ усобицами</u>
23	поги́башетѣ́ жизнѣ́ Дá«ж»божа вѣ́нүка	<u>погибашетъ жизнь даждьбожа внука</u>
24	вѣ́ княжих к(оро)мóлахѣ	<u>въ княжих крамолахѣ</u>
25	вѣ́щи челоуѣ́комѣ ск(оро)т́иша с(я)	<u>вѣщи челоуѣкомѣ скратиша съ</u>
26	тогда́ по рúсѣск(ѣ)й земл́и	<u>тогда по русской земли</u>
27	рѣ́дко рáтаеве ќикахуть	<u>рѣтко ратаевѣ кикахуть</u>
28	нѣ́ чáсто врáни грáяхуть	<u>нѣ часто врани граяхуть</u>
29	т́рупя сѣ́бѣ дѣ́ляче	<u>трупя сѣбѣ дѣляче</u>
30	а гáлиц(ѣ) сво́ю рѣ́чь говорáхуть	<u>а галици свою рѣчь говоряхуть</u>
31	хотя́тъ полѣ́тѣти на уѣ́дьѣ	<u>хотятъ полетѣти на уедѣ</u>
32	тѣ́ было в ты рáти и вѣ́ ты полќи	<u>то было въ ты рати и въ ты плѣкы</u>
33	<i>а си́цеи рáти не слýшано</i>	<u>а сицеи рати не слышано</u>

IV.1

1	сѣ́ зарáнья дѣ́ вечера	<u>съ заранѣа до вечера</u>
2	сѣ́ вечера дѣ́ свѣ́та	<u>съ вечера до свѣта</u>
3	летя́тъ стрѣ́лы кáлен(и)и	<u>летятъ стрѣлы каленяи</u>
4	гр́имлють сáбли о шелóмы	<u>гримлють сабли о шеломы</u>
5	трѣ́щатѣ́ копья́ харалужн(а)я	<u>трещатъ копѣа харалужныа</u>
6	вѣ́ полѣ́ незнаемѣ́	<u>въ полѣ незнаемѣ</u>
7	с(е)ред́и земл́и полѣ́вечѣ́скыи	<u>среди земли половецкыи</u>
8	чёрна́ земл́я подѣ́ копы́ты	<u>чръна земля подѣ копыты</u>
9a	косты́мѣ́ была́ посѣ́яна	<u>костыми была посѣяна</u>
9б	а крѣ́вью полья́на	<u>а кровѣю польяна</u>
10	туго́ю вз(и)доша по рúсѣск(ѣ)й земл́и	<u>тугою взыдоша по русской земли</u>
11–12	<i>чѣ́то ми шум́итѣ́ чѣ́то ми звѣ́нитѣ́</i>	<u>что ми шумить что ми звенить</u>
13	<i>дáвѣча рáно прѣ́д зор́ями</i>	<u>давеча рано прѣд зорями</u>
14	<i>Игѣ́рѣ полќи заворѣ́чаетѣ́</i>	<u>игорѣ плѣкы заворочаетъ</u>
15	жáль бо ему́ мѣ́ла б́рата Всѣ́волода	<u>жалъ бо ему мѣла брата всеволода</u>

² М. (л. 34) **казанину**, Перв., Ек. **канину** с пропуском слога.

16	<i>біша ся дєнѣ біша ся дрѹгѹй</i>	биша ся день биша ся други
17	<i>трѣтьяго днѣ) кѣ полуденью</i>	<u>третьяго дни къ полуднію</u>
18	<i>падоша стязи Игорєви</i>	падоша стязи игорєви
19	<i>тѹ ся брата розлѹчиста</i>	ту ся брата разлучиста
20	<i>на брѣзѣ бѣстрѣ)и Каялы</i>	<u>на брезѣ быстрой каляы</u>
21	<i>тѹ кроваваго вина не доста</i>	ту кроваваго вина не доста
22	<i>тѹ пир докѣнчаша храбрии русичи</i>	ту пирь докончаша храбрии русичи
23	<i>сваты попойша а сами полегѣша</i>	сваты попоиша а сами полегѣша
24	<i>за землю русѣскую</i>	за землю рускую
25	<i>ничитѣ трава жалощами</i>	<u>ничить трава жалощами</u>
26	<i>а дрѣво сѣя) тугѣю к зѣмли прѣклонило</i>	<u>а древо с тугѣю къ зѣмли преклонило сѣ</u>

IV.2

1	<i>ѹже бо братіе невеселая година вѣс)стала</i>	уже бо братіе невеселая година вѣстала
2	<i>ѹже пѹстыни силу прикрѣла</i>	уже <u>пустыни силу прикрѣла</u>
3	<i>вѣс)стала обѣда вѣ силахѣ Дажбожа внука</i>	вѣстала <u>обида</u> вѣ силахѣ дажбожа внука
4	<i>вѣступил)а дѣвою на землю Трояню</i>	вѣступил) дѣвою на землю трояню
5	<i>вѣсплескала леб)я)диным)а) крил)ома)</i>	<u>вѣсплескала лебедиными крылы</u>
6	<i>на Сингмѣ морѣ у Дѣну</i>	<u>на сингмѣ морѣ у дону</u>
7	<i>плещѹчи ук)ѹди жирня врѣменѣ</i>	плещучи <u>убуди жирня времена</u>
8	<i>усѣбица князѣм) н)ы) поган)а)я погыбѣ)ль)</i>	<u>усѣбица князем) на поганя погыбѣ)</u>
9	<i>рекѣста бо братѣ братѹ</i>	рекѣста бо братѣ братѹ
10	<i>сѣ мое а тѣ мое же</i>	сѣ мое а тѣ мое же
11	<i>и начаша князи про малѣе</i>	и начаша князи про малѣе
12	<i>сѣ великое мѣлвити</i>	сѣ великое мѣлвити
13	<i>а сами на себѣ к)ор)молѹ ковати</i>	а сами на себѣ к)рамолу ковати
14	<i>а погани сѣ всѣх ст)ор)нѣ</i>	а погани сѣ всѣх странѣ
15	<i>прихѣ)жа)ху с побѣдами</i>	прихождаху сѣ побѣдами
16	<i>на землю русѣскую</i>	на землю рускую

IV.3

1	<i>одалече заиде соколѣ</i>	<u>одалече</u> заиде соколь
2	<i>птѣ)чѣ б)и)я кѣ морю</i>	птицѣ б)я къ морю
3	<i>а Игорєва храбраго полкѹ не крѣсити</i>	а игорєва храбраго плькѹ <u>не крѣсити</u>
4	<i>за нимѣ кликну Карна</i>	за нимѣ кликну <u>карна</u>
5	<i>и Жѣ)ля поскѣчи по русьск)ѣ)и землі</i>	и <u>жля</u> поскѣчи по рускои землі
6	<i>смагѹ людѣм)³ мычучи в пламянѣ розѣ</i>	<u>смагѹ мычючи в пламянѣ розѣ</u>
7	<i>жѣны русьскіи вѣсплакаша сѣя) а ркучи</i>	жѣны рускія вѣсплакаша <u>сѣ</u> а ркучи
8	<i>ѹже намѣ своіх мѣлых ладѣ</i>	уже намѣ своіх <u>мѣлых</u> ладѣ

³ В Ек. *людемъ*, в Перв. слово пропущено.

9	ни мѣслию сѣмыслити	ни мыслию смыслити
10	ни думою сѣдумати	ни дуемою сдумати
11	<i>ни очіма сѣглядати</i>	ни очима <u>сѣглядати</u>
12	а з(о)лота и сѣребра	а злата и сребра
13	ни мѣло того потрѣпати	ни мало того <u>потрѣпати</u>
14	<i>а вѣ(с)сто́на бо бра́тие</i>	а вѣстона бо братіе
15	Кыѣвѣ тугою а Черниговѣ напѣстыми	киѣвѣ тугою а черниговѣ напѣстыми
16	тѣска розлиѣ ся по рѣсѣскѣи землі	тоска разлія ся по руской земли
17	печаль жирна «вѣ»тѣче ⁴ с(е)редѣ ⁵ землі	печаль <u>жирна</u> тече среди земли
	ру́сскыи	русскыи
18	а князи сѣми на себѣ «оро»молу коваху	а князи сами на себѣ крамолу коваху
19	<i>а погѣнии сѣми побѣдами</i>	а поганіи сами побѣдами
20	нарищу«че» на рѣсѣскую зѣмлю	нарищуше на рускую землю
21	емляху дѣнь по бѣлѣ от двора	емляху дѣнь по бѣлѣ отъ двора

V.1

1	т(ая) бо двѣ х(оро)брая Святслѣвлѣча	тѣи бо двѣ храбрая святѣславѣча
2	Игорѣ и Вѣсѣволодѣ	игорѣ и всеволодѣ
3	<i>уже лжу убудѣ(ста) которую то</i>	уже <u>лжу</u> убудѣ которую то
4	бѣше успѣпилѣ отѣцѣ «ею» Святслѣвѣ	бѣше успѣпилѣ отѣцѣ ихъ святѣславѣ
5	грозн(о)и великий кыѣвскыи	грозныи великыи кыѣвскыи
6	грозю бѣшетѣ притрѣпетѣлѣ	грозою бѣшетѣ притрѣпетѣлѣ
7	своими сильными полкыи	своими сильными плѣкыи
8	и харалужными мѣчи	и харалужными мечи
9	наступи на землю полѣвѣсѣскую	наступи на землю полѣвѣцѣскую
10	притѣпта хѣлмы и яругы	притѣпта хлѣмы и яругы
11	вѣзмути рѣкыи и озер(а)	вѣзмути рѣкыи и <u>озеры</u>
12	иссуши потѣкыи и болѣта	иссуши потоки и болѣта
13	а погѣнаго Кобѣяка из луку моря	а погѣнаго кобѣяка <u>изъ луку моря</u>
14	<i>от желѣзных великих полкѣвѣ</i>	<u>отъ желѣзныхъ великихъ плѣковъ</u>
	полѣвѣсѣскыи	<u>полѣвѣцѣкыи</u>
15	яко вѣхрѣ вѣторже	яко <u>вихрѣ</u> вѣторже
16	и паде ся Кобѣякѣ вѣ г(оро)дѣ Кыѣвѣ	и паде ся кобѣякѣ вѣ градѣ кыѣвѣ
17	вѣ грѣдницѣ «вѣ» Святѣслѣвлѣ	вѣ грѣдницѣ святѣславѣ
18	ту нѣмци и венѣдѣици	ту нѣмци и венѣдѣици
19	ту грѣци и морѣва	ту грѣци и морѣва
20	поютѣ славу Святѣслѣвлѣ	поютѣ славу святѣславѣ
21	каютѣ кнѣзя Игорѣ	<u>каютѣ</u> кнѣзя игорѣ

⁴ В Ек. *утече*, в Перв. пропуск у-.

⁵ В Ек. *средѣ*, в Перв. ошибочно *средѣ*.

22	иже пог ^р узи жи ^р ѡ во д ^н ѣ Каялы	иже <u>погрузи</u> жи ^р ь во <u>днѣ</u> каялы
23	рѣкы пол ^о вечѣскыи	рѣкы <u>половецкія</u>
24	р ^у скаго з ^о ло ^т а насыпаша	<u>рускаго</u> злата насыпаша
25	т ^у Игорѣ князѣ вы ^с ѣде	ту игорь князь вы ^с ѣдѣ
26	из седл ^а злата а во седл ^о кощ ^и ево	изъ сѣдла злата а <u>въ сѣдло</u> кощ ^и ево
27	уныша бо град ^о м забрал ^а	уныша бо градомъ забралы
28	а весел ^и е пониче	а веселіе <u>понице</u>

V.2

1a	а Свят ^о славѡ	а свят ^ь славъ
16	м ^у тен сонѡ видѣ	<u>мутенъ</u> сонѣ видѣ
2	во К ^ы евѣ на г ^о рах	въ к ^и евѣ на горахъ
3	с ^и ночѣ сѡ вѣчера	си ночь съ вечера
4	одѣ ^в ах ^у тъ мя рече	<u>одѣвахъте</u> мя рече
5	ч ^ѣ рною пап ^о лом ^о ю	ч ^ѣ рною паполомою
6	на кров ^а ты тисовѣ	<u>на кровати</u> тисовѣ
7	ч ^ѣ рпахуть ми с ^и нее вин ^о	ч ^ѣ рпахуть ми синее вино
8	сѡ труд ^о мѣ смѣшено	<u>съ трудомъ</u> смѣшено
9	сыпахуть ми т ^о щими тул ^ы	сыпахуть ми <u>тъщами</u> тулы
10	поган ^ы х толков ^и нѡ	<u>поганыхъ</u> тльковинѣ
11	велик ^ы и женч ^у гѡ на лоно	великыи женчюгъ на лоно
12	и нѣ ^г уютѣ мя	и <u>нѣгуютъ</u> мя
13	уже д ^о скы бѣз ^ь кнес ^е	уже д ^ь скы <u>безъ</u> кнѣса
14	во мо ^е мѣ теремѣ	въ моемъ теремѣ
15	златов ^ѣ р ^с ьмѣ	златов ^ѣ р ^с ьмѣ
16	в ^с ю но ^ч ѣ сѡ вѣчера	<u>всю</u> но ^щ ь съ вечера
17	<i>Б^осу^ови врани вѡзг^раху</i>	<u>босуви</u> врани <u>възгряху</u>
18	у Плѣснѣска на бол ^о ни бѣша	<u>у плѣснѣска</u> на болони бѣша
19	<i>дѣбрѣ^ски сан^и и з^нѣсош^а с^я</i>	<u>дѣбрьки</u> саню инесош ^л ю
20	<i>къ Син^юму м^орю</i>	<u>къ синему</u> морю

V.3

1	и р ^е жош ^а боя ^р е князю	и ркоша бояре князю
2	уже княже туг ^а	уже княже туга
3	ум ^ь полон ^и ла	умь полонила
4	сѣ бо два сокол ^а слѣтѣста	се бо два сокола слѣтѣста
5	сѡ отня стол ^а злат ^а	съ отня стола злата
6	поиск ^а ти г ^о ро ^д а Тмуторок ^а ня	поискати града тмутороканя
7	а любо исп ^и ти шелом ^о мѣ Дону	а любо испити шеломомъ дону
8	уже сокол ^о ма кр ^и лѣц ^ѣ	уже соколома <u>крыльца</u>
9	припѣшали поган ^ы х саб ^л ями	<u>припѣшали</u> поганыхъ саблями

10	а сам(о)ю опу(та)ша во путины желѣзны	а самую опустоша въ <u>путины</u> желѣзны
11	тёмно бо бѣ во «третий» день	темно бо бѣ въ 3 день
12	двѣ(ѣ) солнѣцѣ(ѣ) помѣркости	два солнца помѣркости
13	оба багряная столпá погасоста	оба багряная стлѣпа погасоста
14	и с ним(а) молодáя мѣсяца	и съ нимъ молодая мѣсяца
15	Олѣг(о) и Святослав(о)	олег(о) и святъслав(о)
16	тёмно(ю) ся поволокоста	<u>тьмою(ю) ся поволокоста</u>
17	и во морѣ(ѣ) погрузиста	<u>и въ морѣ(ѣ) погрузиста</u>
18	и великое буйство подаст(а) хъинов(ъ)	<u>и великое буйство подасть хинови</u>
19	на рѣцѣ(ѣ) на Каяль(ѣ) тѣма свѣтъ(ѣ) покрѣла	<u>на рѣцѣ(ѣ) на каяль(ѣ) тѣма свѣтъ(ѣ) покрѣла</u>
20	по русьск(ѣ)и землѣ(ѣ) прострошá(ѣ) ся половци	<u>по русской(ѣ) земли(ѣ) простроша(ѣ) ся половци</u>
21	аки пардуже гнѣздо	<u>аки пардуже гнѣздо</u>
22	уже снесѣ(ѣ) ся хула(ѣ) на хвалу(ѣ)	<u>уже снесе(ѣ) ся хула(ѣ) на хвалу(ѣ)</u>
23	уже трѣсну(ѣ) ну(ж)а на волю(ѣ)	<u>уже тресну(ѣ) нужда(ѣ) на волю(ѣ)</u>
24	уже вѣрже(ѣ) с(я) Див(о) на землю(ѣ)	<u>уже вѣрже(ѣ) са див(о) на землю(ѣ)</u>
25	се бо готскѣи красни(ѣ)и дѣвы(ѣ)	<u>се бо готскѣи красныя(ѣ) дѣвы(ѣ)</u>
26	вѣспѣша(ѣ) на б(ѣ)резѣ(ѣ) Син(ю)му морю(ѣ)	<u>вьспѣша(ѣ) на брезѣ(ѣ) синему(ю) морю(ѣ)</u>
27	звоня(чи) русьск(ѣ)м з(о)ло(ѣ)том	<u>звоня(чи) руск(ѣ)м златом(ѣ)</u>
28	поютѣ(ѣ) врѣмя(ѣ) Бусово(ѣ)	<u>поють(ѣ) время(ѣ) бусово(ѣ)</u>
29	лелѣют(ѣ) мѣстѣ(ѣ) Шароканю(ѣ)	<u>лелѣют(ѣ) мѣсть(ѣ) шароканю(ѣ)</u>
30	а мы(ѣ) уже дружина(ѣ) жадни(ѣ) веселья(ѣ)	<u>а мы(ѣ) уже дружина(ѣ) жадни(ѣ) веселѣя(ѣ)</u>

VI.1

1	тогда великий Святослав(о)	тогда великии святъслав(о)
2	изронѣ(ѣ) злато(ѣ) слово(ѣ)	<u>изрони(ѣ) злато(ѣ) слово(ѣ)</u>
3	«с(ѣ)» слѣз(а)ми смѣшено(ѣ) и рече(ѣ)	<u>слезами(ѣ) смѣшено(ѣ) и рече(ѣ)</u>
4–5	о моя(ѣ) сынов(ѣ)цá(ѣ) Игорю(ѣ) и Всеволоде(ѣ)	о моя(ѣ) <u>сынов(ѣ)чя(ѣ) игорю(ѣ) и всеволоде(ѣ)</u>
6	рано(ѣ) еста(ѣ) начала(ѣ)	рано(ѣ) еста(ѣ) начала(ѣ)
7–8	половеческую(ѣ) землю(ѣ) мѣчи(ѣ) цвѣлѣти(ѣ)	половецкую(ѣ) землю(ѣ) мечи(ѣ) <u>цвѣлѣти(ѣ)</u>
9	à себѣ(ѣ) славы(ѣ) искати(ѣ)	а себѣ(ѣ) славы(ѣ) искати(ѣ)
10	но(ѣ) нечестно(ѣ) одолѣст(а)(ѣ)	нѣ(ѣ) нечестно(ѣ) одолѣсте(ѣ)
11	нечестно(ѣ) бо кровь(ѣ) поганую(ѣ) поляст(а)(ѣ)	нечестно(ѣ) бо кровь(ѣ) поганую(ѣ) <u>полясте(ѣ)</u>
12	ваю(ѣ) храбр(ѣ)и(ѣ) сердц(ѣ)и(ѣ)	ваю(ѣ) храбрая(ѣ) сердца(ѣ)
13	во жестоцѣмѣ(ѣ) харалузѣ(ѣ) скован(ѣ)и(ѣ)	<u>въ жестоцемѣ(ѣ) харалузѣ(ѣ) скована(ѣ)</u>
14	а во буйности(ѣ) закален(ѣ)и(ѣ)	а <u>въ буйности(ѣ) закалена(ѣ)</u>
15	се ли(ѣ) сотворист(а)(ѣ) мои(ѣ) серебрѣн(ѣ)и(ѣ) сѣдинѣ(ѣ)	се ли(ѣ) створисте(ѣ) мои(ѣ) сребренѣи(ѣ) сѣдинѣ(ѣ)
16	а уже(ѣ) не ви(ѣ)жу(ѣ) власти(ѣ)	а уже(ѣ) не вижду(ѣ) власти(ѣ)
17	сильна(ѣ)и(ѣ) богата(ѣ)и(ѣ) многовои(ѣ)	сильна(ѣ)и(ѣ) богата(ѣ)и(ѣ) многовои(ѣ)
18	брата(ѣ) моего(ѣ) Ярослав(а)(ѣ)	брата(ѣ) моего(ѣ) ярослава(ѣ)
19	с черниговск(ѣ)и(ѣ) быльями(ѣ)	съ черниговск(ѣ)и(ѣ) быльями(ѣ)
20	«и(ѣ)» с(ѣ) могу(ѣ)ты(ѣ) и с(ѣ) татран(ѣ)и(ѣ)	съ <u>могу(ѣ)ты(ѣ)</u> и съ татран(ѣ)и(ѣ)

21	и с шельбѣры и с топчáкы	и съ <u>шельбиры</u> и съ топчакы
22	и с реву́гы и съ о́льберы	и съ ревугы и съ ольберы
23	тий бо без щитовѣ с засапо́жники	тии бо бес щитовѣ съ <u>засапожники</u>
24	<i>кликѡм полкѣ побѣждають</i>	кликѡмъ плѣкы побѣждають
25	звонячѣ в прадѣдную славу	звонячи въ прадѣдную славу
26	нѡ рекостѣ мужа́име ся сáми	<u>нѣ рекосте мужаимѣ ся сами</u>
27	<i>пѣреднюю славу <си> сáми похѣтим</i>	<u>преднюю</u> славу сами похитимъ
28	а заднюю с<и> сáми подѣлим	а <u>заднюю</u> ся сами подѣлимъ
29	<i>а чи дѣво ся братіе</i>	а чи диво ся братіе
30	<i>стару помолодѣти</i>	стару помолодити
31	<i>коли соколѣ въ мытѣхъ бывáетъ</i>	<u>коли соколѣ въ мытѣхъ бываетъ</u>
32	<i>высоко птичѣ възбѣваетъ</i>	высоко птицѣ <u>възбѣваетъ</u>
33	<i>не дасть гнѣзда своего въ обиду</i>	не дасть гнѣзда своего въ обиду
34	<i>нѡ се зло княже мѣ непосѣбе</i>	<u>нѣ се зло княже мѣ непосѣбе</u>
35	нанѣцѣе ся годѣны обратѣша	<u>наниче</u> ся годѣны <u>обратѣша</u>
36	сѣ у Рѣмѣвѣ кричатѣ	се у <u>римѣ</u> кричатѣ
37	под саблями половечѣскими	подъ саблями <u>половецкими</u>
38	а Володѣмѣрѣ под ранами	а <u>володимирѣ</u> подъ ранами
39	<i>туга и тѡска сыну Глѣбову</i>	<u>туга и тоска</u> сыну <u>глѣбову</u>
40	великѣй княже Всѣволоде	великѣй княже <u>всеволоде</u>
41	не мыслѣю ти прѣлѣтѣти из далечá	не мыслѣю ти прелѣтѣти из далеча
42	отня злата стѡла поблюсти	отня злата стѡла поблюсти
43	ты бѡ можѣши Волгу веслы роскропѣти	ты бо можѣши волгу веслы <u>раскропити</u>
44	а Дѡн шелѡмы выльяти	а дѡнѣ шелѡмы выльяти
45	аже бы ты былѣ то была бы	аже бы ты былѣ то была бы
46	чага по ногатѣ а кошѣй по рѣзанѣ	<u>чага по ногатѣ а кошѣи по резанѣ</u>
47	ты бѡ можѣши по суху	<u>ты бо можѣши по суху</u>
48	живѣми шерешѣрами> стрѣляти	<u>живѣми шерешѣиры</u> <u>стрѣляти</u>
49	удалѣми сынѣ Глѣбовы	удалѣми сыны <u>глѣбовы</u>

VI.2

1	ты бѣи Рѣориче й Давѣде	<u>ты бѣи рѣориче и давыде</u>
2	не ваю ли <боляре>	<u>не ваю ли</u>
3	злачѣнеными шелѡмы	<u>злачѣнеными шелѡмы</u>
4	<i>по кровѣ плáваша</i>	<u>по кровѣ</u> <u>плаваша</u>
5	не ваю ли х<орѡ>брая дружина	не ваю ли <u>храбрая</u> дружина
6	рыкають áкы тури	рыкають акы <u>тури</u>
7	ранѣны саблями калѣнеными	ранѣны саблями <u>калеными</u>
8	на полѣ незнаемѣ	на полѣ <u>незнаемѣ</u>
9	вѡступѣта господѣна	вступѣта <u>господѣна</u>
10	<i>въ злата стрѣменѣи></i>	въ злата <u>стрѣмень</u>
11	за обиду сего врѣменѣе	за обиду сего <u>врѣмени</u>

12 *за землю русьскую*
 13 за раны Игорёвы буйаго Святславліча
 14 гáличёскыи Осмомы́сле Яросла́ве
 15 вѣсоко сѣдиши на своёмѣ
 16 *златокованнѣмѣ столѣ*
 17 подпер горы угорёскыи
 18 своимѣ желѣзными полкы
 19 заступивъ королеви путь
 20 затворивъ Дунаю ворота
 21 меча бремена чрѣс облакы
 22 суды ряда до Дуная
 23 грозы твои по землям текуть
 24 отворяеши Кіеву врата
 25 стрѣляеши со отня злата стола
 26 салтаны за землями
 27 *стрѣляй господине Кончака*
 28 поганого кощія
 29 *за землю русьскую*
 30 за раны Игорёвы буйаго Святславліча

за землю русскую
 за раны игоревы буюго святславлича
 галички осмомыслѣ ярославе
 високо сѣдиши на своемѣ
 златокованнѣмѣ столѣ
 подперь горы угорскыи
своими желѣзными плѣки
 заступивъ королеви путь
затворивъ дунаю ворота
меча времени чрезъ облаки
суды ряда до дуная
 грозы твоя по землямъ текутъ
 отворяеши кіеву врата
 стрѣляеши съ отня злата стола
 салтани за землями
 стрѣляи господине кончака
поганого кощя
 за землю рускую
 за раны игоревы буюго святславлича

VI.3

1 à ты буй Ромáne и Мстисла́ве
 2 *храбрая мы́слѣ || носитѣ*
 3 *ваю) умѣ на дѣло*
 4а *вѣсоко плавае(та)*
 4б *на дѣло вѣ бѣести*
 5 *яко соколѣ на вѣтрѣхъ ширяя ся*
 6 *хотя птѣчу) в буйствѣ одолѣти*
 7 *суть бо у ваю желѣзныи папорзи*
 8 *подъ шеломы латыньскыи*
 9 *тѣмѣ и трѣсну земля*
 10 *и мно(з)и страны*
 11 хынова литва || ятвязи деремела
 12 и половци сулицы своя повергоша
 13 а главы свои поклониша
 14 *под тый || меч(ъ) харалужныи*
 15 нѣ уже княже Игорю утерпе солнцу свѣтѣ
 16 а древо небологомъ листвие сронѣ
 17 по Рѣси и по Сулѣ грады подѣлиша

а ты буй романе и мстиславе
 храбрая мысль носить
 вась умѣ на дѣло
 високо плаваеши
 на дѣло въ бѣести
 яко соколъ на вѣтрехъ ширяя ся
 хотя птицю въ буйствѣ одолѣти
 суть бо у ваю желѣзныи папорзи
 подѣ шеломы латынскими⁶
тѣм и тресну земля
и многи страны
хинова литва ятвязи деремела
 и половци сулицы своя повергоща
 а главы своя поклониша
 подѣ тьи мечи харалужныи
 нѣ уже княже игорю утрпѣ солнцу свѣтъ
 а древо небологомъ листвие срони
 по рѣси и по сули грады подѣлиша

⁶ В Ек. латыньскыи.

18	а Игорѣва храбраго полкѹ ѡ не крѣсити	а игорева храбраго пльку не крѣсити
19	Дѡн ти княже кличетѣ	<u>донь ти княже кличетѣ</u>
20	и зовѣтѣ князѣ на побѣду	<u>и зоветь князи на побѣду</u>
21	Ольговичи храбрии князи	<u>олговичи храбрыи князи</u>
22	доспѣли на бранѣ	<u>доспѣли на бранѣ</u>
23	Ингварѣ и Всѣволодѣ	ингварь и всеволодѣ
24	и всѣ триѣ Мстиславличи	и вси три мстиславличи
25	нѣхуда гнѣзда ѡ шестокрилѣци	нехуда гнѣзда шестокрилци
26	непобѣдными жрѣбѣи	непобѣдными жребѣи
27	сѡбѣ вѡлоѣсти расхѣтисте	собѣ власти расхѣтисте
28	коѣ ваши зѡлоѣтии шеломѣи	<u>кое ваши златыи шеломы</u>
29	и сѡлицы лядскѣи и щитѣи	и сулицы ляцкѣи и щиты
30	загородѣте полю воротѣ	<u>загородите полю ворота</u>
31	своими ѡстрыми стрѣлами	своими ѡстрыми стрѣлами
32	за зѣмлю русьскую	за землю русскую
33	за раны за Игоревы	за раны за игоревы
34	бѹѣго Святславлича	бугео святславлича

VII.1

1	ѹже бо <Трубѣжъ> не течетѣ	<u>уже бо сула не течеть</u>
2	сѣребрѣными струями	<u>сребреными струями</u>
3	кѡ граду Переяславлю	<u>къ граду переяславлю</u>
4	<а> Двина болѡтомѣ течетѣ	<u>и двина болотомѣ течеть</u>
5	онѣм грознымъ полѡчаномъ	онымъ грознымъ полочаномъ
6	пѡд кликомъ поганыхѡ	подъ кликомъ поганыхѡ
7	<о>динѡ же Йзяславѡ сынъ Васильковѡ	единь же изяславъ сынъ васильковѡ
8	позвонѣи своими ѡстрыми мѣчи	позвони своими ѡстрыми мечи
9	о шеломѣ литѡвскѣи	о шеломы литовскѣи
10-11	притрѣпа славу дѣду своему Всеславу	<u>притрепа</u> славу дѣду своему всеславу
12	а самѡ подъ червѣлеными щитѣи	а самъ подъ чрьлеными щиты
13	на кровавѣ травѣ притрѣпанѡ литѡвскѣи мѣчи	на кровавѣ травѣ <u>притрепанѣ</u> литовскѣи мечи
14	и <в>схѡтѣ ю накрова тѣѣй рекѡма	<u>и схоти ю накрова тѣи рекѣ</u>
15	дружину твою княже птѣи чрѣ крилѡма	дружину твою княже птиць <u>крылы</u> прѣодѣ
16	а звѣрѣ кровь полизаша	а звѣри кровь полизаша
17	нѣ бысѣ ту брата Брючѣслава	не бысѣ ту брата брячяслава
18	ни другаго Всѣволода	ни другаго всеволода
19	<о>динѡ же йзронѣи же<н>чѹжну дѹшу	единь же изрони жемчюжну душу
20	изъ хѡробра тѣла чрѣс златѡ ожерѣлье	изъ храбра тѣла чресъ златѡ <u>ожерелѣе</u>
21	унѣлы гѡлоси понѣче весельѣ	унылы гѡлоси <u>пониче</u> веселѣе
22	трубы трубятъ городенскѣи	трубы трубятъ городенскѣи

23 Ярославъ〈ли всї вѣнцѣ〉 Вѣсеславлѣ
 24 *уже понизит(е) стя(гы) свои*
 25 *вонзит(е) свой меч(ъ) верёжены*
 26 *уже бо выскочисте || из дѣднѣи славы*
 27 *вы бо своими крамолами*
 28 *начастѣ наводѣти поганѣи*
 29 *на землю русѣскую*
 30 *на жизнь Всеславлѣ*
 31 *которою) бо бѣше насилѣе*
 32 *от земли половецкыи*

ярославеи вси внуце всеславлѣ
уже понизитъ стязи свои
вонзитъ свои мечи верезени
 ужѣ бо выскочисте изъ дѣднѣи славъ
вы бо своими крамолами
начясте наводити поганѣи
на землю рускую
 на жизнь всеславлѣ
которое бо бѣше насилѣе
 отъ земли половецкыи

VII.2

1 *на седм(ъ)мѣ вѣцѣ Троянѣ*
 2 *врже Вѣсеславѣ жрѣбий*
 3 *о дѣвицу себѣ любу*
 4 *той клюками подпѣр ся оконї*
 5 *и с(с)кочи кѣ г(оро)ду Кыеву*
 6 *и дѣтѣче ся стружи(и)м*
 7 *злата стола кыевскаго*

на седьмомѣ вѣцѣ трояни
 врже всеслав жребїи
 о дѣвицу себѣ любу
тѣи клюками подпрѣ ся оконї
 и скочи кѣ граду кыеву
 и дѣтче ся стружиѣмъ
 злата стола киевскаго

8 *с(с)кочи от нїхѣ лютымъ звѣремѣ*
 9 *въ пол нѣчи из Бѣла града*
 10 *обѣси ся синѣ мѣглѣ*
 11 *утр(о) же възнѣзи стрѣкусы*
 12 *от(т)вори врата Нову г(оро)ду*
 13 *росшибе славу Ярославу*
 14a *с(с)кочи вѣлкомъ до Немїгы*
 14b *и) сѣду (т)у токъ*

скочи отъ нїхъ лютымъ звѣремѣ
 въ плѣ нѣчи изъ бѣла града
обѣси ся синѣ мѣглѣ
утрѣ же возни стрѣкусы
оттвори врата нову граду
разшибе славу ярославу
скочи вѣлкомъ до немїги
сѣду ду ток

15 *на Немїзѣ снопы стѣлють головами*
 16 *молотятъ (ц)ѣп(ы) харалужными*
 17 *на тоцѣ живѣтъ кладуть*
 18 *вѣютъ дѣшу отъ тѣла*
 19 *Немїзѣ || кровави брѣз(и)*
 20 *нѣ бологомъ бяхутѣ посѣяни*
 21 *посѣяни костью || русѣскыи сынѣ*

на немїзѣ снопы стелютъ головами
молотятъ чѣпи харалужными
на тоцѣ живѣтъ кладуть
 вѣютъ душу отъ тѣла
немїзѣ кровави брезѣ
не бологомъ бяхутѣ посѣяни
 посѣяни костью рускыи сыновѣ

22 *Вѣсеславѣ князѣ || людемѣ судяше*
 23 *княземѣ г(оро)ды рядяше*
 24 *а самѣ въ нѣчѣ вѣлкомѣ р(и)скаше*
 25 *из Кыева дорискаше*
 26 *до курѣ Тѣматороканя*
 27 *велик(у)му Хорсови*
 28 *вѣлкомъ пѣть п(е)рер(и)скаше*

всеслав князь людемѣ судяше
 княземѣ грады рядяше
 а самѣ въ нѣчѣ вѣлкомѣ рыскаше
 изъ кыева дорискаше
до курѣ тматороканя
 великому хрсови
 вѣлкомъ пѣть перыскаше

29a	<i>тому въ Полотѣскѣ</i>	тому въ полотѣскѣ
29б	<i>позвоніша заутрѣнюю</i>	позвониша заутренюю
30	<i>рано у Святѣя Сѡфѣи во колоколы</i>	рано у святѣя софеи въ колоколы
31a	<i>а онѣ в Кіевѣ</i>	а онѣ въ киевѣ
31б	<i>звонѣ слыша</i>	звонѣ слыша

32	<i>аще и вѣща душа во друзѣ тѣлѣ</i>	<u>аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ</u>
33	<i>но часто бѣды страдаше</i>	но часто бѣды страдаше
34	<i>тому вѣщ^ии Бояно и первое</i>	тому вѣщеи бояно <u>и первое</u>
35	<i>припѣвку сомѣслѣный рече</i>	<u>припѣвку</u> смыслѣный рече

36	<i>ни хытру ни горазду</i>	<u>ни хытру ни горазду</u>
37	<i>ни птѣи^чу горазду</i>	<u>ни птицю горазду</u>
38	<i>суда божія не минути</i>	суда божіа не минути

VII.3

1	<i>о стонати русѣскѣ^ѣи земли</i>	о стонати рускои земли
2	<i>помянувшѣ первую годину</i>	<u>помянувшѣ</u> пръвую годину
3	<i>и первыхѣ конязѣ^ѣ</i>	и пръвыхѣ князе
4	<i>и того старого Владимѣ^ѣра</i>	и того старого владиміра
5	<i>нелзѣ бѣ пригвоздѣти</i>	нелзѣ бѣ <u>пригвоздѣти</u>
6	<i>кѣ горамъ кіевѣскимъ</i>	кѣ горамъ кіевскимъ
7	<i>сего бо нынѣ сташа стязи Рюрикови</i>	сего бо нынѣ сташа стязи рюриковы
8	<i>а друзии Давыдови</i>	а друзии давидовы
9	<i>но розѣ^ѣно ся имѣ хѡботи пашутѣ</i>	но <u>розино</u> ся имѣ <u>хѡботы</u> <u>пашутѣ</u>
10	<i>«розѣно» копья поютѣ</i>	копіа <u>поютѣ</u>

VIII.1

1	<i>на Дунаи Ярославнѣ^ино «ся»</i>	на дунаи ярославнынѣ
2	<i>гласѣ слышитѣ</i>	гласѣ слышитѣ
3	<i>зегѣзицею незнаемѣ^ѣ</i>	<u>зегзицею</u> <u>незнаемѣ</u>
4	<i>рано кычетѣ</i>	рано <u>кычетѣ</u>
5	<i>полѣчу рече зегѣзицею</i>	полечю рече зегзицею
6	<i>по Дунаеви</i>	по дунаеви
7	<i>омочу бебрянъ рукавѣ</i>	<u>омочю</u> <u>бебрянѣ</u> <u>рукавѣ</u>
8	<i>во Каялѣ «во» рѣцѣ</i>	<u>въ</u> <u>каялѣ</u> <u>рѣцѣ</u>
9	<i>утру конязю кровавѣя его раны</i>	<u>утру</u> <u>князю</u> <u>крававѣя</u> <u>его</u> <u>раны</u>
10	<i>на жестоцѣмѣ его тѣлѣ</i>	<u>на</u> <u>жестоцѣмѣ</u> <u>его</u> <u>тѣлѣ</u>
11	<i>Ярославна рано плачетѣ</i>	ярославна рано плачетѣ
12–13	<i>во Путивлѣ на забралѣ а ркучи</i>	въ путивлѣ на забралѣ а ркучи
14	<i>о Вѣтре Вѣтрило</i>	о вѣтрѣ вѣтрило
15–16	<i>чему господине насилѣно вѣеши</i>	<u>чему</u> господине <u>насилѣно</u> <u>вѣеши</u>

17–18	чему мычѣши хыновьскыи стрѣлки	чему мычѣши хиновьскыя стрѣлки
19	<i>на своѣю нетрудн^юу крильцу</i>	на своѣю нетрудною крильцу
20	на моѣи лады вои	на моя лады вои
21	мало ли ти бяшетъ горѣ	мало ли ти бяшетъ <u>горь</u>
22	<i>подд облакы вѣяти</i>	подь облакы вѣяти
23	лелѣя» кораблѣ» на Сине мѡре	<u>лелѣючи корабли на синѣ морѣ</u>
24	<i>чему господине мое весельѣ</i>	чему господине мое веселиѣ
25	по ковылю розвѣя	по ковылю розвѣя
26	Ярославна рано плачетѣ	ярославна рано плачеть
27–28	Путивлю горѡду на заборолѣ а ркучи	путивлю городу на заборолѣ а ркучи
29	о Днѣпре Словутѣчу	о днепре словутицю
30	ты пробилѡ еси каменны горы	ты пробиль еси каменныя горы
31	сквозѣ землю полѡвечѣскую	сквозѣ землю половецкую
32	<i>ты лелѣялѡ еси на себѣ</i>	ты лелѣялѣ еси на себѣ
33	<i>Святѡславлѣ» на»сады</i>	святослави <u>носалы</u>
34	до полку Кобякова	до плѣку кобякова
35	възлелѣи господине	възлелѣи господине
36	мою ладу кѡ мѡнѣ	мою ладу кѣ мнѣ
37	<i>а быхѡ не слала</i>	а быхѣ не слала
38	<i>кѡ нему слѣзѡ на море рано</i>	кѣ нему слезѣ на море рано
39	Ярославна рано плачетѣ	ярославна рано плачеть
40–41	вѡ Путивлѣ на забралѣ а ркучи	въ путивлѣ на забралѣ а ркучи
42	«» свѣтлѡе трѣсвѣтлѡе Солнѣце	свѣтлѡе и тресвѣтлѡе слнѣце
43	вѣм тепло и краснѡ еси	вѣм тепло и краснѡ еси
44	чему господине прѡстѣре	чему господине простре
45	горячую свою лучу	горячую свою <u>лучу</u>
46–47	на ладѣ вои вѡ полѣ безвѡднѣ	на ладѣ вои вѣ полѣ безвѡднѣ
48	жа»ж»ею им лѣкы» сѡпряже	<u>жаждею имѣ лучи съпряже</u>
49	тугою имѡ тулы затѣче	тугою имѣ тули затѣче

VIII.2

1	<i>прѣсну мѡре полу но»чи</i>	прысну море полу нощи
2	<i>идуть смѡр»оци мѣглами</i>	<u>идуть сморци мыглами</u>
3	Игорѣви князю бѡгѡ путѣ кажетѣ	<u>игореви князь бѡгъ путь кажетѣ</u>
4	из земли полѡвечѣскыи	изѣ земли половецкой
5–6	на зѣмлю рѣускую кѡ ѡтно злату столу	на зѣмлю рускую кѣ огню злату столу
7	<i>погасѡша вѣчеру зѡри</i>	погасѡша <u>вечеру</u> зари
8–9	Игорѣ спитѣ Игорѣ бдитѣ	игорѣ спитѣ игорѣ бдитѣ
10	Игорѣ мыслью поля мѣритѣ	игорѣ мыслию <u>поля мѣритѣ</u>
11	<i>от великаго Дѡну</i>	от великаго дону
12	до малаго Донца	до малаго донца

13	<i>комонѣ в полу ночи</i>	комонь въ полу ночи
14	<i>Овлурѣ свисѣну за рѣкою</i>	овлурь свисну за рѣкою
15	<i>велитѣ князю разумѣти</i>	велить князю <u>разумѣти</u>
16	<i>князю Игорю нѣбытѣ кликну</i>	князю игорю <u>небыть кликну</u>
17	<i>стукнѣ земля всѣ шумѣ трава</i>	стукну земля вѣ шумѣ трава
18	<i>вежи ся полочецкии подвизаша ся</i>	вежи ся полочецкіи <u>подвизаша ся</u>

VIII.3

1	<i>а Игорѣ кнѣзѣ поскочи</i>	а игорь князь поскочи
2	<i>горнѣстаѣмѣ к трѣстию</i>	<u>горнастаемѣ къ трѣстию</u>
3	<i>и бѣлымѣ гоголем на воду</i>	и <u>бѣлымѣ гоголемѣ</u> на воду
4	<i>вѣсѣверже ся на борз комонѣ</i>	вѣврже ся на брѣзь комонь
5	<i>и сѣскочи с него бѣусым волком</i>	и скочи съ него <u>босымѣ вълкомѣ</u>
6	<i>и потече к лугу Донца</i>	и потече къ лугу донца
7	<i>и полетѣ соколѣмѣ подѣ мѣглами</i>	и полетѣ соколѣмѣ <u>подѣ мѣглами</u>
8	<i>избѣвая гуси и лѣбѣяди</i>	<u>избѣвая</u> гуси и лебеди
9	<i>зѣсѣтрѣку и обѣду и ѣжинѣ</i>	<u>зѣтрѣку</u> и обѣду и <u>ѣжинѣ</u>
10	<i>коли Игорѣ соколѣмѣ полетѣ</i>	коли игорь соколѣмѣ полетѣ
11	<i>тогда Ѡвлурѣ вѣлкомѣ потече</i>	тогда влурь вѣлкомѣ потече
12	<i>трѣся собѣю студѣную рѣсу</i>	трѣся собѣю студѣную рѣсу
13	<i>прѣтрѣгоста бо свѣя</i>	прѣтрѣгоста бо свѣя
14	<i>борзѣя комонѣя</i>	брѣзѣя комонѣя

IX.1

1-2	<i>Донѣцѣ рѣче кнѣже Игорю</i>	донецѣ рече кнѣже игорю
3	<i>немѣло ти велѣчѣя</i>	немало ти величѣя
4	<i>а Кончѣаку нелюбѣя</i>	а кончѣаку нелюбѣя
5	<i>а рѣсѣскѣи землѣи весельѣя</i>	а руской земли веселѣя
6-7	<i>Игорѣ рѣче ѡ Донче</i>	игорь рече ѡ донче
8	<i>немѣло ти велѣчѣя</i>	немало ти величѣя
9	<i>лѣлѣявшу кнѣзѣя на волнах</i>	лѣлѣявшу князѣя на вълнахѣ
10	<i>стѣлавшу ему зеленѣу травѣ</i>	стѣлавшу ему зѣлѣну траву
11	<i>на своѣихѣ сѣребрѣныхѣ брѣзѣхѣ</i>	на своѣихѣ сребрѣныхѣ брѣзѣхѣ
12	<i>одѣвавшу его тѣплыми мѣглами</i>	одѣвавшу его теплыми <u>мѣглами</u>
13	<i>под сѣнью зеленѣу дрѣву</i>	под сѣнью зеленѣу древу
14	<i>стрѣжѣаше ѣго гоголемѣ на водѣ</i>	стрѣжѣаше е гоголемѣ на водѣ
15	<i>чѣйцами на струѣях чернѣядми на вѣтрѣх</i>	<u>чѣйцами</u> на струѣях чрнѣядми на вѣтрѣхѣ
16	<i>не такѣ ли рѣче рѣка Стѣгна</i>	не такѣ ли рече рѣка стѣгна
17	<i>худу струѣю имѣѣючи</i>	<u>худу струѣю имѣѣя</u>
18	<i>пожерши чѣужи ручѣи и струѣы</i>	<u>пожрѣши чѣужи ручѣи и струѣы</u>

19 *ро⟨с⟩стренá кѡ устѹ*
 20 *уношу кнѣзѣя Ростислáв⟨а⟩ затвори*
 21 *днѣ прѣи темнѣ березѣ*
 22 *плáчетѣ ся мáти Ростислáв⟨л⟩я*
 23 *пѡ уноши кнѣзѣя Ростислáвѣя*
 24 *уныша цвѣти жалобоу*
 25 *и дрѣво сѣя тугою к зѣмли прѣклонило*

рострена к усту
уношу князю ростиславу затвори
днѣ прѣ темнѣ березѣ
плачет ся мати ростислава
по уноши князи ростиславѣя
уныша цвѣты жалобоу
 и древо с тугою къ земли прѣклонило

IX.2

1 *а не сорѡкы в⟨с⟩троскѡтáша*
 2 *на слѣдѹ Игорѣвѣ*
 3 *ѣздитѣ ⟨К⟩ѡзáкѡ сѡ Кончáком*
 4 *тогда врани не грáя⟨х⟩уть*
 5 *гáлицы помѡлкоша*
 6 *сорѡкы не троскѡтáша*
 7 *пѡлѡз⟨и⟩ о пѡлзѡша*
 8 *тол⟨и⟩ко дятѣлове тѣк⟨о⟩том*
 9 *пѹтѣ кѡ рѣцѣ кажутѣ*
 10 *соловьѣ веселыми || пѣс⟨н⟩ѣми*
 11 *свѣтѡ повѣдають*

а не сороки втроскоташа
на слѣдѹ игоревѣ
 ѣздить гзакъ съ кончакомъ
 тогда врани не граахуть
 галицы помлъкоша
 сороки не троскоташа
полози юползоша
 только дятлове тектомъ
 путь къ рѣцѣ кажутъ
 словиѣ веселыми пѣсьми
свѣтъ повѣдаютъ

12 *мѡлвитѣ ⟨К⟩ѡзáкѡ кѡ Кончáкови*
 13 *аже соколѡ кѡ гнѣзду летитѣ*
 14 *соколича росстрѣляевѣ*
 15 *своими злачеными стрѣлами*

млввить гза къ кончакови
 аже соколь къ гнѣзду летить
соколича рostrѣляевѣ
 своими злачеными стрѣлами

16 *рече Кончáкѡ ко ⟨К⟩ѡзѣ*
 17 *аже соколѡ кѡ гнѣзду летитѣ*
 18 *а вѣ соколѣца опѹтаевѣ*
 19 *красною дѣвѣицею*
 20 *и рекѡ⁷ ⟨К⟩ѡзáкѡ кѡ Кончáкови*
 21 *аще егѡ опѹтаевѣ красною дѣвѣицею*
 22 *ни нама бѹдетѣ соколѣца*
 23 *ни нама красны⟨и⟩ дѣвицѣ*
 24 *то пѡчнуть наю пѣицѣ бѣти*
 25 *вѡ полѣ полѡвечѣскѣмѣ*

рече кончакъ ко гзѣ
 аже соколь къ гнѣзду летить
а вѣ соколца опутаевѣ
красною дивицею
 и рече гзакъ къ кончакови
 аще его опутаевѣ красною дѣвицею
 ни нама будетъ соколца
 ни нама красны дѣвице
 то почнуть наю пѣици бити
 вѣ полѣ половецкомѣ

IX.3

1 *рѣк⟨оста⟩ Боянѡ и Ходѣна Святѡславля*
 2 *пѣс⟨но⟩твѡрѣца старáго врѣменѣя*
 3 *Ярослáвля Ольгова к⟨а⟩гáня*

рѣкъ боянь и ходына святѣславля
пѣстворца старáго времени
ярославля ольгова коганя

⁷ В Ек. *рекѣ*, в Перв. *рече*.

4	хот⟨я⟩ тяжкó ти головы́ кромѣ́ плечу́	<u>хоти</u> тяжко ти головы́ кромѣ́ плечю́
5	злó ти тѣлу́ кромѣ́ головы́	<u>зло</u> ти тѣлу́ кромѣ́ головы́
6	русьск⟨ѣ⟩й земли́ без Игоря́	<u>русской</u> земли́ безъ игоря́
7	<i>солнце свѣтитъ ся на небесе</i>	солнце свѣтитъ ся на небесѣ́
8	Игорѣ́ князѣ́ в русьск⟨ѣ⟩й земли́	игорь князь въ русской земли́
9	<i>дѣвицѣ́ пою́тъ на Дунаи́</i>	дѣвици пою́тъ на дунаи́
10	в⟨и⟩ю́тъ ся гóлоси ч⟨е⟩рѣс море до Кѣ́ева	выю́тъ ся гóлоси чрѣзъ море до кѣ́ева
11	Игорѣ́ ѣдетъ по́ Боричеву́	игорь ѣдетъ по́ боричеву́
12	кѡ́ <i>святѣ́й Богородицѣ́</i> кѡ́ <i>Пирого́щи</i>	кѡ́ святѣ́й богородици́ пирого́щи
13	стра́ны ра́ди гра́ди вѣсели	стра́ны ради гра́ди весели
14	пѣ́вши пѣ́снѣ́ ста́рымѡ́ князѣ́мѡ́	пѣ́вши пѣ́снѣ́ старымѣ́ княземѣ́
15	а́ по томѣ́ молодымѡ́ пѣ́ти	а́ по томѣ́ молодымѣ́ пѣ́ти
16	сла́ва Игорю́ Святсла́влич⟨у⟩	слава́ игорю́ святъславлича́
17	буи́ туру́ Всеволод⟨у⟩	буи́ туру́ всеволодѣ́
18	Воло́дим⟨ѣ⟩ру́ Иго́ревичу́	влади́миру́ игоревичю́
19	сдра́ви князи́ и дружи́на	здрави́ князи́ и дружина́
20	побара́юче за хри́стьяны́	побарая́ за хри́стьяны́
21	на пога́ныя полкы́	на поганя́я плѣ́ки
22	княземъ́ сла́ва а дружинѣ́ ами́нѣ́	княземѣ́ слава́ а дружинѣ́ ами́нѣ́

§ 12. Построчные комментарии к «Слову»

Построчные лексические комментарии являются «заметками на полях», они не претендуют на полное освещение темы и не обязательно содержат ссылки на совпадающее или отличное мнение других исследователей. Представление о гипотезах относительно содержания и происхождения текста «Слова» можно составить по СССПИ и следующим работам: Бобров 2005¹; Бурькин 2017; Зализняк 2008а; Дыбо 2010а; Гординский 1950: 75–90; 1963; Mann 1989; 2009; 2010; 2011а; 2011b; Mann et al. 2015; Чернов 2006; 2010; Николаев 2014а.

В приводимых ниже комментариях лексика последовательно анализируется на предмет «диалектной маркированности». В комментариях с диалектными сравнениями отсутствие материала языков и диалектов указывает на то, что данное слово / значение слова не найдено в других источниках, кроме перечисленных. Например, «**Былина** — северный диалектизм: рус. псков. *были́на* (ПОС), вят., арханг., казан. *былі́на* ‘истинное происшествие, быль’ (СРНГ)». Это означает, что данное слово в данном значении не обнаружено в других (не северных) русских диалектах, в украинском и белорусском языках. Пометы «северный диалектизм», «юго-западный диалектизм» обозначают ареалы лексемы в современных восточнославянских языках и диалектах,

¹ Гипотеза А. Г. Боброва, согласно которой «Слово» было переписано кирилло-белозерским книжником Ефросином для Мусин-Пушкинского сборника или даже скомпилировано им, по-моему, недостаточно обоснована. В Ефросиновой «Задонщине» есть квазицитаты из «Слова», которые отсутствуют в других списках последней и в «Сказании о Мамаевом побоище», при этом часть квазицитат в Ефросиновом списке текстологически ближе к «Слову». Судя по этому, Ефросин действительно мог прочитать «Слово» в библиотеке своего монастыря. Речь идет о следующих фрагментах «Задонщины» РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 9/1096, лл. 123–129об., 1470-е гг. (цит. по отсканированной рукописи): *вѣщаго, го <sic> Бояна; по^н синіе вблaky; ни соколоу; конецъ копіа вскормлены; испиеть брате шелоомъ своимъ воды быстрого Доноу; быти ... громоу великоу; всѣдь на свои борзьи конь; костью настяны, кровью полиано; свистомъ поля перегорди; часто ворони грядуть.*

а не на разных этапах их истории. Соответствия лексики «Слова» древнерусской, представленной в диалектно не локализованных и/или многократно отредактированных текстах, приводятся только в необходимых случаях — см. материалы СССПИ.

Слова и фразы, цитируемые по Первоизданию, Екатерининской копии и выпискам Малиновского, даются **полужирным шрифтом**. По умолчанию текст «Слова» цитируется по Первоизданию. Мои реконструкции приводятся в фигурных скобках, например: **Не лѣпо ли** {нѣ лѣпо ли}.

I.1.1–5.

Не лѣпо ли ны бяшетѣ, братіе, начяти старыми словесы трудныхъ повѣстїи о пълку Игоревѣ {нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтіе // начати старыми словесы // трудныхъ повѣстїи // о полку Игоревѣ}.

Если убрать поэтическую инверсию, то предложение выглядит следующим образом: «**Братіе, не ли ны бяшетѣ лѣпо начяти о пълку Игоревѣ старыми словесы трудныхъ повѣстїи**». Перевод: «Братья, не подобало ли нам начать [песнь] о походе Игоря старинным слогом ратных повестей?». Вопреки Роберту Манну (Mann 2009: 5–7), в зачине не сообщается, что «Слову» предшествовали другие «трудные повести» именно об Игорево походе. См. еще Соколова 1987.

В этой фразе *не*, скорее всего, относится к сказуемому (Зализняк, Падучева 2013), хотя не исключена и трактовка *нелѣпо ли ны бяшетѣ ... начати* ‘разве плохо было нам начать?’. Модальная конструкция «быти + инфинитив + Д.» в **не лѣпо ли ны бяшетѣ ... начяти** аналогична конструкции в **мало** [= *немного*] **ли ти бяшетѣ ... вѣяти** VIII.1.21–22. Согласно Пичхадзе 2016, конструкция «*быти* + Д. субъекта + инф.» с предестинативным значением была характерной для древнерусского эпического языка.

Относительно возможных вариантов реконструкции ударения и метра строки см. § 4.2.5.

Начяти — в данном контексте ср. др.-рус. *начати* ‘затеять, предпринимать’ (СлРЯ XI–XVII). Относительно формулы зачина ср., в частности, *начатькъ словоу съписа|нѣта положихъ ѡже о жити|и прѣдбнаго оца нашего Феодосїа* в «Житии Феодосия Печерского» Нестора (текст рубежа XI/XII вв.; см. Успенский сб.: 72). Также ср. зачин рассказа о перенесении мощей Феодосия в «Повести временных лет»: *По|велъ игумень рушити кдѣ лежа|тъ мощь ѡго вѣа нашего Феодосїа . ѡже повелѣнью бых | азъ грѣшныи. первое самови|дець . ѡже скажу не слухомъ бо | слышавъ . но самъ в семь на|чалникъ* (Лавр. лет., л. 70, 1091 г.).

I.1.1.

Не лѣпо ли {нѣ лѣпо ли}. Северный диалектизм: рус. псков., калуж. *лѣпо* ‘красиво, хорошо’ (ПОС, СРНГ); перм., урал., псков., смол. *лѣпый* ‘красивый,

прекрасный, хороший' (ПОС, СРНГ). С отрицанием эти слова также известны только из севернорусского ареала: боров. моск. *нелепо* 'плохо, неумело', иркут. 'сильно'; арханг. *нелепый* 'неумелый'; новг., оренб. *нести нелепую* 'говорить вздор, нелепости, нести чушь' (СРНГ).

I.1.3.

Трудныхъ повѣстїи {трудныхѡ повѣстїий}.

Скорее всего 'рассказы о трудах = деяниях, ратные повести', лат. *res gestae*. Однако не исключено и второе значение слова — *трудный* 'безотрадный, бедственный' (от др.-рус. *трудъ* 'страдание, мучение'), намекающее на провальный поход Игоря, который закончился гибелью дружинников и пленением героя. Ср. укр. *трудний* 'ermüdet, ermattet' (Жел.); русин. *трудный* 'горестный, безотрадный; тревожный; трудный; уставший, утомленный' (Керча); рус. брян. *трудный* 'несчастный': *Трудней меня на свете никаво нет... Труднѣя сидить, тамнуеть, душа-та балить пѣ сыношьку. Вот трудный гот, пичальный...* (Козырев 1975а: 111); рус. *трудный* 'нелегкий, тяжелый (положение, болезнь...)', одес. *трудной* 'тяжелый, трудный (о жизни)' (СРНГ) — они образованы от праслав. *trǫdъ 'труд; страдание, мучение'.

От созвучного праславянского *trǫdъ₁ образованы: укр. *трудний* 'тяжело больной' (Грінч.), 'lemblos, tot' (Жел.); рус. диал. *труден, трудный* 'больной, при смерти' (Даль, СРНГ). Также в «Слове», по-видимому, упоминается *трудъ* 'горькое зелье' (праслав. *trǫdъ₂, см. комментарий к V.2.8). О полисемии в «Слове о полку Игореве» см. Чернов 1986.

I.1.4.

О пълку {о полкѹ}. Слово *полк* в значении 'военный поход' известно из западноукраинского фольклора: *Ой, приїхав мій братик з полку, ой привіз мені та три радості. Їхав Марочко од полку до полку* (Плисецкий 1982: 201). Не очень ясно, является ли в этом примере форма *полк* графическим приемом (на месте ожидаемого укр. *повк) или заимствованием из русских диалектов.

I.1.5.

Игоря {Игорѣ}.

В «Слове» согласно метру реконструируется а. т. *b* — *Игѡрь*, Р. *Игорѣ*, Зв. *Игорю* (см. материал в «Акцентологическом словаре»). Иная расстановка ударения «ломает» метр стиха. Ударение *Игѡрь* засвидетельствовано в старовеликорусских памятниках северо-западной и ближнезападной локализации: *Игѡрь* в Никоновской летописи по списку Оболенского (1526–1530 гг. — наряду с *Игорь*); в Новгородской IV лет. (нач. XVII в. — наряду с *Игорь*) — материал в ДРУС 688, ДРУС-2019: 817, Зализняк 2016: 62–63 и Колесов 1976: 54; в Никоновской летописи по Патриаршему списку (сер. XVI в.), неоднократно в IV (Голицынский) томе Лицевого свода (сер. XVI в.) и V (Лаптевский) томе Лицевого свода (60–70-е гг. XVI в.); в Голицынском списке Новгородской

IV лет. (нач. XVI в.) — материал в Колесов 1976: 54. В других старовеликорусских рукописях XVI в., согласно ДРУС: 688 и ДРУС-2019: 817, отмечено только *Игорь*: в Троицком летописце сер. XVI в. (Лет.), Космографии Мартина Бельского посл. четв. XVI в. (Косм.), Софийской первой летописи по Воронцовскому списку кон. XVI — нач. XVII в. (Соф.), Сухановском хронографе XVI в. (Сух.); Р. *Игоревича* в Печерском патерике нач. XVI в. (Феод.).

Таким образом, в старовеликорусском ареале в XVI–XVII вв. существовали оба варианта ударения — *И́горь* и *Иго́рь*, и нельзя утверждать, что одно из них было «исконным». Не исключено, что вариант *Иго́рь* тяготел к древнерусскому Юго-Западу, где из двух морфонологических вариантов анлаутного *и*-¹ предпочитался [jъ], в котором подударность еря не была предпочтительной, — в отличие от Северо-Востока, где *и*- произносилось как [i] и не препятствовало постановке на нем ударения, ср. соотношение рефлексов подударного *jъ- в укр. *скра* ‘искра’ — рус. и ст.-в.-рус. *і́скра* (ДРУС: 187); белор. *імя́*, укр. *ім’я́*, карпатоукр. *м’а, мня́* ‘имя’ (МКЭ) — рус. и ст.-в.-рус. *і́мя* (ДРУС: 597).

Поскольку имя *Игорь* является скандинавским по происхождению, кажется правомерным сравнить историю других аналогичных имен. Этимологический вариант имени *Игорь* — *Ингварь* — также засвидетельствован в двух вариантах: *Ингварь, Ингваревичь* Сух., но *Ингва́рь, Р. Ингва́ря* Лет., также (контаминация имен *Игорь* и *Ингварь*) *Инъв’горовъ* Нв. (ДРУС: 689). Фонетически ближайшее к *Игорь* имя скандинавского происхождения — *Иворь* — известно только с ударением *Иво́рь* (Нв., ДРУС: 688). Какое из ударений — *Игорь* или *Иго́рь* — бытовало в Западной и Юго-Западной Руси в XII–XVII вв., остается неизвестным (если не принимать во внимание «Слово»). Согласно ДРУС: 726, из двух вариантов ударения в имени *Якунь* преобладающим является *Яку́нь*, оно отмечено не только в относительно позднем Нв. (где не имеет вариантов), но и в памятнике нач. XVI в. Феод. (*Іакоу^н* наряду с Р. *Іа́куна*). При этом в косвенных падежах в Нв. преобладает ударение на окончаниях — а. т. *в* (Д. *Якѹнѹ*, Р. *Якѹна́*, Т. *Якѹно́мъ*). Нафлексивное ударение, вероятно, вторично в сравнении с Тв. *Якѹно́мъ* в этом же тексте, являясь результатом «окситонизации» по модели «*Ива́нь, Р. Ива́на* ⇒ *Ива́нь, Р. Ива́на*».

Для старовеликорусских памятников ударение *Ива́нь, Ива́на* может считаться новым, появившимся не ранее кон. XV – XVI вв. (ДРУС: 688). Продуктивная акцентуационная модель западного происхождения «*Васи́ль, Р. Васи́ля* ⇒ *Васи́ль, Р. Васи́ля*», которой соответствуют *Иго́рь, Р. Игоря́*, в старовеликорусскую эпоху, вероятно, еще не охватила говоры восточного ареала (ДРУС: 677). Ср. распределение по памятникам акцентных вариантов названия города: *Василе́въ* Феод., Нв., Сух. (ближнезападные памятники — ДРУС: 57–64; 678) и *Василевъ* — в более восточном, предположительно московском памятнике «Книга глаголаемая описание о российских святых» XVIII в. (Свят., ДРУС: 55; 678). В древнерусских западном и юго-западном ареалах разви-

¹ Зализняк 2016: 58; 62–65.

тие по модели «*Василь, Игорь, Р. Василя, Игоря* ⇒ *Василь, Игорь, Р. Василя, Игоря*» наверное завершилось еще раньше — не исключено, что уже в XII в., поскольку только ударение *Р. Василя* характерно для западнорусских, белорусских и украинских говоров.

Также на основании метра реконструируется *Р. Бориса*^{III.3.13} — ср. в старовеликорусских памятниках *Борисъ* *passim*, *Р. Бориса* 1× в Лет. (ДРУС: 676). Можно думать, что модель «*Иванъ, Р. Ивана* ⇒ *Иванъ, Р. Иванъ*» охватила в диалекте «Слова» большинство заимствованных имен собственных мужского рода с ударением на последнем гласном в И. ед.

Таким образом, нет серьезных внешних аргументов против реконструкции в «Слове» ударения *Игорь*. Окситонеза косвенных падежей *Игоря* и т. д. надежно реконструируется согласно метру¹. Однако есть основания полагать, что в языке «Слова» она является инновационной: ср. сохранение накоренного ударения в патрониме *Игоревичь* (*Володѣмъ* *ру Игоревичу* IX.3.18) и в формах притяжательного прилагательного *Игореви* IV.1.18, *Игоревы* III.1.16, VI.3.33 — наряду с формами *Игорева* IV.3.3, VI.3.18, *Игоревъ* I.1.4, IX.2.2, *Игоревы* VI.2.13, ударение которых заимствовано из косвенных падежей имени *Игорь*.

Святъславлича {Святѣславлича/Святславлича}. Имя *Святослав* в списке «Слова» пишется *Святъславъ*, то есть имеет соединительную гласную *-ъ-*, возможно, отражающую *и*-основу прилагательного **svęťъ* ‘святой’.

В данной форме имя представлено также в ПВЛ в составе Ипатьевской летописи: *совокупивше сѧ Ідрослав|личи и Іузаславъ. Сѣтъславъ и Все|володъ* (л. 67а, 1072 г.); *Ходи Володи|меръ ѿнь Всеволожь. Шле|гъ Святъславль* (л. 73а, 1076 г.); *и ту | абые посла. ко Давыду и к Ольгови Святъславичема* (л. 90а, 1097 г.); *и Стоша ѿнь Дѣвъ Святъславичъ* (л. 92б, 1097 г.); *а Стополкъ по немъ и Дѣвъ Святъславичъ. и Мьстиславъ. Игоревъ оунукъ* (л. 95б, 1103 г.). В Лаврентьевской летописи: *а ѿ перваго лѣ^т Игорева до | перваго лѣта Святъславла. лѣ^т .ѣ.* (л. 6б, 852 г.).

В других древнерусских примерах на конце первой части сложных имен отпадают *-ь-* и *-и-* (ДРУС: 69). Однако засвидетельствовано и *-ь-* на месте *-е-*: в частности, *Вачьславъ* в Ипатьевской летописи *passim* наряду с *Вачеславъ*. Имя *Святополкъ* в «Слове» и «Повести временных лет» всегда представлено как *Святоплѣкъ*.

I.1.6–7.

Начати ... ся ... по былинамъ {начати ... ся ... по былинамѣ} — ‘основываться на невымышленных событиях’. Относительно перевода *начати* как ‘основываться на чем-л.’ ср. производное *начало* ‘основа’ (Срезн.).

Былина — северный диалектизм: рус. псков. *былина́* (ПОС), вят., арханг., казан. *быліна* ‘истинное происшествие, быль’ (СРНГ).

¹ В большинстве случаев метр также допускает и ударение косвенных форм *Игор-*, однако акцентная кривая **Игорь, Р. *Игоря...*; **Борисъ, Р. *Бориса...* (с гласным полного образования в последнем слогом корня) не представлена в восточнославянских диалектах.

I.1.9.

Боянь {Боянѣ} — вероятно, тюркское (булгарское) по происхождению имя (Дыбо 2010а: 24). Имя широко распространено в южнославянском ономастиконе, где контаминирует с производными от *bojь ‘бой, битва’ и *bojati ‘пугать’.

В восточнославянском ономастиконе малоизвестно: *Боянь* в новгородских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 360–362; 713) — в их числе *Боане (М. ед. на *Боанѣ*), житель Старой Руссы 2-й пол. XI в. (Гр. № 526); новгородская *Боанѣ ульѣка*, впервые в 1300 г. по летописи; также в киевской надписи № 25 (Высоцкий 1966) и в топонимах *Бояницы*, *Бояница* (Зализняк 2004: 361).

С небольшой степенью надежности реконструируется свидетельство автора «Слова» (вероятно, носившего имя Ходына, см. Чернов 2006: 171–187), согласно которому песнетворец Боян жил при Святославе Ярославиче в XI в.: **Рекъ Боянь и Ходына, Святъслава пѣтворца стараго времени Ярослава, Ольгаво коганя** {рѣкѣоста Боянѣ и Ходына Святѣславля // пѣснотворѣца старѣго врѣменѣ} // Ярославля Ольгова кѣганя} «сказали Боян и Ходына, песнетворцы [двух] Святославов, воспевавшие старое время каганов Ярослава и Олега» (см. комментарий к IX.3.1–3).

Вѣщии {вѣщии}. Значение ‘пророческий’ в «Слове» не прослеживается, ср. рус. костром., сиб., южн., урал. *вѣщій* ‘колдун, кудесник, знахарь’; ряз. ‘умный, толковый, красноречивый’ (СРНГ) — ср. **вѣщія прьсты** I.1.27. В этом значении *вѣщии* соотносится с другими обозначениями «знающих людей» — «полудемонических существ, т. е. людей, обладающих, по народным представлениям, сверхъестественными способностями. Речь идет о реальных живущих в селе людях, имеющих некоторые ирреальные черты и свойства» (Виноградова 2017: 367). Напротив, укр. *віщій* значит именно ‘вещий’ (Грінч.), ‘vorhersehend, vorherwissend, ahnend; wahrsagerisch, prophetisch’ (Жел.), русин. *віщій* ‘вещий, ясновидящий’ (Керча).

I.1.11.

Мыслию {мыслию}. Северный диалектизм: рус. псков., урал. *мысль* ‘белка’ (СРНГ, ПОС). Может восходить к *mystь, ср. лат. *mūstela* ‘ласка, горностай’ (Фасмер III sub *мысль*). В «Слове», по-видимому, игра словами *мысль* ‘белка’ и *мысль* ‘мысль’: ср. **по мыслену древу** I.3.3.

I.1.13.

Шизымь {шійзым}. Эту форму можно считать «фонетическим» северным диалектизмом — § 10.2.2.

I.1.14.

Помняшетъ {помѣняшетѣ} ‘вспоминал, бывало’. Значение ‘помнил’ здесь сомнительно, так как глагол стоит в имперфекте совершенного вида. Северный диалектизм: рус. арханг., урал. *пѣмнить* ‘вспоминать’ (СРНГ).

I.1.16–17.

Тогда пуцашеть 10 соколов на стадо лебѣдѣй {тогда пуцашеть <дѣсять> соколов}.

Пуцашеть {пуцашеть} — ‘пускал каждый раз, когда...’, имперфект совершенного вида. Ср. рус. диал. *пуцать* в примерах волог. *Да белу лебедь сряжали // По поднебесью пуцали* (свадебн. песня); брян. *Один за другим пуцал он голубей // Летать под самые болока* (СРНГ).

На стадо лебедѣи {на стадо лебѣдѣи}. Именно во фразеологизме с *lebeďь — укр. *стадо лебедів* (П. Мирний, І. Нечуй-Левицький), также о гусях: *Як шарахне в стадо гусей, так разом килькоро їх і вб'є* (Грінч.). Примеры укр. *Під хмарами круки [в'ороны] стадами літали, а бурєю битва гриміла, як ви умирали* (Бервецький 1990: 5); рус. диал. *стадо ворон* (Гниловка Селижаровского р-на Тверской обл., МРЭ) — соотносятся с *галици стады бѣжать* I.3.9. *Стадо* ‘стая птиц’ засвидетельствовано в цитате из былины: пудож. олон. *Ай, услышали русские птицы / Сбиралися стады они стадами* (СРНГ).

I.1.18–19.

Которыи дотечаше {которыи дотечаше} — ‘до которой долетал (многokrатно)’, имперфект совершенного вида. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *дотечь* ‘доехать, добраться’ (Козырев 1975а: 71 — в СБГ отсутствует). Глагол *дотечи* (*дотѣкати*) управляет родительным падежом (которыи), ср. укр. *дотікати чогось* ‘erforschen, untersuchen’ (Жел.).

Преѣди {прѣдѣи} — беспредложный местный падеж от *i*-основы *perēďь с церковнославянским неполногласием, которая может отражать северный диалектизм: рус. арханг., беломор. *передѣи* ‘сначала, вначале’ (СРНГ), ср. рус. *впередѣи*. В укр. беспредложные наречные формы не засвидетельствованы; предложные имеют окончание *-i* (*напередѣи*), восходящее к др.-рус. *-ѣ*.

I.1.27–28.

Нъ своя вѣщія прѣсты на живая струны вѣскладаше {нѣ своѣи вѣщии персты на живѣи струны вѣскладаше} — переключается с *Тогда рече вѣликий царь пророкъ Давидъ, сѣдя в прѣисподнем адѣ, накладая многоочитая перѣсты на златыя и живыя струны в древнерусском апокрифе «Слово на воскресение Лазаря» (XII–XIII вв., дошло в списках начиная с XV в. — Рождественская 2008).*

I.1.27.

Вѣщія прѣсты {вѣщии персты} ‘колдовские пальцы’ — см. комментарий к I.1.9.

I.1.28.

Вѣскладаше {вѣскладаше} — имперфект совершенного вида. Вероятно, юго-западный диалектизм. Рус. брян. *воскладать* ‘класть на что-н., сверху

чего-н.’ (СБГ), орл. *вскладать* ‘наваливать, накладывать’ (СОГ), кур., орл. *воскладать* ‘возлагать’ (фолькл.) (СРНГ); белор. *ускладаць* ‘класть (на что-л.)’ (БРС), диал. *ускладаць* ‘возлагать’ (Носович). Дальнейшее развитие значения в псков. *вскласться* ‘снести яйцо’ (ПОС).

I.1.29.

Рокотаху {рокотáху} — имперфект совершенного вида. По-видимому, северный диалектизм: рус. пудож. *рокотать* ‘очень громко петь; кричать’: *Ты бы села на окошечко да рокотала на всю улушку* (СРНГ). Ср. укр. *рокотати* ‘гремять, грохотать’ (Грінч.), рус. псков. *рокотать* ‘говорить; быстро говорить, пустословить’ (Козырев 1975а: 109). В данном контексте более вероятно значение, близкое к пудожскому: ‘струны громко пели славу’.

I.1.30–31.

Почнемъ же братіе повѣсть сію отъ стараго Владимира до нынѣшняго Игоря {почнѣмъ(е) же братіе повѣстѣ сѣю // отъ старѣаго Владимѣра до нынѣшняго Игоря}.

Непосредственный перевод — «Поведем же наш рассказ от древнего Владимира до нынешнего Игоря». Однако этот фрагмент не совсем очевиден: автор «Слова» не излагает последовательно «историю от Владимира Святославича до Игоря Святославича»¹, а переходит прямо к злободневным событиям. Вероятно, дело здесь в нюансах значения и управления глагола *почати* и конструкции *отъ ... до* (где *до* может значить и ‘до’, и ‘к’), которые позволяют трактовать фразу и приблизительно как «перейдем же от событий начиная с Владимира (которые воспевал Боян) к рассказу о самом Игоре».

I.1.32.

Истягну умь {истягну умѣ}. В форме представлено сочетание *-гн-*, характерное для этого глагола в западнорусских, белорусских и украинских говорах и в церковнославянском языке. Последовательность *изтягнути* и последующего *поострити* — реминисценция заточки холодного оружия (отбивка, то есть вытягивание лезвия, и дальнейшая его заточка). См. Тиунов 1950: 196.

Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и приимъ оумь своею | крѣпостию* (ИИВ 421б^{34–35}; Барсов 1887: 260).

I.1.33.

Поостри сердца своего {поостри́ сердца́ своего}. Ср. укр. *гострити о́чі, язикі́* ‘замышлять против кого-л.’ (Грінч.) и рус. орл. *острится* ‘практиковаться’ (СОГ).

¹ Хотя автор и упоминает в тексте всю генеалогическую последовательность князей от Владимира до Игоря — см., в частности, Чернов СОПИ: 232–233.

Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и поштри́те дѣа | ва́ша на мѣстити* (ИИВ 425а⁹⁻¹⁰; Барсов 1887: 260).

I.1.34.

Наплънився ратнаго духа {напóлнив ся рáтнаго дýха}. Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *исплънишимса рáтнаго дѣха* (ИИВ 412в⁵; Барсов 1887: 260).

I.2.1–5.

Тогда Игорь възрѣ на свѣтлое солнце и видѣ отъ него тьмою вся своя воя прикрыты и рече игорь къ дружинѣ своен {тогда Игорё вò(з)зѣрѣ // на свѣтлòе сòлнѣце и вѣдѣ // от негò тѣмою // всѣ свой воѣ прикрѣты // и рече Игорё к дружинѣ своѣи}.

Ср. в рассказе об Игорево походе в Киевской лет. по Ипат. (л. 223, 1185 г.): *Игорь же възрѣвъ на нѣбо и виде слнце стояще тако мѣць и ре^н бояромъ своимъ и дружинѣ своѣи*.

I.2.2.

На свѣтлое солнце {на свѣтлòе сòлнѣце}. Юго-западный (?) диалектизм. Ср. укр. фолькл. *Єден братцѣйко, свѣтле сонейко...* (Головацкий 1878, 2: 4), *світле сонце* (Плисецкий 1982: 204). По свидетельству С. Гординского (1963: 40), словосочетание *світле сонце* представлено в украинской народной поэзии. В русских диалектных записях эта идиома не отмечена (при этом распространено сочетание *светлый месяц*).

I.2.3–4.

Отъ него ... прикрыты {от негò ... прикрѣты} — ‘им прикрыты’, конструкция с *отъ* в значении инструменталиса. По-видимому, северный диалектизм — север., арханг., перм. *от* «в страдательных конструкциях при указании на субъект действия» (СРНГ). Ср. аналогичное значение рефлексов *от(ь) в других славянских языках (ЭССЯ).

I.2.5.

Къ дружинѣ {к дружинѣ}. *Дружина* в значении ‘группа людей’ в современных диалектах известна из псковских, новгородских и северо-западных говоров: новг. ‘артель, товарищество’, псков., арханг. ‘рыболовецкая артель’, также новосиб. ‘партизанский отряд’ (СРНГ), псков. ‘пожарная дружина’, ‘гости на свадьбе, гости жениха’ (ПОС). В южнорусских и украинских говорах слово известно только в значении ‘друг, подруга, жена, дружка’. В центрально- и восточнорусских говорах слово не засвидетельствовано (кроме ставшего общерусским значения ‘пожарная дружина’). Не исключено, что древнерусское терминологическое значение ‘дружина (княжеская)’, а также значения ‘товарищи, спутники; войско’ (Срезн.) имеют псковско-новгород-

ское происхождение, ср. др.-новг. *дружина*, Д. *къ братьи и дрѣжине* Гр. № 724 и т. д. (Зализняк 2004: 735).

I.2.7.

Потятю {пòтяту}. Ср. укр. *потя́ти*, *пiтну́* (и регулярное прич. *потя́тий*) ‘изрубить’ (Грінч.), ‘zerschneiden, zerhauen, zerschlagen; zernagen’ (Жел.), русин. ‘изрубить, убить (саблей)’ (Керча). Глагол *тяги* ‘разрубать’, видимо, исчез в русских говорах в первоначальном значении, ср. специализированные свердл. *потя́ть* ‘искалечить’ и волог., нижегор. *потя́тый* ‘медлительный, вялый, неактивный’ (СРНГ). Глагол отмечен в форме 2 ед. повел. *потени* в новгородской берестяной грамоте № 531 (конец XII – 1 пол. XIII в., Зализняк 2004: 416–420) в значении ‘убить (?)’.

I.2.7–8.

Луце жь бы потятю быти не же полонену быти {лúчѣ же бы пòтяту бѣти нѣже полóнену бѣти}.

Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и лѣпле смрѣть сла́внѣ взати. негли жити плѣнени* (ИИВ 426б^{29–30}; Барсов 1887: 260).

I.2.9.

Всядемь {всѣсѣдѣмѣ}. Юго-западный диалектизм (*въз-сѣсти): укр. *усiдáти*, *усiсти* ‘садиться (в том числе на коня)’ (Грінч., Жел.). Ср. другое значение у смол. *всесть* ‘напасть, наброситься на кого-л.’ (ССГ).

I.2.10.

Комони {комóнѣ}. В «Слове» из двух древнерусских синонимов — *комонь* и *конь* — используется только *комонь* (I.2.10, I.3.13, II.1.8, VIII.3.14, VIII.2.1, VIII.3.4). Рефлексы праслав. *koŋь и его производных в «Слове» отсутствуют. Помимо «Слова», известны только древнерусские формы мн. *комони*, Д. мн. *комонемъ*, Тв. мн. *комонми* в Лавр. лет. sub 969 г. и Ипат. лет. sub 1150, 1151 гг. (СДРЯ). Ср. также др.-рус. *комоница* ‘кобылица’ (Хроника Георгия Амартола, 96а) и *комоньство* ‘воинская доблесть коня’ (Лар. и Ипат. лет. sub 1149 г.). Согласно А. А. Пичхадзе (2016: 612), *комонь* (наряду с синонимическим *фарь*) принадлежало древнерусскому эпическому (и далее — восточнославянскому фольклорному) языку — в противоположность его нейтральному синониму *конь*. *Комóнь* актуален по крайней мере в восточноукраинском (?) фольклоре (Грінч.: «из народной песни»), ср. *комóн* (sic!) устар. ‘Pferd’ (Жел.), производные *комóнный* (П. *Кулиш*. Чорна рада, хронiка 1663 року. СПб., 1857), *комонник* (Жел.) ‘конник’, *комóнный* (Грінч., Жел.) ‘конный’, нар. *комóнно* (Грінч.) ‘верхом на коне’. Ввиду отсутствия перехода *o > i* основа должна считаться заимствованием, если только не предполагать вторичный праславянский вариант *koŋь. Севернорусские формы: псков., онеж., олон., арханг., вологод., перм., урал., сиб., *кóмонь* и *комóнь*; в преобра-

зованном виде фолькл. волог. *комáнь*, том. *комáн* (СРНГ). Также брян. *комонь* (СРНГ), но неясно, находится ли эта форма в связи с украинской или это одно из северных слов в старообрядческих говорах. Из других славянских достоверны М. ед. *комони* в старовеликорусском (Никольском) списке XVI в. моравско-старославянского «Жития св. Венцеслава» (VencNik — SJS sub *комоѡнь*); ст.-чеш., чеш. (устар., поэт.) *котоѡ* ‘конь’ (< **комонь* или **комоньѡ*). Корень **комон-* присутствует в праслав. **комоника* / **комонѡѡика*, -*ѡса* ‘клевер, донник, вид ягодного кустарничка’ и **комонѡитѡ сѣ* ‘гордиться, важничать’ (ЭССЯ).

I.2.11.

Да позримь синего Дону {да пóзримѡ сѡн<я>го Дòну} ‘чтобы (нам) посмотреть на синий Дон’. Юго-западный диалектизм: укр. *пíздříти* ‘посмотреть’ (Грінч.).

I.2.12.

Спала князю умь похоти {спалá кòнѡзю ўмѡ похотѡ} ‘ум князя сгорел в страстном желании’.

Спала — аорист от *съ-палати*. Непереходный глагол: укр. *спалáти* ‘сгореть’, *палáти* (Грінч., Жел.), русин. *палáти* ‘пылать’ (Керча); белор. *палáць* ‘пылать, полыхать’ (БРС), ср. чеш. *pálati*, ст.-пол. *palac* ‘гореть, пылать’ и т. д. из праслав. **paláti* ‘пылать’. Юго-западный диалектизм.

Похоти — архаичный беспредложный М. ед. ‘в (страстном) желании’. Ср. аналогичный беспредложный падеж в *и видѣть тако въ оутробѣ имать и оукоризнь бы^с ѡ жа еа пре^д нею и видѣвши же тако въ оутробѣ имать оукоризнь быхъ ѡ неа* Быт. 16.4–5 в рук. XIV в. РГБ, ф. 304.I, № 44, л. 17. Также юго-западный диалектизм: укр. *пòхитѡ*, *пòхотѡ* ‘Begierde; Wollust’ (Жел.), в русских говорах только с более узким значением ‘похоть’.

I.2.13–14.

И жалость ему знаменіе заступи искусити Дону великаго {и жáлость ему знáменьє застúпи // искúсити Дòну велѡкаго} ‘и страстное желание испытать себя на великом Дону превозмогло [дурное] предзнаменование’. Слово *жалость* здесь употреблено в «болгарском» значении ‘желание, страсть’: старослав. *жалость* ‘усердие, рвение’, ср. болг. *жалба* ‘желание’. В других славянских языках производные от корня **žal-* в этом значении не отмечены (Толстая 2012).

Относительно значения *заступи* ср. укр. *заступáти*, *заступѡити* ‘закрывать, закрыть, становиться между; занимать, занять, преграждать, преградить (дорогу)’ (Грінч., Жел.), русин. *заступáти путь* ‘стоять поперек дороги’ (Керча); белор. *заступѡць* ‘заслонить, загородить’ (БРС); рус. псков., смол. *заступáть* ‘загораживать, заслонять собою кого-, что-либо’ (СРНГ, также Слов. Акад. 1847 без указания места); ‘ступая, заслонять собою, преграждать, застенять’ (Даль, без указания места). Также свердл. *заступѡить* ‘пре-

кратить распространение какого-либо бедствия в самом начале, не дать распространиться’: *Пожар не разбросился, заступили скоро* (СРНГ).

1.2.15.

Копіе приломити {копиё приломіти}. Вероятно, ‘испытать копье в бою’. Юго-западный диалектизм: укр. *приломітисся* ‘приноровиться, применить-ся, набить руку’ (Грінч.), белор. *прыламаць* ‘приучить, приноровить’ (БРС), диал. *приламываць, приломаць* [здесь -о- — дань великорусской орфографии] ‘приучивать к какой-л. работе или ремеслу’ (Носович), также смол. *приломать* ‘приучить настойчиво’ (Добровольский 1914). Формы от глагола *lomiti₂/ *lamati₂ ‘испытывать и т. п.’, омонимичного глаголу *lomiti₁/ *lamati₁ ‘ломать’ или рано обособившегося от него еще в балто-славянскую эпоху, ср. значения лит. *lėmti*, лтш. *lemt* ‘определять, решать’. Ср. *Ту ся копіемъ приламати* III.1.8. Также ср. в Киевской лет. по Ипат. (л. 141об.–142, 1149 г.): *въгъха переже всихъ въ противныа и дружина его по немъ гъхаша, изломи Андрѣи копие свое въ супротивнѣ своемъ*.

1.2.16а–б.

Конецъ (поля) {конѣцъ поля}. Предлог, известный из украинского языка: *кінѣць* (+ Р.) ‘на конце’ (Грінч.), *конѣць* ‘am Ende’ (Жел.), русин. *конѣць* ‘на окраине’ (Керча). Юго-западный диалектизм.

Русици {руси<ч>и}. Этот этноним отмечен только в «Слове» и, возможно, является авторским неологизмом по аналогии с названиями северных славянских «племен» на -ичи: *кривичи, дреговичи, вятичи* (ср. западнославянский этноним *лутичи* и т. п.). Исключение — южные *у(з)личи* с неясной этимологией. Другие южные «племена» — *бужане, древяне, волыняне, поляне; северь/северо; хорваты; тиверцы* (или *толковины*). В «Слове о полку Игореве» этноним *русичи* ‘русские воины’ используется в том же значении, что *русь* в синхронном тексте Киевской летописи в составе Ипатьевского списка.

1.2.17.

Хощу главу свою приложити {хо<ч>у главу свою || приложити}. Ср. в Киевской лет. по Ипат. (л. 230об., 1189 г.): *А тазъ не хочю блoudити в чюже земль, но хочоу голову свою положити во штчинѣ своеи*.

1.2.18.

А любо испити шеломомъ Дону {а любо испіти шеломомѣ Дѡну} — ср. в Галицкой лет. по Ипат. (л. 245, 1201 г.): *тогда Володимерь и Мономахъ (sic) пилъ золото^М шоломомъ Донѣ*.

1.3.1–7.

Весь фрагмент с **О Бояне, соловію стараго времени!** по Игореву того внуку имеет синтаксическую структуру, которую можно истолковать по-разному.

В частности, *а бы* может значить ‘о если бы’, в этом случае безличное *пѣти было* находится в другом предложении. Если *а бы* значит ‘если бы’ (или ‘чтобы’), то *бы* относится и к *было* в безличном предложении. Помимо этого, одни деепричастия могут относиться к *а бы* [...] *ущекоталь*, другие — к *пѣти было*.

1.3.2.

Ущекоталь {«вѣс»*ущекотало*} — образование, аналогичное *въспѣти*, с диалектным (псковским?) *уз-* < праслав. **vъz-*, принадлежащим копиисту нач. XVI в. Ср., например, в Строевском списке III Псковской лет.: *узведень* л. 72б, *оухота*^Т 101б, *оуздеръжя*^Т, *оусести* 114а, *оусташа* 121б, *оуздали* 133а, *оузвесили* 177б, *на Оузвози* 202а, *оухода* 202б при *возведе*^Н, *восхотя*^Т, *здержа*^Т, *встѣсти*, *восташа*, *воздали*, *повѣсили*, *Взвозъ*, *всхода* в более «граммотном» Архивском II списке. Также в Строевском списке *оусегли* 141б (Архивск. *оусегли*), *оусегли* 142а (Архивск. *усегли*) < праслав. **vъzsědli* с др.-псков. *-zl-* < **-dl-*.

1.3.5.

Свивая славы оба полы сего времени {свивая славы оба полы сего врѣмєнє}.
Свивая — юго-западный диалектизм: рус. брян. *свивать* ‘соединять, связывать вместе; привязывать’ (СРНГ).

Вся фраза, кроме общепринятого толкования (напр., «свивая славословия вокруг этого времени» в переводе Р. О. Якобсона), может иметь смысл, основанный на втором основном значении — *слава* ‘(общественное) мнение’ (Срезн., СЛРЯ XI–XVII). Существенно, что *слава* в ранний древнерусский период было существительным *singularia tantum*, мн. ч. *славы* ‘славословия’ отмечено лишь в XVI в. в новгородском списке «Задонщины» из сборника ГИМ¹.

Словосочетание **оба полы** может иметь первичное (не наречное) значение ‘обе половины’. Таким образом, наиболее вероятен перевод «соединяя обе половины современного мнения», иначе говоря «сочетая/примиряя современные противоположные мнения [о походе Игоря]».

1.3.6а.

Рица въ тропу Трояню {рица вѣ тропу Трояню} ‘мчась вслед за Трояном’.

Въ тропу {вѣ тропу} ‘по следу, вслед’. Юго-западный диалектизм. Точное соответствие фразеологизма есть в староукраинской «Летописи Самовидца» (с. 17): *Войска зась коронніє з гетмани полним и коронним втропу за вой-*

¹ *Тот Боюн (sic!) воскладше гораздыя своя персты на живыа струны и пояше княземъ рускимъ славы* (в «Задонщинах» сборников Ундольского и Ефросина Белозерского — *славу*).

ском козацким потягнули на Україну, и пришовши под Трилісся, місто оное достали и вистинали. Въ тропу — В. ед. от *тропа* ‘след’, ср. синонимичный М. ед. в укр. у *тропі* ‘вслед’ (у *тропі* йти, їхати... за ким): *Ми їхали у тропі за тобою* (Грінч. sub *тропа* и *утропі*). Ср. укр. *тропа* ‘направление следов, путь (направление)’. Северный диалектный синоним — *на слѣду*, см. комментарий к IX.2.2. От незасвидетельствованного севернорусского *тропа* ‘след’ образованы среднеоб., новосиб. мн. *тропы* ‘звериные следы’, псков., смолен., волог., новосиб. *тропить* ‘выслеживать зверя, идя по его следам’ (СРНГ 45: 127, 132). Толкование *тропа* *Трояня* ‘след Трояна’ впервые высказано Л. Нидерле: «В “Слове о полку Игореве” упоминается время Трояна, след Трояна и земля Трояна» (Нидерле 2010: 605–606).

Въ тропу Трояню {вѡ тропѹ Трояню}. Согласно «Хождению Богородицы по мукам», *Троянь* — некое божество (см. комментарий к I.3.12). Согласно Любору Нидерле, в болгарских народных песнях поется о *царе Трояне* — болящемся солнца *трехглавом* ночном существе с восковыми крыльями или о существе с козьими ушами (Niederle 1906: 144–145; 1916: 125). Восточно- и южнославянское божество *Троян* может быть поставлено в связь с западнославянским *Триглавом* (*Triglaus, Trigelawus, Triglous, Tryglav* — СДЭС 1: 212)². Теоним *Троянь* в словообразовательном отношении идентичен рус. кур. *троян* ‘вилы с тремя зубцами’, яросл. *троян* ‘танец, исполняемый тремя парами’ (СРНГ), укр. *троян* ‘отец, имеющий трех близнецов; тройка (лошадей); род танца’ (Грінч.); также брян. прозвище *Троян* (СРНГ).

I.3.7.

Того внуку {того внѹку} ‘потомку [бога] Трояна’. Ср. Боян как *Велесовъ вьнукъ*^{I.3.12}, а также *Дажьбожь вьнукъ*^{III.3.23, IV.2.3} и *вѣтри Стрибожи вьнуци*^{III.1.14}.

² Контаминация бога Трояна с созвучным императором Траяном произошла у южных славян. Легенды об императоре Траяне, если и доходили до западных и восточных славян с Дуная и Балкан, вряд ли были основанием для его обожествления. Последняя попытка идентифицировать «тропу Трояню» с трансбалканской военной дорогой императора Траяна была предпринята А. Ю. Черновым (2010: 85). Автор считал возможным связать «тропу Трояню» (и выражение *чрез поля на горы*) с упомянутым в «Истории» Феофилакты Симокатты (VIII: 4) греческим словом *ἀτραπός* ‘тропа’. Стратиг Коментиол решил добраться до Византия по заброшенной Траяновой военной дороге (*Τραιανῶν τρίβος* у Симокатты). Однако жители старого римского поселения Новы (Novae) не советовали Коментиолу идти по этой тропе через горный хребет: *οἱ μὲν οὖν ἐγχεῖσιν ἀπληγῶρεον τῷ Κομεντιόλῳ ταύτην δὴ τὴν ἀτραπόν*. Чернов предполагает, что *ἀτραπός* — калька с созвучного местного славянского топонима (*Троянова*) *тропа*. Однако 1) ничем не подтверждается, что в VII в. жителями Нов были славяне, а не романоязычное население; 2) у Симокатты *ἀτραπός* не имеет эпитета, а обозначает просто ‘(горную) тропу’, поэтому вывод о том, что жители Нов называли Траянову военную дорогу (или ее местный участок, горный перевал и т. п.) «Траяновой тропой», спекулятивен; 3) в «Слове» сказано *въ тропу Трояню* ‘вслед за Трояном’, а не *тропою* / *на тропѣ* / *по тропѣ*, что делает маловероятным перевод *тропа* *Трояня* как ‘Траянова (военная) дорога’.

I.3.11.

Чи ли {чи ли}. Сложный союз, включающий *чи* — юго-западный диалектизм: укр. *чи* ‘ли, или, разве’ (Грінч., Жел.); белор. диал. *чи* [Носович] и рус. южн., зап., донск., кур., калуж. *чи* ‘ли, или, разве’ (ЭССЯ), южносмол. *чи* ‘или, ли’ Росл. (ССГ). Ввиду неразличения фонем /ц/ и /ч/ в языке «Слова» частица *чи* здесь и в **а чи диво ся братіе стару помолодити** VI.1.29 может быть интерпретирована и как *ци*. Частица *ци* не является юго-западным диалектизмом, поскольку характерна для многих древнерусских диалектов. Однако в обоих фрагментах, в которых представлена эта частица, решительно преобладает юго-западная лексика, поэтому более вероятной представляется реконструкция *чи*.

I.3.12.

Вѣщїи Бояне Велесовъ внуче {вѣщ(и)й Бояне Велесовѣ вну́че}.

Вещий Боян назван внуком (потомком) Велеса. Кроме антропонима *Велесовъ* в «Слове», *Велесъ* упомянут в древнерусской версии апокрифа «Хождение Богородицы по мукам», начиная с древнейшего текста в датируемом концом XII века сборнике РГБ ф. 304, Троицко-Сергиевское собрание № 12 (2023). Отрывок, в котором упоминаются древнерусские языческие боги (в известных мне греческих вариантах «Хождения» этого сюжета нет): ... *нъ забыша Б(о)га и вѣрова|ша юже ны бѣ тварь Б(о)гъ на работу тво|рилъ то то они все боги прозваша с(ѣ)лнце | и м(ѣ)яць землю и воду звѣри и гады то се|тънѣе и ч(е)л(о)в(ѣ)чьска імена та оутря¹ Трѳя|на Хърса Велеса Перуона на б(о)гы вбратиша | бѣсомъ злымъ вѣроваша до и досель | мракомъ злымъ одѣржи-ми соуть того | ради сде тако моучать са... (л. 30) — «... но забыли Бога и уверовали в ту тварь, которую Бог сотворил нам на потребу, и это всё они называли богами: солнце и луну, землю и воду, зверей и гадов. Наконец, они придали [своим] богам и человеческие имена, да и сущности (?) Трояна, Хорса, Велеса, Перуна. Уверовали в злых бесов, и доньне одержимы злым мороком. За это они здесь [в Аду] так и мучаются...». Примечательно, что отсутствующий в «Слове» *Перунъ* здесь стоит на последнем месте в списке, а *Волосъ* не упомянут.*

Вновь *Велесъ* появляется в рукописях XVII в., причем в местностях, где доподлинно известен *Волосъ* (Ростов и Новгород): *Видев же преподобный ту близ прелесть идольскую сушу, в нечестивых душах единаче растушу, не убо бе еще прияли святое крещение, но Чюцкий конец бяше, и поклоняхуся идолу Велесу каменну, омрачени бо сердца их деянием бесовским* (Житие Авраамия Ростовского, л. 9–9об.); рассказ о грамоте Александра Македонского, данной предкам ильменских словен, в составе популярного позднего «Сказания о Словене и Русе и городе Словенске»: *Сии ж князи словенорустии [...] обе-*

¹ Праслав. *(n)otъrje, непосредственными рефлексами которого являются рус. диал. *нутрь* ‘внутренние органы человека или животного, внутренности’, *нутрѣ* ‘внутренние органы; внутренность, нутро (чего-л.)’, *не в нутрѣ* ‘не по вкусу, не нравится’, *не по нутрѣ* ‘не по нраву, не по вкусу’ (СРНГ).

ишиа ю в божницы своей по правую страну идоле Велеса (Мазуринский летописец, л. 6 об.). Не исключено, что «простонародный» Волос здесь заменен на «культурного» Велеса, о котором было известно из книжной традиции (скорее всего, форма *Велесь* заимствована из популярного «Хождения Богородицы»).

Материал по ст.-чеш. *veles* ‘некий злой дух’ собран в работе Р. О. Якобсона (Jakobson 1985: 36). *Veles* известен из поговорок и проклятий XV–XVI вв.: *Ký jest črt, aneb ký veles, aneb ký zmek tě proti mně zbudil?* ‘Кой черт, или кой велес, или кой змей настроил тебя против меня?’ (Ткаdleček, XV в.). *Ký veles jim jích našepce!* ‘Кой велес им их (сплетни) нашептывает!’ (Т. Hájek, 1598). В Гуситской молитве 1472 г. прихожане призываются не грешить *u velesa*. В *T. Rešel. Kniha Jezusa Siracha. Praha, 1571* есть фраза *někam k velesu za moře* ‘куда-нибудь к велесу за море’; эта же поговорка в виде *někam k velesu pryč na moře* ‘куда подальше к велесу на море (sic!)’ в молитве из г. Замрски (1590). Это слово не обнаружено в современных чешских, моравских и словацких диалектах. См. также Топоров 1983.

Теоним *Велес* достоверно не засвидетельствован в славянской топонимике и производных: этимология часто цитируемых топонимов, содержащих основу *veles-/велес-*, как правило не нуждается в привлечении теонима. В частности, д. Велеша Волховского р-на Ленинградской обл., пользующаяся популярностью в спекуляциях на «Велесову» тему, с XVI в. представлена в вариантах *Велъша, Велъжа, Велюша*, то есть с диалектными рефлексамия ятя, а в *Велесь* в обоих слогах не ять, а е, что доказывается написанием теонима в «Хождении Богородицы» XII в. — в этом памятнике различие между этимологическими е и ятем строго соблюдается. Др.-рус. *Велесь*, сопоставимый со ст.-чеш. *veles*, восходит к праслав. **Velesъ*².

Таким образом, в *Велесе*, с одной стороны, мы имеем старочешского злого духа, обитающего в море или за морем, с другой — положительного персонажа, пращура Бояна, по-видимому, покровителя песнетворчества, выступающего в функции классического Аполлона. Вероятно, речь идет об архаическом божестве, которому в народе давно уже не поклонялись и которое, с одной стороны, перешло в разряд злых демонов (в Чехии), и с другой — почиталось в узком кругу волхов, в среде которых сохранялся теоним (в Восточной Славии).

Восточные славяне (по крайней мере псковские кривичи, ильменские словене, ростово-суздальцы и, возможно, вятичи) знали божество, известное как *Волось*. Сохранилась богатая топонимика с основой *Волос-* и производные от этой основы. В частности, **volsъ* и образованная от него основа ж. р. **volsynjĭ* отражены в укр. диал. *Волосожър* (Грінч.), белор. диал. *Валасажър* (СБГПЗ) ‘Плеяды’; белор. диал. *валасянка* ‘ядовитый гриб’ (МДСГ) и т. п.; рус. тул., вологод., сев.-двин. *во́лос* ‘нечистый дух, черт’; сев. *волосáтка* ‘нечистая сила’; кур., ворон., дон., том. *Волосожъры* ‘созвездие Большой Мед-

² Праслав. **Velsъ* отразилось бы как др.-рус. *Волось*, рефлекс не отличался бы от рефлекса праслав. **Volsъ*.

ведицы»; псков. *Волосьнье* ‘созвездие Малой Медведицы’, *Волосанье*, *Волосынья* ‘созвездие Плеяд’, *Валосыня*, *Валосьня* ‘созвездие Большой Медведицы’, *Валосьня* ‘созвездие Плеяд’, также *Волосыни* у Т. Фенне (СРНГ, ПОС). Ср. эвфемистически преобразованное костром., яросл. *ѐлс* ‘леший, черт’ (СРНГ). Известно древненовгородское имя *Волось* (Зализняк 2004: 721).

С *Волосом* зачастую связывают, с одной стороны, восточнославянские названия червя-волосатика, а с другой — названия нарыва, костоеды. Рус. диал. *во́лос* (и производные) ‘водяной червь-волосатик’ (говоры всех ареалов, СРНГ) — водяные черви рода *Gordius* типа *Nematomorpha* ‘волосатики’. Длина наших взрослых волосатиков 30–40 см, толщина не превышает 2–5 мм, на вид они напоминают живой конский волос. Вопреки повсеместно распространенному суевию, для человека они не опасны: взрослые особи не питаются, а личинки паразитируют в насекомых. Этимология прозрачна — праслав. **volsъ* ‘волос’. Названия других червеобразных и прочих «хтонических» животных корень *волос-* не содержат, поэтому не стоит искать в волосатике признак змеевидной ипостаси Волоса. Этимология рус. диал. *во́лос*, *во́лость* и т. п. ‘гнойное воспаление, язва, нарыв, незаживающая рана, костоеда (часто связывается с проникновением червя-волосатика)’ (говоры всех ареалов, СРНГ), укр. *во́лос* ‘опухоль с нарывом на пальце’ (Грінч.) неясна, однако и связь болезни «волос» с богом Волосом представляется «кабинетно-этимологической» (ср. Топоров 1998: 81–82).

Формальная взаимосвязь Велеса и Волоса ограничивается созвучием: второй теоним восходит к праслав. **Volsъ*/*Волось* (в южнославянской форме *Влась) вторично был отождествлен со св. Власием, покровителем домашних и диких животных (подробности см. в СДЭС 1: 210–21. Ср. вариативность имени в списках «Повести временных лет» (sub 907 г.): Ипат. и *Волосо*^М | *скотымь бѣгомь*, Хлебн. и *Воло́сѡ*^М *ско*^Т*имь бо́го*^М, Радз. и *Волосомь* | *ско*^Т*ѣмь бѣгомь* при Карамз. и *Власиемь*, *скотымь богомь*, Соф. 1 лет. и *Власиемь*, *скотиимь б(о)гомь*. См. также Введенский 2014.

Основа *Волос-* не засвидетельствована в ареале смоленско-полоцких кривичей в Полесье и на Воляни, где, в свою очередь, широко распространены производные от теонима *Перунь* — в частности, рус. диал. *перу́н* ‘гром, молния, гром и молния’ на территории старого расселения славян только в смоленских и соседних ржевских говорах (СРНГ); укр. *перу́н* (Грінч.), *пéрун* (Жел.), надднестр. *пéрим* (Р. *пéрому*), *пéрін* (Р. *пéрону*), *пéринь* (Р. *пéроню*), *пéрон*, *пéрум*, *пéрун* (Шило 2008), русин. *пéрун* ‘молния’, *бодáй ты пéрун узяв* ‘черт тебя побери’ (Керча); белор. *пяру́н* ‘гром’ (см. также Николаев, Страхов 1987). В русских говорах севернокривичского, торопецко-селижаровского, тверского кривичского, ильменско-словенского и ростово-суздальского происхождения следов основы *Перун-* нет. Это может свидетельствовать о том, что теоним *Перунь* (вследствие этого и корень *перун-*) был подвергнут табу еще в языческую эпоху. Отсутствие *Перуна* в «Слове» может быть поставлено в связь с предполагаемым происхождением автора из Половатья —

местности, в котором имя этого бога, вероятно, было табуированным. Идол Перуна был установлен Добрыней на новгородском капище Перыни в 980 г. в ходе неязыческой реформы Владимира, однако нет свидетельств, что прежде там также стояло изображение одноименного божества. *Волось* ‘русский языческий «скотий» бог’ упоминается в «Повести временных лет» как объект поклонения княжеской дружины¹ наряду с Перуном, в частности *Да имъемъ клятву отъ бога въ нъже въруемъ Перуна и Волоса бога скотья* (Лаврентьевская летопись под 971 г.) — клятву можно понимать так, что одни клялись Перуном, а другие Волосом. В отличие от Перуна, Волос не был среди шести богов в составе воздвигнутого князем Владимиром в 978 г. пантеона, а его святилище находилось отдельно на р. Почайне.

Любопытно, что «народные» восточнославянские божества, имеющие надежные рефлексy в диалектной лексике и ономастике (*Перунь*, *Волось*, *Мокошь*), в «Слове» не упомянуты. Напротив, присутствуют теонимы, которые не оставили значимых следов в современных восточнославянских языках: *Троянь*, *Велесь*, *Стрибогъ*, *Дажьбогъ*, *Хърсь*, а также *Дивь* (см. комментарий к II.2.7) и *Бусь* (см. комментарии к V.2.17, V.3.28).

II.1.1.

Игорь ждеть мила брата Всеволода {Игорѣ ждѣтѣ мѣла брата Всѣволода}.

Ср. в рассказе об Игоревоm походе в Киевской лет. по Ипат., л. 223 (1185 г.): *И тако приида ко Усколоу и жда два дни брата своего Всеволода, тотъ бѣ шель инем поуте^м.*

II.1.2.

Буй {буи} — юго-западный диалектизм. Ср. укр. *буий* ‘буйный’ (Гринч.) и в особенности (генерализована краткая форма м. р. прилагательного²) белор. диал. *буй*: *Буй вѣцерь*. *Буй хлопецъ*. *Дзѣвка буй*, *дзержи вухо востро* (Носович), в русских говорах не отмечено. Также укр. диал. *З тестем та з тещею жити можна, а через отого клятого буя, Грицька, няк не можна*. (Яворницкий 1920: 56); белор. диал. *буй* ‘неуступчивый, буйн’ (Носович). В «Слове» представлены также и производные *буиство*, *буесть*.

Буй турь {буи турѣ} — ср. *буйний тур* в украинской народной поэзии (Гординський 1963: 40).

II.1.10.

Напереди {напередѣ}. Ср. в летописном рассказе о походе Игоря: *напереди же стрѣлци иже бѣхоуть ѿ всихъ князии выведени* (Киевская лет. по Ипат., л. 223об., 1185 г.); и *воєводуу имахоуть, тотъ напереди гзвень бы°* (Ibid., 224).

¹ Состоявшей в основном из лиц северогерманского и собственно скандинавского происхождения, см. Николаев 2017.

² Ср. несклоняемое прилагательное *božь в юго-западном композите *božьdervo — комментарий к II.2.7–8.

Точное морфологическое соответствие (М. ед. от *i*-основы) в рус. псков. *напереді* ‘впереди; на будущее; спереди’ (ПОС). Шире распространено производное от *o*-основы: рус. диал. *напередé* (СРНГ), укр. *на́переді* (Грінч.), карпатоукр. *наперéді* (МКЭ), русин. *напереді́* (Керча).

II.1.11.

Свѣдоми {свѣдоми}. Юго-западный диалектизм: укр. *свідомий* ‘знакомый с чем-л., сведущий в чем-л.’ (Грінч., Жел.), русин. *свідомый* ‘осознающий что; сведущий’ (Керча); рус. брян. *сведомый* ‘знающий, сведущий’ (СРНГ). В белорусском языке *свядомы* имеет значение ‘сознательный’.

Къмети {кмѣти}. В «Слове» — в значении ‘(сильный и храбрый) воин’. Согласно А. А. Пичхадзе (2016: 612–613), принадлежность древнерусского «эпического» языка. Вероятно, юго-западный диалектизм: рус. южн. (Даль) *кметь* ‘парень, крестьянин; земский воин, ратник’ и укр. *кметь* ‘крестьянин, хлебопашец’ (Грінч.), русин. *кметь* ‘крепостной крестьянин; смерд, холоп; поселенец, селянин’ (Керча). Ср. рус. брян. *кметьё* собир. ‘о способных, сметливых людях’ (Козырев 1975а: 98). Укр. *кметь* — скорее всего, заимствование: в регулярном украинском рефлексе праслав. *къметь *-e-* должно было удлиниться в «новозакрытом» слоге и в дальнейшем развиться в *i* (Николаев и др. 2013: 132–133, карта 1).

II.1.12.

Повити {пѡвити} ‘спеленуты’. Ср. укр. *повивати, повіти* ‘пеленать’ (Грінч.), русин. *повивати* ‘пеленать, запеленывать (ребенка); перевязывать, бинтовать (рану)’ (Керча); рус. брян. *повивать* ‘пеленать младенца’ (Козырев 1975а: 104), далее перм. *повиваться* ‘помогать роженице, принимать ребенка при родах’ (СРНГ). Ср. также укр. *за горами гори, хмарами повиті* (Т. Шевченко).

II.1.13.

Подъ шеломы възлелѣяны {под шеломы възлелѣяны}. Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и пw^д шоломо|мь състáръв'шеса* (ИИВ 433в^{28–29}; Барсов 1887: 260).

II.1.15.

Вѣдоми {вѣдоми}. Юго-западный диалектизм: укр. *відомий* (Грінч.), русин. *відомый* (Керча), белор. *вядомы* (БРС), диал. *вѣдомый* ‘известный’ (Носович), рус. брян. *ведомый* ‘известный, знакомый’.

II.1.16.

Яругы {яругы}. Тюркизм, южный и юго-западный диалектизм: укр. *яруга* ‘лог, овраг’ (Грінч., Жел.) и южнорус., тул. *яруга* (Даль), также смол. *яруга* ‘овраг, заросший кустарником, лесом’ (ССГ). Ср. с другим типом основы новг. *яруг* ‘овраг’ (НОС₂).

Знаеми {зна́еми}. Юго-западный диалектизм: укр. *знайо́мий* (Грінч.), *зна́ємий* (Жел.) ‘знакомый (с чем-л.)’, русин. *зна́смый* ‘известный’ (Керча); белор. *зна́ёмы* ‘знакомый, известный’ (БРС, Носович), также южносмол. ельн. *зна́емый* ‘знакомый, известный’ (ССГ). В севернорусском (онеж.) *знаемый* с другим значением: ‘ученый; мудрый’ (СРНГ).

II.1.23.

Себе чти а князю славѣ {себѣ чѣсѣти а князю сла́вѣ}. Ср. в Киевской лет. по Ипат.: *И ре^а Игорь ко братама и к моужемь свои^м: «Се Бѣ силою своєю возложилъ на врагы наша побѣдоу, а на на^с чѣть и слава»* (л. 224, 1185 г.); Лавр. лет.: *«Иде^м по ни^х и[з] луку мора, гдѣ же не ходили ни дѣди наши, а возме^м до конца свою славу и чть»* (л. 134об., 1186 г.).

II.2.2.

Стремень {стрѣменѣ}. Юго-западный диалектизм: укр. диал. *стремін* (Грінч.), *стрѣмень* (Жел.) ‘стремя’.

II.2.4–6.

Солнце ему тьмою путь заступаше, ночь стонуци ему грозою. Птичь убуди, свистъ звѣринь вѣста {Солнце́ ему тѣмою пѹтѣ заступаше. // Но^счѣ стону^счю ему грозою. // Птичѣ убуди^в свистѣ звѣринѣ вѣста^с}. Это членение текста и эмендация *убуди* ⇒ *убуди^в* представляются предпочтительными. Перевод: ‘Солнце преграждало ему путь затмением. Ночь угрожала ему громом [или ‘Ночь гремела грозой’]. Раздался свист зверей [сусликов и сурков], разбудивший птиц’. Альтернативный перевод (требующий другого деления на строки и аориста *убуди* без эмендации) — ‘Солнце преграждало ему путь затмением. Ночь, угрожая ему громом, разбудила птиц. Раздался свист зверей’.

II.2.6.

Птичь {птичѣ}. Ср. ст.-слав. (Супр.) *пѣтиць* ‘птичка — στρουθίον, passer, avis’ (SJS) и церк.-слав. ‘птенец; детеныш’ (Срезн.) < *рѣтитъ, диминутив от *рѣт- ‘птица’. Ср. также написание *птичь* ‘pullus’ в древнерусских списках Бытия (49.9) Тр. № 1 и Тр. № 45. В «Слове» *пѣтичь* м. используется в уникальном среди других славянских языков собирательном значении ‘птицы’.

Убуди {убуди^в}. Юго-западный диалектизм: укр. *убудіти* ‘разбудить’ (Грінч.).

II.2.7–8.

Зби Дивь, кличеть врѣху древа {вѣзбѣи сѣя Дивѣ, кличетѣ верху дрѣва}. Согласно А. Ю. Чернову, первоначально фраза имела вид *нѣ* {вѣзбѣи сѣя} *Дивѣ*. Обоснование вставки здесь противительного союза см. в Чернов 2010:

100–102, там же и возражение А. В. Дыбо и ее обоснование конъектуры «възби «ся». См. также Дыбо 2010б: 58–59.

Зби {«вѡзбѣи «ся} ‘взметнулся’ — предполагается диалектная форма *зби* из *възби*, внесенная копиистом нач. XVI в., ср. в Архивском II списке Псковской III лет. *здержа*^T при *оуздержя*^T (праслав. *vъzdyrġęty) в Строевском списке (л. 114а). Также предполагается пропуск выносного *с(а)* при копировании или издании текста. Юго-западный диалектизм: укр. *збѣтися* ‘подняться вверх (напр. перед полетом)’ (Гринч.), русин. *(и)збѣити* ‘поднять, взгромоздить’ (Керча); белор. *узбѣіцца* ‘взобратъся, взгромоздиться’ (БРС). Ср. также значение рус. орл. *взбѣіться* ‘прийти в состояние беспокойства, тревоги; встревожиться’ (СОГ).

Дивь {Дѣвѡ}¹. Юго-западный (?) диалектизм. Ср. укр. *див* в поговорке *Щоб на тебе див пришов* (Номис 1993: 193), *Szczob na tѣbe diw pryszѡw* (w. Paszkowce, Kijowski pow., Rulikowski 1879: 90); *Див* (устар.) ‘böse Gottheit der Finsternis; Wundertier’ (Жел.); также псков. *Див* ‘герой народных сказок, поверий’: *И такой этѣт дѣф страхолюдный* (ПОС). Возможно, слово есть также в брянских говорах, по свидетельству В. Суетенко (1980). Ср. также ст.-пол. *dziw* ‘monstrum’ (SSP 2–5 [11]: 336). Теоним *Дивь* не имеет этимологического отношения к праслав. *divъ ‘диво, чудо’ (ЭССЯ), однако народно-этимологическая контаминация между ними была неизбежной.

Загадочный *Дивь*, не включенный во Владимиров пантеон, скудно представлен в восточнославянской демонологии (СДЭС 2: 91–92). Из «Слова», вероятно, следует, что *Дивь* — божество в птичьем облике («възби «ся» ... **врѣху древа**). Связь *Дива* с птицами подтверждается тем, что в древнерусских обличениях язычества (начиная с XIV в.) он является субститутом *Симаргла*, птичий облик которого в общем достоверен (СДЭС 1: 209).

Значение рус. *див* ‘пугало, филин, сова, ночной ворон’ в «Словаре церковно-славянского и русского языка» (СЦСР, 1847 г.) иллюстрируется цитатой из «Слова». Фантомное значение ‘удод’ попало в СЦСР из толкований Д. Н. Дубенского к «Слову» (1844: 37–40). Из СЦСР оно перешло в словари И. Я. Павловского (Pawlowsky 1859) и В. И. Даля (1863 г.), из Pawlowsky 1900 — в словарь М. Фасмера (sub *див*).

Значение ‘удод’ получено Дубенским из «сообщения доктора [Людевита] Гая [создателя гаевицы] из Загреба», который написал Дубенскому (Дубенский 1844: 38), что в Славонии удод называется *dib*, в Хорватии и вообще у далматов (согласно Л. Гаю — «juxta varietatem dialecti illyricae in Croatia vernaculum», «in inferioribus partibus Illyriae») — *deb*, в Сербии — *dieb*. На основании этого отдаленного созвучия Дубенский пришел к выводу, что *Дивь* в «Слове» был удодом.

Штокавские и славонские формы — серб. диал. (Прокупле) *dѣb* ‘*Урира еропс*’ (РСЈ, IV: 121 с отсылкой на *deb* в Нигс 1889: 152), *deb* ‘*Урира*’ (Милорадов и др. 2016), иек. *dieb* [dijeb] (Гай) и славон. *dib* (Гай), «иллирийское» *dib* (Dankovszky 1833:

¹ Комментарий к *Дивь* написан совместно с С. Тарасовым.

267) — могут восходить к праслав. *děbь. Кайк. *dab* (ESSJ sub *vodeb*; RHJ II: 214–215), *dáb* [dāb] (Belostenec IL: 63), *děb* [dɛb] (Ibid.: 66), *vdab* (ESSJ sub *vodeb*), «илирийское» *dáb* (Dankovszky 1833: 267), словен. *vdāb*, *dāb* (Plet.), *vdāb* (Valj. Rad 45: 53) восходят к *dьbь и *vьdьbь. Вероятно, к *deбь и *vьdeбь восходят кайк. *děb* [dɛb] (Belostenec LI: 1279, IL: 63, 436; Habdelić 1670: C1), *děb* [deb] (Belostenec IL: 1279), *deb* (Ibid.: 437), *děb* (Jambrešić 1742: 1049), хорв. *deb* (Гай; Ettinger 1857: 100; RHJ II: 215) и словен. *voděb*, G. -*ěba*, диал. *uděb*, *vděb* (ESSJ sub *vodeb*), *voděb*, -*děba*, *vděb*, -*ěba*, *vděb* (Plet.), *vděb*, *děb* (Valj. Rad 45: 53), *voděb*, -*a* (SSKJ sub *voděb*). Словен. *vdob* (Plet.), по-видимому, восходит к праслав. *vьdobyь.

Слог *vь- в словенских и кайкавских формах мог появиться в результате контаминации с праслав. *udodь/*vьdodь ‘удод’. Также вероятно влияние ср.-в.-нем. *widhopfe*, *wit(e)hopfe* ‘Id.’ (Lexher III: 949–950), которое восходит к прагерм. *widu-huppo f., *widu-huppē m. ‘удод’, буквально ‘древесный удод’: др.-в.-нем *wituhopfa*, -*hoffa* f. (9. Jh.), ср.-н.-нем. *wēdehoppe* m., ср.-голл. *wēdehoppe* m., нем. *Wiedehopf* — ср. прагерм. *widu- ‘дерево’ и *huppo, -ē ‘удод’: голл. *hoop*, англ. *hoop*, устар. *hoop*, германизм ст.-франц. *hure*, франц. *hurre*. Относительно аблаута *deбь/?*dobyь/*dьbь ср. *bebьгь/*bobьгь/*bьbьгь (с диссимиляцией срб.-хрв. *дабар*).

О связи Дива с деревьями могут говорить украинские диалектные названия достигающего 1,5 м в высоту дурмана вонючего (*Datura stramonium*)², восходящие к словосочетанию *dívь dьrvo: *дивдерево*, *дивдерев*, с нерегулярными фонетическими преобразованиями *дивдерина*, *дивдур*, *дивздири* (Кобів 2004: 155–156), галиц. *дивдир* (Сабадош 2014: 402). Украинские фитонимы, обозначающие ‘дурман’, с *bic* ‘бес’ и *Боже* (словосочетания), *біж-*/*буж-* ‘божий’ (компози́ты) на месте *dívь: 1) *бізьдерево*, *bic-дерево*, 2) *біждерево*, *буждерево* (Кобів 2004: 66), *Боже дерево* (Сабадош 2014: 402).

Любопытно значение укр. бойк. (Ясінь) *дивдерево* ‘лиственница европейская (*Larix decidua*)’ (Гоцкий 1895: 107, цит. по Кобів 2004: 243). Лиственница выбивается из семантического поля «ядовитое/лекарственное растение с сильным запахом», однако она, как и другие деревья, в славянской демонологии «осмысляется как место обитания демона» (СДЭС 2: 65).

Сюда примыкают названия, обозначающие другие лекарственные/ядовитые растения, как правило с сильным запахом:

— Исторические словосочетания с первым компонентом *běшь (украинские): укр. *bic-дерево*, *біздерево* ‘полынь лечебная (*Artemisia abrotanum*)’ (Кобів 2004: 66);

² Интродукция дурмана вонючего из Америки в постколумбову эпоху не доказана. По всей видимости, он проник в Европу гораздо раньше. У Теофраста (ок. 370 — между 288 и 285 гг. до н. э.) дурман назван στρύχως μαυικός (*Historia plantarum* 9.11.5–6). Педаний Диоскорид (40–90 гг.) в сочинении *De materia medica* (4.73.1–2, 4.74) описывает растения δорύκτιον и στρύχων μαυικόν, соответствующие двум стадиям развития дурмана вонючего (Scarborough 2012). Генетически ближайший вид — дурман колючий (*Datura ferox*) — растет в юго-восточном Китае; дурман индийский, санскр. *dhattūra* (*Datura metel*), распространен от Кавказа до Китая.

biserne дерево ‘гребенщик четырехтычинковый (*Tamarix tetranda*)’ (Ibid.: 399 — контаминация с *biser*).

— Словосочетания с *bože/*božьje (общеславянские), композиты с *božь- (украинские): укр. *Боже дерево, Боже деревце, Боже д(е)ревко, бiждерево, буждерево, нехвороц бiждерево, бiждеревочок* ‘полынь лечебная (*Artemisia abrotanum*)’, *Боже дерево, бiждерево, божидерев* ‘полынь полевая (*A. campestris*)’, *Боже деревце* ‘полынь однолетняя (*A. annua*)’, *бiждерев, бiждерник* ‘мирикария (*Myricaria*)’, *буждерево* ‘мирикария германская (*M. germanica*)’, *бiждерево, буждеревен* ‘авран лекарственный (*Gratiola officinalis*)’, *бождерево* ‘зверобой продырявленный (*Hypericum perforatum*)’, *Боже дерево* ‘горичвет весенний (*Adonis vernalis*)’; гребенщик (*Tamarix*)’, *буждерево* ‘тысячелистник обыкновенный (*Achillea millefolium*)’ (Кобів 2004: 66; 155–156); белор. диал. *божжа дзерава* ‘полынь полевая (*Artemisia campestris*)’; рус. диал. *Божье древко* ‘гребенщик (*Tamarix*)’, *Божье д(е)рево* ‘полынь (*Artemisia*)’; сирень (*Syringa*)’ (СРНГ) и их западно- и южнославянские соответствия: пол. *boże drzewo*, ст.-пол. *boże drzewce* (XV в.), *boże drzewko* (XVI в.), н.-луж. *bóže dřowko*, чеш. *boží dřevce*, ст.-чеш. и чеш. диал. *boží dřevo*, словац. диал. *božie drevo*, болг. диал. *божо дрвцо*, серб., хорв. *božje drijevo, božji drevac*, словен. *božje drevo* ‘тархун (*Artemisia dracunculus*)’, по­лынь лечебная (*A. procera* [= *A. abrotanum*])’ (Сабадош 2014: 143).

Судя по географическому распределению словообразовательных типов, *božь(je) dervo восходит к праславянскому уровню, тогда как сходный по значению фитоним *divь(-)dervo и его аналоги *bēsь(-)dervo, *božьdervo ограничены восточнославянским Югом. Это согласуется с гипотезой, что *Дивь* — восточноиранский теоним, заимствованный непосредственно или через тюркское посредство, ср. авест. *daēva* ‘злой дух’, ср.-перс. *dēv* ‘демон, дьявол’ (Фасмер II sub *див*).

В своих записях не позднее 1818 г., связанных с работой над «Словом», З. Доленга-Ходаковский (Адам Чарноцкий) упоминает укр. *див-дерево*, судя по описанию — ‘дурман’: «Див-дерево на Во­лыни — растет на унавоженных местах, с колючими шишками, семена его вызывают бешенство» (цит. по Прийма 1980: 119). На связь укр. *дивдерево, бiс-дерево* со «старославянскими божествами» *Дивом* и *Бесом* обратил внимание И. Г. Верхратский (1864: 17).

II.2.9.

Велит послушати земли незнаемъ {велить послушати землі незнаемъ}.

В начале похода русичей *Дивь* взмывает на дерево и оттуда требует повиновения (*велить послушати*) от земель, находящихся под «поганым» владычеством. То, что *Дивь* обращается именно к соседям русичей, а не к ним самим, ясно из того, что **Вьлзъ, Поморью, Посулюю, Кърсуню, Сурожу, тебъ** стоят в дательном падеже. Глагол *велити* управляет дательным падежом, как и современное *велеть*, однако *послушати* ‘повиноваться’ управляет не дательным падежом, как русское *повиноваться*, а родительным — *послушати кого-л.* ‘повиноваться кому-л.’. Структура *Дивь ... велить земли незнаемъ послушати* аналогична структуре *Овлурь велить князю разумѣти* VIII.2.

Незнаемъ {незнáемъ}. Юго-западный диалектизм: укр. *незнайóмий* (Грінч.), *незнаéмий* (Жел.) ‘незнакомый’; белор. *незнаёмы* (БРС), диал. *незнаéмый* ‘незнакомый; неизвестный’ (Носович). См. еще **въ полъ незнаемъ** IV.1.6.

Др.-рус. *незнаёмьи* ‘неизвестный, незнакомый, неведомый’, а также ‘чужой, враждебный’ (СДРЯ). По-видимому, оба значения отражены в «Слове» в фразеологизмах *земля незнаема, поле незнаемо*. Ср. в ПВЛ по Ипат., л. 83 (1093 г.) — о русских людях в половецком плену: *оу альчбѣ и в жажѣ . ѿ вбѣдѣ . поблѣдѣвши лица . и почернивши телеса . незнаемою страную . тазыкомъ ѿспаленомъ . нази ходяще ѿ бость*.

II.2.12.

Блванъ {болвáнѣ}. Юго-западный диалектизм. Укр. *бовв́ан* ‘идол, кумир, истукан’ (Грінч.), ‘Götzenbild’ (Жел.).

II.2.13.

А половци неготовами дорогами {а полóвци неготóвами дорóгами}. Ср. Карамз. лет.: *А Мамаи [...] рече: «Братие измаиловичи, безаконнии агаряне, побѣжите неготовыми дорогами!»* (л. 367, 1380 г.). Вероятно, это цитата из ранних списков «Задонщины» или «Сказания о Мамаевом побоище» (в дошедших до нас списках — *неуготованными дорогами*).

II.2.18.

По добію {по д(ú)бию} ‘по дубровам’. В издании *добію*, что может быть опиской вместо *доубію (с утратой -у-) или *дѣбію (ук с выцветшими «рожками») прочитан как *о* — ср. **босымъ** VIII.3.5 вместо *бусымъ¹. Юго-западный (?) диалектизм: укр. *дуб’я* ‘дубы’ (Грінч.), русин. *дуб’ля* ‘дубье’ (Керча). Слово *дубие* ‘дубы’ известно также из тверской берестяной грамоты конца XIII — нач. XIV в., Твер. № 5 (Зализняк 2004: 569).

II.2.19.

Въсрожать {вѣ(с)с(то)рѣжать}. Неясная форма *въсрожать* с большой вероятностью может быть интерпретирована как *вѣ(с)с(то)рѣжать*, поскольку очевиден параллелизм: *птич’ь насетъ бѣды по д(у)бію* ≈ *вльци въс(сто)рѣжатъ грозу по яругамъ*. Вероятно, как **р** была прочитана лигатура ѣ (= т + р) с пропущенным выносным *о*: **въсѣ^ожать**, при этом лигатура ѣ здесь читалась как *-тор-*. Впрочем, здесь можно предположить и диалектную форму *вѣ(с)-*строжать* < праслав. *въzstoržęть с рефлексом *ToRT > TRoT, известным из новгородских берестяных грамот, древнерусских рукописей и говоров псковско-новгородского ареала (Зализняк 2004: 40–41). По мнению А. В. Дыбо,

¹ Однако ср. укр. *дiбрóва* (< *дoбърова ?); Ипат. лет. л. 626 *нивы и дoбравы ваша*.

«по-видимому, имеется в виду глагол *всрашити* “возбуждать” — в такой форме в церковнославянских памятниках болгарского происхождения (Назианзин, панд. Антиоха, Иоанн Экзарх, то есть с неполногласием); *всорошити* — Март. прол., *всорошиться* — “горячиться” Никон. пандекты. Этимология слова: из **vъz-soŕšiti*, ср. *шершавый* (Фасмер IV). -*Сро-* скорее указывает на полногласную форму, записанную с первым ь [...] Возможно, в почерке копии нач. XVI в., с которой работали издатели XVIII в., буквы *ш* и *ж* были близки по начертанию, ср. аналогичную ошибку *пардуже* вместо *пардуше*» (Дыбо 2006: 59). Это решение, помимо сильного допущения о графическом смешении *ш* и *ж*, требует еще или признания глагола **сорошити* лабильным по залогу (переходным/непереходным), или реконструкции непереходного **сорошати* (3 ед. **сорошить*), или утраты издателями выносного *ся* после *вълци*. О вариантах **пардуше*/*пардуже* см. комментарий к V.3.21.

II.2.21.

Брешуть {брéшуть}. В основном юго-западный диалектизм. Зап.- и южно-рус. *брехать* ‘издавать звуки, кричать (о животных)’ калуж., донск. (СРНГ), также псков. *брехать* ‘лаять’ (ПОС); белор. *брахаць* ‘лаять’ (БРС), диал. *брехаць* ‘лаять по-собачьи’ (Носович) и укр. *брехати* ‘гавкать’ (Грінч.), ‘bellen, belfern, klaffen’ (Жел.), русин. *брехати* ‘лаять, брехать (о собаке)’ (Керча).

Чрълёныя {чер⟨в⟩лёныя}. Причастие от *чървити* ‘красить в красный цвет’. В современных русских говорах не представлено, актуально на юго-западе Украины: *черлѣний ‘got’* (Жел.), карпатоукр. (МКЭ), русин. *черлѣный* ‘красный’ (Керча).

II.2.22.

О руская земле, уже за шеломянемъ еси {о рúсёская зѣмле ўже за шелóменемѣ ёси}. Вряд ли здесь *шеломя* обозначает конкретную возвышенность — ср. в Киевской лет. по Ипат.: *Наворопници же, перешедше Хороль, взидоша на шолома, гладяюще, кдѣ оузрать гь. Коньчакъ же стоялъ оу лугъ, его же гьдоуще по шоломени мминоуша* (л. 222об., 1185 г.). Здесь очевидно противопоставление *лугъ* ‘луг, низина’ ↔ *шеломя* ‘холм, возвышенность’.

II.2.23–24.

Дльгоночь мркнетъ, заря свѣтъ запала {дóлгоночѣ мѣркнетѣ, // зър⟨и⟩ свѣтѣ запалá}.

Дльгоночь {дóлгоночѣ} ‘поздняя ночь’. Слово *долгоночь* (*долгонощь*) за-свидетельствовано в «Летописце русском» XV века: *В лѣто 6896. Мгсяца мая 19 долгонощи престаився христоролюбивый князь великы Дмитрей Ивановичь всея Руси* (Насонов 1955: 306)¹. В сообщении под 6896 г. *долгонощи*

¹ Спешу выразить глубокую признательность С. Н. Кистереву, который прислал мне ссылку на издание А. Л. Насонова.

читается также в Белорусской I летописи (Лурье 1976: 57, сноска 121²). В соответствующем месте Симеоновской летописи содержится вариант *долго вечера ... в час ноци* — по-видимому, копиист нач. XVI в. ошибочно разъяснил непонятное слово протографа, используя знакомое ему *долговечерь*, одновременно переведя *долгоноци* как «в час ноци». Фраза «поздним вечером ... в ночное время» содержит в себе внутреннее противоречие: др.-рус. *вечерь* в переводах с греческого соответствует *ἑσπέρα* (время до полного заката солнца), а не *νύξ*. Ср. также в «Слове» *погасоша вечеру зари* VIII.2.7. Форма *долгоноци* в «Летописце русском» и Белорусской I летописи не связывалась с темным местом в «Слове» и считалась «испорченной», хотя смысл ее вполне ясен: *долгоноци* — это родительный или беспредложный местный падеж от *долгоночь* (*долгоноць*), он переводится как ‘поздней ночью, под утро’. Значение слова *дóлгоночь* (церк.-слав. *дльгоноць*) ‘поздняя ночь’ подтверждается записанным в смоленских говорах словом *дóлговечерь* ‘поздний вечер’: *Сидѣъ я доўгавечерь адин* (Добровольский 1914: 176).

Мркнетъ {мёркнетѣ}. Скорее всего, *меркнетъ* значит здесь не «темнеет», а, напротив, «постепенно светлеет». Этот перевод дан в «Словаре древнерусского языка XI–XVII вв.» только на основании данного места в «Слове». Данное значение **мыркнѣти* известно только из чешского *mrknouti* ‘мерцать, мигать, сверкать, блестеть’ и рус. нижегор. *только на свет помёркнуть* ‘недавно появиться на свет’ (СРНГ). Это инхоатив (обозначение постепенного изменения состояния, такой же, как *сохнуть* или *тухнуть*) от **мыгати*/**мыкати*: рус. *мерцать* ‘слабо сверкать, сиять бледным либо дрожащим светом; проблескивать, просвечивать, играть искорками, переливом, перемежком’ (Даль), белор. диал. *мірцаць* ‘свящій няроўным блескам’ (СБГПЗ), чеш. *mrkati* ‘мерцать, сверкать прерывисто или меняя силу света’. Привычное значение *меркнуть* ‘темнеть’ соответствует другому значению **мыгати* — ср. рус. арханг. *меркать* ‘смеркаться’ (СРНГ). Имеющие единое происхождение глаголы **мыгати*/**мыкати* ‘мерцать (прерывисто светить)’ и ‘смеркаться, темнеть’ и образованные от них инхоативы на *-ну-* стали квазиомонимами (вероятно, они различались акцентологически). Поскольку глагол **мыркнѣти* в русском языке обычно значит ‘меркнуть, угасать’ (ср. в «Слове» *два солнца помъркоста*), не исключено, что автор «Слова», как и во многих других случаях, играет словами и смыслами — «поздняя ночь (*долгоночь*), становясь светлее, угасает, “меркнет” с началом рассвета» или даже «поздняя ночь меркнет, то есть гаснут (меркнут) ночные светила» (метонимия — предположение А. А. Гиппиуса). Относительно возможных значений бесприставочного *мыркнѣти* см. Зализняк 2008а: 323–327.

Заря свѣтъ запала {зърки свѣтѣ запалá} ‘свет зари запылал’ (или ‘свет-заря запылала’?). Глагол *палати* в тех славянских языках, где он сохранился, является непереходным — укр. *палáти* ‘пылать’, *запалáти* ‘запылать, заго-

² Приношу благодарность К. Ю. Рахно, который указал мне на эту работу.

реться», *спалáти* ‘сгореть’ и т. д. (см. еще Зализняк 2008а: 300–302). *Запала* — юго-западный диалектизм: укр. (Грінч.), русин. *запалáти* (Керча) ‘запылять’. Значения глагола *палати* симметричны значениям другого глагола, образованного от этого же корня с тем же суффиксом, — *пылать*. **Заря** может иметь церковнославянское окончание Р. ед. -я (ср. Им. мн. *тучя*). Менее вероятно трактовка *заря свѣтъ* как плеонастического «заря-рассвет», поскольку сходные примеры из восточнославянского фольклора имеют другой порядок слов: рус. *Не свет-зорюшка просветилась* (Рыбников Песни 2: 125); укр. *Ой уставай, мій миленький, вже на дворі світ-зоря* (Грінч. 1: 108) — на эти примеры обратил мое внимание А. А. Гиппиус.

II.2.25.

Мьгла {мѣгла́} ‘туман’. Юго-западный диалектизм: укр. *мгла* ‘туман, Nebel’ (Грінч., Жел.), русин. *имгла́* ‘мгла, туман’ (Керча); белор. *імгла́* ‘туман’ (БРС). Другие значения у белор. *імгла́* ‘изморось, морось’ (БРС), рус. смол. *мгла* ‘изморось’ (ССГ), псков. *мгла* ‘мокрый холодный туман, мелкий моросающий дождь’, а также ‘туча’ (ПОС). Ср. наличие в «Слове» также последнего значения в *идуть сморци мьглами* VIII.2.2.

II.3.1.

Съ заранія {сѡ зарáнья}. Юго-западный диалектизм: укр. *зарáння* ‘утреннее время’ (Грінч.), *зарáне* ‘Morgenfrühe, früher Morgen’ (Жел.); белор. диал. *зарáнне* ‘утро’ (Носович) и рус. брян. *зарáнне* ‘с утра; очень рано’ (СРНГ). В. А. Козырев (1975а: 79) приводит брян. *зарание* ‘раннее утро’ с церковнославянским суффиксальным оформлением. В других русских диалектах отмечено только наречие: псков. *зáráнье* ‘рано утром’ (ПОС).

Въ пяткъ {вѡ пятѡкъ} ‘в пятницу’. Юго-западный (?) диалектизм: укр. русин. *пѣток* (Керча), рус. ворон., донск. и брян., также моск. *пѣток* ‘пятница’ (СРНГ).

Ср. всю фразу с Киевской лет. по Ипат.: *Заутра же, пѣтъкоу наставшоу, во вѣднее времѣ оусрътоша полкы половѣцькиѣ* (л. 223об., 1185 г.).

II.3.2.

Поганья {погáныи}. Здесь и далее эпитет *поганьи* используется в общеславянском (дохристианском) значении ‘иноверец’. По всему тексту «Слова» *поганый* лексически не противопоставлен *христианскому* (*православному*), кроме *здрави князи и дружина побарая за христьяны на поганья пльки* IX.3. См. сравнительный анализ употребления *поганьи* в «Слове» и в синхронной летописи в Адрианова-Перетц 1968: 82–83.

II.3.3–4.

И рассушя съ стрѣлами по полю {и россúша сѣя стрѣлами по полю} ‘и разметались как стрелы по полю’.

Традиционное толкование также требует конъектуры *с^я*, перевод — «и рассыпались по полю стрелами». Однако *суша* — 3 мн. аориста от глагола *сунути/совати* ‘резко двигать, метать’, поэтому перевод ‘рассыпались’ некорректен, он появился в результате неправильного определения аориста *суша* как формы глагола *сути, съну* ‘сыпать’. Ср. аналогичное употребление глагола *россунути ся* в «Повести временных лет» sub 1068 г.: Ипат. *се половци | росоули са по земли*, Лавр. *се половци расоули са по земли*, Соф. I ст. *а се половци рассули ся по земли*. В Карамз. неправильное понимание глагола: *се половци разсыпалися по земли*. В Хлебн. и Новг. I мл. толкования: *се половци разсъали са по земли* и *се половци розошли ся по земли*. Ср. также в Суздальской лет. по Лавр. sub 1252 г.: *татарове же россунуша са по земли, и княгню Ёдрославу пша, и дѣти изымаша*. Однако употребление глагола *сунути (совати)* в связи со стрельбой из лука не засвидетельствовано, так же как и синонимичного глагола *метати* (оба глагола употребляются только в сочетании с *копье*).

Юго-западный диалектизм: укр. *розсувати, розсунути* ‘раздвигать, рассовывать’; *розсуватися, розсунутися* ‘раздвигаться, рассовываться’ (Гринч.), русин. *россунути* ‘auseinanderrücken, -stellen; hier- und dahinlegen’ (Жел.), русин. *россунути* ‘раздвинуть’ (Керча). Также рус. брян. *рассунуться* ‘раздвинуться’, также ‘разъединиться (о связке лодок), сделать один залов ярыгой’ (Козырев 1975а: 141), белор. *рассунуць* ‘раздвинуть’ (БРС).

Помчаша красныя дѣвки половецкыя {*помчаша красны дѣвки половецкыи*} — ср. в Киевской лет. по Ипат. и в то верема примчаша к нима половецшина дикого, емшии оу Переяславл (л. 138, 1149 г.).

II.3.6–11.

А съ ними злато, и паволокы, и драгыя оксамиты; орьтьмами, и япончицами, и кожухы начаша мосты мостити по болотомъ и грязивымъ мѣстомъ, и всякими узорочьи половецкыи {а съ ними злато и паволокы // и дорогѣи оксамиты // оротмаи и япончицами и кожухы // начаша мосты мостити // по болотомѣ и грязивым мѣстом // и всякими узорочьи половецкыи}

Паволокы {паволокы}. Др.-русск. *паволока* ‘покрова, пелена; покрывало; дорогая ткань’ (Срезн.), ‘дорогая шелковая ткань; кусок такой ткани определенного размера; вообще ценная ткань; одежда из паволоки’ (СДРЯ). Слово известно из украинского фольклора (см. комментарий к II.3.9 и Плисецкий 1982: 201), а также из русских диалектов: *паволока* иркут. ‘ткань, бумажная и шелковая, привозная, дорогая, чем обволакиваются либо одеваются; шелк’, олон., беломор. ‘верх меховой шубы’ (СРНГ).

Оксамиты {оксамиты} — др.-рус. *оксамитъ* (и ошибочно *оксамотъ*), *аксамитъ* ‘шелковая ткань вроде бархата, иногда с узорами разных цветов, также золотыми и серебряными’ (Срезн.), *аксамитъ* ‘драгоценная ткань с золотыми и серебряными нитями в основе, плотная и ворсистая, как бархат’ (СлРЯ XI–XVII), *оксамитъ* ‘аксамит, драгоценная ткань; одежда из этой

ткани' (СДРЯ). Синонимом данного слова (хронологическим или диалектным) является др.-русск. *фофудиа* 'восточная златотканная материя' (Срезн.)¹.

Орьтьмами {оротма́ми} — *hapaх legomenon* в «Слове», из других восточников это слово неизвестно. М. Фасмер (Фасмер III sub *ортьма*) без возражений приводит этимологию П. М. Мелиоранского из праторк. *ört- 'за-, покрывать' (например, тур. *örtmek*), и эта этимология кажется наиболее вероятной. В данном случае не свойственный др.-русскому языку кластер *-ртм-* «разбит» вставными ерами: *ортма ⇒ *ортьма*. Сходное др.-русск. слово *ор(ь)ница* ж. (также *ор(ь)ниця* м.?) 'вид шерстяной ткани' (СлРЯ XI–XVII; ср. СДРЯ) может восходить к *ортмица (с упрощением не свойственного древнерусскому языку сочетания *-ртм-*), как это уже было предположено И. И. Срезневским (sub *орьница*).

Узорочьи {узо́рочьи} — др.-рус. *узороchie* 'драгоценные вещи или ткани с литыми, резными, ткаными или шитыми узорами; вообще драгоценные вещи; благо, красота; краса, украшение' (Срезн.). Северный диалектизм: только рус. южносиб., сиб., енис. *узоро́чье*, арханг. *узо́рочье* 'украшение, драгоценности' и волог. *узо́рочье* 'узоры' (СРНГ).

Почти строгая последовательность драгоценных изделий, аналогичная *злато и паволоки ... оксамиты ... орьтьмами и япончицами и кожухы ... всякими узорочьи* в «Слове», в разных вариантах встречается в ПВЛ и в Житии Бориса и Глеба с 907 по 1193 г. без значительной перестановки «слагаемых», см. табл. 27. Их перечисление в «Слове» ближе всего к сообщению в Ипатьевской летописи sub 1164 г. (однако в последнем отсутствует аналог к *орьтьмами*, который есть в Лавр. и Ипат. лет. sub 1115 г.).

II.3.9.

Мосты мостити {мосты мості́ти} 'гатить гати'. Ср. в Киевской лет. по Ипат., л. 150б (1150 г.) и *такo въ борзѣ помостиша мостъ*.

Значение *мост* 'гать' отмечено в различных восточнославянских ареалах: рус. псков. *мост* 'бревенчатый настил через болотистое место' (ПОС); *мост* сев., арханг. 'бревенчатый настил через болотистое место', арханг., костром., онеж., север., сиб., урал. 'деревянная мостовая' (СРНГ). В украинском *мóст* 'гать' в говорах Полесья (Лексика Полесья: 175). Обращает на себя особое внимание сочетание *мости мостити* в западноукраинском фольклоре — в частности, в песне (Головацкий 1878, 4: 87; см. ее варианты в Грушевский 1993–1995, 1, глава «Мотиви обрядової поезії»), в которой одновременно с этим, как и в «Слове», упоминаются *паволоки* и *жемчуга* ж.: *Із-під гіренька, із-під соненька // Надіялася свого милого: // Гатила гати — дорогими шати, // Мостила мости жуковинами, // Садила сади все виногради, //*

¹ *Оксамитъ* восходит в конечном счете к греч. ἑξάκτιος 'из шести нитей'. *Фофудья* заимствовано из визант.-греч. *φοφουδία 'драгоценная ткань для императорских одежд (?)' — ср. ῥένδα(ν) φοφουδωτήν (Фасмер IV sub *фофудья*).

Вбирала ліси наволоками, // Сіяла поле дрібно в жемчугов. Формула *мости мостити/-ь* известна из украинского, полесского, белорусского свадебного фольклора и севернорусских былин (Плисецкий 1982: 186).

П.3.10.

Грязивымь {грязівымь}. Юго-западный (?) диалектизм. С этим суффиксом рус. брян. *грязівий* ‘болотистый, топкий’ (СБГ) и укр. *грязиво* ‘грязь’ (Грінч., Жел.). Ср. также новгородские топонимы *Грязивы* (сенокосное угодье) и *Грязивицы* (ручей) (НОС₂).

П.3.13.

Черлена чолка сребрено стружие {червлена ч^чёлка с^сребрёно струж^жьё}.

Чолка {ч^чёлка}. Здесь «челка стяговая — плат или пелена, полотняная или шелковая, привязываемая к стягу» (Савваитов 1896: 166). Ср. в Киевской лет. по Ипат. *и поташа и стаговника нашего, и чельку стаговую сторгоша стага* (л. 199а, 1172 г.). Почти идентичный текст в Суздальской лет. по Лавр.: *и поташа стаговника нашего, и челку стаговую сторгоша* (л. 121а, 1169 г.). Ср. также рус. арханг. *чёлка* ‘украшение спереди девичьего праздничного головного убора’ (СРНГ); укр. закарпат. *чёлка* ‘головной убор засватанной девушки’ (Грінч.).

Стружие {струж^жьё} ‘древко копья’. Возможно, это же значение в **и дотчеся стружиемь злата стола киевскаго** VII.2.6. Слово отмечено в «Истории Иудейской войны»: *стружие* стоит в соответствии как с греч. *κοτύς* 414в2 ‘древко копья’ (также ‘копье, шест, костыль, стрекало’), так и с греч. *ξύλον* 402а31 ‘дубина’ (ИИВ II: 366). В «Хождении Даниила игумена» значение *стружие* неясно: *Есть же распятие Господне къ востоку лицъ, есть же на камени высоко было тако стружита выше* (СлРЯ XI–XVII sub *стружие*). По предположению А. А. Пичхадзе (личное сообщение), в рукописи могла быть ошибка *выше* вместо *въвыше*. В этом случае *такое стружита [въз]выше* переводится ‘высотой с копье (?) или шест (?)’. Также это слово известно из «Полной хронографической палеи», ГИМ, Синодальное собр. № 210, 1477 г., л. 392с: *его^ж строужие копища его . | тако воротило ткоуци^м*. Здесь *стружие* ‘древко’ толкуется ткаческим термином, который скорее всего имеет то же значение, что и укр. *воротило* ‘навой, вал в ткацком станке’ (Грінч.). При этом *копище* также означает ‘древко’ — ср. *копище копита* (= τὸ ξύλον) у Амартола, 86 (Срезн.), что предполагает ошибку в Палее: *строужие копища его* вместо *строужие *копита его*.

П.3.18.

Не было нь обидѣ порождено {не было н^о обидѣ || поро^жен^о}. *Нь* — усилительная частица, здесь переводится как ‘ни’ или ‘ведь, однако’, см. Зализняк 2008а: 260–268.

II.3.19.

Ни соколу ни кречету {ни соколу́ ни крѣчету}. Рус. диал. *крѣчетко*, *крѣчень*, *крѣчат* и т. п. (СРНГ) в северном фольклоре, обычно, как и в «Слове», объединяется с *соколом*. Ср. также *крѣтник* ‘охотник или служитель при ловчих кречетах’ (Даль, без указания места). Укр. *крѣчет* ‘кречет (*Falco rusticolus*)’ (Грінч.), *крѣт* ‘weisser Edelfalke (*Falco candicans*)’ (Жел.) обозначает как дикую (на Украине она обычна), так и ловчую птицу.

II.3.23.

Ему слѣдъ править {ему слѣдо́ правитѣ} ‘идет вслед за ним’. По-видимому, северный диалектизм — ср. рус. иркут. *выправить след* ‘проследить след (зверя)’ (СРНГ sub *след*).

III.1.1.

Велми {вѣльми}. Юго-западный (?) диалектизм: укр. *вѣльми* (Грінч., Жел.), русин. *вѣлми* ‘весьма, крайне, сильно’ (Керча), рус. брян. *вѣльми* ‘в большой степени, очень’ (СБГ) и белор. *вѣльми* ‘очень’ (БРС), диал. *вѣльми* ‘весьма, очень’ (Носович).

III.1.2.

Свѣтъ повѣдають {свѣт повѣдають}. Ср. употребление *свѣтъ повѣдати* о петухе в приписке-загадке книжника Ефросина: *Кыⁿ прр^oкъ двою родился? — То^t коурь. Первое коурица яице снесла, изъ яица второе вылупися, то есть родился. А пророкъ е^c, свѣ^t повѣдаетъ людемъ рано* (кон. XV в.: Кирилло-Белозерский сборник № 9, л. 263об.). Словосочетание *повѣдати свѣтъ* использовалось и с другим значением слова *свѣтъ*: *Греци хоулщице встъ законы, свои же хвалаще и много глѣша сказоующе ѿ начала миру. сж^t же хитро сказажице. яко и дрругици свѣ^t повѣдаю^t быти* (ПВЛ по Ипат., л. 40об.).

III.1.3.

Туча {тучи}. Возможно, юго-западный диалектизм: укр. *туча* ‘гроза’ или ‘грозовая туча’ (Грінч.), ‘Gewitter, Ungewitter, Sturm, Platzregen’ (Жел.), русин. *туча* ‘гроза’ (Керча). Это значение слова *туча* отмечено в орловских говорах, а также в арханг., вят. иркут. (СРНГ) и в древнепсковском — например, в Строевском списке Псковской III лет.: *В’то время в нощь | бѣсть тобча грѣзна и страшна | вѣлми молнѣа и блистанѣа | и громъ страшенъ сѣло [...]* и *ѡнь взя перемирье | оубояша сѣа страшныа и грѣзныа тоа туча* (л. 63, 1426 г.).

III.1.4.

Хотять прикрыти {хотятѣ прикрыти} ‘вот-вот накроют’, здесь *хотѣти* — вспомогательный глагол в форме ближайшего будущего времени (см. Срезн. sub *хотѣти*).

III.1.7.

Итти дождю стрѣлами съ Дону великаго {икт'иі дѣждіо стрѣлами сѣ Дону великаго}.

Ср. Лавр. лет. *идаху стрѣлы акы дождь* (л. 91б, 1097 г.). В древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и стрѣлы на нихъ лѣтѣхоу | акы дѣждь* (ИИВ 429в^{28–29}; Барсов 1887: 260). Слово сочетание *лѣтѣхоу | акы дѣждь* не имеет соответствия в греческом тексте (ИИВ II: с. 834 sub *дѣждь*); по-видимому, оно заимствовано древнерусским переводчиком Флавия из летописи.

III.1.8.

Ту ся копіемъ прилатати ‘тут копьямъ быть испытанными’. В отличие от **копіе приломити** ‘испытать копье (в бою)’ (см. комментарий к I.2.15), в данном фрагменте *прилатати ся* может иметь второе значение ‘преломиться’ — от *латати* ‘ломать’.

III.1.9.

Потручяти {потручѣти}. Юго-западный диалектизм: укр. *потручѣти* ‘потолкать’, *тручѣти* (имперфектив от *трутити*) ‘толкать, пихать’ (Гринч.), русин. *тручѣти* ‘толкать’ (Керча).

III.1.11.

На рѣцѣ на Каялѣ у Дону великаго {на рѣцѣ на Каялѣ у Дѣону великаго}.

В «Слове» гидроним *Каяла* склоняется. Однако в Киевской летописи в рассказе о походе Игоря употреблена несклоняемая форма, соответствующая тюрк. (половец.?) **qaja-ly* ‘(река) со скалистыми берегами’, — иными словами, одна из многочисленных речек Каменок: *наведе на ны плачь и в веселіа мѣсто желю на рѣцѣ Каялы* (Ипат. sub 1185 г.). В Ипатьевском списке наблюдается путаница окончаний *-ы* и *-ь* в Р., Д. и М. ед. только у твердых *a*-основ с корнями, оканчивающимися на заднеязычный согласный (*рѣкы/рѣцѣ* и т. п.). В данном примере представлена основа на твердый сонант, а у таких основ в Ипатьевской летописи по начало XIII в. последовательно различаются Р. ед. на *-ы* и Д. М. ед. на *-ь* (Абраменко и др. 2013: 149–152).

III.1.17–18.

Земля тутнеть рѣкы мутно текуть {земля тутнѣтѣ рѣкы мѣтѣно текѣтѣ}. Ср. в Карамз. лет., л. 365об., 1380 г.: *И великыя силы узрѣвши, поидоша: и земля тутняше, горы и холми тресаху ся* (не исключено, что это квазицитата из ранних версий «Задонщины» или «Сказания о Мамаевом побоище»).

Тутнеть {тутнѣтѣ}. Ср. рус. диал. *тутнать, тутнуть* ‘стучать, шуметь, гудеть, зычать’ (Даль, без указания места), *тѣтнуть* ‘звучать, отдаваться по земле (о топоте бегущего стада); постучать’ (СРНГ); фонетический вариант

в укр. *дудніти* ‘гудеть, греметь, шуметь’ (Грінч.), ‘*dumpfes Geräsch von sich geben; rollen, dröhnen*’ (Жел.), русин. *дудніти* ‘гудеть (о земле, человеке); громыхать, грохотать, греметь (о канонаде)’ (Керча) с экспрессивной звонкостью (ср. *верещати/верещджати*) — ср. укр. *дудон, тутон, тутно* (Грінч., Жел.), рус. диал. *тутен, тутень* (СРНГ). В «Слове», по-видимому, представлен *ѣ/е*-глагол *тутьнѣти*, 3 ед. *тутьнеть* — по морфологическому строению он близок к укр. *дудніти*, поэтому должен считаться юго-западным диалектизмом (см. § 11, комментарий в Акцентологическом словаре «Слова» sub *тутьнѣти*).

Рѣкы мутно текуть {рѣкы мутѣно текутѣ} — ср. **уже бо Сула не течеть сребреными струями; и Двина болотомъ течеть** VII.1.4.

III.1.19.

Пороси {пѣроси}. Юго-западный диалектизм: укр. *пѣрох* ‘пыль’ (Грінч., Жел.), русин. *пѣрох* ‘пыль, порошок, порох, прах’; рус. брян. *пѣрѣх* ‘пыль’ (Козырев 1975а: 105). С другим значением казанск., ср.-уральск., олон. *пѣрох* ‘соринка, попавшая в глаз’ (СРНГ).

III.1.20.

Глаголють {глологѣлють} ‘предвещают [беду]’. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *глаголѣть* ‘предвещать’ (СБГ). Глагол имеет церковнославянскую форму, однако может и просто представлять лексикализацию формы с полной редуцией гласного во втором предударном слоге под влиянием церковнославянских слов с данным корнем (*ѣ[г]лаголѣть > глаголѣть*) — ср. диал. *прасѣнак* ‘поросенок’ и т. п. Ср. также орл. *гологѣлѣть* ‘ругаться, браниться, при этом говорить неправду, лгать’ (СОГ), смол. *глаголѣть* ‘много говорить, болтать’ (ССГ). На этом основании я исправляю окончание *-ють* на *-ять*, считая, что *-ють* — диалектная форма писца. Формы *носятъ* вместо *носятъ* в русских говорах как правило существуют параллельно с *-ы* вместо *-а* в Им. В. мн. ср., также в «Слове» **озеры, времени**. В псковских говорах глагол имеет значение, сходное с южнославянским: *гологѣлѣть* ‘говорить, болтать’ (ПОС).

III.1.23.

Отступиша {осутѣпиша} ‘обступили’. Здесь *от-*, вероятнее всего, появилось в результате сноса надписного *т* в ошибочном *ѣступиша* вместо *вступиша*.

III.1.24.

Дѣти бѣсови {дѣти бѣсови}. Юго-западный диалектизм: укр. *бѣсови діти* (в ряду *бѣсів син, бѣсів бѣтько, бѣсова худѣба* и т. д.), от обычного слова *бѣс* ‘черт’ (Грінч.). В русских диалектах из этого ряда сарат. *бѣсово сѣмя* и псков. *бѣсова ночлѣжка, бѣсова хватовиціна* (СРНГ, ПОС).

III.2.5–6.

Харалужными {харалужными}. Ср. укр. *харалужний* ‘e[h]ern [железный]’ (Жел.) — со ссылкой на Ивана Франко. Также *харалужний меч* (Гринч. со ссылкой на драматургию П. Кулиша) — неясно, традиционные ли это слова и сочетания или книжные заимствования из «Слова».

Камо, турь, поскачаше {камо тұрõ поскóчаше} ‘куда ты, тур, ни поскачешь’, **поскачаше** — 2 ед. имперфекта совершенного вида.

III.2.7.

Своимъ златымъ шеломомъ посвъчивая {своимъ золо>тымъ шеломомѣ посвъчивая} ‘сверкая своим золотым шлемом’. Древнерусский глагол несовершенного вида *посвътити* ‘сверкать’ известен, помимо «Слова», только из фразы *такò посвътъмше молонья блещашеть сѧ оружье* (Лавр. лет.), *такò посвътъмше мълнъя и блисташа сѧ оружья* (ПВЛ по Ипат. sub 1024 г.), входящей в состав текста, по-видимому являющегося стихотворным (§ 4.3.4). Форма **посвъчивая** является вторичным имперфективом от *посвътити* ‘сверкать’ и содержит уникальный для «Слова» суффикс *-ыва-/-ива-*.

III.2.10.

Поскепаны {поскѣпани} ‘расщеплены’. Рефлекс *скъ* < *skě является «общезападным», он представлен в ареале, включающем псковские, смоленские, юго-западные и южные русские, восточнобелорусские и восточнукраинские говоры (§ 10.2.5).

III.2.10–12.

Поскепаны ... отъ тебе {поскѣпани ... отъ тебе} ‘расщеплены тобою’, конструкция с *от* в инструментальном значении.

III.2.13.

Кая ра ны дорога братіе {каѧ ра<ть> ны дорогѧ || браѧіе}. Я предлагаю эмендацию **каѧ ра<ть> ны дорога браѧіе**. Чтение *ра<ть>* было предложено Ф. Е. Коршем (СССПИ sub *рана*), однако он, по-видимому, посчитал *ны* в рукописи искажением *тъ*. На самом деле здесь, вероятно, неоднократно отмеченный в СПИ пропуск копиистом нач. XVI в. или издателями выносной буквы (по-видимому, выцветшей) и Д. *ны* ‘нам’.

III.2.16a.

Милыя {мѣлыѧ}. Прилагательное *милыи* здесь, вероятно, имеет значение ‘несчастный, бедный’ (Срезн.) одновременно со вторым значением — ‘любезный, милый’, которое обычно используется в обращениях. В этом древнерусском прилагательном сконтаминированы праславянские *milь ‘милый’ и *milь ‘несчастный, бедный’ (*l*-причастие от *минути*). Перевод всего фраг-

мента (III.2.13–17): «Какая битва для нас [столь] ценна, друзья, чтобы [как он] пренебречь честью и достоянием, отеческим златым (= княжеским) престолом в городе Чернигове и любовью и привязанностью своей несчастной/милой жены...».

III.3.6.

Крамолу коваше {к<оро>молу кова́ше}. Я восстанавливаю восточнославянскую форму *к<оро>молу́*, в сочетании *коромолу ковати* звуковой повтор *ко–ко*. Юго-западный диалектизм: укр. *коромо́ла* ‘крамола, заговор’ (Грінч.); *коромо́ли* ‘Ränke’ (Жел.). Фразеологизм *крамолу ковати* — также юго-западный диалектизм: укр. *коромо́ли кова́ти* ‘Ränke schmieden, spinnen gegen jmdn.’ (Жел.), ср. *кува́ти ліхо, кувати речі недоброї* (Грінч.).

III.3.10–11.

Давный {да́вний}. Если верен перевод ‘старый (по возрасту)’, то это юго-западный диалектизм: рус. брян. *да́вний, да́вный* ‘достигший глубокой старости’ (СРНГ). Ср. укр. *да́вний*, русин. *да́вный*, рус. диал. *да́вний, да́вный* ‘давний, давнишний, древний’ (Грінч.; Керча; СРНГ).

Ярослав сынъ Всеволожь а Владимиръ {Яросла́в // <a> сынѡ Всѣволожь В<оло>дѣм<ѣ>рѡ}. Предполагается, что фрагмент **Ярослав ... Владимиръ** нуждается в изменении порядка слов, так как речь идет о Ярославе и Владимире Всеволодовиче. Варианты исправлений текста см. в СССПИ и Чернов 2010: 117. Я принимаю перестановку союза *a*: **Ярослав <a> сынъ Всеволожь Владимиръ**.

III.3.12.

Уши закладаше {уши заклада́ше} ‘запирал засовы’, и, вероятно, игра словами — также и ‘затыкал себе уши’ (услыхав звон). Ср. рус. брян., твер. *ухи закладывать* ‘запирать засовом’, то есть ‘затыкать (закладывать) засов в проушины’ (СРНГ). Укр. *заклада́ти в́уха* значит только ‘закладывать уши’ (Грінч.). По сведениям Н. М. Дылевского, первым значение идиомы в тексте «Слова» было понято Н. Головиным в 1846 г., который писал: «Владимир ... в ужасе готовился к обороне и ночью и днем всякое утро запирал ворота черниговские. И ныне говорят простолюдины вместо: запри ворота — заложу ухо у ворот. Одна из железных скобок, в которую продевают закладню для запора ворот, называется ухом» (цит. по Дылевский 1978: 139).

III.3.13–16.

Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе и на канину [Малиновский: **казанину**] **зелену паполому постла за обиду Олгову, храбра и млада князя** {Бориса́ же Вяч<ѣ>сла́влича // сла́ва на сѹдѡ приве́де // и на ка<за>нину зеленѹ паполѡму постла́ // за обѣду Олѣгову х<оро>бра́ и м<оло>да кѡнѣзя} — см. перевод в комментарии к III.3.15.

За обиду **Олгову** — за то, что Борис открыто вступился за обиженного Олега. **Храбра и млада князя** — относится к Борису Вячеславичу.

III.3.14.

Слава на судъ приведе {слава на сѹдѹ приведе} ‘тщеславие привело к смерти’ — ср. *Братцю моему судъ пришелъ* Пис. Влад. Вон., 1096 г. и т. д. (Срезн.); *ида на су|до* ‘умирая’ в звенигородской (на Белке) берестяной грамоте Звен. 2 (Зализняк 2004: 346–347). Также в Киевской лет. по Ипат., л. 157 (1151 г.): *Ипать ко Мѣстиславу тако рекуче: «Се оуже мы идемъ на су^д Бѣши»* (= «идем на смерть»).

III.3.14–15.

Слава ... паполому постла {слава ... паполому постла} ‘тщеславие постелило погребальную подстилку’, то есть совершило похоронный обряд, — ср. *не постланъ одръ* Феод. Студ. Ост. (Срезн.). По-видимому, *паполома* служила одновременно покрывалом и подстилкой, ср. **одѣвахъте мя, рече, чръною паполомою на кровати тисовѣ** (V.2), а также *верху же мертвеца простиратъ^с ѿ. ѿ. паполома* (Кормчая Варсонофиевская кон. XIV в., л. 321a — СДРЯ sub *паполома*) и *простерше паполому на идрѣ, положить и* (Новгородская кормчая 1280 г., Срезн.).

III.3.15.

И на канину зелену паполому постла {и на кá«за»нину зелену паполому постла}.

Традиционно предполагается (начиная с Н. М. Карамзина), что *Канина* — гидроним, соотносящийся с *hарах legomenon Канинъ* м. Последний засвидетельствован как топоним (ручей? овраг? лес?) где-то близ Чернигова (Лавр. лет. sub 1152 г.). Грамматические трудности, связанные с фантомным топонимом *Канина* ж. р., обсуждаются в Николаев 2014а: 75–76.

По какой-то причине не было придано должного значения свидетельству А. Ф. Малиновского. В списке цитат из «Слова», озаглавленном «Темныя мѣста въ поемѣ Игоря» (лист 34, Дмитриев 1960: 175–177 и фотография в приложении), в отличие от остальных выписок А. Ф. Малиновского, отрывки из «Слова» приводятся в такой форме, которую трудно заподозрить в «модернизации»: в них в ожидаемых для рукописи нач. XVI в. позициях находятся диграф *оу*, ук (*ѡ*), юс малый (*Ѧ*), используются титлы, выносные буквы.

Среди этих выписок есть такая: «^{на} Казанину зелену па-поломоу постла», где *Казанину* выделено подчеркиванием. Эта выписка соответствует «темному» месту **и на канину зелену паполому постла** в Первоиздании и Екатерининской копии.

Очевидно, что Малиновский не случайно написал *казанину* на месте **канину**, и нужно предполагать, что при подготовке издания слог **-за-** был про-

пущен, а дефектное **канину** попало из промежуточного («мусин-пушкинского») текста и в Первоиздание, и в Екатерининскую копию. К сожалению, форма *казанину* из выписки Малиновского безосновательно считается ошибочной (в частности, Гординский 1950: 80).

Казанина (отсутствующее в словарях древнерусского языка) — такое же образование от прич. *казань* (*казати* ‘говорить; показывать, свидетельствовать’), как рус. *писанина* от *писань*, *псати* и *мешанина* от *мъшань*, *мъшати* — отглагольные существительные часто с пейоративным (отрицательным) оттенком. Архаическое ударение *казанина*, соответствующее производящей основе *казань*, комментируется в § 8.2.2.

Форма *каказанину* образует изысканный нестандартный составной хендинг с *көнязя* в последующей строке.

Чтение **Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе и на каказанину зелену паполому постла за обиду Олгову, храбра и млада князя** {Бориса же Вячѣславлича слава на судѣ приведе и на каказанину зелену паполому постла, за обиду Олгову, хоробра и млада конязя} приводит к осмысленному переводу: ‘Бориса Вячеславлича, храброго молодого князя, вставшего за обиженного Олега, тщеславие привело на суд [= обрекло на смерть] и за дерзкие речи постелило ему зеленый саван (погребальную подстилку) [= похоронило]’.

Предлог **на** в данном случае скорее всего ‘в ответ на, по причине’, однако возможна интерпретация фразы как метонимии: «слава постелила зеленый саван на хвастливые речи Бориса», т. е. «для Бориса».

То, что Борис пострадал за свои слова, видно из летописного рассказа (Лавр. лет. sub 1078 г.) об убийстве Бориса на Нежатиной ниве под Черниговом: *Ре^ч же Влезь к Борисови: «Не ходивъ противу, не можевъ стати противу четыремъ княземъ но послевъ с молбою къ строюма своимъ». И ре^ч юму Борисъ: «Ты готова зри, азъ имъ противень встѣмъ». Похваливъ сѧ велми, не вѣдыи тако Бѣ гордымъ противит сѧ, смѣренымъ даеъ блг^ть, да не хвалит сѧ силныи силою своєю [...] Первое оубиша Бориса, сѧ Вячеславла, похвалившого сѧ велми.*

Относительно **зелену паполому** ср. описание (погребального, по сути) одеяла в сне древлянского князя Мала, известного по Летописцу Переяславля Суздальского (sub 6453 [945] г.): *Князю же веселие творящу къ браку, и сонъ часто зряше Малъ князь: се бо прише^д Олга дааше ему прѣты многоцѣнны червены вси же^нчюгомъ иссаж^нены и одеяла чрѣны съ зелеными узоры и лод^и, в ни^х же несенымъ быти, смолны.* Обращают на себя внимание *одеяла чрѣны съ зелеными узоры* — ср. *черна(я) паполома* в «Сне Святослава» (V.2) и окровавленная [зеленая] трава в качестве погребального покрывала (*накровъ*) в рассказе о гибели Изяслава Васильковича (VII.1.10–14).

III.3.17.

Съ тоя же Каялы {с тои же Каялы} ‘с такой же «Каялы» [как Игорь]’ — имеется в виду аналогичное военное поражение. Р. ед. ж. **тоя же** — форма от

тыи ж(д)е ‘такой же’, напр. в Изборнике 1073 г., л. 137 об.: *Многообразь|нѣ свола дѣти · блго|чьстьныи створити · | покоушаше · да не въ | ты жде въпадоуть | злы · въ на же и въ| потопъ дрозуди.*

III.3.18–20.

Повелѣя отца своего между угорскими иноходцы ко святѣи Софїи къ Кїеву {поклелѣя отца своего // между угорскими иноходцы // ко святѣи Софїи ко Кїеву}.

Повелѣя {поклелѣя}. Вероятно, описка -в- вместо -л-. В «Слове» глагол *лелѣяти* (также с приставками) — только переходный и обычно употребляется в значении ‘нести, доставлять’ (с коннотациями «покачивания» и «на / по воде»). В частности, *полелѣяти* ‘доставить («меж лошадьми»)’, *възлелѣяти* ‘доставить (вверх по течению)’. Ср. рус. ряз. *прилелѣться* ‘приплыть (о корабле), причалить’, кур., нижегор. *прилелѣять* ‘принести водой, прибить’ (СРНГ); *залелѣять* ‘тихо, плавно качая на водах, принести, занести куда-л. (о реке)’ (СРНГ, без указ. места). Так же как в значении ‘качать’, этот глагол мог быть как переходным, так и непереходным: рус. орл. *лелеять* ‘приходить’ (СРНГ). *Лелѣяти* (*князя на вълнахъ*) и *взлелѣяти* в значении ‘воспитать (ребенка)’ отражают второе значение — ‘качать’. Непереходная пара — рус. диал. *лелеять* кур., ворон., смол., брян., ворон., олон. ‘волноваться, плескаться, вздыматься волнами’, ряз. ‘бурно течь; бурно потечь (о водных потоках)’, белг. *полелѣять* ‘плескаться, волноваться некоторое время (о воде)’ (СРНГ). Еще одно развитие значения в арханг. *травку залелеляло* ‘трава зазеленела’, тул. *залелѣять* травой ‘густо зарости травой’ (СРНГ). Ср. остальной диалектный материал, приведенный в Козырев 1975а: 92–96. Укр. *леліяти*, рус. литер. *лелеять* ‘лелеять, нежить (ребенка)’, ср. рус. ворон. *полелѣяться* ‘понежиться’ (СРНГ). Праславянский редупликационный глагол **lele̋ti*/**lele̋jati*.

Ко святѣи Софїи къ Кїеву — данное сообщение в «Слове» противоречит ПВЛ по Ипат.: *И принесъше, положи^ш тѣло е^т въ црквѣ свѣтыа Бца* [церковь Успения на Подоле («Пирогоща»)], *оуложшиа и в раку камяну и моромрану* (л. 75, 1078 г.). Однако соответствует данным Карамз. лет.: *И положиши Изяслава в святѣи Софиѣ в Киевѣ* (л. 302 об., 1078 г.).

III.3.21–25.

Тогда при Олзѣ Гориславличи сѣяшет ся и растяшет усобицами, погибашеть жизнь Дажьдбожа внука; въ княжихъ крамолахъ вѣци челоуѣкомъ скратиша съ {тогда при Олзѣ Гор(е)славличѣ // сѣяшет ся и р(о)стѣшет усобицами // погыбашетѣ жзнѣ Даж(ж)божа вѣнука // вѣ княжихъ к(оро)молахѣ // вѣци челоуѣкомѣ скорѣтиша с(я)}.

Этот фрагмент «Слова» неточно (наверное, по памяти) процитировал Домид — книгописец псковского Пантелеймонова монастыря, в 1307 г. пере-

писавший Апостол-апракос. Согласно В. П. Адриановой-Перетц (1965: 149), «старший отголосок “Слова” был обнаружен в 1813 году К. Ф. Калайдовичем в виде записи на псковском пергаменном Апостоле 1307 года из собрания Синодальной библиотеки (ГИМ, старый шифр 19/кд 722, новый — № 45). На последнем листе рукописи писец Домид сообщил, что игумен Изосим подарил этот Апостол монастырю св. Пантелеймона, и рядом добавил следующую запись [...]».

Приводимый ниже текст сверен с фотографией оригинала в Левочкин 1986: 113 (разделы между словами, заглавные буквы и знаки препинания мои. — С. Н.): *Сего же лѣтъ быѣ | бои на Роусьской земли, Ми|хайль съ Юрьем ѿ кна|женъе новгородьскою. При | сихъ князехъ сѣяшеть ся | и росташе оусобицами, | гынаше жизнь наша; | въ князѣхъ которы, и въци скоротииша ся члѣкомъ (л. 180б¹⁷⁻²⁵).*

Упоминание *Дажьбога* «Гелиоса, бога Солнца», вместе с его отцом — *Сварогом* «Гефестом, богом огня», есть в «египетской» легенде из переведенной с греческого «Хроники» Иоанна Малалы. Все еще актуальные языческие теонимы были вписаны в переведенный с греческого текст восточнославянским книжником XI – нач. XII в.:

По оумрѣтвию же Феустовъ, его^ж и Сварога наричить, и ирѣтвова Египтаномъ снъ его Слнце именемъ, его^ж наричють Дажьбѣгъ [...] Слнце же ирѣ, снъ Свароговъ, еже есть Дажьбѣгъ, бѣ мѣжъ силень [...] хотѣ Свароже ѿца своего закона рассыпати [...] Шмиръ творецъ ингъмъ, акы Дажьбѣгъ, рече, вбличи Афродитоу блудациѣ съ Ариемъ [...] по оумрѣтвию^ж Дажьбожи снѣ Сварогова ирѣтвова Египтаномъ. и потомъ ^ж ирѣтвова Сиръ (Истрин 1994: 465–466).

В «Повести временных лет» sub 1115 г. эти же сведения даны в другой последовательности:

Ипат. лет.: *По немъ Феоста иже . и Соварога . нарекоша Егуптане [...] аще ли кто переступитъ [закон Сварога-Гефеста] да ввергуть и в пещь огнену . сего ради прозваша и Сварогомъ . [...] и по семъ ирѣтвова снъ его именемъ Слнце егоже наричють . Дажьбѣ [...] Слнце ирѣ снъ Свароговъ . еже есть Дажьбѣ [...] и не хотѣ отца своего закона рассыпати Сварожа [...] (л. 104об.).*

III.3.22.

Сѣяшет ся и растяшеть усобицами {сѣяшеть ся и р<о>стѣшетье усобицами}. О фольклорной теме «война как сеяние» см. Плисецкий 1982: 194–195.

III.3.27.

Кикахуть {кѣикахуть}. Северный диалектизм: рус. волог. *кѣкать* ‘кричать, понукать животное, гнать’ (СРНГ). Ср. другое значение в укр. *кѣкати* ‘куковать’.

III.3.28.

Граяхуть {гра́«я»хуть}. Северный диалектизм. Без приставки глагол достоверно известен только из севернорусских говоров: *гра́ять* вят., волог., арханг., новг., север., твер., яросл. ‘гаркать, каркать’, яросл., волог. ‘кричать’, арханг., олон., волог., новг., перм. ‘громко смеяться, хохотать’ (СРНГ).

III.3.29.

Трупіа {трупья} — В. мн. или Р. ед. (?). Юго-западный (?) диалектизм: укр. *тру́п’я* ед. собир. ‘трупы’ (Грінч.).

III.3.30.

А галици свою рѣчь говоряхуть {а га́лицѣ свою рѣчь говоряхуть}. В тексте игра слов — галки каркают, держа совет, куда им полететь на кормежку. См. **говорь галичъ** II.2.27 ‘карканье галок’. Ср. рус. яросл. *говори́ть* ‘каркать’ (СРНГ), брян. трубч. *говорить* ‘каркать (о галках)’ (Козырев 1975а: 68), арханг. *говорить* ‘о крике, щебетанье птиц выражаются, что они говорят’ (Подвысоцкий 1885).

III.3.31.

Хотять полетѣти на уедіе {хотять полѣтѣти на уѣдьѣ} ‘вот-вот полетят на кормежку’. Здесь *хотять* — вспомогательный глагол в составе формы ближайшего будущего времени (см. комментарий к III.1.4).

Уедіе {уѣдьѣ} — юго-западный (?) диалектизм, ср. укр. диал. *у́дище* ‘кормежка’ (Грінч.). В отличие от абстрактного *уѣдьѣ*, первоначальное значение укр. *у́дище* — ‘место кормежки’ (ср. рус. *городище*, *селище*, *кострище*, *позарище* и т. п.).

IV.1.1–2.

Съ зараніа до вечера // съ вечера до свѣта {сѣ заранья дѣ вечера // сѣ вечера дѣ свѣта}.

Ср. в рассказе об Игоре воеводе в Киевской лет. по Ипат.: *И тако биша^с крѣпко тоу днинуоу до вевечера (sic!) и мнозии ранени и мертви быша в полкохъ роуски^х. Наставши же ноци соуботниши и поидоша бьючи ся. Бы^с же свѣтающе недѣль, возматюша сѣ ковоуеве в полкоу, побѣгоша* (л. 224, 1185 г.).

IV.1.4.

Гримлють {грѣмлють}. Юго-западный диалектизм: укр. *грѣматися* ‘сердиться’, *грѣмотати*, *-іти* ‘гремять’, *грѣмнути* ‘загремять’ (Грінч.), *грѣмати* ‘poltern, derb schlagen’ (Жел.), русин. *грѣмати* ‘гремять, грохать, грохотать, трахать’ (Керча). Ср. также белор. диал. *грѣмнуць* ‘с грохотом приехать, въехать; упасть с грохотом’ (Носович); рус. псков. *грѣмнуть* ‘издать громкий отрывистый звук’ (ПОС).

IV.1.96.

Польяна {польяна́}. Юго-западный морфологический диалектизм: укр. *ляти* ‘лечь’ (Гринч., Жел.), также с приставками. В русских говорах известны производные от этой основы: *ляк* ‘форма для отливки’, *ляло* ‘отверстие, через которое льют воду и т. п.’, *ляйка* ‘банная шайка’ (СРНГ).

IV.1.13.

Рано {ра́но} ‘утром’ — юго-западный диалектизм: укр. *ра́но* ‘утром’ (Гринч., Жел.), русин. *ра́но* ‘утром, рано’ (Керча), белор. *ра́на* ‘утром’ (БРС).

IV.1.15.

Жаль бо ему мила брата Всеволода {жа́ль бо ему ми́ла бра́та Все́волода}.

Ср. в Киевской лет. по Ипат.: *жалъ бо ны естъ бра^т своего Игоря* (л. 133, 1148 г.); *В семь да како жалъ ми бжшеть на Игоря, тако нынѣ жалоую болми по Игорѣ братѣ моемъ* (л. 225, 1185 г.).

IV.1.17.

Третьяго дни къ полуднию {трѣтьяго днѣ} кѣ полуденью}. Здесь *полуденье* — северный диалектизм: рус. диал. *полуденье* север. ‘полдень’, псков. великолукск. ‘отдых (в полдень)’, север. ‘юг, южная сторона’ (СРНГ), смол. *полуденье* ‘обеденное время отдыха’ (ССГ).

IV.1.20.

На брезѣ быстрои Каялы {на брѣзѣ бѣстрѣи Каялы}. Здесь *Каялы* — дательный принадлежности, ср. Д. *головы* IX.3.4, М. *на кровати* V.2.6. Дательный принадлежности в **на брезѣ быстреи Каялы** соответствует такому же падежу в **на брезѣ Синему морю** V.3.26, **Немизѣ кровави брезѣ** VII.2.19.

IV.1.25–26.

Ничить трава жалощами, а древо с тугою къ земли преклонило съ {ничитѣ трава ѥ жалощами // а дрѣво сѣя} тугою к зѣмли прѣклонило}, почти буквальный повтор в IX.1.24–25 **уныша цвѣты жалобою и древо с тугою къ земли прѣклонило** {уныша цвѣти жалобою // и дрѣво сѣя} тугою к зѣмли прѣклонило}.

Обращает на себя внимание использование *instrumentalis causae* в конструкциях *ничити жалощами, уныти жалобою, тугою прѣклонити ся*. Ср. аналогичную конструкцию с *уныти* в надписи-граффити новгородской церкви Благовещення на Городище, сообщающей о смерти в 1138 г. кн. Всеволода Мстиславича: *Ѧныло б[а]ше срд|це их[ѣ] ту[з](о)ю [п]о (с)воемъ к(н)ас[и]* (Гиппиус, Михеев 2019: 39). Близкое падежное управление в уже **соколома крильца припѣшали поганыхъ саблями** V.3.8–9 ‘в результате ударов саблями’ — см. комментарий к V.3.8–9.

Ничить {нічитѣ} — юго-западный диалектизм, ср. укр. (XVII в.) *ничати* ‘наклоняться’ (ЭССЯ sub **ničati*). Форма глагола **ničati* ‘падать навзничь, приникать, наклоняться’.

Жалощами {жáлощами}. Юго-западный диалектизм: укр. *жáлоці* ‘скорбь, печаль; соболезнование, сожаление’ (Грінч., Жел.).

IV.2.1.

Уже бо, братіе, невеселая година встала {уже бо братіе невеселáя годíна вѡс)стáла}.
 Ср. в Карамз. лет.: *Князь же Дмитриеи се слыша в невеселую ту годину, что идути на него вся царства* (л. 362об., 1380 г.). По-видимому, это цитата из ранних версий «Задонщины» или «Сказания о Мамаевом побоище», в которых была использована данная фраза из «Слова».

Ср. в Карамз. лет.: *Князь же Дмитриеи се слыша в невеселую ту годину, что идути на него вся царства* (л. 362об., 1380 г.). По-видимому, это цитата из ранних версий «Задонщины» или «Сказания о Мамаевом побоище», в которых была использована данная фраза из «Слова».

IV.2.2.

Пустыни силу прикрыла {пұстыни сілу прикрýла}. Здесь *пустыни* (Им. ед.) ‘степь, чужая земля’, *силу* — ‘войско’. *Пустыни* (Им. ед.) — общее обозначение чужой, неизведанной, «не заселенной нами», а потому «пустой» земли, ср. *земля незнаема*. Ср. также значения др.-рус. *пустыни* ‘запустение’, *в пустыню* ‘напрасно, бессмысленно’ (СлРЯ XI–XVII).

IV.2.3.

Обида {обида} — здесь: ‘вражда, ссора, усобица’. Это значение, кроме «Слова», известно из новгородских и полоцких памятников (Срезн., СДРЯ, СлРЯ XI–XVII).

IV.2.5.

Всплескала {вѡсплесkáла}. В узком значении — юго-западный диалектизм: рус. тул., кур. *всплескаться* ‘начать усиленно плескаться, разбрызгивать воду’ (СРНГ), брян. *восплескаться* ‘начать хлопать по воде, всплескивая ее [гуси]’ (СБГ).

IV.2.6.

На Синѣмь море {на Сінѣмѣ мѡрѣ} ‘на Азовском море’ — см. подробно СССПИ sub *синий*.

IV.2.7.

Убуди жирня времена {плещу́чи у)п)уди жирня́ врѣмена́}. Чаще всего *жирня врѣмена* переводят как ‘обильные времена’, а *убуди* (без эмендации — ‘пробудила’) исправляют на *упуди* ‘испугала, отпугнула’ (рус. диал. *пудить* ‘гнать, пугать’ и укр. *пудити* ‘пугать’) или ‘намочила, обрызгала’, ср. укр. *упудити* ‘намочить’ (Грінч.) и рус. орл., моск., кур., калуж., смол. *пудить*

‘сильно лить (о дожде)’, брян., кур., калуж., ворон. ‘испускать мочу, мочиться’. Последняя эмендация, по-видимому, верна — Дева-Вражда, разбрызгав воду, ‘размочила’ или ‘полила’ «времена», так что они «пошли в рост». *Упудити* — юго-западный диалектизм.

Не исключено, что в языке «Слова» *жирнии* отличается от *жирнии* ‘обильный’ не только морфологически, но и семантически — ср. белор. диал. *жырны* ‘неразборчивый в еде, прожорливый’ (ТС 2: 71, СБГПЗ 2: 167–168). Это значение в общем соответствует переводу Р. О. Якобсона (Jakobson 1966a) «обида ... пробудила тлетворные времена». Однако, поскольку далее следует **рекоста бо брать брату: се мое а то мое же**, более удачным был бы перевод ‘алчные’.

IV.2.8.

Усобица княземь на поганья погыбе {усóбица князёмó н<ы> погáн<а>я погыбѣ<ль>}.

В **на поганья** предполагается перестановка слогов копиистом нач. XVI в., вместо *н<ы> погáн<а>я* (под влиянием Перв. **на поганья плъки**, Ек. **на поганья полки** IX.3.21 ?).

Конъектура: *погыбѣ<ль>* — утрата выносного *л* при копировании или издании рукописи. По-видимому, в рукописи «Слова», как и в ряде других случаев, издателями (или копиистом нач. XVI в.) не была замечена выцветшая выносная буква, в данном случае *л*; вместо *ѣ* написано *е*, что обычно для списка «Слова». Перевод фразы: «княжеская междоусобица [*княземь* — дательный принадлежности] для нас — поражение от язычников». Ср. Лавр. лет. в рассказе о походе Игоря: 1) *Бѣжаша дружинѣ своѣи, гдѣ блху переже, вѣсть послали и сказаша имѣ свою погыбель* (л. 134б); 2) *Слышавше таку погыбель в братьѣ своѣи* (л. 135).

Относительно словосочетания *поганья погыбель* ‘поражение от язычников’ ср. сходные др.-рус. *водьнии трудѣ* ‘водянка (= болезнь от излишка воды)’ (Срезн.), *водьяная жажжа* ‘жажда от отсутствия воды’ ПВЛ sub 988 г., рус. *здоровый образ жизни* ‘образ жизни, положительно влияющий на здоровье’ и т. п.

IV.3.1.

Одалече {одалече} ‘далеко, далековато’. Ср. рус. диал. *одалече* (Даль, без указания места) = *одаль* (СРНГ); рус. диал. *одаль* (СРНГ), укр. *одаль* ‘вдали, поодаль’ (Гринч., Керча).

IV.3.3.

Не крѣсити {не крѣсити} ‘не воскресить’. Юго-западный (?) диалектизм: рус. тул. *кресити* ‘воскрешать, оживлять’ (СРНГ). Ср. Ипат. лет.: *Ре^ч же имѣ Влага: «Люба ми естъ рѣчь ваша, оуже мнѣ своего мужа не крѣсити»*

(л. 22, 945 г.); *И долго плакавъ и ре^ч Изяславу Дѣдвичю: «Сего нама оуже не крѣсити»* (л. 158об., 1151 г.). См. также комментарий к VI.3.18.

IV.3.4.

Карна {Карна}, имя собственное (?) со значением ‘кара, наказание’. Юго-западный диалектизм. Субстантивированное прилагательное, ср. укр. *ка́рний*, *-а* ‘наказуемый, уголовный’, *ка́рність* ‘наказание’ (Гринч., Жел.), русин. *ка́рний* ‘дисциплинированный, строгий; штрафной (бросок, удар)’, *ка́рна плáта* ‘взыскание средств, денежное взыскание’, *ка́рность* ‘дисциплина, дисциплинированность’ (Керча); белор. *ка́рны* ‘карательный’ (БРС). Связь этих слов с *карати* ‘качать, наказывать’ подразумевает («экстравертное») *каръна* ‘наказание, кара’. Ср. «интравертное» значение у брян. *ка́рна* ‘(внутреннее) волнение, терзание’: *У меня братец пагип, тѣк я и тяперь плачу на нѣм, карна меня гладает на нѣм. Жалею, валнуюсь, тамнуюсь — эта будеть карна, такая карна меня бяретъ, скуच्याю, валнуюсь, с ума сходим мы, матки ж* (Козырев 1975а: 102). Далее рус. онеж. *карну́ша* ‘одна из болезней-«трясовиц»»; арханг. *карнее* ‘скисшее без заквашивания молоко, слитое в кадку на корм скоту’ (СРНГ).

IV.3.5.

Жля {Ж(ѣ)ля}. Несомненно *желя*, а не уникальное «жля». По-видимому, слово было первоначально написано как *жѣля* с нередким для текста «Слова» графическим тождеством *e = ъ = ѣ*, а при переписывании «немой» *ерь* был пропущен. Ср. рус. устар. *жѣля* ‘жаль, сожаление, печаль, грусть, скорбь’ (Даль), др.-рус. *желя* ‘скорбь, плач, терзание’ (Срезн.), ‘лишение, жертва’ (Вершинин 2019: 46) — ср. *жельти* ‘лишиться чего-л., проститься с кем-л.’ (СДРЯ XI–XIV). Например, в Киевской лет. по Ипат., л. 224об. (1185 г.) в рассказе о походе Игоря: *Наведе на на Гѣ гнѣвъ свои, в радости мѣсто наведе на ны плачь и во веселье мѣсто желью на рѣць Каталы.*

IV.3.6.

Смагу мычючи въ пламянѣ розѣ {смагу людемѣ мычючи в пламянѣ розѣ}. **Людемѣ** присутствует в Екатерининской копии и вряд ли должна считаться вставкой копииста нач. XVI в.

По всей видимости, это реминисценция солнечного затмения 1 мая 1185 г., которое в Южной России было неполным, и солнце предстало в виде месяца. На рогах «месяца» были видны протуберанцы — *из рогъ его тако угль жаровъ исхожаше* (Лавр. лет. sub 1185 г.). *Смага* здесь имеет значение ‘пламя’, наверное, также ‘пожары’. Ср. др.-рус. *смага* ‘сухость, жар (болезненное состояние тела)’ (Срезн.), рус. диал. *сма́га* ‘жар, пламя, огонь’ (Даль), ‘осадок (сажа, копоть, черный налет и т. п.) на поверхности дымохода, мундштука трубки и т. д.’ (СРНГ); чеш. *smaha, smáha* ‘жар, зной, ожог’.

IV.3.8.

Милыхь {мѣлыхъ}. Здесь годятся оба древнерусские значения — ‘милый’ и ‘несчастный’.

IV.3.11.

Съглядати {сѡглядати}. Юго-западный диалектизм. Укр. *зглядати* ‘взглядывать’, *зглядати оком* ‘охватить взглядом’ (Гринч.); рус. брян. *сглядать* ‘увидеть’ (Козырев 1975а: 137), вторичное значение у рус. смол. *сглядать* ‘приглядывать; подглядывать’ (ССГ).

IV.3.13.

Потрепати {потрепати} ‘воспользоваться (золотом и серебром)’. Вероятно, северный диалектизм, образование от *трепати* ‘приобретать, употреблять’, ср. рус. смол. *потрепать* ‘поесть’ и арханг. *притрепать* ‘принести, добыть’, смол. *вытрепать* ‘израсходовать’ (СРНГ). От этого же глагола образовано **притрепа славу** VII.1.10. Глагол **trępati* ‘приобретать, пользоваться’ (то есть ‘оборачивать в свою пользу’ — ср. греч. *τρέπω* ‘поворачивать’) — омоним другого праславянского глагола, **trępati* ‘стучать, махать; трепать (например, лен — разделять его на волокна); бить, убивать’.

Сюжет о «русских женах», которые **въсплакаша сѧ**, оставшись не только без мужей, но и без золота, переключается с сюжетом (V.3), когда побежденные русичи **рускаго злата насыпаша**, и в результате им воспользовались **готскія красныя дѣвы**, которые **въспѣша ... звоняче рускымъ златомъ**.

IV.3.17.

Жирна {жирна} ‘обильная’. Северный диалектизм, ср. рус. псков. *жирной лес*, казан. *жирное семейство* (пчел), иван. *жирный свет* (СРНГ). Ср. *j*-основу (праслав. **žigъnjь*) в **жирня** ‘алчные’ IV.2.7.

V.1.3.

Лжу {лжѹ}. *Лъжа* в гипотетическом значении ‘несогласие, раздор, вражда’ известно только из «Слова» (СРЯ XI–XVII, 8: 225). *Лъжа* ‘несогласие’ в словаре Срезневского иллюстрируется примером из Новгородской I лет., в котором *лъжа* значит ‘обман’ (СлРЯ XI–XIV, 4: 438). Однако и в «Слове» *лъжа* наверное имеет коннотацию ‘распри в результате наветов, обмана’. Брян. трубч. *лжа* ‘раздор, несогласие’, на которое обратил внимание В. А. Козырев (1975а: 96), по-видимому, имеет другое значение, определенное информантом: *Брихня, пиряводы какие зря — эта и есть лжа. Лжа — эта брихня, идеть, адин нь аднаво брешуть, а тога ш и ня было, а ана брешыть*. Пример из этого же Трубчевского р-на, которым В. А. Козырев подтверждает значение *лжа* ‘раздор, несогласие’: *В доме лжа развелась, бронюцца уси [бранятся из-за взаимной «брехни». — С. Н.] — ср. значение орл. гологѡ-*

лить ‘ругаться, браниться, при этом говорить неправду, лгать’ (СОГ). Также псков. Порх. *лжа* ‘неправда, обман; ложь’ (ПОС) и укр. диал. *лжа* (О. Партицкий), *олжа* (П. Кулиш) ‘Lüge, Lug, etwas Falsches, Falschheit’ (Жел.).

V.1.11.

Озеры {озер<á>}. Возможно, здесь эмендация не нужна, и в оригинале был В. мн. м. *òзеры*: ср. рус. ряз. Деулино *òзер*, также словц. диал. *jezer*, словен. *jèzer*, срб.-хрв. *jèzer* (ЭССЯ sub *ezero).

V.1.13.

Изъ луку моря {из луку моря}.

Ср. в рассказе о походе Игоря в Лавр. лет.: *А нонѣ поидемъ по ни^М за Донъ и до конца избьемъ ихъ, иже ны буде^Т ту побѣда, иде^М по ни^М и[з] луку морѣ, гдѣже не ходили дѣди наши, а возме^М до конца свою славу и чть* (л. 136б, 1185 г.). Ср. также М. дв. в *Одно лише во всемъ городе церковь Микола [...] остала^с, потому что стояла въ луку к морю под гору*. Аз. пов. (Бусл.) 150 (XVII в.) (цит. по СССПИ). В форме ед. ч. в Киевской лет. по Ипат. (л. 199а, 1172 г.): *но Бѣ мѣтвую ѿца его [стаговъника половцько^Г] избави ѿ смрти такоже преже в луцѣ морѣ былаху са с ними крѣпко*.

Изъ луку — Р. дв. от *lōka ‘изгиб берега’, таким образом Им. дв. *луцѣ моря* значит ‘залив, бухта’. Ср. рус. твер. *лукá* ‘дорога, огибающая залив’, твер., псков., новг., урал. ‘залив’ (СРНГ). Укр. *лукá моря*, *лукоморе* ‘Meerbusen, Bucht’ (Жел.); *лукá* ‘крутой изгиб реки, образующий мыс’ (Гринч.).

V.1.14.

Отъ желѣзныхъ великихъ пльковъ половецкихъ {от желѣзныхъ великихъ полкóвъ полóвечьскихъ}.

Желѣзными здесь в переносном значении ‘сильный, мощный’ — ср. раннедр.-рус. *желѣзными скорбѣми*, *желѣзными члѣвкѣ* (СДРЯ sub *желѣзными*). Это же значение в **своими желѣзными пльки** VI.2.18. Фразеологизм *желѣзными плькѣ* позднее (с конца XIII в.) терминологически использовался в значении ‘отряд латников’ (СДРЯ sub *плькѣ*). Основываясь на последнем примере и не учтя раннедревнерусское значение *желѣзными* ‘сильный, мощный’, А. Г. Бобров (2005: 247–248) пришел к неверному выводу, что использование *желѣзными пльци* в «Слове» может свидетельствовать «о создании этого памятника не ранее появления свода-протографа С1–НК2 (и Н4) (по нашим представлениям, этот летописный памятник — Свод митрополита Фотия, созданный в конце 1410-х гг.)».

V.1.15.

Вихрь {вѣхрѣ} — здесь: ‘смерч’. К праслав. *vixъgъ, G *vīxъga (о-основа) восходят рус. псков., твер., петерб., новг., вят., ряз., калуж., тул., кур. *вихр*,

віхор, вихор ‘вихрь’ (СРНГ) и укр. *віхор* ‘вихрь’ (Гринч., Жел.), русин. *віхор* ‘(сильный) ветер, шторм’ (Керча; *-i-* по аналогии с *вітер, вітор* ‘ветер’).

Выторже {выторже}. Ср. укр. русин. (*в*)*уторгнути* ‘вырвать, выдернуть’, *торгати* ‘рвать, вырывать, срывать, драть, дергать, терзать’ (Керча), рус. брян. (Трубчевский р-н) *выторгнуть* ‘извлечь, вынуть, вытащить, достать’ (Козырев 1975а: 67; в СБГ отсутствует); видимо, сюда же псков. *выторнуть* ‘вытолкнуть’, *выторнуться* ‘неожиданно появиться’, петерб. ‘выставиться, обнаружиться’ (СРНГ). Существовал также корневой вариант *тырг-* с близким значением — в частности, в др.-новг. *са вытьрьго* ‘вырвавшись’ Гр. 752 (Зализняк 2004: 723). В современных восточнославянских диалектах корень *тырг-* в основном вытеснен корнем *тырк-*: белор. диал. *выторкаць, выторкнуць* ‘высовывать’, руск. север., псков. *выторкать* ‘вытеревить, выдергать’ (СРНГ). Ср. этот же корень в укр. *торкати, торкнути* ‘трогать; толкать’.

V.1.21.

Кають {каютё} ‘порицают, ругают’. Юго-западный диалектизм: укр. *каяти* ‘jmdm. Vorwürfe machen, Reue empfinden’ (Жел.); белор. диал. *каіць* ‘карать’, *покаіць* ‘покарать’; *каінне* ‘наказание, кара’ (Носович). Также *Старого не бьют, мертвого не кают* (Даль 1879, 1: 443). Специализированное значение у рус. олон. *каять* ‘(перен.) бить’ (СРНГ). «В переводах “Слова” вместо “кают” появляются синонимы “корят”, “укоряют”, “порицают”. Со значением, в известной мере близким семантике данных синонимов, — бранить, резко порицать; бранить, ругать, выведывая, добиваясь признания; пытаться — слово “каять” употребляют в курско-орловских говорах. В Первом Скородном Золотухинского р. глагол “каять” означает “кого-нибудь придирчиво выпрашивать, выпытывать”; в соседнем районе, Поньоровском, нам попалося выражение: “мы тибé каім, а ты ни сказываиши правду усю” (д. Рудка). “Каять” в смысле “бранить, порицать за что-либо” известно, например, в д. Верхососна (Дросковский р.). Оно в устах отдельных обитателей Орла звучит как синоним слов “бранить, проклинать”» (Котков 1958: 23). Ср. также псков. *каянний* ‘склонный к брани, ссорам’ (ПОС). Другие значения у рус. иркут. *каять* ‘ныть, выпрашивать’ (СРНГ); белор. *каіць* ‘говорить’ (Носович), а также южнорус. *каять* ‘заботиться, воспитывать, жалеть’ (Козырев 1975а: 86–87). Как эти значения соответствуют основному значению праслав. **kaĵati* (и его экспресивного варианта **ħaĵati*, рус. *хаять*), остается не совсем ясным.

V.1.22.

Погрузи жирь во днѣ Каялы {погрузи жирѹ во днѣ́ Каялы} ‘утопил добро в пучине Каялы’.

Погрузи {погру́зи} ‘утопил’ — с тем же значением в *ся ... и въ морѣ погрузиста* v.3.17 ‘и утонули в море’. Северный диалектизм: рус. *погрузить* (в воду); урал., том., новосиб. *погружать* ‘совершать обряд крещения’, псков. ‘ставить сети, мережи’ (СРНГ).

Жирь {жирѡ} ‘добро, богатство (?), жизни людей (?)’. Северный (?) диалектизм: псков. *жирь* ‘очень много чего-н.’ (ПОС), также брян. *жир* ‘богатство, достаток’ (СБГ). Ср. также северный диалектизм — образование *жирный* ‘обильный’. См. Рахно 2016. Впрочем, в данном месте «Слова» *жирь* может значить и ‘жизни, живые люди’, ср. в рассказе об Игоре в походе в Киевской лет. по Ипат. (л. 225, 1185 г.): *Роусь съ ѿѣ. моужь оутекиши, а ковоуємь мнѣе, а прочии в морѣ истопоша.*

Во днѣ {во дѡнѣ} — здесь: ‘в глубине, в пучине’. Ср. беспредложный М. ед. *дѡнѣ* в *днѣ прѣ темнѣ березѣ* IX.1.21. Юго-западный (?) диалектизм. То же, что (с вторичным окончанием -у вместо -и) карпатоукр. *уднѣ* ‘внутри’ (Гринч., Жел.; МКЭ), русин. *уднѣ* ‘внутри, внутрь’ (Керча). Ср. также *И тако загорѣ ся <церковь> с верху и что блше в неи и дну оузорочиши и поникадила серебренаѣ* (Ипат., л. 221); в направительном значении (Д. ед.) *ѣ приидоста дну в пещеру намѣ съдѣлицмѣ оу моцѣи еѣ* (Ипат., л. 78). Согласно В. А. Козыреву (1975а: 122), *дно* ‘глубина’ известно в русских брянских и смоленских говорах.

V.1.24.

Рускаго злата насыпаша {русѣскаго зѡло>та насыпаша}.

Это событие напоминает скандинавский обычай оставлять оружие, коня и другие ценные вещи (в первую очередь золото) победившему врагу. Пример этого обряда в ПВЛ — оставление варягом Якуном золотого плаща (*и Акунѣ ту ѿбѣже луды златое* — Ипат. sub 1024 г.), см. подробности и скандинавский материал в Литвина, Успенский 2016. Также этот обряд напоминает «раскалывание золота» русами во время клятвы: «Клятва Игоря в Византии 944 г.: [...] некрещеные снимают свои щиты, обнаженные мечи, обручи (браслеты) [курсив мой. — С. Н.] и другие предметы вооружения (т. е. браслеты прямо трактованы в одном ряду со щитами и мечами как элементы воинского комплекта)» (Кулешов 2017: 255; см. также § 4.3.3). Под «обручами» имеются в виду золотые браслеты. То, что «русское золото» досталось противнику, подтверждается следующим текстом V.3.25–27: *се бо готскія красныя дѣвы въспѣша на брезѣ Синему морю, звоня рускымъ златомъ.*

V.1.26.

Въ сѣдло кощѣиво {въ седло кощѣиво} — здесь можно перевести и как ‘в седло (простого) кочевника’ (ср. *поганого кощя* VI.2.28), и как ‘в седло раба (?)’ (ср. *кощени по резанѣ* VI.1.46).

V.1.28.

Пониче {понѣче} ‘пропало, исчезло’. Юго-западный диалектизм: рус. кур. *поникать*, *поникнуть* ‘пропадать, исчезать, иссякать’: *Колодези поникли, ключи поникли* (но также и нижегор. *поникло дело*, СРНГ); белор. диал. *нікаць*, *никнуць* ‘укрываться по углам, прятаться’ (Носович). См. еще *пониче веселіе* VII.1.21.

V.2.1–2.

А Святъславь мутень сонь видѣ ‘а Святославу приснился тревожный сон’. Прилагательное *мутень* здесь употреблено в значении, известном только с русского Северо-Запада: олон. *мутной* ‘встревоженный, взволнованный’, пск., твер. ошаш. *мутный* ‘беспокойный (о человеке)’ (СРНГ; ЭССЯ sub *mоtьnyjъ).

V.2.4.

Одѣвахъте {одѣвахъ<у>ть}, имперфект 3 мн. — в Первоиздании (и, очевидно, в списке) форма в «бытовой» записи (с эффектами $\bar{v} = o$, $e = \bar{v}$). Вероятно, $\bar{v} = o$ здесь написано вместо диграфа $\bar{v}u = ou$ или вместо ука (δ) с выцветшими «рожками». Менее вероятен \bar{v} как субститут \bar{z} по болгарскому образцу. Ср. аналогичное *по добию* = *по дубию* п.2.18.

V.2.6.

На кровати {на кровáты} — так в Первоиздании и, очевидно, в списке. М. ед. от *кроватьа* ‘кровать’, ср. печор. *Над кроватью-ту прямо ввели спицки же, А и как внесли-то ключи да золотые же* (былина) (СРНГ sub *кроватьа*). Это третий пример на Д. М. ед. с окончанием *-ы*, как *голови* (в *тяжко ти голови кромѣ плечю*) и *на брезѣ быстрой Каялы* (дательный принадлежности).

Тисовѣ {тисовѣ́}. *Тисовая* кровать как устойчивое сочетание известно из русского (СССПИ) и украинского фольклора (Гординський 1963: 40). Из русской народной поэзии известна также *тесовая кровать*, где эпитет *тесовый* заменил первоначальный эпитет *тисовый* ввиду того, что на территории старого расселения восточных славян тис ягодный (*Taxus baccata*) растет только на юго-западе Украины и в Беловежской пуще.

V.2.8.

Съ трудомь смѣшено {сѣ трудомѣ смѣшено}. Традиционно считается, что *трудъ* здесь употреблен в значении ‘страдание, мучение; болезнь, недуг’ (Срезн.; СРЯ XI–XVII), ср. Святъславь изрони злато слово (сѣ) слезами смѣшено VI.1.1–3. При этом не исключено, что *трудъ* здесь одновременно — название снадобья, которое добавлялось в поминальное («синее») вино. Ср. Степанов 1978, где предполагается, что *трудъ* обозначает бальзамирующее вещество, которое придавало вину синий цвет. Однако в этом отрывке может присутствовать игра словами и смыслами, в которой участвуют *трудъ* ‘труд; страдание, мучение’ (праслав. *trudъ), ‘болезнь, недуг’ (праслав. *trōdъ₁) и *трудъ* ‘горькое зелье’ (праслав. *trōdъ₂ ‘гриб-трутовик; горькое растение’). К последнему восходит укр. диал. *труд* ‘Erdgalle (*Gentiana centaureum*)’ (Жел.), ‘золототысячник обыкновенный (*Centaureum erythraea*)’ (Кобів 2004: 114). По-видимому, имеется в виду один из видов золототысячников (*Centaureum*) — рода цветковых растений семейства горечавковых (*Gentianaceae*), которые ранее включали в род *Gentiana* (горечавка). Золототысячник содержит сапонины и алкалоиды и применяется в медицине. Он был известен также под

латинским названием *Fel Terrae* («желчь земли», отсюда нем. *Erdgalle*) за свою исключительную горечь. Русский фитоним *горечавка* также указывает на это свойство растения. Сюда же дон. (ст. Вешенская) *трудоавіка* ‘терпкий овощ, фрукт’ (СРНГ).

V.2.9.

Тьщими тулы {тóщими тулы́} — ‘пустыми колчанами’, то есть ‘из пустых колчанов’.

V.2.10.

Поганыхъ тльковинь {погáных толковинѡ}. По-видимому, здесь *тльковинь* — другое название *тиверцев*. Указание в «Повести временных лет» *тиверци таже су^т толковины* (Лавр. лет. sub 907 г.) может значить, что у «племени» было два названия, оба с неясной этимологией. *Толковины* ‘толкователи’ (якобы калька с тюрк. *tolmaç*) — «кабинетная» этимология, так как известно только др.-рус. *тълковъникъ* ‘толмач, переводчик’ (Срезн.). Археологическая культура, считающаяся тиверской, исчезла не позднее начала XI в. (Седов 1982: 129–131), поэтому упоминание толковинов-тиверцев в связи с историческим Святославом, возможно, бывавшим в Плеснеске, является анахронизмом. Можно предположить, что «Сон Святослава» — обработанный фольклорный текст, в котором имя Святослав (Всеволодович, после 1116 — 25.07.1194) является субституцией другого имени или принадлежало другому, более древнему персонажу. Не исключено, что в предании имеется в виду Святослав Игоревич (942–972), при жизни которого тиверцы еще жили в Южной Руси. Архаичность языка и тематики «Сна Святослава» подтверждает его древность.

V.2.12.

Нъгують {нѣгуютѣ} — здесь переходный глагол с не очень ясным значением. Ср. рус. брян. *неговать* ‘баловать’ (перех.): *Уи так негують малышика и matka, и батька* (Козырев 1975а: 98). Также сев.-двин. *негованьѣ* ‘содержание в неге, заботе’ (СРНГ). У Даля *нѣговать* ‘нежить, баловать; содержать в неге, беречь, холить, лелеять’ без указания места. В украинском не отмечено. Презенс в ряду имперфектов (*нѣгують*) означает ‘одевали [...] лили [...] сыпали [...] (а теперь) выражают свою любовь ко мне’. Есть соответствующий непереходный глагол: рус. волог. *неговать* ‘наслаждаться негой, лаской, заботой’ (СРНГ), также брян. *неговать* (Козырев 1975а).

V.2.13.

Безь кнѣса {бѣз кнесѣ} ‘без верхнего продольного (князевого) бревна, к которому прикрепляются концы досок кровли’. Рефлекс праслав. **knešь* [Р. ед. *кнѣса* — по-видимому, субститут Р. ед. консонантной основы *knese* < праслав. **knese*] ‘потолочная балка или верхнее бревно крыши’ (корректное

германское соответствие в Фасмер II sub князёк, и.-е. праформа *knes-). В русских юго-западных говорах *кнесь* и вторичное *князь* имеют значение ‘потолочная балка’: смол. *На кнэсе усé дóски п̄талкá лижáть* (Козырев 1975а: 27); южносмол. росл. *князь* ‘основная балка, поддерживающая потолочный настил, матица’ (СРНГ), *князь* ‘перекладина в избе’ (Добровольский 1914); брян. *кнесь* в *Крепка п̄ книсию тикеть* (Козырев 1975а: 91) [неясное значение — ‘верхняя матица’ (как в смоленских говорах)? ‘конек, князек’ (как в северных говорах)?]. В северных, центральных и восточных русских говорах *князь*, *кнезь*, *князёк*, *кнэзик* имеют значения ‘верхнее продольное бревно, к которому прикрепляются концы досок крыши’ и ‘бревно, которое кладется на князевое с целью удержания досок крыши, охлупень; гребень двускатной крыши’: яросл., белоз., волог., олон., арханг., костром., ленингр., север., кимр., моск., ряз., пенз., тамб., ворон., липец., дон., перм., орл., калуж. (СРНГ); псков. (Опочецкий р-н) *князёк*, *князёц* ‘гребень двускатной крыши, конек’ (ПОС). На то, что в «Слове» речь идет именно о князевом бревне (князевой слеге, коньке — если крыша была двускатной) или о верхней матице (если крыша четырехскатная), а не об охлупне (шеломе), указывает форма *въ теремъ*, а не *на теремъ*, как было бы сказано о гребне крыши; рассказчик увидел отсутствие кнеса — отсутствие охлупня он бы не заметил. Охлупень в строениях с двускатной крышей укладывается на вершину, прикрепляется к князевому бревну и прижимает верхние концы тесаной кровли, а в южнорусской хате прижимает кровельную солому, и, таким образом, не находится внутри строения — в отличие от князевого бревна.

Об обрядовой семантике фразы *дъски без кнэса* см. Алексеев 1950. Обычай снимать князек с крыши или саму крышу дома, где лежит покойник, является общеславянским (см. СДЭС 3 sub *Крыша*). Ср. описание похорон Владимира Святославича в ПВЛ по Ипат. (л. 49, 1015 г.): *оумре же Володимиръ князь великий на Бе|рестовьмь. и потаиша и. бѣ бо | Стѣполкъ в Кыевѣ. и ночью | же. межи клѣтми проймавъ|ше помостъ. в коврьѣ. впра|тавиши и оужи свѣсиши и на зе|млю и възложивъша и на сани | и везошаи поставиши и въ стѣ|и [Бци] <в> цркви. юже бѣ самъ созда|лъ.*

V.2.16–20.

Всю ночь съ вечера Босуви врани възгряху, у Плѣсньска на болони бѣша; дебръки санюинесошлю къ Синему морю {Вѣсѹ ноцѣ сѣ вечера // Бѹсо|ви врани възгряху // ѹ Плѣснѣска на болони бѣша // дебръ<с>ки сан<и> и<з>нѣсош<а> <ся> // къ Сѣн<ю>му мѣрю}.

Это «темное» место в целом не поддается дешифровке. Существует много вариантов прочтения, включая экстравагантные (см. СССПИ и Николаев 2014а). Здесь я предлагаю эмендации и конъектуры, благодаря которым текст становится хотя бы более разумным.

Перевод: ‘...Всю ночь с вечера каркали вóроны Буса, у Плеснеска на выгоне (они) были. Змеи из дебрей унесли к Азовскому морю’. То же в ху-

дожественной обработке: «Всю ночь с вечера в низине у Плеснеска каркали вóроны Буса. Гробовые змеи из дебрей, словно похоронные сани, помчались к Синему морю».

V.2.17.

Босуви врани {Б(у)со(в)и врани} ‘вóроны Буса’. В списке, по-видимому, были переставлены местами *о* и *у*.

Теоним (?) *Бусъ* представлен еще одним примером: **готскія красныя дѣвы ... поють время Бусово** v.3.25–27. Вороны Буса напоминают воронов Одина в скандинавской мифологии. Согласно Снорри Стурлусону (*Gylfaginning*, XIII в.), одним из имен Одина было *Hrafnagud* ‘бог воронов’.

Взгряяху {взгряяху} — имперфект совершенного вида, ‘время от времени принимались каркать’. Юго-западный диалектизм, ср. брян. *возгряяться* ‘начать каркать (о вороне)’ (СБГ). Беспрефиксальный глагол *гряяти* известен только из северных русских говоров (ЭССЯ).

Ниже в «Слове» (V.3) дается толкование сна Святослава, из которого следует, что вороны Буса — это злонамеренные готские красавицы: **Се бо готскія красныя дѣвы възспѣша на брезѣ Синему морю, звоняче) рускымъ златомъ, поють время Бусово, лелѣють месть Шароканю.**

V.2.18.

На болони {на болони}. Общеамериканский диалектизм: белор. диал. *болонь* ‘обширное, открытое ровное место при селении, или в поле, поляна’ (Носович), южносмол. росл. *болонь* ‘низкая луговая равнина у реки, озера, заливаемая водой (ССГ)’, белор. обл. *балонь* ‘пойма’ (БРС), новг. *болонь* ‘заливной луг около реки’ (НОС₁), укр. *оболонь* (Гринч.), *оболонь* (Жел.) ‘низменное луговое пространство’ (с префиксом *ob-), также *болоне* ‘Blachfeld, Ebene; Au, Trift, Weide’ (Жел.). Специализированное значение у рус. смол. *болонь* ‘низкое, болотистое место, болотце’ (СРНГ, ССГ), новг. *болонь ж.* ‘вязкое место, часто покрытое мхом’ (НОС₁).

V.2.19.

Дебрькисаню {дѣбрѣ(с)ки сан(к)и и...} с эмендацией: **саню** ⇒ *сани* (предполагается, что переписчик нач. XVI в. принял *и* с дефектной правой мачтой за *ю*).

В исследованиях «Слова» встречается мнение, что в данном фрагменте упомянута «дѣбрь Кисаня», несмотря на то что *дѣбрь* (ед. ч.) не согласуется в числе с глаголом *бѣша* (‘были’). Этот топоним не подтвержден. Йосип Гронский предположил, что *дѣбрь Кисаня* (в древнерусской форме — *дѣбрь Кысаня*) соответствует топониму *Дебра Куцинова* близ исторического Плеснеска. Топоним известен из иосифлянских метрик XVIII в. Это же урочище в документах XIX в. называется *Кицарки, поле Кицарки, сіножать Кицирѣвка, пасовисько Козарки* (Гронский 2005: 33). Фонетика этих украинских топонимов (возможно, содержащих основу *куц-/кіц-* из др.-рус. *котыч-*) не позволя-

ет отождествить их с гипотетическим *дѣбрь Кысаня* в «Слове». Еще менее правдоподобно сравнение в указанной работе (вслед за В. Щуратом) гипотетического топонима с *Кисьова долина* (принадлежащая семье *Кись* или *Кисяй* согласно метрикам).

Принятая многими толкователями «Слова» реконструкция прилагательного *дѣбрьск-* ‘адский’ на месте **дѣбрьки** сталкивается с трудностью перевода. Оно засвидетельствовано только в *Како убежите отъ суда огня дѣбрьска-аго* Мф. XXIII, 33. Юр. ев. п. 1119 г., 67 (СлРЯ XI–XVII), то есть от ‘от суда огня геенны’. *Огнь дѣбрьскыйи* здесь скоррелировано с обычным *дѣбрь огньна/огняна* ‘геенна огненная, ад’, поскольку др.-евр. *Gehinnom*, греч. *Γέεννα* — название долины (*дѣбрь*) к юго-западу от Иерусалима. Слово *дѣбрь/дѣбрь* без определения *огньна/огняна* как название христианского Ада не известно ни из древнерусского, ни из других славянских языков.

Согласно Д. С. Лихачеву (1967а), *сѣнѣи* (эмендация на месте **саню**) в «Сне Святослава» должны быть поставлены в связь с ладьями (*лоды*), приснившись древлянскому князю Малу согласно Летописцу Переяславля Суздальского (sub 945 г.) — см. комментарий к III.3.15. Общеизвестно, что в Древней Руси покойника «отправляли на тот свет» как на санях (СДЭС 4 sub *Сани*), так и в ладье (СДЭС 3 sub *Лодка*). Однако сочетание *дѣбрьсѣи сѣнѣи* не находит приемлемого объяснения.

Дѣбрь, мн. *дѣбри* в восточнославянских диалектах — ‘глубокий овраг, поросший лесом; крутой склон горы; лесная чаща, густой лес и т. п.’ (ЭССЯ sub *дѣбрь), то есть нежилое и не используемое в хозяйстве пространство, являющееся типичным «потусторонним» локусом, населенным демонами. Таким же локусом является и *болонь* ‘заливной луг, влажная низина’, на которой каркали вороны Буса. Поэтому мне кажется более приемлемым толкование *дѣбрьсѣи сѣнѣи* как ‘(мифологические) змеи, живущие в дѣбрях’ (см. также Дыбо 2010б: 134). Праслав. *sъpь ‘змей, дракон’ — хтонический персонаж, связанный с подземным мраком, преисподней, могилой (СДЭС 2 sub *Змеи*). Др.-рус. *сань* ж. (написано *санѣ*) отмечено в следующем контексте: *На змия на санѣ бѣгаючи на змия на санѣ лоукавою* (Ис. XVIII. 1. Парем. 1271 г.) (Срезн., СлРЯ XI–XVII). В обоих случаях сочетание *на змия на санѣ* соответствует греч. *ἐπὶ τὸν δράκοντα* ‘на дракона’. Слово есть также в чешском и словацком языках: *saň* ‘дракон, змей’.

Ср. народное стихотворение о гробовом змее, сосущем мироеда (Великолукский р-н Псковской обл., ПОС 13 sub *змей* и *змея*):

*В грабѣ сидѣть страшний змѣй,
сидѣть и сасѣть.
Ѹта за тѣ, што людѣй ѣл,
за тѣ и змея пѣтъ.*

Возможно, Святославу приснились зловещие твари — вороны Буса (враждебного бога/героя, времена которого воспевают готские девы) и змеи (дра-

коны), «выносящиеся» из дебрей к Азовскому морю, где Игорь потерпел поражение¹. Разумеется, автор и его слушатели не могли не знать о похоронных санях², поэтому *дебрьски сани* вызывали и эту ассоциацию: сон предвещал гибель русского войска.

инесошлю {и<з>несош<а> <ся>}, с эмендациями **ин** ⇒ *и<з>н*, **л** ⇒ *а* и **ю** ⇒ *ся*. Относительно *и<з>нёсош<а> <ся>* букв. ‘вынеслись (из дебрей)’ ср. *Да не изнестьь са из манастыря* (Надпись на кресте Ефросинии Полоцкой, 1161 г., Срезн.).

Д. С. Лихачев (1967а), считающий, что *сани* переводятся как ‘погребальные сани’, принимает чтение, «предложенное еще И. Снегиревым и В. Макушевым и развитое В. Н. Перетцем: “у Плесньска на болони беша дебрьски сани и несоша е къ синему морю”. Возможно, вместо “несоша е” следует читать “несоша мя”, так как весь рассказ ведется в первом лице самим Святославом». Поскольку в языке «Слова» праслав. *-jě достоверно отражается как *-и* (§ 7.1), можно было бы предложить эмендацию **ю** ⇒ **я**, то есть церковнославянский В. мн. м./ж. ‘их’, однако в этом случае смысл фрагмента неясен: «вороны несли погребальные сани ??». Эмендация *несошлю* ⇒ *несоша ма* («сани унесли меня») неубедительна. Если замена **а** ⇔ **л** тривиальна (*а* с нечеткой нижней частью могли принять за *л* сами издатели «Слова»), то путаница между **ма** (**мѧ**) и **ю** проблематична — если только копиист нач. XVI в. не заменил **ма** (**мѧ**) на **ю** сознательно. Сочетание однородных сказуемых *бѣша* и *несош<а>* также вызывает трудности, поскольку подразумевает эллипсис: ‘у Плесньска на выгоне стояли сани, *которые впоследствии* и понесли меня к морю’.

Мне кажется, что текстологическую загадку можно решить, предположив пропуск выносного *з* в *и<з>нёсош<а>* (пропуск выносных букв — не редкость в списке и/или издании) одновременно с тривиальной эмендацией **л** ⇒ **а**. **Ю** в **инесошлю** может быть интерпретировано как неправильно понятое и переписанное *ся*. Копиист нач. XVI в. прочитал *сани* как *саню*, а оригинальное *сла* ошибочно отредактировал и превратил в **ю** ‘ее’.

Непосредственное (без эмендации **л** ⇒ **а**) прочтение и **не сошлю къ Синему морю** напоминает **а быхъ не слала ... слезъ на море** VIII.1.37–38.

V.3.8–9.

Уже соколома крыльца припѣшали поганыхъ саблями {уже соколѡма крилѣцѣ} // припѣшали поганыхъ саблями}.

¹ Ср. сравнение половцев со змеями в ПВЛ по Ипат. лет., л. 96 (1104 г.), хотя оно и является цитатой из Псалма 73, 13: *і ре^а Володимерь, се днѣ иже створи Г^сь, възрадуемъ са и възвеселимъ са во нь, тако Бѣ избавиль ны естъ ѿ врагъ нашихъ, и покори враги наша, и скруши главы змѣевыа.*

² Например, Ипат. лет., л. 102об. (1113 г.): *а престаѡи са благовѣрнии князь Михаилъ, зовемьи Стополкъ [...] и привезоша и в лодыи Киеву, и справаше [‘подготовив к погребению’. — С. Н.] тѣло его, и възложиша на санѣ, и плакаше са по немъ бояре и дружина его вса.*

Крыльца {крѣлѣцѣ}. Юго-западный диалектизм: укр. *крыльце́* ‘крыло’ (Грінч.); рус. брян. *крыльце* id. (Козырев 1975а: 92), орл. (песня) *Летели голуби через двор, Вдарили крыльцами об терем* (СРНГ), смол. (фольк.) *крѣльца* ‘крылья, крылышки (у птиц)’ (СРНГ), южносмол. росл. *крѣльце* ‘небольшое крыло’ (ССГ), белор. *крѣльца, крѣльца* ‘крылышко’ (БРС).

Поганыхъ саблями — ‘в результате ударов саблями’. Ср. *ничити жало-цами, уныти жалобою, туюго прѣклонити ся* в IV.1.25–26 и IX.1.24–25, см. комментарий к IV.1.25–26.

Припѣшали {припѣшали}. В «Слове» такой же непереходный глагол, как укр. *припѣшати* ‘сделаться пешим, утратив лошадей и волов, а затем и вообще обеднеть’ (Грінч.). Приблизительный перевод всей фразы — «уже крылышки соколов, подрезанные саблями язычников, стали неспособными к полету». Ср. также рус. смол. *припѣшитъ* ‘устать (от ходьбы, бега), умориться»; псков. *Не припешили ль его скоры ноженьки?* (песня); орл. *Лошадь припешила* (СРНГ).

V.3.10.

Путины {пѣтины}. Здесь имеются в виду путца, которыми обездвигивают ловчих птиц. Северный диалектизм. Ср. рус. беломор. *пѣтины* ‘путы’ (другие значения слова *путина* также северные — вологод., беломор.; СРНГ).

V.3.11–18.

В отличие от Издания 1800 г., в настоящем исследовании переставлены строки в V.3 — речь идет о фрагменте **и въ морѣ погрузиста и великое буиство подасть хинови**. Этот фрагмент логически должен находиться после **тьмою ся поволокоста**, но в издании (и, по всей видимости, в списке) находится после **аки пардуже гнѣздо**. Подавляющее большинство исследователей считает перестановку строк ошибкой переписчика нач. XVI в.¹

V.3.16.

Ся поволокоста {ся пѣволокоста} — юго-западный диалектизм. Может быть поставлено в прямую связь с брян. *поволочиться* ‘покрыться (облаками, о небе)’ (Козырев 1975а: 104).

¹ По предположению А. Ю. Чернова (2010: 414), здесь представлен поэтический прием, напоминающий скальдический тмесис (переплетение предложений). Аргументы против «тмесиса» см. в Николаев 2014а: 86 и Дыбо 2010б: 62; 143–144. В последней работе приводятся доказательства того, что скальдический тмесис и гипотетический «тмесис» в «Слове» имеют разную природу. Признание «тмесиса» в «Слове» предполагает серьезное нарушение синтаксиса. Однако классический (древнегреческий) тмесис в отношении неукоснительного соблюдения синтаксических правил в «переплетенном» предложении аналогичен скальдическому — и там и тут это переплетение слов нескольких (обычно двух) предложений, а не хаотическое расположение стихотворных строк (стихов).

Ся ... и въ морѣ погрузиста {ся ... и во морѣ погрузиста} ‘и утонули в море’. Ср. погрузи v.1.22 ‘утопил’. Северный диалектизм, см. комментарий к V.1.22.

V.3.18.

Буиство подасть {буиство подаста} ‘возбудили дерзость’ — ср. однотипные *Сълучающая ся бѣды Егвптови и въ Муръ мятежь подадуть* Иез. XXX.5, Упырь Лихой (Срезн.); *И тако молва, дѣрзость подаваше воємъ свои^м* в Киевской лет. по Ипат. sub 1179; *самъ же посредъ ихъ стогаше . дерзнове|ниє имъ подаа* в «Александрии» (Троицкий хронограф, л. 311с–d); *и тако рекъ Александръ | дерзость подасть воємъ | своимъ* (Ibid., л. 311d–312a) и т. п.

Буиство {буиство} — юго-западный диалектизм, так как это производное от *буи* ‘смелый’, см. комментарий к II.1.2. Древнерусское *буиство* значит ‘хвастовство, заносчивость; неразумие, глупость’ (СДРЯ). В «Слове» возможна игра обоими древнерусскими значениями.

V.3.20–27.

Во фрагменте перечислены разнообразныя несчастья, выпавшие на долю русичей: словно выводок гепардов, половцы разбрелись по русской земле; вместо былой славы — позор; беда вырвалась на волю (мифологический аналог ларцу, открытому Пандорой); Див рухнул на землю; готские красавицы позванивают русским золотом.

Сънести ся здесь — ‘перенестись, переместиться’.

V.3.21.

Пардуже {пардуже} — притяжательное прилагательное от **пардузь*, формы, параллельной засвидетельствованному *пардусь* ‘охотничий гепард’. Диалектный вариант заимствования *пардузь*, от которого образовано прилагательное *пардуже* (при обычном др.-рус. *пардусь*), внешне напоминает чередование *с/з* в брян. *бұзый* ‘серый, дымчатый (кот, лошадь)’ (СБГ) при обычном диал. *бусой/бусый* (слово заимствовано из тюркского **boz* — см. комментарий к VIII.3.5); калужск., моск. *бұзы* ‘бусы’ (СРНГ) неясной этимологии (Фасмер).

V.3.23.

Нужда {нужа}. Точное значение *нужда* в «Слове» неизвестно, однако оно кажется близким к укр. русин. *нужа* ‘нужда, нехватка’ (Керча), белор. диал. *нужа* ‘недостаток продовольствия’ (Носович), новг. *нужа* ‘отсутствие достаточных средств к существованию; бедность, нужда’ (НОС₂), псков. *нужа* ‘отсутствие средств на самое необходимое, бедность’ (ПОС).

V.3.24.

Връже са {вѣрже сѣя}. Бесприставочный глагол *върчи* (*веречи*) — юго-западный диалектизм, укр. *вѣргнути*, *вѣргти* (Грінч.), *верѣчи* (Жел.) ‘бросать, кидать’, русин. *вѣрѣчи* ‘бросить, кинуть, метнуть’ (Жерча). Брян. *вѣргнуться* ‘броситься, кинуться, прыгнуть (в реку, в омут)’ (СБГ) восходит к *въ-въргнути*. В русских говорах других ареалов этот глагол отмечен только в перестроенном виде: *вѣрзить* сев.-двин. ‘бросить’, смол. ‘свергать’, олон., онеж. арханг. *вѣржить* ‘бросаться в глаза’ (СРНГ).

Неубедительным представляется объяснительный перевод Д. С. Лихачева (1986: 119), в котором *Дивъ* не просто *упал наземь* [*с верхушки дерева*], а *напал* на Русскую землю: «Уже спустился позор на славу [позор поражения заслонил собою былую славу]; уже ударило насилие [половецкое] на свободу [русских]; уже бросился див на землю [Русскую]». У глаголов с корнем *върг-* (др.-рус. *въргнути ся*, *върѣци ся* — Срезн., СДРЯ, СлРЯ XI–XVII, рус. *сверзиться*) отсутствует значение ‘нападать, набрасываться на кого-л./что-л.’, и в этом отношении такие глаголы аналогичны глаголам с корнем *вал-*: *валиться* = *върѣци ся*. Характерно параллельное развитие значений этих глаголов в сторону ‘убираться, проваливать’: др.-рус. *Вързи ся отъсоудоу домоу* (XII в., Срезн.) = *проваливай отсюда домой*. Толкование *върже ся Дивъ на землю* как ‘Див напал на Русскую землю’ представляется излишним, так как в «Слове» *земля* в значении ‘земельное владение’ всегда сопровождается эпитетом — *земля русьская*, *земля половечьская*, *земля Трояня*. В П.2.9 Див предстает скорее дружественным по отношению к русичам божеством, так как призывает окрестные страны им покориться. Не исключено, что Див «ударился оземь», что находит параллели в волшебных сказках: герой ударяется о землю и меняет свой облик и/или свойства (обернулся теперь уже враждебным к русичам демоном?).

V.3.26.

На брезѣ Синему морю {на бѣрѣзѣ Сѣнѣму мѡрѣю} ‘на берегу Азовского моря’, здесь *морю* — дательный принадлежности.

V.3.28.

Время Бусово {врѣмя Бѣсово}. *Врѣмя Бусово* не обязательно указывает на то, что *Бусъ* — исторический персонаж с точки зрения восточных славян, которые *ч(ел)о(вѣ)чьска* ‘мена та оутрия на б(о)ды вбратиша’ («Хождение Богородицы по мукам», XII в.), ср. *въѣци Трояни* — Троян перечисляется в «Хождении» наряду с другими языческими богами (см. комментарий к I.3.12).

V.3.29.

Лелѣють мѣсть Шароканю {лелѣють мѣстѣ Шароканѣю} ‘лелеют (вынашивают) мечь за Шарукана (деда Кончака)’; о глаголе *лелѣяти* см. комментарий к III.3.18.

V.3.30.

А мы уже, дружина, жадни веселія {а мы уже дружина жадни веселья} ‘А у нас, у дружины, уже никакого веселья’.

Жадни {жадни} ‘лишены’. Юго-западный диалектизм: белор. *жадзён* (+ Д.) ‘нуждающийся в чем-л., не обеспеченный чем-л.’ (БРС). Ср. др.-рус. *жадьнь* ‘тот, кто терпит нужду, лишения’ (СДРЯ). Перевод ‘мы жаждем веселья’ в соответствии с укр. *жадён* (+ Р.) ‘жадный (до чего-л.)’ (Грінч., Жел.) здесь вряд ли уместен¹.

VI.1.2.

Изрони {изроні}. Юго-западный (?) диалектизм: укр. *зроніти* ‘дать упасть, уронить’ (Грінч., Жел.); белор. диал. *зронівацьца*, *зроніцьца* ‘рождать преждевременно мертвого; терять, ронять’ (Носович). Однако есть и редкое рус. волог. *изронять* ‘обронить, выронить’ (СРНГ).

VI.1.3.

Слезами смѣшено и рече {сб} слёзѣми смѣшено и рече}.

Ср. в рассказе об Игоровом походе в Киевской лет. по Ипат. (л. 225, 1185 г.): *Стѣславъ же то слышавъ и вельми воздохнуувъ оутерьъ слезъ своих и ре^ч*: *ѡ люба моя братьѣ и снѣвъ и моужь земль Роускоѡ*.

VI.1.4–5.

Сыновчя {сыновцѣа} ‘племянники (сыновья брата)’. Юго-западный диалектизм: укр. *синовець* (Грінч.), ‘племянник’, *синовець* ‘des Bruders Sohn’ (Жел.).

VI.1.7–8.

Цвѣлити {цвѣліти}. Юго-западный диалектизм: укр. *цвіліти* ‘стегать, хлестать’ (Грінч., Жел.). В русских и белорусских говорах этот глагол *квелить*, *цвелить* имеет значение ‘дразнить, раздражать, огорчать, мучить’ (§ 10.2.4).

VI.1.11.

Полясте {полястѣа}. *По-* в издании 1800 г., но *про-* в Екатерининской копии. По-видимому, эмендация не нужна, ср. рус. свердл. *полить* ‘налить’ (СРНГ).

¹ Сюда не имеют отношения ст.-в.-рус. *жаднии* (XVI в. — СлРЯ XI–XVII) ‘никакой’, укр. *жадний* ‘каждый; (при отрицательных выражениях) никакой’ (Грінч.); ст.-укр. *жаден* с XIV в. (ССУМ 2: 352) и белор., ст.-белор. *жадный* с XIV в. (ГСБМ 9: 245). Ср. Дыбо 2010б: 139. Эти слова восходят к праслав. *(ni) žadъpъ < *(nī) žēdīnŭ < *(nī) že edīnŭ и, вероятно, заимствованы из ст.-пол. *žadny* (SSP sub *žaden*). См. Трубочев 1959: 28–33.

VI.1.13–14.

Въ жестоцѣмъ харалузѣ скована {вѣ жестоцѣмѣ харалузѣ скованѣ} ‘окованы жестким харалугом (?)’. В этой фразе вызывает сомнение обычный перевод *въ харалузѣ* ‘(выкованный) из харалуга’, ср. *съковати* ‘оковать’ в *И брусъ дубовъ обѣсивъ на ужицы посреди ихъ поперекъ, и конецъ его обручемъ желѣзнымъ скова* (XVI в.) (Львов. лет. 1: 302). Относительно возможного перевода *жестокий* как ‘горячий, раскаленный’ ср. одно из значений слова *жестокий* в брянских говорах — ‘горячее, имеющее высокую температуру (тело)’. Приведен только один пример, в котором *жестокий* относится к неодушевленному предмету: *А торхвѣмъ зѣтапитъ — тѣкъ да вечира печька жастокъя будеть, духу многа ат яго* (Козырев 1976: 96–97).

Въ буети {вѣ буети}. Юго-западный диалектизм, так как содержит семантику прилагательного *буи*, см. комментарий к II.1.2. Ср. рус. южносиб., енис. *буеть* ‘отвага, удаль’ в переселенческих говорах неизвестного происхождения (СРНГ). В древнерусских памятниках *буеть* — ‘удаль, отвага, неустрашимость; высокомерие, тщеславие, заносчивость; глупость, неразумие, безумие’ (СДРЯ).

VI.1.20.

Могуты {могúты}. Скорее всего, не связано с тюркскими апеллятивами и значит ‘силачи, богатыри’. Северный диалектизм: рус. псков., новг., печер. *могúт* ‘силач, богатырь; сильный, рослый человек’; осташк., псков. *могутáй* ‘силач, богатырь’ (СРНГ), смол. *могúтный* ‘сильный, крепкий, могучий; зажиточный, богатый’ (ССГ), восходящие к праславянской основе *mogŏt-.

VI.1.21.

Шельбиры {шельбѣры}. Поскольку здесь речь идет о войске весьма пестрого состава, то вероятно сравнение с укр. *шальвѣра, шаливѣра* ‘мошенник’, вторично сближаемым с производными от *шалити*, но на самом деле восходящим к пол. *szalbierz* ‘обманщик, мошенник, отъявленный, одиозный’, которое в свою очередь заимствовано из ср.-в.-нем. *schalcbære* ‘коварный, свирепый’ (Фасмер IV sub *шельбиры*). Точное время перехода *sch > /š/* в восточных говорах средневерхненемецкого языка неизвестно, при этом польским [š] могло быть передано и нем. [šx] или [sx]. О древности заимствования говорит переход *ŕ [je] > i* в украинском. Следовательно, слово могло бытовать в древнерусском юго-западном (будущем украинском) ареале XII–XIII вв., а *-и-* в форме из «Слова» свидетельствует о переходе *ŕ > i* в части говоров. «Восточные» этимологии менее приемлемы, ср. СССРПИ.

VI.1.23.

Засапѣжники {засапѣжники}. Северный (?) диалектизм: отмечено только рус. север., арханг., сиб. *засапѣжник* ‘короткий нож, который кладется за го-

ленище сапога' (СРНГ). Производное от *сапогъ*, известного только из русского и старославянского языков (Фасмер III).

VI.1.26.

Нь рекосте: мужаймъ ся сами {нѡ рекостѣ мужайме ся сѣми}.

Мужати ся 'проявлять стойкость, крепиться'. По-видимому, цитата: ср. *нѣ рѣсте мужаимъ ся* в «Поучении о ведре и казнях Божиихъ» в составе древнерусского списка «Златоструя» XII в. (Срезн.; Шахматов 1940: 104–108); процитировано также в ПВЛ — например, ПВЛ по Ипат. (л. 62б, 1068 г.): *но рѣсте мужаимъ | сѣ*.

VI.1.27.

Преднюю {п<е>рѣднюю} 'прежнюю, прошлую'. Юго-западный (?) диалектизм: укр. *перѣдній* 'прежний' (Грінч.), *перѣдний* 'früher, vorig' (Жел.), русин. *перѣдній* 'прежний' (Керча), также русское — в переселенческих говорах неизвестного происхождения: средн. и нижн. теч. р. Урал *передний* 'предыдущий, бывший перед этим' (СРНГ). Антоним к *задний* 'будущий' (здесь же).

VI.1.28.

Заднюю ся сами подѣлимъ {а заднюю с<и> сѣми подѣлимъ} 'будущую сами между собою поделим'. Форма *ся*, возможно, ошибочно написана (или восстановлена из выносного *с*) из-за недопонимания смысла фразы, и можно восстановить здесь *си* 'себе': *си сами* 'сами себе, сами между собою' — ср. **нѣ часто врани граяхуть трупѣ себѣ дѣляче**. В этом случае нет необходимости считать форму *заднюю* ошибочной, написанной вместо **заднею*, или считать ее диалектным творительным падежом (ср. рус. диал. *палкуй, грязюй*).

Ср. в Лавр. лет.: *Здумаша Влгови внуци на Половци, зане же баху не ходили томъ лѣ^т со всею князьюю, но сами поидоша ѡ собѣ, рекуще: «Мы ѣсмы ци не князи же, [поиде^м] такы же, собѣ хвалы добуде^м»* (л. 220, 1186 г.).

VI.1.31–32.

Коли соколь въ мытехъ бываетъ {колі соколѡ въ мѣтехъ бываѣтъ} 'когда сокол взрослый (после нескольких линек)'

Въ мытехъ {въ мѣтехъ} — ср. брян. *мыть* 'выпадение перьев (у птиц при линьке)': *У кажнѣй птички када мыть, кагда аперение, што куры, то и птицы, усе перебаливают* (Козырев 1975а: 96–97). О *мыть* в ловчей терминологии см. подробно в СССПИ. С рус. диал. *мыть* (СРНГ), укр. *мить* 'болезнь лошадей' (Грінч.) связано опосредованно.

Взбиваеъ {вѡзбѣваеъ} 'гонит кверху'. Юго-западный диалектизм, ср. укр. *збивати, збіти*: *збіти бѣчу* 'поднять шум, скандал, тревогу', *збіти крилами* 'захлопать крыльями' (Грінч.), русин. *(и)збивати* 'поднимать, взгромождать' (Керча).

Ср. также в ПВЛ по Ипат. (л. 93, 1097 г.): *Бонакъ же раздили са на | .ѣ. полкы . и сбиша Оугры в ма|чь . яко соколь галиць збива|еть.*

VI.1.34.

Нъ се зло — княже ми непособіе {Нѡ се злѡ княже мѣ непособѣе} ‘но вот несчастье: князья мне не в помощь’. **Княже ми неспособіе** ‘отсутствие помощи мне со стороны князей’.

VI.1.35–36.

Наниче ся години обратиша {наніѣсе ся годѣны обратиша} ‘судьбы (или времена?) вывернулись наизнанку’.

В «Слове», судя по акцентуации, представлена форма с результатом III палатализации *наниче* (< праслав. *na nīse < *na nīko). Написание *наниче* в списке «Слова» — эффект цоканья, ср. *сыновча, вѣчи, лучи, чепи* вместо этимологически правильных *сыновѣца, вѣци, луци, чѣпы*. Наречие *наниче* засвидетельствовано и в других памятниках (СлРЯ XI–XVII) наряду с вариантом *наніць* из праслав. *na nīcъ < *na nīkъ, ср. русское наречие *нищ*. Древнерусский вариант *наничь* имеет -ч- другого происхождения — оно результат I палатализации в *i*-основе *nīcъ, ср. рус. *на́взничь*, а также рус. казан. *ничь* ‘изнанка’, псков., твер., костром., новг., киров., влад., *нанічь* ‘наизнанку’; костром. ‘не так как следует, наоборот’ (СРНГ sub *ничь*); псков. *наныч, наньч* ‘изнанка’, *наничью, нанічью* ‘изнаночной стороной наружу’, *нананічь* ‘обратная лицевой стороны изделия, изнанка’ (ПОС).

У Римь {у Рѣмѡве}. Топоним в летописях представлен в двух вариантах: 1) *Римь* (и-основа) или *Римы* (ѣ-основа: Д. ед. *Римови* или *Римѣви; римовичи* или *римѣвичи*): *То слышавше половци и возвратиша ° ѿ Переяслава. Идоуци же мимо приступиша к Римови. Римовичи же затвориша са в городѣ* (Киевская лет. по Ипат., л. 226, 1185 г.); *И идохом на вои их за Римовъ, и Бѣ ны поможет, избѣиша и, а друга поимаша* (Лавр. лет., л. 82, Поучение Владимира Мономаха). Здесь за *Римовъ* может передавать *за *Римѣвь*, В. ед. от *Римы* ж.; 2) основа *Рим-*: *и быяхотъ са, ходяще по Римьскомому болоту, то тѣи избѣиша плѣна* (Киевская лет. по Ипат., sub 1185 г.). Можно предположить, что город назывался *Римы*, Р. *Римѣе* (ср. *Москы*, Р. *Москѣе*), а прилагательное образовано непосредственно от корня.

V.1.39.

Туга и тоска сыну Глѣбову {туга́ и тѡска́ сыну Глѣбову}.

По-видимому, уникальное для древнерусской литературы сочетание *туга* и *тѣска* — ср. частотные *туга* и *печаль* (*печаль* и *туга*) и *туга* и *скѣрбь/скѣрбѣнье*, редкое *туга бѣда* (Новг. I лет., 1128 г.), *туга* и *беда* (1303 г.), также *бѣдами* и *тугою* (Задонщина). См. Срезн. sub *туга* и *тѣска* и СССПИ.

VI.1.41.

Не мыслію ти прелетѣти из далеча {не мыслью ти прѣлѣтѣти из далечá} ‘не прилететь тебе издалека и в мыслях’. Не относится к сказуемому — Зализняк, Падучева 2013. Ср. *Потом же гада Игорь с дружиною, коуды бы перетхати полкы Стѣславль; рекоша емоу дружина: «Кнаже, потьскы [‘словно птица’. — С. Н.] не можешь перелетѣти»* (Киевская лет. по Ипат., л. 223, 1185 г.). Ср. также и *ре^ч Изаславъ даже ны Бѣ поможеть а са ихъ ѿтобьемъ, то ти не крилати соуть, а перелетѣвшие за Днѣпръ садуть же* (Киевская лет. по Ипат., л. 155, 1151 г.).

VI.1.43.

Раскропити {роскропѣти}. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *раскропѣть* ‘окропляя что-то, разбрызгать всю жидкость» (СРНГ), ‘расплескать’ (Козырев 1975а: 195). Также *раскроплять, раскропить воду, уксус* ‘брызгая, окропляя что, извести, разбрызгать весь запас жидкости’ (Даль, без указа места).

VI.1.46.

Кошеи {кошѣй} ‘пленник, невольник, раб, слуга (?)’ (точное значение неизвестно). Тюркизм, юго-западный диалектизм, известен из брянских говоров: *Слуги, работники, тѣк ых тады кашшѣями звали. Слуги у богатых прислужывѣли им, кашшѣями нѣзывали, у богатых жыли* (Козырев 1975а: 91).

VI.1.47–48.

Ты бо можеши по суху живыми шерешеры стрѣляти {ты бѣ можѣши по суху // живѣими шерешѣр<ами> стрѣляти}.

Значение и происхождение слова *шерешеры* неизвестны. В этом фрагменте может идти речь о «живом (греческом) огне», обычно применявшемся в морских сражениях. Ср. в Киевской лет. по Ипат. (л. 222, 1184 г.): *Кончакъ со множествомъ половець на Роусь похоуп са, тако плѣнити хотѣ грады роускыѣ и пожещѣи ѿгньмь, блше бо ѿбрѣль моужа такового бесоурменина, иже стрѣляше живымъ ѿгньмь.*

VI.2.1.

Ты буй Рюриче и Давыде {ты буй Рѣриче й Давѣде}. Скорее всего, определение *буй* ‘удалой, отважный’ относится к обоим персонажам — ср. несклоняемое белор. диал. *буй*: *Буй вѣцерь. Буй хлопецъ. Дзѣвка буй, дзержи вуха востро* (Носович); см. комментарий к П.1.2.

VI.2.2–4.

Не ваю ли злачеными шеломы по крови плаваша {не ваю ли <болѣре> // злачѣными шелѣмы по крови || плаваша}.

А. Ю. Чернов (2006: 82; 250–251) на месте пропуска в списке предлагает восстановить *боляре*. А. В. Дыбо (2010б: 63, 161) предлагает восстановить *были* ‘бояре’, поскольку это слово могло быть принято переписчиком нач. XVI в. за плеонастическую глагольную форму. Поскольку *боляре* участвует в лестничной рифмовке, эмендация Чернова кажется предпочтительной, хотя хендинг *ри–ре* не принадлежит к точным. В пользу вставки *боляре* свидетельствует также рифмоид *буи Рюри(че) – боляре*.

VI.2.18.

Своими желѣзными плѣки {своими́ желѣзными полкы́}.

Другое аналогичное сочетание — *отъ желѣзныхъ великихъ плѣковъ половецкихъ* v.1.14. Ср. в Новг. I лет. sub 1268 г.: *Бъ бо съвкупила ся вся земля Нгъмецьская [...] новгородци же сташа в лице железному полку противу великои свиньи*.

VI.2.20.

Затворивъ Дунаю ворота {затвори́в Дуна́ю ворота́} ‘закрыв проход к Дунаю’. Видимо, кроме общего значения ‘проход’, *ворота* здесь могут обозначать *Воритський* (рус. *Верейский*, в мадьяризированной форме) *перевал*, основной переход через Украинские Карпаты. Села у подножия этого перевала — Верхние и Нижние Ворота Воловецкого р-на Закарпатской обл.

VI.2.21.

Меча времени чрезъ облаки {мечá <бе>ре́мен<а> чрѣ<с> облакы}, букв. ‘навыючивая на облака переметные сумы (с товарами)’ — ср. укр. русин. *беремéно* ‘тяжелый мешок’, *берéмня* ‘поклажа/вьюк на плечах’ (Жерча), Синевир Межгорского р-на Закарпатской обл. *béremeno* ‘заплечная ноша’ (МКЭ). Форма <бе>ре́мены также может быть образована от *берéмы*, Р. *берéмене* м., в этом случае эмендация *ы* ⇒ *а* не нужна.

VI.2.22.

Суды рѣдя до Дуная {суды рѣдя до Дуна́я} ‘отправляя (снаряжая) суда [по Тисе] до Дуная’.

VI.2.28.

Поганого кощѣя {пога́наго кощѣ́я}. В данном контексте *кощѣи* вряд ли значит ‘невольник, слуга’ (как в V.1.26, VI.1.46). Скорее здесь значение близко к первоначальному тюркскому — вероятно, ‘кочевник-язычник’.

VI.2.46.

Чага по ногатъ а кощѣи по резанѣ {ча́га по ногáтъ а кощѣ́и по рѣ́занѣ}.

Относительно *кощей* см. комментарий к VI.2.28. В одном контексте *кощей* и *чага* употреблены в Киевской лет. по Ипат. (л. 1926–193а, 1170 г.): *и бы^с вѣсть половце^м ѿ кощѣа ѿ Гаврилкова ѿ Иславича [...] рускимъ воемъ наполнити сѧ до изовби||льа и колодники, и чагами, и дѣтми ихъ, и чедлядю, и скоты, и конми [...] ѿже оутаивъ сѧ ихъ пусти в наворопъ, съдельники своѣ и кощѣа.*

VI.3.1.

Буй Романе и Мстиславе {буй Романе и Мстиславе} — см. комментарий к VI.2.1.

VI.3.4а.

Плаваеши {плавае<та>} ‘летаете’. Здесь *плавати* — не окказиональная метафора, ср. ‘плыть’ об облаках, птицах во всех славянских языках.

VI.3.5.

Ширяя ся {ширяя ся}. Юго-западный диалектизм: укр. *ширяти* ‘парить, реять’ (Гринч., Жел.), русин. *ширяти* ‘парить’ (Керча).

VI.3.6.

Птицю въ бунствѣ одолѣти {пти<чу> в буйствѣ одолѣти}. Здесь *птицю* — дательный падеж единственного числа от *пътичь*, так как др.-рус. *одолѣти* управляет дательным падежом: *Нъ обаче подобааше одолѣти Д(у)ху С(вя)тоу-моу. Любовно одолѣи похотемъ* и т. п. (Срезн.).

VI.3.7.

Папорзи {папорзи}. По всей видимости, то же, что русский диалектный диминутив новг., волог. *папорзок* ‘второй сустав крыла птицы’ (СРНГ). Фраза переводится как ‘ведь у вас [в крыльях] железные суставы’ (по-видимому, имеются в виду металлические закрылки доспехов) — князя представлены в образе соколов. Гипотеза, по которой в «Слове» *папорзи* должны читаться как *наворози* (рус. диал. *навороз* ‘шнурок, завязка у мешка, поясочур’ у Даля без указания места) и обозначают часть доспехов, требует слишком много допущений.

VI.3.9.

Тѣм и трѣсну земля {тѣмѣ и трѣсну земля} ‘вследствие этого затрещала земля’. Об *instrumentalis causae* см. комментарий к IV.1.25–26.

Альтернативное прочтение фрагмента — *Суть бо у ваю желѣзнии папорзи // подѣ шеломы латыньскими тѣми. // Трѣсну земля...* – ‘ведь у вас [в крыльях] железные суставы под католическими шлемами. Затрещала зем-

ля...», где *трьми* — усилительный «полуартикль». Ср. стукну земля в начале предложения в VIII.2.17.

VI.3.10–12.

И многие страны — *хинова*, *литва*, *ятвязи*, *деремела*, и *половци сулицы своя повръгоща* {и мѡно<з>и страны // хынова литва // ятвязи деремела // и половци сулицы свой повѣрго<ш>a}. Из этих апеллативов не известно значение у *хинове* (восточные соседи «ближних» тюрок; легенд. ‘гунны’?) и *деремела*.

Деремела — топоним, *hарах legomenon* в «Слове», этническая принадлежность не определена (СССПИ).

VI.3.12.

Повръгоща {повѣрго<ш>a} ‘побросали’. Юго-западный диалектизм: укр. *поверѣчи* ‘hinwerfen; zurückstossen’ (Жел.), русин. *повѣречи* ‘скинуть, сбросить, свергнуть’. Ср. рус. том. производный *i*-глагол *повѣржити* ‘заставить упасть’ в переселенческом говоре неизвестного происхождения (СРНГ).

VI.3.15.

Утрь солнцю свѣтъ {утѣрпе солнцю свѣтѡ} ‘померк свет солнца’. Ср. др.-рус. *утрьпнути* ‘ослабеть, обессилеть; оцепенеть’ (Срезн.). *Солнцю* — дательный принадлежности.

VI.3.16.

Небологомь {небологом} ‘неподобру’. Юго-западный диалектизм: прямое соответствие в рус. брян. *бологом* нар. ‘добром’ (Козырев 1975б: 27). Ср. также брян. *болог* нар. ‘хорошо’, *болозѣ* ‘хорошо, приятно’, *бологѡе* (в значении сущ.) ‘добро, хорошее’ (СБГ).

VI.3.18.

А *Игорева храбраго плъку не крьсити* {а Игорѣва хрѣбраго полку // не крьсити} — см. комментарий к IV.3.3.

VI.3.19–20.

Донь ти, княже, кличьть и зоветь князи на побѣду {Дѡн ти княже кличѣтѣ и зовѣтѣ князѣ на побѣду} ‘Князь [Роман], Дон окликает князей [поименно] и призывает их на победу [над врагами]’. Здесь *ти* — усилительная частица (Дыбо 2010б: 167).

Кличеть {кличѣть} — ср. укр. *кликати* ‘называть по имени’ (Гринч.), русин. *кликати* ‘величать, называть по имени’, *кликати ся* (на имня) ‘зваться’ (Керча), рус. тул., твер. *кликати* ‘в свадебном обряде — приглашать, вызывать кого-либо, провозглашая в честь его здравицу’ (СРНГ).

VI.3.21–22.

Олговичи храбрыи князи dospѣли на брань {Ольговичи храбрии князи // dospѣли на бранѣ}.

Ср. в Киевской лет. по Ипат.: *Вачеславъ же ре^а ко Изаславу и к Ростиславу: «Се есмы бра^та оуже dospѣли»* (л. 155а, 1151 г.); *Вачьславъ же и Изаславъ начаста dospѣвати на Гюрга к Переяславлю, а Ростиславъ поиде къ Смоленьску* (л. 159б, 1151 г.).

VI.3.28.

Кое {коё} ‘где’. Юго-западный диалектизм: рус. тамб., ворон., кур., орл., калуж., ряз. *коё* ‘где?’, кур., калуж., тамб. ‘куда?’ (СРНГ).

VI.3.30.

Загородите полю ворота {загородите полю воротá} ‘загородите ворота от степняков’.

Ср. в речи Святослава в Киевской лет. по Ипат.: *Но не воздержавшие оуности, итвориша ворота на Роусьскою землю* (л. 225об., 1185 г.).

VII.1.1–3.

Уже бо Сула не течеть сребреними струями къ граду Переяславлю {уже бо <Трубежь> не течёт // сѣрѣбрѣными струями // кò граду Переяславлю}.

Поскольку в действительности Сула не течет к Переяславлю, стоящему на р. Трубеж, можно предположить опisku, сделанную копиистом под влиянием строки **по Рси и по Сули**. Реконструкция *Трубежь* (форма, заменившая более раннее *Трубешь* ко 2-й пол. XII в.) поддерживается хендингом *тру-тру* и сложным горизонтальным ассонансом *ужеб – убеж*¹.

VII.1.4.

И Двина болотомъ течеть {<а> Двина болотомѣ течётѣ} ‘а Двина жидкой грязью течет’.

Эмendaция **и** ⇒ **а** связана с предполагаемым звуковым повтором *кò граду Переяславлю // <а> Двина болотомѣ течётѣ* (единственный хендинг *ад–ад* между этими строками).

¹ А. Ю. Чернов (личное сообщение) предложил другое объяснение замены *Трубежь* на *Сула*: «Псковский переписчик “Слова”, живший в XV в., знал, что Трубеж — река на Северо-Востоке Руси (в Ярославской области), впадающая в Плещеево озеро у Переяслава Залесского. И заменил Трубеж Сулой, решив, что не может быть второго Трубежа у Переяслава Русского, что на юге. Откуда гипотетический пскович мог знать о Переяславе Залесском? Дело, надо полагать, в том, что здесь находится Спасо-Преображенский собор, одно из мест паломничества XIII и дальнейших веков. В частности, в соборе находилась почитаемая храмовая икона “Преображение” начала XV в., приписываемая кисти Феофана Грека».

Болотомъ — юго-западный диалектизм: укр. *болото* ‘грязь’ (Гринч.), ‘Кот’ (Жел.), карпатоукр. *болото* ‘жидкая грязь’ (МКЭ), русин. *болото* ‘грязь; лужа’ (Керча), белор. *балота* ‘грязь (на дороге)’ (БРС). Ср. **Рѣкы мутно текуть** III.1.17–18, а также уже **бо Сула не течеть сребреными струями** VII.1.1–2; **взмуги рѣкы и озеры, иссуши потоки и болота** V.1.11–12.

VII.1.10–11.

Притрепа {притрэпа} ‘приобрел, прибавил’. Северный диалектизм: рус. арханг. *притрепать* ‘принести, добыть’ (СРНГ). Форма от глагола *трепати* ‘приобретать, пользоваться’, омонимичного глаголу *трепати* ‘трепать, разбивать на части, бить, убивать’. От глагола *трепати* ‘приобретать, пользоваться’ образован глагол *потрепати* в **А злата и сребра ни мало того потрепати** IV.3.12–13.

VII.1.13.

Притрепань {притрэпанѡ} ‘прибитый, израненный’. Северный диалектизм: рус. арханг. *притрэпывать*, *притрепать* ‘порвать, изорвать’, также в более далеком значении тул., ср.-урал. ‘бить, колотить’ (СРНГ).

VII.1.14.

исхотиюнакроватьирекъ {и <в>схѡт<ѣ> ю накрѡва т<ѣ>й рек<ѡма> ?}.

Несмотря на многочисленные попытки, эта фраза остается до конца не растолкованной.

А. В. Дыбо (2010б: 177) предположила, что *-и* в **и схоти** может быть результатом описки вместо *схотѣ*, однако написание *и* на месте заударных этимологических *е, ѣ, ь* — характерная черта списка «Слова». По-моему, более вероятной здесь является реконструкция *и <в>схот<ѣ>* — с развитием *вс-* > *с-*, ср. аналогичное **зби дивь** II.2.7–8 на месте <вѡ>*збѣ <ся> Дивѡ*. Глагол *схотѣти* неизвестен из памятников письменности, тогда как рус. диал. *схотеть*, укр. *схотіти* ‘захотеть’ являются результатом фонетического развития др.-рус. *въсхотѣти*.

По мнению А. Ю. Чернова (Чернов 2006: 270; 2010: 177), здесь возможна конъектура *рекѣмо* = *рекѡмо*, поскольку форма рифмуется с *крилкѡма* в следующей строке: *и схоти ю на кровъ ать и рекѣмо*¹⁰. В комментарии к реконструкции Чернова А. В. Дыбо (Дыбо 2010б: 63–64) отмечает, что «форма *рекѣмо* восстанавливается по эвфоническим соображениям, синтаксически здесь возможно *рекѣ* — сказуемое в форме неизменяемого причастия прош. вр., т. е. деепричастия». Вслед за Черновым и я условно принимаю *реком-* на месте *рекѣ*, хотя с палеографической точки зрения эмендация выглядит натянутой: «бытовое» *-ѣ* на месте *-ѡ-*, выносной согласный над которым утрачен.

Канцелярит *рекѡмо* ‘а именно’ вряд ли подходит сюда из синтаксических и стилистических соображений, а сочетание *ать и* в данной позиции не кажется уместным. Я предлагаю в качестве более реальной конъектуру

рек^ома — форму, согласующуюся с Р. *накрова*, а также *т^ей* ‘он’ на месте *ты* с окончанием Им. ед. м. *-е-и* (§ 7.6.1).

Накрова трактуется как Р. ед. от *накровь*: *накров* ‘покрывало’ известно из тверских говоров (СРНГ). В этом случае фрагмент переводится как ‘И он выбрал ее [кровавую траву] в качестве, можно сказать, погребального покрывала/подстилки’, а *накровь* является синонимом *наполома* ‘погребальное покрывало/подстилка’ (III.3.14–15).

VII.1.15.

Дружину твою княже птицъ крилы приодѣ {дружи́ну тво́ю кня́же пти́чъ крил^ома} *приодѣ* }.

Эмendaция *крил^ома* держится на рифмовке с также реконструированным *рек^ома*. Форма дв. ч. здесь не является грамматически необходимой, поскольку имеются в виду крылья многих птиц. Однако ср. мн. ч. **крилы** Перв., Ек., Мал. на месте несомненного *крил^ома* в *обида* [...] *вѣсплескала леб^яди́ным^а крил^ома* IV.2.3–5.

VII.1.23.

Изъ храбра тѣла чресь злато ожереліе {из х^ор^обра тѣла чрѣс злато ожерѣлье}.

Вероятно, имеется в виду др.-рус. *ожерелье* ‘ворот, прорезь для горла в одежде’ (Срезн.) или ‘стоячий и отложной воротник одежд, пришитый или пристяжной’ (Срезн.), ‘воротник’ (СДРЯ).

VII.1.23.

Ярославен вси внуце Всеславли {Яросла́в^ли всѣ вѣну́ц^и Вѣсесла́вли} ‘все потомки Ярослава, Всеслава’.

Чтение *Ярославли* вместо *Ярославе* и было предложено Д. С. Лихачевым (1950: 15–16). По-видимому, неясные *-е* должны быть исправлены: в *Ярославеи* неправильно прочитанное *Ярославли*. Во *внуце* буква *e* написана вместо заударного *-и* — ср. **брѣзѣ** VII.2.19.

VII.1.24–26.

Уже понизить стяжи свои, вонзить свои мечи вережени, ужѣ бо выскочисте изъ дѣдней славъ {уже поні́зит^е стѣ^гы свої // вонзит^е свої мѣч^ѣ верѣжены // уже бо вѣскочисте // из дѣднѣи сла́вѣ}.

Поні́зит^е и *вонзит^е* — формы будущего времени. Общий смысл — «теперь вам придется опустить стяги и вложить оскверненные мечи в ножны — вы пренебрегли заветами предков».

VII.1.24.

Понизить {поні́зит^е} — през. 2 мн. ‘опустите, ниспустите’. Северный (?) диалектизм: рус. олон., арханг. *поні́зить* ‘наклонить вниз, опустить (голо-

ву)» (СРНГ), ср. укр. русин. *пони́зѣти* ‘понизить, снизить; опустить’ (Керча). В остальных ареалах с более абстрактным значением: рус. брян. (Козырев 1975а) и укр. *понижа́ти, пони́зѣти* ‘понижать, понизить’ (Гринч., Жел.), рус. литер. *пони́зѣть*.

VII.1.25.

Верезени {верёжены} — здесь: ‘испорченные, оскверненные’. Юго-западный диалектизм. Наиболее близкие значения: рус. диал. *вередѣть* ‘портить’ (Даль, без указ. места); брян. *На вит чилавек, а слабый, весь верезѣный, всей ранетый нъ вайне* (СБГ); брян. *верезѣный* ‘имеющий повреждения (о предмете)’: *Ана ужэ верезонья, семь лет нъ пѣталку лежала* (СБГ). Несколько иные значения: рус. калуж., также новг. *вередѣть* ‘причинять вред, вредить’ (СРНГ), смол. (СРНГ, ССГ); белор. *верадзіць* ‘утомлять до боли, натруживать; бередить’ (БРС), диал. *верэдзіць* ‘вредить’: *Морозом повередзило яблокам* (Носович); рус. псков. *вередѣться* ‘надрываться, делая чрезмерные усилия’, *верезѣная лошадь* ‘испорченная, больная от возки тяжестей’ (СРНГ), смол. *вередѣться* ‘надрываться, делая чрезмерные усилия’ (ССГ). В более узких значениях новг., арханг. ‘ушибать (руку, ногу и т. п.)’, арханг., псков., перм. *вередѣться* ‘ушибаться’, волог. ‘заболеть от ушибов’ (СРНГ).

VII.1.28.

Начясте наводити поганья {начастѣ наводѣти поганьи}.

Ср. в Киевской лет. по Ипат. в рассказе о походе Игоря (л. 225об., 1185 г.): *И се Бѣ, казна ны грѣхъ ради нашихъ, наведе на ны поганья.*

VII.1.29–30.

На землю Рускую, на жизнь Всеславлю {на землю русѣскую // на жѣзнѣ Всеславлю} — ‘на Русскую землю и на владения Всеслава’.

VII.1.31.

Которое {кото́рѣю}.

Предполагается, что в списке -ю вместо -ю — описка или исправление не понятой копиистом нач. XVI в. формы. Юго-западный (?) диалектизм: ср. укр. *кото́ра* ‘ссора, раздор; обида’ (Гринч., Жел.), русин. *кото́ра* ‘ссора, раздор’, мн. *кото́ры* ‘дрязги’ (Керча); также рус. свердл. *кото́ра* ‘вражда, ссора’ (СРНГ) в переселенческом говоре неизвестного происхождения.

Ср. Лавр. лет.: *И зѣша к собѣ, рекуще: почто губи^м Русѣскую землю, сами на сѧ кото́ру дѣюще, а половци землю нашу несутъ розно* (л. 86б, 1097 г.).

VII.2.1.

На седьмомъ вѣцѣ Трояни {на седмѣмѣ вѣцѣ Троянѣ}. Не может быть переведено как ‘через семь веков после [императора] Трояна’, так как *вѣкъ*

‘столетие’ — позднее значение. Древнерусские значения ‘вечность; период существования, жизнь; определенный период времени, эпоха; тысячелетие’ (СлРЯ XI–XVII; СДРЯ; Срезн.). Судя по другим упоминаниям Трояна (см. комментарий к I.3.6а и I.3.11), он воспринимался в XII в. как языческое божество, а не исторический персонаж.

VII.2.4.

Ты клюками подпръ ся окони {кльо́ками подпéр ся оконі́}. Можно перевести двояко — ‘он, словно опершись на посохи...’ или ‘он, словно используя хитрость...’. В последнем случае это юго-западный диалектизм: ср. укр. *кльоки робіти* ‘умышленно запутывать дорогу; делать увертки, увертываться’ (Гринч.) и рус. брян. *кльока́* ‘хитрость, обман’, производные *кльока́вый*, *кльока́стый* ‘хитрый, изворотливый’ (Козырев 1975б: 28).

Окони {оконі́} ‘как будто, словно’, параллельная форма *оконь* (*оконо* [Срезн.]) — см. Зализняк 2008а: 268–280.

VII.2.8.

Лютымъ звѣремь {лю́тым звѣремѣ́}. *Лютый зверь* как название льва было известно из церковнославянской литературы, однако из рассказа Владимира Мономаха следует, что некое животное, называемое «лютым зверем», водилось на Руси. Поскольку львы там не обитали, непонятно, кто ему реально «вскочил на бедра» (§ 4.3.8). Ф. Б. Успенский (2004) считает, что «лютым зверем» называется волк. Словосочетание *лютий звір* бытует в украинской народной поэзии (Гординский 1963: 40). См. также Топоров 1988.

VII.2.10–11.

Утръ же возни стрикусы {у́тр<о> же вòз<нѣ>и стрі́кусы}.

Утръже может быть 3 ед. аориста от *утъргнути* ‘оторвать’. Однако другое, не менее вероятное прочтение — *утро же* ‘наутро же’, с «бытовым» эффектом $\text{ъ} = \text{o}$.

Возни {вòз<нѣ>и}. Больше всего это слово напоминает аорист *възньзи* от не засвидетельствованного *i*-глагола *възньзити* ‘вонзить (по направлению вверх)’ — парного к тематическому глагол *възньсти* (*възньзу*) ‘наколоть на острие’ (Срезн. sub *възньсти*). Без слабого еря аорист имел бы вид *возни*. В этой форме второе (выносное) *з*, возможно, было записано над *н*, а копиистом или издателями опущено в строку, в результате чего получилось *возни*.

Традиционно (начиная с Екатерининской копии) предлагается эмендация $\text{o} \Rightarrow \text{a}$ и толкование *в<аз>ни* как Р. ед. (или В. мн.) от др.-рус. *вазнь* ‘счастье, удача’ (Срезн.), с переводом наподобие ‘урвал себе счастья с трех попыток’ — *съ трии кусъ*, согласно Р. Якобсону (1958: 104). Этот перевод сомнителен ввиду того, что др.-рус. *утъргнути/утъргнути* засвидетельствовано только в значении ‘оторвать, отрубить’: *да уторгнет главу XV в., да оутерг-*

нетъ главу XIV в. — перевод греч. ἀλοκίσει (Срезн.). Бесприставочное *кусь* (ср. *искусь*) не засвидетельствовано.

Стрикусы — *hаrах legomenon*, возможно обозначающий какое-то орудие или оружие, ср. аналогичные гапаксы, известные из «Слова», — *харалугъ* и *шереширы*. Выведение *стрикусь* м. (или *стрикуса* ж.) из немецких форм со значением ‘боевой топор’ (А. А. Потебня и др. — ср.-в.-нем. *strīthax*, *strītackes*, нем. *Streitaxt*) маловероятно как фонетически, так и хронологически: в немецком языке слово впервые отмечено в начале XV в. (EWD III: 1740; Lexer III: 1240; Фасмер III sub **стрикус*). Сходство *стрикусы* и швед. *stridsuxa* ‘бердыш, секира’ также является мнимым, так как *stridsuxa* — поздняя (XVII в.) калька с немецкого.

VII.2.11.

Объси ся синѣ мьглѣ {объси ся синѣ мѣглѣ} ‘повис на синей туче’.

Мьглѣ ‘на туче’ — беспредложный местный падеж. Северный диалектизм, известный только из Локнянского р-на Псковской обл.: *мгла* ‘(мрачные) тучи’ (ПОС).

Объси ся — ср. *Елень же восхити царя рогомъ своимъ за поясъ, и объсися на рогу его*. Ник. лет. IX: 13, XVI в. (СлРЯ XI–XVII).

VII.2.13.

Разшибе славу {росшѣбе славу}. Ср. рус. ряз., яросл., арханг. *расшибѣть* ‘приводить в ненормальное, болезненное состояние, расслаблять, делать кого-л. разбитым, расстроеным’ (СРНГ).

VII.2.14.

Скочи вълкомъ до Немиги съду ду ток {<с>скѣчи вѣлком до Немѣгы <и> сѣдѣ <ту токъ}. Р. О. Якобсон (Jakobson 1948: 92–93) предположил в *дуду*-диттографию (графический повтор), а оставшееся *съду токъ* — аналог *дути точок* ‘очищать, готовить место для битвы’ в украинском (черниговском) фольклоре. Мне кажется, что в данном месте не диттография (*дуду* вместо *ду*), а описка *съду ду токъ* вместо *съду ту токъ* ‘сдул тут ток’. Пропуск необходимого союза *и* после *Немигы* легко объясняется выцветанием выносного *и* (") над *и* (*ы*). Перевод фрагмента — ‘примчался в образе волка к Немиге и «сдул здесь ток» [приготовил здесь место для битвы]’.

VII.2.15.

На Немизѣ снопы стелють головами {на Немѣзѣ снѣпы стѣлѣють головѣми}.

Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и бысть вѣдѣти падающа | жида акы снопы съ [за]браль* (ИИВ 414г^{26–27}; Барсов 1887: 260). Вариант этой фразы есть в Волинской лет. по Ипат. (л. 294, 1281 г.): *И начала мртѣви падати изъ забороль акы сноповѣе*.

VII.2.17.

На тоць животь кладуть {на тоць животъ кладуть} ‘на гумне кладут живых людей’, ср. рус. диал. *животъ* ‘всякое живое существо’: *Всякий живот боится смерти* (поговорка) (Даль, без указания места); байкал. *У столба я хожу, У дубового хожу, Наделю я столба животом, Красной девицей-душой* (СРНГ). Несомненно переключка **животь** **кладуть** с идиомами *положити животь / положить жизнь* (за кого-л.).

VII.2.19.

Немизъ кровави брезъ {Немизъ || кровави брѣзъ<и>} ‘красные берега Немиги’, *Немизъ* — дательный принадлежности. О графической мене заударных *и = ѣ = е* в списке «Слова» см. в § 1.1.

VII.2.20.

Не бологомъ бяхуть посѣяни {не бологомъ бяхутѣ посѣяни} ‘не хлебами были засеяны’. Здесь существительное *болого* употреблено в редком значении, ср. ст.-словен. *blava* ‘хлеб вообще’ (< *bolgъva, ЭССЯ sub *bolgo). Развитие этого значения в словен. *blāgva* ‘гриб *Agarivus piperatus, Boletus*’, срб.-хрв. *blāgva* ‘съедобный гриб *Amanita caesarea*; гриб *Boletus regius*’. Ср. также болг. *блāго* ‘скромная пища; варенье’ (Ibid.).

VII.2.25–26.

Дорискаше до куръ Тмутороканя {дорискаше до курѣ Тмутороканя} ‘добежал до Тмутороканя до [первых] петухов’. Ср. в Киевской лет. по Ипат. (л. 166б, 1152 г.): *Петрови же выѣхавшию из Галича, и бѣ ему оуже вечеръ и леже оу Болшевъ; и такоже бы^с оубо къ куромъ и пригна дѣтьскии из Галича к Петрови*. Ср. также в украинской народной песне: *Коло куръ приїздите // Марисі не журите // Она журбоньку має // Довго вас позирає* (УНП: 206).

Дорискаше {дорискаше} ‘неоднократно добегал’, имперфект совершенного вида. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *дорыскать* ‘добежать’: *Дарыскый дѣ бригадирки* (Козырев 1975а: 110), там же *нарыскать* ‘добыть, достать’.

VII.2.32.

Аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ {аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ} ‘Хотя и [была у него] колдовская душа во втором теле’. Одна из двух душ Всеслава была «вещей» (колдовской, демонической), и она вселялась в тело волка и «лютого зверя» (впрочем, «лютый зверь» здесь, вероятно, — синоним волка, см. Успенский 2004) — ср. рус. олон. *другая половина* ‘домовой, леший’ (СРНГ). Всеслав не просто оборотень (у которого одна душа, но который может произвольно изменять свой внешний вид), а *двоедушник* — существо, рожденное с двумя душами (человеческой и демонической) или с двумя сердцами и поэтому обладающее демоническим свойством. См. подробно в СДЭС 2: 29–31; 4: 466–471.

VII.2.34–35.

И пръвое {и *пёрвое*} ‘и прежде’. Ср. рус. ленингр., арханг., пск. *пёрвое* ‘сначала, сперва’ (СРНГ) и брян. *первое* ‘прежде’ (Козырев 1975а: 103); далее рус. диал. *пёрво, первó* ‘сначала, сперва, прежде’ (по всем ареалам, СРНГ), новг., КАССР, перм., арханг., вят., свердл., забайк. *первее, пёрве, пёрвей, первэй* ‘прежде, раньше, скорее’ (СРНГ).

Припѣвку {припѣвку}. Северный диалектизм: рус. диал. *припѣвка* псков., твер., волог., ленингр., перм., урал., свердл., южносиб. ‘песня в адрес кого-л. (с похвалой или порицанием)’, урал. ‘песня-закливание’ (СРНГ). В других значениях: *припевка* брян. ‘припев’, кемер. *в припѣвку* ‘подпевая’ (СРНГ) и белор. *прытѣўка* ‘частушка’ (БРС).

VII.2.36–37.

Ни хытру, ни горазду, ни птицю горазду {ни хытрú, ни горáзду, ни птíччу горáзду} ‘ни мудрому, ни ловкому, ни искусному в гадании по птицам’ — здесь *птичу* — Д. ед. от *пѣтичь* ‘птицы (собир.)’. Ср. русское диалектное прилагательное *горáзд* ‘искусен, способен, ловок, сведущ’ повсеместно (СРНГ); белор. диал. *горáздый* ‘готовый, скорый на все’ (Носович).

VII.3.2.

Помянувшѣ {помянúвшѣ} ‘вспомнив’. Северный диалектизм: рус. нижегор., арханг. *поминáться* ‘припоминаться, вспоминаться’, арханг. *поминáнье* ‘вспоминание’ (СРНГ), рус. литер. *помянúть* ‘вспомнить, напомнить’ в поговорке *Кто старое помянет, тому глаз вон*.

VII.3.5.

Пригвоздити {пригвозд́ити} ‘прикрепить’. Юго-западный (?) диалектизм, ср. значение укр. *пригвозд́ити* ‘поставить, приткнуть’ (Грінч.), по-видимому, отсутствующее в русских диалектах.

VII.3.9.

Розино {рóзѣно}. В **розино** *-и-* написано вместо *-ь-* вследствие смешения заударных *и=ъ=e=ь* в списке «Слова». Ср. укр. *рiзно* ‘врозь, в разные стороны’ (Грінч.); белор. *рóзна* ‘врозь, порознь’ (БРС), диал. *рóзно* ‘отдельно, врозь; различно, различным образом; несогласно’ (Носович); рус. брян., орл., смол., новг., также псков. *розно* ‘врозь, порознь, отдельно’ (СРНГ; НОС₂; Козырев 1975а: 136).

Хоботы {хóботи}. В списке форма В. вместо Им. мн. Юго-западный диалектизм: укр. *хóбот* ‘хохол, хохолок, бунчук’ (Грінч.).

Ся ... пашуть {ся ... пáшуть} ‘развеваются’. Северный диалектизм: рус. арханг. *пахатьсь* ‘веять, дуть (о ветре)’, также новг., арханг. *пахáть* и *пáхать*, *пахнуть* ‘полыхать, бушевать (об огне)’.

VII.3.10.

Поють {пою́ть}. Северный диалектизм: *петь* волог., новг. ‘звенеть’, арханг. ‘жужжать (о мухах)’ (СРНГ). В украинском *níти* сохранилось в юго-западных говорах в значении ‘петь (о петухе)’ (МРЭ), русин. *níти* ‘петь [о петухе], кукарекать’ (Керча).

VIII.1.3.

Зегзицею {зегдзіцею} ‘кукушкой’. Ср. с *e*-огласовкой: укр. диал. *зезу́ля* (Жел.); белор. *язу́ля* (БРС); рус. псков., брян. *зезу́ля* (СРНГ), псков. *зезю́ля* (ПОС). С *o*- (и *a*-) огласовкой: укр. *зозу́ля* (Грінч.), *засу́ля*, *зозу́ля* (Жел.); рус. зап., южн., кур., твер., тобол. *зозу́ля*, олон. *загóшка*, новг. *загóза*, новг., олон., псков., смол., ленингр. *загóзка* (СРНГ) и т. п.; др.-рус. *зогзица* ‘кукушка’. Суффиксальные производные от праслав. *žegъz- с дальнейшей диссимиляцией (вост.-слав. *зегъз-/зогъз-*, но чеш. *žezhule*, словц. *žezhulica*, пол. *gżegzółka*), наряду с лит. *gegužė*, лтш. *dzėguze*, *dzėgiūze*, прус. *geguse* восходящего к и.-е. *gʰegh(o)ugʰ- ‘кукушка’, ср. без редупликации прагерм. *gauka-z ‘Id.’: др.-исл. *gaukr*, др.-англ. *gēac*, ср.-в.-нем. *gouch*.

Уникальное «зегзи́ца ‘иволга’ Курск. 1886» (СРНГ) взято (с пропуском вопросительного знака при значении) из статьи М. Г. Халанского (1886). Сокращение «Курск.» в данном случае раскрывается как «Путивльский уезд Курской губернии». М. Г. Халанский искал в окрестностях Путивля лексику из «Слова». В итоговой работе Халанского (1904), в которой также приводятся списки диалектных слов и выражений (с. 18–24; 361–378), путивльская *зегзица* не упомянута. Под большим вопросом остается *зегзица* ‘иволга’ в воронежских говорах, о которой известно из недокументированного сообщения Г. М. Левиной (1975).

Ярославна *зегзицею* ... **кычать**, то есть кукует (см. комментарий к VIII.1.4). Переход значения ‘кукушка’ ⇒ ‘иволга’ маловероятен из-за контрастности облика, пения и образа жизни этих птиц.

Полет жены (возлюбленной) к мужу (возлюбленному) в образе кукушки, а также упоминание Дуная нередки в украинском песенном фольклоре (Пісні кохання 1986: *rassim*). В славянских легендах в кукушку превращается жена, тоскующая по погибшему или отданному в солдаты мужу (СДЭС 3: 36).

Незнаемь {незнаём(ѣ)} ‘незаметно’, наречие на *-ь* (как *явь*, *поздъ* и т. д.) — см. Дыбо 2010б: 194. Наречия на *-ь* были продуктивным классом в древнепсковском и древненовгородском диалектах (Зализняк 2004: 218).

VIII.1.4.

Кычать {кы́чатѣ} ‘кукует’. Юго-западный диалектизм: укр. *кікати* ‘куковать’ (Грінч.). Более широко представлен вариант *кúкати* ‘куковать’. Звукообозначающий глагол с корнем **kuk-* (в котором второе *k* — субморф звукообозначающих корней: **rykati*, **mykati* и т. д., по этой же модели рус. *ты-*

кать, выкать, якать) восходит к балто-слав. **kū-k-*, который, по-видимому, обозначал в частном случае ‘куковать’, в общем — ‘кричать ку!’’. После фонетического перехода **kū-k-* > **ku-k-* глагол по традиции сохранил значение ‘куковать’ (в частности, в украинском) и звукообозначающее значение ‘кричать *кы!*’, последнее значение соотносится с криком лебедя и т. д., а также человека (*кйкать, кыкать* в севернорусских говорах, СРНГ). После перехода **ku-k-* > **ki-k-* в истории славянских языков он также стал значить ‘кричать *ки!*’, и таким образом сфера звукообозначения глаголом **kykati* значительно расширилась — см. ЭССЯ sub **kykati*.

В данном фрагменте «Слова» *кычеть* наверное имеет второе значение ‘горюет, причитает’. Северный диалектизм: рус. псков., осташк., твер., волог. *кикать (кичет)* ‘горевать, печалиться, грустить’, арханг. *кикать* ‘причитать, оплакивать’ (СРНГ), далее смол. *кыкать* ‘канючить’ (ССГ) — этот глагол этимологически связан с *кичиться, скука, докучать*. «В текстах русских, и шире, восточнославянских похоронных причитаний отмечается устойчивая параллель образов горюющей девушки/женщины и кукующей птицы и уподобление плачущей кукушке» (Никитина 2002: 130).

VIII.1.7–10.

Омочю бѣбрянь рукавъ въ Каялѣ рѣцѣ, утру князю кровавыя его раны на жестоцѣмъ его тѣлѣ {омочу бѣбрян рукавѣ // въ Каялѣ «въ» рѣцѣ // утру конязю кровавыя его раны // на жестоцѣмѣ его тѣлѣ}¹.

Бѣбрянь рукавъ {бѣбрян рукавѣ} ‘шелковый рукав’, от др.-рус. *бѣбрь* или *бѣбрь* ‘шелковая ткань’ — см. СлРЯ XI–XVII sub [бѣбрь] и *бѣбрь (беберъ)* и Мещерский 1956. Кроме «Слова», прилагательное *бѣбрянь* ‘шелковый (?)’ известно только из списков Отдельной редакции древнерусского перевода «Истории Иудейской войны» (ИИВ I: 29). Праслав. **bybr-* или **bebr-*, вероятно, родственно др.-исл. *bjōrr* ‘(клиновидный) лоскут’ (< прагерм. **bebura-z* или **bibura-z*).

На жестоцѣмъ {на жестоцѣмѣ}. Юго-западный диалектизм (см. также VI.1.13): укр. *жорстокий* ‘свирепый’ (Грінч.), русин. *жестокый* ‘свирепый (мороз), жесткий, жестокий, крутой (человек)’ (Керча); рус. брян. *жестокий* ‘резвый, горячий, стремительный (о человеке и животных); горячий (о теле человека); бойкий, находчивый’ (Козырев 1975а: 97), смол. *жестокый* ‘развитой, умный, догадливый’ (ССГ), псков. *жестокый* ‘сильный, быстрый (о лошади)’ (СРНГ), производные: псков. *жесточенный* ‘упрямый, своевольный’ (ПОС), *жестокующий* ‘упорный, усердный в работе’ (СРНГ).

VIII.1.15–16.

Чему, господине, насильно вѣши {чему господине насилѣно вѣши}.

¹ Ср. также фантастическую гипотезу о *бѣбрянь* как ошибочно переписанном *верчень* в Лемешкин 2017.

Чему ‘почему, зачем’ есть в новгородском «покаянном» стихе XII в. (§ 4.3) и в Карамз. лет. в плаче, аналогичном Ярославнинуму: *Чему, господине мои милыи, не възриши на мя, чему не промолвиши ко мнѣ, чему не обратиши ся ко мнѣ на одръ своемъ?* (л. 387об., 1389 г.). Беспредложное *чему* ‘почему’ известно из северо-западных и западных русских говоров, белорусского и украинского языков.

Насильно {насилѣно}. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *насильный*, *насильно* ‘лобовой (о ветре)’. *Ветер дуитъ насильна, пряма у лицо; Какой ветер в пирѣт дуит — насильный* (Козырев 1975а: 98).

VIII.1.21.

Горь {гѡрѣ} ‘наверху, в небесах’ (беспредложный М. ед. от *гѡра*). По-видимому, юго-западный диалектизм, ср. наречный Д. ед.: укр. *горі* ‘вверх’ (Гринч.), *гѡри* ‘вверх, наверх’ (Жел.), русин. *горі* ‘вверх, наверх; вверху; сверху, поверху’ (Керча).

VIII.1.23.

Лелѣючи корабли на Синѣ морѣ {лелѣя} кораблѣ} на Сѣне мѡре}.

Здесь винительный падеж (‘покачивая, несешь корабли на Азовское море’) более вероятен, чем местный (‘покачиваешь корабли на Азовском море’) — ср. *Святоплѣкъ поклелѣя отца своего между угорьскими иноходцы ко святѣи Софїи къ Кїеву* III.3.

VIII.1.33.

Носады {н(а)сады}. Варианты *насадѣ* и *носадѣ* (по-видимому, возникший по аналогии с *нось*) отмечены на одной и той же странице Ипатьевской летописи (л. 219об.): *на ... носадѣ; носады и галгѣ ~ идоша носады*.

Северный диалектизм: рус. диал. *насад* олон. ‘судно, изготовленное из одного цельного дерева с набитыми бортами из досок’, яросл. ‘плоскодонное судно’, заонеж. олон. ‘большая лодка’, новг., яросл., волог., олон., арханг., урал., южносиб., иркут. ‘лодка, судно’ (фолькл.) (СРНГ), псков. *насад* ‘судно, изготовленное из цельного дерева с набитыми бортами из досок’.

VIII.1.48.

Лучю {лучѹ} ‘луч, лучи’. Здесь возможна игра словами — ср. др.-рус. *луча*, церк.-слав. *луца* ‘копьѣ’ (< праслав. *lŏtja).

Жаждею имь лучи съпряже {жѣж(е)ю им лѹ(кы) сѡпряже}.

Относительно события ср. сообщение Лавр. лет. (л. 134об.–135) о походе Игоря: *Изнемогли бо са безводьемъ и кони и сами в знои и в тузѣ и поступиша мало к водѣ, но ѿ дни бо не пустили баху ихъ к водѣ*.

Им. мн. **лучи** (= *луци*) ‘луки’ копиистом нач. XVI в. написан вместо В. мн. *луки*.

Значение 2 ед. аор. **спряже** {сдпряже} тут не очень ясно: либо от сухо-сти (**жаждею**) у воинов стянуло, «спрягло» луки — так что тетиву стало невозможно натянуть, либо луки у них утратили напряжение — и также утра-тили боеспособность. А. А. Зализняк (2008а: 250–253) поддерживает перевод О. В. Творогова **лучи спряже** ‘луки расслабило’. В пользу последнего толко-вания свидетельствует антонимическая параллель **лучи у нихъ напряжени, тули отворени** II.1.17–18. Ср. также **лоукъ с’праженъ** ИИВ 389б⁵ — по-видимому, ‘спущенный луг, с ненатянутой тетивой’ (ИИВ I: 39) в древнерусском пере-воде «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия.

VIII.2.2.

Идутъ сморци мьглами {йдуть смор<о>ци мёглами}.

Сморци {смор<о>ци} ‘дымы?’. Представляется, что находившееся в ори-гинале слово **сморъци** или **смъръци** (= **смороци**) копиист нач. XVI в. прочи-тал как **сморци** с «немым» ъ во втором слоге и отождествил с известным из книг рл. **смор’ци** ‘смерчи (?)’; ключи, бьющие из морского дна (?); водяные трубы, насосы (?)’ (Срезн.; СлРЯ XI–XVII; Темчин 2017: 226).

Северный диалектизм: псков. Локн. **смóрок** ‘зловонный дым, чад (от печ-ки), смрад’ (МРЭ). Это же слово в северных и сибирских переселенческих говорах: карельск. **смóрок** то же, что **смóрод**: *Два месяца в бане не был, с него уже и сморок идет* (СРГК); кемер. **смóрок** ‘смрад, тяжелый запах’; с фонетической абберацией — краснояр. **смóрох** ‘дым, чад’ (СРГС). **Сморокъ** восходит к праслав. *smǫrkъ.

В Николаев 2014а слово неправильно интерпретировано как рефлекс пра-слав. *smǫrkъ с вторым полногласием. С одной стороны, к праслав. *smǫrkъ, кроме др.-русск. рл. **смор’ци** (= **смърци**), восходят словен. **smrk** ‘смерч; насос; заполненная водой яма; сопли, понюшка табака’, **smřčak** ‘нос млекопитаю-щих’ (Pleteršnik; SSKJ), срб.-хрв. **šmrk**, макед. **шмрк** ‘пожарный шланг, на-сос’. С другой стороны, др.-русск. **смър(ь)чь** ‘смерч’, рус. **смерч** родственны чеш. **smršt** ‘вихрь’. Праформой этих слов могло быть праслав. *smǫřšъ с нерегулярным или диалектным упрощением **-ršč-** > **-rč-**.

Мьглами здесь — ‘тучами, облаками’, ср. псков. локн. **мгла** ‘(мрачные) ту-чи’ (ПОС). Показательно сочетание в «Слове» двух слов (**смороци** и **мьгла**) в значениях, близких к юго-восточным псковским (локнянским).

VIII.2.3.

Игореви князю богъ путь кажетъ {Игорёви князю бѣгѣ пѹтѣ кáжетѣ}.

Не очевидно, что **богъ** здесь — христианский Бог. «Богом» может оказать-ся Троян (см. комментарий к I.3.6а), названный пращуром Игоря: **рища въ тропу Трояню [...] пѣти было пѣсъ Игореви того внуку** III.3.6а–7. В IX гл. христи-анами названы крещеные русичи в противоположность нехристям-половцам: **здрави князи и дружина, побарая за христьяны на поганья плъки** IX.3.19–21. Упо-

минание христианских локусов (икон и церквей) не имеет отношения к мировоззрению автора «Слова»: **ко Святѣи Софіи къ Кіеву** III.3.20, **у Святѣи Софеи** VII.2.30, **къ святѣи Богородици Пирогощен** IX.3.12.

VIII.2.7.

Вечеру {вѣчеру} ‘вечером’ (Д. ед.). Северный диалектизм: рус. псков., твер., калуж., олон., арханг., онеж., вят., тобол. *вѣчеру* и *вечеру́* ‘вечером’ (СРНГ).

VIII.2.10.

Поля мѣрить {пòля мѣритѣ}. **Поля** — Р. ед., так как др.-рус. *мѣрити* управляет родительным падежом (Срезн.). Перевод всего фрагмента (VIII.2.8–10): ‘Спит ли Игорь, бдит ли — он мыслью мерит поле [половецкое] от большого Дона до малого Донца’.

VIII.2.15.

Разумѣти {розумѣти}. Северный диалектизм: рус. север. *разуметь* ‘вдуматься, вникнуть в чье-л. положение’: *И разумеите, суседы спорядовые. Уж я так, бедна горюша, срадовалась. Как я дождалась годова будто праздничка* (СРНГ). Также др.-новг. *порозумѣти* ‘отнестись с пониманием’ (Зализняк 2004: 783).

VIII.2.16.

Небыть кликну {нѣбытѣи} **клікну** {незаметно/негромко окликнул}. *Нѣ-быти* (*нѣ-бы-ти*) — сложная частица с модальным значением. Форма *нѣбыти* ‘якобы’, в частности, представлена в говоре с. Синевир Межгорского р-на Закарпатской обл. (МКЭ). Ср. укр. *нібито* (< *нѣ-бы-то) ‘wie wenn, als ob, gleichsam, gleich als’ (Жел.), белор. *нібыта*, рус. псков., смол., калуж. *небы́* ‘пожалуй, еще; может быть’ (СРНГ). См. также Булаховский 1950: 478.

Судя по летописи, Овлур позвал Игоря с противоположного берега: *И посла Игорь к Лаврови конюшого своего, река емоу: «Перееди на ѡноу сторонуу Тора с конемь поводнымь», блшеть бо свѣчалъ с Лавром бѣжати в Роусь* (Киевская лет. по Ипат., л. 226об., 1185 г.).

VIII.2.18.

Подвизаша ся {подвѣзаша ся} ‘отступили’. Юго-западный диалектизм в церковнославянской (?) форме — ср. укр. *подви́гати́ся*, *подви́гну́тися* ‘отступать, отступить перед кем-л.’ (Грінч.).

VIII.3.2.

Горнастаемь {горн<о>ста<и>мѣ}. В восточнославянских языках рефлекс *гъп-, в остальных славянских *гопн- (пол. *gronostaj*, словац. *hranostaj* и т. д.). Рус. диал. *горносталь*, реже *корносталь* — формы псковско-новгородского

ареала (СРНГ), ареалогия формы *горноста́й* неизвестна. Укр. *горноста́й*, *горноста́ль* ‘Hermelin’ (Жел.), но в говорах нередко ‘вид птицы’ (МКЭ). Также *Летів горноста́й через сад, роспустив пір’ячко на весь сад* (Грінч.). В *Гасм* — *маєм, лебедем* — *Дунаєм, а степами* — *бистрим горностаєм* (Грінч.) перечисляются птицы (*май* ‘вид сокола’, *лебець*) и в ряду их горноста́й. «В украинских и белорусских свадебных песнях (Черниговская, Киевская, Гомельская обл.) как птица изображается горноста́й, например “*Ой летів горноста́й через сад, / Погубив пір’ячко на весь сад; / Избирайте, дружечки, пір’ячко, / Изов’ємо Марусецці вилечко*” (Черниговская губ., Борзенский у., Прохоры, Вес. 1: 363 [...]; “*Да й ляцеу гарнаста́й чэраз сад, / Раніу пер’ейка на ўвесь сад*” (Гомельская обл., Добрушский р-н, Усоха-Буда, Вяс. п. 2: 216» (Гура 1997: 247).

Къ тростію {к тростію} ‘к зарослям тростника’.

VIII.3.3.

Бѣлымъ гоголемъ {бѣлымѣ гоголем}. У обыкновенного гоголя (*Vesperula clangula*) грудь, брюхо и бока ярко-белые, на плечах диагональная черно-белая косица.

VIII.3.5.

Босымъ влькомъ {бѣлымъ вльком}.

Буква *-о-* в **босымъ** вместо *бусымъ объясняется так же, как *-о-* в **подобію** II.2.18 вместо *по дубію: пропуском *-у-* в диграфе *оу* или выцветанием «рожек» ука ($\text{y} \Rightarrow \text{o}$). Ср. еще **Босуви врани** V.2.17 вместо *Бусови*.

Северный (?) диалектизм: рус. диал. *бѣсий* ‘серый, пепельный, дымчатый’ арханг., волог., вят., урал., сиб., ‘серый, пепельный, дымчатый (о масти животных)’ вят., сиб.; ‘серо-голубой’ сиб.; ‘седой’ волог.; ‘белый в крапинку’ волог., урал. и т. д., ‘серый, дымчатый’ и т. п. (СРНГ, СГРС), однако также южносмол. *бѣсий* ‘дымчатый (о масти кошки)’ (ССГ); брян. *бѣсий*, *бѣзий* ‘серый, дымчатый [кот, лошадь]’ (СБГ) — слово, вероятно, заимствовано из староверческих говоров северного происхождения. Слово неясной этимологии, явно связанное с рус. диал. (сев.) *бус* ‘изморось; мучная пыль, сахарная пудра’, *бусельый* ‘заплесневелый, заросший водорослями (о стоячей воде)’, *бусель* ‘плесень, цветение стоячей воды’, *бусеть* ‘плесневеть; линять; сереть, синеть’, *бусовой* ‘серо-синеватый’ и т. п. (СРНГ). Вероятно, корень заимствован из тюркских языков — татарск. *büz*, др.-тюрк., казахск., ногайск. *boz*, башкирск. *bid* и т. д. ‘серый’.

Согласно метру, в строке реконструируется ударение *бѣсий*, что соответствует рус. диал. *бѣсий*. Реконструкция в «Слове» **бѣсым* (формы от **бѣсыи* а. т. *b*) маловероятна, поскольку прилагательное **bōsъ* ‘босой’ имеет праславянскую а. п. *s*, этот же акцентный тип имеют ст.-в.-рус. *босѣи* (включая памятники западной локализации, ДРУС: 418), рус. *босой*. Акцентуация рус. диал. *бѣсий*, укр. *бѣсий*, белор. *босы* — поздняя, она заимствована из

го́лый (ст.-в.-рус. *го́лыи* а. п. *b*, ДРУС: 377). Поэтому форму из «Слова» вряд ли стоит прямо связывать с брян. *бо́сий волк* ‘светлой масти волк, сменивший окраску шерсти в результате весенней линьки’. В этой форме *бо́сий* имеет то же значение, что брян. *бу́сий/бу́зий*, а огласовка заимствована из *босый/босой* ‘босой; со светлыми (лишенными шерсти) лапами’: укр. *бо́сий* ‘(о собаке) темной шерсти с белыми лапами; (о быке) с белыми копытами’ (Грінч.); псков. *Бо́сий* ‘кличка кота с белыми лапками’ (ПОС).

VIII.3.7.

Подь мьглами {подь мёглами} ‘под облаками’. Северный диалектизм, см. комментарий к VII.2.10.

VIII.3.8.

Избивая {изб́ивая} ‘убивая’. Северный диалектизм: рус. диал. *изб́ить* ‘убить’: *Они изб́или всех жителей* (убили, перебили) (Даль, без указ. места), кемер. *У нас тут были изб́иты два партизана, похоронены тута рядом.* (СРНГ). Ср. также псков. *изб́ить* ‘разрушить, погубить, расстроить’ (ПОС).

VIII.3.9.

Завтроку {за́(у)трёку}. Диалектизм, отсутствующий в украинском (кроме заимствований) и белорусском языках. В фонетических вариантах *за́втрак*, *за́втрек*, *за́втрик*, *за́втряк*, *заутрок* отмечен в псковских, новгородских, уральских и сибирских говорах, также в донских, воронежских, тульских, калужских (СРНГ), смоленских (ССГ), в качестве русизма — в северо-восточных украинских говорах. Поскольку в языке «Слова» не представлена «восточная» и «юго-восточная» диалектно маркированная лексика, можно рассматривать *заутрокъ* как северный диалектизм.

Ужинѣ {ужинѣ}. Северный диалектизм. Форма *ужина* ж. р. ‘ужин’ — севернорусская: яросл., пск., твер., новг., ленингр., волог., олон., арханг., влад. и т. д. ‘ужин’, арханг., сиб. ‘пища, которая берется в дорогу или на время промысла’, арханг., беломор. ‘пай, доля, получаемые участниками на промысле зверей’, арханг. ‘артель, имеющая собственную провизию’ (СРНГ).

Параллель ко всему фрагменту — смол. *Лежень у заўтрику напьетца водачки, въ ужини и у абѣди лежню водачка* (Добровольский 1894: 191).

IX.1.12.

Мьглами {мёглами} ‘туманами’. Юго-западный диалектизм, см. комментарий к II.2.25.

IX.1.15.

Чайцами {чайцами}. Вопреки Козырев 1975а: 101, в «Слове» имеются в виду именно (речные) чайки (*Larus*), а не сухопутные чибисы (*Vanellus vanellus*).

lus). Северный диалектизм: рус. олон. *цѣица*, арханг. *чѣйца* ‘чайка’ (ЭССЯ) — ср. смол. *чѣица* ‘чибис’ (ССГ).

IX.1.16–21.

Не тако ли рече рѣка Стугна ... уношу князю Ростиславу затвори днѣ прѣ темнѣ березѣ {не тако ли рече рѣка Стугна ... уношу конязѣя> Ростиславѣа> затвори // донѣ прѣи> темнѣ березѣ}. Перевод провокационного риторического вопроса, принадлежащего автору «Слова»: ‘Так (же) и река Стугна [...] не заточила ли юношу князя Ростислава в (своей) пучине у темного берега?’. Здесь *не* относится к сказуемому, однако перевод ‘не так ли и ... заточила’ не будет ошибкой. Неопределенно-личный аорист *рече* здесь — отсылка к общеизвестному факту (см. Срезн. 3: 119).

IX.1.18.

Струги {стругы}. Ср. укр. *струга* ‘ручей, струя’ (Гринч.), аналогичные значения в западнорусских говорах (Козырев 1975б: 30), новг. *струга* ‘поток, ручей’, а также ‘омут, глубокая яма на дне реки; мелкое место в реке, озере с топким дном; старая канава, поросшая осокой’ (НОС₂).

IX.1.19.

Рострена {ро<с>стрена} ‘распростерта, расширена’. Ср. рус. брян. *Банка* — *эта адно, а то кукишн, виш, с рушишькѣй, нъварху растрѣный* (то есть ‘расширенный, более широкий’, Козырев 1975а: 32). Это причастие является диалектной инновацией (§ 9.3.2), так как образовано с помощью суффикса *-en-* от глагола подвижной акцентной парадигмы, — регулярная праславянская форма **ogz-styrtā*. Аналогичное причастие известно из ПВЛ sub 1095 г. — Лавр. лет., л. 76 *запрени быша* (так же в Радз.) ‘были заперты’, вместо **zā-ryrti* от глагола **periti* а. п. с.

К усту {кѣ устѣ} ‘к устью’. Д. ед от *устѣ*, от которого образовано мн. *устѣ* ‘рот’.

IX.1.21.

Днѣ {донѣ} (беспредложный М. ед.) — ‘в глубине, в пучине’ — см. комментарий к *погрузи жирь во днѣ Каялы* v.1.22.

Днѣ прѣ темнѣ березѣ {донѣ прѣи> темнѣ березѣ}. Я предлагаю здесь эмендацию *прѣи* вместо неясного *прѣ* в списке. По-видимому, в какой-то из копий «Слова» форма была написана «бытовым письмом» с эффектом *и = ъ = гь = е* в заударном слоге (*донѣ прѣи*). *Днѣпрѣ* тут неуместен, так как Ростислав утонул в Стугне¹.

¹ А. Ю. Чернов (СОПИ: 305–306) предполагает, что далее была пропущена фраза, сходная с обсуждаемой. «Но у этой истории есть еще один подводный поворот: в Киево-Печерском патерике сообщается, что перед своей гибелью Ростислав приезжал молиться

IX.1.22–23.

Плачет ся мати Ростислава по уноши князи Ростиславѣ {пла́четё ся ма́ти Ростисла́вля // по́ уноши князѣ́} Ростисла́вѣ}.

Ср. в ПВЛ по Ипат. (л. 81б, 1093 г.): *Ростислава же, искавши, вбръгтоша и в рець и взяли и, принесоша и Киеву; ї плака са по нгъмь мтїи его ї всі людье пла^кша по немь по велику оуности его ради.*

IX.1.24.

Жалобою {жа́лобою}. Ср. рус. костром., смол. (также юго-вост.) *жа́лоба*, *жало́ба* и *жалоба́* ‘жалость, печаль, огорчение’ (СРНГ), также брян. *тубч. жальба* ‘горе’ в *Мне п каму-нибудь пра сваю жальбу рьсказать* (Козырев 1975а: 72), укр., белор. *жало́ба* ‘траур’ (БРС, Гринч., Керча).

IX.2.1.

А не сороки втроскоташа {а не со́ро́ки в«троско́таша} ‘а сороки не затрещали’ — не относится к сказуемому (Зализняк, Падучева 2013).

Втроскоташа {в«троско́таша} — в списке (или издании), по-видимому, пропуск выносного *с*. Ср. рус. брян. *траскотать* ‘стрекотать (о птицах)’: *Птушки в лясу и пають, и траскочють. Сароки траскочють* (Козырев 1975а: 101), также псков., твер. *троскотать* ‘трещать, часто говорить’ (СССПИ), укр. *троскотати* ‘кокотать (о курице)’, русин. ‘гремять; трещать’ (Керча).

IX.2.2.

На слѣду {на слѣ́ду} ‘вслед за Игорем’. Северный диалектизм — в переносном значении рус. ом. *На моем следу-то ей не бывать* ‘ей не быть такой, как я’ (СРНГ sub *след*). Также петрозав. олон. *поехать в слѣды* ‘поехать по следам кого-л., чего-л.’ (Ibid.). Синоним юго-западного диалектизма **въ тропу**, см. комментарий к I.3.6а.

в Печерский монастырь. На берегу Днепра Ростиславу и его воинам попался шедший за водой монах Григорий. Спутники Ростислава стали насмехаться над чернецом, а тот сказал, что они сами в воде и потонут. На это Ростислав воскликнул: “Мне ли, умеющему ходить по воде, пророчишь гибель от воды?” и приказал Григория утопить. Принимая во внимание этот эпизод, полагаю, что текст первого издания *...уношу князю Ростиславу затвори. Днѣбрь темнѣ березѣ плачется мати Ростислава по уноши князи Ростиславѣ...* содержит лауну. Переписчик (или первоиздатель) отредактировал фразу, приняв игру смыслами за механический повтор. В стиховой записи этот фрагмент должен выглядеть так: *...уношу князю Ростиславу затвори // днѣбрь пр[и] темнѣ березѣ // [Днѣбрь при темнѣ березѣ] // плачется мати Ростислава*» (квадратные скобки мои. — С. Н.). Мать Ростислава и оплакивала сына в Киеве, на том самом “темном” в судьбе Ростислава днепровском берегу. То есть там, где он утопил инока Григория. Но Стугна, “затворившая Ростислава на дне при темном берегу”, и впадает в Днепр. Для Ростислава “худая Стугна” стала “морем”». А. Ю. Чернов в реконструированном тексте забыл исправить *уношу князю Ростиславу на уношу княз[я] Ростислав[а]*.

IX.2.5.

Помлъкоша {помóлкоша}. Юго-западный диалектизм: укр. *помóвкнути* ‘умолкнуть (о многих)’ (Грінч.); рус. брян. *памóлкнуть* ‘замолкнуть, замолчать, затихнуть’ (Козырев 1975а: 105), *помолкнóуть* ‘помолчать’: *Он помолкнул немного и пошел* (СРНГ).

IX.2.7.

полозіюползоша {пóлози о>пóлзоша}.

Согласно А. А. Зализняку (2008а: 254–260), **полозію ползоша** значит ‘ползком ползали’ (то есть «пешком» — о птицах).

Другой, наиболее распространенный вариант прочтения — *по лозію ползоша* ‘по веткам ползали’ (так и в Николаев 2014а).

Здесь могло находиться и собирательное *полóзьє* ‘змеи’: *Як глянула ж вона на берег, а там — аж кишить, аж шипить увесь берег гадом... та ще й яким гадом — як полозьям!* (Грінченко 1901: 147). В этом случае текст «Слова» может быть реконструирован как *полóзьє* *пóлзоша* или *полóзиє* *пóлзоша*.

В качестве нового альтернативного варианта я предлагаю здесь эмендацию *полози о>ползоша* ‘змеи напозли’ — с предположением, что копияист нач. XVI в. или издатели приняли **-ю-** с выцветшей перекладной за **-ю-**. Ср. рус. тобол. *оползти* ‘приползти в большом количестве, напозли (о насекомых)’: *Просто беда... Ничего нельзя на стол положить — сейчас тараканы оползут* (СРНГ). Ср. укр. *обповзати, обповзти* ‘оползать вокруг’ и пол. *opelznąć* ‘облезть, обползти, обвиться вокруг’ (ЭССЯ 29 sub *obryzati, *obryzti, *obryznęti). О толковании в «Слове» *полоз-* как ‘вид змеи’ см. Шарлемань 1948: 53–67.

IX.2.10.

Веселыми пѣсьми {веселými || пѣс<н>ѣми}. Ср. рус. ворон., орл. *весёлая ночь* ‘ночь, под которую с вечера поют петухи’, калуж. ‘лунная светлая ночь’ (СРНГ). См. также СДЭС 1 sub *Веселый*.

IX.2.12.

Мльвить Гза къ Кончакови... {мóлвитѣ <К>дзѣ<кѣ> кѣ Кончѣкови}.

В Киевской лет. по Ипат. (л. 225об., 1185 г.) приведена другая беседа Кончака и Кзы: *Молваиеть бо Кончакъ: «Поидемъ на Киевскую сторону, гдѣ соуть избита братья наша (sic!) и великыи кнѣзь нашъ Бонакъ». А Кза молваиеть: «Поидем на Семь, гдѣ ста всталъ жены и дѣти, готовъ намъ полонъ собранъ».*

IX.2.14.

Соколича {соколіча} — Р. ед. от *соколичь* ‘соколик, соколенок’. Северный (?) диалектизм — ср. вторичный диминутив псков., олон. *соколичек* (СРНГ) при видимом отсутствии диминутива *соколик* в севернорусских говорах.

IX.2.18–19.

А вѣ соколца опуѣтаевѣ красною дивицею {а вѣ сокóльца опуѣтаевѣ // красною дѣвѣицею} ‘а мы соколенку сосватаем красивую девушку’.

Опуѣтаевѣ {опуѣтаевѣ} — ср. рус. новг., север., оренб. *опуѣтатъ* ‘посватать, сосватать’ (СРНГ). Отмечено также орл. *опуѣтаться* ‘выйти замуж’ (СОГ).

IX.2.20.

И рече {й рекó}. В издании 1800 г. *рече*, в Екатерининской копии *рекъ*, что, вероятно, означает разное прочтение выносной буквы. В связи с тем, что в данном фрагменте хендинги *ко–ко*, *ок–ок* неоднократно повторяются и, вероятно, подчеркивают фольклорную «гусиную» или «лебединую» сущность куманов-половцев, имеет смысл реконструировать *ре<кó>*.

IX.2.24.

Птици {птицѣ}. Единственная в «Слове» форма от *пѣтица* — в остальных фрагментах в значении ‘птицы’ используется собирательное *пѣтичь*. См. комментарий к II.2.6.

IX.3.1–4.

Рекъ Боянъ и Ходына, Святъславля пѣстворца стараго времени Ярославля, Ольгова коганя. Хотѣ {рѣк<оста> Боянѣ и Ходына Святѣславля // пѣс<но>твѣрѣца старѣго врѣменѣ} // Ярославля Ольгова к<а>ганя // Хотѣя...}. Возможный перевод фрагмента: «Сказали Боян и Ходына, Святославы песнетворцы, воспевающие древние времена каганов Ярослава и Олега: “Если и голове тяжело быть без плеч, то (тем более) и телу худо без головы — Русской земле без Игоря”» (или “... хотя и голове тяжело быть без плеч, но и телу худо без головы”) — см. комментарий к IX.3.4–6.

Рекъ {рѣк<оста>}. Конъектура *реко<ста>*, предлагаемая А. Ю. Черновым (2006: 131, 172, 178) и А. В. Дыбо (2006б: 418), кажется ненужной, поскольку форма ед. ч. *рекъ* в препозиции, согласно правилам древнерусского синтаксиса, относится также и к двум, и к многим лицам. Однако в данном случае есть обобщающий субъект предложения в двойственном числе — *пѣстворца*, — с которым и могло согласовываться двойственное число глагола. *Рѣк<оста>* участвует в сложной рифме: *рѣк<оста> Боянѣ и Ходына Святѣславля // пѣс<но>твѣрѣца старѣго врѣменѣ*. В форме двойственного числа стоят *Святъславля пѣснотворца* (то есть Боян и Ходына), а *стараго врѣмене Ярославля Ольгова коганя* — соподчиненные родительные падежи (ср. комментарий в Николаев 2014а: 100–102, где *хотѣ* анализировалось внутри этой цепочки).

Святъславля пѣстворца стараго времени Ярославля Ольгова коганя {Святѣславля // пѣс<но>твѣрѣца старѣго врѣменѣ} // Ярославля Ольгова коганя}. Благодаря тому, что прилагательное *Святъславль* может значить как ‘при-

надлежащий Святославу’, так и ‘принадлежащий Святославам’, автор (Ходына?) соединил в одной фразе Бояна, жившего в XI в. при Святославе Ярославиче, и Ходыну, жившего в XII в. при Святославе Всеволодовиче, — оба они были песнетворцами, но при разных Святославах. По-видимому, изречение принадлежит Бояну, а добавление про Игоря — Ходыне.

Пѣтворца {пѣснотворѣца}. Относительно древнерусского значения слова *пѣсотворць* = *вѣтия* ср. *Яко же историци и вѣтия, рекше лѣтописци и пѣсотворци, прикланяють своя слухи в бывшая межю цесари рати и вѣпльчения, да украсять словесы и възвеличатъ мужьствовавъшая крѣпко по своемъ цесари и не давшихъ в брани плещю врагом, и тѣхъ славящее похвалами вѣнчаютъ* (Слово Кирилла Туровского памяти отцов Никейского собора в списке XV в., л. 38 — цит. по Еремин 1958: 344). В этой цитате *пѣсотворць* — древнерусская глосса к церк.-слав. *вѣтии* ‘оратор, «мастер художественного слова»’.

Ходына {Ходына}. Толкование *Ходына* как имени собственного принадлежит И. Е. Забелину (1894). Идея о том, что *Ходына* — авторская «сфрагида» (упоминание в стихах имени их автора), принадлежит А. Г. Степанову (1961). И. Д. Тиунов (1950) перевел данный фрагмент как «Сказали Боян и Ходына, Святославовы Песнетворцы, песнетворцы о старом времени Ярославом — Олеговом, великокняжеские любимцы». В дальнейшем гипотеза о Ходыне — авторе «Слова» развивалась А. Ю. Черновым (1986)¹.

Существование мужского имени *Ходына* вполне вероятно, хотя восточнославянских мужских имен с суффиксом *-ына* (а не *-ыня*) мало, обычно они имеют пару на *-ыня*: *Бѣлына*, *Добрыня*/*Добрына*, *Плоскыня*/*Плоскына*, *Сухына* (Васильев 2005: 95). Из «Словоуказателя к берестяным грамотам (из раскопок 1951–2003 гг.)» А. А. Зализняка (2004: 716, 203) следует, что надежными примерами на имена с суффиксом *-ына* являются *Бѣлына* м. (им. п. *Бѣлына* Гр. 351) и *Добрына*. Возможно, таким же именем является *Шеломына* (им. п. *Шеломына* Гр. 924). Остальные подобные имена — *Лбына* или *Лбыня* (м. или ж.?), *Сбына* или *Сбыня* (м. или ж.?), *Тетына* или *Тетыня* (м. или ж.? — только форма какого-то падежа *Тетынѣ*) — являются именами на *-ына* или *-ыня*. Мужское имя *Медыня* или *Медына* отражено в отчестве *Медыничь* (Р. ед. у *Ме[д]ын-[и]*- Гр. 710). Суффикс *-ын-* в личных именах представляет собою архаизм, сохранивший свою продуктивность в основном в «кривичском» древнерусском ареале.

¹ А. Ю. Чернов (2006: 171–254) приводит ряд доводов в пользу того, что *Ходына* — поэтический псевдоним князя Владимира (в крещении Бориса) Святославича (после 1142 – 1201) — князя Новгородского, Вщижского и Черниговского (?), сына Святослава Всеволодовича Черниговского и Киевского и Марии, дочери Василька Полоцкого. Впрочем, о существовании псевдонимов в Древней Руси (тем более в виде дохристианских личных имен) нам ничего не известно, а *Ходына* мог быть боярином, приближенным к кн. Владимиру. Литературные псевдонимы появились в Юго-Западной Руси поздней эпохи начиная с XVII в. (Успенские 2017: 179–180).

От имени *Ходына* или *Ходыня* образовано засвидетельствованное отчество: *Останко Ходынич*, крестьянин в Мозыре, из акта 1552 г. (Тупиков 1903: 87). Согласно В. Л. Васильеву (2005: 95–98), топонимы с основой *Ходын-* (< *Ходунj-, притяжательное прилагательное от *Ходына* или *Ходыня*, и патроним *Ходун-itjъ) отмечены на левом берегу Ловати южнее Старой Руссы — село (также волость) *Ходыни* мн., *Ходыня*, *Ходынич* мн. По-видимому, топоним д. *Ходыни Близкие* под Вяткой имеет новгородское (в широком смысле этого слова) происхождение. Прочие топонимы с основой *ходунj- находятся в ареале расселения полоцких, смоленских, тверских и московских кривичей X–XIII вв. (Николаев 2011) и восточнее/южнее в пределах «кривичского пояса» (Николаев 1989): *Ходынич* дер[евня], сел[ение] и ус[адьба] близ р. Тростяница Кобринского у. Гродненской губ. и, по всей вероятности, *Ходыницы* дер. Угличского у. Ярославской губ., гидроним *Ходынь* (*Ходынка*, *Ходыня*?) под Москвой; д. *Ходынино* на р. Вожа в окрестностях Рязани (Васильев 2005: 95–98). Топонимы *Ходыни* мн., *Ходыня* ед., *Ходынич* мн. связаны с кривичами в их позднем (полидиалектном) состоянии и отмечены, в частности, в торопецко-селижаровском ареале, в котором предположительно локализуется диалект «Слова»².

IX.3.4–6.

Хоти тяжко ти головы кромѣ плечю, зло ти тѣлу кромѣ головы, Рускои земли безъ Игоря {хотѣя} тяжко ти головы кромѣ плечу // зло ти тѣлу кромѣ головы // русѣскѣй земли безъ Игоря}.

Хоти {хотѣя}. Слово *хоти* в данном фрагменте ошибочно толкуется как ‘любимцы’ (в том числе в Николаев 2014а). Это толкование является следствием фантомного значения *хоть* ‘любимец’, приведенного в словаре И. И. Срезневского. Срезневский дал неправильный перевод формы Д. мн. из Иезекииля XVI.33 в Геннадиевской Библии (1499 г., ГИМ, Син. № 915). В Библии здесь находится перевод греческого ἔρασταῖς ‘любовникам’. Современный перевод этого места — «Всем блудницам дают подарки, а ты сама давала подарки всем любовникам [*хотемь* = ἔρασταῖς] твоим и подкупала их, чтобы они со всех сторон приходили к тебе блудить с тобою». Все остальные древнерусские примеры на *хоть* м. Срезневский переводит как ‘любовник’. *Хоть* ж. р. — только ‘жена’ или ‘наложница’. Значения ‘любимец/-ица’ у рефлексов *хоть отсутствуют и в других славянских языках: ст.-слав. *хоть* ‘любов-

² Разумеется, можно было бы подозревать, что в оригинале «Слова» было написано *Ходыка* и -к- было ошибочно переписано как -н-. Мужское имя *Ходыка* известно из Киева (5×), Житомира (1×), Полоцка (2×), «Юго-Запада» (1×), Москвы (2×) (XV–XVII вв.) (Тупиков 1903: 415), также отчества *Ходыкин* (Смоленск, XVI в.) и пан Тишко *Ходыкович* Кореневский (XV в.) (Ibid.: 807)). Географическое распределение имени *Ходыка* соответствует локализации диалекта «Слова». Однако имя *Ходыка* засвидетельствовано поздно, при этом нужно предполагать ошибочное прочтение к как н одним из копиистов.

ник; любовница, наложница», словен. *hót* ‘наложница’, ст.-чеш. *chot* ‘жених, супруг; супруга’, словц. *chot* ‘супруг; возлюбленный [lover]’ (ЭССЯ). В другом месте «Слова» *хоть* (*хоти*?) значит ‘жена’: *и сво^ея милья хоти красная Гльбовны свычая и обычая*. Очевидно, что переводы «муж(ья) Святослава», «любовник(и) Святослава», «жених(и) Святослава» (или Ярослава, Олега, Песнетворца) в данном контексте неуместны, а перевод ‘любимец/-мцы’ исключен из-за ограниченности значений слова *хоть* рамками сексуальных отношений.

Не исключено, что это загадочное слово начинает следующее предложение и является опиской вместо *хотя* ‘если, хотя’ под влиянием последующего союза *ти ... ти*, состоящего из двух проклитических *ти* ‘и, а, да и’ — ‘если и голове тяжело быть без плеч, то (тем более) и телу худо без головы’ или ‘хотя и голове тяжело быть без плеч, но и телу худо без головы’. Менее вероятно следующее решение в этом же ключе, предполагающее нагромождение разных *ти*: *хоти* состоит из *хот(а)* с не замеченным издателями выцветшим выносным *т* (*хо^т*) и усилительной энклитики *ти* ‘ведь’, а двойное *ти* — сочинительный союз: ‘ведь хотя (если) и голове тяжело ... но (то) и телу худо’. Альтернативной (и на первый взгляд кажущейся более естественной) является интерпретация этих *ти ... ти* как усилительных частиц-энклитик, а *хоти* могло иметь вид *хот^а* (с опиской) или *хот^а и* с не замеченным выносным юсом. Однако при таком решении *хот^ая* (*и*) повисает в воздухе, теряется противопоставление *т^ьла* и *головы*, зато подчеркиваются синонимы *тяжько* и *з^ьло*.

IX.3.22.

Князем слава а дружинѣ аминь {князем слава а дружинѣ || аминѣ}.

В концовке **аминь**, помимо стандартного завершения текста, может иметь значение ‘конец, гибель, смерть’. Ср. рус. смол. *аминь* ‘гибель’ (Добровольский 1914), укр. *амінь*, *амінь* ‘конец, смерть’ (Грінч.). В этом случае мы наблюдаем обычную для автора «Слова» игру словами и смыслами, поэтому перевод строки возможен двоякий: «Князьям слава и дружине. Аминь» и «Князьям — слава [они спаслись], а [павшей в бою] их дружине — смерть».

Слово об Игоровой рати, Игоря, сына Святослава, внука Олега

Прозаический перевод А. Ю. Чернова и С. Л. Николаева¹

1 песнь

1.

Не подобает ли нам, братья, сложить песнь о походе Игоря, Игоря Святославича, старинным слогом ратных повестей? Однако эту песнь мы сочиним по событиям нынешнего времени, а не по замыслу Бояна.

Перед тем как сложить кому-то песнь, Вещий Боян мчался белкой по дереву, серым волком по земле, сизым орлом под облаками. Говорил, что так он вспоминает древние битвы. Тогда он напускал десять соколов на стаю лебедей. И которую лебедь сокол настигал, та первой пела древнему Ярославу, храброму Мстиславу, который зарезал Редедю на глазах у касожского войска; прекрасному Роману Святославичу.

А ведь Боян, братья, не десять соколов напускал на лебединую стаю, он свои колдовские пальцы клал на живые струны, и струны сами собой звучали во славу князей. Поведем же наш рассказ от древнего Владимира до нынешнего Игоря, который доблестью укрепил свой ум и мужеством заострил свое сердце. Исполнившись ратного духа, он навел свое храброе войско на Половецкую землю, за Русскую землю.

2.

Тогда поглядел Игорь на светлое солнце и увидел, что оно накрыло тьмою всех его воинов. И сказал он своей дружине: «Братья и дружина! Лучше в поле пасть, чем в полон попасть. Братья, сядем-ка на своих резвых коней и поглядим на синий Дон!» Ум князя сгорел в страсти, и жажда попытать счастья на Великом Дону пересилила дурное предзнаменование. «Хочу, — сказал, — вместе с вами, русичи, испытать свое копьё о край поля Половецкого, хочу или голову сложить, или испить шлемом из Дона».

¹ Перевод сделан с учетом новых прочтений и толкований — см. построчные комментарии в Николаев 2014а и в настоящей работе. Некоторые места (не только «темные», но и вполне «светлые»!) могут трактоваться двояко и даже трояко, и мы выбрали варианты, которые нам показались базовыми.

3.

О Боян, соловей старого времени! Как воспел бы ты, соловей, этот поход, прыгая по вымышленному дереву, летая умом под облаками, свивая половинки славы нашего времени? Мчась через поля и горы вслед за Трояном, ты бы пел его потомку Игорю: «То не буря соколов занесла через широкие поля. Галки стаями летят к великому Дону». Или так бы ты воспел, Вещий Боян, потомок Велеса: «Кони ржут за Сулою. Звонят колокола славу в Киеве. Трубят трубы в Новгороде-Северском. Стоят стяги в Путивле».

*II песнь***1.**

Игорь ждет милого брата Всеволода. И сказал ему отважный тур Всеволод: «Один ты у меня брат, Игорь, один свет светлый! Мы оба — Святославичи. Брат, седлай своих резвых коней, а мои уже оседланы, ждут нас под Курском. Мои куряне — умелые воины: под звуки труб рождены, под шлемами воспитаны, с конца копья вскормлены. Пути им известны, овраги им знакомы, луки у них натянуты, колчаны открыты, сабли наточены. Они скачут, словно серые волки, ищут в поле себе чести, а князю славы».

2.

Тогда вступил князь Игорь в золотое стремя и поехал по чистому полю. Солнце затмением путь ему преграждало, ночь грозила ему громом. Поднялся звериный свист и перебудил птиц. Див взвился на вершину дерева, кричит с него, требует, чтобы враждебная земля — Волга, Поморье, Посулье, Сурож и Корсунь — и ты, тмутороканский идол, покорились. А половцы по бездорожью поспешили к великому Дону. Скрипят в полночи телеги, словно напуганные лебеди.

Игорь ведет воинов к Дону, а птицы уже пасут беды его в дубравах, волки напасти стерегут по оврагам. Орлы клекотом созывают зверей на трупы, лисицы твякают на красные щиты. О Русская земля, ты уже за холмом!

Поздняя ночь светлеет. Занялась заря. Туман покрыл поля. Соловьинный щекот заснул, разбудив гомон галок. Русичи широкие поля перегородили красными щитами. Ищут себе чести, а князю славы!

3.

С утра в пятницу потоптали они войско неверных половцев и разметались, словно стрелы, по полю. Умыкнули половецких красоток, а с ними и золото, и шелка, и драгоценный бархат. Ортмами, епанчами, шубами и разными половецкими тканями стали мостить гати по болотам и топким местам. Красный стяг, белая хоругвь, красный бунчук, серебряное древко — храброму Святославичу!

Дремлют в поле храбрые потомки Олега, далеко залетели! Они ведь не были рождены для поражения ни от сокола, ни от кречета, ни от тебя, черный ворон, неверный половец! Кзак серым волком бежит, Кончак спешит вслед за ним к Великому Дону.

III песнь

1.

Наутро кровавые зори возвещают рассвет. Черные тучи с моря идут, вот-вот закроют четыре солнца, а в тучах трепещут синие молнии. Быть великой грозе, идти дождю стрелами с великого Дона. Тут копьям ломаться, тут саблям стучать о половецкие шлемы на реке на Каяле у Дона Великого. О Русская земля, ты уже дальше, чем за холмом!

Это ветра, потомки Стрибога, несут с моря стрелы на Игореву храброе войско. Гудит земля. Реки текут грязью, пыль закрывает поля, стяги предвещают недоброе. Половцы идут от Дона и от моря, и со всех сторон обступили русские полки. Дети бесовы криком перегородили поля, а храбрые русичи преградили им путь своими красными щитами.

2.

Яростный тур Всеволод! Ты стоишь посреди битвы, осыпаешь врагов стрелами, гремишь об их шлемы харалужными мечами. Куда ты, яростный тур Всеволод, ни помчишься, поблескивая своим золатым шлемом, — там лежат головы неверных половцев и их аварские шлемы, расколотые твоими калеными саблями. Какая же битва нам столь дорога, братья, чтобы ради нее пренебречь честью, достоянием, отеческим золатым престолом в городе Чернигове и любовью и привязанностью своей бедной жены, красавицы Глебовны?

3.

Остались в прошлом века Трояна, миновали годы Ярослава, начались походы Олега, Олега Святославича. Этот Олег мечом ковал раздоры и засеивал землю стрелами. Вот он вступает в золотое стремя в городе Тмуторокане. Такой же звон слышал великий древний Ярослав, а Владимир, сын Всеволода, по утрам затыкал уши и запирали на засовы черниговские ворота.

А Бориса Вячеславича, храброго молодого князя, что встал за обиженного Олега, гордыня привела на смертный суд и накрыла его похвалбу зеленым саваном. [И как будто] с той самой Каялы Святополк привез своего отца между угорскими иноходцами к святой Софии в Киев. Тогда при Олеге Гореславиче земля засеивалась и прорастала междуусобицами, гибло достояние потомков Дажбога. В княжьих войнах жизнь людская сократилась.

Тогда по Русской земле редко пахари покрикивали, зато часто вороны каркали, деля меж собою трупы, а галки совет держали, где бы им пожить. То было в те войны и в те походы, а о такой рати, как нынешняя, еще не слыхивали.

IV песнь

1.

С утра до вечера, с вечера до рассвета летят каленые стрелы, гремят сабли о шлемы, трещат харалужные копыя в неведомом поле среди Половецкой земли. Черная земля под копытами полита кровью и костями засеяна, просили они бедами Русской земли.

Что за шум, что за звон слышу я на рассвете? Игорь заворачивает полки, ведь жаль ему бедного брата Всеволода. Бились день, бились другой. На третий день к полудню Игоревы стяги пали. Тут-то братья и расстались на берегу быстрой Каялы. Там кровавого вина не хватило — отпировали храбрые русичи, сватов напоили, а сами полегли за Русскую землю. Никнет трава от жалости, а дерево печально склонилось к земле.

2.

Братья, уже невеселая година настала, уже степь поглотила наше войско. Проснулась вражда среди потомков Дажбога, девою вступила на землю Трояна, всплеснула лебедиными крылами на Синем море у Дона, размочила семена алчных времен. Княжеские междоусобицы для нас — разорение от неверных. Ведь брат заявил брату: «Это мое, и то тоже мое». И стали князья ничтожное называть великим. И пока они свои раздоры ковали, неверные со всех сторон приходили с победами на Русскую землю.

3.

Далеко к морю залетел сокол, охотясь на птиц. А Игоревое храброе войско уже не воскреснет. Вслед ему закричала Карна, а Желя поскакала по Русской земле, сея пожары из огненного рога. Русские жены запричитали: «Теперь нам своих милых мужей мыслью не смыслить, думой не сдумать, глазами на них не взглянуть, да и золоту-серебру не порадоваться».

Братья, Киев стонет в тоске, а Чернигов от напастей. Тоска разлилась по Русской земле, жирная печаль втекла потоком в середину земли Русской. И пока князья сами на себя распри ковали, неверные безнаказанно набегали на Русскую землю и брали дань — по беличьей шкурке от двора.

V песнь

1.

Это ведь два храбрых Святославлича, Игорь и Всеволод, разбудили расприю, которую однажды уже усыпил их грозный отец Святослав, великий киевский князь. Он навел на них страху, а сам двинул свое мощное войско с харалужными мечами, наступил на Половецкую землю, растоптал холмы и овраги, замутил реки и озера, иссушил ручьи и болота. А неверного Кобяка из Лукоморья, от его железных великих половецких полков, словно смерч выдернул, и рухнул Кобяк в городе Киеве, в гриднице Святослава.

А теперь немцы и венецианцы, греки и моравцы прославляют Святослава, поносят Игоря, который утопил добро в пучинах половецкой реки Каялы, насыпал туда русского золота. А сам князь Игорь пересел из золотого седла в седло кочевника. Приуныли городские забрала, и не стало веселья.

2.

А Святославу на Киевских горах приснился тревожный сон. «Накануне вечером обряжают меня, — говорит, — в черный саван на тисовой кровати. Наливают мне синее вино, смешанное с горечью, сыплют мне на живот крупный жемчуг из пустых колчанов неверных толковинов. И оплакивают меня. Уже тесовая кровля без князька у моего златоверхого терема. Всю ночь с вечера на выгоне у Плеснеска каркали вороны Буса. Гробовые змеи из дебрей помчались к Синему морю».

3.

И отвечали бояре князю: «Уже, князь, горе разум полонило. Два сокола слетели со золотого отеческого престола, чтобы покорить Тмуторокань или испить шеломом из Дона. Но тем соколам уже подрезали крылышки саблями неверных, а самих опутали путами железными.

Темно было в третий день — два солнца померкли, оба багряных столпа погасли, а с ними и два молодых месяца — Олега и Святослава — заволокло тьмой. Погрузились они в море, и это придало большую смелость степнякам.

На Каяле-реке тьма затмила солнечный свет. По Русской земле разбрелись половцы, словно выводок гепардов. Вместо былой славы — позор. Беда вырвалась на волю. Див ударился оземь. А готские красавицы поют на берегу Синего моря, позванивая русским золотом. Воспевают они время Буса, пестуют месть за Шарукана. А у нас, у дружины, уже нет бывшего веселья».

VI песнь

1.

Тогда великий Святослав произнес золотое слово, смешанное со слезами:

— О мои племянники, Игорь и Всеволод! Рановато вы стали хлестать мечами Половецкую землю, а для себя искать славу. Вы нечестно победили неверных, нечестно пролили их кровь. Ваши храбрые сердца окованы жестким харалугом и закалены в неразумии. Что ж вы учинили серебряной моей седине?

Я уже не вижу могущества сильного, богатого, обладающего многочисленным войском брата моего Ярослава, с его черниговскими былями, с богатырями и татранами, с шельбирами и топчаками, с ревугами и ольберами. Эти без щитов, вооруженные одними лишь засапожными ножами, криком побеждают войска, звоня во славу своих прадедов.

Но вы двое сказали: «Мы сами с усами: былую славу себе приберем, а будущую поделим между собой».

Разве диво, братья, старому помолодеть? Сокол, даже когда в линьке бывает, гонит птиц в высоту и не дает своих птенцов в обиду. Но вот несчастье: князья мне не в помощь. Время вывернулось наизнанку. Вон уже у Римова кричат под половецкими саблями, а [город] Владимир стонет от ран. Тоска и печаль сыну Глеба.

Великий князь Всеволод! Ты уже и в мыслях не летишь издалека защитить золотой отеческий престол. А ведь ты можешь Волгу расплескать веслами, а Дон вычерпать шлемами. Если бы ты был здесь, были бы пленница по ногате, а пленник — по резане. Ты ведь можешь и посуху стрелять живыми шерширами — удалыми сыновьями Глеба.

2.

А вы, отважные Рюрик и Давыд? Не ваши ли [бояре] под злачеными шлемами плавали по крови? Не ваши ли храбрые дружинники ревут, словно туры, раненные калеными саблями в неведомом поле? Вступите, господа, в свои золотые стремяна [и отомстите] за нынешнее поражение, за Русскую землю, за раны Игоря, отважного Святославича!

Галицкий Осмомысл Ярослав! Высоко сидишь на своем златокованном престоле, подперев Угорские горы своими железными полками, загородив дорогу королю, перебрасывая выюки с товарами через облака, отправляя корабли к Дунаю. Ты наводишь ужас на соседей. Открываешь Киеву врата, стреляешь с отеческого золотого престола султанов в дальних странах. Господин, стреляй по Кончаку, неверному кочевнику, за Русскую землю, за раны Игоря, отважного Святославича!

3.

А вы, отважные Роман и Мстислав? Храбрая мысль носит ваш ум на битву. Вы с высоты отважно бросаетесь на врага, словно сокол, парящий в воздухе, когда хочет доблестно одолеть птицу. Ведь у вас железные крылья-наплечники под латинскими шлемами! При виде их дрожит земля, и многие народы — степняки, литва, ятвяги, деремела и половцы — побросали свои копья и склонили свои головы под ваши харалужные мечи. Однако над Игорем уже поблекло солнце, а деревья не по добру сронили листву. [Половцы] поделили между собой города по Роси и Суле, а храброе Игоревое войско уже не воскреснет. Князь [Роман], Дон окликает князей [поименно] и зовет их на битву. А храбрые князья Ольговичи сразиться уже успели!

Ингварь, Всеволод и трое Мстиславичей! Не худого рода серафимчики, вы не военными победами приобрели свои наделы. Где же ваши золотые шлемы, ляшские копья и щиты? Загородите Полю ворота своими острыми стрелами — за Русскую землю, за раны Игоря, отважного Святославича!

*VII песнь***1.**

Ведь уже [Трубеж] не течет серебряными струями к городу Переяславлю, а Двина к тем грозным полочанам грязным потоком течет под криками неверных. Один лишь Изяслав, сын Василька, позвонил своими острыми мечами о литовские шлемы, прибавив славы к славе своего деда Всеслава. А сам, изрубленный литовскими мечами, под красными щитами лежит на кровавой траве. Саваном ее он выбрал для себя, сказано ведь: «Князь, твою дружину птицы приодели крыльями, а звери вылизали кровь». Не было тут брата Брячислава, ни второго брата — Всеволода. И в одиночестве изронил ты жемчужную душу из храброго тела через шитый золотом ворот. Унылы голоса, закончилось веселье, трубят городенские трубы.

Внуки Ярослава и Всеслава! Вы опустите свои стяги, спрячете свои оскверненные мечи. Вы уже пренебрегли заветами предков, ради своих усобиц стали приводить неверных на Русскую землю и на владения Всеслава. А из Половецкой земли к нам пришло насилие.

2.

На седьмом веку Трояна Всеслав бросил жребий о приглянувшейся ему девице. Он оперся на хитрость, как на посох, прыгнул к городу Киеву и коснулся древком золотого киевского престола. Умчался от киевлян лютым зверем в полночь из Белгорода, повис на синем облаке, а наутро вонзил стрикусы [?], отворил ворота в Новгороде, сокрушил славу Ярослава, помчался волком к Немиге, там гумно расчистил. На Немиге людей стелют словно снопы, молотят их харалужными цепями, на гумно жизни кладут, отведают души от тел. Кровавые берега Немиги не зерном были засеяны — засеяны костями русских сынов.

Князь Всеслав людей судил, раздавал князьям города, а сам ночью волком рыскал, до первых петухов дорыскивал из Киева до Тмутороканя, волком перебегал дорогу великому Хорсу. Ему поутру колокола звонили к заутрене у Святой Софии в Полоцке, а он в Киеве слушал их звон. Хоть и была у него колдовская душа во втором теле, но часто он страдал от бед. Про него мудрый Вещий Боян тогда еще сочинил поговорку: «Ни ловкачу, ни искуснику, ни искуснику гадать по птицам не миновать суда Божия».

3.

О, стонать Русской земле, вспомнив начальное время! Ни первых князей, ни самого древнего Владимира нельзя было пригвоздить к Киевским горам. Поэтому и сейчас врозь стоят стяги Рюрика, а отдельно — Давыда. Концы их стягов реют в разные стороны, не в лад поют их копыя.

VIII песнь

1.

На Дунае раздается голос Ярославны. Неприметной зегзицей плачет она поутру. «Полечу, — говорит, — зегзицей по Дунаю, омочу шелковый рукав в Каяле-реке, утру князю кровавые раны на его израненном теле». Ярославна утром плачет, причитая на забрале в Путивле: «О Ветер Ветрило! Зачем ты, господин, дуешь наперекор? Зачем ты несешь на своих легких крылышках половецкие стрелочки на воинов моего мужа? Мало тебе просто веять под облаками, подгоняя корабли к Синему морю? Зачем ты, господин, мое счастье развеял по ковылю?» Ярославна утром плачет на забрале в городе Путивле, причитая: «О Днепр Словутич! Ты пробил каменные горы сквозь Половецкую землю. Ты качал на себе ладьи Святослава до стана Кобяка. Принеси, господин, ко мне мужа, чтобы я не посылала ему своих слез на море по утрам!» Ярославна утром плачет, причитая на забрале в Путивле: «О светлое-пресветлое Солнце! Ты всех греешь и всем светишь. Зачем ты направило горячие свои лучи на воинов моего мужа? В безводном поле луки их ты ослабило жаждой, горем заткнуло колчаны!»

2.

В полночь разбушевалось море, дымы идут тучами. Бог показывает Игорю дорогу из Половецкой земли в Русскую землю, к отеческому златому престолу. Вечером погасла заря. Спит ли Игорь, бдит ли — Игорь мысленно измеряет [Половецкое] поле от великого Дона до малого Донца.

В полуночи Овлур свистнул коня за рекой и как бы окликнул Игоря, велит ему смекать. Тут застучала земля, зашумела трава, половецкие кибитки отделились.

3.

А Игорь горностаем помчался к тростнику, белым гоголем кинулся в воду, вскочил на резвого коня, соскочил с него серым волком. И побежал в пойму Донца, а когда летел соколом под облаками, то бил гусей и лебедей к завтраку, обеду и ужину.

Когда Игорь соколом полетел, тогда Овлур волком побежал, отрясая студеную росу, загнали-таки они своих резвых коней.

IX песнь

1.

Донец сказал: «Князь Игорь! Немало тебе величья, к Кончаку ненависти, а Русской земле радости!» Игорь сказал: «О Донец! Немало тебе величья. Ты покачивал князя на волнах, стелил ему зеленую траву на своих серебряных берегах, окутывал его теплыми туманами под сенью зеленых деревьев. Охранять его ты посылал гоголей на воду, чаек на струи и чернядей на ветра».

Не так ли река Стугна, текущая скудной струей, но поглотившая сторонние ручьи и потоки и расширившаяся к устью, заточила юношу князя Ростислава в пучине под своим темным берегом? Убивается мать Ростислава по юноше князе Ростиславе. Приуныли цветы от жалости, а дерево в печали склонилось к земле.

2.

А сороки не затрещали! Ведь по следу Игоря едут Кзак с Кончаком. Тогда вороны перестали каркать, сороки трещать, галки замолкли, а змеи сползлись. Одни только дятлы стуком показывают дорогу к реке да соловьи веселыми песнями оповещают о рассвете.

Говорит Кзак Кончаку: «Если сокол летит на свое гнездо, мы соколенка расстреляем своими позолоченными стрелами». А Кончак ответил Кзаку: «Если сокол улетит на гнездо, мы соколенка опутаем красной девицей». А Кзак ответил Кончаку: «Если оженим его на красной девице, то останемся и без соколенка, и без красной девицы, и начнут нас эти птицы бить в Половцком поле».

3.

Сказали Боян и Ходына, песнетворцы [двух] Святославов, воспевавшие старое время каганов Ярослава и Олега: «Хоть и тяжело голове без плеч, но худо и телу без головы. Так и Русской земле без Игоря».

Солнце сияет на небе, князь Игорь в Русской земле. Девушки поют на Дунае, голоса их летят через море до Киева. Игорь едет по Боричеву взвозу к святой Богородице Пирогощей. Народы радуются, города веселятся. Спели песни о старых князьях, а теперь воспоем молодых. Слава Игорю Святославичу, отважному туру Всеволоду, Владимиру Игоревичу! Да здравствуют князья и дружина, сражающиеся за христиан с войсками неверных! Князей восславим, а дружину помянем. Аминь.

СОКРАЩЕНИЯ И ЛИТЕРАТУРА

Сокращения названий языков и диалектов

- авест. — авестийский
азов. — азовский
арханг. — архангельский
балто-слав. — балто-славянский
бежец. — бежецкий
белг. — белгородский
белоз. — белозерский
беломор. — беломорский
белор. — белорусский
бойк. — бойковский
болг. — болгарский
боров. — боровский
брян. — брянский
в.-лук. — великолукский
витеб. — витебский
влад. — владимирский
волог. — вологодский
ворон. — воронежский
вост.-новг. — восточноновгородский
вост.-слав. — восточнославянский
вят. — вятский
галиц. — галицкий
гдов. — гдовский
голл. — голландский
горьк. — горьковский
греч. — греческий
диал. — диалектный
дон. — донской
др.-англ. — древнеанглийский
др.-в.-нем. — древневерхненемецкий
др.-исл. — древнеисландский
др.-новг. — древненовгородский
др.-псков. — древнепсковский
др.-рус. — древнерусский
др.-сакс. — древнесаксонский
др.-тюрк. — древнетюркский
др.-франц. — древнефранцузский
ельн. — ельнинский
енис. — енисейский
забайк. — забайкальский
закарпат. — закарпатский
заонеж. — заонежский
зап. — западный
зап.-рус. — западнорусский
иван. — ивановский
и.-е. — индоевропейский
иек. — иекавский
иркут. — иркутский
казан. — казанский
кайк. — кайкавск
калуж. — калужский
карел. — карельский (язык)
карельск. — карельский (русский
говор)
карпатоукр. — карпатоукраинский
кемер. — кемеровский
кимр. — кимрский
киров. — Кировский
костром. — костромской
краснояр. — Красноярский
кун. — куньинский
кур. — курский
лат. — латинский
ленингр. — Ленинградский
липец. — липецкий
лит. — литовский

литер. — литературный
 локн. — локнянский
 лтш. — латышский
 львов. — львовский
 моршан. — моршанский
 моск. — московский
 мошков. — мошковский
 мурм. — мурманский
 надднестр. — надднестрянский
 нижегор. — нижегородский
 новг. — новгородский
 новорос. — новороссийский
 новосиб. — новосибирский
 обл. — областной; область
 одес. — одесский
 олон. — олонецкий
 ом. — омский
 онеж. — онежский
 оренб. — оренбургский
 орл. — орловский
 осташк. — осташковский
 пенз. — пензенский
 перм. — пермский
 петерб. — петербургский
 петрозав. — петрозаводский
 печер. — печерский
 пинежск. — пинежский
 пол. — польский
 половец. — половецкий
 прагерм. — прагерманский
 праслав. — праславянский
 прионеж. — прионежский
 псков. — псковский
 пудож. — пудожский
 ранне-др.-рус. — раннедревнерусский
 раннепраслав. — раннепраславянский
 раннепсков. — раннепсковский
 росл. — рославльский
 рус. — русский
 русин. — русинский
 ряз. — рязанский
 санскр. — санскрит
 сарат. — саратовский
 свердл. — свердловский
 сев.-двин. — северодвинский
 север. — северный

сев.-белор. — севернобелорусский
 сев.-вост. — северо-восточный
 сев.-зап. — северо-западный
 сиб. — сибирский
 славон. — славонский
 слвц. — словацкий
 словен. — словенский
 смол. — смоленский
 срб.-хрв. — сербскохорватский
 ср.-в.-нем. — средневерхненемецкий
 ст.-в.-рус. — старовеликорусский
 ср.-голл. — среднеголландский
 ср.-н.-нем. — средненижненемецкий
 ср.-перс. — среднеперсидский
 ср.-урал. — среднеуральский
 ст.-пол. — старопольский
 ст.-словен. — старословенский
 ст.-тырн. — старотырновский
 ст.-франц. — старофранцузский
 ст.-чеш. — старочешский
 старослав. — старославянский
 тамб. — тамбовский
 твер. — тверской
 терноп. — тернопольский
 тобол. — тобольский
 том. — томский
 трубч. — трубчевский
 тул. — тульский
 тюрк. — тюркский
 укр. — украинский
 урал. — уральский
 фин. — финский
 фолькл. — фольклорный
 хорв. — хорватский
 церк.-слав. — церковнославянский
 чеш. — чешский
 швед. — шведский
 эстон. — эстонский
 юго-вост. — юго-восточный
 южн. — южный
 южноилм. — южноильменский
 южнорус. — южнорусский
 южносиб. — южносибирский
 южносмол. — южносмоленский
 яросл. — ярославский

Грамматические и прочие сокращения

аор. — аорист	плюскв. — плюсквамперфект
а. п. — акцентная парадигма	повел. — повелительное наклонение
а. т. — акцентный тип	пол. — половина
буд. — будущее время	през. — презент (настояще-будущее время)
В. — винительный падеж	прил. — прилагательное
Д. — дательный падеж	притяж.- притяжательный
дв. (ч.) — двойственное число	прич. — причастие
действ. — действительное (причастие)	прош. — прошедшее время
димин. — диминутив	пф. — полная (членная) форма прилагательного или местоимения
ед. (ч.) — единственное число	Р. — родительный падеж
ж. — женский род	ред. — подвергшееся редакции; (в таблицах) помета для словоформ с редуцированным в корне
Зв. — звательная форма	сер. — середина
Им. — именительный падеж	собр. — собирательный
импф. — имперфект	ср. — средний род
инф. — инфинитив	страд. — страдательное (причастие)
М. — местный падеж	суп. — супин
м. — мужской род	сущ. — существительное
мн. (ч.) — множественное число	Тв. — творительный падеж
кон. — конец	усл. — условное наклонение
кф. — краткая (нечленная) форма прилагательного или местоимения	устар. — устаревший
нар. — наречие	
нач. — начало	
пал. — палатализация	
перф. — перфект	

Литература, источники, хранилища

- Абраменко и др. 2013 — *О. А. Абраменко, С. Л. Николаев, А. В. Тер-Аванесова, М. Н. Толстая*. Системы соотношения gen. и dat.-loc. a-основ в восточнославянских языках: сравнительно-исторический аспект // Исследования по славянской диалектологии. 16: Грамматика славянских диалектов. Механизмы эволюции. Утраты и инновации. Историко-типологические явления. М., 2013. С. 63–165.
- Авв. — два автографа протопопа Аввакума: 1) Житие протопопа Аввакума — БАН, собр. В. Г. Дружинина, № 746 (1886–2856); 2) то же в пустозерском сборнике И. Н. Заволоко, рукопись 1675 г. — ИРЛИ, оп. 24, № 43, издание: Пустозерский сборник. Автографы сочинений Аввакума и Епифания. Л., 1975. Цитируется по ДРУС.
- Адрианова-Перетц 1965 — *В. П. Адрианова-Перетц*. Было ли известно «Слово о полку Игореве» в начале XIV века // Русская литература. 1965. № 2. С. 149–153.
- Адрианова-Перетц 1968 — *В. П. Адрианова-Перетц*. «Слово о полку Игореве» и памятники русской литературы XI–XIII веков. Л., 1968.
- Ал. — Алфавит, 2-я пол. XVII в. — РГБ, ф. 173.1, № 230. Цитируется по ДРУС.
- Алексеев 1950 — *М. П. Алексеев*. К «сну Святослава» в «Слове о полку Игореве» // «Слово о полку Игореве». Сборник исследований и статей, М.; Л., 1950. С. 226–248.
- АОС — Архангельский областной словарь / Под ред. О. Г. Гецовоой. Вып. 1–. М., 1980–.
- АРНГ Зап., Сев., Сев.-Зап., Юг — Атласы русских говоров центральных областей а) к западу, б) к северу, в) к северо-западу, г) к югу от Москвы. Рукописи, хранятся в Отделе диалектологии и лингвогеографии Института русского языка РАН.
- Архив. — Архивский список «Иудейского» хронографа», 2-я пол. XV в. — РГАДА, ф. 181, оп. № 1, собр. МГАМИД, № 278/685. Цит. по фотокопии.
- АССЯ — *В. А. Дыбо, Г. И. Замятина, С. Л. Николаев*. Основы славянской акцентологии. Словарь. Непроизводные основы мужского рода. Вып. 1. М., 1993.
- Афанасьева 2017 — *Т. И. Афанасьева*. О происхождении первого перевода Поучений аввы Дорофея // *Slověne*. 2017. Т. 6, № 2. С. 84–100.
- Барсов 1887 — *Е. В. Барсов*. Слово о полку Игореве как художественный памятник Киевской дружинной Руси. Т. I. М., 1887.
- Бейли 2001 — *Дж. Бейли*. Избранные статьи по русскому народному стиху. М., 2001.
- Бервецкий 1990 — І скажем правду в очі всім. Пісні української національно-визвольної боротьби / Сост. З. Бервецкий. Дрогобич, 1990.
- Биб. — 1-й почерк (1–4736) рукописи: Библия, XVI в. — ГИМ, Синод. 30. Цитируется по ДРУС, Зализняк 1981 и ОСА.
- Библ. — 2-й почерк (474–9946) рукописи: Библия, XVI в. — ГИМ, Синод. 30. Цитируется по Зализняк 1981 и ОСА.
- Бобров 2005 — *А. Г. Бобров*. Проблема подлинности «Слова о полку Игореве» и Ефросин Белозерский // *Acta Slavica Iaponica*. 2005. Vol. 22. P. 238–298.
- Бонди 1978 — *С. М. Бонди*. Народный стих у Пушкина // С. М. Бонди. О Пушкине. М., 1978. С. 372–441.

- Бражников 1949 — *М. В. Бражников*. Русские певческие рукописи и русская палеография // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 7. М.; Л., 1949. С. 429–454.
- Брик 1917 — *О. М. Брик*. Звуковые повторы (Анализ звуковой структуры стиха) // Сборники по теории поэтического языка. II. Пг., 1917. С. 24–62.
- БРС — Белорусско-русский словарь / Беларуска-рускі слоўнік / Ред. К. К. Атрахович (Кондрат Крапива). Т. 1–3. 3-е изд. Минск, 2003.
- Бук. — Буковница, 1592 г. Почерк 132б–238 рукописи: «Небеса» Иоанна Дамаскина с дополнительными статьями. — РГБ, ф. 173.1, № 35. Цитируется по ДРУС.
- Булаховский 1950 — *Л. А. Булаховский*. «Слово о полку Игореве» как памятник древнерусского языка // «Слово о полку Игореве». Сборник исследований и статей, М.; Л., 1950.
- Бурькин 2017 — *А. А. Бурькин*. Слово о полку Игореве. Текст, язык, автор. СПб., 2017.
- Буслаев 1867 — *Ф. Буслаев*. О преподавании отечественного языка. 2-е изд. М., 1867.
- Васильев 2005 — *В. Л. Васильев*. Архаическая топонимия Новгородской земли (древнеславянские деантропонимные образования). Великий Новгород, 2005.
- Введенский 2006 — *А. М. Введенский*. Договоры Руси с греками X в.: Клятва Святослава Игоревича. Проблемы интерпретации выражения «колоти яко золото» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 57. СПб., 2006. С. 916–926.
- Введенский 2014 — *А. М. Введенский*. Почему в пантеоне Владимира не было бога Волоса? // Ладога в контексте истории и археологии Северной Евразии. Сб. статей памяти Д. А. Мачинского. СПб., 2014. С. 220–226.
- Верхратский 1864 — *Иван Верхратський*. Початки до уложення номенклятури и терминології природописної, народної и замітка о волоськімь-павуку. Львів, 1864.
- Верхратский 1877 — *Иван Верхратский*. Знадоби до словаря южнорусского. Львів, 1877.
- Вершинин 2019 — *К. В. Вершинин*. Обличение рожаничной трапезы в древнерусской книжности: новые данные // Восточная Европа в древности и средневековье. XXXI Чтения памяти члена-корреспондента АН СССР Владимира Терентьевича Пашуто. Москва, 17–19 апреля 2019 г. Материалы конференции. М., 2019. С. 42–46.
- Вилкул 2008 — *Т. Л. Вилкул*. Александрия Хронографическая в Троицком хронографе. Книга 1-я // *Palaeoslavica*. 2008. Т. XVI, № 1. С. 103–147.
- Вилкул 2009 — *Т. Л. Вилкул*. Александрия Хронографическая в Троицком хронографе. Продолжение книги 1-й // *Palaeoslavica*. 2009. Т. XVII, № 1. С. 165–210.
- Вилкул 2010 — *Т. Л. Вилкул*. Александрия Хронографическая в Троицком хронографе. Книга 2-я // *Palaeoslavica*. 2010. Т. XVIII, № 2. С. 149–200.
- Вилкул 2019 — *Т. Л. Вилкул*. Летопись и хронограф. Текстология домонгольского киевского летописания. М., 2019.
- Виноградова 2017 — *Л. Н. Виноградова*. *Непростые люди* в сельском сообществе: о людях, наделенных сверхъестественными способностями. Часть 1: Невольные вредители, бесноватые, чужаки // Славянский альманах. 2017. № 3–4. С. 367–379.
- Войтович 1963 — *Н. Т. Войтович*. Окающе-акающий вокализм в белорусских говорах // Вопросы диалектологии восточнославянских языков. М., 1963. С. 102–113.
- Войтович 1972 — *Н. Т. Войтович*. К вопросу о путях развития аканья в восточнославянских языках // Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. 1970. М., 1972. С. 17–39.

- Войтович 1974 — *Н. Т. Войтович*. К вопросу о путях развития аканья в восточнославянских языках. II // Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. 1971. М., 1974. С. 32–41.
- Востоков 1817 — *А. Х. Востоков*. Опыт о русском стихосложении. 2-е изд. СПб., 1817.
- Высоцкий 1966 — *С. А. Высоцкий*. Древнерусские надписи Софии Киевской XI–XIV вв. Т. 1. Киев, 1966.
- Вяземский 1877 — «Слово о полку Игореве». Исследование о вариантах кн. П. П. Вяземского. СПб., 1877.
- Гай — *Людевит Гай*. Письмо Д. Н. Дубенскому. Цит. по Дубенский 1844: 38.
- Галинская 2002 — *Е. А. Галинская*. Историческая фонетика русских говоров в лингвогеографическом аспекте. М., 2002.
- Галинская 2009 — *Е. А. Галинская*. Историческая фонетика русского языка. 2-е изд. М., 2009.
- Галинская 2015 — *Е. А. Галинская*. Историческая грамматика русского языка. Фонетика. Морфология. М., 2015.
- Гер. — Минеи четы, писанные в 1627–1632 гг. в Троицко-Сергиевой лавре Германом Тулуповым. — РГБ, ф. 304.1, № 671. Цитируется по ДРУС.
- Гильфердинг 1873 — *А. Ф. Гильфердинг*. Онежские былины, записанные Александром Федоровичем Гильфердингом летом 1871 года. СПб., 1873.
- ГИМ — Государственный исторический музей. Москва.
- Гиппиус 2007 — *А. А. Гиппиус*. Бегство от плаща (заметки о «золотой луде» Якуна «Слепого») // *Terra Balcanica / Terra Slavica*. К юбилею Т. В. Цивьян. Балканские чтения 9. М., 2007. С. 52–58.
- Гиппиус 2008 — *А. А. Гиппиус*. Как обедал Святослав? (Текстологические заметки) // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2008. № 2 (32). С. 47–54.
- Гиппиус 2017 — *А. А. Гиппиус*. «Зло видучи, а добра не видучи»: поэтика и грамматика древнейшего русского покаянного стиха // *Russian Linguistics*. 2017. Vol. 41. P. 261–282.
- Гиппиус 2018a — *А. А. Гиппиус*. Гимнографический текст из церкви Благовещения на Городище в Новгороде // Доклад на Сорок девярых Виноградовских чтениях. Институт русского языка РАН им. В. В. Виноградова, 18 января 2018 г.
- Гиппиус 2018b — *Alexei A. Gippius*. An eleventh-century poetic divination from St. Sophia's, Novgorod // *The Russian Review*. April 2018. Vol. 77, issue 2. P. 183–199.
- Гиппиус 2019 — *А. А. Гиппиус*. Берестяные грамоты из раскопок 2018 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания. 2019. № 4. С. 47–71.
- Гиппиус 2020 — *А. А. Гиппиус*. Берестяные грамоты из раскопок 2019 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания. 2020. № 5. С. 22–37.
- Гиппиус, Михеев 2019 — *А. А. Гиппиус, С. М. Михеев*. Надписи-граффити церкви Благовещения на Городище: предварительный обзор // Архитектурная археология. Вып. 1. М., 2019. С. 35–54.
- Глускина 1962 — *С. М. Глускина*. Морфонологические наблюдения над звуком [ch] в псковских говорах // Псковские говоры. Вып. 1. Псков, 1962. С. 28–57.
- Глускина 1979 — *С. М. Глускина*. Морфонологические наблюдения над псковскими говорами. (Смягченные и несмягченные согласные в исторических чередованиях) // Псковские говоры. Вып. 3. Л., 1979. С. 113–125.

- Гнатенко 2016 — *Л. Гнатенко*. Палеографічно-орфографічна атрибуція української кирилично-рукописної книги. Уставні та півуставні кодекси кінця XIII — початку XVII ст. Київ, 2016.
- Головацкий 1878, 1–4 — *Я. Ф. Головацкий*. Народные песни Галицкой и Угорской Руси. Вып. 1–4. М., 1879.
- Гординський 1950 — Слово о полку Ігореві. Героїчний епос XII. віку / За редакцією Святослава Гординського. Ілюстрації Якова Гніздовського. Philadelphia, 1950.
- Гординський 1963 — *Св. Гординський*. Слово о полку Ігореві и українська народна поезія. Вінніпег, 1963.
- Горшкова 1972 — *К. В. Горшкова*. Историческая диалектология русского языка. М., 1972.
- Гоцкий 1895 — *Й. Гоцкий*. Бойковский словарь (слова, употребляемые бойками в селе Ясене в ближайшей окрестности села Перегинска в Стрийских горах) // Временник Ставропигийского института. Львів, 1895.
- Гр. — грамота.
- Гринченко 1901 — *Б. Д. Гринченко*. Из уст народа: малорусские рассказы, сказки и пр. Чернигов, 1901.
- Грінч. — *Б. Грінченко*. Словарь української мови. Т. 1–4, Київ, 1907–1909.
- Гронський 2005 — *Й. Гронський*. Топоніміка літописного Пліснеська // Ольжині читання. Пліснеськ, 10 жовтня 2005 р. Львів, 2005. С. 27–35.
- Грушевський 1993–1995, 1–6 — *М. С. Грушевський*. Історія української літератури. Т. 1–6. Київ, 1993–1995.
- ГСБМ — Гістарычны слоўнік беларускай мовы. Т. 1–37. Минск, 1982–2017.
- ГСН — *Ганна Арашонкава, Надзея Чабатар, Алена Астапчук, Вікторыя Уласевіч*. Граматычны слоўнік назоўніка. Менск, 2008.
- Гузар и др. 1997 — *Г. Гузар, Я. Закревська, У. Єдлінська, В. Зеленчук, Н. Хобзей*. Гуцульські говірки. Короткий словник. Львів, 1997.
- Гура 1997 — *А. В. Гура*. Символика животных в славянской народной традиции. М., 1997.
- Гуревич, Матюшина 1999 — *Е. А. Гуревич, И. Г. Матюшина*. Пoesия скальдов. М., 1999.
- Даль — *В. И. Даль*. Толковый словарь живого великорусского языка / [Под ред. И. А. Бодуэна де Куртенэ. Т. 1–4. М., 1903–1909.
- Даль 1879 — *В. И. Даль*. Пословицы русского народа. Т. 1–2. СПб.; М., 1879.
- ДАРЯ 1 — Диалектологический атлас русского языка. Вып. I: Вступительные статьи. Справочные материалы. Фонетика. М., 1986.
- ДАРЯ 2 — Диалектологический атлас русского языка. Вып. II: Морфология. Комментарии к картам. М., 1989.
- ДАРЯ 3 — Диалектологический атлас русского языка. Вып. III: Синтаксис. Лексика. Комментарии к картам. Справочный аппарат. М., 1996.
- Девг. — Девгениево деяние. Подготовка текста, перевод и комментарии О. В. Творогова // Памятники литературы Древней Руси. XIII век. М., 1981. С. 28–65.
- Диоскорид — *Max Wellman, ed.* Pedanii Dioscuridis Artzarbeit “De materia medica”. Bd. 1–3. Berlin, 1906–1914.
- Дмитриев 1958 — *Л. А. Дмитриев*. Факсимильные издания «Слова о полку Игореве» // Труды Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 14. М.; Л., 1958. С. 77–82.

- Дмитриев 1960 — *Л. А. Дмитриев*. История первого издания «Слова о полку Игореве». Материалы и исследование. М.; Л., 1960.
- Дмитриев 1962 — *Л. А. Дмитриев*. Н. М. Карамзин и «Слово о полку Игореве» // Труды Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 18. М.; Л., 1962. С. 39–49.
- Добровольский 1894 — Смоленский этнографический сборник / Сост. В. Л. Добровольский. Т. 3: Пословицы. СПб.; М., 1894.
- Добровольский 1914 — *В. Л. Добровольский*. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914.
- Дос. — Синайский патерик в редакции Досифея Топоркова. 1528–1529 гг. — ГИМ, Увар. 883 (по Леониду 960). Цитируется по ДРУС.
- ДРУС — *А. А. Зализняк*. Древнерусское ударение: общие сведения и словарь. М., 2014.
- ДРУС-2019 — *А. А. Зализняк*. Древнерусское ударение: общие сведения и словарь. 2-е изд. М., 2019.
- Дубенский 1844 — *Дмитрий Дубенский*. Слово о плъку Игоревѣ Святъславля пѣстворца стараго времени. М., 1844.
- Духанина 2008 — *А. В. Духанина*. Морфологические нормы в сочинениях Епифания Премудрого (система глагола). Автореферат кандидатской диссертации. М., 2008.
- Дыбо 1981 — *В. А. Дыбо*. Славянская акцентология. Опыт реконструкции системы акцентных парадигм в праславянском. М., 1981.
- Дыбо 1982 — *В. А. Дыбо*. Праславянское распределение акцентных типов в презенсе тематических глаголов с корнями на нешумные (Материалы к реконструкции). Ч. 1 // Балто-славянские исследования. 1981. М., 1982. С. 205–261.
- Дыбо 1983 — *В. А. Дыбо*. Праславянское распределение акцентных типов в презенсе тематических глаголов с корнями на нешумные (Материалы к реконструкции). Ч. 2 // Балто-славянские исследования. 1982. М., 1983. С. 3–67.
- Дыбо 2000 — *В. А. Дыбо*. Морфонологизованные парадигматические акцентные системы: Типология и генезис. Том I. М., 2000.
- Дыбо 2006 — *А. В. Дыбо*. Проблема реконструкции первоначального текста «Слова о полку Игореве» с лингвистической точки зрения // А. Ю. Чернов. Хроники изнаночного времени. «Слово о полку Игореве»: текст и окрестности. СПб., 2006. С. 419–464.
- Дыбо 2010a — *А. Дыбо*. Bulgars and Slavs: Phonetic Features in Early Loanwords // Studies on the Turkic World. Festschrift in Honour of Stanisław Stachowski / Ed. E. Mańczak-Wohlfeld, B. Podolak. Kraków, 2010. P. 21–40.
- Дыбо 2010б — *А. В. Дыбо*. Примечания к реконструкции древнерусского текста и к переводу А. Ю. Чернова // А. Ю. Чернов. «Слово о полку Игореве». Стихотворный перевод, комментированный прозаический перевод и послесловие. М., 2010. С. 57–208.
- Дыбо 2011 — *В. А. Дыбо*. *Ē/i-* и *ē/ě-* глаголы в балто-славянском и их акцентные типы // Слова. Концепты. Мифы: К 60-летию Анатолия Федоровича Журавлева. М., 2011. С. 143–157.
- Дылевский 1978 — *Н. М. Дылевский*. «А Владиміръ по вся утра уши закладаше въ Черниговѣ» в «Слове о полку Игореве» // Восточнославянское и общее языкознание. М., 1978.
- Егор. — Евангелие учительное, 2-я четв. XVI в. — РГБ, ф. 98, № 80. Цитируется по ДРУС. Ек. — см. Екатеринбургская копия.

- Екатерининская копия — Копия «Слова о полку Игореве», сделанная для Екатерины II. — РГАДА, ф. 10, разр. X, № 366, ч. 7. Лл. 27–37 рукописи «Собственноручныя записки Императрицы Екатерины II касательно Російской исторіи. Часть 7». — Рукопись издана в Пекарский 1864 и Дмитриев 1960. Формы из Ек. сверены по фототипическому изданию рукописи: *Н. В. Водовозов* (ред.). Слово о полку Игоревѣ Игоря сына Святъславля внука Ольгова. М., 1954 с учетом замечаний по поводу неправильно отретушированных букв в Дмитриев 1958.
- Епиф. — Житие Епифания // Пустозерский сборник. Автографы сочинений Аввакума и Епифания. Л., 1975. Рукопись 1675 г. Цитируется по ДРУС.
- Еремин 1958 — *И. П. Еремин*. Литературное наследие Кирилла Туровского. [Ч. 3] // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 15. М.; Л., 1958. С. 331–348.
- Жел. — *С. Желеховский*. Малоруско-німецький словарь. Т. 1–2. Львів, 1886.
- Живов 1984 — *В. М. Живов*. Правила и произношение в русском церковнославянском правописании XI–XIII вв. // *Russian Linguistics*. 1984. Т. 8, № 3. Р. 251–293.
- Живов 2004 — *В. М. Живов*. Улики подлинности и улики поддельности. По поводу книги: *Keenan Edward L. Josef Dobrovský and the Origins of the Igor's Tale*. Cambridge (Mass.), 2003 // *Русский язык в научном освещении*. 2004. № 2 (8). С. 240–267.
- Житие Авраамия Ростовского — *А. А. Тутов*. Житие преподобного Авраамия Ростовского чудотворца: По рукописи XVII в. // *Ярославские губернские ведомости*, 1892, ч. неофиц., 52, 2; 53, 2 (ркп. XVII в. «Жития Авраамия и Иринарха Ростовских», РНБ, Тит., 3691).
- Жовтобрюх и др. 1979 — *М. А. Жовтобрюх, В. М. Русанівський, В. Г. Склярєнко*. Історія української мови. Фонетика. Київ, 1979.
- Жт. — почерк 2–1936 в рукописи: Сборник житий, 2-я четв. XVI в. — РГБ, ф. 173, № 57. Цитируется по ДРУС.
- Жучкевич 1974 — *В. А. Жучкевич*. Краткий топонимический словарь Белоруссии. Минск, 1974.
- Забелин 1894 — *И. Е. Забелин*. Заметка об одном темном месте в «Слове о полку Игореве» // *Археологические известия и заметки*. М., 1894. № 9. С. 297–301.
- Зализняк 1981 — *А. А. Зализняк*. Глагольная акцентуация в южновеликорусской рукописи XVII в. // *Славянское и балканское языкознание. Проблемы морфонологии*. М., 1981. С. 89–174.
- Зализняк 1985 — *А. А. Зализняк*. От праславянской акцентуации к русской. М., 1985.
- Зализняк 1986 — *А. А. Зализняк*. Новгородские берестяные рамоты с лингвистической точки зрения // *В. Л. Янин, А. А. Зализняк*. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1977–1983 гг.). М., 1986. С. 89–219.
- Зализняк 1990 — *А. А. Зализняк*. «Мерило Праведное» XIV века как акцентологический источник. Мюнхен, 1990.
- Зализняк 1993 — *А. А. Зализняк*. К изучению языка берестяных грамот // *В. Л. Янин, А. А. Зализняк*. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1984–1989 гг.). М., 1993. С. 191–321.
- Зализняк 2002 — *А. А. Зализняк*. Древнерусская графика со смешением ъ-о и ъ-е // *А. А. Зализняк*. «Русское именное словоизменение» с приложением избранных работ по современному русскому языку и общему языкознанию. М., 2002. С. 577–612.

- Зализняк 2004 — *А. А. Зализняк*. Древненовгородский диалект. 2-е изд., переработанное с учетом материала находок 1995–2003 гг. М., 2004.
- Зализняк 2008а — *А. А. Зализняк*. «Слово о полку Игореве»: взгляд лингвиста. 3-е изд. М., 2008.
- Зализняк 2008б — *А. А. Зализняк*. Древнерусские энклитики. М., 2008.
- Зализняк 2016 — *А. А. Зализняк*. Из истории русского ударения: сдвиг ударения с неприкрытой гласной // Русский язык в научном освещении. 2016. № 1 (31). С. 55–70.
- Зализняк 2019 — *А. А. Зализняк*. К истории одного нефонетического изменения // Славянское и балканское языкознание: Русистика. Славистика. Компаративистика. Сборник к 64-летию С. Л. Николаева. М., 2019. С. 164–204.
- Зализняк, Падучева 2013 — *А. А. Зализняк, Е. В. Падучева*. Об инициальном отрицании в древнерусском и старославянском // Славянское языкознание. XV Международный съезд славистов. Доклады российской делегации. М., 2013. С. 364–381.
- ЗлЦ — Златая цепь, 1-я пол. XVI в. — РГБ, ф. 304.1, № 214. Цитируется по ДРУС.
- ИВЛ — История всемирной литературы. Т. 1–8. М., 1983–1994.
- Изборник 1073 — Изборникъ великаго князя Святослава Ярославича 1073 года. СПб., 1880. Изм. — Измарагд, до 1641 г. — РГБ, ф. 304.1, № 202. Цитируется по ДРУС.
- ИИВ — «История Иудейской войны» Иосифа Флавия. Древнерусский перевод. Т. I–II. М., 2004.
- Ик. — Иконописный подлинник, посл. четв. XVI в. — РГБ, ф. 209, № 409. Цитируется по ДРУС.
- Иоас. — 1-й почерк (л. 2–117б) рукописи: Сборник, до 1555 г. — РГБ, ф. 304.1, № 783. Цитируется по ДРУС.
- Ион. — Маргарит Иоанна Златоуста, 1530 г., писанный Ионишкой — РГБ, ф. 256, № 195. Роспись А. А. Зализняка.
- Ипат. (лет.) — Полное собрание русских летописей, 2: Ипатьевская летопись, 1: Повесть временных лет. Изд. 3-е. Петроград, 1923.
- Иродионов 1788 — *П. Иродионов*. Исторические, географические и политические известия, до города Торопца и его округа касающиеся. 2-е изд. СПб., 1788.
- Исланова 1997 — *И. В. Исланова*. Удомельское Поозерье в эпоху железа и раннего средневековья. М., 1997.
- Исланова 2006 — *И. В. Исланова*. Верхнее Помостье в раннем средневековье. М., 2006.
- Исланова 2012 — *И. В. Исланова*. Древности в верховьях Волги (ранний железный век и раннее средневековье). М., 2012.
- Исланова 2016 — *И. В. Исланова*. Раннесредневековые группы памятников на Северо-Западе Восточной Европы // Раннесредневековые древности лесной зоны Восточной Европы (V–VII вв.). М., 2016. (Раннеславянский мир. Вып. 17). С. 136–220.
- Истрин 1994 — Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. Репринтное изд. материалов В. М. Истрина / Подготовка изд., вступительная статья и приложения М. И. Чернышевой. М., 1994.
- Каз. — История о Казанском царстве, XVII в., вероятно, 1-я пол. — РГБ, ф. 173.1, № 98. Цитируется по ДРУС.
- Карамз. (лет.) — Полное собрание русских летописей. Т. 42. Новгородская Карамзинская летопись. СПб., 2002.

- Касьпяровіч — *М. Касьпяровіч*. Віцебски краёвы слоўнік (матар'ялы). Віцебск, 1927.
- Керча — *Игорь Керча*. Словник русинсько-руський / Русинско-русский словарь. Т. I–II. Ужгород, 2007.
- Кирил. — 2-й почерк рукописи: Сборник. Кириллов монастырь, 1612 г. — РГБ, ф. 209, № 327. Цитируется по ДРУС.
- Кирша Данилов 1977 — Древние российские стихотворения, собранные Киршею Даниловым. 2-е дополн. изд. М., 1977.
- Климчук 1983 — *Ф. Д. Климчук*. Следы исторических границ в современном диалектном ландшафте Полесья // Полесье и этногенез славян. Предварительные материалы и тезисы конференции. М., 1983. С. 31–32.
- Клімчук 1998 — *Ф. Д. Клімчук*. Да вытокаў фарміравання ўсходнеславянскіх народаў // KRYŪJA. Civica. Baltica. Indogermanica. Менск, 1998. № 1 (3). С. 100–148.
- Клон. — Сборник житий, кон. XVI в. — РГБ, ф. 209, № 271. Цитируется по ДРУС.
- Кобів 2004 — *Ю. Кобів*. Словник українських наукових і народних назв судинних рослин. Київ, 2004.
- Козырев 1975а — *В. А. Козырев*. Словарные параллели к лексике «Слова о полку Игореве» в современных брянских и других народных говорах // Брянские говоры. Вып. 3. Л., 1975. С. 56–149.
- Козырев 1975б — *В. А. Козырев*. «Слово о полку Игореве» и современные русские народные говоры // Русская речь. 1975. № 5. С. 25–33.
- Козырев 1976 — *В. А. Козырев*. Словарный состав «Слова о полку Игореве» и лексика современных русских народных говоров // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 31. Л., 1976. С. 93–103.
- Колесов 1976 — *В. В. Колесов*. Ударение в «Слове о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 31. Л., 1976. С. 23–76.
- Колесов 1983 — *В. В. Колесов*. Ритмика Слова о полку Игореве: к вопросу о реконструкции // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 37. Л., 1983. С. 14–24.
- Копорский 1949 — *С. А. Копорский*. Цоканье в Калининской области // Материалы и исследования по русской диалектологии. Т. 3. М.; Л., 1949. С. 152–232.
- Корш 1909 — *Ф. Е. Корш*. Слово о полку Игореве. СПб., 1909.
- Косм. — Космография Мартина Бельского, посл. четв. XVI в. — РГБ, ф. 304.1, № 2. Цитируется по ДРУС.
- Котков 1958 — *С. И. Котков*. «Слово о полку Игореве» (Заметки к тексту). М., 1958.
- КСУМ — *І. К. Бялькевіч*. Краёвы слоўнік ўсходняй Магілёўшчыны. Минск, 1970.
- Кулешов 2017 — *Вяч. С. Кулешов*. Золотые браслеты русов IX–XI вв.: тексты, вещи и функции // В камне и бронзе. Сборник статей в честь Анны Песковой. СПб., 2017. С. 253–258.
- Кучкин 1984 — *В. А. Кучкин*. Формирование государственной территории Северо-Восточной Руси в X–XIV вв. М., 1984.
- Лавр. (лет.) — Повесть временных лет по Лаврентьевскому списку. Издание Археографической комиссии. [Фототипическое издание]. СПб., 1872.
- Ламбдин 1998 — *Томас О. Ламбдин*. Учебник древнееврейского языка. М., 1998.

- Лашин 2016 — *Светозар Лашин*. Акцентуация глаголов на *-iti*, производных от существительных праславянской а. п. *d*: пробный шар // International Workshop on Balto-Slavic Accentology. Vol. VII. М., 2016. С. 68–91.
- Левина 1975 — *Г. М. Левина*. Кукушка, какушка, загоска // Русская речь. 1975. № 6. С. 71–72.
- Левочкин 1986 — *И. В. Левочкин*. Псковский писец Домид и Апостол 1307 года // Альманах библиофила. Вып. 21. «Слово о полку Игореве». 800 лет. М., 1986. С. 106–116.
- Лексика Полесья — Лексика Полесья. Материалы для полесского диалектного словаря. М., 1968.
- Лемешкин 2017 — *И. Лемешкин*. *Бебрянь vs. *верчень/*берчать рукавь // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 65. СПб., 2017. С. 43–61.
- Лет. — Троицкий летописец, сер. XVI в. — ГИМ, Синод. 645. Цитируется по ДРУС.
- Летописец Переяславля Суздальского — Летописец Переяславля Суздальского // Полное собрание русских летописей. Т. 41. М., 1995.
- Летопись Самовидца — Літорпис Самовидця / Підготував Я. І. Дзира. Київ, 1971.
- Лечб. — Лечебник. 2-я пол. XVII или начало XVIII в. — РГБ, ф. 317, № 7. Цитируется по ДРУС.
- Лисенко 1974 — *П. С. Лисенко*. Словник поліських говорів. Київ, 1974.
- Литвина, Успенский 2016 — *А. Ф. Литвина, Ф. Б. Успенский*. Почему варяг Якун «отбеже луды знатое»? Сцены Лиственской битвы 1024 // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2016. № 1 (63). С. 27–39.
- Лих. — Пролог, 1501 г. — РНБ, Соф. 1345. Цитируется по ДРУС.
- Лихачев 1950 — *Д. С. Лихачев*. Исторический и политический кругозор автора «Слова о полку Игореве» // «Слово о полку Игореве»: Сборник исследований и статей. М.; Л., 1950. С. 5–52.
- Лихачев 1957 — *Д. С. Лихачев*. История подготовки к печати текста «Слова о полку Игореве» в конце XVIII в. // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 13. М.; Л., 1957.
- Лихачев 1967а — *Д. С. Лихачев*. Сон князя Мала в Летописце Переяславля Суздальского и сон князя Святослава в «Слове о полку Игореве» // Festschrift für Margarete Woltner zum 70. Geburtstag. Heidelberg, 1967. S. 168–170.
- Лихачев 1967б — *Д. С. Лихачев*. «Слово о полку Игореве» — героический пролог русской литературы. Л., 1967.
- Лихачев 1978 — *Д. С. Лихачев*. О статье Андрея Чернова // Литературная учеба. 1978. № 6. С. 168.
- Лихачев 1985 — *Д. С. Лихачев*. Скрытые открытия автора «Слова» // Литературное обозрение. 1985. № 9. С. 6–8.
- Лихачев 1986 — *Д. С. Лихачев*. Объяснительный перевод «Слова о полку Игореве» // Слово о полку Игореве. 800 лет: сб. текстов; пер. с древнерус., объяснит. пер. / Сост. и авт. вступ. ст. Е. И. Осетров; пер. с древнерус. и коммент. О. В. Творогова. М., 1986. С. 115–123.
- Лурье 1976 — *Я. С. Лурье*. Общерусские летописи XIV–XV вв. М., 1976.
- Львов. лет. — Полное собрание русских летописей. Т. 20. Львовская летопись. 1–2. СПб., 1910–1914.

- Мазуринский летописец — Мазуринский летописец // Полное собрание русских летописей. Т. 31. Летописцы последней четверти XVII в. М., 1968.
- Макс. — Слова Максима Грека, 1587 г. Рукопись с признаками тверского диалекта. — ГБЛ, ф. 310, № 487. Роспись С. Л. Николаева.
- Мал. — см. Малиновский.
- Малиновский — бумаги А. Ф. Малиновского о «Слове о полку Игореве». Находятся в папке с надписью «Малиновский о поэме “Слово о полку Игореве”» (41 лист согласного пагинации; в действительности 43 листа, 13-й и 39-й из которых цитируются как 12^a и 38^a соответственно) — ГИМ, ф. 33, № 63. Формы из выписок А. Ф. Малиновского сверены с фотокопиями, опубликованными в Дмитриев 1960.
- Маслов 1954 — Ю. С. Маслов. Имперфект глаголов совершенного вида в славянских языках // Вопросы славянского языкознания. Вып. 1. М., 1954. С. 68–138.
- Матф. — Толкование Фиофилакта болгарского на евангелие от Матфея // Толкования Фиофилакта болгарского на евангелия. М., 1649. Цитируется по ДРУС.
- МБЭ — Материалы диалектологических экспедиций Института славяноведения РАН 1996–2003 гг., посвященных изучению белорусских говоров (Отдел славянского языкознания Института славяноведения РАН, г. Москва).
- МДАРЯ Зап., Сев., Сев.-Зап., Юг — Материалы русских говоров центральных областей а) к западу, б) к северу, в) к северо-западу, г) к югу от Москвы, собранные для Диалектологического атласа русского языка (хранятся в Отделе диалектологии Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН).
- МДСГ — Матэрыялы для дыялектнага слоўніка Гомельшчыны. Вып. 1–8 // Беларуская мова і мовазнаўства. Мінск, 1975. Вып. 3; 1976. Вып. 4; 1977. Вып. 5; Беларуская мова. Мінск, 1978. Вып. 6; 1980. [Вып. 8]; 1981. Вып. 9; 1982. Вып. 10.
- Мер. — Мерило Праведное, XIV в. — РГБ, ф. 304.1, № 15. Цитируется по ДРУС.
- Мецерский 1956 — Н. А. Мецерский. К толкованию лексики «Слова о полку Игореве» // Ученые записки Ленинградского государственного университета. № 198. Серия филологических наук. Л., 1956. Вып. 24. С. 5–6.
- Миллер 1877 — В. Ф. Миллер. Взгляд на Слово о полку Игореве. М., 1877.
- Милорадов и др. 2016 — Дејан Милорадов, Слободан Пузовић, Васа Павковић, Јавор Раишајски. Орнитолошки речник. Имена птица. Нови Сад, 2016.
- МКЭ — Материалы диалектологических экспедиций Института славяноведения РАН 1987–2019 гг., посвященных изучению карпатоукраинских говоров (Отдел славянского языкознания Института славяноведения РАН, г. Москва).
- Мосенкис 2006 — Ю. Л. Мосенкис. Поэтическая реконструкция «Слова о плъку Игореве» и летописная поэзия. Киев, 2006.
- М.пс. — Псалтирь в переводе Максима Грека, начало XVII в. — РГБ, ф. 304.1, № 62. Цитируется по ДРУС.
- МРЭ — Материалы диалектологических экспедиций Института славяноведения РАН 1994–2013 гг., посвященных изучению русских говоров (Отдел славянского языкознания Института славяноведения РАН, г. Москва).
- Муз. — Евангелие, 1-я пол. XVI в. — РГБ, ф. 178, № 3650. Цитируется по ДРУС.
- Назаров 2019 — Назарий Назаров. Незамеченная эпика: метрическая (пере)оценка *Повести временных лет* и *Слова о полку Игореве* // *Slavia orientalis*. 2019. Т. LXVIII, N 2. S. 241–259.

- Насонов 1955 — *А. Н. Насонов*. Летописный свод XV века (по двум спискам) // Материалы по истории СССР. Вып. 2. М., 1955.
- Нв. — Новгородская IV летопись, 1-я четв. XVII в. — БАН, 34.4.32. Цитируется по ДРУС.
- НГБ XII — *А. А. Гиппиус, А. А. Зализняк, В. Л. Янин*. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 2001–2014 гг.). Т. XII. М., 2015.
- Нидерле 2010 — *Любор Нидерле*. Славянские древности. М., 2010.
- Ник. — Никоновская летопись, список Оболенского, л. 1–222, 772–807. 1526–1530 гг. — РГАДА, 201-1-163. Цитируется по ДРУС-2019.
- Никитина 2002 — *А. В. Никитина*. Кукушка в славянском фольклоре. СПб., 2002.
- Никифоров 1940 — *А. И. Никифоров*. Проблема ритмики «Слова о полку Игореве» // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института им. М. Н. Покровского. 1940. Т. IV, вып. 2. С. 214–250.
- Николаев 1988 — *С. Л. Николаев*. Следы особенностей восточнославянских племенных диалектов в современных великорусских говорах. I. Кривичи // Балто-славянские исследования 1986. М., 1988. С. 115–154.
- Николаев 1989 — *С. Л. Николаев*. Следы особенностей восточнославянских племенных диалектов в современных великорусских говорах. I. Кривичи (окончание) // Балто-славянские исследования 1987. М., 1989. С. 187–225.
- Николаев 1990 — *С. Л. Николаев*. К истории племенного диалекта кривичей // Советское славяноведение. 1990. № 4. С. 54–63.
- Николаев 1994а — *С. Л. Николаев*. Раннее диалектное членение и внешние связи восточнославянских диалектов // Вопросы языкознания. 1994. № 3. С. 23–49.
- Николаев 1994б — *С. Л. Николаев*. Восточнославянские акцентологические изоглоссы. II. Ударение глаголов с основой на *ъ/i* // Проблеми сучасної ареалогії. Київ, 1994. С. 208–215.
- Николаев 2001 — *С. Л. Николаев*. Из исторической фонетики и просодии северо-западных говоров // Вопросы русского языкознания. Вып. IX. Диалектная фонетика русского языка в диахронном и синхронном аспектах. М., 2001. С. 86–121.
- Николаев 2005 — *С. Л. Николаев*. Рефлексы *s (*z), *š (*ž) и *sj (*zj) в псковских говорах и в двух псковских рукописях XV–XVI вв. // Исследования по славянской диалектологии. Вып. 6. Славянская диалектология и история языка. М., 2005. С. 94–112.
- Николаев 2008 — *С. Л. Николаев*. Балкано-карпатские изоглоссы как реликт позднеславянского лингвистического ландшафта // Карпато-балканский диалектный ландшафт. Язык и культура. Памяти Галины Петровны Клепиковой. М., 2008. С. 125–139.
- Николаев 2011 — *С. Л. Николаев*. Следы особенностей восточнославянских племенных диалектов в современных великорусских говорах. Верхневолжские (тверские) кривичи // Славяноведение. 2011. № 6. С. 3–19.
- Николаев 2012 — *С. Л. Николаев*. Восточнославянские рефлексы акцентной парадигмы *d* и индоевропейские соответствия славянским акцентным типам существительных мужского рода с *о-* и *и-*основами // Карпато-балканский диалектный ландшафт: Язык и культура. 2009–2011. М., 2012. С. 32–189.
- Николаев 2013 — *С. Л. Николаев*. Молодотудско-ильинские говоры — говоры с диссимильативным оканьем-аканьем на северной периферии ареала диссимильативного аканья // Региональные варианты национального языка: материалы всероссийской (с международным участием) научной конференции. Улан-Удэ, 2013. С. 158–161.

- Николаев 2014а — *С. Л. Николаев*. Лексическая стратификация «Слова о полку Игореве» // *Slověne*. 2014. № 2. С. 7–109.
- Николаев 2014б — *С. Л. Николаев*. К реконструкции акцентных классов балто-славянских глаголов // *Балто-славянские исследования*. Вып. XIX. М., 2014. С. 151–250.
- Николаев 2014в — *С. Л. Николаев*. История штокавской акцентуации *i*-глаголов в свете данных старосербской рукописи XV в. «Апостол» (НБКМ № 889) // *IWoVA VIII*. Рефераты VIII меѓународног скупа о балтословенској акцентологији (Славистички зборник. Нова серија, књига I.). Нови Сад, 2014. С. 269–283.
- Николаев 2015 — *С. Л. Николаев*. Новые данные о рефлексах *о и *ъ в русских диалектах // *Исследования по славянской диалектологии*. Вып. 17. Судьба славянских диалектов и перспективы славянской диалектологии в XXI веке. М., 2015. С. 90–186.
- Николаев 2017 — *С. Л. Николаев*. К этимологии и сравнительно-исторической фонетике имен северогерманского (скандинавского) происхождения в «Повести временных лет» // *Вопросы ономастики*. 2017. Т. 14, № 2. С. 7–54.
- Николаев 2018 — *С. Л. Николаев*. К реконструкции древнерусских стихотворных текстов // *Славянское языкознание*. XVI Международный съезд славистов. Белград, 20–27 августа 2018 г. Доклады российской делегации. М., 2018. С. 351–382.
- Николаев, Страхов 1987 — *С. Л. Николаев, А. Б. Страхов*. К названию бога-громовержца в индоевропейских языках // *Балто-славянские исследования*. 1986. М., 1987. С. 149–163.
- Николаев и др. 2013 — *С. Л. Николаев, А. В. Тер-Аванесова, М. Н. Толстая*. Вокализм полесских говоров в праславянской перспективе // *Славянское языкознание: XV Международный съезд славистов*. Минск, 2013 г. Доклады российской делегации. М., 2013. С. 99–140.
- Никончук 1983 — *Н. В. Никончук*. Правобережнополесские говоры с лингвогеографической и исторической точек зрения // *Полесский этнолингвистический сборник*. Материалы и исследования. М., 1983. С. 153–173.
- Нил. — Жития святых, писанные в 1490-х гг. Нилом Сорским. — РГБ, ф. 113, № 630. Цитируется по ДРУС.
- Новг. — Псалтирь лицевая, 1548 г. — ГИМ, Увар. 592. Роспись А. А. Зализняка.
- Новг(ородская) I лет(опись) — Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. М.; Л., 1950.
- Номис 1993 [1864] — *Українські приказки, прислів'я, і таке інше*. Збірники О. В. Марковича та інших. Уклав М. Номис. Київ, 1993 [Українські приказки, прислів'я та таке інше. Збірники О. В. Марковича и других. Спорудив М. Номис. СПб., 1864].
- НОС₁ — Новгородский областной словарь / Авт.-сост. А. В. Клевцова, В. П. Строгова. Вып. 1. А–В. Новгород, 1992.
- НОС₂ — Новгородский областной словарь / Изд. подгот. А. Н. Левичкин и С. А. Мызников. СПб., 2010.
- Носович — *И. И. Носович*. Словарь белорусского наречия. СПб., 1870.
- Онишкевич 1984 — *М. Й. Онишкевич*. Словник бойківських говірок. Ч. 1–2. Київ, 1984.
- ОСА — *В. А. Дыбо, Г. И. Замятина, С. Л. Николаев*. Основы славянской акцентологии. М., 1990.
- Острожская Библия — Библия, сирѣчь книги Ветхаго и Новаго Завѣта по языку Словенску. Острог, 1581. Печатник Иван Федоров — Фототипическое переиздание: Острожская Библия. М.; Л., 1988. Роспись С. Л. Николаева.

- Панченко 1964 — *А. М. Панченко*. Перспективы исследования истории древнерусского стихотворства // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 20. М.; Л., 1964.
- Панченко 1973 — *А. М. Панченко*. Русская стихотворная культура XVII века. Л., 1973.
- Партицкий 1884 — *О. Партицкий*. Слово о полку Игореве. Львов, 1884.
- ПВЛ — «Повесть временных лет».
- Пекарский 1864 — *П. Пекарский*. Слово о полку Игореве по списку, найденному между бумагами Императрицы Екатерины II // Приложение к V т. записок Императорской Академии наук. № 2. СПб., 1864.
- Пер. — Слова Аввы Дорофея, 1633 г. — РГБ, ф. 310, № 194. Цитируется по ДРУС.
- Перв. — см. Первоиздание.
- Первоиздание — Ироическая пѣснь о походѣ на Половцовъ удѣльнаго князя Новагорода-Сѣверскаго Игоря Святославича, писанная стариннымъ Русскимъ языкомъ въ исходѣ XII столѣтїя съ переложенїемъ на употребляемое нынѣ нарѣчїе. М., 1800.
- Печ. — Минеи-четьи на сентябрь и октябрь. Печенга, 1605 г. — РГБ, ф. 138, № 17. Цитируется по ДРУС.
- Пильщиков, Трунин 2015 — *И. А. Пильщиков, М. В. Трунин*. К спорам о ритмической природе «Слова о полку Игореве» (неопубликованный отзыв Ю. М. Лотмана на статью Л. И. Тимофеева и его место в научном контексте 1960–1970-х годов) // Русская литература. 2015. № 1. С. 30–57.
- Пичхадзе 2016 — *А. А. Пичхадзе*. Языковые особенности древнерусских эпических текстов // Язык: поиски, факты, гипотезы. К 100-летию со дня рождения Н. Ю. Шведовой. М., 2016. С. 605–620.
- Півторак 1988 — *Г. П. Півторак*. Формування і діалектна диференціація давньоруської мови (історико-фонетичний нарис). Київ, 1988.
- Пісні кохання 1986 — Пісні кохання / Под ред. Д. В. Павличко. Київ, 1986.
- Плисецкий 1982 — *М. М. Плисецкий*. Героико-эпический стиль в восточнославянских колядках // Обряды и обрядовый фольклор. М., 1982. С. 179–212.
- Подвысоцкий 1885 — *А. И. Подвысоцкий*. Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1885.
- Позднеев 1965 — *А. А. Позднеев*. Стихосложение древней русской поэзии // Scando-Slavica. 1965. Т. XI. P. 15–17.
- Поливанов 1980 — *Е. Д. Поливанов*. Рифмология Маяковского / Публикация А. А. Леонтьева // Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. 1980. Т. 39, № 2. С. 153–162.
- Полик. — *Ф. Поликарпов*. Ле҃ѣконъ трезыѣчный. М., 1704. Цитируется по ДРУС.
- Порфирьев 1877 — *И. Я. Порфирьев*. Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях. Казань, 1872.
- ПОС — Псковский областной словарь. Вып. 1–22. Л.; СПб., 1967–2011.
- Потебня 1914 — *А. А. Потебня*. «Слово о полку Игореве». 2-е изд. Харьков, 1914.
- Поуч. — Сборник, вероятно, конец XVI в. — РГБ, ф. 304.1, № 784. Цитируется по ДРУС.
- Прийма 1980 — *Ф. Я. Прийма*. «Слово о полку Игореве» в русском историко-литературном процессе первой трети XIX века. М., 1980.
- Прол. — второй почерк (36–1276) рукописи: Пролог, сентябрьская половина (391 л.), нач. XVI в. — РГБ, ф. 354, № 19. Цитируется по ДРУС.

- Псков. — Житие и творения Феодора Студита. Псков, 1590 г. — РГБ, ф. 242, № 134. Цитируется по ДРУС.
- Расторгуев 1927 — *П. Расторгуев*. Северско-белорусский говор. Исследование в области диалектологии и истории белорусских говоров. Л., 1927.
- Рахно 2016 — *К. Рахно*. Жир и жирные времена: об одном символе в «Слове о полку Игореве» // *Studia mythologica slavica*. 2016. Т. XIX. С. 93–121.
- РГБ — Российская государственная библиотека. Москва.
- Ржев. — Псалтирь. Рукопись, писанная Георгием Евсеевичем Комыниным, ржевитином. Ярославль, 1614 г. — ГИМ, Муз. 95. Роспись А. А. Зализняка.
- Ржев. Собр. — «Собрание». Рукопись, писанная Георгием Евсеевичем Комыниным, ржевитином (согласно его записи в другой рукописи — сочинениях Дионисия Ареополита). 1604 г. — ГБЛ, ф. 247, № 681. Роспись С. Л. Николаева.
- Ржига 1926 — *В. Ф. Ржига*. Гармонія мови «Слова о полку Игоревім» // «Україна». Кн. 4. Київ, 1926. С. 24–34.
- Ржига 1927 — *В. Ф. Ржига*. Проблема стихосложения «Слова о полку Игореве» // *Slavia*. 1927. Roč. 6, seš. 2–3. S. 352–379.
- РНБ — Российская национальная библиотека. Санкт-Петербург.
- Рождественская 2008 — *М. В. Рождественская*. Древнерусский апокриф «Слово на воскресение Лазаря»: некоторые итоги и перспективы изучения // *Вестник Российского гуманитарного фонда*. 2008. № 3 (52). С. 135–146.
- РСВ — Рэгіянальны слоўнік Віцебшчыны. Ч. 1–2. Віцебск, 2012–2014.
- РСЈ — Речник српскохрватског књижевног и народног језика. Књ. 1–20. Београд, 1959–2017.
- Рыбаков 1971 — *Б. А. Рыбаков*. «Слово о полку Игореве» и его современники. М., 1971.
- Рыбников Песни — Песни, собранные П. Н. Рыбниковым. Т. 1–4. М., 1861–67.
- Рыко 2000 — *А. И. Рыко*. Семантическое распределение окончаний 3-го лица презенса в северо-западных русских говорах // *Балто-славянские исследования*. 1998–1999. М., 2000. С. 114–133.
- Ряз. — Лествица. Солотча, 1611 г. — ГИМ, Барсов 246. Цитируется по ДРУС.
- Сабадош 2014 — *Іван Сабадош*. Історія української ботанічної лексики (XIX — початок XX ст.). Ужгород, 2014.
- Савваитов 1896 — *П. И. Савваитов*. Описание старинных русских утварей, одежд, оружия, ратных доспехов и конского прибора, в азбучном порядке расположенное. СПб., 1896.
- Самарин 1984 — *Р. М. Самарин*. Поэзия скальдов // *История всемирной литературы*. Т. 2. М., 1984. С. 486–490.
- СБГ — Словарь брянских говоров. Вып. 1–4. Л., 1976–1984.
- СБГПЗ — Слоўнік беларускіх гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча. Т. 1–5. Мінск, 1979–1986.
- Свят. — «Книга глаголаемая описание о российских святых, где и в котором граде или области, или монастыре и пустыни поживе и чудеса сотвори всякого чина святых». Троице-Сергиева лавра, посл. четв. XVIII в. — РГБ, ф. 173.1, № 209. Цитируется по ДРУС-2019.
- Святополк-Мирский 2005 — *Д. Святополк-Мирский*. История русской литературы с древнейших времен по 1925 год / Пер. с англ. Р. Зерновой. Новосибирск, 2005.

- СГРС — Словарь говоров русского Севера. Вып. 1—. Екатеринбург, 2001—.
- СДРЯ — Словарь древнерусского языка XI–XIV вв. Т. I–XII. М., 1988–2019.
- СДЭС — Славянские древности. Этнолингвистический словарь / Под общей редакцией Н. И. Толстого. Т. 1–5. М., 1995–2012.
- Седов 1975 — В. В. Седов. Смоленская земля // Древнерусские княжества X–XIII вв. М., 1975. С. 240–259.
- Седов 1982 — В. В. Седов. Восточные славяне в VI–XIII вв. М., 1982.
- Семенова 1963 — Материалы для словаря русских старожильческих говоров Прибалтики / Ред. М. Ф. Семенова. Рига, 1963.
- Сенн. — Толкование Феофилакта болгарского на евангелия от Матфея и от Марка, 1499–150 гг. — ГИМ, Синод. 302. Цитируется по ДРУС.
- Симокатта — *Theophylactus Simocatta. Historiae* / Ed. C. de Boor, re-ed. P. Wirth. Stuttgart, 1972.
- СЛРЯ XI–XVII — Словарь русского языка XI–XVII вв. Т. 1–29. М., 1975–2011.
- Смирницкая 1994 — О. А. Смирницкая. Стих и язык древнегерманской поэзии. М., 1994.
- Смотр. (Грамматика Мелетия Смотрицкого) — Грамматика. М., Печатный двор, 1648. По перепечатке: Грамматика 1648 г. / Предисловие, научный комментарий, подготовка текста и составление указателей Е. А. Кузьминовой. М., 2007. Цитируется по ДРУС.
- Соболевский 1884 — А. И. Соболевский. Очерки из истории русского языка. I. Галицко-волынское наречие в XII–XIV веках. Киев, 1884.
- Соболевский 1907 — А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка. СПб., 1907.
- СОГ — Словарь орловских говоров. Вып. 1–11. Ярославль; Орел, 1989–2000.
- Соколова 1987 — Л. В. Соколова. Две первые фразы «Слова о полку Игореве» // Исследования по древней и новой литературе. М., 1987. С. 210–215.
- Соф. — Софийская первая летопись. Воронцовский список кон. XVI — нач. XVII в. — БАН, 34.2.31. Цитируется по ДРУС.
- Соф. 1 лет. — Полное собрание русских летописей, 6, вып. 1: Софийская первая летопись старшего извода. М., 2000.
- Срезн. — И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. Т. 1–4. СПб., 1893–1912.
- СРГК — Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей. Вып. 1–6. СПб., 1994–2005.
- СРГС — Словарь русских говоров Сибири. Т. 1–6. Новосибирск, 1999–2006.
- СРНГ — Словарь русских народных говоров. Вып. 1–51. Л.; СПб.; М., 1965–2019.
- ССГ — Словарь смоленских говоров. Т. I–XI. Смоленск, 1974–2005.
- СССПИ — Словарь-справочник «Слова о полку Игореве» / Сост. В. Л. Виноградова. Т. 1–6. Л., 1965–1984 (<http://feb-web.ru/feb/slovoss/ss-abc/>).
- ССУМ — Словник староукраїнської мови XIV–XV ст. Т. 1–2. Київ, 1977–1978.
- Стеллецкий 1962 — В. М. Стеллецкий // IV Международный съезд славистов: Материалы дискуссии. М., 1962. Т. I: Проблемы славянского литературоведения, фольклористики и стилистики. С. 584.
- Степанов 1961 — А. Г. Степанов. «Слово о полку Игореве». Перевод и комментарии // «Слово о полку Игореве»: Поэтические переводы и переложения / Под общ. ред. В. Ф. Ржиги, В. Д. Кузьминой и В. И. Стеллецкого. М., 1961.

- Степанов 1978 — *А. Г. Степанов*. Сон Святослава и «синее вино» в «Слове о полку Игореве» // Сб. «Слово о полку Игореве». Памятники литературы и искусства XI–XVII веков. М., 1978. С. 148–159.
- Страхова 2010 — *О. Б. Страхова*. Как обедал Святослав, или Стоит ли *грядину* городить? // *Palaeoslavica*. 2010. XVII. № 2. С. 277–288.
- Строевский список Псковской III лет. — ГПБ, № 1413 (бывш. собр. Погодина). — Роспись С. Л. Николаева и А. И. Рыко.
- Суетенко 1980 — *В. Суетенко*. Со дна глубокого колодца // Литературная Россия. 25 июля 1980. С. 20.
- Сух. — Сухановский хронограф. — РНБ, F.XVII.17 (из собр. Ф. Толстого, I, № 198). Цитируется по ДРУС.
- СЦСР — Словарь церковно-славянского и русского языка, составленный 2-мь отдѣлениемъ Императорской Академіи Наукъ. СПб., 1847.
- Тарановский 2010 — *К. Ф. Тарановский*. Русские двусложные размеры. Статьи о стихе. М., 2010.
- Темчин 2017 — *С. Ю. Темчин*. Толковые праздничные каноны — неучтенное древнерусское произведение домонгольского периода // Восточная Европа в древности и средневековье. Античные и средневековые общности. XXXI Чтения памяти члена-корреспондента АН СССР Владимира Терентьевича Пашуто. Москва, 19–21 апреля 2017 г. Материалы конференции. М., 2017. С. 226.
- Теофраст — *Theophrasti Eresii opera*. T. I. *Historia plantarum*. Leipzig, 1854.
- Тер-Аванесова 1998 — *А. В. Тер-Аванесова*. Окончания родительного, дательного и местного падежа единственного числа существительных *a*-склонения // Восточнославянские изоглоссы. 1998. Вып. 2. М., 1998. С. 179–195.
- Тимофеев 1963 — *Л. И. Тимофеев*. Ритмика «Слова о полку Игореве» // Русская литература. 1963. № 1. С. 88–104.
- Тиунов 1950 — *И. Д. Тиунов*. Несколько замечаний к «Слову о полку Игореве» // «Слово о полку Игореве». Сборник исследований и статей. М.; Л., 1950. С. 196–203.
- Тих. — Сборник грамматический, 1-я пол. XVII в. — РГБ, ф. 299, № 336. Цитируется по ДРУС.
- Тихонравов 1866 — Слово о полку Игореве / Издано для учащихся Николаем Тихонравовым. М., 1866.
- Толстая 2001 — *М. Н. Толстая*. Из материалов Карпатских экспедиций // Восточнославянский этнолингвистический сборник. Исследования и материалы. М., 2001. С. 477–495.
- Толстая 2005 — *С. М. Толстая*. Ритм и инерция в структуре заговорного текста // Заговорный текст. Генезис и структура. М., 2005. С. 292–308.
- Толстая 2012 — *С. М. Толстая*. *Желать* и *жалеть*: этимология и семантика // Славянское и балканское языкознание. Палеославистика: слово и текст. М., 2012. С. 266–280.
- Топоров 1983 — *В. Н. Топоров*. Еще раз о Велесе–Волосе в контексте «основного» мифа // Балто-славянские этноязыковые отношения в историческом и ареальном плане. М., 1983. С. 50–55.
- Топоров 1988 — *В. Н. Топоров*. Вокруг «лютого зверя» (голос в дискуссии) // Балто-славянские исследования. 1986. М., 1988. С. 249–258.
- Топоров 1998 — *В. Н. Топоров*. Предистория литературы у славян. Опыт реконструкции (Введение к курсу истории славянских литератур). М., 1998.

- Т.пс. (Троицкая псалтирь) — Псалтирь, посл. четв. XV в. — РГБ, ф. 304.1, № 329. Цитируется по ДРУС.
- Тр. № 1 — Пятюкнижие и Краткий хронограф, 2-я пол. XIV в. — РГБ, ф. 304.1, № 1. Цитируется по фотокопии.
- Тр. № 45 — Пятюкнижие с добавлениями, кон. XVI в. — РГБ, ф. 304.1, № 45. Цитируется по фотокопии.
- Трав. — Травник и лечебник, XVI–XVII вв. — РГБ, ф. 37, № 431. Цитируется по ДРУС.
- Троицкий хронограф — Троицкий хронограф, нач. XV в. — РГБ, ф. 304.1, № 728. Цитируется по фотокопии и Вилкул 2008; 2009; 2011.
- Трубачев 1959 — *О. Н. Трубачев*. Лингвистическая география и этимологические исследования // Вопросы языкознания. 1959. № 1. С. 16–33.
- ТС — Тураўскі слоўнік. Т. 1–5. Мінск, 1982–1987.
- Тупиков 1903 — *Н. М. Тупиков*. Словарь древнерусских личных собственных имен. СПб., 1903.
- Турилов 2015 — *А. А. Турилов*. «Шибла слава... к Торнову»: об одном орфографическом аргументе в пользу ранней датировки «Задонщины» // Сборник «Андрею Анатольевичу Зализняку к 80-летию от коллег, друзей и учеников», онлайн: <http://www.inslav.ru/zalizniak80/congratulations/Turilov.pdf>
- Увар. — Кормчая, сер. XVI в. — ГИМ, Увар. 296. Роспись А. А. Зализняка.
- Узк. — Евангелие безвыходное (так наз. узкошрифтное). Анонимная типография, 1553–1564 гг. Цитируется по ДРУС.
- УНП — Українські народні пісні в записях Зоріана Доленги-Ходаковського: з Галичини, Волині, Поділля, Придніпрянщини і Полісся / Упорядкування, текстологічна інтерпретація і коментарі О. І. Дея. Атрибуція автографів і копій та передмова Л. А. Малаш і О. І. Дея. Київ, 1974.
- Успенские 2017 — *Б. А. Успенский, Ф. Б. Успенский*. Иноческие имена на Руси. М.; СПб., 2017.
- Успенский 2004 — *Ф. Б. Успенский*. Лютый зверь на Руси и в Скандинавии // Славяноведение. 2004. № 2. С. 88–105.
- Успенский сб. — Успенский сборник XII–XIII вв. / Изд. подг. О. А. Князевская, В. Г. Демьянов, М. В. Ляпон под ред. С. И. Коткова. М., 1971.
- Фасмер — *М. Фасмер*. Этимологический словарь русского языка. Т. I–IV. М., 1964–1973.
- Федотов 2012 — *О. И. Федотов*. Основы русского стихосложения. Теория и история русского стиха. Кн. 1. Метрика и ритмика. М., 2012.
- Фенне — *Tönnies Fenne's Low German Manual of Spoken Russian (Pskov, 1607)*. Vol. I. Copenhagen, 1961.
- Феод. — Печерский патерик, нач. XVI в. — РГБ, ф. 304.1, № 713. Цитируется по ДРУС.
- Фер. — Кормчая, сер. XVI в. — РГБ, ф. 98, № 248. Цитируется по ДРУС.
- Халанский 1886 — *М. Г. Халанский*. Сведения и заметки о говорах русского языка. II. О некоторых особенностях народного говора в северной части Путивльского у. Курск. губернии // Русский филологический вестник. 1886. № 16/4. С. 220–234.
- Халанский 1904 — *М. Г. Халанский*. Народные говоры Курской губернии. (Заметки и материалы по диалектологии и народной поэзии Курской губернии). Приложение к отчету по 2-му отд. Акад. наук за 1902 г. // Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской академии наук. 1904. № 76/5. С. 1–379.

- Хлебн. (лет.) — Полное собрание русских летописей, 2: Ипатьевская летопись, 1: Повесть временных лет. Изд. 3-е. Петроград, 1923. Формы из Хлебниковской летописи приведены в разночтениях.
- Цв. — Триодь Цветная. М., 1591 (старопечатная книга). Цитируется по ДРУС.
- Цел. — Основной почерк рукописи: Целебник, XVII–XVIII вв. — ГИМ, Музейск. 1226. Роспись А. А. Зализняка.
- Циммерлинг 2004 — *А. В. Циммерлинг*. Выбор скальда: германская метрика и история европейского стиха // *Исландские саги*. Т. 2. Перевод с древнеисландского языка, общая редакция и комментарии А. В. Циммерлинга. М., 2004. С. 431–442.
- Цонев 1903 — *Б. Цонев*. Към историята на български език // *Сборник за народни умотворения, наука и книжнина*. Кн. XIX. София, 1903.
- Час. — Часослов, конец XV в. — В рукописи РГБ, ф. 304.1, № 329. Цитируется по ДРУС.
- Чернов 1978 — *А. Ю. Чернов*. Штрихи к двум портретам рифмы // *Литературная учеба*. 1978. № 5. С. 176–184.
- Чернов 1981 — *А. Ю. Чернов*. Как читать «Слово». От переводчика // «Слово о полку Игореве» / Составитель А. Е. Тархов. М., 1981.
- Чернов 1986 — *А. Ю. Чернов*. Поэтическая полисемия и сфрагида автора в «Слове о полку Игореве» // *Исследования «Слова о полку Игореве»* / Отв. ред. Д. С. Лихачев. Л., 1986. С. 279–293.
- Чернов 2006 — *А. Ю. Чернов*. Хроники изначального времени. «Слово о полку Игореве»: текст и окрестности. СПб., 2006.
- Чернов 2010 — *А. Ю. Чернов*. «Слово о полку Игореве». Стихотворный перевод, комментированный прозаический перевод и послесловие. М., 2010.
- Чернов СОПИ — «Слово о полку Игореве» / Реконструкция древнего текста А. В. Дыбо. Стихотворный перевод, комментированный прозаический перевод А. Ю. Чернова. СПб., 2006.
- Чернышев 1949 — *В. И. Чернышев*. Говор города Осташкова // *Материалы и исследования по русской диалектологии*. Т. II. М.; Л., 1949. С. 261–277.
- Чет. — Миняя-четья на апрель, 1560-е гг. — ГИМ, Синод. 91. Цитируется по ДРУС.
- Чуд. — Чудовский Новый Завет, XIV в. (1355 г.?) — По изданию: Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа. Труд святителя Алексия, Митрополита Московского и всея Руси. Фототипическое издание Леонтия, Митрополита Московского. М., 1892.
- Чуковский 2001 — *Корней Чуковский*. Собрание сочинений в 15 томах. Т. 8. Александр Блок как человек и поэт. М., 2001.
- Шарлемань 1948 — *Н. В. Шарлемань*. Из реального комментария к Слову о полку Игореве // *Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом)*. Т. 6. М.; Л., 1948.
- Шахматов 1915 — *А. А. Шахматов*. Очерк древнейшего периода истории русского языка. Пг., 1915.
- Шахматов 1940 — *А. А. Шахматов*. Повесть временных лет и ее источники // *Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом)*. Т. 4. М.; Л., 1940. С. 9–150.
- Шевелева 1995 — *М. Н. Шевелева*. Новые данные церковнославянских рукописей о рефлексах сочетаний редуцированных с плавными и развитии «второго полногласия» // *Вопросы языкознания*. 1995. № 4. С. 78–93.

- Шевелева 1996 — *М. Н. Шевелева*. «Житие Андрея Юродивого» как уникальный источник сведений по исторической фонетике русского языка (новые данные о рефлексах сочетаний редуцированных с плавными) // Вопросы русского языкознания. Вып. VI. Актуальные проблемы современной русистики. Диахрония и синхрония. М., 1996. С. 20–65.
- Шевелева 1997 — *М. Н. Шевелева*. Еще раз об орфографии церковнославянских рукописей и проблеме реконструкции системы говора писца // Вопросы русского языкознания. Вып. VII. Русские диалекты: история и современность. М., 1997. С. 16–46.
- Шевелева 2001 — *М. Н. Шевелева*. Орфография сочетаний гласных с плавными в Синайском Патерике и проблема его диалектной локализации // Вопросы русского языкознания. Вып. IX. Диалектная фонетика русского языка в диахронном и синхронном аспектах. М., 2001. С. 168–221.
- Шевелева 2007 — *М. Н. Шевелева*. Еще раз о написаниях типа ТРОТ (на месте рефлексов праславянских сочетаний гласных с плавными) в рукописях XIII–XVI вв. // Русский язык в научном освещении. 2007. № 1 (13). С. 266–282.
- Шевелева 2015 — *М. Н. Шевелева*. Заметка об имперфекте совершенного вида // Сборник «Андрею Анатольевичу Зализняку к 80-летию от коллег, друзей и учеников», онлайн: <https://inslav.ru/zalizniak80/congratulations/Sheveleva.pdf>
- Шевелева 2019 — *М. Н. Шевелева*. О древнерусских диалектных различиях в глагольной системе // Славянское и балканское языкознание: Русистика. Славистика. Компаративистика. Сборник к 64-летию С. Л. Николаева. М., 2019. С. 355–380.
- Шевельов 2002 — *Ю. Шевельов*. Исторична фонологія української мови / Переклад з англійської. Харків, 2002.
- Шило 2008 — *Г. Шило*. Наддністрянський регіональний словник. Львів; Нью-Йорк, 2008.
- Шмидт 2012 — *Е. А. Шмидт*. Кривичи смоленского Поднепровья и Подвинья (в свете археологических данных). Смоленск, 2012.
- Щепкина 1953 — *М. В. Щепкина*. Замечания о палеографических особенностях рукописи «Слова о полку Игореве»: К вопросу об исправлении текста памятника // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 10. М.; Л., 1953. С. 7–29.
- Щепкина 1954 — *М. В. Щепкина*. К вопросу о сгоревшей рукописи «Слова о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 11. М.; Л., 1954. С. 39–47.
- Щепкина 1957 — *М. В. Щепкина*. К вопросу о правописании рукописи «Слова о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 13. М.; Л., 1957. С. 90–101.
- Щепкина 1958 — *М. В. Щепкина*. К вопросу о разночтениях Екатерининской копии и первого издания «Слова о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 14. М.; Л., 1958. С. 71–76.
- Эйхенбаум 1987 — *Б. М. Эйхенбаум*. О литературе: работы разных лет. М., 1987.
- ЭСПи — Энциклопедия «Слова о полку Игореве». Т. 1–5. СПб., 1995.
- ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд / Ред. О. Н. Трубачев. Вып. 1–41. М., 1974–2018.
- Яворницкий 1920 — *Д. І. Яворницький*. Словник української мови. Т. 1. Катеринослав, 1920.

- Якобсон 1958 — *P. O. Jakobson*. «Слово о полку Игореве» в Соединенных Штатах Америки // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 14. М.; Л., 1958. С. 102–121.
- Abicht 1907 — *Rudolf Abicht*. Das südrussische Igorjlied und sein Zusammenhang mit der nordgermanischen Dichtung // 84. Jahres-Bericht der Schlesischen Gesellschaft für vaterländische Cultur. IV. Abt. Sektion für neuere Philologie. 1907. S. 1–23.
- Belostenec LI — *Joannis Belloszténecz*. Gazophylacium, seu Latino-Illyricorum onomatum aerarium. Zagreb, 1740.
- Belostenec IL — [*Joannis Belloszténecz*]. Gazophylacium Illyrico-Latinum. Zagreb, [1740].
- Dankovszky 1833 — Критisch & etymologisches Wörterbuch der magyarische Sprache. Pressburg, 1833.
- ESSJ — *F. Bezlaj*. Etimološki slovar slovenskega jezika. Knj. 1–5. Ljubljana, 1977–2007.
- Ettinger 1857 — *Joseph Ettinger*. Srijemsko-slavonsko-hrvatske divje zivotinje, zvieri i ptice. Zemum, 1857.
- EWD — Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. Bd. I–III. Berlin, 1989.
- Greenberg 1999 — *Marc L. Greenberg*. Sound repetition and metaphorical structure in the Igor's Tale // In the realm of Slavic philology: To honor the teaching and scholarship of Dean S. Worth from his UCLA students. Bloomington, 1999. P. 137–144.
- Habelić 1670 — Dictionar ili Réchi Szlovenske zvexega ukup zebrane, u red postaulylene [...]. Trudom Jurja Habelicha. Graz, 1670.
- Hirc 1899 — *D. Hirc*. Građa za narodnu nomenklaturu i terminologiju životinja // Nastavni vjesnik. Časopis za srednje škole. Knj. VII. Zagreb, 1899. S. 145–155.
- Honselaar 1997 — *Z. Honselaar*. Следы окончания *-e* II. ед. муж. *o*-склонения в одном современном гдовском говоре // Russian Linguistics. 1997. Vol. 21, N 3. P. 271–274.
- Jakobson 1948 — *R. Jakobson*. Altérations du texte et leurs corrections // R. Jakobson. 'La Geste du Prince Igor'. New York, 1948.
- Jakobson 1966a — *R. Jakobson*. 'La Geste du Prince Igor' // R. Jakobson. Selected Writings. Vol. 4. The Hague, Paris, 1966. P. 106–300.
- Jakobson 1966b — *R. Jakobson*. Grammatical parallelism and its Russian facet // Language. 1966. Vol. 42, № 2. P. 399–429.
- Jakobson 1985 — *R. Jakobson*. The Slavic god Velesъ and his Indo-European cognates // R. Jakobson. Selected Writings. Contributions to Comparative Mythology: Studies in Linguistics and Philosophy, 1972–1982. Berlin; New York, 1985. P. 33–48.
- Jambrešić 1742 — Lexicon Latinum interpretatione illyrica, germanica et hungarica [...] digestum ab Andrea Jambressich, societatis Jesu sacerdote, Croata Zagoriensi. Zagreb, 1742.
- Janów 2001 — *Jan Janów*. Słownik huculski. Kraków, 2001.
- Lauer 2019 — *Reinhard Lauer*. Russische Metrik. Theorie und Geschichte. Wien; Köln; Weimar, 2019.
- Lexer — *Mathias Lexer*. Mittelhochdeutsches Handwörterbuch. Bd. I–III. Leipzig, 1872–1878.
- Łukaszewicz, Molczanow 2018 — *Beata Łukaszewicz, Janina Molczanow*. Leftward and rightward stress iteration in Ukrainian: acoustic evidence and theoretical implications // Phonology, Fieldwork and Generalizations / Ed. by B. Czaplicki, B. Łukaszewicz, M. Opalińska. Berlin, 2018. P. 259–275.
- Mann 1989 — *Robert Mann*. Lances Sing: A study of the Igor Tale. Columbus, 1989.

- Mann 2009 — *Роберт Манн*. «Песнь о полку Игореве»: Новые открытия. М., 2009.
- Mann 2010 — *Robert Mann*. The Song of Prince Igor. Translation and commentary by Robert Mann. The Birchbark Press of Karacharovo, 2010.
- Mann 2011a — *Robert Mann*. The forgotten text of Nikolai Golovin: New light on the Igor Tale // Oral Tradition. 2011. Vol. 26, N 1. P. 145–158.
- Mann 2011b — *Robert Mann*. The Song of Prince Igor: An epic tale from the twelfth century. Karacharovo. The Birchbark Press of Karacharovo, 2011.
- Mann et al. 2015 — *Robert Mann* (author), *Vladimir Toropchin* (illustrator). The Igor Tales and their folkloric background. The Birchbark Press of Karacharovo, 2015.
- Niederle 1906 — *L. Niederle*. Slovanské starožitnosti. Díl II, svazek 1. Praha, 1906.
- Niederle 1916 — *Lubor Niederle*. Život starých slovanů. Díl II. Praha, 1916.
- Pawlowsky 1859 — *Iwan Pawlowsky*. Vollständiges russisch-deutsches Wörterbuch. Bd. 1–2. Riga, 1859.
- Pawlowsky 1900 — *I. Ja. Pawlowsky*. Russisch-Deutsches Wörterbuch. 3. Aufl. Riga, 1900.
- Plet(eršnik) — *M. Pleteršnik*. Slovensko-nemški slovar. D. I–II. Ljubljana, 1984.
- Rulikowski 1879 — *Edward Rulikowski*. Zapiski etnograficzne z Ukrainy // Zbiór wiadomości do antropologii krajowej. T. III. Kraków, 1879. S. 62–166.
- RHJ — Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. D. I–VIII. Zagreb, 1880–1922.
- Scarborough 2012 — *John Scarborough*. Thornapple in Graeco-Roman Pharmacology // Classical Philology 107 (3). Chicago, 2012. P. 247–255.
- SJS — Slovník jazyka staroslověnského / Lexicon linguae palaeoslovenicae. 1–48. Praha, 1958–1994.
- SSKJ — Slovar slovenskega knjižnega jezika. 2. izd. Knj. 1–2. Ljubljana, 2014.
- SSP — Słownik staropolski. Zesz. 1–76. Warszawa, 1955–2002.
- Timberlake 1999 — *A. Timberlake*. On the Imperfect Augment in «Slovo o Polku Igoreve» // Roman Jakobson: Texts. Documents. Studies / Ed. H. Baran, S. I. Gindin et al. Moscow, 1999. P. 771–786.
- Vaillant 1948 — *André Vaillant*. Manuel du vieux slave. T. 1–2. Paris, 1948.
- Valj. Rad — *M. Valjavec*. Prinosi k naglasu u (novo)slovenskem jeziku // Rad Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti. Knj. 45. Zagreb, 1878.
- VencNik — S. Venceslai Vita palaeoslovenica recentior (Nikol'skiana), bohemo-slavon., Russia, saec. XVI (SJS: LXXIII). Цитируется по SJS.

Научное издание

Сергей Львович Николаев

**«СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»:
РЕКОНСТРУКЦИЯ СТИХОТВОРНОГО ТЕКСТА**

Утверждено к печати Ученым советом
Института славяноведения РАН

Оригинал-макет *М. Н. Толстая*
Дизайн обложки: *М. Н. Толстая, И. А. Тимофеев*

При оформлении обложки использована фотография автора

Подписано в печать 24.10.2019. Формат 70×100 ¹/₁₆
Бумага офсетная. Печать офсетная
Усл.-печ. л. 38. Заказ № 1796. Тираж 300 экз.

Издательство «Нестор-История»
197110 СПб., Петрозаводская ул., д. 7
Тел. (812)235-15-86
e-mail: nestor_historia@list.ru
www.nestorbook.ru

Отпечатано в типографии издательства «Нестор-История»
Тел. (812)235-15-86

ISBN 978-5-4469-1763-1



9 785446 917631

«СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»
РЕКОНСТРУКЦИЯ СТИХОТВОРНОГО ТЕКСТА

С. Л. Николаев